
**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION EXTRAORDINAIRE 1991-1992 (*)

19 AOÛT 1992

PROJET DE LOI

**portant approbation de l'Accord
sur l'Espace économique européen,
des Protocoles, de l'Acte final
et des Annexes, signés à
Porto le 2 mai 1992**

ANNEXES

Voir :

- 627 - 91 / 92 (S.E.) :
— N° 1 : Projet de loi.

(*) Première session de la 48^e législature.

**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

BUITENGEWONE ZITTING 1991-1992 (*)

19 AUGUSTUS 1992

WETSONTWERP

**houdende goedkeuring van het
Akkoord betreffende de Europese
Economische Ruimte, van de
Protocollen, van de Slotakte en van
de Bijlagen, ondertekend te Porto
op 2 mei 1992**

BIJLAGEN

Zie :

- 627 - 91 / 92 (B.Z.) :
— N° 1 : Wetsontwerp.

(*) Eerste zitting van de 48^e zittingsperiode.

ANNEXE I

**QUESTIONS VETERINAIRES ET
PHYTOSANITAIRES**

Liste prévue à l'article 17

INTRODUCTION

Lorsque les actes auxquels il est fait référence dans la présente annexe contiennent des notions ou font référence à des procédures propres à l'ordre juridique communautaire, telles que :

- les préambules;
- les destinataires des actes communautaires;

- les références aux territoires ou aux langues de la CE;
- les références aux droits et obligations réciproques des Etats membres de la CE, de leurs entités publiques, de leurs entreprises ou de leurs particuliers; et
- les références aux procédures d'information et de notification;

le protocole 1 concernant les adaptations horizontales est applicable, sauf disposition contraire de la présente annexe.

ADAPTATION SECTORIELLE

En ce qui concerne les actes auxquels il est fait référence dans la présente annexe, la Suisse et le Liechtenstein sont considérés comme un seul territoire.

I.

QUESTIONS VETERINAIRES

1. a) Les dispositions concernant les rapports avec les pays tiers dans les actes auxquels il est fait référence au présent chapitre ne sont pas applicables. En revanche, les principes généraux suivants sont applicables :

- les parties contractantes n'appliquent pas aux importations en provenance de pays tiers des règles plus favorables que celles découlant du présent accord.

Dans le cas des substances à effet hormonal ou thyrostatique, les Etats de l'AELE peuvent toutefois conserver leur législation nationale vis-à-vis des importations en provenance de pays tiers;

- dans les échanges entre les Etats de l'AELE ou entre un Etat de l'AELE et la Communauté, les animaux et les produits qui en sont partiellement ou totalement dérivés doivent, s'ils proviennent de pays tiers, respecter les normes appliquées à ces derniers par la partie contractante importatrice.

La partie contractante exportatrice veille à ce que l'autorité compétente adopte dans chaque cas les mesures nécessaires pour garantir le respect des dispositions du présent paragraphe.

BIJLAGE I

**VETERINAIRE EN FYTOSANITAIRE
AANGELEGENHEDEN**

Lijst bedoeld in artikel 17

INLEIDING

Wanneer in de in deze bijlage vermelde besluiten begrippen zijn opgenomen of wordt verwezen naar procedures die eigen zijn aan het Gemeenschapsrecht, zoals

- preambules;
- degenen tot wie de besluiten van de Gemeenschap zijn gericht;
- verwijzingen naar territoria of talen van de EG;

— verwijzingen naar rechten en plichten van de EG-Lid-Statens, openbare instanties, ondernemingen of particulieren ten opzichte van elkaar; en

- verwijzingen naar informatie- en kennisgevingsprocedures;

geldt, tenzij in deze bijlage anders is bepaald, Protocol 1 inzake horizontale aanpassingen.

SECTORIËLE AANPASSINGEN

Met betrekking tot de in deze bijlage vermelde besluiten worden Zwitserland en Liechtenstein als één geheel beschouwd.

I.

VETERINAIRE AANGELEGENHEDEN

1. a) De op de relaties met derde landen betrekking hebbende bepalingen van de in dit hoofdstuk genoemde besluiten zijn niet van toepassing. De onderstaande algemene beginselen zijn wel van toepassing :

- de overeenkomstsluitende partijen passen op de invoer uit derde landen geen voorschriften toe die gunstiger zijn dan de uit de Overeenkomst voortvloeiende voorschriften.

Niettemin mogen de EVA-Statens ten aanzien van stoffen met een hormonale of met een thyreostatische werking hun nationale wetgeving inzake de invoer uit derde landen blijven toepassen.

- in het handelsverkeer tussen EVA-Statens of tussen een EVA-Staat en de Europese Economische Gemeenschap moeten dieren en produkten uit derde landen, alsmede daarvan geheel of gedeeltelijk afgeleide produkten, voldoen aan de ten aanzien van derde landen geldende voorschriften van de importerende overeenkomstsluitende partij.

De exporterende overeenkomstsluitende partij ziet erop toe dat de bevoegde autoriteit in elk geval de nodige maatregelen neemt om te garanderen dat aan het bepaalde in dit punt wordt voldaan.

b) Les parties contractantes réexaminent la question en 1995.

2. Les dispositions, figurant dans les actes auxquels il est fait référence au présent chapitre, qui concernent les contrôles aux frontières, le bien-être des animaux et les arrangements financiers ne sont pas applicables. Les parties contractantes réexaminent la question en 1995.

3. Afin de permettre à l'Autorité de surveillance AELE de prendre les mesures nécessaires, les actes auxquels il est fait référence au présent chapitre sont appliqués, aux fins du présent accord, à partir du 1er septembre de cette même année.

4. Les actes auxquels il est fait référence au présent chapitre, à l'exception des directives 91/67/CEE, 91/492/CEE et 91/493/CEE, ne sont pas applicables à l'Islande. Dans les secteurs non couverts par ces dernières, les autres parties contractantes peuvent continuer à appliquer à leurs échanges avec l'Islande le régime prévu pour les échanges avec des pays tiers. Les parties contractantes réexaminent la question en 1995.

5. Nonobstant l'intégration, dans le présent accord, de la législation communautaire relative à l'EBS et dans l'attente du résultat des négociations en cours pour conclure le plus rapidement possible un accord global concernant l'application de cette législation par les Etats de l'AELE, ces derniers peuvent appliquer leurs règles nationales. Ils s'engagent toutefois à ce que ces règles nationales soient transparentes et fondées sur des critères objectifs, et à les appliquer de manière non discriminatoire et prévisible. Ces règles sont communiquées à la Communauté, conformément aux dispositions du point 4 du protocole 1, au moment de l'entrée en vigueur de l'accord. La Communauté se réserve le droit d'appliquer des règles similaires dans ses échanges avec les Etats de l'AELE. Les parties contractantes réexaminent la situation en 1995.

6. Nonobstant l'intégration, dans le présent accord, de la législation communautaire relative à la nouvelle maladie des porcs et dans l'attente du résultat des négociations en cours pour conclure le plus rapidement possible un accord global concernant l'application de cette législation par la Norvège, celle-ci peut appliquer ses propres règles de protection, fondées sur une définition des zones non touchées, aux porcs vivants, à la viande fraîche, aux produits à base de viande et au sperme porcin. Les autres parties contractantes se réservent le droit d'appliquer des règles similaires dans leurs échanges avec elle. Les parties contractantes réexaminent la situation en 1995.

7. Nonobstant l'intégration, dans le présent accord, de la directive 91/68/CEE du Conseil, relative aux conditions de police sanitaire régissant les échanges intracommunautaires d'ovins et de caprins et dans l'attente du résultat des négociations en cours pour conclure le plus rapidement possible un accord global concernant l'application de cette législation par l'Autriche, la Finlande et la Norvège, ces parties contractantes peuvent appliquer leur législation nationale. Les autres parties contractantes peuvent conti-

b) De overeenkomstsluitende partijen moeten de kwestie opnieuw bezien in 1995.

2. De op grenscontroles, het welzijn van dieren en financiële regelingen betrekking hebbende bepalingen van de in dit hoofdstuk genoemde besluiten zijn niet van toepassing. De overeenkomstsluitende partijen moeten de kwestie in 1995 opnieuw bezien.

3. Om de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA in de gelegenheid te stellen de nodige maatregelen te treffen, zijn de in dit hoofdstuk genoemde besluiten voor de toepassing van de Overeenkomst van toepassing negen maanden na de inwerkingtreding van de Overeenkomst en uiterlijk met ingang van 1 januari 1994.

4. De in dit hoofdstuk genoemde besluiten, met uitzondering van de Richtlijnen 91/67/EEG, 61/492/EEG en 91/493/EEG, gelden niet voor IJsland. De andere overeenkomstsluitende partijen mogen, bij het handelsverkeer met IJsland voor de gebieden die niet onder de vermelde besluiten vallen, hun normale derde-landenregeling blijven toepassen. De overeenkomstsluitende partijen moeten de kwestie in 1995 opnieuw bezien.

5. Niettegenstaande de integratie van de communautaire wetgeving met betrekking tot BSE in deze Overeenkomst en in afwachting van de resultaten van de aan de gang zijnde besprekingen die erop gericht zijn zo snel mogelijk te komen tot een algemene overeenkomst over de toepassing van deze wetgeving door de EVA-Staten, mogen de EVA-Staten hun nationale voorschriften blijven toepassen. Zij dienen zich er evenwel toe te verbinden de op algemene objectieve criteria gebaseerde nationale voorschriften op niet-discriminerende wijze toe te passen. Deze nationale voorschriften moeten vóór de inwerkingtreding van de Overeenkomst aan de Europese Economische Gemeenschap worden medegedeeld overeenkomstig de in lid 4 van Protocol 1 vastgestelde regels. De Gemeenschap behoudt zich het recht voor om soortgelijke voorschriften toe te passen bij het handelsverkeer met het betrokken EVA-Staat. De overeenkomstsluitende partijen moeten de situatie in 1995 opnieuw bezien.

6. Niettegenstaande de integratie van de communautaire wetgeving met betrekking tot abortus blauw in deze Overeenkomst en in afwachting van de resultaten van de aan de gang zijnde besprekingen die erop gericht zijn zo snel mogelijk te komen tot een algemene overeenkomst met betrekking tot de toepassing van deze wetgeving door Noorwegen, mag Noorwegen zijn beschermende, op de aanwijzing van niet-besmette gebieden gebaseerde, maatregelen blijven toepassen voor levende varkens, vers vlees, vleesprodukten en sperma van varkens. De andere overeenkomstsluitende partijen behouden zich het recht voor soortgelijke voorschriften toe te passen bij het handelsverkeer met Noorwegen. De overeenkomstsluitende partijen moeten de situatie in 1995 opnieuw bezien.

7. Niettegenstaande de integratie van Richtlijn 91/68/EEG van de Raad inzake veterinairerechtelijke voorschriften voor het intracommunautaire handelsverkeer in schapen en geiten in deze Overeenkomst en in afwachting van de resultaten van de aan de gang zijnde besprekingen die erop gericht zijn zo snel mogelijk te komen tot een algemene overeenkomst over de toepassing van deze wetgeving door Oostenrijk, Finland en Noorwegen, mogen deze overeenkomstsluitende partijen hun nationale wetgeving blij-

nuer à leur appliquer dans ce domaine le régime qu'elles réservent aux pays tiers. Les parties contractantes réexaminent la situation en 1995.

8. Nonobstant l'intégration, dans le présent accord, de la directive 91/67/CEE du Conseil, relative aux conditions de police sanitaire régissant la mise sur le marché d'animaux et de produits d'aquaculture et dans l'attente du résultat des négociations en cours pour conclure le plus rapidement possible un accord global concernant l'application de cette législation par la Finlande, l'Islande et la Norvège, ces parties contractantes peuvent appliquer leur législation nationale concernant les poissons et crustacés vivants ainsi que leurs oeufs et gamètes destinés à l'élevage ou au repeuplement. Les autres parties contractantes peuvent continuer à leur appliquer dans ces domaines le régime qu'elles réservent aux pays tiers. Les parties contractantes réexaminent la situation en 1995.

9. Clause de sauvegarde

1. a) La Communauté et un Etat de l'AELE peuvent, pour de graves motifs liés à la santé publique ou animale, prendre, conformément à leurs propres procédures, des mesures provisoires de protection contre l'introduction d'animaux ou de produits animaux sur leur territoire.

Ces mesures sont notifiées immédiatement à chaque partie contractante, ainsi qu'à la Commission des CE et à l'Autorité de surveillance AELE.

b) Des consultations ont lieu au sujet de cette situation dans les dix jours suivant la date de la notification.

La Commission des CE et/ou l'Autorité de surveillance AELE adoptent, dans les limites de leurs compétences, les mesures nécessaires en tenant dûment compte du résultat desdites consultations.

2. La Commission des CE et l'Autorité de surveillance AELE peuvent organiser des consultations sur tout aspect de la situation en matière de santé publique ou animale. Les dispositions du point 1 b) leur sont alors applicables.

3. a) La Commission des CE communique à l'Autorité de surveillance AELE toute décision de sauvegarde concernant les échanges intracommunautaires. Si l'Autorité de surveillance AELE juge la décision inadéquate, le point 2) est applicable.

b) L'Autorité de surveillance AELE communique à la Commission des CE toute décision de sauvegarde concernant les échanges entre les Etats de l'AELE. Si la Commission juge la décision inadéquate, le point 2) est applicable.

10. Inspections sur place

1) En ce qui concerne les Etats de l'AELE, l'Autorité de surveillance AELE est responsable de l'application des dispositions relatives aux contrôles ponctuels, inspections ou litiges appelant l'intervention d'experts, auxquelles il est fait référence dans le présent chapitre.

ven toepassen. De andere overeenkomst- sluitende partijen mogen ten aanzien van voornoemde landen hun ter zake geldende derde-landenregeling blijven toepassen. De overeenkomstsluitende partijen moeten de situatie in 1995 opnieuw bezien.

8. Niettegenstaande de integratie van Richtlijn 91/67/EEG van de Raad inzake veterinaire rechtelijke voorschriften voor het in de handel brengen van aquicultuurdieren en aquicultuurprodukten in deze Overeenkomst en in afwachting van de resultaten van de aan de gang zijnde besprekingen die erop gericht zijn zo snel mogelijk te komen tot een algemene overeenkomst over de toepassing van deze wetgeving door Finland, IJsland en Noorwegen, mogen deze overeenkomstsluitende partijen hun nationale wetgeving inzake levende vissen en schaaldieren, alsmede inzake eieren en gameten van vissen en van schaaldieren, bestemd voor de kweek of om te worden uitgezet, blijven toepassen. De andere overeenkomstsluitende partijen mogen ten aanzien van voornoemde landen hun ter zake geldende derde-landenregeling blijven toepassen. De overeenkomstsluitende partijen moeten de situatie in 1995 opnieuw bezien.

9. Vrijwaringsclausule

1. a) De Gemeenschap en een EVA-Staat mogen, wanneer dat om redenen van volksgezondheid of van diergezondheid verantwoord is, volgens de eigen procedures voorlopige beschermende maatregelen nemen ten aanzien van het binnenbrengen op hun grondgebied van dieren of dierlijke produkten.

Deze maatregelen moeten onverwijld worden medege-deeld aan elke overeenkomstsluitende partij, aan de Commissie van de EG en aan de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA.

b) Binnen tien dagen na de mededeling moet over de situatie overleg worden gepleegd.

De Commissie van de EG en/of de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA dienen, voor zover dat binnen hun bevoegdheden ligt, de nodige maatregelen te treffen met inachtneming van de uitkomsten van dat overleg.

2. De Commissie van de EG en de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA mogen elkaar raadplegen over elk aspect van volksgezondheid en diergezondheid. Het bepaalde in punt 1, onder b), is van toepassing.

3. a) De Commissie van de EG stelt de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA in kennis van elk besluit inzake beschermende maatregelen voor het intracommunautaire handelsverkeer. Indien de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA het besluit ongepast acht, is het bepaalde in punt 2 van toepassing.

b) De Toezichthoudende Autoriteit van de EVA stelt de Commissie van de EG in kennis van elk besluit inzake beschermende maatregelen voor het handelsverkeer tussen de EVA-Statens. Indien de Commissie dat besluit ongepast acht, is het bepaalde in punt 2 van toepassing.

10. Controles ter plaatse

1) Voor de toepassing van de bepalingen inzake controles ter plaatse, inspecties of geschillen, waarbij de medewerking van de in dit hoofdstuk genoemde deskundigen vereist is, is de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA verantwoordelijk voor de EVA-Statens.

- 2) Les principes suivants s'appliquent :
- a) les inspections sont effectuées conformément à des programmes équivalant à ceux de la Communauté;
 - b) l'Autorité de surveillance AELE se dote, pour les inspections dans les Etats de l'AELE, d'une structure équivalente à celle de la Communauté;
 - c) les inspections sont réalisées sur la base de critères identiques;
 - d) aux fins des inspections, les inspecteurs sont indépendants;
 - e) les inspecteurs possèdent un niveau de formation et une expérience analogues;
 - f) la Commission des CE et l'Autorité de surveillance AELE s'échangent des informations à propos des inspections;
 - g) la Commission des CE et l'Autorité de surveillance AELE coordonnent le suivi des inspections.

3) La Commission des CE et l'Autorité de surveillance AELE définissent en coopération étroite les modalités nécessaires à l'application des dispositions relatives aux contrôles ponctuels, inspections ou litiges appelant l'intervention d'experts.

4) Les règles concernant les contrôles ponctuels, inspections ou litiges appelant l'intervention d'experts, auxquelles il est fait référence dans le présent chapitre, ne valent que pour les actes ou parties d'actes appliqués par les Etats de l'AELE.

11. Désignation des laboratoires de référence communs

Sans préjudice des conséquences financières, les laboratoires communautaires de référence servent de laboratoires de référence pour toutes les parties au présent accord.

Les parties contractantes organisent des consultations pour définir les conditions de travail.

12. Le Comité scientifique vétérinaire

En sus des membres visés à l'article 3 de la décision 81/651/CEE 1, la Commission des CE désigne, pour chaque section visée à l'article 2 paragraphe 1 et à l'article 3 de ladite décision, deux experts scientifiques hautement qualifiés des Etats de l'AELE, qui participent pleinement aux travaux du Comité scientifique vétérinaire. Ces experts ne participent pas au vote et leur position est enregistrée séparément.

ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE

1. TEXTES DE BASE

1.1. SANTE ANIMALE

1.1.1. Echanges et mise sur le marché

Bovins/porcins

1. 364 L 0432 : Directive 64/432/CEE du Conseil, du 26 juin 1964, relative à des problèmes de police sanitaire en matière d'échanges intracommunautaires d'animaux

- 2) De volgende principes zijn van toepassing :
- a) De controles en inspecties worden verricht in het kader van programma's die overeenkomen met de in de Gemeenschap bestaande programma's;
 - b) De Toezichthoudende Autoriteit van de EVA dient, met betrekking tot de keuringen en controles in de EVA-Statens, te zorgen voor een structuur die overeenkomt met de in de Gemeenschap bestaande structuur;
 - c) Voor de keuringen en controles gelden dezelfde criteria;
 - d) De inspecteurs moeten de controles en inspecties volledig onafhankelijk kunnen verrichten;
 - e) De inspecteurs moeten een vergelijkbare opleiding en ervaring hebben;
 - f) Informatie over de keuringen en controles wordt uitgewisseld tussen de Commissie van de EG en de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA;
 - g) De follow-up van de keuringen en controles wordt gecoördineerd door de Commissie van de EG en de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA.

3) De uitvoeringsbepalingen met betrekking tot de controles ter plaatse, de inspecties of de geschillen, waarbij de medewerking van deskundigen vereist is, worden vastgesteld in nauwe samenwerking tussen de Commissie van de EG en de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA.

4) De voorschriften met betrekking tot de controles ter plaatse, de inspecties of de geschillen, waarbij de medewerking van de in dit hoofdstuk bedoelde deskundigen vereist is, gelden alleen voor de besluiten of delen daarvan die door de EVA-Statens worden toegepast.

11. Aanwijzing van gemeenschappelijke referentielaboratoria

Onverminderd de financiële consequenties, fungeren de communautaire referentielaboratoria als referentielaboratoria voor alle overeenkomstsluitende partijen.

De wijze waarop de laboratoria functioneren wordt vastgesteld in overleg tussen de overeenkomstsluitende partijen.

12. Het Wetenschappelijk Veterinair Comité

Voor elke afdeling als bedoeld in artikel 2, punt 1, en in artikel 3, van Besluit 81/651/EEG van de Commissie 1 benoemt de Commissie van de EG twee uit hoog gekwalificeerde wetenschapsmensen uit de EVA-Statens gekozen leden, naast het in punt 3 van voornoemd besluit vastgestelde aantal leden; deze extra leden nemen volledig deel aan de werkzaamheden van het Wetenschappelijk Veterinair Comité. Zij nemen niet deel aan de stemming en hun standpunt wordt apart geregistreerd.

VERMELDE BESLUITEN

1. BASIS TEKSTEN

1.1 DIERGEZONDHEID

1.1.1 Handel en in de handel brengen

Runderen/varkens

1. 364 L 0432 : Richtlijn 64/432/EEG van de Raad van 26 juni 1964 inzake veterinaire rechtelijke vraagstukken op het gebied van het intracommunautaire handelsverkeer in

- des espèces bovine et porcine (JO n° 121 du 29 juillet 1964, p. 1977/64), modifiée par :
- 366 L 0600 : Directive 66/600/CEE du Conseil, du 25 octobre 1966 (JO n° 192 du 27 octobre 1966, p. 3294/66),
 - 371 L 0285 : Directive 71/285/CEE du Conseil, du 19 juillet 1971 (JO n° L 179 du 9 août 1971, p. 1),
 - 1 72 B : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités - Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27 mars 1972, p. 76),
 - 372 L 0445 : Directive 72/445/CEE du Conseil, du 28 décembre 1972 (JO n° L 298 du 31 décembre 1972, p. 49),
 - 373 L 0150 : Directive 73/150/CEE du Conseil, du 5 juin 1973 (JO n° L 172 du 28 juin 1973, p. 18),
 - 377 L 0098 : Directive 77/98/CEE du Conseil, du 21 décembre 1976 (JO n° L 26 du 31 janvier 1977, p. 81),
 - 379 L 0109 : Directive 79/109/CEE du Conseil, du 24 janvier 1979 (JO n° L 29 du 3 février 1979, p. 20),
 - 379 L 0111 : Directive 79/111/CEE du Conseil, du 24 janvier 1979 (JO n° L 29 du 3 février 1979, p. 26),
 - 380 L 0219 : Directive 80/219/CEE du Conseil, du 22 janvier 1980 (JO n° L 47 du 21 février 1980, p. 25),
 - 380 L 1098 : Directive 80/1098/CEE du Conseil, du 11 novembre 1989 (JO n° L 325 du 1 décembre 1980, p. 11),
 - 380 L 1274 : Directive 80/1274/CEE du Conseil, du 22 décembre 1980 (JO n° L 375 du 31 décembre 1980, p. 75),
 - 381 L 0476 : Directive 81/476/CEE du Conseil, du 24 juin 1981 (JO n° L 186 du 8 juillet 1981, p. 20),
 - 382 L 0061 : Directive 82/61/CEE du Conseil, du 26 janvier 1982 (JO n° L 29 du 6 février 1982, p. 13),
 - 382 L 0893 : Directive 82/893/CEE du Conseil, du 21 décembre 1982 (JO n° L 378 du 31 décembre 1982, p. 57),
 - 383 L 0642 : Directive 83/642/CEE du Conseil, du 12 décembre 1983 (JO n° L 358 du 22 décembre 1983, p. 41),
 - 383 L 0646 : Directive 83/646/CEE du Conseil, du 13 décembre 1983 (JO n° L 360 du 23 décembre 1983, p. 44),
 - 384 L 0336 : Directive 84/336/CEE du Conseil, du 19 juin 1984 (JO n° L 177 du 4 juillet 1984, p. 22),
 - 384 L 0643 : Directive 84/643/CEE du Conseil, du 11 décembre 1984 (JO n° L 339 du 27 décembre 1984, p. 27),
 - 384 L 0644 : Directive 84/644/CEE du Conseil, du 11 décembre 1984 (JO n° L 339 du 27 décembre 1984, p. 30),
 - 385 L 0320 : Directive 85/320/CEE du Conseil, du 12 juin 1985 (JO n° L 168 du 28 juin 1985, p. 36),
 - 385 L 0586 : Directive 85/586/CEE du Conseil, du 20 décembre 1985 (JO n° L 372 du 31 décembre 1985, p. 44),
 - 387 D 0231 : Décision 87/231/CEE du Conseil, du 7 avril 1987 (JO n° L 99 du 11 avril 1987, p. 18),
 - 387 L 0489 : Directive 87/489/CEE du Conseil, du 22 septembre 1987 (JO n° L 280 du 3 octobre 1987, p. 28),
 - 388 L 0406 : Directive 88/406/CEE du Conseil, du 14 juin 1988 (JO n° L 194 du 22 juillet 1988, p. 1),
- runderen en varkens (PB nr. 121 van 29 juli 1964, blz. 1977), gewijzigd bij :
- 366 L 0600 : Richtlijn 66/600/EEG van de Raad van 25 oktober 1966 (PB nr. L 192 van 27 oktober 1966, blz. 3294),
 - 371 L 0285 : Richtlijn 71/285/EEG van de Raad van 19 juli 1971 (PB nr. L 179 van 9 augustus 1971, blz. 1),
 - 1 72 B : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen - Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB nr. L 73 van 27 maart 1972, blz. 76),
 - 372 L 0445 : Richtlijn 72/445/EEG van de Raad van 28 december 1972 (PB nr. L 298 van 31 december 1972, blz. 49),
 - 373 L 0150 : Richtlijn 73/150/EEG van de Raad van 5 juni 1973 (PB nr. L 172 van 28 juni 1973, blz. 18),
 - 377 L 0098 : Richtlijn 77/98/EEG van de Raad van 21 december 1976 (PB nr. L 26 van 31 januari 1977, blz. 81),
 - 379 L 0109 : Richtlijn 79/109/EEG van de Raad van 24 januari 1979 (PB nr. L 29 van 3 februari 1979, blz. 20),
 - 379 L 0111 : Richtlijn 79/111/EEG van de Raad van 24 januari 1979 (PB nr. L 29 van 3 februari 1979, blz. 26),
 - 380 L 0219 : Richtlijn 80/219/EEG van de Raad van 22 januari 1980 (PB nr. L 47 van 21 februari 1980, blz. 25),
 - 380 L 1098 : Richtlijn 80/1098/EEG van de Raad van 11 november 1989 (PB nr. L 325 van 1 december 1980, blz. 11),
 - 380 L 1274 : Richtlijn 80/1274/EEG van de Raad van 22 december 1980 (PB nr. L 375 van 31 december 1980, blz. 75),
 - 381 L 0476 : Richtlijn 81/476/EEG van de Raad van 24 juni 1981 (PB nr. L 186 van 8 juli 1981, blz. 20),
 - 382 L 0061 : Richtlijn 82/61/EEG van de Raad van 26 januari 1982 (PB nr. L 29 van 6 februari 1982, blz. 13),
 - 382 L 0893 : Richtlijn 82/893/EEG van de Raad van 21 december 1982 (PB nr. L 378 van 31 december 1982, blz. 57),
 - 383 L 0642 : Richtlijn 83/642/EEG van de Raad van 12 december 1983 (PB nr. L 358 van 22 december 1983, blz. 41),
 - 383 L 0646 : Richtlijn 83/646/EEG van de Raad van 13 december 1983 (PB nr. L 360 van 23 december 1983, blz. 44);
 - 384 L 0336 : Richtlijn 84/336/EEG van de Raad van 19 juni 1984 (PB nr. L 177 van 4 juli 1984, blz. 22);
 - 384 L 0643 : Richtlijn 84/643/EEG van de Raad van 11 december 1984 (PB nr. L 339 van 27 december 1984, blz. 27),
 - 384 L 0644 : Richtlijn 84/644/EEG van de Raad van 11 december 1984 (PB nr. L 339 van 27 december 1984, blz. 30),
 - 385 L 0320 : Richtlijn 85/320/EEG van de Raad van 12 juni 1985 (PB nr. L 168 van 28 juni 1985, blz. 36),
 - 385 L 0586 : Richtlijn 85/586/EEG van de Raad van 20 december 1985 (PB nr. L 372 van 31 december 1985, blz. 44),
 - 387 D 0231 : Beschikking 87/231/EEG van de Raad van 7 april 1987 (PB nr. L 99 van 11 april 1987, blz. 18),
 - 387 L 0489 : Richtlijn 87/489/EEG van de Raad van 22 september 1987 (PB nr. L 280 van 3 oktober 1987, blz. 28),
 - 388 L 0406 : Richtlijn 88/406/EEG van de Raad van 14 juni 1988 (PB nr. L 194 van 22 juli 1988, blz. 1),

— 389 L 0360 : Directive 89/360/CEE du Conseil, du 30 mai 1989 (JO n° L 153 du 6 juin 1989, p. 29),

— 389 D 0469 : Décision 89/469/CEE de la Commission, du 28 juillet 1989 (JO n° L 225 du 3 août 1989, p. 51),

— 389 L 0662 : Directive 89/662/CEE du Conseil, du 11 décembre 1989 (JO n° L 395 du 30 décembre 1989, p. 13),

— 390 L 0422 : Directive 90/422/CEE du Conseil, du 26 juin 1990 (JO n° L 224 du 18 août 1990, p. 9),

— 390 L 0423 : Directive 90/423/CEE du Conseil, du 26 juin 1990 (JO n° L 224 du 18 août 1990, p. 13),

— 390 L 0425 : Directive 90/425/CEE du Conseil, du 26 juin 1990 (JO n° L 224 du 18 août 1990, p. 29),

— 391 D 0013 : Directive 91/13/CEE du Conseil, du 17 décembre 1990 (JO n° L 8 du 11 janvier 1991, p. 26),

— 391 D 0177 : Directive 91/177/CEE du Conseil, du 26 mars 1991 (JO n° L 86 du 6 avril 1991, p. 32).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) à l'article 2 point o) concernant les régions, les circonscriptions administratives suivantes sont ajoutées :

- « — Autriche : Bundesland
- Finlande : lääni / län
- Liechtenstein : Liechtenstein
- Norvège : fylke
- Suède : län
- Suisse / Liechtenstein : Kanton / canton / cantone »;

b) l'article 4 point b) n'est pas applicable. Une nouvelle législation sera établie conformément à la procédure prévue par le présent accord;

c) à l'article 10 paragraphe 2, les dates du 1^{er} juillet 1991 et du 1^{er} janvier 1992 figurant dans la dernière phrase du paragraphe sont remplacées, en ce qui concerne les Etats de l'AELE, respectivement par le 1^{er} janvier 1993 et le 1^{er} juillet 1993;

d) à l'annexe B point 12, les instituts d'Etat suivants, responsables du contrôle officiel des tuberculines, sont ajoutés :

- « m) Autriche : Bundesanstalt für Tierseuchenbekämpfung, Mödling
- n) Finlande : Veterinærinstituttet, Oslo
- o) Norvège : Veterinærinstituttet, Oslo
- p) Suède : Institut du pays fournisseur
- q) Suisse / Liechtenstein : Institut fédéral de virologie et d'immunoprophylaxie, Mittelhäusern »;

e) à l'annexe C point 9, les instituts officiels suivants, chargés du contrôle officiel des antigènes, sont ajoutés :

- « m) Autriche : Bundesanstalt für Tierseuchenbekämpfung, Mödling
- n) Finlande : Veterinærinstituttet, Oslo
- o) Norvège : Veterinærinstituttet, Oslo
- p) Suède : Statens Veterinärmedicinska anstalt, Uppsala
- q) Suisse / Liechtenstein : Institut de bactériologie vétérinaire, Berne »;

f) à l'annexe F, les services vétérinaires suivants sont ajoutés

- dans la note 4 relative au modèle I,
- dans la note 5 relative au modèle II,
- dans la note 4 relative au modèle III et

— 389 L 0360 : Richtlijn 89/360/EEG van de Raad van 30 mei 1989 (PB nr. L 153 van 6 juni 1989, blz. 29),

— 389 D 0469 : Beschikking 89/469/EEG van de Commissie van 28 juli 1989 (PB nr. L 225 van 3 augustus 1989, blz. 51),

— 389 L 0662 : Richtlijn 89/662/EEG van de Raad van 11 december 1989 (PB nr. L 395 van 30 december 1989, blz. 13),

— 390 L 0422 : Richtlijn 90/422/EEG van de Raad van 26 juni 1990 (PB nr. L 224 van 18 augustus 1990, blz. 9),

— 390 L 0423 : Richtlijn 90/423/EEG van de Raad van 26 juni 1990 (PB nr. L 224 van 18 augustus 1990, blz. 13),

— 390 L 0425 : Richtlijn 90/425/EEG van de Raad van 26 juni 1990 (PB nr. L 224 van 18 augustus 1990, blz. 29),

— 391 D 0013 : Beschikking 91/13/EEG van de Commissie van 17 december 1990 (PB nr. L 8 van 11 januari 1991, blz. 26),

— 391 D 0177 : Beschikking 91/177/EEG van de Commissie van 26 maart 1991 (PB nr. L 86 van 6 april 1991, blz. 32).

De bepalingen van de Richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt aangepast :

a) in artikel 2, onder o), wordt in de definitie van « gebied » het volgende toegevoegd :

- « — voor Oostenrijk : Bundesland
- voor Finland : Lääni/Län
- voor Liechtenstein : Liechtenstein
- voor Noorwegen : Fylke
- voor Zweden : Län
- voor Zwitserland/Liechtenstein : Kanton/Canton/Cantone en Liechtenstein »;

b) artikel 4^{ter} is niet van toepassing. Nieuwe wetgevende bepalingen moeten worden vastgesteld volgens de in deze Overeenkomst vastgestelde procedure;

c) in artikel 10, punt 2, laatste volzin, worden de data « 1 juli 1991 » en « 1 januari 1992 » ten aanzien van de EVA-Staten vervangen door « 1 januari 1993 », respectievelijk « 1 juli 1993 »;

d) in bijlage B, punt 12, wordt, met betrekking tot de overheidsinstellingen die belast worden met de officiële controle van de tuberculinen, het volgende toegevoegd :

- « m) Oostenrijk : Bundesanstalt für Tierseuchenbekämpfung, Mödling
- n) Finland : Veterinærinstituttet, Oslo
- o) Noorwegen : Veterinærinstituttet, Oslo
- p) Zweden : Instituut van het land van herkomst
- q) Zwitserland/Liechtenstein : Eidgenössisches Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe, Mittelhäusern »;

e) in bijlage C, punt 9, wordt, met betrekking tot de overheidsinstellingen die worden belast met het officiële toezicht op de antigenen, het volgende toegevoegd :

- « m) Oostenrijk : Bundesanstalt für Tierseuchenbekämpfung, Mödling
- n) Finland : Veterinærinstituttet, Oslo
- o) Noorwegen : Veterinærinstituttet, Oslo
- p) Zweden : Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala

q) Zwitserland/Liechtenstein : Institut für Veterinär-Bakteriologie, Bern »;

f) in bijlage F

- Model I, voetnoot 4,
- Model II, voetnoot 5,
- Model III, voetnoot 4, en

dans la note 5 relative au modèle IV :

- « m) Autriche : Amtstierarzt
- n) Finlande : Kunnaneläinlääkäri ou Kaupungineläinlääkäri ou Läänineläinlääkäri / Kommunalveterinär ou Stadsveterinär ou Länsveterinär
- o) Norvège : Distriktsveterinær
- p) Suède : Gränsveterinär ou Distriktsveterinär
- q) Suisse / Liechtenstein : Kontrolltierarzt / Vétérinaire de contrôle / Veterinario di controllo;
- g) à l'annexe G point A sous 2, les instituts officiels suivants sont ajoutés :

- « m) Autriche : Bundesanstalt für Tierseuchenbekämpfung, Mödling
- n) Finlande : Valtion eläinlääketieteellinen laitos, Helsinki / Statens veterinärmedicinska anstalt, Helsingfors
- o) Norvège : Veterinærinstituttet, Oslo
- p) Suède : Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala
- q) Suisse / Liechtenstein : Institut fédéral de virologie et d'immunoprophylaxie, Mittelhäusern ».

Ovins/caprins

2. 391 L 0068 : Directive 91/68/CEE du Conseil, du 28 janvier 1991 relative aux conditions de police sanitaire régissant les échanges intracommunautaires d'ovins et de caprins (JO n° L 46 du 19 février 1991, p. 19).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) à l'article 2, le point 3 est remplacé par le texte suivant :

« Exploitation » : l'établissement agricole ou l'établissement d'un négociant, au sens des réglementations nationales en vigueur, situé sur le territoire d'un Etat membre de la CE ou d'un Etat de l'AELE, et dans lequel des bovins et des porcins, des ovins et des caprins, des volailles vivantes et des lapins domestiques sont détenus ou sont élevés de façon habituelle, ainsi que l'exploitation telle qu'elle est définie à l'article 2 point a) de la directive 90/426/CEE du Conseil, du 26 juin 1990, relative aux conditions de police sanitaire régissant les mouvements d'équidés et les importations d'équidés en provenance des pays tiers 2. »;

b) à l'article 2, le point 9 est remplacé par le texte suivant :

« Marché ou centre de rassemblement agréé » : tout lieu, autre que l'exploitation, où l'on vend ou achète et où sont rassemblés, chargés ou embarqués des ovins ou des caprins, qui est conforme à l'article 3 paragraphe 7 de la directive 64/432/CEE du Conseil, et qui a été agréé;

c) à l'article 4 paragraphe 1, le point a) est remplacé par le texte suivant :

« doivent être identifiés et enregistrés de manière à permettre de remonter à l'exploitation, au centre ou à l'organisme d'origine ou de passage. Aux fins de l'identification, les Etats de l'AELE s'engagent à établir une coordination entre leur système et celui de la CE.

Avant le 1^{er} septembre 1993, les Etats de l'AELE doivent prendre les mesures appropriées pour garantir que les systèmes d'identification et d'enregistrement applicables aux échanges intra-EEE soient étendus aux mouvements d'animaux à l'intérieur de leur territoire. Les systèmes nationaux d'identification ou d'enregistrement doivent être notifiés à l'Autorité de surveillance AELE avant le 1^{er} juillet 1993. »;

Model IV, voetnoot 5, wordt, met betrekking tot de naam van de onderteekenaar, het volgende toegevoegd :

- « m) in Oostenrijk : « Amtstierarzt »;
- n) in Finland : « Kunnaneläinlääkäri/Kaupungineläinlääkäri/Läänineläinlääkäri Kommunalveterinär/Stadsveterinär/Länsveterinär »;
- o) in Noorwegen : « Distriktsveterinær »;
- p) in Zweden : « Gränsveterinär/Distriktsveterinär »;
- q) in Zwitserland/Liechtenstein : « Kontrolltierarzt/Vétérinaire de contrôle/Veterinario di controllo ».
- g) in bijlage G, hoofdstuk II, sub A, punt 2, wordt, met betrekking tot de overheidsinstellingen, het volgende toegevoegd :

- « m) Oostenrijk : Bundesanstalt für Tierseuchenbekämpfung, Mödling
- n) Finland : Valtion eläinlääketieteellinen laitos, Helsinki/Statens veterinärmedicinska anstalt, Helsingfors
- o) Noorwegen : Veterinærinstituttet, Oslo
- p) Zweden : Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala
- q) Zwitserland/Liechtenstein : Eidgenössisches Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe, Mittelhäusern ».

Schapen/geiten

2. 391 L 0068 : Richtlijn 91/68/EEG van de Raad van 28 januari 1991 inzake veterinaire rechtelijke voorschriften voor het intracommunautaire handelsverkeer in schapen en geiten (PB nr. L 46 van 19 februari 1991, blz. 19).

De bepalingen van de Richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt aangepast :

a) Artikel 2, punt 3, wordt vervangen door :

« Bedrijf : landbouwbedrijf of handelaarsstal in de zin van de vigerende nationale voorschriften, gelegen op het grondgebied van een Lid-Staat van de EG of een EVA-Staat en waar gewoonlijk runderen, varkens, schapen, geiten, levend pluimvee en tamme konijnen worden gehouden of gefokt, alsmede het bedrijf omschreven in artikel 2, onder a), van Richtlijn 90/426/EEG van de Raad van 26 juni 1990 tot vaststelling van veterinaire rechtelijke voorschriften voor het verkeer van paardachtigen en de invoer van paardachtigen uit derde landen 2. »;

b) Artikel 2, punt 9, wordt vervangen door :

« Erkende markt of erkend verzamelcentrum : elke andere plaats dan het bedrijf, waar schapen en geiten worden verkocht, gekocht en/of verzameld of ingeladen, die voldoet aan het bepaalde in artikel 3, punt 7, van Richtlijn 64/432/EEG van de Raad en die als dusdanig is erkend. »;

c) Artikel 4, punt 1, onder a), wordt vervangen door :

« moeten zodanig zijn geïdentificeerd en geregistreerd dat het bedrijf, het centrum of de instelling van oorsprong of van tijdelijk verblijf is terug te vinden. De EVA-Statens verbinden zich ertoe te zorgen voor de nodige coördinatie tussen hun identificatiesysteem en dat van de EG.

Vóór 1 september 1993 moeten de EVA-Statens de nodige maatregelen treffen om te garanderen dat de identificatie- en registratiesystemen die gelden voor het handelsverkeer binnen de EER, eveneens van toepassing worden op het verkeer van dieren binnen het nationale grondgebied. De nationale identificatie- en registratiesystemen moeten vóór 1 juli 1993 worden medegedeeld aan de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA. »;

d) à l'article 4 paragraphe 2, le premier tiret est remplacé par le texte suivant :

« — qui seraient à éliminer dans le cadre d'un programme national d'éradication contre les maladies non visées dans la liste suivante ou à l'annexe B rubrique I de la présente directive :

- Fièvre aphteuse
- Peste porcine classique
- Peste porcine africaine
- Maladie vésiculeuse du porc
- Maladie de Newcastle
- Peste bovine
- Peste des petits ruminants
- Stomatite vésiculeuse
- Fièvre catarrhale
- Peste équine africaine
- Encéphalomyélite virale du cheval
- Maladie de Teschen
- Grippe aviaire
- Variole caprine et ovine
- Dermatose nodulaire contagieuse
- Fièvre de la vallée du Rift
- Péripleurite contagieuse bovine »;

e) à l'article 4 paragraphe 2, le deuxième tiret est remplacé par le texte suivant :

« — qui ne peuvent être commercialisés sur leur propre territoire pour des motifs sanitaires ou de police sanitaire. »;

f) à l'article 6 point b) i), le premier tiret est remplacé par le texte suivant :

« — l'exploitation est soumise à des contrôles vétérinaires officiels réguliers conformément aux prescriptions suivantes :

Sans préjudice des tâches de contrôle dévolues au vétérinaire officiel par l'accord EEE, l'autorité compétente procède au contrôle des exploitations, des marchés ou des centres de rassemblement agréés, des centres et des organismes afin de s'assurer que les animaux ou produits destinés aux échanges répondent aux exigences de la présente directive et respectent en particulier les conditions fixées à l'article 4 paragraphe 1 point a) concernant l'identification et l'enregistrement, et sont accompagnés jusqu'à leur(s) destination(s) des certificats sanitaires prévus par la présente directive. »;

g) à l'article 8 paragraphe 2, les dates du 1^{er} janvier 1992 et du 1^{er} juillet 1992 figurant dans la dernière phrase du paragraphe sont remplacées, en ce qui concerne les Etats de l'AEE, respectivement par le 1^{er} janvier 1993 et par le 1^{er} juillet 1993;

h) l'article 10 n'est pas applicable;

i) à l'annexe A chapitre 2 point D sous 2), la première phrase est remplacée par le texte suivant :

« soit, jusqu'au 1^{er} septembre 1993, des ovins ou des caprins provenant d'une exploitation autre que celle visée au point 1 et répondant aux conditions suivantes : »;

j) l'annexe C est remplacée par le texte suivant :

« Epreuves pour la recherche de la brucellose (B. melitensis)

Pour la qualification des exploitations, la recherche de la brucellose (B. melitensis) est effectuée au moyen de l'épreuve Rose Bengal ou au moyen du test de fixation de complément décrit aux points 1 et 2 ci-dessous, ou de tout autre méthode reconnue selon la procédure prévue à l'article 15 de la présente directive. Le test de fixation de complément est utilisé pour les tests sur animaux individuels.

d) artikel 4, punt 2, eerste streepje, wordt vervangen door :

« — die eventueel moeten worden geslacht in het kader van een nationaal programma voor de uitroeiing van dierziekten die niet zijn vermeld in de onderstaande lijst of in de lijst van bijlage B, rubriek I, bij deze Richtlijn :

- Mond- en klauwzeer (MKZ)
- Klassieke varkenspest (KVP)
- Afrikaanse varkenspest (AVP)
- Vesiculaire varkensziekte (VVZ)
- Newcastle disease (NCD)
- Runderpest
- « Peste des petits ruminants » (PPR)
- Vesiculeuze stomatitis (VS)
- Blue tongue
- Paardepest (AHS)
- Virale paarde-encephalomyelitis
- Teschenerziekte
- Aviaire influenza
- Schape- en geitpokken
- Nodulaire dermatose
- Riftdalkoorts
- Besmettelijke bovine pleuropneumonie (BBPP) »;

e) artikel 4, punt 2, tweede streepje, wordt vervangen door :

« — die om gezondheidsredenen of om veterinairerechtelijke redenen niet op hun eigen grondgebied in de handel mogen worden gebracht. »;

f) artikel 6, onder b), i), eerste streepje, wordt vervangen door :

« — op het bedrijf worden regelmatig officiële veterinaire controles verricht overeenkomstig de onderstaande voorschriften :

Onverminderd het toezicht dat krachtens deze Overeenkomst door de officiële dierenarts moet worden gehouden, dient de bevoegde autoriteit controles te verrichten op bedrijven, erkende markten, erkende verzamelcentra, centra of instellingen, ten einde zich ervan te vergewissen dat de voor het handelsverkeer bestemde dieren en producten voldoen aan het bepaalde in deze richtlijn en met name aan de in artikel 4, punt 1, onder a), vastgestelde eisen inzake identificatie en registratie, en dat zij tot op de plaats van bestemming vergezeld gaan van de krachtens deze richtlijn vereiste gezondheidscertificaten. »;

g) in artikel 8, punt 2, laatste volzin, worden de data « 1 januari 1992 » en « 1 juli 1992 » ten aanzien van de EVA-Staten vervangen door « 1 januari 1993 », respectievelijk « 1 juli 1993 »;

h) artikel 10 is niet van toepassing;

i) in bijlage A, hoofdstuk 2, onder D, punt 2, wordt de eerste volzin vervangen door :

« ofwel, tot 1 september 1993, schapen en geiten afkomstig van andere dan de in punt 1 bedoelde bedrijven, die aan de volgende voorwaarden voldoen : »

j) bijlage C wordt vervangen door :

« Test op brucellose (B. melitensis)

Met het oog op de erkenning van een bedrijf als brucellosevrij, wordt dat bedrijf op de aanwezigheid van brucellose (B. melitensis) onderzocht aan de hand van de in punt 1 beschreven Bengaal-roodtest, de in punt 2 beschreven complementbindingsreactie, of elke andere volgens de procedure van artikel 15 van deze richtlijn erkende methode. De complementbindingsreactie wordt gebruikt voor tests bij individuele dieren.

1. Epreuve Rose Bengal

L'épreuve Rose Bengal peut être utilisée pour sélectionner les exploitations pouvant acquérir la qualification d'exploitation ovine ou caprine officiellement indemne ou indemne de brucellose.

2. Test de fixation de complément

a) Le test de fixation de complément doit être utilisé pour tous les tests individuels.

b) Le test de fixation de complément peut être utilisé pour sélectionner les exploitations ovines ou caprines pouvant acquérir la qualification d'exploitation officiellement indemne ou indemne de brucellose.

Lorsque la recherche de la brucellose au moyen de l'épreuve Rose Bengal fait apparaître que plus de 5 % des animaux présentent une réaction positive à cette recherche, un contrôle complémentaire est pratiqué sur chaque animal de l'exploitation au moyen d'un test de fixation de complément.

Dans le cadre de ce test, le sérum est considéré comme positif s'il contient 20 unités ICFT/ml ou plus.

Les antigènes utilisés doivent être agréés par le laboratoire national et ils doivent être standardisés par rapport au deuxième sérum standard international anti-brucella abortus. »;

k) les dispositions de l'annexe E, modèle I point (III) b) et point (V) e) troisième tiret,

modèle II point (III) b) et point (V) f) troisième tiret et

modèle III point (III) b) et point (V) i) troisième tiret

ne sont pas applicables.

Equidés

3. 390 L 0426 : Directive 90/426/CEE du Conseil, du 26 juin 1990, relative aux conditions de police sanitaire régissant les mouvements d'équidés et les importations d'équidés en provenance des pays tiers (JO n° L 224 du 18 août 1990, p. 42).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) l'article 9 n'est pas applicable;

b) à l'annexe C, dans la note 1 en bas de page, les mentions suivantes sont ajoutées :

« Autriche : Amtstierarzt

Finlande : Kunnaneläinlääkäri ou Kaupungineläinlääkäri ou Läänineläinlääkäri / Kommunalveterinär ou Stadsveterinär ou Länsveterinär

Norvège : Distriktsveterinær

Suède : Gränsveterinär ou Distriktsveterinär

Suisse/Liechtenstein : Kontrolltierarzt/Vétérinaire de contrôle/ Veterinario di controllo ».

Volaille / Oeufs à couver

4. 390 L 0539 : Directive 90/539/CEE du Conseil, du 15 octobre 1990, relative aux conditions de police sanitaire régissant les échanges intracommunautaires et les importations en provenance des pays tiers de volailles et d'oeufs à couver (JO n° L 303 du 31 octobre 1990, p. 6).

1. Bengaals-roodtest

De Bengaals-roodtest mag worden gebruikt als screeningstest om uit te maken of een schapen- of geitenhouderij als officieel brucellosevrij of als brucellosevrij kan worden erkend.

2. Complementbindingsreactie (CBR)

a) De CBR moet worden gebruikt voor het onderzoek van individuele dieren.

b) De CBR mag worden gebruikt om uit te maken of een schapen- of geitenhouderij als officieel brucellosevrij of als brucellosevrij kan worden erkend.

Wanneer bij de Bengaals-roodtest meer dan 5 % van de dieren op een bedrijf positief reageert, wordt bij elk dier op het bedrijf een aanvullende test verricht door middel van een complementbindingsreactie.

De gebruikte antigenen moeten door het nationale laboratorium zijn erkend en moeten zijn geijkt ten opzichte van het tweede internationale standaardserum tegen brucella abortus. »;

k) Het bepaalde in bijlage E, model I, punt III, onder b), en punt V, onder e), derde streepje,

model II, punt III, onder b), en punt V, onder f), derde streepje, en

model III, punt III, onder b), en punt V, onder i), derde streepje

is niet van toepassing.

Paardachtigen

3. 390 L 0426 : Richtlijn 90/426/EEG van de Raad van 26 juni 1990 tot vaststelling van veterinairerechtelijke voorschriften voor het verkeer van paardachtigen en de invoer van paardachtigen uit derde landen (PB nr. L 224 van 18 augustus 1990, blz. 42).

De bepalingen van de Richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt aangepast :

a) artikel 9 is niet van toepassing;

b) in bijlage C, voetnoot 1, wordt het volgende toegevoegd :

« in Oostenrijk : « Amtstierarzt »

in Finland : « Kunnaneläinlääkäri/Kaupungineläinlääkäri/ Läänineläinlääkäri; Kommunalveterinär/ Stadsveterinär/Länsveterinär »;

in Noorwegen : « Distriktsveterinær »;

in Zweden : « Gränsveterinär/Distriktsveterinär »;

in Zwitserland/Liechtenstein : « Kontrolltierarzt/Vétérinaire de contrôle/Veterinario di controllo ».

Pluimvee / broedeieren

4. 390 L 0539 : Richtlijn 90/539/EEG van de Raad van 15 oktober 1990 tot vaststelling van veterinairerechtelijke voorschriften voor het intracommunautaire handelsverkeer en de invoer uit derde landen van pluimvee en broedeieren (PB nr. L 303 van 31 oktober 1990, blz. 6).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) à l'article 3 paragraphe 1, la date du 1^{er} juillet 1991 figurant dans la première phrase du paragraphe est remplacée, en ce qui concerne les Etats de l'AELE, par le 1^{er} janvier 1993;

b) aux fins de l'application de l'article 7 paragraphe 1 point b), les dispositions du règlement (CEE) n° 1868/77 de la Commission 3 relatives au marquage sont applicables. En vue de l'application de ces dispositions, les abréviations suivantes seront utilisées pour les Etats de l'AELE :

AT pour l'Autriche,
FI pour la Finlande,
NO pour la Norvège,
SE pour la Suède,
CH ou FL pour la Suisse/le Liechtenstein;

c) à l'article 13 paragraphe 2, les dates du 1^{er} juillet 1991 et du 1^{er} janvier 1992 figurant dans le deuxième alinéa sont remplacées, en ce qui concerne les Etats de l'AELE, respectivement par le 1^{er} janvier 1993 et le 1^{er} juillet 1993;

d) à l'article 14 paragraphe 2, les dates du 1^{er} juillet 1991 et du 1^{er} juillet 1992 figurant dans la dernière phrase du paragraphe sont remplacées, en ce qui concerne les Etats de l'AELE, respectivement par le 1^{er} janvier 1993 et le 1^{er} juillet 1993;

e) l'article 29 n'est pas applicable;

f) l'article 30 n'est pas applicable;

g) à l'annexe I, les laboratoires nationaux de référence pour les maladies aviaires suivants sont ajoutés :

« Autriche : Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung bei Haustieren, Wien-Hetzendorf

Finlande : Valtion eläinlääketieteellinen laitos, Helsinki/Statens veterinärmedicinska anstalt, Helsingfors

Norvège : Veterinærinstituttet, Oslo

Suède : Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala

Suisse / Liechtenstein : Institut fédéral de virologie et d'immunoprophylaxie, Mittelhäusern »;

h) au chapitre premier de l'annexe II, point 2, la référence au règlement (CEE) n° 2782/75 n'est pas applicable.

Aquaculture

5. 391 L 0067 : Directive 91/67/CEE du Conseil, du 28 janvier 1991, relative aux conditions de police sanitaire régissant la mise sur le marché d'animaux et de produits d'aquaculture (JO n° L 46 du 19 février 1991, p. 1).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

l'article 16 n'est pas applicable.

Embryons de bovins

6. 389 L 0556 : Directive 89/556/CEE du Conseil, du 25 septembre 1989, fixant les conditions de police sanitaire régissant les échanges intracommunautaires et les importations en provenance des pays tiers d'embryons d'animaux domestiques de l'espèce bovine (JO n° L 302 du 19 octobre 1989, p. 1), modifiée par

— 390 L 0425 : Directive 90/425/CEE du Conseil, du 26 juin 1990 (JO n° L 224 du 18 août 1990, p. 29).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

l'article 14 n'est pas applicable.

De bepalingen van de Richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt aangepast :

a) in artikel 3, punt 1, eerste volzin, wordt de datum « 1 juli 1991 » ten aanzien van de EVA-Staten vervangen door « 1 januari 1993 »;

b) in het kader van het bepaalde in artikel 7, punt 1, onder b), zijn de bij Verordening (EEG) nr. 1868/77 3 vastgestelde merkingsvoorschriften van toepassing. In dit verband moeten voor de EVA-Staten de volgende afkortingen worden gebruikt :

AT voor Oostenrijk;
FI voor Finland,
NO voor Noorwegen,
SE voor Zweden,
CH of FL voor Zwitserland/Liechtenstein;

c) in artikel 13, punt 2, tweede alinea, worden de data « 1 juli 1991 » en « 1 januari 1992 » ten aanzien van de EVA-Staten vervangen door « 1 januari 1993 », respectievelijk « 1 juli 1993 »;

d) in artikel 14, punt 2, laatste volzin, worden de data « 1 juli 1991 » en « 1 januari 1992 » ten aanzien van de EVA-Staten vervangen door « 1 januari 1993 », respectievelijk « 1 juli 1993 »;

e) artikel 29 is niet van toepassing;

f) artikel 30 is niet van toepassing;

g) in bijlage I wordt, met betrekking tot de nationale referentielaboratoria voor pluimveeziekten, het volgende toegevoegd :

« Oostenrijk : Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung bei Haustieren, Wien-Hetzendorf

Finland : Valtion eläinlääketieteellinen laitos, Helsinki/Statens veterinärmedicinska anstalt, Helsingfors

Noorwegen : Veterinærinstituttet, Oslo

Zweden : Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala

Zwitserland/Liechtenstein : Eidgenössisches Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe, Mittelhäusern »

h) in bijlage II, hoofdstuk I, punt 2, is de verwijzing naar Verordening (EEG) nr. 2782/75 niet van toepassing.

Aquicultuur

5. 391 L 0067 : Richtlijn 91/67/EEG van de Raad van 28 januari 1991 inzake veterinairerechtelijke voorschriften voor het in de handel brengen van aquicultuurdieren en aquicultuurprodukten (PB nr. L 46 van 19 februari 1991, blz. 1).

De bepalingen van de Richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt aangepast :

artikel 16 is niet van toepassing.

Embryo's van runderen

6. 389 L 0556 : Richtlijn 89/556/EEG van de Raad van 25 september 1989 tot vaststelling van veterinairerechtelijke voorschriften voor het intracommunautaire handelsverkeer in embryo's van als huisdier gehouden runderen en de invoer daarvan uit derde landen (PB nr. L 302 van 19 oktober 1989, blz. 1), gewijzigd bij :

— 390 L 0425 : Richtlijn 90/425/EEG van de Raad van 26 juni 1990 (PB nr. L 224 van 18 augustus 1990, blz. 29).

De bepalingen van de Richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt aangepast :

artikel 14 is niet van toepassing.

Sperme bovin

7. 388 L 0407 : Directive 88/407/CEE du Conseil, du 14 juin 1988, fixant les exigences de police sanitaire applicables aux échanges intracommunautaires et aux importations de sperme surgelé d'animaux de l'espèce bovine (JO n° L 194 du 22 juillet 1988, p. 10), modifiée par :

— 390 L 0120 : Directive 90/120/CEE du Conseil, du 5 mars 1990 (JO n° L 71 du 17 mars 1990, p. 37),

— 390 L 0425 : Directive 90/425/CEE du Conseil, du 26 juin 1990 (JO n° L 224 du 18 août 1990, p. 29).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

l'article 15 n'est pas applicable.

Sperme porcin

8. 390 L 0429 : Directive 90/429/CEE du Conseil, du 26 juin 1990, fixant les exigences de police sanitaire applicables aux échanges intracommunautaires et aux importations de sperme d'animaux de l'espèce porcine (JO n° L 224 du 18 août 1990, p. 62).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) l'article 6 paragraphe 2 n'est pas applicable;

b) l'article 14 n'est pas applicable;

c) l'article 15 n'est pas applicable.

Viandes fraîches

9. 372 L 0461 : Directive 72/461/CEE du Conseil, du 12 décembre 1972, relative à des problèmes de police sanitaire en matière d'échanges intracommunautaires de viandes fraîches (JO n° L 302 du 31 décembre 1972, p. 24), modifiée par :

— 377 L 0098 : Directive 77/98/CEE du Conseil, du 21 décembre 1976 (JO n° L 26 du 31 janvier 1977, p. 81),

— 380 L 0213 : Directive 80/213/CEE du Conseil, du 22 janvier 1980 (JO n° L 47 du 21 février 1980, p. 1),

— 380 L 1099 : Directive 80/1099/CEE du Conseil, du 11 novembre 1980 (JO n° L 325 du 1 décembre 1980, p. 14),

— 381 L 0476 : Directive 81/476/CEE du Conseil, du 24 juin 1981 (JO n° L 186 du 8 juillet 1981, p. 20),

— 382 L 0893 : Directive 82/893/CEE du Conseil, du 21 décembre 1982 (JO n° L 378 du 31 décembre 1982, p. 57),

— 383 L 0646 : Directive 83/646/CEE du Conseil, du 13 décembre 1983 (JO n° L 360 du 23 décembre 1983, p. 44),

— 384 L 0336 : Directive 84/336/CEE du Conseil, du 19 juin 1984 (JO n° L 177 du 4 juillet 1984, p. 22),

— 384 L 0643 : Directive 84/643/CEE du Conseil, du 11 décembre 1984 (JO n° L 339 du 27 décembre 1984, p. 27),

— 385 L 0322 : Directive 85/322/CEE du Conseil, du 12 juin 1985 (JO n° L 168 du 28 juin 1985, p. 41),

— 387 L 0064 : Directive 87/64/CEE du Conseil, du 30 décembre 1986 (JO n° L 34 du 5 février 1987, p. 52),

— 387 D 0231 : Décision 87/231/CEE du Conseil, du 7 avril 1987 (JO n° L 99 du 11 avril 1987, p. 18),

— 387 L 0489 : Directive 87/489/CEE du Conseil, du 22 septembre 1987 (JO n° L 280 du 3 octobre 1987, p. 28),

Sperma van runderen

7. 388 L 0407 : Richtlijn 88/407/EEG van de Raad van 14 juni 1988 tot vaststelling van de veterinairerechtelijke voorschriften van toepassing op het intracommunautaire handelsverkeer in diepgevroren sperma van runderen en de invoer daarvan (PB nr. L 194 van 22 juli 1988, blz. 10), gewijzigd bij :

— 390 L 0120 : Richtlijn 90/120/EEG van de Raad van 5 maart 1990 (PB nr. L 71 van 17 maart 1990, blz. 37),

— 390 L 0425 : Richtlijn 90/425/EEG van de Raad van 26 juni 1990 (PB nr. L 224 van 18 augustus 1990, blz. 29).

De bepalingen van de Richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt aangepast :
artikel 15 is niet van toepassing.

Sperma van varkens

8. 390 L 0429 : Richtlijn 90/429/EEG van de Raad van 26 juni 1990 tot vaststelling van de veterinairerechtelijke voorschriften van toepassing op het intracommunautaire handelsverkeer in sperma van varkens en de invoer daarvan (PB nr. L 224 van 18 augustus 1990, blz. 62).

De bepalingen van de Richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt aangepast :

a) artikel 6, punt 2, is niet van toepassing;

b) artikel 14 is niet van toepassing;

c) artikel 15 is niet van toepassing.

Vers vlees

9. 372 L 0461 : Richtlijn 72/461/EEG van de Raad van 12 december 1972 inzake veterinairerechtelijke vraagstukken op het gebied van het intracommunautaire handelsverkeer in vers vlees (PB nr. L 302 van 31 december 1972, blz. 24), gewijzigd bij :

— 377 L 0098 : Richtlijn 77/98/EEG van de Raad van 21 december 1976 (PB nr. L 26 van 31 januari 1977, blz. 81),

— 380 L 0213 : Richtlijn 80/213/EEG van de Raad van 22 januari 1980 (PB nr. L 47 van 21 februari 1980, blz. 1),

— 380 L 1099 : Richtlijn 80/1099/EEG van de Raad van 11 november 1980 (PB nr. L 325 van 1 december 1980, blz. 14),

— 381 L 0476 : Richtlijn 81/476/EEG van de Raad van 24 juni 1981 (PB nr. L 186 van 8 juli 1981, blz. 20),

— 382 L 0893 : Richtlijn 82/893/EEG van de Raad van 21 december 1982 (PB nr. L 378 van 31 december 1982, blz. 57),

— 383 L 0646 : Richtlijn 83/646/EEG van de Raad van 13 december 1983 (PB nr. L 360 van 23 december 1983, blz. 44),

— 384 L 0336 : Richtlijn 84/336/EEG van de Raad van 19 juni 1984 (PB nr. L 177 van 4 juli 1984, blz. 22),

— 384 L 0643 : Richtlijn 84/643/EEG van de Raad van 11 december 1984 (PB nr. L 339 van 27 december 1984, blz. 27),

— 385 L 0322 : Richtlijn 85/322/EEG van de Raad van 12 juni 1985 (PB nr. L 168 van 28 juni 1985, blz. 41),

— 387 L 0064 : Richtlijn 87/64/EEG van de Raad van 30 december 1986 (PB nr. L 34 van 5 februari 1987, blz. 52),

— 387 D 0231 : Beschikking 87/231/EEG van de Raad van 7 april 1987 (PB nr. L 99 van 11 april 1987, blz. 18),

— 387 L 0489 : Richtlijn 87/489/EEG van de Raad van 22 september 1987 (PB nr. L 280 van 3 oktober 1987, blz. 28),

— 389 L 0662 : Directive 89/662/CEE du Conseil, du 11 décembre 1989 (JO n° L 395 du 30 décembre 1989, p. 13),

— 391 L 0266 : Directive 91/266/CEE du Conseil, du 21 mai 1991 (JO n° L 134 du 29 mai 1991, p. 45).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) à l'article 5 paragraphe 1, la mention « Chapitre IX de l'annexe I » est remplacée par la mention « Chapitre XI de l'annexe I »;

b) aux fins de l'application de l'article 8bis paragraphe 2, la mention « l'article 9 de la directive 89/662/CEE du Conseil » est remplacée par le texte suivant : « du paragraphe 9 du chapitre I de l'annexe I de l'accord EEE »;

c) l'article 13bis n'est pas applicable. Une nouvelle législation sera établie conformément à la procédure prévue par le présent accord;

d) l'article 15 n'est pas applicable;

e) à l'annexe, paragraphe 2 troisième tiret, ajouter les mentions suivantes :

« EFTA, AELE ».

Viande de volaille

10. 391 L 0494 : Directive 91/494/CEE du Conseil, du 26 juin 1991, relative aux conditions de police sanitaire régissant les échanges intracommunautaires et les importations en provenance des pays tiers de viandes fraîches de volaille (JO n° L 268 du 24 septembre 1991, p. 35).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

L'article 6 n'est pas applicable.

Produits à base de viande

11. 380 L 0215 : Directive 80/215/CEE du Conseil, du 22 janvier 1980, relative à des problèmes de police sanitaire en matière d'échanges intracommunautaires de produits à base de viande (JO n° L 47 du 21 février 1980, p. 4), modifiée par :

— 380 L 1100 : Directive 80/1100/CEE du Conseil, du 11 novembre 1980 (JO n° L 325 du 1 décembre 1980, p. 16),

— 381 L 0476 : Directive 81/476/CEE du Conseil, du 24 juin 1981 (JO n° L 186 du 8 juillet 1981, p. 20),

— 385 L 0321 : Directive 85/321/CEE du Conseil, du 12 juin 1985 (JO n° L 168 du 28 juin 1985, p. 39),

— 387 L 0491 : Directive 87/491/CEE du Conseil, du 22 septembre 1987 (JO n° L 279 du 2 octobre 1987, p. 27),

— 388 L 0660 : Directive 88/660/CEE du Conseil, du 19 décembre 1988 (JO n° L 382 du 31 décembre 1988, p. 35),

— 389 L 0662 : Directive 89/662/CEE du Conseil, du 11 décembre 1989 (JO n° L 395 du 30 décembre 1989, p. 13).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) aux fins de l'application de l'article 7bis paragraphes 1 et 2, les termes « l'article 9 de la directive 89/662/CEE du Conseil » se lisent comme suit : « le paragraphe 9 du chapitre I de l'annexe I de l'accord EEE »;

b) l'article 10 n'est pas applicable. Une nouvelle législation sera établie conformément à la procédure prévue par le présent accord;

c) l'article 15 n'est pas applicable.

— 389 L 0662 : Richtlijn 89/662/EEG van de Raad van 11 december 1989 (PB nr. L 395 van 30 december 1989, blz. 13),

— 391 L 0266 : Richtlijn 91/266/EEG van de Raad van 21 mei 1991 (PB nr. L 134 van 29 mei 1991, blz. 45).

De bepalingen van de Richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt aangepast :

a) in artikel 5, punt 1, wordt de verwijzing naar « hoofdstuk IX van bijlage I » vervangen door « hoofdstuk XI van bijlage I »;

b) voor de toepassing van artikel 8 bis, punt 2, wordt de verwijzing naar « artikel 9 van Richtlijn 89/662/EEG » vervangen door « hoofdstuk I, punt 9, van bijlage I bij de EER-overeenkomst »;

c) artikel 13 bis is niet van toepassing. Nieuwe wetgevende voorschriften moeten worden vastgesteld volgens de in deze Overeenkomst vastgestelde procedure;

d) artikel 15 is niet van toepassing;

e) in de bijlage wordt in punt 2, derde streepje, de volgende afkorting toegevoegd :

« EVA ».

Vlees van pluimvee

10. 391 L 0494 : Richtlijn 91/494/EEG van de Raad van 26 juni 1991 tot vaststelling van veterinairerechtelijke voorschriften voor het intracommunautaire handelsverkeer en de invoer uit derde landen van vers vlees van pluimvee (PB nr. L 268 van 24 september 1991, blz. 35).

De bepalingen van de Richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt aangepast :

artikel 6 is niet van toepassing.

Vleesprodukten

11. 380 L 0215 : Richtlijn 80/215/EEG van de Raad van 22 januari 1980 inzake veterinairerechtelijke vraagstukken op het gebied van het intracommunautaire handelsverkeer in vleesprodukten (PB nr. L 47 van 21 februari 1980, blz. 4), gewijzigd bij :

— 380 L 1100 : Richtlijn 80/1100/EEG van de Raad van 11 november 1980 (PB nr. L 325 van 1 december 1980, blz. 16),

— 381 L 0476 : Richtlijn 81/476/EEG van de Raad van 24 juni 1981 (PB nr. L 186 van 8 juli 1981, blz. 20),

— 385 L 0321 : Richtlijn 85/321/EEG van de Raad van 12 juni 1985 (PB nr. L 168 van 28 juni 1985, blz. 39),

— 387 L 0491 : Richtlijn 87/491/EEG van de Raad van 22 september 1987 (PB nr. L 279 van 2 oktober 1987, blz. 27),

— 388 L 0660 : Richtlijn 88/660/EEG van de Raad van 19 december 1988 (PB nr. L 382 van 31 december 1988, blz. 35),

— 389 L 0662 : Richtlijn 89/662/EEG van de Raad van 11 december 1989 (PB nr. L 395 van 30 december 1989, blz. 13),

De bepalingen van de Richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt aangepast :

a) voor de toepassing van artikel 7 bis, punt 1 en punt 3, wordt de verwijzing naar « artikel 9 van Richtlijn 89/662/EEG » vervangen door « hoofdstuk I, punt 9, van bijlage I bij de EER-overeenkomst »;

b) artikel 10 is niet van toepassing. Nieuwe wetgevende voorschriften worden vastgesteld volgens de in deze overeenkomst vastgestelde procedure;

c) artikel 15 is niet van toepassing.

1.1.2. Mesures de lutte

Fièvre aphteuse

12. 385 L 0511 : Directive 85/511/CEE du Conseil, du 18 novembre 1985, établissant des mesures communautaires de lutte contre la fièvre aphteuse (JO n° L 315 du 26 novembre 1985, p. 11), modifiée par :

— 390 L 0423 : Directive 90/423/CEE du Conseil, du 26 juin 1990 (JO n° L 224 du 18 août 1990, p. 13),

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) à l'annexe A, les établissements agréés suivants sont ajoutés :

Publics

« (m) Autriche : Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung bei Haustieren, Wien

(n) Finlande : —

(o) Norvège : Veterinærinstituttet, Oslo

(p) Suède : Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala

(q) Suisse / Liechtenstein : Institut fédéral de virologie et d'immunoprophylaxie, Mittelhäusern »;

Privés : « aucun »;

b) à l'annexe B, les laboratoires nationaux sont ajoutés :

« (m) Autriche : Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung bei Haustieren, Wien-Hetzendorf

(n) Finlande : Statens veterinære Institut for virusforskning, Lindholm, Denmark

Animal Virus Research Institute, Pirbright Woking, Surrey

(o) Norvège : Statens veterinære Institut for virusforskning, Lindholm, Denmark

Animal Virus Research Institute, Pirbright Woking, Surrey

(p) Suède : Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala

(q) Suisse / Liechtenstein : Institut fédéral de virologie et d'immunoprophylaxie, Mittelhäusern

13. 390 L 0423 : Directive 90/423/CEE du Conseil, du 26 juin 1990, modifiant la directive 85/511/CEE établissant des mesures communautaires de lutte contre la fièvre aphteuse, la directive 64/432/CEE relative à des problèmes de police sanitaire en matière d'échanges intracommunautaires d'animaux des espèces bovine et porcine et la directive 72/462/CEE concernant des problèmes sanitaires et de police sanitaire lors de l'importation d'animaux des espèces bovine et porcine, de viandes fraîches ou de produits à base de viande en provenance de pays tiers (JO n° L 224 du 18 août 1990, p. 13).

Peste porcine classique

Les dispositions de la décision 90/678/CEE du Conseil, du 13 décembre 1990, reconnaissant certaines parties du territoire de la Communauté comme officiellement indemnes de peste porcine ou indemnes de peste porcine ont été révisées et, de ce fait, ne seront pas reprises par les États de l'AELE. Les nouvelles règles communautaires en la matière feront l'objet du traitement prévu par les dispositions de l'accord.

1.1.2 Bestrijdingsmaatregelen

Mond- en klauwzeer

12. 385 L 0511 : Richtlijn 85/511/EEG van de Raad van 18 november 1985 tot vaststelling van gemeenschappelijke maatregelen ter bestrijding van mond- en klauwzeer (PB nr. L 315 van 26 november 1985, blz. 11), gewijzigd bij :

— 390 L 0423 : Richtlijn 90/423/EEG van de Raad van 26 juni 1990 (PB nr. L 224 van 18 augustus 1990, blz. 13),

De bepalingen van de Richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt aangepast :

a) In bijlage A worden, met betrekking tot de erkende inrichtingen, de volgende vermeldingen toegevoegd :

« Inrichtingen van de overheid

m) Oostenrijk : Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung bei Haustieren, Wien

n) Finland : —

o) Noorwegen : Veterinærinstituttet, Oslo

p) Zweden : Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala

q) Zwitserland/Liechtenstein : Eidgenössisches Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe, Mittelhäusern »;

Inrichtingen particulier : « geen »;

b) In bijlage B worden in de lijst van nationale laboratoria de volgende vermeldingen toegevoegd :

« m) Oostenrijk : Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung bei Haustieren, Wien-Hetzendorf

n) Finland : Statens veterinære Institut for virusforskning, Lindholm, Denmark

Animal Virus Research Institute, Pirbright Woking, Surrey

o) Noorwegen : Statens veterinære Institut for virusforskning, Lindholm, Denmark

Animal Virus Research Institute, Pirbright Woking, Surrey

p) Zweden : Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala

q) Zwitserland/Liechtenstein : Eidgenössisches Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe, Mittelhäusern »

13. 390 L 0423 : Richtlijn 90/423/EEG van de Raad van 26 juni 1990 tot wijziging van Richtlijn 85/511/EEG tot vaststelling van gemeenschappelijke maatregelen ter bestrijding van mond- en klauwzeer, Richtlijn 64/432/EEG inzake veterinaire rechtelijke vraagstukken op het gebied van het intracommunautaire handelsverkeer in runderen en varkens en Richtlijn 72/462/EEG inzake gezondheidsvraagstukken en veterinaire rechtelijke vraagstukken bij de invoer van runderen en varkens en van vers vlees en vleesproducten uit derde landen (PB nr. L 224 van 18 augustus 1990, blz. 13)

Klassieke varkenspest

De bepalingen van Beschikking 90/678/EEG van de Raad van 13 december 1990 houdende erkenning van bepaalde delen van het grondgebied van de Gemeenschap als officieel vrij van varkenspest of vrij van varkenspest zijn herzien en worden derhalve niet overgenomen door de EVA-landen. Met de nieuwe communautaire voorschriften ter zake zal rekening worden gehouden overeenkomstig de bepalingen van de overeenkomst.

14. 380 L 0217 : Directive 80/217/CEE du Conseil, du 22 janvier 1980, établissant des mesures communautaires de lutte contre la peste porcine classique (JO n° L 47 du 21 février 1980, p. 11), modifiée par :

— 380 L 1274 : Directive 80/1274/CEE du Conseil, du 22 décembre 1980 (JO n° L 375 du 31 décembre 1980, p. 75),

— 381 L 0476 : Directive 81/476/CEE du Conseil, du 24 juin 1981 (JO n° L 186 du 8 juillet 1981, p. 20),

— 384 L 0645 : Directive 84/645/CEE du Conseil, du 11 décembre 1984 (JO n° L 339 du 27 décembre 1984, p. 33),

— 385 L 0586 : Directive 85/586/CEE du Conseil, du 20 décembre 1985 (JO n° L 372 du 31 décembre 1985, p. 44),

— 387 L 0486 : Directive 87/486/CEE du Conseil, du 22 septembre 1987 (JO n° L 280 du 3 octobre 1987, p. 21).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) à l'annexe II, les laboratoires nationaux de la peste porcine suivants sont ajoutés :

« m) Autriche : Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung bei Haustieren, Wien-Hetzendorf

n) Finlande : Statens veterinære Institut for virusforskning, Lindholm, Denmark

o) Norvège : Statens veterinære Institut for virusforskning, Lindholm, Denmark

p) Suède : Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala

q) Suisse / Liechtenstein : Institut fédéral de virologie et d'immunoprophylaxie, Mittelhäusern »;

b) aux fins de l'application de l'annexe III, les Etats de l'AELE mettent en place un système de notification et d'information similaire, qui fonctionnera conformément aux dispositions du protocole 1 et en coordination avec le système communautaire.

1.1.3. Notification des maladies

15. 382 L 0894 : Directive 82/894/CEE du Conseil, du 21 décembre 1982, concernant la notification des maladies des animaux dans la Communauté (JO n° L 378 du 31 décembre 1982, p. 58), modifiée par :

— 389 D 0162 : Décision 89/162/CEE de la Commission, du 10 février 1989 (JO n° L 61 du 4 mars 1989, p. 48),

— 390 D 0134 : Décision 90/134/CEE de la Commission, du 6 mars 1990 (JO n° L 76 du 22 mars 1990, p. 23).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

les Etats de l'AELE mettent en place un système de notification et d'information similaire, qui fonctionnera conformément aux dispositions du protocole 1 et en coordination avec le système communautaire (ADNS), en principe, avant le 1er septembre 1993.

16. 384 D 0090 : Décision 84/90/CEE de la Commission, du 3 février 1984, arrêtant la forme codifiée pour la notification des maladies des animaux en application de la directive 82/894/CEE du Conseil (JO n° L 50 du 21 février 1984, p. 10), modifiée par :

— 390 D 0163 : Décision 89/163/CEE de la Commission, du 13 février 1989 (JO n° L 61 du 4 mars 1989, p. 49).

14. 380 L 0217 : Richtlijn 80/217/EEG van de Raad van 22 januari 1980 tot vaststelling van gemeenschappelijke maatregelen ter bestrijding van klassieke varkenspest (PB nr. L 47 van 21 februari 1980, blz. 11), gewijzigd bij :

— 380 L 1274 : Richtlijn 80/1274/EEG van de Raad van 22 december 1980 (PB nr. L 375 van 31 december 1980, blz. 75),

— 381 L 0476 : Richtlijn 81/476/EEG van de Raad van 24 juni 1981 (PB nr. L 186 van 8 juli 1981, blz. 20),

— 384 L 0645 : Richtlijn 84/645/EEG van de Raad van 11 december 1984 (PB nr. L 339 van 27 december 1984, blz. 33),

— 385 L 0586 : Richtlijn 85/586/EEG van de Raad van 20 december 1985 (PB nr. L 372 van 31 december 1985, blz. 44),

— 387 L 0486 : Richtlijn 87/486/EEG van de Raad van 22 september 1987 (PB nr. L 280 van 3 oktober 1987, blz. 21).

De bepalingen van de Richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt aangepast :

a) in bijlage II worden aan de lijst van nationale laboratoria voor onderzoek inzake varkenspest de volgende vermeldingen toegevoegd :

« m) Oostenrijk : Bundesanstalt für Virussuchenbekämpfung bei Haustieren, Wien-Hetzendorf

n) Finland : Statens veterinære Institut for virusforskning, Lindholm, Denemarken

o) Noorwegen : Statens veterinære Institut for virusforskning, Lindholm, Denemarken

p) Zweden : Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala

q) Zwitserland/Liechtenstein : Eidgenössisches Institut für Viruskrankheiten und Immunoprophylaxe, Mittelhäusern »

b) Voor de toepassing van bijlage III dienen de EVA-Statens een soortgelijk meldings- en informatiesysteem op te zetten, dat moet functioneren overeenkomstig het bepaalde in Protocol 1 en dat moet worden afgestemd op het EG-systeem.

1.1.3 Melding van dierziekten

15. 382 L 0894 : Richtlijn 82/894/EEG van de Raad van 21 december 1982 inzake de melding van dierziekten in de Gemeenschap (PB nr. L 378 van 31 december 1982, blz. 58), gewijzigd bij :

— 389 D 0162 : Beschikking 89/162/EEG van de Commissie van 10 februari 1989 (PB nr. L 61 van 4 maart 1989, blz. 48),

— 390 D 0134 : Beschikking 90/134/EEG van de Commissie van 6 maart 1990 (PB nr. L 76 van 22 maart 1990, blz. 23).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt aangepast :

De EVA-Statens moeten, in principe vóór 1 september 1993, een soortgelijk meldings- en informatiesysteem opzetten, dat moet functioneren overeenkomstig het bepaalde in Protocol 1 en dat moet worden afgestemd op het EG-systeem (ADNS).

16. 384 D 0090 : Beschikking 84/90/EEG van de Commissie van 3 februari 1984 tot vaststelling van de gecodeerde vorm voor de melding van dierziekten overeenkomstig Richtlijn 82/894/EEG (PB nr. L 50 van 21 februari 1984, blz. 10), gewijzigd bij :

— 389 D 0163 : Beschikking 89/163/EEG van de Commissie van 13 februari 1989 (PB nr. L 61 van 4 maart 1989, blz. 49)

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

les Etats de l'AELE mettent en place un système de notification et d'information similaire, qui fonctionnera conformément aux dispositions du protocole 1 et en coordination avec le système communautaire (ADNS), en principe, avant le 1^{er} septembre 1993.

17. 390 D 0442 : Décision 90/442/CEE de la Commission, du 25 juillet 1990, établissant les codes pour la notification des maladies des animaux (JO n° L 227 du 21 août 1990, p. 39).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

les Etats de l'AELE mettent en place un système de notification et d'information similaire, qui fonctionnera conformément aux dispositions du protocole 1 et en coordination avec le système communautaire (ADNS), en principe, avant le 1^{er} septembre 1993.

1.2. SANTE PUBLIQUE

Viandes fraîches

18. 364 L 0433 : Directive 64/433/CEE du Conseil, du 26 juin 1964, relative à des problèmes sanitaires en matière d'échanges intracommunautaires de viandes fraîches (JO n° 121 du 29 juillet 1964, p. 2012/64), modifiée par :

— 391 L 0497 : Directive 91/497/CEE du Conseil, du 29 juillet 1991 (JO n° L 268 du 24 septembre 1991, p. 69).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) à l'article 4 point A, les dates du 1^{er} janvier 1993 et du 31 décembre 1991 figurant dans la première phrase du paragraphe sont remplacées, en ce qui concerne les Etats de l'AELE, respectivement par le 1^{er} septembre 1993 et le 31 décembre 1992;

b) à l'article 5 paragraphe 1, le point a) i) est remplacé par le texte suivant :

« chez lesquels, sans préjudice des maladies suivantes :

- Fièvre aphteuse
 - Peste porcine classique
 - Peste porcine africaine
 - Maladie vésiculeuse du porc
 - Maladie de Newcastle
 - Peste bovine
 - Peste des petits ruminants
 - Stomatite vésiculeuse
 - Fièvre catarrhale ovine (Blue tongue)
 - Peste équine
 - Encéphalomyélite virale du cheval
 - Paralysie contagieuse du porc (maladie de Teschen)
 - Grippe aviaire
 - Variole caprine et ovine
 - Dermatose nodulaire contagieuse
 - Fièvre de la vallée du Rift
 - Péripneumonie contagieuse bovine,
- une des maladies suivantes a été constatée :
- Actinobacillose ou actinomycose généralisée
 - Charbon bactérien et charbon symptomatique
 - Tuberculose généralisée
 - Lymphadénite généralisée
 - Morve
 - Rage
 - Tétanos
 - Salmonellose aiguë

De bepalingen van de Beschikking worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt aangepast :

De EVA-Staten moeten, in principe vóór 1 september 1993, een soortgelijk meldings- en informatiesysteem opzetten, dat moet functioneren overeenkomstig het bepaalde in Protocol 1 en dat moet worden afgestemd op het EG-systeem (ADNS).

17. 390 D 0442 : Beschikking 90/442/EEG van de Commissie van 25 juli 1990 tot vaststelling van de codes voor de melding van dierziekten (PB nr. L 227 van 21 augustus 1990, blz. 39).

De bepalingen van de beschikking worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt aangepast :

De EVA-Staten moeten, in principe vóór 1 september 1993, een soortgelijk meldings- en informatiesysteem opzetten, dat moet functioneren overeenkomstig het bepaalde in Protocol 1 en dat moet worden afgestemd op het EG-systeem (ADNS).

1.2 VOLKSGEZONDHEID

Vers vlees

18. 364 L 0433 : Richtlijn 64/433/EEG van de Raad van 26 juni 1964 betreffende de gezondheidsvoorschriften voor de produktie en het in de handel brengen van vers vlees (PB nr. 121 van 29 juli 1964, blz. 2012), gewijzigd bij :

— 391 L 0497 : Richtlijn 91/497/EEG van de Raad van 29 juli 1991 (PB nr. L 268 van 24 september 1991, blz. 69)

De bepalingen van de Richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt aangepast :

a) in artikel 4, onder A, eerste volzin, worden de data « 1 januari 1993 » en « 31 december 1991 » ten aanzien van de EVA-Staten vervangen door « 1 september 1993 », respectievelijk « 31 december 1992 »;

b) het bepaalde in artikel 5, punt 1, onder a), i), wordt vervangen door :

« dieren waarbij, onverminderd de in de onderstaande lijst vermelde ziekten :

- Mond en klauwzeer (MKZ)
- Klassieke varkenspest (KVP)
- Afrikaanse varkenspest (AVP)
- Vesiculaire varkensziekte (VVZ)
- Newcastle disease (NCD)
- Runderpest
- « Peste des petits ruminants » (PPR)
- Vesiculeuze stomatitis (VS)
- Blue tongue
- Paardepest (AHS)
- Virale paarde-encephalomyelitis
- Teschenerziekte
- Aviaire influenza
- Schape- en geitpokken
- Nodulaire dermatose
- Riftalkoorts
- Besmettelijke boviene pleuropneumonie (BBPP), één van de volgende ziekten is geconstateerd :
- Gegeneraliseerde actinobacillose of gegeneraliseerde actinomycose
- Miltvuur en boutvuur
- Gegeneraliseerde tuberculose
- Gegeneraliseerde lymphadenitis
- Kwade droes
- Rabies
- Tetanus
- Acute salmonellose

- Brucellose aiguë
- Rouget (érysipèle)
- Botulisme
- Septicémie, pyohémie, toxémie et virémie;

c) aux fins de l'application de l'article 6 paragraphe 1 a), la directive 77/96/CEE du Conseil, du 21 décembre 1976 4, relative à la recherche de trichine (*Trichinella Spiralis*) lors des importations, en provenance des pays tiers, des viandes fraîches provenant d'animaux domestiques de l'espèce porcine, est pertinente;

d) aux fins de l'application de l'article 6 paragraphe 2, le Comité permanent de l'AELE arrête, en ce qui concerne les Etats de l'AELE, les décisions nécessaires avant le 1^{er} septembre 1993;

e) à l'article 10 paragraphe 1 sixième alinéa, le début de la dernière phrase est remplacé par le texte suivant : « Les autres Etats membres, l'Autorité de surveillance AELE et la Commission des CE sont informés »;

f) à l'article 13 paragraphe 1 b), la date du 1^{er} juillet 1991 est remplacée, en ce qui concerne les Etats de l'AELE, par le 1^{er} janvier 1993;

g) l'article 18 n'est pas applicable;

h) à l'annexe I chapitre VI point 26 b), les termes « dispositions communautaires en matière de bien-être des animaux » sont remplacés par les termes « législation nationale en matière de bien-être des animaux »;

i) aux fins de l'annexe I chapitre VIII point 42 A 3) troisième alinéa, l'annexe I point I de la directive 77/96/CEE du Conseil, du 21 décembre 1976, relative à la recherche de trichines (*Trichinella Spiralis*) lors des importations, en provenance des pays tiers, des viandes fraîches provenant d'animaux domestiques de l'espèce porcine, est pertinente;

j) à l'annexe I chapitre XI point 50 a) premier tiret, les sigles suivants sont ajoutés :

« - AT - FI - NO - SE - CH - FL »;

k) à l'annexe I chapitre XI point 50 a) deuxième tiret et b) troisième tiret, le sigle suivant est ajouté :

« EFTA », « AELE ».

19. 391 L 0498 : Directive 91/498/CEE du Conseil, du 29 juillet 1991, relative aux conditions d'octroi de dérogations temporaires et limitées aux règles communautaires sanitaires spécifiques pour la production et la commercialisation de viandes fraîches (JO n° L 268 du 24 septembre 1991, p. 105).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) à l'article 2 paragraphe 1, les termes « à la date de notification de la présente directive » sont remplacés, en ce qui concerne les Etats de l'AELE, par les termes « à la date du 1^{er} janvier 1993 »;

b) à l'article 2 paragraphe 2 :

— la date du 1^{er} avril 1992, figurant au premier alinéa, est remplacée, en ce qui concerne les Etats de l'AELE, par le 1^{er} avril 1993;

— la date du 1^{er} juillet 1992, figurant au quatrième alinéa, est remplacée, en ce qui concerne les Etats de l'AELE, par le 1^{er} juillet 1993;

— la date du 1^{er} janvier 1993, figurant au quatrième alinéa, est remplacée, en ce qui concerne les Etats de l'AELE, par le 1^{er} septembre 1993.

— Acute brucellose

— Vlekziekte

— Botulisme

— Septikemie, pyemie, toxikemie of viremie »;

c) in het kader van artikel 6, punt 1, onder a), is Richtlijn 77/96/EEG van de Raad van 21 december 1976 inzake het opsporen van trichinen bij de invoer van vers vlees van varkens, huisdieren, uit derde landen 4 van toepassing;

d) voor de toepassing van artikel 6, punt 2, dient het Permanent Comité van de EVA ten aanzien van de EVA-landen vóór 1 september 1993 de nodige besluiten te nemen;

e) artikel 10, punt 1, zesde alinea, laatste volzin, wordt gelezen : « Wanneer een erkenning wordt opgeschort of ingetrokken, wordt dit medegedeeld aan de overige Lid-Staten, de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA en de EG-Commissie »;

f) in artikel 13, punt 1, onder b), wordt de datum « 1 juli 1991 » ten aanzien van de EVA-Statens vervangen door « 1 januari 1993 »;

g) artikel 18 is niet van toepassing;

h) in bijlage I, hoofdstuk VI, punt 26, onder b), wordt de verwijzing naar « de communautaire voorschriften inzake het welzijn van dieren » vervangen door « de nationale wetgeving inzake het welzijn van dieren »;

i) In het kader van het bepaalde in bijlage I, hoofdstuk VIII, punt 42, onder A, 3, derde alinea, is het bepaalde in bijlage I, punt I, bij Richtlijn 77/96/EEG van de Raad van 21 december 1976 inzake het opsporen van trichinen bij de invoer van vers vlees van varkens, huisdieren, uit derde landen 5 van toepassing;

j) In bijlage I, hoofdstuk XI, punt 50, onder a), eerste streepje, worden de volgende kentekens toegevoegd :

« - AT - FI - NO - SE - CH - FL »;

k) In bijlage I, hoofdstuk XI, punt 50, onder a), tweede streepje, en onder b), derde streepje, wordt de volgende afkorting toegevoegd :

« EVA ».

19. 391 L 0498 : Richtlijn 91/498/EEG van de Raad van 29 juli 1991 houdende vaststelling van de voorschriften voor het toestaan van tijdelijke en beperkte afwijkingen op de specifieke communautaire gezondheidsvoorschriften voor de produktie en het in de handel brengen van vers vlees (PB nr. L 268 van 24 september 1991, blz. 105)

De bepalingen van de Richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt aangepast :

a) In artikel 2, punt 1, worden de woorden « de datum van kennisgeving van deze richtlijn » ten aanzien van de EVA-Statens vervangen door « 1 januari 1993 ».

b) In artikel 2, punt 2,

— wordt in de eerste alinea de datum « 1 april 1992 » ten aanzien van de EVA-Statens vervangen door « 1 april 1993 »;

— wordt in de vierde alinea de datum « 1 juli 1992 » ten aanzien van de EVA-Statens vervangen door « 1 juli 1993 »;

en

— wordt in de vijfde alinea de datum « 1 januari 1993 » ten aanzien van de EVA-Statens vervangen door « 1 september 1993 ».

20. 371 L 0118 : Directive 71/118/CEE du Conseil, du 15 février 1971, relative à des problèmes sanitaires en matière d'échanges de viandes fraîches de volaille (JO n° L 55 du 8 mars 1971, p. 23), modifiée par :

— 375 L 0431 : Directive 75/431/CEE du Conseil, du 10 juillet 1975 (JO n° L 192 du 24 juillet 1976, p. 6),

— 378 L 0050 : Directive 78/50/CEE du Conseil, du 13 décembre 1977 (JO n° L 15 du 19 janvier 1978, p. 28),

— 380 L 0216 : Directive 80/216/CEE du Conseil, du 22 janvier 1980 (JO n° L 47 du 21 février 1980, p. 8),

— 380 L 0879 : Directive 80/879/CEE de la Commission, du 3 septembre 1980 (JO n° L 251 du 24 septembre 1980, p. 10),

— 381 L 0476 : 81/476/CEE Directive du Conseil, du 24 juin 1981 (JO n° L 186 du 8 juillet 1981, p. 20),

— 384 L 0642 : Directive 84/642/CEE du Conseil, du 11 décembre 1984 (JO n° L 339 du 27 décembre 1984, p. 26),

— 385 L 0324 : Directive 85/324/CEE du Conseil, du 12 juin 1985 (JO n° L 168 du 28 juin 1985, p. 45),

— 385 L 0326 : Directive 85/326/CEE du Conseil, du 12 juin 1985 (JO n° L 168 du 28 juin 1985, p. 48),

— 387 R 3805 : Règlement (CEE), n° 3805/87 du Conseil du 15 décembre 1987 (JO n° L 357 du 19 décembre 1987, p. 1),

— 388 L 0657 : Directive 88/657/CEE du Conseil, du 14 décembre 1988 (JO n° L 382 du 31 décembre 1988, p. 3),

— 389 L 0662 : Directive 89/662/CEE du Conseil, du 11 décembre 1989 (JO n° L 395 du 30 décembre 1989, p. 13),

— 390 D 0484 : Décision 90/484/CEE de la Commission, du 27 septembre 1990 (JO n° L 267 du 29 septembre 1990, p. 45),

— 390 L 0654 : Directive 90/654/CEE du Conseil, du 4 décembre 1990 (JO n° L 353 du 17 décembre 1990, p. 48),

— 391 L 0494 : Directive 91/494/CEE du Conseil, du 26 juin 1991 (JO n° L 268 du 24 septembre 1991, p. 35).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) à l'article 5 paragraphe 1 quatrième alinéa, le début de la dernière phrase est remplacé par le texte suivant : « Les autres Etats membres, l'Autorité de surveillance AELE et la Commission des CE sont informés »;

b) l'article 19 n'est pas applicable;

c) à l'annexe I, chapitre X, point 44.1 sous (a) troisième tiret, ajouter la mention suivante :

« - AT - FI - NO - SE - CH - FL »;

d) à l'annexe I, chapitre X, point 44.1 sous (a) troisième tiret, ajouter la mention suivante :

« EFTA », « AELE ».

Produits à base de viande

21. 377 L 0099 : Directive 77/99/CEE du Conseil, du 21 décembre 1976, relative à des problèmes sanitaires en matière d'échanges intracommunautaires de produits à base de viande (JO n° L 26 du 31 janvier 1977, p. 85), modifiée par :

— 381 L 0476 : Directive 81/476/CEE du Conseil, du 24 juin 1981 (JO n° L 186 du 8 juillet 1981, p. 20),

— 385 L 0327 : Directive 85/327/CEE du Conseil, du 12 juin 1985 (JO n° L 168 du 28 juin 1985, p. 49),

20. 371 L 0118 : Richtlijn 71/118/EEG van de Raad van 15 februari 1971 inzake gezondheidsvraagstukken op het gebied van het handelsverkeer in vers vlees van pluimvee (PB nr. L 55 van 8 maart 1971, blz. 23), gewijzigd bij :

— 375 L 0431 : Richtlijn 75/431/EEG van de Raad van 10 juli 1975 (PB nr. L 192 van 24 juli 1975, blz. 6),

— 378 L 0050 : Richtlijn 78/50/EEG van de Raad van 13 december 1977 (PB nr. L 15 van 19 januari 1978, blz. 28),

— 380 L 0216 : Richtlijn 80/216/EEG van de Raad van 22 januari 1980 (PB nr. L 47 van 21 februari 1980, blz. 8),

— 380 L 0879 : Richtlijn 80/879/EEG van de Commissie van 3 september 1980 (PB nr. L 251 van 24 september 1980, blz. 10),

— 381 L 0476 : Richtlijn 81/476/EEG van de Raad van 24 juni 1981 (PB nr. L 186 van 8 juli 1981, blz. 20),

— 384 L 0642 : Richtlijn 84/642/EEG van de Raad van 11 december 1984 (PB nr. L 339 van 27 december 1984, blz. 26),

— 385 L 0324 : Richtlijn 85/324/EEG van de Raad van 12 juni 1985 (PB nr. L 168 van 28 juni 1985, blz. 45),

— 385 L 0326 : Richtlijn 85/326/EEG van de Raad van 12 juni 1985 (PB nr. L 168 van 28 juni 1985, blz. 48),

— 387 R 3805 : Verordening (EEG) nr. 3508/87 van de Raad van 15 december 1987 (PB nr. L 357 van 19 december 1987, blz. 1),

— 388 L 0657 : Richtlijn 88/657/EEG van de Raad van 14 december 1988 (PB nr. L 382 van 31 december 1988, blz. 3),

— 389 L 0662 : Richtlijn 89/662/EEG van de Raad van 11 december 1989 (PB nr. L 395 van 30 december 1989, blz. 13),

— 390 D 0484 : Beschikking 90/484/EEG van de Commissie van 27 september 1990 (PB nr. L 267 van 29 september 1990, blz. 45),

— 390 L 0654 : Richtlijn 90/654/EEG van de Raad van 4 december 1990 (PB nr. L 353 van 17 december 1990, blz. 48),

— 391 L 0494 : Richtlijn 91/494/EEG van de Raad van 26 juni 1991 (PB nr. L 268 van 24 september 1991, blz. 35),

De bepalingen van de Richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt aangepast :

a) artikel 5, lid 1, vierde alinea, laatste volzin, wordt gelezen : « De andere Lid-Staten, de Toezichhoudende Autoriteit van de EVA en de EG-Commissie worden van de intrekking van de erkenning op de hoogte gesteld »;

b) artikel 19 is niet van toepassing;

c) in bijlage I, hoofdstuk X, punt 44, onder 1, punt a), eerste streepje, worden de volgende initialen toegevoegd :

« - AT - FI - NO - SE - CH - FL »;

d) in bijlage I, hoofdstuk X, punt 44, onder 1, punt a), derde streepje, wordt de volgende afkorting toegevoegd :

« EVA ».

Vleesprodukten

21. 377 L 0099 : Richtlijn 77/99/EEG van de Raad van 21 december 1976 inzake gezondheidsvraagstukken op het gebied van het intracommunautaire handelsverkeer in vleesprodukten (PB nr. L 26 van 31 januari 1977, blz. 85), gewijzigd bij :

— 381 L 0476 : Richtlijn 81/476/EEG van de Raad van 24 juni 1981 (PB nr. L 186 van 8 juli 1981, blz. 20),

— 385 L 0327 : Richtlijn 85/327/EEG van de Raad van 12 juni 1985 (PB nr. L 168 van 28 juni 1985, blz. 49),

— 385 L 0586 : Directive 85/586/CEE du Conseil, du 20 décembre 1985 (JO n° L 372 du 31 décembre 1985, p. 44).

— 387 R 3805 : Règlement (CEE), n° 3805/87 du Conseil, du 15 décembre 1987 (JO n° L 357 du 19 décembre 1987, p. 1).

— 388 L 0658 : Directive 88/658/CEE du Conseil, du 14 décembre 1988 (JO n° L 382 du 31 décembre 1988, p. 15).

— 389 L 0227 : Directive 89/227/CEE du Conseil, du 21 mars 1989 (JO n° L 93 du 6 avril 1989, p. 25).

— 389 L 0662 : Directive 89/662/CEE du Conseil, du 11 décembre 1989 (JO n° L 395 du 30 décembre 1989, p. 13).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) à l'article 7 paragraphe 1 troisième alinéa, le début de la dernière phrase est remplacé par le texte suivant : « Les autres Etats membres, l'Autorité de surveillance AELE et la Commission des CE sont informés »;

b) l'article 24 n'est pas applicable;

c) à l'annexe A chapitre VI point 39 sous (a) (i) premier tiret, ajouter la mention suivante :

« /AT/FI/NO/SE/CH/FL »;

d) à l'annexe A chapitre VI point 39 sous (a) (i) deuxième tiret et (ii) troisième tiret, ajouter la mention suivante :

« EFTA », « AELE »;

Viandes hachées

22. 388 L 0657 : Directive 88/657/CEE du Conseil, du 14 décembre 1988, établissant les exigences relatives à la production et aux échanges de viandes hachées, de viandes en morceaux de moins de 100 g et de préparations de viandes et modifiant les directives 64/433/CEE, 71/118/CEE et 72/462/CEE (JO n° L 382 du 31 décembre 1988, p. 3), modifiée par :

— 389 L 0662 : Directive 89/662/CEE du Conseil, du 11 décembre 1989 (JO n° L 395 du 30 décembre 1989, p. 13).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) à l'article 7 paragraphe 3, le début de la dernière phrase est remplacé par le texte suivant : « Les autres Etats membres, l'Autorité de surveillance AELE et la Commission des CE sont informés »;

b) l'article 18 n'est pas applicable.

Ovoproduits

23. 389 L 0437 : Directive 89/437/CEE du Conseil, du 20 juin 1989, concernant les problèmes d'ordre hygiénique et sanitaire relatifs à la production et à la mise sur le marché des ovoproduits (JO n° L 212 du 22 juillet 1989, p. 87), modifiée par :

— 389 L 0662 : Directive 89/662/CEE du Conseil, du 11 décembre 1989 (JO n° L 395 du 30 décembre 1989, p. 13).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) à l'article 2, la première phrase est remplacée par le texte suivant :

« Aux fins de la présente directive, on entend par :

— « oeufs » les oeufs de poules en coquille, propres à la consommation en l'état ou à l'utilisation par les industries de l'alimentation humaine, à l'exclusion des oeufs couvés qui ne remplissent pas les conditions suivantes :

— 385 L 0586 : Richtlijn 85/586/EEG van de Raad van 20 december 1985 (PB nr. L 372 van 31 december 1985, blz. 44),

— 387 R 3805 : Verordening (EEG) nr. 3805/87 van de Raad van 15 december 1987 (PB nr. L 357 van 19 december 1987, blz. 1),

— 388 L 0658 : Richtlijn 88/658/EEG van de Raad van 14 december 1988 (PB nr. L 382 van 31 december 1988, blz. 15),

— 389 L 0227 : Richtlijn 89/227/EEG van de Raad van 21 maart 1989 (PB nr. L 93 van 6 april 1989, blz. 25),

— 389 L 0662 : Richtlijn 89/662/EEG van de Raad van 11 december 1989 (PB nr. L 395 van 30 december 1989, blz. 13).

De bepalingen van de Richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt aangepast :

a) artikel 7, punt 1, derde alinea, laatste volzin, wordt gelezen : « Intrekking van een erkenning wordt aan de andere Lid-Staten, aan de Toezichhoudende Autoriteit van de EVA en aan de EG-Commissie medegedeeld »;

b) artikel 24 is niet van toepassing;

c) in bijlage A, hoofdstuk VI, punt 39, onder a), i), eerste streepje, worden de volgende beginletters toegevoegd :

« /AT/FI/NO/SE/CH/FL »;

d) In bijlage A, hoofdstuk VI, punt 39, onder a), i), tweede streepje, en ii), derde streepje, wordt de volgende afkorting toegevoegd :

« EVA ».

Gehakt

22. 388 L 0657 : Richtlijn 88/657/EEG van de Raad van 14 december 1988 tot vaststelling van de eisen voor de productie van en het handelsverkeer in gehakt, vlees in stukken van minder dan 100 gram en vleesbereidingen en tot wijziging van de Richtlijnen 64/433/EEG, 71/118/EEG en 72/462/EEG (PB nr. L 382 van 31 december 1988, blz. 3), gewijzigd bij :

— 389 L 0662 : Richtlijn 89/662/EEG van de Raad van 11 december 1989 (PB nr. L 395 van 30 december 1989, blz. 13)

De bepalingen van de Richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt aangepast :

— a) In artikel 7, punt 3, wordt het laatste deel van de laatste volzin gelezen : « ... wordt dit aan de andere Lid-Staten, aan de Toezichhoudende Autoriteit van de EVA en aan de EG-Commissie medegedeeld. »;

b) Artikel 18 is niet van toepassing.

Eiprodukten

23. 389 L 0437 : Richtlijn 89/437/EEG van de Raad van 20 juni 1989 inzake hygiëne- en gezondheidsvraagstukken bij de bereiding en het in de handel brengen van eiprodukten (PB nr. L 212 van 22 juli 1989, blz. 87), gewijzigd bij :

— 389 L 0662 : Richtlijn 89/662/EEG van de Raad van 11 december 1989 (PB nr. L 395 van 30 december 1989, blz. 13).

De bepalingen van de Richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt aangepast :

a) in artikel 2 wordt de eerste zin vervangen door :

« In deze richtlijn wordt verstaan onder :

— eieren : kippeeieren in de schaal, geschikt voor rechtstreekse menselijke consumptie of voor gebruik in de levensmiddelenindustrie, met uitzondering van bebroede eieren die niet aan de onderstaande eisen voldoen :

- a) ils sont marqués avant d'être mis en incubation,
- b) ils ne sont pas fécondés et absolument clair au mirage,
- c) la chambre à air ne dépasse pas une hauteur de 9 mm,
- d) ils ne sont pas restés plus de six jour en incubation,
- e) ils ne sont pas traités aux antibiotiques,
- f) ils sont destinés à être utilisés dans un établissement de transformation fabriquant des ovoproduits pasteurisés.

On entend par oeufs industriels les oeufs de poules en coquille autres que ceux visés au tiret précédent.

Les définitions suivantes sont également applicables : »

b) à l'article 2, le point 11 est remplacé par le texte suivant :

« 11. mise sur le marché : la commercialisation d'ovoproduits définie comme la détention ou la présentation pour la vente, l'offre à la vente, la vente, la livraison ou toute autre forme de commercialisation »;

c) à l'article 6 paragraphe 1 second alinéa, le début de la dernière phrase est remplacé par le texte suivant : « Les autres Etats membres, l'Autorité de surveillance AELE et la Commission des CE sont informés »;

d) l'article 17 n'est pas applicable;

e) à l'annexe I chapitre IV, le point 1 est remplacé par le texte suivant :

« 1. Les oeufs utilisés pour la fabrication d'ovoproduits doivent être mis dans des emballages remplissant les conditions suivantes :

a) i) les emballages, y compris les matériaux d'emballage intérieurs doivent être résistants aux chocs, secs, propres et en bon état, et être fabriqués en matériaux protégeant les oeufs contre les odeurs étrangères et le risque d'altération de leur qualité;

ii) les gros emballages utilisés pour le transport et l'expédition des oeufs, y compris les matériaux d'emballage intérieur, ne sont pas réutilisés à moins qu'ils soient comme neufs et remplissent les conditions techniques du paragraphe 1. Les gros emballages réutilisés ne doivent comporter aucune marque intérieure susceptible de prêter à confusion;

iii) les petits emballages ne peuvent être réutilisés;

b) i) les oeufs doivent être entreposés dans des locaux propres, secs, indemnes d'odeurs étrangères;

ii) pendant le transport et le stockage, les oeufs doivent rester propres, secs et indemnes d'odeurs étrangères et être efficacement protégés contre les chocs, à l'abri des intempéries et de la lumière;

iii) pendant le stockage et le transport, les oeufs doivent être protégés contre des variations extrêmes de la température. »;

f) au chapitre XI point 1 i) premier tiret de l'annexe, ajouter la mention suivante :

« /AT/FI/NO/SE/CH/FL »

g) au chapitre XI point 1 i) deuxième tiret et ii) troisième tiret de l'annexe, ajouter la mention suivante :

« EFTA », « AELE ».

a) zij moeten zijn gemerkt voordat zij worden ingelegd om te worden uitgebroed,

b) zij mogen niet bevrucht zijn en moeten bij schouwing volledig helder zijn,

c) de luchtkamer moet een diepte hebben van ten hoogste 9 mm,

d) zij mogen niet meer dan zes dagen in de broedmachine hebben gelegen,

e) zij mogen niet met antibiotica zijn behandeld,

f) zij moeten bestemd zijn voor gebruik in een verwerkend bedrijf waar gepasteuriseerde eiprodukten worden vervaardigd.

Industrie-eieren : kippeëieren in de schaal, andere dan bedoeld in het vorige streepje.

De onderstaande definities zijn eveneens van toepassing : »

b) artikel 2, punt 11, wordt vervangen door :

« 11. het in de handel brengen : het verhandelen van eiprodukten, namelijk het in voorraad hebben of het uitstallen met het oog op de verkoop, het te koop aanbieden, de verkoop, de aflevering of elke andere wijze van verhandelen »;

c) artikel 6, punt 1, tweede alinea, laatste volzin, wordt gelezen : « Wanneer een erkenning wordt ingetrokken, wordt dit medegedeeld aan de andere Lid-Statens, aan de Toezichhoudende Autoriteit van de EVA en aan de EG-Commissie »;

d) artikel 17 is niet van toepassing;

e) bijlage I, hoofdstuk IV, punt 1, wordt vervangen door :

« 1. Eieren die voor de bereiding van eiprodukten worden gebruikt, moeten zijn verpakt overeenkomstig de onderstaande voorschriften :

a) i) de verpakkingen, alsmede de binnenverpakkingen, dienen schokbestendig, droog, onbeschadigd en schoon te zijn, alsmede vervaardigd van zodanig materiaal dat de eieren geen vreemde geur kunnen opnemen en dat de kwaliteit ervan niet ongunstig kan worden beïnvloed;

ii) grote verpakkingen, alsmede de binnenverpakkingen, die voor het vervoer en het verzenden van eieren worden gebruikt, mogen slechts opnieuw worden gebruikt, wanneer zij als nieuw zijn en beantwoorden aan de onder i) bedoelde technische eisen. Grote verpakkingen die opnieuw worden gebruikt, mogen geen enkele oude aanduiding hebben die tot verwarring kan leiden;

iii) kleine verpakkingen mogen niet opnieuw worden gebruikt;

b) i) de eieren dienen te worden opgeslagen in schone, droge ruimten, die vrij zijn van vreemde geuren;

ii) de eieren dienen onder zodanige omstandigheden te worden vervoerd en opgeslagen dat zij schoon, droog en vrij van vreemde geuren blijven en op afdoende wijze tegen schokken, weersinvloeden en de inwerking van licht worden beschermd;

iii) de eieren dienen op zodanige wijze te worden opgeslagen en vervoerd dat zij tegen te grote temperatuurschommelingen worden beschermd. »;

f) in hoofdstuk XI, punt 1, onder i), eerste streepje, van de bijlage worden de volgende afkortingen toegevoegd :

« /AT/FI/NO/SE/CH/FL »

g) in hoofdstuk XI, punt 1, onder i), tweede streepje, en onder ii), derde streepje, van de bijlage wordt de volgende afkorting toegevoegd :

« EVA ».

Produits de la pêche

24. 391 L 0493 : Directive 91/493/CEE du Conseil, du 22 juillet 1991, fixant les règles sanitaires régissant la production et la mise sur le marché des produits de la pêche (JO n° L 268 du 24 septembre 1991, p. 15).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) à l'article 7 paragraphe 2, les dates du 31 décembre 1991 et du 1^{er} juillet 1992, figurant dans la deuxième phrase du paragraphe sont remplacées, en ce qui concerne les Etats de l'AELE, respectivement par le 31 décembre 1992 et le 1^{er} avril 1993;

b) l'article 9 n'est pas applicable;

c) aux fins du chapitre 5 point II sous 1 de l'annexe, les normes communes de commercialisation fixées à l'article 2 du règlement du Conseil (CEE) n° 3796/81 sont appropriées.

Mollusques

25. 391 L 0492 : Directive 91/492/CEE du Conseil, du 15 juillet 1991, fixant les règles sanitaires régissant la production et la mise sur le marché de mollusques bivalves vivants (JO n° L 268 du 24 septembre 1991, p. 1).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) à l'article 5 paragraphe 1 sous a), les dates du 31 décembre 1991 et du 1^{er} juillet 1992 figurant dans la deuxième phrase du second alinéa sont remplacées, en ce qui concerne les Etats de l'AELE, respectivement par le 31 décembre 1992 et le 1^{er} avril 1993;

b) l'article 7 n'est pas applicable.

Hormones

26. 381 L 0602 : Directive 81/602/CEE du Conseil, du 31 juillet 1981, concernant l'interdiction de certaines substances à effet hormonal et des substances à effet thyroïdienne (JO n° L 222 du 7 août 1981, p. 32), modifiée par :

— 385 L 0358 : Directive 85/358/CEE du Conseil, du 16 juillet 1985 (JO n° L 191 du 23 juillet 1985, p. 46)

27. 385 L 0358 : Directive 85/358/CEE du Conseil, du 16 juillet 1985, complétant la directive 81/602/CEE concernant l'interdiction de certaines substances à effet hormonal et des substances à effet thyroïdienne (JO n° L 191 du 23 juillet 1985, p. 46), modifiée par :

— 388 L 0146 : Directive 88/146/CEE du Conseil, du 7 mars 1988 (JO n° L 70 du 16 mars 1988, p. 16)

28. 388 L 0146 : Directive 88/146/CEE du Conseil, du 7 mars 1988, interdisant l'utilisation de certaines substances à effet hormonal dans les spéculations animales (JO n° L 70 du 16 mars 1988, p. 16).

Résidus

29. 386 L 0469 : Directive 86/469/CEE du Conseil, du 16 septembre 1986, concernant la recherche de résidus dans les animaux et dans les viandes fraîches (JO n° L 275 du 26 septembre 1986, p. 36).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

Visserijprodukten

24. 391 L 0493 : Richtlijn 91/493/EEG van de Raad van 22 juli 1991 tot vaststelling van gezondheidsvoorschriften voor de productie en het in de handel brengen van visserijprodukten (PB nr. L 268 van 24 september 1991, blz. 15).

De bepalingen van de Richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt aangepast :

a) in artikel 7, punt 2, tweede volzin, worden de data « 31 december 1991 » en « 1 juli 1992 » ten aanzien van de EVA-Statens vervangen door « 31 december 1992 », respectievelijk « 1 april 1993 »;

b) artikel 9 is niet van toepassing;

c) in het kader van hoofdstuk V, onder II, punt 1, van de bijlage zijn de gemeenschappelijke handelsnormen die zijn vastgesteld op grond van artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 3796/81 van de Raad, van toepassing.

Weekdieren

25. 391 L 0492 : Richtlijn 91/492/EEG van de Raad van 15 juli 1991 tot vaststelling van gezondheidsvoorschriften voor de productie en het in de handel brengen van levende tweekleppige weekdieren (PB nr. L 268 van 24 september 1991, blz. 1).

De bepalingen van de Richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt aangepast :

a) in artikel 5, punt 1, onder a), tweede alinea, tweede volzin, worden de data « 31 december 1991 » en « 1 juli 1992 » ten aanzien van de EVA-Statens vervangen door « 31 december 1992 », respectievelijk « 1 april 1993 »;

b) artikel 7 is niet van toepassing.

Hormonen

26. 381 L 0602 : Richtlijn 81/602/EEG van de Raad van 31 juli 1981 betreffende het verbod van bepaalde stoffen met hormonale werking en van stoffen met thyreostatische werking (PB nr. L 222 van 7 augustus 1981, blz. 32), gewijzigd bij :

— 385 L 0358 : Richtlijn 85/358/EEG van de Raad van 16 juli 1985 (PB nr. L 191 van 23 juli 1985, blz. 46)

27. 385 L 0358 : Richtlijn 85/358/EEG van de Raad van 16 juli 1985 tot aanvulling van Richtlijn 81/602/EEG betreffende het verbod van bepaalde stoffen met hormonale werking en van stoffen met thyreostatische werking (PB nr. L 191 van 23 juli 1985, blz. 46), gewijzigd bij :

— 388 L 0146 : Richtlijn 88/146/EEG van de Raad van 7 maart 1988 (PB nr. L 70 van 16 maart 1988, blz. 16)

28. 388 L 0146 : Richtlijn 88/146/EEG van de Raad van 7 maart 1988 tot instelling van een verbod op het gebruik van bepaalde stoffen met hormonale werking in de veehouderij (PB nr. L 70 van 16 maart 1988, blz. 16).

Residuen

29. 386 L 0469 : Richtlijn 86/469/EEG van de Raad van 16 september 1986 inzake het onderzoek van dieren en vers vlees op de aanwezigheid van residuen (PB nr. L 275 van 26 september 1986, blz. 36).

De bepalingen van de Richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt aangepast :

a) à l'article 2, la référence à la « directive 85/649/CEE » est remplacée par une référence à la « directive 88/146/CEE »;

b) à l'article 4 paragraphe 1, la date du 31 mai 1987 figurant dans la première phrase du paragraphe est remplacée, en ce qui concerne les Etats de l'AELE, par le 1^{er} janvier 1993.

c) à l'article 4 paragraphe 3, la date du 30 septembre 1987 figurant dans la troisième phrase du paragraphe est remplacée, en ce qui concerne les Etats de l'AELE, par le 1^{er} septembre 1993;

d) à l'article 9 paragraphe 1, la date du 16 septembre 1986 figurant dans la première phrase du paragraphe est remplacée, en ce qui concerne les Etats de l'AELE, par le 1^{er} janvier 1993.

BST

30. 390 D 0218 : Décision 90/128/CEE du Conseil, du 25 avril 1990, relative à l'administration de la somatotropine bovine (BST) (JO n° L 116 du 8 mai 1990, p. 27).

1.3. GROUPE MIXTE

Lait

31. 385 L 0397 : Directive 85/397/CEE du Conseil, du 5 août 1985, concernant les problèmes sanitaires et de police sanitaire lors d'échanges intracommunautaires de lait traité thermiquement (JO n° L 226 du 24 août 1985, p. 13), modifiée par :

— 389 D 0159 : Décision 89/159/CEE de la Commission, du 21 février 1989 (JO n° L 59 du 2 mars 1989, p. 40),

— 389 D 0165 : Décision 89/165/CEE de la Commission, du 22 février 1989 (JO n° L 61 du 4 mars 1989, p. 57),

— 389 L 0662 : Directive 89/662/CEE du Conseil, du 11 décembre 1989 (JO n° L 395 du 30 décembre 1989, p. 13).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) aux fins de l'annexe A chapitre VIII point 4, la référence à la directive du Conseil 79/112/CEE 6, est pertinente;

b) à l'annexe A chapitre VIII point 4 sous (c), la mention suivante est ajoutée :

« EFTA », « AELE ».

Déchets animaux, agents pathogènes

32. 390 L 0667 : Directive 90/667/CEE du Conseil, du 27 novembre 1990, arrêtant les règles sanitaires relatives à l'élimination et à la transformation de déchets animaux, à leur mise sur le marché et à la protection contre les agents pathogènes des aliments pour animaux d'origine animale ou à base de poisson, et modifiant la directive 90/425/CEE (JO n° L 363 du 27 décembre 1990, p. 51).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) à l'article 3 paragraphe 1 sous (g), les mots « législation communautaire » et « dispositions communautaires » sont remplacés par « législation nationale respective des Etats de l'AELE »;

b) l'article 7 point iii) n'est pas applicable;

a) in artikel 2 worden de woorden « Richtlijn 85/649/EEG » vervangen door « Richtlijn 88/146/EEG »;

b) in artikel 4, lid 1, eerste alinea, eerste streepje, wordt de datum « 31 mei 1987 » ten aanzien van de EVA-Statens vervangen door « 1 januari 1993 »;

c) in artikel 4, punt 3, derde volzin, wordt de datum « 30 september 1987 » ten aanzien van de EVA-Statens vervangen door « 1 september 1993 »;

d) in artikel 9, punt 1, eerste alinea, wordt de datum « 16 september 1986 » ten aanzien van de EVA-Statens vervangen door « 1 januari 1993 ».

BST

30. 390 D 0218 : Beschikking 90/218/EEG van de Raad van 25 april 1990 met betrekking tot het op de markt brengen en de toediening van boviene somatotropine (BST) (PB nr. L 116 van 8 mei 1990, blz. 27).

1.3 DIER- EN VOLKSGEZONDHEID

Melk

31. 385 L 0397 : Richtlijn 85/397/EEG van de Raad van 5 augustus 1985 inzake hygiënische en veterinaire problemen bij het intracommunautaire handelsverkeer in warmtebehandelde melk (PB nr. L 226 van 24 augustus 1985, blz. 13), gewijzigd bij :

— 389 D 0159 : Beschikking 89/159/EEG van de Commissie van 21 februari 1989 (PB nr. L 59 van 2 maart 1989, blz. 40),

— 389 D 0165 : Beschikking 89/165/EEG van de Commissie van 22 februari 1989 (PB nr. L 61 van 4 maart 1989, blz. 57),

— 389 L 0662 : Richtlijn 89/662/EEG van de Raad van 11 december 1989 (PB nr. L 395 van 30 december 1989, blz. 13).

De bepalingen van de Richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt aangepast :

a) in het kader van bijlage A, hoofdstuk VIII, punt 4, is de verwijzing naar Richtlijn 79/112/EEG van de Raad 6 van toepassing;

b) in bijlage A, hoofdstuk VIII, punt 4, onder c), wordt de volgende afkorting toegevoegd :

« EVA ».

Dierlijke afval, ziekteverwekkers

32. 390 L 0667 : Richtlijn 90/667/EEG van de Raad van 27 november 1990 tot vaststelling van gezondheidsvoorschriften voor de verwijdering en verwerking van dierlijke afval, voor het in de handel brengen van dierlijke afval en ter voorkoming van de aanwezigheid van ziekteverwekkers in diervoeders van dierlijke oorsprong (vissen daaronder begrepen) en tot wijziging van Richtlijn 90/425/EEG (PB nr. L 363 van 27 december 1990, blz. 51).

De bepalingen van de Richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt aangepast :

a) in artikel 3, lid 1, onder g), worden de woorden « communautaire wetgeving » en « communautaire bepalingen » vervangen door « de nationale wetgeving van de EVA-Statens »;

b) het bepaalde in artikel 7, eerste alinea, onder iii), is niet van toepassing :

c) l'article 13 n'est pas applicable.

Aliments médicamenteux

33. 390 L 0167 : Directive 90/167/CEE du Conseil, du 26 mars 1990, établissant les conditions de préparation, de mise sur le marché et d'utilisation des aliments médicamenteux pour animaux dans la Communauté (JO n° L 92 du 7 avril 1990, p. 42).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) à l'article 8 paragraphe 2 second alinéa première phrase, les termes « la date prévue à l'article 15 premier alinéa premier tiret » sont remplacés, ce qui concerne les Etats de l'AELE, par « le 1er avril 1993 »;

b) l'article 11 n'est pas applicable.

Viandes de lapin et viandes de gibier d'élevage

34. 391 L 0495 : Directive 91/495/CEE du Conseil, du 27 novembre 1990, concernant les problèmes sanitaires et de police sanitaire relatifs à la production et à la mise sur le marché de viandes de lapin et de viandes de gibier d'élevage (JO n° L 268 du 24 septembre 1991, p. 41).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) aux fins de l'article 6 paragraphe 1 dernier alinéa, la directive 77/96/CEE du Conseil, du 21 décembre 1976, relative à la recherche de trichines (*Trichinella Spiralis*) lors des importations, en provenance des pays tiers, des viandes fraîches provenant d'animaux domestiques de l'espèce porcine est pertinente;

b) à l'article 6 paragraphe 2 sixième tiret, la mention « directive 74/577/CEE du Conseil » est remplacée par la mention « législation nationale appropriée »;

c) l'article 16 n'est pas applicable;

d) l'article 21 n'est pas applicable;

e) à l'annexe I chapitre III 11.1 sous a) premier tiret, la mention suivante est ajoutée :

« AT, FI, NO, SE, CH, FL »;

f) à l'annexe I chapitre III point 11.1 sous a) troisième tiret, ajouter la mention suivante :

« EFTA », « AELE ».

Assistance mutuelle

35. 389 L 0608 : Directive 89/608/CEE du Conseil, du 21 novembre 1989, relative à l'assistance mutuelle entre les autorités administratives des Etats membres et à la collaboration entre celles-ci et la Commission en vue d'assurer la bonne application des législations vétérinaire et zootechnique (JO n° L 351 du 2 décembre 1989, p. 34)

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

les Etats de l'AELE mettront en place un système de coopération similaire qui fonctionnera conformément aux dispositions de la directive et qui sera coordonné avec le système CE.

c) artikel 13 is niet van toepassing.

Gemedicineerde diervoeders

33. 390 L 0167 : Richtlijn 90/167/EEG van de Raad van 26 maart 1990 tot vaststelling van de voorwaarden voor de bereiding, het in de handel brengen en het gebruik van diervoeders met medicinale werking (PB nr. L 92 van 7 april 1990, blz. 42).

De bepalingen van de Richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt aangepast :

a) in artikel 8, lid 2, tweede alinea, eerste volzin, worden de woorden « de in artikel 15, eerste alinea, eerste streepje, bedoelde datum » ten aanzien van de EVA-Statens vervangen door « 1 april 1993 »;

b) artikel 11 is niet van toepassing.

Konijnvlees en vlees van gekweekt wild

34. 391 L 0495 : Richtlijn 91/495/EEG van de Raad van 27 november 1990 inzake gezondheidsvraagstukken en veterinaire voorschriften voor de produktie en het in de handel brengen van konijnvlees en vlees van gekweekt wild (PB nr. L 268 van 24 september 1991, blz. 41).

De bepalingen van de Richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt aangepast :

a) in het kader van artikel 6, punt 1, laatste alinea, is Richtlijn 77/96/EEG van de Raad van 21 december 1976 inzake het opsporen van trichinen bij de invoer van vers vlees van varkens, huisdieren, uit derde landen, van toepassing;

b) in artikel 6, punt 2, zesde streepje, worden de woorden « Richtlijn 74/577/EEG » vervangen door « de desbetreffende nationale wetgeving »;

c) artikel 16 is niet van toepassing;

d) artikel 21 is niet van toepassing;

e) in bijlage I, hoofdstuk III, punt 11, punt 1, onder a), eerste streepje, worden de volgende initialen toegevoegd :

« AT, FI, NO, SE, CH, FL »;

f) in bijlage I, hoofdstuk III, punt 11, punt 1, onder a), derde streepje, wordt de volgende afkorting toegevoegd :

« EVA ».

Wederzijdse bijstand

35. 389 L 0608 : Richtlijn 89/608/EEG van de Raad van 21 november 1989 betreffende wederzijdse bijstand tussen de administratieve autoriteiten van de Lid-Statens in samenwerking tussen deze autoriteiten en de Commissie, met het oog op de juiste toepassing van de veterinaire en zoötechnische wetgeving (PB nr. L 351 van 2 december 1989, blz. 34).

De bepalingen van de Richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt aangepast :

De EVA-Statens moeten een soortgelijke samenwerkingsregeling uitwerken, die moet functioneren overeenkomstig het bepaalde in deze Richtlijn en die moet worden afgestemd op de EG-regeling.

1.4. ZOOTECHNIE

Bovins

36. 377 L 0504 : Directive 77/504/CEE du Conseil, du 25 juillet 1977, concernant les animaux de l'espèce bovine reproducteurs de race pure (JO n° L 206 du 12 août 1977, p. 8), modifiée par :

— 379 L 0268 : Directive 79/268/CEE du Conseil, du 5 mars 1979 (JO n° L 62 du 13 mars 1979, p. 5),

— 385 L 0586 : Directive 85/586/CEE du Conseil, du 20 décembre 1985 (JO n° L 372 du 31 décembre 1985, p. 44),

— 391 L 0174 : Directive 91/174/CEE du Conseil, du 25 mars 1991 (JO n° L 85 du 5 avril 1991, p. 37).

Porcins

37. 388 L 0661 : Directive 88/661/CEE du Conseil, du 19 décembre 1988, relative aux normes zootechniques applicables aux animaux de l'espèce porcine reproducteurs (JO n° L 382 du 31 décembre 1988, p. 36)

Ovins et caprins

38. 389 L 0361 : Directive 89/361/CEE du Conseil, du 30 mai 1989, concernant les animaux des espèces ovine et caprine reproducteurs de race pure (JO n° L 153 du 6 juin 1989, p. 30)

Equidés

39. 390 L 0427 : Directive 90/427/CEE du Conseil, du 26 juin 1990, relative aux conditions zootechniques et généalogiques régissant les échanges intracommunautaires d'équidés (JO n° L 224 du 18 août 1990, p. 55).

40. 390 L 0428 : Directive 90/428/CEE du Conseil, du 26 juin 1990, concernant les échanges d'équidés destinés à des concours et fixant les conditions de participation à ces concours (JO n° L 224 du 18 août 1990, p. 60).

Animaux de race pure

41. 391 L 0174 : Directive 91/174/CEE du Conseil, du 25 mars 1991, relative aux conditions zootechniques et généalogiques régissant la commercialisation d'animaux de race pure et modifiant les directives 77/504/CEE et 90/425/CEE (JO n° L 85 du 5 avril 1991, p. 37).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

à l'article 1er, les termes « couvert par l'annexe II du traité » ne s'appliquent pas.

1.4 ZOÛTECHNIEK

Runderen

36. 377 L 0504 : Richtlijn 77/504/EEG van de Raad van 25 juli 1977 betreffende raszuivere fokrunderen (PB nr. L 206 van 12 augustus 1977, blz. 8), gewijzigd bij :

— 379 L 0268 : Richtlijn 79/268/EEG van de Raad van 5 maart 1979 (PB nr. L 62 van 13 maart 1979, blz. 5),

— 385 L 0586 : Richtlijn 85/586/EEG van de Raad van 20 december 1985 (PB nr. L 372 van 31 december 1985, blz. 44),

— 391 L 0174 : Richtlijn 91/174/EEG van de Raad van 25 maart 1991 (PB nr. L 85 van 5 april 1991, blz. 37).

Varkens

37. 388 L 0661 : Richtlijn 88/661/EEG van de Raad van 19 december 1988 betreffende de zoötechnische normen die gelden voor fokvarkens (PB nr. L 382 van 31 december 1988, blz. 36).

Schapen en geiten

38. 389 L 0361 : Richtlijn 89/361/EEG van 30 mei 1989 betreffende raszuivere fokschapen en -geiten (PB nr. L 153 van 6 juni 1989, blz. 30).

De bepalingen van de Richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt aangepast :

In artikel 5 worden de woorden « de Commissie » vervangen door « de EG-Commissie, wat de EG-Lid-Staten betreft, en de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA, wat de EVA-Staten betreft ».

Paardachtigen

39. 390 L 0427 : Richtlijn 90/427/EEG van de Raad van 26 juni 1990 tot vaststelling van zoötechnische en genealogische voorschriften voor het intracommunautaire handelsverkeer in paardachtigen (PB nr. L 224 van 18 augustus 1990, blz. 55).

40. 390 L 0428 : Richtlijn 90/428/EEG van de Raad van 26 juni 1990 inzake het handelsverkeer in voor wedstrijden bestemde paardachtigen en houdende vaststelling van de voorwaarden voor deelneming aan deze wedstrijden (PB nr. L 224 van 18 augustus 1990, blz. 60).

Raszuivere dieren

41. 391 L 0174 : Richtlijn 91/174/EEG van de Raad van 25 maart 1991 inzake zoötechnische en genealogische voorschriften voor de handel in rasdieren en tot wijziging van de Richtlijnen 77/504/EEG en 90/425/EEG (PB nr. L 85 van 5 april 1991, blz. 37).

De bepalingen van de Richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt aangepast :

in artikel 1 zijn de woorden « dat onder bijlage II van het Verdrag valt » niet van toepassing.

2. TEXTES D'APPLICATION

2.1. SANTE ANIMALE

42. 373 D 0053 : Décision 73/53/CEE de la Commission, du 26 février 1973, relative aux mesures de protection à appliquer par les Etats membres contre la maladie vésiculeuse du porc (JO n° L 83 du 30 mars 1973, p. 43).

43. 385 D 0445 : Décision 85/445/CEE de la Commission, du 31 juillet 1985, relative à certaines mesures sanitaires concernant la leucose bovine enzootique (JO n° L 260 du 2 octobre 1985, p. 18).

44. 389 D 0091 : Décision 89/91/CEE de la Commission, du 16 janvier 1989, autorisant le Royaume d'Espagne à appliquer des garanties sanitaires complémentaires en matière de prévention de la leucose bovine enzootique lors de l'introduction de bovins d'élevage ou de rente sur son territoire (JO n° L 32 du 3 février 1989, p. 37).

45. 390 D 0552 : Décision 90/552/CEE de la Commission, du 9 novembre 1990, déterminant les limites du territoire infecté de peste équine (JO n° L 313 du 13 novembre 1990, p. 38).

46. 390 D 0553 : Décision 90/553/CEE de la Commission, du 9 novembre 1990, établissant la marque identifiant les équidés vaccinés contre la peste équine (JO n° L 313 du 13 novembre 1990, P. 40).

47. 391 D 0093 : Décision 91/93/CEE de la Commission, du 11 février 1991, fixant la période de l'année durant laquelle le Portugal peut expédier certains équidés de la partie de son territoire considérée comme infectée de peste équine (JO n° L 50 du 23 février 1991, p. 27).

48. 388 D 0397 : Décision 88/397/CEE de la Commission, du 12 juillet 1988, coordonnant les modalités d'application de l'article 6 de la directive 85/511/CEE du Conseil arrêtées par les Etats membres (JO n° L 189 du 20 juillet 1988, p. 25).

49. 389 D 0531 : Décision 89/531/CEE du Conseil, du 25 septembre 1989, désignant un laboratoire de référence pour l'identification du virus de la fièvre aphteuse et déterminant la fonction et la tâche de ce laboratoire (JO n° L 279 du 28 septembre 1989, p. 32).

50. 391 D 0042 : Décision 91/42/CEE de la Commission, du 8 janvier 1991, fixant les critères applicables à l'élaboration de plans d'intervention destinés à la lutte contre la fièvre aphteuse, en application de l'article 5 de la directive 90/423/CEE du Conseil (JO n° L 23 du 29 janvier 1991, p. 29).

51. 381 D 0859 : Décision 81/859/CEE du Conseil, du 19 octobre 1981, relative à la désignation et au fonctionnement d'un laboratoire de liaison pour la peste porcine classique (JO n° L 319 du 7 novembre 1981, p. 20).

2. UITVOERINGSBESLUITEN

2.1 DIERGEZONDHEID

42. 373 D 0053 : Beschikking 73/53/EEG van de Commissie van 26 februari 1973 betreffende de door de Lid-Staten toe te passen beschermende maatregelen tegen de blaasjesziekte bij varkens (PB nr. L 83 van 30 maart 1973, blz. 43).

43. 385 D 0445 : Beschikking 85/445/EEG van de Commissie van 31 juli 1985 betreffende bepaalde diergezondheidsmaatregelen ten aanzien van enzoötische boviene leukose (PB nr. L 260 van 2 oktober 1982, blz. 18).

44. 389 D 0091 : Beschikking 89/91/EEG van de Commissie van 16 januari 1989 houdende machtiging van het Koninkrijk Spanje om, bij de invoer van fok- en gebruiksrunderen, bijkomende gezondheidsgaranties toe te passen ter voorkoming van enzoötische boviene leukose (PB nr. L 32 van 3 februari 1989, blz. 37).

45. 390 D 0552 : Beschikking 90/552/EEG van de Commissie van 9 november 1990 tot vaststelling van de grenzen van het met paardepest besmette grondgebied (PB nr. L 313 van 13 november 1990, blz. 38).

46. 390 D 0553 : Beschikking 90/553/EEG van de Commissie van 9 november 1990 tot vaststelling van het merkteken ter identificering van tegen paardepest ingeënte paardachtigen (PB nr. L 313 van 13 november 1990, blz. 40).

47. 391 D 0093 : Beschikking 91/93/EEG van de Commissie van 11 februari 1991 tot vaststelling van de periode van het jaar waarin Portugal sommige paardachtigen mag verzenden uit het gedeelte van zijn grondgebied dat is aangemerkt als besmet met paardepest (PB nr. L 50 van 23 februari 1991, blz. 27).

48. 388 D 0397 : Beschikking 88/397/EEG van de Commissie van 12 juli 1988 tot coördinatie van de door de Lid-Staten krachtens artikel 6 van Richtlijn 85/511/EEG van de Raad vastgestelde maatregelen (PB nr. L 189 van 20 juli 1988, blz. 25).

49. 389 D 0531 : Beschikking 89/531/EEG van de Raad van 25 september 1989 tot aanwijzing van een communautair referentielaboratorium voor identificatie van mond- en klauwzeervirus en tot vaststelling van de bevoegdheden en taken daarvan (PB nr. L 279 van 28 september 1989, blz. 32).

50. 391 D 0042 : Beschikking 91/42/EEG van de Commissie van 8 januari 1991 houdende vaststelling, overeenkomstig artikel 5 van Richtlijn 90/423/EEG van de Raad, van de criteria die moeten worden toegepast bij het opstellen van de rampenplannen voor de bestrijding van mond- en klauwzeer (PB nr. L 23 van 29 januari 1991, blz. 29).

51. 381 D 0859 : Beschikking 81/859/EEG van de Raad van 19 oktober 1981 betreffende de aanwijzing en de wijze van functioneren van een coördinatielaboratorium inzake klassieke varkenspest (PB nr. L 319 van 7 november 1981, blz. 20).

52. 387 D 0065 : Décision 87/65/CEE du Conseil, du 19 janvier 1987, prorogeant l'action prévue par la décision 81/859/CEE relative à la désignation et au fonctionnement d'un laboratoire de liaison pour la peste porcine classique (JO n° L 34 du 5 février 1987, p. 54).

53. 383 D 0138 : Décision 83/138/CEE de la Commission, du 25 mars 1983, relative à certaines mesures de protection contre la peste porcine africaine (JO n° L 93 du 13 avril 1983, p. 17), modifiée par :

— 383 D 0300 : Décision 83/300/CEE de la Commission, du 8 juin 1983 (JO n° L 160 du 18 juin 1983, p. 44),

— 384 D 0343 : Décision 84/343/CEE de la Commission, du 18 juin 1984 (JO n° L 180 du 7 juillet 1984, p. 38).

54. 389 D 0021 : Décision 89/21/CEE du Conseil, du 14 décembre 1988, dérogeant aux interdictions liées à la peste porcine africaine pour certaines parties du territoire de l'Espagne (JO n° L 9 du 12 janvier 1989, p. 24), modifiée par :

— 391 D 0112 : Décision 91/112/CEE de la Commission, du 12 février 1991 (JO n° L 58 du 5 mars 1991, p. 29).

55. 390 D 0208 : Décision 90/208/CEE de la Commission, du 18 avril 1990, concernant certaines mesures de protection relatives à la péripneumonie contagieuse bovine en Espagne (JO n° L 108 du 28 avril 1990, p. 102).

56. 391 D 0052 : Décision 91/52/CEE de la Commission, du 14 janvier 1991, concernant certaines mesures de protection relatives à la péripneumonie contagieuse bovine au Portugal (JO n° L 34 du 6 février 1991, p. 12).

57. 391 D 0056 : Décision 91/56/CEE de la Commission, du 21 janvier 1991, concernant certaines mesures de protection relatives à la péripneumonie contagieuse bovine en Italie (JO n° L 35 du 7 février 1991, p. 29).

58. 389 D 0469 : Décision 89/469/CEE de la Commission, du 28 juillet 1989, relative à certaines mesures de protection contre l'encéphalopathie spongiforme bovine au Royaume-Uni (JO n° L 225 du 3 août 1989, p. 51), modifiée par :

— 390 D 0059 : Décision 90/59/CEE de la Commission, du 7 février 1990 (JO n° L 41 du 15 février 1990, p. 23),

— 390 D 0261 : Décision 90/261/CEE de la Commission, du 8 juin 1990 (JO n° L 146 du 9 juin 1990, p. 29).

59. 390 D 0200 : Décision 90/200/CEE de la Commission, du 9 avril 1990, établissant des exigences supplémentaires pour certains tissus et organes en ce qui concerne l'encéphalopathie spongiforme bovine (JO n° L 105 du 25 avril 1990, p. 24), modifiée par :

— 390 D 0261 : Décision 90/261/CEE de la Commission, du 8 juin 1990 (JO n° L 146 du 9 juin 1990, p. 29).

52. 387 D 0065 : Beschikking 87/65/EEG van de Raad van 19 januari 1987 tot verlenging van de actie die is ingesteld bij Beschikking 81/859/EEG betreffende de aanwijzing en de wijze van functioneren van een coördinatielaboratorium inzake klassieke varkenspest (PB nr. L 34 van 5 februari 1987, blz. 54).

53. 383 D 0138 : Beschikking 83/138/EEG van de Commissie van 25 maart 1983 betreffende bepaalde beschermingsmaatregelen tegen Afrikaanse varkenspest (PB nr. L 93 van 13 april 1983, blz. 17), gewijzigd bij :

— 383 D 0300 : Beschikking 83/300/EEG van de Commissie van 8 juni 1983 (PB nr. L 160 van 18 juni 1983, blz. 44),

— 384 D 0343 : Beschikking 84/343/EEG van de Commissie van 18 juni 1984 (PB nr. L 180 van 7 juli 1984, blz. 38).

54. 389 D 0021 : Beschikking 89/21/EEG van de Raad van 14 december 1988 houdende afwijking van de in verband met Afrikaanse varkenspest voor bepaalde gedeelten van het grondgebied van Spanje geldende verbodsbepalingen (PB nr. L 9 van 12 januari 1989, blz. 24), gewijzigd bij :

— 391 D 0112 : Beschikking 91/112/EEG van de Commissie van 12 februari 1991 (PB nr. L 58 van 5 maart 1991, blz. 29).

55. 390 D 0208 : Beschikking 90/208/EEG van de Commissie van 18 april 1990 betreffende bepaalde beschermende maatregelen ten aanzien van besmettelijke boviene pleuropneumonie (BBPP) in Spanje (PB nr. L 108 van 28 april 1990, blz. 102).

56. 391 D 0052 : Beschikking 91/52/EEG van de Commissie van 14 januari 1991 tot vaststelling van bepaalde beschermende maatregelen ten aanzien van besmettelijke boviene pleuropneumonie in Portugal (PB nr. L 34 van 6 februari 1991, blz. 12).

57. 391 D 0056 : Beschikking 91/56/EEG van de Commissie van 21 januari 1991 tot vaststelling van bepaalde beschermende maatregelen ten aanzien van besmettelijke boviene pleuropneumonie in Italië (PB nr. L 35 van 7 februari 1991, blz. 29).

58. 389 D 0469 : Beschikking 89/469/EEG van de Commissie van 28 juli 1989 betreffende bepaalde beschermende maatregelen ten aanzien van boviene spongiforme encefalopathie (BSE) in het Verenigd Koninkrijk (PB nr. L 225 van 3 augustus 1989, blz. 51), gewijzigd bij :

— 390 D 0059 : Beschikking 90/59/EEG van de Commissie van 7 februari 1990 (PB nr. L 41 van 15 februari 1990, blz. 23),

— 390 D 0261 : Beschikking 90/261/EEG van de Commissie van 8 juni 1990 (PB nr. L 146 van 9 juni 1990, blz. 29).

59. 390 D 0200 : Beschikking 90/200/EEG van de Commissie van 9 april 1990 tot vaststelling van aanvullende eisen voor bepaalde weefsels en organen ten aanzien van boviene spongiforme encefalopathie (BSE) (PB nr. L 105 van 25 april 1990, blz. 24), gewijzigd bij :

— 390 D 0261 : Beschikking 90/261/EEG van de Commissie van 8 juni 1990 (PB nr. L 146 van 9 juni 1990, blz. 29).

60. 391 D 0237 : Décision 91/237/CEE de la Commission, du 25 avril 1991, relative à des mesures de protection contre une nouvelle maladie des porcs (JO n° L 106 du 26 avril 1991, p. 67), modifiée par :

— 391 D 0332 : Décision 91/332/CEE de la Commission, du 8 juillet 1991 (JO n° L 183 du 9 juillet 1991, p. 15).

2.2. SANTE PUBLIQUE

61. 384 D 0371 : Décision 84/371/CEE de la Commission, du 3 juillet 1984, fixant les caractéristiques de la marque spéciale pour viande fraîche visée à l'article 5 point a) de la directive 64/433/CEE du Conseil (JO n° L 196 du 26 juillet 1984, p. 46).

62. 385 D 0446 : Décision 85/446/CEE de la Commission, du 18 septembre 1985, concernant les contrôles sur place effectués en ce qui concerne les échanges intracommunautaires de viandes fraîches (JO n° L 260 du 2 octobre 1985, p. 19), modifiée par :

— 389 D 0136 : Décision 89/136/CEE de la Commission, du 8 février 1989 (JO n° L 49 du 21 février 1989, p. 36),

— 390 D 0011 : Décision 90/11/CEE de la Commission, du 20 décembre 1989 (JO n° L 7 du 10 janvier 1990, p. 12).

63. 390 D 0515 : Décision 90/515/CEE de la Commission, du 26 septembre 1990, arrêtant les méthodes de référence pour la recherche de résidus de métaux lourds et d'arsenic (JO n° L 268 du 18 octobre 1990, p. 33).

64. 387 D 0266 : Décision 87/266/CEE de la Commission, du 8 mai 1987, reconnaissant comme offrant des garanties équivalentes le régime de contrôle médical du personnel présenté par les Pays-Bas (JO n° L 126 du 15 mai 1987, p. 20).

65. 390 D 0514 : Décision 90/514/CEE de la Commission, du 25 septembre 1990, reconnaissant comme offrant des garanties équivalentes le régime présenté par le Danemark en matière de contrôle médical du personnel (JO n° L 286 du 18 octobre 1990, p. 29).

66. 389 D 0610 : Décision 89/610/CEE de la Commission, du 14 novembre 1989, arrêtant les méthodes de référence et la liste des laboratoires nationaux de référence pour la recherche de résidus (JO n° L 351 du 2 décembre 1989, p. 39).

Aux fins du présent accord, la décision est adaptée comme suit :

à l'annexe II, il y a lieu d'ajouter le libellé suivant concernant les laboratoires nationaux de référence :

Etat membre	Laboratoire de référence	Groupes de résidus
« Autriche	Bundesanstalt für Tierseuchenbekämpfung, Mödling	tous les groupes

60. 391 D 0237 : Beschikking 91/237/EEG van de Commissie van 25 april 1991 betreffende verdere beschermende maatregelen in verband met een nieuwe varkensziekte (PB nr. L 106 van 26 april 1991, blz. 67), gewijzigd bij :

— 391 D 0332 : Beschikking 91/332/EEG van de Commissie van 8 juli 1991 (PB nr. L 183 van 9 juli 1991, blz. 15).

2.2 VOLKSGEZONDHEID

61. 384 D 0371 : Beschikking 84/371/EEG van de Commissie van 3 juli 1984 tot vaststelling van het speciale merk voor vers vlees als bedoeld in artikel 5, onder a), van Richtlijn 64/433/EEG van de Raad (PB nr. L 196 van 26 juli 1984, blz. 46).

62. 385 D 0446 : Beschikking 85/446/EEG van de Commissie van 18 september 1985 inzake de controles ter plaatse in het kader van het intracommunautaire handelsverkeer in vers vlees (PB nr. L 260 van 2 oktober 1985, blz. 19), gewijzigd bij :

— 389 D 0136 : Beschikking 89/136/EEG van de Commissie van 8 februari 1989 (PB nr. L 49 van 21 februari 1989, blz. 36),

— 390 D 0011 : Beschikking 90/11/EEG van de Commissie van 20 december 1989 (PB nr. L 7 van 10 januari 1990, blz. 12).

63. 390 D 0515 : Beschikking 90/515/EEG van de Commissie van 26 september 1990 tot vaststelling van de referentiemethoden voor het opsporen van residuen van zware metalen en arsenicum (PB nr. L 286 van 18 oktober 1990, blz. 33).

64. 387 D 0266 : Beschikking 87/266/EEG van de Commissie van 8 mei 1987 houdende erkenning van het door Nederland ingediende stelsel van geneeskundige controle van het personeel als biedende gelijkwaardige waarborgen (PB nr. L 126 van 15 mei 1987, blz. 20).

65. 390 D 0514 : Beschikking 90/514/EEG van de Commissie van 25 september 1990 waarbij wordt erkend dat de door Denemarken voorgestelde regeling voor geneeskundige controle van het personeel gelijkwaardige waarborgen biedt (PB nr. L 286 van 18 oktober 1990, blz. 29).

66. 389 D 0610 : Beschikking 89/610/EEG van de Commissie van 14 november 1989 tot vaststelling van de referentiemethoden en de lijst van de nationale referentielaboratoria voor residuenopsporing (PB nr. L 351 van 2 december 1989, blz. 39).

De bepalingen van de Beschikking worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt aangepast :

in bijlage II worden, met betrekking tot de nationale referentielaboratoria, de volgende vermeldingen toegevoegd :

« Lid-Staat	Referentie-laboratorium	Groepen residuen
Oostenrijk	Bundesanstalt für Tierseuchenbekämpfung, Mödling	alle groepen

Finlande	Valtion eläinlääketeollinen laitos, Helsinki / Statens veterinärmedicinska anstalt, Helsingfors	tous les groupes
	Valtion maitovalmisteiden tarkastoslaitos, Helsinki / Statens kontrollanstalt för mjölkprodukter, Helsingfors	groupe A III (a,b), groupe B II (c)
Norvège	Norges Veterinærhøyskole / Veterinærinstituttet, Oslo	groupe A I (b), groupe A III, groupe B I (a,f), groupe B II
	Hormonlaboratoriet, Aker Sykehus Oslo	groupe A I (a,c), groupe A II
	Service bavarois de santé animale, Grub	groupe B I (b)
Suède	Statens livsmedelverk, Uppsala	tous les groupes
Suisse / Liechtenstein	Institut vétérinaire fédéral, Liebefeld	tous les groupes ».

67. 380 L 0879 : Directive 80/879/CEE de la Commission, du 3 septembre 1980, concernant le marquage de salubrité des grands emballages de viandes fraîches de volaille (JO n° L 251 du 24 septembre 1980, p. 10).

68. 383 L 0201 : Directive 83/201/CEE de la Commission, du 12 avril 1983, portant dérogations à la directive 77/99/CEE du Conseil pour certains produits qui contiennent d'autres denrées alimentaires et dont le pourcentage de viande ou de produit à base de viande est minime (JO n° L 112 du 28 avril 1983, p. 28), modifiée par :

— 383 L 0577 : Directive 83/577/CEE de la Commission, du 15 novembre 1983 (JO n° L 334 du 29 novembre 1983, p. 21).

69. 387 D 0410 : Décision 87/410/CEE de la Commission, du 14 juillet 1987, arrêtant les méthodes à utiliser pour la recherche de résidus de substances à effet hormonal et de substances à effet thyrostatique (JO n° L 223 du 11 août 1987, p. 18).

70. 389 D 0153 : Décision 89/153/CEE de la Commission, du 13 février 1989, concernant la corrélation entre les échantillons prélevés pour l'examen de résidus, les animaux dont ils proviennent et leurs exploitations d'origine (JO n° L 59 du 2 mars 1989, p. 33).

71. 389 D 0358 : Décision 89/358/CEE de la Commission, du 23 mai 1989, arrêtant les mesures d'application de l'article 8 de la directive 85/358/CEE du Conseil (JO n° L 151 du 3 juin 1989, p. 39).

Finland	Valtion eläinlääketeollinen laitos, Helsinki/ Statens veterinärmedicinska anstalt, Helsingfors	alle groepen
	Valtion maitovalmisteiden tarkastoslaitos Statens kontrollanstalt Helsingfors	groep A III a), b) c)
Noorwegen	Norges Veterinærhøyskole/ Veterinærinstituttet, Oslo	groep A I b); B I a), f); B II; A III
	Hormonlaboratoriet, Aker Sykehus Oslo	groep A I a), c); A II
	Bavarian Animal Health Service, Grub	groep B I b)
Zweden	Statens livsmedelverk, Uppsala	alle groepen
Zwitserland/ Liechtenstein	Bundesamt für Veterinärwesen, Liebefeld	alle groepen ».

67. 380 L 0879 : Richtlijn 80/879/EEG van de Commissie van 3 september 1980 betreffende het aanbrenge van het keurmerk op vers vlees van pluimvee in grote verpakkingen (PB nr. L 251 van 24 september 1980, blz. 10).

68. 383 L 0201 : Richtlijn 83/201/EEG van de Commissie van 12 april 1983 houdende afwijking van Richtlijn 77/99/EEG van de Raad ten aanzien van sommige produkten die andere levensmiddelen bevatten en die voor een gering percentage uit vlees of vleesprodukten zijn samengesteld (PB nr. L 112 van 28 april 1983, blz. 28), gewijzigd bij :

— 383 L 0577 : Richtlijn 83/577/EEG van de Commissie van 15 november 1983 (PB nr. L 334 van 29 november 1983, blz. 21).

69. 387 D 0410 : Beschikking 87/410/EEG van de Commissie van 14 juli 1987 tot vaststelling van de methoden voor het opsporen van residuen van stoffen met hormonale werking en van stoffen met thyreostatische werking (PB nr. L 223 van 11 augustus 1987, blz. 18).

70. 389 D 0153 : Beschikking 89/153/EEG van de Commissie van 13 februari 1989 inzake het verband tussen monsters voor onderzoek op residuen en de betrokken dieren en bedrijven van oorsprong (PB nr. L 59 van 2 maart 1989, blz. 33).

71. 389 D 0358 : Beschikking 89/358/EEG van de Commissie van 23 mei 1989 tot vaststelling van maatregelen ter uitvoering van artikel 8 van Richtlijn 85/358/EEG van de Raad (PB nr. L 151 van 3 juni 1989, blz. 39).

72. 389 D 0187 : Décision 89/187/CEE du Conseil, du 6 mars 1989, déterminant les pouvoirs et les conditions d'activité des laboratoires communautaires de référence prévus par la directive 86/469/CEE concernant la recherche de résidus dans les animaux et dans les viandes fraîches (JO n° L 66 du 10 mars 1989, p. 37).

73. 388 L 0299 : Directive 88/299/CEE du Conseil, du 17 mai 1988, relative aux échanges des animaux traités à certaines substances à effet hormonal et de leurs viandes, visés à l'article 7 de la directive 88/146/CEE (JO n° L 128 du 21 mai 1988, p. 36).

2.3. GROUPE MIXTE

74. 389 L 0362 : Directive 89/362/CEE de la Commission, du 26 mai 1989, concernant les conditions générales d'hygiène des exploitations de production de lait (JO n° L 156 du 8 juin 1989, p. 30).

75. 389 L 0384 : 89/384/CEE Directive du Conseil, du 20 juin 1989, fixant les modalités de contrôle du respect du point de congélation du lait cru, prévu à l'annexe A de la directive 85/397/CEE (JO n° L 181 du 28 juin 1989, p. 50).

76. 391 D 0180 : Décision 91/180/CEE de la Commission, du 14 février 1991, arrêtant certaines méthodes d'analyse et de test du lait cru et du lait traité thermiquement (JO n° L 93 du 13 avril 1991, p. 1).

2.4. ZOOTECHNIE

77. 384 D 0247 : Décision 84/247/CEE de la Commission, du 27 avril 1984, déterminant les critères de reconnaissance des organisations et associations d'éleveurs tenant ou créant des livres généalogiques pour les bovins reproducteurs de race pure (JO n° L 125 du 12 mai 1984, p. 58).

78. 384 D 0419 : Décision 84/419/CEE de la Commission, du 19 juillet 1984, déterminant les critères d'inscription dans les livres généalogiques des bovins (JO n° L 237 du 5 septembre 1984, p. 11).

79. 386 D 0130 : Décision 86/130/CEE de la Commission, du 11 mars 1986, fixant les méthodes de contrôle des performances et d'appréciation de la valeur génétique des animaux de l'espèce bovine reproducteurs de race pure (JO n° L 101 du 17 avril 1986, p. 37).

80. 386 D 0404 : Décision 86/404/CEE de la Commission, du 29 juillet 1986, fixant la présentation type du certificat généalogique des animaux de l'espèce bovine reproducteurs de race pure et les mentions à y faire figurer (JO n° L 233 du 20 août 1986, p. 19).

81. 387 L 0328 : Directive 87/328/CEE du Conseil, du 18 juin 1987, relative à l'admission à la reproduction des bovins reproducteurs de race pure (JO n° L 167 du 26 juin 1987, p. 54).

72. 389 D 0187 : Beschikking 89/187/EEG van de Raad van 6 maart 1989 tot vaststelling van de bevoegdheden en de voorwaarden voor de vervulling van de taken van de communautaire referentielaboratoria voorzien in Richtlijn 86/469/EEG inzake het onderzoek van dieren en vers vlees op de aanwezigheid van residuen (PB nr. L 66 van 10 maart 1989, blz. 37).

73. 388 L 0299 : Richtlijn 88/299/EEG van de Raad van 17 mei 1988 betreffende het handelsverkeer in met bepaalde stoffen met hormonale werking behandelde dieren en vlees daarvan, bedoeld in artikel 7 van Richtlijn 88/146/EEG (PB nr. L 128 van 21 mei 1988, blz. 36).

2.3 DIER- EN VOLKSGEZONDHEID

74. 389 L 0362 : Richtlijn 89/362/EEG van de Commissie van 26 mei 1989 houdende algemene voorschriften inzake de hygiëne op melkveebedrijven (PB nr. L 156 van 8 juni 1989, blz. 30).

75. 389 L 0384 : Richtlijn 89/384/EEG van de Raad van 20 juni 1989 tot vaststelling van de wijze van de controle van de naleving van het in bijlage A van Richtlijn 85/397/EEG bedoelde vriespunt van rauwe melk (PB nr. L 181 van 28 juni 1989, blz. 50).

76. 391 D 0180 : Beschikking 91/180/EEG van de Commissie van 14 februari 1991 tot vaststelling van analyse- en testmethoden voor rauwe en voor warmtebehandelde melk (PB nr. L 93 van 13 april 1991, blz. 1).

2.4 ZOÖTECHNIEK

77. 384 D 0247 : Beschikking 84/247/EEG van de Commissie van 27 april 1984 tot vaststelling van de criteria voor de erkenning van organisaties of verenigingen van veefokkers die stamboeken voor raszuivere fokrunderen bijhouden of instellen (PB nr. L 125 van 12 mei 1984, blz. 58).

78. 384 D 0419 : Beschikking 84/419/EEG van de Commissie van 19 juli 1984 tot vaststelling van de criteria voor inschrijving in de rundveestamboeken (PB nr. L 237 van 5 september 1984, blz. 11).

79. 386 D 0130 : Beschikking 86/130/EEG van de Commissie van 11 maart 1986 houdende vaststelling van methoden inzake prestatie-onderzoek en van methoden voor de beoordeling van de genetische waarde van raszuivere fokrunderen (PB nr. L 101 van 17 april 1986, blz. 37).

80. 386 D 0404 : Beschikking 86/404/EEG van de Commissie van 29 juli 1986 houdende vaststelling van het model van en de gegevens die moeten voorkomen in het stamboekcertificaat voor raszuivere fokrunderen (PB nr. L 233 van 20 augustus 1986, blz. 19).

81. 387 L 0328 : Richtlijn 87/328/EEG van de Raad van 18 juni 1987 betreffende de toelating van raszuivere fokrunderen tot de voortplanting (PB nr. L 167 van 26 juni 1987, blz. 54).

82. 388 D 0124 : Décision 88/124/CEE de la Commission, du 21 janvier 1988, fixant la présentation type des certificats généalogiques relatifs au sperme et aux ovules fécondés d'animaux de l'espèce bovine reproducteurs de race pure et les mentions à y faire figurer (JO n° L 62 du 8 mars 1988, p. 32).

83. 389 D 0501 : Décision 89/501/CEE de la Commission, du 18 juillet 1989, déterminant les critères d'agrément et de surveillance des associations d'éleveurs et des organisations d'élevage tenant ou créant des livres généalogiques pour les reproducteurs porcins de race pure (JO n° L 247 du 23 août 1989, p. 19).

84. 389 D 0502 : Décision 89/502/CEE de la Commission, du 18 juillet 1989, déterminant les critères d'inscription dans les livres généalogiques des reproducteurs porcins de race pure (JO n° L 247 du 23 août 1989, p. 21).

85. 389 D 0503 : Décision 89/503/CEE de la Commission, du 18 juillet 1989, fixant le certificat des reproducteurs porcins de race pure, de leurs sperme, ovules et embryons (JO n° L 247 du 23 août 1989, p. 22).

86. 389 D 0504 : Décision 89/504/CEE de la Commission, du 18 juillet 1989, déterminant les critères d'agrément et de surveillance des associations d'éleveurs, des organisations d'élevage et des entreprises privées tenant ou créant des registres pour les reproducteurs porcins hybrides (JO n° L 247 du 23 août 1989, p. 31).

87. 389 D 0505 : Décision 89/505/CEE de la Commission, du 18 juillet 1989, déterminant les critères d'inscription dans les registres des reproducteurs porcins hybrides (JO n° L 247 du 23 août 1989, p. 33).

88. 389 D 0506 : Décision 89/506/CEE de la Commission, du 18 juillet 1989, fixant le certificat des reproducteurs porcins hybrides, de leurs sperme, ovules et embryons (JO n° L 247 du 23 août 1989, p. 34).

89. 389 D 0507 : Décision 89/507/CEE de la Commission, du 18 juillet 1989, fixant les méthodes de contrôle des performances et d'appréciation de la valeur génétique des animaux de l'espèce porcine reproducteurs de race pure et reproducteurs hybrides (JO n° L 247 du 23 août 1989, p. 43).

90. 390 L 0118 : Directive 90/118/CEE du Conseil, du 5 mars 1990, relative à l'admission à la reproduction des reproducteurs porcins de race pure (JO n° L 71 du 17 mars 1990, p. 34).

91. 390 L 0119 : Directive 90/119/CEE du Conseil, du 5 mars 1990, relative à l'admission à la reproduction des reproducteurs porcins hybrides (JO n° L 71 du 17 mars 1990, p. 36).

92. 390 D 0254 : Décision 90/254/CEE de la Commission, du 10 mai 1990, déterminant les critères d'agrément des organisations et associations d'éleveurs tenant ou créant des livres généalogiques pour les ovins et caprins reproducteurs de race pure (JO n° L 145 du 8 juin 1990, p. 30).

82. 388 D 0124 : Beschikking 88/124/EEG van de Commissie van 21 januari 1988 houdende vaststelling van het model van en de gegevens die moeten voorkomen op de stamboekcertificaten voor sperma en embryo's van raszuivere fokrunderen (PB nr. L 62 van 8 maart 1988, blz. 32).

83. 389 D 0501 : Beschikking 89/501/EEG van de Commissie van 18 juli 1989 tot vaststelling van de criteria voor de erkenning van en het toezicht op fokkersverenigingen en fokkerijgroeperingen die stamboeken voor raszuivere fokvarkens bijhouden of instellen (PB nr. L 247 van 23 augustus 1989, blz. 19).

84. 389 D 0502 : Beschikking 89/502/EEG van de Commissie van 18 juli 1989 tot vaststelling van de criteria voor de inschrijving van raszuivere fokvarkens in de stamboeken (PB nr. L 247 van 23 augustus 1989, blz. 21).

85. 389 D 0503 : Beschikking 89/503/EEG van de Commissie van 18 juli 1989 tot vaststelling van het certificaat voor raszuivere fokvarkens en voor sperma, eicellen en embryo's daarvan (PB nr. L 247 van 23 augustus 1989, blz. 22).

86. 389 D 0504 : Beschikking 89/504/EEG van de Commissie van 18 juli 1989 tot vaststelling van de criteria voor de erkenning van en het toezicht op fokkersverenigingen, fokkerijgroeperingen en particuliere ondernemingen die registers voor hybride fokvarkens bijhouden of instellen (PB nr. L 247 van 23 augustus 1989, blz. 31).

87. 389 D 0505 : Beschikking 89/505/EEG van de Commissie van 18 juli 1989 tot vaststelling van de criteria voor de inschrijving van hybride fokvarkens in de registers (PB nr. L 247 van 23 augustus 1989, blz. 33).

88. 389 D 0506 : Beschikking 89/506/EEG van de Commissie van 18 juli 1989 tot vaststelling van het certificaat voor hybride fokvarkens en voor sperma, eicellen en embryo's daarvan (PB nr. L 247 van 23 augustus 1989, blz. 34).

89. 389 D 0507 : Beschikking 89/507/EEG van de Commissie van 18 juli 1989 tot vaststelling van methoden inzake prestatie-onderzoek en bepaling van de fokwaarde van raszuivere en hybride fokvarkens (PB nr. L 247 van 23 augustus 1989, blz. 43).

90. 390 L 0118 : Richtlijn 90/118/EEG van de Raad van 5 maart 1990 betreffende de toelating van raszuivere fokvarkens tot de voortplanting (PB nr. L 71 van 17 maart 1990, blz. 34).

91. 390 L 0119 : Richtlijn 90/119/EEG van de Raad van 5 maart 1990 betreffende de toelating van hybride fokvarkens tot de voortplanting (PB nr. L 71 van 17 maart 1990, blz. 36).

92. 390 D 0254 : Beschikking 90/254/EEG van de Commissie van 10 mei 1990 tot vaststelling van de criteria voor de erkenning van organisaties en verenigingen van fokkers die stamboeken voor raszuivere fokschapen en -geiten bijhouden of instellen (PB nr. L 145 van 8 juni 1990, blz. 30).

93. 390 D 0255 : Décision 90/255/CEE de la Commission, du 10 mai 1990, déterminant les critères d'inscription dans les livres généalogiques des animaux des espèces ovine et caprine reproducteurs de race pure (JO n° L 145 du 8 juin 1990, p. 32).

94. 390 D 0256 : Décision 90/256/CEE de la Commission, du 10 mai 1990, fixant les méthodes de contrôle des performances et d'appréciation de la valeur génétique des ovins et caprins reproducteurs de race pure (JO n° L 145 du 8 juin 1990, p. 35).

95. 390 D 0257 : Décision 90/257/CEE de la Commission, du 10 mai 1990, déterminant les critères d'admission à la reproduction du reproducteur ou de la reproductrice des espèces ovine et caprine de race pure et d'utilisation de leurs sperme, ovules et embryons (JO n° L 145 du 8 juin 1990, p. 38).

96. 390 D 0258 : Décision 90/258/CEE de la Commission, du 10 mai 1990, établissant le certificat zootechnique des ovins et caprins reproducteurs de race pure, de leurs sperme, ovules et embryons (JO n° L 145 du 8 juin 1990, p. 39).

3. ACTES DONT LES ETATS DE L'AELE ET L'AUTORITE DE SURVEILLANCE AELE TIENNENT DUMENT COMPTE

3.1. SANTE ANIMALE

97. 379 D 0837 : Décision 79/837/CEE de la Commission, du 25 septembre 1979, établissant les modalités de contrôle en vue du maintien du statut d'officiellement indemnes de brucellose des cheptels bovins au Danemark (JO n° L 257 du 12 octobre 1979, p. 46).

98. 380 D 0775 : Décision 80/775/CEE de la Commission, du 25 juillet 1980, établissant les méthodes de contrôle visant à maintenir le statut de cheptels bovins officiellement indemnes de brucellose dans certaines régions de la République fédérale d'Allemagne (JO n° L 224 du 27 août 1980, p. 14), modifiée par :

— 389 D 0031 : Décision 89/31/CEE de la Commission, du 21 décembre 1988 (JO n° L 15 du 19 janvier 1989, p. 20),

— 390 D 0029 : Décision 90/29/CEE de la Commission, du 10 janvier 1990 (JO n° L 16 du 20 janvier 1990, p. 34).

99. 380 D 0984 : Décision 80/984/CEE de la Commission, du 2 octobre 1980, établissant les méthodes de contrôle en vue du maintien du statut de troupeau officiellement indemne de tuberculose au Danemark (JO n° L 281 du 25 octobre 1980, p. 31).

100. 388 D 0267 : Décision 88/267/CEE de la Commission, du 13 avril 1988, portant fixation de l'intervalle entre les épreuves sérologiques concernant la brucellose effectuées dans certaines régions du Royaume-Uni (JO n° L 107 du 28 avril 1988, p. 51).

93. 390 D 0255 : Beschikking 90/255/EEG van de Commissie van 10 mei 1990 tot vaststelling van de criteria voor de inschrijving van raszuivere fokschappen en -geiten in de stamboeken (PB nr. L 145 van 8 juni 1990, blz. 32).

94. 390 D 0256 : Beschikking 90/256/EEG van de Commissie van 10 mei 1990 houdende vaststelling van methoden inzake prestatie-onderzoek en beoordeling van de genetische waarde van raszuivere fokschappen en -geiten (PB nr. L 145 van 8 juni 1990, blz. 35).

95. 390 D 0257 : Beschikking 90/257/EEG van de Commissie van 10 mei 1990 tot vaststelling van criteria voor de toelating van raszuivere fokschappen en -geiten tot de fokkerij en voor het gebruik van sperma, eicellen en embryo's daarvan (PB nr. L 145 van 8 juni 1990, blz. 38).

96. 390 D 0258 : Beschikking 90/258/EEG van de Commissie van 10 mei 1990 houdende vaststelling van het zoötechnisch certificaat voor raszuivere fokschappen en -geiten en voor sperma, eicellen en embryo's daarvan (PB nr. L 145 van 8 juni 1990, blz. 39).

3. BESLUITEN WAARMEE DE EVA-LANDEN EN DE TOEZICHTHOUDENDE AUTORITEIT VAN DE EVA REKENING DIENEN TE HOUDEN

3.1 DIERGEZONDHEID

97. 379 D 0837 : Beschikking 79/837/EEG van de Commissie van 25 september 1979 tot vaststelling van een controleregeling om de Deense rundveebeslagen verder als officieel brucellosevrij te kunnen erkennen (PB nr. L 257 van 12 oktober 1979, blz. 46).

98. 380 D 0775 : Beschikking 80/775/EEG van de Commissie van 25 juli 1980 tot vaststelling van een controleregeling om in bepaalde gebieden van de Bondsrepubliek Duitsland de rundveebeslagen verder als officieel brucellosevrij te kunnen erkennen (PB nr. L 224 van 27 augustus 1980, blz. 14), gewijzigd bij :

— 389 D 0031 : Beschikking 89/31/EEG van de Commissie van 21 december 1988 (PB nr. L 15 van 19 januari 1989, blz. 20),

— 390 D 0029 : Beschikking 90/29/EEG van de Commissie van 10 januari 1990 (PB nr. L 16 van 20 januari 1990, blz. 34).

99. 380 D 0984 : Beschikking 80/984/EEG van de Commissie van 2 oktober 1980 tot vaststelling van een controleregeling om de Deense rundveebeslagen verder als officieel tuberculosevrij te kunnen erkennen (PB nr. L 281 van 25 oktober 1980, blz. 31).

100. 388 D 0267 : Beschikking 88/267/EEG van de Commissie van 13 april 1988 tot vaststelling van de periode die mag verlopen tussen twee serologische controles op brucellose in bepaalde gebieden van het Verenigd Koninkrijk (PB nr. L 107 van 28 april 1988, blz. 51).

3.2. SANTE PUBLIQUE

101. 388 D 0196 : Décision 88/196/CEE de la Commission, du 18 février 1988, portant approbation du plan de recherche des résidus d'hormones présenté par le Royaume-Uni (JO n° L 94 du 12 avril 1988, p. 22).

102. 388 D 0197 : Décision 88/197/CEE de la Commission, du 18 février 1988, portant approbation du plan de recherche des résidus d'hormones présenté par le Danemark (JO n° L 94 du 12 avril 1988, p. 23).

103. 388 D 0198 : Décision 88/198/CEE de la Commission, du 18 février 1988, portant approbation du plan de recherche des résidus d'hormones présenté par la République fédérale d'Allemagne (JO n° L 94 du 12 avril 1988, p. 24).

104. 388 D 0199 : Décision 88/199/CEE de la Commission, du 18 février 1988, portant approbation du plan de recherche des résidus d'hormones présenté par l'Italie (JO n° L 94 du 12 avril 1988, p. 25).

105. 388 D 0200 : Décision 88/200/CEE de la Commission, du 18 février 1988, portant approbation du plan de recherche des résidus d'hormones présenté par la Belgique (JO n° L 94 du 12 avril 1988, p. 26).

106. 388 D 0201 : Décision 88/201/CEE de la Commission, du 18 février 1988, portant approbation du plan de recherche des résidus d'hormones présenté par l'Espagne (JO n° L 94 du 12 avril 1988, p. 27).

107. 388 D 0202 : Décision 88/202/CEE de la Commission, du 18 février 1988, portant approbation du plan de recherche des résidus d'hormones présenté par l'Irlande (JO n° L 94 du 12 avril 1988, p. 28).

108. 388 D 0203 : Décision 88/203/CEE de la Commission, du 18 février 1988, portant approbation du plan de recherche des résidus d'hormones présenté par la France (JO n° L 94 du 12 avril 1988, p. 29).

109. 388 D 0204 : Décision 88/204/CEE de la Commission, du 18 février 1988, portant approbation du plan de recherche des résidus d'hormones présenté par le Luxembourg (JO n° L 94 du 12 avril 1988, p. 30).

110. 388 D 0205 : Décision 88/205/CEE de la Commission, du 18 février 1988, portant approbation du plan de recherche des résidus d'hormones présenté par la Grèce (JO n° L 94 du 12 avril 1988, p. 31).

111. 388 D 0206 : Décision 88/206/CEE de la Commission, du 18 février 1988, portant approbation du plan de recherche des résidus d'hormones présenté par les Pays-Bas (JO n° L 94 du 12 avril 1988, p. 32).

3.2 VOLKSGEZONDHEID

101. 388 D 0196 : Beschikking 88/196/EEG van de Commissie van 18 februari 1988 houdende goedkeuring van het door het Verenigd Koninkrijk ingediende plan voor de opsporing van residuen van hormonen (PB nr. L 94 van 12 april 1988, blz. 22).

102. 388 D 0197 : Beschikking 88/197/EEG van de Commissie van 18 februari 1988 houdende goedkeuring van het door Denemarken ingediende plan voor de opsporing van residuen van hormonen (PB nr. L 94 van 12 april 1988, blz. 23).

103. 388 D 0198 : Beschikking 88/198/EEG van de Commissie van 18 februari 1988 houdende goedkeuring van het door de Bondsrepubliek Duitsland ingediende plan voor de opsporing van residuen van hormonen (PB nr. L 94 van 12 april 1988, blz. 24).

104. 388 D 0199 : Beschikking 88/199/EEG van de Commissie van 18 februari 1988 houdende goedkeuring van het door Italië ingediende plan voor de opsporing van residuen van hormonen (PB nr. L 94 van 12 april 1988, blz. 25).

105. 388 D 0200 : Beschikking 88/200/EEG van de Commissie van 18 februari 1988 houdende goedkeuring van het door België ingediende plan voor de opsporing van residuen van hormonen (PB nr. L 94 van 12 april 1988, blz. 26).

106. 388 D 0201 : Beschikking 88/201/EEG van de Commissie van 18 februari 1988 houdende goedkeuring van het door Spanje ingediende plan voor de opsporing van residuen van hormonen (PB nr. L 94 van 12 april 1988, blz. 27).

107. 388 D 0202 : Beschikking 88/202/EEG van de Commissie van 18 februari 1988 houdende goedkeuring van het door Ierland ingediende plan voor de opsporing van residuen van hormonen (PB nr. L 94 van 12 april 1988, blz. 28).

108. 388 D 0203 : Beschikking 88/203/EEG van de Commissie van 18 februari 1988 houdende goedkeuring van het door Frankrijk ingediende plan voor de opsporing van residuen van hormonen (PB nr. L 94 van 12 april 1988, blz. 29).

109. 388 D 0204 : Beschikking 88/204/EEG van de Commissie van 18 februari 1988 houdende goedkeuring van het door Luxemburg ingediende plan voor de opsporing van residuen van hormonen (PB nr. L 94 van 12 april 1988, blz. 30).

110. 388 D 0205 : Beschikking 88/205/EEG van de Commissie van 18 februari 1988 houdende goedkeuring van het door Griekenland ingediende plan voor de opsporing van residuen van hormonen (PB nr. L 94 van 12 april 1988, blz. 31).

111. 388 D 0206 : Beschikking 88/206/EEG van de Commissie van 18 februari 1988 houdende goedkeuring van het door Nederland ingediende plan voor de opsporing van residuen van hormonen (PB nr. L 94 van 12 april 1988, blz. 32).

112. 388 D 0240 : Décision 88/240/CEE de la Commission, du 14 mars 1988, portant approbation du plan de recherche des résidus d'hormones présenté par le Portugal (JO n° L 105 du 26 avril 1988, p. 28).

113. 389 D 0265 : Décision 89/265/CEE de la Commission, du 30 mars 1989, portant approbation du plan de recherche des résidus des substances autres que celles à effet hormonal présenté par l'Espagne (JO n° L 108 du 19 avril 1989, p. 20).

114. 389 D 0266 : Décision 89/266/CEE de la Commission, du 30 mars 1989, portant approbation du plan de recherche des résidus des substances autres que celles à effet hormonal présenté par le Danemark (JO n° L 108 du 19 avril 1989, p. 21).

115. 389 D 0267 : Décision 89/267/CEE de la Commission, du 30 mars 1989, portant approbation du plan de recherche des résidus des substances autres que celles à effet hormonal présenté par l'Italie (JO n° L 108 du 19 avril 1989, p. 22).

116. 389 D 0268 : Décision 89/268/CEE de la Commission, du 30 mars 1989, portant approbation du plan de recherche des résidus des substances autres que celles à effet hormonal présenté par la France (JO n° L 108 du 19 avril 1989, p. 23).

117. 389 D 0269 : Décision 89/269/CEE de la Commission, du 30 mars 1989, portant approbation du plan de recherche des résidus des substances autres que celles à effet hormonal présenté par la Belgique (JO n° L 108 du 19 avril 1989, p. 24).

118. 389 D 0270 : Décision 89/270/CEE de la Commission, du 30 mars 1989, portant approbation du plan de recherche des résidus des substances autres que celles à effet hormonal présenté par la République fédérale d'Allemagne (JO n° L 108 du 19 avril 1989, p. 25).

119. 389 D 0271 : Décision 89/271/CEE de la Commission, du 30 mars 1989, portant approbation du plan de recherche des résidus des substances autres que celles à effet hormonal présenté par le Portugal (JO n° L 108 du 19 avril 1989, p. 26).

120. 389 D 0272 : Décision 89/272/CEE de la Commission, du 30 mars 1989, portant approbation du plan de recherche des résidus des substances autres que celles à effet hormonal présenté par le Luxembourg (JO n° L 108 du 19 avril 1989, p. 27).

121. 389 D 0273 : Décision 89/273/CEE de la Commission, du 30 mars 1989, portant approbation du plan de recherche des résidus des substances autres que celles à effet hormonal présenté par les Pays-Bas (JO n° L 108 du 19 avril 1989, p. 28).

112. 388 D 0240 : Beschikking 88/240/EEG van de Commissie van 14 maart 1988 houdende goedkeuring van het door Portugal ingediende plan voor de opsporing van residuen van hormonen (PB nr. L 105 van 26 april 1988, blz. 28).

113. 389 D 0265 : Beschikking 89/265/EEG van de Commissie van 30 maart 1989 houdende goedkeuring van het door het Koninkrijk Spanje ingediende plan voor de opsporing van residuen van andere stoffen dan die met hormonale werking (PB nr. L 108 van 19 april 1989, blz. 20).

114. 389 D 0266 : Beschikking 89/266/EEG van de Commissie van 30 maart 1989 houdende goedkeuring van het door het Koninkrijk Denemarken ingediende plan voor de opsporing van residuen van andere stoffen dan die met hormonale werking (PB nr. L 108 van 19 april 1989, blz. 21).

115. 389 D 0267 : Beschikking 89/267/EEG van de Commissie van 30 maart 1989 houdende goedkeuring van het door de Italiaanse Republiek ingediende plan voor de opsporing van residuen van andere stoffen dan die met hormonale werking (PB nr. L 108 van 19 april 1989, blz. 22).

116. 389 D 0268 : Beschikking 89/268/EEG van de Commissie van 30 maart 1989 houdende goedkeuring van het door de Franse Republiek ingediende plan voor de opsporing van residuen van andere stoffen dan die met hormonale werking (PB nr. L 108 van 19 april 1989, blz. 23).

117. 389 D 0269 : Beschikking 89/269/EEG van de Commissie van 30 maart 1989 houdende goedkeuring van het door het Koninkrijk België ingediende plan voor de opsporing van residuen van andere stoffen dan die met hormonale werking (PB nr. L 108 van 19 april 1989, blz. 24).

118. 389 D 0270 : Beschikking 89/270/EEG van de Commissie van 30 maart 1989 houdende goedkeuring van het door de Bondsrepubliek Duitsland ingediende plan voor de opsporing van residuen van andere stoffen dan die met hormonale werking (PB nr. L 108 van 19 april 1989, blz. 25).

119. 389 D 0271 : Beschikking 89/271/EEG van de Commissie van 30 maart 1989 houdende goedkeuring van het door de Portugese Republiek ingediende plan voor de opsporing van residuen van andere stoffen dan die met hormonale werking (PB nr. L 108 van 19 april 1989, blz. 26).

120. 389 D 0272 : Beschikking 89/272/EEG van de Commissie van 30 maart 1989 houdende goedkeuring van het door het Groothertogdom Luxemburg ingediende plan voor de opsporing van residuen van andere stoffen dan die met hormonale werking (PB nr. L 108 van 19 april 1989, blz. 27).

121. 389 D 0273 : Beschikking 89/273/EEG van de Commissie van 30 maart 1989 houdende goedkeuring van het door het Koninkrijk der Nederlanden ingediende plan voor de opsporing van residuen van andere stoffen dan die met hormonale werking (PB nr. L 108 van 19 april 1989, blz. 28).

122. 389 D 0274 : Décision 89/274/CEE de la Commission, du 30 mars 1989, portant approbation du plan de recherche des résidus des substances autres que celles à effet hormonal présenté par le Royaume-Uni (JO n° L 108 du 19 avril 1989, p. 29).

123. 389 D 0275 : Décision 89/275/CEE de la Commission, du 30 mars 1989, portant approbation du plan de recherche des résidus des substances autres que celles à effet hormonal présenté par la Grèce (JO n° L 108 du 19 avril 1989, p. 30).

124. 389 D 0276 : Décision 89/276/CEE de la Commission, du 30 mars 1989, portant approbation du plan de recherche des résidus des substances autres que celles à effet hormonal présenté par l'Irlande (JO n° L 108 du 19 avril 1989, p. 31).

4. ACTE DONT LES PARTIES CONTRACTANTES PRENNENT ACTE

Les parties contractantes prennent acte de la teneur de l'acte suivant :

125. 389 X 0214 : Recommandation 89/214/CEE de la Commission, du 24 février 1989, concernant les règles à suivre lors des inspections effectuées dans les établissements de viandes fraîches agréés pour les échanges intra-communautaires (JO n° L 87 du 31 mars 1989, p. 1).

II. ALIMENTS POUR ANIMAUX

1. Nonobstant les actes auxquels il est fait référence dans le présent chapitre, la Suisse et le Liechtenstein introduisent au plus tard le 1^{er} janvier 1995 une législation nationale sur les aliments pour animaux domestiques qui soit conforme auxdits actes. A partir du 1^{er} janvier 1993, la Suisse et le Liechtenstein n'interdisent pas la mise sur le marché des produits qui satisfont aux dispositions desdits actes.

2. Les produits d'origine animale obtenus à partir d'aliments pour animaux conformément aux dispositions des actes auxquels il est fait référence dans la présente annexe ne font l'objet d'aucune restriction d'ordre commercial, en application des dispositions établies au présent chapitre.

ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE

Additifs

1. 370 L 0524 : Directive 70/524/CEE du Conseil, du 23 novembre 1970, concernant les additifs dans l'alimentation des animaux (JO n° L 270 du 14 décembre 1970, p. 1), modifiée par :

— 373 L 0103 : Directive 73/103/CEE du Conseil, du 28 avril 1973 (JO n° L 124 du 10 mai 1973, p. 17),

— 384 L 0587 : Directive 84/587/CEE du Conseil, du 30 juin 1984 (JO n° L 319 du 8 décembre 1984, p. 13),

— 387 L 0153 : Directive 87/153/CEE du Conseil, du 16 février 1987 (JO n° L 64 du 7 mars 1987, p. 19),

122. 389 D 0274 : Beschikking 89/274/EEG van de Commissie van 30 maart 1989 houdende goedkeuring van het door het Verenigd Koninkrijk ingediende plan voor de opsporing van residuen van andere stoffen dan die met hormonale werking (PB nr. L 108 van 19 april 1989, blz. 29).

123. 389 D 0275 : Beschikking 89/275/EEG van de Commissie van 30 maart 1989 houdende goedkeuring van het door de Helleense Republiek ingediende plan voor de opsporing van residuen van andere stoffen dan die met hormonale werking (PB nr. L 108 van 19 april 1989, blz. 30).

124. 389 D 0276 : Beschikking 89/276/EEG van de Commissie van 30 maart 1989 houdende goedkeuring van het door Ierland ingediende plan voor de opsporing van residuen van andere stoffen dan die met hormonale werking (PB nr. L 108 van 19 april 1989, blz. 31).

4. BESLUIT WAARMEE DE TOEZICHTHOUDENDE AUTORITEITEN VAN DE EER REKENING DIENEN TE HOUDEN

125. 389 X 0214 : Aanbeveling 89/214/EEG van de Commissie van 24 februari 1989 inzake de voorschriften die in acht moeten worden genomen bij de controles in inrichtingen in de sector vers vlees die zijn erkend voor het intracommunautaire handelsverkeer (PB nr. L 87 van 31 maart 1989, blz. 1).

II. DIERVOEDERS

1. In afwijking van het bepaalde in de in dit hoofdstuk genoemde besluiten, moeten Zwitserland en Liechtenstein uiterlijk op 1 januari 1995 op deze besluiten gebaseerde nationale wetgeving inzake voeder voor gezelschapsdieren vaststellen. Met ingang van 1 januari 1993 mogen Zwitserland en Liechtenstein het op de markt brengen van produkten die met deze besluiten in overeenstemming zijn, niet verbieden.

2. Voor produkten van dierlijke oorsprong, verkregen met voeders die aan het bepaalde in de in deze bijlage vermelde besluiten voldoen, mogen geen handelsbeperkingen gelden die voortvloeien uit de in dit hoofdstuk vastgestelde regelingen.

VERMELDE BESLUITEN

Toevoegingsmiddelen

1. 370 L 0524 : Richtlijn 70/524/EEG van de Raad van 3 november 1970 betreffende toevoegingsmiddelen in de diervoeding (PB nr. L 270 van 14 december 1970, blz. 1), gewijzigd bij :

— 373 L 0103 : Richtlijn 73/103/EEG van de Raad van 28 april 1973 (PB nr. L 124 van 10 mei 1973, blz. 17),

— 384 L 0587 : Richtlijn 84/587/EEG van de Raad van 30 juni 1984 (PB nr. L 319 van 08 december 1984, blz. 13),

— 387 L 0153 : Richtlijn 87/153/EEG van de Raad van 16 februari 1987 (PB nr. L 64 van 07 maart 1987, blz. 19),

— 391 L 0248 : Directive 91/248/CEE de la Commission, du 12 avril 1991 (JO n° L 124 du 18 mai 1991, p. 1),

— 391 L 0249 : Directive 91/249/CEE de la Commission, du 19 avril 1991 (JO n° L 124 du 18 mai 1991, p. 43),

— 391 L 0336 : Directive 91/336/CEE de la Commission, du 10 juin 1991 (JO n° L 185 du 11 juillet 1991, p. 31).

Les Etats de l'AELE adoptent les dispositions de la directive à partir du 1er janvier 1993, sous réserve des conditions suivantes :

— les Etats de l'AELE peuvent conserver leur législation nationale en ce qui concerne les promoteurs de croissance. Les parties contractantes réexaminent la question en 1995;

— les Etats de l'AELE peuvent appliquer leur législation nationale sur les autres additifs visés à l'annexe I jusqu'au 31 décembre 1994.

Toutefois :

— la Finlande peut conserver sa législation nationale en ce qui concerne les antibiotiques. Les parties contractantes réexaminent la question en 1995;

— l'Islande peut :

— conserver sa législation nationale en ce qui concerne les antibiotiques. Les parties contractantes réexaminent la question en 1995;

— appliquer sa législation nationale jusqu'au 31 décembre 1995 en ce qui concerne les antioxydants, les substances aromatiques et les matières colorantes, y compris les pigments;

— la Norvège peut :

— conserver sa législation nationale en ce qui concerne les antibiotiques, coccidiostatiques et autres substances médicinales, les agents conservateurs acide sulfurique et acide chlorhydrique ainsi que l'oligo-élément cuivre en tant que promoteur de croissance. Les parties contractantes réexaminent la question en 1995;

— en ce qui concerne les vitamines, provitamines et substances bien définies chimiquement à action similaire, appliquer sa législation nationale jusqu'au 31 décembre 1994. Les parties contractantes peuvent convenir de prolonger ce délai;

— la Suède peut conserver sa législation nationale en ce qui concerne les antibiotiques, coccidiostatiques et autres substances médicinales, ainsi que les agents conservateurs acide formique. Les parties contractantes réexaminent la question en 1995.

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

pour l'application des articles 4 et 5 :

— les Etats de l'AELE fournissent, au plus tard le 1er janvier 1993, des dossiers concernant les additifs autorisés par les Etats de l'AELE mais non dans la Communauté; ces dossiers sont établis conformément aux indications figurant dans la directive 87/153/CEE;

les dossiers et, le cas échéant, les monographies sont fournis au moins en langue anglaise; en outre, un résumé succinct destiné à la publication et rappelant les informations essentielles contenues dans les dossiers et monographies est fourni en langues anglaise, française et allemande;

— avant le 1er janvier 1995, les autorisations nationales accordées par les Etats de l'AELE font l'objet d'une décision conformément à la procédure prévue à l'article 23. Jusqu'à l'adoption d'une décision par la Communauté économique européenne, les Etats de l'AELE peuvent mainte-

— 391 L 0248 : Richtlijn 91/248/EEG van de Commissie van 12 april 1991 (PB nr. L 124 van 18 mei 1991, blz. 1),

— 391 L 0249 : Richtlijn 91/249/EEG van de Commissie van 19 april 1991 (PB nr. L 124 van 18 mei 1991, blz. 43),

— 391 L 0336 : Richtlijn 91/336/EEG van de Commissie van 10 juni 1991 (PB nr. L 185 van 11 juli 1991, blz. 31).

De EVA-Statens nemen de bepalingen van de richtlijn over met ingang van 1 januari 1993, onder de volgende voorwaarden :

— de EVA-Statens mogen, ten aanzien van groeibevorderaars, hun nationale wetgeving blijven toepassen. De overeenkomstsluitende partijen zullen de kwestie in 1995 opnieuw bezien;

— de EVA-Statens mogen, ten aanzien van andere onder bijlage I vallende toevoegingsmiddelen, hun nationale wetgeving blijven toepassen tot en met 31 december 1994.

Niettemin

— mag Finland, ten aanzien van antibiotica, zijn nationale wetgeving blijven toepassen. De overeenkomstsluitende partijen zullen de kwestie in 1995 opnieuw bezien;

— mag IJsland,

— ten aanzien van antibiotica, zijn nationale wetgeving blijven toepassen. De overeenkomstsluitende partijen zullen de kwestie in 1995 opnieuw bezien;

— ten aanzien van anti-oxidantia, aromatische stoffen, smaakstoffen en kleurstoffen, met inbegrip van pigmenten, zijn nationale wetgeving blijven toepassen tot en met 31 december 1995;

— mag Noorwegen,

— ten aanzien van antibiotica, coccidiostatica en andere geneeskrachtige stoffen, de bewaarmiddelen zwavelzuur en chloorwaterstofzuur, en het als groeibevorderaar gebruikte sporenelement koper, zijn nationale wetgeving blijven toepassen. De overeenkomstsluitende partijen zullen de kwestie in 1995 opnieuw bezien;

— ten aanzien van vitamines, provitamines en chemisch degelijk gedefinieerde stoffen die een soortgelijk effect hebben, tot en met 31 december 1994 zijn nationale wetgeving blijven toepassen. De overeenkomstsluitende partijen kunnen overeenkomen deze periode te verlengen;

— mag Zweden, ten aanzien van antibiotica, coccidiostatica en andere geneeskrachtige stoffen, en het bewaarmiddel mierzuur, zijn nationale wetgeving blijven toepassen. De overeenkomstsluitende partijen zullen de kwestie in 1995 opnieuw bezien.

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de overeenkomst als volgt gelezen :

voor de toepassing van de artikelen 4 en 5,

— moeten de EVA-Statens tegen 1 januari 1993 dossiers indienen betreffende toevoegingsmiddelen die wel in de EVA-Statens maar niet in de Gemeenschap zijn toegestaan; de dossiers moeten zijn opgesteld volgens de richtsnoeren van Richtlijn 87/153/EEG;

De dossiers en eventuele monografieën moeten ten minste in het Engels worden ingediend. Bovendien moet een korte, voor publikatie bestemde samenvatting, met de basisgegevens uit de dossiers en de monografieën, worden ingediend in het Engels, het Frans en het Duits;

— moet vóór 1 januari 1995 volgens de procedure van artikel 23 worden beslist over de door de EVA-Statens verleende vergunningen. Totdat de Europese Economische Gemeenschap een beslissing heeft genomen, mogen de EVA-Statens voor produkten die op hun grondgebied op de

nir leurs autorisations nationales pour les produits commercialisés sur leur territoire.

2. 387 L 0153 : Directive 87/153/CEE du Conseil, du 16 février 1987, portant fixation de lignes directrices pour l'évaluation des additifs dans l'alimentation des animaux (JO n° L 64 du 7 mars 1987, p. 19).

Aliments homogènes et composés pour animaux

3. 377 L 0101 : Directive 77/101/CEE du Conseil, du 23 novembre 1976, concernant la commercialisation des aliments simples pour animaux (JO n° L 32 du 3 février 1977, p. 1), modifiée par :

— 379 L 0372 : Directive 79/372/CEE du Conseil, du 2 avril 1979 (JO n° L 86 du 6 avril 1979, p. 29),

— 379 L 0797 : Première directive (79/797/CEE) de la Commission, du 10 août 1979 (JO n° L 239 du 22 septembre 1979, p. 53),

— 380 L 0510 : Deuxième directive (80/510/CEE) de la Commission, du 2 mai 1980 (JO n° L 126 du 21 mai 1980, p. 12),

— 382 L 0937 : Troisième directive (82/937/CEE) de la Commission, du 21 décembre 1982 (JO n° L 383 du 31 décembre 1982, p. 11),

— 386 L 0354 : Directive 86/354/CEE du Conseil, du 21 juillet 1986 (JO n° L 212 du 2 août 1986, p. 27),

— 387 L 0234 : Directive 87/234/CEE de la Commission, du 31 mars 1987 (JO n° L 102 du 14 avril 1987, p. 31),

— 390 L 0654 : Directive 90/654/CEE du Conseil, du 4 décembre 1990 (JO n° L 353 du 17 décembre 1990, p. 48).

Nonobstant les dispositions de la directive :

— la Suède peut conserver sa législation nationale pour la farine de viande et autres produits à base de matières à haut risque au sens de l'article 3 de la directive 90/667/CEE du Conseil. Les parties contractantes réexaminent la question en 1995;

— la Suisse et le Liechtenstein peuvent conserver leur législation nationale relative à l'interdiction des arachides jusqu'au 31 décembre 1994.

4. 379 L 0373 : Directive 79/373/CEE du Conseil, du 2 avril 1979, concernant la commercialisation des aliments composés pour animaux (JO n° L 86 du 6 avril 1979, p. 30), modifiée par :

— 380 L 0509 : Première directive (80/509/CEE) de la Commission, du 2 mai 1980 (JO n° L 126 du 21 mai 1980, p. 9),

— 380 L 0695 : Deuxième directive (80/695/CEE) de la Commission, du 27 juin 1980 (JO n° L 188 du 22 juillet 1980, p. 23),

— 382 L 0957 : Troisième directive (82/957/CEE) de la Commission, du 21 décembre 1982 (JO n° L 386 du 31 décembre 1982, p. 46),

— 386 L 0354 : Directive 86/354/CEE du Conseil, du 21 juillet 1986 (JO n° L 212 du 2 août 1986, p. 27),

— 387 L 0235 : Directive 87/235/CEE de la Commission, du 31 mars 1987 (JO n° L 102 du 14 avril 1987, p. 34),

— 390 L 0044 : Directive 90/44/CEE du Conseil, du 22 janvier 1990 (JO n° L 27 du 31 janvier 1990, p. 35).

Nonobstant les dispositions de la directive :

— la Suède peut conserver sa législation nationale pour la farine de viande et autres produits à base de matières à

markt worden gebracht, hun nationale vergunningen handhaven.

2. 387 L 0153 : Richtlijn 87/153/EEG van de Raad van 16 februari 1987 tot vaststelling van richtsnoeren voor de beoordeling van toevoegingsmiddelen in diervoeding (PB nr. L 64 van 07 maart 1987, blz. 19).

Enkelvoudige diervoeders en mengvoeders

3. 377 L 0101 : Richtlijn 77/101/EEG van de Raad van 23 november 1976 betreffende de handel in enkelvoudige diervoeders (PB nr. L 32 van 03 februari 1977, blz. 1), gewijzigd bij :

— 379 L 0372 : Richtlijn 79/372/EEG van de Raad van 2 april 1979 (PB nr. L 86 van 06 april 1979, blz. 29),

— 379 L 0797 : Eerste Richtlijn 79/797/EEG van de Commissie van 10 augustus 1979 (PB nr. L 239 van 22.09.1979, blz. 53),

— 380 L 0510 : Tweede Richtlijn 80/510/EEG van de Commissie van 2 mei 1980 (PB nr. L 126 van 21 mei 1980, blz. 12),

— 382 L 0937 : Derde Richtlijn 82/937/EEG van de Commissie van 21 december 1982 (PB nr. L 383 van 31 december 1982, blz. 11),

— 386 L 0354 : Richtlijn 86/354/EEG van de Raad van 21 juli 1986 (PB nr. L 212 van 02 augustus 1986, blz. 27),

— 387 L 0234 : Richtlijn 87/234/EEG van de Commissie van 31 maart 1987 (PB nr. L 102 van 14 april 1987, blz. 31),

— 390 L 0654 : Richtlijn 90/654/EEG van de Raad van 4 december 1990 (PB nr. L 353 van 17 december 1990, blz. 48).

In afwijking van de richtlijn

— mag Zweden zijn nationale wetgeving betreffende vleesmeel en andere produkten die zijn bereid met hoog-risicomateriaal in de zin van artikel 3 van Richtlijn 90/667/EEG van de Raad, blijven toepassen. De overeenkomstsluitende partijen zullen de kwestie in 1995 opnieuw bezien;

— mogen Zwitserland en Liechtenstein hun nationale wetgeving inzake het verbod op pinda's blijven toepassen tot en met 31 december 1994.

4. 379 L 0373 : Richtlijn 79/373/EEG van de Raad van 2 april 1979 betreffende de handel in mengvoeders (PB nr. L 86 van 06 april 1979, blz. 30), gewijzigd bij :

— 380 L 0509 : Eerste Richtlijn 80/509/EEG van de Commissie van 2 mei 1980 (PB nr. L 126 van 21 mei 1980, blz. 9),

— 380 L 0695 : Tweede Richtlijn 80/695/EEG van de Commissie van 27 juni 1980 (PB nr. L 188 van 22 juli 1980, blz. 23),

— 382 L 0957 : Derde Richtlijn 82/957/EEG van de Commissie van 21 december 1982 (PB nr. L 386 van 31 december 1982, blz. 46),

— 386 L 0354 : Richtlijn 86/354/EEG van de Raad van 21 juli 1986 (PB nr. L 212 van 02 augustus 1986, blz. 27),

— 387 L 0235 : Richtlijn 87/235/EEG van de Commissie van 31 maart 1987 (PB nr. L 102 van 14 april 1987, blz. 34),

— 390 L 0044 : Richtlijn 90/44/EEG van de Raad van 22 januari 1990 (PB nr. L 27 van 31 januari 1990, blz. 35).

In afwijking van de richtlijn

— mag Zweden zijn nationale wetgeving betreffende vleesmeel en andere produkten die zijn bereid met hoog-

haut risque au sens de l'article 3 de la directive 90/667/CEE du Conseil. Les parties contractantes réexaminent la question en 1995;

— la Suisse et le Liechtenstein peuvent conserver leur législation nationale relative à l'interdiction des arachides jusqu'au 31 décembre 1994.

5. 380 L 0511 : Directive 80/511/CEE de la Commission, du 2 mai 1980, autorisant, dans certains cas, la commercialisation des aliments composés en emballages ou récipients non fermés (JO n° L 126 du 21 mai 1980, p. 14).

6. 382 L 0475 : Directive 82/475/CEE de la Commission, du 23 juin 1982, fixant les catégories d'ingrédients pouvant être utilisées pour le marquage des aliments composés pour animaux familiers (JO n° L 213 du 21 juillet 1982, p. 27), modifiée par :

— 391 L 0334 : Directive 91/334/CEE de la Commission, du 6 juin 1991 (JO n° L 184 du 10 juillet 1991, p. 27),

— 391 L 0336 : Directive 91/336/CEE de la Commission, du 10 juin 1991 (JO n° L 185 du 17 juillet 1991, p. 31).

7. 386 L 0174 : Directive 86/174/CEE de la Commission, du 9 avril 1986, fixant la méthode de calcul de la valeur énergétique des aliments composés destinés à la volaille (JO n° L 130 du 6 mai 1986, p. 53).

8. 391 L 0357 : Directive 91/357/CEE de la Commission, du 13 juin 1991, fixant les catégories d'ingrédients pouvant être utilisés pour le marquage des aliments composés destinés à des animaux autres que des animaux familiers (JO n° L 193 du 17 juillet 1991, p. 34).

Bioprotéines et éléments similaires

9. 382 L 0471 : Directive 82/471/CEE du Conseil, du 30 juin 1982, concernant certains produits utilisés dans l'alimentation des animaux (JO n° L 213 du 21 juillet 1982, p. 8), modifiée par :

— 385 L 0509 : Deuxième directive (85/509/CEE) de la Commission, du 6 novembre 1985 (JO n° L 314 du 23 novembre 1985, p. 25),

— 386 L 0530 : Directive 86/530/CEE de la Commission, du 28 octobre 1986 (JO n° L 312 du 7 novembre 1986, p. 39),

— 388 L 0485 : Directive 88/485/CEE de la Commission, du 26 juillet 1988 (JO n° L 239 du 30 août 1988, p. 36),

— 389 L 0520 : Directive 89/520/CEE de la Commission, du 6 septembre 1989 (JO n° L 270 du 19 septembre 1989, p. 13),

— 390 L 0439 : Directive 90/439/CEE de la Commission, du 24 juillet 1990 (JO n° L 227 du 21 août 1990, p. 33).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

pour l'application de la directive :

— les Etats de l'AELE fournissent, au plus tard le 1er janvier 1993, des dossiers concernant les produits appartenant aux groupes de micro-organismes visés aux points 1.1 et 1.2 de l'annexe qui sont autorisés par les Etats de l'AELE mais non dans la Communauté; ces dos-

risicomatériau in de zin van artikel 3 van Richtlijn 90/667/EEG van de Raad, blijven toepassen. De overeenkomstsluitende partijen zullen de kwestie in 1995 opnieuw bezien;

— mogen Zwitserland en Liechtenstein hun nationale wetgeving inzake het verbod op pinda's blijven toepassen tot en met 31 december 1994.

5. 380 L 0511 : Richtlijn 80/511/EEG van de Commissie van 2 mei 1980 houdende machtiging om, in bepaalde gevallen, mengvoeders in de handel te brengen in niet-gesloten verpakkingen of recipiënten (PB nr. L 126 van 21 mei 1980, blz. 14).

6. 382 L 0475 : Richtlijn 82/475/EEG van de Commissie van 23 juni 1982 tot vaststelling van de categorieën van ingrediënten die mogen worden gebruikt voor het etiketteren van mengvoeders voor huisdieren (PB nr. L 213 van 21 juli 1982, blz. 27), gewijzigd bij :

— 391 L 0334 : Richtlijn 91/334/EEG van de Commissie van 6 juni 1991 (PB nr. L 184 van 10 juli 1991, blz. 27),

— 391 L 0336 : Richtlijn 91/3236/EEG van de Commissie van 10 juni 1991 (PB nr. L 185 van 17 juli 1991, blz. 31).

7. 386 L 0174 : Richtlijn 86/174/EEG van de Commissie van 9 april 1986 tot vaststelling van de methode voor de berekening van de energiewaarde van mengvoeders voor pluimvee (PB nr. L 130 van 06 mei 1986, blz. 53).

8. 391 L 0357 : Richtlijn 91/357/EEG van de Commissie van 13 juni 1991 tot vaststelling van de categorieën van ingrediënten die mogen worden gebruikt voor het etiketteren van mengvoeders voor andere dieren dan huisdieren (PB nr. L 193 van 17 juli 1991, blz. 34).

Bioproteïnen en soortgelijke stoffen

9. 382 L 0471 : Richtlijn 82/471/EEG van de Raad van 30 juni 1982 betreffende bepaalde in diervoeding gebruikte produkten (PB nr. L 213 van 21 juli 1982, blz. 8), gewijzigd bij :

— 385 L 0509 : Tweede Richtlijn 85/509/EEG van de Commissie van 6 november 1985 (PB nr. L 314 van 23 november 1985, blz. 25),

— 386 L 0530 : Richtlijn 86/530/EEG van de Commissie van 28 oktober 1986 (PB nr. L 312 van 07 november 1986, blz. 39),

— 388 L 0485 : Richtlijn 88/485/EEG van de Commissie van 26 juli 1988 (PB nr. L 239 van 30 augustus 1988, blz. 36),

— 389 L 0520 : Richtlijn 89/520/EEG van de Commissie van 6 september 1989 (PB nr. L 270 van 19.09.1989, blz. 13),

— 390 L 0439 : Richtlijn 90/439/EEG van de Commissie van 24 juli 1990 (PB nr. L 227 van 21 augustus 1990, blz. 33).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de overeenkomst als volgt gelezen :

Voor de toepassing van de richtlijn,

— moeten de EVA-Statens tegen 1 januari 1993 dossiers indienen betreffende de tot de groepen van de micro-organismen behorende produkten, als bedoeld in de punten 1.1 en 1.2 van de bijlage, die wel in de EVA-Statens maar niet in de Gemeenschap zijn toegestaan; de dossiers

siers sont établis conformément aux indications figurant dans la directive 83/228/CEE.

les dossiers sont fournis au moins en langue anglaise; en outre, un résumé succinct destiné à la publication et rappelant les informations essentielles contenues dans les dossiers est fourni en langues anglaise, française et allemande;

— avant le 1er janvier 1995, les autorisations nationales accordées par les Etats de l'AELE font l'objet d'une décision conformément à la procédure prévue à l'article 13. Jusqu'à l'adoption d'une décision par la Communauté économique européenne, les Etats de l'AELE peuvent maintenir leurs autorisations nationales pour les produits commercialisés sur leur territoire.

10. 383 L 0228 : Directive 83/228/CEE du Conseil, du 18 avril 1983, concernant la fixation de lignes directrices pour l'évaluation de certains produits utilisés dans l'alimentation des animaux (JO n° L 126 du 13 mai 1983, p. 23).

11. 385 D 0382 : Décision 85/382/CEE de la Commission, du 10 juillet 1985, interdisant l'emploi, dans l'alimentation animale, de produits protéiques obtenus à partir de levures du genre « Candida » cultivées sur n-alcanes (JO n° L 217 du 14 août 1985, p. 27).

Méthodes d'analyse et de contrôle

12. 370 L 0373 : Directive 70/373/CEE du Conseil, du 20 juillet 1970, concernant l'introduction de modes de prélèvement d'échantillons et de méthodes d'analyse communautaires pour le contrôle officiel des aliments des animaux (JO n° L 170 du 3 août 1970, p. 2), modifiée par :

— 372 L 0275 : Directive 72/275/CEE du Conseil, du 20 juillet 1972 (JO n° L 171 du 29 juillet 1972, p. 39).

13. 371 L 0250 : Première directive (71/250/CEE) de la Commission, du 15 juin 1971, portant fixation de méthodes d'analyse communautaire pour le contrôle officiel des aliments des animaux (JO n° L 155 du 12 juillet 1971, p. 13), modifiée par :

— 381 L 0680 : Directive 81/680/CEE de la Commission, du 30 juillet 1981 (JO n° L 246 du 29 août 1981, p. 32).

14. 371 L 0393 : Deuxième directive (71/393/CEE) de la Commission, du 18 novembre 1971, portant fixation de méthodes d'analyse communautaires pour le contrôle officiel des aliments des animaux (JO n° L 279 du 20 décembre 1971, p. 7), modifiée par :

— 373 L 0047 : Directive 73/47/CEE de la Commission, du 5 décembre 1972 (JO n° L 83 du 30 mars 1973, p. 35),

— 381 L 0680 : Directive 81/680/CEE de la Commission, du 30 juillet 1981 (JO n° L 246 du 29 août 1981, p. 32),

— 384 L 0004 : Directive 84/4/CEE de la Commission, du 20 décembre 1983 (JO n° L 15 du 18 janvier 1984, p. 28).

15. 372 L 0199 : Troisième directive (72/199/CEE) de la Commission, du 27 avril 1972, portant fixation de méthodes d'analyse communautaires pour le contrôle officiel des aliments des animaux (JO n° L 123 du 29 mai 1972, p. 6), modifiée par :

moeten zijn opgesteld volgens de richtsnoeren van Richtlijn 83/228/EEG.

De dossiers dienen ten minste in het Engels te worden ingediend. Voorts dient een korte, voor publikatie bestemde samenvatting, met de basisgegevens uit de dossiers, te worden ingediend in het Engels, het Frans en het Duits.

— moet vóór 1 januari 1995 volgens de procedure van artikel 13 worden beslist over de door de EVA-Staten verleende nationale vergunningen. Totdat de Europese Economische Gemeenschap een beslissing heeft getroffen, mogen de EVA-Staten voor produkten die op hun grondgebied op de markt worden gebracht, hun nationale vergunningen handhaven.

10. 383 L 0228 : Richtlijn 83/228/EEG van de Raad van 18 april 1983 tot vaststelling van richtsnoeren voor de beoordeling van bepaalde produkten die worden gebruikt in de diervoeding (PB nr. L 126 van 13 mei 1983, blz. 23).

11. 385 D 0382 : Beschikking 85/382/EEG van de Commissie van 10 juli 1985 houdende verbod om in diervoeding proteïneprodukten te gebruiken, verkregen uit op n-alcanen gekweekte gisten van de soort « Candida » (PB nr. L 217 van 14 augustus 1985, blz. 27).

Analyse- en controlemethodes

12. 370 L 0373 : Richtlijn 70/373/EEG van de Raad van 20 juli 1970 betreffende de invoering van gemeenschappelijke bemonsterings- en analysemethoden voor de officiële controle van veevoerders (PB nr. L 170 van 03 augustus 1970, blz. 2), gewijzigd bij :

— 372 L 0275 : Richtlijn 72/275/EEG van de Raad van 20 juli 1972 (PB nr. L 171 van 29 juli 1972, blz. 39).

13. 371 L 0250 : Eerste Richtlijn 71/250/EEG van de Commissie van 15 juni 1971 betreffende de vaststelling van gemeenschappelijke analysemethoden voor de officiële controle van veevoerders (PB nr. L 155 van 12 juli 1971, blz. 13), gewijzigd bij :

— 381 L 0680 : Richtlijn 81/680/EEG van de Commissie van 30 juli 1981 (PB nr. L 246 van 29 augustus 1981, blz. 32).

14. 371 L 0393 : Tweede Richtlijn 71/393/EEG van de Commissie van 18 november 1971 betreffende de vaststelling van gemeenschappelijke analysemethoden voor officiële controle van veevoerders (PB nr. L 279 van 20 december 1971, blz. 7), gewijzigd bij :

— 373 L 0047 : Richtlijn 73/47/EEG van de Commissie van 5 december 1972 (PB nr. L 83 van 30 maart 1973, blz. 35),

— 381 L 0680 : Richtlijn 81/608/EEG van de Commissie van 30 juli 1981 (PB nr. L 246 van 29 augustus 1981, blz. 32),

— 384 L 0004 : Richtlijn 84/4/EEG van de Commissie van 20 december 1983 (PB nr. L 15 van 18 januari 1984, blz. 28).

15. 372 L 0199 : Derde Richtlijn 72/199/EEG van de Commissie van 27 april 1972 betreffende de vaststelling van gemeenschappelijke analysemethoden voor de officiële controle van veevoerders (PB nr. L 123 van 29 mei 1972, blz. 6), gewijzigd bij :

— 381 L 0680 : Directive 81/680/CEE de la Commission, du 30 juillet 1981 (JO n° L 246 du 29 août 1981, p. 32).

— 384 L 0004 : Directive 84/4/CEE de la Commission, du 20 décembre 1983 (JO n° L 15 du 18 janvier 1984, p. 28).

16. 373 L 0046 : Quatrième directive (73/46/CEE) de la Commission, du 5 décembre 1972, portant fixation de méthodes d'analyse communautaires pour le contrôle officiel des aliments des animaux (JO n° L 83 du 30 mars 1973, p. 21), modifiée par :

— 381 L 0680 : Directive 81/680/CEE de la Commission, du 30 juillet 1981 (JO n° L 246 du 29 août 1981, p. 32).

17. 374 L 0203 : Cinquième directive (74/203/CEE) de la Commission, du 25 mars 1974, portant fixation de méthodes d'analyse communautaires pour le contrôle officiel des aliments des animaux (JO n° L 108 du 22 avril 1974, p. 7), modifiée par :

— 381 L 0680 : Directive 81/680/CEE de la Commission, du 30 juillet 1981 (JO n° L 246 du 29 août 1981, p. 32).

18. 375 L 0084 : Sixième directive (75/84/CEE) de la Commission, du 20 décembre 1974 portant fixation de méthodes d'analyse communautaires pour le contrôle officiel des aliments des animaux (JO n° L 32 du 5 février 1975, p. 26), modifiée par :

— 381 L 0680 : Directive 81/680/CEE de la Commission, du 30 juillet 1981 (JO n° L 246 du 29 août 1981, p. 32).

19. 376 L 0371 : Première directive (76/371/CEE) de la Commission, du 1er mars 1976, portant fixation de modes de prélèvement communautaires d'échantillons pour le contrôle officiel des aliments des animaux (JO n° L 102 du 15 avril 1976, p. 1).

20. 376 L 0372 : Septième directive (76/372/CEE) de la Commission, du 1er mars 1976 portant fixation de méthodes d'analyse communautaires pour le contrôle officiel des aliments des animaux (JO n° L 102 du 15 avril 1976, p. 8), modifiée par :

— 381 L 0680 : Directive 81/680/CEE de la Commission, du 30 juillet 1981 (JO n° L 246 du 29 août 1981, p. 32).

21. 378 L 0633 : Huitième directive (78/633/CEE) de la Commission, du 15 juin 1978, portant fixation de méthodes d'analyse communautaires pour le contrôle officiel des aliments des animaux (JO n° L 206 du 29 juillet 1978, p. 43), modifiée par :

— 381 L 0680 : Directive 81/680/CEE de la Commission, du 30 juillet 1981 (JO n° L 246 du 29 août 1981, p. 32).

— 384 L 0004 : Directive 84/4/CEE de la Commission, du 20 décembre 1983 (JO n° L 15 du 18 janvier 1984, p. 28).

22. 381 L 0715 : Neuvième directive (81/715/CEE) de la Commission, du 31 juillet 1981, portant fixation de méthodes d'analyse communautaires pour le contrôle officiel des aliments des animaux (JO n° L 257 du 10 septembre 1981, p. 38).

— 381 L 0680 : Richtlijn 81/680/EEG van de Commissie van 30 juli 1981 (PB nr. L 246 van 29 augustus 1981, blz. 32).

— 384 L 0004 : Richtlijn 84/4/EEG van de Commissie van 20 december 1983 (PB nr. L 15 van 18 januari 1984, blz. 28).

16. 373 L 0046 : Vierde Richtlijn 73/46/EEG van de Commissie van 5 december 1972 houdende vaststelling van gemeenschappelijke analysemethoden voor de officiële controle van veevoerders (PB nr. L 83 van 30 maart 1973, blz. 21), gewijzigd bij :

— 381 L 0680 : Richtlijn 81/680/EEG van de Commissie van 30 juli 1981 (PB nr. L 246 van 29 augustus 1981, blz. 32).

17. 374 L 0203 : Vijfde Richtlijn 74/203/EEG van de Commissie van 25 maart 1974 houdende vaststelling van gemeenschappelijke analysemethoden voor de officiële controle van diervoeders (PB nr. L 108 van 22 april 1974, blz. 7), gewijzigd bij :

— 381 L 0680 : Richtlijn 81/680/EEG van de Commissie van 30 juli 1981 (PB nr. L 246 van 29 augustus 1981, blz. 32).

18. 375 L 0084 : Zesde Richtlijn 75/84/EEG van de Commissie van 20 december 1974 houdende vaststelling van de gemeenschappelijke analysemethoden voor de officiële controle van diervoeders (PB nr. L 32 van 05 februari 1975, blz. 26), gewijzigd bij :

— 381 L 0680 : Richtlijn 81/680/EEG van de Commissie van 30 juli 1981 (PB nr. L 246 van 29 augustus 1981, blz. 32).

19. 376 L 0371 : Eerste Richtlijn 76/371/EEG van de Commissie van 1 maart 1976 houdende vaststelling van gemeenschappelijke bemonsteringsmethoden voor de officiële controle van diervoeders (PB nr. L 102 van 15 april 1976, blz. 1).

20. 376 L 0372 : Zevende Richtlijn 76/372/EEG van de Commissie van 1 maart 1976 houdende vaststelling van gemeenschappelijke analysemethoden voor de officiële controle van diervoeders (PB nr. L 102 van 15 april 1976, blz. 8), gewijzigd bij :

— 381 L 0680 : Richtlijn 81/680/EEG van de Commissie van 30 juli 1981 (PB nr. L 246 van 29 augustus 1981, blz. 32).

21. 378 L 0633 : Achtste Richtlijn 78/633/EEG van de Commissie van 15 juni 1978 houdende vaststelling van gemeenschappelijke analysemethoden voor de officiële controle van diervoeders (PB nr. L 206 van 29 juli 1978, blz. 43), gewijzigd bij :

— 381 L 0680 : Richtlijn 81/680/EEG van de Commissie van 30 juli 1981 (PB nr. L 246 van 29.08/1981, blz. 32).

— 384 L 0004 : Richtlijn 84/4/EEG van de Commissie van 20 december 1983 (PB nr. L 15 van 18 januari 1984, blz. 28).

22. 381 L 0715 : Negende Richtlijn 81/715/EEG van de Commissie van 31 juli 1981 houdende vaststelling van gemeenschappelijke analysemethoden voor de officiële controle van diervoeders (PB nr. L 257 van 10.09.1981, blz. 38).

23. 384 L 0425 : Dixième directive (84/425/CEE) de la Commission, du 25 juillet 1984, portant fixation de méthodes d'analyse communautaires pour le contrôle officiel des aliments des animaux (JO n° L 238 du 6 septembre 1984, p. 34).

Produits et substances indésirables

24. 374 L 0063 : Directive 74/63/CEE du Conseil, du 17 décembre 1973, concernant la fixation de teneurs maximales pour les substances et produits indésirables dans les aliments des animaux (JO n° L 38 du 11 février 1974, p. 31), modifiée par :

— 376 L 0934 : Directive 76/934/CEE de la Commission, du 1er décembre 1976 (JO n° L 364 du 31 décembre 1976, p. 20),

— 380 L 0502 : Directive 80/502/CEE du Conseil, du 6 mai 1980 (JO n° L 124 du 20 mai 1980, p. 17),

— 383 L 0381 : Troisième directive 83/381/CEE de la Commission, du 28 juillet 1983 (JO n° L 222 du 13 août 1983, p. 31),

— 386 L 0299 : Quatrième directive 86/299/CEE de la Commission, du 3 juin 1986 (JO n° L 189 du 11 juillet 1986, p. 40),

— 386 L 0354 : Directive 86/354/CEE du Conseil, du 21 juillet 1986 (JO n° L 212 du 2 août 1986, p. 27),

— 387 L 0238 : Directive 87/238/CEE de la Commission, du 1er avril 1987 (JO n° L 110 du 25 avril 1987, p. 25),

— 387 L 0519 : Directive 87/519/CEE du Conseil, du 19 octobre 1987 (JO n° L 304 du 27 octobre 1987, p. 38),

— 391 L 0126 : Directive 91/126/CEE de la Commission, du 13 février 1991 (JO n° L 60 du 7 mars 1991, p. 16),

— 391 L 0132 : Directive 91/132/CEE du Conseil, du 4 mars 1991 (JO n° L 66 du 13 mars 1991, p. 16).

Nonobstant les dispositions de la directive, la Suède peut conserver sa législation nationale concernant les aflatoxines; les parties contractantes réexaminent la question en 1995.

III. QUESTIONS PHYTOSANITAIRES

Les dispositions des actes auxquels il est fait référence au présent chapitre qui se rapportent aux contrôles frontaliers et aux relations avec les pays tiers ne sont pas applicables.

SEMENCES

ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE

1. TEXTES DE BASE

1. 366 L 0400 : Directive 66/400/CEE du Conseil, du 14 juin 1966, concernant la commercialisation des semences de betteraves (JO n° L 125 du 11 juillet 1966 du p. 2290/66), modifiée par :

— 369 L 0061 : Directive 69/61/CEE du Conseil, du 18 février 1969 (JO n° L 48 du 26 février 1969, p. 4),

23. 384 L 0425 : Tiende Richtlijn 84/425/EEG van de Commissie van 25 juli 1984 houdende vaststelling van gemeenschappelijke analysemethoden voor de officiële controle van diervoeders (PB nr. L 238 van 06.09.1984, blz. 34).

Ongewenste stoffen en produkten

24. 374 L 0063 : Richtlijn 74/63/EEG van de Raad van 17 december 1973 tot vaststelling van maximumgehalten aan ongewenste stoffen en produkten in diervoeders (PB nr. L 38 van 11 februari 1974, blz. 31), gewijzigd bij :

— 376 L 0934 : Richtlijn 76/934/EEG van de Commissie van 1 december 1976 (PB nr. L 364 van 31 december 1976, blz. 20),

— 380 L 0502 : Richtlijn 80/502/EEG van de Raad van 6 mei 1980 (PB nr. L 124 van 20 mei 1980, blz. 17),

— 383 L 0381 : Derde Richtlijn 83/381/EEG van de Commissie van 28 juli 1983 (PB nr. L 222 van 13 augustus 1983, blz. 31),

— 386 L 0299 : Vierde Richtlijn 86/299/EEG van de Commissie van 3 juni 1986 (PB nr. L 189 van 11 juli 1986, blz. 40),

— 386 L 0354 : Richtlijn 86/354/EEG van de Commissie van 21 juli 1986 (PB nr. L 212 van 2 augustus 1986, blz. 27),

— 387 L 0238 : Richtlijn 87/238/EEG van de Commissie van 1 april 1987 (PB nr. L 110 van 25 april 1987, blz. 25),

— 387 L 0519 : Richtlijn 87/519/EEG van de Raad van 19 oktober 1987 (PB nr. L 304 van 27 oktober 1987, blz. 38),

— 391 L 0126 : Richtlijn 91/126/EEG van de Commissie van 13 februari 1991 (PB nr. L 60 van 07 maart 1991, blz. 16),

— 391 L 0132 : Richtlijn 91/132/EEG van de Raad van 4 maart 1991 (PB nr. L 66 van 13 maart 1991, blz. 16).

In afwijking van het bepaalde in de richtlijn mag Zweden, ten aanzien van aflatoxine, zijn nationale wetgeving blijven toepassen. De overeenkomstsluitende partijen zullen de kwestie in 1995 opnieuw bezien.

III. FYTOSANITAIRE AANGELEGENHEDEN

De op de relaties met derde landen en de grenscontroles betrekking hebbende bepalingen van de in dit hoofdstuk genoemde besluiten zijn niet van toepassing.

ZAAD

BETROKKEN BESLUITEN

1. BASIS TEKSTEN

1. 366 L 0400 : Richtlijn 66/400/EEG van de Raad van 14 juni 1966 betreffende het in de handel brengen van bietenzaad (PB nr. L 125 van 11 juli 1966, blz. 2290), gewijzigd bij :

— 369 L 0061 : Richtlijn 69/61/EEG van de Raad van 18 februari 1969 (PB nr. L 48 van 26 februari 1969, blz. 4),

- 371 L 0162 : Directive 71/162/CEE du Conseil, du 30 mars 1971 (JO n° L 87 du 17 avril 1971, p. 24),
 - 372 L 0274 : Directive 72/274/CEE du Conseil, du 20 juillet 1972 (JO n° L 171 du 29 juillet 1972, p. 37),
 - 372 L 0418 : Directive 72/418/CEE du Conseil, du 6 décembre 1972 (JO n° L 287 du 26 décembre 1972, p. 22),
 - 373 L 0438 : Directive 73/438/CEE du Conseil, du 11 décembre 1973 (JO n° L 356 du 27 décembre 1973, p. 79),
 - 375 L 0444 : Directive 75/444/CEE du Conseil, du 26 juin 1975 (JO n° L 196 du 26 juillet 1975, p. 6),
 - 376 L 0331 : Première directive (76/331/CEE) de la Commission, du 29 mars 1976 (JO n° L 83 du 30 mars 1976, p. 34),
 - 378 L 0055 : Directive 78/55/CEE du Conseil, du 19 décembre 1977 (JO n° L 16 du 20 janvier 1978, p. 23),
-
- 378 L 0692 : Directive 78/692/CEE du Conseil, du 25 juillet 1978 (JO n° L 236 du 26 août 1978, p. 13),
 - 387 L 0120 : Directive 87/120/CEE de la Commission, du 14 janvier 1987 (JO n° L 49 du 18 février 1987, p. 39),
 - 388 L 0095 : Directive 88/95/CEE de la Commission, du 8 janvier 1988 (JO n° L 56 du 2 mars 1988, p. 42),
-
- 388 L 0332 : Directive 88/332/CEE du Conseil, du 13 juin 1988 (JO n° L 151 du 17 juin 1988, p. 82),
 - 388 L 0380 : Directive 88/380/CEE du Conseil, du 13 juin 1988 (JO n° L 187 du 16 juillet 1988, p. 31),
 - 390 L 0654 : Directive 90/654/CEE du Conseil, du 4 décembre 1990 (JO n° L 353 du 17 décembre 1990, p. 48).
-
2. 366 L 0401 : Directive 66/401/CEE du Conseil, du 14 juin 1966, concernant la commercialisation des semences de plantes fourragères (JO n° 125 du 11 juillet 1966, p. 2298/66), modifiée par :
- 1 72 B : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités - Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27 mars 1972, p. 76),
 - 378 L 0055 : Directive 78/55/CEE du Conseil, du 19 décembre 1977 (JO n° L 16 du 20 janvier 1978, p. 23),
-
- 378 L 0386 : Première directive (78/386/CEE) de la Commission, du 18 avril 1978 (JO n° L 113 du 25 avril 1978, p. 1),
 - 378 L 0692 : Directive 78/692/CEE du Conseil, du 25 juillet 1978 (JO n° L 236 du 26 août 1978, p. 13),
 - 378 L 1020 : Directive 78/1020/CEE du Conseil, du 5 décembre 1978 (JO n° L 350 du 14 décembre 1978, p. 27),
 - 379 L 0641 : Directive 79/641/CEE de la Commission, du 27 juin 1979 (JO n° L 183 du 19 juillet 1979, p. 13),
 - 379 L 0692 : Directive 79/692/CEE du Conseil, du 24 juillet 1979 (JO n° L 205 du 13 août 1979, p. 1),
 - 380 L 0754 : Directive 80/754/CEE de la Commission, du 17 juillet 1980 (JO n° L 207 du 9 août 1980, p. 36),
 - 381 L 0126 : Directive 81/126/CEE de la Commission, du 16 février 1981 (JO n° L 67 du 12 mars 1981, p. 36),

- 371 L 0162 : Richtlijn 71/162/EEG van de Raad van 30 maart 1971 (PB nr. L 87 van 17 april 1971, blz. 24);
 - 372 L 0274 : Richtlijn 72/274/EEG van de Raad van 20 juli 1972 (PB nr. L 171 van 29 juli 1972, blz. 37),
 - 372 L 0418 : Richtlijn 72/418/EEG van de Raad van 6 december 1972 (PB nr. L 287 van 26 december 1972, blz. 22),
 - 373 L 0438 : Richtlijn 73/438/EEG van de Raad van 11 december 1973 (PB nr. L 356 van 27 december 1973, blz. 79),
 - 375 L 0444 : Richtlijn 75/444/EEG van de Raad van 26 juni 1975 (PB nr. L 196 van 26 juli 1975, blz. 6),
 - 376 L 0331 : Eerste Richtlijn 76/331/EEG van de Commissie van 29 maart 1976 (PB nr. L 83 van 30 maart 1976, blz. 34),
 - 378 L 0055 : Richtlijn 78/55/EEG van de Raad van 19 december 1977 (PB nr. L 16 van 20 januari 1978, blz. 23),
 - 378 L 0692 : Richtlijn 78/692/EEG van de Raad van 25 juli 1978 (PB nr. L 236 van 26 augustus 1978, blz. 13),
 - 387 L 0120 : Richtlijn 87/120/EEG van de Commissie van 14 januari 1987 (PB nr. L 49 van 18 februari 1987, blz. 39),
 - 388 L 0095 : Richtlijn 88/95/EEG van de Commissie van 8 januari 1988 (PB nr. L 56 van 2 maart 1988, blz. 42),
 - 388 L 0332 : Richtlijn 88/332/EEG van de Raad van 13 juni 1988 (PB nr. L 151 van 17 juni 1988, blz. 82),
 - 388 L 0380 : Richtlijn 88/380/EEG van de Raad van 13 juni 1988 (PB nr. L 187 van 16 juli 1988, blz. 31),
 - 390 L 0654 : Richtlijn 90/654/EEG van de Raad van 4 december 1990 (PB nr. L 353 van 17 december 1990, blz. 48).
-
2. 366 L 0401 : Richtlijn 66/401/EEG van 14 juni 1966 betreffende het in de handel brengen van zaaizaad van groenvoedergewassen (PB nr. L 125 van 11 juli 1966, blz. 2298), gewijzigd bij :
- 1 72 B : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen - Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB nr. L 73 van 27 maart 1972, blz. 76),
 - 378 L 0055 : Richtlijn 78/55/EEG van de Raad van 19 december 1977 (PB nr. L 16 van 20 januari 1978, blz. 23),
 - 378 L 0386 : Eerste Richtlijn 78/386/EEG van de Commissie van 18 april 1978 (PB nr. L 113 van 25 april 1978, blz. 1),
 - 378 L 0692 : Richtlijn 78/692/EEG van de Raad van 25 juli 1978 (PB nr. L 236 van 26 augustus 1978, blz. 13),
 - 378 L 1020 : Richtlijn 78/1020/EEG van de Raad van 5 december 1978 (PB nr. L 350 van 14 december 1978, blz. 27),
 - 379 L 0641 : Richtlijn 79/641/EEG van de Commissie van 27 juni 1979 (PB nr. L 183 van 19 juli 1979, blz. 13),
 - 379 L 0692 : Richtlijn 79/692/EEG van de Raad van 24 juli 1979 (PB nr. L 205 van 13 augustus 1979, blz. 1),
 - 380 L 0754 : Richtlijn 80/754/EEG van de Commissie van 17 juli 1980 (PB nr. L 207 van 9 augustus 1980, blz. 36),
 - 381 L 0126 : Richtlijn 81/126/EEG van de Commissie van 16 februari 1981 (PB nr. L 67 van 12 maart 1981, blz. 36),

— 382 L 0287 : Directive 82/287/CEE de la Commission, du 13 avril 1982 (JO n° L 131 du 13 mai 1982, p. 24),

— 385 L 0038 : Directive 85/38/CEE de la Commission, du 14 décembre 1984 (JO n° L 16 du 19 janvier 1985, p. 41),

— 385 D 0370 : Décision 85/370/CEE de la Commission, du 8 juillet 1985 (JO n° L 209 du 6 août 1985, p. 41),

— 386 D 0153 : Décision 86/153/CEE de la Commission, du 25 mars 1986 (JO n° L 115 du 3 mai 1986, p. 26),

— 386 L 0155 : Directive 86/155/CEE du Conseil, du 22 avril 1986 (JO n° L 118 du 7 mai 1986, p. 23),

— 387 L 0120 : Directive 87/120/CEE de la Commission, du 14 janvier 1987 (JO n° L 49 du 18 février 1987, p. 39),

— 387 L 0480 : Directive 87/480/CEE de la Commission, du 9 septembre 1987 (JO n° L 273 du 26 septembre 1987, p. 43),

— 388 L 0332 : Directive 88/332/CEE du Conseil, du 13 juin 1988 (JO n° L 151 du 17 juin 1988, p. 82),

— 388 L 0380 : Directive 88/380/CEE du Conseil, du 13 juin 1988 (JO n° L 187 du 16 juillet 1988, p. 31),

— 389 L 0100 : Directive 89/100/CEE de la Commission, du 20 janvier 1989 (JO n° L 38 du 10 février 1989, p. 36),

— 390 L 0654 : Directive 90/654/CEE du Conseil, du 4 décembre 1990 (JO n° L 353 du 17 décembre 1990, p. 48).

Nonobstant les dispositions des directives :

a) jusqu'au 31 décembre 1996, la Finlande peut, sauf convention contraire des parties contractantes, autoriser la commercialisation sur son territoire de :

— semences produites dans le pays et ne répondant pas aux critères de germination de la CEE,

— semences de toutes espèces de la catégorie « semences commerciales » (« kauppasiemen »/»handelsutsäde») définie par la législation finlandaise existante;

b) jusqu'au 31 décembre 1996, la Norvège peut, sauf convention contraire des parties contractantes, autoriser la commercialisation sur son territoire de semences produites dans le pays et ne répondant pas aux critères de germination de la CEE.

3. 366 L 0402 : Directive 66/402/CEE du Conseil, du 14 juin 1966, concernant la commercialisation des semences de céréales (JO n° 125 du 11 juillet 1966, p. 2309/66), modifiée par :

— 369 L 0060 : Directive 69/60/CEE du Conseil, du 18 février 1969 (JO n° L 48 du 26 février 1969, p. 1),

— 371 L 0162 : Directive 71/162/CEE du Conseil, du 30 mars 1971 (JO n° L 87 du 17 avril 1971, p. 24),

— 1 72 B : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités - Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27 mars 1972, p. 76),

— 372 L 0274 : Directive 72/274/CEE du Conseil, du 20 juillet 1972 (JO n° L 171 du 29 juillet 1972, p. 37),

— 382 L 0287 : Richtlijn 82/287/EEG van de Commissie van 13 april 1982 (PB nr. L 131 van 13 mei 1982, blz. 24),

— 385 L 0038 : Richtlijn 85/38/EEG van de Commissie van 14 december 1984 (PB nr. L 16 van 19 januari 1985, blz. 41),

— 385 D 0370 : Beschikking 85/370/EEG van de Commissie van 8 juli 1985 (PB nr. L 209 van 6 augustus 1985, blz. 41),

— 386 D 0153 : Beschikking 86/153/EEG van de Commissie van 25 maart 1986 (PB nr. L 115 van 3 mei 1986, blz. 26),

— 386 L 0155 : Richtlijn 86/155/EEG van de Raad van 22 april 1986 (PB nr. L 118 van 7 mei 1986), blz. 23),

— 387 L 0120 : Richtlijn 87/120/EEG van de Commissie van 14 januari 1987 (PB nr. L 49 van 18 februari 1987, blz. 39),

— 387 L 480 : Richtlijn 87/480/EEG van de Commissie van 9 september 1987 (PB nr. L 273 van 26 september 1987, blz. 43),

— 388 L 0332 : Richtlijn 88/332/EEG van de Raad van 13 juni 1988 (PB nr. L 151 van 17 juni 1988, blz. 82),

— 388 L 0380 : Richtlijn 88/380/EEG van de Raad van 13 juni 1988 (PB nr. L 187 van 16 juli 1988, blz. 31);

— 389 L 0100 : Richtlijn 89/100/EEG van de Commissie van 20 januari 1989 (PB nr. L 38 van 10 februari 1989, blz. 36),

— 390 L 0654 : Richtlijn 90/654/EEG van de Raad van 4 december 1990 (PB nr. L 353 van 17 december 1990, blz. 48):

In afwijking van het bepaalde in de richtlijn :

a) mag Finland tot en met 31 december 1996, tenzij anders is overeengekomen door de overeenkomstsluitende partijen, toestaan dat op zijn grondgebied op de markt worden gebracht :

— volgens de nationale voorschriften geproduceerd zaad dat niet beantwoordt aan de door de Europese Economische Gemeenschap vastgestelde eisen inzake kiemkracht;

— zaad van om het even welke soort van de categorie « handelszaad » (« kauppasiemen »/»handelsutsäde»), als gedefinieerd in de bestaande Finse wetgeving;

b) mag Noorwegen tot en met 31 december 1996, tenzij anders is overeengekomen door de overeenkomstsluitende partijen, toestaan dat volgens de nationale voorschriften geproduceerd zaad dat niet beantwoordt aan de door de Europese Economische Gemeenschap vastgestelde eisen inzake kiemkracht, op zijn grondgebied op de markt wordt gebracht.

3. 366 L 0402 : Richtlijn 66/402/EEG van de Raad van 14 juni 1966 betreffende het in de handel brengen van zaaigranen (PB nr. L 125 van 11 juli 1966, blz. 2309), gewijzigd bij :

— 369 L 0060 : Richtlijn 69/60/EEG van de Raad van 18 februari 1969 (PB nr. L 48 van 26 februari 1969, blz. 1),

— 371 L 0162 : Richtlijn 71/162/EEG van de Raad van 30 maart 1971 (PB nr. L 87 van 17 april 1971, blz. 24),

— 1 72 B : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen - Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB nr. L 73 van 27 maart 1972, blz. 76),

— 372 L 0274 : Richtlijn 72/274/EEG van de Raad van 20 juli 1972 (PB nr. L 171 van 29 juli 1972, blz. 37),

— 372 L 0418 : Directive 72/418/CEE du Conseil, du 6 décembre 1972 (JO n° L 287 du 26 décembre 1972, p. 22),

— 373 L 0438 : Directive 73/438/CEE du Conseil, du 11 décembre 1973 (JO n° L 356 du 27 décembre 1973, p. 79),

— 375 L 0444 : Directive 75/444/CEE du Conseil, du 26 juin 1975 (JO n° L 196 du 26 juillet 1975, p. 6),

— 378 L 0055 : Directive 78/55/CEE du Conseil, du 19 décembre 1977 (JO n° L 16 du 20 janvier 1978, p. 23),

— 378 L 0387 : Première directive (78/387/CEE) de la Commission, du 18 avril 1978 (JO n° L 113 du 25 avril 1978, p. 13),

— 378 L 0692 : Directive 78/692/CEE du Conseil, du 25 juillet 1978 (JO n° L 236 du 26 août 1978, p. 13),

— 378 L 020 : Directive 78/1020/CEE du Conseil, du 5 décembre 1978 (JO n° L 350 du 14 décembre 1978, p. 27),

— 379 L 0641 : Directive 79/641/CEE de la Commission, du 27 juin 1979 (JO n° L 183 du 19 juillet 1979, p. 13),

— 379 L 0692 : Directive 79/692/CEE du Conseil, du 24 juillet 1979 (JO n° L 205 du 13 août 1979, p. 1),

— 381 L 0126 : Directive 81/126/CEE de la Commission, du 16 février 1981 (JO n° L 67 du 12 mars 1981, p. 36),

— 386 D 0153 : Décision 86/153/CEE de la Commission, du 25 mars 1986 (JO n° L 115 du 3 mai 1986, p. 26),

— 386 L 0155 : Directive 86/155/CEE du Conseil, du 22 avril 1986 (JO n° L 118 du 7 mai 1986, p. 23),

— 386 L 0320 : Directive 86/320/CEE de la Commission, du 20 juin 1986 (JO n° L 200 du 23 juillet 1986, p. 38),

— 387 L 0120 : Directive 87/120/CEE de la Commission, du 14 janvier 1987 (JO n° L 49 du 18 février 1987, p. 39),

— 388 L 0332 : Directive 88/332/CEE du Conseil, du 13 juin 1988 (JO n° L 151 du 17 juin 1988, p. 82),

— 388 L 0380 : Directive 88/380/CEE du Conseil, du 13 juin 1988 (JO n° L 187 du 16 juillet 1988, p. 31),

— 388 L 0506 : Directive 88/506/CEE de la Commission, du 13 septembre 1988 (JO n° L 274 du 6 octobre 1988, p. 44),

— 389 D 0101 : Décision 89/101/CEE de la Commission, du 20 janvier 1989 (JO n° L 38 du 10 février 1989, p. 37),

— 389 L 0002 : Directive 89/2/CEE de la Commission, du 15 décembre 1988 (JO n° L 5 du 7 janvier 1989, p. 31),

— 390 L 0623 : Directive 90/623/CEE de la Commission, du 7 novembre 1990 (JO n° L 333 du 30 novembre 1990, p. 65),

— 390 L 0654 : Directive 90/654/CEE du Conseil, du 4 décembre 1990 (JO n° L 353 du 17 décembre 1990, p. 48).

Nonobstant les dispositions de la directive :

a) jusqu'au 31 décembre 1996 la Finlande peut, sauf convention contraire des parties contractantes, autoriser la commercialisation sur son territoire de :

— semences des espèces avoine, orge, froment et seigle ne répondant pas aux exigences établies dans la directive en ce qui concerne le nombre maximal de générations de

— 372 L 0418 : Richtlijn 72/418/EEG van de Raad van 6 december 1972 (PB nr. L 287 van 28 december 1972, blz. 22),

— 373 L 0438 : Richtlijn 73/438/EEG van de Raad van 11 december 1973 (PB nr. L 356 van 27 december 1973, blz. 79),

— 375 L 0444 : Richtlijn 75/444/EEG van de Raad van 26 juni 1975 (PB nr. L 196 van 26 juli 1975, blz. 6),

— 378 L 0055 : Richtlijn 78/55/EEG van de Raad van 19 december 1977 (PB nr. L 16 van 20 januari 1978, blz. 23),

— 378 L 0387 : Eerste Richtlijn 78/387/EEG van de Commissie van 18 april 1978 (PB nr. L 113 van 25 april 1978, blz. 13),

— 378 L 0692 : Richtlijn 78/692/EEG van de Raad van 25 juli 1978 (PB nr. L 236 van 26 augustus 1978, blz. 13),

— 378 L 1020 : Richtlijn 78/1020/EEG van de Raad van 5 december 1978 (PB nr. L 350 van 14 december 1978, blz. 27),

— 379 L 0641 : Richtlijn 79/641/EEG van de Commissie van 27 juni 1979 (PB nr. L 183 van 19 juli 1979, blz. 13),

— 379 L 0692 : Richtlijn 79/692/EEG van de Raad van 24 juli 1979 (PB nr. L 205 van 13 augustus 1979, blz. 1),

— 381 L 0126 : Richtlijn 81/126/EEG van de Commissie van 16 februari 1981 (PB nr. L 67 van 12 maart 1981, blz. 36),

— 386 D 0153 : Beschikking 86/153/EEG van de Commissie van 25 maart 1986 (PB nr. L 115 van 3 mei 1986, blz. 26),

— 386 L 0155 : Richtlijn 86/155/EEG van de Raad van 22 april 1986 (PB nr. L 118 van 7 mei 1986, blz. 23),

— 386 L 0320 : Richtlijn 86/320/EEG van de Commissie van 20 juni 1986 (PB nr. L 200 van 23 juli 1986, blz. 38),

— 387 L 0120 : Richtlijn 87/120/EEG van de Commissie van 14 januari 1987 (PB nr. L 49 van 18 februari 1987, blz. 39),

— 388 L 0332 : Richtlijn 88/332/EEG van de Raad van 13 juni 1988 (PB nr. L 151 van 17 juni 1988, blz. 82),

— 388 L 0380 : Richtlijn 88/380/EEG van de Raad van 13 juni 1988 (PB nr. L 187 van 16 juli 1988, blz. 31),

— 388 L 0506 : Richtlijn 88/506/EEG van de Commissie van 13 september 1988 (PB nr. L 274 van 6 oktober 1988, blz. 44),

— 389 D 0101 : Beschikking 89/101/EEG van de Commissie van 20 januari 1989 (PB nr. L 38 van 10 februari 1989, blz. 37),

— 389 L 002 : Richtlijn 89/2/EEG van de Commissie van 15 december 1988 (PB nr. L 5 van 7 januari 1989, blz. 31),

— 390 L 0623 : Richtlijn 90/623/EEG van de Commissie van 7 november 1990 (PB nr. L 333 van 30 november 1990, blz. 65),

— 390 L 0654 : Richtlijn 90/654/EEG van de Raad van 4 december 1990 (PB nr. L 353 van 17 december 1990, blz. 48).

In afwijking van het bepaalde in de richtlijn :

a) mag Finland, tot en met 31 december 1996, tenzij anders is overeengekomen door de overeenkomstsluitende partijen, toestaan dat op zijn grondgebied op de markt worden gebracht :

— zaad van de soorten haver, gerst, tarwe en rogge, dat niet beantwoordt aan de in deze richtlijn vastgestelde eisen inzake het maximaantal generaties zaad van de

semences de la catégorie « semences certifiées » (« valiosimen »/ «elitutsäde »),

— semences produites dans le pays et ne répondant pas aux critères de germination de la CEE,

— semences de toutes espèces de la catégorie « semences commerciales » (« kauppasiemen »/ «handelsutsäde ») définie par la législation finlandaise;

b) jusqu'au 31 décembre 1996 la Norvège peut, sauf convention contraire des parties contractantes, autoriser la commercialisation sur son territoire de semences produites dans le pays et ne répondant pas aux critères de germination de la CEE .

4. 369 L 0208 : Directive 69/208/CEE du Conseil, du 30 juin 1969, concernant la commercialisation des semences de plantes oléagineuses et fibres (JO n° L 169 du 10 juillet 1969, p. 3), modifiée par :

— 371 L 0162 : Directive 71/162/CEE du Conseil, du 30 mars 1971 (JO n° L 87 du 17 avril 1971, p. 24),

— 372 L 0274 : Directive 72/274/CEE du Conseil, du 20 juillet 1972 (JO n° L 171 du 29 juillet 1972, p. 37),

— 372 L 0418 : Directive 72/418/CEE du Conseil, du 6 décembre 1972 (JO n° L 287 du 26 décembre 1972, p. 22),

— 373 L 0438 : Directive 73/438/CEE du Conseil, du 11 décembre 1973 (JO n° L 356 du 27 décembre 1973, p. 79),

— 375 L 0444 : Directive 75/444/CEE du Conseil, du 26 juin 1975 (JO n° L 196 du 26 juillet 1975, p. 6),

— 378 L 0055 : Directive 78/55/CEE du Conseil, du 19 décembre 1977 (JO n° L 16 du 20 janvier 1978, p. 23),

— 378 L 0388 : Première directive (78/388/CEE) de la Commission, du 18 avril 1978 (JO n° L 113 du 25 avril 1978, p. 20),

— 378 L 0692 : Directive 78/692/CEE du Conseil, du 25 juillet 1978 (JO n° L 236 du 26 août 1978, p. 13),

— 378 L 1020 : Directive 78/1020/CEE du Conseil, du 5 décembre 1978 (JO n° L 350 du 14 décembre 1978, p. 27),

— 379 L 0641 : Directive 79/641/CEE de la Commission, du 27 juin 1979 (JO n° L 183 du 19 juillet 1979, p. 13),

— 380 L 0304 : Directive 80/304/CEE de la Commission, du 25 février 1980 (JO n° L 68 du 14 mars 1980, p. 33),

— 381 L 0126 : Directive 81/126/CEE de la Commission, du 16 février 1981 (JO n° L 67 du 12 mars 1981, p. 36),

— 382 L 0287 : Directive 82/287/CEE de la Commission, du 13 avril 1982 (JO n° L 131 du 13 mai 1982, p. 24),

— 382 L 0727 : Directive 82/727/CEE du Conseil, du 25 octobre 1982 (JO n° L 310 du 6 novembre 1982, p. 21),

— 382 L 0859 : Directive 82/859/CEE de la Commission, du 2 décembre 1982 (JO n° L 357 du 18 décembre 1982, p. 31),

— 386 L 0155 : Directive 86/155/CEE du Conseil, du 22 avril 1986 (JO n° L 118 du 7 mai 1986, p. 23),

— 387 L 0120 : Directive 87/120/CEE de la Commission, du 14 janvier 1987 (JO n° L 49 du 18 février 1987, p. 39),

categorie « gecertificeerd zaad » (« valiosimen »/ «elitutsäde »);

— volgens de nationale voorschriften geproduceerd zaad dat niet beantwoordt aan de door de Europese Economische Gemeenschap vastgestelde eisen inzake kiemkracht;

— zaad van een soort van de categorie « handelszaad » (« kauppasiemen »/ «handelsutsäde »), als gedefinieerd in de bestaande Finse wetgeving;

b) mag Noorwegen tot en met 31 december 1996, tenzij anders is overeengekomen door de overeenkomstsluitende partijen, toestaan dat volgens de nationale voorschriften geproduceerd zaad dat niet beantwoordt aan de door de Europese Economische Gemeenschap vastgestelde eisen inzake kiemkracht, op zijn grondgebied op de markt wordt gebracht.

4. - 369 L 0208 : Richtlijn 69/208/EEG van de Raad van 30 juni 1969 betreffende het in de handel brengen van zaaizaad van oliehoudende planten en vezelgewassen (PB nr. L 169 van 10 juli 1969, blz. 3), gewijzigd bij :

— 371 L 0162 : Richtlijn 71/162/EEG van de Raad van 30 maart 1971 (PB nr. L 87 van 17 april 1971, blz. 24),

— 372 L 0274 : Richtlijn 72/274/EEG van de Raad van 20 juli 1972 (PB nr. L 171 van 29 juli 1972, blz. 37),

— 372 L 0418 : Richtlijn 72/418/EEG van de Raad van 6 december 1972 (PB nr. L 287 van 26 december 1972, blz. 22),

— 373 L 0438 : Richtlijn 73/438/EEG van de Raad van 11 december 1973 (PB nr. L 356 van 27 december 1973, blz. 79),

— 375 L 0444 : Richtlijn 75/444/EEG van de Raad van 26 juni 1975 (PB nr. L 196 van 26 juli 1975, blz. 6),

— 378 L 0055 : Richtlijn 78/55/EEG van de Raad van 19 december 1977 (PB nr. L 16 van 20 januari 1978, blz. 23),

— 378 L 0388 : Eerste Richtlijn 78/388/EEG van de Commissie van 18 april 1978 (PB nr. L 113 van 25 april 1978, blz. 20),

— 378 L 0692 : Richtlijn 78/692/EEG van de Raad van 25 juli 1978 (PB nr. L 236 van 26 augustus 1978, blz. 13),

— 378 L 1020 : Richtlijn 78/1020/EEG van de Raad van 5 december 1978 (PB nr. L 350 van 14 december 1978, blz. 27),

— 379 L 0641 : Richtlijn 79/641/EEG van de Commissie van 27 juni 1979 (PB nr. L 183 van 19 juli 1979, blz. 13),

— 380 L 0304 : Richtlijn 80/304/EEG van de Commissie van 25 februari 1980 (PB nr. L 68 van 14 maart 1980, blz. 33),

— 381 L 0126 : Richtlijn 81/126/EEG van de Commissie van 16 februari 1981 (PB nr. L 67 van 12 maart 1981, blz. 36);

— 382 L 0287 : Richtlijn 82/287/EEG van de Commissie van 13 april 1982 (PB nr. L 131 van 13 mei 1982, blz. 24),

— 382 L 0727 : Richtlijn 82/727/EEG van de Raad van 25 oktober 1982 (PB nr. L 310 van 6 november 1982, blz. 21),

— 382 L 0859 : Richtlijn 82/859/EEG van de Commissie van 2 december 1982 (PB nr. L 357 van 18 december 1982, blz. 31),

— 386 L 0155 : Richtlijn 86/155/EEG van de Raad van 22 april 1986 (PB nr. L 118 van 7 mei 1986, blz. 23),

— 387 L 0120 : Richtlijn 87/120/EEG van de Commissie van 14 januari 1987 (PB nr. L 49 van 18 februari 1987, blz. 39),

— 387 L 0480 : Directive 87/480/CEE de la Commission, du 9 septembre 1987 (JO n° L 273 du 26 septembre 1987, p. 43),

— 388 L 0332 : Directive 88/332/CEE du Conseil, du 13 juin 1988 (JO n° L 151 du 17 juin 1988, p. 82),

— 388 L 0380 : Directive 88/380/CEE du Conseil, du 13 juin 1988 (JO n° L 187 du 16 juillet 1988, p. 31),

— 390 L 0654 : Directive 90/654/CEE du Conseil, du 4 décembre 1990 (JO n° L 353 du 17 décembre 1990, p. 48).

5. 370 L 0457 : Directive 70/457/CEE du Conseil, du 29 septembre 1970, concernant le catalogue commun des variétés des espèces de plantes agricoles (JO n° L 225 du 12 octobre 1970, p. 1), modifiée par :

— 372 L 0418 : Directive 72/418/CEE du Conseil, du 6 décembre 1972 (JO n° L 287 du 26 décembre 1972, p. 22),

— 373 L 0438 : Directive 73/438/CEE du Conseil, du 11 décembre 1973 (JO n° L 356 du 27 décembre 1973, p. 79),

— 376 D 0687 : Décision 76/687/CEE de la Commission, du 30 juin 1976 (JO n° L 235 du 26 août 1976, p. 21),

— 378 D 0122 : Décision 78/122/CEE de la Commission, du 28 décembre 1977 (JO n° L 41 du 11 février 1978, p. 34),

— 379 D 0095 : Décision 79/95/CEE de la Commission, du 29 décembre 1978 (JO n° L 22 du 31 janvier 1979, p. 21),

— 379 L 0692 : Directive 79/692/CEE du Conseil, du 24 juillet 1979 (JO n° L 205 du 13 août 1979, p. 1),

— 379 L 0967 : Directive 79/967/CEE du Conseil, du 12 novembre 1979 (JO n° L 293 du 20 novembre 1979, p. 16),

— 381 D 0436 : Décision 81/436/CEE de la Commission, du 8 mai 1981 (JO n° L 167 du 24 juin 1981, p. 29),

— 381 D 0888 : Décision 81/888/CEE de la Commission, du 19 octobre 1981 (JO n° L 324 du 12 novembre 1981, p. 28),

— 382 D 0041 : Décision 82/41/CEE de la Commission, du 29 décembre 1981 (JO n° L 16 du 22 janvier 1982, p. 50),

— 383 D 0297 : Décision 83/297/CEE de la Commission, du 6 juin 1983 (JO n° L 157 du 15 juin 1983, p. 35),

— 386 L 0155 : Directive 86/155/CEE du Conseil, du 22 avril 1986 (JO n° L 118 du 7 mai 1986, p. 23),

— 388 L 0380 : Directive 88/380/CEE du Conseil, du 13 juin 1988 (JO n° L 187 du 16 juillet 1988, p. 31),

— 390 L 0654 : Directive 90/654/CEE du Conseil, du 4 décembre 1990 (JO n° L 353 du 17 décembre 1990, p. 48).

Nonobstant les dispositions de la directive :

— les parties contractantes élaborent conjointement, dès l'entrée en vigueur de l'accord, un catalogue commun des variétés comprenant aussi les variétés des Etats de l'AELE répondant aux exigences de la directive; elles visent à achever ce catalogue commun pour le 31 décembre 1995;

— 387 L 0480 : Richtlijn 87/480/EEG van de Commissie van 9 september 1987 (PB nr. L 273 van 26 september 1987, blz. 43),

— 388 L 0332 : Richtlijn 88/332/EEG van de Raad van 13 juni 1988 (PB nr. L 151 van 17 juni 1988, blz. 82),

— 388 L 0380 : Richtlijn 88/380/EEG van de Raad van 13 juni 1988 (PB nr. L 187 van 16 juli 1988, blz. 31),

— 390 L 0654 : Richtlijn 90/654/EEG van de Raad van 4 december 1990 (PB nr. L 353 van 17 december 1990, blz. 48).

5. 370 L 0457 : Richtlijn 70/457/EEG van de Raad van 29 september 1970 betreffende de gemeenschappelijke rassenlijst voor landbouwgewassen (PB nr. 225 van 12 oktober 1970, blz. 1), gewijzigd bij :

— 372 L 0418 : Richtlijn 72/418/EEG van de Raad van 6 december 1972 (PB nr. L 287 van 26 december 1972, blz. 22),

— 373 L 0438 : Richtlijn 73/438/EEG van de Raad van 11 december 1973 (PB nr. L 356 van 27 december 1973, blz. 79),

— 376 D 0687 : Beschikking 76/687/EEG van de Commissie van 30 juni 1976 (PB nr. L 235 van 26 augustus 1976, blz. 21),

— 378 D 0122 : Beschikking 78/122/EEG van de Commissie van 28 december 1977 (PB nr. L 41 van 11 februari 1978, blz. 34),

— 379 D 0095 : Beschikking 79/95/EEG van de Commissie van 29 december 1978 (PB nr. L 22 van 31 januari 1979, blz. 21),

— 379 L 0692 : Richtlijn 79/692/EEG van de Raad van 24 juli 1979 (PB nr. L 205 van 13 augustus 1979, blz. 1),

— 379 L 0967 : Richtlijn 79/967/EEG van de Raad van 12 november 1979 (PB nr. L 293 van 20 november 1979, blz. 16),

— 381 D 0436 : Beschikking 81/436/EEG van de Commissie van 8 mei 1981 (PB nr. L 167 van 24 juni 1981, blz. 29),

— 381 D 0888 : Beschikking 81/888/EEG van de Commissie van 19 oktober 1981 (PB nr. L 324 van 12 november 1981, blz. 28),

— 382 D 0041 : Beschikking 82/41/EEG van de Commissie van 29 december 1981 (PB nr. L 16 van 22 januari 1982, blz. 50),

— 383 D 0297 : Beschikking 83/297/EEG van de Commissie van 6 juni 1983 (PB nr. L 157 van 15 juni 1983, blz. 35),

— 386 L 0155 : Richtlijn 86/155/EEG van de Raad van 22 april 1986 (PB nr. L 118 van 7 mei 1986, blz. 23),

— 388 L 0380 : Richtlijn 88/380/EEG van de Raad van 13 juni 1988 (PB nr. L 187 van 16 juli 1988, blz. 31),

— 390 L 0654 : Richtlijn 90/654/EEG van de Raad van 4 december 1990 (PB nr. L 353 van 17 december 1990, blz. 48).

In afwijking van het bepaalde in de richtlijn :

— stellen de overeenkomstsluitende partijen, zodra de overeenkomst in werking is getreden, samen een gemeenschappelijke rassenlijst op, waarin ook de rassen uit de EVA-Staten worden opgenomen die aan de in de Akte vastgestelde eisen voldoen. Zij trachten de gemeenschappelijke rassenlijst te voltooien tegen 31 december 1995;

— les Etats de l'AELE appliquent des catalogues nationaux des variétés jusqu'à l'entrée en vigueur du catalogue commun.

6. 370 L 0458 : Directive 70/458/CEE du Conseil, du 29 septembre 1970, concernant la commercialisation des semences de légumes (JO n° L 225 du 12 octobre 1970, p. 7), modifiée par :

— 371 L 0162 : Directive 71/162/CEE du Conseil, du 30 mars 1971 (JO n° L 87 du 17 avril 1971, p. 24),

— 372 L 0274 : Directive 72/274/CEE du Conseil, du 20 juillet 1972 (JO n° L 171 du 29 juillet 1972, p. 37),

— 372 L 0418 : Directive 72/418/CEE du Conseil, du 6 décembre 1972 (JO n° L 287 du 26 décembre 1972, p. 22),

— 373 L 0438 : Directive 73/438/CEE du Conseil, du 11 décembre 1973 (JO n° L 356 du 27 décembre 1973, p. 79),

— 376 L 0307 : Directive 76/307/CEE du Conseil, du 15 mars 1976 (JO n° L 72 du 18 mars 1976, p. 16),

— 378 L 0055 : Directive 78/55/CEE du Conseil, du 19 décembre 1977 (JO n° L 16 du 20 janvier 1978, p. 23),

— 378 L 0692 : Directive 78/692/CEE du Conseil, du 25 juillet 1978 (JO n° L 236 du 26 août 1978, p. 13),

— 379 D 0355 : Décision 79/355/CEE de la Commission, du 20 mars 1979 (JO n° L 84 du 4 avril 1979, p. 23),

— 379 L 0641 : Directive 79/641/CEE de la Commission, du 27 juin 1979 (JO n° L 183 du 19 juillet 1979, p. 13),

— 379 L 0692 : Directive 79/692/CEE du Conseil, du 24 juillet 1979 (JO n° L 205 du 13 août 1979, p. 1),

— 379 L 0967 : Directive 79/967/CEE du Conseil, du 12 novembre 1979 (JO n° L 293 du 20 novembre 1979, p. 16),

— 381 D 0436 : Décision 81/436/CEE de la Commission, du 8 mai 1981 (JO n° L 167 du 24 juin 1981, p. 29),

— 381 D 0888 : Décision 81/888/CEE de la Commission, du 19 octobre 1981 (JO n° L 324 du 12 novembre 1981, p. 28),

— 387 L 0120 : Directive 87/120/CEE de la Commission, du 14 janvier 1987 (JO n° L 49 du 18 février 1987, p. 39),

— 387 L 0481 : Directive 87/481/CEE de la Commission, du 9 septembre 1987 (JO n° L 273 du 26 septembre 1987, p. 45),

— 388 L 0332 : Directive 88/332/CEE du Conseil, du 13 juin 1988 (JO n° L 151 du 17 juin 1988, p. 82),

— 388 L 0380 : Directive 88/380/CEE du Conseil, du 13 juin 1988 (JO n° L 187 du 16 juillet 1988, p. 31),

— 390 L 0654 : Directive 90/654/CEE du Conseil, du 4 décembre 1990 (JO n° L 353 du 17 décembre 1990, p. 48).

7. 372 L 0168 : Directive 72/168/CEE de la Commission, du 14 avril 1972 concernant la fixation des caractères et des conditions minimales pour l'examen des variétés des espèces de légumes (JO n° L 103 du 2 mai 1972, p. 6).

8. 372 L 0180 : Directive 72/180/CEE de la Commission, du 14 avril 1972, concernant la fixation des caractères et des conditions minimales pour l'examen des variétés des espèces de plantes agricoles (JO n° L 108 du 8 mai 1972, p. 8).

— blijven de EVA-Staten de nationale rassenlijsten toepassen totdat de gemeenschappelijke rassenlijst van kracht wordt.

6. 370 L 0458 : Richtlijn 70/458/EEG van de Raad van 29 september 1970 betreffende het in de handel brengen van groentezaad (PB nr. L 225 van 12 oktober 1970, blz. 7), gewijzigd bij

— 371 L 0162 : Richtlijn 71/162/EEG van de Raad van 30 maart 1971 (PB nr. L 87 van 17 april 1971, blz. 24),

— 372 L 0274 : Richtlijn 72/274/EEG van de Raad van 20 juli 1972 (PB nr. L 171 van 29 juli 1972, blz. 37),

— 372 L 0418 : Richtlijn 72/418/EEG van de Raad van 6 december 1972 (PB nr. L 287 van 26 december 1972, blz. 22),

— 373 L 0438 : Richtlijn 73/438/EEG van de Raad van 11 december 1973 (PB nr. L 356 van 27 december 1973, blz. 79),

— 376 L 0307 : Richtlijn 76/307/EEG van de Raad van 15 maart 1976 (PB nr. L 72 van 18 maart 1976, blz. 16),

— 378 L 0055 : Richtlijn 78/55/EEG van de Raad van 19 december 1977 (PB nr. L 16 van 20 januari 1978, blz. 23),

— 378 L 0692 : Richtlijn 78/692/EEG van de Raad van 25 juli 1978 (PB nr. L 236 van 26 augustus 1978, blz. 13),

— 379 D 0355 : Beschikking 79/355/EEG van de Commissie van 20 maart 1979 (PB nr. L 84 van 4 april 1979, blz. 23),

— 379 L 0641 : Richtlijn 79/641/EEG van de Commissie van 27 juni 1979 (PB nr. L 183 van 19 juli 1979, blz. 13),

— 379 L 0692 : Richtlijn 79/692/EEG van de Raad van 24 juli 1979 (PB nr. L 205 van 13 augustus 1979, blz. 1),

— 379 L 0967 : Richtlijn 79/967/EEG van de Raad van 12 november 1979 (PB nr. L 293 van 20 november 1979, blz. 16),

— 381 D 0436 : Beschikking 81/436/EEG van de Commissie van 8 mei 1981 (PB nr. L 167 van 24 juni 1981, blz. 29),

— 381 D 0888 : Beschikking 81/888/EEG van de Commissie van 19 oktober 1981 (PB nr. L 324 van 12 november 1981, blz. 28),

— 387 L 0120 : Richtlijn 87/120/EEG van de Commissie van 14 januari 1987 (PB nr. L 49 van 18 februari 1987, blz. 39),

— 387 L 0481 : Richtlijn 87/481/EEG van de Commissie van 9 september 1987 (PB nr. L 273 van 26 september 1987, blz. 45),

— 388 L 0332 : Richtlijn 88/332/EEG van de Raad van 13 juni 1988 (PB nr. L 151 van 17 juni 1988, blz. 82),

— 388 L 0380 : Richtlijn 88/380/EEG van de Raad van 13 juni 1988 (PB nr. L 187 van 16 juli 1988, blz. 31),

— 390 L 0654 : Richtlijn 90/654/EEG van de Raad van 4 december 1990 (PB nr. L 353 van 17 december 1990, blz. 48).

7. 372 L 0168 : Richtlijn 72/168/EEG van de Commissie van 14 april 1972 betreffende de vastlegging van kenmerken en minimumeisen aangaande het onderzoek bij groentegewassen (PB nr. L 103 van 2 mei 1972, blz. 6).

8. 372 L 0180 : Richtlijn 72/180/EEG van de Commissie van 14 april 1972 tot vaststelling van de kenmerken en minimumeisen voor het onderzoek van rassen van landbouwgewassen (PB nr. L 108 van 8 mei 1972, blz. 8).

9. 374 L 0268 : Directive 74/268/CEE de la Commission, du 2 mai 1974 fixant des conditions particulières en ce qui concerne la présence d'avena fatua dans les semences de plantes fourragères et de céréales (JO n° L 141 du 24 mai 1974, p. 19), modifiée par :

— 378 L 0511 : Directive 78/511/CEE de la Commission, du 24 mai 1978 (JO n° L 157 du 15 juin 1978, p. 34).

2. TEXTES D'APPLICATION

10. 375 L 0502 : Directive 75/502/CEE de la Commission, du 25 juillet 1975, limitant la commercialisation des semences de paturin des prés (*Poa pratensis* L.) aux semences qui ont été officiellement certifiées « semences de base » ou « semences certifiées » (JO n° L 228 du 29 août 1975, p. 23).

11. 380 D 0755 : Décision 80/755/CEE de la Commission, du 17 juillet 1980, autorisant l'apposition des indications prescrites sur les emballages des semences de céréales (JO n° L 207 du 9 août 1980, p. 37), modifiée par :

— 381 D 0109 : Décision 81/109/CEE de la Commission, du 10 février 1981 (JO n° L 64 du 11 mars 1981, p. 13).

12. 381 D 0675 : Décision 81/675/CEE de la Commission, du 28 juillet 1981, constatant que certains systèmes de fermeture sont des « systèmes de fermeture non réutilisables » aux termes des directives 66/400/CEE, 66/401/CEE, 66/402/CEE, 69/208/CEE et 70/458/CEE (JO n° L 246 du 29 août 1981, p. 26), modifiée par :

— 386 D 0563 : Décision 86/563/CEE de la Commission, du 12 novembre 1986 (JO n° L 327 du 22 décembre 1986, p. 50).

13. 386 L 0109 : Directive 86/109/CEE de la Commission, du 27 février 1986, limitant la commercialisation des semences de certaines espèces de plantes fourragères et de plantes oléagineuses et à fibres aux semences qui ont été officiellement certifiées « semences de base » ou « semences certifiées » (JO n° L 93 du 8 avril 1986, p. 21), modifiée par :

— 389 L 0424 : Directive 89/424/CEE de la Commission, du 30 juin 1989 (JO n° L 196 du 12 juillet 1989, p. 50),

— 391 L 0376 : Directive 91/376/CEE de la Commission, du 25 juin 1991 (JO n° L 203 du 26 juillet 1991, p. 108),

14. 387 D 0309 : Décision 87/309/CEE de la Commission, du 2 juin 1987, autorisant l'apposition des indications prescrites sur les emballages des semences de certaines espèces de plantes fourragères (JO n° L 155 du 16 juin 1987, p. 26), modifiée par :

— 388 D 0493 : Décision 88/493/CEE de la Commission, du 8 septembre 1988 (JO n° L 261 du 21 septembre 1988, p. 27).

9. 374 L 0268 : Richtlijn 74/268/EEG van de Commissie van 2 mei 1974 tot vaststelling van bijzondere voorwaarden met betrekking tot de aanwezigheid van *Avena fatua* in zaaizaad van groenvoedergewassen en in zaaigranen (PB nr. L 141 van 24 mei 1974, blz. 19), gewijzigd bij :

— 378 L 0511 : Richtlijn 78/511/EEG van de Commissie van 24 mei 1978 (PB nr. L 157 van 15 juni 1978, blz. 34).

2. UITVOERINGSBEPALINGEN

10. 375 L 0502 : Richtlijn 75/502/EEG van de Commissie van 25 juli 1975 ter beperking van de handel in zaaizaad van veldbeemdgras (*Poa pratensis* L.) tot officieel goedgekeurd zaaizaad van de categorieën « basiszaad » of « gecertificeerd zaad » (PB nr. L 228 van 29 augustus 1975, blz. 23).

11. 380 D 0755 : Beschikking 80/755/EEG van de Commissie van 17 juli 1980 houdende machtiging om de voorgeschreven gegevens op de verpakkingen van zaaigranen te vermelden (PB nr. L 207 van 9 augustus 1980, blz. 37), gewijzigd bij :

— 381 D 0109 : Beschikking 81/109/EEG van de Commissie van 10 februari 1981 (PB nr. L 64 van 11 maart 1981, blz. 13).

12. 381 D 0675 : Beschikking 81/675/EEG van de Commissie van 28 juli 1981 houdende vaststelling dat bepaalde sluitingssystemen zijn « sluitingssystemen die niet opnieuw kunnen worden gebruikt » in de zin van de Richtlijnen 66/400/EEG, 66/401/EEG, 66/402/EEG, 69/208/EEG en 70/458/EEG (PB nr. L 246 van 29 augustus 1981, blz. 26), gewijzigd bij :

— 386 D 0563 : Beschikking 86/563/EEG van de Commissie van 12 november 1986 (PB nr. L 327 van 22 december 1986, blz. 50).

13. 386 L 0109 : Richtlijn 86/109/EEG van de Commissie van 27 februari 1986 waarbij de handel in zaaizaad van sommige soorten groenvoedergewassen, oliehoudende planten en vezelgewassen wordt beperkt tot zaaizaad dat officieel als « basiszaad » of als « gecertificeerd zaad » is goedgekeurd (PB nr. L 93 van 8 april 1986, blz. 21), gewijzigd bij :

— 389 L 0424 : Richtlijn 89/424/EEG van de Commissie van 30 juni 1989 (PB nr. L 196 van 12 juli 1989, blz. 50),

— 391 L 0376 : Richtlijn 91/376/EEG van de Commissie van 25 juni 1991 (PB nr. L 203 van 26 juli 1991, blz. 108).

14. 387 D 0309 : Beschikking 87/309/EEG van de Commissie van 2 juni 1987 houdende machtiging om de voorgeschreven gegevens onuitwisbaar aan te brengen op de verpakkingen van zaaizaad van bepaalde soorten van voedergewassen (PB nr. L 155 van 16 juni 1987, blz. 26), gewijzigd bij :

— 388 D 0493 : Beschikking 88/493/EEG van de Commissie van 8 september 1988 (PB nr. L 261 van 21 september 1988, blz. 27).

15. 389 L 0014 : Directive 89/14/CEE de la Commission, du 15 décembre 1988, déterminant les groupes de variétés de pois et de betterave rouge visés aux conditions d'isolement des cultures prévues à l'annexe I de la directive 70/458/CEE du Conseil concernant la commercialisation des semences de légumes (JO n° L 8 du 11 janvier 1989, p. 9).

16. 389 D 0374 : Décision 89/374/CEE de la Commission, du 2 juin 1989, concernant l'organisation d'une expérimentation temporaire conformément à la directive 66/402/CEE du Conseil concernant la commercialisation des semences de céréales, en vue de fixer les conditions auxquelles doivent satisfaire les cultures et les semences d'hybrides de seigle (JO n° L 166 du 16 juin 1989, p. 66).

17. 389 D 0540 : Décision 89/540/CEE de la Commission, du 22 septembre 1989, concernant l'organisation d'une expérience temporaire concernant la commercialisation des semences et plants (JO n° L 286 du 4 octobre 1989, p. 24).

18. 390 D 0639 : Décision 90/639/CEE de la Commission, du 12 novembre 1990, déterminant les noms à donner aux variétés dérivées des variétés d'espèces de légumes énumérées dans la décision 89/7/CEE (JO n° L 348 du 12 décembre 1990, p. 1).

3. ACTES DONT LES ETATS DE L'AELE ET L'AUTORITE DE SURVEILLANCE AELE TIENNENT DUMENT COMPTE

19. 370 D 0047 : Décision 70/47/CEE de la Commission, du 22 décembre 1969, dispensant la République française d'appliquer, à certaines espèces, les directives du Conseil, du 14 juin 1966, concernant la commercialisation des semences de plantes fourragères et de céréales (JO n° L 13 du 19 janvier 1970, p. 26), modifiée par :

— 380 D 0301 : Décision 80/301/CEE de la Commission, du 25 février 1980 (JO n° L 68 du 14 mars 1980, p. 30).

20. 373 D 0083 : Décision 73/83/CEE du Conseil, du 26 mars 1973, concernant l'équivalence des inspections sur pied des cultures productrices de semences, effectuées au Danemark, en Irlande et au Royaume-Uni (JO n° L 106 du 20 avril 1973, p. 9), modifiée par :

— 374 D 0350 : Décision 74/350/CEE du Conseil, du 27 juin 1974 (JO n° L 191 du 15 juillet 1974, p. 27).

21. 373 D 0188 : Décision 73/188/CEE de la Commission, du 4 juin 1973, dispensant le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord d'appliquer à certaines espèces la directive du Conseil, du 29 septembre 1970 concernant la commercialisation des semences de légumes (JO n° L 194 du 16 juillet 1973, p. 16).

22. 374 D 0005 : Décision 74/5/CEE de la Commission, du 6 décembre 1973 dispensant le Royaume de Danemark d'appliquer à certaines espèces la directive du Conseil, du 14 juin 1966, concernant la commercialisation des semences de céréales (JO n° L 12 du 15 janvier 1974, p. 13).

15. 389 L 0014 : Richtlijn 89/14/EEG van de Commissie van 15 december 1988 tot vaststelling van de rassen groepen voor snijbiet en krotten, bedoeld in de voorwaarden inzake scheiding van gewassen als aangegeven in bijlage I bij Richtlijn 70/458/EEG van de Raad betreffende het in de handel brengen van groentezaad (PB nr. L 8 van 11 januari 1989, blz. 9).

16. 389 D 374 : Beschikking 89/374/EEG van de Commissie van 2 juni 1989 betreffende het organiseren van een tijdelijk experiment in het kader van Richtlijn 66/402/EEG van de Raad betreffende het in de handel brengen van zaaigranen, om de voorwaarden vast te stellen waaraan gewassen en zaaizaad van roggehybriden moeten voldoen (PB nr. L 166 van 16 juni 1989, blz. 66).

17. 389 D 0540 : Beschikking 89/540/EEG van de Commissie van 22 september 1989 betreffende een tijdelijk experiment inzake het in de handel brengen van teeltmateriaal (PB nr. L 286 van 04 oktober 1989, blz. 24).

18. 390 D 0639 : Beschikking 90/639/EEG van de Commissie van 12 november 1990 tot vaststelling van de te gebruiken namen voor de groenterassen die zijn afgeleid van die op de lijst in Beschikking 89/7/EEG (PB nr. L 348 van 12 december 1990, blz. 1).

3. BESLUITEN WAARMEE DE EVA-STATEN EN DE TOEZICHTHOUDENDE AUTORITEIT VAN DE EVA REKENING DIENEN TE HOUDEN :

19. 370 D 0047 : Besluit 70/47/EEG van de Commissie van 22 december 1969 tot ontheffing van de Franse republiek van de toepassing, ten aanzien van bepaalde gewassen, van de richtlijnen van de Raad van 14 juni 1966 betreffende het in de handel brengen van zaaizaad van groenvoedergewassen en van zaaigranen (PB nr. L 13 van 19 januari 1970, blz. 26), gewijzigd bij :

— 380 D 0301 : Beschikking 80/301/EEG van 25 februari 1980 (PB nr. L 68 van 14 maart 1980, blz. 30).

20. 373 D 0083 : Beschikking van de Raad van 26 maart 1973 betreffende de gelijkstelling van in Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk verrichte keuringen op het veld van daarop voortgebracht zaaizaad (PB nr. L 106 van 20 april 1973, blz. 9), gewijzigd bij :

— 374 D 0350 : Beschikking 74/350/EEG van de Raad van 27 juni 1974 (PB nr. L 191 van 15 juli 1974, blz. 27).

21. 373 D 0188 : Beschikking 73/188/EEG van de Commissie van 4 juni 1973 tot ontheffing van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland van de verplichting de richtlijn van de Raad van 29 september 1970, betreffende het in de handel brengen van groentezaad, ten aanzien van bepaalde gewassen toe te passen (PB nr. L 194 van 16 juli 1973, blz. 16).

22. 374 D 0005 : Beschikking 74/5/EEG van de Commissie van 6 december 1973 tot ontheffing van het Koninkrijk Denemarken van de verplichting de richtlijn van de Raad van 14 juni 1966 betreffende het in de handel brengen van zaaigranen ten aanzien van bepaalde gewassen toe te passen (PB nr. L 12 van 15 januari 1974, blz. 13).

23. 374 D 0269 : Décision 74/269/CEE de la Commission, du 2 mai 1974, autorisant certains Etats membres à prendre des dispositions plus strictes en ce qui concerne la présence d'«Avena fatua» dans les semences de plantes fourragères et de céréales (JO n° L 141 du 24 mai 1974, p. 20), modifiée par :

— 378 D 0512 : Décision 78/512/CEE de la Commission, du 24 mai 1978 (JO n° L 157 du 15 juin 1978, p. 35).

24. 374 D 0358 : Décision 74/358/CEE de la Commission, du 13 juin 1974, dispensant l'Irlande d'appliquer à certaines espèces la directive du Conseil du 29 septembre 1970 concernant la commercialisation des semences de légumes (JO n° L 196 du 19 juillet 1974, p. 15), modifiée par :

— 390 D 0209 : Décision 90/209/CEE de la Commission, du 19 avril 1990 (JO n° L 108 du 28 avril 1990, p. 104).

25. 374 D 0360 : Décision 74/360/CEE de la Commission, du 13 juin 1974, dispensant le Royaume-Uni d'appliquer à certaines espèces la directive du Conseil, du 30 juin 1969, concernant la commercialisation des semences de plantes oléagineuses et à fibres (JO n° L 196 du 19 juillet 1974, p. 18).

26. 374 D 0361 : Décision 74/361/CEE de la Commission, du 13 juin 1974, dispensant le Royaume-Uni d'appliquer à certaines espèces la directive du Conseil, du 14 juin 1966, concernant la commercialisation des semences de céréales (JO n° L 196 du 19 juillet 1974, p. 19).

27. 374 D 0362 : Décision 74/362/CEE de la Commission, du 13 juin 1974, dispensant le Royaume-Uni d'appliquer à certaines espèces la directive du Conseil, du 14 juin 1966, concernant la commercialisation de semences de plantes fourragères (JO n° L 196 du 19 juillet 1974, p. 20).

28. 374 D 0366 : Décision 74/366/CEE de la Commission, du 13 juin 1974, autorisant provisoirement la République française à interdire la commercialisation, en France, des semences de haricots nains de la variété « Sim » (JO n° L 196 du 19 juillet 1974, p. 24).

29. 374 D 0367 : Décision 74/367/CEE de la Commission, du 13 juin 1974, autorisant provisoirement la République française à interdire la commercialisation en France des semences de haricots nains de la variété « Dustor » (JO n° L 196 du 19 juillet 1974, p. 25).

30. 374 D 0491 : Décision 74/491/CEE de la Commission, du 17 septembre 1974, dispensant le Royaume de Danemark d'appliquer à certaines espèces la directive du Conseil, du 30 juin 1969, concernant la commercialisation des semences de plantes oléagineuses à fibres (JO n° L 267 du 3 octobre 1974, p. 18).

23. 374 D 0269 : Beschikking 74/269/EEG van de Commissie van 2 mei 1974 houdende machtiging voor bepaalde Lid-Staten om strengere maatregelen te nemen met betrekking tot de aanwezigheid van «Avena fatua» in zaaizaad van groenvoedergewassen en in zaaigranen (PB nr. L 141 van 24 mei 1974, blz. 20), gewijzigd bij :

— 378 D 0512 : Beschikking 78/512/EEG van de Commissie van 24 mei 1978 (PB nr. L 157 van 15 juni 1978, blz. 35).

24. 374 D 0358 : Beschikking 74/358/EEG van de Commissie van 13 juni 1974 waarbij Ierland wordt vrijgesteld van de toepassing, ten aanzien van bepaalde gewassen, van de richtlijn van de Raad van 29 september 1970 betreffende het in de handel brengen van groentezaad (PB nr. L 196 van 19 juli 1974, blz. 15), gewijzigd bij :

— 390 D 0209 : Beschikking 90/209/EEG van de Commissie van 19 april 1990 (PB nr. L 108 van 28 april 1990, blz. 104).

25. 374 D 0360 : Beschikking 74/360/EEG van de Commissie van 13 juni 1974 waarbij het Verenigd Koninkrijk wordt vrijgesteld van de toepassing, ten aanzien van bepaalde gewassen, van de richtlijn van de Raad van 30 juni 1969 betreffende het in de handel brengen van zaaizaad van oliehoudende planten en vezelgewassen (PB nr. L 196 van 19 juli 1974, blz. 18).

26. 374 D 0361 : Beschikking 74/361/EEG van de Commissie van 13 juni 1974 waarbij het Verenigd Koninkrijk wordt vrijgesteld van de toepassing, ten aanzien van bepaalde gewassen, van de richtlijn van de Raad van 14 juni 1966 betreffende het in de handel brengen van zaaigranen (PB nr. L 196 van 19 juli 1974, blz. 19).

27. 374 D 0362 : Beschikking 74/362/EEG van de Commissie van 13 juni 1974 waarbij het Verenigd Koninkrijk wordt vrijgesteld van de toepassing, ten aanzien van bepaalde gewassen, van de richtlijn van de Raad van 14 juni 1966 betreffende het in de handel brengen van zaaizaad van groenvoedergewassen (PB nr. L 196 van 19 juli 1974, blz. 20).

28. 374 D 0366 : Beschikking 74/366/EEG van de Commissie van 13 juni 1974 houdende voorlopige machtiging voor de Franse republiek om zaad van stambonen van het ras « Sim » in Frankrijk niet tot de handel toe te laten (PB nr. L 196 van 19 juli 1974, blz. 24).

29. 374 D 0367 : Beschikking 74/367/EEG van de Commissie van 13 juni 1974 houdende voorlopige machtiging voor de Franse republiek om zaad van stambonen van het ras « Dustor » in Frankrijk niet tot de handel toe te laten (PB nr. L 196 van 19 juli 1974, blz. 25).

30. 374 D 0491 : Beschikking 74/491/EEG van de Commissie van 17 september 1974 waarbij het Koninkrijk Denemarken wordt vrijgesteld van de toepassing, ten aanzien van bepaalde gewassen, van de richtlijn van de Raad van 30 juni 1969 betreffende het in de handel brengen van zaaizaad van oliehoudende planten en vezelgewassen (PB nr. L 267 van 03 oktober 1974, blz. 18).

31. 374 D 0531 : Décision 74/531/CEE de la Commission, du 16 octobre 1974, autorisant le Royaume des Pays-Bas à prendre des dispositions plus strictes en ce qui concerne la présence d'«Avena fatua» dans les semences de céréales (JO n° L 299 du 7 novembre 1974, p. 13).

32. 374 D 0532 : Décision 74/532/CEE de la Commission, du 16 octobre 1974, dispensant l'Irlande d'appliquer à certaines espèces les directives du Conseil, du 14 juin 1966, concernant la commercialisation de semences de plantes fourragères et de céréales ainsi que la directive du Conseil, du 30 juin 1969, concernant la commercialisation des semences de plantes oléagineuses et à fibres (JO n° L 299 du 7 novembre 1974, p. 14).

33. 375 D 0577 : Décision 75/577/CEE de la Commission, du 30 juin 1975, autorisant la République française à restreindre la commercialisation des semences ou plants de certaines variétés des espèces de plantes agricoles (JO n° L 253 du 30 septembre 1975, p. 41).

34. 375 D 0578 : Décision 75/578/CEE de la Commission, du 30 juin 1975, autorisant le Grand-Duché de Luxembourg à restreindre la commercialisation des semences de certaines variétés des espèces de plantes agricoles (JO n° L 253 du 30 septembre 1975, p. 45), modifiée par :

— 378 D 0285 : Décision 78/285/CEE de la Commission, du 22 février 1978 (JO n° L 74 du 16 mars 1978, p. 29).

35. 375 D 0752 : Décision 75/752/CEE de la Commission, du 20 novembre 1975, dispensant le Royaume-Uni d'appliquer la directive 70/458/CEE du Conseil à certaines espèces de légumes (JO n° L 319 du 10 décembre 1975, p. 12).

36. 376 D 0219 : Décision 76/219/CEE de la Commission, du 30 décembre 1975, autorisant la République française à restreindre la commercialisation des semences de certaines variétés des espèces de plantes agricoles (JO n° L 46 du 21 février 1976, p. 30).

37. 376 D 0221 : Décision 76/221/CEE de la Commission, du 30 décembre 1975, autorisant le Grand-Duché de Luxembourg à restreindre la commercialisation des semences de certaines variétés des espèces de plantes agricoles (JO n° L 46 du 21 février 1976, p. 33).

38. 376 D 0687 : Décision 76/687/CEE de la Commission, du 30 juin 1976, autorisant la République fédérale d'Allemagne à restreindre la commercialisation des semences de certaines variétés des espèces de plantes agricoles (JO n° L 235 du 26 août 1976, p. 21), modifiée par :

— 378 D 0615 : Décision 78/615/CEE de la Commission, du 23 juin 1978 (JO n° L 198 du 22 juillet 1978, p. 12).

39. 376 D 0688 : Décision 76/688/CEE de la Commission, du 30 juin 1976, autorisant la République française à restreindre la commercialisation des semences de certaines variétés des espèces de plantes agricoles (JO n° L 235 du 26 août 1976, p. 24).

31. 374 D 0531 : Beschikking 74/531/EEG van de Commissie van 16 oktober 1974 houdende machtiging voor het Koninkrijk der Nederlanden om strengere maatregelen te nemen met betrekking tot de aanwezigheid van «Avena fatua» in zaaigranen (PB nr. L 299 van 07 november 1974, blz. 13).

32. 374 D 0532 : Beschikking 74/532/EEG van de Commissie van 16 oktober 1974 houdende vrijstelling van Ierland van de toepassing van bepaalde rassen van de richtlijnen van de Raad van 14 juni 1966 betreffende het in de handel brengen van zaaizaad van groenvoedergewassen en van zaaigranen en van de richtlijn van de Raad van 30 juni 1969 betreffende het in de handel brengen van zaaizaad van oliehoudende planten en vezelgewassen (PB nr. L 299 van 07 november 1974, blz. 14).

33. 375 D 0577 : Beschikking 75/577/EEG van de Commissie van 30 juni 1975 waarbij de Franse republiek wordt gemachtigd om beperkingen op te leggen betreffende het in de handel brengen van zaaizaad of pootgoed van bepaalde rassen van landbouwgewassen (PB nr. L 253 van 30.09.1975, blz. 41).

34. 375 D 0578 : Beschikking 75/578/EEG van de Commissie van 30 juni 1975 tot machtiging van het Groothertogdom Luxemburg om de handel in zaaizaad van bepaalde rassen van landbouwgewassen te beperken (PB nr. L 253 van 30.09.1975, blz. 45), gewijzigd bij :

— 378 D 0285 : Beschikking 78/285/EEG van de Commissie van 22 februari 1978 (PB nr. L 74 van 16 maart 1978, blz. 29).

35. 375 D 0752 : Beschikking 75/752/EEG van de Commissie van 20 november 1975 waarbij het Verenigd Koninkrijk wordt vrijgesteld van de toepassing van Richtlijn 70/458/EEG van de Raad ten aanzien van sommige groenvoedergewassen (PB nr. L 319 van 10 december 1975, blz. 12).

36. 376 D 0219 : Beschikking 76/219/EEG van de Commissie van 30 december 1975 tot machtiging voor de Franse republiek om de handel in zaaizaad van bepaalde rassen van landbouwgewassen te beperken (PB nr. L 46 van 21 februari 1976, blz. 30).

37. 376 D 0221 : Beschikking 76/221/EEG van de Commissie van 30 december 1975 tot machtiging voor het Groothertogdom Luxemburg om de handel in zaaizaad van bepaalde rassen van landbouwgewassen te beperken (PB nr. L 46 van 21 februari 1976, blz. 33).

38. 376 D 0687 : Beschikking 76/687/EEG van de Commissie van 30 juni 1976 tot machtiging van de Bondsrepubliek Duitsland om de handel in zaaizaad van bepaalde rassen van landbouwgewassen te beperken (PB nr. L 235 van 26 augustus 1976, blz. 21), gewijzigd bij :

— 378 D 0615 : Beschikking 78/615/EEG van de Commissie van 23 juni 1978 (PB nr. L 198 van 22 juli 1978, blz. 12).

39. 376 D 0688 : Beschikking 76/688/EEG van de Commissie van 30 juni 1976 tot machtiging van de Franse republiek om de handel in zaaizaad van bepaalde rassen van landbouwgewassen te beperken (PB nr. L 235 van 26 augustus 1976, blz. 24).

40. 376 D 0689 : Décision 76/689/CEE de la Commission, du 30 juin 1976, autorisant le Grand-Duché de Luxembourg à restreindre la commercialisation des semences de certaines variétés des espèces de plantes agricoles (JO n° L 235 du 26 août 1976, p. 27).

41. 376 D 0690 : Décision 76/690/CEE de la Commission, du 30 juin 1976, autorisant le Royaume-Uni à restreindre la commercialisation des semences de certaines variétés des espèces de plantes agricoles (JO n° L 235 du 26 août 1976, p. 29).

42. 377 D 0147 : Décision 77/147/CEE de la Commission, du 29 décembre 1976, autorisant la République fédérale d'Allemagne à restreindre la commercialisation des semences de certaines variétés des espèces de plantes agricoles (JO n° L 47 du 18 février 1977, p. 66).

43. 377 D 0149 : Décision 77/149/CEE de la Commission, du 29 décembre 1976, autorisant la République française à restreindre la commercialisation des semences de certaines variétés des espèces de plantes agricoles (JO n° L 47 du 18 février 1977, p. 70).

44. 377 D 0150 : Décision 77/150/CEE de la Commission, du 29 décembre 1976, autorisant la République française à restreindre la commercialisation des semences d'une variété des céréales (JO n° L 47 du 18 février 1977, p. 72).

45. 377 D 0282 : Décision 77/282/CEE de la Commission, du 30 mars 1977, autorisant la République française à restreindre la commercialisation des semences de certaines variétés des espèces de plantes agricoles (JO n° L 95 du 19 avril 1977, p. 21).

46. 377 D 0283 : Décision 77/283/CEE de la Commission, du 30 mars 1977, autorisant le Royaume-Uni à restreindre la commercialisation des semences de certaines variétés des espèces de plantes agricoles (JO n° L 95 du 19 avril 1977, p. 23).

47. 377 D 0406 : Décision 77/406/CEE de la Commission, du 1er juin 1977, autorisant la République fédérale d'Allemagne à restreindre la commercialisation des semences de certaines variétés des espèces de plantes agricoles (JO n° L 148 du 16 juin 1977, p. 25).

48. 378 D 0124 : Décision 78/124/CEE de la Commission, du 28 décembre 1977, autorisant le Grand-Duché de Luxembourg à restreindre la commercialisation des semences de certaines variétés des espèces de plantes agricoles (JO n° L 41 du 11 février 1978, p. 38).

49. 378 D 0126 : Décision 78/126/CEE de la Commission, du 28 décembre 1977, autorisant la République fédérale d'Allemagne à restreindre la commercialisation des semences de certaines variétés des espèces de plantes agricoles (JO n° L 41 du 11 février 1978, p. 41).

50. 378 D 0127 : Décision 78/127/CEE de la Commission, du 28 décembre 1977, autorisant la République française à restreindre la commercialisation des semences de certaines variétés des espèces de plantes agricoles (JO n° L 41 du 11 février 1978, p. 43).

40. 376 D 0689 : Beschikking 76/689/EEG van de Commissie van 30 juni 1976 tot machtiging van het Groothertogdom Luxemburg om de handel in zaaizaad van bepaalde rassen van landbouwgewassen te beperken (PB nr. L 235 van 26 augustus 1976, blz. 27).

41. 376 D 0690 : Beschikking 76/690/EEG van de Commissie van 30 juni 1976 tot machtiging van het Verenigd Koninkrijk om de handel in zaaizaad van bepaalde rassen van landbouwgewassen te beperken (PB nr. L 235 van 26 augustus 1976, blz. 29).

42. 377 D 0147 : Beschikking 77/147/EEG van de Commissie van 29 december 1976 tot machtiging van de Bondsrepubliek Duitsland om de handel in zaaizaad van bepaalde rassen van landbouwgewassen te beperken (PB nr. L 47 van 18 februari 1977, blz. 66).

43. 377 D 0149 : Beschikking 77/149/EEG van de Commissie van 29 december 1976 tot machtiging van de Franse Republiek om de handel in zaaizaad van bepaalde rassen van landbouwgewassen te beperken (PB nr. L 47 van 18 februari 1977, blz. 70).

44. 377 D 0150 : Beschikking 77/150/EEG van de Commissie van 29 december 1976 tot machtiging van de Franse Republiek om de handel in zaaizaad van een bepaalde graansoort te beperken (PB nr. L 47 van 18 februari 1977, blz. 72).

45. 377 D 0282 : Beschikking 77/282/EEG van de Commissie van 30 maart 1977 tot machtiging van de Franse Republiek om de handel in zaaizaad van bepaalde rassen van landbouwgewassen te beperken (PB nr. L 95 van 19 april 1977, blz. 21).

46. 377 D 0283 : Beschikking 77/283/EEG van de Commissie van 30 maart 1977 tot machtiging van het Verenigd Koninkrijk om de handel in zaaizaad van bepaalde rassen van landbouwgewassen te beperken (PB nr. L 95 van 19 april 1977, blz. 23).

47. 377 D 0406 : Beschikking 77/406/EEG van de Commissie van 1 juni 1977 tot machtiging van de Bondsrepubliek Duitsland om de handel in zaaizaad van bepaalde rassen van landbouwgewassen te beperken (PB nr. L 148 van 16 juni 1977, blz. 25).

48. 378 D 0124 : Beschikking 78/124/EEG van de Commissie van 28 december 1977 tot machtiging van het Groothertogdom Luxemburg om de handel in zaaizaad van bepaalde rassen van landbouwgewassen te beperken (PB nr. L 41 van 11 februari 1978, blz. 38).

49. 378 D 0126 : Beschikking 78/126/EEG van de Commissie van 28 december 1977 tot machtiging van de Bondsrepubliek Duitsland om de handel in zaaizaad van bepaalde rassen van landbouwgewassen te beperken (PB nr. L 41 van 11 februari 1978 blz. 41).

50. 378 D 0127 : Beschikking 78/127/EEG van de Commissie van 28 december 1977 tot machtiging van de Franse Republiek om de handel in zaaizaad van bepaalde rassen van landbouwgewassen te beperken (PB nr. L 41 van 11 februari 1978, blz. 43).

51. 378 D 0347 : Décision 78/347/CEE de la Commission, du 30 mars 1978, autorisant le Royaume-Uni à restreindre la commercialisation des semences de certaines variétés des espèces de plantes agricoles (JO n° L 99 du 12 avril 1978, p. 26).

52. 378 D 0348 : Décision 78/348/CEE de la Commission, du 30 mars 1978, autorisant la République française à restreindre la commercialisation des semences de certaines variétés des espèces de plantes agricoles (JO n° L 99 du 12 avril 78, p. 28).

53. 378 D 0349 : Décision 78/349/CEE de la Commission, du 30 mars 1978, autorisant la République fédérale d'Allemagne à restreindre la commercialisation des semences de certaines variétés des espèces de plantes agricoles (JO n° L 99 du 12 avril 1978, p. 30).

54. 379 D 0092 : Décision 79/92/CEE de la Commission, du 29 décembre 1978, autorisant la République fédérale d'Allemagne à restreindre la commercialisation des semences de certaines variétés des espèces de plantes agricoles (JO n° L 22 du 31 janvier 1979, p. 14).

55. 379 D 0093 : Décision 79/93/CEE de la Commission, du 29 décembre 1978, autorisant le Royaume-Uni à restreindre la commercialisation des semences de certaines variétés des espèces de plantes agricoles (JO n° L 22 du 31 janvier 1979, p. 17).

56. 379 D 0094 : Décision 79/94/CEE de la Commission, du 29 décembre 1978, autorisant la République française à restreindre la commercialisation des semences de certaines variétés des espèces de plantes agricoles (JO n° L 22 du 31 janvier 1979, p. 19).

57. 379 D 0348 : Décision 79/348/CEE de la Commission, du 14 mars 1979, autorisant la République française à restreindre la commercialisation des semences de certaines variétés des espèces de plantes agricoles (JO n° L 84 du 4 avril 1979, p. 12).

58. 379 D 0355 : Décision 79/355/CEE de la Commission, du 20 mars 1979, dispensant le Royaume de Danemark d'appliquer à certaines espèces la directive 70/458/CEE du Conseil concernant la commercialisation des semences des légumes (JO n° L 84 du 4 avril 1979, p. 23).

59. 380 D 0128 : Décision 80/128/CEE de la Commission, du 28 décembre 1979, autorisant le Royaume-Uni à restreindre la commercialisation des semences de certaines variétés des espèces de plantes agricoles (JO n° L 29 du 6 février 1980, p. 35).

60. 380 D 0446 : Décision 80/446/CEE de la Commission, du 31 mars 1980, autorisant le Royaume-Uni à restreindre la commercialisation des semences de certaines variétés des espèces de plantes agricoles (JO n° L 110 du 29 avril 1980, p. 23).

61. 380 D 0512 : Décision 80/512/CEE de la Commission, du 2 mai 1980, autorisant le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas et le Royaume-Uni à ne pas appliquer les conditions de la directive 66/401/CEE du Conseil concernant la commercialisation des se-

51. 378 D 0347 : Beschikking 78/347/EEG van de Commissie van 30 maart 1978 tot machtiging van het Verenigd Koninkrijk om de handel in zaaizaad van bepaalde rassen van landbouwgewassen te beperken (PB nr. L 99 van 12 april 1978, blz. 26).

52. 378 D 0348 : Beschikking 78/348/EEG van de Commissie van 30 maart 1978 tot machtiging van de Franse republiek om de handel in zaaizaad van bepaalde rassen van landbouwgewassen te beperken (PB nr. L 99 van 12 april 1978, blz. 28).

53. 378 D 0349 : Beschikking 78/349/EEG van de Commissie van 30 maart 1978 tot machtiging van de Bondsrepubliek Duitsland om de handel in zaaizaad van bepaalde rassen van landbouwgewassen te beperken (PB nr. L 99 van 12 april 1978, blz. 30).

54. 379 D 0092 : Beschikking 79/92/EEG van de Commissie van 29 december 1978 tot machtiging van de Bondsrepubliek Duitsland om de handel in zaaizaad van bepaalde rassen van landbouwgewassen te beperken (PB nr. L 22 van 31 januari 1979, blz. 14).

55. 379 D 0093 : Beschikking 79/93/EEG van de Commissie van 29 december 1978 tot machtiging van het Verenigd Koninkrijk om de handel in zaaizaad van bepaalde rassen van landbouwgewassen te beperken (PB nr. L 22 van 31 januari 1979, blz. 17).

56. 379 D 0094 : Beschikking 79/94/EEG van de Commissie van 29 december 1978 tot machtiging van de Franse republiek om de handel in zaaizaad van bepaalde rassen van landbouwgewassen te beperken (PB nr. L 22 van 31 januari 1979, blz. 19).

57. 379 D 0348 : Beschikking 79/348/EEG van de Commissie van 14 maart 1979 tot machtiging van de Franse republiek om de handel in zaaizaad van bepaalde rassen van landbouwgewassen te beperken (PB nr. L 84 van 4 april 1979, blz. 12).

58. 379 D 0355 : Beschikking 79/355/EEG van de Commissie van 20 maart 1979 waarbij het Koninkrijk Denemarken wordt vrijgesteld van de toepassing, ten aanzien van bepaalde gewassen, van Richtlijn 70/458/EEG van de Raad betreffende het in de handel brengen van groentezaad (PB nr. L 84 van 4 april 1979, blz. 23).

59. 380 D 0128 : Beschikking 80/128/EEG van de Commissie van 28 december 1979 tot machtiging van het Verenigd Koninkrijk om de handel in zaaizaad van bepaalde rassen van landbouwproducten te beperken (PB nr. L 29 van 06 februari 1980, blz. 35).

60. 380 D 0446 : Beschikking 80/446/EEG van de Commissie van 31 maart 1980 tot machtiging van het Verenigd Koninkrijk om de handel in zaaizaad van een ras van een landbouwgewas te beperken (PB nr. L 110 van 29 april 1980, blz. 23).

61. 380 D 0512 : Beschikking 80/512/EEG van de Commissie van 2 mei 1980 tot machtiging van het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden en het Verenigd Koninkrijk om de in Richtlijn 66/401/EEG van de Raad betreffende het in de handel brengen van

mences de plantes fourragères en ce qui concerne le poids de l'échantillon pour le dénombrement de semences de cuscute (JO n° L 126 du 21 mai 1980, p. 15).

62. 380 D 1359 : Décision 80/1359/CEE de la Commission, du 30 décembre 1980, autorisant la République fédérale d'Allemagne à restreindre la commercialisation des semences de certaines variétés des espèces de plantes agricoles (JO n° L 384 du 31 décembre 1980, p. 42).

63. 380 D 1360 : Décision 80/1360/CEE de la Commission, du 30 décembre 1980, autorisant la République française à restreindre la commercialisation des semences de certaines variétés des espèces de plantes agricoles (JO n° L 384 du 31 décembre 1980, p. 44).

64. 380 D 1361 : Décision 80/1361/CEE de la Commission, du 30 décembre 1980, autorisant le Royaume-Uni à restreindre la commercialisation des semences de certaines variétés des espèces de plantes agricoles (JO n° L 384 du 31 décembre 1980, p. 46).

65. 381 D 0277 : Décision 81/277/CEE de la Commission, du 31 mars 1981, autorisant la République française à restreindre la commercialisation des semences de certaines variétés des espèces de plantes agricoles (JO n° L 123 du 7 mai 1981, p. 32).

66. 381 D 0436 : Décision 81/436/CEE de la Commission, du 8 mai 1981, autorisant le Royaume-Uni à restreindre la commercialisation des semences de certaines variétés des espèces de plantes agricoles (JO n° L 167 du 24 juin 1981, p. 29).

67. 382 D 0041 : Décision 82/41/CEE de la Commission, du 29 décembre 1981, autorisant le Royaume-Uni à restreindre la commercialisation des semences de certaines variétés des espèces de plantes agricoles (JO n° L 16 du 22 janvier 1982, p. 50).

68. 382 D 0947 : Décision 82/947/CEE de la Commission, du 30 décembre 1982, autorisant le Royaume-Uni à restreindre la commercialisation des semences de certaines variétés des espèces de plantes agricoles (JO n° L 383 du 31 décembre 1982, p. 23), modifiée par :

— 388 D 0625 : Décision 88/625/CEE de la Commission, du 8 décembre 1988 (JO n° L 347 du 16 décembre 1988, p. 74).

69. 382 D 0948 : Décision 82/948/CEE de la Commission, du 30 décembre 1982, autorisant la République française à restreindre la commercialisation des semences de certaines variétés des espèces de plantes agricoles (JO n° L 383 du 31 décembre 1982, p. 25).

70. 382 D 0949 : Décision 82/949/CEE de la Commission, du 30 décembre 1982, autorisant la République fédérale d'Allemagne à restreindre la commercialisation des semences de certaines variétés des espèces de plantes agricoles (JO n° L 383 du 31 décembre 1982, p. 27).

zaaizaad van groenvoedergewassen vervatte voorwaarden, ten aanzien van het gewicht van het monster voor het bepalen van de aanwezigheid van zaad van Cuscuta-soorten niet toe te passen (PB nr. L 126 van 21 mei 1980, blz. 15).

62. 380 D 1359 : Beschikking 80/1359/EEG van de Commissie van 30 december 1980 tot machtiging van de Bondsrepubliek Duitsland om de handel in zaaizaad en pootgoed van bepaalde rassen van landbouwgewassen te beperken (PB nr. L 384 van 31 december 1980, blz. 42).

63. 380 D 1360 : Beschikking 80/1360/EEG van de Commissie van 30 december 1980 tot machtiging van de Franse republiek om de handel in zaaizaad van bepaalde rassen van landbouwgewassen te beperken (PB nr. L 384 van 31 december 1980, blz. 44).

64. 380 D 1361 : Beschikking 80/1361/EEG van de Commissie van 30 december 1980 tot machtiging van het Verenigd Koninkrijk om de handel in zaaizaad van bepaalde rassen van landbouwgewassen te beperken (PB nr. L 384 van 31 december 1980, blz. 46).

65. 381 D 0277 : Beschikking 81/277/EEG van de Commissie van 31 maart 1981 tot machtiging van de Franse republiek om de handel in zaaizaad van bepaalde rassen van landbouwgewassen te beperken (PB nr. L 123 van 07 mei 1981, blz. 32).

66. 381 D 0436 : Beschikking 81/436/EEG van de Commissie van 8 mei 1981 houdende machtiging van het Verenigd Koninkrijk om voor bepaalde landbouwen groentegewassen de periode van toelating te verlengen (PB nr. L 167 van 24 juni 1981, blz. 29).

67. 382 D 0041 : Beschikking 82/41/EEG van de Commissie van 29 december 1981 tot machtiging van het Verenigd Koninkrijk om de handel in zaaizaad van bepaalde rassen van landbouwgewassen te beperken (PB nr. L 16 van 22 januari 1982, blz. 50).

68. 382 D 0947 : Beschikking 82/947/EEG van de Commissie van 30 december 1982 tot machtiging van het Verenigd Koninkrijk om de handel in zaaizaad van bepaalde rassen van landbouwgewassen te beperken (PB nr. L 383 van 31 december 1982, blz. 23), gewijzigd bij :

— 388 D 0625 : Beschikking 88/625/EEG van de Commissie van 8 december 1988 (PB nr. L 347 van 16 december 1988, blz. 74).

69. 382 D 0948 : Beschikking 82/948/EEG van de Commissie van 30 december 1982 tot machtiging van de Franse republiek om de handel in zaaizaad van bepaalde rassen van landbouwgewassen te beperken (PB nr. L 383 van 31 december 1982, blz. 25).

70. 382 D 0949 : Beschikking 82/949/EEG van de Commissie van 30 december 1982 tot machtiging van de Bondsrepubliek Duitsland om de handel in zaaizaad en pootgoed van bepaalde rassen van landbouwgewassen te beperken (PB nr. L 383 van 31 december 1982, blz. 27).

71. 384 D 0019 : Décision 84/19/CEE de la Commission, du 22 décembre 1983, autorisant la République française à restreindre la commercialisation des semences de certaines variétés des espèces de plantes agricoles (JO n° L 18 du 21 janvier 1984, p. 43).

72. 384 D 0020 : Décision 84/20/CEE de la Commission, du 22 décembre 1983, autorisant le Royaume-Uni à restreindre la commercialisation des semences de certaines variétés des espèces de plantes agricoles (JO n° L 18 du 21 janvier 1984, p. 45).

73. 384 D 0023 : Décision 84/23/CEE de la Commission, du 22 décembre 1983, autorisant la République fédérale d'Allemagne à restreindre la commercialisation des semences de certaines variétés des espèces de plantes agricoles (JO n° L 20 du 25 janvier 1984, p. 19).

74. 385 D 0370 : Décision 85/370/CEE de la Commission, du 8 juillet 1985, autorisant les Pays-Bas à apprécier également sur la base des résultats des essais de semences et plants le respect des normes de pureté variétale fixées à l'annexe II de la directive 66/401/CEE du Conseil pour les semences de variétés apomictiques monoclonales de *poa pratensis* (JO n° L 209 du 6 août 1985, p. 41).

75. 385 D 0623 : Décision 85/623/CEE de la Commission, du 16 décembre 1985, autorisant la République française à restreindre la commercialisation des semences de certaines variétés des espèces de plantes agricoles (JO n° L 379 du 31 décembre 1985, p. 18).

76. 385 D 0624 : Décision 85/624/CEE de la Commission, du 16 décembre 1985, autorisant la République fédérale d'Allemagne à restreindre la commercialisation des semences de certaines variétés des espèces de plantes agricoles (JO n° L 379 du 31 décembre 1985, p. 20).

77. 386 D 0153 : Décision 86/153/CEE de la Commission, du 25 mars 1986, dispensant la Grèce d'appliquer à certaines espèces les directives 66/401/CEE, 66/402/CEE et 69/208/CEE du Conseil concernant la commercialisation des semences, respectivement de plantes fourragères, de céréales et de plantes oléagineuses et à fibres (JO n° L 115 du 3 mai 1986, p. 26).

78. 387 D 0110 : Décision 87/110/CEE de la Commission, du 22 décembre 1986, autorisant la République fédérale d'Allemagne à restreindre la commercialisation des semences de certaines variétés des espèces de plantes agricoles (JO n° L 48 du 17 février 1987, p. 27).

79. 387 D 0111 : Décision 87/111/CEE de la Commission, du 22 décembre 1986, autorisant le Royaume-Uni à restreindre la commercialisation des semences de certaines variétés des espèces de plantes agricoles (JO n° L 48 du 17 février 1987, p. 29).

80. 387 D 0448 : Décision 87/448/CEE de la Commission, du 31 juillet 1987, autorisant le Royaume-Uni à restreindre la commercialisation des semences de certaines variétés des espèces de plantes agricoles (JO n° L 240 du 22 août 1987, p. 39).

71. 384 D 0019 : Beschikking 84/19/EEG van de Commissie van 22 december 1983 tot machtiging van de Franse republiek om de handel in zaaizaad van bepaalde rassen van landbouwgewassen te beperken (PB nr. L 18 van 21 januari 1984, blz. 43).

72. 384 D 0020 : Beschikking 84/20/EEG van de Commissie van 22 december 1983 tot machtiging van het Verenigd Koninkrijk om de handel in zaaizaad van bepaalde rassen van landbouwgewassen te beperken (PB nr. L 18 van 21 januari 1984, blz. 45).

73. 384 D 0023 : Beschikking 84/23/EEG van de Commissie van 22 december 1983 tot machtiging van de Bondsrepubliek Duitsland om de handel in zaaizaad van bepaalde rassen van landbouwgewassen te beperken (PB nr. L 20 van 25 januari 1984, blz. 19).

74. 385 D 0370 : Beschikking 85/370/EEG van de Commissie van 8 juli 1985 houdende machtiging van Nederland om ook op basis van de uitkomsten van tests van zaaizaad en zaailingen te beoordelen of voor zaaizaad van van één kloon afkomstige apomictische rassen van *Poa pratensis* aan de in bijlage II bij Richtlijn 66/401/EEG van de Raad vastgestelde raszuiverheidsnormen is voldaan (PB nr. L 209 van 06 augustus 1985, blz. 41).

75. 385 D 0623 : Beschikking 85/623/EEG van de Commissie van 16 december 1985 tot machtiging van de Franse republiek om de handel in zaaizaad van bepaalde rassen van landbouwgewassen te beperken (PB nr. L 379 van 31 december 1985, blz. 18).

76. 385 D 0624 : Beschikking 85/624/EEG van de Commissie van 16 december 1985 tot machtiging van de Bondsrepubliek Duitsland om de handel in zaaizaad van bepaalde rassen van landbouwgewassen te beperken (PB nr. L 379 van 31 december 1985, blz. 20).

77. 386 D 0153 : Beschikking 86/153/EEG van de Commissie van 25 maart 1986 waarbij Griekenland wordt vrijgesteld van de toepassing, ten aanzien van bepaalde gewassen, van de Richtlijnen 66/401/EEG, 66/402/EEG en 69/208/EEG van de Raad met betrekking tot het in de handel brengen van zaaizaad van, onderscheidenlijk, groenvoedergewassen, granen en oliehoudende planten en vezelgewassen (PB nr. L 115 van 03 mei 1986, blz. 26).

78. 387 D 0110 : Beschikking 87/110/EEG van de Commissie van 22 december 1986 tot machtiging van de Bondsrepubliek Duitsland om de handel in zaaizaad van bepaalde rassen van landbouwgewassen te beperken (PB nr. L 48 van 17 februari 1987, blz. 27).

79. 387 D 0111 : Beschikking 87/111/EEG van de Commissie van 22 december 1986, tot machtiging van het Verenigd Koninkrijk om de handel in zaaizaad van bepaalde rassen van landbouwgewassen te beperken (PB nr. L 48 van 17 februari 1987, blz. 29).

80. 387 D 0448 : Beschikking 87/448/EEG van de Commissie van 31 juli 1987 tot machtiging van het Verenigd Koninkrijk om de handel in zaaizaad van een ras van een landbouwgewas te beperken (PB nr. L 240 van 22 augustus 1987, blz. 39).

81. 389 D 0078 : Décision 89/78/CEE de la Commission, du 29 décembre 1988, libéralisant les échanges des semences de certaines espèces de plantes agricoles entre le Portugal et d'autres États membres (JO n° L 30 du 1 février 1989, p. 75).

82. 389 D 0101 : Décision 89/101/CEE de la Commission, du 20 janvier 1989, dispensant la Belgique, le Danemark, l'Allemagne, l'Espagne, l'Irlande, le Luxembourg et le Royaume-Uni de l'obligation d'appliquer à certaines espèces les directives 66/401/CEE, 66/402/CEE, 69/208/CEE et 70/458/CEE du Conseil, concernant la commercialisation des semences, respectivement de plantes fourragères, de céréales, de plantes oléagineuses et à fibres et de légumes (JO n° L 38 du 10 février 1989, p. 37).

83. 389 D 0421 : Décision 89/421/CEE de la Commission, du 22 juin 1989, autorisant la République hellénique à restreindre la commercialisation des semences de certaines variétés d'une espèce de plante agricole (JO n° L 193 du 8 juillet 1989, p. 41).

84. 389 D 0422 : Décision 89/422/CEE de la Commission, du 23 juin 1989, autorisant la République fédérale d'Allemagne à restreindre la commercialisation des semences d'une variété d'une espèce de plants agricoles et modifiant la décision 89/77/CEE (JO n° L 193 du 8 juillet 1989, p. 43).

85. 390 D 0057 : Décision 90/57/CEE de la Commission, du 24 janvier 1990, libéralisant les échanges des semences de certaines espèces de plantes agricoles entre le Portugal et d'autres États membres (JO n° L 40 du 14 février 1990, p. 13).

86. 390 D 0209 : Décision 90/209/CEE de la Commission, du 19 avril 1990, dispensant les États membres d'appliquer à certaines espèces la directive 70/458/CEE du Conseil concernant la commercialisation des semences de légumes, modifiant les décisions 73/122/CEE et 74/358/CEE et abrogeant la décision 74/363/CEE (JO n° L 108 du 28 avril 1990, p. 104).

87. 391 D 0037 : Décision 91/37/CEE de la Commission, du 20 décembre 1990, autorisant la République fédérale d'Allemagne et la République hellénique à restreindre la commercialisation des semences de certaines variétés des espèces de plantes agricoles, et modifiant certaines décisions autorisant la République fédérale d'Allemagne à restreindre la commercialisation des semences de certaines variétés des espèces de plantes agricoles (JO n° L 18 du 24 janvier 1991, p. 19).

1 JO n° L 233 du 19 août 1981, p. 32.

2 JO n° L 224 du 18 août 1990, p. 42.

3 JO n° L 209 du 17 août 1977, p. 1.

4 JO n° L 26 du 31. 1.1977, p. 67.

5 JO n° L 26 du 31. 1.1977, p. 67.

6 JO n° L 33 du 8. 2.1979, p. 1.

7 JO n° L 26 du 31. 1.1977, p. 67.

81. 389 D 0078 : Beschikking 89/78/EEG van de Commissie van 29 december 1988 tot vrijmaking van het handelsverkeer in zaaizaad van een aantal landbouwgewassen, tussen Portugal en andere Lid-Staten (PB nr. L 30 van 01 februari 1989, blz. 75).

82. 389 D 0101 : Beschikking 89/101/EEG van de Commissie van 20 januari 1989 waarbij België, Denemarken, Duitsland, Spanje, Ierland, Luxemburg en het Verenigd Koninkrijk worden vrijgesteld van de toepassing, ten aanzien van bepaalde gewassen, van de Richtlijnen 66/401/EEG, 66/402/EEG, 69/208/EEG en 70/458/EEG van de Raad met betrekking tot het in de handel brengen van zaaizaad van, onderscheidenlijk, groenvoedergewassen, granen, oliehoudende planten, vezelgewassen en groenten (PB nr. L 38 van 10 februari 1989, blz. 37).

83. 389 D 0421 : Beschikking 89/421/EEG van de Commissie van 22 juni 1989 tot machtiging van de Helleense Republiek om de handel in zaaizaad van bepaalde rassen van landbouwgewassen te beperken (PB nr. L 193 van 08 juli 1989, blz. 41).

84. 389 D 0422 : Beschikking 89/422/EEG van de Commissie van 23 juni 1989 tot machtiging van de Bondsrepubliek Duitsland om de handel in zaaizaad van een bepaald ras van landbouwgewassen te beperken, en tot wijziging van Beschikking 89/77/EEG (PB nr. L 193 van 08/07/1989, blz. 43).

85. 390 D 0057 : Beschikking 90/57/EEG van de Commissie van 24 januari 1990 tot vrijmaking van het handelsverkeer tussen Portugal en andere Lid-Staten voor zaaizaad van een aantal landbouwgewassen (PB nr. L 40 van 14 februari 1990, blz. 13).

86. 390 D 0209 : Beschikking 90/209/EEG van de Commissie van 19 april 1990 tot vrijstelling van de Lid-Staten van de verplichting om voor sommige soorten de bepalingen van Richtlijn 70/458/EEG van de Raad betreffende het in de handel brengen van groentezaad toe te passen, wijziging van de Beschikkingen 73/122/EEG en 74/358/EEG en intrekking van Beschikking 74/363/EEG (PB nr. L 108 van 28 april 1990, blz. 104).

87. 391 D 0037 : Beschikking 91/37/EEG van de Commissie van 20 december 1990 tot machtiging van de Bondsrepubliek Duitsland en van de Helleense Republiek om de handel in zaaizaad van bepaalde rassen van landbouwgewassen te beperken en tot wijziging van een aantal beschikkingen tot machtiging van de Bondsrepubliek Duitsland om de handel in zaaizaad van bepaalde rassen van landbouwgewassen te beperken (PB nr. L 18 van 24 januari 1991, blz. 19).

1 PB nr. L 233 van 19 augustus 1981, blz. 32

2 PB nr. L 224 van 18 augustus 1990, blz. 42

3 PB nr. L 209 van 17 augustus 1977, blz. 1

4 PB nr. L 26 van 31 januari 1977, blz. 67

5 PB nr. L 26 van 31 januari 1977, blz. 67

6 PB nr. L 33 van 8 februari 1979, blz. 1

7 PB nr. L 26 van 31 januari 1977, blz. 67.

ANNEXE II**Réglementations techniques, normes, essais et certification**

Liste prévue à l'article 23

INTRODUCTION

Lorsque les actes auxquels il est fait référence dans la présente annexe contiennent des notions ou font référence à des procédures propres à l'ordre juridique communautaire, telles que :

- les préambules,
- les destinataires des actes communautaires,
- les références aux territoires ou aux langues de la CE,
- les références aux droits et obligations réciproques des Etats membres de la CE, de leurs entités publiques, de leurs entreprises ou de leurs particuliers, et
- les références aux procédures d'information et de notification,

le protocole 1 concernant les adaptations horizontales est applicable, sauf disposition contraire de la présente annexe.

ADAPTATION SECTORIELLE

Les références aux articles 30 et 36 ou 30 à 36 du traité établissant la Communauté économique européenne sont remplacées par les références aux articles 11 et 13 ou 11 à 13 et, le cas échéant, 18 du présent accord.

I. — VEHICULES A MOTEUR

Les Etats de l'AELE peuvent appliquer leur législation nationale jusqu'au 1^{er} janvier 1995, pouvant notamment refuser, pour des motifs concernant leur niveau sonore et leurs émissions de gaz polluants dans tous les cas, ou de particules polluantes dans le cas des moteurs diesel, l'immatriculation, la vente, la mise en circulation ou l'usage des véhicules à moteur, relevant des directives citées, qui respectent les exigences des directives 70/157/CEE, 70/220/CEE, 72/306/CEE et 88/77/CEE, telles que modifiées en dernier lieu, et qui sont réceptionnés conformément aux exigences de la directive 70/156/CEE. A partir du 1^{er} janvier 1995, les Etats de l'AELE peuvent continuer à appliquer leur législation nationale, mais autorisent la libre circulation sur la base de l'acquis communautaire. Toutes les propositions visant à modifier, à mettre à jour, à élargir ou à développer de toute autre manière l'acquis communautaire en ce qui concerne les domaines couverts par ces directives sont soumises aux dispositions générales de prise de décisions figurant dans le présent accord.

Les Etats de l'AELE ne sont autorisés à procéder à la réception CEE complète des véhicules ou à délivrer des certificats pour les systèmes, composants ou entités techniques, définis par des directives particulières, conformément aux directives visées au premier alinéa, qu'à partir du 1^{er} janvier 1995.

BIJLAGE II**Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie**

Lijst bedoeld in artikel 23

INLEIDING

Wanneer in de in deze bijlage genoemde besluiten begrippen bevatten of betrekking hebben op procedures die specifiek zijn voor de communautaire rechtsorde, zoals

- preambules,
 - degenen tot wie de communautaire besluiten zijn gericht,
 - verwijzingen naar gebieden of talen van de EG,
 - verwijzingen naar de rechten en verplichtingen van de Lid-Staten van de EG, hun verheidsorganen, ondernemingen of personen in relatie tot elkaar; en
 - verwijzingen naar informatie- en kennisgevingsprocedures,
- is Protocol 1 betreffende horizontale aanpassingen van toepassing, tenzij in deze bijlage anders is bepaald.

SECTORIELE AANPASSINGEN

Verwijzingen naar de artikelen 30 en 36 of 30 tot en met 36 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap worden vervangen door verwijzingen naar de artikelen 11 en 13 of 11 tot en met 13 en, in voorkomend geval, 18 van de Overeenkomst.

I. — MOTORVOERTUIGEN

De EVA-Staten kunnen tot 1 januari 1995 hun nationale wetgeving toepassen, met inbegrip van de mogelijkheid om de registratie, de verkoop, het in het verkeer brengen of het gebruik van motorvoertuigen waarop de bedoelde richtlijnen van toepassing zijn, te weigeren of te verbieden om redenen in verband met de uitstoot van verontreinigende gassen door alle types motoren, de uitstoot van deeltjes door dieselmotoren en het geluidsniveau, ook wanneer deze voertuigen voldoen aan de voorschriften van de Richtlijnen 70/157/EEG, 70/220/EEG, 72/306/EEG en 88/77/EEG zoals laatstelijk gewijzigd en wanneer daarvoor een EEG-goedkeuring is verleend overeenkomstig Richtlijn 70/156/EEG. Met ingang van 1 januari 1995 kunnen de EVA-Staten hun nationale wetgeving blijven toepassen maar dienen zij overeenkomstig het communautaire acquis het vrije verkeer toe te staan. Op alle voorstellen om het communautaire acquis met betrekking tot de door deze richtlijnen bestreken materie te wijzigen, aan te passen, uit te breiden of anderszins aan te vullen, zijn de in deze Overeenkomst opgenomen algemene bepalingen inzake besluitvorming van toepassing.

De EVA-Staten kunnen tot 1 januari 1995 noch EEG-goedkeuringen voor volledige voertuigen, noch op grond van bijzondere richtlijnen verleende certificaten voor systemen, onderdelen en afzonderlijke technische eenheden afgeven op grond van de in alinea 1 genoemde richtlijnen.

ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE

1. **370 L 0156**: Directive 70/156/CEE du Conseil, du 6 février 1970, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à la réception des véhicules à moteur et de leurs remorques (JO n° L 42 du 23.2.1970, p. 1), modifiée par :

— **1 72 B**: Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27.3.72, p. 115),

— **378 L 0315**: Directive 78/315/CEE du Conseil, du 21 décembre 1977 (JO n° L 81 du 28.3.1978, p. 1),

— **378 L 0547**: Directive 78/547/CEE du Conseil, du 12 juin 1978 (JO n° L 168 du 26.06.1978, p. 39),

— **1 79 H**: Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19.11.1979, p. 108),

— **380 L 1267**: Directive 80/1267/CEE du Conseil, du 16 décembre 1980 (JO n° L 375 du 31.12.1980, p. 34), rectifiée dans le JO n° L 265 du 19.9.1981, p. 28,

— **1 85 I**: Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 211),

— **387 L 0358**: Directive 87/358/CEE du Conseil, du 25 juin 1987 (JO n° L 192 du 11.7.1987, p. 51),

— **387 L 0403**: Directive 87/403/CEE du Conseil, du 25 juin 1987, complétant l'annexe I de la directive 70/156/CEE concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à la réception des véhicules à moteur et de leurs remorques (JO n° L 220 du 8.8.1987, p. 44).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

l'article 2 (a) est complété par les tirets suivants :

« — Typengenehmigung, dans la législation autrichienne,

— tyyppihyväksyntä/typgodkännande, dans la législation finlandaise,

— geroarviourkenning, dans la législation islandaise,

— Typengenehmigung, dans la législation du Liechtenstein,

— typegodkjenning, dans la législation norvégienne,

— typegodkännande dans la législation suédoise,

— Typengenehmigung/approbation du type/approvazione del tipo, dans la législation suisse. »

2. **370 L 0157**: Directive 70/157/CEE du Conseil, du 6 février 1970, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au niveau sonore admissible et au dispositif d'échappement des véhicules à moteur (JO n° L 42 du 23.2.1970, p. 16), modifiée par :

— **1 72 B**: Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités - Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27.3.1972, p. 115),

— **373 L 0350**: Directive 73/350/CEE de la Commission, du 7 novembre 1973 (JO n° L 321 du 22.11.1973, p. 33),

— **377 L 0212**: Directive 77/212/CEE du Conseil, du 8 mars 1977 (JO n° L 66 du 12.3.1977, p. 33),

— **381 L 0334**: Directive 81/334/CEE de la Commission, du 13 avril 1981 (JO n° L 131 du 18.5.1981, p. 6),

VERMELDE BESLUITEN

1. **370 L 0156**: Richtlijn 70/156/EEG van de Raad van 6 februari 1970 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende de goedkeuring van motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan (PB n° L 42 van 23.2.1970, blz. 1), gewijzigd bij :

— **1 72 B**: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de aanpassing van de Verdragen (PB nr. L 73 van 27.3.1972, blz. 115);

— **378 L 0315**: Richtlijn 78/315/EEG van de Raad van 21 december 1977 (PB n° L 81 van 28.3.1978, blz. 1);

— **378 L 0547**: Richtlijn 78/547/EEG van de Raad van 12 juni 1978 (PB n° L 168 van 26.6.1978, blz. 39);

— **1 79 H**: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 291 van 19.11.1979, blz. 108);

— **380 L 1267**: Richtlijn 80/1267/EEG van de Raad van 16 december 1980 (PB n° L 375 van 31.12.1980, blz. 34), gerectificeerd bij PB n° L 265 van 19.9.1981, blz. 28;

— **1 85 I**: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 211);

— **387 L 0358**: Richtlijn 87/358/EEG van de Raad van 25 juni 1987 (PB n° L 192 van 11.7.1987, blz. 51);

— **387 L 0403**: Richtlijn 87/403/EEG van de Raad van 25 juni 1987 tot aanvulling van bijlage I van Richtlijn 70/156/EEG inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende de goedkeuring van motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan (PB n° L 220 van 8.8.1987, blz. 44).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in artikel 2, onder a), worden de volgende streepjes toegevoegd :

« — in de Oostenrijkse wetgeving, Typengenehmigung,

— in de Finse wetgeving, tyyppihyväksyntä of typgodkännande,

— in de IJslandse wetgeving, geroarviourkenning,

— in de Liechtensteinse wetgeving, Typengenehmigung,

— in de Noorse wetgeving, typegodkjenning,

— in de Zweedse wetgeving, typgodkännande,

— in de Zwitserse wetgeving, Typengenehmigung, approbation du type of approvazione del tipo ».

2. **370 L 0157**: Richtlijn 70/157/EEG van de Raad van 6 februari 1970 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende het toegestane geluidsniveau en de uitlaatrichting van motorvoertuigen (PB n° L 42 van 23.2.1970, blz. 16), gewijzigd bij :

— **1 72 B**: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 73 van 27.3.1972, blz. 115),

— **373 L 0350**: Richtlijn 73/350/EEG van de Commissie van 7 november 1973 (PB n° L 321 van 22.11.1973, blz. 33),

— **377 L 0212**: Richtlijn 77/212/EEG van de Raad van 8 maart 1977 (PB n° L 66 van 12.3.1977, blz. 33),

— **381 L 0334**: Richtlijn 81/334/EEG van de Commissie van 13 april 1981 (PB n° L 131 van 18.5.1981, blz. 6),

— **384 L 0372** : Directive 84/372/CEE de la Commission, du 3 juillet 1984 (JO n° L 196 du 26.7.1984 p. 47),

— **384 L 0424** : Directive 84/424/CEE du Conseil, du 3 septembre 1984 (JO n° L 238 du 6.9.1984 p. 31),

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 211),

— **389 L 0491** : Directive 89/491/CEE de la Commission, du 17 juillet 1989 (JO n° L 238 du 15.8.1989, p. 43).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) à l'annexe II, le texte suivant est ajouté à la note de renvoi relative au point 3.1.3 :

« A : Autriche, CH : Suisse, FL : Liechtenstein, IS : Islande, N : Norvège, S : Suède, SF : Finlande »;

b) à l'annexe IV, le texte suivant est ajouté à la note de renvoi concernant la ou les lettre(s) distinctive(s) des pays procédant à la réception :

« A : Autriche, CH : Suisse, FL : Liechtenstein, IS : Islande, N : Norvège, S : Suède, SF : Finlande. »

3. **370 L 0220** : Directive 70/220/CEE du Conseil, du 20 mars 1970, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux mesures à prendre contre la pollution de l'air par les gaz provenant des moteurs à allumage commandé équipant les véhicules à moteur (JO n° L 76 du 6.4.1970, p. 1), modifiée par :

— **1 72 B** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27.3.1972, p. 115),

— **374 L 0290** : Directive 74/290/CEE du Conseil, du 28 mai 1974 (JO n° L 159 du 15.6.1974, p. 61),

— **377 L 0102** : Directive 77/102/CEE de la Commission, du 30 novembre 1976 (JO n° L 32 du 3.2.1977, p. 32),

— **378 L 0665** : Directive 78/665/CEE de la Commission, du 14 juillet 1978 (JO n° L 223 du 14.8.1978, p. 48),

— **383 L 0351** : Directive 83/351/CEE du Conseil, du 16 juin 1983 (JO n° L 197 du 20.7.1983, p. 1),

— **388 L 0076** : Directive 88/76/CEE du Conseil, du 3 décembre 1987 (JO n° L 36 du 9.2.1988, p. 1),

— **388 L 0436** : Directive 88/436/CEE du Conseil, du 16 juin 1988 (JO n° L 214 du 6.8.1988, p. 1), rectifiée dans le JO n° L 303 du 8.11.1988, p. 36,

— **389 L 0458** : Directive 89/458/CEE du Conseil, du 18 juillet 1989 (JO n° L 226 du 3.8.1989, p. 1),

— **389 L 0491** : Directive 89/491/CEE de la Commission, du 17 juillet 1989 (JO n° L 238 du 15.8.1989, p. 43),

— **391 L 0441** : Directive 91/441/CEE du Conseil, du 26 juin 1991 (JO n° L 242 du 30.8.1991, p. 1).

4. **370 L 0221** : Directive 70/221/CEE du Conseil, du 20 mars 1970, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux réservoirs de carburant liquide et aux dispositifs de protection arrière des véhicules à moteur et de leurs remorques (JO n° L 76 du 6.4.1970, p. 23), rectifiée dans le JO n° L 65 du 15.3.1979, p. 42, et modifiée par :

— **1 72 B** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27.3.1972, p. 116),

— **379 L 0490** : Directive 79/490/CEE de la Commission, du 18 avril 1979 (JO n° L 128 du 26.5.1979, p. 22), rectifiée dans le JO n° L 188 du 26.7.1979, p. 54, modifiée

— **384 L 0372** : Richtlijn 84/372/EEG van de Commissie van 3 juli 1984 (PB n° L 196 van 26.7.1984, blz. 47),

— **384 L 0424** : Richtlijn 84/424/EEG van de Raad van 3 september 1984 (PB n° L 238 van 6.9.1984, blz. 31),

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 211),

— **389 L 0491** : Richtlijn 89/491/EEG van de Commissie van 17 juli 1989 (PB n° L 238 van 15.8.1989, blz. 43).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

a) in bijlage II wordt het volgende toegevoegd aan de voetnoot bij punt 3.1.3 :

« A : Oostenrijk, CH : Zwitserland, FL : Liechtenstein, IS : Jsland, N : Noorwegen, S : Zweden, SF : Finland. »;

b) in bijlage IV wordt het volgende toegevoegd aan de voetnoot met betrekking tot de kenletter(s) van het land van goedkeuring :

« A : Oostenrijk, CH : Zwitserland, FL : Liechtenstein, IS : IJsland, N : Noorwegen, S : Zweden, SF : Finland. ».

3. **370 L 0220** : Richtlijn 70/220/EEG van de Raad van 20 maart 1970 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten met betrekking tot de maatregelen die moeten worden genomen tegen de luchtverontreiniging door gassen afkomstig van motoren met elektrische ontsteking in motorvoertuigen (PB n° L 76 van 6.4.1970, blz. 1), gewijzigd bij :

— **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 73 van 27.3.1972, blz. 115),

— **374 L 0290** : Richtlijn 74/290/EEG van de Raad van 28 mei 1974 (PB n° L 159 van 15.6.1974, blz. 61),

— **377 L 0102** : Richtlijn 77/102/EEG van de Commissie van 30 november 1976 (PB n° L 32 van 3.2.1977, blz. 32);

— **378 L 0665** : Richtlijn 78/665/EEG van de Commissie van 14 juli 1978 (PB n° L 223 van 14.8.1978, blz. 48),

— **383 L 0351** : Richtlijn 83/351/EEG van de Raad van 16 juni 1983 (PB n° L 197 van 20.7.1983, blz. 1),

— **388 L 0076** : Richtlijn 88/76/EEG van de Raad van 3 december 1987 (PB n° L 36 van 9.2.1988, blz. 1),

— **388 L 0436** : Richtlijn 88/436/EEG van de Raad van 16 juni 1988 (PB n° L 214 van 6.8.1988, blz. 1), gerectificeerd bij PB n° L 303 van 8.11.1988, blz. 36,

— **389 L 0458** : Richtlijn 89/458/EEG van de Raad van 18 juli 1989 (PB n° L 226 van 3.8.1989, blz. 1),

— **389 L 0491** : Richtlijn 89/491/EEG van de Commissie van 17 juli 1989 (PB n° L 238 van 15.8.1989, blz. 43),

— **391 L 0441** : Richtlijn 91/441/EEG van de Raad van 26 juni 1991 (PB n° L 242 van 30.8.1991, blz. 1).

4. **370 L 0221** : Richtlijn 70/221/EEG van de Raad van 20 maart 1970 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende reservoirs voor vloeibare brandstof en beschermingsinrichtingen aan de achterzijde van motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan (PB n° L 76 van 6.4.1970, blz. 23), gerectificeerd bij PB n° L 65 van 15.3.1979, blz. 42, en gewijzigd bij :

— **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 73 van 27.3.1972, blz. 116),

— **379 L 0490** : Richtlijn 79/490/EEG van de Commissie van 18 april 1979 (PB n° L 128 van 26.5.1979, blz. 22), gerectificeerd bij PB n° L 188 van 26.7.1979, blz. 54, en

par la directive 81/333/CEE de la Commission, du 13 avril 1981,

— **381 L 0333**: Directive 81/333/CEE de la Commission, du 13 avril 1981 (JO n° L 131 du 18.5.1981, p. 4).

5. **370 L 0222**: Directive 70/222/CEE du Conseil, du 20 mars 1970, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à l'emplacement et au montage des plaques d'immatriculation arrière des véhicules à moteur et de leurs remorques (JO n° L 76 du 6.4.1970, p. 25), modifiée par :

— **1 72 B**: Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27.3.1972, p. 116).

6. **370 L 0311**: Directive 70/311/CEE du Conseil, du 8 juin 1970, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux dispositifs de direction des véhicules à moteur et de leurs remorques (JO n° L 133 du 18.6.1970, p. 10), rectifiée dans le JO n° L 196 du 3.9.1970, p. 14, et modifiée par :

— **1 72 B**: Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27.3.1972, p. 116).

7. **370 L 0387**: Directive 70/387/CEE du Conseil, du 27 juillet 1970, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux portes des véhicules à moteur et de leurs remorques (JO n° L 176 du 10.8.1970, p. 5), modifiée par :

— **1 72 B**: Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27.3.1972, p. 116).

8. **370 L 0388**: Directive 70/388/CEE du Conseil, du 27 juillet 1970, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à l'avertisseur acoustique des véhicules à moteur (JO n° L 176 du 10.8.1970, p. 227), rectifiée dans le JO n° L 329 du 25.11.1982, p. 31, et modifiée par :

— **1 72 B**: Actes relatifs aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27.3.1972, p. 116),

— **1 79 H**: Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19.11.1979, p. 108),

— **1 85 I**: Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 212).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

à l'annexe I, le texte entre parenthèses au point 1.4.1 est complété par le texte suivant :

« 12 pour l'Autriche, 17 pour la Finlande, IS pour l'Islande, FL pour le Liechtenstein, 16 pour la Norvège, 5 pour la Suède, 14 pour la Suisse ».

9. **371 L 0127**: Directive 71/127/CEE du Conseil, du 1^{er} mars 1971, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux rétroviseurs des véhicules à moteur (JO n° L 68 du 22.3.1971, p. 1), modifiée par :

gewijzigd bij Richtlijn 81/333/EEG van de Commissie van 13 april 1981,

— **381 L 0333**: Richtlijn 81/333/EEG van de Commissie van 13 april 1981 (PB n° L 131 van 18.5.1981, blz. 4).

5. **370 L 0222**: Richtlijn 70/222/EEG van de Raad van 20 maart 1970 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende de plaats en het aanbrengen van de achterste kentekenplaten van motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan (PB n° L 76 van 6.4.1970, blz. 25), gewijzigd bij :

— **1 72 B**: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 73 van 27.3.1972, blz. 116).

6. **370 L 0311**: Richtlijn 70/311/EEG van de Raad van 8 juni 1970 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende de stuurinrichtingen van motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan (PB n° L 133 van 18.6.1970, blz. 10), gerectificeerd bij PB n° L 196 van 3.9.1970, blz. 14, en gewijzigd bij :

— **1 72 B**: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 73 van 27.3.1972, blz. 116).

7. **370 L 0387**: Richtlijn 70/387/EEG van de Raad van 27 juli 1970 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende deuren van motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan (PB n° L 176 van 10.8.1970, blz. 5), gewijzigd bij :

— **1 72 B**: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 73 van 27.3.1972, blz. 116).

8. **370 L 0388**: Richtlijn 70/388/EEG van de Raad van 27 juli 1970 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende de geluidssignaalinrichting van motorvoertuigen (PB n° L 176 van 10.8.1970, blz. 12), gerectificeerd bij PB n° L 329 van 25.11.1982, blz. 31, en gewijzigd bij :

— **1 72 B**: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 73 van 27.3.1972, blz. 116);

— **1 79 H**: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 291 van 19.11.1979, blz. 108);

— **1 85 I**: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 212).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in bijlage I wordt in punt 1.4.1 het volgende toegevoegd aan de tekst tussen haakjes :

« 12 voor Oostenrijk, 17 voor Finland, IS voor IJsland, FL voor Liechtenstein, 16 voor Noorwegen, 5 voor Zweden, 14 voor Zwitserland ».

9. **371 L 0127**: Richtlijn 71/127/EEG van de Raad van 1 maart 1971 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende achteruitkijkspiegels van motorvoertuigen (PB n° L 68 van 22.3.1971, blz. 1), gewijzigd bij :

— **1 72 B** : Actes relatifs aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27.3.1972, p. 116),

— **379 L 0795** : Directive 79/795/CEE de la Commission, du 20 juillet 1979 (JO n° L 239 du 22.9.1979, p. 1),

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19.11.1979, p. 109),

— **385 L 0205** : Directive 85/205/CEE de la Commission, du 18 février 1985 (JO n° L 90 du 29.3.1985, p. 1),

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 212),

— **386 L 0562** : Directive 86/562/CEE de la Commission, du 6 novembre 1986 (JO n° L 327 du 22.11.1986, p. 49),

— **388 L 0321** : Directive 88/321/CEE de la Commission, du 16 mai 1988 (JO n° L 147 du 14.6.1988, p. 77).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

à l'annexe II appendice 2, l'énumération des nombres distinctifs au point 4.2 est complétée par le texte suivant :

« 12 pour l'Autriche, 17 pour la Finlande, IS pour l'Islande, FL pour le Liechtenstein, 16 pour la Norvège, 5 pour la Suède, 14 pour la Suisse ».

10. **371 L 0320** : Directive 71/320/CEE du Conseil, du 26 juillet 1971, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au freinage de certaines catégories de véhicules à moteur et de leurs remorques (JO n° L 202 du 6.9.1971, p. 37), modifiée par :

— **1 72 B** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27.3.1972, p. 118),

— **374 L 0132** : Directive 74/132/CEE de la Commission, du 11 février 1974 (JO n° L 74 du 19.3.1974, p. 7),

— **375 L 0524** : Directive 75/524/CEE de la Commission, du 25 juillet 1975 (JO n° L 236 du 8.9.1975, p. 3), rectifiée dans le JO n° L 247 du 23.9.1975, p. 36,

— **379 L 0489** : Directive 79/489/CEE de la Commission, du 18 avril 1979 (JO n° L 128 du 26.5.1979, p. 12),

— **385 L 0647** : Directive 85/647/CEE de la Commission, du 23 décembre 1985 (JO n° L 380 du 31.12.1985, p. 1),

— **388 L 0194** : Directive 88/194/CEE de la Commission, du 24 mars 1988 (JO n° L 92 du 9.4.1988, p. 47).

11. **372 L 0245** : Directive 72/245/CEE du Conseil, du 20 juin 1972, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à la suppression des parasites radioélectriques produits par les moteurs à allumage commandé équipant les véhicules à moteur (JO n° L 152 du 6.7.1972, p. 15), modifiée par :

— **389 L 0491** : Directive 89/491/CEE de la Commission, du 17 juillet 1989 (JO n° L 238 du 15.8.1989, p. 43).

12. **372 L 0306** : Directive 72/306/CEE du Conseil, du 2 août 1972, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux mesures à prendre contre les émissions de polluants provenant des moteurs diesel destinés à la propulsion des véhicules (JO n° L 190 du 20.8.1972, p. 1), rectifiée dans le JO n° L 215 du 6.8.1974, p. 20, et modifiée par :

— **1 72 B** : Acte concernant de conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27.3.1972, p. 116),

— **379 L 0795** : Directive 79/795/CEE de la Commission, du 20 juillet 1979 (JO n° L 239 du 22.9.1979, p. 1),

— **1 79 H** : Acte concernant de conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19.11.1979, p. 109),

— **385 L 0205** : Directive 85/205/CEE de la Commission, du 18 février 1985 (JO n° L 90 du 29.3.1985, p. 1),

— **1 85 I** : Acte concernant de conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 212),

— **386 L 0562** : Directive 86/562/CEE de la Commission, du 6 novembre 1986 (JO n° L 327 du 22.11.1986, p. 49),

— **388 L 0321** : Directive 88/321/CEE de la Commission, du 16 mai 1988 (JO n° L 147 du 14.6.1988, p. 77).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in aanhangsel 2 van bijlage II wordt het volgende toegevoegd aan de lijst van kengetallen en -letters in punt 4.2 :

« 12 voor Oostenrijk, 17 voor Finland, IS voor IJsland, FL voor Liechtenstein, 16 voor Noorwegen, 5 voor Zweden, 14 voor Zwitserland ».

10. **371 L 0320** : Richtlijn 71/320/EEG van de Raad van 26 juli 1971 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende de reminrichtingen van bepaalde categorieën motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan (PB n° L 202 van 6.9.1971, blz. 37), gewijzigd bij :

— **1 72 B** : Acte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 73 van 27.3.1972, blz. 118),

— **374 L 0132** : Richtlijn 74/132/EEG van de Commissie van 11 februari 1974 (PB n° L 74 van 19.3.1974, blz. 7),

— **375 L 0524** : Richtlijn 75/524/EEG van de Commissie van 25 juli 1975 (PB n° L 236 van 8.9.1975, blz. 3),

— **379 L 0489** : Richtlijn 79/489/EEG van de Commissie van 18 april 1979 (PB n° L 128 van 26.5.1979, blz. 12),

— **385 L 0647** : Richtlijn 85/647/EEG van de Commissie van 23 december 1985 (PB n° L 380 van 31.12.1985, blz. 1),

— **388 L 0194** : Richtlijn 88/194/EEG van de Commissie van 24 maart 1988 (PB n° L 92 van 9.4.1988, blz. 47).

11. **372 L 0245** : Richtlijn 72/245/EEG van de Raad van 20 juni 1972 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende de onderdrukking van radiostoringen veroorzaakt door motoren met elektrische ontsteking van motorvoertuigen (PB n° L 152 van 6.7.1972, blz. 15), gewijzigd bij :

— **389 L 0491** : Richtlijn 89/491/EEG van de Commissie van 17 juli 1989 (PB n° L 238 van 15.8.1989, blz. 43).

12. **372 L 0306** : Richtlijn 72/306/EEG van de Raad van 2 augustus 1972 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten met betrekking tot de maatregelen die moeten worden genomen tegen de verontreiniging door dieselmotoren, bestemd voor het aandrijven van voertuigen (PB n° L 190 van 20.8.1972, blz. 1), gerectificeerd bij PB n° L 215 van 6.8.1974, blz. 20, en gewijzigd bij :

— **389 L 0491** : Directive 89/491/CEE de la Commission, du 17 juillet 1989 (JO n° L 238 du 15.8.1989, p. 43).

13. **374 L 0060** : Directive 74/60/CEE du Conseil, du 17 décembre 1973, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à l'aménagement intérieur des véhicules à moteur (parties intérieures de l'habitacle autres que le ou les rétroviseurs intérieurs, disposition des commandes, toit ou toit ouvrant, dossier et partie arrière des sièges) (JO n° L 38 du 11.2.1974, p. 2), rectifiée dans le JO n° L 215 du 6.8.1974, p. 20 et le JO n° L 53 du 25.2.1977, p. 30, et modifiée par :

— **378 L 0632** : Directive 78/632/CEE de la Commission, du 19 mai 1978 (JO n° L 206 du 29.7.1978, p. 26).

14. **374 L 0061** : Directive 74/61/CEE du Conseil, du 17 décembre 1973, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux dispositifs de protection contre une utilisation non autorisée des véhicules à moteur (JO n° L 38 du 11.2.1974, p. 22), rectifiée dans le JO n° L 215 du 6.8.1974, p. 20.

15. **374 L 0297** : Directive 74/297/CEE du Conseil, du 4 juin 1974, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à l'aménagement intérieur des véhicules à moteur (comportement du dispositif de conduite en cas de choc) (JO n° L 165 du 20.6.1974, p. 16).

16. **374 L 0408** : Directive 74/408/CEE du Conseil, du 22 juillet 1974, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à l'aménagement intérieur des véhicules à moteur (résistance des sièges et de leur ancrage) (JO n° L 221 du 12.8.1974, p. 1), modifiée par :

— **381 L 0577** : Directive 81/577/CEE du Conseil, du 20 juillet 1981 (JO n° L 209 du 29.7.1981, p. 34).

17. **374 L 0483** : Directive 74/483/CEE du Conseil, du 17 septembre 1974, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux saillies extérieures des véhicules à moteur (JO n° L 266 du 2.10.1974, p. 4), modifiée par :

— **379 L 0488** : Directive 79/488/CEE de la Commission, du 18 avril 1979 (JO n° L 128 du 26.5.1979, p. 1),

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 212).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

à l'annexe I, le texte suivant est ajouté à la note de renvoi relative au point 3.2.2.2 :

« 12 pour l'Autriche, 17 pour la Finlande, IS pour l'Islande, FL pour le Liechtenstein, 16 pour la Norvège, 5 pour la Suède, 14 pour la Suisse. »

18. **375 L 0443** : Directive 75/443/CEE du Conseil, du 26 juin 1975, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à la marche arrière et à l'appareil indicateur de vitesse des véhicules à moteur (JO n° L 196 du 26.7.1975, p. 1).

19. **376 L 0114** : Directive 76/114/CEE du Conseil, du 18 décembre 1975, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux plaques et inscriptions réglementaires, ainsi qu'à leurs emplacements et modes d'apposition en ce qui concerne les véhicules à moteur et leurs remorques (JO n° L 24 du 30.1.1976, p. 1), rectifiée dans le JO n° L 56 du 4.3.1976, p. 38 et le JO n° L 329 du 25.11.1982, p. 31, et modifiée par :

— **378 L 0507** : Directive 78/507/CEE de la Commission, du 19 mai 1978 (JO n° L 155 du 13.6.1978, p. 31),

— **389 L 0491** : Richtlijn 89/491/EEG van de Commissie van 17 juli 1989 (PB n° L 238 van 15.8.1989, blz. 43).

13. **374 L 0060** : Richtlijn 74/60/EEG van de Raad van 17 december 1973 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Statens betreffende de binneninrichting van motorvoertuigen (delen van het interieur met uitzondering van achteruitkijkspiegel(s), plaats van de bedieningsorganen, dak of rol- of schuifdak, rugleuning en achterzijde van de zitplaatsen) (PB n° L 38 van 11.2.1974, blz. 2), gerectificeerd bij PB n° L 215 van 6.8.1974, blz. 20 en PB n° L 53 van 25.2.1977, blz. 30, en gewijzigd bij :

— **378 L 0632** : Richtlijn 78/632/EEG van de Commissie van 19 mei 1978 (PB n° L 206 van 29.7.1978, blz. 26).

14. **374 L 0061** : Richtlijn 74/61/EEG van de Raad van 17 december 1973 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Statens betreffende de inrichtingen ter beveiliging tegen het gebruik van motorvoertuigen door onbevoegden (PB n° L 38 van 11.2.1974, blz. 22), gerectificeerd bij PB n° L 215 van 6.8.1974, blz. 20.

15. **374 L 0297** : Richtlijn 74/297/EEG van de Raad van 4 juni 1974 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Statens betreffende de binneninrichting van motorvoertuigen (gedrag van de stuurinrichting bij botsingen) (PB n° L 165 van 20.6.1974, blz. 16).

16. **374 L 0408** : Richtlijn 74/408/EEG van de Raad van 22 juli 1974 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Statens betreffende de binneninrichting van motorvoertuigen (sterkte van de zitplaatsen en van hun bevestiging) (PB n° L 221 van 12.8.1974, blz. 1), gewijzigd bij :

— **381 L 0577** : Richtlijn 81/577/EEG van de Raad van 20 juli 1981 (PB n° L 209 van 29.7.1981, blz. 34).

17. **374 L 0483** : Richtlijn 74/483/EEG van de Raad van 17 september 1974 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Statens betreffende de naar buiten uitstekende delen van motorvoertuigen (PB n° L 266 van 2.10.1974, blz. 4), gewijzigd bij :

— **379 L 0488** : Richtlijn 79/488/EEG van de Commissie van 18 april 1979 (PB n° L 128 van 26.5.1979, blz. 1);

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 212).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in bijlage I wordt het volgende toegevoegd aan de voetnoot bij punt 3.2.2.2. :

« 12 voor Oostenrijk, 17 voor Finland, IS voor IJsland, FL voor Liechtenstein, 16 voor Noorwegen, 5 voor Zweden, 14 voor Zwitserland ».

18. **375 L 0443** : Richtlijn 75/443/EEG van de Raad van 26 juni 1975 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Statens betreffende de achteruitrijrichtingen en de snelheidsmeter van motorvoertuigen (PB n° L 196 van 26.7.1975, blz. 1).

19. **376 L 0114** : Richtlijn 76/114/EEG van de Raad van 18 december 1975 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Statens inzake de voorgeschreven platen en gegevens, en de plaats en wijze waarop zij op motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan moeten worden aangebracht (PB n° L 24 van 30.1.1976, blz. 1), gerectificeerd bij PB n° L 56 van 4.3.1976, blz. 38 en PB n° L 329 van 25.11.1982, blz. 31, en gewijzigd bij :

— **378 L 0507** : Richtlijn 78/507/EEG van de Commissie van 19 mei 1978 (PB n° L 155 van 13.6.1978, blz. 31),

-- **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19.11.1979, p. 109),

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités - Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 213).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

à l'annexe, le texte entre parenthèses au point 2.1.2 est complété par le texte suivant :

« 12 pour l'Autriche, 17 pour la Finlande, IS pour l'Islande, FL pour le Liechtenstein, 16 pour la Norvège, 5 pour la Suède, 14 pour la Suisse ».

20. **375 L 0115** : Directive 76/115/CEE du Conseil, du 18 décembre 1975, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux ancrages des ceintures de sécurité des véhicules à moteur (JO n° L 24 du 30.1.1976, p. 6), modifiée par :

— **381 L 0575** : Directive 81/575/CEE du Conseil, du 20 juillet 1981 (JO n° L 209 du 29.7.1981, p. 30),

— **382 L 0318** : Directive 82/318/CEE de la Commission, du 2 avril 1982 (JO n° L 139 du 19.5.1982, p. 9).

21. **376 L 0756** : Directive 76/756/CEE du Conseil, du 27 juillet 1976, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à l'installation des dispositifs d'éclairage et de signalisation lumineuse des véhicules à moteur et de leurs remorques (JO n° L 262 du 27.9.1976, p. 1), modifiée par :

— **380 L 0233** : Directive 80/233/CEE de la Commission, du 21 novembre 1979 (JO n° L 51 du 25.2.1980, p. 8), rectifiée dans le JO n° L 111 du 30.4.1980, p. 22,

— **382 L 0244** : Directive 82/244/CEE de la Commission, du 17 mars 1982 (JO n° L 109 du 22.4.1982, p. 31),

— **383 L 0276** : Directive 83/276/CEE du Conseil, du 26 mai 1983 (JO n° L 151 du 9.6.1983, p. 47),

— **384 L 0008** : Directive 84/8/CEE de la Commission, du 14 décembre 1983 (JO n° L 9 du 12.1.1984, p. 24), rectifiée dans le JO n° L 131 du 17.5.1984, p. 50, et le JO n° L 135 du 22.5.1984, p. 27,

— **389 L 0278** : Directive 89/278/CEE de la Commission, du 28 mars 1989 (JO n° L 109 du 20.4.1989, p. 38), rectifiée dans le JO n° L 114 du 27.4.1989, p. 52.

22. **376 L 0757** : Directive 76/757/CEE du Conseil, du 27 juillet 1976, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux catadiopres des véhicules à moteur et de leurs remorques (JO n° L 262 du 27.9.1976, p. 32), modifiée par :

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19.11.1979, p. 109),

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 213).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

à l'annexe III, le point 4.2 est complété par le texte suivant :

« 12 pour l'Autriche
17 pour la Finlande
IS pour l'Islande
FL pour le Liechtenstein
16 pour la Norvège
5 pour la Suède
14 pour la Suisse ».

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 291 van 19.11.1979, blz. 109),

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 213).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

In de bijlage wordt in punt 2.1.2. het volgende toegevoegd aan de tekst tussen haakjes :

« 12 voor Oostenrijk, 17 voor Finland, IS voor IJsland, FL voor Liechtenstein, 16 voor Noorwegen, 5 voor Zweden, 14 voor Zwitserland ».

20. **376 L 0115** : Richtlijn 76/115/EEG van de Raad van 18 december 1975 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende bevestigingspunten voor veiligheidsgordels van motorvoertuigen (PB n° L 24 van 30.1.1976, blz. 6), gewijzigd bij :

— **381 L 0575** : Richtlijn 81/575/EEG van de Raad van 20 juli 1981 (PB n° L 209 van 29.7.1981, blz. 30),

— **382 L 0318** : Richtlijn 82/318/EEG van de Commissie van 2 april 1982 (PB n° L 139 van 19.5.1982, blz. 9).

21. **376 L 0756** : Richtlijn 76/756/EEG van de Raad van 27 juli 1976 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende de installatie van verlichtings- en lichtsignaalrichtingen van motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan (PB n° L 262 van 27.9.1976, blz. 1), gewijzigd bij :

— **380 L 0233** : Richtlijn 80/233/EEG van de Commissie van 21 november 1979 (PB n° L 51 van 25.2.1980, blz. 8), gerespecteerd bij PB n° L 111 van 30.4.1980, blz. 22,

— **382 L 0244** : Richtlijn 82/244/EEG van de Commissie van 17 maart 1982 (PB n° L 109 van 22.4.1982, blz. 31),

— **383 L 0276** : Richtlijn 83/276/EEG van de Raad van 26 mei 1983 (PB n° L 151 van 9.6.1983, blz. 47),

— **384 L 0008** : Richtlijn 84/8/EEG van de Commissie van 14 december 1983 (PB n° L 9 van 12.1.1984, blz. 24), gerespecteerd bij PB n° L 131 van 17.5.1984, blz. 50, en PB n° L 135 van 22.5.1984, blz. 27,

— **389 L 0278** : Richtlijn 89/278/EEG van de Commissie van 28 maart 1989 (PB n° L 109 van 20.4.1989, blz. 38), gerespecteerd bij PB n° L 114 van 27.4.1989, blz. 52.

22. **376 L 0757** : Richtlijn 76/757/EEG van de Raad van 27 juli 1976 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende retroreflectoren voor motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan (PB n° L 262 van 27.9.1976, blz. 32), gewijzigd bij :

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 291 van 19.11.1979, blz. 109),

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 213).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in bijlage III wordt in punt 4.2 het volgende toegevoegd :

« 12 voor Oostenrijk
17 voor Finland
IS voor IJsland
FL voor Liechtenstein
16 voor Noorwegen
5 voor Zweden
14 voor Zwitserland. ».

23. **376 L 0758** : Directive 76/758/CEE du Conseil, du 27 juillet 1976, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux feux de position arrière et aux feux-stop des véhicules à moteur et de leurs remorques (JO n° L 262 du 27.9.1976, p. 54), modifiée par :

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19.11.1979, p. 109),

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés Européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 213),

— **389 L 0516** : Directive 88/156/CEE de la Commission, du 1^{er} août 1989 (JO n° L 265 du 12.9.1989, p. 1).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

à l'annexe III, le point 4.2 est complété par le texte suivant :

« 12 pour l'Autriche
17 pour la Finlande
IS pour l'Islande
FL pour le Liechtenstein
16 pour la Norvège
5 pour la Suède
14 pour la Suisse ».

24. **376 L 0759** : Directive 76/759/CEE du Conseil, du 27 juillet 1976, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux feux indicateurs de direction des véhicules à moteur et de leurs remorques (JO n° L 262 du 27.9.1976, p. 71), modifiée par :

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19.11.1979, p. 109),

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 213),

— **389 L 0277** : Directive 89/277/CEE de la Commission, du 28 mars 1989 (JO n° L 109 du 20.4.1989, p. 25), rectifiée dans le JO n° L 114 du 27.4.1989, p. 52.

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

à l'annexe III, le point 4.2 est complété par le texte suivant :

« 12 pour l'Autriche
17 pour la Finlande
IS pour l'Islande
FL pour le Liechtenstein
16 pour la Norvège
5 pour la Suède
14 pour la Suisse ».

25. **376 L 0760** : Directive 76/760/CEE du Conseil, du 27 juillet 1976, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux dispositifs d'éclairage de la plaque d'immatriculation arrière des véhicules à moteur et de leurs remorques (JO n° L 262 du 27.9.1976, p. 85), modifiée par :

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19.11.1979, p. 109),

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 213).

23. **376 L 0758** : Richtlijn 76/758/EEG van de Raad van 27 juli 1976 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende markeringslichten, breedtelichten, chterlichten en stoplichten van motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan (PB n° L 262 van 27.9.1976, blz. 54), gewijzigd bij :

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 291 van 19.11.1979, blz. 109),

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 213),

— **389 L 0516** : Richtlijn 89/516/EEG van de Commissie van 1 augustus 1989 (PB n° L 265 van 12.9.1989, blz. 1).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in bijlage III, wordt in punt 4.2 het volgende toegevoegd :

« 12 voor Oostenrijk
17 voor Finland
IS voor IJsland
FL voor Liechtenstein
16 voor Noorwegen
5 voor Zweden
14 voor Zwitserland ».

24. **376 L 0759** : Richtlijn 76/759/EEG van de Raad van 27 juli 1976 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende richtingaanwijzers van motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan (PB n° L 262 van 27.9.1976, blz. 71), gewijzigd bij :

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 291 van 19.11.1979, blz. 109);

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 213);

— **389 L 0277** : Richtlijn 89/277/EEG van de Commissie van 28 maart 1989 (PB n° L 109 van 20.4.1989, blz. 25), gerectificeerd bij PB n° L 114 van 27.4.1989, blz. 52.

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in Bijlage III wordt in punt 4.2 het volgende toegevoegd :

« 12 voor Oostenrijk
17 voor Finland
IS voor IJsland
FL voor Liechtenstein
16 voor Noorwegen
5 voor Zweden
14 voor Zwitserland ».

25. **376 L 0760** : Richtlijn 76/760/EEG van de Raad van 27 juli 1976 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende de achterkentekenplaatverlichting van motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan (PB nr. L 262 van 27.9.1976, blz. 85), gewijzigd bij :

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 291 van 19.11.1979, blz. 109);

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 213).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

à l'annexe I, le point 4.2 est complété par le texte suivant :

- « 12 pour l'Autriche
- 17 pour la Finlande
- IS pour l'Islande
- FL pour le Liechtenstein
- 16 pour la Norvège
- 5 pour la Suède
- 14 pour la Suisse ».

26. **376 L 0761** : Directive 76/761/CEE du Conseil, du 27 juillet 1976, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux projecteurs pour véhicules à moteur assurant la fonction de feux de route et/ou de feux de croisement, ainsi qu'aux lampes électriques à incandescence pour ces projecteurs (JO n° L 262 du 27.9.1976, p. 96), modifiée par :

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19.11.1979, p. 109),

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 213),

— **389 L 0517** : Directive 89/517/CEE de la Commission, du 1^{er} août 1989 (JO n° L 265 du 12.9.1989, p. 15).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

à l'annexe VI, le point 4.2 est complété par le texte suivant :

- « 12 pour l'Autriche
- 17 pour la Finlande
- IS pour l'Islande
- FL pour le Liechtenstein
- 16 pour la Norvège
- 5 pour la Suède
- 14 pour la Suisse ».

27. **376 L 0762** : Directive 76/762/CEE du Conseil, du 27 juillet 1976, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux feux-brouillard avant des véhicules à moteur ainsi qu'aux lampes pour ces feux (JO n° L 262 du 27.9.1976, p. 122), modifiée par :

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19.11.1979, p. 109),

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 213).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

à l'annexe II, le point 4.2 est complété par le texte suivant :

- « 12 pour l'Autriche
- 17 pour la Finlande
- IS pour l'Islande
- FL pour le Liechtenstein
- 16 pour la Norvège
- 5 pour la Suède
- 14 pour la Suisse ».

28. **377 L 0389** : Directive 77/389/CEE du Conseil, du 17 mai 1977, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux dispositifs de remorquage des véhicules à moteur (JO n° L 145 du 13.6.1977, p. 41).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in bijlage I, wordt in punt 4.2 het volgende toegevoegd :

- « 12 voor Oostenrijk
- 17 voor Finland
- IS voor IJsland
- FL voor Liechtenstein
- 16 voor Noorwegen
- 5 voor Zweden
- 14 voor Zwitserland. ».

26. **376 L 0761** : Richtlijn 76/761/EEG van de Raad van 27 juli 1976 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende koplichten van motorvoertuigen voor groot licht en/of dimlicht, alsmede betreffende elektrische gloeilampen voor deze koplichten (PB n° L 262 van 27.9.1976, blz. 96), gewijzigd bij :

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 291 van 19.11.1979, blz. 109),

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 213),

— **389 L 0517** : Richtlijn 89/517/EEG van de Commissie van 1 augustus 1989 (PB n° L 265 van 12.9.1989, blz. 15).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in bijlage VI wordt in punt 4.2 het volgende toegevoegd :

- « 12 voor Oostenrijk
- 17 voor Finland
- IS voor IJsland
- FL voor Liechtenstein
- 16 voor Noorwegen
- 5 voor Zweden
- 14 voor Zwitserland ».

27. **376 L 0762** : Richtlijn 76/762/EEG van de Raad van 27 juli 1976 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende mistlichten voor alsmede lampen daarvan, voor motorvoertuigen (PB n° L 262 van 27.9.1976, blz. 122), gewijzigd bij :

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 291 van 19.11.1979, blz. 109),

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 213).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in bijlage II, wordt in punt 4.2 het volgende toegevoegd :

- « 12 voor Oostenrijk
- 17 voor Finland
- IS voor IJsland
- FL voor Liechtenstein
- 16 voor Noorwegen
- 5 voor Zweden
- 14 voor Zwitserland. ».

28. **377 L 0389** : Richtlijn 77/389/EEG van de Raad van 17 mei 1977 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake sleepinrichtingen voor motorvoertuigen (PB n° L 145 van 13.6.1977, blz. 41).

29. **377 L 0538** : Directive 77/538/CEE du Conseil, du 28 juin 1977, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux feux-brouillard arrière des véhicules à moteur et de leurs remorques (JO n° L 220 du 29.8.1977, p. 60), rectifiée dans le JO n° L 284 du 10.10.1978, p. 11, et modifiée par :

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19.11.1979, p. 110),

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 213),

— **389 L 0518** : Directive 89/518/CEE de la Commission, du 1^{er} août 1989 (JO n° L 265 du 12.9.1989, p. 24).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

à l'annexe II, le point 4.2 est complété par le texte suivant :

« 12 pour l'Autriche
17 pour la Finlande
IS pour l'Islande
FL pour le Liechtenstein
16 pour la Norvège
5 pour la Suède
14 pour la Suisse ».

30. **377 L 0539** : Directive 77/539/CEE du Conseil, du 28 juin 1977, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux feux de marche arrière des véhicules à moteur et de leurs remorques (JO n° L 284 du 10.10.1978, p. 11), modifiée par :

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19.11.1979, p. 110),

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 213).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

à l'annexe II, le point 4.2 est complété par le texte suivant :

« 12 pour l'Autriche
17 pour la Finlande
IS pour l'Islande
FL pour le Liechtenstein
16 pour la Norvège
5 pour la Suède
14 pour la Suisse ».

31. **377 L 0540** : Directive 77/540/CEE du Conseil, du 28 juin 1977, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux feux de stationnement des véhicules à moteur (JO n° L 220 du 29.8.1977, p. 83), rectifiée dans le JO n° L 284 du 10.10.1978, p. 11, et modifiée par :

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19.11.1979, p. 110),

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 214).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

29. **377 L 0538** : Richtlijn 77/538/EEG van de Raad van 28 juni 1977 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende de mistlichten achter van motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan (PB n° L 220 van 29.8.1977, blz. 60), gerectificeerd bij PB n° L 284 van 10.10.1978, blz. 11, en gewijzigd bij :

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 291 van 19.11.1979, blz. 110),

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 213),

389 L 0518 : Richtlijn 89/518/EEG van de Commissie van 1 augustus 1989 (PB nr. L 265 van 12.9.1989, blz. 24).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in bijlage II, wordt in punt 4.2 het volgende toegevoegd :

« 12 voor Oostenrijk
17 voor Finland
IS voor IJsland
FL voor Liechtenstein
16 voor Noorwegen
5 voor Zweden
14 voor Zwitserland ».

30. **377 L 0539** : Richtlijn 77/539/EEG van de Raad van 28 juni 1977 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende achteruitrijlichten van motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan (PB n° L 220 van 29.8.1977, blz. 72), gerectificeerd bij PB n° L 284 van 10.10.1978, blz. 11, en gewijzigd bij :

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 291 van 19.11.1979, blz. 110),

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 213).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in bijlage II, wordt in punt 4.2 het volgende toegevoegd :

« 12 voor Oostenrijk
17 voor Finland
IS voor IJsland
FL voor Liechtenstein
16 voor Noorwegen
5 voor Zweden
14 voor Zwitserland ».

31. **377 L 0540** : Richtlijn 77/540/EEG van de Raad van 28 juni 1977 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende parkeerlichten van motorvoertuigen (PB n° L 220 van 29.8.1977, blz. 83), gerectificeerd bij PB n° L 284 van 10.10.1978, blz. 12, en gewijzigd bij :

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 291 van 19.11.1979, blz. 110),

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 214).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

à l'annexe IV, le point 4.2 est complété par le texte suivant :

- « 12 pour l'Autriche
- 17 pour la Finlande
- IS pour l'Islande
- FL pour le Liechtenstein
- 16 pour la Norvège
- 5 pour la Suède
- 14 pour la Suisse ».

32. **377 L 0541** : Directive 77/541/CEE du Conseil, du 28 juin 1977, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux ceintures de sécurité et aux systèmes de retenue des véhicules à moteur (JO n° L 220 du 29.8.1977, p. 95), modifiée par :

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19.11.1979, p. 110),

— **381 L 0576** : Directive 81/576/CEE de la Commission, du 20 juillet 1981 (JO n° L 209 du 29.7.1981, p. 32),

— **382 L 0319** : Directive 82/319/CEE de la Commission, du 2 avril 1982 (JO n° L 139 du 19.5.1982, p. 17),

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 214),

— **390 L 0628** : Directive 90/628/CEE de la Commission, du 30 octobre 1990 (JO n° L 341 du 6.12.1990, p. 1).

Les parties contractantes peuvent refuser, durant la période qui expire le 1^{er} juillet 1997, la mise sur le marché de véhicules de catégorie M1, M2 et M3 dont les ceintures de sécurité ou les systèmes de retenue ne remplissent pas les exigences de la directive 77/541/CEE, modifiée en dernier lieu par la directive 90/628/CEE, mais ne refusent pas la mise sur le marché des véhicules qui satisfont à ces exigences. Les Etats de l'AELE ne sont autorisés à procéder à la réception CEE conformément à ces directives qu'à partir du jour où ils les appliquent intégralement.

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

à l'annexe III, le point 1.1.1 est complété par le texte suivant :

- « 12 pour l'Autriche
- 17 pour la Finlande
- IS pour l'Islande
- FL pour le Liechtenstein
- 16 pour la Norvège
- 5 pour la Suède
- 14 pour la Suisse ».

33. **377 L 0649** : Directive 77/649/CEE du Conseil, du 27 septembre 1977, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au champ de vision du conducteur des véhicules à moteur (JO n° L 267 du 19.10.1977, p. 1), rectifiée dans le JO n° L 150 du 6.6.1978, p. 6, et modifiée par :

— **381 L 0643** : Directive 81/643/CEE de la Commission, du 29 juillet 1981 (JO n° L 231 du 15.8.1981, p. 41),

— **388 L 0366** : Directive 88/366/CEE de la Commission, du 17 mai 1988 (JO n° L 181 du 12.7.1988, p. 40).

34. **378 L 0316** : Directive 78/316/CEE du Conseil, du 21 décembre 1977, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à l'aménagement intérieur des véhicules à moteur (identification des commandes, témoins et indicateurs) (JO n° L 81 du 28.3.1978, p. 3).

in bijlage IV wordt in punt 4.2 het volgende toegevoegd :

- « 12 voor Oostenrijk
- 17 voor Finland
- IS voor IJsland
- FL voor Liechtenstein
- 16 voor Noorwegen
- 5 voor Zweden
- 14 voor Zwitserland ».

32. **377 L 0541** : Richtlijn 77/541/EEG van de Raad van 28 juni 1977 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake veiligheidsgordels en bevestigingssystemen in motorvoertuigen (PB n° L 220 van 29.8.1977, blz. 95), gewijzigd bij :

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 291 van 19.11.1979, blz. 110),

— **381 L 0576** : Richtlijn 81/576/EEG van de Raad van 20 juli 1981 (PB n° L 209 van 29.7.1981, blz. 32),

— **382 L 0319** : Richtlijn 82/319/EEG van de Commissie van 2 april 1982 (PB n° L 139 van 19.5.1982, blz. 17),

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 214),

— **390 L 0628** : Richtlijn 90/628/EEG van de Commissie van 30 oktober 1990 (PB n° L 341 van 6.12.1990, blz. 1).

De overeenkomstsluitende partijen kunnen gedurende de periode vóór 1 juli 1997 het op de markt brengen van voertuigen van de categorieën M1, M2 en M3, waarvan de veiligheidsgordels of bevestigingssystemen niet aan de voorschriften van Richtlijn 77/541/EEG, laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 90/628/EEG, voldoen, verbieden maar kunnen het op de markt brengen van voertuigen die wel aan deze voorschriften voldoen niet verbieden. De EVA-Staten kunnen enkel EEG-goedkeuringen op grond van de bedoelde richtlijnen niet eerder verlenen dan de datum waarop zij deze richtlijnen volledig ten uitvoer hebben gelegd.

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in bijlage III, wordt in punt 1.1.1. het volgende toegevoegd :

- « 12 voor Oostenrijk
- 17 voor Finland
- IS voor IJsland
- FL voor Liechtenstein
- 16 voor Noorwegen
- 5 voor Zweden
- 14 voor Zwitserland ».

33. **377 L 0649** : Richtlijn 77/649/EEG van de Raad van 27 september 1977 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake het zichtveld van de bestuurder van motorvoertuigen (PB n° L 267 van 19.10.1977, blz. 1), gerectificeerd bij PB n° L 150 van 6.6.1978, blz. 6, en gewijzigd bij :

— **381 L 0643** : Richtlijn 81/643/EEG van de Commissie van 29 juli 1981 (PB n° L 231 van 15.8.1981, blz. 41),

— **388 L 0366** : Richtlijn 88/366/EEG van de Commissie van 17 mei 1988 (PB n° L 181 van 12.7.1988, blz. 40).

34. **378 L 0316** : Richtlijn 78/316/EEG van de Raad van 21 december 1977 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende de binneninrichting van motorvoertuigen (identificatie van bedieningsorganen, verlichting en meters) (PB n° L 81 van 28.3.1978, blz. 3).

35. **378 L 031** : Directive 78/317/CEE du Conseil, du 21 décembre 1977, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux dispositifs de dégivrage et de désembuage des surfaces vitrées des véhicules à moteur (JO n° L 81 du 28.3.1978, p. 27), rectifiée dans le JO n° L 194 du 19.7.1978, p. 29.

36. **378 L 0318** : Directive 78/318/CEE du Conseil, du 21 décembre 1977, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux dispositifs d'essuie-glace et de lave-glace des véhicules à moteur (JO n° L 81 du 28.3.1978, p. 49), rectifiée dans le JO n° L 194 du 19.7.1978, p. 30.

37. **378 L 0548** : Directive 78/548/CEE du Conseil, du 12 juin 1978, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au chauffage de l'habitacle des véhicules à moteur (JO n° L 168 du 26.6.1978, p. 40).

38. **378 L 0549** : Directive 78/549/CEE du Conseil, du 12 juin 1978, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au recouvrement des roues des véhicules à moteur (JO n° L 168 du 26.6.1978, p. 45).

39. **378 L 0932** : Directive 78/932/CEE du Conseil, du 16 octobre 1978, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux appuis-tête des sièges des véhicules à moteur (JO n° L 325 du 20.11.1978, p. 1), rectifiée dans le JO n° L 329 du 25.11.1982, p. 31, et modifiée par :

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19.11.1979, p. 110),

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 214).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

à l'annexe VI, le point 1.1.1 est complété par le texte suivant :

« 12 pour l'Autriche
17 pour la Finlande
IS pour l'Islande
FL pour le Liechtenstein
16 pour la Norvège
5 pour la Suède
14 pour la Suisse ».

40. **378 L 1015** : Directive 78/1015/CEE du Conseil, du 23 novembre 1978, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au niveau sonore admissible et au dispositif d'échappement des motocycles (JO n° L 349 du 13.12.1978, p. 21), rectifiée dans le JO n° L 10 du 16.1.1979, p. 15, et modifiée par :

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19.11.1979, p. 110),

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 214),

— **387 L 0056** : Directive 87/56/CEE du Conseil, du 18 décembre 1986 (JO n° L 24 du 27.1.1987, p. 42),

— **389 L 0235** : Directive 89/235/CEE du Conseil, du 13 mars 1989 (JO n° L 98 du 11.4.1989, p. 1).

Les Etats de l'AELE peuvent appliquer leur législation nationale jusqu'au 1^{er} janvier 1995, pouvant notamment refuser, pour des motifs concernant leur niveau sonore ou

35. **378 L 0317** : Richtlijn 78/317/EEG van de Raad van 21 december 1977 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake ontdooiings- en ontwasemingsinrichtingen voor het glasoppervlak van motorvoertuigen (PB n° L 81 van 28.3.1978, blz. 27), gerectificeerd bij PB n° L 194 van 19.7.1978, blz. 29.

36. **378 L 0318** : Richtlijn 78/318/EEG van de Raad van 21 december 1977 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende ruitwissers en ruitesproeiers van motorvoertuigen (PB n° L 81 van 28.3.1978, blz. 49), gerectificeerd bij PB n° L 194 van 19.7.1978, blz. 30.

37. **378 L 0548** : Richtlijn 78/548/EEG van de Raad van 12 juni 1978 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake de verwarming van het interieur van motorvoertuigen (PB n° L 168 van 26.6.1978, blz. 40).

38. **378 L 0549** : Richtlijn 78/549/EEG van de Raad van 12 juni 1978 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake de wielafschermingen van motorvoertuigen (PB n° L 168 van 26.6.1978, blz. 45).

39. **378 L 0932** : Richtlijn 78/932/EEG van de Raad van 16 oktober 1978 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende hoofdsteunen van zitplaatsen van motorvoertuigen (PB n° L 325 van 20.11.1978, blz. 1), gerectificeerd bij PB n° L 329 van 25.11.1982, blz. 31, en gewijzigd bij :

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 291 van 19.11.1979, blz. 110);

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 214).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in bijlage VI, wordt in punt 1.1.1 het volgende toegevoegd :

« 12 voor Oostenrijk
17 voor Finland
IS voor IJsland
FL voor Liechtenstein
16 voor Noorwegen
5 voor Zweden
14 voor Zwitserland ».

40. **378 L 1015** : Richtlijn 78/1015/EEG van de Raad van 23 november 1978 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende het toegestane geluidsniveau en de uitlaatinrichting van motorrijwielen (PB n° L 349 van 13.12.1978, blz. 21), gerectificeerd bij PB n° L 10 van 16.1.1979, blz. 15, en gewijzigd bij :

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 291 van 19.11.1979, blz. 110),

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 214),

— **387 L 0056** : Richtlijn 87/56/EEG van de Raad van 18 december 1986 (PB n° L 24 van 27.1.1987, blz. 42),

— **389 L 0235** : Richtlijn 89/235/EEG van de Raad van 13 maart 1989 (PB nr. L 98 van 11.4.1989, blz. 1).

De EVA-Staten kunnen tot 1 januari 1995 hun nationale wetgeving toepassen, met inbegrip van de mogelijkheid om de registratie, de verkoop, het in het verkeer brengen of

leur système d'échappement, l'immatriculation, la vente, la mise en circulation ou l'usage des motocycles, relevant de la directive citée, qui respectent les exigences de la directive 78/1015/CEE, telle que modifiée en dernier lieu. A partir du 1^{er} janvier 1995, les Etats de l'AELE peuvent continuer à appliquer leur législation nationale, mais autorisent la libre circulation sur la base de l'acquis communautaire. Toutes les propositions visant à modifier, à mettre à jour, à élargir ou à développer de toute autre manière l'acquis communautaire en ce qui concerne les domaines couverts par cette directive sont soumises aux dispositions générales de prise de décisions figurant dans le présent accord.

Les Etats de l'AELE ne sont autorisés à délivrer de certificats conformément à la directive qu'à partir du 1^{er} janvier 1995.

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) l'article 2 est complété par les tirets suivants :

« — Typengenehmigung, dans la législation autrichienne,
 — tyyppihyväksyntä/typgodkännande, dans la législation finlandaise,
 — geroarviourkenning, dans la législation islandaise
 — Typengenehmigung, dans la législation du Liechtenstein,
 — typegodkjenning, dans la législation norvégienne,
 — typgodkännande, dans la législation suédoise,
 — Typengenehmigung/approbation du type/approvazione del tipo, dans la législation suisse. »;

b) à l'annexe II, le point 3.1.3 est complété par le texte suivant :

« 12 pour l'Autriche
 17 pour la Finlande
 IS pour l'Islande
 FL pour le Liechtenstein
 16 pour la Norvège
 5 pour la Suède
 14 pour la Suisse ».

41. **380 L 0780** : Directive 80/780/CEE du Conseil, du 22 juillet 1980, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux rétroviseurs des véhicules à moteur à deux roues, avec ou sans « side-car », et à leur montage sur ces véhicules (JO n° L 229 du 30.8.1980, p. 49), modifiée par :

— **380 L 1272** : Directive 80/1272/CEE du Conseil, du 22 décembre 1980 (JO n° L 375 du 31.12.1980, p. 73),

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités - Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 214).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

l'article 8 est complété par les tirets suivants :

« — Typengenehmigung, dans la législation autrichienne,
 — tyyppihyväksyntä/typgodkännande, dans la législation finlandaise,
 — geroarviourkenning, dans la législation islandaise,
 — Typengenehmigung, dans la législation du Liechtenstein,
 — typegodkjenning, dans la législation norvégienne,
 — typgodkännande, dans la législation suédoise,
 — Typengenehmigung/approbation du type/approvazione del tipo, dans la législation suisse. ».

het gebruik van motorrijwielen waarop de bedoelde richtlijn van toepassing is, te weigeren of te verbieden om redenen in verband met het geluidsniveau en de uitlaatrichting, ook wanneer deze motorrijwielen voldoen aan de voorschriften van Richtlijn 78/1015/EEG zoals laatstelijk gewijzigd. Met ingang van 1 januari 1995 kunnen de EVA-Statens hun nationale wetgeving blijven toepassen maar dienen zij overeenkomstig het communautaire acquis het vrije verkeer toe te staan. Op alle voorstellen om het communautaire acquis met betrekking tot de door deze richtlijn bestreken materie te wijzigen, aan te passen, uit te breiden of anderszins aan te vullen, zijn de in deze Overeenkomst opgenomen algemene bepalingen inzake besluitvorming van toepassing.

De EVA-Statens mogen tot 1 januari 1995 geen certificaten afgeven op grond van de richtlijn.

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

a) in artikel 2 worden de volgende streepjes toegevoegd :

« — in de Oostenrijkse wetgeving, Typengenehmigung,
 — in de Finse wetgeving, tyyppihyväksyntä of typgodkännande,
 — in de IJslandse wetgeving, gerðarviourkenning,
 — in de Liechtensteinse wetgeving, Typengenehmigung,
 — in de Noorse wetgeving, typegodkjenning,
 — in de Zweedse wetgeving, typgodkännande,
 — in de Zwitserse wetgeving, Typengenehmigung, approbation du type of approvazione del tipo. »;

b) in bijlage II, wordt in punt 3.1.3 het volgende toegevoegd :

« 12 voor Oostenrijk
 17 voor Finland
 IS voor IJsland
 FL voor Liechtenstein
 16 voor Noorwegen
 5 voor Zweden
 14 voor Zwitserland ».

41. **380 L 0780** : Richtlijn 80/780/EEG van de Raad van 22 juli 1980 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Statens betreffende achteruitkijkspiegels van tweewielige motorvoertuigen, met of zonder zijspan, en de bevestiging ervan op deze voertuigen (PB n° L 229 van 30.8.1980, blz. 49), gewijzigd bij :

— **380 L 1272** : Richtlijn 80/1272/EEG van de Raad van 22 december 1980 (PB n° L 375 van 31.12.1980, blz. 73),

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 214).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in artikel 8 worden de volgende streepjes toegevoegd :

« — in de Oostenrijkse wetgeving, Typengenehmigung,
 — in de Finse wetgeving, tyyppihyväksyntä of typgodkännande,
 — in de IJslandse wetgeving, gerðarviourkenning,
 — in de Liechtensteinse wetgeving, Typengenehmigung,
 — in de Noorse wetgeving, typegodkjenning,
 — in de Zweedse wetgeving, typgodkännande,
 — in de Zwitserse wetgeving, Typengenehmigung, approbation du type of approvazione del tipo. ».

42. **380 L 1268** : Directive 80/1268/CEE du Conseil, du 16 décembre 1980, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à la consommation de carburant des véhicules à moteur (JO n° L 375 du 31.12.1980, p. 36), modifiée par :

— **389 L 0491** : Directive 89/491/CEE de la Commission, du 17 juillet 1989 (JO n° L 238 du 15.8.1989, p. 43).

43. **380 L 1269** : Directive 80/1269/CEE du Conseil, du 16 décembre 1980 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à la puissance des moteurs des véhicules à moteur (JO n° L 375 du 31.12.1980, p. 46), modifiée par :

— **388 L 0195** : Directive 88/195/CEE de la Commission, du 24 mars 1988 (JO n° L 92 du 9.4.1988, p. 50) rectifiée dans le JO n° L 105 du 26.4.1988, p. 34,

— **389 L 0491** : Directive 89/491/CEE de la Commission, du 17 juillet 1989 (JO n° L 238 du 15.8.1989, p. 43).

44. **388 L 0077** : Directive 88/77/CEE du Conseil, du 3 décembre 1987, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux mesures à prendre contre les émissions de gaz polluants provenant des moteurs diesel destinés à la propulsion des véhicules (JO n° L 36 du 9.2.1988, p. 33).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

à l'annexe I, le point 5.1.3 est complété par le texte suivant :

« 12 pour l'Autriche
17 pour la Finlande
IS pour l'Islande
FL pour le Liechtenstein
16 pour la Norvège
5 pour la Suède
14 pour la Suisse ».

45. **389 L 0297** : Directive 89/297/CEE du Conseil, du 13 avril 1989, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à la protection latérale (gardes latérales) de certains véhicules à moteur et de leurs remorques (JO n° L 124 du 5.5.1989, p. 1).

ACTES DONT LES PARTIES CONTRACTANTES PRENNENT ACTE

Les parties contractantes prennent acte de la teneur des actes suivants :

46. **377 Y 0726(01)** : Résolution du Conseil, du 29 juin 1977, sur la réception CEE complète des véhicules à moteur affectés au transport de personnes (JO n° C 177 du 26.7.1977, p. 1).

47. **C/281/88/p. 9** : Communication de la Commission concernant les procédures de réception et d'immatriculation de véhicules précédemment immatriculés dans un autre Etat membre (JO n° C 281 du 4.11.1988, p. 9).

II. — TRACTEURS AGRICOLES OU FORESTIERS

ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE

1. **374 L 0150** : Directive 74/150/CEE du Conseil, du 4 mars 1974, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à la réception des tracteurs agricoles ou forestiers à roues (JO n° L 84 du 28.3.1974, p. 10), rectifiée dans le JO n° L 226 du 18.8.1976, p. 16, et modifiée par :

42. **380 L 1268** : Richtlijn 80/1268/EEG van de Raad van 16 december 1980 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake het brandstofverbruik van motorvoertuigen (PB n° L 375 van 31.12.1980, blz. 36), gewijzigd bij :

— **389 L 0491** : Richtlijn 89/491/EEG van de Commissie van 17 juli 1989 (PB n° L 238 van 15.8.1989, blz. 43).

43. **380 L 1269** : Richtlijn 80/1269/EEG van de Raad van 16 december 1980 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake het motorvermogen van motorvoertuigen (PB n° L 375 van 31.12.1980, blz. 46), gewijzigd bij :

— **388 L 0195** : Richtlijn 88/195/EEG van de Commissie van 24 maart 1988 (PB n° L 92 van 9.4.1988, blz. 50), gerectificeerd bij PB n° L 105 van 26.4.1988, blz. 34;

— **389 L 0491** : Richtlijn 89/491/EEG van de Commissie van 17 juli 1989 (PB n° L 238 van 15.8.1989, blz. 43).

44. **388 L 0077** : Richtlijn 88/77/EEG van de Raad van 3 december 1987 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten met betrekking tot de maatregelen die moeten worden genomen tegen de emissie van gasvormige verontreinigingen door dieselmotoren, bestemd voor het aandrijven van voertuigen (PB n° L 36 van 9.2.1988, blz. 33).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in Bijlage I, wordt in punt 5.1.3 het volgende toegevoegd :

« 12 voor Oostenrijk
17 voor Finland
IS voor IJsland
FL voor Liechtenstein
16 voor Noorwegen
5 voor Zweden
14 voor Zwitserland ».

45. **389 L 0297** : Richtlijn 89/297/EEG van de Raad van 13 april 1989 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende de zijdelingse afscherming (zijdelingse beschermingsinrichtingen) bij bepaalde motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan (PB n° L 124 van 5.5.1989, blz. 1)

BESLUITEN WAARVAN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN NOTA DIENEN TE NEMEN

De overeenkomstsluitende partijen nemen nota van de inhoud van de volgende besluiten :

46. **377 Y 0726(01)** : Resolutie van de Raad van 29 juni 1977 over de volledige EEG-goedkeuring van motorvoertuigen die bestemd zijn voor het vervoer van personen (PB n° C 177 van 26.7.1977, blz. 1).

47. **C/281/88/blz. 9** : Mededeling van de Commissie inzake de keurings- en inschrijvingsprocedures voor reeds eerder in een andere Lid-Staat ingeschreven voertuigen (PB n° C 281 van 4.11.1988, blz. 9).

II. — LANDBOUW- EN BOSBOUWTREKKERS

VERMELDE BESLUITEN

1. **374 L 0150** : Richtlijn 74/150/EEG van de Raad van 4 maart 1974 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende de goedkeuring van landbouw- of bosbouwtrekkers op wielen (PB n° L 84 van 28.3.1974, blz. 10), gerectificeerd bij PB n° L 226 van 18.8.1976, blz. 16, en gewijzigd bij :

-- **379 L 0694** : Directive 79/694/CEE du Conseil, du 24 juillet 1979 (JO n° L 205 du 13.8.1979, p. 17),

-- **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19.11.1979, p. 17),

-- **382 L 0890** : Directive 82/890/CEE du Conseil, du 17 décembre 1982 (JO n° L 378 du 31.12.1982, p. 45),

-- **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 212),

-- **388 L 0297** : Directive 88/297/CEE du Conseil, du 3 mai 1988 (JO n° L 126 du 20.5.1988, p. 52).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

à l'article 2, le point a), est complété par les tirets suivants :

« — Typengenehmigung, dans la législation autrichienne,

— tyyppihyväksyntä/typgodkännande, dans la législation finlandaise,

— geroarviourkenning, dans la législation islandaise,

— Typengenehmigung, dans la législation du Liechtenstein,

— typegodkjenning, dans la législation norvégienne,

— typegodkännande, dans la législation suédoise,

— Typengenehmigung/approbation du type/approvazione del tipo, dans la législation suisse ».

2. **374 L 0151** : Directive 74/151/CEE du Conseil, du 4 mars 1974, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à certains éléments et caractéristiques des tracteurs agricoles ou forestiers à roues (JO n° L 84 du 28.3.1974, p. 25), rectifiée dans le JO n° L 226 du 18.8.1976, p. 16, et modifiée par :

— **382 L 0890** : Directive 82/890/CEE du Conseil, du 17 décembre 1982 (JO n° L 378 du 31.12.1982, p. 45),

— **388 L 0410** : Directive 88/410/CEE de la Commission, du 21 juin 1988 (JO n° L 200 du 26.7.1988, p. 27).

3. **374 L 0152** : Directive 74/152/CEE du Conseil, du 4 mars 1974, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à la vitesse maximale par construction et aux plates-formes de chargement des tracteurs agricoles ou forestiers à roues (JO n° L 84 du 28.3.1974, p. 33), rectifiée dans le JO n° L 226 du 18.8.76, p. 16, et modifiée par :

— **382 L 0890** : Directive 82/890/CEE du Conseil, du 17 décembre 1982 (JO n° L 378 du 31.12.1982, p. 45),

— **388 L 0412** : Directive 88/412/CEE de la Commission, du 22 juin 1988 (JO n° L 200 du 26.7.1988, p. 31).

4. **374 L 0346** : Directive 74/346/CEE du Conseil, du 25 juin 1974, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux rétroviseurs des tracteurs agricoles ou forestiers à roues (JO n° L 191 du 15.7.1974, p. 1), rectifiée dans le JO n° L 226 du 18.8.1976, p. 16, et modifiée par :

— **382 L 0890** : Directive 82/890/CEE du Conseil, du 17 décembre 1982 (JO n° L 378 du 31.12.1982, p. 45).

5. **374 L 0347** : Directive 74/347/CEE du Conseil, du 25 juin 1974, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au champ de vision et aux essuie-glaces des tracteurs agricoles ou forestiers à roues (JO n° L 191 du 15.7.1974, p. 5), rectifiée dans le JO n° L 226 du 18.8.1976, p. 16, et modifiée par :

— **379 L 1073** : Directive 79/1073/CEE de la Commission, du 22 novembre 1979 (JO n° L 331 du 27.12.1979, p. 20),

— **379 L 0694** : Richtlijn 79/694/EEG van de Raad van 24 juli 1979 (PB n° L 205 van 13.8.1979, blz. 17),

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 291 van 19.11.1979, blz. 109),

— **382 L 0890** : Richtlijn 82/890/EEG van de Raad van 17 december 1982 (PB n° L 378 van 31.12.1982, blz. 45),

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 212),

— **388 L 0297** : Richtlijn 88/297/EEG van de Raad van 3 mei 1988 (PB n° L 126 van 20.5.1988, blz. 52).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in artikel 2, onder a), worden de volgende streepjes toegevoegd :

« — in de Oostenrijkse wetgeving, Typengenehmigung,

— in de Finse wetgeving, tyyppihyväksyntä of typgodkännande,

— in de IJslandse wetgeving, geroarviourkenning,

— in de Liechtensteinse wetgeving, Typengenehmigung,

— in de Noorse wetgeving, typegodkjenning,

— in de Zweedse wetgeving, typgodkännande,

— in de Zwitserse wetgeving, Typengenehmigung, approbation du type of approvazione del tipo ».

2. **374 L 0151** : Richtlijn 74/151/EEG van de Raad van 4 maart 1974 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende bepaalde onderdelen en eigenschappen van landbouw- of bosbouwtrekkers op wielen (PB n° L 84 van 28.3.1974, blz. 25), gerectificeerd bij PB n° L 226 van 18.8.1976, blz. 16, en gewijzigd bij :

— **382 L 0890** : Richtlijn 82/890/EEG van de Raad van 17 december 1982 (PB n° L 378 van 31.12.1982, blz. 45),

— **388 L 0410** : Richtlijn 88/410/EEG van de Commissie van 21 juni 1988 (PB n° L 200 van 26.7.1988, blz. 27).

3. **374 L 0152** : Richtlijn 74/152/EEG van de Raad van 4 maart 1974 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende de door de constructie bepaalde maximumsnelheid en de laadplatforms van landbouw- of bosbouwtrekkers op wielen (PB n° L 84 van 28.3.1974, blz. 33), gerectificeerd bij PB n° L 226 van 18.8.1976, blz. 16, en gewijzigd bij :

— **382 L 0890** : Richtlijn 82/890/EEG van de Raad van 17 december 1982 (PB n° L 378 van 31.12.1982, blz. 45),

— **388 L 0412** : Richtlijn 88/412/EEG van de Commissie van 22 juni 1988 (PB n° L 200 van 26.7.1988, blz. 31).

4. **374 L 0346** : Richtlijn 74/346/EEG van de Raad van 25 juni 1974 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende de achteruitkijkspiegels van landbouw- of bosbouwtrekkers op wielen (PB n° L 191 van 15.7.1974, blz. 1), gerectificeerd bij PB n° L 226 van 18.8.1976, blz. 16, en gewijzigd bij :

— **382 L 0890** : Richtlijn 82/890/EEG van de Raad van 17 december 1982 (PB n° L 378 van 31.12.1982, blz. 45).

5. **374 L 0347** : Richtlijn 74/347/EEG van de Raad van 25 juni 1974 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende het zichtveld en de ruitewissers van landbouw- of bosbouwtrekkers op wielen (PB n° L 191 van 15.7.1974, blz. 5), gerectificeerd bij PB n° L 226 van 18.8.1976, blz. 16, en gewijzigd bij :

— **379 L 1073** : Richtlijn 79/1073/EEG van de Commissie van 22 november 1979 (PB n° L 331 van 27.12.1979, blz. 20),

— **382 L 0890** : Directive 82/890/CEE du Conseil, du 17 décembre 1982 (JO n° L 378 du 31.12.1982, p. 45).

6. **375 L 0321** : Directive 75/321/CEE du Conseil, du 20 mai 1975, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au dispositif de direction des tracteurs agricoles ou forestiers à roues (JO n° L 147 du 9.6.1975, p. 24), rectifiée dans le JO n° L 226 du 18.8.1976, p. 16, et modifiée par :

— **382 L 0890** : Directive 82/890/CEE du Conseil, du 17 décembre 1982 (JO n° L 378 du 31.12.1982, p. 45),

— **388 L 0411** : Directive 88/411/CEE de la Commission, du 21 juin 1988 (JO n° L 200 du 26.7.1988, p. 30).

7. **375 L 0322** : Directive 75/322/CEE du Conseil, du 20 mai 1975, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à la suppression des parasites radioélectriques produits par les moteurs à allumage commandé équipant les tracteurs agricoles ou forestiers à roues (JO n° L 147 du 9.6.1975, p. 28), rectifiée dans le JO n° L 226 du 18.8.1976, p. 16, et modifiée par :

— **382 L 0890** : Directive 82/890/CEE du Conseil, du 17 décembre 1982 (JO n° L 378 du 31.12.1982, p. 45).

8. **376 L 0432** : Directive 76/432/CEE du Conseil, du 6 avril 1976, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au freinage des tracteurs agricoles ou forestiers à roues (JO n° L 122 du 8.5.1976, p. 1), rectifiée dans le JO n° L 226 du 18.8.1976, p. 16, et modifiée par :

— **382 L 0890** : Directive 82/890/CEE du Conseil, du 17 décembre 1982 (JO n° L 378 du 31.12.1982, p. 45).

9. **376 L 0763** : Directive 76/763/CEE du Conseil, du 27 juillet 1976, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux sièges de convoyeur des tracteurs agricoles ou forestiers à roues (JO n° L 262 du 27.9.1976, p. 135), modifiée par :

— **382 L 0890** : Directive 82/890/CEE du Conseil, du 17 décembre 1982 (JO n° L 378 du 31.12.1982, p. 45).

10. **377 L 0311** : Directive 77/311/CEE du Conseil, du 29 mars 1977, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au niveau sonore aux oreilles des conducteurs de tracteurs agricoles ou forestiers à roues (JO n° L 105 du 28.4.1977, p. 1), modifiée par :

— **382 L 0890** : Directive 82/890/CEE du Conseil, du 17 décembre 1982 (JO n° L 378 du 31.12.1982, p. 45).

11. **377 L 0536** : Directive 77/536/CEE du Conseil, du 28 juin 1977, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux dispositifs de protection en cas de renversement des tracteurs agricoles ou forestiers à roues (JO n° L 220 du 29.8.1977, p. 1), modifiée par :

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19.11.1979, p. 110),

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 213),

— **389 L 0680** : Directive 89/680/CEE du Conseil, du 21 décembre 1989 (JO n° L 398 du 30.12.1989, p. 26).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

l'annexe VI, est complétée par le texte suivant :

- « 12 pour l'Autriche
- 17 pour la Finlande
- IS pour l'Islande
- FL pour le Liechtenstein
- 16 pour la Norvège

— **382 L 0890** : Richtlijn 82/890/EEG van de Raad van 17 december 1982 (PB n° L 378 van 31.12.1982, blz. 45).

6. **375 L 0321** : Richtlijn 75/321/EEG van de Raad van 20 mei 1975 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende de stuurinrichting van landbouw- of bosbouwtrekkers op wielen (PB n° L 147 van 9.6.1975, blz. 24), gerectificeerd bij PB n° L 226 van 18.8.1976, blz. 16, en gewijzigd bij :

— **382 L 0890** : Richtlijn 82/890/EEG van de Raad van 17 december 1982 (PB n° L 378 van 31.12.1982, blz. 45),

— **388 L 0411** : Richtlijn 88/411/EEG van de Commissie van 21 juni 1988 (PB n° L 200 van 26.7.1988, blz. 30).

7. **375 L 0322** : Richtlijn 75/322/EEG van de Raad van 20 mei 1975 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende de onderdrukking van radiostoringen, veroorzaakt door motoren met elektrische ontsteking van landbouw- of bosbouwtrekkers op wielen (PB n° L 147 van 9.6.1975, blz. 28), gerectificeerd bij PB n° L 226 van 18.8.1976, blz. 16, en gewijzigd bij :

— **382 L 0890** : Richtlijn 82/890/EEG van de Raad van 17 december 1982 (PB n° L 378 van 31.12.1982, blz. 45).

8. **376 L 0432** : Richtlijn 76/432/EEG van de Raad van 6 april 1976 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende de reminrichtingen van landbouw- en bosbouwtrekkers op wielen (PB n° L 122 van 8.5.1976, blz. 1), gerectificeerd bij PB n° L 226 van 18.8.1976, blz. 16, en gewijzigd bij :

— **382 L 0890** : Richtlijn 82/890/EEG van de Raad van 17 december 1982 (PB n° L 378 van 31.12.1982, blz. 45).

9. **376 L 0763** : Richtlijn 76/763/EEG van de Raad van 27 juli 1976 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende de zitplaatsen voor meerrijders op landbouw- of bosbouwtrekkers op wielen (PB n° L 262 van 27.9.1976, blz. 135), gewijzigd bij :

— **382 L 0890** : Richtlijn 82/890/EEG van de Raad van 17 december 1982 (PB n° L 378 van 31.12.1982, blz. 45).

10. **377 L 0311** : Richtlijn 77/311/EEG van de Raad van 29 maart 1977 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake het geluidsniveau op oorhoogte van bestuurders van landbouw- of bosbouwtrekkers op wielen (PB n° L 105 van 28.4.1977, blz. 1), gewijzigd bij :

— **382 L 0890** : Richtlijn 82/890/EEG van de Raad van 17 december 1982 (PB n° L 378 van 31.12.1982, blz. 45).

11. **377 L 0536** : Richtlijn 77/536/EEG van de Raad van 28 juni 1977 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende kantelbeveiligingsinrichtingen op landbouw- of bosbouwtrekkers op wielen (PB n° L 220 van 29.8.1977, blz. 1), gewijzigd bij :

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 291 van 19.11.1979, blz. 110);

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 213);

— **389 L 0680** : Richtlijn 89/680/EEG van de Raad van 21 december 1989 (PB n° L 398 van 30.12.1989, blz. 26).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in bijlage VI, wordt het volgende toegevoegd :

- « 12 voor Oostenrijk
- 17 voor Finland
- IS voor IJsland
- FL voor Liechtenstein
- 16 voor Noorwegen

5 pour la Suède

14 pour la Suisse ».

12. **377 L 0537** : Directive 77/537/CEE du Conseil, du 28 juin 1977, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux mesures à prendre contre les émissions de polluants provenant des moteurs diesel destinés à la propulsion des tracteurs agricoles ou forestiers à roues (JO n° L 220 du 29.8.1977, p. 38), modifiée par :

— **382 L 0890** : Directive 82/890/CEE du Conseil, du 17 décembre 1982 (JO n° L 378 du 31.12.1982, p. 45).

13. **378 L 0764** : Directive 78/764/CEE du Conseil, du 25 juillet 1978, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au siège du conducteur des tracteurs agricoles ou forestiers à roues (JO n° L 255 du 18.9.1978, p. 1), modifiée par :

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19.11.1979, p. 110),

— **382 L 0890** : Directive 82/890/CEE du Conseil, du 17 décembre 1982 (JO n° L 378 du 31.12.1982, p. 45),

— **383 L 0190** : Directive 83/190/CEE de la Commission, du 28 mars 1983 (JO n° L 109 du 26.4.1983, p. 13),

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 214),

— **388 L 0465** : Directive 88/465/CEE de la Commission, du 30 juin 1988 (JO n° L 228 du 17.8.1988, p. 31).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

à l'annexe II, le point 3.5.2.1 est complété par le texte suivant :

« 12 pour l'Autriche

17 pour la Finlande

IS pour l'Islande

FL pour le Liechtenstein

16 pour la Norvège

5 pour la Suède

14 pour la Suisse ».

14. **378 L 0933** : Directive 78/933/CEE du Conseil, du 17 octobre 1978, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à l'installation des dispositifs d'éclairage et de signalisation lumineuse des tracteurs agricoles ou forestiers à roues (JO n° L 325 du 20.11.1978, p. 16), modifiée par :

— **382 L 0890** : Directive 82/890/CEE du Conseil, du 17 décembre 1982 (JO n° L 378 du 31.12.1982, p. 45).

15. **379 L 0532** : Directive 79/532/CEE du Conseil, du 17 mai 1979, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à l'homologation des dispositifs d'éclairage et de signalisation lumineuse des tracteurs agricoles ou forestiers à roues (JO n° L 145 du 13.6.1979, p. 16), modifiée par :

— **382 L 0890** : Directive 82/890/CEE du Conseil, du 17 décembre 1982 (JO n° L 378 du 31.12.1982, p. 45).

16. **379 L 0533** : Directive 79/533/CEE du Conseil, du 17 mai 1979, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux dispositifs de remorquage et de marche arrière des tracteurs agricoles ou forestiers à roues (JO n° L 145 du 13.6.1979, p. 20), modifiée par :

— **382 L 0890** : Directive 82/890/CEE du Conseil, du 17 décembre 1982 (JO n° L 378 du 31.12.1982, p. 45).

17. **379 L 0622** : Directive 79/622/CEE du Conseil, du 25 juin 1979, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux dispositifs de protection

5 pour Zweden

14 voor Zwitserland ».

12. **377 L 0537** : Richtlijn 77/537/EEG van de Raad van 28 juni 1977 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende de maatregelen die moeten worden genomen tegen de verontreiniging door dieselmotoren, bestemd voor het aandrijven van landbouw- of bosbouwtrekkers op wielen (PB n° L 220 van 29.8.1977, blz. 38), gewijzigd bij :

— **382 L 0890** : Richtlijn 82/890/EEG van de Raad van 17 december 1982 (PB n° L 378 van 31.12.1982, blz. 45).

13. **378 L 0764** : Richtlijn 78/764/EEG van de Raad van 25 juli 1978 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende de bestuurderszitplaats op landbouw- of bosbouwtrekkers op wielen (PB n° L 255 van 18.9.1978, blz. 1), gewijzigd bij :

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 291 van 19.11.1979, blz. 110);

— **382 L 0890** : Richtlijn 82/890/EEG van de Raad van 17 december 1982 (PB n° L 378 van 31.12.1982, blz. 45);

— **383 L 0190** : Richtlijn 83/190/EEG van de Commissie van 28 maart 1983 (PB n° L 109 van 26.4.1983, blz. 13);

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 214);

— **388 L 0465** : Richtlijn 88/465/EEG van de Commissie van 30 juni 1988 (PB n° L 228 van 17.8.1988, blz. 31).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in bijlage II, wordt in punt 3.5.2.1 het volgende toegevoegd :

« 12 voor Oostenrijk

17 voor Finland

IS voor IJsland

FL voor Liechtenstein

16 voor Noorwegen

5 voor Zweden

14 voor Zwitserland ».

14. **378 L 0933** : Richtlijn 78/933/EEG van de Raad van 17 oktober 1978 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende de installatie van verlichtings- en lichtsignaalinrichtingen van landbouw- of bosbouwtrekkers op wielen (PB n° L 325 van 20.11.1978, blz. 16), gewijzigd bij :

— **382 L 0890** : Richtlijn 82/890/EEG van de Raad van 17 december 1982 (PB n° L 378 van 31.12.1982, blz. 45).

15. **379 L 0532** : Richtlijn 79/532/EEG van de Raad van 17 mei 1979 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende de onderdeelgoedkeuring van verlichtings- en lichtsignaalinrichtingen van landbouw- of bosbouwtrekkers op wielen (PB n° L 145 van 13.6.1979, blz. 16), gewijzigd bij :

— **382 L 0890** : Richtlijn 82/890/EEG van de Raad van 17 december 1982 (PB n° L 378 van 31.12.1982, blz. 45).

16. **379 L 0533** : Richtlijn 79/533/EEG van de Raad van 17 mei 1979 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende de sleepinrichting en de achteruitrijrichting van landbouw- en bosbouwtrekkers op wielen (PB n° L 145 van 13.6.1979, blz. 20), gewijzigd bij :

— **382 L 0890** : Richtlijn 82/890/EEG van de Raad van 17 december 1982 (PB n° L 378 van 31.12.1982, blz. 45).

17. **379 L 0622** : Richtlijn 79/622/EEG van de Raad van 25 juni 1979 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende kantelbeveiligingsin-

en cas de renversement des tracteurs agricoles ou forestiers à roues (essais statiques) (JO n° L 179 du 17.7.1979, p. 1), modifiée par :

— **382 L 0953** : Directive 82/953/CEE de la Commission, du 15 décembre 1982 (JO n° L 386 du 31.12.1982, p. 31),

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 214),

— **388 L 0413** : Directive 88/413/CEE de la Commission, du 22 juin 1988 (JO n° L 200 du 26.7.1988, p. 32).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

l'annexe VI est complétée par le texte suivant :

« 12 pour l'Autriche
17 pour la Finlande
IS pour l'Islande
FL pour le Liechtenstein
16 pour la Norvège
5 pour la Suède
14 pour la Suisse ».

18. **380 L 0720** : Directive 80/720/CEE du Conseil, du 24 juin 1980, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à l'espace de manoeuvre, aux facilités d'accès au poste de conduite ainsi qu'aux portes et fenêtres des tracteurs agricoles ou forestiers à roues (JO n° L 194 du 28.7.1980, p. 1), modifiée par :

— **382 L 0890** : Directive 82/890/CEE du Conseil, du 17 décembre 1982 (JO n° L 378 du 31.12.1982, p. 45),

— **388 L 0414** : Directive 88/414/CEE de la Commission, du 22 juin 1988 (JO n° L 200 du 26.7.1988, p. 34).

19. **386 L 0297** : Directive 86/297/CEE du Conseil, du 26 mai 1986, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux prises de force et à leur protection des tracteurs agricoles et forestiers à roues (JO n° L 186 du 8.7.1986, p. 19).

20. **386 L 0298** : Directive 86/298/CEE du Conseil, du 26 mai 1986, relative aux dispositifs de protection, montés à l'arrière, en cas de renversement des tracteurs agricoles et forestiers à roues, à voie étroite (JO n° L 186 du 8.7.1986, p. 26), modifiée par :

— **389 L 0682** : Directive 89/682/CEE du Conseil, du 21 décembre 1989 (JO n° L 398 du 30.12.1989, p. 29).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

l'annexe VI est complétée par le texte suivant :

« 12 pour l'Autriche
17 pour la Finlande
IS pour l'Islande
FL pour le Liechtenstein
16 pour la Norvège
5 pour la Suède
14 pour la Suisse ».

21. **386 L 0415** : Directive 86/415/CEE du Conseil, du 24 juillet 1986, relative à l'installation, l'emplacement, le fonctionnement et l'identification des commandes des tracteurs agricoles ou forestiers à roues (JO n° L 240 du 26.8.1986, p. 1).

22. **387 L 0402** : Directive 87/402/CEE du Conseil, du 25 juin 1987, relative aux dispositifs de protection en cas de renversement, montés à l'avant des tracteurs agricoles et forestiers à roues, à voie étroite (JO n° L 220 du 8.8.1987, p. 1), modifiée par :

— **389 L 0681** : Directive 89/681/CEE du Conseil, du 21 décembre 1989 (JO n° L 398 du 30.12.1989, p. 27).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

richtungen op landbouw- of bosbouwtrekkers op wielen (statische proeven) (PB n° L 179 van 17.7.1979, blz. 1), gewijzigd bij :

— **382 L 0953** : Richtlijn 82/953/EEG van de Commissie van 15 december 1982 (PB n° L 386 van 31.12.1982, blz. 31),

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 214),

— **388 L 0413** : Richtlijn 88/413/EEG van de Commissie van 22 juni 1988 (PB n° L 200 van 26.7.1988, blz. 32).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in bijlage VI wordt het volgende toegevoegd :

« 12 voor Oostenrijk
17 voor Finland
IS voor IJsland
FL voor Liechtenstein
16 voor Noorwegen
5 voor Zweden
14 voor Zwitserland ».

18. **380 L 0720** : Richtlijn 80/720/EEG van de Raad van 24 juni 1980 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake de bedieningsruimte, de toegankelijkheid van de cabine alsmede deuren en ramen van landbouw- en bosbouwtrekkers op wielen (PB n° L 194 van 28.7.1980, blz. 1), gewijzigd bij :

— **382 L 0890** : Richtlijn 82/890/EEG van de Raad van 17 december 1982 (PB n° L 378 van 31.12.1982, blz. 45),

— **388 L 0414** : Richtlijn 88/414/EEG van de Commissie van 22 juni 1988 (PB n° L 200 van 26.7.1988, blz. 34).

19. **386 L 0297** : Richtlijn 86/297/EEG van de Raad van 26 mei 1986 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake aftakassen en de beveiliging daarvan bij land- en bosbouwtrekkers op wielen (PB n° L 186 van 8.7.1986, blz. 19).

20. **386 L 0298** : Richtlijn 86/298/EEG van de Raad van 26 mei 1986 betreffende kantelbeveiligingsinrichtingen aan de achterzijde op land- of bosbouwsmalpoorttrekkers (PB n° L 186 van 8.7.1986, blz. 26), gewijzigd bij :

— **389 L 0682** : Richtlijn 89/682/EEG van de Raad van 21 december 1989 (PB n° L 398 van 30.12.1989, blz. 29).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in bijlage VI wordt het volgende toegevoegd :

« 12 voor Oostenrijk
17 voor Finland
IS voor IJsland
FL voor Liechtenstein
16 voor Noorwegen
5 voor Zweden
14 voor Zwitserland ».

21. **386 L 0415** : Richtlijn 86/415/EEG van de Raad van 24 juli 1986 betreffende de installatie, plaats, werking en identificatie van de bedieningsorganen van land- en bosbouwtrekkers op wielen (PB n° L 240 van 26.8.1986, blz. 1).

22. **387 L 0402** : Richtlijn 87/402/EEG van de Raad van 25 juni 1987 betreffende voor de bestuurderszitplaats bevestigde kantelbeveiligingsinrichtingen voor land- of bosbouwsmalpoorttrekkers op wielen (PB n° L 220 van 8.8.1987, blz. 1), gewijzigd bij :

— **389 L 0681** : Richtlijn 89/681/EEG van de Raad van 21 december 1989 (PB n° L 398 van 30.12.1989, blz. 27).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

l'annexe VII est complétée par le texte suivant :

- « 12 pour l'Autriche
- 17 pour la Finlande
- IS pour l'Islande
- FL pour le Liechtenstein
- 16 pour la Norvège
- 5 pour la Suède
- 14 pour la Suisse ».

23. **389 L 0173** : Directive 89/173/CEE du Conseil, du 21 décembre 1988, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à certains éléments et caractéristiques des tracteurs agricoles ou forestiers à roues (JO n° L 67 du 10.3.1989, p. 1).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) à l'annexe III A, le texte suivant est ajouté à la note de renvoi n° 1 relative au point 5.4.1 :

« 12 pour l'Autriche, 17 pour la Finlande, IS pour l'Islande, FL pour le Liechtenstein, 16 pour la Norvège, 5 pour la Suède, 14 pour la Suisse »;

b) à l'annexe V, au point 2.1.3, le texte entre parenthèses est complété par le texte suivant :

« 12 pour l'Autriche, 17 pour la Finlande, IS pour l'Islande, FL pour le Liechtenstein, 16 pour la Norvège, 5 pour la Suède, 14 pour la Suisse ».

III. — APPAREILS DE LEVAGE ET DE MANUTENTION

ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE

1. **373 L 0361** : Directive 73/361/CEE du Conseil, du 19 novembre 1973, concernant le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres relatives à l'attestation et au marquage des câbles, chaînes et crochets (JO n° L 335 du 5.12.1973, p. 51), modifiée par :

— **376 L 0434** : Directive 76/434/CEE de la Commission, du 13 avril 1976 (JO n° L 122 du 8.5.1976, p. 20).

2. **384 L 0528** : Directive 84/528/CEE du Conseil, du 17 septembre 1984, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux dispositions communes aux appareils de levage et de manutention (JO n° L 300 du 19.11.1984, p. 72), modifiée par :

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 214),

— **388 L 0665** : Directive 88/665/CEE du Conseil, du 21 décembre 1988 (JO n° L 382 du 31.12.1988, p. 42).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

à l'annexe I, le texte entre parenthèses au point 3 est complété par le texte suivant :

« A pour l'Autriche, CH pour la Suisse, FL pour le Liechtenstein, IS pour l'Islande, N pour la Norvège, S pour la Suède, SF pour la Finlande ».

3. **384 L 0529** : Directive 84/529/CEE du Conseil, du 17 septembre 1984, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux ascenseurs mus électroniquement (JO n° L 300 du 19.11.1984, p. 86), modifiée par :

— **386 L 0312** : Directive 86/312/CEE de la Commission, du 18 juin 1986 (JO n° L 196 du 18.7.1986, p. 56),

— **390 L 0486** : Directive 90/486/CEE du Conseil, du 17 septembre 1990 (JO n° L 270 du 2.10.1990, p. 21).

in bijlage VII wordt het volgende toegevoegd :

- « 12 voor Oostenrijk
- 17 voor Finland
- IS voor IJsland
- FL voor Liechtenstein
- 16 voor Noorwegen
- 5 voor Zweden
- 14 voor Zwitserland ».

23. **389 L 0173** : Richtlijn 89/173/EEG van de Raad van 21 december 1988 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende bepaalde onderdelen en kenmerken van landbouw- of bosbouwtrekkers op wielen (PB n° L 67 van 10.3.1989, blz. 1).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

a) in Bijlage III A wordt in voetnoot 1 bij punt 5.4.1 het volgende toegevoegd :

« 12 voor Oostenrijk, 17 voor Finland, IS voor IJsland, FL voor Liechtenstein, 16 voor Noorwegen, 5 voor Zweden, 14 voor Zwitserland »;

b) in Bijlage V, wordt in punt 2.1.3 het volgende toegevoegd aan de tekst tussen haakjes :

« 12 voor Oostenrijk, 17 voor Finland, IS voor IJsland, FL voor Liechtenstein, 16 voor Noorwegen, 5 voor Zweden, 14 voor Zwitserland ».

III. — HEF- EN VERLADINGSAPPARATUUR

VERMELDE BESLUITEN

1. **373 L 0361** : Richtlijn 73/361/EEG van de Raad van 19 november 1973 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen der Lid-Staten inzake het certificaat en het kenmerken van staalkabels, kettingen en haken (PB n° L 335 van 5.12.1973, blz. 51), gewijzigd bij :

— **376 L 0434** : Richtlijn 76/434/EEG van de Commissie van 13 april 1976 (PB n° L 122 van 8.5.1976, blz. 20).

2. **384 L 0528** : Richtlijn 84/528/EEG van de Raad van 17 september 1984 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake gemeenschappelijke bepalingen voor hef- en verladingsapparatuur (PB n° L 300 van 19.11.1984, blz. 72), gewijzigd bij :

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 214),

— **388 L 0665** : Richtlijn 88/665/EEG van de Raad van 21 december 1988 (PB n° L 382 van 31.12.1988, blz. 42).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in bijlage I, wordt in punt 3 het volgende toegevoegd aan de tekst tussen haakjes :

« A voor Oostenrijk, CH voor Zwitserland, FL voor Liechtenstein, IS voor IJsland, N voor Noorwegen, S voor Zweden, SF voor Finland »

3. **384 L 0529** : Richtlijn 84/529/EEG van de Raad van 17 september 1984 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake liften met elektrische aandrijving (PB n° L 300 van 19.11.1984, blz. 86), gewijzigd bij :

— **386 L 0312** : Richtlijn 86/312/EEG van de Commissie van 18 juni 1986 (PB n° L 196 van 18.7.1986, blz. 56),

— **390 L 0486** : Richtlijn 90/486/EEG van de Raad van 17 september 1990 (PB n° L 270 van 2.10.1990, blz. 21).

4. **386 L 0663** : Directive 86/663/CEE du Conseil, du 22 décembre 1986, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux chariots de manutention automoteurs (JO n° L 384 du 31.12.1986, p. 12), modifiée par :

— **389 L 0240** : Directive 89/240/CEE de la Commission, du 16 décembre 1988 (JO n° L 100 du 12.4.1989, p. 1).

IV. — APPAREILS DOMESTIQUES

ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE

1. **379 L 0530** : Directive 79/530/CEE du Conseil, du 14 mai 1979, concernant l'information sur la consommation d'énergie des appareils domestiques par voie d'étiquetage (JO n° L 145 du 13.6.1979, p. 1).

2. **379 L 0531** : Directive 79/531/CEE du Conseil, du 14 mai 1979, portant application aux fours électriques de la directive 79/530/CEE concernant l'information sur la consommation d'énergie des appareils domestiques par voie d'étiquetage (JO n° L 145 du 13.6.1979, p. 7), modifiée par :

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 227).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) à l'annexe I, le point 3.1.1 est complété par le texte suivant :

« « sähköuuni », en finnois (FI)
rafmagnsbökunarofn, en islandais (IS)
elektrisk stekeovn, en norvégien (N)
elektrisk ugn, en suédois (S) »;

b) à l'annexe I, le point 3.1.3 est complété par le texte suivant :

« käyttötilavuus, en finnois (FI)
nytanlegt rými, en islandais (IS)
nyttevolum, en norvégien (N)
nyttovolym, en suédois (S) »;

c) à l'annexe I, le point 3.1.5.1 est complété par le texte suivant :

« esilämmityskulutus 200 °C : een, en finnois (FI)
forhitunarnotkun í 200 °C, en islandais (IS)
energiforbruk ved oppvarming til 200 °C, en norvégien (N)

energiförbrukning vid uppvärmning till 200 °C, en suédois (S)

vakiokulutus (yhden tunnin aikana 200 °C:ssa), en finnois (FI)

jafnstöðunotkun (ein klukkustund við 200 °C), en islandais (IS)

energiforbruk for å opprettholde en bestemt temperatur (en time på 200 °C), en norvégien (N)

Energiförbrukning för att upprätthålla en temperatur (på 200 °C i en timme), en suédois (S)

KOKONAISKULUTUS, en finnois (FI)

ALLS, en islandais (IS)

TOTALT, en norvégien (N)

TOTALT, en suédois (S) »;

d) à l'annexe I, le point 3.1.5.3 est complété par le texte suivant :

« puhdistusvaiheen kulutus, en finnois (FI)
hreinsilotunotkun, en islandais (IS)

4. **386 L 0663** : Richtlijn 86/663/EEG van de Raad van 22 december 1986 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake gemotoriseerde transportwerktuigen (PB n° L 384 van 31.12.1986, blz. 12), gewijzigd bij :

— **389 L 0240** : Richtlijn 89/240/EEG van de Commissie van 16 december 1988 (PB n° L 100 van 12.4.1989, blz. 1).

IV. — HUISHOUDELIJKE APPARATEN

VERMELDE BESLUITEN

1. **379 L 0530** : Richtlijn 79/530/EEG van de Raad van 14 mei 1979 betreffende de informatie, door middel van etikettering, over het energieverbruik van in de huishouding gebruikte apparaten (PB n° L 145 van 13.6.1979, blz. 1).

2. **379 L 0531** : Richtlijn 79/531/EEG van de Raad van 14 mei 1979 houdende toepassing op elektrische ovens van Richtlijn 79/530/EEG betreffende de informatie, door middel van etikettering, over het energieverbruik van in de huishouding gebruikte apparaten (PB n° L 145 van 13.6.1979, blz. 7), gewijzigd bij :

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 227).

De bepalingen van de Richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

a) in bijlage I, wordt in punt 3.1.1 het volgende toegevoegd :

« sähköuuni, in het Fins (FI)
rafmagnsbökunarofn, in het IJslands (IS)
elektrisk stekeovn, in het Noors (N)
elektrisk ugn, in het Zweeds (S) »;

b) in bijlage I, wordt in punt 3.1.3 het volgende toegevoegd :

« käyttötilavuus, in het Fins (FI)
nytanlegt rými, in het IJslands (IS)
nyttevolum, in het Noors (N)
nyttovolym, in het Zweeds (S) »;

c) in bijlage I, wordt in punt 3.1.5.1 het volgende toegevoegd :

« esilämmityskulutus 200 °C : een, in het Fins (FI)
forhitunarnotkun í 200 °C, in het IJslands (IS)
energiforbruk ved oppvarming til 200 °C, in het Noors (N)

Energiförbrukning vid uppvärmning till 200 °C, in het Zweeds (S)

vakiokulutus (yhden tunnin aikana 200 °C:ssa), in het Fins (FI)

jafnstöðunotkun (ein klukkustund við 200 °C), in het IJslands (IS)

energiforbruk for å opprettholde en bestemt temperatur (en time på 200 °C), in het Noors (N)

Energiförbrukning för att upprätthålla en temperatur (på 200 °C i en timme), in het Zweeds (S)

KOKONAISKULUTUS, in het Fins (FI)

ALLS, in het IJslands (IS)

TOTALT, in het Noors (N)

TOTALT, in het Zweeds (S) »;

d) In bijlage I wordt in punt 3.1.5.3 het volgende toegevoegd :

« puhdistusvaiheen kulutus, in het Fins (FI)
hreinsilotunotkun, in het IJslands (IS)

energiforbruk for en rengjøringsperiode, en norvégien (N)

Energiförbrukning vid en rengöringsprocess, en suédois (S) »;

e) les annexes suivantes sont ajoutées :

Annexe II (h)
(dessin avec les termes en finnois)

Annexe II (i)
(dessin avec les termes en islandais)

Annexe II (j)
(dessin avec les termes en norvégien)

Annexe II (k)
(dessin avec les termes en suédois).

3. **386 L 0594** : Directive 86/594/CEE du Conseil, du 1^{er} décembre 1986, concernant le bruit aérien émis par les appareils domestiques (JO n° L 344 du 6.12.1986, p. 24).

V. — APPAREILS A GAZ

ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE

1. **378 L 0170** : Directive 78/170/CEE du Conseil, du 13 février 1978, portant sur la performance des générateurs de chaleur utilisés pour le chauffage de locaux et la production d'eau chaude dans les immeubles non industriels neufs ou existants ainsi que sur l'isolation de la distribution de chaleur et d'eau chaude sanitaire dans les nouveaux immeubles non industriels (JO n° L 52 du 23.2.1978, p. 32). ⁽¹⁾

2. **390 L 0396** : Directive 90/396/CEE du Conseil, du 29 juin 1990, relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant les appareils à gaz (JO n° L 196 du 26.7.1990, p. 15).

VI. — ENGIN ET MATERIELS DE CHANTIER

ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE

1. **379 L 0113** : Directive 79/113/CEE du Conseil, du 19 décembre 1978, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à la détermination de l'émission sonore des engins et matériels de chantier (JO n° L 33 du 8.2.1979, p. 15), modifiée par :

— **381 L 1051** : Directive 81/1051/CEE du Conseil, du 7 décembre 1981 (JO n° L 376 du 30.12.1981, p. 49),

— **385 L 0405** : Directive 85/405/CEE de la Commission, du 11 juillet 1985 (JO n° L 233 du 30.8.1985, p. 9).

2. **384 L 0532** : Directive 84/532/CEE du Conseil, du 17 septembre 1984, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux dispositions communes aux matériels et engins de chantier (JO n° L 300 du 19.11.1984, p. 111), rectifiée dans le JO n° L 41 du 12.2.1985, p. 15, et modifiée par :

⁽¹⁾ Cette directive est citée à titre d'information uniquement; pour son application, voir l'annexe IV relative à l'énergie.

energiforbruk for en rengjøringsperiode, in het Noors (N)

Energiförbrukning vid en rengöringsprocess, in het Zweeds (S) »;

e) de volgende bijlagen worden toegevoegd :

BIJLAGE II(h)
(tekeningen met de aanpassingen in het Fins)

BIJLAGE II(i)
(tekeningen met de aanpassingen in het IJslands)

BIJLAGE II(j)
(tekeningen met de aanpassingen in het Noors)

BIJLAGE II(k)
(tekeningen met de aanpassingen in het Zweeds)

3. **386 L 0594** : Richtlijn 86/594/EEG van de Raad van 1 december 1986 betreffende het door huishoudelijke apparaten voortgebrachte luchtgeluid (PB n° L 344 van 6.12.1986, blz. 24).

V. — GASTOESTELLEN

VERMELDE BESLUITEN

1. **378 L 0170** : Richtlijn 78/170/EEG van de Raad van 13 februari 1978 betreffende het rendement van verwarmingstoestellen die gebruikt worden voor de verwarming van ruimten en voor de produktie van warm water in nieuwe of bestaande niet-industriële gebouwen, alsmede betreffende de isolatie van netten voor de distributie van warmte en van warm water voor huishoudelijke doeleinden in nieuwe niet-industriële gebouwen (PB n° L 52 van 23.2.1978, blz. 32). ⁽¹⁾

2. **390 L 0396** : Richtlijn 90/396/EEG van de Raad van 29 juni 1990 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake gastoestellen (PB n° L 196 van 26.7.1990, blz. 15).

VI. — BOUWMACHINES EN -MATERIEEL

VERMELDE BESLUITEN

1. **379 L 0113** : Richtlijn 79/113/EEG van de Raad van 19 december 1978 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake het bepalen van het geluid dat door bouwterreinmachines en bouwterreinmaterieel wordt uitgestraald (PB n° L 33 van 8.2.1979, blz. 15), gewijzigd bij :

— **381 L 1051** : Richtlijn 81/1051/EEG van de Raad van 7 december 1981 (PB n° L 376 van 30.12.1981, blz. 49),

— **385 L 0405** : Richtlijn 85/405/EEG van de Commissie van 11 juli 1985 (PB n° L 233 van 30.8.1985, blz. 9).

2. **384 L 0532** : Richtlijn 84/532/EEG van de Raad van 17 september 1984 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake gemeenschappelijke bepalingen voor bouwmaterieel en bouwmachines (PB n° L 300 van 19.11.1984, blz. 111), gerectificeerd bij PB n° L 41 van 12.2.1985, blz. 15, gewijzigd bij :

⁽¹⁾ Hier uitsluitend ter informatie vermeld, voor toepassing, zie bijlage IV over energie.

— **388 L 0665** : Directive 88/665/CEE du Conseil, du 21 décembre 1988 (JO n° L 382 du 31.12.1988, p. 42).

3. **384 L 0533** : Directive 84/533/CEE du Conseil, du 17 septembre 1984, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au niveau de puissance acoustique admissible des motocompresseurs (JO n° L 300 du 19.11.1984, p. 123), modifiée par :

— **385 L 0406** : Directive 85/406/CEE de la Commission, du 11 juillet 1985 (JO n° L 233 du 30.8.1985, p. 11).

4. **384 L 0534** : Directive 84/534/CEE du Conseil, du 17 septembre 1984, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au niveau de puissance acoustique admissible des grues à tour (JO n° L 300 du 19.11.1984, p. 130), modifiée par :

— **387 L 0405** : Directive 87/405/CEE du Conseil, du 25 juin 1987 (JO n° L 220 du 8.8.1987, p. 60).

5. **384 L 0535** : Directive 84/535/CEE du Conseil, du 17 septembre 1984, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au niveau de puissance acoustique admissible des groupes électrogènes de soudage (JO n° L 300 du 19.11.1974, p. 142), modifiée par :

— **385 L 0407** : Directive 85/407/CEE de la Commission, du 11 juillet 1985 (JO n° L 233 du 30.8.1985, p. 16).

6. **384 L 0536** : Directive 84/536/CEE du Conseil, du 17 septembre 1984, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au niveau de puissance acoustique admissible des groupes électrogènes de puissance (JO n° L 300 du 19.11.1984, p. 149), modifiée par :

— **385 L 0408** : Directive 85/408/CEE de la Commission, du 11 juillet 1985 (JO n° L 233 du 30.8.1985, p. 18).

7. **384 L 0537** : Directive 84/537/CEE du Conseil, du 17 septembre 1984, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au niveau de puissance acoustique admissible des brise-béton et des marteaux-piqueurs utilisés à la main (JO n° L 300 du 19.11.1984, p. 156), rectifiée dans le JO n° L 41 du 12.2.1985, p. 17, et modifiée par :

— **385 L 0409** : Directive 85/409/CEE de la Commission, du 11 juillet 1985 (JO n° L 233 du 30.8.1985, p. 20).

8. **386 L 0295** : Directive 86/295/CEE du Conseil, du 26 mai 1986, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux structures de protection en cas de retournement (ROPS) de certains engins de chantier (JO n° L 186 du 8.7.1986, p. 1).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

à l'annexe IV, le texte entre parenthèses est complété par le texte suivant :

« A pour l'Autriche, CH pour la Suisse, FL pour le Liechtenstein, IS pour l'Islande, N pour la Norvège, S pour la Suède, SF pour la Finlande ».

9. **386 L 0296** : Directive 86/296/CEE du Conseil, du 26 mai 1986, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux structures de protection contre les chutes d'objets (FOPS) de certains engins de chantier (JO n° L 186 du 8.7.1986, p. 10).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

à l'annexe IV, le texte entre parenthèses est complété par le texte suivant :

« A pour l'Autriche, CH pour la Suisse, FL pour le Liechtenstein, IS pour l'Islande, N pour la Norvège, S pour la Suède, SF pour la Finlande ».

10. **386 L 0662** : Directive 86/662/CEE du Conseil, du 22 décembre 1986, relative à la limitation des émissions

— **388 L 0665** : Richtlijn 88/665/EEG van de Raad van 21 december 1988 (PB n° L 382 van 31.12.1988, blz. 42).

3. **384 L 0533** : Richtlijn 84/533/EEG van de Raad van 17 september 1984 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake het toelaatbare geluidsvermogensniveau van motorcompressoren (PB n° L 300 van 19.11.1984, blz. 123), gewijzigd bij :

— **385 L 0406** : Richtlijn 85/406/EEG van de Commissie van 11 juli 1985 (PB n° L 233 van 30.8.1985, blz. 11).

4. **384 L 0534** : Richtlijn 84/534/EEG van de Raad van 17 september 1984 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake het toelaatbare geluidsvermogensniveau van torenkranen (PB n° L 300 van 19.11.1984, blz. 130), gerectificeerd bij PB nr. L 41 van 12.2.1985, blz. 15, gewijzigd bij :

— **387 L 0405** : Richtlijn 87/405/EEG van de Raad van 25 juni 1987 (PB n° L 220 van 8.8.1987, blz. 60).

5. **384 L 0535** : Richtlijn 84/535/EEG van de Raad van 17 september 1984 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake het toelaatbare geluidsvermogensniveau van aggregaten voor laswerk (PB n° L 300 van 19.11.1984, blz. 142), gewijzigd bij :

— **385 L 0407** : Richtlijn 85/407/EEG van de Commissie van 11 juli 1985 (PB n° L 233 van 30.8.1985, blz. 16).

6. **384 L 0536** : Richtlijn 84/536/EEG van de Raad van 17 september 1984 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake het toelaatbare geluidsvermogensniveau van energieaggregaten (PB n° L 300 van 19.11.1984, blz. 149), gerectificeerd bij PB n° L 41 van 12.2.1985, blz. 17, gewijzigd bij :

— **385 L 0408** : Richtlijn 85/408/EEG van de Commissie van 11 juli 1985 (PB n° L 233 van 30.8.1985, blz. 18).

7. **384 L 0537** : Richtlijn 84/537/EEG van de Raad van 17 september 1984 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake het toelaatbare geluidsvermogensniveau van met de hand bediende betonbrekers en trilhamers voor sloopwerk (PB n° L 300 van 19.11.1984, blz. 156), gerectificeerd bij PB n° L 41 van 12.2.1985, blz. 17, gewijzigd bij :

— **385 L 0409** : Richtlijn 85/409/EEG van de Commissie van 11 juli 1985 (PB n° L 233 van 30.8.1985, blz. 20).

8. **386 L 0295** : Richtlijn 86/295/EEG van de Raad van 26 mei 1986 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake op bepaalde bouwmachines gemonteerde constructies ter bescherming bij omslaan (ROPS) (PB n° L 186 van 8.7.1986, blz. 1).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in bijlage IV, wordt de tekst tussen haakjes met het volgende aangevuld :

« A voor Oostenrijk, CH voor Zwitserland, FL voor Liechtenstein, IS voor IJsland, N voor Noorwegen, S voor Zweden, SF voor Finland ».

9. **386 L 0296** : Richtlijn 86/296/EEG van de Raad van 26 mei 1986 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake bij bepaalde bouwmachines te gebruiken constructies ter beveiliging tegen vallende voorwerpen (FOPS) (PB n° L 186 van 8.7.1986, blz. 10).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in bijlage IV, wordt de tekst tussen haakjes met het volgende aangevuld :

« A voor Oostenrijk, CH voor Zwitserland, FL voor Liechtenstein, IS voor IJsland, N voor Noorwegen, S voor Zweden, SF voor Finland ».

10. **386 L 0662** : Richtlijn 86/662/EEG van de Raad van 22 december 1986 betreffende de beperking van geluid-

sonores des pelles hydrauliques et à câbles, des boteurs, des chargeuses et des chargeuses-pelleteuses (JO n° L 384 du 31.12.1986, p. 1), modifiée par :

— **389 L 0514** : Directive 89/514/CEE de la Commission, du 2 août 1989 (JO n° L 253 du 30.8.1989, p. 35).

ACTES DONT LES PARTIES CONTRACTANTES PRENNENT ACTE

Les parties contractantes prennent acte de la teneur des actes suivants :

11. Communication de la Commission concernant l'harmonisation des méthodes de mesure du bruit pour les engins de chantier (adoptée le 3 janvier 1981).

12. **386 X 0666** : Recommandation 86/666/CEE du Conseil, du 22 décembre 1986, concernant la sécurité des hôtels existants contre les risques d'incendie (JO n° L 384 du 31.12.1986, p. 60).

VII. — AUTRES MACHINES

ACTE AUQUEL IL EST FAIT REFERENCE

1. **384 L 0538** : Directive 84/538/CEE du Conseil, du 17 septembre 1984, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au niveau de puissance acoustique admissible des tondeuses à gazon (JO n° L 300 du 19.11.1984, p. 171), modifiée par :

— **387 L 0252** : Directive 87/252/CEE de la Commission, du 7 avril 1987 (JO n° L 117 du 5.5.1987, p. 22), rectifiée dans le JO n° L 158 du 18.6.1987, p. 31,

— **388 L 0180** : Directive 88/180/CEE du Conseil, du 22 mars 1988 (JO n° L 81 du 26.3.1988, p. 69),

— **388 L 0181** : Directive 88/181/CEE du Conseil, du 22 mars 1988 (JO n° L 81 du 26.3.1988, p. 71).

VIII. — APPAREILS A PRESSION

ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE

1. **375 L 0324** : Directive 75/324/CEE du Conseil, du 20 mai 1975, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux générateurs aérosols (JO n° L 147 du 9.6.1975, p. 40).

2. **376 L 0767** : Directive 76/767/CEE du Conseil, du 27 juillet 1976, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux dispositions communes aux appareils à pression et aux méthodes de contrôle de ces appareils (JO n° L 262 du 27.9.1976, p. 153), modifiée par :

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19.11.1979, p. 110),

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 213),

— **388 L 0665** : Directive 88/665/CEE du Conseil, du 21 décembre 1988 (JO n° L 382 du 31.12.1988, p. 42).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

à l'annexe I, point 3.1, premier tiret et à l'annexe II, point 3.1.1.1, premier tiret, le texte entre parenthèses est complété par le texte suivant :

semmissies van hydraulische graafmachines, kabelgraafmachines, dozers, laders en graaflaadmachines (PB n° L 384 van 31.12.1986, blz. 1), gewijzigd bij :

— **389 L 0514** : Richtlijn 89/514/EEG van de Commissie van 2 augustus 1989 (PB n° L 253 van 30.8.1989, blz. 35).

BESLUITEN WAARVAN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN NOTA DIENEN TE NEMEN

De overeenkomstsluitende partijen nemen nota van de inhoud van de volgende besluiten :

11. Mededeling van de Commissie betreffende de onderlinge aanpassing van de methoden voor geluidsmeting (aangenomen op 3.1.1981).

12. **386 X 0666** : Aanbeveling 86/666/EEG van de Raad van 22 december 1986 betreffende brandbeveiliging in bestaande hotels (PB n° L 384 van 31.12.1986, blz. 60).

VII. — ANDERE MACHINES

VERMELDE BESLUITEN

1. **384 L 0538** : Richtlijn 84/538/EEG van de Raad van 17 september 1984 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake het toelaatbare geluidsvermogensniveau van gazonmaaimachines (PB n° L 300 van 19.11.1984, blz. 171), gewijzigd bij :

— **387 L 0252** : Richtlijn 87/252/EEG van de Commissie van 7 april 1987 (PB n° L 117 van 5.5.1987, blz. 22), gerectificeerd bij PB n° L 158 van 18.6.1987, blz. 31,

— **388 L 0180** : Richtlijn 88/180/EEG van de Raad van 22 maart 1988 (PB n° L 81 van 26.3.1988, blz. 69),

— **388 L 0181** : Richtlijn 88/181/EEG van de Raad van 22 maart 1988 (PB n° L 81 van 26.3.1988, blz. 71).

VIII. — DRUKVATEN

VERMELDE BESLUITEN

1. **375 L 0324** : Richtlijn 75/324/EEG van de Raad van 20 mei 1975 inzake onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende aerosols (PB n° L 147 van 9.6.1975, blz. 40).

2. **376 L 0767** : Richtlijn 76/767/EEG van de Raad van 27 juli 1976 over de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake gemeenschappelijke bepalingen betreffende toestellen onder druk en keuringsmethoden voor deze toestellen (PB n° L 262 van 27.9.1976, blz. 153), gewijzigd bij :

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 291 van 19.11.1979, blz. 110),

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 213),

— **388 L 0665** : Richtlijn 88/665/EEG van de Raad van 21 december 1988 (PB n° L 382 van 31.12.1988, blz. 42).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in het eerste streepje van punt 3.1 van bijlage I en het eerste streepje van punt 3.1.1.1 van bijlage II wordt de tekst tussen haakjes met het volgende aangevuld :

« A pour l'Autriche, CH pour la Suisse, FL pour le Liechtenstein, IS pour l'Islande, N pour la Norvège, S pour la Suède, SF pour la Finlande ».

3. **384 L 0525** : Directive 84/525/CEE du Conseil, du 17 septembre 1984, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux bouteilles à gaz en acier sans soudure (JO n° L 300 du 19.11.1984, p. 1).

4. **384 L 0526** : Directive 84/526/CEE du Conseil, du 17 septembre 1984, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux bouteilles à gaz en acier sans soudure en aluminium non allié et en alliage d'aluminium (JO n° L 300 du 19.11.1984, p. 20).

5. **384 L 0527** : Directive 84/527/CEE du Conseil, du 17 septembre 1984, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux bouteilles à gaz soudées en acier non allié (JO n° L 300 du 19.11.1984, p. 48).

6. **387 L 0404** : Directive 87/404/CEE du Conseil, du 25 juin 1987, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux récipients à pression simples (JO n° L 220 du 8.8.1987, p. 48), modifiée par :

— **390 L 0488** : Directive 90/488/CEE du Conseil, du 17 septembre 1990 (JO n° L 270 du 2.10.1990, p. 25).

ACTE DONT LES PARTIES CONTRACTANTES PRENNENT ACTE :

Les parties contractantes prennent acte de la teneur de l'acte suivant :

7. **389 X 0349** : Recommandation 89/349/CEE de la Commission, du 13 avril 1989, sur la réduction des chlorofluorocarbones par l'industrie des aérosols (JO n° L 144 du 27.5.1989, p. 56).

IX. — INSTRUMENTS DE MESURAGE

ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE

1. **371 L 0316** : Directive 71/316/CEE du Conseil, du 26 juillet 1971, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux dispositions communes aux instruments de mesure et aux méthodes de contrôle métrologique (JO n° L 202 du 6.9.1971, p. 1), modifiée par :

— **1 72 B** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27.3.1972, p. 118),

— **372 L 0427** : Directive 72/427/CEE du Conseil, du 19 décembre 1972 (JO n° L 291 du 28.12.1972, p. 156),

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion de la République hellénique aux Communautés européennes (JO n° L 291 du 19.11.1979, p. 109),

— **383 L 0575** : Directive 83/575/CEE du Conseil, du 26 octobre 1983 (JO n° L 332 du 28.11.1983, p. 43),

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 212),

— **387 L 0354** : Directive 87/354/CEE du Conseil, du 25 juin 1987 (JO n° L 192 du 11.7.1987, p. 43),

— **388 L 0665** : Directive 88/665/CEE du Conseil, du 21 décembre 1988 (JO n° L 382 du 31.12.1988, p. 42).

« A voor Oostenrijk, CH voor Zwitserland, FL voor Liechtenstein, IS voor IJsland, N voor Noorwegen, S voor Zweden, SF voor Finland ».

3. **384 L 0525** : Richtlijn 84/525/EEG van de Raad van 17 september 1984 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake naadloze stalen gasflessen (PB n° L 300 van 19.11.1984, blz. 1).

4. **384 L 0526** : Richtlijn 84/526/EEG van de Raad van 17 september 1984 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake naadloze gasflessen van niet-gelegeerd aluminium en van een aluminiumlegering (PB n° L 300 van 19.11.1984, blz. 20).

5. **384 L 0527** : Richtlijn 84/527/EEG van de Raad van 17 september 1984 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake gelaste gasflessen van ongelegeerd staal (PB n° L 300 van 19.11.1984, blz. 48).

6. **387 L 0404** : Richtlijn 87/404/EEG van de Raad van 25 juni 1987 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake drukvaten van eenvoudige vorm (PB n° L 220 van 8.8.1987, blz. 48), gewijzigd bij :

— **390 L 0488** : Richtlijn 90/488/EEG van de Raad van 17 september 1990 (PB n° L 270 van 2.10.1990, blz. 25).

BESLUITEN WAARVAN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN NOTA DIENEN TE NEMEN

De overeenkomstsluitende partijen nemen nota van de inhoud van het volgende besluit :

7. **389 X 0349** : Aanbeveling 89/349/EEG van de Commissie van 13 april 1989 betreffende een vermindering van het gebruik van chloorfluorkoolwaterstoffen door de Europese spuitbusindustrie (PB n° L 144 van 27.5.1989, blz. 56).

IX. — MEETINSTRUMENTEN

VERMELDE BESLUITEN

1. **371 L 0316** : Richtlijn 71/316/EEG van de Raad van 26 juli 1971 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende voor meetmiddelen en metrologische controlemethoden geldende algemene bepalingen (PB n° L 202 van 6.9.1971, blz. 1), gewijzigd bij :

— **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 73 van 27.3.1972, blz. 118),

— **372 L 0427** : Richtlijn 72/427/EEG van de Raad van 19 december 1972 (PB n° L 291 van 28.12.1972, blz. 156);

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 291 van 19.11.1979, blz. 109),

— **383 L 0575** : Richtlijn 83/575/EEG van 26 oktober 1983 (PB n° L 332 van 28.11.1983, blz. 43),

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 212),

— **387 L 0354** : Richtlijn 87/354/EEG van de Raad van 25 juni 1987 (PB n° L 192 van 11.7.1987, blz. 43),

— **388 L 0665** : Richtlijn 88/665/EEG van de Raad van 21 december 1988 (PB n° L 382 van 31.12.1988, blz. 42).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) à l'annexe I, point 3.1, premier tiret et à l'annexe II, point 3.1.1.1, sous a), premier tiret, le texte figurant entre parenthèses est complété par le texte suivant :

« A pour l'Autriche, CH pour la Suisse, FL pour le Liechtenstein, IS pour l'Islande, N pour la Norvège, S pour la Suède, SF pour la Finlande »,

b) les dessins visés à l'annexe II point 3.2.1. sont complétés par les lettres nécessaires pour les signes A, CH, FL, IS, N, S, SF.

2. **371 L 0317**: Directive 71/317/CEE du Conseil, du 26 juillet 1971, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux poids parallélépipédiques de précision moyenne de 5 à 50 kilogrammes et aux poids cylindriques de précision moyenne de 1 gramme à 10 kilogrammes (JO n° L 202 du 6.9.71, p. 14).

3. **371 L 0318**: Directive 71/318/CEE du Conseil, du 26 juillet 1971, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux compteurs de volume de gaz (JO n° L 202 du 6.9.1971, p. 21), modifiée par :

— **374 L 0331**: Directive 74/331/CEE de la Commission, du 12 juin 1974 (JO n° L 189 du 12.7.1974, p. 9),

— **378 L 0365**: Directive 78/365/CEE de la Commission, du 31 mars 1978 (JO n° L 104 du 18.4.1978, p. 26),

— **382 L 0623**: Directive 82/623/CEE de la Commission, du 1^{er} juillet 1982 (JO n° L 252 du 27.8.1982, p. 5).

4. **371 L 0319**: Directive 71/319/CEE du Conseil, du 26 juillet 1971, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux compteurs de liquides autres que l'eau (JO n° L 202 du 6.9.1971, p. 32).

5. **371 L 0347**: Directive 71/347/CEE du Conseil, du 12 octobre 1971, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au mesurage de la masse à l'hectolitre des céréales (JO n° L 239 du 25.10.1971, p. 1), modifiée par :

— **1 72 B**: Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27.3.1972, p. 119),

— **1 79 H**: Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19.11.1979, p. 109),

— **1 85 I**: Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 212).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

à l'article 1^{er}, point a), les mentions suivantes sont ajoutées entre les parenthèses :

« EY hehtolitraino » (en finnois)

« EB hehtolitrpyngd » (en islandais)

« EF hehtolitervekt » (en norvégien)

« EG hehtoliter vikt » (en suédois)

6. **371 L 0348**: Directive 71/348/CEE du Conseil, du 12 octobre 1971, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux dispositifs complémentaires pour compteurs de liquides autres que l'eau (JO n° L 239 du 25.10.1971, p. 9), modifiée par :

— **1 72 B**: Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27.3.1972, p. 119),

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

a) in het eerste streepje van punt 3.1 van bijlage I en het eerste streepje van punt 3.1.1.1, sub a) van bijlage II wordt de tekst tussen haakjes als volgt aangevuld :

« A voor Oostenrijk, CH voor Zwitserland, FL voor Liechtenstein, IS voor IJsland, N voor Noorwegen, S voor Zweden, SF voor Finland »,

b) de tekeningen waarnaar in bijlage II, punt 3.2.1, wordt verwezen, worden aangevuld met de letters die nodig zijn voor de tekens A, CH, FL, IS, N, S, SF.

2. **371 L 0317**: Richtlijn 71/317/EEG van de Raad van 26 juli 1971 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake blokvormige gewichten voor gewone weging van 5 tot 50 kilogram en cilindrische gewichten voor gewone weging van 1 gram tot 10 kilogram (PB n° L 202 van 6.9.1971, blz. 14).

3. **371 L 0318**: Richtlijn 71/318/EEG van de Raad van 25 mei 1971 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake gasmeters (PB n° L 202 van 6.9.1971, blz. 21), gewijzigd bij :

— **374 L 0331**: Richtlijn 74/331/EEG van de Commissie van 12 juni 1974 (PB n° L 189 van 12.7.1974, blz. 9),

— **378 L 0365**: Richtlijn 78/365/EEG van de Commissie van 31 maart 1978 (PB n° L 104 van 18.4.1978, blz. 26),

— **382 L 0623**: Richtlijn 82/623/EEG van de Commissie van 1 juli 1982 (PB n° L 252 van 27.8.1982, blz. 5).

4. **371 L 0319**: Richtlijn 71/319/EEG van de Raad van 26 juli 1971 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake vloeistofmeters, watermeters uitgezonderd (PB n° L 202 van 6.9.1971, blz. 32).

5. **371 L 0347**: Richtlijn 71/347/EEG van de Raad van 12 oktober 1971 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake de meting van het natuurgewicht van granen (PB n° L 239 van 25.10.1971, blz. 1), gewijzigd bij :

— **1 72 B**: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 73 van 27.3.1972, blz. 119),

— **1 79 H**: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 291 van 19.11.1979, blz. 109),

— **1 85 I**: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 212).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

artikel 1, punt a, wordt met het volgende tussen haakjes aangevuld :

« EY hehtolitraino » (in het Fins)

« EB hehtolitrpyngd » (in het IJslands)

« EF hehtolitervekt » (in het Noors)

« EG hehtolitervikt » (in het Zweeds).

6. **371 L 0348**: Richtlijn 71/348/EEG van de Raad van 12 oktober 1971 betreffende de onderlinge aanpassing der wetgevingen van de Lid-Staten inzake hulpinrichtingen voor vloeistofmeters, watermeters uitgezonderd (PB n° L 239 van 25.10.1971, blz. 9), gewijzigd bij :

— **1 72 B**: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 73 van 27.3.1972, blz. 119);

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19.11.1979, p. 109),

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités - Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 212).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

au chapitre IV de l'annexe, le texte suivant est ajouté à la fin de la section 4.8.1 :

- « 10 groschen (Autriche),
- 10 penniä/10 penni (Finlande),
- 10 aurar (Islande),
- 1 rappen (Liechtenstein)
- 10 øre (Norvège),
- 1 öre (Suède),
- 1 rappen/1 centime/1 centesimo (Suisse) ».

7. **371 L 0349** : Directive 71/349/CEE du Conseil, du 12 octobre 1971, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au jaugeage des citernes de bateaux (JO n° L 239 du 25.10.1971, p. 15).

8. **373 L 0360** : Directive 73/360/CEE du Conseil, du 19 novembre 1973, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux instruments de pesage à fonctionnement non automatique (JO n° L 335 du 5.12.1973, p. 1), modifiée par :

— **376 L 0696** : Directive 76/696/CEE de la Commission, du 27 juillet 1976 (JO n° L 236 du 27.8.1976, p. 26),

— **382 L 0622** : Directive 82/622/CEE de la Commission, du 1^{er} juillet 1982 (JO n° L 252 du 27.8.1982, p. 2),

— **390 L 0384** : Directive 90/384/CEE du Conseil, du 20 juin 1990, concernant l'harmonisation des législations des Etats membres relatives aux instruments de pesage à fonctionnement non automatique (JO n° L 189 du 20.7.1990, p. 1), rectifiée dans le JO n° L 258 du 22.9.1990, p. 35.

9. **373 L 0362** : Directive 73/362/CEE du Conseil, du 19 novembre 1973, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux mesures matérialisées de longueur (JO n° L 335 du 5.12.1973, p. 56, modifiée par :

— **378 L 0629** : Directive 78/629/CEE du Conseil, du 19 juin 1978, (JO n° L 206 du 29.7.1978, p. 8),

— **385 L 0146** : Directive 85/146/CEE de la Commission, du 31 janvier 1985 (JO n° L 54 du 23.2.1985, p. 29).

10. **374 L 0148** : Directive 74/148/CEE du Conseil, du 4 mars 1974, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux poids de 1 mg à 50 kg d'une précision supérieure à la précision moyenne (JO n° L 84 du 28.3.1974, p. 3).

11. **375 L 0033** : Directive 75/33/CEE du Conseil, du 17 décembre 1974, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux compteurs d'eau froide (JO n° L 14 du 20.1.1975, p. 1).

12. **375 L 0106** : Directive 75/106/CEE du Conseil, du 19 décembre 1974, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au préconditionnement en volume de certains liquides en préemballages (JO n° L 42 du 15.2.1975, p. 1), rectifiée dans le JO n° L 324 du 16.12.1975, p. 31, et modifiée par :

— **378 L 0891** : Directive 78/891/CEE de la Commission, du 28 septembre 1978 (JO n° L 311 du 4.11.1978, p. 21),

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 291 van 19.11.1979, blz. 109),

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 212).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

in Hoofdstuk IV van de bijlage wordt aan het eind van punt 4.8.1 het volgende toegevoegd :

- « 10 groschen (Oostenrijk)
- 10 penniä/10 penni (Finland)
- 10 aurar (IJsland)
- 1 Rappen (Liechtenstein)
- 1 øre (Noorwegen)
- 1 öre (Zweden)
- 1 Rappen/1 centime/1 centesimo » (Zwitserland) ».

7. **371 L 0349** : Richtlijn 71/349/EEG van de Raad van 12 oktober 1971 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake de inhoudsbepaling van scheepstanks (PB n° L 239 van 25.10.1971, blz. 15).

8. **373 L 0360** : Richtlijn 73/360/EEG van de Raad van 19 november 1973 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake niet-automatische weegwerktuigen (PB n° L 335 van 5.12.1973, blz. 1), gewijzigd bij :

— **376 L 0696** : Richtlijn 76/696/EEG van de Commissie van 27 juli 1976 (PB n° L 236 van 27.8.1976, blz. 26),

— **382 L 0622** : Richtlijn 82/622/EEG van de Commissie van 1 juli 1982 (PB n° L 252 van 27.8.1982, blz. 2),

— **390 L 0384** : Richtlijn 90/384/EEG van de Raad van 20 juni 1990 betreffende de harmonisatie van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake niet-automatische weegwerktuigen (PB n° L 189 van 20.7.1990, blz. 1), gerectificeerd bij PB n° L 258 van 22.9.1990, blz. 35.

9. **373 L 0362** : Richtlijn 73/362/EEG van de Raad van 19 november 1973 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake stoffelijke lengtematen (PB n° L 335 van 5.12.1973, blz. 56), gewijzigd bij :

— **378 L 0629** : Richtlijn 78/629/EEG van de Raad van 19 juni 1978 (PB n° L 206 van 29.6.1978, blz. 8),

— **385 L 0146** : Richtlijn 85/146/EEG van de Commissie van 31 januari 1985 (PB n° L 54 van 23.2.1985, blz. 29),

10. **374 L 0148** : Richtlijn 74/148/EEG van de Raad van 4 maart 1974 betreffende de onderlinge aanpassing der wetgevingen van de Lid-Staten inzake gewichten van 1 mg tot en met 50 kg die een grotere nauwkeurigheid hebben dan de gewichten van de klasse gewone weging (PB n° L 84 van 28.3.1974, blz. 3).

11. **375 L 0033** : Richtlijn 75/33/EEG van de Raad van 17 december 1974 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake koudwatermeters (PB n° L 14 van 20.1.1975, blz. 1).

12. **375 L 0106** : Richtlijn 75/106/EEG van de Raad van 19 december 1974 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake het voorverpakken naar volume van bepaalde vloeistoffen in voorverpakkingen met bepaalde inhoud (PB n° L 42 van 15.2.1975, blz. 1), gerectificeerd bij PB n° L 324 van 16.12.1975, blz. 31, gewijzigd bij :

— **378 L 0891** : Richtlijn 78/891/EEG van de Commissie van 28 september 1978 (PB n° L 311 van 4.11.1978, blz. 21),

— **379 L 1005** : Directive 79/1005/CEE du Conseil, du 23 novembre 1979 (JO n° L 308 du 4.12.1979, p. 25),

— **385 L 0010** : Directive 85/10/CEE du Conseil, du 18 décembre 1984 (JO n° L 4 du 5.1.1985, p. 20),

— **388 L 0316** : Directive 88/316/CEE du Conseil, du 7 juin 1988 (JO n° L 143 du 10.6.1988, p. 26), rectifiée dans le JO n° L 189 du 20.7.1988, p. 28,

— **389 L 0676** : Directive 89/676/CEE du Conseil, du 21 décembre 1989 (JO n° L 398 du 30.12.1989, p. 18).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) les produits énumérés à l'annexe III, point 1, sous a), contenus dans des emballages consignés, peuvent être commercialisés, jusqu'au 31 décembre 1996, avec les volumes suivants :

en Suisse et au Liechtenstein : 0,7 l,

en Suède : 0,7 l,

en Norvège : 0,35 - 0,7 l,

en Autriche : 0,7 l.

Les produits énumérés à l'annexe III point 3 sous a), contenus dans des emballages consignés, peuvent être commercialisés en Norvège, jusqu'au 31 décembre 1996, dans les volumes de 0,35 - 0,7 l.

Les produits énumérés à l'annexe III, point 4, contenus dans des emballages consignés, peuvent être commercialisés en Suède, jusqu'au 31 décembre 1996, dans les volumes de 0,375 - 0,75 l.

Les produits énumérés à l'annexe III, point 8, sous a) et b), contenus dans des emballages consignés, peuvent être commercialisés en Norvège, jusqu'au 31 décembre 1996, dans le volume de 0,35 l.

A partir du 1^{er} janvier 1993, les Etats de l'AELE garantissent la libre circulation des produits commercialisés conformément aux exigences de la directive 75/106/CEE, telle que modifiée en dernier lieu;

b) à l'annexe III, la colonne de gauche est remplacée par le texte suivant :

« Liquides

1. a) Vins de raisins frais; moûts de raisins frais mutés à l'alcool, y compris les mistelles, à l'exception des vins repris au tarif douanier commun n° 22.05 A et B/numéro du système harmonisé : 2204.10, 2204.21 et 2204.29 et des vins de liqueur (numéro du tarif douanier commun : ex 22.05 C/numéro du système harmonisé : ex 2204), moûts de raisins partiellement fermentés, même mutés autrement qu'à l'alcool (numéro du tarif douanier commun : 22.04/numéro du système harmonisé : 2204.30)

b) Vins jaunes ayant droit aux appellations d'origine suivantes : « Côtes du Jura », « Arbois », « L'Étoile » et « Château-Chalon »

c) Cidre, poiré, hydromel et autres boissons fermentées, non mousseux (numéro du tarif douanier commun : 22.07 B II/numéro du système harmonisé : 2206.00)

d) Vermouth et autres vins de raisins frais préparés à l'aide de plantes ou de matières aromatiques (numéro du tarif douanier commun : 22.06/numéro du système harmonisé : 2205); vins de liqueur (numéro du tarif douanier commun : ex 22.05 C/numéro du système harmonisé : ex 2204)

2. a) — Vins mousseux (numéro du tarif douanier commun : 22.05 A/numéro du système harmonisé : 2204.10)

— Vins autres que ceux de la sous-position 2204.10, présentés dans des bouteilles fermées par un bouchon « champignon » maintenu à l'aide d'attaches ou de liens.

— **379 L 1005** : Richtlijn 79/1005/EEG van de Raad van 23 november 1979 (PB n° L 308 van 4.12.1979, blz. 25),

— **385 L 0010** : Richtlijn 85/10/EEG van de Raad van 18 december 1984 (PB n° L 4 van 5.1.1985, blz. 20),

— **388 L 0316** : Richtlijn 88/316/EEG van de Raad van 7 juni 1988 (PB n° L 143 van 10.6.1988, blz. 26), gerectificeerd bij PB n° L 189 van 20.7.1988, blz. 28,

— **389 L 0676** : Richtlijn 89/676/EEG van de Raad van 21 december 1989 (PB n° L 398 van 30.12.1989, blz. 18).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

a) de in bijlage III, punt 1, sub a), genoemde produkten mogen tot 31 december 1996 in retourflessen van de volgende volumina in de handel worden gebracht :

in Zwitserland en Liechtenstein : 0,7 liter,

in Zweden : 0,7 liter,

in Noorwegen : 0,35 - 0,7 liter,

in Oostenrijk : 0,7 liter.

De in bijlage III, punt 3, sub a), genoemde produkten mogen tot 31 december 1996 in Noorwegen in de handel worden gebracht in retourflessen van 0,35 - 0,7 liter.

De in bijlage III, punt 4, genoemde produkten mogen tot 31 december 1996 in Zweden in de handel worden gebracht in retourflessen van 0,375 - 0,75 liter.

De in bijlage III, punt 8, sub b), genoemde produkten mogen tot 31 december 1996 in Noorwegen in de handel worden gebracht in retourflessen van 0,35 liter.

Met ingang van 1 januari 1993 zorgen de EVA-landen voor het vrije verkeer van de produkten die in de handel worden gebracht overeenkomstig de bepalingen van Richtlijn 75/106/EEG, als laatstelijk gewijzigd.

b) in bijlage III wordt de linkerkolom door het volgende vervangen :

« Vloeistof

1. a) Wijn van verse druiven; druivemost, waarvan de gisting door toevoeging van alcohol is gestuit, mistella daaronder begrepen, met uitzondering van wijn die is opgenomen in het gemeenschappelijk douanetarief onder n° 22.05 A en B/GS : 2204 10, 2204 21 en 2204 29 en van likeurwijn (GDT : ex 22.05 C/GS : ex 22.04); gedeeltelijk gegiste druivemost, ook indien de gisting op andere wijze dan door toevoegen van alcohol is gestuit (GDT : 22.04/GS : 2204 30)

b) Gele wijn die recht heeft op de volgende benamingen van oorsprong : « Côtes du Jura », « Arbois », « L'Étoile » en « Château-Chalon »

c) Appeldrank, peredrank, honigdrank en andere niet-mousserende gegiste dranken (GDT : 22.07 B II/GS : 2206 00)

d) Vermout en andere wijn van verse druiven, bereid met aromatische planten of met aromatische stoffen (GDT : 22.06/GS : 2205); likeurwijn (GDT : ex 22.05 C/GS : ex 2204)

2. a) — Mousserende wijn (GDT : 22.05 A/GS : 2204 10)

— Andere wijn dan bedoeld onder 2204 10, verpakt in flessen, gesloten door middel van een champignonvormige stop, terwijl de afsluiting daarvan is geborgd door draden

ainsi que vins autrement présentés ayant une surpression minimale de 1 bar et inférieure à 3 bar, mesurée à la température de 20 °C (numéro du tarif douanier commun : 22.05 B/numéro du système harmonisé : ex 2204.21 et ex 2204.29)

b) Cidre, poiré, hydromel et autres boissons fermentées, mousseux (numéro du tarif douanier commun : 22.07 BI/numéro du système harmonisé : 2206.00)

3. a) Bières (numéro du tarif douanier commun : 22.03/numéro du système harmonisé : 2203.00), à l'exception des bières à fermentation spontanée

b) Bières à fermentation spontanée, gueuze

4. Alcool éthylique autre que de la position 2208 du tarif douanier commun/2207 du système harmonisé, ayant un titre alcoométrique non dénaturé inférieur à 80 % vol, eaux-de-vie, liqueurs et autres boissons spiritueuses, préparations alcooliques composées (dites « extraits concentrés ») pour la fabrication de boissons (numéro du tarif douanier commun : 22.09/numéro du système harmonisé : 2208)

5. Vinaigres comestibles et leurs succédanés comestibles (numéro du tarif douanier commun : 22.10/numéro du système harmonisé : 2209.00)

6. Huiles d'olives (numéro du tarif douanier commun : 15.07 A/numéro du système harmonisé : 1509.10 et 1509.90, et numéro du système harmonisé 1510), autres huiles comestibles (numéro du tarif douanier commun : 15.07 D II/numéro du système harmonisé : 1507 et 1508 et 1511 à 1517)

7. — Lait frais, non concentré ni sucré (numéro du tarif douanier commun : ex 04.01/numéro du système harmonisé : 0401), à l'exception des yoghourts, képhir, lait caillé, lactosérum et autres laits fermentés ou acidifiés

— Boissons à base de lait (numéro du tarif douanier commun : 22.02 B/numéro du système harmonisé : ex 0403.10 et ex 0304.90)

8. a) Eau, eaux minérales, eaux gazeuses (numéro du tarif douanier commun : 22.01/numéro du système harmonisé : 2201)

b) Limonades, eaux gazeuses aromatisées (y compris les eaux minérales ainsi traitées) et autres boissons non alcooliques ne contenant pas de lait ou de matières grasses provenant du lait, (numéro du tarif douanier commun : 22.02 A/numéro du système harmonisé : 2202), à l'exclusion des jus de fruits, de légumes du tarif douanier commun n° 20.07/numéro du système harmonisé : 2209, et des concentrés

c) Boissons étiquetées comme apéritifs sans alcool

9. Jus de fruits (y compris les moûts de raisins) ou de légumes non fermentés, sans addition d'alcool avec ou sans addition de sucre (numéro du tarif douanier commun 20.07 B/numéro du système harmonisé : 2209), nectar de fruits (directive 75/726/CEE du Conseil, du 17 novembre 1975, relative au rapprochement des législations des États membres concernant les jus de fruits et certains produits similaires). ⁽¹⁾

⁽¹⁾ JO n° L 311 du 1.12.1975, p. 40.

of banden, alsmede wijn met een overdruk van ten minste 1 doch minder dan 3 bar bij 20 °C (GDT : 22.05 B/GS : ex 2204 21 en ex 2204 29)

b) Appeldrank, peredrank, honigdrank en andere mousserende gegiste dranken. (GDT : 22.07 B I/GS : 2206 00)

3. a) Bier (GDT : 22.03/GS : 2203 00), met uitzondering van spontaan gistend bier

b) Spontaan gistend bier, geuze

4. Gedistilleerde dranken (uitgezonderd die bedoeld onder 22.08/GS : 2207); likeuren en andere alcoholhoudende dranken; samengestelde alcoholische preparaten (geconcentreerde extracten) voor de vervaardiging van dranken (GDT : 22.09/GS : 2208)

5. Tafelazijn (natuurlijke en kunstmatige) (GDT : 22.10/GS : 2209 00)

6. Olijfolie (GDT : 15.07 A/GS : 1509 10 en 1509 90 en GS 1510), en andere spijsolie (GDT : 15.07 D II/GS : 1507 en 1508 en 1511 tot 1517)

7. — Verse, niet-ingedikte melk zonder toegevoegde suiker (GDT : ex 04.01/GS : 0401) met uitzondering van yoghurt, kefir, gestremde melk, wei en andere gegiste of aangezuurde melk

— Melkhoudende dranken (GDT : 22.02 B/GS : ex 0403 10 en ex 0403 90)

8. a) Water, mineraalwater, spuitwater (GDT : 22.01/GS : 2201)

b) Limonade (gearomatiseerd mineraalwater en gearomatiseerd spuitwater daaronder begrepen) en andere alcoholvrije dranken zonder melk of van melk afkomstige vetstoffen (GDT : 22.02 A/GS : 2202), met uitzondering van de vruchte- en groentesappen van nr. 20.07 van het gemeenschappelijk douanetarief (GS : 2209) en van geconcentreerde produkten

c) Dranken, geëtiketteerd als alcoholvrij aperitief

9. Ongegistte vruchtesappen (met inbegrip van druivemoest) en ongegistte groentesappen, zonder toegevoegde alcohol, ook indien met toegevoegde suiker van n° 20.07 B van het gemeenschappelijk douanetarief (GS : 20.09), vruchtennectar (Richtlijn 75/726/EEG van de Raad van 17 november 1975 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke voorschriften van de Lid-Staten inzake vruchtesappen en bepaalde gelijksoortige produkten). ⁽¹⁾

⁽¹⁾ PB n° L 311 van 1.12.1975, blz. 40.

13. **375 L 0107** : Directive 75/107/CEE du Conseil, du 19 décembre 1974, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux bouteilles utilisées comme récipients-mesures (JO n° L 42 du 15.2.1975, p. 14).

14. **375 L 0410** : Directive 75/410/CEE du Conseil, du 24 juin 1975, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux instruments de pesage totalisateurs continus (JO n° L 183 du 14.7.1975, p. 25).

15. **376 L 0211** : Directive 76/211/CEE au Conseil, du 20 janvier 1976, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au préconditionnement en masse ou en volume de certains produits en préemballages (JO n° L 46 du 21.2.1976, p. 1), modifiée par :

— **378 L 0891** : Directive 78/891/CEE de la Commission, du 28 septembre 1978 (JO n° L 311 du 4.11.1978, p. 21).

16. **376 L 0764** : Directive 76/764/CEE du Conseil, du 27 juillet 1976, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux thermomètres médicaux à mercure, en verre, avec dispositif à maximum (JO n° L 262 du 27.9.1976, p. 139), modifiée par :

— **383 L 0128** : Directive 83/128/CEE du Conseil, du 28 mars 1983 (JO n° L 91 du 9.4.1983, p. 29),

— **384 L 0414** : Directive 84/414/CEE de la Commission, du 18 juillet 1984 (JO n° L 228 du 25.8.1984, p. 25).

17. **376 L 0765** : Directive 76/765/CEE du Conseil, du 27 juillet 1976, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux alcoomètres et aréomètres pour alcool (JO n° L 262 du 27.9.1976, p. 143), rectifiée dans le JO n° L 60 du 5.3.1977, p. 26, et modifiée par :

— **382 L 0624** : Directive 82/624/CEE de la Commission, du 1^{er} juillet 1982 (JO n° L 252 du 27.8.1982, p. 8).

18. **376 L 0766** : Directive 76/766/CEE du Conseil, du 27 juillet 1976, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux tables alcoométriques (JO n° L 262 du 27.9.1976, p. 149).

19. **376 L 0891** : Directive 76/891/CEE du Conseil, du 4 novembre 1976, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux compteurs d'énergie électrique (JO n° L 336 du 4.12.1976, p. 30), modifiée par :

— **382 L 0621** : Directive 82/621/CEE de la Commission, du 1^{er} juillet 1982 (JO n° L 252 du 27.8.1982, p. 1).

20. **377 L 0095** : Directive 77/95/CEE du Conseil, du 21 décembre 1976, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux taximètres (JO n° L 26 du 31.1.1977, p. 59).

21. **377 L 0313** : Directive 77/313/CEE du Conseil, du 5 avril 1977, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux ensembles de mesurage de liquides autres que l'eau (JO n° L 105 du 28.4.1977, p. 18), modifiée par :

— **382 L 0625** : Directive 82/625/CEE de la Commission, du 1^{er} juillet 1982 (JO n° L 252 du 27.8.1982, p. 10).

22. **378 L 1031** : Directive 78/1031/CEE du Conseil, du 5 décembre 1978, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux trieuses pondérales automatiques (JO n° L 364 du 27.12.1978, p. 1).

23. **379 L 0830** : Directive 79/830/CEE du Conseil, du 11 septembre 1979, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux compteurs d'eau chaude (JO n° L 259 du 15.10.1979, p. 1).

13. **375 L 0107** : Richtlijn 75/107/EEG van de Raad van 19 december 1974 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake flessen, gebruikt als tapmaat (PB n° L 42 van 15.2.1975, blz. 14).

14. **375 L 0410** : Richtlijn 75/410/EEG van de Raad van 24 juni 1975 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake continu totaliserende bandwegers (PB n° L 183 van 14.7.1975, blz. 25).

15. **376 L 0211** : Richtlijn 76/211/EEG van de Raad van 20 januari 1976 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake het voorverpakken naar gewicht of volume van bepaalde produkten in voorverpakkingen (PB n° L 46 van 21.2.1976, blz. 1), gewijzigd bij :

— **378 L 0891** : Richtlijn 78/891/EEG van de Commissie van 28 september 1978 (PB n° L 311 van 4.11.1978, blz. 21),

16. **376 L 0764** : Richtlijn 76/764/EEG van de Raad van 27 juli 1976 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake glazen koortsthermometers met kwikvulling en maximuminrichting (PB n° L 262 van 27.9.1976, blz. 139), gewijzigd bij :

— **383 L 0128** : Richtlijn 83/128/EEG van de Raad van 28 maart 1983 (PB n° L 91 van 9.4.1983, blz. 29),

— **384 L 0414** : Richtlijn 84/414/EEG van de Commissie van 18 juli 1984 (PB n° L 228 van 25.8.1984, blz. 25).

17. **376 L 0765** : Richtlijn 76/765/EEG van de Raad van 27 juli 1976 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake alcoholmeters en areometers voor alcohol (PB n° L 262 van 27.9.1976, blz. 143), gerectificeerd bij PB n° L 60 van 5.3.1977, blz. 26, gewijzigd bij :

— **382 L 0624** : Richtlijn 82/624/EEG van de Commissie van 1 juli 1982 (PB n° L 252 van 27.8.1982, blz. 8).

18. **376 L 0766** : Richtlijn 76/766/EEG van de Raad van 27 juli 1976 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake alcoholtabellen (PB n° L 262 van 27.9.1976, blz. 149).

19. **376 L 0891** : Richtlijn 76/891/EEG van de Raad van 4 november 1976 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake kilowattuurmeters (PB n° L 336 van 4.12.1976, blz. 30), gewijzigd bij :

— **382 L 0621** : Richtlijn 82/621/EEG van de Commissie van 1 juli 1982 (PB n° L 252 van 27.8.1982, blz. 1).

20. **377 L 0095** : Richtlijn 77/95/EEG van de Raad van 21 december 1976 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake taximeters (PB n° L 26 van 31.1.1977, blz. 59).

21. **377 L 0313** : Richtlijn 77/313/EEG van de Raad van 7 april 1977 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake meetinstallaties voor andere vloeistoffen dan water (PB n° L 105 van 28.4.1977, blz. 18), gewijzigd bij :

— **382 L 0625** : Richtlijn 82/625/EEG van de Commissie van 1 juli 1982 (PB n° L 252 van 27.8.1982, blz. 10).

22. **378 L 1031** : Richtlijn 78/1031/EEG van de Raad van 5 december 1978 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake automatische weegwerktuigen, uitgevoerd als gewichtscontrolemachines en gewichtssorteermachines (PB n° L 364 van 27.12.1978, blz. 1).

23. **379 L 0830** : Richtlijn 79/830/EEG van de Raad van 11 september 1979 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake warmwatermeters (PB n° L 259 van 15.10.1979, blz. 1).

24. **380 L 0181**: Directive 80/181/CEE du Conseil, du 20 décembre 1979, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux unités de mesure et abrogeant la directive 71/354/CEE (JO n° L 39 du 15.2.1980, p. 40), rectifiée dans le JO n° L 296 du 15.10.1981, p. 52, et modifiée par :

— **385 L 0001** : Directive 85/1/CEE du Conseil, du 18 décembre 1984 (JO n° L 2 du 3.1.1985, p. 11),

— **387 L 0355** : Directive 87/355/CEE du Conseil, du 25 juin 1987 (JO n° L 192 du 11.7.1987, p. 46),

— **389 L 0617** : Directive 89/617/CEE du Conseil, du 27 novembre 1989 (JO n° L 357 du 7.12.1989, p. 28).

25. **380 L 0232** : Directive 80/232/CEE du Conseil, du 15 janvier 1980, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux gammes de quantités nominales et de capacités nominales admises pour certains produits en préemballages (JO n° L 51 du 25.2.1980, p. 1), modifiée par :

— **386 L 0096** : Directive 86/96/CEE du Conseil, du 18 mars 1986 (JO n° L 80 du 25.3.1986, p. 55),

— **387 L 0356** : Directive 87/356/CEE du Conseil, du 25 juin 1987 (JO n° L 192 du 11.7.1987, p. 48).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) à l'annexe I, les points 1 à 1.6 sont remplacés par le texte suivant :

« 1. **PRODUITS ALIMENTAIRES VENDUS A LA MASSE** (valeur en g)

1.1. **Beurre** (position 04.03 du tarif douanier commun/position 04.05.00 du système harmonisé), **margarine, graisses émulsionnées ou non animales et végétales, pâtes à tartiner à faible teneur en graisse**

125 - 250 - 500 - 1 000 - 1 500 - 2 000 - 2 500 - 5 000

1.2. **Fromage frais, à l'exception des fromages dits « petits suisses » et des fromages de même présentation** (sous-position ex 04.04 E I c) du tarif douanier commun/sous-position 04.06.10 du système harmonisé)

62,5 - 125 - 250 - 500 - 1 000 - 2 000 - 5 000

1.3. **Sel de table ou de cuisine** (sous-position 25.01 A du tarif douanier commun/position 25.01 du système harmonisé)

125 - 250 - 500 - 750 - 1 000 - 1 500 - 5 000

1.4. **Sucres impalpables, sucres roux ou bruns, sucres candis**

125 - 250 - 500 - 750 - 1 000 - 1 500 - 2 000 - 2 500 - 3 000 - 4 000 - 5 000

1.5. **Produits à base de céréales** (à l'exclusion des aliments destinés au premier âge)

1.5.1. *Farines, gruaux, flocons et semoule de céréales, flocons et farines d'avoine* (à l'exclusion des produits visés au point 1.5.4)

125 - 250 - 500 - 1 000 - 1 500 - 2 000 - 2 500 ⁽¹⁾ - 5 000 - 10 000

1.5.2. *Pâtes alimentaires* (position 19.03 du tarif douanier commun/position 19.02 du système harmonisé)

125 - 250 - 500 - 1 000 - 1 500 - 2 000 - 3 000 - 4 000 - 5 000 - 10 000

1.5.3. *Riz* (position 10.06 du tarif douanier commun/position 10.06 du système harmonisé)

125 - 250 - 500 - 1 000 - 2 000 - 2 500 - 5 000

⁽¹⁾ Valeur non admise pour les flocons et farines d'avoine.

24. **380 L 0181** : Richtlijn 80/181/EEG van de Raad van 20 december 1979 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten op het gebied van de meeteenheden, en tot de intrekking van Richtlijn 71/354/EEG (PB n° L 39 van 15.2.1980, blz. 40), gerectificeerd bij PB n° L 296 van 15.10.1981, blz. 52, gewijzigd bij :

— **385 L 0001** : Richtlijn 85/1/EEG van de Raad van 18 december 1984 (PB n° L 2 van 3.1.1985, blz. 11),

— **387 L 0355** : Richtlijn 87/355/EEG van de Raad van 25 juni 1987 (PB n° L 192 van 11.7.1987, blz. 46),

— **389 L 0617** : Richtlijn 89/617/EEG van de Raad van 27 november 1989 (PB n° L 357 van 7.12.1989, blz. 28).

25. **380 L 0232** : Richtlijn 80/232/EEG van de Raad van 15 januari 1980 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake de voor bepaalde voorverpakte producten toegestane reeksen van nominale hoeveelheden en nominale capaciteiten (PB n° L 51 van 25.2.1980, blz. 1), gewijzigd bij :

— **386 L 0096** : Richtlijn 86/96/EEG van de Raad van 18 maart 1986 (PB n° L 80 van 25.3.1986, blz. 55),

— **387 L 0356** : Richtlijn 87/356/EEG van de Raad van 25 juni 1987 (PB n° L 192 van 11.7.1987, blz. 48).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

a) de punten 1 tot en met 1.6 van bijlage I, worden door het volgende vervangen :

1. **NAAR MASSA VERKOCHTE LEVENSMIDDELEN** (waarde in g)

1.1. **Boter** (GDT-post 04.03/GS : 0405 00), margarine, al dan niet geëmulgeerde dierlijke en plantaardige vetten, smeerpasta's met een laag vetgehalte (low fat spreads)

125 - 250 - 500 - 1 000 - 1 500 - 2 000 - 2 500 - 5 000

1.2. **Verse kaas**, met uitzondering van de zogeheten « petits suisses » en in dezelfde vorm aangeboden kaas-soorten (GDT-post ex 04.04 E I c/GS : 0406 10)

62,5 - 125 - 250 - 500 - 1 000 - 2 000 - 5 000

1.3. **Tafel- en keukenzout** (GDT-post 25.01 A/GS : 2501)

125 - 250 - 500 - 750 - 1 000 - 1 500 - 5 000

1.4. **Poedersuikers, bruine suikers, kandisuikers**

125 - 250 - 500 - 750 - 1 000 - 1 500 - 2 000 - 2 500 - 3 000 - 4 000 - 5 000

1.5. **Graanprodukten** (met uitzondering van babyvoeding)

1.5.1. **Meel, gries, griesmeel en vlokken van granen, vlokken en meel van haver** (met uitzondering van de produkten van punt 1.5.4)

125 - 250 - 500 - 1 000 - 1 500 - 2 000 - 2 500 ⁽¹⁾ - 5 000 - 10 000

1.5.2. **Deegwaren** (GDT-post 19.03/GS : 1902)

125 - 250 - 500 - 1 000 - 1 500 - 2 000 - 3 000 - 4 000 - 5 000 - 10 000

1.5.3. **Rijst** (GDT-post 10.06/GS : 1006)

125 - 250 - 500 - 1 000 - 2 000 - 2 500 - 5 000

⁽¹⁾ Deze waarde is niet toegestaan voor vlokken en meel van haver.

1.5.4. Produits à base de céréales obtenus par le soufflage ou le grillage : puffed rice, corn flakes et produits similaires (position 19.05 du tarif douanier commun/ position 19.04 du système harmonisé)

250 - 375 - 500 - 750 - 1 000 - 1 500 - 2 000

1.6. Légumes secs (position 07.05 du tarif douanier commun/positions 07.12 - 07.13 du système harmonisé)⁽¹⁾, fruits secs (position ex 08.01, sous-positions 08.03 B, 08.04 B, position 08.12 du tarif douanier commun/ position ex 08.03, ex 08.04, ex 08.05, ex 08.06, ex 08.13 du système harmonisé)

125 - 250 - 500 - 1 000 - 1 500 - 2 000 - 5 000 - 7 500 - 10 000

b) à l'annexe I, le point 4 est remplacé par le texte suivant :

« 4. PEINTURES ET VERNIS PRETS A L'EMPLOI (avec ou sans addition de solvants; sous-position 32.09 A II du tarif douanier commun/position 32.08, 32.09, 32.10 du système harmonisé à l'exclusion des pigments broyés et des solutions) (valeur en ml)

25 - 50 - 125 - 250 - 375 - 500 - 750 - 1 000 - 2 000 - 2 500 - 4 000 - 5 000 - 10 000 »;

c) à l'annexe I, le point 6 est remplacé par le texte suivant :

« 6. PRODUITS D'ENTRETIEN (solides et en poudre en g, liquides et pâteux en ml)

Entre autres : produits pour cuirs et chaussures, bois et revêtements de sol, fourneaux et métaux y compris pour automobiles, vitres et glaces y compris pour automobiles (position 34.05 du tarif douanier commun/ position 34.05 du système harmonisé); détachants, apprêts et teintures ménagères (sous-positions 38.12 A et 32.09 C/sous-positions 3809.10 et ex 3212.90 du système harmonisé), insecticides ménagers (position ex 38.11 du tarif douanier commun/sous-position 3808.10 du système harmonisé, détartrants (position ex 34.02 du tarif douanier commun/positions ex 34.01, ex 34.02 du système harmonisé), désodorisants ménagers (sous-position 33.06 B du tarif douanier commun/sous-positions 3307.20, 3307.41 et 3307.49 du système harmonisé), désinfectants non pharmaceutiques

25 - 50 - 75 - 100 - 150 - 200 - 250 - 375 - 500 - 750 - 1 000 - 1 500 - 2 000 - 5 000 - 10 000."

d) à l'annexe I, le point 7 est remplacé par le texte suivant :

« 7. COSMETIQUES : PRODUITS DE BEAUTE ET DE TOILETTE (sous-positions 33.06 A et B du tarif douanier commun/ position 33.03, ex 33.07 du système harmonisé) (solides et en poudre en g, liquides et pâteux en ml) »;

e) à l'annexe I, les points 8 à 8.4 sont remplacés par le texte suivant :

« 8. PRODUITS DE LAVAGE

8.1. Savons solides de toilette et de ménage (valeur en g) (position ex 34.01 du tarif douanier commun/ sous-positions ex 3401.11 et ex 3401.19 du système harmonisé)

25 - 50 - 75 - 100 - 150 - 200 - 250 - 300 - 400 - 500 - 1 000

8.2. Savons mous (valeur en g) (position 34.01 du tarif douanier commun/position 34.01 (20) du système harmonisé)

125 - 250 - 500 - 750 - 1 000 - 5 000 - 10 000

8.3. Savons en paillettes, copeaux, flocons (valeur en g) (position ex 34.01 du tarif douanier commun/ sous-position ex 3401.20 du système harmonisé)

250 - 500 - 750 - 1 000 - 3 000 - 5 000 - 10 000

1.5.4. Graanpreparaten vervaardigd door poffen of door roosteren (gepofte rijst, cornflakes en dergelijke) (GDT-post 19.05/GS : 1904)

250 - 375 - 500 - 750 - 1 000 - 1 500 - 2 000

1.6. Gedroogde groenten (GDT-post 07.05/GS : 0712 - 0713)⁽¹⁾, gedroogde vruchten (GDT-posten ex 08.01, 08.03 B, 08.04 B, 08.12/GS : ex 0803, ex 0804, ex 0805, ex 0806, ex 0813)

125 - 250 - 500 - 1 000 - 1 500 - 2 000 - 5 000 - 7 500 - 10 000

b) Punt 4 van bijlage I wordt door het volgende vervangen :

« 4. VERVEN EN VERNISSEN, GEREED VOOR GEBRUIK (met of zonder toegevoegde oplosmiddelen; GDT-post 32.09 A II/GS : 3208, 3209, 3210, met uitzondering van aangemaakte pigmenten en oplossingen) (waarde in ml)

25 - 50 - 125 - 250 - 375 - 500 - 750 - 1 000 - 2 000 - 2 500 - 4 000 - 5 000 - 10 000 »;

c) Punt 6 van bijlage I wordt door het volgende vervangen :

« 6. POETS- EN ONDERHOUDSMIDDELEN (vast en in poedervorm in g, vloeibaar en in pastavorm in ml)

Onder andere : produkten voor leder en schoeisel, hout en vloerbekleding, fornuizen en metalen, die voor auto's inbegrepen, ruiten en spiegelglas, die voor auto's inbegrepen (GDT post 34.05/GS : 3405); vlekkenmiddelen, preparaten voor het appreteren en verfmiddelen voor huishoudelijk gebruik (GDT-posten ex 38.12 A en 32.09 C/GS : 3809 10 en ex 3212 90); insectendodende middelen voor huishoudelijk gebruik (post ex 38.11/GS : 3808 10), ont-kalkingsmiddelen (GDT-post 34.02/GS : ex 3401, ex 3402), desodorantia voor huishoudelijk gebruik (GDT-post 33.06 B/GS : 3307 20, 3307 41 en 3307 49), niet-farmaceutische ontsmettingsmiddelen

25 - 50 - 75 - 100 - 150 - 200 - 250 - 375 - 500 - 750 - 1 000 - 1 500 - 2 000 - 5 000 - 10 000. »

d) Punt 7 van bijlage I wordt door het volgende vervangen :

« 7. COSMETICA : SCHOONHEIDSPRODUKTEN, TOILETARTIKELEN (GDT-posten 33.06 A en B/GS : 3303, ex 3307) (vast en in poedervorm in g, vloeibaar en in pastavorm in ml). »;

e) De punten 8 tot en met 8.4 worden door het volgende vervangen :

« 8. WASMIDDELEN

8.1. Vaste toilet- en huishoudzeep (waarde in g) (GDT-post ex 34.01/GS : ex 3401 11 en ex 3401 19)

25 - 50 - 75 - 100 - 150 - 200 - 250 - 300 - 400 - 500 - 1 000

8.2. Zachte zeep (waarde in g) (GDT-post 34.01/GS : 3401 20)

125 - 250 - 500 - 750 - 1 000 - 5 000 - 10 000

8.3. Vlokkenzeep (waarde in g) (GDT-post 34.01/GS : ex 3401 20)

250 - 500 - 750 - 1 000 - 3 000 - 5 000 - 10 000

⁽¹⁾ Sont exclus de ce point les légumes déshydratés et les pommes de terre. »

⁽¹⁾ Aardappelen en gedehydrerde groenten niet inbegrepen. »

8.4. Produits liquides de lavage, de nettoyage et de récurage, ainsi que produits auxiliaires (position 34.02 du tarif douanier commun/position 34.02 du système harmonisé) et préparations hypochlorites (à l'exclusion des produits visés au point 6) (valeur en ml)

125 - 250 - 500 - 750 - 1 000 - 1 250 ⁽¹⁾ - 1 500 - 2 000 - 3 000 - 4 000 - 5 000 - 6 000 - 7 000 - 10 000

26. **386 L 0217** : Directive 86/217/CEE du Conseil, du 26 mai 1986, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux manomètres pour pneumatiques des véhicules automobiles (JO n° L 152 du 6.6.1986, p. 48).

27. **390 L 0384** : Directive 90/384/CEE du Conseil, du 20 juin 1990, concernant l'harmonisation des législations des Etats membres relatives aux instruments de pesage à fonctionnement non automatique (JO n° L 189 du 20.7.90, p. 1), rectifiée dans le JO n° L 258 du 22.9.1990, p. 35.

ACTES DONT LES PARTIES CONTRACTANTES PRENNENT ACTE

Les parties contractantes prennent acte de la teneur des actes suivants :

28. **376 X 0223** : Recommandation 76/223/CEE de la Commission, du 5 février 1976, adressée aux Etats membres concernant les unités de mesure mentionnées dans les conventions relatives aux brevets (JO n° L 43 du 19.2.1976, p. 22).

29. **C/64/73/p. 26** : Communication de la Commission en application de la directive 71/316/CEE du Conseil (JO n° C 64 du 6.8.1973, p. 26).

30. **C/29/74/p. 33** : Communication de la Commission en application de la directive 71/316/CEE du Conseil (JO n° C 29 du 18.3.1974, p. 33).

31. **C/108/74/p. 8** : Communication de la Commission en application de la directive 71/316/CEE du Conseil (JO n° C 108 du 18.9.1974, p. 8).

32. **C/50/75/p. 1** : Communication de la Commission en application de la directive 71/316/CEE du Conseil (JO n° C 50 du 3.3.1975, p. 1).

33. **C/66/76/p. 1** : Communication de la Commission en application de la directive 71/316/CEE du Conseil (JO n° C 66 du 22.3.1976, p. 1).

34. **C/247/76/p. 1** : Communication de la Commission en application de la directive 71/316/CEE du Conseil (JO n° C 247 du 20.10.1976, p. 1).

35. **C/298/76/p. 1** : Communication de la Commission en application de la directive 71/316/CEE du Conseil (JO n° C 298 du 17.12.1976, p. 1).

36. **C/9/77/p. 1** : Communication de la Commission en application de la directive 71/316/CEE du Conseil (JO n° C 9 du 13.1.1977, p. 1).

37. **C/53/77/p. 1** : Communication de la Commission en application de la directive 71/316/CEE du Conseil (JO n° C 53 du 3.3.1977, p. 1).

38. **C/176/77/p. 1** : Communication de la Commission en application de la directive 71/316/CEE du Conseil (JO n° C 176 du 25.7.1977, p. 1).

39. **C/79/78/p. 1** : Communication de la Commission en application de la directive 71/316/CEE du Conseil (JO n° C 79 du 3.4.1978, p. 1).

40. **C/221/78/p. 1** : Communication de la Commission en application de la directive 71/316/CEE du Conseil (JO n° C 221 du 18.9.1978, p. 1).

⁽¹⁾ Pour les hypochlorites uniquement.

8.4. Vloeibare was-, schoonmaak- en schuurmiddelen alsmede hulpmiddelen (GDT-post 34.02/GS : 3402), en hypochlorietpreparaten (met uitzondering van de in punt 6 bedoelde produkten) (waarde in ml)

125 - 250 - 500 - 750 - 1 000 - 1 250 ⁽¹⁾ - 1 500 - 2 000 - 3 000 - 4 000 - 5 000 - 6 000 - 7 000 - 10 000

26. **386 L 0217** : Richtlijn 86/217/EEG van de Raad van 26 mei 1986 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake manometers voor luchtbanden van automobielen (PB n° L 152 van 6.6.1986, blz. 48).

27. **390 L 0384** : Richtlijn 90/384/EEG van de Raad van 20 juni 1990 betreffende de harmonisatie van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake niet-automatische weegwerktuigen (PB n° L 189 van 20.7.1990, blz. 1), gerectificeerd bij PB n° L 258 van 22.9.1990, blz. 35.

BESLUITEN WAARVAN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN NOTA DIENEN TE NEMEN

De overeenkomstsluitende partijen nemen nota van de inhoud van de volgende besluiten :

28. **376 X 0223** : Aanbeveling 76/223/EEG van de Commissie van 5 februari 1976 gericht tot de Lid-Staten en betrekking hebbende op meeteenheden bedoeld in het Verdrag inzake octrooien (PB n° L 43 van 19.2.1976, blz. 22).

29. **C/64/73/blz. 26** : Mededeling van de Commissie in toepassing van Richtlijn 71/316/EEG van de Raad (PB n° C 64 van 6.8.1973, blz. 26).

30. **C/29/74/blz. 33** : Mededeling van de Commissie in toepassing van Richtlijn 71/316/EEG van de Raad (PB n° C 29 van 18.3.1974, blz. 33).

31. **C/108/74/blz. 8** : Mededeling van de Commissie in toepassing van Richtlijn 71/316/EEG van de Raad (PB n° C 108 van 18.9.1974, blz. 8).

32. **C/50/75/blz. 1** : Mededeling van de Commissie in toepassing van Richtlijn 71/316/EEG van de Raad (PB n° C 50 van 3.3.1975, blz. 1).

33. **C/66/76/blz. 1** : Mededeling van de Commissie in toepassing van Richtlijn 71/316/EEG van de Raad (PB n° C 66 van 22.3.1976, blz. 1).

34. **C/247/76/blz. 1** : Mededeling van de Commissie in toepassing van Richtlijn 71/316/EEG van de Raad (PB n° C 247 van 20.10.1976, blz. 1).

35. **C/298/76/blz. 1** : Mededeling van de Commissie in toepassing van Richtlijn 71/316/EEG van de Raad (PB n° C 298 van 17.12.1976, blz. 1).

36. **C/9/77/blz. 1** : Mededeling van de Commissie in toepassing van Richtlijn 71/316/EEG van de Raad (PB n° C 9 van 13.1.1977, blz. 1).

37. **C/53/77/blz. 1** : Mededeling van de Commissie in toepassing van Richtlijn 71/316/EEG van de Raad (PB n° C 53 van 3.3.1977, blz. 1).

38. **C/176/77/blz. 1** : Mededeling van de Commissie in toepassing van Richtlijn 71/316/EEG van de Raad (PB n° C 176 van 25.7.1977, blz. 1).

39. **C/79/78/blz. 1** : Mededeling van de Commissie in toepassing van Richtlijn 71/316/EEG van de Raad (PB n° C 79 van 3.4.1978, blz. 1).

40. **C/221/78/blz. 1** : Mededeling van de Commissie in toepassing van Richtlijn 71/316/EEG van de Raad (PB n° C 221 van 18.9.1978, blz. 1).

⁽¹⁾ Uitsluitend voor hypochlorieten.

41. **C/47/79/p. 1** : Communication de la Commission en application de la directive 71/316/CEE du Conseil (JO n° C 47 du 21.2.1979, p. 1).

42. **C/194/79/p. 1** : Communication de la Commission en application de la directive 71/316/CEE du Conseil (JO n° C 194 du 31.7.1979, p. 1).

43. **C/40/80/p. 1** : Communication de la Commission en application de la directive 71/316/CEE du Conseil (JO n° C 40 du 18.2.1980, p. 1).

44. **C/349/80/p. 1** : Communication de la Commission en application de la directive 71/316/CEE du Conseil (JO n° C 349 du 31.12.1980, p. 1).

45. **C/297/81/p. 1** : Communication de la Commission en application de la directive 71/316/CEE du Conseil (JO n° C 297 du 16.11.1981, p. 1).

X. — MATERIEL ELECTRIQUE

ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE

1. **373 L 0023** : Directive 73/23/CEE du Conseil, du 19 février 1973, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension (JO n° L 77 du 26.3.1973, p. 29).

La Finlande, l'Islande et la Suède se conforment à la directive au plus tard le 1^{er} janvier 1994.

2. **376 L 0117** : Directive 76/117/CEE du Conseil, du 18 décembre 1975, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au matériel électrique utilisable en atmosphère explosible (JO n° L 24 du 30.1.1976, p. 45).

3. **379 L 0196** : Directive 79/196/CEE du Conseil, du 6 février 1979, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au matériel électrique utilisable en atmosphère explosible mettant en oeuvre certains modes de protection (JO n° L 43 du 20.2.1979, p. 20), modifiée par :

— **384 L 0047** : Directive 84/47/CEE de la Commission, du 16 janvier 1984 (JO n° L 31 du 2.2.1984, p. 19),

— **388 L 0571** : Directive 88/571/CEE de la Commission, du 10 novembre 1988 (JO n° L 311 du 17.11.1988, p. 46);

— **388 L 0665** : Directive 88/665/CEE du Conseil, du 21 décembre 1988 (JO n° L 382 du 31.12.1988, p. 42),

— **390 L 0487** : Directive 90/487/CEE du Conseil, du 17 septembre 1990 (JO n° L 270 du 2.10.1990, p. 23).

4. **382 L 0130** : Directive 82/130/CEE du Conseil, du 15 février 1982, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au matériel électrique utilisable en atmosphère explosible des mines grisouteuses (JO n° L 59 du 2.3.1982, p. 10), modifiée par :

— **388 L 0035** : Directive 88/35/CEE de la Commission, du 2 décembre 1987 (JO n° L 20 du 26.1.1988, p. 28);

— **391 L 0269** : Directive 91/269/CEE de la Commission, du 30 avril 1991 (JO n° L 134 du 29.5.1991, p. 51).

5. **384 L 0539** : Directive 84/539/CEE du Conseil, du 17 septembre 1984, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux appareils électriques utilisés en médecine humaine et vétérinaire (JO n° L 300 du 19.11.1984, p. 179).

6. **389 L 0336** : Directive 89/336/CEE du Conseil, du 3 mai 1989, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à la comptabilité électromagnétique (JO n° L 139 du 23.5.1989, p. 19).

41. **C/47/79/blz. 1** : Mededeling van de Commissie in toepassing van Richtlijn 71/316/EEG van de Raad PB n° C 47 van 21.2.1979, blz. 1).

42. **C/194/79/blz. 1** : Mededeling van de Commissie in toepassing van Richtlijn 71/316/EEG van de Raad PB n° C 194 van 31.7.1979, blz. 1).

43. **C/40/80/blz. 1** : Mededeling van de Commissie in toepassing van Richtlijn 71/316/EEG van de Raad PB n° C 40 van 18.2.1980, blz. 1).

44. **C/349/80/blz. 1** : Mededeling van de Commissie in toepassing van Richtlijn 71/316/EEG van de Raad PB n° C 349 van 31.12.1980, blz. 1).

45. **C/297/81/blz. 1** : Mededeling van de Commissie in toepassing van Richtlijn 71/316/EEG van de Raad PB n° C 297 van 16.11.1981, blz. 1).

X. — ELEKTRISCH MATERIEEL

VERMELDE BESLUITEN

1. **373 L 0023** : Richtlijn 73/23/EEG van 19 februari 1973 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke voorschriften der Lid-Staten inzake elektrisch materiaal bestemd voor gebruik binnen bepaalde spanningsgrenzen (PB n° L 77 van 26.3.1973, blz. 29).

Finland, IJsland en Zweden voldoen uiterlijk 1 januari 1994 aan de bepalingen van deze richtlijn.

2. **376 L 0117** : Richtlijn 76/117/EEG van 18 december 1975 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende elektrisch materieel, bestemd voor gebruik in « explosieve omgeving » (PB n° L 24 van 30.1.1976, blz. 45).

3. **379 L 0196** : Richtlijn 79/196/EEG van de Raad van 6 februari 1979 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende elektrisch materieel, bestemd voor gebruik in « explosieve omgeving », dat aan bepaalde beveiligingswijzen voldoet (PB n° L 43 van 20.2.1979, blz. 20), gewijzigd bij :

— **384 L 0047** : Richtlijn 84/47/EEG van de Commissie van 16 januari 1984 (PB n° L 31 van 2.2.1984, blz. 19),

— **388 L 0571** : Richtlijn 88/571/EEG van de Commissie van 10 november 1988 (PB n° L 311 van 17.11.1988, blz. 46);

— **388 L 0665** : Richtlijn 88/665/EEG van de Raad van 21 december 1988 (PB n° L 382 van 31.12.1988, blz. 42),

— **390 L 0487** : Richtlijn 90/487/EEG van de Raad van 17 september 1990 (PB n° L 270 van 2.10.1990, blz. 23).

4. **382 L 0130** : Richtlijn 82/130/EEG van 15 februari 1982 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende elektrisch materieel, bestemd voor gebruik in explosieve omgeving van mijngas-houdende mijnen (PB n° L 59 van 2.3.1982, blz. 10), gewijzigd bij :

— **388 L 0035** : Richtlijn 88/35/EEG van de Commissie van 2 december 1987 (PB n° L 20 van 26.1.1988, blz. 28);

— **391 L 0269** : Richtlijn 91/269/EEG van de Commissie van 30 april 1991 (PB n° L 134 van 29.5.1991, blz. 51).

5. **384 L 0539** : Richtlijn 84/539/EEG van de Raad van 17 september 1984 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake de elektrische apparaten die worden gebruikt bij de uitoefening van de menselijke geneeskunde of de diergeneeskunde (PB n° L 300 van 19.11.1984, blz. 179).

6. **389 L 0336** : Richtlijn 89/336/EEG van de Raad van 3 mei 1989 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake elektromagnetische compatibiliteit (PB n° L 139 van 23.5.1989, blz. 19).

7. **390 L 0385** : Directive 90/385/CEE du Conseil, du 20 juin 1990, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux dispositifs médicaux implantables actifs (JO n° L 189 du 20.7.1990, p. 17).

ACTES DONT LES PARTIES CONTRACTANTES PRENNENT ACTE

Les parties contractantes prennent acte de la teneur des actes suivants :

8. **C/184/79/p. 1** : Communication de la Commission dans le cadre de la mise en oeuvre de la directive 73/23/CEE du Conseil, du 19 février 1973, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension (JO n° C 184 du 23.7.1979, p. 1), modifiée par :

— **C/26/80/p. 2** : Modification de la communication de la Commission (JO n° C 26 du 2.2.1980, p. 2).

9. **C/107/80/p. 2** : Communication de la Commission dans le cadre de la mise en oeuvre de la directive 73/23/CEE du Conseil, du 19 février 1973, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension (JO n° C 107 du 30.4.1980, p. 2).

10. **C/199/80/p. 2** : Troisième communication de la Commission dans le cadre de la mise en oeuvre de la directive 73/23/CEE du Conseil, du 19 février 1973, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension (JO n° C 199 du 5.8.1980, p. 2).

11. **C/59/82/p. 2** : Communication de la Commission du 15 décembre 1981 sur le fonctionnement de la directive 73/23/CEE du Conseil, du 19 février 1973, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension — la directive « basse tension » (JO n° C 59 du 9.3.1982, p. 2).

12. **C/235/84/p. 2** : Quatrième communication de la Commission dans le cadre de la mise en oeuvre de la directive 73/23/CEE du Conseil, du 19 février 1973, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension (JO n° C 235 du 5.9.1984, p. 2).

13. **C/166/85/p. 7** : Cinquième communication de la Commission dans le cadre de la mise en oeuvre de la directive 73/23/CEE du Conseil, du 19 février 1973, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension (JO n° C 166 du 5.7.1985, p. 7).

14. **C/168/88/p. 5** : Communication de la Commission dans le cadre de la mise en oeuvre de la directive 73/23/CEE du Conseil, du 19 février 1973, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension (JO n° C 168 du 27.6.1988, p. 9), rectifiée dans le JO n° C 238 du 13.9.1988, p. 4.

15. **C/46/81/p. 3** : Communication de la Commission dans le cadre de la mise en oeuvre de la directive 76/117/CEE du Conseil, du 18 décembre 1975, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives

7. **390 L 0385** : Richtlijn 90/385/EEG van de Raad van 20 juni 1990 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake actieve implanteerbare medische hulpmiddelen (PB n° L 189 van 20.7.1990, blz. 17).

BESLUITEN WAARVAN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN NOTA DIENEN TE NEMEN

De overeenkomstsluitende partijen nemen nota van de inhoud van de volgende besluiten :

8. **C/184/79/blz. 1** : Bekendmaking van de Commissie in het kader van de uitvoering van Richtlijn 73/23/EEG van de Raad van 19 februari 1973 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke voorschriften der Lid-Staten inzake elektrisch materieel bestemd voor gebruik binnen bepaalde spanningsgrenzen PB n° C 184 van 23.7.1979, blz. 1), gewijzigd bij :

— **C/26/80/blz. 2** : Wijziging van de bekendmaking van de Commissie PB n° C 26 van 2.2.1980, blz. 2).

9. **C/107/80/blz. 2** : Mededeling van de Commissie in het kader van de uitvoering van Richtlijn 73/23/EEG van de Raad van 19 februari 1973 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke voorschriften der Lid-Staten inzake elektrisch materieel bestemd voor gebruik binnen bepaalde spanningsgrenzen PB n° C 107 van 30.4.1980, blz. 2).

10. **C/199/80/blz. 2** : Derde mededeling van de Commissie in het kader van de uitvoering van Richtlijn 73/23/EEG van de Raad van 19 februari 1973 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke voorschriften der Lid-Staten inzake elektrisch materieel bestemd voor gebruik binnen bepaalde spanningsgrenzen PB n° C 199 van 5.8.1980, blz. 2).

11. **C/59/82/blz. 2** : Mededeling van de Commissie inzake de werking van Richtlijn 73/23/EEG van de Raad van 19 februari 1973 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke voorschriften der Lid-Staten inzake elektrisch materieel bestemd voor gebruik binnen bepaalde spanningsgrenzen — « de laagspanningsrichtlijn » PB n° C 59 van 9.3.1982, blz. 2).

12. **C/235/84/blz. 2** : Vierde bekendmaking van de Commissie in het kader van de uitvoering van Richtlijn 73/23/EEG van de Raad van 19 februari 1973 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke voorschriften der Lid-Staten inzake elektrisch materieel bestemd voor gebruik binnen bepaalde spanningsgrenzen PB n° C 235 van 5.9.1984, blz. 2).

13. **C/166/85/blz. 7** : Vijfde bekendmaking van de Commissie in het kader van de uitvoering van Richtlijn 73/23/EEG van de Raad van 19 februari 1973 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke voorschriften der Lid-Staten inzake elektrisch materieel bestemd voor gebruik binnen bepaalde spanningsgrenzen PB n° C 166 van 5.7.1985, blz. 7).

14. **C/168/88/blz. 5** : Bekendmaking van de Commissie in het kader van de uitvoering van Richtlijn 73/23/EEG van de Raad van 19 februari 1973 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke voorschriften der Lid-Staten inzake elektrisch materieel bestemd voor gebruik binnen bepaalde spanningsgrenzen PB n° C 168 van 27.6.1988, blz. 5), gerectificeerd bij PB n° C 238 van 13.9.1988, blz. 4.

15. **C/46/81/blz. 3** : Bekendmaking van de Commissie in het kader van Richtlijn 76/117/EEG van de Raad van 18 december 1975 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende elektrisch mate-

au matériel électrique utilisable en atmosphère explosible (JO n° C 46 du 5.3.1981, p. 3).

16. **C/149/81/p. 1**: Communication de la Commission en application de la directive 76/117/CEE du Conseil, du 18 décembre 1975, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au matériel électrique utilisable en atmosphère explosible (JO n° C 149 du 18.6.1981, p. 1).

17. **382 X 0490**: Recommandation 82/490/CEE de la Commission, du 6 juillet 1982, relative aux certificats de conformité prévus par la directive 76/117/CEE du Conseil, du 18 décembre 1975, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au matériel électrique utilisable en atmosphère explosible (JO n° L 218 du 27.7.1982, p. 27).

18. **C/328/82/p. 2**: Première communication de la Commission en application de la directive 79/196/CEE du Conseil, du 6 février 1979, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au matériel électrique utilisable en atmosphère explosible mettant en oeuvre certains modes de protection (JO n° C 328 du 14.12.1982, p. 2) et annexe (JO n° C 328 A du 14.12.1982, p. 1).

19. **C/356/83/p. 20**: Deuxième communication de la Commission en application de la directive 79/196/CEE du Conseil, du 6 février 1979, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au matériel électrique utilisable en atmosphère explosible mettant en oeuvre certains modes de protection (JO n° C 356 du 31.12.1983, p. 20) et annexe (JO n° C 356 A du 31.12.1983, p. 1).

20. **C/194/86/p. 13**: Communication de la Commission dans le cadre de la mise en oeuvre de la directive 76/117/CEE du Conseil, du 18 décembre 1975, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au matériel électrique utilisable en atmosphère explosible (JO n° C 194 du 1.8.1986, p. 3).

21. **C/311/87/p. 3**: Communication de la Commission dans le cadre de la mise en oeuvre de la directive 82/130/CEE du Conseil, du 15 février 1982, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au matériel électrique utilisable en atmosphère explosible des mines grisouteuses (JO n° C 311 du 21.11.1987, p. 3).

XI. — TEXTILES

ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE

1. **371 L 0307**: Directive 71/307/CEE du Conseil, du 26 juillet 1971, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux dénominations textiles (JO n° L 185 du 16.8.1971, p. 16), modifiée par :

— **1 72 B**: Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27.3.1972, p. 118),

— **1 79 H**: Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19.11.1979, p. 109),

— **383 L 0623**: Directive 83/623/CEE du Conseil, du 25 novembre 1983 (JO n° L 353 du 15.12.1983, p. 8),

— **1 85 I**: Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés

rielle bestemd voor gebruik in explosieve omgeving PB n° C 46 van 5.3.1981, blz. 3).

16. **C/149/81/blz. 1**: Mededeling van de Commissie uit hoofde van Richtlijn 76/117/EEG van de Raad van 18 december 1975 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende elektrisch materieel bestemd voor gebruik in explosieve omgeving PB n° C 149 van 18.6.1981, blz. 1).

17. **382 X 0490**: Aanbeveling 82/490/EEG van de Commissie van 6 juli 1982 betreffende de certificaten van overeenstemming bedoeld in Richtlijn 76/117/EEG van de Raad van 18 december 1975 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende elektrisch materieel bestemd voor gebruik in explosieve omgeving (PB n° L 218 van 27.7.1982, blz. 27).

18. **C/328/82/blz. 2**: Eerste mededeling van de Commissie uit hoofde van Richtlijn 79/196/EEG van de Raad van 6 februari 1979 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende elektrisch materieel bestemd voor gebruik in explosieve omgeving dat van bepaalde beveiligingen is voorzien PB n° C 328 van 14.12.1982, blz. 2) en Bijlage PB n° C 328A van 14.12.1982, blz. 1).

19. **C/356/83/blz. 20**: Tweede mededeling van de Commissie uit hoofde van Richtlijn 79/196/EEG van de Raad van 6 februari 1979 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende elektrisch materieel bestemd voor gebruik in explosieve omgeving dat van bepaalde beveiligingen is voorzien PB n° C 356 van 31.12.1983, blz. 20) en Bijlage PB n° C 356A van 31.12.1983, blz. 1).

20. **C/194/86/blz. 3**: Mededeling van de Commissie in het kader van de tenuitvoerlegging van Richtlijn 76/117/EEG van de Raad van 18 december 1975 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende elektrisch materieel bestemd voor gebruik in explosieve omgeving PB n° C 194 van 1.8.1986, blz. 3).

21. **C/311/87/blz. 3**: Mededeling van de Commissie in het kader van de tenuitvoerlegging van Richtlijn 82/130/EEG van de Raad van 15 februari 1982 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende elektrisch materieel bestemd voor gebruik in explosieve omgeving van mijngashoudende mijnen PB n° C 311 van 21.11.1987, blz. 3).

XI. — TEXTIEL

VERMELDE BESLUITEN

1. **371 L 0307**: Richtlijn 71/307/EEG van de Raad van 26 juli 1971 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake textielbenamingen (PB n° L 185 van 16.8.1971, blz. 16), gewijzigd bij :

— **1 72 B**: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 73 van 27.3.1972, blz. 118),

— **1 79 H**: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 291 van 19.11.1979, blz. 109),

— **383 L 0623**: Richtlijn 83/623/EEG van de Raad van 25 november 1983 (PB n° L 353 van 15.12.1983, blz. 8),

— **1 85 I**: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en

européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 219),

— **387 L 0140**: Directive 87/140/CEE de la Commission, du 6 février 1987 (JO n° L 56 du 26.2.1987, p. 24).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

à l'article 5, le paragraphe 1^{er} est complété par le texte suivant :

- « - uusi villa
- ny ull
- ren ull
- kamull ».

2. **372 L 0276**: Directive 72/276/CEE du Conseil, du 17 juillet 1972, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à certaines méthodes d'analyse quantitative de mélanges binaires de fibres textiles (JO n° L 173 du 31.7.1972, p. 1), modifiée par :

— **379 L 0076**: Directive 79/76/CEE de la Commission, du 21 décembre 1978 (JO n° L 17 du 24.1.1979, p. 17);

— **381 L 0075**: Directive 81/75/CEE du Conseil, du 17 février 1981 (JO n° L 57 du 4.3.1981, p. 23),

— **387 L 0184**: Directive 87/184/CEE de la Commission, du 6 février 1987 (JO n° L 75 du 17.3.1987, p. 21).

3. **373 L 0044**: Directive 73/44/CEE du Conseil, du 26 février 1973, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à l'analyse quantitative de mélanges ternaires de fibres textiles (JO n° L 83 du 30.3.1973, p. 1).

4. **375 L 0036**: Directive 75/36/CEE du Conseil, du 17 décembre 1974, complétant la directive 71/307/CEE concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux dénominations textiles (JO n° L 14 du 20.1.1975, p. 15).

ACTES DONT LES PARTIES CONTRACTANTES PRENNENT ACTE :

Les parties contractantes prennent acte de la teneur des actes suivants :

5. **387 X 0142**: Recommandation 87/142/CEE de la Commission, du 6 février 1987, concernant certaines méthodes d'élimination des matières non fibreuses préalable-ment à l'analyse quantitative de la composition des mélanges de fibres textiles (JO n° L 57 du 27.2.1987, p. 52).

6. **387 X 0185**: Recommandation 87/185/CEE de la Commission, du 6 février 1987, concernant les méthode d'analyse quantitative pour l'identification des fibres acryliques et modacryliques ainsi que des chlorofibres et des fibres trivinyll (JO n° L 75 du 17.3.1987, p. 28).

XII. — DENREES ALIMENTAIRES

La Commission des CE désigne parmi des personnalités scientifiques hautement qualifiées des Etats de l'AELE au moins une personne qui sera présente dans le comité scientifique des denrées alimentaires et qui aura le droit d'exprimer son opinion. Sa position sera enregistrée séparément.

La Commission des CE l'informe, en temps utile, de la date des réunions du comité et lui transmet les informations pertinentes.

ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE

1. **362 L 2645**: Directive CEE du Conseil, relative au rapprochement des réglementations des Etats membres

de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 219),

— **387 L 0140**: Richtlijn 87/140/EEG van de Commissie van 6 februari 1987 (PB n° L 56 van 26.2.1987, blz. 24).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

aan artikel 5, lid 1, wordt toegevoegd :

- « — uusi villa
- ný ull
- ren ull
- kamull. ».

2. **372 L 0276**: Richtlijn 72/276/EEG van de Raad van 17 juli 1972 betreffende de aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake bepaalde methoden voor de kwantitatieve analyse van binaire mengsels van textielvezels (PB n° L 173 van 31.7.1972, blz. 1), gewijzigd bij :

— **379 L 0076**: Richtlijn 79/76/EEG van de Commissie van 21 december 1978 (PB n° L 17 van 24.1.1979, blz. 17);

— **381 L 0075**: Richtlijn 81/75/EEG van de Raad van 17 februari 1981 (PB n° L 57 van 4.3.1981, blz. 23),

— **387 L 0184**: Richtlijn 87/184/EEG van de Commissie van 6 februari 1987 (PB n° L 75 van 17.3.1987, blz. 21).

3. **373 L 0044**: Richtlijn 73/44/EEG van de Raad van 26 februari 1973 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake de kwantitatieve analyse van ternaire mengsels van textielvezels (PB n° L 83 van 30.3.1973, blz. 1).

4. **375 L 0036**: Richtlijn 75/36/EEG van de Raad van 17 december 1974 tot aanvulling van Richtlijn 71/307/EEG betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake textielbenamingen (PB n° L 14 van 20.1.1975, blz. 15).

BESLUITEN WAARVAN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN NOTA DIENEN TE NEMEN

De overeenkomstsluitende partijen nemen nota van de inhoud van de volgende besluiten :

5. **387 X 0142**: Aanbeveling 87/142/EEG van de Commissie van 6 februari 1987 betreffende bepaalde methoden voor de verwijdering van niet-vezelbestanddelen voorafgaande aan de kwantitatieve analyse van de samenstelling van mengsels van textielvezels (PB n° L 57 van 27.2.1987, blz. 52).

6. **387 X 0185**: Aanbeveling 87/185/EEG van de Commissie van 6 februari 1987 betreffende de kwantitatieve analysemethoden voor de identificatie van acrylvezels en modacrylvezels, alsmede van chloorvezels en trivinylvezels (PB n° L 75 van 17.3.1987, blz. 28).

XII. — LEVENSMIDDELEN

De Commissie van de EG benoemt uit hooggekwalificeerde wetenschapsbeoefenaren van de EVA-Staten ten minste één persoon die aanwezig zal zijn in het Wetenschappelijk Comité voor de menselijke voeding en die bevoegd is aldaar zijn zienswijze kenbaar te maken. Zijn standpunt wordt afzonderlijk opgetekend.

De Commissie van de EG stelt hem tijdig in kennis van de datum van de vergadering van het Comité en doet hem de desbetreffende informatie toekomen.

VERMELDE BESLUITEN

1. **362 L 2645**: Richtlijn van de Raad van 23 oktober 1962 betreffende de aanpassing van de wettelijke voor-

concernant les matières colorantes pouvant être employées dans les denrées destinées à l'alimentation humaine (JO n° 115 du 11.11.1962, p. 2645/62), modifiée par :

- **365 L 0469** : Directive 65/469/CEE du Conseil, du 25 octobre 1965 (JO n° 178 du 26.10.1965, p. 2793/65),
 - **367 L 0653** : Directive 67/653/CEE du Conseil, du 24 octobre 1967 (JO n° 263 du 30.10.1967, p. 4),
 - **368 L 0419** : Directive 68/419/CEE du Conseil, du 20 décembre 1968 (JO n° L 309 du 24.12.1968, p. 24),
 - **370 L 0358** : Directive 70/358/CEE du Conseil, du 13 juillet 1970 (JO n° L 157 du 18.7.1970, p. 36),
 - **1 72 B** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27.3.1972, p. 120),
 - **376 L 0399** : Directive 76/399/CEE du Conseil, du 6 avril 1976 (JO n° L 108 du 26.4.1976, p. 19),
 - **378 L 0144** : Directive 78/144/CEE du Conseil, du 30 janvier 1978 (JO n° L 44 du 15.2.1978, p. 20),
 - **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19.11.1979, p. 110),
 - **381 L 0020** : Directive 81/20/CEE du Conseil, du 20 janvier 1981 (JO n° L 43 du 14.2.1981, p. 11),
 - **385 L 0007** : Directive 85/7/CEE du Conseil, du 19 décembre 1984 (JO n° L 2 du 3.1.1985, p. 22),
 - **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 214).
2. **364 L 0054** : Directive 64/54/CEE du Conseil, du 5 novembre 1963, relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant les agents conservateurs pouvant être employés dans les denrées destinées à l'alimentation humaine (JO n° 12 du 27.1.1964, p. 161/64), modifiée par :
- **371 L 0160** : Directive 71/160/CEE du Conseil, du 30 mars 1971 (JO n° L 87 du 17.4.1971, p. 12),
 - **1 72 B** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27.3.1972, p. 121),
 - **372 L 0444** : Directive 72/444/CEE du Conseil, du 26 décembre 1972 (JO n° L 298 du 31.12.1972, p. 48),
 - **374 L 0062** : Directive 74/62/CEE du Conseil, du 17 décembre 1973 (JO n° L 38 du 11.2.1974, p. 29),
 - **374 L 0394** : Directive 74/394/CEE du Conseil, du 22 juillet 1974 (JO n° L 208 du 30.7.1974, p. 25),
 - **376 L 0462** : Directive 76/462/CEE du Conseil, du 4 mai 1976 (JO n° L 126 du 14.5.1976, p. 31),
 - **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19.11.1979, p. 110),
 - **381 L 0214** : Directive 81/214/CEE du Conseil, du 16 mars 1981 (JO n° L 101 du 11.4.1981, p. 10),
 - **383 L 0636** : Directive 83/636/CEE du Conseil, du 13 décembre 1983 (JO n° L 357 du 21.12.1983, p. 40),
 - **384 L 0458** : Directive 84/458/CEE du Conseil, du 18 septembre 1984 (JO n° L 256 du 26.9.1984, p. 19),
 - **385 L 0007** : Directive 85/7/CEE du Conseil, du 19 décembre 1984 (JO n° L 2 du 3.1.1985, p. 22),

schriften van de Lid-Staten inzake kleurstoffen die mogen worden gebruikt in voor menselijke voeding bestemde waren (PB n° L 115 van 11.11.1962, blz. 2645/62), gewijzigd bij :

- **365 L 0469** : Richtlijn 65/469/EEG van de Raad van 25 oktober 1965 (PB n° 178 van 26.10.1965, blz. 2793/65),
 - **367 L 0653** : Richtlijn 67/753/EEG van de Raad van 24 oktober 1967 (PB n° 263 van 30.10.1967, blz. 4),
 - **368 L 0419** : Richtlijn 68/419/EEG van de Raad van 20 december 1968 (PB n° L 309 van 24.12.1968, blz. 24),
 - **370 L 0358** : Richtlijn 70/358/EEG van de Raad van 13 juli 1970 (PB n° L 157 van 18.7.1970, blz. 36),
 - **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 73 van 27.3.1972, blz. 120),
 - **376 L 0399** : Richtlijn 76/399/EEG van de Raad van 6 april 1976 (PB n° L 108 van 26.4.1976, blz. 19),
 - **378 L 0144** : Richtlijn 78/144/EEG van de Raad van 30 januari 1978 (PB n° L 44 van 15.2.1978, blz. 20),
 - **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 291 van 19.11.1979, blz. 110),
 - **381 L 0020** : Richtlijn 81/20/EEG van de Raad van 20 januari 1981 (PB n° L 43 van 14.2.1981, blz. 11),
 - **385 L 0007** : Richtlijn 85/7/EEG van de Raad van 19 december 1984 (PB n° L 2 van 3.1.1985, blz. 22),
 - **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 214).
2. **364 L 0054** : Richtlijn 64/54/EEG van de Raad van 5 november 1963 betreffende de aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake conserveermiddelen die mogen worden gebruikt in voor menselijke voeding bestemde waren (PB n° 12 van 27.1.1964, blz. 161/64), gewijzigd bij :
- **371 L 0160** : Richtlijn 71/160/EEG van de Raad van 30 maart 1971 (PB n° L 87 van 17.4.1971, blz. 12),
 - **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 73 van 27.3.1972, blz. 121);
 - **372 L 0444** : Richtlijn 72/444/EEG van de Raad van 26 december 1972 (PB n° L 298 van 31.12.1972, blz. 48),
 - **374 L 0062** : Richtlijn 74/62/EEG van de Raad van 17 december 1973 (PB n° L 38 van 11.2.1974, blz. 29),
 - **374 L 0394** : Richtlijn 74/394/EEG van de Raad van 22 juli 1974 (PB n° L 208 van 30.7.1974, blz. 25),
 - **376 L 0462** : Richtlijn 76/462/EEG van de Raad van 4 mei 1976 (PB n° L 126 van 14.5.1976, blz. 31),
 - **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 291 van 19.11.1979, blz. 110);
 - **381 L 0214** : Richtlijn 81/214/EEG van de Raad van 16 maart 1981 (PB n° L 101 van 11.4.1981, blz. 10),
 - **383 L 0636** : Richtlijn 83/636/EEG van de Raad van 13 december 1983 (PB n° L 357 van 21.12.1983, blz. 40),
 - **384 L 0458** : Richtlijn 84/458/EEG van de Raad van 18 september 1984 (PB n° L 256 van 26.9.1984, blz. 19),
 - **385 L 0007** : Richtlijn 85/7/EEG van de Raad van 19 december 1984 (PB n° L 2 van 3.1.1985, blz. 22),

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 215);

— **385 L 0585** : Directive 85/585/CEE du Conseil, du 20 décembre 1985 (JO n° L 372 du 31.12.1985, p. 43).

3. **365 L 0066** : Directive 65/66/CEE du Conseil, du 26 janvier 1965, portant établissement de critères de pureté spécifiques pour les agents conservateurs pouvant être employés dans les denrées destinées à l'alimentation humaine (JO n° L 22 du 9.2.1965, p. 373/65), modifiée par :

— **367 L 0428** : Directive 67/428/CEE du Conseil, du 27 juin 1967 (JO n° 148 du 11.7.1967, p. 10);

— **376 L 0463** : Directive 76/463/CEE du Conseil, du 4 mai 1976 (JO n° L 126 du 14.5.1976, p. 33);

— **386 L 0604** : Directive 86/604/CEE du Conseil, du 8 décembre 1986 (JO n° L 352 du 13.12.1986, p. 45).

4. **367 L 0427** : Directive 67/427/CEE du Conseil, du 27 juin 1967, relative à l'emploi de certains agents conservateurs pour le traitement en surface des agrumes ainsi qu'aux mesures de contrôle pour la recherche et le dosage des agents conservateurs dans et sur les agrumes (JO n° 148 du 11.7.1967, p. 1).

5. **370 L 0357** : Directive 70/357/CEE du Conseil, du 13 juillet 1970, relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant les substances ayant des effets antioxygènes et pouvant être employées dans les denrées destinées à l'alimentation humaine (JO n° L 157 du 18.7.1970, p. 31), modifiée par :

— **1 72 B** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume du Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27.3.1972, p. 121),

— **378 L 0143** : Directive 78/143/CEE du Conseil, du 30 janvier 1978 (JO n° L 44 du 15.2.1978, p. 18);

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités - Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19.11.1979, p. 110);

— **381 L 0962** : Directive 81/962/CEE du Conseil, du 24 novembre 1981 (JO n° L 354 du 9.12.1981, p. 22);

— **385 L 0007** : Directive 85/7/CEE du Conseil, du 19 décembre 1984 (JO n° L 2 du 3.1.1985, p. 22);

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 215);

— **387 L 0055** : Directive 87/55/CEE du Conseil, du 18 décembre 1986 (JO n° L 24 du 27.1.1987, p. 41).

6. **373 L 0241** : Directive 73/241/CEE du Conseil, du 24 juillet 1973, relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant les produits de cacao et de chocolat destinés à l'alimentation humaine (JO n° L 228 du 16.8.1973, p. 23), modifiée par :

— **374 L 0411** : Directive 74/411/CEE du Conseil, du 1^{er} août 1974 (JO n° L 221 du 12.8.1974, p. 17);

— **374 L 0644** : Directive 74/644/CEE du Conseil, du 19 décembre 1974 (JO n° L 349 du 28.12.1974, p. 63);

— **375 L 0155** : Directive 75/155/CEE du Conseil, du 4 mars 1975 (JO n° L 64 du 11.3.1975, p. 21);

— **376 L 0628** : Directive 76/628/CEE du Conseil, du 20 juillet 1976 (JO n° L 223 du 16.8.1976, p. 1);

— **378 L 0609** : Directive 78/609/CEE du Conseil, du 29 juin 1978 (JO n° L 197 du 22.7.1978, p. 10);

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 215);

— **385 L 0585** : Richtlijn 85/585/EEG van de Raad van 20 december 1985 (PB n° L 372 van 31.12.1985, blz. 43).

3. **365 L 0066** : Richtlijn 65/66/EEG van de Raad van 26 januari 1965 houdende vaststelling van bijzondere zuiverheidseisen voor conserveermiddelen die mogen worden gebruikt in voor menselijke voeding bestemde waren (PB n° L 22 van 9.2.1965, blz. 373), gewijzigd bij :

— **367 L 0428** : Richtlijn 67/428/EEG van de Raad van 27 juni 1967 (PB n° L 148 van 11.7.1967, blz. 10);

— **376 L 0463** : Richtlijn 76/463/EEG van de Raad van 4 mei 1976 (PB n° L 126 van 14.5.1976, blz. 33);

— **386 L 0604** : Richtlijn 86/604/EEG van de Raad van 8 december 1986 (PB n° L 352 van 13.12.1986, blz. 45).

4. **367 L 0427** : Richtlijn 67/427/EEG van de Raad van 27 juni 1967 betreffende het gebruik van bepaalde conserveermiddelen voor de oppervlaktebehandeling van citrusvruchten alsmede betreffende de controlemaatregelen voor de opsporing en de kwantitatieve bepaling van conserveermiddelen in en op citrusvruchten (PB n° L 148 van 11.7.1967).

5. **370 L 0357** : Richtlijn 70/357/EEG van de Raad van 13 juli 1970 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke voorschriften der Lid-Staten inzake oxydatie tegengaande stoffen waarvan het gebruik in levensmiddelen is toegestaan (PB n° L 157 van 18.7.1970, blz. 31), gewijzigd bij :

— **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 73 van 27.3.1972, blz. 121);

— **378 L 0143** : Richtlijn 78/143/EEG van de Raad van 30 januari 1978 (PB n° L 44 van 15.2.1978, blz. 18);

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 291 van 19.11.1979, blz. 110);

— **381 L 0962** : Richtlijn 81/962/EEG van de Raad van 24 november 1981 (PB n° L 354 van 9.12.1981, blz. 22);

— **385 L 0007** : Richtlijn 85/7/EEG van de Raad van 19 december 1984 (PB n° L 2 van 3.1.1985, blz. 22);

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 215);

— **387 L 0055** : Richtlijn 87/55/EEG van de Raad van 18 december 1986 (PB n° L 24 van 27.1.1987, blz. 41).

6. **373 L 0241** : Richtlijn 73/241/EEG van de Raad van 24 juli 1973 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke voorschriften van de Lid-Staten inzake voor menselijke voeding bestemde cacao- en chocoladeproducten (PB n° L 228 van 16.8.1973, blz. 23), gewijzigd bij :

— **374 L 0411** : Richtlijn 74/411/EEG van de Raad van 1 augustus 1974 (PB n° L 221 van 12.8.1974, blz. 17);

— **374 L 0644** : Richtlijn 74/644/EEG van de Raad van 19 december 1974 (PB n° L 349 van 28.12.1974, blz. 63);

— **375 L 0155** : Richtlijn 75/155/EEG van de Raad van 4 maart 1975 (PB n° L 64 van 11.3.1975, blz. 21);

— **376 L 0628** : Richtlijn 76/628/EEG van de Raad van 20 juli 1976 (PB n° L 223 van 16.8.1976, blz. 1);

— **378 L 0609** : Richtlijn 78/609/EEG van de Raad van 29 juni 1978 (PB n° L 197 van 22.7.1978, blz. 10);

— **378 L 0842** : Directive 78/842/CEE du Conseil, du 10 octobre 1978 (JO n° L 291 du 17.10.1978, p. 15),

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19.11.1979, p. 110),

— **380 L 0608** : Directive 80/608/CEE du Conseil, du 30 juin 1980 (JO n° L 170 du 3.7.1980, p. 33),

— **385 L 0007** : Directive 85/7/CEE du Conseil, du 19 décembre 1984 (JO n° L 2 du 3.1.1985, p. 22),

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 216),

— **389 L 0344** : Directive 89/344/CEE du Conseil, du 3 mai 1989 (JO n° L 142 du 25.5.1989, p. 19).

7. **373 L 0437** : Directive 73/437/CEE du Conseil, du 11 décembre 1973, relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant certains sucres destinés à l'alimentation humaine (JO n° L 356 du 27.12.1973, p. 71), modifiée par :

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités - Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19.11.1979, p. 110),

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 216).

8. **374 L 0329** : Directive 74/329/CEE du Conseil, du 18 juin 1974, relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant les agents émulsifiants, stabilisants, épaississants et gélifiants pouvant être employés dans les denrées alimentaires (JO n° L 189 du 12.7.1974, p. 1), modifiée par :

— **378 L 0612** : Directive 78/612/CEE du Conseil, du 29 juin 1978 (JO n° L 197 du 22.7.1978, p. 22),

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités - Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19.11.1979, p. 110),

— **380 L 0597** : Directive 80/597/CEE du Conseil, du 29 mai 1980 (JO n° L 155 du 23.6.1980, p. 23),

— **385 L 0006** : Directive 85/6/CEE du Conseil, du 19 décembre 1984 (JO n° L 2 du 3.1.1985, p. 21),

— **385 L 0007** : Directive 85/7/CEE du Conseil, du 19 décembre 1984 (JO n° L 2 du 3.1.1985, p. 22),

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 216),

— **386 L 0102** : Directive 86/102/CEE du Conseil, du 24 mars 1986 (JO n° L 88 du 3.4.1986, p. 40),

— **389 L 0393** : Directive 89/393/CEE du Conseil, du 14 juin 1989 (JO n° L 186 du 30.6.1989, p. 13).

9. **374 L 0409** : Directive 74/409/CEE du Conseil, du 22 juillet 1974, relative à l'harmonisation des législations des Etats membres concernant le miel (JO n° L 221 du 12.8.1974, p. 10), modifiée par :

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités - Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19.11.1979, p. 110);

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités - Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 216).

— **378 L 0842** : Richtlijn 78/842/EEG van de Raad van 10 oktober 1978 (PB n° L 291 van 17.10.1978, blz. 15),

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 291 van 19.11.1979, blz. 110),

— **380 L 0608** : Richtlijn 80/608/EEG van de Raad van 30 juni 1980 (PB n° L 170 van 3.7.1980, blz. 33),

— **385 L 0007** : Richtlijn 85/7/EEG van de Raad van 19 december 1984 (PB n° L 2 van 3.1.1985, blz. 22),

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 216),

— **389 L 0344** : Richtlijn 89/344/EEG van de Raad van 3 mei 1989 (PB n° L 142 van 25.5.1989, blz. 19).

7. **373 L 0437** : Richtlijn 73/437/EEG van de Raad van 11 december 1973 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake bepaalde voor menselijke consumptie bestemde suikers (PB n° L 356 van 27.12.1973, blz. 71), gewijzigd bij :

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 291 van 19.11.1979, blz. 110),

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 216).

8. **374 L 0329** : Richtlijn 74/329/EEG van de Raad van 18 juni 1974 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke voorschriften der Lid-Staten inzake de emulgatoren, stabilisatoren, verdikkingsmiddelen en geleermiddelen waarvan het gebruik in levensmiddelen is toegestaan. (PB n° L 189 van 12.7.1974, blz. 1), gewijzigd bij :

— **378 L 0612** : Richtlijn 78/612/EEG van de Raad van 29 juni 1978 (PB n° L 197 van 22.7.1978, blz. 22),

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 291 van 19.11.1979, blz. 110),

— **380 L 0597** : Richtlijn 80/597/EEG van de Raad van 29 mei 1980 (PB n° L 155 van 23.6.1980, blz. 23),

— **385 L 0006** : Richtlijn 85/6/EEG van de Raad van 19 december 1984 (PB n° L 2 van 3.1.1985, blz. 21),

— **385 L 0007** : Richtlijn 85/7/EEG van de Raad van 19 december 1984 (PB n° L 2 van 3.1.1985, blz. 22),

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 216),

— **386 L 0102** : Richtlijn 86/102/EEG van de Raad van 24 maart 1986 (PB n° L 88 van 3.4.1986, blz. 40),

— **389 L 0393** : Richtlijn 89/393/EEG van de Raad van 14 juni 1989 (PB n° L 186 van 30.6.1989, blz. 13).

9. **374 L 0409** : Richtlijn 74/409/EEG van de Raad van 22 juli 1974 betreffende de harmonisatie van de wettelijke voorschriften van de Lid-Staten inzake honing (PB n° L 221 van 12.8.1974, blz. 10), gewijzigd bij :

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 291 van 19.11.1979, blz. 110);

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 216).

10. **375 L 0726** : Directive 75/726/CEE du Conseil, du 17 novembre 1975, relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant les jus de fruits et certains produits similaires (JO n° L 311 du 1.12.1975, p. 40), modifiée par :

— **379 L 0168** : Directive 79/168/CEE du Conseil, du 5 février 1979 (JO n° L 37 du 13.2.1979, p. 27),

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19.11.1979, p. 17),

— **381 L 0487** : Directive 81/487/CEE du Conseil, du 30 juin 1981 (JO n° L 189 du 11.7.1981, p. 43),

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 216 et 217),

— **389 L 0394** : Directive 89/394/CEE du Conseil, du 14 juin 1989 (JO n° L 186 du 30.6.1989, p. 14).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

à l'article 3, le paragraphe 2 est complété par le texte suivant :

« f) « Must » avec le nom (en suédois) du fruit utilisé, pour les jus de fruits. »

11. **376 L 0118** : Directive 76/118/CEE du Conseil, du 18 décembre 1975, relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant certains laits de conserve partiellement ou totalement déshydratés destinés à l'alimentation humaine (JO n° L 24 du 30.1.1976, p. 49), modifiée par :

— **378 L 0630** : Directive 78/630/CEE du Conseil, du 19 juin 1978 (JO n° L 206 du 29.7.1978, p. 12),

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités - Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19.11.1979, p. 110),

— **383 L 0635** : Directive 83/635/CEE du Conseil, du 13 décembre 1983 (JO n° L 357 du 21.12.1983, p. 37),

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 216 et 217).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

à l'article 3 paragraphe 2, le point c) est remplacé par le texte suivant :

« c) « flødepulver » au Danemark, « Rahmpulver » et « Sahnepulver » en Allemagne et en Autriche, « gräddpulver » en Suède, « niourseydd nýmjólk » en Islande et « kermajauhe » / « gräddpulver » en Finlande et « fløtepulver » en Norvège pour désigner le produit défini à l'annexe point 2 sous d). »

12. **376 L 0621** : Directive 76/621/CEE du Conseil, du 20 juillet 1976, relative à la fixation du taux maximal d'acide érucique dans les huiles et graisses destinées telles quelles à l'alimentation humaine ainsi que dans les denrées alimentaires additionnées d'huiles ou de graisses (JO n° L 202 du 28.7.1976, p. 35), modifiée par :

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19.11.1979, p. 110),

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 216).

10. **375 L 0726** : Richtlijn 75/726/EEG van de Raad van 17 november 1975 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke voorschriften van de Lid-Staten inzake vruchtesappen en bepaalde soortgelijke produkten (PB n° L 311 van 1.12.1975, blz. 40), gewijzigd bij :

— **379 L 0168** : Richtlijn 79/168/EEG van de Raad van 5 februari 1979 (PB n° L 37 van 13.2.1979, blz. 27),

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 291 van 19.11.1979, blz. 17),

— **381 L 0487** : Richtlijn 81/487/EEG van de Raad van 30 juni 1981 (PB n° L 189 van 11.7.1981, blz. 43),

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 216 en 217),

— **389 L 0394** : Richtlijn 89/394/EEG van de Raad van 14 juni 1989 (PB n° L 186 van 30.6.1989, blz. 14).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

aan artikel 3, lid 2, wordt toegevoegd :

« f) « Must » samen met de naam (in de Zweedse taal) van de gebruikte vrucht, voor vruchtesappen. »

11. **376 L 0118** : Richtlijn 76/118/EEG van de Raad van 18 december 1975 houdende onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende bepaalde voor menselijke voeding bestemde geheel of gedeeltelijk gedehydrateerde verduurzaamde melk (PB n° L 24 van 30.1.1976, blz. 49), gewijzigd bij :

— **378 L 0630** : Richtlijn 78/630/EEG van de Raad van 19 juni 1978 (PB n° L 206 van 29.7.1978, blz. 12),

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 291 van 19.11.1979, blz. 110),

— **383 L 0635** : Richtlijn 83/635/EEG van de Raad van 13 december 1983 (PB n° L 357 van 21.12.1983, blz. 37),

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 216 en 217).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

artikel 3, lid 2, onder c), wordt vervangen door :

« c) « flødepulver » in Denemarken, « Rahmpulver » en « Sahnepulver » in Duitsland en Oostenrijk, « Gräddpulver » in Zweden, « niourseydd nýmjólk » in IJsland, « kermajauhe/gräddpulver » in Finland en « fløtepulver » in Noorwegen als benaming voor het in punt 2 d) van de bijlage omschreven produkt ».

12. **376 L 0621** : Richtlijn 76/621/EEG van de Raad van 20 juli 1976 betreffende de vaststelling van het maximumgehalte aan erucazuur in oliën en vetten, die als zodanig voor menselijke consumptie zijn bestemd, alsmede in levensmiddelen waaraan oliën of vetten zijn toegevoegd (PB n° L 202 van 28.7.1976, blz. 35), gewijzigd bij :

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 291 van 19.11.1979, blz. 110),

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 216).

13. **376 L 0895** : Directive 76/895/CEE du Conseil, du 23 novembre 1976, concernant la fixation de teneurs maximales pour les résidus de pesticides sur et dans les fruits et légumes (JO n° L 340 du 9.12.1976, p. 26), modifiée par :

— **380 L 0428** : Directive 80/428/CEE de la Commission, du 28 mars 1980 (JO n° L 102 du 19.4.1980, p. 26),

— **381 L 0036** : Directive 81/36/CEE du Conseil, du 9 février 1981 (JO n° L 46 du 19.2.1981, p. 33),

— **382 L 0528** : Directive 82/528/CEE du Conseil, du 19 juillet 1982 (JO n° L 234 du 9.8.1982, p. 1),

— **388 L 0298** : Directive 88/298/CEE du Conseil, du 16 mai 1988 (JO n° L 126 du 20.5.1988, p. 53),

— **389 L 0186** : Directive 89/186/CEE du Conseil, du 6 mars 1989 (JO n° L 66 du 10.3.1989, p. 36).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

l'annexe I est remplacée par le texte suivant :

« Annexe I

Liste des produits visés à l'article 1^{er}

Numéro du système harmonisé	Numéro du tarif douanier commun	Désignation des produits
0704	07.01 B	Choux, à l'état frais ou réfrigéré
0709.70	07.01 C	Epinards, à l'état frais ou réfrigéré
ex 0709.90, 0705	07.01 D	Salades, y compris les endives et les chicorées, à l'état frais ou réfrigéré
ex 0709.90	07.01 E	Cardes et cardons à l'état frais ou réfrigéré
0708	07.01 F	Légumes à cosses, en grains ou en cosse, à l'état frais ou réfrigéré
0706	07.01 G	Carottes, navets, betteraves à salade, salsifis, céleris-raves, radis et autres racines comestibles similaires, à l'état frais ou réfrigéré
0703.10, 0703.20, 0703.90	07.01 H	Oignons, échalotes et aulx, à l'état frais ou réfrigéré
0709.20	07.01 I J	Poireaux et autres alliées, à l'état frais ou réfrigéré
0709.10	07.01 K	Asperges, à l'état frais ou réfrigéré
0702	07.01 L	Artichauts, à l'état frais ou réfrigéré
ex 0709.90	07.01 M	Tomates, à l'état frais ou réfrigéré
ex 0709.90	07.01 N	Olives, à l'état frais ou réfrigéré
0707	07.01 O	Câpres, à l'état frais ou réfrigéré
0709.51, 0709.52	07.01 P	Concombres et cornichons, à l'état frais ou réfrigéré
ex 0709.90	07.01 Q	Champignons et truffes, à l'état frais ou réfrigéré
ex 0709.60	07.01 R	Fenouil, à l'état frais ou réfrigéré
	07.01 S	Piments ou poivrons doux, à l'état frais ou réfrigéré

13. **376 L 0895** : Richtlijn 76/895/EEG van de Raad van 23 november 1976 betreffende de vaststelling van de maximale hoeveelheden residuen van bestrijdingsmiddelen in en op groenten en fruit (PB n° L 340 van 9.12.1976, blz. 26), gewijzigd bij :

— **380 L 0428** : Richtlijn 80/428/EEG van de Commissie van 28 maart 1980 (PB n° L 102 van 19.4.1980, blz. 26),

— **381 L 0036** : Richtlijn 81/36/EEG van de Raad van 9 februari 1981 (PB n° L 46 van 19.2.1981, blz. 33),

— **382 L 0528** : Richtlijn 82/528/EEG van de Raad van 19 juli 1982 (PB n° L 234 van 9.8.1982, blz. 1),

— **388 L 0298** : Richtlijn 88/298/EEG van de Raad van 16 mei 1988 (PB n° L 126 van 20.5.1988, blz. 53),

— **389 L 0186** : Richtlijn 89/186/EEG van de Raad van 6 maart 1989 (PB n° L 66 van 10.3.1989, blz. 36).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

Bijlage I wordt vervangen door :

« Bijlage I

Lijst van de in artikel 1 bedoelde produkten

N° van het geharmoniseerd systeem	Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
0704	07.01 B	Kool en spruitjes, vers of gekoeld
0709 70	07.01 C	Spinazie, vers of gekoeld
ex 0709 90, 0705	07.01 D	Sla van alle soorten, alsmede andijvie en witloof (witlof), vers of gekoeld
ex 0709 90	07.01 E	Snijbiet en kardoer, vers of gekoeld
0708	07.01 F	Peulgroenten, ook indien gekoeld, vers of gekoeld
0706	07.01 G	Wortelen, rapen, krotten, schorseneren, knolselderij, radijs en andere dergelijke eetbare wortelen en knollen, vers of gekoeld
0703 10, 0703 20, 0703 90	07.01 H	Uien, sjalotten en knoflook, vers of gekoeld
0709 20	07.01 IJ	Prei en andere looksoorten, vers of gekoeld
0709 10	07.01 K	Asperges, vers of gekoeld
0702	07.01 L	Artisjokken, vers of gekoeld
ex 0709 90	07.01 M	Tomaten, vers of gekoeld
ex 0709 90	07.01 N	Olijven, vers of gekoeld
0707	07.01 O	Kappers, vers of gekoeld
0709 51, 0709 52	07.01 P	Komkommers en augurken, vers of gekoeld
ex 0709 90	07.01 Q	Paddestoelen en truffels, vers of gekoeld
ex 0709 60	07.01 R	Venkel, vers of gekoeld
	07.01 S	Niet scherp smakende pepers, vers of gekoeld

ex 0709	07.01 T	Autres légumes et plantes potagères, à l'état frais ou réfrigéré	ex 0709	07.01 T	Andere groenten en moeskruident, vers of gekoeld
ex 0710	ex 07.02	Légumes et plantes potagères non cuits, à l'état congelé	ex 0710	ex 07.02	Groenten en moeskruident, niet gekookt, bevroren
ex 0801, ex 0803,	ex 08.01	Dattes, bananes, noix de coco, noix du Brésil, noix de cajou,	ex 0801, ex 0803,	ex 08.01	Dadels, bananen, ananassen mango's, advocaten, guaves en
ex 0804		avocats, mangues, goyaves et mangoustes, frais ⁽¹⁾ , sans coque ou décortiqués	ex 0804		manggistans, kokosnoten, paranoten en cashewnoten, vers ⁽¹⁾ , zonder dop, schil of schaal, of gepeld
ex 0805	ex 08.02	Agrumes frais ⁽¹⁾	ex 0805	ex 08.02	Citrusvruchten, vers ⁽¹⁾
ex 0804	ex 08.03	Figues fraîches ⁽¹⁾	ex 0804	ex 08.03	Vijgen, vers ⁽¹⁾
ex 0806	ex 08.04	Raisins, frais ⁽¹⁾	ex 0806	ex 08.04	Druiven, vers ⁽¹⁾
ex 0802	ex 08.05	Fruits à coques (autres que ceux du n° 08.01), frais ⁽¹⁾ , sans leurs coques ou décortiqués	ex 0802	ex 08.05	Noten (andere dan die bedoeld bij post 08.01), amandelen, kastanjes en pingels, vers ⁽¹⁾ , zonder dop of schaal, of gepeld
0808	08.06	Pommes, poires et coings, frais ⁽¹⁾	0808	08.06	Appelen, peren en kweeperen, vers ⁽¹⁾
0809	08.07	Fruits à noyau, frais ⁽¹⁾	0809	08.07	Steenfruit, vers ⁽¹⁾
ex 0810, 0807.20	08.08	Baies fraîches	ex 0810, 0807 20	08.08	Aardbeien en bessen, vers ⁽¹⁾
ex 0810, 0807.10	08.09	Autres fruits frais ⁽¹⁾	ex 0810, 0807 10	08.09	Ander vers fruit ⁽¹⁾
ex 0811	ex 08.10	Fruits non cuits, à l'état congelé, sans addition de sucre Autres fruits frais ⁽¹⁾	ex 0811	ex 08.10	Fruit, niet gekookt, bevroren, zonder toegevoegde suiker

14. **377 L 0436** : Directive 77/436/CEE du Conseil, du 27 juin 1977, relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant les extraits de café et les extraits de chicorée (JO n° L 172 du 12.7.1977, p. 20), modifiée par :

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19.11.1979, p. 17),

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 217),

— **385 L 0007** : Directive 85/7/CEE du Conseil, du 19 décembre 1984 (JO n° L 2 du 3.1.1985, p. 22),

— **385 L 0573** : Directive 85/573/CEE du Conseil, du 19 décembre 1985 (JO n° L 372 du 31.12.1985, p. 22).

15. **378 L 0142** : Directive 78/142/CEE du Conseil, du 30 janvier 1978, relative au rapprochement des législations des Etats membres en ce qui concerne les matériaux et objets contenant du chlorure de vinyle monomère destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires (JO n° L 44 du 15.2.1978, p. 15), rectifiée dans le JO n° L 163 du 20.6.1978, p. 24.

16. **378 L 0663** : Directive 78/663/CEE du Conseil, du 25 juillet 1978, établissant des critères de pureté spécifiques pour les agents émulsifiants, stabilisants, épaississants et gélifiants pouvant être employés dans les denrées alimentaires (JO n° L 223 du 14.8.1978, p. 7), rectifiée dans le JO n° L 296 du 21.10.1978, p. 50 et le JO n° L 91 du 10.4.1979, p. 7, et modifiée par :

— **382 L 0504** : Directive 82/504/CEE du Conseil, du 12 juillet 1982 (JO n° L 230 du 5.8.1982, p. 35),

⁽¹⁾ Les fruits réfrigérés sont assimilés aux fruits frais

14. 377 L 0436 : Richtlijn 77/436/EEG van de Raad van 27 juni 1977 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake extracten van koffie en extracten van cichorei (PB n° L 172 van 12.7.1977, blz. 20), gewijzigd bij :

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 291 van 19.11.1979, blz. 110);

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 217),

— **385 L 0007** : Richtlijn 85/7/EEG van de Raad van 19 december 1984 (PB n° L 2 van 3.1.1985, blz. 22),

— **385 L 0573** : Richtlijn 85/573/EEG van de Raad van 19 december 1985 (PB n° L 372 van 31.12.1985, blz. 22).

15. **378 L 0142** : Richtlijn 78/142/EEG van de Raad van 30 januari 1978 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake materialen en voorwerpen die vinylchloride-monomeer bevatten en bestemd zijn om met levensmiddelen in aanraking te komen (PB n° L 44 van 15.2.1978, blz. 15), gerespecticeerd bij PB n° L 163 van 20.6.1978, blz. 24.

16. **378 L 0663** : Richtlijn 78/663/EEG van de Raad van 25 juli 1978 tot vaststelling van bijzondere zuiverheidseisen voor emulgatoren, stabilisatoren, verdikkingsmiddelen en geleermiddelen waarvan het gebruik in levensmiddelen is toegestaan (PB n° L 223 van 14.8.1978, blz. 7), gerespecticeerd bij PB n° L 296 van 21.10.1978, blz. 50, en PB n° L 91 van 10.4.1979, blz. 7, en gewijzigd bij :

— **382 L 0504** : Richtlijn 82/504/EEG van de Raad van 12 juli 1982 (PB n° L 230 van 5.8.1982, blz. 35),

⁽¹⁾ Gekoelde vruchten worden met verse vruchten gelijkgesteld

— **390 L 0612**: Directive 90/612/CEE de la Commission, du 26 octobre 1990 (JO n° L 326 du 24.11.90, p. 58).

17. **378 L 0664**: Directive 78/664/CEE du Conseil, du 25 juillet 1978, établissant des critères de pureté spécifiques pour les substances ayant des effets antioxygènes et pouvant être employées dans les denrées destinées à l'alimentation humaine (JO n° L 223 du 14.8.1978, p. 30), modifiée par :

— **382 L 0712**: Directive 82/712/CEE du Conseil, du 18 octobre 1982 (JO n° L 297 du 23.10.1982, p. 31).

18. **379 L 0112**: Directive 79/112/CEE du Conseil, du 18 décembre 1978, relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant l'étiquetage et la présentation des denrées alimentaires ainsi que la publicité faite à leur égard (JO n° L 33 du 8.2.1979, p. 1), modifiée par :

— **1 79 H**: Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19.11.1979, p. 17),

— **1 85 I**: Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 218),

— **385 L 0007**: Directive 85/7/CEE du Conseil, du 19 décembre 1984 (JO n° L 2 du 3.1.1985, p. 22),

— **386 L 0197**: Directive 86/197/CEE du Conseil, du 26 mai 1986 (JO n° L 144 du 29.5.1986, p. 38),

— **389 L 0395**: Directive 89/395/CEE du Conseil, du 17 juin 1989 (JO n° L 186 du 30.6.1989, p. 17),

— **391 L 0072**: Directive 91/72/CEE de la Commission, du 16 janvier 1991 (JO n° L 42 du 16.2.91, p. 27).

Les denrées alimentaires étiquetées avant l'entrée en vigueur du présent accord et en conformité avec les législations nationales pertinentes des Etats de l'AELE, en vigueur à ce moment-là, peuvent être mises sur leurs propres marchés jusqu'au 1^{er} janvier 1995.

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) à l'article 5, le paragraphe 3 est complété par le texte suivant :

« — en langue finnoise :

« säteilytetty, käsitelty ionisoivalla säteilyllä »,

— en langue islandaise :

« geislað, meðhöndlað með jónaundi geislun »,

— en langue norvégienne :

« bestrålt, behandlet med ioniserende stråling »,

— en langue suédoise :

« bestrålad, behandlad med joniserande strålning »; »;

b) à l'article 9, paragraphe 6, la position du système harmonisé correspondant aux codes NC 2206 00 91, 2206 00 93 et 2206 00 99 est 22.06;

c) à l'article 9bis, le point 2 est complété par le texte suivant :

« — en langue finnoise : « viimeinen käyttöajankohta »,

— en langue islandaise : « síðasti neysludagur »,

— en langue norvégienne : « holdbar til »,

— en langue suédoise : « sista förbrukningsdagen »; »;

d) à l'article 10bis, la position du système harmonisé correspondant aux positions 22.04 et 22.05 du tarif douanier commun est 22.04.

19. **379 L 0693**: Directive 79/693/CEE du Conseil, du 24 juillet 1979, relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant les confitures, gelées et marmelades de fruits ainsi que la crème de marrons (JO n° L 205 du 13.8.1979, p. 5), modifiée par :

— **390 L 0612**: Richtlijn 90/612/EEG van de Commissie van 26 oktober 1990 (PB n° L 326 van 24.11.1990, blz. 58).

17. **378 L 0664**: Richtlijn 78/664/EEG van de Raad van 25 juli 1978 betreffende de vaststelling van de bijzondere zuiverheidseisen voor de oxydatie tegengaande stoffen waarvan het gebruik in levensmiddelen is toegestaan (PB n° L 223 van 14.8.1978, blz. 30), gewijzigd bij :

— **382 L 0712**: Richtlijn 82/712/EEG van de Raad van 18 oktober 1982 (PB n° L 297 van 23.10.1982, blz. 31).

18. **379 L 0112**: Richtlijn 79/112/EEG van de Raad van 18 december 1978 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake etikettering en presentatie van levensmiddelen bestemd voor de eindverbruiker alsmede inzake de daarvoor gemaakte reclame (PB n° L 33 van 8.2.1979, blz. 1), gewijzigd bij :

— **1 79 H**: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 291 van 19.11.1979, blz. 111),

— **1 85 I**: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 218),

— **385 L 0007**: Richtlijn 85/7/EEG van de Raad van 19 december 1984 (PB n° L 2 van 3.1.1985, blz. 22),

— **386 L 0197**: Richtlijn 86/197/EEG van de Raad van 26 mei 1986 (PB n° L 144 van 29.5.1986, blz. 38),

— **389 L 0395**: Richtlijn 89/395/EEG van de Raad van 14 juni 1989 (PB n° L 186 van 30.6.1989, blz. 17),

— **391 L 0072**: Richtlijn 91/72/EEG van de Commissie van 16 januari 1991 (PB n° L 42 van 16.2.1991, blz. 27).

Vóór de inwerkingtreding van de Overeenkomst en overeenkomstig de destijds geldende desbetreffende nationale wettelijke voorschriften van de EVA-Staten geëtiketteerde levensmiddelen mogen in die staten op de markt worden gebracht tot 1 januari 1995.

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

a) aan artikel 5, lid 3, wordt toegevoegd :

« in de Finse taal 'säteilytetty, käsitelty ionisoivalla säteilyllä',

— in de IJslandse taal 'geislað, meðhöndlað með jónaundi geislun',

— in de Noorse taal 'bestrålt, behandlet med ioniserende stråling',

— in de Zweedse taal 'bestrålad, behandlad med joniserande strålning'. »

b) in artikel 9, lid 6, corresponderen de GN-codes 2206 00 91, 2206 00 93 en 2206 00 99 met post 2206 van het geharmoniseerd systeem,

c) aan artikel 9bis, lid 2, wordt toegevoegd :

« — in de Finse taal 'viimeinen käyttöajankohta',

— in de IJslandse taal 'síðasti neysludagur',

— in de Noorse taal 'holdbar til',

— in de Zweedse taal 'sista förbrukningsdagen'. »,

d) in artikel 10bis corresponderen de tariefposten 22.04 en 22.05 met post 22.04 van het geharmoniseerd systeem.

19. **379 L 0693**: Richtlijn 79/693/EEG van de Raad van 24 juli 1979 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende vruchtenjam of -confituur, -gelei en -marmelade, alsmede kastanjepasta (PB n° L 205 van 13.8.1979, blz. 5), gewijzigd bij :

— **380 L 1276** : Directive 80/1276/CEE du Conseil, du 22 décembre 1980 (JO n° L 375 du 31.12.1980, p. 77),

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités - Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 217),

— **388 L 0593** : Directive 88/593/CEE du Conseil, du 18 novembre 1988 (JO n° L 318 du 25.11.1988, p. 44).

20. **379 L 0700** : Directive 79/700/CEE de la Commission, du 24 juillet 1979, fixant des méthodes communautaires de prélèvement d'échantillons pour le contrôle officiel des résidus de pesticides sur et dans les fruits et légumes (JO n° L 207 du 15.8.1979, p. 26).

21. **379 L 0796** : Première directive (79/796/CEE) de la Commission, du 26 juillet 1979, portant fixation des méthodes d'analyse communautaires pour le contrôle de certains sucres destinés à l'alimentation humaine (JO n° L 239 du 22.9.1979, p. 24).

22. **379 L 1066** : Première directive (79/1066/CEE) de la Commission, du 13 novembre 1979, portant fixation des méthodes d'analyse communautaires pour le contrôle des extraits de café et des extraits de chicorée (JO n° L 327 du 24.12.1979, p. 17).

23. **379 L 1067** : Première directive (79/1067/CEE) de la Commission, du 13 novembre 1979, portant fixation des méthodes d'analyse communautaires pour le contrôle de certains laits de conserve partiellement ou totalement déshydratés destinés à l'alimentation humaine (JO n° L 327 du 24.12.1979, p. 29).

24. **380 L 0590** : Directive 80/590/CEE de la Commission, du 9 juin 1980, relative à la détermination du symbole pouvant accompagner les matériaux et objets destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires (JO n° L 151 du 19.6.1980, p. 21), modifiée par :

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 217).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

- a) le titre de l'annexe est complété par le texte suivant :
- « LIITE » (finnois)
 - « VIDAUKI » (islandais)
 - « VEDLEGG » (norvégien)
 - « BILAGA » (suédois);
- b) le texte de l'annexe est complété par le texte suivant :
- « tunnus » (finnois)
 - « merki » (islandais)
 - « symbol » (norvégien)
 - « symbol » (suédois).

25. **380 L 0766** : Directive 80/766/CEE de la Commission, du 8 juillet 1980, portant fixation de la méthode communautaire d'analyse pour le contrôle officiel de la teneur des matériaux et objets en chlorure de vinyle monomère destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires (JO n° L 213 du 16.8.1980, p. 42).

26. **380 L 0777** : Directive 80/777/CEE du Conseil, du 15 juillet 1980, relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant l'exploitation et la mise dans le commerce des eaux minérales naturelles (JO n° L 229 du 30.8.1980, p. 1), modifiée par :

— **380 L 1276** : Directive 80/1276/CEE du Conseil, du 22 décembre 1980 (JO n° L 375 du 31.12.1980, p. 77),

— **385 L 0007** : Directive 85/7/CEE du Conseil, du 19 décembre 1984 (JO n° L 2 du 3.1.1985, p. 22),

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés

— **380 L 1276** : Richtlijn 80/1276/EEG van de Raad van 22 december 1980 (PB n° L 375 van 31.12.1980, blz. 77),

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 217),

— **388 L 0593** : Richtlijn 88/593/EEG van de Raad van 18 november 1988 (PB n° L 318 van 25.11.1988, blz. 44).

20. **379 L 0700** : Richtlijn 79/700/EEG van de Commissie van 24 juli 1979 tot vaststelling van communautaire bemonsteringsmethoden voor de officiële controle op residuen van bestrijdingsmiddelen in en op groenten en fruit (PB n° L 207 van 15.8.1979, blz. 26).

21. **379 L 0796** : Eerste Richtlijn 79/796/EEG van de Commissie van 26 juli 1979 houdende vaststelling van communautaire analysemethoden voor de controle van bepaalde voor menselijke consumptie bestemde suikers (PB n° L 239 van 22.9.1979, blz. 24).

22. **379 L 1066** : Eerste Richtlijn 79/1066/EEG van de Commissie van 13 november 1979 tot vaststelling van de communautaire analysemethoden voor de controle van extracten van koffie en cichorei (PB n° L 327 van 24.12.1979, blz. 17).

23. **379 L 1067** : Eerste Richtlijn 79/1067/EEG van de Commissie van 13 november 1979 tot vaststelling van communautaire analysemethoden voor de controle van bepaalde voor menselijke voeding bestemde geheel of gedeeltelijk gedehydrateerde verduurzaamde melk (PB n° L 327 van 24.12.1979, blz. 29).

24. **380 L 0590** : Richtlijn 80/590/EEG van de Commissie van 9 juni 1980 betreffende de vaststelling van het symbool waarvan materialen en voorwerpen bestemd om met levensmiddelen in aanraking te komen, kunnen worden voorzien (PB n° L 151 van 19.6.1980, blz. 21), gewijzigd bij :

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 217).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

- a) aan de titel van de bijlage wordt toegevoegd :
- « LIITE » (Fins)
 - « VIDAUKI » (IJslands)
 - « VEDLEGG » (Noors)
 - « BILAGA » (Zweeds);
- b) Aan de tekst van de bijlage wordt toegevoegd :
- « tunnus » (Fins)
 - « merki » (IJslands)
 - « symbol » (Noors)
 - « symbol » (Zweeds).

25. **380 L 0766** : Richtlijn 80/766/EEG van de Commissie van 8 juli 1980 tot vaststelling van de communautaire analysemethode voor de officiële controle van het gehalte aan vinylchloride-monomeer in materialen en voorwerpen die zijn bestemd om met levensmiddelen in aanraking te komen (PB n° L 213 van 16.8.1980, blz. 42).

26. **380 L 0777** : Richtlijn 80/777/EEG van de Raad van 15 juli 1980 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake de exploitatie en het in de handel brengen van natuurlijk mineraalwater (PB n° L 229 van 30.8.1980, blz. 1), gewijzigd bij :

— **380 L 1276** : Richtlijn 80/1276/EEG van de Raad van 22 december 1980 (PB n° L 375 van 31.12.1980, blz. 77),

— **385 L 0007** : Richtlijn 85/7/EEG van de Raad van 19 december 1984 (PB n° L 2 van 3.1.1985, blz. 22),

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en

européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 217).

27. **380 L 0891** : Directive 80/891/CEE de la Commission, du 25 juillet 1980, relative à la méthode d'analyse communautaire de détermination de la teneur en acide érucique dans les huiles et graisses destinées telles qu'elles à l'alimentation humaine ainsi que dans les denrées alimentaires additionnées d'huiles ou de graisses (JO n° L 254 du 27.9.1980, p. 35).

28. **381 L 0432** : Directive 81/432/CEE de la Commission, du 29 avril 1981, portant fixation de la méthode communautaire d'analyses pour le contrôle officiel du chlorure de vinyle cédé par les matériaux et objets aux denrées alimentaires (JO n° L 167 du 24.6.1981, p. 6).

29. **381 L 0712** : Première directive (81/712/CEE) de la Commission, du 28 juillet 1981, portant fixation des méthodes d'analyse communautaires pour le contrôle des critères de pureté de certains additifs alimentaires (JO n° L 257 du 10.9.1981, p. 1).

30. **382 L 0711** : Directive 82/711/CEE du Conseil, du 18 octobre 1982, établissant les règles de base nécessaires à la vérification de la migration des constituants des matériaux et objets en matière plastique destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires (JO n° L 297 du 23.10.1982, p. 26).

31. **383 L 0229** : Directive 83/229/CEE du Conseil, du 25 avril 1983, relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant les matériaux et objets en pellicule de cellulose régénérée, destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires (JO n° L 123 du 11.5.1983, p. 31), modifiée par :

— **386 L 0388** : Directive 86/388/CEE de la Commission, du 23 juillet 1986 (JO n° L 228 du 14.8.1986, p. 32).

32. **383 L 0417** : Directive 83/417/CEE du Conseil, du 25 juillet 1983, relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant certaines lacto-protéines (caséines et caséinates) destinées à l'alimentation humaine (JO n° L 237 du 26.8.1983, p. 25), modifiée par :

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 217).

33. **383 L 0463** : Directive 83/463/CEE de la Commission, du 22 juillet 1983, portant introduction de mesures transitoires pour la mention de certains ingrédients dans l'étiquetage des denrées alimentaires destinées au consommateur final (JO n° L 255 du 15.9.1983, p. 1).

34. **384 L 0500** : Directive 84/500/CEE du Conseil, du 15 octobre 1984, relative au rapprochement des législations des Etats membres en ce qui concerne les objets céramiques destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires (JO n° L 277 du 20.10.1984, p. 12).

La Norvège et la Suède se conforment à la directive au plus tard le 1^{er} janvier 1995.

35. **385 L 0503** : Première directive (85/503/CEE) de la Commission, du 25 octobre 1985, relative aux méthodes d'analyse des caséines et caséinates alimentaires (JO n° L 308 du 20.11.1985, p. 12).

36. **385 L 0572** : Directive 85/572/CEE du Conseil, du 19 décembre 1985, fixant la liste des simulants à utiliser pour vérifier la migration des constituants des matériaux et objets en matière plastique destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires (JO n° L 372 du 31.12.1985, p. 14).

37. **385 L 0591** : Directive 85/591/CEE du Conseil, du 20 décembre 1985 concernant l'introduction de modes de

de l'adaptation van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 217).

27. **380 L 0891** : Richtlijn 80/891/EEG van de Commissie van 25 juli 1980 betreffende de communautaire analysemethode voor de bepalingen van het gehalte aan erucazuur in oliën en vetten die als zodanig voor menselijke consumptie zijn bestemd, alsmede in levensmiddelen waaraan oliën of vetten zijn toegevoegd (PB n° L 254 van 27.9.1980, blz. 35).

28. **381 L 0432** : Richtlijn 81/432/EEG van de Commissie van 29 april 1981 tot vaststelling van de communautaire analysemethode voor de officiële controle van het door materialen en voorwerpen aan levensmiddelen afgegeven vinylchloride (PB n° L 167 van 24.6.1981, blz. 6).

29. **381 L 0712** : Eerste Richtlijn 81/712/EEG van de Commissie van 28 juli 1981 betreffende de vaststelling van gemeenschappelijke analysemethoden voor de controle van zuiverheidseisen voor bepaalde levensmiddelenadditieven (PB n° L 257 van 10.9.1981, blz. 1).

30. **382 L 0711** : Richtlijn 82/711/EEG van de Raad van 18 oktober 1982 betreffende de basisregels voor de controle op migratie van bestanddelen van materialen en voorwerpen van kunststof bestemd om met levensmiddelen in aanraking te komen (PB n° L 297 van 23.10.1982, blz. 26).

31. **383 L 0229** : Richtlijn 83/229/EEG van de Raad van 25 april 1983 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake materialen en voorwerpen van folie van geregenereerde cellulose, bestemd om met levensmiddelen in aanraking te komen (PB n° L 123 van 11.5.1983, blz. 31), gewijzigd bij :

— **386 L 0388** : Richtlijn 86/388/EEG van de Commissie van 23 juli 1986 (PB n° L 228 van 14.8.1986, blz. 32).

32. **383 L 0417** : Richtlijn 83/417/EEG van de Raad van 25 juli 1983 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake bepaalde voor menselijke voeding bestemde melkeiwitten (caseïne en caseinaten) (PB n° L 237 van 26.8.1983, blz. 25), gewijzigd bij :

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 217).

33. **383 L 0463** : Richtlijn 83/463/EEG van de Commissie van 22 juli 1983 tot invoering van overgangsmaatregelen voor de vermelding van bepaalde ingrediënten bij de etikettering van levensmiddelen die voor de eindverbruiker bestemd zijn (PB n° L 255 van 15.9.1983, blz. 1).

34. **384 L 0500** : Richtlijn 84/500/EEG van de Raad van 15 oktober 1984 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake keramische voorwerpen bestemd om met levensmiddelen in aanraking te komen (PB n° L 277 van 20.10.1984, blz. 12).

Noorwegen en Zweden voldoen uiterlijk 1 januari 1995 aan de bepalingen van deze richtlijn.

35. **385 L 0503** : Eerste Richtlijn 85/503/EEG van de Commissie van 25 oktober 1985 betreffende analysemethoden inzake voor menselijke voeding bestemde caseïnen en caseinaten (PB n° L 308 van 20.11.1985, blz. 12).

36. **385 L 0572** : Richtlijn 85/572/EEG van de Raad van 19 december 1985 tot vaststelling van de lijst van de simulatiestoffen waarvan gebruik moet worden gemaakt voor de controle op migratie van bestanddelen van materialen en voorwerpen van kunststof bestemd om met levensmiddelen in aanraking te komen (PB n° L 372 van 31.12.1985, blz. 14).

37. **385 L 0591** : Richtlijn 85/591/EEG van de Raad van 20 december 1985 betreffende de invoering van com-

prélèvement d'échantillons et de méthodes d'analyse communautaires pour le contrôle des denrées destinées à l'alimentation humaine (JO n° L 372 du 31.12.1985, p. 50).

38. **386 L 0362** : Directive 86/362/CEE du Conseil, du 24 juillet 1986, concernant la fixation de teneurs maximales pour les résidus de pesticides sur et dans les céréales (JO n° L 221 du 7.8.1986, p. 37), modifiée par :

— **388 L 0298** : Directive 88/298/CEE du Conseil, du 16 mai 1988 (JO n° L 126 du 20.5.1988, p. 53).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

l'annexe I est remplacée par le texte suivant :

« Annexe I

Numéro du système harmonisé	Numéro du tarif douanier commun	Désignation des marchandises
ex 1001	ex 10.01	Froment
1002	10.02	Seigle
1003	10.03	Orge
1004	10.04	Avoine
ex 1005	ex 10.05	Mais
ex 1006	ex 10.06	Riz paddy
ex 1007	ex 10.07	Sarrasin, millet, sorgho, triticale et autres céréales

39. **386 L 0363** : Directive 86/363/CEE du Conseil, du 24 juillet 1986, concernant la fixation de teneurs maximales pour les résidus de pesticides sur et dans les denrées alimentaires d'origine animale (JO n° L 221 du 7.8.1986, p. 43).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

l'annexe I est remplacée par le texte suivant :

« Annexe I

Numéro du système harmonisé	Numéro du tarif douanier commun	Désignation des marchandises
02.01, 02.02, 02.03, 02.04, 02.05, 02.06,	ex 0201	Viandes et abats comestibles des animaux des espèces chevaline, asine, mulassière, bovine, porcine, ovine et caprine, frais, réfrigérés ou congelés
ex 02.07	0202	Volailles mortes de basse cour (c'est-à-dire poules, canards, oies, dindes et pintades) et leurs abats comestibles (à l'exclusion des foies), frais, réfrigérés ou congelés
0207.31, ex 0207.39, 0207.50	0203	Foies de volailles frais, réfrigérés, congelés, salés ou en saumure
ex 0210.90, 0208.10, ex 0208.90	ex 0204	Autres viandes et abats comestibles, frais, réfrigérés ou congelés, de pigeons domestiques, de lapins domestiques

munautaire bemonsteringswijzen en analysemethoden voor de controle van voor menselijke voeding bestemde levensmiddelen (PB n° L 372 van 31.12.1985, blz. 50).

38. **386 L 0362** : Richtlijn 86/362/EEG van de Raad van 24 juli 1986 tot vaststelling van maximumgehalten aan residuen van bestrijdingsmiddelen in en op granen (PB n° L 221 van 7.8.1986, blz. 37), gewijzigd bij :

— **388 L 0298** : Richtlijn 88/298/EEG van de Raad van 16 mei 1988 (PB n° L 126 van 20.5.1988, blz. 53).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

bijlage I wordt vervangen door :

« Bijlage I

Nr. van het geharmoniseerd systeem	Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
ex 1001	ex 10.01	Tarwe
1002	10.02	Rogge
1003	10.03	Gerst
1004	10.04	Haver
ex 1005	ex 10.05	Mais
ex 1006	ex 10.06	Padie
ex 1007	ex 10.07	Boekweit, pluimgierst, tros- of vogelgierst (millet), sorgho, triticale en overige granen. ».

39. **386 L 0363** : Richtlijn 86/363/EEG van de Raad van 24 juli 1986 tot vaststelling van maximumgehalten aan residuen van bestrijdingsmiddelen in en op levensmiddelen van dierlijke oorsprong (PB n° L 221 van 7.8.1986, blz. 43).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

bijlage I wordt vervangen door :

« Bijlage I

Nr. van het geharmoniseerd systeem	Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
0201, 0202, 0203, 0204, 0205, 0206	ex 02.01	Vlees en eetbare slachtafvallen van paarden, ezels, muilieren, muilezels, runderen, varkens, schapen en geiten, vers, gekoeld of bevroren
ex 0207	02.02	Dood pluimvee, alsmede de daarvan afkomstige eetbare slachtafvallen (met uitzondering van levers), vers, gekoeld of bevroren
0207.31, ex 0207.39, 0207.50	02.03	Levers van pluimvee, vers, gekoeld, bevroren, gezouten of gepekeld
ex 0210.90, 0208.10, ex 0208.90	ex 02.04	Ander vlees en andere eetbare slachtafvallen, vers, gekoeld of bevroren, van tamme duiven, tamme konijnen

02.09	ex 0205	et de gibier Lard, graisse de porc et graisse de volailles, frais, réfrigérés, congelés, salés ou en saumure, séchés ou fumés	0209	ex 02.05	en van wild Spek, varkensvet en vet van pluimvee, vers, gekoeld, bevroren, gezouten of gepekeld, gedroogd of gerookt
02.10	0206	Viandes et abats comestibles de toutes espèces (à l'exclusion des foies de volailles), salés ou en saumure, séchés ou fumés	0210	02.06	Vlees en eetbare slachtafval- len van alle soorten (met uit- zondering van levers van pluimvee), gezouten, gepe- keld, gedroogd of gerookt
ex 04.01, ex 04.03 ex 04.04	0401	Lait et crème de lait, frais, non concentrés ni sucrés	ex 0401, ex 0403, ex 0404	04.01	Melk en room, vers, niet ingedikt, zonder toegevoegde suiker
ex 04.01, 04.02	0402	Lait et crème de lait, concen- trés ou sucrés	ex 0401, 04.02	04.02	Melk en room, verduur- zaamd, ingedikt of met toege- voegde suiker
ex 04.03, ex 04.04			ex 0403, ex 0404		
04.05	0403	Beurre	0405	04.03	Boter
04.06	0404	Fromage et caillebotte	0406	04.04	Kaas en wrongel
ex 04.07, ex 04.08	ex 0405	Œufs d'oiseaux et jaunes d'œufs, frais, séchés ou autre- ment conservés, sucrés ou non, à l'exclusion des œufs à couvrir, ainsi que des œufs et jaunes d'œufs destinés à des usages autres que des usages alimentaires	ex 0407, ex 0408	ex 04.05	Vogeleieren en eigeel, vers, gedroogd of op andere wijze verduurzaamd, ook indien met toegevoegde suiker, met uitzondering van broedeie- ren, alsmede van eieren en ei- geel niet bestemd voor ge- bruik in levensmiddelen
16.01, ex 1902.20	1601	Saucisses, saucissons et simi- laires, de viandes, d'abats ou de sang	1601, ex 1902 20	16.01	Worst van alle soorten, van vlees, van slachtafval- len of van bloed
ex 0210.90 16.02, ex 1902.20	1602	Autres préparations et con- serves de viandes ou d'abats. »	ex 0210 90, 1602, ex 1902.20	16.02	Andere bereidingen en con- serven, van vlees of van slachtafval- len. »

40. **386 L 0424** : Première directive (86/424/CEE) de la Commission, du 15 juillet 1986, portant fixation des méthodes communautaires de prélèvement des caséines et caséinates alimentaires en vue de l'analyse chimique (JO n° L 243 du 28.8.1986, p. 29).

41. **387 L 0250** : Directive 87/250/CEE de la Commission, du 15 avril 1987, relative à la mention du titre alcoométrique volumique dans l'étiquetage des boissons alcoolisées destinées au consommateur final (JO n° L 113 du 30.4.1987, p. 57).

42. **387 L 0524** : Première directive (87/524/CEE) de la Commission, du 6 octobre 1987, portant fixation des méthodes communautaires de prélèvement en vue de l'analyse chimique pour le contrôle des laits de conserve (JO n° L 306 du 28.10.1987, p. 24).

43. **388 L 0344** : Directive 88/344/CEE du Conseil, du 13 juin 1988, relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant les solvants d'extraction utilisés dans la fabrication des denrées alimentaires et de leurs ingrédients (JO n° L 157 du 24.6.1988, p. 28).

44. **388 L 0388** : Directive 88/388/CEE du Conseil, du 22 juin 1988, relative au rapprochement des législations des Etats membres dans le domaine des arômes destinés à être employés dans les denrées alimentaires et des matériaux de base pour leur production (JO n° L 184 du 15.7.1988, p. 61), rectifiée dans le JO n° L 345 du 14.12.1988, p. 29, et modifiée par :

— **391 L 0071** : Directive 91/71/CEE de la Commission, du 16 janvier 1991 (JO n° L 42 du 15.2.1991, p. 25).

45. **388 D 0389** : 88/389/CEE : Décision du Conseil, du 22 juin 1988, concernant l'établissement, par la Commission, d'un inventaire des substances et matériaux de base

40. **386 L 0424** : Eerste Richtlijn 86/424/EEG van de Commissie van 15 juli 1986 tot vaststelling van de bemonsteringsmethoden voor chemische analyse van caseïne en caseinaten, (PB n° L 243 van 28.8.1986, blz. 29).

41. **387 L 0250** : Richtlijn 87/250/EEG van de Commissie van 15 april 1987 inzake de vermelding van het alcoholvolumegehalte bij etikettering van voor de eindverbruiker bestemde alcoholhoudende dranken (PB n° L 113 van 30.4.1987, blz. 57).

42. **387 L 0524** : Eerste Richtlijn 87/524/EEG van de Commissie van 6 oktober 1987 tot vaststelling van communautaire methoden voor de monsterneming voor chemisch onderzoek met het oog op de controle op verduurzaamde melkproducten (PB n° L 306 van 28.10.1987, blz. 24).

43. **388 L 0344** : Richtlijn 88/344/EEG van de Raad van 13 juni 1988 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake het gebruik van extractiemiddelen bij de productie van levensmiddelen en bestanddelen daarvan (PB n° L 157 van 24.6.1988, blz. 28).

44. **388 L 0388** : Richtlijn 88/388/EEG van de Raad van 22 juni 1988 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake aroma's voor gebruik in levensmiddelen en de uitgangsmaterialen voor de bereiding van die aroma's (PB n° L 184 van 15.7.1988, blz. 61), gerectificeerd bij PB n° L 345 van 14.12.1988, blz. 29, en gewijzigd bij :

— **391 L 0071** : Richtlijn 91/71/EEG van de Commissie van 16 januari 1991 (PB n° L 42 van 15.2.1991, blz. 25).

45. **388 D 0389** : Besluit 88/389/EEG van de Raad van 22 juni 1988 betreffende de opstelling door de Commissie van een lijst van stoffen en uitgangsmaterialen die worden

utilisés pour la préparation d'arômes (JO n° L 184 du 15.7.1988, p. 67).

46. **389 L 0107** : Directive 89/107/CEE du Conseil, du 21 décembre 1988, relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant les additifs pouvant être employés dans les denrées destinées à l'alimentation humaine (JO n° L 40 du 11.2.1989, p. 27).

47. **389 L 0108** : Directive 89/108/CEE du Conseil, du 21 décembre 1988, relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant les aliments surgelés destinés à l'alimentation humaine (JO n° L 40 du 11.2.1989, p. 34).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

à l'article 8, paragraphe 1^{er}, le point a) est complété par le texte suivant :

« en langue finnoise : « pakastettu »,
en langue islandaise : « hraðfryst »,
en langue norvégienne : « dypfryst »,
en langue suédoise : « djupfryst ».

48. **389 L 0109** : Directive 89/109/CEE du Conseil, du 21 décembre 1988, relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant les matériaux et objets destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires (JO n° L 40 du 11.2.1989, p. 38), rectifiée dans le JO n° L 347 du 28.11.1989, p. 37.

49. **389 L 0396** : Directive 89/396/CEE du Conseil, du 14 juin 1989, relative aux mentions ou marques permettant d'identifier le lot auquel appartient une denrée alimentaire (JO n° L 186 du 30.6.1989, p. 21), modifiée par :

— **391 L 0238** : Directive 91/238/CEE du Conseil, du 22 avril 1991 (JO n° L 107 du 27.4.1991, p. 50).

50. **389 L 0397** : Directive 89/397/CEE du Conseil, du 14 juin 1989, relative au contrôle officiel des denrées alimentaires (JO n° L 186 du 30.6.1989, p. 23).

51. **389 L 0398** : Directive 89/398/CEE du Conseil, du 3 mai 1989, relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant les denrées alimentaires destinées à une alimentation particulière (JO n° L 186 du 30.6.1989, p. 27).

52. **390 L 0128** : Directive 90/128/CEE de la Commission, du 23 février 1990, concernant les matériaux et objets en matière plastique destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires (JO n° L 75 du 21.3.1990, p. 19).

53. **390 L 0496** : Directive 90/496/CEE du Conseil, du 24 septembre 1990 relative à l'étiquetage nutritionnel des denrées alimentaires (JO n° L 276 du 6.10.1990, p. 40).

54. **390 L 0642** : Directive 90/642/CEE du Conseil, du 27 novembre 1990, concernant la fixation de teneurs maximales pour les résidus de pesticides sur ou dans certains produits d'origine végétale, y compris les fruits et légumes (JO n° L 350 du 14.12.1990, p. 71).

ACTES DONT LES PARTIES CONTRACTANTES PRENNENT ACTE

Les parties contractantes prennent acte de la teneur des actes suivants :

55. **378 X 0358** : Recommandation 78/358/CEE de la Commission, du 29 mars 1978, aux Etats membres sur l'utilisation de la saccharine comme ingrédient alimentaire et sa vente sous forme de comprimés au consommateur final (JO n° L 103 du 15.4.1978, p. 32).

56. **380 X 1089** : Recommandation 80/1089/CEE de la Commission, du 11 novembre 1980, adressée aux Etats membres concernant les essais relatifs à l'évaluation de

gebruikt voor de bereiding van aroma's (PB n° L 184 van 15.7.1988, blz. 67).

46. **389 L 0107** : Richtlijn 89/107/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake levensmiddelenadditieven die in voor menselijke voeding bestemde waren mogen worden gebruikt (PB n° L 40 van 11.2.1989, blz. 27).

47. **389 L 0108** : Richtlijn 89/108/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake voor menselijke voeding bestemde diepvriesprodukten (PB n° L 40 van 11.2.1989, blz. 34).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

aan artikel 8, lid 1, onder a), wordt toegevoegd :

— « in de Finse taal « pakastettu »
— in de IJslandse taal « hraðfryst »
— in de Noorse taal « dypfryst »
— in de Zweedse taal « djupfryst ».

48. **389 L 0109** : Richtlijn 89/109/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake materialen en voorwerpen bestemd om met levensmiddelen in aanraking te komen (PB n° L 40 van 11.2.1989, blz. 38), gerectificeerd bij PB n° L 347 van 28.11.1989, blz. 37.

49. **389 L 0396** : Richtlijn 89/396/EEG van de Raad van 14 juni 1989 betreffende de vermeldingen of merktekens die het mogelijk maken de partij waartoe een levensmiddel behoort te identificeren (PB n° L 186 van 30.6.1989, blz. 21), gewijzigd bij :

— **391 L 0238** : Richtlijn 91/238/EEG van de Raad van 22 april 1991 (PB n° L 107 van 27.4.1991, blz. 50).

50. **389 L 0397** : Richtlijn 89/397/EEG van de Raad van 14 juni 1989 inzake de officiële controle op levensmiddelen (PB n° L 186 van 30.06.1989, blz. 23).

51. **389 L 0398** : Richtlijn 89/398/EEG van de Raad van 3 mei 1989 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake voor bijzondere voeding bestemde levensmiddelen (PB n° L 186 van 30.6.1989, blz. 27).

52. **390 L 0128** : Richtlijn 90/128/EEG van de Commissie van 23 februari 1990 inzake materialen en voorwerpen van kunststof, bestemd om met levensmiddelen in aanraking te komen (PB n° L 75 van 21.3.1990, blz. 19).

53. **390 L 0496** : Richtlijn 90/496/EEG van de Raad van 24 september 1990 inzake de voedingswaarde-etikettering van levensmiddelen (PB n° L 276 van 6.10.1990, blz. 40).

54. **390 L 0642** : Richtlijn 90/642/EEG van de Raad van 27 november 1990 tot vaststelling van maximumgehalten aan residuen van bestrijdingsmiddelen in en op bepaalde produkten van plantaardige oorsprong, met inbegrip van groenten en fruit (PB n° L 350 van 14.12.1990, blz. 71).

BESLUITEN WAARVAN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN NOTA DIENEN TE NEMEN

De overeenkomstsluitende partijen nemen nota van de inhoud van de volgende besluiten :

55. **378 X 0358** : Aanbeveling 78/358/EEG van de Commissie van 29 maart 1978 aan de Lid-Staten betreffende het gebruik van sacharine in levensmiddelen en voor verkoop in tabletten aan de eindverbruiker (PB n° L 103 van 15.4.1978, blz. 32).

56. **380 X 1089** : Aanbeveling 80/1089/EEG van de Commissie van 11 november 1980 aan de Lid-Staten betreffende de proeven voor de beoordeling uit veiligheids-

l'innocuité d'emploi des additifs alimentaires (JO n° L 320 du 27.11.1980, p. 36).

57. **C/271/89/p. 3**: Communication concernant la libre circulation des denrées alimentaires à l'intérieur de la Communauté (JO n° C 271 du 24.10.1989, p. 3).

XIII. — MEDICAMENTS

L'Autorité de surveillance AELE peut désigner, conformément à ses procédures, deux observateurs habilités à participer aux travaux du comité visés à l'article 2 premier tiret de la décision 75/320/CEE du Conseil, du 20 mai 1975, portant création d'un comité pharmaceutique.

Nonobstant l'article 101 du présent accord, la Commission des CE invite, conformément à l'article 99 du présent accord, les experts des Etats de l'AELE à participer aux travaux visés à l'article 2 premier tiret de la décision 75/320/CEE du Conseil.

La Commission des CE informe en temps utile l'Autorité de surveillance AELE de la date des réunions du comité et elle transmet les documents pertinents.

ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE

1. **365 L 0065**: Directive 65/65/CEE du Conseil, du 26 janvier 1965, concernant le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives, relatives aux médicaments (JO n° 22 du 9.2.1965, p. 369/65), modifiée par :

— **375 L 0319**: Deuxième directive (75/319/CEE) du Conseil, du 20 mai 1975, concernant le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives relatives aux spécialités pharmaceutiques (JO n° L 147 du 9.6.1975, p. 13),

— **383 L 0570**: Directive 83/570/CEE du Conseil, du 26 octobre 1983 (JO n° L 332 du 28.11.1983, p. 1),

— **387 L 0021**: Directive 87/21/CEE du Conseil, du 22 décembre 1986 (JO n° L 15 du 17.1.1987, p. 36),

— **389 L 0341**: Directive 89/341/CEE du Conseil, du 3 mai 1989 (JO n° L 142 du 25.5.1989, p. 11).

2. **375 L 0318**: Directive 75/318/CEE du Conseil, du 20 mai 1975, relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant les normes et protocoles analytiques, toxico-pharmacologiques et cliniques en matière d'essais de médicaments (JO n° L 147 du 9.6.1975, p. 1), modifiée par :

— **383 L 0570**: Directive 83/570/CEE du Conseil, du 26 octobre 1983 (JO n° L 332 du 28.11.1983, p. 1),

— **387 L 0019**: Directive 87/19/CEE du Conseil, du 22 décembre 1986 (JO n° L 15 du 17.1.1987, p. 31),

— **389 L 0341**: Directive 89/341/CEE du Conseil, du 3 mai 1989 (JO n° L 142 du 25.5.1989, p. 11).

3. **375 L 0319**: Deuxième directive (75/319/CEE) du Conseil, du 20 mai 1975, concernant le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives relatives aux spécialités pharmaceutiques (JO n° L 147 du 9.6.1975, p. 13), modifiée par :

— **378 L 0420**: Directive 78/420/CEE du Conseil, du 2 mai 1978 (JO n° L 123 du 11.5.1978, p. 26),

— **383 L 0570**: Directive 83/570/CEE du Conseil, du 26 octobre 1983 (JO n° L 332 du 28.11.1983, p. 1),

oogpunt van levensmiddelenadditieven (PB n° L 320 van 27.11.1980, blz. 36).

57. **C/271/89/blz. 3**: Mededeling betreffende het vrije verkeer van levensmiddelen binnen de Gemeenschap (PB n° C 271 van 24.10.1989, blz. 3).

XIII. — GENEESMIDDELEN

De Toezichthoudende Autoriteit van de EVA kan overeenkomstig haar interne procedures twee waarnemers aanwijzen, die bevoegd zijn deel te nemen aan de taken van het Comité welke zijn omschreven in artikel 2, eerste streepje, van Besluit 75/320/EEG van de Raad van 20 mei 1975 tot instelling van een geneesmiddelencomité.

Onverminderd artikel 101 van de Overeenkomst verzoekt de Commissie van de EG overeenkomstig artikel 99 van de Overeenkomst deskundigen van de EVA-Statens deel te nemen aan de in artikel 2, tweede streepje, van Besluit 75/320/EEG van de Raad omschreven taken.

De Commissie van de EG stelt de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA tijdig in kennis van de datum van de vergadering van het Comité en doet haar de desbetreffende documenten toekomen.

VERMELDE BESLUITEN

1. **365 L 0065**: Richtlijn 65/65/EEG van de Raad van 26 januari 1965 betreffende de aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen inzake farmaceutische specialiteiten (PB n° L 22 van 9.2.1965, blz. 369/65), gewijzigd bij :

— **375 L 0319**: Tweede Richtlijn 75/319/EEG van de Raad van 20 mei 1975 betreffende de aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen inzake farmaceutische specialiteiten (PB n° L 147 van 9.6.1975, blz. 13),

— **383 L 0570**: Richtlijn 83/570/EEG van de Raad van 26 oktober 1983 (PB n° L 332 van 28.11.1983, blz. 1),

— **387 L 0021**: Richtlijn 87/21/EEG van de Raad van 22 december 1986 (PB n° L 15 van 17.1.1987, blz. 36),

— **389 L 0341**: Richtlijn 89/341/EEG van de Raad van 3 mei 1989 (PB n° L 142 van 25.5.1989, blz. 11), gerectificeerd bij PB n° L 176 van 23.6.1989, blz. 55.

2. **375 L 0318**: Richtlijn 75/318/EEG van de Raad van 20 mei 1975 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Statens inzake de analytische, toxicologisch-farmacologische en klinische normen en voorschriften betreffende proeven op farmaceutische specialiteiten (PB n° L 147 van 9.6.1975, blz. 1), gewijzigd bij :

— **383 L 0570**: Richtlijn 83/570/EEG van de Raad van 26 oktober 1983 (PB n° L 332 van 28.11.1983, blz. 1),

— **387 L 0019**: Richtlijn 87/19/EEG van de Raad van 22 december 1986 (PB n° L 15 van 17.1.1987, blz. 31),

— **389 L 0341**: Richtlijn 89/341/EEG van de Raad van 3 mei 1989 (PB n° L 142 van 25.5.1989, blz. 11), gerectificeerd bij PB n° L 176 van 23.6.1989, blz. 55.

3. **375 L 0319**: Tweede Richtlijn 75/319/EEG van de Raad van 20 mei 1975 betreffende de aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen inzake farmaceutische specialiteiten (PB n° L 147 van 9.6.1975, blz. 13), gewijzigd bij :

— **378 L 0420**: Richtlijn 78/420/EEG van de Raad van 2 mei 1978 (PB n° L 123 van 11.5.1978, blz. 26),

— **383 L 0570**: Richtlijn 83/570/EEG van de Raad van 26 oktober 1983 (PB n° L 332 van 28.11.1983, blz. 1),

— **389 L 0341** : Directive 89/341/CEE du Conseil, du 3 mai 1989 (JO n° L 142 du 25.5.1989, p. 11).

4. **378 L 0025** : Directive 78/25/CEE du Conseil, du 12 décembre 1977, relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant les matières pouvant être ajoutées aux médicaments en vue de leur coloration (JO n° L 11 du 14.1.1978, p. 18), modifiée par :

— **381 L 0464** : Directive 81/464/CEE du Conseil, du 24 juin 1981 (JO n° L 183 du 4.7.1981, p. 33).

5. **381 L 0851** : Directive 81/851/CEE du Conseil, du 28 septembre 1981, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux médicaments vétérinaires (JO n° L 317 du 6.11.1981, p. 1), modifiée par :

— **390 L 0676** : Directive 90/676/CEE du Conseil, du 13 décembre 1990 (JO n° L 373 du 31.12.1990, p. 15).

6. **381 L 0852** : Directive 81/852/CEE du Conseil, du 28 septembre 1981, relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant les normes et protocoles analytiques, toxico-pharmacologiques et cliniques en matière d'essais de médicaments vétérinaires (JO n° L 317 du 6.11.1981, p. 16), modifiée par :

— **387 L 0020** : Directive 87/20/CEE du Conseil, du 22 décembre 1986 (JO n° L 15 du 17.1.1987, p. 34).

7. **386 L 0609** : Directive 86/609/CEE du Conseil, du 24 novembre 1986, concernant le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres relatives à la protection des animaux utilisés à des fins expérimentales ou à d'autres fins scientifiques (JO n° L 358 du 18.12.1986, p. 1).

8. **387 L 0022** : Directive 87/22/CEE du Conseil, du 22 décembre 1986, portant rapprochement des mesures nationales relatives à la mise sur le marché des médicaments de haute technologie, notamment ceux issus de la biotechnologie (JO n° L 15 du 17.1.1987, p. 38).

9. **389 L 0105** : Directive 89/105/CEE du Conseil, du 21 décembre 1988, concernant la transparence des mesures régissant la fixation des prix des médicaments à usage humain et leur inclusion dans le champ d'application des systèmes nationaux d'assurance-maladie (JO n° L 40 du 11.2.1989, p. 8).

10. **389 L 0342** : Directive 89/342/CEE du Conseil, du 3 mai 1989, élargissant le champ d'application des directives 65/65/CEE et 75/319/CEE et prévoyant des dispositions complémentaires pour les médicaments immunologiques consistant en vaccins, toxines, sérums ou allergènes (JO n° L 142 du 25.5.1989, p. 12).

11. **389 L 0343** : Directive 89/343/CEE du Conseil, du 3 mai 1989, élargissant le champ d'application des directives 65/65/CEE et 75/319/CEE et prévoyant des dispositions complémentaires pour les médicaments radiopharmaceutiques (JO n° L 142 du 25.5.1989, p. 16).

12. **389 L 0381** : Directive 89/381/CEE du Conseil, du 14 juin 1989, élargissant le champ d'application des directives 65/65/CEE et 75/319/CEE concernant le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives relatives aux spécialités pharmaceutiques, et prévoyant des dispositions spéciales pour les médicaments dérivés du sang ou du plasma humains (JO n° L 181 du 28.6.1989, p. 44).

13. **390 L 0677** : Directive 90/677/CEE du Conseil, du 13 décembre 1990, élargissant le champ d'application de la directive 81/851/CEE concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux médicaments vétérinaires et prévoyant des dispositions complémentaires

— **389 L 0341** : Richtlijn 89/341/EEG van de Raad van 3 mei 1989 (PB n° L 142 van 25.5.1989, blz. 11), gerectificeerd bij PB n° L 176 van 23.6.1989, blz. 55.

4. **378 L 0025** : Richtlijn 78/25/EEG van de Raad van 12 december 1977 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake stoffen die kunnen worden toegevoegd aan geneesmiddelen om deze te kleuren (PB n° L 11 van 14.1.1978, blz. 18), gewijzigd bij :

— **381 L 0464** : Richtlijn 81/464/EEG van de Raad van 24 juni 1981 (PB n° L 183 van 4.7.1981, blz. 33).

5. **381 L 0851** : Richtlijn 81/851/EEG van de Raad van 28 september 1981 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik (PB n° L 317 van 6.11.1981, blz. 1), gewijzigd bij :

— **390 L 0676** : Richtlijn 90/676/EEG van de Raad van 13 december 1990 (PB n° L 373 van 31.12.1990, blz. 15).

6. **381 L 0852** : Richtlijn 81/852/EEG van de Raad van 28 september 1981 inzake de analytische, toxicologisch-farmacologische en klinische normen en voorschriften betreffende proeven op geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik (PB n° L 317 van 6.11.1981, blz. 16), gewijzigd bij :

— **387 L 0020** : Richtlijn 87/20/EEG van de Raad van 22 december 1986 (PB n° L 15 van 17.1.1987, blz. 34).

7. **386 L 0609** : Richtlijn 86/609/EEG van de Raad van 24 november 1986 inzake de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de Lid-Staten betreffende de bescherming van dieren die voor experimentele en andere wetenschappelijke doeleinden worden gebruikt (PB n° L 358 van 18.12.1986, blz. 1).

8. **387 L 0022** : Richtlijn 87/22/EEG van de Raad van 22 december 1986 tot onderlinge aanpassing van de nationale maatregelen inzake het in de handel brengen van met behulp van hoogwaardige technieken, met name biotechnieken, vervaardigde geneesmiddelen (PB n° L 15 van 17.1.1987, blz. 38).

9. **389 L 0105** : Richtlijn 89/105/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende de doorzichtigheid van maatregelen ter regeling van de prijsstelling van geneesmiddelen voor menselijk gebruik en de opnemings daarvan in de nationale stelsels van gezondheidszorg (PB n° L 40 van 11.2.1989, blz. 8).

10. **389 L 0342** : Richtlijn 89/342/EEG van de Raad van 3 mei 1989 tot uitbreiding van de werkingssfeer van de Richtlijnen 65/65/EEG en 75/319/EEG en tot vaststelling van bijkomende bepalingen voor immunologische geneesmiddelen bestaande uit vaccins, toxinen, serums of allergenen (PB n° L 142 van 25.5.1989, blz. 12).

11. **389 L 0343** : Richtlijn 89/343/EEG van de Raad van 3 mei 1989 tot uitbreiding van de werkingssfeer van de Richtlijnen 65/65/EEG en 75/319/EEG en tot vaststelling van bijkomende bepalingen voor radiofarmaceutica (PB n° L 142 van 25.5.1989, blz. 16).

12. **389 L 0381** : Richtlijn 89/381/EEG van de Raad van 14 juni 1989 tot uitbreiding van de werkingssfeer van de Richtlijnen 65/65/EEG en 75/319/EEG betreffende de aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen inzake farmaceutische specialiteiten en tot vaststelling van bijzondere bepalingen voor uit menselijk bloed of plasma bereide geneesmiddelen (PB n° L 181 van 28.6.1989, blz. 44).

13. **390 L 0677** : Richtlijn 90/677/EEG van de Raad van 13 december 1990 tot uitbreiding van de werkingssfeer van Richtlijn 81/851/EEG betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik, en houdende

res pour les médicaments vétérinaires immunologiques (JO n° L 373 du 31.12.1990, p. 26).

14. **390 R 2377** : Règlement (CEE) n° 2377/90 du Conseil, du 26 juin 1990, établissant une procédure communautaire pour la fixation des limites maximales de résidus de médicaments vétérinaires dans les aliments d'origine animale (JO n° L 224 du 18.8.1990, p. 1).

15. **391 L 0356** : Directive 91/356/CEE de la Commission, du 13 juin 1991, établissant les principes et lignes directrices de bonnes pratiques de fabrication pour les médicaments à usage humain (JO n° L 193 du 17.7.1991, p. 30).

ACTES DONT LES PARTIES CONTRACTANTES PRENNENT ACTE

Les parties contractantes prennent acte de la teneur des actes suivants :

16. **C/310/86/p. 7** : Communication de la Commission concernant la compatibilité avec l'article 30 du traité CEE des mesures prises par les Etats membres en matière de contrôle des prix et de remboursement des médicaments (JO n° C 310 du 4.12.1986, p. 7).

17. **C/115/82/p. 5** : Communication de la Commission sur les importations parallèles de spécialités pharmaceutiques dont la mise sur le marché a déjà été autorisée (JO n° C 115 du 6.5.1982, p. 5).

XIV. — ENGRAIS

ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE

1. **376 L 0116** : Directive 76/116/CEE du Conseil, du 18 décembre 1975, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux engrais (JO n° L 24 du 30.1.1976, p. 21), modifiée par :

— **388 L 0183** : Directive 88/183/CEE du Conseil, du 22 mars 1988, modifiant la directive 76/116/CEE en ce qui concerne les engrais fluides (JO n° L 83 du 29.3.1988, p. 33),

— **389 L 0284** : Directive 89/284/CEE du Conseil, du 13 avril 1989, complétant et modifiant la directive 76/116/CEE en ce qui concerne le calcium, le magnésium, le sodium et le soufre dans les engrais (JO n° L 111 du 22.4.1989, p. 34),

— **389 L 0530** : Directive 89/530/CEE du Conseil, du 18 septembre 1989, complétant et modifiant la directive 76/116/CEE en ce qui concerne les oligo-éléments bore, cobalt, cuivre, fer, manganèse, molybdène et zinc dans les engrais (JO n° L 281 du 30.9.1989, p. 116).

En ce qui concerne le cadmium dans les engrais, les Etats de l'AELE restent libres de limiter l'accès à leur marché conformément aux exigences de leur législation existant à la date d'entrée en vigueur du présent accord. Les parties contractantes réexaminent conjointement la situation en 1995.

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) à l'annexe I, partie A, point II, numéro 1, le texte entre parenthèses terminant le troisième paragraphe de la colonne 6 est complété par le texte suivant :

« en Autriche, en Finlande, en Islande, au Liechtenstein, en Norvège, en Suède et en Suisse »;

aanvullende bepalingen voor immunologische geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik (PB n° L 373 van 31.12.1990, blz. 26).

14. **390 R 2377** : Verordening (EEG) n° 2377/90 van de Raad van 26 juni 1990 houdende een communautaire procedure tot vaststelling van maximumwaarden voor residuen van geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik in levensmiddelen van dierlijke oorsprong (PB n° L 224 van 18.8.1990, blz. 1).

15. **391 L 0356** : Richtlijn 91/356/EEG van 13 juni 1991 tot vastlegging van beginselen en richtsnoeren inzake goede praktijken bij het vervaardigen van geneesmiddelen voor toepassing bij de mens (PB n° L 193 van 17.7.1991, blz. 30).

BESLUITEN WAARVAN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN NOTA DIENEN TE NEMEN

De overeenkomstsluitende partijen nemen nota van de inhoud van de volgende besluiten :

16. **C/310/86/blz. 7** : Mededeling van de Commissie betreffende de verenigbaarheid met artikel 30 van het EEG-Verdrag van door de Lid-Statens genomen maatregelen op het gebied van de prijscontrole en vergoeding voor geneesmiddelen PB n° C 310 van 4.12.1986, blz. 7).

17. **C/115/82/blz. 5** : Mededeling van de Commissie over de parallelimport van farmaceutische specialiteiten waarvoor reeds een vergunning voor het in de handel brengen werd afgegeven PB n° C 115 van 6.5.1982, blz. 5).

XIV. — MESTSTOFFEN

VERMELDE BESLUITEN

1. **376 L 0116** : Richtlijn 76/116/EEG van de Raad van 18 december 1975 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Statens inzake meststoffen (PB n° L 24 van 30.1.1976, blz. 21), gewijzigd bij :

— **388 L 0183** : Richtlijn 88/183/EEG van de Raad van 22 maart 1988 (PB n° L 83 van 29.3.1988, blz. 33);

— **389 L 0284** : Richtlijn 89/284/EEG van de Raad van 13 april 1989 tot aanvulling en wijziging van Richtlijn 76/116/EEG met betrekking tot calcium, magnesium, natrium en zwavel in meststoffen (PB n° L 111 van 22.4.1989, blz. 34);

— **389 L 0530** : Richtlijn 89/530/EEG van de Raad van 18 september 1989 ter aanvulling en wijziging van Richtlijn 76/116/EEG voor wat betreft de spoorelementen boor, kobalt, koper, ijzer, mangaan, molybdeen en zink in meststoffen (PB n° L 281 van 30.9.1989, blz. 116).

Het staat de EVA-Statens vrij beperkingen te stellen aan de toegankelijkheid van hun markt voor cadmiumhoudende meststoffen overeenkomstig de bepalingen van de bij de inwerkingtreding van deze Overeenkomst geldende nationale wetgeving. De overeenkomstsluitende partijen zullen de situatie in 1995 gezamenlijk opnieuw bezien.

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

a) Aan de tussen haakjes geplaatste tekst in de derde alinea van nr. 1, kolom 6 van bijlage I, hoofdstuk A II, wordt toegevoegd :

« Oostenrijk, Finland, IJsland, Liechtenstein, Noorwegen, Zweden, Zwitserland »;

b) à l'annexe I, partie B, dans chacun des tableaux 1, 2 et 4. le texte entre parenthèses figurant après « (6b) » au point 3 de la colonne 9 est complété par le texte suivant :

« Autriche, Finlande, Islande, Liechtenstein, Norvège, Suède, Suisse ».

2. **377 L 0535** : Directive 77/535/CEE de la Commission, du 22 juin 1977, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux méthodes d'échantillonnage et d'analyse des engrais (JO n° L 213 du 22.8.1977, p. 1), modifiée par :

— **379 L 0138** : Directive 79/138/CEE de la Commission, du 14 décembre 1978 (JO n° L 39 du 14.2.1979, p. 3), rectifiée dans le JO n° L 1 du 3.1.1980, p. 11,

— **387 L 0566** : Directive 87/566/CEE de la Commission, du 24 novembre 1987 (JO n° L 342 du 4.12.1987, p. 32),

— **389 L 0519** : Directive 89/519/CEE de la Commission, du 1^{er} août 1989 (JO n° L 265 du 12.9.1989, p. 30).

3. **380 L 0876** : Directive 80/876/CEE du Conseil, du 15 juillet 1980, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux engrais simples à base de nitrate d'ammonium et à forte teneur en azote (JO n° L 250 du 23.9.1980, p. 7).

4. **387 L 0094** : Directive 87/94/CEE de la Commission, du 8 décembre 1986, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux procédures visant le contrôle des caractéristiques, des limites et de la détonabilité des engrais simples à base de nitrate d'ammonium et à forte teneur en azote (JO n° L 38 du 7.2.1987, p. 1), rectifiée dans le JO n° L 63 du 9.3.1988, p. 16, et modifiée par :

— **388 L 0126** : Directive 88/126/CEE de la Commission, du 22 décembre 1987 (JO n° L 63 du 9.3.1988, p. 12).

5. **389 L 0284** : Directive 89/284/CEE du Conseil, du 13 avril 1989, complétant et modifiant la directive 76/116/CEE en ce qui concerne le calcium, le magnésium, le sodium et le soufre dans les engrais (JO n° L 111 du 22.4.1989, p. 34).

6. **389 L 0519** : Directive 89/519/CEE de la Commission, du 1^{er} août 1989, complétant et modifiant la directive 77/535/CEE, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux méthodes d'échantillonnage et d'analyse des engrais (JO n° L 265 du 12.9.1989, p. 30).

7. **389 L 0530** : Directive 89/530/CEE du Conseil, du 18 septembre 1989, complétant et modifiant la directive 76/116/CEE en ce qui concerne les oligo-éléments bore, cobalt, cuivre, fer, manganèse, molybdène et zinc dans les engrais (JO n° L 281 du 30.9.1989, p. 116).

XV. — SUBSTANCES DANGEREUSES

ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE

1. **367 L 0548** : Directive 67/548/CEE du Conseil, du 27 juin 1967, concernant le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives relatives à la classification, l'emballage et l'étiquetage des substances dangereuses (JO n° 196 du 16.8.1967, p. 1), modifiée par :

— **379 L 0831** : Directive 79/831/CEE du Conseil, du 18 septembre 1979 (JO n° L 259 du 15.10.1979, p. 10),

b) Aan de tussen haakjes geplaatste tekst na (6b) in kolom 9, punt 3, van bijlage I, hoofdstuk B, 1, 2 en 4, wordt toegevoegd :

« Oostenrijk, Finland, IJsland, Liechtenstein, Noorwegen, Zweden, Zwitserland. ».

2. **377 L 0535** : Richtlijn 77/535/EEG van de Commissie van 22 juni 1977 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake de bemonsterings- en analysemethoden voor meststoffen (PB n° L 213 van 22.8.1977, blz. 1), gewijzigd bij :

— **379 L 0138** : Richtlijn 79/138/EEG van de Commissie van 14 december 1978 (PB n° L 39 van 14.2.1979, blz. 3), gerectificeerd bij PB n° L 1 van 3.1.1980, blz. 11,

— **387 L 0566** : Richtlijn 87/566/EEG van de Commissie van 24 november 1987 (PB n° L 342 van 4.12.1987, blz. 32),

— **389 L 0519** : Richtlijn 89/519/EEG van de Commissie van 1 augustus 1989 tot aanvulling en wijziging van Richtlijn 77/535/EEG (PB n° L 265 van 12.9.1989, blz. 30).

3. **380 L 0876** : Richtlijn 80/876/EEG van de Raad van 15 juli 1980 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake enkelvoudige meststoffen op basis van ammoniumnitraat en met een hoog stikstofgehalte (PB n° L 250 van 23.9.1980, blz. 7).

4. **387 L 0094** : Richtlijn 87/94/EEG van de Commissie van 8 december 1986 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake methoden ter controle van de kenmerken, de grenswaarden en de detonatiegevoeligheid van enkelvoudige meststoffen op basis van ammoniumnitraat en met hoog stikstofgehalte (PB n° L 38 van 7.2.1987, blz. 1), gerectificeerd bij PB n° L 63 van 9.3.1988, blz. 16, en gewijzigd bij :

— **388 L 0126** : Richtlijn 88/126/EEG van de Commissie van 22 december 1987 (PB n° L 63 van 9.3.1988, blz. 12).

5. **389 L 0284** : Richtlijn 89/284/EEG van de Raad van 13 april 1989 tot aanvulling en wijziging van Richtlijn 76/116/EEG met betrekking tot calcium, magnesium, natrium en zwavel in meststoffen (PB n° L 111 van 22.4.1989, blz. 34).

6. **389 L 0519** : Richtlijn 89/519/EEG van de Commissie van 1 augustus 1989 tot aanvulling en wijziging van Richtlijn 77/535/EEG betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake de bemonsterings- en analysemethoden voor meststoffen (PB n° L 265 van 12.9.1989, blz. 30).

7. **389 L 0530** : Richtlijn 89/530/EEG van de Raad van 18 september 1989 ter aanvulling en wijziging van Richtlijn 76/116/EEG voor wat betreft de spoorelementen boor, kobalt, koper, ijzer, mangaan, molybdeen en zink in meststoffen (PB n° L 281 van 30.9.1989, blz. 116).

XV. — GEVAARLIJKE STOFFEN

VERMELDE BESLUITEN

1. **367 L 0548** : Richtlijn 67/548/EEG van de Raad van 27 juni 1967 betreffende de aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen inzake de indeling, de verpakking en het kenmerken van gevaarlijke stoffen (PB n° 196 van 16.8.1967, blz. 1), gewijzigd en aangevuld bij :

— **379 L 0831** : Richtlijn 79/831/EEG van de Raad van 18 september 1979 (PB n° L 259 van 15.10.1979, blz. 10),

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19.11.1979, p. 17).

— **384 L 0449** : Directive 84/449/CEE de la Commission, du 25 avril 1984 (JO n° L 251 du 19.9.1984, p. 1),

— **388 L 0302** : Directive 88/302/CEE de la Commission, du 18 novembre 1987 (JO n° L 133 du 30.5.1988, p. 1), rectifiée dans le JO n° L 136 du 2.6.1988, p. 20,

— **390 D 0420** : Décision 90/420/CEE de la Commission, du 25 juillet 1990, concernant la classification et l'étiquetage du di(2-éthylhexyl)phthalate conformément à l'article 23 de la directive 67/548/CEE du Conseil, (JO n° L 222 du 17.8.1990, p. 49),

— **391 L 0325** : Directive 91/325/CEE de la Commission, du 1^{er} mars 1991 (JO n° L 180 du 8.7.1991, p. 1),

— **391 L 0326** : Directive 91/326/CEE de la Commission, du 5 mars 1991 (JO n° L 180 du 8.7.1991, p. 79).

Les parties contractantes conviennent de l'objectif suivant : les dispositions des actes communautaires concernant les substances et préparations dangereuses doivent être appliquées au plus tard le 1^{er} janvier 1995.

La Finlande se conforme aux dispositions desdits actes dès l'entrée en vigueur de la septième modification de la directive 67/548/CEE du Conseil. Dans le cadre de la coopération qui doit se mettre en place dès la signature du présent accord en vue de résoudre les problèmes qui subsistent, un réexamen de la situation, portant également sur les questions non couvertes par la législation communautaire, aura lieu en 1994. Si un Etat de l'AELE conclut qu'il lui faudra déroger aux actes communautaires relatifs à la classification et l'étiquetage, il n'est pas tenu de les appliquer, à moins que le Comité mixte de l'EEE ne convienne d'une autre solution.

Les échanges d'informations sont régis par les dispositions suivantes :

(i) les Etats de l'AELE qui se conforment à l'acquis concernant les substances et préparations dangereuses donnent des garanties équivalentes à celles qui existent dans la Communauté, afin d'assurer que :

— lorsque, conformément aux dispositions de la directive, des informations sont, dans la Communauté, classées confidentielles pour des raisons de secret industriel et commercial, seuls les Etats de l'AELE qui ont souscrit à l'acquis concerné participent aux échanges d'informations,

— les informations confidentielles bénéficient du même niveau de protection dans les Etats de l'AELE que dans la Communauté;

(ii) tous les Etats de l'AELE participent, conformément aux dispositions de la directive, aux échanges d'informations relatives à tous les autres aspects.

2. **373 L 0404** : Directive 73/404/CEE du Conseil, du 22 novembre 1973, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux détergents (JO n° L 347 du 17.12.1973, p. 51), modifiée par :

— **382 L 0242** : Directive 82/242/CEE du Conseil, du 31 mars 1982, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux méthodes de contrôle de la biodégradabilité des agents de surface non ioniques et modifiant la directive 73/404/CEE (JO n° L 109 du 22.4.1982, p. 1),

— **386 L 0094** : Directive 86/94/CEE du Conseil, du 10 mars 1986 (JO n° L 80 du 25.3.1986, p. 51).

3. **373 L 0405** : Directive 73/405/CEE du Conseil, du 22 novembre 1973, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux méthodes de con-

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 291 van 19.11.1979, blz. 108),

— **384 L 0449** : Richtlijn 84/449/EEG van de Commissie van 25 april 1984 (PB n° L 251 van 19.9.1984, blz. 1),

— **388 L 0302** : Richtlijn 88/302/EEG van de Commissie van 18 november 1987 (PB n° L 133 van 30.5.1988, blz. 1), gerectificeerd in PB n° L 136 van 2.6.1988, blz. 20,

— **390 D 0420** : Beschikking 90/420/EEG van de Commissie van 25 juli 1990 inzake de indeling en het kenmerken van di(2-ethylhexyl)ftalaat overeenkomstig artikel 23 van Richtlijn 67/548/EEG van de Raad (PB n° L 222 van 17.8.1990, blz. 49),

— **391 L 0325** : Richtlijn 91/325/EEG van de Commissie van 1 maart 1991 (PB n° L 180 van 8.7.1991, blz. 1),

— **391 L 0326** : Richtlijn 91/326/EEG van de Commissie van 5 maart 1991 (PB n° L 180 van 8.7.1991, blz. 79).

De overeenkomstsluitende partijen stemmen in met de doelstelling dat de communautaire wetgeving voor gevaarlijke stoffen en preparaten uiterlijk op 1 januari 1995 in werking moet treden.

Finland zal vanaf de inwerkingtreding van de zevende wijziging van Richtlijn 67/548/EEG van de Raad de bepalingen van de communautaire wetgeving toepassen. In het kader van de samenwerking die na de ondertekening van deze Overeenkomst van start gaat ten einde de resterende problemen op te lossen, zal de situatie in de loop van 1994 worden geëvalueerd, waarbij ook aandacht zal worden besteed aan kwesties die niet onder de communautaire wetgeving vallen. Indien een EVA-Staat concludeert een uitzondering op de communautaire wetgeving inzake de indeling en etikettering te moeten maken, dan wordt deze wetgeving niet toegepast, tenzij het EER-comité een andere oplossing vindt.

Voor de uitwisseling van informatie geldt het volgende :

i) De EVA-Staten die zich aan het « acquis » voor gevaarlijke stoffen en preparaten houden, moeten soortgelijke waarborgen bieden als in de Gemeenschap bestaan, ten einde ervoor te zorgen dat :

— alleen de EVA-Staten die het betreffende « acquis » hebben overgenomen aan de informatie-uitwisseling deelnemen, indien de informatie binnen de Gemeenschap om redenen van industriële of commerciële geheimhouding vertrouwelijk wordt behandeld,

— de vertrouwelijkheid van informatie aan EVA-zijde in dezelfde mate wordt gegarandeerd als in de Gemeenschap.

ii) Alle EVA-Staten nemen deel aan de informatie-uitwisseling over alle overige door de richtlijn bestreken aspecten.

2. **373 L 0404** : Richtlijn 73/404/EEG van de Raad van 22 november 1973 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake detergentia (PB n° L 347 van 17.12.1973, blz. 51), gewijzigd bij :

— **382 L 0242** : Richtlijn 82/242/EEG van de Raad van 31 maart 1982 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake controlemethoden voor de biologische afbreekbaarheid van niet-ionische oppervlakte-actieve stoffen en houdende wijziging van Richtlijn 73/404/EEG (PB n° L 109 van 22.4.1982, blz. 1),

— **386 L 0094** : Richtlijn 86/94/EEG van de Raad van 10 maart 1986 (PB n° L 80 van 25.3.1986, blz. 51).

3. **373 L 0405** : Richtlijn 73/405/EEG van de Raad van 22 november 1973 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake de controleme-

trôle de la biodégradabilité des agents de surface anioniques (JO n° L 347 du 17.12.1973, p. 53), modifiée par :

— **382 L 0243** : Directive 82/243/CEE du Conseil, du 31 mars 1982 (JO n° L 109 du 22.4.1982, p. 18).

4. **376 L 0769** : Directive 76/769/CEE du Conseil, du 27 juillet 1976, concernant le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres relatives à la limitation de la mise sur le marché et de l'emploi de certaines substances et préparations dangereuses (JO n° L 262 du 27.9.1976, p. 201), modifiée par :

— **379 L 0663** : Directive 79/663/CEE du Conseil, du 24 juillet 1979 (JO n° L 197 du 3.8.1979, p. 37),

— **382 L 0806** : Directive 82/806/CEE du Conseil, du 22 novembre 1982 (JO n° L 339 du 1.12.1982, p. 55),

— **382 L 0828** : Directive 82/828/CEE du Conseil, du 3 décembre 1982 (JO n° L 350 du 10.12.1982, p. 34),

— **383 L 0264** : Directive 83/264/CEE du Conseil, du 16 mai 1983 (JO n° L 147 du 6.6.1983, p. 9),

— **383 L 0478** : Directive 83/478/CEE du Conseil, du 19 septembre 1983 (JO n° L 263 du 24.9.1983, p. 33),

— **385 L 0467** : Directive 85/467/CEE du Conseil, du 1^{er} octobre 1985 (JO n° L 269 du 11.10.1985, p. 56),

— **385 L 0610** : Directive 85/610/CEE du Conseil, du 20 décembre 1985 (JO n° L 375 du 31.12.1985, p. 1),

— **389 L 0677** : Directive 89/677/CEE du Conseil, du 21 décembre 1989 (JO n° L 398 du 30.12.1989, p. 19),

— **389 L 0678** : Directive 89/678/CEE du Conseil, du 21 décembre 1989 (JO n° L 398 du 30.12.1989, p. 24),

— **391 L 0173** : Directive 91/173/CEE du Conseil, du 21 mars 1991 (JO n° L 85 du 5.4.1991, p. 34),

— **391 L 0338** : Directive 91/338/CEE du Conseil, du 18 juin 1991 (JO n° L 186 du 12.7.1991, p. 59),

— **391 L 0339** : Directive 91/339/CEE du Conseil, du 18 juin 1991 (JO n° L 186 du 12.7.1991, p. 64).

En ce qui concerne :

- les solvants organiques chlorés,
- les fibres d'amiante,
- les composés du mercure,
- les composés de l'arsenic,
- les composés organostanniques
- le pentachlorophénol,
- le cadmium et
- les piles,

les Etats de l'AELE restent libres de limiter l'accès à leur marché conformément aux exigences de leur législation existant à la date d'entrée en vigueur du présent accord.

Les parties contractantes réexaminent conjointement la situation en 1995.

5. **378 L 0631** : Directive 78/631/CEE du Conseil, du 26 juin 1978, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à la classification, l'emballage et l'étiquetage des préparations dangereuses (pesticides) (JO n° L 206 du 29.7.1978, p. 13), modifiée par :

— **381 L 0187** : Directive 81/187/CEE du Conseil, du 26 mars 1981 (JO n° L 88 du 2.4.1981, p. 29),

— **384 L 0291** : Directive 84/291/CEE de la Commission, du 18 avril 1984 (JO n° L 144 du 30.5.1984, p. 1).

Les Etats de l'AELE restent libres de limiter l'accès à leur marché conformément aux exigences de leur législa-

thoden met betrekking tot de biologische afbreekbaarheid van anionactieve, oppervlakte-actieve stoffen (PB n° L 347 van 17.12.1973, blz. 53), gewijzigd bij :

— **382 L 0243** : Richtlijn 82/243/EEG van de Raad van 31 maart 1982 (PB n° L 109 van 22.4.1982, blz. 18).

4. **376 L 0769** : Richtlijn 76/769/EEG van de Raad van 27 juli 1976 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen der Lid-Statens inzake de beperking van het op de markt brengen en van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen en preparaten (PB n° L 262 van 27.09.1976, blz. 201), gewijzigd bij :

— **379 L 0663** : Richtlijn 79/663/EEG van de Raad van 24 juli 1979 tot aanvulling van de bijlage van Richtlijn 76/769/EEG (PB n° L 197 van 3.8.1979, blz. 37),

— **382 L 0806** : Richtlijn 82/806/EEG van de Raad van 22 november 1982 (PB n° L 339 van 1.12.1982, blz. 55),

— **382 L 0828** : Richtlijn 82/828/EEG van de Raad van 3 december 1982 (PB n° L 350 van 10.12.1982, blz. 34),

— **383 L 0264** : Richtlijn 83/264/EEG van de Raad van 16 mei 1983 (PB n° L 147 van 6.6.1983, blz. 9),

— **383 L 0478** : Richtlijn 83/478/EEG van de Raad van 19 september 1983 (PB n° L 263 van 24.9.1983, blz. 33),

— **385 L 0467** : Richtlijn 85/467/EEG van de Raad van 1 oktober 1985 (PB n° L 269 van 11.10.1985, blz. 56),

— **385 L 0610** : Richtlijn 85/610/EEG van de Raad van 20 december 1985 (PB n° L 375 van 31.12.1985, blz. 1),

— **389 L 0677** : Richtlijn 89/677/EEG van de Raad van 21 december 1989 (PB n° L 398 van 30.12.1989, blz. 19),

— **389 L 0678** : Richtlijn 89/678/EEG van de Raad van 21 december 1989 (PB n° L 398 van 30.12.1989, blz. 24),

— **391 L 0173** : Richtlijn 91/173/EEG van de Raad van 21 maart 1991 (PB n° L 85 van 5.4.1991, blz. 34),

— **391 L 0338** : Richtlijn 91/338/EEG van de Raad van 18 juni 1991 (PB n° L 186 van 12.7.1991, blz. 59),

— **391 L 0339** : Richtlijn 91/339/EEG van de Raad van 18 juni 1991 (PB n° L 186 van 12.7.1991, blz. 64).

Het staat de EVA-Statens vrij overeenkomstig de bepalingen van de bij de inwerkingtreding van deze Overeenkomst geldende nationale wetgeving beperkingen te stellen aan de toegankelijkheid van hun markt ten aanzien van :

- gechloreerde organische oplosmiddelen;
- asbestvezels;
- kwikverbindingen;
- arseenverbindingen;
- organische tinverbindingen;
- pentachloorfenol;
- cadmium;
- batterijen.

De overeenkomstsluitende partijen zullen de situatie in 1995 gezamenlijk opnieuw bezien.

5. **378 L 0631** : Richtlijn 78/631/EEG van de Raad van 26 juni 1978 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke bepalingen in de Lid-Statens inzake de indeling, de verpakking en het kenmerken van gevaarlijke preparaten (bestrijdingsmiddelen) (PB n° L 206 van 29.7.1978, blz. 13), gewijzigd bij :

— **381 L 0187** : Richtlijn 81/187/EEG van de Raad van 26 maart 1981 (PB n° L 88 van 2.4.1981, blz. 29),

— **384 L 0291** : Richtlijn 84/291/EEG van de Commissie van 18 april 1984 (PB n° L 144 van 30.5.1984, blz. 1).

Het staat de EVA-Statens vrij beperkingen te stellen aan de toegankelijkheid van hun markt overeenkomstig de

tion existant à la date d'entrée en vigueur du présent accord. Les nouvelles règles communautaires seront soumises aux procédures prévues aux articles 97 à 104 du présent accord.

6. **379 L 0117**: Directive 79/117/CEE du Conseil, du 21 décembre 1978, concernant l'interdiction de mise sur le marché et d'utilisation des produits phytopharmaceutiques contenant certaines substances actives (JO n° L 33 du 8.2.1979, p. 36), modifiée par :

- **383 L 0131**: Directive 83/131/CEE de la Commission, du 14 mars 1983 (JO n° L 91 du 9.4.1983, p. 35),
- **385 L 0298**: Directive 85/298/CEE de la Commission, du 22 mai 1985 (JO n° L 154 du 13.6.1985, p. 48),
- **386 L 0214**: Directive 86/214/CEE du Conseil, du 26 mai 1986 (JO n° L 152 du 6.6.1986, p. 45),
- **386 L 0355**: Directive 86/355/CEE du Conseil, du 21 juillet 1986 (JO n° L 212 du 2.8.1986, p. 33),
- **387 L 0181**: Directive 87/181/CEE du Conseil, du 9 mars 1987 (JO n° L 71 du 14.3.1987, p. 33),
- **387 L 0477**: Directive 87/477/CEE de la Commission, du 9 septembre 1987 (JO n° L 273 du 26.9.1987, p. 40),
- **389 L 0365**: Directive 89/365/CEE du Conseil, du 30 mai 1989 (JO n° L 159 du 10.6.1989, p. 58),
- **390 L 0533**: Directive 90/533/CEE du Conseil, du 15 octobre 1990 (JO n° L 296 du 27.10.1990, p. 63),
- **391 L 0188**: Directive 91/188/CEE de la Commission, du 19 mars 1991 (JO n° L 92 du 13.4.1991, p. 42).

Les Etats de l'AELE restent libres de limiter l'accès à leur marché conformément aux exigences de leur législation existant à la date d'entrée en vigueur du présent accord. Les nouvelles règles communautaires seront soumises aux procédures prévues aux articles 97 à 104 du présent accord.

7. **382 L 0242**: Directive 82/242/CEE du Conseil, du 31 mars 1982, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux méthodes de contrôle de la biodégradabilité des agents de surface non ioniques et modifiant la directive 73/404/CEE (JO n° L 109 du 22.4.1982, p. 1).

8. **387 L 0018**: Directive 87/18/CEE du Conseil, du 18 décembre 1986, concernant le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives relatives à l'application des principes de bonnes pratiques de laboratoire et au contrôle de leur application pour les essais sur les substances chimiques (JO n° L 15 du 17.1.1987, p. 29).

9. **388 L 0320**: Directive 88/320/CEE du Conseil, du 9 juin 1988, concernant l'inspection et la vérification des bonnes pratiques de laboratoire (BPL) (JO n° L 145 du 11.6.1988, p. 35), modifiée par :

— **390 L 0018**: Directive 90/18/CEE de la Commission, du 18 décembre 1989 (JO n° L 11 du 13.1.1990, p. 37).

10. **388 L 0379**: Directive 88/379/CEE du Conseil, du 7 juin 1988, concernant le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres relatives à la classification, à l'emballage et à l'étiquetage des préparations dangereuses (JO n° L 187 du 16.7.1988, p. 14), modifiée par :

- **389 L 0178**: Directive 89/178/CEE de la Commission, du 22 février 1989 (JO n° L 64 du 8.3.1989, p. 18),
- **390 L 0035**: Directive 90/35/CEE de la Commission, du 19 décembre 1989 (JO n° L 19 du 24.1.1990, p. 14),
- **390 L 0492**: Directive 90/492/CEE de la Commission, du 5 septembre 1990 (JO n° L 275 du 5.10.1990, p. 35),

bepalingen van de bij de inwerkingtreding van deze Overeenkomst geldende nationale wetgeving. Nieuwe EG-voorschriften zullen volgens de in de artikelen 97 t/m 104 van deze Overeenkomst beschreven procedures worden behandeld.

6. **379 L 0117**: Richtlijn 79/117/EEG van de Raad van 21 december 1978 houdende verbod van het op de markt brengen en het gebruik van bestrijdingsmiddelen bevattende bepaalde actieve stoffen (PB n° L 33 van 8.2.1979, blz. 36), gewijzigd bij :

- **383 L 0131**: Richtlijn 83/131/EEG van de Commissie van 14 maart 1983 (PB n° L 91 van 9.4.1983, blz. 35),
- **385 L 0298**: Richtlijn 85/298/EEG van de Commissie van 22 mei 1985 (PB n° L 154 van 13.6.1985, blz. 48),
- **386 L 0214**: Richtlijn 86/214/EEG van de Raad van 26 mei 1986 (PB n° L 152 van 6.6.1986, blz. 45),
- **386 L 0355**: Richtlijn 86/355/EEG van de Raad van 21 juli 1986 (PB n° L 212 van 2.8.1986, blz. 33),
- **387 L 0181**: Richtlijn 87/181/EEG van de Raad van 9 maart 1987 (PB n° L 71 van 14.3.1987, blz. 33),
- **387 L 0477**: Richtlijn 87/477/EEG van de Commissie van 9 september 1987 (PB n° L 273 van 26.9.1987, blz. 40),
- **389 L 0365**: Richtlijn 89/365/EEG van de Raad van 30 mei 1989 (PB n° L 159 van 10.6.1989, blz. 58),
- **390 L 0533**: Richtlijn 90/533/EEG van de Raad van 15 oktober 1990 (PB n° L 269 van 27.10.1990, blz. 63),
- **391 L 0188**: Richtlijn 91/188/EEG van de Commissie van 19 maart 1991 (PB n° L 92 van 13.4.1991, blz. 42).

Het staat de EVA-Staten vrij beperkingen te stellen aan de toegankelijkheid van hun markt overeenkomstig de bepalingen van de bij de inwerkingtreding van deze Overeenkomst geldende nationale wetgeving. Nieuwe EG-voorschriften zullen volgens de in de artikelen 97 t/m 104 van deze Overeenkomst beschreven procedures worden behandeld.

7. **382 L 0242**: Richtlijn 82/242/EEG van de Raad van 31 maart 1982 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake controlemethoden voor de biologische afbreekbaarheid van niet-ionische oppervlakte-actieve stoffen en houdende wijziging van Richtlijn 73/404/EEG (PB n° L 109 van 22.4.1982, blz. 1).

8. **387 L 0018**: Richtlijn 87/18/EEG van de Raad van 18 december 1986 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen inzake de toepassing van de beginselen van goede laboratoriumpraktijken en het toezicht op de toepassing ervan voor tests op chemische stoffen, (PB n° L 15 van 17.1.1987, blz. 29).

9. **388 L 0320**: Richtlijn 88/320/EEG van de Raad van 9 juni 1988 inzake de inspectie en de verificatie van de goede laboratoriumpraktijken (GLP) (PB n° L 145 van 11.6.1988, blz. 35), gewijzigd bij :

— **390 L 0018**: Richtlijn 90/18/EEG van de Commissie van 18 december 1989 (PB n° L 11 van 13.1.1990, blz. 37).

10. **388 L 0379**: Richtlijn 88/379/EEG van de Raad van 7 juni 1988 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de Lid-Staten inzake de indeling, de verpakking en het kenmerken van gevaarlijke preparaten (PB n° L 187 van 16.7.1988, blz. 14), gewijzigd bij :

- **389 L 0178**: Richtlijn 89/178/EEG van de Commissie van 22 februari 1989 (PB n° L 64 van 8.3.1989, blz. 18),
- **390 L 0035**: Richtlijn 90/35/EEG van de Commissie van 19 december 1989 (PB n° L 19 van 24.1.1990, blz. 14),
- **390 L 0492**: Richtlijn 90/492/EEG van de Commissie van 5 september 1990 (PB n° L 275 van 5.10.1990, blz. 35), gerectificeerd in PB n° L 321 van 21.11.1990, blz. 19;

— **391 L 0155**: Directive 91/155/CEE de la Commission, du 5 mars 1991 (JO n° L 76 du 22.3.1991, p. 35).

Les parties contractantes conviennent de l'objectif suivant : les dispositions des actes communautaires concernant les substances et préparations dangereuses doivent être appliquées au plus tard le 1^{er} janvier 1995. La Finlande se conforme aux dispositions desdits actes dès l'entrée en vigueur de la septième modification de la directive 67/548/CEE du Conseil. Dans le cadre de la coopération qui doit se mettre en place dès la signature du présent accord en vue de résoudre les problèmes qui subsistent, un réexamen de la situation, portant également sur les questions non couvertes par la législation communautaire, aura lieu en 1994. Si un Etat de l'AELE conclut qu'il lui faudra déroger aux actes communautaires relatifs à la classification et l'étiquetage, il n'est pas tenu de les appliquer, à moins que le Comité mixte de l'EEE ne convienne d'une autre solution.

Les échanges d'informations sont régis par les dispositions suivantes :

(i) les Etats de l'AELE qui se conforment à l'acquis concernant les substances et préparations dangereuses donnent des garanties équivalentes à celles qui existent dans la Communauté afin d'assurer que :

— lorsque, conformément aux dispositions de la directive, des informations sont, dans la Communauté, classées confidentielles pour des raisons de secret industriel et commercial, seuls les Etats de l'AELE qui ont souscrit à l'acquis concerné participent aux échanges d'informations,

— les informations confidentielles bénéficient du même niveau de protection dans les Etats de l'AELE que dans la Communauté;

(ii) tous les Etats de l'AELE participent, conformément aux dispositions de la directive, aux échanges d'informations relatives à tous les autres aspects.

11. **391 L 0157**: Directive 91/157/CEE du Conseil, du 18 mars 1991, relative aux piles et accumulateurs contenant certaines matières dangereuses (JO n° L 78 du 26.3.1991, p. 38).

En ce qui concerne les piles, les Etats de l'AELE restent libres de limiter l'accès à leur marché conformément aux exigences de leur législation existant à la date d'entrée en vigueur du présent accord. Les parties contractantes réexaminent conjointement la situation en 1995.

12. **391 R 0594**: Règlement (CEE) n° 594/91 du Conseil, du 4 mars 1991, relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone (JO n° L 67 du 14.3.1991, p. 1).

Les Etats de l'AELE peuvent appliquer leur législation nationale existant à la date d'entrée en vigueur du présent accord. Les parties contractantes coopèrent selon les modalités qu'elles auront fixées. Elles réexaminent conjointement la situation en 1995.

ACTES DONT LES PARTIES CONTRACTANTES PRENNENT ACTE

Les parties contractantes prennent acte de la teneur des actes suivants :

13. **389 X 0542**: Recommandation 89/542/CEE de la Commission, du 13 septembre 1989, concernant l'étiquetage des détergents et des produits d'entretien (JO n° L 291 du 10.10.1989, p. 55).

14. **C/79/82/p. 3**: Communication relative à la décision 81/437/CEE de la Commission, du 11 mai 1981, définissant les critères selon lesquels les informations relatives à l'inventaire des substances chimiques sont fournies par les

— **391 L 0155**: Richtlijn 91/155/EEG van de Commissie van 5 maart 1991 (PB n° L 76 van 22.3.1991, blz. 35).

De overeenkomstsluitende partijen stemmen in met de doelstelling dat de communautaire wetgeving voor gevaarlijke stoffen en preparaten uiterlijk op 1 januari 1995 in werking moet treden. Finland zal vanaf de inwerkingtreding van de zevende wijziging van Richtlijn 67/548/EEG de bepalingen van de communautaire wetgeving toepassen. In het kader van de samenwerking die na de ondertekening van deze Overeenkomst van start gaat ten einde de resterende problemen op te lossen, zal de situatie in de loop van 1994 worden geëvalueerd, waarbij ook aandacht zal worden besteed aan kwesties die niet onder de communautaire wetgeving vallen. Indien een van de EVA-Statens concludeert een uitzondering op de communautaire wetgeving inzake de indeling en etikettering te moeten maken, dan wordt deze wetgeving niet toegepast, tenzij het EER-comité een andere oplossing vindt.

Voor de uitwisseling van informatie geldt het volgende :

i) De EVA-Statens die zich aan het « acquis » voor gevaarlijke stoffen en preparaten houden, moeten soortgelijke waarborgen bieden als in de Gemeenschap bestaan, ten einde ervoor te zorgen dat :

— alleen de EVA-Statens die het betreffende « acquis » hebben overgenomen aan de informatie-uitwisseling deelnemen, indien de informatie binnen de Gemeenschap om redenen van industriële of commerciële geheimhouding vertrouwelijk wordt behandeld;

— de vertrouwelijkheid van informatie aan EVA-zijde in dezelfde mate wordt gegarandeerd als in de Gemeenschap.

ii) Alle EVA-Statens nemen deel aan de informatie-uitwisseling over alle overige door de richtlijn bestreken aspecten.

11. **391 L 0157**: Richtlijn 91/157/EEG van de Raad van 18 maart 1991 inzake batterijen en accu's die gevaarlijke stoffen bevatten (PB n° L 78 van 26.3.1991, blz. 38).

Het staat de EVA-Statens vrij overeenkomstig de bepalingen van de bij de inwerkingtreding van deze Overeenkomst geldende nationale wetgeving beperkingen te stellen aan de toegankelijkheid van hun markt ten aanzien van batterijen. De overeenkomstsluitende partijen zullen de situatie in 1995 gezamenlijk opnieuw bezien.

12. **391 R 0594**: Verordening (EEG) n° 594/91 van de Raad van 4 maart 1991 betreffende stoffen die de ozonlaag afbreken (PB n° L 67 van 14.3.1991, blz. 1).

De EVA-Statens mogen de bij de inwerkingtreding van deze Overeenkomst geldende nationale wetgeving blijven toepassen. De overeenkomstsluitende partijen zetten een praktische samenwerkingsstructuur op. Zij zullen de situatie in 1995 gezamenlijk opnieuw bezien.

BESLUITEN WAARVAN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN NOTA DIENEN TE NEMEN

De overeenkomstsluitende partijen nemen nota van de inhoud van de volgende besluiten :

13. **389 X 0542**: Aanbeveling 89/542/EEG van de Commissie van 13 september 1989 inzake de etikettering van detergents en reinigingsmiddelen (PB n° L 291 van 10.10.1989, blz. 55).

14. **C/79/82/blz. 3**: Mededeling betreffende Beschikking 81/437/EEG van de Commissie van 11 mei 1981 tot vaststelling van de criteria volgens welke de gegevens inzake de inventaris van chemische stoffen door de Lid-

Etats membres à la Commission (JO n° C 79 du 31.3.1982, p. 3).

15. **C/146/90/p. 4** : Publication de l'inventaire EINECS (JO n° C 146 du 15.6.1990, p. 4).

XVI. — COSMETIQUES

ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE

1. **376 L 0768** : Directive 76/768/CEE du Conseil, du 27 juillet 1976, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux produits cosmétiques (JO n° L 262 du 27.9.1976, p. 169), modifiée par :

— **379 L 0661** : Directive 79/661/CEE du Conseil, du 24 juillet 1979 (JO n° L 192 du 31.7.1979, p. 35),

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19.11.1979, p. 108),

— **382 L 0147** : Directive 82/147/CEE de la Commission, du 11 février 1982 (JO n° L 63 du 6.3.1982, p. 26),

— **382 L 0368** : Directive 82/368/CEE du Conseil, du 17 mai 1982 (JO n° L 167 du 15.6.1982, p. 1),

— **383 L 0191** : Deuxième directive (83/191/CEE) de la Commission, du 30 mars 1983 (JO n° L 109 du 26.4.1983, p. 25),

— **383 L 0341** : Troisième directive (83/341/CEE) de la Commission, du 29 juin 1983 (JO n° L 188 du 13.7.1983, p. 15),

— **383 L 0496** : Quatrième directive (83/496/CEE) de la Commission, du 22 septembre 1983 (JO n° L 275 du 8.10.1983, p. 20),

— **383 L 0574** : Directive 83/574/CEE du Conseil, du 26 octobre 1983 (JO n° L 332 du 28.11.1983, p. 38),

— **384 L 0415** : Cinquième directive (84/415/CEE) de la Commission, du 18 juillet 1984 (JO n° L 228 du 25.8.1984, p. 31), rectifiée dans le JO n° L 255 du 25.9.1984, p. 28,

— **385 L 0391** : Sixième directive (85/391/CEE) de la Commission, du 16 juillet 1985 (JO n° L 224 du 22.8.1985, p. 40),

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 218),

— **386 L 0179** : Septième directive (86/179/CEE) de la Commission, du 28 février 1986 (JO n° L 138 du 24.5.1986, p. 40),

— **386 L 0199** : Huitième directive (86/199/CEE) de la Commission, du 26 mars 1986 (JO n° L 149 du 3.6.1986, p. 38),

— **387 L 0137** : Neuvième directive (87/137/CEE) de la Commission, du 2 février 1987 (JO n° L 56 du 26.2.1987, p. 20),

— **388 L 0233** : Dixième directive (88/233/CEE) de la Commission, du 2 mars 1988 (JO n° L 105 du 26.4.1988, p. 11),

— **388 L 0667** : Directive 88/667/CEE du Conseil, du 21 décembre 1988 (JO n° L 382 du 31.12.1988, p. 46),

— **389 L 0174** : Onzième directive (89/174/CEE) de la Commission, du 21 février 1989 (JO n° L 64 du 8.3.1989, p. 10), rectifiée dans le JO n° L 199 du 13.7.1989, p. 23,

— **389 L 0679** : Directive 89/679/CEE du Conseil, du 21 décembre 1989 (JO n° L 398 du 30.12.1989, p. 25),

— **390 L 0121** : Douzième directive (90/121/CEE) de la Commission, du 20 février 1990 (JO n° L 71 du 17.3.1990, p. 40),

Staten en de Commissie worden verstrekt PB n° C 79 van 31.3.1982, blz. 3).

15. **C/146/90/blz. 4** : Publikatie van de EINECS-inventaris PB nr. C 146 van 15.6.1990, blz. 4).

XVI. — COSMETICA

VERMELDE BESLUITEN

1. **376 L 0768** : Richtlijn 76/768/EEG van de Raad van 27 juli 1976 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake cosmetische producten (PB n° L 262 van 27.9.1976, blz. 169), gewijzigd bij :

— **379 L 0661** : Richtlijn 79/661/EEG van de Raad van 24 juli 1979 (PB n° L 192 van 31.7.1979, blz. 35),

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 291 van 19.11.1979, blz. 108),

— **382 L 0147** : Richtlijn 82/147/EEG van de Commissie van 11 februari 1982 (PB n° L 63 van 6.3.1982, blz. 26),

— **382 L 0368** : Richtlijn 82/368/EEG van de Raad van 17 mei 1982 (PB n° L 167 van 15.6.1982, blz. 1),

— **383 L 0191** : Tweede Richtlijn 83/191/EEG van de Commissie van 30 maart 1983 (PB n° L 109 van 26.4.1983, blz. 25),

— **383 L 0341** : Derde Richtlijn 83/341/EEG van de Commissie van 29 juni 1983 (PB n° L 188 van 13.7.1983, blz. 15),

— **383 L 0496** : Vierde Richtlijn 83/496/EEG van de Commissie van 22 september 1983 (PB n° L 275 van 8.10.1983, blz. 20),

— **383 L 0574** : Richtlijn 83/574/EEG van de Raad van 26 oktober 1983 (PB n° L 332 van 28.11.1983, blz. 38),

— **384 L 0415** : Vijfde Richtlijn 84/415/EEG van de Commissie van 18 juli 1984 (PB n° L 228 van 25.8.1984, blz. 31), gerectificeerd bij PB n° L 255 van 25.9.1984, blz. 28,

— **385 L 0391** : Zesde Richtlijn 85/391/EEG van de Commissie van 16 juli 1985 (PB n° L 224 van 22.8.1985, blz. 40),

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 218),

— **386 L 0179** : Zevende Richtlijn 86/179/EEG van de Commissie van 28 februari 1986 (PB n° L 138 van 24.5.1986, blz. 40),

— **386 L 0199** : Achtste Richtlijn 86/199/EEG van de Commissie van 26 maart 1986 (PB n° L 149 van 3.6.1986, blz. 38),

— **387 L 0137** : Negende Richtlijn 87/137/EEG van de Commissie van 2 februari 1987 (PB n° L 56 van 26.2.1987, blz. 20),

— **388 L 0233** : Tiende Richtlijn 88/233/EEG van de Commissie van 2 maart 1988 (PB n° L 105 van 26.4.1988, blz. 11),

— **388 L 0667** : Richtlijn 88/667/EEG van de Raad van 21 december 1988 (PB n° L 382 van 31.12.1988, blz. 46),

— **389 L 0174** : Elfde Richtlijn 89/174/EEG van de Commissie van 21 februari 1989 (PB n° L 64 van 8.3.1989, blz. 10), gewijzigd bij PB n° L 199 van 13.7.1989, blz. 23,

— **389 L 0679** : Richtlijn 89/679/EEG van de Raad van 21 december 1989 (PB n° L 398 van 30.12.1989, blz. 25),

— **390 L 0121** : Twaalfde Richtlijn 90/121/EEG van de Commissie van 20 februari 1990 (PB n° L 71 van 17.3.1990, blz. 40),

— **391 L 0184**: Treizième directive (91/184/CEE) de la Commission, du 12 mars 1991 (JO n° L 91 du 12.4.1991, p. 59).

2. **380 L 1335**: Première directive (80/1335/CEE) de la Commission, du 22 décembre 1980, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux méthodes d'analyse nécessaires au contrôle de la composition des produits cosmétiques (JO n° L 383 du 31.12.1980, p. 27), modifiée par :

— **387 L 0143**: Directive 87/143/CEE de la Commission, du 10 février 1987 (JO n° L 57 du 27.2.1987, p. 56).

3. **382 L 0434**: Deuxième directive (82/434/CEE) de la Commission, du 14 mai 1982, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux méthodes d'analyse nécessaires au contrôle de la composition des produits cosmétiques (JO n° L 185 du 30.6.1982, p. 1), modifiée par :

— **390 L 0207**: Directive 90/207/CEE de la Commission, du 4 avril 1990 (JO n° L 108 du 28.4.1990, p. 92).

4. **383 L 0514**: Troisième directive (83/514/CEE) de la Commission, du 27 septembre 1983, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux méthodes d'analyse nécessaires au contrôle de la composition des produits cosmétiques (JO n° L 291 du 24.10.1983, p. 9).

5. **385 L 0490**: Quatrième directive (85/490/CEE) de la Commission, du 11 octobre 1985, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux méthodes d'analyse nécessaires au contrôle de la composition des produits cosmétiques (JO n° L 295 du 7.11.1985, p. 30).

XVII. — PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE

1. **375 L 0716**: Directive 75/716/CEE du Conseil, du 24 novembre 1975, relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant la teneur en soufre de certains combustibles liquides (JO n° L 307 du 27.11.1975, p. 22), modifiée par :

— **387 L 0219**: Directive 87/219/CEE du Conseil, du 30 mars 1987 (JO n° L 91 du 3.4.1987, p. 19).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

à l'article 1^{er}, paragraphe 1, point a), la position du système harmonisé correspondant à la sous-position 27.10 C I du tarif douanier commun est la position ex 27.10.

2. **380 L 0051**: Directive 80/51/CEE du Conseil, du 20 décembre 1979, relative à la limitation des émissions sonores des aéronefs subsoniques (JO n° L 18 du 24.1.1980, p. 26), modifiée par :

— **383 L 0206**: Directive 83/206/CEE du Conseil, du 21 avril 1983 (JO n° L 117 du 4.5.1983, p. 15).

3. **385 L 0210**: Directive 85/210/CEE du Conseil, du 20 mars 1985, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à la teneur en plomb de l'essence (JO n° L 96 du 3.4.1985, p. 25), modifiée par :

— **385 L 0581**: Directive 85/581/CEE du Conseil, du 20 décembre 1985 (JO n° L 372 du 31.12.1985, p. 37),

— **387 L 0416**: Directive 87/416/CEE du Conseil, du 21 juillet 1987 (JO n° L 225 du 13.8.1987, p. 33).

4. **385 L 0339**: Directive 85/339/CEE du Conseil, du 27 juin 1985, concernant les emballages pour liquides alimentaires (JO n° L 176 du 6.7.1985, p. 18).

— **391 L 0184**: Dertiende Richtlijn 91/184/EEG van de Commissie van 12 maart 1991 (PB n° L 91 van 12.4.1991, blz. 59).

2. **380 L 1335**: Eerste Richtlijn 80/1335/EEG van de Commissie van 22 december 1980 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Statens inzake analysemethoden die moeten worden toegepast om de samenstelling van cosmetische produkten te controleren (PB n° L 383 van 31.12.1980, blz. 27), gewijzigd bij :

— **387 L 0143**: Richtlijn 87/143/EEG van de Commissie van 10 februari 1987 (PB n° L 57 van 27.2.1987, blz. 56).

3. **382 L 0434**: Tweede Richtlijn 82/434/EEG van de Commissie van 14 mei 1982 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Statens inzake analysemethoden die moeten worden toegepast om de samenstelling van cosmetische produkten te controleren (PB n° L 185 van 30.6.1982, blz. 1), gewijzigd bij :

— **390 L 0207**: Richtlijn 90/207/EEG van de Commissie van 4 april 1990 (PB n° L 108 van 28.4.1990, blz. 92).

4. **383 L 0514**: Derde Richtlijn 83/514/EEG van de Commissie van 27 september 1983 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Statens inzake analysemethoden die moeten worden toegepast om de samenstelling van cosmetische produkten te controleren (PB n° L 291 van 24.10.1983, blz. 9).

5. **385 L 0490**: Vierde Richtlijn 85/490/EEG van de Commissie van 11 oktober 1985 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Statens inzake analysemethoden die moeten worden toegepast om de samenstelling van cosmetische produkten te controleren (PB n° L 295 van 7.11.1985, blz. 30).

XVII. — MILIEUBESCHERMING

VERMELDE BESLUITEN

1. **375 L 0716**: Richtlijn 75/716/EEG van de Raad van 24 november 1975 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Statens inzake het zwavelgehalte van bepaalde vloeibare brandstoffen (PB n° L 307 van 27.11.1975, blz. 22), gewijzigd bij :

— **387 L 0219**: Richtlijn 87/219/EEG van de Raad van 30 maart 1987 (PB n° L 91 van 3.4.1987, blz. 19).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

in artikel 1 bis, lid 1, correspondeert tariefpost 27.10 C I van het gemeenschappelijk douanetarief met post ex 2710 van het geharmoniseerd systeem.

2. **380 L 0051**: Richtlijn 80/51/EEG van de Raad van 20 december 1979 inzake de beperking van geluidshinder door subsonische luchtvaartuigen (PB n° L 18 van 24.1.1980, blz. 26), gewijzigd bij :

— **383 L 0206**: Richtlijn 83/206/EEG van de Raad van 21 april 1983 (PB n° L 117 van 4.5.1983, blz. 15).

3. **385 L 0210**: Richtlijn 85/210/EEG van de Raad van 20 maart 1985 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Statens inzake het loodgehalte van benzine (PB n° L 96 van 3.4.1985, blz. 25), gewijzigd bij :

— **385 L 0581**: Richtlijn 85/581/EEG van de Raad van 20 december 1985 (PB n° L 372 van 31.12.1985, blz. 37),

— **387 L 0416**: Richtlijn 87/416/EEG van de Raad van 21 juli 1987 (PB n° L 225 van 13.8.1987, blz. 33).

4. **385 L 0339**: Richtlijn 85/339/EEG van de Raad van 27 juni 1985 betreffende verpakkingen voor vloeibare levensmiddelen (PB n° L 176 van 6.7.1985, blz. 18).

5. **389 L 0629** : Directive 89/629/CEE du Conseil, du 4 décembre 1989, relative à la limitation des émissions sonores des avions à réaction subsoniques civils (JO n° L 363 du 13.12.1989, p. 27).

XVIII. — TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION, TELECOMMUNICATIONS ET TRAITEMENT DES DONNEES

ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE

1. **386 L 0529** : Directive 86/529/CEE du Conseil, du 3 novembre 1986, relative à l'adoption des spécifications techniques communes de la famille MAC/paquets de normes pour la diffusion directe de télévision par satellite (JO n° L 311 du 6.11.1986, p. 28).

2. **387 D 0095** : Décision 87/95/CEE du Conseil, du 22 décembre 1986, relative à la normalisation dans le domaine des technologies de l'information et des télécommunications (JO n° L 36 du 7.2.1987, p. 31).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

par l'expression « norme européenne », définie à l'article 1^{er} point 7 de la décision, on entend une norme approuvée par l'ETSI, le CEN/Cenelec, le CEPT ou d'autres organismes dont les parties contractantes peuvent convenir. Par l'expression « prénorme européenne », définie à l'article 1^{er} point 8 de la décision, on entend une norme adoptée par ces mêmes organismes.

3. **389 D 0337** : Décision 89/337/CEE du Conseil, du 27 avril 1989, relative à la télévision à haute définition (JO n° L 142 du 25.5.1989, p. 1).

4. **391 L 0263** : Directive 91/263/CEE du Conseil, du 29 avril 1991, concernant le rapprochement des législations des États membres relatives aux équipements terminaux de télécommunications, incluant la reconnaissance mutuelle de leur conformité (JO n° L 128 du 23.5.1991, p. 1).

ACTES DONT LES PARTIES CONTRACTANTES PRENNENT ACTE

Les parties contractantes prennent acte de la teneur des actes suivants :

5. **384 X 0549** : Recommandation 84/549/CEE du Conseil, du 12 novembre 1984, concernant la mise en oeuvre de l'harmonisation dans le domaine des télécommunications (JO n° L 298 du 16.11.1984, p. 49).

6. **389 Y 0511(01)** : Résolution 89/C 117/01 du Conseil, du 27 avril 1989, concernant la normalisation dans le domaine des technologies de l'information et des télécommunications (JO n° C 117 du 11.5.1989, p. 1).

XIX. — DISPOSITIONS GENERALES EN MATIERE D'ENTRAVES TECHNIQUES AUX ECHANGES

ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE

1. **383 L 0189** : Directive 83/189/CEE du Conseil, du 28 mars 1983, prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques (JO n° L 109 du 26.4.1983, p. 8), modifiée par :

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités - Adhésion aux Communautés eu-

5. **389 L 0629** : Richtlijn 89/629/EEG van de Raad van 4 december 1989 betreffende de beperking van de geluidsemissie van civiele subsonische straalvliegtuigen (PB n° L 363 van 13.12.1989, blz. 27).

XVIII. — INFORMATIETECHNOLOGIE, TELECOMMUNICATIE EN DATAVERWERKING

VERMELDE BESLUITEN

1. **386 L 0529** : Richtlijn 86/529/EEG van de Raad van 3 november 1986 inzake de vaststelling van gemeenschappelijke technische specificaties van de familie van MAC/pakket-normen voor rechtstreekse televisieomroep per satelliet (PB n° L 311 van 6.11.1986, blz. 28).

2. **387 D 0095** : Beschikking 87/95/EEG van de Raad van 22 december 1986 betreffende de normalisatie op het gebied van de informatietechnologieën en de telecommunicatie (PB n° L 36 van 7.2.1987, blz. 31).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de beschikking als volgt gelezen :

onder « Europese norm », als gedefinieerd in artikel 1, punt 7), van de beschikking, wordt verstaan een norm die is goedgekeurd door ETSI, CEN/CENELEC, CEPT of een andere door de overeenkomstsluitende partijen te erkennen instelling. Onder « Europese prenorm », als gedefinieerd in artikel 7, punt 8), van de beschikking, wordt verstaan een norm die door een van de dezelfde instellingen is vastgesteld.

3. **389 D 0337** : Besluit 89/337/EEG van de Raad van 27 april 1989 inzake hoge-definitietelevisie (PB n° L 142 van 25.5.1989, blz. 1).

4. **391 L 0263** : Richtlijn 91/263/EEG van de Raad van 29 april 1991 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Statens betreffende eindapparatuur voor telecommunicatie en de onderlinge erkenning van de conformiteit van de apparatuur (PB n° L 128 van 23.5.1991, blz. 1).

BESLUITEN WAARVAN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN NOTA DIENEN TE NEMEN

De overeenkomstsluitende partijen nemen nota van de inhoud van de volgende besluiten :

5. **384 X 0549** : Aanbeveling 84/549/EEG van de Raad van 12 november 1984 inzake de tenuitvoerlegging van de harmonisatie op telecommunicatiegebied (PB n° L 298 van 16.11.1984, blz. 49).

6. **389 Y 0511(01)** : Resolutie van de Raad van 27 april 1989 betreffende de normalisatie op het gebied van informatie- en telecommunicatie-technologieën (PB n° C 117 van 11.5.1989, blz. 1).

XIX. — ALGEMENE BEPALINGEN OP HET GEBIED VAN TECHNISCHE HANDELSBELEMMERINGEN

VERMELDE BESLUITEN

1. **383 L 0189** : Richtlijn 83/189/EEG van de Raad van 28 maart 1983 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften (PB n° L 109 van 26.4.1983, blz. 8), gewijzigd bij :

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en

ropéennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 214),

— **388 L 0182**: Directive 88/182/CEE du Conseil, du 22 mars 1988 (JO n° L 081 du 26.3.1988, p. 75).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) à l'article 1^{er}, le point 7 est remplacé par le texte suivant :

« 7. «produit», tout produit de fabrication industrielle et tout produit agricole, y compris les produits de la pêche »;

b) à l'article 8, paragraphe 1^{er}, le premier alinéa est complété par le texte suivant :

« Le texte intégral, dans la langue d'origine, du projet de règle technique notifié et une traduction intégrale dans l'une des langues officielles de la Communauté européenne sera rendu disponible. »;

c) à l'article 8, paragraphe 1^{er}, le second alinéa est complété par le texte suivant :

« La Communauté, d'une part, et l'Autorité de surveillance AELE ou les Etats de l'AELE par l'intermédiaire de l'Autorité de surveillance AELE, d'autre part, peuvent demander des informations supplémentaires sur le projet de règle technique notifié »;

d) à l'article 8, le paragraphe 2 est complété par le texte suivant :

« Les observations des Etats de l'AELE sont transmises par l'Autorité de surveillance AELE à la Commission des CE sous la forme d'une communication unique coordonnée et les observations de la Communauté sont transmises par la Commission des CE à l'Autorité de surveillance AELE. Les parties contractantes, lorsqu'un statu quo de six mois est demandé conformément aux règles de leur régime intérieur respectif, s'en font part mutuellement selon la même procédure. »;

e) à l'article 8, paragraphe 4, le premier alinéa est remplacé par le texte suivant :

« Sur demande, les informations fournies en vertu du présent article sont considérées comme confidentielles. »;

f) l'article 9 est remplacé par le texte suivant :

« Les autorités compétentes des Etats membres de la CE et des Etats de l'AELE reportent l'adoption d'un projet de règle technique de trois mois à compter de la date de la réception du texte du projet de règle technique :

— par la Commission de CE, dans le cas des projets notifiés par les Etats membres de la CE,

— par l'Autorité de surveillance AELE, dans le cas des projets notifiés par les Etats de l'AELE.

Cependant, ce délai de statu quo de trois mois ne s'applique pas lorsque les autorités compétentes, pour des raisons urgentes ayant trait à la protection de la santé ou de la sécurité publiques ou à la protection de la santé ou de la vie des animaux ou des végétaux, doivent élaborer à très brefs délais des règles techniques pour les arrêter et les mettre en vigueur aussitôt, sans qu'une consultation soit possible. Les autorités compétentes indiquent les motifs qui justifient l'urgence des mesures. Elles en donnent une explication claire et détaillée, soulignant particulièrement le caractère imprévisible et la gravité du danger, ainsi que l'obligation impérieuse de le combattre immédiatement. »;

de l'adaptation van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 214),

— **388 L 0182**: Richtlijn 88/182/EEG van de Raad van 22 maart 1988 (PB n° L 81 van 26.3.1988, blz. 75).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de beschikking als volgt gelezen :

a) artikel 1, punt 7), wordt vervangen door :

« 7. Produkt : alle produkten die industrieel worden vervaardigd en alle landbouwprodukten, met inbegrip van visprodukten. »;

b) aan het einde van de eerste alinea van artikel 8, lid 1, wordt toegevoegd :

« Van het ontwerp voor een technisch voorschrift waarvan mededeling wordt gedaan, wordt de volledige tekst beschikbaar gesteld, zowel in de oorspronkelijke taal als in een van de officiële talen van de Europese Gemeenschap. »;

c) aan de tweede alinea van artikel 8, lid 1, wordt toegevoegd :

« De Gemeenschap enerzijds en de Toezichhoudende Autoriteit van de EVA of de EVA-Staten via de Toezichhoudende Autoriteit van de EVA anderzijds, mogen om aanvullende informatie vragen over een ontwerp voor een technisch voorschrift waarvan mededeling is gedaan. »;

d) aan artikel 8, lid 2, wordt toegevoegd :

« De opmerkingen van de EVA-Staten worden door de Toezichhoudende Autoriteit van de EVA bij de Commissie van de EG ingediend in de vorm van één enkele gecoördineerde mededeling en de opmerkingen van de Gemeenschap worden door de Commissie bij de Toezichhoudende Autoriteit van de EVA ingediend. Wanneer de overeenkomstsluitende partijen uit hoofde van bepalingen van intern recht een beroep doen op een status quo-termijn van zes maanden, stellen zij elkaar op soortgelijke wijze daarvan in kennis. »;

e) de eerste alinea van artikel 8, lid 4, wordt vervangen door :

« De uit hoofde van dit artikel verstrekte inlichtingen worden op verzoek vertrouwelijk behandeld. »;

f) artikel 9 wordt vervangen door :

« De bevoegde instanties van de Lid-Staten van de EG en van de EVA-Staten stellen de goedkeuring van een ontwerp voor een technisch voorschrift drie maanden uit, te rekenen vanaf de datum waarop de tekst van het bedoelde ontwerp is ontvangen door :

— de Commissie van de EG, in het geval van een door een van de Lid-Staten van de Gemeenschap ingediend ontwerp,

— de Toezichhoudende Autoriteit van de EVA, in het geval van een door een van de EVA-Staten ingediend ontwerp.

Deze status quo-termijn van drie maanden is evenwel niet van toepassing in die gevallen waarin de bevoegde instanties om dringende redenen die verband houden met de bescherming van de volksgezondheid of de veiligheid, dan wel de bescherming van de gezondheid of het leven van plant en dier, in zeer korte tijd technische voorschriften moeten uitwerken om deze onmiddellijk daarop vast te stellen en in werking te doen treden zonder dat raadpleging mogelijk is. In dergelijke gevallen worden de redenen voor de urgentie van de maatregelen vermeld. Dringende maatregelen worden uitvoerig en duidelijk gemotiveerd, waarbij bijzondere nadruk wordt gelegd op de onvoorspelbaarheid en de ernst van het gevaar waarmee de betrokken instanties worden geconfronteerd, alsmede op de absolute noodzaak van onmiddellijk ingrijpen. »;

g) la liste I de l'annexe est complétée par le texte suivant :

« ON (Autriche)
Österreichisches Normungsinstitut
Heinestrasse 38
A - 1020 Wien
ÖVE (Autriche)
Österreichischer Verband für Elektrotechnik
Eschenbachgasse 9
A - 1010 Wien
SFS (Finlande)
Suomen Standardisoimisliitto SFS r.y.
PL 205
SF - 00121 Helsinki
SFS (Finlande)
Suomen Sähköteknillinen Standardisoimisyhdistys
Sesko r.y.
Särkiniementie 3
SF - 00210 Helsinki
STRI (Islande)
Staðularáð Íslands
Keldnaholti
IS - 112 Reykjavík
SNV (Liechtenstein)
Schweizerische Normen-Vereinigung
Kirchenweg 4
Postfach
CH - 8032 Zürich
NSF (Norvège)
Norges Standardiseringsforbund
Pb 7020 Homansbyen
N - 0306 Oslo 3
NEK (Norvège)
Norsk Elektroteknisk Komite
Pb 280 Skøyen
N - 0212 Oslo 2
SIS (Suède)
Standardiseringskommissionen i Sverige
Box 3295
S - 103 66 Stockholm
SEK (Suède)
Svenska Elektriska Kommissionen
Box 1284
S - 164 28 Kista
ASN (Suisse)
Association suisse de normalisation
Kirchenweg 4
Case postale
CH - 8032 Zurich
CES (Suisse)
Comité électrotechnique suisse
Postfach
CH - 8034 Zurich »;

h) pour l'application de la directive, il s'avère nécessaire de transmettre par des moyens électroniques les communications suivantes :

1) fiches de notification. Elles peuvent être communiquées avant la transmission du texte intégral ou au moment de cette transmission;

2) accusé de réception du texte du projet, mentionnant entre autres la date d'échéance du statu quo déterminée conformément aux règles de chaque régime;

3) demandes d'informations supplémentaires;

4) réponses aux demandes d'informations supplémentaires;

5) observations;

g) aan lijst 1 van de bijlage wordt toegevoegd :

« ON (Oostenrijk)
Österreichisches Normungsinstitut
Heinestrasse 38
A - 1020 Wien
ÖVE (Oostenrijk)
Österreichischer Verband für Elektrotechnik
Eschenbachgasse 9
A - 1010 Wien
SFS (Finland)
Suomen Standardisoimisliitto SFS r.y.
PL 205
SF - 00121 Helsinki
SESKO (Finland)
Suomen Sähköteknillinen Standardisoimisyhdistys
Sesko r.y.
Särkiniementie 3
SF - 00210 Helsinki
STRI (IJsland)
Staðularáð Íslands
Keldnaholti
IS - 112 Reykjavík
SNV (Liechtenstein)
Schweizerische Normen-Vereinigung
Kirchenweg 4
Postfach
CH - 8032 Zürich
NSF (Noorwegen)
Norges Standardiseringsforbund
Pb 7020 Homansbyen
N - 0306 Oslo 3
NEK (Noorwegen)
Norsk Elektroteknisk Komite
Pb 280 Skøyen
N - 0212 Oslo 2
SIS (Zweden)
Standardiseringskommissionen i Sverige
Box 3295
S - 103 66 Stockholm
SEK (Zweden)
Svenska Elektriska Kommissionen
Box 1284
S - 164 28 Kista
SNV (Zwitserland)
Schweizerische Normen-Vereinigung
Kirchenweg 4
Postfach
CH - 8032 Zürich
CES (Zwitserland)
Schweizerisches Elektrotechnisches Komitee
Postfach
Ch - 8034 Zürich »;

h) voor de toepassing van de richtlijn dienen de volgende mededelingen langs elektronische weg te worden verstuurd :

1) het kennisgevingsbericht; dit dient vóór of tegelijk met de volledige tekst te worden verzonden;

2) de bevestiging van de ontvangst van de tekst van een ontwerp, met daarin onder meer de datum waarop de status quo-termijn volgens de bepalingen van elk systeem verstrijkt;

3) een verzoek om aanvullende informatie;

4) de reactie op een verzoek om aanvullende informatie;

5) opmerkingen;

- 6) demandes de réunions ad hoc;
- 7) réponses aux demandes de réunions ad hoc;
- 8) demandes de textes définitifs;
- 9) communication de l'ouverture d'un délai de statu quo de six mois;
pour le moment, peuvent être transmises par courrier normal les communications suivantes :
- 10) texte intégral du projet notifié;
- 11) textes législatifs ou dispositions réglementaires de base;
- 12) texte définitif;
- i) les parties contractantes conviendront conjointement des dispositions administratives relatives aux communications.

2. **389 D 0045** : Décision 89/45/CEE du Conseil, du 21 décembre 1988, concernant un système communautaire d'échange rapide d'informations sur les dangers découlant de l'utilisation de produits de consommation (JO n° L 17 du 21.1.1989, p. 51), modifiée par :

— **390 D 0352** : Décision 90/352/CEE du Conseil, du 29 juin 1990 (JO n° L 173 du 6.7.1990, p. 49).

Aux fins du présent accord, la décision est adaptée comme suit :

L'entité désignée par les Etats de l'AELE communique immédiatement à la Commission des CE les informations qu'elle transmet aux Etats de l'AELE ou à leurs autorités compétentes. La Commission des CE communique immédiatement à l'entité désignée par les Etats de l'AELE les informations qu'elle transmet aux Etats membres de la CE ou à leurs autorités compétentes.

3. **390 D 0683** : Décision 90/683/CEE du Conseil, du 13 décembre 1990, concernant les modules relatifs aux différentes phases des procédures d'évaluation de la conformité et destinés à être utilisés dans les directives d'harmonisation technique (JO n° L 380 du 31.12.1990, p. 13).

ACTES DONT LES PARTIES CONTRACTANTES PRENNENT ACTE

Les parties contractantes prennent acte de la teneur des actes suivants :

4. **C/136/85/p. 2** : Conclusions concernant la normalisation approuvées par le Conseil le 16 juillet 1984 (JO n° C 136 du 4.6.1985, p. 2).

5. **385 Y 0604(01)** : Résolution 85/C 136/01 du Conseil, du 7 mai 1985, concernant une nouvelle approche en matière d'harmonisation technique et de normalisation (JO n° C 136 du 4.6.1985, p. 1).

6. **386 Y 1001(01)** : Communication 86/C 245/05 de la Commission concernant le non-respect de certaines dispositions de la directive 83/189/CEE du Conseil, du 28 mars 1983, prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques (JO n° C 245 du 1.10.1986, p. 4).

7. **C/67/89/p. 3** : Communication de la Commission concernant la publication au Journal officiel des Communautés européennes des titres des projets de réglementations techniques notifiés par les Etats membres en vertu de la directive 83/189/CEE du Conseil, modifiée par la directive 88/182/CEE du Conseil (JO n° C 67 du 17.3.1989, p. 3).

8. **390 Y 0116(01)** : Résolution 90/C 10/01 du Conseil, du 21 décembre 1989, concernant une approche globale en

6) een verzoek om een ad hoc-vergadering te organiseren;

7) de reactie op een verzoek om een ad hoc-vergadering te organiseren;

8) de aanvraag van de definitieve tekst;

9) de aankondiging van de inwerkingtreding van de status quo-termijn van zes maanden.

De volgende mededelingen mogen voorlopig per gewone post worden verzonden :

10) de volledige tekst van het ontwerp waarvan kennis is gegeven;

11) fundamentele wetsteksten of wettelijke voorschriften;

12) de definitieve tekst;

i) de administratieve communicatieprocedures worden door de overeenkomstsluitende partijen gezamenlijk overeengekomen.

2. **389 D 0045** : Beschikking 89/45/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende een communautair systeem voor snelle uitwisseling van gegevens over gevaren bij het gebruik van verbruiks- en gebruiksartikelen (PB n° L 17 van 21.1.1989, blz. 51), gewijzigd bij :

— **390 D 0352** : Beschikking 90/352/EEG van de Raad van 29 juni 1990 (PB n° L 173 van 6.7.1990, blz. 49).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de beschikking als volgt gelezen :

de door de EVA-Staten aangewezen instantie stelt de Commissie van de EG onmiddellijk in kennis van de informatie die zij aan de EVA-Staten of hun bevoegde instanties heeft verzonden. De Commissie van de EG stelt de door de EVA-Staten aangewezen instantie onmiddellijk in kennis van de informatie die zij aan de Lid-Staten van de EG of hun bevoegde instanties heeft verzonden.

3. **390 D 0683** : Besluit 90/683/EEG van de Raad van 13 december 1990 betreffende de modules voor de verschillende fasen van de conformiteitsbeoordelingsprocedures die in de richtlijnen voor technische harmonisatie moeten worden gebruikt (PB n° L 380 van 31.12.1990, blz. 13).

BESLUITEN WAARVAN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN NOTA DIENEN TE NEMEN

De overeenkomstsluitende partijen nemen nota van de inhoud van de volgende besluiten :

4. **C/136/85/blz. 2** : Conclusies betreffende normalisatie, goedgekeurd door de Raad op 16 juli 1984 PB nr. C 136 van 4.6.1985, blz. 2).

5. **385 Y 0604 (01)** : Resolutie 85/C 136/01 van de Raad van 7 mei 1985 betreffende een nieuwe aanpak op het gebied van de technische harmonisatie en normalisatie PB n° C 136 van 4.6.1985, blz. 1).

6. **386 Y 1001 (01)** : Mededeling van de Commissie betreffende de niet-nakoming van bepaalde voorschriften van Richtlijn 83/189/EEG van de Raad van 28 maart 1983 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften PB n° C 245 van 1.10.1986, blz. 4).

7. **C/67/89/blz. 3** : Mededeling van de Commissie betreffende de bekendmaking in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen van de titels van de ontwerpen van technische voorschriften waarvan uit hoofde van Richtlijn 83/189/EEG van de Raad van 28 maart 1983, gewijzigd bij Richtlijn 88/182/EEG van de Raad van 22 maart 1988, door de Lid-Staten mededeling is gedaan PB n° C 67 van 17.3.1989, blz. 3).

8. **390 Y 0116 (01)** : Resolutie van de Raad van 21 december 1989 betreffende een globale aanpak op het gebied

matière d'évaluation de la conformité (JO n° C 10 du 16.1.1990, p. 1).

9. **590 DC 0456** : Communication 91/C 20/01 de la Commission concernant le développement de la normalisation européenne — Action pour une intégration technologique plus rapide en Europe (« Livre vert ») (JO n° C 20 du 28.1.1991, p. 1).

XX. — LIBRE CIRCULATION DES MARCHANDISES - GENERALITES

ACTES DONT LES PARTIES CONTRACTANTES PRENNENT ACTE

Les parties contractantes prennent acte de la teneur des actes suivants :

1. **380 Y 1003(01)** : Communication de la Commission sur les suites de l'arrêt rendu par la Cour de justice des Communautés européennes, le 20 février 1979, dans l'affaire 120-78 (Cassis de Dijon) (JO n° C 256 du 3.10.1980, p. 2).

2. **585 PC 0310** : Communication de la Commission sur l'achèvement du marché intérieur (Livre blanc) (COM(85) 310 final).

XXI. — PRODUITS DE CONSTRUCTION

ACTE AUQUEL IL EST FAIT REFERENCE

1. **389 L 0106** : Directive 89/106/CEE du Conseil, du 21 décembre 1988, relative au rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres concernant les produits de construction (JO n° L 40 du 11.2.1989, p. 12).

La participation des Etats de l'AEELE aux travaux de l'organisation européenne d'agrément technique, visée à l'annexe II de la directive, est régie par l'article 100 du présent accord.

XXII. — EQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE

ACTE AUQUEL IL EST FAIT REFERENCE

1. **389 L 0686** : Directive 89/686/CEE du Conseil, du 21 décembre 1989, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux équipements de protection individuelle (JO n° L 399 du 30.12.1989, p. 18).

XXIII. — JOUETS

ACTE AUQUEL IL EST FAIT REFERENCE

1. **388 L 0378** : Directive 88/378/CEE du Conseil, du 3 mai 1988, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à la sécurité des jouets (JO n° L 187 du 16.7.1988, p. 1).

La Norvège se conforme aux dispositions de la directive au plus tard le 1^{er} janvier 1995.

Les dispositions du présent accord relatives à la classification et à l'étiquetage ainsi qu'aux restrictions en matière de commercialisation et d'utilisation des substances et

van de conformiteitsbeoordeling PB nr. C 10 van 16.1.1990, blz. 1).

9. **590 DC 0456** : Groenboek van de Commissie inzake de ontwikkeling van de Europese normalisatie : actie voor snellere technologische integratie in Europa PB n° C 20 van 28.1.1991, blz. 1).

XX. — VRIJ VERKEER VAN GOEDEREN - ALGEMEEN

BESLUITEN WAARVAN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN NOTA DIENEN TE NEMEN

De overeenkomstsluitende partijen nemen nota van de volgende besluiten :

1. **380 Y 1003 (01)** : Mededeling van de Commissie over de gevolgen die uit het arrest van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen van 20 februari 1979 in de zaak 120/78 zijn te trekken (« Cassis de Dijon ») PB n° C 256 van 3.10.1980, blz. 2).

2. **585 PC 0310** : Mededeling van de Commissie over de voltooiing van de interne markt (Witboek) (COM(85)310 def.).

XXI. — VOOR DE BOUW BESTEMDE PRODUKTEN

VERMELDE BESLUITEN

1. **389 L 0106** : Richtlijn 89/106/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen der Lid-Staten inzake voor de bouw bestemde produkten (PB n° L 40 van 11.2.1989, blz. 12).

Op de deelneming van de EVA-Staten aan de werkzaamheden van de in bijlage II van de richtlijn bedoelde Europese Organisatie voor Technische Goedkeuring is artikel 111 van de Overeenkomst van toepassing.

XXII. — PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN

VERMELDE BESLUITEN

1. **389 L 0686** : Richtlijn 89/686/EEG van de Raad van 21 december 1989 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen (PB n° L 399 van 30.12.1989, blz. 18).

XXIII. — SPEELGOED

VERMELDE BESLUITEN

1. **388 L 0378** : Richtlijn 88/378/EEG van de Raad van 3 mei 1988 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake de veiligheid van speelgoed (PB n° L 187 van 16.7.1988, blz. 1).

Noorwegen zal vanaf 1 januari 1995 aan de bepalingen van de richtlijn voldoen.

De in deze Overeenkomst opgenomen voorschriften voor de indeling en etikettering, alsmede voor de beperking van het op de markt brengen en het gebruik van gevaarlijke

préparations dangereuses s'appliquent également aux dispositions figurant à l'annexe II, partie II, point 3 de la directive.

XXIV. — MACHINES

ACTE AUQUEL IL EST FAIT REFERENCE

1. **389 L 0392** : Directive 89/392/CEE du Conseil, du 14 juin 1989, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux machines (JO n° L 183 du 29.6.1989, p. 9), modifiée par :

— **391 L 0368** : Directive 91/368/CEE du Conseil, du 20 juin 1991 (JO n° L 198 du 22.7.1991, p. 16).

La Suède se conforme aux dispositions de la directive au plus tard le 1^{er} janvier 1994.

XXV. — TABAC

ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE

1. **389 L 0622** : Directive 89/622/CEE du Conseil, du 13 novembre 1989, concernant le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres en matière d'étiquetage des produits de tabac (JO n° L 359 du 8.12.1989, p. 1).

2. **390 L 0239** : Directive 90/239/CEE du Conseil, du 17 mai 1990, relative au rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres concernant la teneur maximale en goudron des cigarettes (JO n° L 137 du 30.5.1990, p. 36).

XXVI. — ENERGIE

ACTE AUQUEL IL EST FAIT REFERENCE

1. **385 L 0536** : Directive 85/536/CEE du Conseil, du 5 décembre 1985, concernant les économies de pétrole brut réalisables par l'utilisation de composants de carburants de substitution (JO n° L 334 du 12.12.1985, p. 20). ⁽¹⁾

XXVII. — BOISSONS SPIRITUEUSES

Les parties contractantes autorisent les importations et la commercialisation de boissons spiritueuses conformes à la législation communautaire à laquelle il est fait référence au présent chapitre. A toutes les autres fins, les Etats de l'AELE peuvent maintenir leur législation nationale.

ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE

1. **389 R 1576** : Règlement (CEE) n° 1576/89 du Conseil, du 29 mai 1989, établissant les règles générales relatives à la définition, à la désignation et à la présentation des boissons spiritueuses (JO n° L 160 du 12.6.1989, p. 1).

Aux fins du présent accord, le règlement est adapté comme suit :

⁽¹⁾ Cette directive est citée à titre d'information uniquement pour son application voir l'annexe IV relative à l'énergie.

stoffen en preparaten zijn tevens van toepassing op bijlage II, deel II, punt 3, van de richtlijn.

XXIV. — MACHINES

VERMELDE BESLUITEN

1. **389 L 0392** : Richtlijn 89/392/EEG van de Raad van 14 juni 1989 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende machines (PB n° L 183 van 29.6.1989, blz. 9), gerectificeerd in PB n° L 296 van 14.10.1989, blz. 40, gewijzigd bij :

— **391 L 0368** : Richtlijn 91/368/EEG van de Raad van 20 juni 1991 (PB n° L 198 van 22.7.1991, blz. 16).

Zweden zal vanaf 1 januari 1994 aan de bepalingen van de richtlijn voldoen.

XXV. — TABAK

VERMELDE BESLUITEN

1. **389 L 0622** : Richtlijn 89/622/EEG van de Raad van 13 november 1989 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de Lid-Staten inzake de etikettering van tabaksprodukten (PB n° L 359 van 8.12.1989, blz. 1).

2. **390 L 0239** : Richtlijn 90/239/EEG van de Raad van 17 mei 1990 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de Lid-Staten inzake het maximale teergehalte in sigaretten (PB n° L 137 van 30.5.1990, blz. 36).

XXVI. — ENERGIE

VERMELDE BESLUITEN

1. **385 L 0536** : Richtlijn 89/536/EEG van de Raad van 5 december 1985 betreffende de besparing van ruwe olie door het gebruik van vervangingscomponenten in benzine (PB n° L 334 van 12.12.1985, blz. 20). ⁽¹⁾

XXVII. — GEDISTILLEERDE DRANKEN

De overeenkomstsluitende partijen staan de invoer en het op de markt brengen toe van gedistilleerde dranken die in overeenstemming zijn met de communautaire wetgeving als vermeld in dit hoofdstuk. Voor alle andere doeleinden mogen de EVA-Staten hun nationale wetgeving blijven toepassen.

VERMELDE BESLUITEN

1. **389 R 1576** : Verordening (EEG) ⁽¹⁾1576/89 van de Raad van 29 mei 1989 tot vaststelling van de algemene voorschriften betreffende de definitie, de aanduiding en de aanbiedingsvorm van gedistilleerde dranken (PB ⁽¹⁾L 160 van 12.6.1989, blz. 1).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de verordening als volgt gelezen :

⁽¹⁾ Hier uitsluitend informatie opgenomen : zie bijlage IV : « Energie » voor de toepassing van de richtlijn.

a) les dispositions du règlement ne portent pas atteinte au droit des Etats de l'AEELE d'interdire, de manière non discriminatoire, la mise sur leur marché national de boissons spiritueuses destinées à la consommation humaine directe et dépassant un titre alcoométrique de 60 %;

b) à l'article 1^{er}, paragraphe 2, les positions du système harmonisé correspondant aux codes NC 2203 00, 2204, 2205, 2206 00 et 2207 sont les positions 2203, 2204, 2205, 2206 et 2207;

c) en ce qui concerne la boisson spiritueuse de fruits définie à l'article 1^{er}, paragraphe 4, point l) : pour l'Autriche, l'addition d'alcool d'origine agricole est autorisée à tout stade du processus de production, pourvu qu'une proportion minimale de 33 % de l'alcool contenu dans le produit final provienne du fruit dont il porte le nom;

d) en ce qui concerne l'article 1^{er}, paragraphe 4, point q) : la Finlande, l'Islande, la Norvège et la Suède peuvent interdire la commercialisation de vodka produite à partir de matières premières autres que des céréales ou des pommes de terre;

e) en application de l'article 6, paragraphe 1, les termes suivants peuvent compléter la dénomination de vente :

— les mots « Suomalainen punssi/Finsk Punsch/Finnish punch » et « Svensk Punsch/Swedish punch » peuvent être utilisés pour une boisson spiritueuse produite à partir d'un distillat de canne à sucre. Il peut être mélangé à de l'alcool d'origine agricole et édulcoré. Il peut être aromatisé avec du vin, du jus ou un arôme naturel d'agrumes ou d'autres fruits ou baies;

— le mot « Spritglögg » peut être utilisé pour une boisson spiritueuse produite par aromatisation d'alcool éthylique d'origine agricole au moyen d'extraits naturels de clous de girofle ou de toute autre plante contenant le même composant aromatique principal selon l'un des procédés suivants :

- = macération et/ou distillation,
- = redistillation de l'alcool en présence de bourgeons ou d'autres parties des plantes susvisées,
- = addition d'extraits distillés naturels de girofler,

= une combinaison de ces trois méthodes.

D'autres extraits de plantes naturelles ou de graines aromatiques peuvent également être utilisés, mais le goût du clou de girofle doit rester dominant;

— le mot « Jägertee » peut être utilisé pour une liqueur originaire d'Autriche, normalement diluée avant consommation dans de l'eau chaude ou du thé. Cette liqueur est préparée à partir d'alcool éthylique d'origine agricole, d'essences de certaines boissons spiritueuses ou de thé additionnées de plusieurs substances aromatiques naturelles. Le titre alcoométrique est au moins de 22,5 % vol. La teneur en sucre, exprimée en sucre inverti, est au moins de 100 g par litre.

Cette liqueur peut aussi être appelée « Jagertee » ou « Jagatee »;

f) à l'article 3, paragraphe 2, les termes « du présent règlement » sont remplacés par « de l'accord EEE »;

g) l'article 7, paragraphes 6 et 7, l'article 10 paragraphe 2 et les articles 11 et 12 ne sont pas applicables;

h) l'annexe II est complétée comme suit :

5. Brandy	Wachauer Weinbrand Weinbrand Dürnstein
6. Druivendraf-eau-de-vie	Balzner Marc Baselbieter Marc Benderer Marc

a) de bepalingen van deze verordening doen geen afbreuk aan het recht van de EVA-Staten om op niet-discriminerende wijze te verbieden dat gedistilleerde dranken voor directe menselijke consumptie, met een alcoholpercentage van meer dan 60, op hun markt worden gebracht;

b) in artikel 1, lid 2, zijn de met GN-codes 2203 00, 2204, 2205, 2206 en 2207 overeenstemmende posten in het geharmoniseerde systeem de posten 2203, 2204, 2205, 2206 en 2207;

c) wat de definitie van gedistilleerde dranken van vruchten in artikel 1, lid 4, punt l), betreft : voor Oostenrijk mag in elk stadium van de bereiding alcohol uit landbouwprodukten worden toegevoegd, op voorwaarde dat ten minste 33 % van de in het eindprodukt aanwezige alcohol afkomstig is van de vruchten waaraan de drank zijn naam ontleent;

d) wat artikel 1, lid 4, onder q), betreft : Finland, IJsland, Noorwegen en Zweden mogen het op de markt brengen verbieden van wodka die uit andere grondstoffen dan granen of aardappelen is geproduceerd ;

e) krachtens artikel 6, lid 1, mogen de volgende termen als aanvulling op de verkoopbenaming worden gebruikt :

— de woorden « Suomalainen punssi/Finsk Punsch/Finnish punch » en « Svensk Punsch/Swedish punch » mogen worden gebruikt voor een gedistilleerde drank op basis van suikerrietdistillaat. De drank mag worden vermengd met alcohol uit landbouwprodukten en met zoetstof en mag worden gearomatiseerd met wijn of sap of natuurlijk aroma van citrusvruchten, dan wel andere vruchten of bessen;

— het woord « Spritglögg » mag worden gebruikt voor een gedistilleerde drank die is bereid door ethylalcohol uit landbouwprodukten te aromatiseren met natuurlijke extracten van kruidnagels of van een andere plant die hetzelfde aromatische hoofdbestanddeel bevat, waarbij gebruik wordt gemaakt van een van de volgende procédés :

- = maceratie en/of distillatie,
- = herdistillatie van de alcohol met de kiemen of andere delen van de bovengenoemde planten,
- = toevoeging van natuurlijke gedistilleerde extracten van kruidnagelplanten,
- = een combinatie van deze drie methoden.

Andere natuurlijke plantenextracten of aromatisch zaad mogen worden gebruikt, maar de smaak van de kruidnagels moet blijven overheersen.

— Het woord « Jägertee » mag worden gebruikt voor een likeur die normalerwijze vóór consumptie wordt verdund in warm water of thee en die van oorsprong is uit Oostenrijk. Deze likeur wordt bereid op basis van ethylalcohol uit landbouwprodukten, extract van bepaalde gedistilleerde dranken, of thee waaraan verschillende natuurlijke aromatiserende stoffen zijn toegevoegd. Het alcoholgehalte bedraagt ten minste 22,5 % vol. Het suikergehalte bedraagt ten minste 100 g per liter, uitgedrukt als invertsuiker.

Deze likeur kan worden omschreven als « Jägertee » of « Jagatee »;

f) in artikel 3, lid 2, wordt « deze verordening » gelezen als « de EER-Overeenkomst »;

g) artikel 7, lid 6, artikel 7, lid 7, artikel 10, lid 2, artikel 11 en artikel 12 zijn niet van toepassing;

h) bijlage II wordt als volgt aangevuld :

5. Brandy	Wachauer Weinbrand Weinbrand Dürnstein
6. Druivendraf-eau-de-vie	Balzner Marc Baselbieter Marc Benderer Marc

	Eschner Marc Grappa del Ticino/Grappa Ticinese Grappa della Val Calanca Grappa della Val Bregaglia Grappa della Val Mesolcina Grappa della Valle di Poschiavo Marc d'Auvernier Marc de Dôle du Valais Schaaner Marc Triesner Marc Vaduzer Marc		Eschner Marc Grappa del Ticino/Grappa Ticinese Grappa della Val Calanca Grappa della Val Bregaglia Grappa della Val Mesolcina Grappa della Valle di Poschiavo Marc d'Auvernier Marc de Dôle du Valais Schaaner Marc Triesner Marc Vaduzer Marc
7. Vruchten-eau-de-vie	Aargauer Bure Kirsch Abricotine du Valais/ Walliser Aprikosenwasser Baselbieterkirsch Baselbieter Zwetschgen- wasser Bernbieter Birnenbrand Bernbieter Kirsch Bernbieter Mirabellen Bernbieter Zwetschgen- wasser Bérudges de Cornaux Emmentaler Kirsch Freiämter Theilersbirnen- branntwein Freiämter Zwetschgenwas- ser Fricktaler Kirsch Kirsch de la Béroche Luzerner Birnenträsch Luzerner Kirsch Luzerner Theilersbirnen- branntwein Luzerner Zwetschgenwas- ser Mirabelle du Valais Rigi Kirsch Seeländer Pflümlwasser Urschwyzerkirsch Wachauer Marillenbrand William du Valais/Walliser Williams Zuger Kirsch Gentiane du Jura	7. Vruchten-eau-de-vie	Aargauer Bure Kirsch Abricotine du Valais/ Walliser Aprikosenwasser Baselbieterkirsch Baselbieter Zwetschgen- wasser Bernbieter Birnenbrand Bernbieter Kirsch Bernbieter Mirabellen Bernbieter Zwetschgen- wasser Bérudges de Cornaux Emmentaler Kirsch Freiämter Theilersbirnen- branntwein Freiämter Zwetschgenwas- ser Fricktaler Kirsch Kirsch de la Béroche Luzerner Birnenträsch Luzerner Kirsch Luzerner Theilersbirnen- branntwein Luzerner Zwetschgenwas- ser Mirabelle du Valais Rigi Kirsch Seeländer Pflümlwasser Urschwyzerkirsch Wachauer Marillenbrand William du Valais/Walliser Williams Zuger Kirsch Gentiane du Jura
9. Gentiaan-eau-de-vie		9. Gentiaan-eau-de-vie	
11. Met jeneverbessen gearomatiseerde gedistilleerde dranken	Genièvre du Jura	11. Met jeneverbessen gearomatiseerde gedistilleerde dranken	Genièvre du Jura
12. Met karwij gearomati- seerde gedistilleerde dranken	Íslenskt Brennivín/ Icelandic Aquavit Norsk Aquavit/ Norsk Akvavit/ Norwegian Aquavit Svensk Aquavit/Svensk Akvavit/Swedish Aquavit Bernbieter Griottes Liqueur Bernbieter Kirschen Liqueur Genépi du Valais Grossglockner Alpenbitter Mariazeller Magenlikör Mariazeller Jagasaftl Puchheimer Bitter Puchheimer Schlossgeist Steinfelder Magenbitter Wachauer Marillenlikör	12. Met karwij gearomati- seerde gedistilleerde dranken	Íslenskt Brennivín/ Icelandic Aquavit Norsk Aquavit/ Norsk Akvavit/ Norwegian Aquavit Svensk Aquavit/Svensk Akvavit/Swedish Aquavit Bernbieter Griottes Liqueur Bernbieter Kirschen Liqueur Genépi du Valais Grossglockner Alpenbitter Mariazeller Magenlikör Mariazeller Jagasaftl Puchheimer Bitter Puchheimer Schlossgeist Steinfelder Magenbitter Wachauer Marillenlikör
14. Likeur		14. Likeur	

15. Gedistilleerde dranken
- Bernbieter Cherry
Brandy Liqueur
Bernbieter Kräutenbitter
Eau-de-vie d'herbes du
Jura
Gotthard Kräuterbrannt-
wein
Luzerner Chrüter
(Kräuterbranntwein)
Suomalainen punssi/
Finsk Punsch/Finnish
punch
Svensk Punsch/Swedish
punch
Vieille lie du Mandement
Walliser Chrüter
(Kräuterbranntwein)
Les indications géographi-
ques mentionnées au point
15 concernent des produits
qui ne sont pas définis au
présent règlement. C'est
pourquoi elles doivent être
complétées par la dénomi-
nation de vente « boisson
spiritueuse ».
Les Etats de l'AELE fabri-
quant ces boissons spiritu-
euses communiquent aux
autres parties contractan-
tes les définitions nationa-
les de ces produits. »
« Íslenskt Vodka/Icelandic
Vodka
Norsk Vodka/Norwegian
Vodka
Suomalainen Vodka/Finsk
Vodka/Vodka of Finland
Svensk Vodka/Swedish
Vodka. ».
16. Wodka

2. **390 R 1014**: Règlement (CEE) n° 1014/90 de la Commission, du 24 avril 1990, portant modalités d'application pour la définition, la désignation et la présentation des boissons spiritueuses (JO n° L 105 du 25.4.1990, p. 9), modifié par :

— **391 R 1180**: Règlement (CEE) n° 1180/91 de la Commission, du 6 mai 1991 (JO n° L 115 du 8.5.1991, p. 5),

— **391 R 1781**: Règlement (CEE) n° 1781/91 de la Commission, du 19 juin 1991 (JO n° L 160 du 25.6.1991, p. 6).

Aux fins du présent accord, le règlement est adapté comme suit :

pour l'application des articles 2 et 6, la Finlande, l'Islande, la Norvège et la Suède sont autorisées à appliquer une teneur maximale en alcool méthylique de 1 200 g par hectolitre d'alcool à 100 % vol.

3. **391 R 1601**: Règlement (CEE) n° 1601/91 du Conseil, du 10 juin 1991, établissant les règles générales relatives à la définition, à la désignation et à la présentation des vins aromatisés, des boissons aromatisées à base de vin et des cocktails aromatisés de produits viti-vinicoles (JO n° L 149 du 14.6.1991, p. 1).

Aux fins du présent accord, le règlement est adapté comme suit :

15. Gedistilleerde dranken
- Bernbieter Cherry
Brandy Liqueur
Bernbieter Kräutenbitter
Eau-de-vie d'herbes du
Jura
Gotthard Kräuterbrannt-
wein
Luzerner Chrüter
(Kräuterbranntwein)
Suomalainen punssi/
Finsk Punsch/Finnish
punch
Svensk Punsch/Swedish
punch
Vieille lie du Mandement
Walliser Chrüter
(Kräuterbranntwein)
De onder punt 15 vermelde
geografische aanduidingen
hebben betrekking op pro-
dukten die niet in de veror-
dening zijn gedefinieerd.
Derhalve moeten zij wor-
den aangevuld met de ver-
koopbenaming « gedistil-
leerde drank ».
De EVA-Staten die deze
gedistilleerde dranken pro-
duceren, stellen de andere
overeenkomstsluitende
partijen in kennis van de
nationale definities van
deze produkten.
« Íslenskt Vodka/Icelandic
Vodka
Norsk Vodka/Norwegian
Vodka
Suomalainen Vodka/Finsk
Vodka/Vodka of Finland
Svensk Vodka/Swedish
Vodka. ».
16. Wodka

2. **390 R 1014** : Verordening (EEG) n° 1014/90 van de Commissie van 24 april 1990 houdende uitvoeringsbepalingen voor de definitie, de aanduiding en de aanbiedingsvorm van gedistilleerde dranken (PB L 105 van 25.4.1990, blz. 9), gewijzigd bij :

— **391 R 1180** : Verordening (EEG) n° 1180/91 van de Commissie van 6 mei 1991 (PB n° L 115 van 8.5.1991, blz. 5),

— **391 R 1781** : Verordening (EEG) n° 1781/91 van de Commissie van 19 juni 1991 (PB n° L 160 van 25.6.1991, blz. 6).

De bepalingen van de verordening worden voor de toepassing van deze overeenkomst als volgt gelezen :

voor de toepassing van de artikelen 2 en 6 mogen Finland, IJsland, Noorwegen en Zweden een maximum-methylalcoholgehalte van 1 200 g per hectoliter alcohol bij 100 % vol toepassen.

3. **391 R 1601** : Verordening (EEG) n° 1601/91 van de Raad van 10 juni 1991 tot vaststelling van de algemene voorschriften betreffende de definitie, de aanduiding en de aanbiedingsvorm van gearomatiseerde wijnen, gearomatiseerde dranken op basis van wijn en gearomatiseerde cocktails van wijnbouwprodukten (PB n° L 149 van 14.6.1991, blz. 1).

De bepalingen van de verordening worden voor de toepassing van deze overeenkomst als volgt gelezen :

a) à l'article 2, le paragraphe 2 est complété par le point suivant :

« d) *Starkvinsglögg* :

le vin aromatisé préparé à partir de vins visés au paragraphe 1 point a), dont le goût caractéristique est obtenu par utilisation de clous de girofle toujours en combinaison avec d'autres épices; cette boisson peut être édulcorée conformément à l'article 3 point a). »;

b) dans le titre et le texte de l'article 2 paragraphe 3 point f), les termes « ou vinglögg » sont insérés après « Glühwein »;

c) l'article 8, paragraphes 7 et 8, l'article 9, paragraphe 2, et les articles 10 et 11 ne sont pas applicables.

a) artikel 2 wordt als volgt aangevuld :

« d) *Starkvinsglögg* :

gearomatiseerde wijn die is bereid uit wijn als bedoeld in lid 1, onder a), waarvan de karakteristieke smaak wordt verkregen door het gebruik van kruidnagels die altijd samen met andere specerijen moeten worden gebruikt; deze drank mag worden gezoet overeenkomstig artikel 3, onder a). »;

b) in de post en in de tekst van artikel 2, lid 3, onder f), wordt na « Glühwein » « of vinglögg » ingevoegd;

c) artikel 8, lid 7, artikel 8, lid 8, artikel 9, lid 2, artikel 10 en artikel 11 zijn niet van toepassing.

ANNEXE III

Responsabilité du fait des produits

Liste prévue à l'article 23 point c)

Introduction

Lorsque les actes auxquels il est fait référence dans la présente annexe contiennent des notions ou font référence à des procédures propres à l'ordre juridique communautaire, telles que :

- les préambules;
 - les destinataires des actes communautaires;
 - les références aux territoires ou aux langues de la CE;
 - les références aux droits et obligations réciproques des Etats membres de la CE, de leurs entités publiques, de leurs entreprises ou de leurs particuliers et
 - les références aux procédures d'information et de notification,
- le protocole 1 concernant les adaptations horizontales est applicable, sauf disposition contraire de la présente annexe.

Acte auquel il est fait référence

385 L 0374 : Directive 85/374/CEE du Conseil, du 25 juillet 1985, relative au rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres en matière de responsabilité du fait des produits défectueux (JO n° L 210 du 7 août 1985, p. 29).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

- a) les dispositions suivantes s'appliquent en matière de responsabilité de l'importateur au sens de l'article 3, paragraphe 2 :
 - i) sans préjudice de la responsabilité du producteur, toute personne qui importe un produit dans l'EEE en vue d'une vente, d'une location, d'un leasing ou de toute autre forme de distribution dans le cadre de son activité commerciale est responsable au même titre que le producteur.
 - ii) la même disposition s'applique aux importations dans la Communauté de produits provenant d'un Etat de l'AELE, aux importations dans un Etat de l'AELE de produits provenant de la Communauté, et aux importations dans un Etat de l'AELE de produits provenant d'un autre Etat de l'AELE.

A partir de l'entrée en vigueur, pour tout Etat membre de la CE et pour tout Etat de l'AELE, de la convention de Lugano concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions judiciaires en matières civile et commerciale, du 16 septembre 1988, le premier alinéa du présent point ii) ne s'applique plus aux Etats qui ont ratifié la convention, dans la mesure où une décision judiciaire nationale en faveur de la personne lésée est, du fait de ces ratifications, exécutoire à l'encontre du producteur ou de l'importateur au sens du point i);

iii) la Suisse et le Liechtenstein peuvent abolir la responsabilité de l'importateur dans leurs rapports mutuels;

BIJLAGE III

Produktaansprakelijkheid

Lijst bedoeld in artikel 23, onder c).

Inleiding

Wanneer de in deze bijlage genoemde besluiten begrippen bevatten of betrekking hebben op procedures die specifiek zijn voor de communautaire rechtsorde, zoals :

- preambules;
 - degenen tot wie de communautaire besluiten zijn gericht;
 - verwijzingen naar gebieden of talen van de EG;
 - verwijzingen naar de rechten en verplichtingen van de Lid-Staten van de EG, hun overheidsorganen, ondernemingen of personen in relatie tot elkaar; en
 - verwijzingen naar informatie- en kennisgevingsprocedures,
- is Protocol 1 betreffende horizontale aanpassingen van toepassing, tenzij in deze bijlage anders is bepaald.

Vermelde besluiten

385 L 0374 : Richtlijn 85/374/EEG van de Raad van 25 juli 1985 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen der Lid-Staten inzake de aansprakelijkheid voor produkten met gebreken (PB n° L 210 van 7 augustus 1985, blz. 29).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

- a) Met betrekking tot de aansprakelijkheid van de importeur als bedoeld in artikel 3, lid 2, geldt het volgende :
 - i) Onverminderd de aansprakelijkheid van de producent is de aansprakelijkheid van een ieder die een produkt in de Gemeenschap invoert om dit te verkopen, te verhuren, te leasen of anderszins te verstrekken in het kader van zijn commerciële activiteiten dezelfde als die van de producent.
 - ii) Hetzelfde geldt voor produkten die worden ingevoerd uit een EVA-Staat in de Gemeenschap of uit de Gemeenschap in een EVA-Staat of uit een EVA-Staat in een ander EVA-Staat.

Vanaf de datum van inwerkingtreding voor een Lid-Staat van de EG of een EVA-Staat van het Verdrag van Lugano betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken van 16 september 1988 is de eerste zin van dit punt niet langer van toepassing tussen de Staten die het Verdrag hebben geratificeerd voor zover een nationale beslissing ten gunste van de gelaedeerde door deze ratificatie ten uitvoer kan worden gelegd ten nadele van de producent of de importeur in de zin van punt i).

iii) Zwitserland en Liechtenstein kunnen voor het onderlinge verkeer afzien van de aansprakelijkheid van de importeur.

b) les dispositions suivantes s'appliquent en ce qui concerne l'article 14 :

La directive ne s'applique pas aux dommages résultant d'accidents nucléaires et qui sont couverts par une convention internationale ratifiée par des Etats de l'AELE et des Etats membres de la CE.

En outre, dans le cas de la Suisse et du Liechtenstein, la directive ne s'applique pas si la législation nationale de ces pays assure une protection équivalent à celle qu'assurent les conventions internationales au sens de l'alinéa précédent.

b) Met betrekking tot artikel 14 geldt het volgende :

De richtlijn is niet van toepassing op schade ten gevolge van nucleaire ongevallen waarop een door EVA-Statens en Lid-Statens van de Gemeenschap bekrachtigd internationaal verdrag van toepassing is.

Voor Zwitserland en Liechtenstein is de richtlijn bovendien niet van toepassing indien hun nationale wetgeving voorziet in gelijkwaardige bescherming met die welke wordt geboden door internationale verdragen in de hierboven bedoelde zin.

ANNEXE IV

Energie

Liste prévue à l'article 24

INTRODUCTION

Lorsque les actes auxquels il est fait référence dans la présente annexe contiennent des notions ou font référence à des procédures propres à l'ordre juridique communautaire, telles que :

- les préambules;
- les destinataires des actes communautaires;

— les références aux territoires ou aux langues de la CE;

— les références aux droits et obligations réciproques des Etats membres de la CE, de leurs entités publiques, de leurs entreprises ou de leurs particuliers; et

— les références aux procédures d'information et de notification,

le protocole 1 concernant les adaptations horizontales est applicable, sauf disposition contraire de la présente annexe.

ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE

1. **372 R 1056** : Règlement (CEE) n° 1056/72 du Conseil, du 18 mai 1972, concernant la communication à la Commission des projets d'investissement d'intérêt communautaire dans les secteurs du pétrole, du gaz naturel et de l'électricité (JO n° L 120 du 25.5.1972, p. 7), modifié par :

— **376 R 1215** : Règlement (CEE) n° 1215/76 du Conseil, du 4 mai 1976 (JO n° L 140 du 28.5.1976, p. 1).

2. **375 L 0405** : Directive 75/405/CEE du Conseil, du 14 avril 1975, concernant la limitation de l'utilisation de produits pétroliers dans les centrales électriques (JO n° L 178 du 9.7.1975, p. 26).

3. **376 L 0491** : Directive 76/491/CEE du Conseil, du 4 mai 1976, concernant une procédure communautaire d'information et de consultation sur les prix du pétrole brut et des produits pétroliers dans la Communauté (JO n° L 140 du 28.5.1976, p. 4).

4. **378 L 0170** : Directive 78/170/CEE du Conseil, du 13 février 1978, portant sur la performance des générateurs de chaleur utilisés pour le chauffage de locaux et la production d'eau chaude dans les immeubles non industriels neufs ou existants ainsi que sur l'isolation de la distribution de chaleur et d'eau chaude sanitaire dans les nouveaux immeubles non industriels (JO n° L 52 du 23.2.1978, p. 32), modifiée par :

— **382 L 0885** : Directive 82/885/CEE du Conseil, du 10 décembre 1982 (JO n° L 378 du 31.12.1982, p. 19).

5. **379 R 1893** : Règlement (CEE) n° 1893/79 du Conseil, du 28 août 1979, instaurant un enregistrement dans la Communauté des importations de pétrole brut et/ou de

BIJLAGE IV

Energie

Lijst bedoeld in artikel 24

INLEIDING

Wanneer de in deze bijlage genoemde besluiten begrip- pen bevatten of betrekking hebben op procedures die specifi- ek zijn voor de communautaire rechtsorde, zoals

- preambules ;
- degenen tot wie de communautaire besluiten zijn gericht ;
- verwijzingen naar de grondgebieden of talen van de EG ;
- verwijzingen naar de rechten en verplichtingen van de Lid-Staten van de EG, hun overheidsdiensten, onderne- mingen of particulieren in relatie tot elkaar ; en
- verwijzingen naar informatie- en kennisgevingspro- cedures,

dan is Protocol 1 betreffende de horizontale aanpassin- gen van toepassing, tenzij in deze bijlage anders is bepaald.

VERMELDE BESLUITEN

1. **372 R 1056** : Verordening (EEG) n° 1056/72 van de Raad van 18 mei 1972 inzake mededeling aan de Commis- sie van investeringsprojecten van communautair belang in de sectoren aardolie, aardgas en elektriciteit (PB n° L 120 van 25.5.1972, bl. 7), gewijzigd bij :

— **376 R 1215** : Verordening (EEG) n° 1215/76 van de Raad van 4 mei 1976 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1056/72 van de Raad (PB n° L 140 van 28.5.1976, blz. 1).

2. **375 L 0405** : Richtlijn 75/405/EEG van de Raad van 14 april 1975 betreffende de beperking van het gebruik van aardolieprodukten in elektrische centrales (PB n° L 178 van 9.7.1975, blz. 26).

3. **376 L 0491** : Richtlijn 76/491/EEG van de Raad van 4 mei 1976 betreffende een communautaire informatie- en overlegprocedure inzake de prijzen van ruwe aardolie en aardolieprodukten in de Gemeenschap (PB n° L 140 van 28.5.1976, blz. 4).

4. **378 L 0170** : Richtlijn 78/170/EEG van de Raad van 13 februari 1978 betreffende het rendement van verwar- mingstoestellen die gebruikt worden voor de verwarming van ruimten en voor de produktie van warm water in nieuwe of bestaande niet-industriële gebouwen, alsmede betreffende de isolatie van netten voor de distributie van warmte en van warm water voor huishoudelijke doelein- den in nieuwe niet-industriële gebouwen (PB n° L 52 van 23.2.1978, blz. 32), gewijzigd bij :

— **382 L 0885** : Richtlijn 82/885/EEG van de Raad van 10 december 1982 houdende wijziging van Richtlijn 78/170/EEG (PB nr. L 378 van 31.12.1982, blz. 19).

5. **379 R 1893** : Verordening (EEG) n° 1893/79 van de Raad van 28 augustus 1979 houdende instelling van een registratie in de Gemeenschap van de invoer van ruwe

produits pétroliers (JO n° L 220 du 30.8.1979, p. 1), modifiée par :

— **388 R 4152** : Règlement (CEE) n° 4152/88 du Conseil, du 21 décembre 1988 (JO n° L 367 du 31.12.1988, p. 7).

6. **385 L 0536** : Directive 85/536/CEE du Conseil, du 5 décembre 1985, concernant les économies de pétrole brut réalisables par l'utilisation de composants de carburants de substitution (JO n° L 334 du 12.12.1985, p. 20), modifiée par :

— **387 L 0441** : Directive 87/441/CEE de la Commission, du 29 juillet 1987, concernant les économies de pétrole brut réalisables par l'utilisation de composants de carburants de substitution (JO n° L 238 du 21.8.1987, p. 40).

7. **390 L 0377** : Directive 90/377/CEE du Conseil, du 29 juin 1990, instaurant une procédure communautaire assurant la transparence des prix au consommateur final industriel de gaz et d'électricité (JO n° L 185 du 17.7.1990, p. 16)³.

8. **390 L 0547** : Directive 90/547/CEE du Conseil, du 29 octobre 1990, relative au transit d'électricité sur les grands réseaux (JO n° L 313 du 13.11.1990, p. 30).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) à l'article 3, paragraphe 4 :

i) chacune des entités concernées peut demander que, dans le cas des échanges intracommunautaires, les conditions de transit soient soumises à la conciliation d'un organisme, créé et présidé par la Commission, où les entités responsables des grands réseaux de la Communauté sont représentées ;

ii) chacune des entités concernées peut demander que, dans le cas des échanges à l'intérieur de l'AELE, les conditions de transit soient soumises à la conciliation d'un organisme, créé et présidé par l'Autorité de surveillance AELE, où les entités responsables des grands réseaux des Etats de l'AELE sont représentées ;

iii) chacune des entités concernées peut demander que, dans le cas des échanges entre la Communauté et un Etat de l'AELE, les conditions de transit soient soumises à une procédure de conciliation sur laquelle le Comité mixte de l'EEE devra se prononcer ;

b) l'appendice 1 contient la liste des entités et des grands réseaux importants pour l'application de la directive en ce qui concerne les Etats de l'AELE.

9. **391 L 0296** : Directive 91/296/CEE du Conseil, du 31 mai 1991, relative au transit du gaz naturel sur les grands réseaux (JO n° L 147 du 12.6.1991, p. 37).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) à l'article 3, paragraphe 4 :

i) chacune des entités concernées peut demander que, dans le cas des échanges intracommunautaires, les conditions de transit soient soumises à la conciliation d'un organisme, créé et présidé par la Commission, où les entités responsables des grands réseaux de la Communauté sont représentés ;

ii) chacune des entités concernées peut demander que, dans le cas des échanges à l'intérieur de l'AELE, les conditions de transit soient soumises à la conciliation d'un organisme, créé et présidé par l'Autorité de surveillance AELE, où les entités responsables des grands réseaux des Etats de l'AELE sont représentées ;

aardolie en/of aardolieprodukten (PB n° L 220 van 30.8.1979, blz. 1), gewijzigd bij :

— **388 R 4152** : Verordening (EEG) n° 4152/88 van de Raad van 21 december 1988 (PB n° L 367 van 31.12.1988, blz. 7).

6. **385 L 0536** : Richtlijn 85/536/EEG van de Raad van 5 december 1985 betreffende de besparing van ruwe olie door het gebruik van vervangingscomponenten in benzine (PB n° L 334 van 12.12.1985, blz. 20, gewijzigd bij :

— **387 L 0441** : Richtlijn 87/441/EEG van de Raad van 29 juli 1987 betreffende de besparing van ruwe olie door het gebruik van vervangingscomponenten in benzine (PB n° L 238 van 21.8.1987, blz. 40).

7. **390 L 0377** : Richtlijn 90/377/EEG van de Raad van 29 juni 1990 betreffende een communautaire procedure inzake de doorzichtigheid van de prijzen van gas en elektriciteit voor industriële eindverbruikers (PB n° L 185 van 17.7.1990, blz. 16).⁽¹⁾

8. **390 L 0547** : Richtlijn 90/547/EEG van de Raad van 29 oktober 1990 betreffende de doorvoer van elektriciteit via de hoofdnetten (PB n° L 313 van 13.11.1990, blz. 30).

Voor de toepassing van de overeenkomst moeten de bepalingen van de richtlijn als volgt worden gelezen :

a) In artikel 3, lid 4 :

i) Elk van de betrokken lichamen kan verlangen dat de voorwaarden voor doorvoer wat de intracommunautaire handel betreft met het oog op bemiddeling worden voorgelegd aan een door de Commissie ingesteld en voorgezeten orgaan waarin de lichamen die verantwoordelijk zijn voor de hoofdnetten van de Gemeenschap vertegenwoordigd zijn ;

ii) Elk van de betrokken lichamen kan verlangen dat de voorwaarden voor doorvoer wat de handel tussen de EVA-Staten betreft met het oog op bemiddeling worden voorgelegd aan een door de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA ingesteld en voorgezeten orgaan waarin de lichamen die verantwoordelijk zijn voor de hoofdnetten van de EVA-Staten vertegenwoordigd zijn ;

iii) Elk van de betrokken lichamen kan verlangen dat de voorwaarden voor doorvoer wat de handel tussen de Gemeenschap en de EVA-Staten betreft worden onderworpen aan een bemiddelingsprocedure waarover door het Gemengd Comité van de EER wordt besloten.

b) Bijlage 1 bevat de lijst van de lichamen en netten die voor de toepassing van deze richtlijn relevant zijn voor de EVA-Staten.

9. **391 L 0296** : Richtlijn 91/296/EEG van de Raad van 31 mei 1991 betreffende de doorvoer van aardgas via de hoofdnetten (PB n° L 147 van 12.6.1991, blz. 37).

Voor de toepassing van de overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

a) in artikel 3, lid 4 :

i) Elk van de betrokken lichamen kan verlangen dat de voorwaarden voor doorvoer wat de intracommunautaire handel betreft met het oog op bemiddeling worden voorgelegd aan een door de Commissie ingesteld en voorgezeten orgaan waarin de lichamen die verantwoordelijk zijn voor de hoofdnetten van de Gemeenschap vertegenwoordigd zijn ;

ii) Elk van de betrokken lichamen kan verlangen dat de voorwaarden voor doorvoer wat de handel tussen de EVA-Staten betreft met het oog op bemiddeling worden voorgelegd aan een door de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA ingesteld en voorgezeten orgaan waarin de lichamen die verantwoordelijk zijn voor de hoofdnetten van de EVA-Staten vertegenwoordigd zijn ;

iii) chacune des entités concernées peut demander que, dans le cas des échanges entre la Communauté et un Etat de l'AELE, les conditions de transit soient soumises à une procédure de conciliation sur laquelle le Comité mixte de l'EEE devra se prononcer ;

b) L'appendice 2 contient la liste des entités et des grands réseaux importants pour l'application de cette directive en ce qui concerne les Etats de l'AELE.

APPENDICE 1

Liste des entités et des grands réseaux visés par la directive 90/547/CEE du Conseil, du 29 octobre 1990, relative au transit d'électricité sur les grands réseaux.

Etat de l'AELE	Entité	Réseau
Autriche	Österreichische Elektrizitätswirtschaft AG	Réseau de transmission à haute tension
Finlande	Imatran Voima Oy	Réseau de transmission à haute tension
	Teollisuuden Voimansiirto Oy	Réseau de transmission à haute tension
Islande	Landsvirkjun	Réseau de transmission à haute tension
Liechtenstein	Liechtensteinische Kraftwerke	Réseau d'interconnexion
Norvège	Statnett SF	Réseau de transmission à haute tension
Suède	Statens Vattenfallsverk	Réseau de transmission à haute tension
Suisse	Aare-Tessin Aktiengesellschaft für Elektrizität Bernische Kraftwerke AG	Réseaux d'interconnexion
	l'Energie Ouest-Suisse SA Elektrizitätsgesellschaft Laufenburg Nordostschweizerische Kraftwerke AG	

APPENDICE 2

Liste des entités et des réseaux de gazoducs à haute pression visés par la directive 91/296/CEE du Conseil, du 31 mai 1990, relative au transit du gaz naturel sur les grands réseaux.

Etat de l'AELE	Entité	Réseau
Autriche	ÖMV Aktiengesellschaft	Réseau de gaz à haute pression

iii) Elk van de betrokken lichamen kan verlangen dat de voorwaarden voor doorvoer wat de handel tussen de Gemeenschap en de EVA-Staten betreft worden onderworpen aan een bemiddelingsprocedure waarover door het Gemengd Comité van de EER wordt besloten.

b) Bijlage 2 bevat de lijst van de lichamen en netten die voor de toepassing van deze richtlijn relevant zijn voor de EVA-Staten.

BIJLAGE 1

Lijst van de onder Richtlijn 90/547/EEG van de Raad van 29 oktober 1990 betreffende de doorvoer van elektriciteit via de hoofdnetten vallende lichamen en netten.

EVA-Staat	Lichaam	Net
Oostenrijk	Österreichische Elektrizitätswirtschaft AG	Hoogspannings-transmissienet
Finland	Imatran Voima Oy	Hoogspannings-transmissienet
	Teollisuuden Voimansiirto Oy	Hoogspannings-transmissienet
IJsland	Landsvirkjun	Hoogspannings-transmissienet
Liechtenstein	Liechtensteinische Kraftwerke	Koppelnetten
Noorwegen	Statnett SF	Hoogspannings-transmissienet
Zweden	Statens Vattenfallsverk	Hoogspannings-transmissienet
Zwitserland	Aare-Tessin Aktiengesellschaft für Elektrizität Bernische Kraftwerke AG	Koppelnetten
	l'Energie Ouest-Suisse SA Elektrizitätsgesellschaft Laufenburg Nordostschweizerische Kraftwerke AG	

BIJLAGE 2

Lijst van de onder Richtlijn 91/296/EEG van de Raad van 31 mei 1990 betreffende de doorvoer van aardgas via de hoofdnetten vallende lichamen en netten.

EVA-Staat	Lichaam	Net
Oostenrijk	ÖMV Aktiengesellschaft	Hogedruk gasleidingnet

Finlande	Neste Oy à haute pression	Réseau de gaz	Finland	Neste Oy	Hogedruk gasleidingnet
Liechten- stein	Liechtensteinische Gasversorgung	Réseau de gaz à haute pression	Liechten- stein	Liechtensteinische Gasversorgung	Hogedruk gasleidingnet
Zweden	Swedegas AB à haute pression	Réseau de gaz	Zweden	Swedegas AB	Hogedruk gasleidingnet
	Sydgas AB à haute pression	Réseau de gaz		Sydgas AB	Hogedruk gasleidingnet
Zwitserland	Swissgas AG	Réseau de transit	Zwitserland	Swissgas AG	Doorvoernet
	Transitgas AG	Réseau de transit		Transitgas AG	Doorvoernet

(¹) Cette directive est citée à titre d'information uniquement; pour son application, voir l'annexe XXI relative aux statistiques.

(¹) Is hier alleen ter informatie opgenomen : voor de toepassing zie bijlage XXI over statistiek.

ANNEXE V

Libre circulation des travailleurs

Liste prévue à l'article 28

INTRODUCTION

Lorsque les actes auxquels il est fait référence dans la présente annexe contiennent des notions ou font référence à des procédures propres à l'ordre juridique communautaire, telles que :

- les préambules;
- les destinataires des actes communautaires;
- les références aux territoires ou aux langues de la CE;
- les références aux droits et obligations réciproques des Etats membres de la CE, de leurs entités publiques, de leurs entreprises ou de leurs particuliers; et
- les références aux procédures d'information et de notification;

le protocole 1 concernant les adaptations horizontales est applicable, sauf disposition contraire de la présente annexe.

ADAPTATION SECTORIELLE

Aux fins de la présente annexe et sans préjudice des dispositions du protocole 1, le terme « Etat(s) membre(s) » figurant dans les actes auxquels il est fait référence est réputé s'appliquer, en plus des Etats couverts par les actes communautaires en question, à l'Autriche, à la Finlande, à l'Islande, au Liechtenstein, à la Norvège, à la Suède et à la Suisse.

ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE

1. **364 L 0221** : Directive 64/221/CEE du Conseil, du 25 février 1964, pour la coordination des mesures spéciales aux étrangers en matière de déplacement et de séjour justifiées par des raisons d'ordre public, de sécurité publique et de santé publique (JO n° 56 du 4 avril 1964, p. 850/64).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

à l'article 4, le paragraphe 3 n'est pas applicable.

2. **368 R 1612** : Règlement (CEE) n° 1612/68 du Conseil, du 15 octobre 1968, relatif à la libre circulation des travailleurs à l'intérieur de la Communauté (JO n° L 257 du 19 octobre 1968, p. 2), modifié par :

— **376 R 0312** : Règlement (CEE) n° 312/76 du Conseil, du 9 février 1976 (JO n° L 39 du 14 février 1976, p. 2).

Aux fins du présent accord, le règlement est adapté comme suit :

- a) à l'article 15, paragraphe 2, le membre de phrase « dans les dix-huit mois qui suivent l'entrée en vigueur du présent règlement » n'est pas applicable;
- b) l'article 40 n'est pas applicable;
- c) l'article 41 n'est pas applicable;
- d) à l'article 42, le paragraphe 1^{er} n'est pas applicable;
- e) à l'article 42, paragraphe 2, la référence à l'article 51 du traité CEE est remplacée par une référence à l'article 29 de l'accord EEE;

BIJLAGE V

Vrij verkeer van werknemers

Lijst bedoeld in artikel 28

INLEIDING

Wanneer de in deze bijlage genoemde besluiten begrippen bevatten of betrekking hebben op procedures die specifiek zijn voor de communautaire rechtsorde, zoals :

- preambules;
- degenen tot wie de communautaire besluiten zijn gericht;
- verwijzingen naar gebieden of talen van de EG;
- verwijzingen naar de rechten en verplichtingen van de Lid-Staten van de EG, hun overheidsorganen, ondernemingen of personen in relatie tot elkaar; en
- verwijzingen naar informatie- en kennisgevingsprocedures;

is Protocol 1 betreffende horizontale aanpassingen van toepassing, tenzij in deze bijlage anders is bepaald.

SECTORIELE AANPASSINGEN

In deze bijlage en onverminderd de bepalingen van Protocol 1, omvat de in de genoemde besluiten voorkomende term « Lid-Sta(a)t(en) », behalve de Lid-Staten van de EG, tevens Finland, IJsland, Liechtenstein, Noorwegen, Oostenrijk, Zweden en Zwitserland.

VERMELDE BESLUITEN

1. **364 L 0221** : Richtlijn 64/221/EEG van de Raad van 25 februari 1964 voor de coördinatie van de voor vreemdelingen geldende bijzondere maatregelen ten aanzien van verplaatsing en verblijf, die gerechtvaardigd zijn uit hoofde van de openbare orde, de openbare veiligheid en de volksgezondheid (PB n° L 56 van 4 april 1964, blz. 850).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

artikel 4, lid 3, is niet van toepassing.

2. **368 R 1612** : Verordening (EEG) n° 1612/68 van de Raad van 15 oktober 1968 betreffende het vrije verkeer van werknemers binnen de Gemeenschap (PB n° L 257 van 19 oktober 1968, blz. 2), gewijzigd bij :

— **376 R 0312** : Verordening (EEG) n° 312/76 van de Raad van 9 februari 1976 (PB n° L 39 van 14.2.1976, blz. 2).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de verordening als volgt gelezen :

- a) in artikel 15, lid 2, is het zinsdeel « binnen 18 maanden na de inwerkingtreding van deze verordening » niet van toepassing;
- b) artikel 40 is niet van toepassing;
- c) artikel 41 is niet van toepassing;
- d) artikel 42, lid 1, is niet van toepassing;
- e) in artikel 42, lid 2, wordt de verwijzing naar artikel 51 van het EEG-Verdrag vervangen door een verwijzing naar artikel 29 van deze Overeenkomst;

f) l'article 48 n'est pas applicable.

3. **368 L 0360** : Directive 68/360/CEE du Conseil, du 15 octobre 1968, relative à la suppression des restrictions au déplacement et au séjour des travailleurs des Etats membres et de leur famille à l'intérieur de la Communauté (JO n° L 257 du 19 octobre 1968, p. 13).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) à l'article 4, paragraphe 2, les mots « carte de séjour de ressortissant d'un Etat membre de la C.E.E. » sont remplacés par les mots « carte de séjour »;

b) à l'article 4, paragraphe 3, les mots « carte de séjour de ressortissant d'un Etat membre de la C.E.E. » sont remplacés par les mots « carte de séjour »;

c) l'article 11 n'est pas applicable;

d) l'article 13 n'est pas applicable;

e) à l'annexe;

i) le premier alinéa est remplacé par le texte suivant :

« La présente carte est délivrée en application du règlement (CEE) n° 1612/68, du 15 octobre 1968, et des dispositions prises en exécution de la directive 68/360/CEE, telles qu'intégrées dans l'accord EEE »;

ii) la note en bas de page est remplacée par le texte suivant :

« Allemand(s), autrichien(s), belge(s), britannique(s), danois, espagnol(s), finlandais, français, grec(s), irlandais, islandais, italien(s), liechtensteinois, luxembourgeois, néerlandais, norvégien(s), portugais, suédois, suisse(s), selon le pays qui délivre la carte. ».

4. **370 R 1251** : Règlement (CEE) n° 1251/70 de la Commission, du 29 juin 1970, relatif aux droits des travailleurs de demeurer sur le territoire d'un Etat membre après y avoir occupé un emploi (JO n° L 142 du 30 juin 70, p. 24).

Aux fins du présent accord, le règlement est adapté comme suit :

l'article 9 n'est pas applicable.

5. **372 L 0194** : Directive 72/194/CEE du Conseil, du 18 mai 1972, étendant aux travailleurs qui exercent le droit de demeurer sur le territoire d'un Etat membre après y avoir occupé un emploi, le champ d'application de la directive 64/221/CEE (JO n° L 121 du 26 mai 1972, p. 32).

6. **377 L 0486** : Directive 77/486/CEE du Conseil, du 25 juillet 1977, visant à la scolarisation des enfants des travailleurs migrants (JO n° L 199 du 6 août 1977, p. 32).

f) artikel 48 is niet van toepassing.

3. **368 L 0360** : Richtlijn 68/360/EEG van de Raad van 15 oktober 1968 inzake de opheffing van de beperkingen van de verplaatsing en het verblijf van de werknemers der Lid-Staten en van hun familie binnen de Gemeenschap (PB n° L 257 van 19 oktober 1968, blz. 13).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

a) in artikel 4, lid 2, worden de woorden « verblijfskaart van een onderdaan van een Lid-Staat der E.E.G. » vervangen door « verblijfskaart »;

b) in artikel 4, lid 3, worden de woorden « verblijfskaart van een onderdaan van een Lid-Staat der E.E.G. » vervangen door « verblijfskaart »;

c) artikel 11 is niet van toepassing;

d) artikel 13 is niet van toepassing;

e) in de bijlage :

i) wordt de eerste alinea van de vermelding als volgt gelezen :

« Deze kaart is afgegeven uit hoofde van Verordening (EEG) n° 1612/68 van 15 oktober 1968 en van de maatregelen genomen ter uitvoering van Richtlijn 68/360/EEG zoals opgenomen in de EER-Overeenkomst. »;

ii) wordt de voetnoot vervangen door het volgende :

« Belgische, Britse, Deense, Duitse, Finse, Franse, Griekse, Ierse, IJslandse, Italiaanse, Liechtensteinse, Luxemburgse, Nederlandse, Noorse, Oostenrijkse, Portugese, Spaanse, Zweedse, Zwitserse, al naargelang het land dat de kaart heeft afgegeven. ».

4. **370 R 1251** : Verordening (EEG) n° 1251/70 van de Commissie van 29 juni 1970 met betrekking tot het recht van werknemers om verblijf te houden op het grondgebied van een Lid-Staat na er een betrekking te hebben vervuld (PB n° L 142 van 30 juni 70, blz. 24).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de verordening als volgt gelezen :

artikel 9 is niet van toepassing.

5. **372 L 0194** : Richtlijn 72/194/EEG van de Raad van 18 mei 1972 ter uitbreiding van de werkingssfeer van Richtlijn 64/221/EEG tot de werknemers die het recht uitoefenen om verblijf te houden op het grondgebied van een Lid-Staat na er een betrekking te hebben vervuld (PB n° L 121 van 26 mei 1972, blz. 32).

6. **377 L 0486** : Richtlijn 77/486/EEG van de Raad van 25 juli 1977 inzake het onderwijs aan de kinderen van migrerende werknemers (PB n° L 199 van 6 augustus 1977, blz. 32).

ANNEXE VI

Sécurité sociale

INTRODUCTION

Lorsque les actes auxquels il est fait référence dans la présente annexe contiennent des notions ou font référence à des procédures propres à l'ordre juridique communautaire, telles que :

- les préambules,
- les destinataires des actes communautaires,
- les références aux territoires ou aux langues de la CE,
- les références aux droits et obligations réciproques des Etats membres de la CE, de leurs entités publiques, de leurs entreprises ou de leurs particuliers, et
- les références aux procédures d'information et de notification,

le protocole 1 concernant les adaptations horizontales est applicable, sauf disposition contraire de la présente annexe.

ADAPTATIONS SECTORIELLES

I. Aux fins de la présente annexe et sans préjudice des dispositions du protocole 1, le terme « Etat(s) membre(s) » figurant dans les actes auxquels il est fait référence est réputé s'appliquer, en plus des Etats couverts par les actes communautaires en question, à l'Autriche, à la Finlande, à l'Islande, au Liechtenstein, à la Norvège, à la Suède et à la Suisse.

II. Pour l'application, aux fins du présent accord, des dispositions des actes auxquels il est fait référence dans la présente annexe, les droits et obligations de la Commission administrative pour la sécurité sociale des travailleurs migrants instituée auprès de la Commission des CE ainsi que les droits et obligations de la Commission des comptes près ladite Commission administrative sont assumés, conformément aux dispositions de la partie VII de l'accord, par le Comité mixte de l'EER.

ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE

1. Règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil, du 14 juin 1971, relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté,

mis à jour par :

— **383 R 2001** : Règlement (CEE) n° 2001/83 du Conseil, du 2 juin 1983 (JO n° L 230 du 22.8.1983, p. 6) et modifié ensuite par :

— **385 R 1660** : Règlement (CEE) n° 1660/85 du Conseil, du 13 juin 1985 (JO n° L 160 du 20.6.1985, p. 1),

— **385 R 1661** : Règlement (CEE) n° 1661/85 du Conseil, du 13 juin 1985 (JO n° L 160 du 20.6.1985, p. 7),

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 170),

BIJLAGE VI

Sociale Zekerheid

INLEIDING

Wanneer de in deze bijlage genoemde besluiten begrip- pen bevatten of betrekking hebben op procedures die speciefiek zijn voor de communautaire rechtsorde, zoals :

- preambules,
- degenen tot wie de communautaire besluiten zijn gericht,
- verwijzingen naar gebieden of talen van de EG,

— verwijzingen naar de rechten en verplichtingen van de Lid-Staten van de EG, hun overheidsorganen, ondernemingen of personen in relatie tot elkaar, en

— verwijzingen naar informatie- en kennisgevingsprocedures,

is Protocol 1 betreffende horizontale aanpassingen van toepassing, tenzij in deze bijlage anders is bepaald.

SECTORIELE AANPASSINGEN

I. In deze bijlage en onverminderd de bepalingen van Protocol 1, omvat de in de genoemde besluiten voorkomende term « Lid-Sta(t)(en) », behalve de Lid-Staten van de EG, tevens Finland, IJsland, Liechtenstein, Noorwegen, Oostenrijk, Zweden en Zwitserland.

II. Bij de toepassing van de bepalingen van de in deze bijlage genoemde besluiten met het oog op deze Overeenkomst worden de rechten en plichten verleend aan de Administratieve Commissie voor de sociale zekerheid van migrerende werknemers bij de EG-Commissie en de rechten en plichten verleend aan de Rekencommissie bij genoemde Administratieve Commissie overeenkomstig het bepaalde in deel VII van de Overeenkomst uitgeoefend door het Gemengd Comité van de EER.

VERMELDE BESLUITEN

1. Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad betreffende de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen,

bijgewerkt bij :

— **383 R 2001** : Verordening (EEG) n° 2001/83 van de Raad van 2 juni 1983 (PB n° L 230 van 22.8.1983, blz. 6) en nadien gewijzigd bij :

— **385 R 1660** : Verordening (EEG) nr. 1660/85 van de Raad van 13 juni 1985 (PB n° L 160 van 20.6.1985, blz. 1),

— **385 R 1661** : Verordening (EEG) n° 1661/85 van de Raad van 13 juni 1985 (PB n° L 160 van 20.6.1985, blz. 7),

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.85, blz. 170),

— **386 R 3811** : Règlement (CEE) n° 3811/86 du Conseil, du 11 décembre 1986 (JO n° L 355 du 16.12.1986, p. 5),

— **389 R 1305** : Règlement (CEE) n° 1305/89 du Conseil, du 11 mai 1989 (JO n° L 131 du 13.5.1989, p. 1),

— **389 R 2332** : Règlement (CEE) n° 2332/89 du Conseil, du 18 juillet 1989 (JO n° L 224 du 2.8.1989, p. 1),

— **389 R 3427** : Règlement (CEE) n° 3427/89 du Conseil, du 30 octobre 1989 (JO n° L 331 du 16.11.1989, p. 1),

— **391 R 2195** : Règlement (CEE) n° 2195/91 du Conseil, du 25 juin 1991 (JO n° L 206 du 29.7.1991, p. 2).

Aux fins du présent accord, le règlement est adapté comme suit :

a) le troisième alinéa de l'article 1^{er}, point j), n'est pas applicable;

b) le premier alinéa de l'article 10, paragraphe 1^{er}, du règlement n'est, jusqu'au 1^{er} janvier 1996, pas applicable à la législation fédérale suisse concernant les prestations complémentaires de l'assurance vieillesse, survivants et invalidité;

c) à l'article 88, les mots « l'article 106 du traité » sont remplacés par les mots « l'article 41 de l'accord EEE »;

d) l'article 94, paragraphe 9, n'est pas applicable;

e) l'article 96 n'est pas applicable;

f) l'article 100 n'est pas applicable;

g) l'annexe I, section I, est complétée par le texte suivant :

« M. AUTRICHE

Sans objet.

N. FINLANDE

Est considéré comme travailleur salarié ou non salarié, au sens de l'article 1^{er}, point a), sous ii), du règlement tout travailleur salarié ou non salarié au sens de la législation sur le régime de pension des salariés.

O. ISLANDE

Est considéré comme travailleur salarié ou non salarié au sens de l'article 1^{er}, point a), sous ii), du règlement, tout travailleur salarié ou non salarié au sens des dispositions concernant l'assurance contre les accidents du travail de la loi sur la sécurité sociale.

P. LIECHTENSTEIN

Sans objet.

Q. NORVEGE

Est considéré comme travailleur salarié ou non salarié au sens de l'article 1^{er}, point a), sous ii), du règlement, tout travailleur salarié ou non salarié au sens de la loi sur l'assurance nationale.

R. SUEDE

Est considéré comme travailleur salarié ou non salarié au sens de l'article 1^{er}, point a), sous ii), du règlement, tout travailleur salarié ou non salarié au sens de la législation sur l'assurance contre les accidents du travail.

S. SUISSE

Sans objet. »;

h) l'annexe I, section II, est complétée par le texte suivant :

« M. AUTRICHE

Sans objet.

— **386 R 3811** : Verordening (EEG) n° 3811/86 van de Raad van 11 december 1986 (PB n° L 355 van 16.12.1986, blz. 5),

— **389 R 1305** : Verordening (EEG) n° 1305/89 van de Raad van 11 mei 1989 (PB n° L 131 van 13.5.1989, blz. 1),

— **389 R 2332** : Verordening (EEG) n° 2332/89 van de Raad van 18 juli 1989 (PB n° L 224 van 2.8.1989, blz. 1),

— **389 R 3427** : Verordening (EEG) n° 3427/89 van de Raad van 30 oktober 1989 (PB n° L 331 van 16.11.1989, blz. 1),

— **391 R 2195** : Verordening (EEG) n° 2195/91 van de Raad van 25 juni 1991 (PB n° L 206 van 29.7.1991, blz. 2).

De bepalingen van de verordening worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

a) artikel 1, onder j), derde alinea, is niet van toepassing;

b) artikel 10, lid 1, eerste alinea, van de verordening is tot 1 januari 1996 niet van toepassing op de Zwitserse bondswet inzake aanvullende prestaties op de ouderdoms-, overlijdens- en invaliditeitsverzekering;

c) in artikel 88 worden de woorden « artikel 106 van het Verdrag » vervangen door de woorden « artikel 41 van de EER-Overeenkomst »;

d) Artikel 94, lid 9, is niet van toepassing;

e) Artikel 96 is niet van toepassing;

f) Artikel 100 is niet van toepassing;

g) Aan bijlage I, punt I), wordt toegevoegd :

« M. OOSTENRIJK

Niet van toepassing.

N. FINLAND

Als werknemer of zelfstandige in de zin van artikel 1, onder a), ii), van de verordening wordt aangemerkt iedereen die werknemer of zelfstandige is in de zin van de wetgeving inzake de werknemerspensioenregeling.

O. IJSLAND

Als werknemer of zelfstandige in de zin van artikel 1, onder a), ii), van de verordening wordt aangemerkt iedereen die werknemer of zelfstandige is in de zin van de bepalingen met betrekking tot de arbeidsongevallenverzekering in de Wet op de sociale zekerheid.

P. LIECHTENSTEIN

Niet van toepassing.

Q. NOORWEGEN

Als werknemer of zelfstandige in de zin van artikel 1, onder a), ii), van de verordening wordt aangemerkt iedereen die werknemer of zelfstandige is in de zin van de Nationale Wet op de sociale verzekering.

R. ZWEDEN

Als werknemer of zelfstandige in de zin van artikel 1, onder a), ii), van de verordening wordt aangemerkt iedereen die werknemer of zelfstandige is in de zin van de wetgeving inzake de arbeidsongevallenverzekering.

S. ZWITSERLAND

Niet van toepassing. »

h) aan bijlage I, punt II), wordt toegevoegd :

« M. OOSTENRIJK

Niet van toepassing.

N. FINLANDE

Pour déterminer le droit aux prestations en nature en application du chapitre 1^{er}, du titre III, du règlement, le terme « membre de la famille » désigne le conjoint ou un enfant au sens de la loi sur l'assurance maladie.

O. ISLANDE

Pour déterminer le droit aux prestations en nature en application des dispositions du chapitre 1^{er}, du titre III, du règlement, le terme « membre de la famille » désigne le conjoint ou un enfant âgé de moins de 25 ans.

P. LIECHTENSTEIN

Pour déterminer le droit aux prestations en nature en application des dispositions du chapitre 1^{er}, du titre III, du règlement, le terme « membre de la famille » désigne le conjoint ou un enfant âgé de moins de 25 ans.

Q. NORVEGE

Pour déterminer le droit aux prestations en nature en application des dispositions du chapitre 1^{er}, du titre III, du règlement, le terme « membre de la famille » désigne le conjoint ou un enfant âgé de moins de 25 ans.

R. SUEDE

Pour déterminer le droit aux prestations en nature en application des dispositions du chapitre 1^{er}, du titre III, du règlement, le terme « membre de la famille » désigne le conjoint ou un enfant âgé de moins de 18 ans.

S. SUISSE

Le terme « membre de la famille » a le sens qui lui est attribué dans la législation de l'Etat compétent. Cependant, pour déterminer le droit aux prestations en nature en application de l'article 22, paragraphe 1^{er}, point a), et de l'article 31 du règlement, le terme « membre de la famille » désigne le conjoint ou un enfant à charge âgé de moins de 25 ans. »;

i) l'annexe II, section I, est complétée par le texte suivant :

« M. AUTRICHE
Sans objet.

N. FINLANDE
Sans objet.

O. ISLANDE
Sans objet.

P. LIECHTENSTEIN
Sans objet.

Q. NORVEGE
Sans objet.

R. SUEDE
Sans objet.

S. SUISSE
Sans objet. »;

j) l'annexe II, section II, est complétée par le texte suivant :

« M. AUTRICHE
La partie générale de l'allocation de naissance.

N. FINLAND

Voor de vaststelling van het recht op verstrekkingen op grond van het bepaalde in Hoofdstuk 1, van Titel III, van de verordening wordt onder « gezinslid » een echtgenoot, of kind verstaan als gedefinieerd in de Wet op de ziekteverzekering.

O. IJSLAND

Voor de vaststelling van het recht op verstrekkingen op grond van het bepaalde in Hoofdstuk 1, van Titel III, van de verordening wordt onder « gezinslid » een echtgenoot, of kind jonger dan 25 jaar verstaan.

P. LIECHTENSTEIN

Voor de vaststelling van het recht op verstrekkingen op grond van het bepaalde in Hoofdstuk 1, van Titel III, van de verordening wordt onder « gezinslid » een echtgenoot, of kind ten laste jonger dan 25 jaar verstaan.

Q. NOORWEGEN

Voor de vaststelling van het recht op verstrekkingen op grond van het bepaalde in Hoofdstuk 1, van Titel III, van de verordening wordt onder « gezinslid » een echtgenoot, of kind jonger dan 25 jaar verstaan.

R. ZWEDEN

Voor de vaststelling van het recht op verstrekkingen op grond van het bepaalde in Hoofdstuk 1, van Titel III, van de verordening wordt onder « gezinslid » een echtgenoot, of kind jonger dan 18 jaar verstaan.

S. ZWITSERLAND

Onder « gezinslid » wordt verstaan een gezinslid zoals gedefinieerd in de wetgeving van de bevoegde Staat. Voor de vaststelling van het recht op verstrekkingen op grond van artikel 22, lid 1, sub a), en artikel 31 van de verordening wordt onder « gezinslid » evenwel een echtgenoot, of een kind ten laste jonger dan 25 jaar verstaan. »

i) Aan bijlage II, punt I), wordt toegevoegd :

« M. OOSTENRIJK
Niet van toepassing.

N. FINLAND
Niet van toepassing.

O. IJSLAND
Niet van toepassing.

P. LIECHTENSTEIN
Niet van toepassing.

Q. NOORWEGEN
Niet van toepassing.

R. ZWEDEN
Niet van toepassing.

S. ZWITSERLAND
Niet van toepassing. »

j) Aan bijlage II, punt II), wordt toegevoegd :

« M. OOSTENRIJK
Het algemeen gedeelte van de uitkering bij geboorte.

N. FINLANDE

L'allocation globale de maternité ou l'allocation forfaitaire de maternité en application de la loi sur les allocations de maternité.

O. ISLANDE

Néant.

P. LIECHTENSTEIN

Néant.

Q. NORVEGE

Les allocations forfaitaires de maternité en application de la loi sur l'assurance nationale.

R. SUEDE

Néant.

S. SUISSE

Les allocations de naissance en application des législations cantonales pertinentes sur les prestations familiales (Fribourg, Genève, Jura, Lucerne, Neuchâtel, Schaffhouse, Schwyz, Solothurn, Uri, Valais, Vaud). »

k) l'annexe III, partie A, est complétée par le texte suivant :

« 67. AUTRICHE — BELGIQUE

a) L'article 4 de la convention de sécurité sociale du 4 avril 1977 en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.

b) Le point III du protocole final à ladite convention en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.

68. AUTRICHE — DANEMARK

a) L'article 4 de la convention de sécurité sociale du 4 avril 1977 en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.

b) Le point III du protocole final à ladite convention en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.

69. AUTRICHE — ALLEMAGNE

a) L'article 41 de la convention de sécurité sociale du 22 décembre 1966 modifiée par les conventions complémentaires n° 1 du 10 avril 1969, n° 2 du 29 mars 1974 et n° 3 du 29 août 1980.

b) Les points 3 c), 3 d), 17, 20 a), et 21 du protocole final à ladite convention.

c) L'article 3 de ladite convention en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.

d) Le point 3 g), du protocole final à ladite convention en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.

e) L'article 4, paragraphe 1^{er}, de la convention, en ce qui concerne la législation allemande, qui prévoit que les accidents (et maladies professionnelles) survenant hors du territoire de la République fédérale d'Allemagne ainsi que les périodes d'assurance accomplies hors de ce territoire ne donnent pas droit à prestations ou n'y donnent droit qu'à certaines conditions, lorsque les bénéficiaires de ces prestations ne résident pas sur le territoire de la République fédérale d'Allemagne, dans les cas suivants :

i) la prestation est déjà allouée ou exigible à la date d'entrée en vigueur de l'accord EEE,

ii) le bénéficiaire a établi sa résidence habituelle en Autriche avant l'entrée en vigueur de l'accord EEE et le

N. FINLAND

Het moederschapspakket of de uitkering ineens bij bevalling op grond van de Wet inzake de uitkering bij bevaling.

O. IJSLAND

Geen.

P. LIECHTENSTEIN

Geen.

Q. NOORWEGEN

Uitkeringen ineens bij geboorte op grond van de Nationale Wet op de sociale verzekering.

R. ZWEDEN

Geen.

S. ZWITSERLAND

Uitkeringen bij geboorte op grond van de desbetreffende kantonale wetgeving inzake gezinsbijslagen (Fribourg, Genève, Jura, Luzern, Neuchâtel, Schaffhausen, Schwyz, Solothurn, Uri, Valais, Vaud). »

k) aan bijlage III, punt A), wordt toegevoegd :

« 67. OOSTENRIJK — BELGIË

a) Artikel 4 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 4 april 1977 met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

b) Punt III van het Slotprotocol bij genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

68. OOSTENRIJK — DENEMARKEN

a) Artikel 4 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 16 juni 1987 met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

b) Punt I van het Slotprotocol bij genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

69. OOSTENRIJK — DUITSLAND

a) Artikel 41 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 22 december 1966, zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomsten n° 1 van 10 april 1969, n° 2 van 29 maart 1974 en n° 3 van 29 augustus 1980.

b) Punt 3c) en d), punt 17, punt 20a), en punt 21 van het Slotprotocol bij genoemd verdrag.

c) Artikel 3 van genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

d) Punt 3 g), van het Slotprotocol bij genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

e) Artikel 4, lid 1, van het Verdrag met betrekking tot de Duitse wetgeving krachtens welke ongevallen (en beroepsziekten) die zich buiten het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland voordoen, en buiten dat grondgebied vervulde tijdvakken van verzekering geen aanleiding geven tot de betaling van uitkeringen of alleen onder bepaalde voorwaarden aanleiding geven tot de betaling van uitkeringen als de rechthebbenden buiten het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland wonen, in gevallen waarin :

i) de uitkering op de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst reeds is of kon worden toegekend,

ii) de belanghebbende zich voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst metterwoon in Oostenrijk geves-

versement des pensions dues au titre de l'assurance pension et accidents a commencé dans l'année suivant la date d'entrée en vigueur de l'accord EEE.

f) Le point 19 b) du protocole final à ladite convention. Lors de l'application du point 3 c) de cette disposition, le montant pris en considération par l'institution compétente ne doit pas excéder le montant auquel donnent droit les périodes d'assurance correspondantes donnant lieu à rémunération de la part de cette institution.

g) L'article 2 de la convention complémentaire n° 1 du 10 avril 1969 à ladite convention.

h) L'article 1^{er}, paragraphe 5, et l'article 8 de la convention sur l'assurance-chômage du 19 juillet 1978.

i) Le point 10 du protocole final à ladite convention.

70. AUTRICHE — ESPAGNE

a) L'article 4 de la convention de sécurité sociale du 6 novembre 1981 en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.

b) Le point II du protocole final à ladite convention en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.

71. AUTRICHE — FRANCE

Néant.

72. AUTRICHE — GRECE

a) L'article 4 de la convention de sécurité sociale du 14 décembre 1979 modifiée par la convention complémentaire du 21 mai 1986 en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.

b) Le point II du protocole final à ladite convention en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.

73. AUTRICHE — IRLANDE

L'article 4 de la convention de sécurité sociale du 30 septembre 1988 en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.

74. AUTRICHE — ITALIE

a) L'article 5, paragraphe 3, et l'article 9, paragraphe 2, de la convention de sécurité sociale du 21 janvier 1981.

b) L'article 4 de ladite convention en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.

c) Le point 2 du protocole final à ladite convention en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.

75. AUTRICHE — LUXEMBOURG

a) L'article 5 paragraphe 2 de la convention de sécurité sociale du 21 décembre 1971 modifiée par les conventions complémentaires n° 1 du 16 mai 1973 et n° 2 du 9 octobre 1978.

b) L'article 3 paragraphe 2 de ladite convention en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.

c) Le point III du protocole final à ladite convention en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.

76. AUTRICHE — PAYS-BAS

a) L'article 3 de la convention de sécurité sociale du 7 mars 1974 modifiée par la convention complémentaire du 5 novembre 1980 en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.

tigd heeft en met de toekenning van pensioenen uit hoofde van de pensioen- en ongevallenverzekering binnen één jaar na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst is begonnen.

f) Punt 19b), van het Slotprotocol bij genoemd verdrag. Bij de toepassing van punt 3c), van deze bepaling mag het door het bevoegd orgaan in aanmerking genomen bedrag niet hoger zijn dan het bedrag dat, gelet op de overeenkomstige tijdvakken die door dit orgaan moeten worden vergoed, verschuldigd is.

g) Artikel 2 van Aanvullende Overeenkomst n° 1 van 10 april 1969 bij genoemd verdrag.

h) Artikel 1, lid 5, en artikel 8 van het Verdrag inzake werkloosheidsverzekering van 19 juli 1978.

i) Punt 10 van het Slotprotocol bij genoemd verdrag.

70. OOSTENRIJK — SPANJE

a) Artikel 4 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 6 november 1981 met betrekking tot personen die in een derde staat woonachtig zijn.

b) Punt II van het Slotprotocol bij genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

71. OOSTENRIJK — FRANKRIJK

Geen.

72. OOSTENRIJK — GRIEKENLAND

a) Artikel 4 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 14 december 1979, zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomst van 21 mei 1986 met betrekking tot personen die in een derde staat woonachtig zijn.

b) Punt II van het Slotprotocol bij genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

73. OOSTENRIJK — IERLAND

Artikel 4 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 30 september 1988 met betrekking tot personen die in een derde staat woonachtig zijn.

74. OOSTENRIJK — ITALIË

a) Artikel 5, lid 3, en artikel 9, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 21 januari 1981.

b) Artikel 4 van genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

c) Punt 2 van het Slotprotocol bij genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

75. OOSTENRIJK — LUXEMBURG

a) Artikel 5, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 21 december 1971, zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomsten n° 1 van 16 mei 1973 en n° 2 van 9 oktober 1978.

b) Artikel 3, lid 2, van genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

c) Punt III van het Slotprotocol bij genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

76. OOSTENRIJK — NEDERLAND

a) Artikel 3 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 7 maart 1974 zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomst van 5 november 1980 met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

b) Le point II du protocole final à ladite convention en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.

77. AUTRICHE — PORTUGAL

Néant.

78. AUTRICHE — ROYAUME-UNI

a) L'article 3 de la convention de sécurité sociale du 22 juillet 1980 modifiée par la convention complémentaire du 9 décembre 1985 en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.

b) Le protocole relatif aux prestations en nature à ladite convention, à l'exception de l'article 2 paragraphe 3, en ce qui concerne les personnes ne pouvant demander de bénéficier des dispositions du chapitre 1^{er} du titre III du règlement.

79. AUTRICHE — FINLANDE

a) L'article 4 de la convention de sécurité sociale du 11 décembre 1985 en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.

b) Le point II du protocole final à ladite convention en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.

80. AUTRICHE — ISLANDE

Sans objet.

81. AUTRICHE — LIECHTENSTEIN

L'article 4 de la convention de sécurité sociale du 26 septembre 1968 modifiée par les conventions complémentaires n° 1 du 16 mai 1977 et n° 2 du 22 octobre 1987 en ce qui concerne le service de prestations en espèces à des personnes résidant dans un Etat tiers.

82. AUTRICHE — NORVEGE

a) L'article 5, paragraphe 2, de la convention de sécurité sociale du 27 août 1985.

b) L'article 4 de ladite convention en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.

c) Le point II du protocole final à ladite convention en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.

83. AUTRICHE — SUEDE

a) L'article 4 et l'article 24, paragraphe 1^{er}, de la convention de sécurité sociale du 11 novembre 1975 modifiée par la convention complémentaire du 21 octobre 1982, en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.

b) Le point II du protocole final à ladite convention en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.

84. AUTRICHE — SUISSE

L'article 4 de la convention de sécurité sociale du 15 novembre 1967 modifiée par les conventions complémentaires n° 1 du 17 mai 1973, n° 2 du 30 novembre 1977 et n° 3 du 14 décembre 1987, en ce qui concerne le service de prestations en espèces à des personnes résidant dans un Etat tiers.

85. FINLANDE — BELGIQUE

Sans objet.

b) Punt II van het Slotprotocol bij genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

77. OOSTENRIJK — PORTUGAL

Geen.

78. OOSTENRIJK — VERENIGD KONINKRIJK

a) Artikel 3 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 22 juli 1980 zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomst van 9 december 1985 met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

b) Protocol betreffende verstrekkingen bij genoemd verdrag met uitzondering van artikel 2, lid 3, met betrekking tot personen die geen aanspraak kunnen maken op de behandeling krachtens Hoofdstuk 1 van Titel III van de verordening.

79. OOSTENRIJK — FINLAND

a) Artikel 4 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 11 december 1985 met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

b) Punt II van het Slotprotocol bij genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

80. OOSTENRIJK — IJSLAND

Geen verdrag.

81. OOSTENRIJK — LIECHTENSTEIN

Artikel 4 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 26 september 1968 zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomsten n° 1 van 16 mei 1977 en n° 2 van 22 oktober 1987 met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

82. OOSTENRIJK — NOORWEGEN

a) Artikel 5, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 27 augustus 1985.

b) Artikel 4 van genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

c) Punt II van het Slotprotocol bij genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

83. OOSTENRIJK — ZWEDEN

a) Artikel 4 en artikel 24, lid 1, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 11 november 1975 zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomst van 21 oktober 1982 met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

b) Punt II van het Slotprotocol bij genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

84. OOSTENRIJK — ZWITSERLAND

Artikel 4 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 15 november 1967 zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomsten n° 1 van 17 mei 1973, n° 2 van 30 november 1977 en n° 3 van 14 december 1987 met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

85. FINLAND — BELGIË

Geen verdrag.

86. FINLANDE — DANEMARK
L'article 14, paragraphe 4, de la convention nordique de sécurité sociale du 5 mars 1981.
87. FINLANDE — ALLEMAGNE
a) L'article 4 de la convention de sécurité sociale du 23 avril 1979.
b) Le point 9 a) du protocole final à ladite convention.
88. FINLANDE — ESPAGNE
L'article 5, paragraphe 2, de la convention de sécurité sociale du 19 décembre 1985.
89. FINLANDE — FRANCE
Sans objet.
90. FINLANDE — GRECE
L'article 5, paragraphe 2, et l'article 21 de la convention de sécurité sociale du 11 mars 1988.
91. FINLANDE — IRLANDE
Sans objet.
92. FINLANDE — ITALIE
Sans objet.
93. FINLANDE — LUXEMBOURG
L'article 5, paragraphe 2, de la convention de sécurité sociale du 15 septembre 1988.
94. FINLANDE — PAYS-BAS
Sans objet.
95. FINLANDE — PORTUGAL
Sans objet.
96. FINLANDE — ROYAUME-UNI
Néant.
97. FINLANDE — ISLANDE
L'article 14, paragraphe 4, de la convention nordique de sécurité sociale du 5 mars 1981.
98. FINLANDE — LIECHTENSTEIN
Sans objet.
99. FINLANDE — NORVEGE
L'article 14, paragraphe 4, de la convention nordique de sécurité sociale du 5 mars 1981.
100. FINLANDE — SUEDE
L'article 14, paragraphe 4, de la convention nordique de sécurité sociale du 5 mars 1981.
101. FINLANDE — SUISSE
L'article 5, paragraphe 2, de la convention de sécurité sociale du 28 juin 1985.
102. ISLANDE — BELGIQUE
Sans objet.
103. ISLANDE — DANEMARK
L'article 14, paragraphe 4, de la convention nordique de sécurité sociale du 5 mars 1981.
104. ISLANDE — ALLEMAGNE
Sans objet.

86. FINLAND — DENEMARKEN
Artikel 14, lid 4, van het Noordse Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 5 maart 1981.
87. FINLAND — DUITSLAND
a) Artikel 4 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 23 april 1979.
b) Punt 9 a) van het Slotprotocol bij genoemd verdrag.
88. FINLAND — SPANJE
Artikel 5, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 19 december 1985.
89. FINLAND — FRANKRIJK
Geen verdrag.
90. FINLAND — GRIEKENLAND
Artikel 5, lid 2, en artikel 21 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 11 maart 1988.
91. FINLAND — IERLAND
Geen verdrag.
92. FINLAND — ITALIË
Geen verdrag.
93. FINLAND — LUXEMBURG
Artikel 5, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 15 september 1988.
94. FINLAND — NEDERLAND
Geen verdrag.
95. FINLAND — PORTUGAL
Geen verdrag.
96. FINLAND — VERENIGD KONINKRIJK
Geen.
97. FINLAND — IJSLAND
Artikel 14, lid 4, van het Noordse Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 5 maart 1981.
98. FINLAND — LIECHTENSTEIN
Geen verdrag.
99. FINLAND — NOORWEGEN
Artikel 14, lid 4, van het Noordse Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 5 maart 1981.
100. FINLAND — ZWEDEN
Artikel 14, lid 4, van het Noordse Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 5 maart 1981.
101. FINLAND — ZWITSERLAND
Artikel 5, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 28 juni 1985.
102. IJSLAND — BELGIË
Geen verdrag.
103. IJSLAND — DENEMARKEN
Artikel 14, lid 4, van het Noordse Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 5 maart 1981.
104. IJSLAND — DUITSLAND
Geen verdrag.

- | | |
|--|--|
| 105. ISLANDE — ESPAGNE
Sans objet. | 105. IJSLAND — SPANJE
Geen verdrag. |
| 106. ISLANDE — FRANCE
Sans objet. | 106. IJSLAND — FRANKRIJK
Geen verdrag. |
| 107. ISLANDE — GRECE
Sans objet. | 107. IJSLAND — GRIEKENLAND
Geen verdrag. |
| 108. ISLANDE — IRLANDE
Sans objet. | 108. IJSLAND — IERLAND
Geen verdrag. |
| 109. ISLANDE — ITALIE
Sans objet. | 109. IJSLAND — ITALIË
Geen verdrag. |
| 110. ISLANDE — LUXEMBOURG
Sans objet. | 110. IJSLAND — LUXEMBURG
Geen verdrag. |
| 111. ISLANDE — PAYS-BAS
Sans objet. | 111. IJSLAND — NEDERLAND
Geen verdrag. |
| 112. ISLANDE — PORTUGAL
Sans objet. | 112. IJSLAND — PORTUGAL
Geen verdrag. |
| 113. ISLANDE — ROYAUME-UNI
Néant. | 113. IJSLAND — VERENIGD KONINKRIJK
Geen. |
| 114. ISLANDE — LIECHTENSTEIN
Sans objet. | 114. IJSLAND — LIECHTENSTEIN
Geen verdrag. |
| 115. ISLANDE — NORVEGE
L'article 14, paragraphe 4, de la convention nordique de
sécurité sociale du 5 mars 1981. | 115. IJSLAND — NOORWEGEN
Artikel 14, lid 4, van het Noordse Verdrag betreffende
de sociale zekerheid van 5 maart 1981. |
| 116. ISLANDE — SUEDE
L'article 14, paragraphe 4, de la convention nordique de
sécurité sociale du 5 mars 1981. | 116. IJSLAND — ZWEDEN
Artikel 14, lid 4, van het Noordse Verdrag betreffende
de sociale zekerheid van 5 maart 1981. |
| 117. ISLANDE — SUISSE
Sans objet. | 117. IJSLAND — ZWITSERLAND
Geen verdrag. |
| 118. LIECHTENSTEIN — BELGIQUE
Sans objet. | 118. LIECHTENSTEIN — BELGIË
Geen verdrag. |
| 119. LIECHTENSTEIN — DANEMARK
Sans objet. | 119. LIECHTENSTEIN — DENEMARKEN
Geen verdrag. |
| 120. LIECHTENSTEIN — ALLEMAGNE
L'article 4, paragraphe 2, de la convention de sécurité
sociale du 7 avril 1977 modifiée par la convention complé-
mentaire n° 1 du 11 août 1989 en ce qui concerne le paie-
ment de prestations en espèces à des personnes résidant
dans un Etat tiers. | 120. LIECHTENSTEIN — DUITSLAND
Artikel 4, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale
zekerheid van 7 april 1977 zoals gewijzigd bij Aanvullende
Overeenkomst n° 1 van 11 augustus 1989 met betrekking
tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een
derde Staat woonachtig zijn. |
| 121. LIECHTENSTEIN — ESPAGNE
Sans objet. | 121. LIECHTENSTEIN — SPANJE
Geen verdrag. |
| 122. LIECHTENSTEIN — FRANCE
Sans objet. | 122. LIECHTENSTEIN — FRANKRIJK
Geen verdrag. |
| 123. LIECHTENSTEIN — GRECE
Sans objet. | 123. LIECHTENSTEIN — GRIEKENLAND
Geen verdrag. |
| 124. LIECHTENSTEIN — IRLANDE
Sans objet. | 124. LIECHTENSTEIN — IERLAND
Geen verdrag. |

125. LIECHTENSTEIN — ITALIE

L'article 5 deuxième phrase de la convention de sécurité sociale du 11 novembre 1976 en ce qui concerne le paiement de prestations en espèces à des personnes résidant dans un Etat tiers.

126. LIECHTENSTEIN — LUXEMBOURG

Sans objet.

127. LIECHTENSTEIN — PAYS-BAS

Sans objet.

128. LIECHTENSTEIN — PORTUGAL

Sans objet.

129. LIECHTENSTEIN — ROYAUME-UNI

Sans objet.

130. LIECHTENSTEIN — NORVEGE

Sans objet.

131. LIECHTENSTEIN — SUEDE

Sans objet.

132. LIECHTENSTEIN — SUISSE

L'article 4 de la convention de sécurité sociale du 8 mars 1989 en ce qui concerne le paiement de prestations en espèces à des personnes résidant dans un Etat tiers.

133. NORVEGE — BELGIQUE

Sans objet.

134. NORVEGE — DANEMARK

L'article 14, paragraphe 4, de la convention nordique de sécurité sociale du 5 mars 1981.

135. NORVEGE — ALLEMAGNE

Sans objet.

136. NORVEGE — ESPAGNE

Sans objet.

137. NORVEGE — FRANCE

Néant.

138. NORVEGE — GRECE

L'article 16, paragraphe 5, de la convention de sécurité sociale du 12 juin 1980.

139. NORVEGE — IRLANDE

Sans objet.

140. NORVEGE — ITALIE

Néant.

141. NORVEGE — LUXEMBOURG

Sans objet.

142. NORVEGE — PAYS-BAS

L'article 5, paragraphe 2, de la convention de sécurité sociale du 13 avril 1989.

143. NORVEGE — PORTUGAL

L'article 6 de la convention de sécurité sociale du 5 juin 1980.

125. LIECHTENSTEIN — ITALIË

Artikel 5, tweede zin, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 11 november 1976 met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

126. LIECHTENSTEIN — LUXEMBURG

Geen verdrag.

127. LIECHTENSTEIN — NEDERLAND

Geen verdrag.

128. LIECHTENSTEIN — PORTUGAL

Geen verdrag.

129. LIECHTENSTEIN — VERENIGD KONINKRIJK

Geen verdrag.

130. LIECHTENSTEIN — NOORWEGEN

Geen verdrag.

131. LIECHTENSTEIN — ZWEDEN

Geen verdrag.

132. LIECHTENSTEIN — ZWITSERLAND

Artikel 4 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 8 maart 1989 met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

133. NOORWEGEN — BELGIË

Geen verdrag.

134. NOORWEGEN — DENEMARKEN

Artikel 14, lid 4, van het Noordse Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 5 maart 1981.

135. NOORWEGEN — DUITSLAND

Geen verdrag.

136. NOORWEGEN — SPANJE

Geen verdrag.

137. NOORWEGEN — FRANKRIJK

Geen.

138. NOORWEGEN — GRIEKENLAND

Artikel 16, lid 5, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 12 juni 1980.

139. NOORWEGEN — IERLAND

Geen verdrag.

140. NOORWEGEN — ITALIË

Geen.

141. NOORWEGEN — LUXEMBURG

Geen verdrag.

142. NOORWEGEN — NEDERLAND

Artikel 5, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 13 april 1989.

143. NOORWEGEN — PORTUGAL

Artikel 6 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 5 juni 1980.

144. NORVEGE — ROYAUME-UNI
Néant.
145. NORVEGE — SUEDE
L'article 14, paragraphe 4, de la convention nordique de sécurité sociale du 5 mars 1981.
146. NORVEGE — SUISSE
L'article 6, paragraphe 2, de la convention de sécurité sociale du 21 février 1979.
147. SUEDE — BELGIQUE
Sans objet.
148. SUEDE — DANEMARK
L'article 14, paragraphe 4, de la convention nordique de sécurité sociale du 5 mars 1981.
149. SUEDE — ALLEMAGNE
a) L'article 4, paragraphe 2, de la convention de sécurité sociale du 27 février 1976.
b) Le point 8 a) du protocole final à ladite convention.
150. SUEDE — ESPAGNE
L'article 5, paragraphe 2, et l'article 16 de la convention de sécurité sociale du 29 juin 1987.
151. SUEDE — FRANCE
Néant.
152. SUEDE — GRECE
L'article 5, paragraphe 2, et l'article 23 de la convention de sécurité sociale du 5 mai 1978 modifiée par la convention complémentaire du 14 septembre 1984.
153. SUEDE — IRLANDE
Sans objet.
154. SUEDE — ITALIE
L'article 20 de la convention de sécurité sociale du 25 septembre 1979.
155. SUEDE — LUXEMBOURG
a) L'article 4 et l'article 29, paragraphe 1^{er}, de la convention de sécurité sociale du 21 février 1985 en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.
b) L'article 30 de ladite convention.
156. SUEDE — PAYS-BAS
L'article 4 et l'article 24, paragraphe 3, de la convention de sécurité sociale du 2 juillet 1976 en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.
157. SUEDE — PORTUGAL
L'article 6 de la convention de sécurité sociale du 25 octobre 1978.
158. SUEDE — ROYAUME-UNI
L'article 4, paragraphe 3, de la convention de sécurité sociale du 29 juin 1987.
159. SUEDE — SUISSE
L'article 5, paragraphe 2, de la convention de sécurité sociale du 20 octobre 1978.

144. NOORWEGEN — VERENIGD KONINKRIJK
Geen.
145. NOORWEGEN — ZWEDEN
Artikel 14, lid 4, van het Noordse Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 5 maart 1981.
146. NOORWEGEN — ZWITSERLAND
Artikel 6, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 21 februari 1979.
147. ZWEDEN — BELGIE
Geen verdrag.
148. ZWEDEN — DENEMARKEN
Artikel 14, lid 4, van het Noordse Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 5 maart 1981.
149. ZWEDEN — DUITSLAND
a) Artikel 4, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 27 februari 1976.
b) Punt 8 a) van het Slotprotocol bij genoemd verdrag.
150. ZWEDEN — SPANJE
Artikel 5, lid 2, en artikel 16 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 29 juni 1987.
151. ZWEDEN — FRANKRIJK
Geen.
152. ZWEDEN — GRIEKENLAND
Artikel 5, lid 2, en artikel 23 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 5 mei 1978 zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomst van 14 september 1984.
153. ZWEDEN — IERLAND
Geen verdrag.
154. ZWEDEN — ITALIE
Artikel 20 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 25 september 1979.
155. ZWEDEN — LUXEMBURG
a) Artikel 4 en artikel 29, lid 1, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 21 februari 1985 met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.
b) Artikel 30 van genoemd verdrag.
156. ZWEDEN — NEDERLAND
Artikel 4 en artikel 24, lid 3, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 2 juli 1976 met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.
157. ZWEDEN — PORTUGAL
Artikel 6 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 25 oktober 1978.
158. ZWEDEN — VERENIGD KONINKRIJK
Artikel 4, lid 3, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 29 juni 1987.
159. ZWEDEN — ZWITSERLAND
Artikel 5, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 20 oktober 1978.

160. SUISSE — BELGIQUE

a) L'article 3, paragraphe 1^{er}, de la convention de sécurité sociale du 24 septembre 1975 en ce qui concerne le paiement de prestations en espèces à des personnes résidant dans un Etat tiers.

b) Le point 4 du protocole final de ladite convention en ce qui concerne le paiement de prestations en espèces à des personnes résidant dans un Etat tiers.

161. SUISSE — DANEMARK

Néant.

162. SUISSE — ALLEMAGNE

L'article 4, paragraphe 2, de la convention de sécurité sociale du 25 février 1964 modifiée par les conventions complémentaires n° 1 du 9 septembre 1975 et n° 2 du 2 mars 1989 en ce qui concerne le paiement de prestations en espèces à des personnes résidant dans un Etat tiers.

163. SUISSE — ESPAGNE

L'article 2 de la convention de sécurité sociale du 13 octobre 1969 modifiée par la convention complémentaire du 11 juin 1982 en ce qui concerne le paiement de prestations en espèces à des personnes résidant dans un Etat tiers.

164. SUISSE — FRANCE

Néant.

165. SUISSE — GRECE

L'article 4 de la convention de sécurité sociale du 1^{er} juin 1973 en ce qui concerne le paiement de prestations en espèces à des personnes résidant dans un Etat tiers.

166. SUISSE — IRLANDE

Sans objet.

167. SUISSE — ITALIE

a) L'article 3, deuxième phrase, de la convention de sécurité sociale du 14 décembre 1962 modifiée par la convention complémentaire du 18 décembre 1963, l'accord complémentaire n° 1 du 4 juillet 1969, le protocole supplémentaire du 25 février 1974 et l'accord complémentaire n° 2 du 2 avril 1980 en ce qui concerne le paiement de prestations en espèces à des personnes résidant dans un Etat tiers.

b) L'article 9, paragraphe 1^{er}, de ladite convention.

168. SUISSE — LUXEMBOURG

L'article 4, paragraphe 2, de la convention de sécurité sociale du 3 juin 1967 modifiée par la convention complémentaire du 26 mars 1976.

169. SUISSE — PAYS-BAS

L'article 4, deuxième phrase, de la convention de sécurité sociale du 27 mai 1970.

170. SUISSE — PORTUGAL

L'article 3, deuxième phrase, de la convention de sécurité sociale du 11 septembre 1975 en ce qui concerne le paiement de prestations en espèces à des personnes résidant dans un Etat tiers.

160. ZWITSERLAND — BELGIE

a) Artikel 3, lid 1, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 24 september 1975 met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

b) Punt 4 van het Slotprotocol bij genoemd verdrag met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

161. ZWITSERLAND — DENEMARKEN

Geen.

162. ZWITSERLAND — DUITSLAND

Artikel 4, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 25 februari 1964 zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomsten n° 1 van 9 september 1975 en n° 2 van 2 maart 1989 met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

163. ZWITSERLAND — SPANJE

Artikel 2 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 13 oktober 1969 zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomst van 11 juni 1982 met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

164. ZWITSERLAND — FRANKRIJK

Geen.

165. ZWITSERLAND — GRIEKENLAND

Artikel 4 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 1 juni 1973 met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

166. ZWITSERLAND — IERLAND

Geen verdrag.

167. ZWITSERLAND — ITALIË

a) Artikel 3, tweede zin, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 14 december 1962 zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomst van 18 december 1963, het Aanvullend Akkoord n° 1 van 4 juli 1969, het Aanvullend Protocol van 25 februari 1974 en het Aanvullend Akkoord n° 2 van 2 april 1980 met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

b) Artikel 9, lid 1, van genoemd verdrag.

168. ZWITSERLAND — LUXEMBURG

Artikel 4, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 3 juni 1967 zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomst van 26 maart 1976.

169. ZWITSERLAND — NEDERLAND

Artikel 4, tweede zin, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 27 mei 1970.

170. ZWITSERLAND — PORTUGAL

Artikel 3, tweede zin, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 11 september 1975 met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

171. SUISSE — ROYAUME-UNI

L'article 3 paragraphes 1^{er} et 2 de la convention de sécurité sociale du 21 février 1968 en ce qui concerne le paiement de prestations en espèces à des personnes résidant dans un Etat tiers. »

l) l'annexe III partie B est complétée par le texte suivant :

« 67. AUTRICHE — BELGIQUE

a) L'article 4 de la convention de sécurité sociale du 4 avril 1977 en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.

b) Le point III du protocole final à ladite convention en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.

68. AUTRICHE — DANEMARK

a) L'article 4 de la convention de sécurité sociale du 16 juin 1987 en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.

b) Le point I du protocole final à ladite convention en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.

69. AUTRICHE — ALLEMAGNE

a) L'article 41 de la convention de sécurité sociale du 22 décembre 1966 modifiée par les conventions complémentaires n° 1 du 10 avril 1969, n° 2 du 29 mars 1974 et n° 3 du 29 août 1980.

b) Le point 20 a) du protocole final à ladite convention.

c) L'article 3 de ladite convention en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.

d) Le point 3 g) du protocole final à ladite convention.

e) L'article 4, paragraphe 1^{er}, de la convention, en ce qui concerne la législation allemande, qui prévoit que les accidents (et maladies professionnelles) survenant en dehors du territoire de la République fédérale d'Allemagne ainsi que les périodes d'assurance accomplies hors de ce territoire ne donnent pas droit à prestations ou n'y donnent droit qu'à certaines conditions, lorsque les bénéficiaires de ces prestations ne résident pas sur le territoire de la République fédérale d'Allemagne, dans les cas suivants :

i) la prestation est déjà allouée ou exigible à la date d'entrée en vigueur de l'accord EEE,

ii) le bénéficiaire a établi sa résidence habituelle en Autriche avant l'entrée en vigueur de l'accord EEE et le versement des pensions dues au titre de l'assurance pension et accidents a commencé dans l'année suivant la date d'entrée en vigueur de l'accord EEE.

f) Le point 19 b) du protocole final à ladite convention. Lors de l'application du point 3 c) de cette disposition, le montant pris en considération par l'institution compétente ne doit pas excéder le montant auquel donnent droit les périodes d'assurance correspondantes donnant lieu à rémunération de la part de cette institution.

70. AUTRICHE — ESPAGNE

a) L'article 4 de la convention de sécurité sociale du 6 novembre 1981 en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.

b) Le point II du protocole final à ladite convention en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.

171. ZWITSERLAND — VERENIGD KONINKRIJK

Artikel 3, leden 1 en 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 21 februari 1968 met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn. »

l) aan bijlage III, punt B), wordt toegevoegd :

« 67. OOSTENRIJK — BELGIE

a) Artikel 4 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 4 april 1977 met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

b) Punt III van het Slotprotocol bij genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

68. OOSTENRIJK — DENEMARKEN

a) Artikel 4 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 16 juni 1987 met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

b) Punt I van het Slotprotocol bij genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

69. OOSTENRIJK — DUITSLAND

a) Artikel 41 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 22 december 1966 zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomsten n° 1 van 10 april 1969, n° 2 van 29 maart 1974 en n° 3 van 29 augustus 1980.

b) Punt 20a) van het Slotprotocol bij genoemd verdrag.

c) Artikel 3 van genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

d) Punt 3g) van het Slotprotocol bij genoemd verdrag.

e) Artikel 4, lid 1, van het Verdrag met betrekking tot de Duitse wetgeving krachtens welke ongevallen (en beroepsziekten) die zich buiten het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland voordoen, en buiten dat grondgebied vervulde tijdvakken van verzekering geen aanleiding geven tot de betaling van uitkeringen of alleen onder bepaalde voorwaarden aanleiding geven tot de betaling van uitkeringen als de rechthebbenden buiten het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland wonen, in gevallen waarin :

i) de uitkering op de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst reeds is of kon worden toegekend,

ii) de belanghebbende zich voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst metterwoon in Oostenrijk gevestigd heeft en met de toekenning van pensioenen uit hoofde van de pensioen- en ongevallenverzekering binnen één jaar na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst is begonnen.

f) Punt 19b), van het Slotprotocol bij genoemd verdrag. Bij de toepassing van punt 3c), van deze bepaling mag het door het bevoegd orgaan in aanmerking genomen bedrag niet hoger zijn dan het bedrag dat, gelet op de overeenkomstige tijdvakken die door dit orgaan moeten worden vergoed, verschuldigd is.

70. OOSTENRIJK — SPANJE

a) Artikel 4 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 6 november 1981 met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

b) Punt II van het Slotprotocol bij genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

71. AUTRICHE — FRANCE

Néant.

72. AUTRICHE — GRECE

a) L'article 4 de la convention de sécurité sociale du 14 décembre 1979 modifiée par la convention complémentaire du 21 mai 1986 en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.

b) Le point II du protocole final à ladite convention en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.

73. AUTRICHE — IRLANDE

L'article 4 de la convention de sécurité sociale du 30 septembre 1988 en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.

74. AUTRICHE — ITALIE

a) L'article 5, paragraphe 3, et l'article 9, paragraphe 2, de la convention de sécurité sociale du 21 janvier 1981.

b) L'article 4 de ladite convention en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.

c) Le point 2 du protocole final à ladite convention en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.

75. AUTRICHE — LUXEMBOURG

a) L'article 5, paragraphe 2, de la convention de sécurité sociale du 21 décembre 1971 modifiée par les conventions complémentaires n° 1 du 16 mai 1973 et n° 2 du 9 octobre 1978.

b) L'article 3, paragraphe 2, de ladite convention en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.

c) Le point III du protocole final à ladite convention en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.

76. AUTRICHE — PAYS-BAS

a) L'article 3 de la convention de sécurité sociale du 7 mars 1974 modifiée par la convention complémentaire du 5 novembre 1980 en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.

b) Le point II du protocole final à ladite convention en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.

77. AUTRICHE — PORTUGAL

Néant.

78. AUTRICHE — ROYAUME-UNI

a) L'article 3 de la convention de sécurité sociale du 22 juillet 1980 modifiée par la convention complémentaire du 9 décembre 1985 en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.

b) Le protocole concernant les prestations en nature à ladite convention, à l'exception de l'article 2, paragraphe 3, en ce qui concerne les personnes ne pouvant demander de bénéficier des dispositions du chapitre 1^{er} du titre III du règlement.

79. AUTRICHE — FINLANDE

a) L'article 4 de la convention de sécurité sociale du 11 décembre 1985 en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.

b) Le point II du protocole final à ladite convention en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.

71. OOSTENRIJK — FRANKRIJK

Geen.

72. OOSTENRIJK — GRIEKENLAND

a) Artikel 4 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 14 december 1979 zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomst van 21 mei 1986 met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

b) Punt II van het Slotprotocol bij genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

73. OOSTENRIJK — IERLAND

Artikel 4 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 30 september 1988 met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

74. OOSTENRIJK — ITALIE

a) Artikel 5, lid 3, en artikel 9, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 21 januari 1981.

b) Artikel 4 van genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

c) Punt 2 van het Slotprotocol bij genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

75. OOSTENRIJK — LUXEMBURG

a) Artikel 5, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 21 december 1971 zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomsten n° 1 van 16 mei 1973 en n° 2 van 9 oktober 1978.

b) Artikel 3, lid 2, van genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

c) Punt III van het Slotprotocol bij genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

76. OOSTENRIJK — NEDERLAND

a) Artikel 3 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 7 maart 1974 zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomst van 5 november 1980 met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

b) Punt II van het Slotprotocol bij genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

77. OOSTENRIJK — PORTUGAL

Geen.

78. OOSTENRIJK — VERENIGD KONINKRIJK

a) Artikel 3 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 22 juli 1980 zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomst van 9 december 1985 met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

b) Protocol betreffende verstrekkingen bij genoemd verdrag met uitzondering van artikel 2, lid 3, met betrekking tot personen die geen aanspraak kunnen maken op de behandeling krachtens Hoofdstuk 1 van Titel III van de verordening.

79. OOSTENRIJK — FINLAND

a) Artikel 4 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 11 december 1985 met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

b) Punt II van het Slotprotocol bij genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

80. AUTRICHE — ISLANDE

Sans objet.

81. AUTRICHE — LIECHTENSTEIN

L'article 4 de la convention de sécurité sociale du 26 septembre 1968 modifiée par la convention complémentaire n° 1 du 16 mai 1977 et n° 2 du 22 octobre 1987 en ce qui concerne le paiement de prestations en espèces à des personnes résidant dans un Etat tiers.

82. AUTRICHE — NORVEGE

a) L'article 5, paragraphe 2, de la convention de sécurité sociale du 27 août 1985.

b) L'article 4 de ladite convention en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.

c) Le point II du protocole final à ladite convention en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.

83. AUTRICHE — SUEDE

a) L'article 4 et l'article 24, paragraphe 1^{er}, de la convention de sécurité sociale du 11 novembre 1975 modifiée par la convention complémentaire du 21 octobre 1982 en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.

b) Le point II du protocole final à ladite convention en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.

84. AUTRICHE — SUISSE

L'article 4 de la convention de sécurité sociale du 15 novembre 1967 modifiée par les conventions complémentaires n° 1 du 17 mai 1973, n° 2 du 30 novembre 1977 et n° 3 du 14 décembre 1987 en ce qui concerne le paiement de prestations en espèces à des personnes résidant dans un Etat tiers.

85. FINLANDE — BELGIQUE

Sans objet.

86. FINLANDE — DANEMARK

Néant.

87. FINLANDE — ALLEMAGNE

L'article 4 de la convention de sécurité sociale du 23 avril 1979.

88. FINLANDE — ESPAGNE

L'article 5, paragraphe 2, de la convention de sécurité sociale du 19 décembre 1985.

89. FINLANDE — FRANCE

Sans objet.

90. FINLANDE — GRECE

L'article 5, paragraphe 2, de la convention de sécurité sociale du 11 mars 1988.

91. FINLANDE — IRLANDE

Sans objet.

92. FINLANDE — ITALIE

Sans objet.

80. OOSTENRIJK — IJSLAND

Geen verdrag.

81. OOSTENRIJK — LIECHTENSTEIN

Artikel 4 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 26 september 1968 zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomsten n° 1 van 16 mei 1977 en n° 2 van 22 oktober 1987 met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

82. OOSTENRIJK — NOORWEGEN

a) Artikel 5, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 27 augustus 1985.

b) Artikel 4 van genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

c) Punt II van het Slotprotocol bij genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

83. OOSTENRIJK — ZWEDEN

a) Artikel 4 en artikel 24, lid 1, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 11 november 1975 zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomst van 21 oktober 1982 met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

b) Punt II van het Slotprotocol bij genoemd verdrag met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

84. OOSTENRIJK — ZWITSERLAND

Artikel 4 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 15 november 1967 zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomsten n° 1 van 17 mei 1973, n° 2 van 30 november 1977 en n° 3 van 14 december 1987 met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

85. FINLAND — BELGIE

Geen verdrag.

86. FINLAND — DENEMARKEN

Geen.

87. FINLAND — DUITSLAND

Artikel 4 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 23 april 1979.

88. FINLAND — SPANJE

Artikel 5, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 19 december 1985.

89. FINLAND — FRANKRIJK

Geen verdrag.

90. FINLAND — GRIEKENLAND

Artikel 5(2) of the Convention on social security of 11 maart 1988.

91. FINLAND — IERLAND

Geen verdrag.

92. FINLAND — ITALIE

Geen verdrag.

93. FINLANDE — LUXEMBOURG
L'article 5, paragraphe 2, de la convention de sécurité sociale du 15 septembre 1988.

94. FINLANDE — PAYS-BAS
Sans objet.

95. FINLANDE — PORTUGAL
Sans objet.

96. FINLANDE — ROYAUME-UNI
Néant.

97. FINLANDE — ISLANDE
Néant.

98. FINLANDE — LIECHTENSTEIN
Sans objet.

99. FINLANDE — NORVEGE
Néant.

100. FINLANDE — SUEDE
Néant.

101. FINLANDE — SUISSE
L'article 5, paragraphe 2, de la convention de sécurité sociale du 28 juin 1985.

102. ISLANDE — BELGIQUE
Sans objet.

103. ISLANDE — DANEMARK
Néant.

104. ISLANDE — ALLEMAGNE
Sans objet.

105. ISLANDE — ESPAGNE
Sans objet.

106. ISLANDE — FRANCE
Sans objet.

107. ISLANDE — GRECE
Sans objet.

108. ISLANDE — IRLANDE
Sans objet.

109. ISLANDE — ITALIE
Sans objet.

110. ISLANDE — LUXEMBOURG
Sans objet.

111. ISLANDE — PAYS-BAS
Sans objet.

112. ISLANDE — PORTUGAL
Sans objet.

113. ISLANDE — ROYAUME-UNI
Néant.

114. ISLANDE — LIECHTENSTEIN
Sans objet.

93. FINLAND — LUXEMBURG
Artikel 5, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 15 september 1988.

94. FINLAND — NEDERLAND
Geen verdrag.

95. FINLAND — PORTUGAL
Geen verdrag.

96. FINLAND — VERENIGD KONINKRIJK
Geen.

97. FINLAND — IJSLAND
Geen.

98. FINLAND — LIECHTENSTEIN
Geen verdrag.

99. FINLAND — NOORWEGEN
Geen.

100. FINLAND — ZWEDEN
Geen.

101. FINLAND — ZWITSERLAND
Artikel 5, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 28 juni 1985.

102. IJSLAND — BELGIE
Geen verdrag.

103. IJSLAND — DENEMARKEN
Geen.

104. IJSLAND — DUITSLAND
Geen verdrag.

105. IJSLAND — SPANJE
Geen verdrag.

106. IJSLAND — FRANKRIJK
Geen verdrag.

107. IJSLAND — GRIEKENLAND
Geen verdrag.

108. IJSLAND — IERLAND
Geen verdrag.

109. IJSLAND — ITALIE
Geen verdrag.

110. IJSLAND — LUXEMBURG
Geen verdrag.

111. IJSLAND — NEDERLAND
Geen verdrag.

112. IJSLAND — PORTUGAL
Geen verdrag.

113. IJSLAND — VERENIGD KONINKRIJK
Geen.

114. IJSLAND — LIECHTENSTEIN
Geen verdrag.

115. ISLANDE — NORVEGE
Néant.
116. ISLANDE — SUEDE
Néant.
117. ISLANDE — SUISSE
Sans objet.
118. LIECHTENSTEIN — BELGIQUE
Sans objet.
119. LIECHTENSTEIN — DANEMARK
Sans objet.
120. LIECHTENSTEIN — ALLEMAGNE
L'article 4, paragraphe 2, de la convention de sécurité sociale du 7 avril 1977 modifiée par la convention complémentaire n° 1 du 11 août 1989 en ce qui concerne le paiement de prestations en espèces à des personnes résidant dans un Etat tiers.
121. LIECHTENSTEIN — ESPAGNE
Sans objet.
122. LIECHTENSTEIN — FRANCE
Sans objet.
123. LIECHTENSTEIN — GRECE
Sans objet.
124. LIECHTENSTEIN — IRLANDE
Sans objet.
125. LIECHTENSTEIN — ITALIE
L'article 5, deuxième phrase, de la convention de sécurité sociale du 11 novembre 1976 en ce qui concerne le paiement de prestations en espèces à des personnes résidant dans un Etat tiers.
126. LIECHTENSTEIN — LUXEMBOURG
Sans objet.
127. LIECHTENSTEIN — PAYS-BAS
Sans objet.
128. LIECHTENSTEIN — PORTUGAL
Sans objet.
129. LIECHTENSTEIN — ROYAUME-UNI
Sans objet.
130. LIECHTENSTEIN — NORVEGE
Sans objet.
131. LIECHTENSTEIN — SUEDE
Sans objet.
132. LIECHTENSTEIN — SUISSE
L'article 4 de la convention de sécurité sociale du 8 mars 1989 en ce qui concerne le paiement de prestations en espèces à des personnes résidant dans un Etat tiers.
133. NORVEGE — BELGIQUE
Sans objet.
115. IJSLAND — NOORWEGEN
Geen.
116. IJSLAND — ZWEDEN
Geen.
117. IJSLAND — ZWITSERLAND
Geen verdrag.
118. LIECHTENSTEIN — BELGIE
Geen verdrag.
119. LIECHTENSTEIN — DENEMARKEN
Geen verdrag.
120. LIECHTENSTEIN — DUITSLAND
Artikel 4, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 7 april 1977 zoals gewijzigd bij Aanvullende Overeenkomst n° 1 van 11 augustus 1989 met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn.
121. LIECHTENSTEIN — SPANJE
Geen verdrag.
122. LIECHTENSTEIN — FRANKRIJK
Geen verdrag.
123. LIECHTENSTEIN — GRIEKENLAND
Geen verdrag.
124. LIECHTENSTEIN — IERLAND
Geen verdrag.
125. LIECHTENSTEIN — ITALIE
Artikel 5, tweede zin, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 11 november 1976 met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn.
126. LIECHTENSTEIN — LUXEMBURG
Geen verdrag.
127. LIECHTENSTEIN — NEDERLAND
Geen verdrag.
128. LIECHTENSTEIN — PORTUGAL
Geen verdrag.
129. LIECHTENSTEIN — VERENIGD KONINKRIJK
Geen verdrag.
130. LIECHTENSTEIN — NOORWEGEN
Geen verdrag.
131. LIECHTENSTEIN — ZWEDEN
Geen verdrag.
132. LIECHTENSTEIN — ZWITSERLAND
Artikel 4 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 8 maart 1989 met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn.
133. NOORWEGEN — BELGIE
Geen verdrag.

- | | |
|---|--|
| <p>134. NORVEGE — DANEMARK
Néant.</p> <p>135. NORVEGE — ALLEMAGNE
Sans objet.</p> <p>136. NORVEGE — ESPAGNE
Sans objet.</p> <p>137. NORVEGE — FRANCE
Néant.</p> <p>138. NORVEGE — GRECE
Néant.</p> <p>139. NORVEGE — IRLANDE
Sans objet.</p> <p>140. NORVEGE — ITALIE
Néant.</p> <p>141. NORVEGE — LUXEMBOURG
Sans objet.</p> <p>142. NORVEGE — PAYS-BAS
L'article 5, paragraphe 2, de la convention de sécurité sociale du 13 avril 1989.</p> <p>143. NORVEGE — PORTUGAL
Néant.</p> <p>144. NORVEGE — ROYAUME-UNI
Néant.</p> <p>145. NORVEGE — SUEDE
Néant.</p> <p>146. NORVEGE — SUISSE
L'article 6, paragraphe 2, de la convention de sécurité sociale du 21 février 1979.</p> <p>147. SUEDE — BELGIQUE
Sans objet.</p> <p>148. SUEDE — DANEMARK
Néant.</p> <p>149. SUEDE — ALLEMAGNE
L'article 4, paragraphe 2, de la convention de sécurité sociale du 27 février 1976.</p> <p>150. SUEDE — ESPAGNE
L'article 5, paragraphe 2, et l'article 16 de la convention de sécurité sociale du 29 juin 1987.</p> <p>151. SUEDE — FRANCE
Néant.</p> <p>152. SUEDE — GRECE
L'article 5, paragraphe 2, de la convention de sécurité sociale du 5 mai 1978 modifiée par la convention complémentaire du 14 septembre 1984.</p> <p>153. SUEDE — IRLANDE
Sans objet.</p> | <p>134. NOORWEGEN — DENEMARKEN
Geen.</p> <p>135. NOORWEGEN — DUITSLAND
Geen verdrag.</p> <p>136. NOORWEGEN — SPANJE
Geen verdrag.</p> <p>137. NOORWEGEN — FRANKRIJK
Geen.</p> <p>138. NOORWEGEN — GRIEKENLAND
Geen.</p> <p>139. NOORWEGEN — IERLAND
Geen verdrag.</p> <p>140. NOORWEGEN — ITALIE
Geen.</p> <p>141. NOORWEGEN — LUXEMBURG
Geen verdrag.</p> <p>142. NOORWEGEN — NEDERLAND
Artikel 5, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 13 april 1989.</p> <p>143. NOORWEGEN — PORTUGAL
Geen.</p> <p>144. NOORWEGEN — VERENIGD KONINKRIJK
Geen.</p> <p>145. NOORWEGEN — ZWEDEN
Geen.</p> <p>146. NOORWEGEN — ZWITSERLAND
Artikel 6, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 21 februari 1979.</p> <p>147. ZWEDEN — BELGIE
Geen verdrag.</p> <p>148. ZWEDEN — DENEMARKEN
Geen.</p> <p>149. ZWEDEN — DUITSLAND
Artikel 4, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 27 februari 1976.</p> <p>150. ZWEDEN — SPANJE
Artikel 5, lid 2, en artikel 16 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 29 juni 1987.</p> <p>151. ZWEDEN — FRANKRIJK
Geen.</p> <p>152. ZWEDEN — GRIEKENLAND
Artikel 5, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 5 mei 1978 zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomst van 14 september 1984.</p> <p>153. ZWEDEN — IERLAND
Geen verdrag.</p> |
|---|--|

154. SUEDE — ITALIE
L'article 20 de la convention de sécurité sociale du 25 septembre 1979.

155. SUEDE — LUXEMBOURG
L'article 4 et l'article 29, paragraphe 1^{er}, de la convention de sécurité sociale du 21 février 1985 en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.

156. SUEDE — PAYS-BAS
L'article 4 et l'article 24, paragraphe 3, de la convention de sécurité sociale du 2 juillet 1976 en ce qui concerne les personnes résidant dans un Etat tiers.

157. SUEDE — PORTUGAL
L'article 6 de la convention de sécurité sociale du 25 octobre 1978.

158. SUEDE — ROYAUME-UNI
L'article 4, paragraphe 3, de la convention de sécurité sociale du 29 juin 1987.

159. SUEDE — SUISSE
L'article 5, paragraphe 2, de la convention de sécurité sociale du 20 octobre 1978.

160. SUISSE — BELGIQUE
a) L'article 3, paragraphe 1^{er}, de la convention de sécurité sociale du 24 septembre 1975 en ce qui concerne le paiement de prestations en espèces à des personnes résidant dans un Etat tiers.

b) Le point 4 du protocole final à ladite convention en ce qui concerne le paiement de prestations en espèces à des personnes résidant dans un Etat tiers.

161. SUISSE — DANEMARK
Néant.

162. SUISSE — ALLEMAGNE
L'article 4, paragraphe 2, de la convention de sécurité sociale du 25 février 1964 modifiée par les conventions complémentaires n° 1 du 9 septembre 1975 et n° 2 du 2 mars 1989 en ce qui concerne le paiement de prestations en espèces à des personnes résidant dans un Etat tiers.

163. SUISSE — ESPAGNE
L'article 2 de la convention de sécurité sociale du 13 octobre 1969 modifiée par la convention complémentaire du 11 juin 1982 en ce qui concerne le paiement de prestations en espèces à des personnes résidant dans un Etat tiers.

164. SUISSE — FRANCE
Néant.

165. SUISSE — GRECE
L'article 4 de la convention de sécurité sociale du 1^{er} juin 1973 en ce qui concerne le paiement de prestations en espèces à des personnes résidant dans un Etat tiers.

166. SUISSE — IRLANDE
Sans objet.

154. ZWEDEN — ITALIE
Artikel 20 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 25 september 1979.

155. ZWEDEN — LUXEMBURG
Artikel 4 en artikel 29, lid 1, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 21 februari 1985 met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

156. ZWEDEN — NEDERLAND
Artikel 4 en artikel 24, lid 3 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 2 juli 1976 met betrekking tot personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

157. ZWEDEN — PORTUGAL
Artikel 6 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 25 oktober 1978.

158. ZWEDEN — VERENIGD KONINKRIJK
Artikel 4, lid 3, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 29 juni 1987.

159. ZWEDEN — ZWITSERLAND
Artikel 5, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 20 oktober 1978.

160. ZWITSERLAND — BELGIE
a) Artikel 3, lid 1, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 24 september 1975 met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

b) Punt 4 van het Slotprotocol bij genoemd verdrag met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

161. ZWITSERLAND — DENEMARKEN
Geen.

162. ZWITSERLAND — DUITSLAND
Artikel 4, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 25 februari 1964 zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomsten n° 1 van 9 september 1975 en n° 2 van 2 maart 1989 met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

163. ZWITSERLAND — SPANJE
Artikel 2 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 13 oktober 1969 zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomst van 11 juni 1982 met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

164. ZWITSERLAND — FRANKRIJK
Geen.

165. ZWITSERLAND — GRIEKENLAND
Artikel 4 van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 1 juni 1973 met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

166. ZWITSERLAND — IERLAND
Geen verdrag.

167. SUISSE — ITALIE

a) L'article 3, deuxième phrase, de la convention de sécurité sociale du 14 décembre 1962 modifiée par la convention complémentaire du 18 décembre 1963, l'accord complémentaire n° 1 du 4 juillet 1969, le protocole supplémentaire du 25 février 1974 et l'accord complémentaire n° 2 du 2 avril 1980 en ce qui concerne le paiement de prestations en espèces à des personnes résidant dans un Etat tiers.

b) L'article 9, paragraphe 1^{er}, de ladite convention.

168. SUISSE — LUXEMBOURG

L'article 4, paragraphe 2, de la convention de sécurité sociale du 3 juin 1967 modifiée par la convention complémentaire du 26 mars 1976.

169. SUISSE — PAYS-BAS

L'article 4, deuxième phrase, de la convention de sécurité sociale du 27 mai 1970.

170. SUISSE — PORTUGAL

L'article 3, deuxième phrase, de la convention de sécurité sociale du 11 septembre 1975 en ce qui concerne le paiement de prestations en espèces à des personnes résidant dans un Etat tiers.

171. SUISSE — ROYAUME-UNI

L'article 3, paragraphes 1^{er} et 2, de la convention de sécurité sociale du 21 février 1968 en ce qui concerne le paiement de prestations en espèces à des personnes résidant dans un Etat tiers. »

m) l'annexe IV est complétée par le texte suivant :

« M. AUTRICHE
Néant.

N. FINLANDE
Néant.

O. ISLANDE
Néant.

P. LIECHTENSTEIN
Néant.

Q. NORVEGE
Néant.

R. SUEDE
Néant.

S. SUISSE
Néant. »

n) l'annexe VI est complétée par le texte suivant :

« M. AUTRICHE

1. Pour l'application du chapitre 1^{er} du titre III du règlement, les personnes percevant une pension de fonctionnaire sont considérées comme titulaires d'une pension ou d'une rente.

2. Pour l'application de l'article 46, paragraphe 2, du règlement, il n'est pas tenu compte des augmentations des contributions versées pour bénéficier d'une assurance supplémentaire ou de prestations supplémentaires du régime minier, prévues par la législation autrichienne. Dans de

167. ZWITSERLAND — ITALIE

a) Artikel 3, tweede zin, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 14 december 1962 zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomst van 18 december 1963, het Aanvullend Akkoord n° 1 van 4 juli 1969, het Aanvullend Protocol van 25 februari 1974 en het Aanvullend Akkoord n° 2 van 2 april 1980 met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

b) Artikel 9, lid 1, van genoemd verdrag.

168. ZWITSERLAND — LUXEMBURG

Artikel 4, lid 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 3 juni 1967 zoals gewijzigd bij de Aanvullende Overeenkomst van 26 maart 1976.

169. ZWITSERLAND — NEDERLAND

Artikel 4, tweede zin, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 27 mei 1970.

170. ZWITSERLAND — PORTUGAL

Artikel 3, tweede zin, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 11 september 1975 met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn.

171. ZWITSERLAND — VERENIGD KONINKRIJK

Artikel 3, leden 1 en 2, van het Verdrag betreffende de sociale zekerheid van 21 februari 1968 met betrekking tot de betaling van uitkeringen aan personen die in een derde Staat woonachtig zijn. »

m) aan bijlage IV wordt toegevoegd :

« M. OOSTENRIJK
Geen.

N. FINLAND
Geen.

O. IJSLAND
Geen.

P. LIECHTENSTEIN
Geen.

Q. NOORWEGEN
Geen.

R. ZWEDEN
Geen.

S. ZWITSERLAND
Geen. »

n) aan bijlage VI wordt toegevoegd :

« M. OOSTENRIJK

1. Voor de toepassing van Hoofdstuk 1 van Titel III van de verordening wordt iemand die een ambtenarenpensioen ontvangt, als een pensioengerechtigde beschouwd.

2. Voor de toepassing van artikel 46, lid 2, van de verordening blijven verhogingen voor aanvullende-verzekeringspremies en de aanvullende uitkering voor mijnwerkers krachtens de Oostenrijkse wetgeving buiten beschouwing. In deze gevallen wordt het overeenkomstig

tels cas, ces augmentations s'ajoutent au montant calculé conformément aux dispositions de l'article 46, paragraphe 2, du règlement.

3. Pour l'application de l'article 46, paragraphe 2, du règlement, lors de l'application de la législation autrichienne, le jour d'ouverture du droit à pension (Stichtag) est considéré comme la date de réalisation du risque.

4. L'application des dispositions du règlement ne limite pas le droit à prestations, en vertu de la législation autrichienne, des personnes dont la situation en matière de sécurité sociale a été affectée pour des raisons politiques, religieuses ou imputables à leur famille.

N. FINLANDE

1. Pour déterminer s'il doit être tenu compte de la période comprise entre la date de réalisation de l'éventualité ouvrant droit à pension et l'âge d'admission à la pension (période future) lors du calcul du montant de la pension finlandaise des salariés, les périodes d'assurance ou de résidence accomplies sous la législation d'un autre Etat auquel s'applique ce règlement sont prises en considération pour satisfaire à la condition relative à la résidence en Finlande.

2. Lorsqu'un travailleur salarié ou non salarié exerçant un emploi en Finlande a terminé son activité et que la réalisation du risque a lieu pendant l'exercice d'un travail salarié ou non salarié dans un autre Etat auquel s'applique ce règlement et où, selon la législation finlandaise sur les pensions des salariés, la pension n'inclut plus la période comprise entre la réalisation du risque et l'âge d'admission à la pension (période future), les périodes d'assurance accomplies sous la législation d'un autre Etat auquel s'applique ce règlement sont prises en considération pour répondre aux exigences concernant la période future comme s'il s'agissait de périodes d'assurance accomplies en Finlande.

3. Lorsque la législation finlandaise prévoit qu'une institution en Finlande doit payer un supplément en cas de retard dans l'examen de la demande de prestation, pour l'application des dispositions de la législation finlandaise à ce sujet, les demandes adressées à une institution d'un autre Etat auquel s'applique ce règlement sont réputées avoir été introduites à la date à laquelle cette demande et ses annexes sont parvenues à l'institution compétente en Finlande.

O. ISLANDE

Lorsqu'un travailleur salarié ou non salarié exerçant un emploi en Islande a terminé son activité et que la réalisation du risque a lieu pendant l'exercice d'un travail salarié ou non salarié dans un autre Etat auquel s'applique ce règlement et où la pension d'invalidité versée au titre des régimes de sécurité sociale et de pension supplémentaire (caisses de pension) en Islande n'inclut plus la période comprise entre la réalisation du risque et l'âge d'admission à la pension (période future), les périodes d'assurance accomplies sous la législation d'un autre Etat auquel s'applique ce règlement sont prises en considération pour répondre aux exigences concernant la période future comme s'il s'agissait de périodes d'assurance accomplies en Islande.

P. LIECHTENSTEIN

Pour l'application du chapitre 3 du titre III du règlement, tout travailleur salarié ou non salarié qui n'est plus assujéti à la législation du Liechtenstein sur l'assurance

artikel 46, lid 2, van de verordening berekende bedrag vermeerderd met de verhogingen voor aanvullende-verzekeringspremies en de aanvullende uitkering voor mijnwerkers.

3. Voor de toepassing van artikel 46, lid 2, van de verordening wordt bij de toepassing van de Oostenrijkse wetgeving de peildatum voor een pensioen (Stichtag) beschouwd als het tijdstip waarop de verzekerde gebeurtenis zich voordoet.

4. De toepassing van de bepalingen van de verordening mogen voor personen die in hun sociale-zekerheidsituatie om politieke of godsdienstige redenen of om redenen die verband houden met hun afkomst, nadeel ondervonden hebben, geen vermindering van het recht op prestaties uit hoofde van de Oostenrijkse wetgeving tot gevolg hebben.

N. FINLAND

1. Teneinde vast te stellen of het tijdvak tussen het intreden van de pensioengebeurtenis en de pensioengerechtigde leeftijd (toekomstige periode) moet worden meegerekend voor de berekening van het Finse werknemerspensioen, worden de tijdvakken van verzekering of wonen, vervuld krachtens de wetgeving van een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is, in aanmerking genomen voor de voorwaarde dat men zijn woonplaats in Finland moet hebben.

2. Indien de werkzaamheid in loondienst of als zelfstandige in Finland is beëindigd en de gebeurtenis intreedt tijdens een werkzaamheid in loondienst of als zelfstandige in een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is, en indien het pensioen volgens de Finse werknemerspensioenregeling niet langer het tijdvak tussen de gebeurtenis en de pensioengerechtigde leeftijd (toekomstige periode) omvat, worden de tijdvakken van verzekering, vervuld krachtens de wetgeving van een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is, in aanmerking genomen voor de voorwaarde inzake de toekomstige periode alsof het tijdvakken van verzekering in Finland gold.

3. Indien een Fins orgaan krachtens de Finse wetgeving een toeslag verschuldigd is vanwege vertraging bij de behandeling van een verzoek om prestaties, wordt een verzoek dat is ingediend bij een orgaan van een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is, voor de toepassing van de bepalingen van de Finse wetgeving met betrekking tot een dergelijke toeslag geacht te zijn ingediend op de datum waarop dat verzoek samen met alle bijlagen het bevoegd orgaan in Finland bereikt.

O. IJSLAND

Indien de werkzaamheid in loondienst of als zelfstandige in IJsland is beëindigd en de gebeurtenis intreedt tijdens een werkzaamheid in loondienst of als zelfstandige in een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is, en indien het invaliditeitspensioen van zowel de sociale zekerheid als de aanvullende pensioenregelingen (pensioenfondsen) in IJsland niet langer het tijdvak omvat tussen de gebeurtenis en de pensioengerechtigde leeftijd (toekomstige tijdvakken), worden de tijdvakken van verzekering die zijn vervuld krachtens de wetgeving van een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is, in aanmerking genomen voor de voorwaarde inzake de toekomstige tijdvakken alsof het tijdvakken van verzekering in IJsland gold.

P. LIECHTENSTEIN

Iedere werknemer of zelfstandige die niet langer onder de Liechtensteinse wetgeving inzake invaliditeitsverzekering valt, wordt voor de toepassing van Hoofdstuk 3 van

invalidité est considéré comme assuré contre ce risque pour l'octroi d'une pension d'invalidité ordinaire si :

a) à la date de réalisation du risque assuré, conformément aux dispositions de la législation du Liechtenstein sur l'assurance invalidité :

i) il bénéficie de mesures de rééducation prévues par l'assurance invalidité du Liechtenstein; ou

ii) il est assuré au titre de la législation sur l'assurance vieillesse, survivants et invalidité d'un autre Etat auquel s'applique le présent règlement; ou

iii) il peut prétendre à une pension de l'assurance invalidité ou vieillesse d'un autre Etat auquel s'applique le présent règlement; ou

iv) alors qu'il est assujéti à la législation d'un autre Etat auquel s'applique le présent règlement, il est incapable de travailler et peut prétendre à des prestations de l'assurance maladie ou accidents de cet Etat ou reçoit une telle prestation; ou encore

v) s'il peut prétendre, pour des raisons de chômage, à des prestations en espèces de l'assurance chômage d'un autre Etat auquel s'applique le présent règlement ou s'il reçoit une telle prestation;

b) ou, s'il a travaillé au Liechtenstein comme frontalier et que, pendant les trois années qui ont immédiatement précédé la réalisation du risque conformément à la législation du Liechtenstein, il a versé des contributions au titre de cette législation pendant au moins douze mois; ou

c) s'il doit abandonner son travail salarié ou non salarié au Liechtenstein à la suite d'un accident ou d'une maladie, tant qu'il demeure au Liechtenstein; il est invité à verser des contributions sur la même base qu'une personne n'exerçant pas d'activité lucrative.

Q. NORVEGE

1. Les dispositions transitoires de la législation norvégienne prévoyant une réduction de la période d'assurance exigée pour le versement d'une pension supplémentaire complète aux personnes nées avant 1937 sont applicables aux personnes couvertes par le règlement, pour autant qu'elles aient résidé en Norvège ou aient exercé une activité lucrative salariée ou non salariée en Norvège pendant le nombre d'années exigé après leur soixantième anniversaire et avant le 1^{er} janvier 1967, à savoir un nombre d'années équivalant au nombre d'années antérieures à 1937 jusqu'à la date de naissance de l'intéressé.

2. Une personne assurée au titre de la loi sur l'assurance nationale, dispensant des soins à des personnes assurées âgées, handicapées ou malades, bénéficie, dans les conditions prévues, et pendant les périodes de soins, d'un crédit de points pour le calcul de sa pension. De même, une personne prenant soin d'enfants en bas âge bénéficie d'un crédit de points pour le calcul de sa pension lorsqu'elle séjourne dans un autre Etat que la Norvège auquel s'applique le présent règlement, à condition de bénéficier d'un congé parental prévu par la loi norvégienne sur le travail.

R. SUEDE

1. Lors de l'application de l'article 18, paragraphe 1^{er}, pour déterminer le droit d'une personne à des prestations familiales, les périodes d'assurance accomplies sous la législation d'un autre Etat que la Suède, auquel s'applique le présent règlement, sont assimilées à des périodes de cotisation définies sur la base du même gain moyen que les

Titel III van de verordening beschouwd als verzekerd krachtens deze verzekering voor de toekenning van een gewoon invaliditeitspensioen als :

a) op het tijdstip waarop de verzekerde gebeurtenis zich voordoet overeenkomstig de bepalingen van de Liechtensteinse wetgeving inzake invaliditeitsverzekering :

i) hij deelneemt aan een krachtens de Liechtensteinse invaliditeitsverzekering opgezet revalidatieprogramma; of

ii) hij verzekerd is krachtens de wetgeving inzake ouderdoms-, nabestaanden- of invaliditeitsverzekering van een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is; of

iii) hij aanspraak kan maken op pensioenen krachtens de invaliditeits- of ouderdomsverzekering van een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is, of als hij een dergelijk pensioen ontvangt; of

iv) hij arbeidsongeschikt is krachtens de wetgeving van een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is, en aanspraak kan maken op prestaties van de ziekte- of ongevallenverzekering van die Staat of als hij een dergelijke prestatie ontvangt; of

v) hij wegens werkloosheid aanspraak kan maken op een werkloosheidsuitkering van een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is, of als hij een dergelijke prestatie ontvangt;

b) of als hij in Liechtenstein als grensarbeider heeft gewerkt en binnen de drie jaar onmiddellijk voorafgaand aan het tijdstip waarop de verzekerde gebeurtenis zich volgens de Liechtensteinse wetgeving voordeed, krachtens deze wetgeving gedurende ten minste twaalf maanden premies heeft betaald; of

c) als hij zijn werkzaamheid in loondienst of als zelfstandige in Liechtenstein tengevolge van een ongeval of ziekte moet beëindigen, zolang hij in Liechtenstein blijft; hij is verplicht bij te dragen op dezelfde basis als iemand zonder betaalde arbeid.

Q. NOORWEGEN

1. De overgangsbepalingen van de Noorse wetgeving die een verkorting tot gevolg hebben van het tijdvak van verzekering dat vereist wordt voor een volledig aanvullend pensioen voor personen die voor 1937 geboren zijn, zijn van toepassing op personen die onder de verordening vallen, mits zij na hun zestiende verjaardag en voor 1 januari 1967 gedurende het vereiste aantal jaren in Noorwegen woonachtig zijn geweest of daar in loondienst of als zelfstandige werkzaam zijn geweest. Voor elk jaar dat de betrokkene vóór 1937 geboren is, dient dit één jaar te zijn.

2. Iemand die krachtens de Nationale Wet op de sociale verzekering verzekerd is en verzekerde hulpbehoevende bejaarden, invaliden of zieken verzorgt, krijgt volgens bepaalde voorwaarden voor dergelijke tijdvakken pensioenpunten. Evenzo krijgt iemand die kleine kinderen verzorgt, pensioenpunten wanneer hij verblijft in een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is dan Noorwegen, mits de belanghebbende onder de Noorse arbeidswet ouderschapsverlof geniet.

R. ZWEDEN

1. Bij de toepassing van artikel 18, lid 1, voor de vaststelling van iemands recht op een ouderschapsprestatie worden de tijdvakken van verzekering die zijn vervuld krachtens de wetgeving van een andere Staat waarop de verordening van toepassing is dan Zweden beschouwd als zijnde gebaseerd op dezelfde gemiddelde verdiensten als de

périodes d'assurance accomplies en Suède, et ajoutées à celles-ci.

2. Les dispositions du règlement concernant la totalisation des périodes d'assurance ou de résidence ne s'appliquent pas aux règles transitoires de la législation suédoise sur le droit des personnes résidant en Suède pendant une période spécifiée précédant la date de la demande à un calcul plus favorable des pensions de base.

3. Pour la détermination de leur droit à une pension d'invalidité ou de survie calculée sur la base de périodes d'assurance futures présumées, les personnes couvertes en tant que salariés ou non salariés par un régime d'assurance ou de résidence d'un autre Etat auquel s'applique le présent règlement sont réputées satisfaire aux conditions prévues par la législation suédoise en matière d'assurance et de revenu.

4. D'après les conditions prescrites par la législation suédoise, les années consacrées à élever des enfants en bas âge sont considérées comme des périodes d'assurance à prendre en considération pour le calcul des pensions supplémentaires, même lorsque l'enfant et l'intéressé résident dans un autre Etat auquel s'applique le présent règlement, à condition que la personne prenant soin de l'enfant bénéficie d'un congé parental conformément aux dispositions de la loi sur le droit à un congé pour élever un enfant.

S. SUISSE

1. Lorsque, selon les dispositions du règlement, une personne a le droit de demander à être affiliée à une caisse de maladie suisse reconnue, les membres de sa famille résidant sur le territoire d'un autre Etat auquel s'applique le présent règlement ont également le droit de demander à être affiliés à la même caisse de maladie.

2. Pour l'application de l'article 9, paragraphe 2, et de l'article 18, paragraphe 1^{er}, du règlement, il est tenu compte des périodes d'assurance accomplies sous la législation d'un autre Etat auquel s'applique le présent règlement en considérant l'intéressé comme un « Züger-passant-passante » conformément à la législation suisse. La coassurance ou la qualité d'ayant droit aux prestations en tant que membre de la famille sont assimilés à une assurance individuelle.

3. Tout travailleur salarié ou non salarié qui n'est plus assujéti à la législation suisse sur l'assurance invalidité est considéré, pour l'application du chapitre 3 du titre III du règlement, comme couvert par cette assurance pour l'octroi d'un pension d'invalidité ordinaire si :

a) à la date de réalisation du risque assuré, conformément aux dispositions de la législation suisse sur l'assurance invalidité :

i) il bénéficie de mesures de réadaptation prévues par l'assurance invalidité suisse; ou

ii) il est assuré au titre de la législation sur l'assurance vieillesse, survivants ou invalidité d'un autre Etat auquel s'applique le présent règlement; ou

iii) il peut prétendre à une pension au titre de l'assurance invalidité ou vieillesse d'un autre Etat auquel s'applique le présent règlement ou s'il perçoit une telle pension; ou

iv) il est incapable de travailler sous la législation d'un autre Etat auquel s'applique le présent règlement et peut prétendre au versement de prestations de la part d'une assurance maladie ou accident de cet Etat ou s'il reçoit une telle prestation; ou

Zweedse tijdvakken van verzekering waarbij zij worden samengeteld.

2. De bepalingen van de verordening met betrekking tot de samentelling van tijdvakken van verzekering of wonen zijn niet van toepassing op de overgangsregelingen van de Zweedse wetgeving inzake het recht op een gunstigere berekening van basispensioenen voor personen die gedurende een bepaalde periode voorafgaande aan de datum van de aanvraag in Zweden woonachtig zijn.

3. Voor de vaststelling van het recht op een invaliditeits- of overlevingspensioen dat gedeeltelijk gebaseerd is op toekomstige fictieve tijdvakken van verzekering wordt iemand geacht aan de verzekerings- en inkomensvoorwaarden van de Zweedse wetgeving te voldoen als hij als werknemer of als zelfstandige valt onder een regeling gebaseerd op verzekering of op wonen, van een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is.

4. De jaren gedurende welke voor kleine kinderen is gezorgd, worden volgens de verplichte voorwaarden van de Zweedse wetgeving beschouwd als tijdvakken van verzekering voor een aanvullend pensioen, zelfs als het kind en de belanghebbende woonachtig zijn in een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is, mits degene die voor het kind zorgt, met ouderschapsverlof is krachtens het bepaalde in de Wet inzake het recht op verlof voor het grootbrengen van kinderen.

S. ZWITSERLAND

1. Indien iemand krachtens het bepaalde in de verordening gerechtigd is het lidmaatschap aan te vragen van een Zwitsers erkend ziekenfonds, zijn zijn gezinsleden die woonachtig zijn op het grondgebied van een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is, ook gerechtigd het lidmaatschap van hetzelfde ziekenfonds aan te vragen.

2. Voor de toepassing van artikel 9, lid 2, en artikel 18, lid 1, van de verordening worden de tijdvakken van verzekering die zijn vervuld krachtens de wetgeving van een andere Staat waarop deze verordening van toepassing, in aanmerking genomen alsof de belanghebbende een « Züger-passant-passante » (passant) overeenkomstig de Zwitserse wetgeving was. De verzekering of betiteling als gezinslid wordt gelijkgesteld met een persoonlijke verzekering.

3. Iedere werknemer of zelfstandige die niet langer onder de Zwitserse wetgeving inzake invaliditeitsverzekering valt, wordt voor de toepassing van Hoofdstuk 3 van Titel III van de verordening beschouwd als verzekerd krachtens deze verzekering voor de toekenning van een gewoon invaliditeitspensioen als :

a) op het tijdstip waarop de verzekerde gebeurtenis zich voordoet overeenkomstig de bepalingen van de Zwitserse wetgeving inzake invaliditeitsverzekering :

i) hij deelneemt aan een krachtens de Zwitserse invaliditeitsverzekering opgezet revalidatieprogramma; of

ii) hij verzekerd is krachtens de wetgeving inzake ouderdoms-, nabestaanden- of invaliditeitsverzekering van een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is; of

iii) hij aanspraak kan maken op pensioenen krachtens de invaliditeits- of ouderdomsverzekering van een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is, of als hij een dergelijk pensioen ontvangt; of

iv) hij arbeidsongeschikt is krachtens de wetgeving van een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is, en aanspraak kan maken op prestaties van de ziekte- of ongevallenverzekering van die Staat of als hij een dergelijke prestatie ontvangt; of

v) il peut prétendre, pour cause de chômage, au versement de prestations de la part de l'assurance chômage d'un autre Etat auquel s'applique le présent règlement ou s'il reçoit une telle prestation;

b) ou s'il travaille en Suisse comme frontalier et que, pendant les trois années ayant immédiatement précédé la réalisation du risque selon la législation suisse, il a versé des contributions au titre de cette législation pendant au moins douze mois;

c) ou s'il a dû abandonner son emploi salarié ou non salarié en Suisse à la suite d'un accident ou d'une maladie, tant qu'il demeure en Suisse; il est invité à verser des contributions sur la même base qu'une personne n'exerçant pas d'activité lucrative. »

o) l'annexe VII est complétée par le texte suivant :

« 10. Exercice d'une activité non salariée en Autriche et d'une activité salariée dans tout autre Etat auquel ce règlement est applicable.

11. Exercice, par une personne résidant en Finlande, d'une activité non salariée en Finlande et d'une activité salariée dans tout autre Etat auquel ce règlement est applicable.

12. Exercice, par une personne résidant en Islande, d'une activité non salariée en Islande et d'une activité salariée dans tout autre Etat auquel ce règlement est applicable.

13. Exercice d'une activité non salariée au Liechtenstein et d'une activité salariée dans tout autre Etat auquel ce règlement est applicable.

14. Exercice, par une personne résidant en Norvège, d'une activité non salariée en Norvège et d'une activité salariée dans tout autre Etat auquel ce règlement est applicable.

15. Exercice, par une personne résidant en Suède, d'une activité non salariée en Suède et d'une activité salariée dans tout autre Etat auquel ce règlement est applicable.

16. Exercice d'une activité non salariée en Suisse et d'une activité salariée dans tout autre Etat auquel ce règlement est applicable. »

2. Règlement (CEE) n° 574/72 du Conseil, du 21 mars 1972, fixant les modalités d'application du règlement (CEE) n° 1408/71 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté,

mis à jour par :

— **383 R 2001** : Règlement (CEE) n° 2001/83 du Conseil, du 2 juin 1983 (JO n° L 230 du 22.8.1983, p. 6),

et modifié ensuite par :

— **385 R 1660** : Règlement (CEE) n° 1660/85 du Conseil, du 13 juin 1985 (JO n° L 160 du 20.6.1985, p. 1),

— **385 R 1661** : Règlement (CEE) n° 1661/85 du Conseil, du 13 juin 1985 (JO n° L 160 du 20.6.1985, p. 7),

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.85, p. 188),

— **386 R 513** : Règlement (CEE) n° 513/86 de la Commission, du 26 février 1986 (JO n° L 51 du 28.2.1986, p. 44)

v) hij wegens werkloosheid aanspraak kan maken op een werkloosheidsuitkering van een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is, of als hij een dergelijke prestatie ontvangt;

b) of als hij in Zwitserland als grensarbeider heeft gewerkt en binnen de drie jaar onmiddellijk voorafgaand aan het tijdstip waarop de verzekerde gebeurtenis zich volgens de Zwitserse wetgeving voordeed, krachtens deze wetgeving gedurende ten minste twaalf maanden premies heeft betaald; of

c) als hij zijn werkzaamheid in loondienst of als zelfstandige in Zwitserland tengevolge van een ongeval of ziekte moet beëindigen, zolang hij in Zwitserland blijft; hij is verplicht bij te dragen op dezelfde basis als iemand zonder betaalde arbeid. »

o) aan bijlage VII wordt toegevoegd :

« 10. Uitoefening van werkzaamheden anders dan in loondienst in Oostenrijk en van werkzaamheden in loondienst in een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is.

11. Uitoefening van werkzaamheden anders dan in loondienst in Finland en van werkzaamheden in loondienst in een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is, door een in Finland wonend persoon.

12. Uitoefening van werkzaamheden anders dan in loondienst in IJsland en van werkzaamheden in loondienst in een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is, door een in IJsland wonend persoon.

13. Uitoefening van werkzaamheden anders dan in loondienst in Liechtenstein en van werkzaamheden in loondienst in een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is.

14. Uitoefening van werkzaamheden anders dan in loondienst in Noorwegen en van werkzaamheden in loondienst in een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is, door een in Noorwegen wonend persoon.

15. Uitoefening van werkzaamheden anders dan in loondienst in Zweden en van werkzaamheden in loondienst in een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is, door een in Zweden wonend persoon.

16. Uitoefening van werkzaamheden anders dan in loondienst in Zwitserland en van werkzaamheden in loondienst in een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is. »

2. Verordening (EEG) n° 574/72 van de Raad van 21 maart 1972 tot vaststelling van de wijze van toepassing van Verordening (EEG) n° 1408/71 betreffende de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen,

bijgewerkt bij :

— **383 R 2001** : Verordening (EEG) n° 2001/83 van de Raad van 2 juni 1983 (PB n° L 230 van 22.8.1983, blz. 6)

en nadien gewijzigd bij

— **385 R 1660** : Verordening (EEG) n° 1660/85 van de Raad van 13 juni 1985 (PB n° L 160 van 20.6.1985, blz. 1)

— **385 R 1661** : Verordening (EEG) nr. 1661/85 van de Raad van 13 juni 1985 (PB n° L 160 van 20.6.1985, blz. 7)

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 188)

— **386 R 513** : Verordening (EEG) n° 513/86 van de Commissie van 26 februari 1986 (PB n° L 51 van 28.2.1986, blz. 44)

— **386 R 3811** : Règlement (CEE) n° 3811/86 du Conseil, du 11 décembre 1986 (JO n° L 355 du 16.12.1986, p. 5).

— **389 R 1305** : Règlement (CEE) n° 1305/89 du Conseil, du 11 mai 1989 (JO n° L 131 du 13.5.1989, p. 1),

— **389 R 2332** : Règlement (CEE) n° 2332/89 du Conseil, du 18 juillet 1989 (JO n° L 224 du 2.8.1989, p. 1),

— **389 R 3427** : Règlement (CEE) n° 3427/89 du Conseil, du 30 octobre 1989 (JO n° L 331 du 16.11.1989, p. 1),

— **391 R 2195** : Règlement (CEE) n° 195/91 du Conseil, du 25 juin 1991 (JO n° L 206 du 29.7.1991, p. 2).

Aux fins du présent accord, le règlement est adapté comme suit :

a) l'annexe 1 est complétée par le texte suivant :

« M. AUTRICHE

1. Bundesminister für Arbeit und Soziales (ministre fédéral du Travail et des Affaires sociales), Wien.

2. Bundesminister für Umwelt, Jugend und Familie (ministre fédéral de l'Environnement, de la Jeunesse et de la Famille), Wien.

N. FINLANDE

Sosiaali-ja terveystieteiden tutkimuskeskus / Social-och hälsovårdsministeriet (ministère des Affaires sociales et de la Santé), Helsinki.

O. ISLANDE

1. Heilbrigðis-og tryggingamálaráðherra (ministre de la Santé et de la Sécurité sociale), Reykjavík.

2. Félagsmálaráðherra (ministre des Affaires sociales), Reykjavík.

3. Fjármálaráðherra (ministre des Finances), Reykjavík.

P. LIECHTENSTEIN

Die Regierung des Fürstentums Liechtenstein (le gouvernement de la Principauté du Liechtenstein), Vaduz.

Q. NORVEGE

1. Sosialdepartementet (ministère de la Santé et des Affaires sociales), Oslo.

2. Arbeids- og administrasjonsdepartementet (ministère du Travail et de l'Administration publique), Oslo.

3. Barne- og familiedepartementet (ministère de l'Enfance et de la Famille), Oslo.

R. SUEDE

Regeringen (Socialdepartementet) (gouvernement (ministère de la Santé et des Affaires sociales)), Stockholm.

S. SUISSE

1. Bundesamt für Sozialversicherung, Bern — Office fédéral des assurances sociales, Berne — Ufficio federale delle assicurazioni sociali, Berna.

2. Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Bern — Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, Berne — Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro, Berna ».

— **386 R 3811** : Verordening (EEG) n° 3811/86 van de Raad van 11 december 1986 (PB n° L 355 van 16.12.1986, blz. 5)

— **389 R 1305** : Verordening (EEG) n° 1305/89 van de Raad van 11 mei 1989 (PB n° L 131 van 13.5.1989, blz. 1)

— **389 R 2332** : Verordening (EEG) n° 2332/89 van de Raad van 18 juli 1989 (PB n° L 224 van 2.8.1989, blz. 1)

— **389 R 3427** : Verordening (EEG) n° 3427/89 van de Raad van 30 oktober 1989 (PB n° L 331 van 16.11.1989, blz. 1)

— **391 R 2195** : Verordening (EEG) n° 2195/91 van de Raad van 25 juni 1991 (PB n° L 206 van 29.7.1991, blz. 2).

De bepalingen van de verordening worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

a) aan bijlage 1 wordt toegevoegd :

« M. OOSTENRIJK

1. Bundesminister für Arbeit und Soziales (Bondsminister van Arbeid en Sociale Zaken), Wien.

2. Bundesminister für Umwelt, Jugend und Familie (Bondsminister van Milieubeheer, Jeugdzaken en het Gezin), Wien.

N. FINLAND

Sosiaali-ja terveystieteiden tutkimuskeskus — Social-och hälsovårdsministeriet (Ministerie van Sociale Zaken en Volksgezondheid), Helsinki.

O. IJSLAND

1. Heilbrigðis-og tryggingamálaráðherra (Minister van Volksgezondheid en Sociale Zekerheid), Reykjavík.

2. Félagsmálaráðherra (Minister van Sociale Zaken), Reykjavík.

3. Fjármálaráðherra (Minister van Financiën), Reykjavík.

P. LIECHTENSTEIN

Die Regierung des Fürstentums Liechtenstein (de Regering van het Vorstendom Liechtenstein), Vaduz.

Q. NOORWEGEN

1. Sosialdepartementet (het Ministerie van Volksgezondheid en Sociale Zaken), Oslo.

2. Arbeids- og administrasjonsdepartementet (het Ministerie van Arbeid en Algemene Zaken), Oslo.

3. Barne- og familiedepartementet (het Ministerie voor het Kind en het Gezin), Oslo.

R. ZWEDEN

Regeringen (Socialdepartementet) (de Regering (het Ministerie van Volksgezondheid en Sociale Zaken)), Stockholm.

S. ZWITSERLAND

1. Bundesamt für Sozialversicherung, Bern — Office fédéral des assurances sociales, Bern — Ufficio federale delle assicurazioni sociali, Berna (Federaal Bureau voor sociale verzekeringen, Bern).

2. Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Bern — Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, Berne — Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro, Berna — (Federaal Bureau voor nijverheid en arbeid, Bern). ».

b) l'annexe 2 est complétée par le texte suivant :

« M. AUTRICHE

La compétence des institutions autrichiennes est régie par les dispositions de la législation autrichienne, notwithstanding les dispositions ci-dessous :

1. Assurance maladie :

a) Si l'intéressé réside sur le territoire d'un autre Etat auquel le présent règlement est applicable, qu'une Gebietskrankenkasse (caisse régionale de maladie) est compétente en matière d'assurance et que la législation autrichienne ne permet pas de déterminer la compétence locale, cette compétence locale est déterminée comme suit :

— Gebietskrankenkasse (caisse régionale de maladie) compétente pour le dernier emploi occupé en Autriche, ou

— Gebietskrankenkasse (caisse régionale de maladie) compétente pour le dernier lieu de résidence en Autriche, ou

— si l'intéressé n'a jamais exercé d'emploi pour lequel une Gebietskrankenkasse (caisse régionale de maladie) est compétente ou n'a jamais résidé en Autriche : la Wiener Gebietskrankenkasse (caisse régionale de maladie de Vienne), Wien.

b) Pour l'application des sections 4 et 5, du chapitre 1^{er}, du titre III, du règlement en liaison avec l'article 95 du règlement d'application relatif au remboursement des dépenses occasionnées par le versement de prestations à des personnes titulaires d'une pension ou d'une rente au titre de l'ASVG (loi générale sur les assurances sociales) :

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (fédération des institutions autrichiennes d'assurances sociales), Wien, pour autant que le remboursement des dépenses soit effectué à partir des contributions à l'assurance maladie perçues par ladite fédération auprès des titulaires de pensions ou de rentes.

2. Assurance pension :

Pour déterminer l'institution responsable du paiement d'une prestation, seront seules prises en considération les périodes d'assurance sous la législation autrichienne.

3. Assurance chômage :

a) Pour la déclaration de chômage :

Arbeitsamt (office de l'emploi) compétent pour le lieu de résidence ou le lieu de séjour de l'intéressé.

b) Pour la délivrance des formulaires n^{os} E 301, E 302 et E 303 :

Arbeitsamt (office de l'emploi) compétent pour le lieu d'emploi de l'intéressé.

4. Prestations familiales :

a) Prestations familiales à l'exception du Karenzurlaubsgeld (allocation spéciale de maternité) :

Finanzamt (service des contributions).

b) Karenzurlaubsgeld (allocation spéciale de maternité) :

Arbeitsamt (office de l'emploi) compétent pour le lieu de résidence ou de séjour de l'intéressé.

b) aan bijlage 2 wordt toegevoegd :

« M. OOSTENRIJK

Voor zover hieronder niet anders wordt bepaald, wordt de bevoegdheid van de Oostenrijkse organen geregeld bij de Oostenrijkse wetgeving.

1. Ziekteverzekering :

a) Indien de belanghebbende woont op het grondgebied van een andere Staat waarop deze verordening van toepassing is, en een Gebietskrankenkasse (Regionaal ziekenfonds) bevoegd is voor een verzekering en krachtens de Oostenrijkse wetgeving de plaatselijke bevoegdheid niet kan worden uitgemaakt, wordt de plaatselijke bevoegdheid als volgt vastgesteld :

— de Gebietskrankenkasse (Regionaal ziekenfonds) bevoegd voor de laatste dienstbetrekking in Oostenrijk, of

— de Gebietskrankenkasse (Regionaal ziekenfonds) bevoegd voor de laatste woonplaats in Oostenrijk, of

— indien er nooit sprake is geweest van een dienstbetrekking waarvoor een Gebietskrankenkasse (Regionaal ziekenfonds) bevoegd was of indien de belanghebbende nooit in Oostenrijk heeft gewoond, de Wiener Gebietskrankenkasse (Regionaal ziekenfonds van Wenen), Wien.

b) Voor de toepassing van titel III, hoofdstuk 1, afdeling 4 en 5, van de verordening in verband met artikel 95 van de toepassingsverordening met betrekking tot de terugbetaling van de uitgaven voor prestaties aan pensioengerechtigden krachtens de ASVG (Algemene Sociale-Verzekeringwet) :

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Federatie van Oostenrijkse sociale-verzekeringinstellingen), Wien, met dien verstande dat de terugbetaling van de uitgaven dient te geschieden uit de door genoemde Federatie ontvangen ziekteverzekeringspremies van de pensioengerechtigden.

2. Pensioenverzekering :

Voor de aanwijzing van het orgaan dat uitkeringen verschuldigd is, worden alleen tijdvakken van verzekering krachtens de Oostenrijkse wetgeving in aanmerking genomen.

3. Werkloosheidsverzekering :

a) Voor de aanmelding als werkloze :

het Arbeitsamt (Arbeidsbureau) bevoegd voor de woon- of verblijfplaats van de belanghebbende.

b) Voor de afgifte van de formulieren n^{os} E 301, E 302 en E 303 :

het Arbeitsamt (Arbeidsbureau) bevoegd voor de plaats van arbeid van de belanghebbende.

4. Gezinsbijslagen :

a) Gezinsbijslagen met uitzondering van Karenzurlaubsgeld (bijzondere moederschapsuitkering) :

het Finanzamt (belastingkantoor).

b) Karenzurlaubsgeld (bijzondere moederschapsuitkering) :

het Arbeitsamt (Arbeidsbureau) bevoegd voor de woon- of verblijfplaats van de belanghebbende.

N. FINLANDE

1. Maladie et maternité :
 - a) prestations en espèces :
 - Kansaneläkelaitos-Folkpensionsanstalten (institution d'assurances sociales) et ses bureaux locaux, ou
 - caisses-maladies.
 - b) prestations en nature :
 - i) remboursements de l'assurance maladie :
 - Kansaneläkelaitos-Folkpensionsanstalten (institution d'assurances sociales) et ses bureaux locaux,
 - caisses-maladies.
 - ii) services publics de santé et services hospitalier :
 unités locales fournissant les services prévus par le régime.
2. Vieillesse, invalidité, décès (pensions) :
 - a) Pensions nationales :
 Kansaneläkelaitos-Folkpensionsanstalten (institution d'assurances sociales)
 - b) Pensions des salariés :
 institution chargée des pensions des salariés, octroyant et servant les pensions.
3. Accidents du travail, maladies professionnelles :
 Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto -Olycksfallsförsäkringsanstalterna Förbundet (fédération des institutions d'assurance accidents) en cas de traitement médical et dans les autres cas, l'institution octroyant et versant les prestations.
4. Allocations de décès :
 — Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten (institution d'assurances sociales), ou
 — institution qui octroie et verse les prestations en cas d'assurance accidents.
5. Chômage :
 - a) Régime de base :
 Kansaneläkelaitos-Folkpensionsanstalten (institution d'assurances sociales) et ses bureaux locaux.
 - b) Régime complémentaire :
 caisse de chômage compétente.
6. Prestations familiales :
 - a) Allocation pour enfant :
 bureau local de sécurité sociale de la municipalité où réside le bénéficiaire.
 - b) Allocation pour la garde des enfants :
 Kansaneläkelaitos-Folkpensionsanstalten (institution d'assurances sociales) et ses bureaux locaux.

O. ISLANDE

1. Pour toutes les éventualités, à l'exception des prestations de chômage et des prestations familiales :
 Tryggingastofnun ríkisins (institut national de sécurité sociale), Reykjavík.
2. Pour les prestations de chômage :
 Tryggingastofnun ríkisins, Atvinnuleysistryggingasjóður (institut national de sécurité sociale, caisse d'assurance chômage), Reykjavík.
3. Pour les prestations familiales :
 - a) Prestations familiales à l'exception des prestations pour enfants et des prestations supplémentaires pour enfants :

N. FINLAND

1. Ziekte en moederschap :
 - a) uitkeringen :
 - Kansaneläkelaitos — Folkpensionsanstalten (Sociale-verzekeringsinstelling) met plaatselijke kantoren, of
 - ziekenfondsen.
 - b) verstrekkingen :
 - i) terugbetalingen krachtens de ziekteverzekering :
 - Kansaneläkelaitos — Folkpensionsanstalten (Sociale-verzekeringsinstelling) met plaatselijke kantoren, of
 - ziekenfondsen.
 - ii) volksgezondheid en ziekenhuis :
 de plaatselijke afdelingen die diensten verlenen krachtens het stelsel.
2. Ouderdom, invaliditeit, overlijden (pensioenen) :
 - a) Nationale pensioenen :
 Kansaneläkelaitos — Folkpensionsanstalten (Sociale-verzekeringsinstelling).
 - b) Werknemerspensioenen :
 de instelling die de werknemerspensioenen toekent en uitkeert.
3. Arbeidsongevallen, beroepsziekten :
 Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto Olycksfallsförsäkringsanstalterna Förbundet (Federatie van ongevallenverzekeraars) in het geval van medische zorg en in de overige gevallen de instelling die de uitkeringen toekent en betaalt.
4. Uitkeringen bij overlijden :
 — Kansaneläkelaitos — Folkpensionsanstalten (Sociale-verzekeringsinstelling), of
 — de instelling die de uitkeringen in het geval van een ongevallenverzekering toekent en betaalt.
5. Werkloosheid :
 - a) Basisstelsel :
 Kansaneläkelaitos — Folkpensionsanstalten (Sociale-verzekeringsinstelling) met plaatselijke kantoren.
 - b) Aanvullend stelsel :
 het bevoegde werkloosheidsfonds.
6. Gezinsbijslagen :
 - a) Kinderbijslag
 de plaatselijke sociale dienst van de gemeente waar de rechthebbende woont.
 - b) Kinderverzorgingstoelage
 Kansaneläkelaitos — Folkpensionsanstalten (Sociale-verzekeringsinstelling) met plaatselijke kantoren.

O. IJSLAND

1. Voor alle verzekerde gebeurtenissen, uitgezonderd werkloosheidsuitkeringen en gezinsbijslagen :
 Tryggingastofnun ríkisins (het Nationale Sociale-Zekerheidsinstituut), Reykjavík.
2. Voor werkloosheidsuitkeringen :
 Tryggingastofnun ríkisins, Atvinnuleysistryggingasjóður (het Nationale Sociale-Zekerheidsinstituut, Werkloosheidsfonds), Reykjavík.
3. Voor gezinsbijslagen :
 - a) Gezinsbijslagen met uitzondering van kinderbijslag en aanvullende kinderbijslag :

Tryggingastofnun ríkisins (institut national de sécurité sociale), Reykjavík

b) Prestations pour enfant et prestations supplémentaires pour enfant :

Ríkisskattstjóri (directeur du service des impôts), Reykjavík.

P. LIECHTENSTEIN

1. Maladie et maternité :

— caisse d'assurance maladie reconnue auprès de laquelle l'intéressé est assuré, ou

— Amt für Volkswirtschaft (bureau de l'économie).

2. Invalidité :

a) Assurance invalidité :

Liechtensteinische Invalidenversicherung (assurance invalidité du Liechtenstein).

b) Régime professionnel :

caisse de retraite à laquelle est affilié le dernier employeur.

3. Vieillesse et décès (pensions) :

a) Assurance vieillesse et survivants :

Liechtensteinische Alters- und Hinterlassenenversicherung (assurance vieillesse et survivants du Liechtenstein).

b) Régime professionnel :

caisse de retraite à laquelle est affilié le dernier employeur.

4. Accidents du travail et maladies professionnelles :

— caisse d'assurance accidents auprès de laquelle l'intéressé est assuré, ou

— Amt für Volkswirtschaft (bureau de l'économie).

5. Chômage :

Amt für Volkswirtschaft (bureau de l'économie).

6. Prestations familiales :

Liechtensteinische Familienausgleichskasse (caisse familiale de compensation du Liechtenstein).

Q. NORVEGE

1. Prestations de chômage :

Arbeidsdirektoratet, Oslo, fylkesarbeidskontorene og de lokale arbeidskontor på bostedet eller oppholdsstedet (office national de l'emploi, Oslo, offices régionaux de l'emploi et offices locaux de l'emploi du lieu de résidence ou de séjour).

2. Toutes les autres prestations prévues par la loi norvégienne sur les assurances nationales :

Rykstrygderverket, Oslo, fylkesarbeidskontorene og de lokale trygdekotontor på bostedet eller oppholdsstedet (administration nationale des assurances, Oslo, bureaux régionaux d'assurance et bureaux locaux d'assurance du lieu de résidence ou de séjour).

3. Allocations familiales :

Rykstrygderverket, Oslo, fylkesarbeidskontorene og de lokale arbeidskontor på bostedet eller oppholdsstedet (administration nationale des assurances, Oslo, et bureaux locaux d'assurance du lieu de résidence ou de séjour).

Tryggingastofnun ríkisins (het Nationale Sociale-Zekerheidsinstituut), Reykjavík.

b) Kinderbijslag en aanvullende kinderbijslag :

Ríkisskattstjóri (de Directeur der Belastingen), Reykjavík.

P. LIECHTENSTEIN

1. Ziekte en moederschap :

— het erkende ziekenfonds waarbij de belanghebbende verzekerd is, of

— het Amt für Volkswirtschaft (Bureau voor de Economie).

2. Invaliditeit :

a) Invaliditeitsverzekering :

Liechtensteinische Invalidenversicherung (Invaliditeitsverzekering van Liechtenstein).

b) Beroepsregeling :

het pensioenfonds waarbij de laatste werkgever aangesloten is.

3. Ouderdom en overlijden (pensioenen) :

a) Ouderdoms- en overlijdensverzekering :

Liechtensteinische Alters- und Hinterlassenenversicherung (Ouderdoms- en overlijdensverzekering van Liechtenstein).

b) Beroepsregeling :

het pensioenfonds waarbij de laatste werkgever aangesloten is.

4. Arbeidsongevallen en beroepsziekten :

— de ongevallenverzekering waarbij de belanghebbende verzekerd is, of

— het Amt für Volkswirtschaft (Bureau voor de Economie).

5. Werkloosheid :

Amt für Volkswirtschaft (Bureau voor de Economie).

6. Gezinsbijslagen

Liechtensteinische Familienausgleichskasse (Gezinsbijslagenfonds van Liechtenstein).

Q. NOORWEGEN

1. Werkloosheidsuitkeringen :

Arbeidsdirektoratet, Oslo, fylkesarbeidskontorene og de lokale arbeidskontor på bostedet eller oppholdsstedet (het nationaal arbeidsbureau, Oslo, de regionale arbeidsbureaus en de plaatselijke arbeidsbureaus in de woon- of verblijfplaats).

2. Alle andere uitkeringen krachtens de Noorse Nationale Wet op de sociale verzekering :

Rykstrygderverket, Oslo, fylkesarbeidskontorene og de lokale trygdekotontor på bostedet eller oppholdsstedet (de Nationale Verzekeringsbank, Oslo, de regionale verzekeringskantoren en de plaatselijke verzekeringskantoren in de woon- of verblijfplaats).

3. Kinderbijslag :

Rykstrygderverket, Oslo, og de lokale trygdekotontor på bostedet eller oppholdsstedet (de Nationale Verzekeringsbank, Oslo, en de plaatselijke verzekeringskantoren in de woon- of verblijfplaats).

4. Régime d'assurance pension pour les marins :
Pensjonstrygden for sjømenn (assurance pension pour les marins), Oslo.

R. SUEDE

1. Pour toutes les éventualités à l'exception des prestations de chômage :

a) En règle générale :

bureau d'assurances sociales auprès duquel l'intéressé est assuré.

b) Pour les marins ne résidant pas en Suède :

Göteborgs allmänna försäkringskassa, Sjöfartskontoret (bureau d'assurances sociales de Göteborg, section « Marins »).

c) Pour l'application des articles 35 à 59 du règlement d'application, lorsque les intéressés ne résident pas en Suède :

Stockholms läns allmänna försäkringskassa, utlandsavdelningen (bureau d'assurances sociales de Stockholm, section « Etranger »).

d) Pour l'application des articles 60 à 77 du règlement d'application, lorsque les intéressés, à l'exception des marins, ne résident pas en Suède :

— bureau d'assurances sociales du lieu de survenance de l'accident du travail ou de l'apparition de la maladie professionnelle, ou

— Stockholms läns allmänna försäkringskassa (bureau d'assurances sociales de Stockholm, section « Etranger »).

2. Pour les prestations de chômage :

Arbetsmarknadsstyrelsen (Office national du marché du travail).

S. SUISSE

1. Maladie et maternité :

Anerkannte Krankenkasse — Caisse-maladie reconnue — Cassa malati riconosciuta, auprès de laquelle l'intéressé est assuré.

2. Invalidité :

a) Assurance invalidité :

i) Personnes résidant en Suisse :

Invalidenversicherungskommission — Commission de l'assurance invalidité — Commissione dell'assicurazione invalidità, du canton de résidence.

ii) Personnes ne résidant pas en Suisse :

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf — Caisse suisse de compensation, Genève — Cassa svizzera di compensazione, Ginevra.

b) Prévoyance professionnelle :

caisse de pension à laquelle est affilié le dernier employeur.

3. Vieillesse et décès :

a) Assurance vieillesse et survivants :

i) Personnes résidant en Suisse :

Ausgleichskasse — Caisse de compensation - Cassa di compensazione, à laquelle les contributions ont été payées en dernier lieu.

ii) Personnes ne résidant pas en Suisse :

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf — Caisse suisse de compensation, Genève — Cassa svizzera di compensazione, Ginevra.

4. Pensioenregeling voor zeevarenden :

Pensjonstrygden for sjømenn (de pensioenregeling voor zeevarenden), Oslo.

R. ZWEDEN

1. Voor alle verzekerde gebeurtenissen behalve werkloosheidsuitkeringen :

a) In het algemeen :

het sociale-verzekeringskantoor waarbij de belanghebbende verzekerd is.

b) Voor niet in Zweden woonachtige zeelieden :

Göteborgs allmänna försäkringskassa, Sjöfartskontoret (het Sociale-verzekeringskantoor van Göteborg, afdeling Zeelieden).

c) Voor de toepassing van de artikelen 35 tot en met 59 van de toepassingsverordening voor niet in Zweden woonachtige personen :

Stockholms läns allmänna försäkringskassa, utlandsavdelningen (het Sociale-verzekeringskantoor van Stockholm, afdeling Buitenland).

d) Voor de toepassing van de artikelen 60 tot en met 77 van de toepassingsverordening voor niet in Zweden woonachtige personen met uitzondering van zeelieden :

— het sociale-verzekeringskantoor van de plaats waar het arbeidsongeval zich heeft voorgedaan of de beroepsziekte aan het licht is getreden, of

— Stockholms läns allmänna försäkringskassa (het Sociale-verzekeringskantoor van Stockholm, afdeling Buitenland).

2. Voor werkloosheidsuitkeringen :

Arbetsmarknadsstyrelsen (Nationale Raad voor de Arbeidsmarkt).

S. ZWITSERLAND

1. Ziekte en moederschap :

Anerkannte Krankenkasse — Caisse-maladie reconnue — Cassa malati riconosciuta — (erkend ziekenfonds), waarbij de belanghebbende verzekerd is.

2. Invaliditeit :

a) Invaliditeitsverzekering :

i) In Zwitserland woonachtige personen :

Invalidenversicherungskommission — Commission de l'assurance invalidité — Commissione dell'assicurazione invalidità, (Invaliditeitsverzekeringcommissie) van het kanton van de woonplaats.

ii) Niet in Zwitserland woonachtige personen :

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf — Caisse suisse de compensation, Genève - Cassa svizzera di compensazione, Ginevra (Zwitsers Vereveningsfonds), Genève.

b) Beroepsregeling :

het pensioenfonds waarbij de laatste werkgever aangesloten is.

3. Ouderdom en overlijden :

a) Ouderdoms- en overlijdensverzekering :

i) In Zwitserland woonachtige personen :

Ausgleichskasse — Caisse de compensation Cassa di compensazione — (Vereveningsfonds), waaraan het laatst premie werd betaald.

ii) Niet in Zwitserland woonachtige personen :

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf — Caisse suisse de compensation, Genève — Cassa svizzera di compensazione, Ginevra (Zwitsers Vereveningsfonds, Genève).

b) Prévoyance professionnelle :
caisse de pension à laquelle est affilié le dernier employeur.

4. Accidents du travail et maladies professionnelles :
- a) Travailleurs salariés :
assureur contre les accidents auprès duquel l'employeur est assuré.
 - b) Travailleurs non salariés :
assureur contre les accidents auprès duquel l'intéressé est volontairement assuré.

5. Chômage :
- a) En cas chômage complet :
caisse d'assurance chômage choisie par le travailleur.
 - b) En cas de chômage partiel :
caisse de chômage choisie par l'employeur.

6. Prestations familiales
- a) Régime fédéral :
 - i) travailleurs salariés :
Kantonale Ausgleichskasse — Caisse cantonale de compensation — Cassa cantonale di compensazione, à laquelle est affilié l'employeur.
 - ii) Travailleurs non salariés :
Kantonale Ausgleichskasse — Caisse cantonale de compensation — Cassa cantonale di compensazione, du canton de résidence.
 - b) Régimes cantonaux :
 - i) Travailleurs salariés :
Familienausgleichskasse — Caisse de compensation familiale — Cassa di compensazione familiare, à laquelle est affilié le travailleur ou l'employeur.

- ii) Travailleurs non salariés :
Kantonale Ausgleichskasse — Caisse cantonale de compensation — Cassa cantonale di compensazione, à laquelle est affilié l'intéressé. »

c) L'annexe 3 est complétée par le texte suivant :

« M. AUTRICHE

1. Assurance maladie :
- a) Dans tous les cas, sauf pour l'application des articles 27 et 29 du règlement et des articles 30 et 31 du règlement d'application en relation avec l'institution du lieu de résidence d'un titulaire de pension ou de rente visée à l'article 27 du règlement :

Gebietskrankenkasse (caisse régionale d'assurance maladie) compétente pour le lieu de résidence ou de séjour de l'intéressé.

- b) Pour l'application des articles 27 et 29 du règlement et des articles 30 et 31 du règlement d'application en relation avec l'institution du lieu de résidence d'un titulaire de pension ou de rente visée à l'article 27 du règlement :

institution compétente.

2. Assurance pension :
- a) Si l'intéressé est soumis à la législation autrichienne, sous réserve de l'application de l'article 53 du règlement d'application :

institution compétente.

- b) Dans tous les autres cas, sous réserve de l'application de l'article 53 du règlement d'application :

b) Beroepsregeling :
het pensioenfonds waarbij de laatste werkgever aangesloten is.

4. Arbeidsongevallen en beroepsziekten :
- a) Werknemers :
de ongevallenverzekeraar waarbij de werkgever verzekerd is.
 - b) Zelfstandigen :
de ongevallenverzekeraar waarbij de belanghebbende vrijwillig verzekerd is.

5. Werkloosheid :
- a) In geval van volledige werkloosheid :
het door de werknemer gekozen werkloosheidsfonds.
 - b) In geval van gedeeltelijke werkloosheid :
het door de werkgever gekozen werkloosheidsfonds.

6. Gezinsbijslagen :
- a) Federale regeling :
 - i) Werknemers :
Kantonale Ausgleichskasse — Caisse cantonale de compensation — Cassa cantonale di compensazione (kantonaal vereveningsfonds), waarbij de werkgever aangesloten is.
 - ii) Zelfstandigen :
Kantonale Ausgleichskasse — Caisse cantonale de compensation — Cassa cantonale di compensazione (kantonaal vereveningsfonds) van het kanton van de woonplaats.
 - b) Kantonale regelingen :
 - i) Werknemers :
Familienausgleichskasse — Caisse de compensation familiale — Cassa di compensazione familiare - (Gezinsvereveningsfonds), waarbij de werkgever aangesloten is, of de werkgever.

- ii) Zelfstandigen :
Kantonale Ausgleichskasse — Caisse cantonale de compensation — Cassa cantonale di compensazione (kantonaal vereveningsfonds), waarbij de belanghebbende aangesloten is. »

c) Aan het slot van bijlage 3 wordt toegevoegd :

« M. OOSTENRIJK

1. Ziekteverzekering :
- a) In alle gevallen, behalve voor de toepassing van de artikelen 27 en 29 van de verordening en van de artikelen 30 en 31 van de toepassingsverordening met betrekking tot het orgaan van de woonplaats van een in artikel 27 van de verordening genoemde pensioengerechtigde :

De voor de woon- of verblijfplaats van de belanghebbende bevoegde Gebietskrankenkasse (regionaal ziekenfonds).

- b) Voor de toepassing van de artikelen 27 en 29 van de verordening en van de artikelen 30 en 31 van de toepassingsverordening met betrekking tot het orgaan van de woonplaats van een in artikel 27 van de verordening genoemde pensioengerechtigde :

het bevoegde orgaan.

2. Pensioenverzekering :
- a) Indien de belanghebbende onderworpen is geweest aan de Oostenrijkse wetgeving, behalve voor de toepassing van artikel 53 van de toepassingsverordening :

het bevoegd orgaan.

- b) In alle andere gevallen, behalve voor de toepassing van artikel 53 van de toepassingsverordening :

Pensionsversicherungsanstalt der Angestellten (institution d'assurance pension pour les salariés), Wien.

c) Pour l'application de l'article 53 du règlement d'application :

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (fédération des institutions autrichiennes d'assurances sociales), Wien.

3. Assurance accidents :

a) Prestations en nature :

— Gebietskrankenkasse (caisse régionale d'assurance maladie) compétente pour le lieu de résidence ou de séjour de l'intéressé;

— ou Allgemeine Unfallversicherungsanstalt (institution générale d'assurance accidents), Wien, peut allouer les prestations.

b) Prestations en espèces :

i) Dans tous les cas, sous réserve de l'application de l'article 53 en liaison avec l'article 77 du règlement d'application :

Allgemeine Unfallversicherungsanstalt (institution générale d'assurance accidents), Wien.

ii) Pour l'application de l'article 53 en liaison avec l'article 77 du règlement d'application :

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (fédération des institutions autrichiennes d'assurances sociales), Wien.

4. Assurance chômage :

Arbeitsamt (office de l'emploi) compétent pour le lieu de résidence ou de séjour de l'intéressé.

5. Prestations familiales :

a) Prestations familiales, à l'exception du Karenzurlaubsgeld (allocation spéciale de maternité) :

Finanzamt (service des contributions) compétent pour le lieu de résidence ou de séjour du bénéficiaire.

b) Karenzurlaubsgeld (allocation spéciale de maternité) :

Arbeitsamt (office de l'emploi) compétent pour le lieu de résidence ou de séjour de l'intéressé.

N. FINLANDE

1. Maladie et maternité :

a) Prestations en espèces :

— Kansaneläkelaitos-Folkpensionsanstalten (institution d'assurances sociales) et ses bureaux locaux, ou

— caisses-maladies.

b) Prestations en nature :

i) Remboursements de l'assurance maladie :

— Kansaneläkelaitos-Folkpensionsanstalten (institution d'assurances sociales) et ses bureaux locaux, ou

— caisses-maladies.

ii) Service public de santé et service hospitalier :

unités locales fournissant les services prévus par le régime.

2. Vieillesse, invalidité, décès (pensions)

Pensions nationales :

Kansaneläkelaitos-Folkpensionsanstalten (institution d'assurances sociales) et ses bureaux locaux.

3. Allocations de décès

Allocation générale de décès :

Kansaneläkelaitos-Folkpensionsanstalten (institution d'assurances sociales) et ses bureaux locaux.

Pensionsversicherungsanstalt der Angestellten (Pensionsverzekeringsinstelling voor beampten), Wien.

c) Voor de toepassing van artikel 53 van de toepassingsverordening :

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Federatie van de Oostenrijkse sociale-verzekeringsinstellingen), Wien.

3. Ongevallenverzekering :

a) Verstrekkingen

— de voor de woon- of verblijfplaats van de belanghebbende bevoegde Gebietskrankenkasse (regionaal ziekenfonds);

— of de Allgemeine Unfallversicherungsanstalt (Algemene Ongevallenverzekeringsinstelling), Wien mag de verstrekkingen toekennen.

b) Uitkeringen

i) In alle gevallen behalve voor de toepassing van artikel 53 juncto artikel 77 van de toepassingsverordening :

Allgemeine Unfallversicherungsanstalt (Algemene Ongevallenverzekeringsinstelling), Wien.

ii) Voor de toepassing van artikel 53 juncto artikel 77 van de toepassingsverordening :

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Federatie van Oostenrijkse sociale-verzekeringsinstellingen), Wien.

4. Werkloosheidsverzekering :

het voor de woon- of verblijfplaats van de belanghebbende bevoegde Arbeitsamt (Arbeidsbureau).

5. Gezinsbijslagen :

a) Gezinsbijslagen met uitzondering van het Karenzurlaubsgeld (bijzondere moederschapstoelage) :

het voor de woon- of verblijfplaats van de rechthebbende bevoegde Finanzamt (belastingkantoor).

b) Karenzurlaubsgeld (bijzondere moederschapstoelage) :

het voor de woon- of verblijfplaats van de belanghebbende bevoegde Arbeitsamt (Arbeidsbureau).

N. FINLAND

1. Ziekte en moederschap :

a) Uitkeringen :

— Kansaneläkelaitos — Folkpensionsanstalten (Sociale-verzekeringsinstelling) met plaatselijke kantoren, of

— de ziekenfondsen.

b) Verstrekkingen :

i) Terugbetalingen krachtens de ziekteverzekering :

— Kansaneläkelaitos — Folkpensionsanstalten (Sociale-verzekeringsinstelling) met plaatselijke kantoren, of

— de ziekenfondsen.

ii) Volksgezondheid en ziekenhuis :

de plaatselijke afdelingen die diensten verlenen krachtens het stelsel.

2. Ouderdom, invaliditeit, overlijden (pensioenen) :

Nationale pensioenen :

Kansaneläkelaitos — Folkpensionsanstalten (Sociale-verzekeringsinstelling) met plaatselijke kantoren.

3. Overlijdensuitkeringen :

Algemene overlijdensuitkering :

Kansaneläkelaitos — Folkpensionsanstalten (Sociale-verzekeringsinstelling) met plaatselijke kantoren.

4. Chômage :
Régime de base :
Kansaneläkelaitos — Folkpensionsanstalten (institution d'assurances sociales) et ses bureaux locaux.

5. Prestations familiales
a) Allocation pour enfant :
bureau local de sécurité sociale de la municipalité du lieu de résidence du bénéficiaire.
b) Allocation pour la garde d'enfants :
Kansaneläkelaitos-Folkpensionsanstalten (institution d'assurances sociales) et ses bureaux locaux.

O. ISLANDE

1. Maladie, maternité, invalidité, vieillesse, décès, accidents du travail et maladies professionnelles :
Tryggingastofnun ríkisins (institut national de sécurité sociale), Reykjavík.

2. Chômage :
Tryggingastofnun ríkisins, Atvinnuleysistryggingasjóður (institut national de sécurité sociale, caisse d'assurance chômage), Reykjavík.

3. Prestations familiales :
a) Prestations familiales, à l'exception des prestations pour enfant et des prestations supplémentaires pour enfant :
Tryggingastofnun ríkisins (institut national de sécurité sociale), Reykjavík.
b) Prestations pour enfant et prestations supplémentaires pour enfant :
Ríkisskattstjóri (directeur du service des impôts), Reykjavík.

P. LIECHTENSTEIN

1. Maladie, maternité, accidents du travail et maladies professionnelles, chômage :
Amt für Volkswirtschaft (bureau de l'économie).

2. Vieillesse et décès :
a) Assurance vieillesse et survivants :
Liechtensteinische Alters- und Hinterlassenenversicherung (assurance vieillesse et survivants du Liechtenstein).

b) Régime professionnel :
Amt für Volkswirtschaft (bureau de l'économie).

3. Invalidité :
a) Assurance invalidité :
Liechtensteinische Invalidenversicherung (assurance invalidité du Liechtenstein).
b) Régime professionnel :
Amt für Volkswirtschaft (bureau de l'économie).

4. Prestations familiales :
Liechtensteinische Familienausgleichskasse (caisse familiale de compensation du Liechtenstein).

Q. NORVEGE

De lokale arbeidskontor og trygdekontor på bostedet eller oppholdsstedet (offices locaux du travail et bureaux locaux d'assurance du lieu de résidence ou de séjour).

4. Werkloosheid :
Basisstelsel :
Kansaneläkelaitos — Folkpensionsanstalten (Sociale-verzekeringsinstelling) met plaatselijke kantoren.

5. Gezinsbijslagen :
a) Kinderbijslag :
de plaatselijke sociale dienst van de gemeente waar de rechthebbende woont.
b) Kinderverzorgingstoelage :
Kansaneläkelaitos — Folkpensionsanstalten (Sociale-verzekeringsinstelling) met plaatselijke kantoren.

O. IJSLAND

1. Ziekte, moederschap, invaliditeit, ouderdom, overlijden, arbeidsongevallen en beroepsziekten :
Tryggingastofnun ríkisins (het Nationale Sociale-zekerheidsinstituut), Reykjavík.

2. Werkloosheid :
Tryggingastofnun ríkisins, Atvinnuleysistryggingasjóður (het Nationale Sociale-zekerheidsinstituut, Werkloosheidsfonds), Reykjavík.

3. Gezinsbijslagen :
a) Gezinsbijslagen met uitzondering van kinderbijslag en aanvullende kinderbijslag :

Tryggingastofnun ríkisins (het Nationaal Sociale-zekerheidsinstituut), Reykjavík.
b) Kinderbijslag en aanvullende kinderbijslag :

Ríkisskattstjóri (de Directeur der Belastingen), Reykjavík.

P. LIECHTENSTEIN

1. Ziekte, moederschap, arbeidsongevallen en beroepsziekten, werkloosheid :
Amt für Volkswirtschaft (Bureau voor de Economie).

2. Ouderdom en overlijden :
a) Ouderdoms- en overlijdensverzekering :
Liechtensteinische Alters- und Hinterlassenenversicherung (Ouderdoms- en overlijdensverzekering van Liechtenstein).

b) Beroepsregeling :
Amt für Volkswirtschaft (Bureau voor de Economie).

3. Invaliditeit :
a) Invaliditeitsverzekering :
Liechtensteinische Invalidenversicherung (Invaliditeitsverzekering van Liechtenstein).
b) Beroepsregeling :
Amt für Volkswirtschaft (Bureau voor de Economie).

4. Gezinsbijslagen :
Liechtensteinische Familienausgleichskasse (Gezins-Vereveningsfonds van Liechtenstein).

Q. NOORWEGEN

De lokale arbeidskontor og trygdekontor på bostedet eller oppholdsstedet (de plaatselijke arbeidsbureaus en verzekeringskantoren van de woon- of verblijfplaats).

R. SUEDE

1. Pour toutes les éventualités, à l'exception des prestations de chômage :
bureau d'assurances sociales du lieu de résidence ou de séjour.

2. Pour les prestations de chômage :
office de l'emploi du lieu de résidence ou de séjour

S. SUISSE

1. Invalidité :
Assurance invalidité :
Schweizerische Ausgleichskasse, Genf — Caisse suisse de compensation, Genève — Cassa svizzera di compensazione, Ginevra.

2. Vieillesse et décès :
Assurance vieillesse et survivants :
Schweizerische Ausgleichskasse, Genf — Caisse suisse de compensation, Genève — Cassa svizzera di compensazione, Ginevra.

3. Accidents du travail et maladies professionnelles :
Schweizerische Unfallversicherungsanstalt, Luzern — Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents, Lucerne - Cassa nazionale svizzera di assicurazione contro gli incidenti, Lucerna.

4. Chômage :
a) En cas de chômage complet :
caisse de chômage choisie par le travailleur salarié.
b) En cas de chômage partiel :
caisse de chômage choisie par l'employeur. »
d) L'annexe 4 est complétée par le texte suivant :

« M. AUTRICHE

1. Assurance maladie, accidents et pension :
Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (fédération des institutions d'assurance autrichiennes), Wien.

2. Assurance chômage :
a) Relations avec le Liechtenstein et la Suisse :
Landesarbeitsamt Vorarlberg (office de l'emploi du Land de Vorarlberg), Bregenz.
b) Relations avec l'Allemagne :
Landesarbeitsamt Salzburg (office de l'emploi du Land de Salzburg), Salzburg.
c) Dans tous les autres cas :
Landesarbeitsamt Wien (office de l'emploi du Land de Vienne), Wien.

3. Prestations familiales :
a) Prestations familiales à l'exception du Karenzurlaubsgeld (allocation spéciale de maternité) :
Bundesministerium für Umwelt, Jugend und Familie (ministère fédéral de l'Environnement, de la Jeunesse et de la Famille), Wien.
b) Karenzurlaubsgeld (allocation spéciale de maternité) :
Landesarbeitsamt Wien (office de l'emploi du Land de Vienne), Wien.

R. ZWEDEN

1. Voor alle verzekerde gebeurtenissen behalve werkloosheidsuitkeringen :
het sociale-verzekeringkantoor van de woon- of verblijfplaats.

2. Voor werkloosheidsuitkeringen :
het arbeidsbureau van de woon- of verblijfplaats.

S. ZWITSERLAND

1. Invaliditeit :
Invaliditeitsverzekering :
Schweizerische Ausgleichskasse, Genf — Caisse suisse de compensation, Genève — Cassa svizzera di compensazione, Ginevra — (Zwitsers Vereveningsfonds, Genève).

2. Ouderdom en overlijden :
Ouderdoms- en overlijdensverzekering :
Schweizerische Ausgleichskasse, Genf — Caisse suisse de compensation, Genève — Cassa svizzera di compensazione, Ginevra — (Zwitsers Vereveningsfonds, Genève).

3. Arbeidsongevallen en beroepsziekten :
Schweizerische Unfallversicherungsanstalt, Luzern — Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents, Lucerne Cassa nazionale svizzera di assicurazione contro gli incidenti, Lucerna — (Zwitsers Nationaal Ongevallen-verzekeringfonds, Luzern).

4. Werkloosheid :
a) In geval van volledige werkloosheid :
het door de werknemer gekozen werkloosheidsfonds.
b) In geval van gedeeltelijke werkloosheid :
het door de werkgever gekozen werkloosheidsfonds. »
d) Aan bijlage 4 wordt toegevoegd :

« M. OOSTENRIJK

1. Ziekte-, ongevallen- en pensioenverzekering :
Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Federatie van Oostenrijkse verzekeringsinstellingen), Wien.

2. Werkloosheidsverzekering :
a) in de betrekkingen met Liechtenstein en Zwitserland :
Landesarbeitsamt Vorarlberg (Provinciaal Arbeidsbureau Vorarlberg), Bregenz.
b) In de betrekkingen met Duitsland :
Landesarbeitsamt Salzburg (Provinciaal Arbeidsbureau Salzburg), Salzburg.
c) In alle overige gevallen :
Landesarbeitsamt Wien (Provinciaal Arbeidsbureau Wenen), Wien.

3. Gezinsbijslagen :
a) Gezinsbijslagen met uitzondering van het Karenzurlaubsgeld (bijzondere moederschapstoelage) :
Bundesministerium für Umwelt, Jugend und Familie (Bondsministerie van Milieubeheer, Jeugdzaken en het Gezin), Wien.
b) Karenzurlaubsgeld (bijzondere moederschapstoelage) :
Landesarbeitsamt Wien (Provinciaal Arbeidsbureau Wenen), Wien.

N. FINLANDE

1. Assurance maladie et maternité, pensions nationales :

Kansaneläkelaitos-Folkpensionsanstalten (institution d'assurances sociales), Helsinki.

2. Pensions des employés :

Eläketurvakeskus-Pensionsskyddscent (Institut central d'assurance pension), Helsinki.

3. Accidents du travail, maladies professionnelles :

Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto-Olycksfallsförsäkringsanstalteria Förbund (fédération des institutions d'assurance accidents), Helsinki.

4. Dans les autres cas :

Sosiaali- ja terveystieteiden ministeriö-social och hälsovårdsministeriet (ministère des Affaires sociales et de la Santé), Helsinki.

O. ISLANDE

1. Maladie, maternité, invalidité, vieillesse, décès, accidents du travail et maladies professionnelles :

Tryggingastofnun ríkisins (institut national de sécurité sociale), Reykjavík.

2. Chômage :

Tryggingastofnun ríkisins, Atvinnuleysistryggingasjóður (institut national de sécurité sociale, caisse d'assurance chômage), Reykjavík.

3. Prestations familiales :

a) Prestations familiales, à l'exception des prestations pour enfant et des prestations supplémentaires pour enfant :

Tryggingastofnun ríkisins (institut national de sécurité sociale), Reykjavík.

b) Prestations pour enfants et prestations supplémentaires pour enfant :

Ríkisskattstjóri (directeur des contributions) Reykjavík.

P. LIECHTENSTEIN

1. Maladie, maternité, accidents du travail et maladies professionnelles, chômage :

Amt für Volkswirtschaft (bureau de l'économie).

2. Vieillesse et décès :

a) Assurance vieillesse et survivants :

Liechtensteinische Alters- und Hinterlassenenversicherung (assurance vieillesse et survivants du Liechtenstein).

b) Régime professionnel :

Amt für Volkswirtschaft (bureau de l'économie).

3. Invalidité :

a) Assurance invalidité :

Liechtensteinische Invalidenversicherung (assurance invalidité du Liechtenstein).

b) Régime professionnel :

Amt für Volkswirtschaft (bureau de l'économie).

4. Prestations familiales :

Liechtensteinische Familienausgleichskasse (caisse de compensation familiale du Liechtenstein).

N. FINLAND

1. Ziekte- en moederschapsverzekering, nationale pensioenen :

Kansaneläkelaitos — Folkpensionsanstalten (Sociale-verzekeringsinstelling), Helsinki.

2. Werknemerspensioenen :

Eläketurvakeskus — Pensionsskyddscent (Centraal Pensioenvoorzieningsinstituut), Helsinki.

3. Arbeidsongevallen, beroepsziekten :

Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto Olycksfallsförsäkringsanstalternas Förbund (Federatie van Ongevallen-verzekeraars), Helsinki.

4. Overige gevallen :

Sosiaali- ja terveystieteiden ministeriö- Social och hälsovårdsministeriet (Ministerie van Sociale Zaken en Volksgezondheid), Helsinki.

O. IJSLAND

1. Ziekte, moederschap, invaliditeit, ouderdom, overlijden, arbeidsongevallen en beroepsziekten :

Tryggingastofnun ríkisins (het Nationale Sociale-zekerheidsinstituut), Reykjavík.

2. Werkloosheid :

Tryggingastofnun ríkisins, Atvinnuleysistryggingasjóður (het Nationale Sociale-zekerheidsinstituut, Werkloosheidsfonds), Reykjavík.

3. Gezinsbijslagen :

a) Gezinsbijslagen met uitzondering van kinderbijslag en aanvullende kinderbijslag :

Tryggingastofnun ríkisins (het Nationale Sociale-zekerheidsinstituut), Reykjavík.

b) Kinderbijslag en aanvullende kinderbijslag :

Ríkisskattstjóri (de Directeur der Belastingen), Reykjavík.

P. LIECHTENSTEIN

1. Ziekte, moederschap, arbeidsongevallen en beroepsziekten, werkloosheid :

Amt für Volkswirtschaft (Bureau voor de Economie).

2. Ouderdom en overlijden :

a) Ouderdoms- en overlijdensverzekering :

Liechtensteinische Alters- und Hinterlassenenversicherung (Ouderdoms- en overlijdensverzekering van Liechtenstein).

b) Beroepsregeling :

Amt für Volkswirtschaft (Bureau voor de Economie).

3. Invaliditeit :

a) Invaliditeitsverzekering :

Liechtensteinische Invalidenversicherung (Invaliditeitsverzekering van Liechtenstein).

b) Beroepsregeling :

Amt für Volkswirtschaft (Bureau voor de Economie).

4. Gezinsbijslagen :

Liechtensteinische Familienausgleichskasse (Gezins-Vereveningsfonds van Liechtenstein).

Q. NORVEGE

1. Prestations de chômage :
Arbeidsdirektoratet (office du travail), Oslo.

2. Dans tous les autres cas :
Rikstrygdevertet (administration nationale des assurances), Oslo.

R. SUEDE

1. Pour toutes les éventualités à l'exception des prestations de chômage :
Riksförsäkringsverket (conseil national des assurances sociales).

2. Pour les prestations de chômage :
Arbetsmarknadsstyrelsen (conseil national du marché du travail).

S. SUISSE

1. Maladie et maternité :
Bundesamt für Sozialversicherung, Bern — Office fédéral des assurances sociales, Berne — Ufficio federale degli assicurazioni sociali, Berna.

2. Invalidité :
Assurance invalidité :
Schweizerische Ausgleichskasse, Genf — Caisse suisse de compensation, Genève — Cassa svizzera di compensazione, Ginevra.

3. Vieillesse et décès :
Assurance vieillesse et survivants :
Schweizerische Ausgleichskasse, Genf — Caisse suisse de compensation, Genève — Cassa svizzera di compensazione, Ginevra.

4. Accidents du travail et maladies professionnelles :
Schweizerische Unfallversicherungsanstalt, Luzern — Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents, Lucerne - Cassa nazionale svizzera di assicurazione contro gli incidenti, Lucerna.

5. Chômage :
Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Bern — Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, Berne — Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro, Berna.

6. Prestations familiales :
Bundesamt für Sozialversicherung, Bern — Office fédéral des assurances sociales, Berne — Ufficio federale degli assicurazioni sociali, Berna »

e) l'annexe 6 est complétée par le texte suivant :

« M. AUTRICHE
Paiement direct.

Q. NOORWEGEN

1. Werkloosheidsuitkeringen :
Arbeidsdirektoratet (het Directoraat van de Arbeid), Oslo.

2. In alle overige gevallen :
Rikstrygdevertet (de Nationale Verzekeringsbank), Oslo.

R. ZWEDEN

1. Voor alle verzekerde gebeurtenissen behalve werkloosheidsuitkeringen :
Riksförsäkringsverket (Nationale Sociale-verzekeringsraad).

2. Voor werkloosheidsuitkeringen :
Arbetsmarknadsstyrelsen (Nationale Raad voor de Arbeidsmarkt).

S. ZWITSERLAND

1. Ziekte en moederschap :
Bundesamt für Sozialversicherung, Bern — Office fédéral des assurances sociales, Berne - Ufficio federale degli assicurazioni sociali, Berna — (Federaal Sociale-verzekeringkantoor, Bern).

2. Invaliditeit :
Invaliditeitsverzekering :
Schweizerische Ausgleichskasse, Genf — Caisse suisse de compensation, Genève — Cassa svizzera di compensazione, Ginevra — (Zwitsers Vereveningsfonds, Genève).

3. Ouderdom en overlijden :
Ouderdoms- en overlijdensverzekering :
Schweizerische Ausgleichskasse, Genf — Caisse suisse de compensation, Genève — Cassa svizzera di compensazione, Ginevra — (Zwitsers Vereveningsfonds, Genève).

4. Arbeidsongevallen en beroepsziekten :
Schweizerische Unfallversicherungsanstalt, Luzern — Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents, Lucerne Cassa nazionale svizzera di assicurazione contro gli incidenti, Lucerna — (Zwitsers Nationaal Ongevallen-verzekeringsfonds, Luzern).

5. Werkloosheid :
Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Bern — Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, Berne - Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro, Berna — (Federaal Bureau voor nijverheid en arbeid, Bern).

6. Gezinsbijslagen :
Bundesamt für Sozialversicherung, Bern — Office fédéral des assurances sociales, Berne - Ufficio federale degli assicurazioni sociali, Berna — (Federaal Sociale-verzekeringkantoor, Bern). »

e) aan bijlage 6 wordt toegevoegd :

« M. OOSTENRIJK
Rechtstreekse betaling.

N. FINLANDE
Paiement direct.

O. ISLANDE
Paiement direct.

P. LIECHTENSTEIN
Paiement direct.

Q. NORVEGE
Paiement direct.

R. SUEDE
Paiement direct.

S. SUISSE
Paiement direct. »

f) l'annexe 7 est complétée par le texte suivant :

« M. AUTRICHE :
Österreichische Nationalbank (Banque nationale
d'Autriche), Wien.

N. FINLANDE :
Postipankki Oy, Helsinki - Postbanken Ab, Helsingfors
(banque postale), Helsinki.

O. ISLANDE :
Seðlabanki Íslands (banque centrale d'Islande), Reykja-
vík.

P. LIECHTENSTEIN :
Liechtensteinische Landesbank (banque nationale du
Liechtenstein), Vaduz.

Q. NORVEGE :
Sparebanken Nor (union de banque de Norvège), Oslo.

R. SUEDE :
Néant.

S. SUISSE :
Schweizerische Nationalbank, Zürich — Banque natio-
nale suisse, Zurich — Banca nazionale svizzera, Zurigo »

g) l'annexe 9 est complétée par le texte suivant :

« M. AUTRICHE
Le coût moyen annuel des prestations en nature est
calculé en prenant en considération les institutions suivan-
tes :
a) Gebietskrankenkassen (caisse régionale de maladie)
et
b) Betriebskrankenkassen (caisses de maladie d'entre-
prises).

N. FINLANDE
Le coût moyen annuel des prestations en nature est
calculé en prenant en considération les régimes du service
public de santé et du service hospitalier ainsi que les
remboursements de l'assurance maladie.

N. FINLAND
Rechtstreekse betaling.

O. IJSLAND
Rechtstreekse betaling.

P. LIECHTENSTEIN
Rechtstreekse betaling.

Q. NOORWEGEN
Rechtstreekse betaling.

R. ZWEDEN
Rechtstreekse betaling.

S. ZWITSERLAND
Rechtstreekse betaling. »

f) aan bijlage 7 wordt toegevoegd :

« M. OOSTENRIJK
Österreichische Nationalbank (Nationale Bank van
Oostenrijk), Wien.

N. FINLAND
Postipankki Oy, Helsinki — Postbanken Ab, Helsing-
fors (Postipankki N.V., Helsinki).

O. IJSLAND
Seðlabanki Íslands (de Centrale Bank van IJsland),
Reykjavík.

P. LIECHTENSTEIN
Liechtensteinische Landesbank (Nationale Bank van
Liechtenstein), Vaduz.

Q. NOORWEGEN
Sparebanken Nor (de Union Bank van Noorwegen),
Oslo.

R. ZWEDEN
Geen.

S. ZWITSERLAND
Schweizerische Nationalbank, Zürich — Banque natio-
nale suisse, Zurich — Banca nazionale svizzera, Zurigo —
(Zwitserse Nationale Bank, Zurich). »

g) aan bijlage 9 wordt toegevoegd :

« M. OOSTENRIJK
Voor de berekening van de gemiddelde jaarlijkse kosten
van de verstrekkingen worden de volgende organen in
aanmerking genomen :
a) Gebietskrankenkassen (regionale ziekenfondsen) en
b) Betriebskrankenkassen (bedrijfsziekenfondsen).

N. FINLAND
Voor de berekening van de gemiddelde jaarlijkse kosten
van de verstrekkingen worden de stelsels van openbare
gezondheidszorg en ziekenhuisverpleging en de terugbeta-
lingen krachtens de ziekteverzekering in aanmerking ge-
nomen.

O. ISLANDE

Le coût moyen annuel des prestations en nature est calculé en prenant en considération les prestations octroyées par les régimes de sécurité sociale en Islande.

P. LIECHTENSTEIN

Le coût moyen annuel des prestations en nature est calculé en prenant en considération les prestations octroyées par les caisses de maladie reconnues conformément aux dispositions de la législation nationale sur l'assurance maladie.

Q. NORVEGE

Le coût moyen annuel des prestations en nature est calculé en prenant en considération les prestations prévues au chapitre 2 de la loi sur l'assurance nationale (loi du 17 juin 1966), la loi du 19 novembre 1982 sur les soins de santé municipaux, la loi du 19 juin 1969 sur les hôpitaux et la loi du 28 avril 1961 sur les soins psychiatriques.

R. SUEDE

Le coût moyen annuel des prestations en nature est calculé en prenant en considération les prestations servies par le régime national d'assurances sociales.

S. SUISSE

Le coût moyen annuel des prestations en nature est calculé en prenant en considération les prestations octroyées par les caisses-maladie reconnues, conformément aux dispositions de la législation fédérale sur l'assurance maladie. »

h) l'annexe 10 est complétée par le texte suivant :

« M. AUTRICHE

1. Pour l'application de l'article 6, paragraphe 1^{er}, du règlement d'application en relation avec l'assurance volontaire prévue au point 16 de l'ASVG (loi générale sur les assurances sociales), pour les personnes ne résidant pas sur le territoire de l'Autriche :

Wiener Gebietskrankenkasse (caisse régionale d'assurance maladie de Vienne), Wien.

2. Pour l'application de l'article 14, paragraphe 1^{er}, point b) et de l'article 17 du règlement :

Bundesminister für Arbeit und Soziales (ministre fédéral du Travail et des Affaires sociales), Wien, en accord avec le Bundesminister für Umwelt, Jugend und Familie (ministre fédéral de l'Environnement, de la Jeunesse et de la Famille), Wien.

3. Pour l'application des articles 11, 11bis, 12bis, 13 et 14 du règlement d'application :

a) Lorsque l'intéressé est soumis à la législation autrichienne et couvert par une assurance maladie : institution d'assurance maladie compétente.

b) Lorsque l'intéressé est soumis à la législation autrichienne et n'est pas couvert par une assurance maladie : institution d'assurance accidents compétente.

O. IJSLAND

Voor de berekening van de gemiddelde jaarlijkse kosten van de verstrekkingen worden de verstrekkingen in aanmerking genomen die krachtens de sociale-zekerheidsstelsels in IJsland worden toegekend.

P. LIECHTENSTEIN

Voor de berekening van de gemiddelde jaarlijkse kosten van de verstrekkingen worden de verstrekkingen in aanmerking genomen die door de erkende ziekenfondsen worden toegekend overeenkomstig de bepalingen van de nationale wetgeving inzake ziekteverzekering.

Q. NOORWEGEN

Voor de berekening van de gemiddelde jaarlijkse kosten van de verstrekkingen worden de verstrekkingen in aanmerking genomen die worden toegekend krachtens hoofdstuk 2 van de Nationale Wet op de sociale verzekering (Wet van 17 juni 1966), krachtens de Wet van 19 november 1982 inzake gemeentelijke gezondheidszorg, krachtens de Wet van 19 juni 1969 op de ziekenhuizen en de Wet van 28 april 1961 inzake geestelijke gezondheidszorg.

R. ZWEDEN

Voor de berekening van de gemiddelde jaarlijkse kosten van de verstrekkingen worden de verstrekkingen in aanmerking genomen die krachtens het nationale sociale-verzekeringstelsel worden toegekend.

S. ZWITSERLAND

Voor de berekening van de gemiddelde jaarlijkse kosten van de verstrekkingen worden de verstrekkingen in aanmerking genomen die door de erkende ziekenfondsen worden toegekend overeenkomstig de bepalingen van de federale wetgeving inzake ziekteverzekering. »

h) aan bijlage 10 wordt toegevoegd :

« M. OOSTENRIJK

1. Voor de toepassing van artikel 6, lid 1, van de toepassingsverordening met betrekking tot zelfverzekering krachtens punt 16 van de ASVG (Algemene Sociale-verzekeringswet) voor niet in Oostenrijk woonachtige personen :

Wiener Gebietskrankenkasse (Regionaal ziekenfonds van Wenen), Wien.

2. Voor de toepassing van artikel 14, lid 1, onder b), en artikel 17 van de verordening :

Bundesminister für Arbeit und Soziales (Bondsminister van Arbeid en Sociale Zaken), Wien, in overleg met de Bundesminister für Umwelt, Jugend und Familie (Bondsminister van Milieubeheer, Jeugdzaken en het Gezin), Wien.

3. Voor de toepassing van artikel 11, artikel 11, onder a), artikel 12, onder a), en de artikelen 13 en 14 van de toepassingsverordening :

a) Als de belanghebbende onder de Oostenrijkse wetgeving valt en tegen ziekte verzekerd is :

het bevoegde orgaan van de ziekteverzekering.

b) Als de belanghebbende onder de Oostenrijkse wetgeving valt en niet tegen ziekte verzekerd is :

het bevoegde orgaan van de ongevallenverzekering.

c) Dans tous les autres cas :

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Fédération des institutions autrichiennes d'assurances sociales), Wien.

4. Pour l'application de l'article 38, paragraphe 1^{er}, et de l'article 70 paragraphe 1 du règlement d'application :

Gebietskrankenkasse (caisse régionale d'assurance maladie) compétente pour le lieu de résidence des membres de la famille.

5. Pour l'application de l'article 80, paragraphe 2, de l'article 81 et de l'article 82, paragraphe 2, du règlement d'application :

Arbeitsamt (office de l'emploi) compétent pour le dernier lieu de résidence ou de séjour du travailleur ou pour le dernier lieu d'emploi.

6. Pour l'application de l'article 85, paragraphe 2, et de l'article 86, paragraphe 2, du règlement d'application en relation avec le Karenzurlaubsgeld (allocation spéciale de maternité) :

Arbeitsamt (office de l'emploi) compétent pour le dernier lieu de résidence ou de séjour du travailleur ou le dernier lieu d'emploi.

7. Pour l'application :

a) de l'article 102, paragraphe 2, du règlement d'application en relation avec les articles 36 et 63 du règlement :

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (fédération des institutions autrichiennes d'assurances sociales), Wien.

b) De l'article 102, paragraphe 2, du règlement d'application en relation avec l'article 70 du règlement :

Landesarbeitsamt Wien (office de l'emploi du Land de Vienne), Wien.

8. Pour l'application de l'article 110 du règlement d'application :

— institution compétente, ou

— à défaut d'institution compétente autrichienne, institution du lieu de résidence.

9. Pour l'application de l'article 113 paragraphe 2 du règlement d'application :

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (fédération des institutions autrichiennes d'assurances sociales), Wien, pour autant que le remboursement des dépenses occasionnées par le service des prestations en nature soit couvert par les contributions à l'assurance maladie perçues par ladite fédération auprès des titulaires de pensions ou de rentes.

N. FINLANDE

1. Pour l'application de l'article 11, paragraphe 1^{er}, de l'article 11bis, paragraphe 1^{er}, de l'article 12bis et des articles 13 et 14 du règlement d'application :

Eläketurvakeskus-Pensionsskyddscent (institut central d'assurance pensions), Helsinki.

2. Pour l'application :

a) De l'article 36 paragraphes 1 et 3 et de l'article 90 paragraphe 1^{er}, du règlement d'application :

— Kansaneläkelaitos-Folkpensionsanstalten (institution d'assurances sociales), Helsinki, et ses bureaux locaux, et

c) In alle overige gevallen :

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Federatie van Oostenrijkse Sociale-verzekeringsinstellingen), Wien.

4. Voor de toepassing van artikel 38, lid 1, en artikel 70, lid 1, van de toepassingsverordening :

de voor de woonplaats van de gezinsleden bevoegde Gebietskrankenkasse (Regionale ziekenfondsen).

5. Voor de toepassing van artikel 80, lid 2, artikel 81 en artikel 82, lid 2, van de toepassingsverordening :

Het Arbeitsamt (Arbeidsbureau) binnen welks ressort de laatste woon- of verblijfplaats van de werknemer gelegen is of binnen welks ressort hij laatstelijk heeft gewerkt.

6. Voor de toepassing van artikel 85, lid 2, en artikel 86, lid 2, van de toepassingsverordening met betrekking tot het Karenzurlaubsgeld (bijzondere moederschapstoelage) :

het Arbeitsamt (Arbeidsbureau) binnen welks ressort de laatste woon- of verblijfplaats van de werknemer gelegen is of binnen welks ressort hij laatstelijk heeft gewerkt.

7. Voor de toepassing van :

a) Artikel 102, lid 2, van de toepassingsverordening met betrekking tot de artikelen 36 en 63 van de verordening :

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Federatie van Oostenrijkse Sociale-verzekeringsinstellingen), Wien.

b) Artikel 102, lid 2, van de toepassingsverordening met betrekking tot artikel 70 van de verordening :

Landesarbeitsamt Wien (Provinciaal Arbeidsbureau Wenen), Wien.

8. Voor de toepassing van artikel 110 van de toepassingsverordening :

— het bevoegde orgaan, of

— indien er geen Oostenrijks bevoegd orgaan is, het orgaan van de woonplaats.

9. Voor de toepassing van artikel 113, lid 2, van de toepassingsverordening :

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Federatie van Oostenrijkse Sociale-verzekeringsinstellingen), Wien, met dien verstande dat de terugbetaling van de uitgaven voor verstrekkingen geschiedt uit de door genoemde federatie ontvangen premies voor de ziekteverzekering van pensioengerechtigden.

N. FINLAND

1. Voor de toepassing van artikel 11, lid 1, artikel 11bis, lid 1, artikel 12bis, en de artikelen 13 en 14 van de toepassingsverordening :

Eläketurvakeskus — Pensionsskyddscentralen (Centraal Pensioenvoorzieningsinstituut), Helsinki.

2. Voor de toepassing van :

a) Artikel 36, leden 1 en 3, en artikel 90, lid 1, van de toepassingsverordening :

— Kansaneläkelaitos — Folkpensionsanstalten (Sociale-verzekeringsinstelling), Helsinki, met plaatselijke kantoren, en

— Työeläkelaitokset (caisses de retraite pour les salariés) et Eläketurvakeskus-Pensionsskyddscentralen (institut central d'assurance pension).

b) de l'article 36, paragraphe 1^{er}, deuxième phrase, de l'article 36, paragraphe 2, et de l'article 90, paragraphe 2, du règlement d'application :

— Kansaneläkelaitos-Folkpensionsanstalten (institution d'assurances sociales), Helsinki.

— Eläketurvakeskus-Pensionsskyddscentralen (institut central d'assurance pension), Helsinki, en tant qu'institution du lieu de résidence.

3. Pour l'application de l'article 37, sous b), de l'article 38, paragraphe 1^{er}, de l'article 70, paragraphe 1^{er}, de l'article 82, paragraphe 2, et de l'article 86, paragraphe 2, du règlement d'application :

— Kansaneläkelaitos-Folkpensionsanstalten (institution d'assurances sociales), Helsinki, et ses bureaux locaux.

4. Pour l'application des articles 41 à 59 du règlement d'application :

a) Pensions nationales :

Kansaneläkelaitos-Folkpensionsanstalten (institution d'assurances sociales), Helsinki.

b) Pensions des employés :

Eläketurvakeskus-Pensionsskyddscentralen (institut central d'assurance pension), Helsinki.

5. Pour l'application des articles 60 à 67, 71 et 75 du règlement d'application :

Tapaturmavakuutuslaitosten liitto - Olycksfallsförsäkringsanstalternas Förbund (fédération des institutions d'assurance accidents), Helsinki en tant qu'institution du lieu de résidence.

6. Pour l'application des articles 68 et 69 du règlement d'application :

institution responsable de l'assurance accidents pour le cas considéré.

7. Pour l'application des articles 76 et 78 du règlement d'application :

Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto Olycksfallsförsäkringsanstalternas Förbund (fédération des institutions d'assurance accidents), Helsinki, en cas d'assurance accidents.

8. Pour l'application des articles 80 et 81 et de l'article 85 paragraphe 2 du règlement d'application :

Eläketurvakeskus-Pensionsskyddscentralen (institut central d'assurance pension), Helsinki.

9. Pour l'application des articles 96 et 113 du règlement d'application :

Tapaturmavakuutuslaitosten liitto Olycksfallsförsäkringsanstalternas Förbund (fédération des institutions d'assurance accidents), en cas d'assurance accidents.

10. Pour l'application de l'article 110 du règlement d'application :

a) Assurance maladie et maternité, pensions nationales :

Kansaneläkelaitos-Folkpensionsanstalten (institution d'assurances sociales), Helsinki.

— Työeläkelaitokset (werknemerspensioenfondsen) en Eläketurvakeskus (Centraal Pensioenvoorzieningsinstituut).

b) Artikel 36, lid 1, tweede zin, artikel 36, lid 2, en artikel 90, lid 2, van de toepassingsverordening :

— Kansaneläkelaitos — Folkpensionsanstalten (Sociale-verzekeringsinstelling), Helsinki.

— Eläketurvakeskus — Pensionsskyddscentralen (Centraal Pensioenvoorzieningsinstituut), Helsinki, als het orgaan van de woonplaats.

3. Voor de toepassing van artikel 37, onder b), artikel 38, lid 1, artikel 70, lid 1, artikel 82, lid 2, en artikel 86, lid 2, van de toepassingsverordening :

— Kansaneläkelaitos — Folkpensionsanstalten (Sociale-verzekeringsinstelling), Helsinki, met plaatselijke kantoren.

4. Voor de toepassing van de artikelen 41 tot en met 59 van de toepassingsverordening :

a) Nationale pensioenen :

Kansaneläkelaitos — Folkpensionsanstalten (Sociale-verzekeringsinstelling), Helsinki.

b) Werknemerspensioenen :

Eläketurvakeskus — Pensionsskyddscentralen (Centraal Pensioenvoorzieningsinstituut), Helsinki.

5. Voor de toepassing van de artikelen 60 tot en met 67, 71 en 75 van de toepassingsverordening :

Tapaturmavakuutuslaitosten liitto Olycksfallsförsäkringsanstalternas Förbund (Federatie van Ongevallenverzekeraars), Helsinki als het orgaan van de woonplaats.

6. Voor de toepassing van de artikelen 68 en 69 van de toepassingsverordening :

het voor de ongevallenverzekering voor het geval in kwestie verantwoordelijke orgaan.

7. Voor de toepassing van de artikelen 76 en 78 van de toepassingsverordening :

Tapaturmavakuutuslaitosten liitto Olycksfallsförsäkringsanstalternas Förbund (Federatie van Ongevallenverzekeraars), Helsinki, in geval van een ongevallenverzekering.

8. Voor de toepassing van artikel 80, artikel 81 en artikel 85, lid 2, van de toepassingsverordening :

Eläketurvakeskus — Pensionsskyddscent (Centraal Pensioenvoorzieningsinstituut), Helsinki.

9. Voor de toepassing van de artikelen 96 en 113 van de toepassingsverordening :

Tapaturmavakuutuslaitosten liitto Olycksfallsförsäkringsanstalternas Förbund (Federatie van Ongevallenverzekeraars), Helsinki, in geval van een ongevallenverzekering.

10. Voor de toepassing van artikel 110 van de toepassingsverordening :

a) Ziekte- en moederschapsverzekering, nationale pensioenen :

Kansaneläkelaitos — Folkpensionsanstalten (Sociale-verzekeringsinstelling), Helsinki.

b) Pensions des salariés :
Eläketurvakeskus-Pensionsskyddscentralen (caisse centrale d'assurance pension), Helsinki.

c) Accidents du travail, maladies professionnelles :
Tapaturmavakuutuslaitosten liitto-Olycksfallsförsäkringsanstaltarnas Förbund (fédération des institutions d'assurance accidents), Helsinki.

d) Autres cas :
Sosiaali- ja terveystieteiden ministeriö - Social- och hälsovårdsministeriet (ministère des Affaires sociales et de la Santé), Helsinki.

O. ISLANDE

Pour toutes les éventualités, à l'exception de l'article 17 du règlement et de l'article 102, paragraphe 2, du règlement d'application :

Tryggingastofnun ríkisins (institut national de sécurité sociale), Reykjavík.

P. LIECHTENSTEIN

1. Pour l'application de l'article 11, paragraphe 1^{er}, du règlement d'application :

a) En relation avec l'article 14, point 1^{er}, et l'article 14^{ter}, point 1^{er}, du règlement :

Liechtensteinische Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (assurance vieillesse, survivants et invalidité du Liechtenstein).

b) En relation avec l'article 17 du règlement :
Amt für Volkswirtschaft (bureau de l'économie).

2. Pour l'application de l'article 11^{bis}, paragraphe 1^{er}, du règlement d'application :

a) En liaison avec l'article 14^{bis}, point 1^{er}, et l'article 14^{ter}, point 2, du règlement :

Liechtensteinische Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (assurance vieillesse, survivants et invalidité du Liechtenstein).

b) En relation avec l'article 17 du règlement :
Amt für Volkswirtschaft (bureau de l'économie).

3. Pour l'application de l'article 13, paragraphes 2 et 3, et de l'article 14, paragraphes 1^{er}, et 2 du règlement d'application :

Amt für Volkswirtschaft und Liechtensteinische Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (bureau de l'économie et assurance vieillesse, survivants et invalidité du Liechtenstein).

4. Pour l'application de l'article 38, paragraphe 1^{er}, de l'article 70, paragraphe 1^{er}, de l'article 82, paragraphe 2, et de l'article 86, paragraphe 2 :

Gemeindeverwaltung (administration communale) du lieu de résidence.

5. Pour l'application de l'article 80, paragraphe 2, et de l'article 81 :

Amt für Volkswirtschaft (bureau de l'économie).

6. Pour l'application de l'article 102, paragraphe 2, du règlement d'application en relation avec les articles 36, 63 et 70 :

Amt für Volkswirtschaft (bureau de l'économie).

7. Pour l'application de l'article 113, paragraphe 2, du règlement d'application :

Amt für Volkswirtschaft (bureau de l'économie).

b) Werknemerspensionen :

Eläketurvakeskus — Pensionsskyddscent (Centraal Pensioenvoorzieningsinstituut), Helsinki.

c) Arbeidsongevallen, beroepsziekten :

Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto Olycksfallsförsäkringsanstaltarnas Förbund (Federatie van Ongevallenverzekeraars), Helsinki.

d) Overige gevallen :

Sosiaali- ja terveystieteiden ministeriö — Social- och hälsovårdsministeriet (Ministerie van Sociale Zaken en Volksgezondheid), Helsinki.

O. IJSLAND

Voor alle verzekerde gebeurtenissen, behalve artikel 17 van de verordening en artikel 102, lid 2, van de toepassingsverordening :

Tryggingastofnun ríkisins (het Nationale Sociale-zekerheidsinstituut), Reykjavík.

P. LIECHTENSTEIN

1. Voor de toepassing van artikel 11, lid 1, van de toepassingsverordening :

a) Met betrekking tot artikel 14, punt 1, en artikel 14^{ter}, punt 1 van de verordening :

Liechtensteinische Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (Ouderdoms-, overlijdens- en invaliditeitsverzekering van Liechtenstein).

b) Met betrekking tot artikel 17 van de verordening :
Amt für Volkswirtschaft (Bureau voor de Economie).

2. Voor de toepassing van artikel 11^{bis}, lid 1, van de toepassingsverordening :

a) met betrekking tot artikel 14^{bis}, punt 1, en artikel 14^{ter}, punt 2, van de verordening :

Liechtensteinische Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (Ouderdoms-, overlijdens- en invaliditeitsverzekering van Liechtenstein).

b) Met betrekking tot artikel 17 van de verordening :
Amt für Volkswirtschaft (Bureau voor de Economie).

3. Voor de toepassing van artikel 13, leden 2 en 3, en artikel 14, leden 1 en 2, van de toepassingsverordening :

Amt für Volkswirtschaft und Liechtensteinische Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (Bureau voor de Economie en Ouderdoms-, overlijdens- en invaliditeitsverzekering van Liechtenstein).

4. Voor de toepassing van artikel 38, lid 1, artikel 70, lid 1, artikel 82, lid 2, en artikel 86, lid 2 :

Gemeindeverwaltung (Gemeenteadministratie) van de woonplaats.

5. Voor de toepassing van artikel 80, lid 2, en artikel 81 :

Amt für Volkswirtschaft (Bureau voor de Economie).

6. Voor de toepassing van artikel 102, lid 2, van de toepassingsverordening met betrekking tot de artikelen 36, 63 en 70 :

Amt für Volkswirtschaft (Bureau voor de Economie).

7. Voor de toepassing van artikel 113, lid 2, van de toepassingsverordening :

Amt für Volkswirtschaft (Bureau voor de Economie).

Q. NORVEGE

1. Pour l'application de l'article 14, paragraphe 1^{er}, sous a) et b), du règlement, de l'article 11, paragraphe 1^{er}, sous a), et paragraphe 2, du règlement d'application, lorsque l'activité est exercée en dehors de la Norvège, et de l'article 14bis, paragraphe 1^{er}, sous b) :

Folketrygdkontoret for utenlandssaker (le bureau national des assurances sociales à l'étranger), Oslo.

2. Pour l'application de l'article 14bis, paragraphe 1^{er}, sous a), lorsque l'activité est exercée en Norvège :

bureau local des assurances de la municipalité où réside l'intéressé.

3. Pour l'application de l'article 14, paragraphe 1^{er}, sous a), du règlement, si l'intéressé est détaché en Norvège :

bureau d'assurances local de la municipalité où le représentant de l'employeur est enregistré en Norvège et, en l'absence de représentant de l'employeur en Norvège, bureau d'assurances local de la municipalité où l'activité est exercée.

4. Pour l'application de l'article 14, paragraphes 2 et 3 : bureau d'assurances local de la municipalité où réside l'intéressé.

5. Pour l'application de l'article 14bis, paragraphe 2 : bureau d'assurances local de la municipalité où est exercée l'activité.

6. Pour l'application de l'article 14ter, paragraphes 1^{er} et 2 :

Folketrygdkontoret for utenlandssaker (bureau national d'assurances sociales à l'étranger), Oslo.

7. Pour l'application des chapitres 1^{er}, 2, 3, 4, 5 et 8 de la partie III du règlement et des dispositions y relatives du règlement d'application :

Rikstrygdeverket (administration nationale des assurances), Oslo, et ses organismes désignés (organismes régionaux et bureaux d'assurances locaux).

8. Pour l'application du chapitre 6 de la partie III du règlement et des dispositions y relatives du règlement d'application :

Arbeidsdirektoratet (office de l'emploi), Oslo, et ses organismes désignés.

9. Pour le régime d'assurance pension des marins :

a) Bureau d'assurances local du lieu de résidence lorsque l'intéressé réside en Norvège.

b) Folketrygdkontoret for utenlandssaker (bureau national d'assurances sociales à l'étranger), Oslo, en relation avec le service de prestations aux personnes résidant à l'étranger, au titre de ce régime.

10. Pour les allocations familiales :

Rikstrygdeverket (administration nationale des assurances), Oslo et ses organismes désignés (bureaux d'assurances locaux).

Q. NOORWEGEN

1. Voor de toepassing van artikel 14, punt 1a en b), van de verordening, artikel 11, lid 1, onder a), en lid 2, van de toepassingsverordening wanneer de werkzaamheden buiten Noorwegen worden verricht, en artikel 14bis, punt 1b) :

Folketrygdkontoret for utenlandssaker (het Nationale Verzekeringskantoor voor sociale verzekeringen in het buitenland), Oslo.

2. Voor de toepassing van artikel 14bis, punt 1a), indien de werkzaamheden in Noorwegen worden verricht :

het plaatselijk verzekeringskantoor in de gemeente waar de belanghebbende woont.

3. Voor de toepassing van artikel 14, punt 1a), van de verordening, indien de belanghebbende in Noorwegen is gedetacheerd :

het plaatselijke verzekeringskantoor in de gemeente waar de werkgeversvertegenwoordiger in Noorwegen is geregistreerd, en indien de werkgever geen vertegenwoordiger in Noorwegen heeft, het plaatselijke verzekeringskantoor in de gemeente waar de werkzaamheden worden verricht.

4. Voor de toepassing van artikel 14, punt 2 en 3 : het plaatselijke verzekeringskantoor in de gemeente waar de belanghebbende woont.

5. Voor de toepassing van artikel 14bis, punt 2 : het plaatselijk verzekeringskantoor in de gemeente waar de werkzaamheden worden verricht.

6. Voor de toepassing van artikel 14ter, punt 1 en 2 :

Folketrygdkontoret for utenlandssaker (het Nationale Verzekeringskantoor voor sociale verzekeringen in het buitenland), Oslo.

7. Voor de toepassing van de hoofdstukken 1, 2, 3, 4, 5 en 8 van deel III van de verordening en de hiermee samenhangende bepalingen in de toepassingsverordening :

Rikstrygdeverket (de Nationale Verzekeringsbank), Oslo, en de aangewezen organen (de regionale organen en de plaatselijke verzekeringskantoren).

8. Voor de toepassing van hoofdstuk 6 van deel III van de verordening en de daarmee samenhangende bepalingen in de toepassingsverordening :

Arbeidsdirektoratet (het Directoraat van de Arbeid), Oslo en de aangewezen organen.

9. Voor het pensioenstelsel voor zeevarenden :

a) Het plaatselijk verzekeringskantoor in de woonplaats wanneer de belanghebbende in Noorwegen woont.

b) Folketrygdkontoret for utenlandssaker (het Nationale Verzekeringskantoor voor sociale verzekeringen in het buitenland), Oslo voor de uitbetaling van uitkeringen krachtens het stelsel aan in het buitenland wonende personen.

10. Voor kinderbijslag :

Rikstrygdeverket (de Nationale Verzekeringsbank), Oslo en de aangewezen organen (de plaatselijke verzekeringskantoren).

R. SUEDE

1. Pour l'application de l'article 14, paragraphe 1^{er}, de l'article 14bis, paragraphe 1^{er}, de l'article 14ter, paragraphes 1^{er} et 2 du règlement ainsi que de l'article 11, paragraphe 1^{er}, sous a), et de l'article 11bis, paragraphe 1^{er}, du règlement d'application :

bureau d'assurances sociales auprès duquel l'intéressé est assuré.

2. Pour l'application de l'article 14, paragraphe 1^{er}, sous b) et 14bis, paragraphe 1^{er}, sous b), dans les cas où l'intéressé est détaché en Suède :

bureau d'assurances sociales du lieu où est exercée l'activité.

3. Pour l'application de l'article 14ter, paragraphes 1^{er} et 2, dans les cas où l'intéressé est détaché en Suède pour une période supérieure à 12 mois :

Göteborgs allmänna försäkringskassa, Sjöfartskontoret (bureau d'assurances sociales de Göteborg, section « marins »).

4. Pour l'application de l'article 14, paragraphes 2 et 3, et de l'article 14bis, paragraphes 2 et 3, du règlement :

bureau d'assurances sociales du lieu de résidence.

5. Pour l'application de l'article 14bis, paragraphe 4, du règlement, de l'article 11, paragraphe 1^{er}, sous b), de l'article 11bis, paragraphe 1^{er}, sous b), et de l'article 12bis, paragraphes 5, et 6 et paragraphe 7, sous a), du règlement d'application :

bureau d'assurances sociales du lieu d'exercice de l'activité.

6. Pour l'application de l'article 17 du règlement :

a) Bureau d'assurances sociales du lieu où l'activité est ou sera exercée, et

b) Riksförsäkringsverket (conseil national d'assurances sociales) pour les catégories de travailleurs salariés ou non salariés.

7. Pour l'application de l'article 102, paragraphe 2 :

a) Riksförsäkringsverket (conseil national d'assurances sociales).

b) Arbetsmarknadsstyrelsen (conseil national du marché du travail), pour les prestations de chômage.

S. SUISSE

1. Pour l'application de l'article 11, paragraphe 1^{er}, du règlement d'application

a) En relation avec l'article 14, paragraphe 1^{er}, et l'article 14ter, paragraphe 1^{er}, du règlement :

Ausgleichskasse der Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung — Caisse de compensation de l'assurance vieillesse, survivants et invalidité — Cassa di compensazione dell'assicurazione vecchiaia, superstiti e invalidità — compétente et assureur contre les accidents compétent.

b) En relation avec l'article 17 du règlement :

Bundesamt für Sozialversicherung, Bern — Office fédéral des assurances sociales, Berne — Ufficio federale degli assicurazioni sociali, Berna.

R. ZWEDEN

1. Voor de toepassing van artikel 14, punt 1, artikel 14bis, punt 1, artikel 14ter, punt 1 en 2, van de verordening en artikel 11, lid 1, onder a), en artikel 11bis, lid 1, van de toepassingsverordening :

het sociale-verzekeringskantoor waarbij de belanghebbende verzekerd is.

2. Voor de toepassing van artikel 14, punt 1b), en 14bis, punt 1b), in gevallen waarin iemand naar Zweden worden gedetacheerd :

het sociale-verzekeringskantoor in de plaats waar de werkzaamheden worden verricht.

3. Voor de toepassing van artikel 14 ter, punt 1 en 2, in gevallen wanneer iemand voor langer dan 12 maanden naar Zweden wordt gedetacheerd :

Göteborgs allmänna försäkringskassa, Sjöfartskontoret (Sociale-verzekeringskantoor van Gotenburg, afdeling Zeelieden).

4. Voor de toepassing van artikel 14, punt 2 en 3, en artikel 14 bis, punt 2 en 3, van de verordening :

het sociale-verzekeringskantoor van de woonplaats.

5. Voor de toepassing van artikel 14 bis, punt 4, van de verordening en artikel 11, lid 1, onder b), artikel 11bis, lid 1, onder b), en artikel 12bis, punt 5, 6 en 6a, van de toepassingsverordening :

het sociale-verzekeringskantoor in de plaats waar de werkzaamheden worden verricht.

6. Voor de toepassing van artikel 17 van de verordening :

a) Het sociale-verzekeringskantoor in de plaats waar de werkzaamheden worden of zullen worden verricht, en

b) Riksförsäkringsverket (Nationale Sociale-verzekeringsraad) voor categorieën werknemers of zelfstandigen.

7. Voor de toepassing van artikel 102, lid 2 :

a) Riksförsäkringsverket (Nationale Sociale-verzekeringsraad).

b) Arbetsmarknadsstyrelsen (Nationale Raad voor de Arbeidsmarkt), voor werkloosheidsuitkeringen.

S. ZWITSERLAND

1. Voor de toepassing van artikel 11, lid 1, van de toepassingsverordening :

a) Met betrekking tot artikel 14, punt 1, en artikel 14ter, punt 1, van de verordening :

de bevoegde Ausgleichskasse der Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung - Caisse de compensation de l'assurance vieillesse, survivants et invalidité — Cassa di compensazione dell'assicurazione vecchiaia, superstiti e invalidità — (Vereveningsfonds van de ouderdoms-, overlijdens- en invaliditeitsverzekering) en de bevoegde ongevallenverzekeraar.

b) Met betrekking tot artikel 17 van de verordening :

Bundesamt für Sozialversicherung, Bern — Office fédéral des assurances sociales, Berne - Ufficio federale degli assicurazioni sociali, Berna — (Federaal Bureau voor sociale verzekering, Bern).

2. Pour l'application de l'article 11bis, paragraphe 1^{er}, du règlement d'application

a) En relation avec l'article 14bis, paragraphe 1^{er}, et l'article 14ter, paragraphe 2, du règlement :

Ausgleichskasse der Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung — Caisse de compensation de l'assurance vieillesse, survivants et invalidité — Cassa di compensazione dell'assicurazione vecchiaia, superstiti e invalidità — compétente.

b) en relation avec l'article 17 du règlement :

Bundesamt für Sozialversicherung, Bern — Office fédéral des assurances sociales, Berne — Ufficio federale degli assicurazioni sociali, Berna.

3. Pour l'application de l'article 12bis du règlement d'application :

a) Personnes résidant en Suisse :

Kantonale Ausgleichskasse — Caisse cantonale de compensation — Cassa cantonale di compensazione, du canton de résidence.

b) Personnes ne résidant pas en Suisse :

Kantonale Ausgleichskasse — Caisse cantonale de compensation — Cassa cantonale di compensazione, compétente pour le siège social de l'employeur.

4. Pour l'application de l'article 13, paragraphes 2 et 3, et de l'article 14, paragraphes 1^{er}, et 2, du règlement d'application :

Eidgenössische Ausgleichskasse, Bern — Caisse fédérale de compensation, Berne — Cassa federale di compensazione, Berna, et

Schweizerische Unfallversicherungsanstalt, Kreisagentur Bern, Bern — Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents, agence d'arrondissement de Berne, Berne - Istituto nazionale svizzero di assicurazione contro gli infortuni, agenzia circondariale di Berna, Berna.

5. Pour l'application de l'article 38, paragraphe 1^{er}, de l'article 70, paragraphe 1^{er}, de l'article 82, paragraphe 2, et de l'article 86, paragraphe 2 du règlement d'application :

Gemeindeverwaltung — Administration communale - Amministrazione comunale, du lieu de résidence.

6. Pour l'application de l'article 80, paragraphe 2, et de l'article 81, du règlement d'application :

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Bern — Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, Berne — Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro, Berna.

7. Pour l'application de l'article 102, paragraphe 2, du règlement d'application

a) En relation avec l'article 63 du règlement :

Schweizerische Unfallversicherungsanstalt, Luzern - Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents, Lucerne — Cassa nazionale svizzera di assicurazione contro gli incidenti, Lucerna.

b) En relation avec l'article 70 du règlement :

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Bern - Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du

2. Voor de toepassing van artikel 11bis, lid 1, van de toepassingsverordening :

a) Met betrekking tot artikel 14bis, punt 1, en artikel 14ter, punt 2, van de verordening :

de bevoegde Ausgleichskasse der Alters-, Hinterlassenen und Invalidenversicherung — Caisse de compensation de l'assurance vieillesse, survivants et invalidité — Cassa di compensazione dell'assicurazione vecchiaia, superstiti e invalidità — (Vereveningsfonds van de ouderdoms-, overlijdens- en invaliditeitsverzekering).

b) Met betrekking tot artikel 17 van de verordening :

Bundesamt für Sozialversicherung, Bern — Office fédéral des assurances sociales, Berne - Ufficio federale degli assicurazioni sociali, Berna — (Federaal Bureau voor sociale verzekering, Bern).

3. Voor de toepassing van artikel 12bis van de toepassingsverordening :

a) In Zwitserland woonachtige personen :

Kantonale Ausgleichskasse — Caisse cantonale de compensation — Cassa cantonale di compensazione (Kantonaal vereveningsfonds) van het kanton van de woonplaats.

b) Niet in Zwitserland woonachtige personen :

Kantonale Ausgleichskasse — Caisse cantonale de compensation — Cassa cantonale di compensazione (Kantonaal vereveningsfonds) bevoegd voor de plaats waar de werkgever gevestigd is.

4. Voor de toepassing van artikel 13, lid 2 en 3, en artikel 14, lid 1 en 2, van de toepassingsverordening :

Eidgenössische Ausgleichskasse, Bern — Caisse fédérale de compensation, Berne — Cassa federale di compensazione, Berna (Federaal Vereveningsfonds, Bern) en

Schweizerische Unfallversicherungsanstalt, Kreisagentur Bern, Bern — Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents, agence d'arrondissement de Berne, Berne — Istituto nazionale svizzero di assicurazione contro gli infortuni, agenzia circondariale di Berna, Berna — (Zwitsers Nationaal Ongevallenverzekeringsfonds, districtskantoor Bern, Bern).

5. Voor de toepassing van artikel 38, lid 1, artikel 70, lid 1, artikel 82, lid 2, en artikel 86, lid 2 van de toepassingsverordening :

Gemeindeverwaltung — Administration communale - Amministrazione comunale — (Gemeenteadministratie) van de woonplaats.

6. Voor de toepassing van artikel 80, lid 2, en artikel 81 van de toepassingsverordening :

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Bern — Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, Berne — Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro, Berna — (Federaal Bureau voor Nijverheid en Arbeid, Bern).

7. Voor de toepassing van artikel 102, lid 2, van de toepassingsverordening :

a) Met betrekking tot artikel 63 van de verordening :

Schweizerische Unfallversicherungsanstalt, Luzern - Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents, Lucerne — Cassa nazionale svizzera di assicurazione contro gli incidenti, Lucerna — (Zwitsers Nationaal Ongevalverzekeringsfonds, Luzern).

b) Met betrekking tot artikel 70 van de verordening :

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Bern - Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du

travail, Berne — Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro, Berna.

8. Pour l'application de l'article 113, paragraphe 2, du règlement d'application

En relation avec l'article 62, paragraphe 1^{er}, du règlement d'application :

Schweizerische Unfallversicherungsanstalt, Luzern — Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents, Luzerne - Cassa nazionale svizzera di assicurazione contro gli incidenti, Lucerna »

k) l'annexe 11 est complétée par le texte suivant :

« M. AUTRICHE
Néant.

N. FINLANDE
Néant.

O. ISLANDE
Néant.

P. LIECHTENSTEIN
Néant.

Q. NORVEGE
Néant.

R. SUEDE
Néant.

S. SUISSE
Néant. »

ACTES QUE LES PARTIES CONTRACTANTES
PRENNENT EN CONSIDERATION

3. **373 Y 0919(02)** : Décision n° 74, du 22 février 1973, concernant l'octroi des soins médicaux, en cas de séjour temporaire, en application des articles 22, paragraphe 1^{er}, a) i) du règlement (CEE) n° 1408/71 et 21 du règlement (CEE) n° 574/72 (JO n° C 75 du 19.9.1973, p. 4).

4. **373 Y 0919(03)** : Décision n° 75, du 22 février 1973, concernant l'instruction des demandes en révision introduites sur la base de l'article 94 paragraphe 5 du règlement (CEE) n° 1408/71 par les titulaires de pension d'invalidité (JO n° C 75 du 19.9.1973, p. 5).

5. **373 Y 0919(06)** : Décision n° 78, du 22 février 1973, concernant l'interprétation de l'article 7, paragraphe 1^{er}, alinéa a) du règlement (CEE) n° 574/72, relatif aux modalités d'application des clauses de réduction ou de suspension (JO n° C 75 du 19.9.1973, p. 8).

6. **373 Y 0919(07)** : Décision n° 79, du 22 février 1973, concernant l'interprétation de l'article 48, paragraphe 2, du règlement (CEE) n° 1408/71, relatif à la totalisation des périodes d'assurance et des périodes assimilées en matière d'assurance invalidité-vieillesse-décès (JO n° C 75 du 19.9.1973, p. 9).

travail, Berne — Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro, Berna — (Federaal Bureau voor Nijverheid en Arbeid, Bern).

8. Voor de toepassing van artikel 113, lid 2, van de toepassingsverordening :

met betrekking tot artikel 62, lid 1, van de toepassingsverordening :

Schweizerische Unfallversicherungsanstalt, Luzern — Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents, Lucerne Cassa nazionale svizzera di assicurazione contro gli incidenti, Lucerna — (Zwitsers Nationaal Ongevallenverzekeringsfonds, Luzern). »

k) aan bijlage 11 wordt toegevoegd :

« M. OOSTENRIJK
Geen.

N. FINLAND
Geen.

O. IJSLAND
Geen.

P. LIECHTENSTEIN
Geen.

Q. NOORWEGEN
Geen.

R. ZWEDEN
Geen.

S. ZWITSERLAND
Geen. »

BESLUITEN WAARVAN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN GOEDE NOTA NEMEN

3. **373 Y 0919(02)** : Besluit n° 74 van 22 februari 1973 betreffende het verlenen van geneeskundige behandeling bij tijdelijk verblijf, met toepassing van de artikelen 22, lid 1, sub a), i), van Verordening (EEG) n° 1408/71 en 21 van Verordening (EEG) n° 574/72. (PB n° C 75 van 19.9.1973, blz. 5).

4. **373 Y 0919(03)** : Besluit n° 75 van 22 februari 1973 betreffende de behandeling van verzoeken om herziening ingediend op grond van artikel 94, lid 5, van Verordening (EEG) n° 1408/71 door rechthebbenden op invaliditeitspensioen (PB n° C 75 van 19.9.1973, blz. 5).

5. **373 Y 0919(06)** : Besluit n° 78 van 22 februari 1973 betreffende de interpretatie van artikel 7, lid 1, sub a), van Verordening (EEG) n° 574/72 omtrent de wijze van toepassing van de bepalingen inzake vermindering of schorsing (PB n° C 75 van 19.9.1973, blz. 8).

6. **373 Y 0919(07)** : Besluit n° 79 van 22 februari 1973 betreffende de interpretatie van artikel 48, lid 2, van Verordening n° 1408/71, inzake de samentelling van tijdvakken van verzekering en daarmee gelijkgestelde tijdvakken voor wat betreft de verzekering tegen de gevolgen van invaliditeit, ouderdom en overlijden (PB n° C 75 van 19.9.1973, blz. 9).

7. **373 Y 0919(09)** : Décision n° 81, du 22 février 1973, concernant la totalisation des périodes d'assurance accomplies dans un emploi déterminé, en application de l'article 45, paragraphe 2 du règlement (CEE) n° 1408/71 (JO n° C 75 du 19.9.1973, p. 11).

8. **373 Y 0919(11)** : Décision n° 83, du 22 février 1973, concernant l'interprétation de l'article 68, paragraphe 2, du règlement (CEE) n° 1408/71 et de l'article 82 du règlement (CEE) n° 574/72, relatifs aux majorations des prestations de chômage pour charge de famille (JO n° C 75 du 19.9.1973, p. 14).

9. **373 Y 0919(13)** : Décision n° 85, du 22 février 1973, concernant l'interprétation de l'article 57, paragraphe 1^{er}, du règlement (CEE) n° 1408/71 et de l'article 67 paragraphe 3 du règlement (CEE) n° 574/72, relatif à la détermination de la législation applicable et de l'institution compétente pour l'octroi des prestations de maladies professionnelles (JO n° C 75 du 19.9.1973, p. 17).

10. **373 Y 1113(02)** : Décision n° 86, du 24 septembre 1973, concernant les modalités de fonctionnement et la composition de la Commission des comptes près la Commission administrative des CE pour la sécurité sociale des travailleurs migrants (JO n° C 96 du 13.11.1973, p. 2) modifiée par :

— **376 Y 0813(02)** : Décision n° 106, du 8 juillet 1976 (JO n° C 190 du 13.8.1976, p. 2).

11. **374 Y 0720(06)** : Décision n° 89, du 20 mars 1973 concernant l'interprétation de l'article 16, paragraphes 1^{er}, et 2 du règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil relatif aux membres du personnel de service des missions diplomatiques ou postes consulaires (JO n° C 86 du 20.7.1974, p. 7).

12. **374 Y 0720(07)** : Décision n° 91, du 12 juillet 1973, concernant l'interprétation de l'article 46, paragraphe 3, du règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil relatif à la liquidation des prestations dues au titre du paragraphe 1^{er} dudit article (JO n° C 86 du 20.7.1974, p. 8).

13. **374 Y 0823(04)** : Décision n° 95, du 24 janvier 1974, concernant l'interprétation de l'article 46 paragraphe 2 du règlement (CEE) n° 1408/71 relatif au calcul « prorata temporis » des pensions (JO n° C 99 du 23.8.1974, p. 5).

14. **374 Y 1017(03)** : Décision n° 96, du 15 mars 1974, concernant la révision des droits aux prestations en application de l'article 49, paragraphe 2, du règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil (JO n° C 126 du 17.10.1974, p. 23).

15. **375 Y 0705(02)** : Décision n° 99, du 13 mars 1975, concernant l'interprétation de l'article 107, paragraphe 1^{er}, du règlement (CEE) n° 574/72 quant à l'obligation de recalculer les prestations en cours (JO n° C 150 du 5.7.1975, p. 2).

16. **375 Y 0705(03)** : Décision n° 100, du 23 janvier 1975, concernant le remboursement des prestations en espèces servies par les institutions du lieu de résidence ou de séjour pour le compte de l'institution compétente et les modalités du remboursement de ces prestations (JO n° C 150 du 5.7.1975, p. 3).

7. **373 Y 0919(09)** : Besluit n° 81 van 22 februari 1973 betreffende de samentelling van tijdvakken van verzekering, vervuld met het verrichten van bepaalde werkzaamheden met toepassing van artikel 45, lid 2, van Verordening (EEG) n° 1408/71 (PB n° C 75 van 19.9.1973, blz. 11).

8. **373 Y 0919(11)** : Besluit n° 83 van 22 februari 1973 betreffende de interpretatie van artikel 68, lid 2, van Verordening (EEG) n° 1408/71 en van artikel 82 van Verordening (EEG) n° 574/72 inzake de verhoging van werkloosheidsuitkeringen wegens gezinslasten (PB n° C 75 van 19.9.1973, blz. 14).

9. **373 Y 0919(13)** : Besluit n° 85 van 22 februari 1973 betreffende de interpretatie van artikel 57, lid 1, van Verordening (EEG) n° 1408/71 en van artikel 67, lid 3, van Verordening (EEG) n° 574/72 met betrekking tot de vaststelling van de toepasselijke wettelijke regeling en het orgaan dat voor de toekenning van uitkeringen bij beroepsziekten bevoegd is (PB n° C 75 van 19.9.1973, blz. 17).

10. **373 Y 1113(02)** : Besluit n° 86 van 24 september 1973 betreffende de werkwijze en de samenstelling van de Rekencommissie bij de Administratieve Commissie van de Europese Gemeenschappen voor de sociale zekerheid van migrerende werknemers (PB n° C 96 van 13.11.1973, blz. 2), gewijzigd bij :

— **376 Y 0813(02)** : Besluit n° 106 van 8 juli 1976 (PB n° C 190 van 13.8.1976, blz. 2).

11. **374 Y 0720(06)** : Besluit n° 89 van 20 maart 1973 betreffende de interpretatie van artikel 16, leden 1 en 2, van Verordening (EEG) n° 1408/71 van de Raad inzake de leden van het bedienende personeel van diplomatieke zendingen en consulaire posten (PB n° C 86 van 20.7.1974, blz. 7).

12. **374 Y 0720(07)** : Besluit n° 91 van 12 juli 1973 inzake de interpretatie van artikel 46, lid 3, van Verordening (EEG) n° 1408/71 van de Raad betreffende de vaststelling van de uitkeringen die ingevolge lid 1 van dit artikel verschuldigd zijn (PB n° C 86 van 20.7.1974, blz. 8).

13. **374 Y 0823(04)** : Besluit n° 95 van 24 januari 1974 inzake de interpretatie van artikel 46, lid 2, van Verordening (EEG) n° 1408/71 betreffende de « pro rata temporis »-berekening van pensioenen (PB n° C 99 van 23.8.1974, blz. 5).

14. **374 Y 1017(03)** : Besluit n° 96 van 15 maart 1974 betreffende de herziening van het recht op uitkeringen met toepassing van artikel 49, lid 2, van de Verordening (EEG) n° 1408/71 van de Raad (PB n° C 126 van 17.10.1974, blz. 23).

15. **375 Y 0705(02)** : Besluit n° 99 van 13 maart 1975 betreffende de interpretatie van artikel 107, lid 1, van Verordening (EEG) n° 574/72 met betrekking tot de verplichting tot herberekening van lopende uitkeringen (PB n° C 150 van 5.7.1975, blz. 2).

16. **375 Y 0705(03)** : Besluit nr. 100 van 23 januari 1975 betreffende de terugbetaling van door het orgaan van de woon- of verblijfplaats voor rekening van het bevoegde orgaan verleende uitkeringen, alsmede de wijze van terugbetaling van deze uitkeringen (PB n° C 150 van 5.7.1975, blz. 3).

17. **376 Y 0526(03)** : Décision n° 105, du 19 décembre 1975, concernant l'application de l'article 50 du règlement (CEE) n° 1408/71 (JO n° C 117 du 26.5.1976, p. 3).

18. **378 Y 0530(02)** : Décision n° 109, du 18 novembre 1977, portant modification de la décision n° 92 du 22 novembre 1973 concernant la notion de prestations en nature de l'assurance maladie-maternité visée aux articles 19, paragraphes 1^{er} et 2, 22, 25 paragraphes 1^{er}, 3 et 4, 26, 28 paragraphe 1^{er}, 28bis, 29 et 31 du règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil et de la détermination des montants à rembourser en vertu des articles 93, 94 et 95 du règlement (CEE) n° 574/72 du Conseil ainsi que les avances à verser en application du paragraphe 4 de l'article 102 du même règlement (JO n° C 125 du 30.5.1978, p. 2).

19. **383 Y 0115** : Décision n° 115, du 15 décembre 1982, concernant l'octroi des prothèses, du grand appareillage et d'autres prestations en nature de grande importance qui sont visés à l'article 24, paragraphe 2, du règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil (JO n° C 193 du 20.7.1983, p. 7).

20. **383 Y 0117** : Décision n° 117, du 7 juillet 1982, relative aux conditions d'application de l'article 50 paragraphe 1 sous a) du règlement (CEE) n° 574/72 du Conseil, du 21 mars 1972 (JO n° C 238 du 7.9.1983, p. 3).

Aux fins du présent accord, la décision est adaptée comme suit :

l'article 2, paragraphe 2, est complété par le texte suivant :

« Autriche :

La Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungssträger (Fédération des institutions autrichiennes d'assurances sociales), Wien.

Finlande :

L'Eläketurvakeskus-Pensionsskyddscentralen (Caisse centrale d'assurance pension), Helsinki.

Islande :

Le Tryggingastofnun ríkisins (Institut national de sécurité sociale), Reykjavík.

Liechtenstein :

La Liechtensteinische Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (Assurance vieillesse, survivants et invalidité du Liechtenstein), Vaduz.

Norvège :

Le Rikstrygdeverket (Administration nationale des assurances), Oslo.

Suède :

Le Riksförsäkringsverket (Conseil national des assurances sociales), Stockholm.

Suisse :

La Schweizerische Ausgleichskasse, Genf — Caisse suisse de compensation, Genève — Cassa svizzera di compensazione, Ginevra. ».

21. **383 Y 1112(02)** : Décision n° 118, du 20 avril 1983, relative aux conditions d'application de l'article 50, paragraphe 1^{er}, point b) du règlement (CEE) n° 574/72 du Conseil du 21 mars 1972 (JO n° C 306 du 12.11.1983, p. 2).

17. **376 Y 0526(03)** : Besluit n° 105 van 19 december 1975 betreffende de toepassing van artikel 50 van Verordening (EEG) n° 1408/71 (PB n° C 117 van 26.5.1976, blz. 3).

18. **378 Y 0530(02)** : Besluit nr. 109 van 18 november 1977 tot wijziging van besluit n° 92 van 22 november 1973 betreffende het begrip « verstrekkingen » uit de ziekte- en moederschapsverzekering bedoeld in de artikelen 19, leden 1 en 2, 22, 25, leden 1, 3 en 4, 26, 28, lid 1, 28bis, 29 en 31 van Verordening (EEG) n° 1408/71 van de Raad en het vaststellen van de ingevolge de artikelen 93, 94 en 95 van Verordening (EEG) n° 574/72 van de Raad te vergoeden bedragen en de met toepassing van artikel 102, lid 4, van deze Verordening te betalen voorschotten (PB n° C 125 van 30.5.1978, blz. 2).

19. **383 Y 0115** : Besluit n° 115 van 15 december 1982 betreffende de verschaffing van prothesen, hulpmiddelen van grotere omvang en andere belangrijke verstrekkingen als bedoeld in artikel 24, lid 2, van Verordening (EEG) n° 1408/71 (PB nr. C 193 van 20.7.1983, blz. 7).

20. **383 Y 0117** : Besluit n° 117 van 7 juli 1982 betreffende de wijze van toepassing van artikel 50, lid 1, sub a), van Verordening (EEG) n° 574/72 van de Raad van 21 maart 1972 (PB n° C 238 van 7.9.1983, blz. 3).

De bepalingen van het besluit worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :
aan artikel 2, lid 2, wordt toegevoegd :

« Oostenrijk :

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungssträger (Federatie van Oostenrijkse sociale-verzekeringsinstellingen), Wien.

Finland :

Eläketurvakeskus — Pensionsskyddscent (Centraal Pensioenvoorzieningsinstituut), Helsinki.

IJsland :

Tryggingastotnun ríkisins (het Nationaal Sociale-zekerheidsinstituut), Reykjavík.

Liechtenstein :

Liechtensteinische Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (Ouderdoms-, overlijdens- en invaliditeitsverzekering van Liechtenstein), Vaduz.

Noorwegen :

Rikstrygdeverket (Nationale Verzekeringsbank), Oslo.

Zweden :

Riksförsäkringsverket (Nationale Sociale-verzekeringraad), Stockholm.

Zwitserland :

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf — Caisse suisse de compensation, Genève — Cassa svizzera di compensazione, Ginevra — (Zwitsers Vereveningsfonds, Genève). »

21. **383 Y 1112(02)** : Besluit n° 118 van 20 april 1983 tot wijziging van besluit n° 104 van 29 mei 1975 betreffende de wijze van toepassing van artikel 50, lid 1, sub b), van Verordening (EEG) n° 574/72 van de Raad van 21 maart 1972 (PB n° C 306 van 12.11.1983, blz. 2).

Aux fins du présent accord, la décision est adaptée comme suit :

l'article 2, paragraphe 4, est complété par le texte suivant :

« Autriche :

La Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Fédération des institutions autrichiennes d'assurances sociales), Wien.

Finlande :

La Eläketurvakeskus-Pensionsskyddscentralen (Caisse centrale d'assurance pension), Helsinki.

Islande :

Le Tryggingastofnun ríkisins (Institut national de sécurité sociale), Reykjavík.

Liechtenstein :

La Liechtensteinische Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (Assurance vieillesse, survivants et invalidité du Liechtenstein), Vaduz.

Norvège :

Le Rikstrygdeverket (Administration nationale des assurances), Oslo.

Suède :

Le Riksförsäkringsverket (Conseil national des assurances sociales), Stockholm.

Suisse :

La Schweizerische Ausgleichskasse, Genf — Caisse suisse de compensation, Genève — Cassa svizzera di compensazione, Ginevra. »

22. **383 Y 1102(03)** : Décision n° 119, du 24 février 1983, concernant l'interprétation des articles 76 et 79, paragraphe 3, du règlement (CEE) n° 1408/71, ainsi que de l'article 10, paragraphe 1^{er}, du règlement (CEE) n° 574/72, relatifs aux cumuls de prestations ou allocations familiales (JO n° C 295 du 2.11.1983, p. 3).

23. **383 Y 0121** : Décision n° 121, du 21 avril 1983, concernant l'interprétation de l'article 17, paragraphe 7, du règlement (CEE) n° 574/72, relatif à l'octroi des prothèses, du grand appareillage et d'autres prestations en nature de grande importance (JO n° C 193 du 20.7.1983, p. 10).

24. **384 Y 0802(32)** : Décision n° 123, du 24 février 1984, concernant l'interprétation de l'article 22, paragraphe 1^{er}, alinéa a) du règlement (CEE) n° 1408/71 pour les personnes sous dialyse (JO n° C 203 du 2.8.1984, p. 13).

25. **386 Y 0125** : Décision n° 125, du 17 octobre 1985, concernant l'utilisation de l'attestation concernant la législation applicable (E 101) en cas de détachements n'excédant pas trois mois (JO n° C 141 du 7.6.1986, p. 3).

26. **386 Y 0126** : Décision n° 126, du 17 octobre 1985, concernant l'application des articles 14, paragraphe 1^{er}, point a), 14bis, paragraphe 1^{er}, point a) et 14ter, paragraphes 1^{er}, et 2 du règlement (CEE) n° 1408/71 (JO n° C 141 du 7.6.1986, p. 3).

De bepalingen van het besluit worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :
aan artikel 2, lid 4, wordt toegevoegd :

« Oostenrijk :

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Federatie van Oostenrijkse sociale-verzekeringsinstellingen), Wien.

Finland :

Eläketurvakeskus — Pensionsskyddscent (Centraal Pensioenvoorzieningsinstituut), Helsinki.

IJsland :

Tryggingastotnun rískins (het Nationaal Sociale-zekerheidsinstituut), Reykjavík.

Liechtenstein :

Liechtensteinische Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (Ouderdoms-, overlijdens- en invaliditeitsverzekering van Liechtenstein), Vaduz.

Noorwegen :

Rikstrygdeverket (Nationale Verzekeringsbank), Oslo.

Zweden :

Riksförsäkringsverket (Nationale Sociale-verzekeringsraad), Stockholm.

Zwitserland :

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf — Caisse suisse de compensation, Genève — Cassa svizzera di compensazione, Ginevra — (Zwitsers Vereveningsfonds, Genève). »

22. **383 Y 1102(03)** : Besluit n° 119 van 24 februari 1983 betreffende de interpretatie van de artikelen 76 en 79, lid 3, van Verordening (EEG) n° 1408/71, alsmede van artikel 10, lid 1, van Verordening (EEG) n° 574/72 inzake de samenloop van gezins- of kinderbijlagen (PB n° C 295 van 2.11.1983, blz. 3).

23. **383 Y 0121** : Besluit n° 121 van 21 april 1983 betreffende de interpretatie van artikel 17, lid 7, van Verordening (EEG) n° 574/72 met betrekking tot de toekenning van prothesen, hulpmiddelen van grotere omvang en andere belangrijke verstrekkingen (PB n° C 193 van 20.7.1983, blz. 10).

24. **384 Y 0802(32)** : Besluit n° 123 van 24 februari 1984 betreffende de interpretatie van artikel 22, lid 1, sub a), van Verordening (EEG) n° 1408/71 met betrekking tot personen die een nierdialysebehandeling ondergaan (PB n° C 203 van 2.8.1984, blz. 13).

25. **386 Y 0125** : Besluit n° 125 van 17 oktober 1985 betreffende het gebruik van de verklaring betreffende de toepasselijke wetgeving (E 101) bij detachering van ten hoogste drie maanden (PB n° C 141 van 7.6.1986, blz. 3).

26. **386 Y 0126** : Besluit n° 126 van 17 oktober 1985 betreffende de toepassing van de artikelen 14, lid 1, sub a), 14 bis, lid 1, sub a), en 14ter, leden 1 en 2, van Verordening (EEG) n° 1408/71 (PB n° C 141 van 7.6.1986, blz. 3).

27. **386 Y 0128** : Décision n° 128, du 17 octobre 1985, concernant l'application des articles 14, paragraphe 1^{er}, point a) et 14ter, paragraphe 1^{er}, du règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil relatif à la législation applicable aux travailleurs détachés (JO n° C 141 du 7.6.1986, p. 6).

28. **386 Y 0129** : Décision n° 129, du 17 octobre 1985, concernant l'application des articles 77, 78 et 79 paragraphe 3 du règlement (CEE) n° 1408/71 et de l'article 10, paragraphe 1^{er}, point b) sous ii) du règlement (CEE) n° 574/72 (JO n° C 141 du 7.6.1986, p. 7).

29. **386 X 0303** : Décision n° 130, du 17 octobre 1985, concernant les modèles de formulaires nécessaires à l'application des règlements (CEE) n° 1408/71 et (CEE) n° 574/72 du Conseil (E 001; E 101-127; E 201-215; E 301-303; E 401-411) (86/303/CEE) (JO n° L 192 du 15.7.1986, p. 1), modifiée par :

— **391 X 0140** : Décision n° 144, du 9 avril 1990 (E 401 — E 410F) (JO n° L 71 du 18.3.1991, p. 1).

30. **386 Y 0131** : Décision n° 131, du 3 décembre 1985, concernant la portée de l'article 71, paragraphe 1^{er}, point b), sous ii) du règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil, relatif au droit aux prestations de chômage des travailleurs autres que les travailleurs frontaliers, qui au cours de leur dernier emploi résidaient sur le territoire d'un Etat membre autre que l'Etat compétent (JO n° C 141 du 7.6.1986, p. 10).

31. **C/271/87/p. 3** : Décision n° 132, du 23 avril 1987, concernant l'interprétation de l'article 40, paragraphe 3, point a) sous ii) du règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil du 14 juin 1971 (JO n° C 271 du 9.10.1987, p. 3).

32. **C/284/87/p. 3** : Décision n° 133, du 2 juillet 1987, concernant l'application des articles 17, paragraphe 7 et article 60, paragraphe 6 du règlement (CEE) n° 574/72 (JO n° C 284 du 22.10.1987, p. 3 et JO n° C 64 du 9.3.1988, p. 13).

33. **C/64/88/p. 4** : Décision n° 134, du 1^{er} juillet 1987, concernant l'interprétation de l'article 45, paragraphe 2, du règlement (CEE) n° 1408/71, relatif à la totalisation des périodes d'assurance accomplies dans une profession soumise à un régime spécial dans un ou plusieurs Etats membres (JO n° C 64 du 9.3.1988, p. 4).

34. **C/281/88/p. 7** : Décision n° 135, du 1^{er} juillet 1987, concernant l'octroi des prestations en nature visées aux articles 17, paragraphe 7 et 60 paragraphe 6 du règlement (CEE) n° 574/72 et la notion d'urgence au sens de l'article 20 du règlement (CEE) n° 1408/71 et d'urgence absolue au sens des articles 17, paragraphe 7 et 60 paragraphe 6 du règlement (CEE) n° 574/72 (JO n° C 281 du 9.3.1988, p. 7).

Aux fins du présent accord, la décision est adaptée comme suit :

L'article 2, paragraphe 2 est complété par le texte suivant :

« m) 7 000 schillings autrichiens pour l'institution de résidence autrichienne;

n) 3 000 marks finlandais pour l'institution de résidence finlandaise;

27. **386 Y 0128** : Besluit n° 128 van 17 oktober 1985 betreffende de toepassing van de artikelen 14, lid 1, sub a), en 14ter, lid 1, van Verordening (EEG) n° 1408/71 van de Raad inzake de op gedetacheerde werknemers toe te passen wetgeving (PB n° C 141 van 7.8.1986, blz. 6).

28. **386 Y 0129** : Besluit n° 129 van 17 oktober 1985 betreffende de toepassing van de artikelen 77, 78 en 79, lid 3, van Verordening (EEG) n° 1408/71 en van artikel 10, lid 1, sub b) ii), van Verordening (EEG) n° 574/72 (PB n° C 141 van 7.6.1986, blz. 7).

29. **386 X 0303** : Besluit n° 130 van 17 oktober 1985 betreffende de modelformulieren ten behoeve van de toepassing van de verordeningen (EEG) n° 1408/71 en (EEG) n° 574/72 (E 001; E 101 127; E 201-215; E 301-303; E 401-411) (86/303/EEG) (PB n° L 192 van 15.7.1986, blz. 1), gewijzigd bij :

— **391 X 0140** : Besluit n° 144 van 9 april 1990 (E 401 — E 410F) (PB n° L 71 van 18.3.1991, blz. 1).

30. **386 Y 0131** : Besluit n° 131 van 3 december 1985 betreffende de strekking van artikel 71, lid 1, sub b), ii) van Verordening (EEG) n° 1408/71 van de Raad inzake het recht op werkloosheidsuitkeringen voor werknemers die geen grensarbeider zijn en tijdens het verrichten van hun laatste werkzaamheden op het grondgebied van een andere dan de bevoegde Lid-Staat woonden (PB n° C 141 van 7.6.1986, blz. 10).

31. **C/271/87/blz. 3** : Besluit n° 132 van 23 april 1987 betreffende de interpretatie van artikel 40, lid 3, onder a) ii), van Verordening (EEG) n° 1408/71 van de Raad (PB n° C 271 van 9.10.1987, blz. 3).

32. **C/284/87/blz. 3** : Besluit n° 133 van 2 juli 1987 betreffende de toepassing van artikel 17, lid 7, en artikel 60, lid 6, van Verordening (EEG) n° 574/72 van de Raad (PB n° C 284 van 22.10.1987, blz. 3 en PB n° C 64 van 9.3.88, blz. 13).

33. **C/64/88/blz. 4** : Besluit n° 134 van 1 juli 1987 betreffende de interpretatie van artikel 45, lid 2, van Verordening (EEG) n° 1408/71 met betrekking tot de samentelling van tijdvakken van verzekering, die in een of meer Lid-Staten in een aan een bijzonder stelsel onderworpen beroep zijn vervuld (PB n° C 64 van 9.3.1988, blz. 4).

34. **C/281/88/blz. 7** : Besluit n° 135 van 1 juli 1987 betreffende de verlening van verstrekkingen als bedoeld in de artikelen 17, lid 7, en 60 van Verordening (EEG) n° 574/72 en het begrip spoedgevallen als bedoeld in artikel 20 van Verordening (EEG) n° 1408/71 en onmiskenbare spoedgevallen als bedoeld in de artikelen 17, lid 7, en 60, lid 6, van Verordening (EEG) n° 574/72 (PB n° C 281 van 9.3.1988, blz. 7).

De bepalingen van het besluit worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

aan artikel 2, lid 2, wordt toegevoegd :

« m) AS 7 000 voor het orgaan van de woonplaats in Oostenrijk;

n) FIM 3 000 voor het orgaan van de woonplaats in Finland;

- o) 35 000 couronnes islandaises pour l'institution de résidence islandaise;
- p) 800 francs suisses pour l'institution de résidence du Liechtenstein;
- q) 3 600 couronnes norvégiennes pour l'institution de résidence norvégienne;
- r) 3 600 couronnes suédoises pour l'institution de résidence suédoise;
- s) 800 francs suisses pour l'institution de résidence suisse. »

35. **C/64/88/p. 7** : Décision n° 136, du 1^{er} juillet 1987, concernant l'interprétation de l'article 45, paragraphes 1^{er} à 3 du règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil, relatif à la prise en considération des périodes d'assurance accomplies sous la législation d'autres Etats membres pour l'acquisition, le maintien ou le recouvrement du droit à prestations (JO n° C 64 du 9.3.1988, p. 7).

Aux fins du présent accord, la décision est adaptée comme suit :

l'annexe est complétée par le texte suivant :

« M. AUTRICHE
Néant.

N. FINLANDE
Néant.

O. ISLANDE
Néant.

P. LIECHTENSTEIN
Néant.

Q. NORVEGE
Néant.

R. SUEDE
Néant.

S. SUISSE
Néant. »

36. **C/140/89/p. 3** : Décision n° 137, du 15 décembre 1988, concernant l'application de l'article 15, paragraphe 3, du règlement (CEE) n° 574/72 (JO n° C 140 du 6.6.1989, p. 3).

37. **C/287/89/p. 3** : Décision n° 138, du 17 février 1989, concernant l'interprétation de l'article 22, paragraphe 1^{er}, point c) sous i) du règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil dans le cas de transplantation d'organes ou d'autre intervention chirurgicale qui exige des analyses d'échantillons biologiques, l'intéressé ne se trouvant pas dans l'Etat membre où les analyses sont effectuées (JO n° C 287 du 15.11.1989, p. 3).

38. **C/94/90/p. 3** : Décision n° 139, du 30 juin 1989, concernant la date à prendre en considération pour déterminer les taux de conversion visés à l'article 107 du règlement (CEE) n° 574/72, à appliquer lors du calcul de certaines prestations et cotisations (JO n° C 94 du 12.4.1990, p. 3).

- o) IKR 35 000 voor het orgaan van de woonplaats in IJsland;
- p) SFR 800 voor het orgaan van de woonplaats in Liechtenstein;
- q) NOK 3 600 voor het orgaan van de woonplaats in Noorwegen;
- r) SEK 3 600 voor het orgaan van de woonplaats in Zweden;
- s) SFR 800 voor het orgaan van de woonplaats in Zwitserland. »

35. **C/64/88/blz. 7** : Besluit n° 136 van 1 juli 1987 inzake de interpretatie van artikel 45, leden 1 tot en met 3, van Verordening (EEG) n° 1408/71 van de Raad met betrekking tot het in aanmerking nemen van tijdvakken van verzekering welke krachtens de wetgeving van andere Lid-Staten zijn vervuld met het oog op het verkrijgen, het behoud of het herstel van het recht op uitkeringen (PB n° C 64 van 9.3.1988, blz. 7).

De bepalingen van het besluit worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :
aan de bijlage wordt toegevoegd :

« M. OOSTENRIJK
Geen.

N. FINLAND
Geen.

O. IJSLAND
Geen.

P. LIECHTENSTEIN
Geen.

Q. NOORWEGEN
Geen.

R. ZWEDEN
Geen.

S. ZWITSERLAND
Geen. »

36. **C/140/89/blz. 3** : Besluit n° 137 van 15 december 1988 betreffende de toepassing van artikel 15, lid 3, van Verordening (EEG) n° 574/72 (PB n° C 140 van 6.6.1989, blz. 3).

37. **C/287/89/blz. 3** : Besluit n° 138 van 17 februari 1989 betreffende de interpretatie van artikel 22, lid 1, onder c), van Verordening (EEG) n° 1408/71 van de Raad in het geval van transplantatie van organen of andere chirurgische ingrepen waarvoor analyses van biologische monsters nodig zijn, terwijl de betrokkene zich niet in de Lid-Staat bevindt waar de analyses worden uitgevoerd (PB n° C 287 van 15.11.1989, blz. 3).

38. **C/94/90/blz. 3** : Besluit n° 139 van 30 juni 1989 betreffende de in aanmerking te nemen datum voor het bepalen van de omrekeningskoersen als bedoeld in artikel 107 van Verordening (EEG) n° 574/72 welke bij de berekening van bepaalde uitkeringen en premies moeten worden toegepast (PB n° C 94 van 12.4.1990, blz. 3).

39. **C/94/90/p. 4** : Décision n° 140, du 17 octobre 1989, concernant le taux de conversion à appliquer par l'institution du lieu de résidence d'un travailleur frontalier en chômage complet au dernier salaire perçu par ce travailleur dans l'Etat compétent (JO n° C 94 du 12.4.1990, p. 4).

40. **C/94/90/p. 5** : Décision n° 141, du 17 octobre 1989, portant modification de la décision n° 127 du 17 octobre 1985, concernant l'établissement des inventaires prévus à l'article 94, paragraphe 4 et à l'article 95, paragraphe 4 du règlement (CEE) n° 574/72 du Conseil du 21 mars 1972 (JO n° C 94 du 12.4.1990, p. 5).

41. **C/80/90/p. 7** : Décision n° 142, du 13 février 1990, concernant l'application des articles 73, 74 et 75 du règlement (CEE) n° 1408/71 (JO n° C 80 du 30.3.1990, p. 7).

Aux fins du présent accord, la décision est adaptée comme suit :

- a) Le point 1^{er} n'est pas applicable.
- b) Le point 3 n'est pas applicable.

42. **391 D 0425** : Décision n° 147, du 11 octobre 1990, concernant l'application de l'article 76 du règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil (JO n° L 235 du 23.8.1991, p. 21).

ACTES DONT LES PARTIES CONTRACTANTES PRENNENT ACTE

Les parties contractantes prennent acte de la teneur des actes suivants :

43. Recommandation n° 14, du 23 janvier 1975, concernant la délivrance du formulaire E 111 aux travailleurs détachés (adoptée par la commission administrative au cours de sa 139^e session du 23 janvier 1975).

44. Recommandation n° 15, du 19 décembre 1980, concernant la détermination de la langue d'émission des formulaires nécessaires à l'application des règlements (CEE) n° 1408/71 et 574/72 du Conseil (adoptée par la commission administrative au cours de sa 176^e session du 19 décembre 1980).

45. **385 Y 0016** : Recommandation n° 16, du 12 décembre 1984, concernant la conclusion d'accords en vertu de l'article 17 du règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil (JO n° C 273 du 24.10.1985, p. 3).

46. **385 Y 0017** : Recommandation n° 17, du 12 décembre 1984, concernant les renseignements statistiques à fournir annuellement en vue de l'établissement des rapports de la commission administrative (JO n° C 273 du 24.10.1985, p. 3).

47. **386 Y 0028** : Recommandation n° 18, du 28 février 1986, relative à la législation applicable aux chômeurs occupés à temps réduit dans un Etat membre autre que l'Etat de résidence (JO n° C 284 du 11.11.1986, p. 4).

48. **380 Y 0609(03)** : Mise à jour des déclarations des Etats membres prévues à l'article 5 du règlement

39. **C/94/90/blz. 4** : Besluit n° 140 van 17 oktober 1989 betreffende de omrekeningskoers toe te passen door het orgaan van de woonplaats van een volledig werkloze grensarbeider op het door deze werknemer in de bevoegde Lid-Staat laatst ontvangen loon (PB n° C 94 van 12.4.1990, blz. 4).

40. **C/94/90/blz. 5** : Besluit n° 141 van 17 oktober 1989 tot wijziging van Besluit n° 127 van 17 oktober 1985 betreffende het opstellen van de inventarissen als bedoeld in artikel 94, lid 4, en artikel 95, lid 4, van Verordening (EEG) n° 574/72 van de Raad van 21 maart 1972 (PB n° C 94 van 12.4.1990, blz. 5).

41. **C/80/90/blz. 7** : Besluit n° 142 van 13 februari 1990 betreffende de toepassing van de artikelen 73, 74 en 75 van Verordening (EEG) n° 1408/71 (PB nr. C 80 van 30.3.1990, blz. 7).

De bepalingen van het besluit worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

- a) Punt 1 is niet van toepassing.
- b) Punt 3 is niet van toepassing.

42. **391 D 0425** : Besluit n° 147 van 11 oktober 1990 betreffende de toepassing van artikel 76 van Verordening (EEG) nr. 1408/71 (PB nr. L 235 van 23.8.1991, blz. 21).

BESLUITEN WAARVAN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN NOTA NEMEN

De Overeenkomstsluitende Partijen nemen nota van de inhoud van de volgende besluiten :

43. Aanbeveling n° 14, van 23 januari 1975 betreffende de afgifte van formulier E 111 aan gedetacheerde werknemers (aangenomen door de Administratieve Commissie tijdens haar 139^e vergadering van 23 januari 1975).

44. Aanbeveling n° 15, van 19 december 1980 betreffende de vaststelling van de taal van afgifte van de formulieren ten behoeve van de toepassing van de Verordeningen (EEG) n° 1408/71 en n° 574/72 van de Raad (goedgekeurd door de Administratieve Commissie op haar 176^e vergadering van 19 december 1980).

45. **385 Y 0016** : Aanbeveling n° 16, van 12 december 1984 betreffende het sluiten van overeenkomsten op grond van artikel 17 van Verordening (EEG) n° 1408/71 van de Raad (PB n° C 273 van 24.10.1985, blz. 3).

46. **385 Y 0017** : Aanbeveling n° 17, van 12 december 1984 inzake de statistische gegevens die jaarlijks voor de opstelling van de verslagen van de Administratieve Commissie moeten worden verstrekt (PB n° C 273 van 24.10.1985, blz. 3).

47. **386 Y 0028** : Aanbeveling n° 18, van 28 februari 1986 betreffende de wetgeving welke van toepassing is op werklozen die in deeltijd arbeid verrichten op het grondgebied van een andere Lid-Staat dan die op het grondgebied waarvan zij wonen (PB n° C 284 van 11.11.1986, blz. 4).

48. **380 Y 0609(03)** : Bijwerking van de verklaringen van de Lid-Statens als bedoeld in artikel 5 van Verordening

(CEE) n° 1408/71 du Conseil, du 14 juin 1971, relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés et à leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté (JO n° C 139 du 9.6.1980, p. 1).

49. **381 Y 0613(01)** : Déclarations de la Grèce prévues à l'article 5 du règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil, du 14 juin 1971, relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés et à leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté (JO n° C 143 du 13.6.1981, p. 1).

50. **383 Y 1224(01)** : Modification de la déclaration de la république fédérale d'Allemagne prévue à l'article 5 du règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil, du 14 juin 1971, relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté (JO n° C 351 du 24.12.1983, p. 1).

51. **C/338/86/p. 1** : Mise à jour des déclarations des Etats membres prévues à l'article 5 du règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil, du 14 juin 1971, relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés et à leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté (JO n° C 338 du 31.12.1986, p. 1).

52. **C/107/87/p. 1** : Déclarations des Etats membres prévues à l'article 5 du règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil, du 14 juin 1971, relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté (JO n° C 107 du 22.4.1987, p. 1).

53. **C/323/80/p. 1** : Notifications au Conseil par les gouvernements de la république fédérale d'Allemagne et du grand-duché de Luxembourg au sujet de la conclusion d'un accord entre ces deux gouvernements concernant diverses questions de sécurité sociale, en application des articles 8, paragraphes 2 et 96, du règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil, du 14 juin 1971, relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés et à leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté (JO n° C 323 du 11.12.1980, p.1).

54. **L/90/87/p. 39** : Déclaration de la République française faite en application de l'article 1^{er}, point j) du règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté (JO n° L 90 du 2.4.1987, p. 39).

MODALITES DE LA PARTICIPATION DES ETATS DE L'AELE AUX SESSIONS DE LA COMMISSION ADMINISTRATIVE POUR LA SECURITE SOCIALE DES TRAVAILLEURS MIGRANTS ET A LA COMMISSION DES COMPTES PRES LADITE COMMISSION ADMINISTRATIVE CONFORMEMENT A L'ARTICLE 101, PARAGRAPHE 1^{er}, DE L'ACCORD

L'Autriche, la Finlande, l'Islande, le Liechtenstein, la Norvège, la Suède et la Suisse peuvent déléguer chacun un

(EEG) n° 1408/71 van de Raad van 14 juni 1971 betreffende toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op loontrekkenden en hun gezinnen, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen (PB n° C 139 van 9.6.1980, blz. 1).

49. **381 Y 0613(01)** : Verklaringen van Griekenland als bedoeld in artikel 5 van Verordening (EEG) n° 1408/71 van de Raad van 14 juni 1971 betreffende toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op loontrekkenden en hun gezinnen, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen (PB n° C 143 van 13.6.1981, blz. 1).

50. **383 Y 1224(01)** : Wijzigingen in de verklaringen van de Bondsrepubliek Duitsland als bedoeld in artikel 5 van Verordening (EEG) n° 1408/71 van de Raad van 14 juni 1971 betreffende toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op loontrekkenden en hun gezinnen, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen (PB n° C 351 van 24.12.1983, blz. 1).

51. **C/338/86/blz. 1** : Bijwerking van de verklaringen van de Lid-Statens als bedoeld in artikel 5 van Verordening (EEG) n° 1408/71 van de Raad van 14 juni 1971 betreffende toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op loontrekkenden en hun gezinnen, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen (PB n° C 338 van 31.12.1986, blz. 1).

52. **C/107/87/blz. 1** : Verklaringen van de Lid-Statens als bedoeld in artikel 5 van Verordening (EEG) n° 1408/71 van de Raad van 14 juni 1971 betreffende toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op loontrekkenden en hun gezinnen, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen (PB n° C 107 van 22.4.1987, blz. 1).

53. **C/323/80/blz. 1** : Kennisgevingen aan de Raad gericht door de Regeringen van de Bondsrepubliek Duitsland en van het Groothertogdom Luxemburg betreffende het sluiten van een overeenkomst tussen deze twee Regeringen omtrent diverse vraagstukken op het gebied van de sociale zekerheid krachtens artikel 8, lid 2, en artikel 96 van Verordening (EEG) n° 1408/71 van de Raad van 14 juni 1971 betreffende toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op loontrekkenden en hun gezinnen, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen (PB n° C 323 van 11.12.1980, blz. 1).

54. **L/90/87/blz. 39** : Verklaring van de Franse Republiek die is afgelegd overeenkomstig artikel 1^{er}, sub j), van Verordening (EEG) n° 1408/71 van de Raad van 14 juni 1971 betreffende toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen (PB n° L 90 van 2.4.1987, blz. 39).

VOORWAARDEN VOOR DE DEELNAME VAN DE EVA-STATEN IN DE ADMINISTRATIEVE COMMISSIE VOOR DE SOCIALE ZEKERHEID VAN MIGRERENDE WERKNEMERS EN DE REKENCOMMISSIE BIJ DEZE COMMISSIE OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 101, LID 1, VAN DEZE OVEREENKOMST

Finland, IJsland, Liechtenstein, Noorwegen, Oostenrijk, Zweden en Zwitserland mogen elk een vertegenwoor-

représentant qui participe, avec voix consultative (observateur), aux sessions de la Commission administrative pour la sécurité sociale des travailleurs migrants instituée auprès de la Commission des CE et aux sessions de la Commission des comptes près ladite Commission administrative.

diger met een adviserende stem (waarnemer) afvaardigen naar de vergaderingen van de Administratieve Commissie voor de sociale zekerheid van migrerende werknemers bij de Commissie van de Europese Gemeenschappen en naar de vergaderingen van de Rekencommissie bij genoemde Administratieve Commissie.

ANNEXE VII**Reconnaissance mutuelle
des qualifications professionnelles**

Liste prévue à l'article 30

INTRODUCTION

Lorsque les actes auxquels il est fait référence dans la présente annexe contiennent des notions ou font référence à des procédures propres à l'ordre juridique communautaire, telles que :

- les préambules;
 - les destinataires des actes communautaires;
 - les références aux territoires ou aux langues de la CE;
 - les références aux droits et obligations réciproques des Etats membres de la CE, de leurs entités publiques, de leurs entreprises ou de leurs particuliers; et
 - les références aux procédures d'information et de notification;
- le protocole 1 concernant les adaptations horizontales est applicable, sauf disposition contraire de la présente annexe.

ADAPTATION SECTORIELLE

Aux fins de la présente annexe et sans préjudice des dispositions du protocole 1, le terme « Etat(s) membre(s) » figurant dans les actes auxquels il est fait référence est réputé s'appliquer, en plus des Etats couverts par les actes communautaires en question, à l'Autriche, à la Finlande, à l'Islande, au Liechtenstein, à la Norvège, à la Suède et à la Suisse.

ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE**A. SYSTEME GENERAL**

1. **389 L 0048** : Directive 89/48/CEE du Conseil, du 21 décembre 1988, relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans (JO n° L 19 du 24 janvier 1989, p. 16).

Par dérogation aux dispositions de la directive 89/48/CEE, telle qu'adaptée dans le présent accord, la Suisse remplit les obligations prévues par la directive au plus tard pour le 1^{er} janvier 1995 au lieu du 1^{er} janvier 1993.

B. PROFESSIONS JURIDIQUES

2. **377 L 0249** : Directive 77/249/CEE du Conseil, du 22 mars 1977, tendant à faciliter l'exercice effectif de la libre prestation de services par les avocats (JO n° L 78 du 26 mars 1977, p. 17), modifiée par :

BIJLAGE VII**Onderlinge erkenning
van beroepskwalificaties**

Lijst bedoeld in artikel 30

INLEIDING

Wanneer de in deze bijlage genoemde besluiten begripen bevatten of betrekking hebben op procedures die specifiek zijn voor de communautaire rechtsorde, zoals :

- preambules;
 - degenen tot wie de communautaire besluiten zijn gericht;
 - verwijzingen naar gebieden of talen van de EG;
 - verwijzingen naar de rechten en verplichtingen van de Lid-Staten van de EG, hun overheidsorganen, ondernemingen of personen in relatie tot elkaar; en
 - verwijzingen naar informatie- en kennisgevingsprocedures;
- is Protocol 1 betreffende horizontale aanpassingen van toepassing, tenzij in deze bijlage anders is bepaald.

SECTORIELE AANPASSINGEN

In deze bijlage en onverminderd de bepalingen van Protocol 1, omvat de in de genoemde besluiten voorkomende term « Lid-Sta(a)t(en) », behalve de Lid-Staten van de EG, tevens Finland, IJsland, Liechtenstein, Noorwegen, Oostenrijk, Zweden en Zwitserland.

VERMELDE BESLUITEN**A. ALGEMEEN STELSEL**

1. **389 L 0048** : Richtlijn 89/48/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten (PB n° L 19 van 24 januari 1989, blz. 16).

In afwijking van het bepaalde in Richtlijn 89/48/EEG, zoals aangepast in deze Overeenkomst, dient Zwitserland uiterlijk op 1 januari 1995 in plaats van 1 januari 1993 aan de daarin genoemde verplichtingen te voldoen.

B. JURIDISCHE BEROEPEN

2. **377 L 0249** : Richtlijn 77/249/EEG van de Raad van 22 maart 1977 tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening door advocaten van het vrij verrichten van diensten (PB n° L 78 van 26 maart 1977, blz. 17), gewijzigd bij :

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19 novembre 1979, p. 91);

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15 novembre 1985, p. 160).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

à l'article 1^{er}, le paragraphe 2 est complété par le texte suivant :

« *Autriche* : Rechtsanwalt,
Finlande : Asianajaja/Advokat,
Islande : Lögmaður,
Liechtenstein : Rechtsanwalt,
Norvège : Advokat,
Suède : Advokat,
Suisse : Avocat/Avvocato/Advokat, Rechtsanwalt, Anwalt, Fürsprecher, Fürsprech. »

C. ACTIVITES MEDICALES ET PARAMEDICALES

3. **381 L 1057** : Directive 81/1057/CEE du Conseil, du 14 décembre 1981, complétant les directives 75/362/CEE, 77/452/CEE, 78/686/CEE et 78/1026/CEE concernant la reconnaissance mutuelle des diplômes, certificats et autres titres respectivement de médecin, d'infirmier responsable des soins généraux, de praticien de l'art dentaire et de vétérinaire, en ce qui concerne les droits acquis (JO n° L 385 du 31 décembre 1981, p. 25).

Médecins

4. **375 L 0362** : Directive 75/362/CEE du Conseil, du 16 juin 1975, visant à la reconnaissance mutuelle des diplômes, certificats et autres titres de médecin et comportant des mesures destinées à faciliter l'exercice effectif du droit d'établissement et de libre prestation de services (JO n° L 167 du 30 juin 1975, p. 1), modifiée par :

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19 novembre 1979, p. 90);

— **382 L 0076** : Directive 82/76/CEE du Conseil, du 26 janvier 1982 (JO n° L 43 du 15 février 1982, p. 21);

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15 novembre 1985, p. 158);

— **389 L 0594** : Directive 89/594/CEE du Conseil, du 30 octobre 1989 (JO n° L 341 du 23 novembre 1989, p. 19);

— **390 L 0658** : Directive 90/658/CEE du Conseil, du 4 décembre 1990 (JO n° L 353 du 17 décembre 1990, p. 73).

Par dérogation aux dispositions de la directive 75/362/CEE, telle qu'adaptée dans le présent accord, la Suisse remplit les obligations prévues par la directive au plus tard pour le 1^{er} janvier 1997 au lieu du 1^{er} janvier 1993.

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB n° L 291 van 19 november 1979, blz. 91);

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15 november 1985, blz. 160).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

aan artikel 1, lid 2, wordt toegevoegd :

« *in Finland* : Asianajaja/Advokat,
in IJsland : Lögmaður,
in Liechtenstein : Rechtsanwalt,
in Noorwegen : Advokat,
in Oostenrijk : Rechtsanwalt,
in Zweden : Advokat,
in Zwitserland : Avocat/Avvocato/Advokat/Rechtsanwalt/Anwalt/Fürsprecher/Fürsprech. »

C. MEDISCHE EN PARAMEDISCHE BEROEPEN

3. **381 L 1057** : Richtlijn 81/1057/EEG van de Raad van 14 december 1981 tot aanvulling van de Richtlijnen 75/362/EEG, 77/452/EEG, 78/686/EEG en 78/1026/EEG met betrekking tot de onderlinge erkenning van de diploma's, certificaten en andere titels van respectievelijk de arts, de verantwoordelijk algemeen ziekenverpleger, de beoefenaar van de tandheelkunde en de dierenarts, voor wat betreft de verworven rechten (PB n° L 385 van 31 december 1981, blz. 25).

Artsen

4. **375 L 0362** : Richtlijn 75/362/EEG van de Raad van 16 juni 1975 inzake de onderlinge erkenning van de diploma's, certificaten en andere titels van de arts, tevens houdende maatregelen tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en vrij verrichten van diensten (PB n° L 167 van 30 juni 1975, blz. 1), gewijzigd bij :

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB n° L 291 van 19 november 1979, blz. 90);

— **382 L 0076** : Richtlijn 82/76/EEG van de Raad van 26 januari 1982 (PB n° L 43 van 15 februari 1982, blz. 21);

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15 november 1985, blz. 158);

— **389 L 0594** : Richtlijn 89/594/EEG van de Raad van 30 oktober 1989 (PB n° L 341 van 23 november 1989, blz. 19);

— **390 L 0658** : Richtlijn 90/658/EEG van de Raad van 4 december 1990 (PB n° L 353 van 17 december 1990, blz. 73).

In afwijking van het bepaalde in Richtlijn 75/362/EEG, zoals aangepast in deze Overeenkomst, dient Zwitserland uiterlijk op 1 januari 1997 in plaats van 1 januari 1993 aan de daarin genoemde verplichtingen te voldoen.

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

a) l'article 3 est complété par le texte suivant :

« m) *en Autriche* :

« Doktor der gesamten Heilkunde » diplôme de docteur en médecine), délivré par la faculté de médecine d'une université, accompagné du « Bescheinigung über die Absolvierung der Tätigkeit als Arzt im Praktikum » (certificat de stage), délivré par les autorités compétentes;

n) *en Finlande* :

« todistus lääketieteen lisensiaatin tutkinnosta/bevis om medicine licentiat examen » (certificat de licencié en médecine, délivré par la faculté de médecine d'une université, accompagné d'un certificat de stage délivré par les autorités compétentes en matière de santé publique;

o) *en Islande* :

« próf í læknisfræði frá læknadeild Háskóla Íslands » (diplôme délivré par la faculté de médecine de l'Université d'Islande), accompagné d'un certificat de stage délivré à l'issue d'un stage d'au moins 12 mois dans un hôpital par le médecin-chef de l'hôpital;

p) *au Liechtenstein* :

les diplômes, certificats et autres titres, mentionnés au présent article, délivrés dans un autre Etat auquel s'applique la présente directive, accompagnés d'un certificat de stage délivré par les autorités compétentes;

q) *en Norvège* :

« bevis for bestått medisinsk embetseksamen » (diplôme du niveau cand.med.), délivré par la faculté de médecine d'une université, accompagné d'un certificat de stage délivré par les autorités compétentes en matière de santé publique;

r) *en Suède* :

« läkarexamen » (diplôme universitaire de médecin), délivré par la faculté de médecine d'une université, accompagné d'un certificat de stage délivré par le Conseil national de la santé et du bien-être;

s) *en Suisse* :

« Eidgenössisch diplomierter Arzt/titulaire du diplôme fédéral de médecin/titolare di diploma federale di medico », délivré par le département fédéral de l'intérieur. »;

b) à l'article 5, le paragraphe 2, est complété par le texte suivant :

« *en Autriche* :

« Facharzt Diplom » (diplôme de médecin spécialiste), délivré par les autorités compétentes;

en Finlande :

« todistus erikoislääkäarin oikeudesta/bevis om specialisträttigheten » (certificat de médecin spécialiste), délivré par les autorités compétentes;

en Islande :

« sérfræðileyfi » (certificat de médecin spécialiste), délivré par le ministère de la santé;

au Liechtenstein :

les diplômes, certificats et autres titres, mentionnés au présent article, délivrés dans un autre Etat auquel s'applique la présente directive, accompagnés d'un certificat de stage délivré par les autorités compétentes;

en Norvège :

« bevis for tillatelse til å benytte spesialisttittelen » (certificat conférant le droit d'utiliser le titre de spécialiste), délivré par les autorités compétentes;

a) aan artikel 3 wordt toegevoegd :

« m) *in Oostenrijk* :

« Doktor der gesamten Heilkunde » (diploma van doctor in de geneeskunde), uitgereikt door een medische faculteit, en « Bescheinigung über die Absolvierung der Tätigkeit als Arzt im Praktikum » (praktijkopleidingscertificaat), afgegeven door het bevoegd gezag;

n) *in Finland* :

« todistus lääketieteen lisensiaatin tutkinnosta/bevis om medicine licentiat examen » (certificaat behorende bij de graad van licentiaat in de geneeskunde), uitgereikt door een medische faculteit, en een praktijkopleidingscertificaat, afgegeven door de bevoegde autoriteiten op het gebied van de volksgezondheid;

o) *in IJsland* :

« próf í læknisfræði frá læknadeild Háskóla Íslands » (diploma van de medische faculteit van de Universiteit van IJsland) en een certificaat van praktijkopleiding in een ziekenhuis van ten minste 12 maanden, afgegeven door de chef-arts;

p) *in Liechtenstein* :

de diploma's, certificaten en andere titels, uitgereikt in een andere staat waarop deze richtlijn van toepassing is, en vermeld in dit artikel, vergezeld van een certificaat van voltooide praktijkopleiding, afgegeven door het bevoegd gezag;

q) *in Noorwegen* :

« bevis for bestått medisinsk embetseksamen » (diploma behorende bij de graad cand. med.), uitgereikt door een medische faculteit, en een praktijkopleidingscertificaat, afgegeven door de bevoegde autoriteiten op het gebied van de volksgezondheid;

r) *in Zweden* :

« läkarexamen » (artsdiploma), uitgereikt door een medische faculteit, en een praktijkopleidingscertificaat, afgegeven door de Nationale Raad voor Gezondheid en Welzijn;

s) *in Zwitserland* :

« Eidgenössisch diplomierter Arzt/titulaire du diplôme fédéral de médecin/titolare di diploma federale di medico » (diploma van doctor in de geneeskunde), uitgereikt door het Bondsministerie van Binnenlandse Zaken. »;

b) aan artikel 5, lid 2, wordt toegevoegd :

in Finland :

« todistus erikoislääkäarin oikeudesta/bevis om specialisträttigheten » (certificaat van medisch specialist), afgegeven door het bevoegd gezag;

in IJsland :

« sérfræðileyfi » (certificaat van medisch specialist), afgegeven door het Ministerie van Volksgezondheid;

in Liechtenstein :

de diploma's, certificaten en andere titels, uitgereikt in een andere staat waarop deze richtlijn van toepassing is, en vermeld in dit artikel, vergezeld van een certificaat van voltooide praktijkopleiding, afgegeven door het bevoegd gezag;

in Noorwegen :

« bevis for tillatelse til å benytte spesialisttittelen » (certificaat dat men gerechtigd is de titel van specialist te voeren), afgegeven door het bevoegd gezag;

in Oostenrijk :

« Facharzt Diplom » (specialistendiploma), afgegeven door het bevoegd gezag;

en Suède :

« bevis om specialistkompetens som läkare utfärdat av socialstyrelsen » (certificat conférant le droit d'utiliser le titre de spécialiste), délivré par le Conseil national de la santé et du bien-être;

en Suisse :

« Spezialarzt/spécialiste/specialista » (certificat de médecin spécialiste), délivré par les autorités compétentes. »;

c) à l'article 5, le paragraphe 3 est complété, aux tirets indiqués ci-dessous, par les mentions suivantes :

— *anesthésie-réanimation :*

« Autriche : Anästhesiologie,
Finlande : anesthesiologia / anesthesiologi,
Islande : svæfingalækningar,
Liechtenstein : Anästhesiologie,
Norvège : anesthesiologi,
Suède : anesthesiologi,
Suisse : Anästhesiologie / anesthésiologie / anesthesiologia »;

— *chirurgie générale :*

« Autriche : Chirurgie,
Finlande : kirurgia / kirurgi,
Islande : almennar skurólækningar,
Liechtenstein : Chirurgie,
Norvège : generell kirurgi,
Suède : allmän kirurgi,
Suisse : Chirurgie / chirurgie / chirurgia »;

— *neurochirurgie :*

« Autriche : Neurochirurgie,
Finlande : neurokirurgia / neurokirurgi,
Islande : taugaskurólækningar,
Liechtenstein : Neurochirurgie,
Norvège : nevrokirurgi,
Suède : neurokirurgi,
Suisse : Neurochirurgie / neurochirurgie / neurochirurgia »;

— *gynécologie-obstétrique :*

« Autriche : Frauenheilkunde und Geburtshilfe,
Finlande : naistentaudit ja synnytykset / kvinnosjukdomar och förlossningar,
Islande : kvenlækningar,
Liechtenstein : Gynäkologie und Geburtshilfe,
Norvège : fødselshjelp og kvinnesykdommer,
Suède : kvinnosjukdomar och förlossningar (gynekologi och obstetrik),
Suisse : Gynäkologie und Geburtshilfe / gynécologie et obstétrique / ginecologia e ostetricia »;

— *médecine interne :*

« Autriche : Innere Medizin,
Finlande : sisätaudit / inremedicin,
Islande : lyflækningar,
Liechtenstein : Innere Medizin,
Norvège : indremedisin,
Suède : allmän internmedicin,
Suisse : Innere Medizin / médecine interne / medicina interna »;

— *ophtalmologie :*

« Autriche : Augenheilkunde,
Finlande : silmätaudit / ögonsjukdomar,
Islande : augnlækningar,
Liechtenstein : Augenheilkunde,
Norvège : øyesykdommer,
Suède : ögonsjukdomar (oftalmologi),
Suisse : Ophthalmologie/ophtalmologie/oftalmologia »;

in Zweden :

« bevis om specialistkompetens som läkare utfärdat av socialstyrelsen » (certificaat dat men gerechtigd is de titel van specialist te voeren), afgegeven door de Nationale Raad voor Gezondheid en Welzijn;

in Zwitserland :

« Spezialarzt/spécialiste/specialista » (specialistendiploma), afgegeven door het bevoegd gezag. »;

c) in artikel 5, lid 3, wordt na de volgende streepjes toegevoegd :

— *anesthesie :*

« Finland : anesthesiologia/anesthesiologi,
IJsland : svæfingalækningar,
Liechtenstein : Anästhesiologie,
Noorwegen : anesthesiologi,
Oostenrijk : Anästhesiologie,
Zweden : anesthesiologi,
Zwitserland : Anästhesiologie/anesthésiologie/anesthesiologia »;

— *heelkunde :*

« Finland : kirurgia/kirurgi,
IJsland : almennar skurólækningar,
Liechtenstein : Chirurgie,
Noorwegen : generell kirurgi,
Oostenrijk : Chirurgie,
Zweden : allmän kirurgi
Zwitserland : Chirurgie/chirurgie/chirurgia »;

— *neurochirurgie :*

« Finland : neurokirurgia/neurokirurgi,
IJsland : taugaskurólækningar,
Liechtenstein : Neurochirurgie,
Noorwegen : nevrokirurgi,
Oostenrijk : Neurochirurgie,
Zweden : neurokirurgi,
Zwitserland : Neurochirurgie/neurochirurgie/neurochirurgia »;

— *verloskunde en gynaecologie :*

« Finland : naistentaudit ja synnytykset/kvinnosjukdomar och förlossningar,
IJsland : kvenlækningar,
Liechtenstein : Gynäkologie und Geburtshilfe,
Noorwegen : fødselshjelp og kvinnesykdommer,
Oostenrijk : Frauenheilkunde und Geburtshilfe,
Zweden : kvinnosjukdomar och förlossningar (gynekologi och obstetrik),
Zwitserland : Gynäkologie und Geburtshilfe/gynécologie et obstétrique/ginecologia e ostetricia »;

— *inwendige geneeskunde :*

« Finland : sisätaudit/inremedicin,
IJsland : lyflækningar,
Liechtenstein : Innere Medizin,
Noorwegen : indremedisin,
Oostenrijk : Innere Medizin,
Zweden : allmän internmedicin,
Zwitserland : Innere Medizin/médecine interne/medicina interna »;

— *oogheelkunde :*

« Finland : silmätaudit/ögonsjukdomar,
IJsland : augnlækningar,
Liechtenstein : Augenheilkunde,
Noorwegen : øyesykdommer,
Oostenrijk : Augenheilkunde,
Zweden : ögonsjukdomar (oftalmologi),
Zwitserland : Ophthalmologie/ophtalmologie/oftalmologia »;

— *oto-rhino-laryngologie* :
 « Autriche : Hals-, Nasen- und Ohrenkrankheiten,
 Finlande : korva-, nenä- ja kurkkutaudit / öron-, näs- och strupsjukdomar,
 Islande : háls-, nef- og eyrnalækningar,
 Liechtenstein : Hals-, Nasen- und Ohrenkrankheiten,
 Norvège : øre-nese-halssykdommer,
 Suède : öron-, näs- och halssjukdomar (oto-rhino-laryngologi),
 Suisse : Oto-Rhino-Laryngologie / oto-rhino-laryngologie / otorinolaringoiatria »;
 — *pédiatrie* :
 « Autriche : Kinderheilkunde,
 Finlande : lastentaudit/barnsjukdomar,
 Islande : barnalækningar,
 Liechtenstein : Kinderheilkunde,
 Norvège : barnesykdommer,
 Suède : barnaålderns invärtes sjukdomar (pediatrik),
 Suisse : Pédiatrie/pédiatrie/pediatria »;
 — *médecine des voies respiratoires* :
 « Autriche : Lungenkrankheiten,
 Finlande : keuhkosairaudet / lungsjukdomar,
 Islande : lungnalækningar,
 Liechtenstein : Lungenkrankheiten,
 Norvège : lungesykdommer,
 Suède : lungsjukdomar (pneumonologi),
 Suisse : Lungenkrankheiten/maladies des poumons/malattie polmonari »;
 — *urologie* :
 « Autriche : Urologie,
 Finlande : urologia / urologi,
 Islande : óvagfæraskurólækningar,
 Liechtenstein : Urologie,
 Norvège : urologi,
 Suède : urologisk kirurgi,
 Suisse : Urologie/urologie/urologia »;
 — *orthopédie* :
 « Autriche : Orthopädie und orthopädische Chirurgie,
 Finlande : ortopedia ja traumatologia/ortopedi och traumatologi,
 Islande : bæklunarskurólækningar,
 Liechtenstein : Orthopädische Chirurgie,
 Norvège : ortopedisk kirurgi,
 Suède : ortopedisk kirurgi,
 Suisse : Orthopädische Chirurgie / chirurgie orthopédique/chirurgia ortopedica »;
 — *anatomie pathologique* :
 « Autriche : Pathologie,
 Finlande : patologia / patologi,
 Islande : líffærameinafræði,
 Liechtenstein : Pathologie,
 Norvège : patologi,
 Suède : klinisk patologi,
 Suisse : Pathologie / pathologie / patologia »;
 — *neurologie* :
 « Autriche : neurologie,
 Finlande : neurologia / neurologi,
 Islande : taugalækningar,
 Liechtenstein : Neurologie,
 Norvège : nevrologi,
 Suède : nervsjukdomar (neurologi),
 Suisse : Neurologie / neurologie / neurologia »;
 — *psychiatrie* :
 « Autriche : Psychiatrie,
 Finlande : psykiatria / psykiatri,
 Islande : geðlækningar,

— *keel-, neus- en oorheelkunde* :
 « Finland : korva-, nenä- ja kurkkutaudit/öron-, näs- och strupsjukdomar,
 IJsland : háls-, nef- og eyrnalækningar,
 Liechtenstein : Hals-, Nasen- und Ohrenkrankheiten
 Noorwegen : øre-nese-halssykdommer,
 Oostenrijk : Hals-, Nasen- und Ohrenkrankheiten,
 Zweden : öron-, näs- och halssjukdomar (oto-rhino-laryngologi),
 Zwitserland : Oto-Rhino-Laryngologie/oto-rhino-laryngologie/otorinolaringoiatria »;
 — *kindergeneeskunde* :
 « Finland : lastentaudit/barnsjukdomar,
 IJsland : barnalækningar,
 Liechtenstein : Kinderheilkunde,
 Noorwegen : barnesykdommer,
 Oostenrijk : Kinderheilkunde,
 Zweden : barnaålderns invärtes sjukdomar (pediatrik),
 Zwitserland : Pédiatrie/pédiatrie/pediatria »;
 — *ziekten der luchtwegen* :
 « Finland : keuhkosairaudet/lungsjukdomar,
 IJsland : lungnalækningar,
 Liechtenstein : Lungenkrankheiten,
 Noorwegen : lungesykdommer,
 Oostenrijk : Lungenkrankheiten,
 Zweden : lungsjukdomar (pneumonologi),
 Zwitserland : Lungenkrankheiten/maladies des poumons/malattie polmonari »;
 — *urologie* :
 « Finland : urologia/urologi,
 IJsland : óvagfæraskurólækningar,
 Liechtenstein : Urologie,
 Noorwegen : urologi,
 Oostenrijk : Urologie,
 Zweden : urologisk kirurgi,
 Zwitserland : Urologie/urologie/urologia »;
 — *orthopedie* :
 « Finland : ortopedia ja traumatologia/ortopedi och traumatologi,
 IJsland : bæklunarskurólækningar,
 Liechtenstein : Orthopädische Chirurgie,
 Noorwegen : ortopedisk kirurgi,
 Oostenrijk : Orthopädie und orthopädische Chirurgie,
 Zweden : ortopedisk kirurgi,
 Zwitserland : Orthopädische Chirurgie/chirurgie orthopédique/chirurgia ortopedica »;
 — *pathologische anatomie* :
 « Finland : patologia/patologi,
 IJsland : líffærameinafræði,
 Liechtenstein : Pathologie,
 Noorwegen : patologi,
 Oostenrijk : Pathologie,
 Zweden : klinisk patologi,
 Zwitserland : Pathologie/pathologie/patologia »;
 — *neurologie* :
 « Finland : neurologia/neurologi,
 IJsland : taugalækningar,
 Liechtenstein : Neurologie,
 Noorwegen : nevrologi,
 Oostenrijk : Neurologie,
 Zweden : nervsjukdomar (neurologi),
 Zwitserland : Neurologie/neurologie/neurologia »;
 — *psychiatrie* :
 « Finland : psykiatria/psykiatri,
 IJsland : geðlækningar,
 Liechtenstein : Psychiatrie und Psychotherapie,

Liechtenstein : Psychiatrie und Psychotherapie,
 Norvège : psykiatri,
 Suède : allmän psykiatri,
 Suisse : Psychiatrie und Psychotherapie / psychiatrie et
 psychothérapie / psichiatria e psicoterapia »;
 d) à l'article 7, le paragraphe 2, est complété, aux tirets
 indiqués ci-dessous, par les mentions suivantes :

- *biologie clinique* :
 - « Autriche : Medizinische Biologie »;
- *hématologie biologique* :
 - « Finlande : hematologiset laboratoriotutkimukset / he-
 matologiska laboratorieundersökningar »;
- *microbiologie-bactériologie* :
 - « Autriche : Hygiene und Mikrobiologie,
 Finlande : kliininen mikrobiologia / klinisk mikrobiologi,
 Islande : sòklafræði,
 Norvège : medisinsk mikrobiologi,
 Suède : klinisk bakteriologi »;
- *chimie biologique* :
 - « Autriche : Medizinisch-chemische Labordiagnostik,
 Finlande : kliininen kemia / klinisk kemi,
 Norvège : klinisk kjemi,
 Suède : klinisk kemi »;
- *immunologie* :
 - « Autriche : Immunologie,
 Finlande : immunologia / immunologi,
 Islande : ónæmisfræði,
 Norvège : immunologi og transfusjonsmedisin,
 Suède : klinisk immunologi »;
- *chirurgie plastique* :
 - « Autriche : Plastische Chirurgie,
 Finlande : plastiikkakirurgia / plastikkirurgi,
 Islande : lytalækningar,
 Norvège : plastikkirurgi,
 Suède : bplastikkirurgi,
 Suisse : Plastische und Wiederherstellungschirurgie /
 chirurgie plastique et reconstructive / chirurgia plastica e
 ricostruttiva »;
- *chirurgie thoracique* :
 - « Finlande : thorax- ja verisuonikirurgia / thorax- och
 kärllkirurgi,
 Islande : brjóstholsskurólækningar,
 Norvège : thoraxkirurgi,
 Suède : thoraxkirurgi »;
- *chirurgie pédiatrique* :
 - « Finlande : lastenkirurgia / barnkirurgi,
 Islande : barnaskurólækningar
 Norvège : barnekirurgi,
 Suède : barnkirurgi,
 Suisse : Kinderchirurgie / chirurgie infantile / chirurgia
 infantile »;
- *chirurgie des vaisseaux* :
 - « Islande : æðaskurólækningar,
 Norvège : karkirurgi »;
- *cardiologie* :
 - « Finlande : kardiologia / kardiologi,
 Islande : hjartalækningar,
 Norvège : hjertesykdommer,
 Suède : hjärtsjukdomar »;
- *gastro-entérologie* :
 - « Finlande : gastroenterologia / gastroenterologi,
 Islande : meltingarlækningar,
 Norvège : fordøyelsessykdommer,
 Suède : matsmältningsorganens medicinska sjukdomar
 (medicinsk gastro-enterologi) »;

Noorwegen : psykiatri,
 Oostenrijk : Psychiatrie,
 Zweden : allmän psykiatri,
 Zwitterland : Psychiatrie und Psychotherapie/psychia-
 trie et psychothérapie/psichiatria e psicoterapia »;
 d) in artikel 7, lid 2, wordt na de volgende streepjes
 toegevoegd :

- *klinische biologie* :
 - « Oostenrijk : Medizinische Biologie »;
- *biologische hematologie* :
 - « Finland : hematologiset laboratoriotutkimukset/he-
 matologiska laboratorieundersökningar »;
- *microbiologie-bacteriologie* :
 - « Finland : kliininen mikrobiologia/klinisk mikrobiologi
 IJsland : syklafræði,
 Noorwegen : medisinsk mikrobiologi,
 Oostenrijk : Hygiene und Mikrobiologie,
 Zweden : klinisk bakteriologi »;
- *biologische chemie* :
 - « Finland : kliininen kemia/klinisk kemi,
 Noorwegen : klinisk kjemi,
 Oostenrijk : Medizinisch-chemische Labordiagnostik,
 Zweden : klinisk kemi »;
- *immunologie* :
 - « Finland : immunologia/immunologi,
 IJsland : ónæmisfræði,
 Noorwegen : immunologi og transfusjonsmedisin,
 Oostenrijk : Immunologie,
 Zweden : klinisk immunologi »;
- *plastische chirurgie* :
 - « Finland : plastiikkakirurgia/plastikkirurgi,
 IJsland : lytalækningar,
 Noorwegen : plastikkirurgi,
 Oostenrijk : Plastische Chirurgie,
 Zweden : plastikkirurgi,
 Zwitterland : Plastische und Wiederherstellungschirur-
 gie/ chirurgie plastique et reconstructive/ chirurgia plasti-
 ca e ricostruttiva »;
- *cardio-pulmonale chirurgie* :
 - « Finland : thorax- ja verisuonikirurgia/thorax- och
 kärllkirurgi,
 IJsland : brjóstholsskurólækningar,
 Noorwegen : thoraxkirurgi,
 Zweden : thoraxkirurgi »;
- *kinderheekunde* :
 - « Finland : lastenkirurgia/barnkirurgi,
 IJsland : barnaskurólækningar,
 Noorwegen : barnekirurgi,
 Zweden : barnkirurgi,
 Zwitterland : Kinderchirurgie/chirurgie infantile/chi-
 rurgia infantile »;
- *chirurgie van hart en bloedvaten* :
 - « IJsland : æðaskurólækningar,
 Noorwegen : karkirurgi »;
- *cardiologie* :
 - « Finland : kardiologia/kardiologi,
 IJsland : hjartalækningar,
 Noorwegen : hjertesykdommer,
 Zweden : hjärtsjukdomar »;
- *maag- en darmziekten* :
 - « Finland : gastroenterologia/gastroenterologi,
 IJsland : meltingarlækningar,
 Noorwegen : fordøyelsessykdommer,
 Zweden : matsmältningsorganens medicinska sjukdom-
 ar (medicinsk gastro-enterologi) »;

— *rhumatologie* :
 « Finlande : reumatologia / reumatologi,
 Islande : gigtlækningar,
 Liechtenstein : Rheumatologie,
 Norvège : revmatologi,
 Suède : reumatiska sjukdomar »;

— *hématologie* :
 « Finlande : kliininen hematologia / klinisk hematologi,
 Islande : blóðmeinafræði,
 Norvège : blodsykdommer,
 Suède : hematologi »;

— *endocrinologie* :
 « Finlande : endokrinologia / endokrinologi,
 Islande : efnaskipta- og innkirtlalækningar,
 Norvège : endokrinologi,
 Suède : endokrina sjukdomar »;

— *physiothérapie* :
 « Autriche : Physikalische Medizin,
 Finlande : fysiatría / fysiatrí,
 Islande : orku- og endurhæfingarlækningar,
 Liechtenstein : Physikalische Medizin und Rehabilitation,
 Norvège : fysikalsk medisin og rehabilitering,
 Suède : medicinsk rehabilitering,
 Suisse : Physikalische Medizin und Rehabilitation / médecine physique et réhabilitation / medicina fisica e riabilitazione »;

— *dermatologie-vénérologie* :
 « Autriche : Haut- und Geschlechtskrankheiten,
 Finlande : iho- ja sukupuolitaudit / hud- och könssjukdomar,
 Islande : húð- og kynsjúkdómálækningar,
 Liechtenstein : Dermatologie und Venereologie,
 Norvège : hud- og veneriske sykdommer,
 Suède : hudsjukdomar och veneriska sjukdomar (dermatologi och venerologi),
 Suisse : Dermatologie und Venereologie / dermatologie et vénéréologie / dermatologia e venereologia »;

— *radiologie* :
 « Autriche : Radiologie,
 Islande : geislalækningar,
 Norvège : radiologi »;

— *radiodiagnostic* :
 « Autriche : Radiologie-Diagnostik,
 Finlande : radiologia / radiologi,
 Liechtenstein : Medizinische Radiologie,
 Suède : röntgendiagnostik,
 Suisse : Medizinische Radiologie - Radiodiagnostik / radiologie médicale - radio-diagnostic / radiologia medica - radiodiagnostica »;

— *radiothérapie* :
 « Autriche : Radiologie-Strahlentherapie,
 Finlande : syöpätaudit ja sädehoito / cancersjukdomar och radioterapi,
 Norvège : onkologi,
 Suède : tumörsjukdomar (allmän onkologi),
 Suisse : Medizinische Radiologie - Radio-Onkologie / radiologie médicale - radio-oncologie / radiologia medica - radio-oncologia »;

— *médecine tropicale* :
 « Suisse : Tropenkrankheiten / maladies tropicales / malattie tropicali »;

— *reumatologie* :
 « Finland : reumatologia/reumatologi,
 IJsland : gigtlækningar,
 Liechtenstein : Rheumatologie,
 Noorwegen : revmatologi,
 Zweden : reumatiska sjukdomar »;

— *algemene hematologie* :
 « Finland : kliininen hematologia/klinisk hematologi,
 IJsland : blóðmeinafræð,
 Noorwegen : blodsykdommer,
 Zweden : hematologi »;

— *endocrinologie* :
 « Finland : endokrinologia/endokrinologi,
 IJsland : efnaskipta- og innkirtlalækningar,
 Noorwegen : endokrinologi,
 Zweden : endokrina sjukdomar »;

— *revalidatie* :
 « Finland : fysiatría/fysiatrí,
 IJsland : orku- og endurhæfingarlækningar,
 Liechtenstein : Physikalische Medizin und Rehabilitation,
 Noorwegen : fysikalsk medisin og rehabilitering,
 Oostenrijk : Physikalische Medizin,
 Zweden : medicinsk rehabilitering,
 Zwitserland : Physikalische Medizin und Rehabilitation/médecine physique et réhabilitation/medicina fisica e riabilitazione »;

— *huid- en geslachtsziekten* :
 « Finland : iho- ja sukupuolitaudit/hud- och könssjukdomar,
 IJsland : húð- og kynsjúkdómálækningar,
 Liechtenstein : Dermatologie und Venereologie,
 Noorwegen : hud- og veneriske sykdommer,
 Oostenrijk : Haut- und Geschlechtskrankheiten,
 Zweden : hudsjukdomar och veneriska sjukdomar (dermatologi och venerologi),
 Zwitserland : Dermatologie und Venereologie/dermatologie et vénéréologie/dermatologia e venereologia »;

— *radiologie* :
 « IJsland : geislalækningar,
 Noorwegen : radiologi,
 Oostenrijk : Radiologie »;

— *radiodiagnostiek* :
 « Finland : radiologia/radiologi,
 Liechtenstein : Medizinische Radiologie,
 Oostenrijk : Radiologie-Diagnostik,
 Zweden : röntgendiagnostik,
 Zwitserland : Medizinische Radiologie - Radiodiagnostik/radiologie médicale - radio-diagnostic/ radiologia medica - radiodiagnostica »;

— *radiotherapie* :
 « Finland : syöpätaudit ja sädehoito/cancersjukdomar och radioterapi,
 Noorwegen : onkologi,
 Oostenrijk : Radiologie-Strahlentherapie,
 Zweden : tumörsjukdomar (allmän onkologi),
 Zwitserland : Medizinische Radiologie - Radio-Onkologie/radiologie médicale - radio-oncologie/radiologia medica - radio-oncologia »;

— *tropische ziekten* :
 « Zwitserland : Tropenkrankheiten/maladies tropicales/malattie tropicali »;

— *psychiatrie infantile* :
 « Finlande : lasten psykiatria / barnspsykiatri,
 Islande : barnageólækningar,
 Liechtenstein : Kinder- und Jugendpsychiatrie und -
 psychotherapie,

Norvège : barne- og ungdomspsykiatri,

Suède : barn- och ungdomspsykiatri,

Suisse : Kinder- und Jugendpsychiatrie und -psychotherapie / psychiatrie et psychothérapie d'enfants et d'adolescents / psichiatria e psicoterapia infantile e dell'adolescenza »;

— *gériatrie* :

« Finlande : geriatria / geriatri,

Islande : öldrunarlækningar,

Liechtenstein : Geriatrie,

Norvège : geriatri,

Suède : långvårdsmedicin »;

— *maladies rénales* :

« Finlande : nefrologia / nefrologi,

Islande : nörnælækningar,

Norvège : nyresykdommer,

Suède : medicinska njursjukdomar (nefrologi) »;

— *maladies contagieuses* :

« Finlande : infektiosairaudet / infektionssjukdomar,

Islande : smitsjúkdómar,

Norvège : infeksjonssykdommer,

Suède : infektionssjukdomar »;

— *community medicine* :

« Autriche : Sozialmedizin,

Finlande : terveydenhuolto / hälsövård,

Islande : embættislækningar,

Liechtenstein : Prävention und Gesundheitswesen,

Norvège : samfunnsmedisin,

Suisse : Prävention und Gesundheitswesen / prévention et santé publique / prevenzione e sanità pubblica »;

— *pharmacologie* :

« Finlande : kliininen farmakologia / klinisk farmakologi,

Islande : lyfjafræði,

Norvège : klinisk farmakologi,

Suède : klinisk farmakologi »;

— *médecine du travail* :

« Autriche : Arbeitsmedizin,

Finlande : työterveyshuolto / företagshälsövård,

Islande : atvinnulækningar,

Norvège : yrkesmedisin,

Suède : yrkesmedicin »;

— *allergologie* :

« Finlande : allergologia / allergologi,

Islande : ofnæmislækningar,

Suède : internmedicinsk allergologi »;

— *chirurgie gastro-entérologique* :

« Finlande : gastroenterologia / gastroenterologi,

Norvège : gastroenterologisk kirurgi »;

— *médecine nucléaire* :

« Autriche : Nuklearmedizin,

Finlande : isotooppitutkimukset / isotopundersökningar,

Suisse : Medizinische Radiologie - Nuklearmedizin / radiologie médicale - médecine nucléaire / radiologia medica - medicina nucleare »;

— *Chirurgie dentaire, orale et maxillo-faciale (formation de base de médecin et de praticien de l'art dentaire)* :

« Finlande : leukakirurgia / käkkkirurgi,

Liechtenstein : Kieferchirurgie,

— *kinderpsychiatrie* :

« Finland : lasten psykiatria/barnspsykiatri,

IJsland : barnageólækningar,

Liechtenstein : Kinder- und Jugendpsychiatrie und -psychotherapie,

Noorwegen : barne- og ungdomspsykiatri,

Zweden : barn- och ungdomspsykiatri,

Zwitserland : Kinder- und Jugendpsychiatrie und -psychotherapie/psychiatrie et psychothérapie d'enfants et d'adolescents/psichiatria e psicoterapia infantile e dell'adolescenza »;

— *geriatrie* :

« Finland : geriatria/geriatri,

IJsland : öldrunarlækningar,

Liechtenstein : Geriatrie,

Noorwegen : geriatri,

Zweden : långvårdsmedicin »;

— *nierziekten* :

« Finland : nefrologia/nefrologi,

IJsland : nyrnælækningar,

Noorwegen : nyresykdommer,

Zweden : medicinska njursjukdomar (nefrologi) »;

— *infectieziekten* :

« Finland : infektiosairaudet/infektionssjukdomar,

IJsland : smitsjúkdómar,

Noorwegen : infeksjonssykdommer,

Zweden : infektionssjukdomar »;

— *sociale geneeskunde* :

« Finland : terveydenhuolto/hälsövård,

IJsland : embættislækningar,

Liechtenstein : Prävention und Gesundheitswesen,

Noorwegen : samfunnsmedisin,

Oostenrijk : Sozialmedizin,

Zwitserland : Prävention und Gesundheitswesen/ prévention et santé publique/ prevenzione e sanità pubblica »;

— *farmacologie* :

« Finland : kliininen farmakologia/klinisk farmakologi,

IJsland : lyfjafræði,

Noorwegen : klinisk farmakologi,

Zweden : klinisk farmakologi »;

— *arbeidsgeneeskunde* :

« Finland : työterveyshuolto/företagshälsövård,

IJsland : atvinnulækningar,

Noorwegen : yrkesmedisin,

Oostenrijk : Arbeitsmedizin,

Zweden : yrkesmedicin »;

— *allergologie* :

« Finland : allergologia/allergologi,

IJsland : ofnæmislækningar,

Zweden : internmedicinsk allergologi »;

— *gastro-enterologische chirurgie* :

« Finland : gastroenterologia/gastroenterologi,

Noorwegen : gastroenterologisk kirurgi »;

— *nucleaire geneeskunde* :

« Finland : isotooppitutkimukset/isotopundersökningar,

Oostenrijk : Nuklearmedizin,

Zwitserland : Medizinische Radiologie - Nuklearmedizin/ radiologie médicale - médecine nucléaire/ radiologia medica - medicina nucleare »;

— *mond-, kaak- en maxillo-faciale chirurgie (basisopleiding voor arts en beoefenaar der tandheelkunde)* :

« Finland : leukakirurgia/käkkkirurgi,

Liechtenstein : Kieferchirurgie,

Norvège : kjevekirurgi og munnhulesykdommer,
Suisse : Kieferchirurgie / chirurgie maxillo-faciale / chirurgia mascello-facciale ».

5. **375 L 0363** : Directive 75/363/CEE du Conseil, du 16 juin 1975, visant à la coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant les activités du médecin (JO n° L 167 du 30 juin 1975, p. 14), modifiée par :

— **382 L 0076** : Directive 82/76/CEE du Conseil, du 26 janvier 1982 (JO n° L 43 du 15 février 1982, p. 21);

— **389 L 0594** : Directive 89/594/CEE du Conseil, du 30 octobre 1989 (JO n° L 341 du 23 novembre 1989, p. 19).

Par dérogation aux dispositions de la directive 75/363/CEE, telle qu'adaptée dans le présent accord, la Suisse remplit les obligations prévues par la directive au plus tard pour le 1^{er} janvier 1997 au lieu du 1^{er} janvier 1993.

6. **386 L 0457** : Directive 86/457/CEE du Conseil, du 15 septembre 1986, relative à une formation spécifique en médecine générale (JO n° L 267 du 19 septembre 1986, p. 26).

Par dérogation à l'article 1^{er} de la directive 86/457/CEE, telle qu'adaptée dans le présent accord, la Norvège remplit les obligations prévues par la directive au plus tard pour le 1^{er} janvier 1995 au lieu du 1^{er} janvier 1993.

Par dérogation aux dispositions de la directive 86/457/CEE, telle qu'adaptée dans le présent accord, la Suisse remplit les obligations prévues par la directive au plus tard, respectivement pour le 1^{er} janvier 1997 au lieu du 1^{er} janvier 1993 et pour le 1^{er} janvier 1999 au lieu du 1^{er} janvier 1995.

7. **C/268/90/p.2** : Liste des dénominations des diplômes, certificats et autres titres de formation et des titres professionnels de médecin généraliste publiée conformément à l'article 12, paragraphe 2, de la directive 86/457/CEE (JO n° C 268 du 14 octobre 1990, p.2).

Infirmiers

8. **377 L 0452** : Directive 77/452/CEE du Conseil, du 27 juin 1977, visant à la reconnaissance mutuelle des diplômes, certificats et autres titres d'infirmier responsable des soins généraux et comportant des mesures destinées à faciliter l'exercice effectif du droit d'établissement et de libre prestation de services (JO n° L 176 du 15 juillet 1977, p. 1), modifiée par :

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19 novembre 1979, p. 91);

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15 novembre 1985, p. 160);

— **389 L 0594** : Directive 89/594/CEE du Conseil, du 30 octobre 1989 (JO n° L 341 du 23 novembre 1989, p. 19);

— **389 L 0595** : Directive 89/595/CEE du Conseil, du 30 octobre 1989 (JO n° L 341 du 23 novembre 1989, p. 30);

— **390 L 0658** : Directive 90/658/CEE du Conseil, du 4 décembre 1990 (JO n° L 353 du 17 décembre 1990, p. 73).

Noorwegen : kjevekirurgi og munnhulesykdommer,
Zwitserland : Kieferchirurgie/chirurgie maxillo-faciale / chirurgia mascello-facciale ».

5. **375 L 0363** : Richtlijn 75/363/EEG van de Raad van 16 juni 1975 inzake de coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de werkzaamheden van de arts (PB n° L 167 van 30 juni 1975, blz. 14), gewijzigd bij :

— **382 L 0076** : Richtlijn 82/76/EEG van de Raad van 26 januari 1982 (PB n° L 43 van 15 februari 1982, blz. 21)

— **389 L 0594** : Richtlijn 89/594/EEG van de Raad van 30 oktober 1989 (PB n° L 341 van 23 november 1989, blz. 19).

In afwijking van het bepaalde in Richtlijn 75/363/EEG, zoals aangepast in deze Overeenkomst, dient Zwitserland uiterlijk op 1 januari 1997 in plaats van 1 januari 1993 aan de daarin genoemde verplichtingen te voldoen.

6. **386 L 0457** : Richtlijn 86/457/EEG van de Raad van 15 september 1986 inzake een specifieke opleiding in de huisarts geneeskunde (PB n° L 267 van 19 september 1986, blz. 26).

In afwijking van het bepaalde in artikel 1 van Richtlijn 86/457/EEG, zoals aangepast in deze Overeenkomst, dient Noorwegen uiterlijk op 1 januari 1995 in plaats van 1 januari 1993 aan de daarin genoemde verplichtingen te voldoen.

In afwijking van het bepaalde in Richtlijn 86/457/EEG, zoals aangepast in deze Overeenkomst, dient Zwitserland uiterlijk op 1 januari 1997 in plaats van 1 januari 1993, respectievelijk op 1 januari 1999 in plaats van 1 januari 1995 aan de daarin genoemde verplichtingen te voldoen.

7. **C/268/90/blz. 2** : Lijst 90/C 268/02 van benamingen van de diploma's, certificaten en andere bewijsstukken alsmede van beroepstitels van huisarts, bekendgemaakt overeenkomstig artikel 12, lid 2, van Richtlijn 86/457/EEG van de Raad (PB n° C 268 van 14 oktober 1990, blz. 2).

Verpleegkundigen

8. **377 L 0452** : Richtlijn 77/452/EEG van de Raad van 27 juni 1977 inzake de onderlinge erkenning van de diploma's, certificaten en andere titels van verantwoordelijk algemeen ziekenverpleger, tevens houdende maatregelen tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en vrij verrichten van diensten (PB n° L 176 van 15 juli 1977, blz. 1), gewijzigd bij :

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB n° L 291 van 19 november 1979, blz. 91);

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15 november 1985, blz. 160);

— **389 L 0594** : Richtlijn 89/594/EEG van de Raad van 30 oktober 1989 (PB n° L 341 van 23 november 1989, blz. 19);

— **389 L 0595** : Richtlijn 89/595/EEG van de Raad van 30 oktober 1989 (PB n° L 341 van 23 november 1989, blz. 30);

— **390 L 0658** : Richtlijn 90/658/EEG van de Raad van 4 december 1990 (PB n° L 353 van 17 december 1990, blz. 73).

Par dérogation aux dispositions de la directive 77/452/CEE, telle qu'adaptée dans le présent accord, la Suisse remplit les obligations prévues par la directive au plus tard pour le 1^{er} janvier 1997 au lieu du 1^{er} janvier 1993.

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) à l'article 1^{er}, le paragraphe 2 est complété par le texte suivant :

en Autriche :

«Diplomierte Krankenschwester / Diplomierter Krankenpfleger»;

en Finlande :

«sairaanhoitaja / sjukskötare», «terveydenhoitaja / hälsövärdare»;

en Islande :

«hjúkrunarfræðingur»;

au Liechtenstein :

«Krankenschwester», «Krankenpfleger»;

en Norvège :

«offentlig godkjent sykepleier»;

en Suède :

«sjuksköterska»;

en Suisse :

«Krankenschwester», «Krankenpfleger» / infirmière, infirmier / «infermiera», «infermiere»;

b) l'article 3 est complété par le texte suivant :

m) en Autriche :

le «Diplom in der allgemeinen Krankenpflege» (diplôme d'infirmier(ère)(en soins généraux), délivré par les écoles d'infirmiers(ères) reconnues par l'Etat;

n) en Finlande :

le diplôme de «sairaanhoitaja/sjukskötare» ou de «terveydenhoitaja/hälsövärdare», délivré par une école d'infirmiers(ères);

o) en Islande :

le «próf í hjúkrunarfræðum frá Háskóla Íslands» (diplôme délivré par le département de soins infirmiers de la faculté de médecine de l'Université d'Islande);

p) au Liechtenstein :

les diplômes, certificats et autres titres, mentionnés au présent article, délivrés dans un autre Etat auquel s'applique la présente directive;

q) en Norvège :

le «bevis for bestått sykepleiereksamen» (diplôme d'infirmier(ère) en soins généraux), délivré par une école d'infirmiers(ères);

r) en Suède :

le diplôme de «sjuksköterska» (certificat universitaire d'infirmier(ère) en soins généraux), délivré par une école supérieure d'infirmiers(ères);

s) en Suisse :

le diplôme de «diplomierte Krankenschwester für allgemeine Krankenpflege», «diplomierter Krankenpfleger für allgemeine Krankenpflege» / infirmière diplômée en soins généraux, infirmier diplômé en soins généraux / «infermiera diplomata in cure generali», «infermiere diplomato in cure generali», délivré par l'autorité compétente. ».

9. **377 L 0453** : Directive 77/453/CEE du Conseil, du 27 juin 1977, visant à la coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant les activités de l'infirmier responsable des soins généraux (JO n° L 176 du 15 juillet 1977, p. 8), modifiée par :

— **389 L 0595** : Directive 89/595/CEE du Conseil, du 30 octobre 1989 (JO n° L 341 du 23 novembre 1989, p. 30).

In afwijking van het bepaalde in Richtlijn 77/452/EEG, zoals aangepast in deze Overeenkomst, dient Zwitserland uiterlijk op 1 januari 1997 in plaats van 1 januari 1993 aan de daarin genoemde verplichtingen te voldoen.

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

a) aan artikel 1, lid 2, wordt toegevoegd :

« in Finland :

«sairaanhoitaja/sjukskötare - terveydenhoitaja/ hälsövärdare »;

in IJsland :

«hjúkrunarfræðingur »;

in Liechtenstein :

« Krankenschwester - Krankenpfleger »;

in Noorwegen :

« offentlig godkjent sykepleier »;

in Oostenrijk :

« Diplomierte Krankenschwester/Diplomierter Krankenpfleger »;

in Zweden :

« sjuksköterska »;

in Zwitserland :

« Krankenschwester - Krankenpfleger/infirmière - infirmier/ infermiera - infermiere ». »;

b) aan artikel 3 wordt toegevoegd :

« m) in Oostenrijk :

«Diplom in der allgemeinen Krankenpflege» (diploma algemene ziekenverpleging), afgegeven door van staatswege erkende scholen voor verpleegkundigen;

n) in Finland :

diploma van «sairaanhoitaja/sjukskötare» of «terveydenhoitaja/hälsövärdare», uitgereikt door een school voor verpleegkundigen;

o) in IJsland :

«próf í hjúkrunarfræðum frá Háskóla Íslands» (diploma van de afdeling verpleegkunde van de medische faculteit van de Universiteit van IJsland);

p) in Liechtenstein :

de diploma's, certificaten en andere titels, uitgereikt in een andere staat waarop deze richtlijn van toepassing is, en vermeld in dit artikel;

q) in Noorwegen :

«bevis for bestått sykepleiereksamen» (diploma algemene ziekenverpleging), uitgereikt door een school voor verpleegkundigen;

r) in Zweden :

diploma van «sjuksköterska» (universitair certificaat algemene ziekenverpleging), uitgereikt door een school voor verpleegkundigen;

s) in Zwitserland :

«diplomierte Krankenschwester für allgemeine Krankenpflege - diplomierter Krankenpfleger für allgemeine Krankenpflege/infirmière diplômée en soins généraux - infirmier diplômé en soins généraux/infermiera diplomata in cure generali infermiere diplomato in cure generali» (diploma algemene ziekenverpleging), uitgereikt door het bevoegd gezag. »

9. **377 L 0453** : Richtlijn 77/453/EEG van de Raad van 27 juni 1977 inzake de coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de werkzaamheden van verantwoordelijk algemeen ziekenverpleger (PB n° L 176 van 15 juli 1977, blz. 8), gewijzigd bij :

— **389 L 0595** : Richtlijn 89/595/EEG van de Raad van 30 oktober 1989 (PB n° L 341 van 23 november 1989, blz. 30).

Par dérogation aux dispositions de la directive 77/453/CEE, telle qu'adaptée dans le présent accord, la Suisse remplit les obligations prévues par la directive au plus tard pour le 1^{er} janvier 1997 au lieu du 1^{er} janvier 1993.

Praticiens de l'art dentaire

10. **378 L 0686** : Directive 78/686/CEE du Conseil, du 25 juillet 1978, visant à la reconnaissance mutuelle des diplômes, certificats et autres titres du praticien de l'art dentaire et comportant des mesures destinées à faciliter l'exercice effectif du droit d'établissement et de libre prestation de services (JO n° L 233 du 24 août 1978, p. 1), modifiée par :

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19 novembre 1979, p. 91);

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15 novembre 1985, p. 160);

— **389 L 0594** : Directive 89/594/CEE du Conseil, du 30 octobre 1989 (JO n° L 341 du 23 novembre 1989, p. 19);

— **390 L 0658** : Directive 90/658/CEE du Conseil, du 4 décembre 1990 (JO n° L 353 du 17 décembre 1990, p. 73).

Par dérogation aux dispositions de la directive 78/686/CEE, telle qu'adaptée dans le présent accord, la Suisse remplit les obligations prévues par la directive au plus tard pour le 1^{er} janvier 1997 au lieu du 1^{er} janvier 1993.

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) l'article 1^{er} est complété par le texte suivant :

« en Autriche :

le titre qui sera notifié par l'Autriche aux parties contractantes dans un délai de six ans à compter de la date d'entrée en vigueur de l'accord EEE,

en Finlande :

hammaslääkäri / tandläkare,

en Islande :

tannlæknir,

au Liechtenstein :

Zahnarzt,

en Norvège :

tannlege,

en Suède :

tandläkare,

en Suisse :

Zahnarzt / médecin-dentiste / medico-dentista. »;

b) l'article 3 est complété par le texte suivant :

« m) en Autriche :

diplôme qui sera notifié par l'Autriche aux parties contractantes dans un délai de six ans à compter de la date d'entrée en vigueur de l'accord EEE;

n) en Finlande :

« todistus hammaslääketieteen lisensiaatin tutkinnosta / bevis om odontologi licentiat examen » (certificat de licencié en science dentaire), délivré par la faculté de médecine d'une université, accompagné d'un certificat de stage délivré par le Conseil national de la santé et du bien-être;

In afwijking van het bepaalde in Richtlijn 77/453/EEG, zoals aangepast in deze Overeenkomst, dient Zwitserland uiterlijk op 1 januari 1997 in plaats van 1 januari 1993 aan de daarin genoemde verplichtingen te voldoen.

Beoefenaars der tandheelkunde

10. **378 L 0686** : Richtlijn 78/686/EEG van de Raad van 25 juli 1978 inzake de onderlinge erkenning van de diploma's, certificaten en andere titels van de beoefenaar der tandheelkunde, tevens houdende maatregelen tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en vrij verrichten van diensten (PB n° L 233 van 24 augustus 1978, blz. 1), gewijzigd bij :

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB n° L 291 van 19 november 1979, blz. 91);

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15 november 1985, blz. 160);

— **389 L 0594** : Richtlijn 89/594/EEG van de Raad van 30 oktober 1989 (PB n° L 341 van 23 november 1989, blz. 19);

— **390 L 0658** : Richtlijn 90/658/EEG van de Raad van 4 december 1990 (PB n° L 353 van 17 december 1990, blz. 73).

In afwijking van het bepaalde in Richtlijn 78/686/EEG, zoals aangepast in deze Overeenkomst, dient Zwitserland uiterlijk op 1 januari 1997 in plaats van 1 januari 1993 aan de daarin genoemde verplichtingen te voldoen.

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

a) aan artikel 1 wordt toegevoegd :

« in Finland :

hammaslääkäri/tandläkare;

in IJsland :

tannlæknir,

in Liechtenstein :

Zahnarzt,

in Noorwegen :

tannlege,

in Oostenrijk :

de titel die binnen zes jaar na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst door Oostenrijk aan de overeenkomstsluitende partijen zal worden medegedeeld,

in Zweden :

tandläkare,

in Zwitserland :

Zahnarzt/médecin-dentiste/medico-dentista. »;

b) aan artikel 3 wordt toegevoegd :

« m) in Oostenrijk :

het diploma waarvan de benaming binnen zes jaar na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst door Oostenrijk aan de overeenkomstsluitende partijen zal worden medegedeeld;

n) in Finland :

« todistus hammaslääketieteen lisensiaatin tutkinnosta/bevis om odontologi licentiat examen » (diploma behorende bij de graad van licentiaat in de tandheelkunde), uitgereikt door een medische faculteit, en een praktijkopleidingscertificaat, afgegeven door de Nationale Raad voor Gezondheid en Welzijn;

o) *en Islande* :

« próf frá tannlæknadeild Háskóla Íslands » (diplôme de la faculté de science dentaire de l'Université d'Islande);

p) *au Liechtenstein* :

diplômes, certificats et autres titres, mentionnés au présent article, délivrés dans un autre Etat auquel s'applique la présente directive, accompagnés d'un certificat de stage délivré par les autorités compétentes;

q) *en Norvège* :

« bevis for bestått odontologisk embetseksamen » (diplôme du niveau cand. odont.), délivré par la faculté de science dentaire d'une université;

r) *en Suède* :

« tandläkarexamen » (diplôme universitaire de praticien de l'art dentaire), délivré par des écoles de science dentaire, accompagné d'un certificat de stage délivré par le Conseil national de la santé et du bien-être;

s) *en Suisse* :

« eidgenössisch diplomierter Zahnarzt / titulaire du diplôme fédéral de médecin-dentiste / titolare di diploma federale di medico-dentista », délivré par le département fédéral de l'intérieur. »;

c) l'article 5 est complété, aux tirets indiqués ci-dessous, par les mentions suivantes :

1. Orthodontie :

« — *en Finlande* :

« todistus erikoishammaslääkärin oikeudesta oikomisoidon alalla / bevis om specialist-tandläkarrättgheten inom området tandreglering » (certificat d'orthodontiste), délivré par les autorités compétentes;

— *en Norvège* :

« bevis for gjennomgått spesialistutdanning i kjeveortopedi » (certificat de spécialiste en orthodontie), délivré par la faculté de science dentaire d'une université;

— *en Suède* :

« bevis om specialistkompetens i tandreglering » (certificat conférant le droit d'utiliser le titre de praticien de l'art dentaire spécialisé en orthodontie), délivré par le Conseil national de la santé et du bien-être;

— *en Suisse* :

« Dr.med.dent., Kieferorthopäde / diplôme, dr. méd. dent., orthodontiste / diploma, dott.med.dent., ortodontista », délivré par l'autorité compétente reconnue à cet effet »;

2. Chirurgie buccale :

« — *en Finlande* :

« todistus erikoishammaslääkärin oikeudesta suukirurgian (hammas- ja suukirurgian) alalla / bevis om specialist-tandläkarrättigheten inom området oralkirurgi (tand- och munkirurgi) » (certificat de chirurgie buccale ou de chirurgie dentaire et buccale), délivré par les autorités compétentes;

— *en Norvège* :

« bevis for gjennomgått spesialistutdanning i oralkirurgi » (certificat de spécialiste en chirurgie buccale), délivré par la faculté de science dentaire d'une université;

— *en Suède* :

« bevis om specialistkompetens i tandsystemets kirurgiska sjukdomar » (certificat conférant le droit d'utiliser le

o) *in Island* :

« próf frá tannlæknadeild Háskóla Íslands » (diploma van de tandheelkundige faculteit van de Universiteit van IJsland);

p) *in Liechtenstein* :

de diploma's, certificaten en andere titels, uitgereikt in een andere staat waarop deze richtlijn van toepassing is, en vermeld in dit artikel, vergezeld van een certificaat van voltooid praktijkopleiding, afgegeven door het bevoegd gezag;

q) *in Noorwegen* :

« bevis for bestått odontologisk embetseksamen » (diploma behorende bij de graad cand.odont.), uitgereikt door een tandheelkundige faculteit;

r) *in Zweden* :

« tandläkarexamen » (tandartsdiploma), uitgereikt door tandheelkundige opleidingsinstituten, en een praktijkopleidingscertificaat, afgegeven door de Nationale Raad voor Gezondheid en Welzijn ;

s) *in Zwitserland* :

« eidgenössisch diplomierter Zahnarzt/titulaire du diplôme fédéral de médecin-dentiste/titolare di diploma federale di medico-dentista » (tandartsdiploma), afgegeven door het Bondsministerie van Binnenlandse Zaken. »;

c) in artikel 5 wordt na de volgende streepjes toegevoegd :

1. Orthodontie :

« — *in Finland* :

« todistus erikoishammaslääkärin oikeudesta oikomisoidon alalla/bevis om specialist-tandläkarrättigheten inom området tandreglering » (certificaat van orthodontist), afgegeven door het bevoegd gezag;

— *in Noorwegen* :

« bevis for gjennomgått spesialistutdanning i kjeveortopedi » (certificaat van specialistenopleiding in de orthodontie), uitgereikt door een tandheelkundige faculteit;

— *in Zweden* :

« bevis om specialistkompetens i tandreglering » (certificaat dat het recht geeft de titel beoefenaar der tandheeskunde met specialisatie orthodontie te voeren), afgegeven door de Nationale Raad voor Gezondheid en Welzijn;

— *in Zwitserland* :

« Dr.med.dent., Kieferorthopäde/ diplôme, dr. méd. dent., orthodontiste/ diploma, dott.med.dent., ortodontista » (certificaat van specialistenopleiding in de orthodontie), afgegeven door het hiertoe erkende bevoegd gezag »;

2. Mondchirurgie :

« — *in Finland* :

« todistus erikoishammaslääkärin oikeudesta suukirurgian (hammas- ja suukirurgian) alalla/bevis om specialist-tandläkarrättigheten inom området oralkirurgi (tand- och munkirurgi) » (certificaat mond- of kaak- en mondchirurgie), afgegeven door het bevoegd gezag;

— *in Noorwegen* :

« bevis for gjennomgått spesialistutdanning i oralkirurgi » (certificaat van specialistenopleiding in de mondchirurgie), afgegeven door een tandheelkundige faculteit;

— *in Zweden* :

« bevis om specialistkompetens i tandsystemets kirurgiska sjukdomar » (certificaat dat het recht geeft de titel

titre de praticien de l'art dentaire spécialisé en chirurgie buccale), délivré par le Conseil national de la santé et du bien-être. »;

d) l'article suivant est inséré :

« Article 19ter

A partir du moment où l'Autriche prend les mesures nécessaires pour se conformer à la présente directive, les Etats auxquels s'applique la présente directive reconnaissent, aux fins de l'exercice des activités visées à l'article 1^{er} de la présente directive, telle qu'adaptée aux fins de l'accord EEE, les diplômes, certificats et autres titres de médecin délivrés en Autriche à des personnes ayant entamé leur formation universitaire avant l'entrée en vigueur dudit accord, accompagnés d'une attestation délivrée par les autorités autrichiennes compétentes, certifiant que ces personnes se sont consacrées, en Autriche, effectivement, licitement et à titre principal aux activités visées à l'article 5 de la directive 78/687/CEE pendant au moins trois années consécutives au cours des cinq années précédant la délivrance de l'attestation et que ces personnes sont autorisées à exercer lesdites activités dans les mêmes conditions que les porteurs du diplôme, certificat ou autre titre visé à l'article 3, point m).

Sont dispensées de l'exigence de la pratique de trois ans visée au premier alinéa les personnes ayant suivi avec succès des études d'au moins trois années attestées par les autorités compétentes comme étant équivalentes à la formation visée à l'article 1^{er} de la directive 78/687/CEE. ».

11. **378 L 0687** : Directive 78/687/CEE du Conseil, du 25 juillet 1978, visant à la coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant les activités du praticien de l'art dentaire (JO n° L 233 du 24 août 1978, p. 10).

Par dérogation aux dispositions de la directive 78/687/CEE, telle qu'adaptée dans le présent accord, la Suisse remplit les obligations prévues par la directive au plus tard pour le 1^{er} janvier 1997 au lieu du 1^{er} janvier 1993.

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

à l'article 6, les mots « les bénéficiaires de l'article 19 de la directive 78/686/CEE » sont remplacés par les mots « les bénéficiaires des articles 19, 19bis et 19ter de la directive 78/686/CEE ».

En outre, en ce qui concerne les directives 78/686/CEE et 78/687/CEE (auxquelles il est fait référence aux points 10 et 11 ci-dessus), les dispositions suivantes sont applicables :

Jusqu'à l'achèvement de la formation des praticiens de l'art dentaire en Autriche dans les conditions énoncées conformément à la directive 78/687/CEE et au plus tard jusqu'au 31 décembre 1998, la liberté d'établissement et la libre prestation de services sont suspendues, en Autriche, pour les praticiens qualifiés de l'art dentaire des autres Etats auxquels s'applique la présente directive et, dans les autres Etats auxquels s'applique la présente directive, pour les praticiens autrichiens qualifiés de l'art dentaire.

Pendant la période de dérogation provisoire prévue ci-dessus, les facilités générales ou particulières en matière de liberté d'établissement et de libre prestation de services existant en vertu de dispositions autrichiennes ou de conventions régissant les relations entre la République d'Autriche et tout autre Etat auquel s'applique la présente

beoefenaar der tandheelkunde met specialisatie mondchirurgie te voeren), afgegeven door de Nationale Raad voor Gezondheid en Welzijn »;

d) het volgende artikel wordt ingevoegd :

« Artikel 19ter

Vanaf het tijdstip waarop Oostenrijk de noodzakelijke maatregelen treft om aan deze richtlijn te voldoen, erkennen de staten waarop deze richtlijn van toepassing is, voor de uitoefening van de werkzaamheden bedoeld in artikel 1 van deze richtlijn, zoals aangepast voor EER-doeleinden, de diploma's, certificaten en andere titels van arts die in Oostenrijk zijn uitgereikt aan personen die vóór de inwerkingtreding van deze Overeenkomst een begin hebben gemaakt met hun universitaire opleiding en die vergezeld gaan van een door de bevoegde Oostenrijkse autoriteiten afgegeven attest waaruit blijkt dat deze personen zich gedurende ten minste drie opeenvolgende jaren tijdens de vijf jaar voorafgaande aan de afgifte van het attest in Oostenrijk daadwerkelijk, op regelmatige wijze en als hoofdbezigheid hebben gewijd aan de in artikel 5 van Richtlijn 78/687/EEG bedoelde werkzaamheden, en dat deze personen deze werkzaamheden mogen uitoefenen onder dezelfde voorwaarden als de houders van het diploma, het certificaat of de titel, bedoeld in artikel 3, onder m), van de aanpassingen aan Richtlijn 78/686/EEG in het kader van deze Overeenkomst.

Van de in de eerste alinea gestelde eis van drie jaar praktijkervaring zijn vrijgesteld personen die met goed gevolg studies van ten minste drie jaar hebben gevolgd welke door de bevoegde autoriteiten zijn erkend als gelijkwaardig aan de in artikel 1 van Richtlijn 78/687/EEG bedoelde opleiding. ».

11. **378 L 0687** : Richtlijn 78/687/EEG van de Raad van 25 juli 1978 inzake de coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de werkzaamheden van de beoefenaar der tandheelkunde (PB n° L 233 van 24 augustus 1978, blz. 10).

In afwijking van het bepaalde in Richtlijn 78/687/EEG, zoals aangepast in deze Overeenkomst, dient Zwitserland uiterlijk op 1 januari 1997 in plaats van 1 januari 1993 aan de daarin genoemde verplichtingen te voldoen.

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

in artikel 6, wordt het zinsdeel « begunstigden van artikel 19 van Richtlijn 78/686/EEG » gelezen als « begunstigden van de artikelen 19, 19bis en 19ter van Richtlijn 78/686/EEG ».

Bovendien geldt ten aanzien van de Richtlijnen 78/686/EEG en 78/687/EEG (d.w.z. punt 10 en 11 hierboven) het volgende :

Tot het tijdstip waarop de opleiding van beoefenaars der tandheelkunde in Oostenrijk onder de krachtens Richtlijn 78/687/EEG neergelegde voorwaarden is voltooid, en uiterlijk tot en met 31 december 1998, wordt het recht van vestiging en vrij verrichten van diensten in Oostenrijk opgeschort voor gekwalificeerde beoefenaars der tandheelkunde uit de andere staten waarop deze richtlijn van toepassing is, en in die andere staten voor gekwalificeerde Oostenrijkse beoefenaars der tandheelkunde.

Gedurende bovenbedoelde tijdelijke afwijking worden de algemene of bijzondere faciliteiten betreffende het recht van vestiging en vrij verrichten van diensten die mogelijk bestaan krachtens Oostenrijkse bepalingen of overeenkomsten tot regeling van de betrekkingen tussen de Republiek Oostenrijk en enige andere staat waarop deze richt-

directive seront maintenues et appliquées de manière non discriminatoire à l'égard de tous les autres Etats auxquels s'applique la présente directive.

Vétérinaires

12. **378 L 1026** : Directive 78/1026/CEE du Conseil, du 18 décembre 1978, visant à la reconnaissance mutuelle des diplômes, certificats et autres titres de vétérinaire et comportant des mesures destinées à faciliter l'exercice effectif du droit d'établissement et de libre prestation de services (JO n° L 362 du 23 décembre 1978, p. 1), modifiée par :

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19 novembre 1979, p. 92);

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 160);

— **389 L 0594** : Directive 89/594/CEE du Conseil, du 30 octobre 1989 (JO n° L 341 du 23 novembre 1989, p. 19);

— **390 L 0658** : Directive 90/658/CEE du Conseil, du 4 décembre 1990 (JO n° L 353 du 17 décembre 1990, p. 73).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

l'article 3 est complété par le texte suivant :

« m) en Autriche :

« Diplom-Tierarzt » (diplôme de vétérinaire), délivré par l'Université de médecine vétérinaire de Vienne;

n) en Finlande :

eläinlääketieteen lisensiaatti / veterinär-medicine licentiat (licencié en médecine vétérinaire), délivré par l'Ecole supérieure de médecine vétérinaire;

o) en Islande :

les diplômes, certificats et autres titres, mentionnés au présent article, délivrés dans un autre Etat auquel s'applique la présente directive, accompagnés d'un certificat de stage délivré par les autorités compétentes;

p) au Liechtenstein :

les diplômes, certificats et autres titres, mentionnés au présent article, délivrés dans un autre Etat auquel s'applique la présente directive, accompagnés d'un certificat de stage délivré par les autorités compétentes;

q) en Norvège :

eksamensbevis utstedt av Norges veterinærhøgskole for bestått veterinærmedisinsk embetseksamen (diplôme du niveau cand. med. vet.), délivré par l'Ecole supérieure norvégienne de médecine vétérinaire;

r) en Suède :

veterinärexamen (maîtrise en médecine vétérinaire), délivré par l'Université suédoise d'agriculture;

s) en Suisse :

eidgenössisch diplomierter Tierarzt / titulaire du diplôme fédéral de vétérinaire / titolare di diploma federale di veterinario, délivré par le département fédéral de l'intérieur. ».

13. **378 L 1027** : Directive 78/1027/CEE du Conseil, du 18 décembre 1978, visant à la coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant

lijn van toepassing is, gehandhaafd en op non-discriminatoire basis toegepast ten aanzien van alle staten waarop deze richtlijn van toepassing is.

Diergeneeskunde

12. **378 L 1026** : Richtlijn 78/1026/EEG van de Raad van 18 december 1978 inzake de onderlinge erkenning van diploma's, certificaten en andere titels van dierenarts, tevens houdende maatregelen tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en het vrij verrichten van diensten (PB n° L 362 van 23 december 1978, blz. 1), gewijzigd bij :

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB n° L 291 van 19 november 1979, blz. 92);

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15 november 1985, blz. 160);

— **389 L 0594** : Richtlijn 89/594/EEG van de Raad van 30 oktober 1989 (PB n° L 341 van 23 november 1989, blz. 19);

— **390 L 0658** : Richtlijn 90/658/EEG van de Raad van 4 december 1990 (PB n° L 353 van 17 december 1990, blz. 73).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

aan artikel 3 wordt toegevoegd :

« m) in Oostenrijk :

« Diplom-Tierarzt » (diploma diergeneeskunde), uitgeleerd door de Universiteit voor Diergeneeskunde van Wenen;

n) in Finland :

eläinlääketieteen lisensiaatti/veterinär-medicine licentiat (licentiaat diergeneeskunde), uitgereikt door de veterinaire hogeschool;

o) in IJsland :

de diploma's, certificaten en andere titels, uitgereikt in een andere staat waarop deze richtlijn van toepassing is, en vermeld in dit artikel, vergezeld van een certificaat van voltooide praktijkopleiding, afgegeven door het bevoegd gezag;

p) in Liechtenstein :

de diploma's, certificaten en andere titels, uitgereikt in een andere staat waarop deze richtlijn van toepassing is, en vermeld in dit artikel, vergezeld van een certificaat van voltooide praktijkopleiding, afgegeven door het bevoegd gezag;

q) in Noorwegen :

eksamensbevis utstedt av Norges veterinærhøgskole for bestått veterinærmedisinsk embetseksamen (diploma behorende bij de graad cand.med.vet.), uitgereikt door de veterinaire hogeschool van Noorwegen;

r) in Zweden :

veterinärexamen (doctorandus in de diergeneeskunde), uitgereikt door de Zweedse Landbouwniversiteit;

s) in Zwitserland :

eidgenössisch diplomierter Tierarzt/titulaire du diplôme fédéral de vétérinaire/titolare di diploma federale di veterinario (diploma diergeneeskunde), afgegeven door het Bondsministerie van Binnenlandse Zaken. »

13. **378 L 1027** : Richtlijn 78/1027/EEG van de Raad van 18 december 1978 inzake de coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de

les activités du vétérinaire (JO n° L 362 du 23 décembre 1978, p. 7), modifiée par :

— **389 L 0594** : Directive 89/594/CEE du Conseil, du 30 octobre 1989 (JO n° L 341 du 23 novembre 1989, p. 19).

Sages-femmes

14. **380 L 0154** : Directive 80/154/CEE du Conseil, du 21 janvier 1980, visant à la reconnaissance mutuelle des diplômes, certificats et autres titres de sage-femme et comportant des mesures destinées à faciliter l'exercice effectif du droit d'établissement et de libre prestation de services (JO n° L 33 du 11 février 1980, p. 1), modifiée par :

— **380 L 1273** : Directive 80/1273/CEE du Conseil, du 22 décembre 1980 (JO n° L 375 du 31.12.1980, p. 74);

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15 novembre 1985, p. 161);

— **389 L 0594** : Directive 89/594/CEE du Conseil, du 30 octobre 1989 (JO n° L 341 du 23 novembre 1989, p. 19);

— **390 L 0658** : Directive 90/658/CEE du Conseil, du 4 décembre 1990 (JO n° L 353 du 17 décembre 1990, p. 73).

Par dérogation aux dispositions de la directive 80/154/CEE, telle qu'adaptée dans le présent accord, la Suisse remplit les obligations prévues par la directive au plus tard pour le 1^{er} janvier 1997 au lieu du 1^{er} janvier 1993.

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) l'article 1^{er} est complété par le texte suivant :

« en Autriche :

«Hebamme»,

en Finlande :

«kättilö / barnmorska»,

en Islande :

«ljósmóðir»,

au Liechtenstein :

«Hebamme»,

en Norvège :

«jordmor»,

en Suède :

«barnmorska»,

en Suisse :

«Hebamme / sage-femme / levatrice. »;

b) l'article 3 est complété par le texte suivant :

« m) en Autriche :

le « Hebammen-Diplom », délivré par une école de sages-femmes;

n) en Finlande :

« kättilö / barnmorska » ou « erikoissairaanhoidaja, naistentaudit ja äitiyshuolto / specialsjukskötare, kvinnosjukdomar och mödravård » (diplôme de sage-femme), délivré par une école d'infirmiers(ères);

o) en Islande :

le « próf frá Ljósmæðraskóla Íslands » (diplôme de l'École de sages-femmes d'Islande);

p) au Liechtenstein

les diplômes, certificats et autres titres, mentionnés au présent article, délivrés dans un autre Etat auquel s'applique la présente directive;

werkzaamheden van dierenarts (PB n° L 362 van 23 december 1978, blz. 7), gewijzigd bij :

— **389 L 0594** : Richtlijn 89/594/EEG van de Raad van 30 oktober 1989 (PB n° L 341 van 23 november 1989, blz. 19).

Verloskundigen

14. **380 L 0154** : Richtlijn 80/154/EEG van de Raad van 21 januari 1980 inzake de onderlinge erkenning van de diploma's, certificaten en andere titels van de verloskundige, tevens houdende maatregelen tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en vrij verrichten van diensten (PB n° L 33 van 11 februari 1980, blz. 1), gewijzigd bij :

— **380 L 1273** : Richtlijn 80/1273/EEG van de Raad van 22 december 1980 (PB n° L 375 van 31 december 1980, blz. 74);

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15 november 1985, blz. 161);

— **389 L 0594** : Richtlijn 89/594/EEG van de Raad van 30 oktober 1989 (PB n° L 341 van 23 november 1989, blz. 19);

— **390 L 0658** : Richtlijn 90/658/EEG van de Raad van 4 december 1990 (PB n° L 353 van 17 december 1990, blz. 73).

In afwijking van het bepaalde in Richtlijn 80/154/EEG, zoals aangepast in deze Overeenkomst, dient Zwitserland uiterlijk op 1 januari 1997 in plaats van 1 januari 1993 aan de daarin genoemde verplichtingen te voldoen.

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

a) aan artikel 1 wordt toegevoegd :

« in Finland :

« kättilö/barnmorska »,

in IJsland :

« ljósmóðir »,

in Liechtenstein :

« Hebamme »,

in Noorwegen :

« jordmor »,

in Oostenrijk :

« Hebamme »

in Zweden :

« barnmorska »,

in Zwitserland :

« Hebamme/sage-femme/levatrice. »;

b) aan artikel 3 wordt toegevoegd :

« m) in Oostenrijk :

« Hebammen-Diplom », uitgereikt door een school voor verloskundigen;

n) in Finland :

« kättilö/barnmorska » or « erikoissairaanhoidaja, naistentaudit ja äitiyshuolto/specialsjukskötare, kvinnosjukdomar och mödravård » (diploma verloskundige), afgegeven door een school voor verpleegkundigen;

o) in IJsland :

« próf frá Ljósmæðraskóla Íslands » (diploma van de school voor verloskundigen in IJsland);

p) in Liechtenstein :

de diploma's, certificaten en andere titels, uitgereikt in een andere staat waarop deze richtlijn van toepassing is, en vermeld in dit artikel;

q) *en Norvège* :

le « bevis for bestått jordmoreksamen » (diplôme de sage-femme), délivré par une école supérieure de sages-femmes, accompagné d'un certificat de stage délivré par les autorités compétentes en matière de santé publique;

r) *en Suède* :

le diplôme de « barnmorska » (diplôme en sciences infirmières / obstétriques), délivré par une école supérieure d'infirmiers(ères);

s) *en Suisse* :

le diplôme de « diplomierte Hebamme » / sage-femme diplômée / « levatrice diplomata », délivré par l'autorité compétente. ».

15. **380 L 0155** : Directive 80/155/CEE du Conseil, du 21 janvier 1980, visant à la coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant l'accès aux activités de la sage-femme et l'exercice de celles-ci (JO n° L 33 du 11 février 1980, p. 8), modifiée par :

— **389 L 0594** : Directive 89/594/CEE du Conseil, du 30 octobre 1989 (JO n° L 341 du 23 novembre 1989, p. 19).

Par dérogation aux dispositions de la directive 80/155/CEE, telle qu'adaptée dans le présent accord, la Suisse remplit les obligations prévues par la directive au plus tard pour le 1^{er} janvier 1997 au lieu du 1^{er} janvier 1993.

Pharmacie

16. **385 L 0432** : Directive 85/432/CEE du Conseil, du 16 septembre 1985, visant à la coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant certaines activités du domaine de la pharmacie (JO n° L 253 du 24 septembre 1985, p. 34).

17. **385 L 0433** : Directive 85/433/CEE du Conseil, du 16 septembre 1985, visant à la reconnaissance mutuelle des diplômes, certificats et autres titres en pharmacie, et comportant des mesures destinées à faciliter l'exercice effectif du droit d'établissement pour certaines activités du domaine de la pharmacie (JO n° L 253 du 24 septembre 1985, p. 37), modifiée par :

— **385 L 0584** : Directive 85/584/CEE du Conseil, du 20 décembre 1985 (JO n° L 372 du 31 décembre 1985, p. 42),

— **390 L 0658** : Directive 90/658/CEE du Conseil, du 4 décembre 1990 (JO n° L 353 du 17 décembre 1990, p. 73).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) l'article 4 est complété par le texte suivant :

« m) *en Autriche* :

« Staatliches Apothekerdiplom » (diplôme d'Etat de pharmacien), délivré par les autorités compétentes;

n) *en Finlande* :

« todistus proviisorin tutkinnosta / bevis om provisorexamen » (maîtrise en pharmacie), délivré par une université;

o) *en Islande* :

« próf frá Háskóla Íslands í lyfjafræði » (diplôme de pharmacie de l'Université d'Islande);

p) *au Liechtenstein* :

les diplômes, certificats et autres titres, mentionnés au présent article, délivrés dans un autre Etat auquel s'applique la présente directive, accompagnés d'un certificat de stage délivré par les autorités compétentes;

q) *in Noorwegen* :

« bevis for bestått jordmoreksamen » (diploma verloskundige), uitgereikt door een school voor verloskundigen, en een praktijkopleidingscertificaat, afgegeven door de bevoegde autoriteiten op het gebied van de volksgezondheid;

r) *in Zweden* :

diploma van « barnmorska » (baccalaureus verpleegkunde/verloskunde), uitgereikt door een school voor verpleegkundigen;

s) *in Zwitserland* :

« diplomierte Hebamme/sage-femme diplômée/levatrice diplomata » (diploma verloskundige), uitgereikt door het bevoegd gezag. »

15. **380 L 0155** : Richtlijn 80/155/EEG van de Raad van 21 januari 1980 inzake de coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de toegang tot en de uitoefening van de werkzaamheden van verloskundige (PB n° L 33 van 11 februari 1980, blz. 8), gewijzigd bij :

— **389 L 0594** : Richtlijn 89/594/EEG van de Raad van 30 oktober 1989 (PB n° L 341 van 23 november 1989, blz. 19).

In afwijking van het bepaalde in Richtlijn 80/155/EEG, zoals aangepast in deze Overeenkomst, dient Zwitserland uiterlijk op 1 januari 1997 in plaats van 1 januari 1993 aan de daarin genoemde verplichtingen te voldoen.

Farmacie

16. **385 L 0432** : Richtlijn 85/432/EEG van de Raad van 16 september 1985 inzake de coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende bepaalde werkzaamheden op farmaceutisch gebied (PB n° L 253 van 24 september 1985, blz. 34).

17. **385 L 0433** : Richtlijn 85/433/EEG van de Raad van 16 september 1985 inzake de onderlinge erkenning van de diploma's, certificaten en andere titels op het terrein van de farmacie, tevens houdende maatregelen tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging voor bepaalde werkzaamheden op farmaceutisch gebied (PB n° L 253 van 24 september 1985, blz. 37), gewijzigd bij :

— **385 L 0584** : Richtlijn 85/584/EEG van de Raad van 20 december 1985 (PB n° L 372 van 31 december 1985, blz. 42);

— **390 L 0658** : Richtlijn 90/658/EEG van de Raad van 4 december 1990 (PB n° L 353 van 17 december 1990, blz. 73).

a) aan het slot van artikel 4 wordt toegevoegd :

« m) *in Oostenrijk* :

« Staatliches Apothekerdiplom » (staatsdiploma van apothekers), uitgereikt door het bevoegd gezag;

n) *in Finland* :

« todistus proviisorin tutkinnosta / bevis om provisorexamen » (doctorandus in de farmacie), uitgereikt door een universiteit;

o) *in IJsland* :

« próf frá Háskóla Íslands í lyfjafræði » (diploma in de farmacie van de Universiteit van IJsland);

p) *in Liechtenstein* :

de diploma's, certificaten en andere titels, uitgereikt in een andere staat waarop deze richtlijn van toepassing is, en vermeld in dit artikel, vergezeld van een certificaat van voltooid praktijkopleiding, afgegeven door het bevoegd gezag;

q) en Norvège :

bevis for bestått cand.pharm. eksamen (diplôme du niveau cand. pharm.), délivré par une faculté universitaire;

r) en Suède :

apotekarexamen (maîtrise en pharmacie), délivré par l'Université d'Uppsala;

s) en Suisse :

eidgenössisch diplomierter Apotheker / titulaire du diplôme fédéral de pharmacien / *titolare di diploma federale di farmacista*, délivré par le département fédéral de l'intérieur. ».

D. ARCHITECTURE

18. **385 L 0384** : Directive 85/384/CEE du Conseil, du 10 juin 1985, visant à la reconnaissance mutuelle des diplômes, certificats et autres titres du domaine de l'architecture et comportant des mesures destinées à faciliter l'exercice effectif du droit d'établissement et de libre prestation de services (JO n° L 223 du 21 août 1985, p. 15), modifiée par :

— **385 L 0614** : Directive 85/614/CEE du Conseil, du 20 décembre 1985 (JO n° L 376 du 31 décembre 1985, p. 1);

— **386 L 0017** : Directive 86/17/CEE du Conseil, du 27 janvier 1986 (JO n° L 27 du 1 février 1986, p. 71);

— **390 L 0658** : Directive 90/658/CEE du Conseil, du 4 décembre 1990 (JO n° L 353 du 17 décembre 1990, p. 73).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) l'article 11 est complété par le texte suivant :

« l) en Autriche

— les diplômes délivrés par les universités techniques, section architecture (Architektur), génie civil (Bauingenieurwesen) ou construction (Hochbau, Wirtschaftsingenieurwesen-Bauwesen, Kulturtechnik und Wasserwirtschaft),

— les diplômes délivrés par l'Académie des Beaux-Arts à Vienne, section architecture (Meisterschule für Architektur),

— les diplômes délivrés par le collège universitaire des Arts appliqués à Vienne, section architecture (Meisterklasse für Architektur),

— les diplômes délivrés par le collège universitaire de dessin industriel à Linz, section architecture (Meisterklasse für Architektur),

— les diplômes d'ingénieur agrégé (ing.) délivrés par les écoles techniques supérieures ou les écoles techniques du bâtiment, accompagnés de la licence de Baumeister, attestant d'un minimum de six années d'expérience professionnelle en Autriche, sanctionnées par un examen,

— les certificats de qualification pour l'exercice de la profession d'ingénieur civil ou d'ingénieur spécialisé dans le domaine de la construction (Hochbau, Bauwesen, Wirtschaftsingenieurwesen-Bauwesen, Kulturtechnik und Wasserwirtschaft), délivrés conformément à la loi sur les techniciens du bâtiment et des travaux publics, (Ziviltechnikergesetz, Bundesgesetzblatt n° 146/1957);

m) en Finlande

— les diplômes délivrés par les départements d'architecture des universités techniques et de l'Université d'Oulu (arkkitehti - arkitekt),

q) in Noorwegen :

« *bevis for bestått cand.pharm. eksamen* » (diploma behorende bij de graad cand.pharm.), uitgereikt door een universitaire faculteit;

r) in Zweden :

« *apotekarexamen* » (doctorandus in de farmacie), uitgereikt door de Universiteit van Uppsala;

s) in Zwitserland :

« *eidgenössisch diplomierter Apotheker*/titulaire du diplôme fédéral de pharmacien/*titolare di diploma federale di farmacista* » (diploma in de farmacie), afgegeven door het Bondsministerie van Binnenlandse Zaken. »

D. ARCHITECTUUR

18. **385 L 0384** : Richtlijn 85/384/EEG van de Raad van 10 juni 1985 inzake de onderlinge erkenning van de diploma's, certificaten en andere titels op het gebied van de architectuur, tevens houdende maatregelen tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en vrij verrichten van diensten (PB n° L 223 van 21 augustus 1985, blz. 15), gewijzigd bij :

— **385 L 0614** : Richtlijn 85/614/EEG van de Raad van 20 december 1985 (PB n° L 376 van 31 december 1985, blz. 1);

— **386 L 0017** : Richtlijn 86/17/EEG van de Raad van 27 januari 1986 (PB n° L 27 van 1 februari 1986, blz. 71);

— **390 L 0658** : Richtlijn 90/658/EEG van de Raad van 4 december 1990 (PB n° L 353 van 17 december 1990, blz. 73).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

a) aan artikel 11 wordt toegevoegd :

« l) in Oostenrijk :

— de door de technische universiteiten uitgereikte diploma's architectuur (« Architektur »), bouwkundig ingenieur (« Bauingenieurwesen ») of bouwkunde (« Hochbau », « Wirtschaftsingenieurwesen-Bauwesen », « Kulturtechnik und Wasserwirtschaft »);

— de diploma's uitgereikt door de Academie van Schone Kunsten in Wenen op het gebied van de architectuur (« Meisterschule für Architektur »);

— de diploma's uitgereikt door het Universitair Instituut voor Toegepaste Kunsten in Wenen op het gebied van de architectuur (« Meisterklasse für Architektur »);

— de diploma's uitgereikt door het Universitair Instituut voor Industriële Vormgeving in Linz op het gebied van de architectuur (« Meisterklasse für Architektur »);

— de ingenieursdiploma's (ing.), uitgereikt door Hogere Technische Scholen of Technische Scholen voor de Bouwkunst, plus het licentiaatsdiploma « Baumeister », waaruit blijkt dat de betrokkene over minimaal zes jaar beroepservaring in Oostenrijk beschikt, gesanctioneerd door een examen;

— de certificaten van bekwaamheid voor civiel-ingenieurs of raadgevend ingenieurs op het gebied van de bouwkunde (« Hochbau », « Bauwesen », « Wirtschaftsingenieurwesen-Bauwesen », « Kulturtechnik und Wasserwirtschaft ») overeenkomstig het Ziviltechnikergesetz, Federal Gazette nr. 146/1957);

m) in Finland :

— de diploma's uitgereikt door de secties « bouwkunde » van de Technische Universiteiten en de Universiteit van Oulu (arkkitehti - arkitekt);

— les diplômes délivrés par les instituts de technologie (rakennusarkkitehti);

n) en Islande

— les diplômes, certificats et autres titres, mentionnés au présent article, délivrés dans un autre Etat auquel s'applique la présente directive, accompagnés d'un certificat de stage délivré par les autorités compétentes;

o) au Liechtenstein

— les diplômes de l'Ecole technique supérieure (Höhere Technische Lehranstalt : Architekt HTL);

p) en Norvège

— les diplômes (sivilarkitekt) délivrés par l'Institut norvégien de technologie à l'Université de Trondheim, l'Ecole supérieure d'architecture d'Oslo et l'Ecole supérieure d'architecture de Bergen;

— les certificats de membre de la Norske Arkitekters Landsforbund (NAL), si les intéressés ont suivi leur formation dans un Etat auquel s'applique la présente directive;

q) en Suède

— les diplômes délivrés par l'Ecole d'architecture de l'Institut royal de technologie, l'Institut Chalmers de technologie et l'Institut de technologie de l'Université de Lund (arkitekt, maîtrise en architecture);

— les certificats de membre de la Svenska Arkitekters Riksförbund (SAR), si les intéressés ont suivi leur formation dans un Etat auquel s'applique la présente directive;

r) en Suisse

— les diplômes délivrés par les écoles polytechniques fédérales / Eidgenössische Technische Hochschulen / Politecnici Federali : arch.dipl.EPF/dipl.Arch.ETH/arch.dipl.PF;

— les diplômes délivrés par l'Ecole d'architecture de l'Université de Genève : architecte diplômé EAUG;

— les diplômes délivrés par les écoles techniques supérieures/Höhere Technische Lehranstalten/Scuole Tecniche Superiori : architecte ETS / Architekt HTL/architetto STS), ainsi qu'un certificat attestant d'une expérience professionnelle de quatre ans en Suisse;

— les certificats de la Fondation des registres suisses des ingénieurs, des architectes et des techniciens / Stiftung der Schweizerischen Register der Ingenieure, der Architekten und der Techniker / Fondazione dei Registri svizzeri degli ingegneri, degli architetti e dei tecnici (REG) : architecte REG A / Architekt REG A / architetto REG A;

— les certificats de la Fondation des registres suisses des ingénieurs, des architectes et des techniciens / Stiftung der Schweizerischen Register der Ingenieure, der Architekten und der Techniker / Fondazione dei Registri svizzeri degli ingegneri, degli architetti e dei tecnici (REG) : architecte REG B / Architekt REG B / architetto REG B, accompagnés d'un certificat attestant d'une expérience professionnelle de quatre ans en Suisse »;

b) l'article 15 n'est pas applicable.

19. C/205/89/p. 5 : Diplômes, certificats et autres titres de formation dans le domaine de l'architecture, qui font l'objet d'une reconnaissance mutuelle entre Etats membres (mise à jour de la communication 88/C 270/03 du 19 octobre 1988) (JO n° C 205 du 10 août 1989, p. 5).

— de diploma's uitgereikt door de Technologische Instituten (rakennusarkkitehti);

n) in IJsland :

— de diploma's, certificaten en andere titels, uitgereikt in een andere staat waarop deze richtlijn van toepassing is, en vermeld in dit artikel, vergezeld van een certificaat van voltooid praktijkopleiding, afgegeven door het bevoegd gezag;

o) in Liechtenstein :

— de diploma's van de Hogere Technische School (Höhere Technische Lehranstalt : Architekt HTL);

p) in Noorwegen :

— de diploma's (sivilarkitekt) uitgereikt door het Noors Instituut voor Technologie van de Universiteit van Trondheim, de School voor Architectuur in Oslo en de School voor Architectuur in Bergen;

— de bewijzen van lidmaatschap van de « Norske Arkitekters Landsforbund » (NAL), indien de betrokkenen hun opleiding hebben genoten in een staat waarop deze richtlijn van toepassing is;

q) in Zweden :

— de diploma's uitgereikt door de School voor Architectuur van het Koninklijk Instituut voor Technologie, het Chalmers Institute of Technology en het Instituut voor Technologie van de Universiteit van Lund (arkitekt, Master of Architecture);

— de bewijzen van lidmaatschap van de « Svenska Arkitekters Riksförbund » (SAR), indien de betrokkenen hun opleiding hebben genoten in een staat waarop deze richtlijn van toepassing is;

r) in Zwitserland :

— de diploma's uitgereikt door de Federale Technische Hogescholen (Eidgenössische Technische Hochschulen, Ecoles Polytechniques Fédérales, Politecnici Federali : dipl.Arch.ETH, arch.dipl.EPF, arch.dipl.PF);

— de diploma's uitgereikt door de School voor Architectuur van de Universiteit van Genève (Ecole d'architecture de l'Université de Genève : architecte diplômé EAUG);

— de diploma's van de Hogere Technische Scholen (Höhere Technische Lehranstalten, Ecoles Techniques Supérieures, Scuole Tecniche Superiori : Architekt HTL, architecte ETS, architetto STS), plus een certificaat waaruit blijkt dat de betrokkene over vier jaar beroepservaring in Zwitserland beschikt;

— de certificaten van de « Stiftung der Schweizerischen Register der Ingenieure, der Architekten und der Techniker/Fondation des Registres suisses des ingénieurs, des architectes et des techniciens/Fondazione dei Registri svizzeri degli ingegneri, degli architetti e dei tecnici » (REG) « Architekt REG A », « architecte REG A », « architetto REG A »;

— de certificaten van de « Stiftung der Schweizerischen Register der Ingenieure, der Architekten und der Techniker/Fondation des Registres suisses des ingénieurs, des architectes et des techniciens/Fondazione dei Registri svizzeri degli ingegneri, degli architetti e dei tecnici » (REG) « Architekt REG B », « architecte REG B », « architetto REG B », plus een certificaat waaruit blijkt dat de betrokkene over vier jaar beroepservaring in Zwitserland beschikt. »;

b) het bepaalde in artikel 15 is niet van toepassing.

19. C/205/89/blz. 5 : Diploma's, certificaten en andere titels op het gebied van de architectuur die onderling door de Lid-Staten worden erkend 89/C 205/06 (bijwerking van mededeling 88/C 270/03 van 19 oktober 1988) (PB nr. C 205 van 10.8.89, blz. 5).

E. COMMERCE ET INTERMÉDIAIRES

Commerce de gros

20. **364 L 0222** : Directive 64/222/CEE du Conseil, du 25 février 1964, relative aux modalités des mesures transitoires dans le domaine des activités du commerce de gros et des activités d'intermédiaires du commerce, de l'industrie et de l'artisanat (JO n° 56 du 4 avril 1964, p. 857/64).

21. **364 L 0223** : Directive 64/223/CEE du Conseil, du 25 février 1964, concernant la réalisation de la liberté d'établissement et de la libre prestation des services pour les activités relevant du commerce de gros (JO n° 56 du 4 avril 1964, p. 863/64), modifiée par :

— **1 72 B** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27 mars 1972, p. 84).

Intermédiaires du commerce, de l'industrie et de l'artisanat

22. **364 L 0224** : Directive 64/224/CEE du Conseil, du 25 février 1964, concernant la réalisation de la liberté d'établissement et de la libre prestation des services pour les activités d'intermédiaires du commerce, de l'industrie et de l'artisanat (JO n° 56 du 4 avril 1964, p. 869/64), modifiée par :

— **1 72 B** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27 mars 1972, p. 85),

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19 novembre 1979, p. 89),

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15 novembre 85, p. 155).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

l'article 3 est complété par le texte suivant :

	Pour les non salariés	Pour les salariés
« en Autriche :	Handelsagent	Handlungsreisender
en Finlande :	Kauppa-agentti Kauppaedustaja Handelsagent Handelsrepresentant	Myyntimies Försäljare
en Islande :	Smásali Heildsali Umboðssali Farandsali	Sölumaður
au Liechtenstein :	Handelsvertreter	Handelsreisender
en Norvège :	Handelsagent Kommisjonær Grossist	Handelsagent Selger Representant
en Suède :	Handelsagent Mäklare Kommissionär	Handelsresande

E. HANDEL EN TUSSENPERSONEN

Groothandel

20. **364 L 0222** : Richtlijn 64/222/EEG van de Raad van 25 februari 1964 betreffende de overgangsmatregelen op het gebied van de werkzaamheden in de groothandel en van de werkzaamheden van tussenpersonen in handel, industrie en ambacht (PB n° 56 van 4 april 1964, blz. 857).

21. **364 L 0223** : Richtlijn 64/223/EEG van de Raad van 25 februari 1964 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor de werkzaamheden welke onder de groothandel ressorteren (PB n° 56 van 4 april 1964, blz. 863), gewijzigd bij :

— **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen — Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB n° L 73 van 27 maart 1972, blz. 84).

Tussenpersonen in handel, industrie en ambacht

22. **364 L 0224** : Richtlijn 64/224/EEG van de Raad van 25 februari 1964 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en van het vrij verrichten van diensten voor de werkzaamheden van tussenpersonen in handel, industrie en ambacht (PB n° 56 van 4 april 1964, blz. 869/64), gewijzigd bij :

— **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen — Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB n° L 73 van 27 maart 1972, blz. 85).

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB n° L 291 van 19 november 1979, blz. 89).

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15 november 1985, blz. 155).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

aan artikel 3 wordt toegevoegd :

	Zelfstandige personen	Personen in loondienst
« in Finland :	Kauppa-agentti/ Handelsagent Handelsrepresentant	Myyntimies/Kauppaedustaja Försäljare
in IJsland :	smásali heildsali umboðssali farandsali	sölumaður
in Liechtenstein :	Handelsvertreter	Handelsreisender
in Noorwegen :	Handelsagent Kommisjonær Grossist	Handelsagent Selger Representant
in Oostenrijk :	Handelsagent	Handlungsreisender
in Zweden :	Handelsagent Mäklare Kommissionär	Handelsresande

en Suisse :

Agent	Handelsreisender
Agent	Représentant de commerce
Agente	Rappresentante. »

in Zwitserland :

Agent/agent/	Handelsreisender/
agent/	représentant de commerce/
agente	rappresentante. »

Non salariés dans le commerce de détail

23. **368 L 0363** : Directive 68/363/CEE du Conseil, du 15 octobre 1968, concernant la réalisation de la liberté d'établissement et de la libre prestation des services pour les activités non salariées relevant du commerce de détail (ex groupe 612 CITI) (JO n° L 260 du 22 octobre 1968, p. 1), modifiée par :

— **1 72 B** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27 mars 1972, p. 86).

24. **368 L 0364** : Directive 68/364/CEE du Conseil, du 15 octobre 1968, relative aux modalités des mesures transitoires dans le domaine des activités non salariées relevant du commerce de détail (ex groupe 612 CITI) (JO n° L 260 du 22 octobre 1968, p. 6).

Non salariés dans le commerce de gros du charbon et intermédiaires dans le commerce du charbon

25. **370 L 0522** : Directive 70/522/CEE du Conseil, du 30 novembre 1970, concernant la réalisation de la liberté d'établissement et de la libre prestation des services pour les activités non salariées relevant du commerce de gros du charbon et les activités d'intermédiaires en matière de charbon (ex groupe 6112 CITI) (JO n° L 267 du 10 décembre 1970, p. 14), modifiée par :

— **1 72 B** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27 mars 1972, p. 86).

26. **370 L 0523** : Directive 70/523/CEE du Conseil, du 30 novembre 1970, relative aux modalités des mesures transitoires dans le domaine des activités non salariées relevant du commerce de gros du charbon et des activités d'intermédiaires en matière de charbon (ex groupe 6112 CITI) (JO n° L 267 du 10 décembre 1970, p. 18).

Commerce et distribution des produits toxiques

27. **374 L 0556** : Directive 74/556/CEE du Conseil, du 4 juin 1974, relative aux modalités des mesures transitoires dans le domaine des activités relevant du commerce et de la distribution des produits toxiques et des activités comportant l'utilisation professionnelle de ces produits, y compris les activités d'intermédiaires (JO n° L 307 du 18 novembre 1974, p. 1).

28. **374 L 0557** : Directive 74/557/CEE du Conseil, du 4 juin 1974, concernant la réalisation de la liberté d'établissement et la libre prestation des services pour les activités non salariées et les activités d'intermédiaires relevant du commerce et de la distribution des produits toxiques (JO n° L 307 du 18 novembre 1974, p. 5).

Zelfstandigen in de detailhandel

23. **368 L 0363** : Richtlijn 68/363/EEG van de Raad van 15 oktober 1968 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden welke onder de kleinhandel ressorteren (ex groep 612 C.I.T.I.) (PB n° L 260 van 22 oktober 1968, blz. 1), gewijzigd bij :

— **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen -Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB n° L 73 van 27 maart 1972, blz. 86).

24. **368 L 0364** : Richtlijn 68/364/EEG van de Raad van 15 oktober 1968 betreffende de overgangsmaatregelen op het gebied van de anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden welke onder de kleinhandel ressorteren (ex groep 612 C.I.T.I.) (PB n° L 260 van 22 oktober 1968, blz. 6).

Zelfstandigen in de groothandel in steenkool en werkzaamheden van tussenpersonen in de kolenhandel

25. **370 L 0522** : Richtlijn 70/522/EEG van de Raad van 30 november 1970 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden welke onder de groothandel in steenkool ressorteren en voor de werkzaamheden van tussenpersonen op het gebied van steenkool (ex groep 6112 C.I.T.I.) (PB n° L 267 van 10 december 1970, blz. 14), gewijzigd bij :

— **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen — Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB n° L 73 van 27 maart 1972, blz. 86).

26. **370 L 0523** : Richtlijn 70/523/EEG van de Raad van 30 november 1970 betreffende de overgangsmaatregelen op het gebied van de anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden welke onder de groothandel in steenkool ressorteren en van de werkzaamheden van tussenpersonen op het gebied van steenkool (ex groep 6112 C.I.T.I.) (PB n° L 267 van 10 december 1970, blz. 18).

Handel in en distributie van giftige produkten

27. **374 L 0556** : Richtlijn 74/556/EEG van de Raad van 4 juni 1974 betreffende de overgangsmaatregelen op het gebied van de werkzaamheden welke ressorteren onder de handel in en de distributie van giftige produkten en de werkzaamheden die het beroepsmatig gebruik van die produkten meebrengen met inbegrip van de werkzaamheden van tussenpersonen (PB n° L 307 van 18 december 1974, blz. 1).

28. **374 L 0557** : Richtlijn 74/557/EEG van de Raad van 4 juni 1974 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor de anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden en voor de werkzaamheden van tussenpersonen welke onder de handel in en de distributie van giftige produkten ressorteren (PB n° L 307 van 18 november 1974, blz. 5).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

l'annexe est complétée par le texte suivant :

« — *Autriche* :

Substances et préparations toxiques classées comme « très toxiques » ou « toxiques », conformément à la loi sur les produits chimiques (Chemikaliengesetz, Bundesgesetzblatt n° 326/1987 et les règlements correspondants (article 224 du code de commerce - Gewerbeordnung).

— *Finlande* :

1. Produits chimiques couverts par la loi sur les produits chimiques de 1989 et les règlements correspondants;

2. Pesticides biologiques couverts par la loi sur les pesticides de 1969 et les règlements correspondants.

— *Liechtenstein* :

1. Benzole et tétrachlorure de carbone (règlement n° 23 du 1^{er} juin 1964);

2. Tous les produits et substances toxiques visés à l'article 2 de la loi sur les toxiques (SR 814.80), et notamment ceux figurant sur la liste des substances et produits toxiques des classes 1, 2 et 3, conformément à l'article 3 du règlement sur les substances toxiques (SR 814.801) (applicable conformément au traité sur les douanes, Publication n° 47 du 28 août 1979).

— *Norvège* :

1. Pesticides couverts par la loi sur les pesticides du 5 avril 1963 et les règlements correspondants;

2. Produits chimiques couverts par le règlement du 1^{er} juin 1990 sur le marquage et le commerce des produits chimiques présentant un danger pour la santé publique, ainsi que le règlement correspondant sur la liste des produits chimiques.

— *Suède* :

1. Produits chimiques extrêmement dangereux et très dangereux visés dans le règlement sur les produits chimiques (1985:835);

2. Certains précurseurs des stupéfiants visés dans les Instructions relatives aux permis accordés pour la production, le commerce et la distribution de produits chimiques toxiques et très dangereux (KIFS 1986:5, KIFS 1990:9);

3. Pesticides, classe 1, visés dans le règlement 1985:836;

4. Déchets présentant un danger pour l'environnement visés dans le règlement 1985:841;

5. PCB et produits chimiques contenant des PCB visés dans le règlement 1985:837;

6. Substances énumérées sous le groupe B dans la Publication relative aux instructions concernant les valeurs limites pour la santé (AFS 1990:13);

7. L'amiante et les matériaux contenant de l'amiante visés dans la publication AFS 1986:2.

— *Suisse* :

Tous les produits et substances toxiques visés à l'article 2 de la loi sur les toxiques (SR 814.80), et notamment ceux figurant sur la liste des substances et produits toxiques des classes 1, 2 et 3, conformément à l'article 3 du règlement sur les substances toxiques (SR 814.801). »

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

aan de bijlage wordt toegevoegd :

« *in Finland* :

1. Chemicaliën vallende onder de Chemicaliënwet van 1989 en verordeningen;

2. Biologische pesticiden vallende onder de Pesticidenwet van 1969 en verordeningen;

in Liechtenstein :

1. Benzol en tetrachloorkoolstof (Verordening nr. 23 van 1 juni 1964);

2. Alle toxische stoffen en produkten overeenkomstig artikel 2, van de Wet op de giftige stoffen (SR 814.80), in het bijzonder die welke zijn opgenomen op de lijst van toxische stoffen of produkten 1, 2, 3 overeenkomstig artikel 3 van de Verordening betreffende toxische stoffen (SR 814.801) (van toepassing overeenkomstig het Douaneverdrag, Openbare Bekendmaking n° 47 van 28 augustus 1979);

in Noorwegen :

1. Pesticiden vallende onder de Wet op de pesticiden van 5 april 1963 en verordeningen;

2. Chemicaliën vallende onder de Verordening van 1 juni 1990 inzake het kenmerken van en de handel in chemicaliën die gevaar kunnen opleveren voor de gezondheid van de mens, met de overeenkomstige Verordening inzake de Lijst van Chemicaliën;

in Oostenrijk :

Toxische stoffen en preparaten die overeenkomstig de Chemicaliënwet (Chemikaliengesetz), Federal Gazette 326/1987, en de respectieve verordeningen als « zwaar giftig » of « giftig » zijn ingedeeld (§ 224 Gewerbeordnung);

in Zweden :

1. Uitermate gevaarlijke en zeer gevaarlijke chemische produkten bedoeld in de Verordening inzake chemische produkten (1985:835);

2. Bepaalde uitgangsstoffen voor geneesmiddelen bedoeld in de Instructies betreffende vergunningen voor de produktie van, handel in en distributie van giftige en zeer gevaarlijke chemische produkten (KIFS 1986:5, KIFS 1990:9);

3. Pesticiden, klasse 1, bedoeld in Verordening 1985:836;

4. Milieugevaarlijke afvalstoffen bedoeld in Verordening 1985:841;

5. PCB's en chemische produkten die PCB's bevatten, bedoeld in Verordening 1985:837;

6. Stoffen, vermeld onder groep B in de Openbare Bekendmaking betreffende instructies inzake grenswaarden (AFS 1990:13);

7. Asbest en asbesthoudende materialen bedoeld in Openbare Bekendmaking AFS 1986:2;

in Zwitserland :

Alle toxische stoffen en produkten overeenkomstig artikel 2 van de Wet op de giftige stoffen (SR 814.80), in het bijzonder die welke zijn opgenomen op de lijst van toxische stoffen of produkten 1, 2, 3 overeenkomstig artikel 3 van de Verordening betreffende toxische stoffen (SR 814.801). »

Activités exercées de façon ambulante

29. **375 L 0369** : Directive 75/369/CEE du Conseil, du 16 juin 1975, relative à des mesures destinées à favoriser l'exercice effectif de la liberté d'établissement et de la libre prestation des services pour les activités exercées d'une façon ambulante et comportant notamment des mesures transitoires pour ces activités (JO n° L 167 du 30 juin 1975, p. 29).

Agents commerciaux indépendants

30. **386 L 0653** : Directive 86/653/CEE du Conseil, du 18 décembre 1986, relative à la coordination des droits des Etats membres concernant les agents commerciaux indépendants (JO n° L 382 du 31 décembre 1986, p. 17).

F. INDUSTRIE ET ARTISANAT**Industries de transformation**

31. **364 L 0427** : Directive 64/427/CEE du Conseil, du 7 juillet 1964, relative aux modalités des mesures transitoires dans le domaine des activités non salariées de transformation relevant des classes 23-40 CITI (Industrie et artisanat) (JO n° 117 du 23.7.1964, p. 1863/64), modifiée par :

— **369 L 0077** : Directive 69/77/CEE du Conseil, du 4 mars 1969 (JO n° L 59 du 10 mars 1969, p. 8).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

l'article 5 paragraphe 3 n'est pas applicable.

32. **364 L 0429** : Directive 64/429/CEE du Conseil, du 7 juillet 1964, concernant la réalisation de la liberté d'établissement et de la libre prestation des services pour les activités non salariées de transformation relevant des classes 23-40 CITI (Industrie et artisanat) (JO n° 117 du 23 juillet 1964, p. 1880/64), modifiée par :

— **1 72 B** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27 mars 1972, p. 83).

Industries extractives

33. **364 L 0428** : Directive 64/428/CEE du Conseil, du 7 juillet 1964, concernant la réalisation de la liberté d'établissement et de la libre prestation des services pour les activités non salariées dans les industries extractives (classes 11-19 CITI) (JO n° 117 du 23 juillet 1964, p. 1871/64), modifiée par :

— **1 72 B** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27 mars 1972, p. 81).

Electricité, gaz, eau et services sanitaires

34. **366 L 0162** : Directive 66/162/CEE du Conseil, du 28 février 1966, concernant la réalisation de la liberté

Ambulante werkzaamheden

29. **375 L 0369** : Richtlijn 75/369/EEG van de Raad van 16 juni 1975 houdende maatregelen ter bevordering van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor de werkzaamheden die op ambulante wijze worden verricht en houdende met name overgangsmaatregelen voor deze werkzaamheden (PB n° L 167 van 30 juni 1975, blz. 29).

Zelfstandige handelsagenten

30. **386 L 0653** : Richtlijn 86/653/EEG van de Raad van 18 december 1986 inzake de coördinatie van de wetgeving van de Lid-Staten inzake zelfstandige handelsagenten (PB n° L 382 van 31 december 86, blz. 17).

F. INDUSTRIE EN AMBACHT**Be- en verwerkende nijverheid**

31. **364 L 0427** : Richtlijn 64/427/EEG van de Raad van 7 juli 1964 betreffende de overgangsmaatregelen op het gebied van de anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden van de be- en verwerkende nijverheid behorende tot de klassen 23 tot en met 40 van de I.S.I.C. (industrie en ambacht) (PB n° 117 van 23 juli 1964, blz. 1863), gewijzigd bij :

— **369 L 0077** : Richtlijn 69/77/EEG van de Raad van 4 maart 1969 (PB n° L 59 van 10 maart 1969, blz. 8).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

het bepaalde in artikel 5, lid 3, is niet van toepassing.

32. **364 L 0429** : Richtlijn 64/429/EEG van de Raad van 7 juli 1964 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden van de be- en verwerkende nijverheid behorende tot de klassen 23 tot en met 40 van de I.S.I.C. (industrie en ambacht) (PB n° 117 van 23 juli 1964, blz. 1880), gewijzigd bij :

— **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen — Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB n° L 73 van 27 maart 1972, blz. 83).

Winning van delfstoffen

33. **364 L 0428** : Richtlijn 64/428/EEG van de Raad van 7 juli 1964 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden op het gebied van de winning van delfstoffen (I.S.I.C.-klassen 11 tot en met 19) (PB n° 117 van 23 juli 1964, blz. 1871), gewijzigd bij :

— **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen — Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB n° L 73 van 27 maart 1972, blz. 81).

Elektriciteits-, gas- en watervoorziening en sanitaire diensten

34. **366 L 0162** : Richtlijn 66/162/EEG van de Raad van 28 februari 1966 betreffende de verwezenlijking van de

d'établissement et de la libre prestation des services pour les activités non salariées relevant des branches électricité, gaz, eau et services sanitaires (branche 5 CITI) (JO n° 42 du 8 mars 1966, p. 584/66), modifiée par :

— **1 72 B** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27 mars 1972, p. 82).

Industries alimentaires et fabrication de boissons

35. **368 L 0365** : Directive 68/365/CEE du Conseil, du 15 octobre 1968, concernant la réalisation de la liberté d'établissement et de la libre prestation des services pour les activités non salariées relevant des industries alimentaires et de la fabrication des boissons (classes 20 et 21 CITI) (JO n° L 260 du 22 octobre 1968, p. 9), modifiée par :

— **1 72 B** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27 mars 1972, p. 85).

36. **368 L 0366** : Directive 68/366/CEE du Conseil, du 15 octobre 1968, relative aux modalités des mesures transitoires dans le domaine des activités non salariées relevant des industries alimentaires et de la fabrication des boissons (classes 20 et 21 CITI) (JO n° L 260 du 22 octobre 1968, p. 12).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

l'article 6 paragraphe 3 n'est pas applicable.

Recherche (prospection et forage) de pétrole et de gaz naturel

37. **369 L 0082** : Directive 69/82/CEE du Conseil, du 13 mars 1969, concernant la réalisation de la liberté d'établissement et de la libre prestation des services pour les activités non salariées dans le domaine de la recherche (prospection et forage) de pétrole et de gaz naturel (ex classe 13 CITI) (JO n° L 68 du 19 mars 1969, p. 4), modifiée par :

— **1 72 B** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27 mars 1972, p. 82).

G. ACTIVITES AUXILIAIRES DES TRANSPORTS

38. **382 L 0470** : Directive 82/470/CEE du Conseil, du 29 juin 1982, relative à des mesures destinées à favoriser l'exercice effectif de la liberté d'établissement et de la libre prestation des services pour les activités non salariées de certains auxiliaires des transports et des agents de voyage (groupe 718 CITI) ainsi que des entrepositaires (groupe 720 CITI) (JO n° L 213 du 21 juillet 1982, p. 1), modifiée par :

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés

vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor de niet in loondienst verrichte werkzaamheden welke onder de sectoren elektriciteit, gas, watervoorziening en sanitaire diensten ressorteren (afd. 5 C.I.T.I.) (PB n° 42 van 8 maart 1966, blz. 584), gewijzigd bij :

— **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen -Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB n° L 73 van 27 maart 1972, blz. 82).

Levensmiddelen- en drankenindustrie

35. **368 L 0365** : Richtlijn 68/365/EEG van de Raad van 15 oktober 1968 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden in de levensmiddelenindustrie alsmede bij de vervaardiging van dranken (klassen 20 en 21 C.I.T.I.) (PB n° L 260 van 22 oktober 1968, blz. 9), gewijzigd bij :

— **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen — Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB n° L 73 van 27 maart 1972, blz. 83).

36. **368 L 0366** : Richtlijn 68/366/EEG van de Raad van 15 oktober 1968 betreffende de overgangsmaatregelen op het gebied van de anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden in de levensmiddelenindustrie alsmede bij de vervaardiging van dranken (klassen 20 en 21 C.I.T.I.) (PB n° L 260 van 22 oktober 1968, blz. 12).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :
het bepaalde in artikel 6, lid 3, is niet van toepassing.

Exploratie (opsporing en boring) van aardolie en aardgas

37. **369 L 0082** : Richtlijn 69/82/EEG van de Raad van 13 maart 1969 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden op het gebied van de exploratie (opsporing en boring) van aardolie en aardgas (ex klasse 13 C.I.T.I.) (PB n° L 68 van 19 maart 1969, blz. 4), gewijzigd bij :

— **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen — Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB n° L 73 van 27 maart 1972, blz. 82).

G. TUSSENPERSONEN OP HET GEBIED VAN HET VERVOER

38. **382 L 0470** : Richtlijn 82/470/EEG van de Raad van 29 juni 1982 houdende maatregelen ter bevordering van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor de anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden van bepaalde tussenpersonen op het gebied van het vervoer en van reisbureau-bedrijven (groep 718 CITI) alsmede van opslagbedrijven (groep 720 CITI) (PB n° L 213 van 21 juli 1982, blz. 1), gewijzigd bij :

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en

européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15 novembre 1985, p. 156).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

l'article 3 est complété par le texte suivant :

« *Autriche*

- A. Spediteur
Transportagent
- B. Reisebüro
- C. Lagerhalter
Tierpfleger
- D. Kraftfahrzeugprüfer
Kraftfahrzeugsachverständiger
Wäger

Finlande

- A. Huolitsija
Speditör
Laivanselvittäjä
Skeppsmäklare
- B. Matkanjärjestäjä
Researrangör
Matkanvälittäjä
Reseagent
- C. —
- D. Autonselvittäjä
Bilmäklare

Islande

- A. Skipamiðlari
- B. Ferðaskrifstofa
- C. Flutningamiðstöð
- D. Bifreiðaskoðun

Liechtenstein

- A. Spediteur
Warentransportvermittler
- B. Reisebürounternehmer
- C. Lagerhalter
- D. Fahrzeugsachverständiger
Wäger

Norvège

- A. Speditør
Skipsmegler
- B. Reisebyrå
- C. Oppbevaring
- D. Bilinspektør

Suède

- A. Speditör
Skeppsmäklare
- B. Resebyrå
- C. Magasinering
Lagring
Förvaring
- D. Bilinspektör
Bilprovare
Bilbesiktningsman

Suisse

- A. Spediteur
Expéditeur
Spedizioniere
Zolldeklarant
Déclarant de douane

de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15 november 1985, blz. 156).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

aan het slot van artikel 3 wordt toegevoegd :

« *Finland*

- A. Huolitsija
Speditör
Laivanselvittäjä
Skeppsmäklare
- B. Matkanjärjestäjä
Researrangör
Matkanvälittäjä
Reseagent
- C. —
- D. Autonselvittäjä
Bilmäklare

IJsland

- A. Skipamiðlari
- B. Ferðaskrifstofa
- C. Flutningamiðstöð
- D. Bifreiðaskoðun

Liechtenstein

- A. Spediteur
Warentransportvermittler
- B. Reisebürounternehmer
- C. Lagerhalter
- D. Fahrzeugsachverständiger
Wäger

Noorwegen

- A. Speditør
Sipsmegler
- B. Reisebyrå
- C. Oppbevaring
- D. Bilinspektør

Oostenrijk

- A. Spediteur
Transportagent
- B. Reisebüro
- C. Lagerhalter
Tierpfleger
- D. Kraftfahrzeugprüfer
Kraftfahrzeugsachverständiger
Wäger

Zweden

- A. Speditör
Skeppsmäklare
- B. Resebyrå
- C. Magasinering
Lagring
Förvaring
- D. Bilinspektör
Bilprovare
Bilbesiktningsman

Zwitserland

- A. Spediteur
expéditeur
spedizioniere
Zolldeklarant
déclarant de douane

- Dichiarante di dogana
 B. Reisebürounternehmer
 Agent de voyage
 Agente di viaggio
 C. Lagerhalter
 Entrepoteitaire
 Agente di deposito
 D. Automobilexperte
 Expert en automobiles
 Perito in automobili
 Eichmeister
 vérificateur des poids et mesures
 verificatore dei pesi e delle misure »

H. INDUSTRIE CINEMATOGRAPHIQUE

39. **363 L 0607** : Directive 63/607/CEE du Conseil, du 15 octobre 1963, en vue de la mise en oeuvre des dispositions du Programme général pour la suppression des restrictions à la libre prestation des services en matière de cinématographie (JO n° 159 du 2 novembre 1963, p. 2661/63).

40. **365 L 0264** : Deuxième directive (65/264/CEE) du Conseil, du 13 mai 1965, en vue de la mise en oeuvre des dispositions des programmes généraux pour la suppression des restrictions à la liberté d'établissement et à la libre prestation des services en matière de cinématographie (JO n° 85 du 19 mai 1965, p. 1437/65), modifiée par :

— **1 72 B** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27 mars 1972, p. 14).

41. **368 L 0369** : Directive 68/369/CEE du Conseil, du 15 octobre 1968, concernant la réalisation de la liberté d'établissement pour les activités non salariées de distribution de films (JO n° L 260 du 22 octobre 1968, p. 22), modifiée par :

— **1 72 B** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27.3.1972, p. 88).

42. **370 L 0451** : Directive 70/451/CEE du Conseil, du 29 septembre 1970, concernant la réalisation de la liberté d'établissement et de la libre prestation des services pour les activités non salariées de production de films (JO n° L 218 du 3 octobre 1970, p. 37), modifiée par :

— **1 72 B** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27 mars 1972, p. 88).

I. AUTRES SECTEURS

Services fournis aux entreprises dans le secteur des affaires immobilières et d'autres secteurs

43. **367 L 0043** : Directive 67/43/CEE du Conseil, du 12 janvier 1967, concernant la réalisation de la liberté d'établissement et de la libre prestation des services pour les activités non salariées relevant :

- dichiarante di dogana
 B. Reisebürounternehmer
 agent de voyage
 agente di viaggio
 C. Lagerhalter
 entrepositaire
 agente di deposito
 D. Automobilexperte
 expert en automobiles
 perito in automobili
 Eichmeister
 vérificateur des poids et mesures
 verificatore dei pesi e delle misure. »

H. FILMINDUSTRIE

39. **363 L 0607** : Richtlijn 63/607/EEG van de Raad van 15 oktober 1963 voor de tenuitvoerlegging van de bepalingen van het Algemeen Programma voor de opheffing van de beperkingen van het vrij verrichten van diensten op het gebied van het filmbedrijf (PB n° 159 van 2 november 1963, blz. 2661).

40. **365 L 0264** : Tweede richtlijn (65/264/EEG) van de Raad van 13 mei 1965 ter uitvoering van de Algemene Programma's voor de opheffing van de beperkingen van de vrijheid van vestiging en van het vrij verrichten van diensten op het gebied van de cinematografie (PB n° 85 van 19 mei 1965, blz. 1437), gewijzigd bij :

— **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen — Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB n° L 73 van 27 maart 1972, blz. 14).

41. **368 L 0369** : Richtlijn 68/369/EEG van de Raad van 15 oktober 1968 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging voor anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden van de distributie van films (PB n° L 260 van 22 oktober 1968, blz. 22), gewijzigd bij :

— **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen - Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB n° L 73 van 27 maart 1972, blz. 88).

42. **370 L 0451** : Richtlijn 70/451/EEG van de Raad van 29 september 1970 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden tot vervaardiging van films (PB n° L 218 van 3 oktober 1970, blz. 37), gewijzigd bij :

— **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen — Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB n° L 73 van 27 maart 1972, blz. 88).

I. ANDERE SECTOREN

Diensten aan ondernemingen in de sector « handel in onroerende goederen » en in andere sectoren

43. **367 L 0043** : Richtlijn 67/43/EEG van de Raad van 12 januari 1967 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor de niet in loondienst verrichte werkzaamheden behorende tot :

1. du secteur des « Affaires immobilières (sauf 6401) » (groupe ex 640 CITI)

2. du secteur de certains « Services fournis aux entreprises non classés ailleurs » (groupe 839 CITI) (JO n° 10 du 19 janvier 67, p. 140/67), modifiée par :

— **1 72 B** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27 mars 1972, p. 86),

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19 novembre 1979, p. 89),

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15 novembre 1985, p. 156).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

à l'article 2, le paragraphe 3 est complété par le texte suivant :

« en Autriche :

- Immobilienmakler,
- Immobilienverwaltung,
- Bauträger (Bauorganisator, Baubetreuer).

en Finlande :

— kiinteistönvälittäjä, fastighetsförmedlare, fastighetsmäklare.

en Islande :

- Fasteigna- og skipasala,
- Leigumiölarar.

au Liechtenstein :

- Immobilien- und Finanzmakler,
- Immobilienschätzer, Immobiliensachverständiger,
- Immobilienhändler,
- Baubetreuer,
- Immobilien-, Haus- und Vermögensverwalter.

en Norvège :

- Eiendomsmeglere, adokater,
- Entreprenører, utbyggere av fast eiendom,
- Eiendomsforvalter,
- Eiendomsforvaltere,
- Utleiekontorer.

en Suède :

- Fastighetsmäklare,
- (Fastighets-)Värderingsman,
- Fastighetsförvaltare,
- Byggnadsentreprenörer.

en Suisse :

- Liegenschaftenmakler, courtier en immeubles, agente immobiliare,
- Hausverwalter, gestionnaire en immeubles, amministratore di stabili,
- Immobilien-Treuhänder, régisseur et courtier en immeubles, fiduciario immobiliare. »

Secteur des services personnels

44. **368 L 0367** : Directive 68/367/CEE du Conseil, du 15 octobre 1968, concernant la réalisation de la liberté d'établissement et de la libre prestation des services pour les activités non salariées relevant des services personnels (ex classe 85 CITI) :

1. de sector « handel in onroerende goederen (uitgezonderd 6401) » (groep ex 640 I.S.I.C.)

2. de sector bepaalde « diensten aan ondernemingen, niet elders ingedeeld » (groep 839 I.S.I.C.) (PB nr. 10 van 19.1.1967, blz. 140), gewijzigd bij :

— **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen — Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB n° L 73 van 27 maart 1972, blz. 86).

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB n° L 291 van 19 november 1979, blz. 89).

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15 november 1985, blz. 156).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :
aan het slot van artikel 2, lid 3, wordt toegevoegd :

« in Finland :

- kiinteistönvälittäjä
- fastighetsförmedlare
- fastighetsmäklare

in IJsland :

- Fasteigna- og skipasala
- Leigumiölarar

in Liechtenstein :

- Immobilien- und Finanzmakler
- Immobilienschätzer, Immobiliensachverständiger
- Immobilienhändler
- Baubetreuer
- Immobilien-, Haus- und Vermögensverwalter

in Noorwegen :

- Eiendomsmeglere, adokater
- Entreprenører, utbyggere av fast eiendom
- Eiendomsforvalter
- Eiendomsforvaltere
- Utleiekontorer

in Oostenrijk :

- Immobilienmakler
- Immobilienverwaltung
- Bauträger (Bauorganisator, Baubetreuer)

in Zweden :

- Fastighetsmäklare
- (Fastighets-)Värderingsman
- Fastighetsförvaltare
- Byggnadsentreprenörer

in Zwitserland :

- Liegenschaftenmakler, courtier en immeuble, agente immobiliare
- Hausverwalter gestionnaire en immeubles amministratore di stabili
- Immobilien-Treuhänder régisseur et courtier en immeubles, fiduciario immobiliare. »

Persoonlijke diensten

44. **368 L 0367** : Richtlijn 68/367/EEG van de Raad van 15 oktober 1968 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden welke onder de persoonlijke diensten ressorteren (ex klasse 85 C.I.T.I.) :

1. restaurants et débits de boissons (groupe 852 CITI),
2. hôtels meublés et établissements analogues, terrains de camping (groupe 853 CITI) (JO n° L 260 du 29 octobre 1968, p. 16), modifiée par :

— **1 72 B** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27 mars 1972, p. 86).

45. **368 L 0368** : Directive 68/368/CEE du Conseil, du 15 octobre 1968, relative aux modalités des mesures transitoires dans le domaine des activités non salariées relevant des services personnels (ex classe 85 CITI) :

1. restaurants et débits de boissons (groupe 852 CITI);
2. hôtels meublés et établissements analogues, terrains de camping (groupe 853 CITI) (JO n° L 260 du 22 octobre 1968, p. 19).

Activités diverses

46. **375 L 0368** : Directive 75/368/CEE du Conseil, du 16 juin 1975, relative à des mesures destinées à favoriser l'exercice effectif de la liberté d'établissement et de la libre prestation des services pour diverses activités (ex classe 01 à classe 85 CITI) et comportant notamment des mesures transitoires pour ces activités (JO n° L 167 du 30 juin 1975, p. 22).

Coiffeurs

47. **382 L 0489** : Directive 82/489/CEE du Conseil, du 19 juillet 1982, comportant des mesures destinées à faciliter l'exercice effectif du droit d'établissement et de libre prestation de services des coiffeurs (JO n° L 218 du 27 juillet 1982, p. 24).

J. AGRICULTURE

48. **363 L 0261** : Directive 63/261/CEE du Conseil, du 2 avril 1963, fixant les modalités de réalisation de la liberté d'établissement dans l'agriculture sur le territoire d'un Etat membre des ressortissants des autres pays de la Communauté ayant travaillé en qualité de salariés agricoles dans cet Etat membre pendant deux années sans interruption (JO n° 62 du 20 avril 1963, p. 1323/63), modifiée par :

— **1 72 B** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27 mars 1972, p. 14).

49. **363 L 0262** : Directive 63/262/CEE du Conseil, du 2 avril 1963, fixant les modalités de réalisation de la liberté d'établissement sur les exploitations agricoles abandonnées ou incultes depuis plus de deux ans (JO n° 62 du 20 avril 1963, p. 1326/63), modifiée par :

— **1 72 B** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27 mars 1972, p. 14).

50. **365 L 0001** : Directive 65/1/CEE du Conseil, du 14 décembre 1964, fixant les modalités de réalisation de la libre prestation des services dans les activités de l'agricul-

1. restaurants en slijterijen (groep 852 C.I.T.I.);
2. hotels, pensions en dergelijke inrichtingen, kampeerterreinen (groep 853 C.I.T.I.) (PB n° L 260 van 22 oktober 1968, blz. 16), gewijzigd bij :

— **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen — Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB n° L 73 van 27 maart 1972, blz. 86).

45. **368 L 0368** : Richtlijn 68/368/EEG van de Raad van 15 oktober 1968 betreffende de overgangsmaatregelen op het gebied van de anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden welke onder de persoonlijke diensten ressorteren (ex klasse 85 C.I.T.I.) :

1. restaurants en slijterijen (groep 852 C.I.T.I.);
2. hotels, pensions en dergelijke inrichtingen, kampeerterreinen (groep 853 C.I.T.I.) (PB n° L 260 van 22 oktober 1968, blz. 19).

Diverse werkzaamheden

46. **375 L 0368** : Richtlijn 75/368/EEG van de Raad van 16 juni 1975 houdende maatregelen ter bevordering van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor diverse werkzaamheden (ex klasse 01 tot en met 85 CITI) en houdende met name overgangsmaatregelen voor deze werkzaamheden (PB n° L 167 van 30 juni 1975, blz. 22).

Kappers

47. **382 L 489** : Richtlijn 82/489/EEG van de Raad van 19 juli 1982 houdende maatregelen ter vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en vrij verrichten van diensten van kappers (PB n° L 218 van 27 juli 1982, blz. 24).

J. LANDBOUW

48. **363 L 0261** : Richtlijn 63/261/EEG van de Raad van 2 april 1963 tot vaststelling van de wijze waarop de vrijheid van vestiging in de landbouw op het grondgebied van een Lid-Staat wordt verwezenlijkt voor onderdanen van de andere landen van de Gemeenschap, die gedurende twee jaar zonder onderbreking als werknemers in de landbouw in deze Lid-Staat werkzaam zijn geweest (PB n° 62 van 20 april 1963, blz. 1323/63), gewijzigd bij :

— **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen — Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB n° L 73 van 27 maart 1972, blz. 14).

49. **363 L 0262** : Richtlijn 63/262/EEG van de Raad van 2 april 1963 tot vaststelling van de wijze waarop de vrijheid van vestiging op landbouwbedrijven die sedert meer dan twee jaar verlaten of onbebouwd zijn, wordt verwezenlijkt (PB n° 62 van 20 april 1963, blz. 1326/63), gewijzigd bij :

— **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen — Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB n° L 73 van 27 maart 1972, blz. 14).

50. **365 L 0001** : Richtlijn 65/1/EEG van de Raad van 14 december 1964 betreffende de wijze waarop het vrij verrichten van diensten in de werkzaamheden van land-

ture et de l'horticulture (JO n° 1 du 8 janvier 1965, p. 1/65), modifiée par :

— **1 72 B** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27 mars 1972, p. 79).

51. **367 L 0530** : Directive 67/530/CEE du Conseil, du 25 juillet 1967, visant la liberté pour les agriculteurs ressortissant d'un Etat membre, établis dans un autre Etat membre, de muter d'une exploitation à une autre (JO n° 190 du 10 août 1967, p. 1), modifiée par :

— **1 72 B** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27 mars 1972, p. 79).

52. **367 L 0531** : Directive 67/531/CEE du Conseil, du 25 juillet 1967, visant l'application de la législation des Etats membres, en matière de baux ruraux, aux agriculteurs ressortissant des autres Etats membres (JO n° 190 du 10 août 1967, p. 3), modifiée par :

— **1 72 B** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27 mars 1972, p. 80).

53. **367 L 0532** : Directive 67/532/CEE du Conseil, du 25 juillet 1967, visant la liberté pour les agriculteurs ressortissant d'un Etat membre, établis dans un autre Etat membre, d'accéder aux coopératives (JO n° 190 du 10 août 1967, p. 5), modifiée par :

— **1 72 B** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27 mars 1972, p. 80).

54. **367 L 0654** : Directive 67/654/CEE du Conseil, du 24 octobre 1967, fixant les modalités de réalisation de la liberté d'établissement et de la libre prestation de services dans les activités non salariées de la sylviculture et de l'exploitation forestière (JO n° 263 du 30 octobre 1967, p. 6), modifiée par :

— **1 72 B** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27 mars 1972, p. 80).

55. **368 L 0192** : Directive 68/192/CEE du Conseil, du 5 avril 1968, visant la liberté pour les agriculteurs ressortissant d'un Etat membre, établis dans un autre Etat membre, d'accéder aux diverses formes de crédit (JO n° L 93 du 17 avril 1968, p. 13), modifiée par :

— **1 72 B** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27 mars 1972, p. 80).

56. **368 L 0415** : Directive 68/415/CEE du Conseil, du 20 décembre 1968, visant la liberté pour les agriculteurs ressortissant d'un Etat membre, établis dans un autre Etat membre, d'accéder aux diverses formes d'aide (JO n° L 308 du 23 décembre 1968, p. 17).

57. **371 L 0018** : Directive 71/18/CEE du Conseil, du 16 décembre 1970, fixant les modalités de réalisation de la

en tuinbouw wordt verwezenlijkt (PB n° 1 van 8 januari 1965, blz. 1/65), gewijzigd bij :

— **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen — Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB n° L 73 van 27 maart 1972, blz. 79).

51. **367 L 0530** : Richtlijn 67/530/EEG van de Raad van 25 juli 1967 inzake de vrijheid van landbouwers die onderdaan zijn van een Lid-Staat en zijn gevestigd in een andere Lid-Staat, om over te gaan van het ene bedrijf naar het andere (PB n° 190 van 10.8.1967, blz. 1), gewijzigd bij :

— **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen — Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB n° L 73 van 27 maart 1972, blz. 79).

52. **367 L 0531** : Richtlijn 67/531/EEG van de Raad van 25 juli 1967 betreffende de toepassing van de wetgeving der Lid-Staten inzake pachtovereenkomsten op landbouwers die onderdaan van een der overige Lid-Staten zijn (PB n° 190 van 10.8.1967, blz. 3), gewijzigd bij :

— **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen — Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB n° L 73 van 27 maart 1972, blz. 80).

53. **367 L 0532** : Richtlijn 67/532/EEG van de Raad van 25 juli 1967 inzake de vrijheid van landbouwers die onderdaan zijn van een Lid-Staat en zijn gevestigd in een andere Lid-Staat, om toe te treden tot landbouwcoöperaties (PB n° 190 van 10 augustus 1967, blz. 5), gewijzigd bij :

— **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen — Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB n° L 73 van 27 maart 1972, blz. 80).

54. **367 L 0654** : Richtlijn 67/654/EEG van de Raad van 24 oktober 1967 betreffende de wijze waarop de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden in de bosbouw en het bosbedrijf worden verwezenlijkt (PB n° 263 van 30 oktober 1967, blz. 6), gewijzigd bij :

— **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen — Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB n° L 73 van 27.3.1972, blz. 80).

55. **368 L 0192** : Richtlijn 68/192/EEG van de Raad van 5 april 1968 inzake de vrijheid van landbouwers die onderdaan zijn van een Lid-Staat en zijn gevestigd in een andere Lid-Staat, om gebruik te maken van de verschillende vormen van krediet (PB n° L 93 van 17 april 1968, blz. 13), gewijzigd bij :

— **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen — Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB n° L 73 van 27 maart 1972, blz. 80).

56. **368 L 0415** : Richtlijn 68/415/EEG van de Raad van 20 december 1968 inzake de vrijheid van landbouwers die onderdaan zijn van een Lid-Staat en zijn gevestigd in een andere Lid-Staat, om gebruik te maken van de verschillende vormen van steunmaatregelen (PB n° L 308 van 23 december 1968, blz. 17).

57. **371 L 0018** : Richtlijn 71/18/EEG van de Raad van 16 december 1970 betreffende de wijze waarop de vrijheid

liberté d'établissement dans les activités non salariées annexes de l'agriculture et de l'horticulture (JO n° L 8 du 11 janvier 1971, p. 24), modifiée par :

— **1 72 B** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27 mars 1972, p. 80).

K. DIVERS

58. **385 D 0368** : Décision 85/368/CEE du Conseil, du 16 juillet 1985, concernant la correspondance des qualifications de formation professionnelle entre Etats membres des Communautés européennes (JO n° L 199 du 31 juillet 1985, p. 56).

ACTES DONT LES PARTIES CONTRACTANTES PRENNENT ACTE

Les parties contractantes prennent acte de la teneur des actes suivants :

D'une manière générale

59. **C/81/74/p.1** : Communication de la Commission concernant les preuves, déclarations et attestations qui sont prévues dans les directives arrêtées par le Conseil avant le 1^{er} juin 1973 dans le domaine de la liberté d'établissement et de la libre prestation des services et qui ont trait à l'honorabilité, l'absence de faillite, la nature et la durée des activités professionnelles exercées dans les pays de provenance (JO n° C 81 du 13 juillet 1974, p. 1).

60. **374 Y 0820(01)** : Résolution du Conseil, du 6 juin 1974, concernant la reconnaissance mutuelle des diplômes, certificats et autres titres (JO n° C 98 du 20 août 1974, p. 1).

Systeme général

61. **389 L 0048** : Déclaration du Conseil et de la Commission relative à la directive 89/48/CEE du Conseil, du 21 décembre 1988, relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans (JO n° L 19 du 24 janvier 1989, p. 23).

Médecins

62. **375 X 0366** : Recommandation 75/366/CEE du Conseil, du 16 juin 1975, concernant les ressortissants du Grand-Duché de Luxembourg porteurs d'un diplôme de médecin délivré dans un pays tiers (JO n° L 167 du 30 juin 1975, p. 20).

63. **375 X 0367** : Recommandation 75/367/CEE du Conseil, du 16 juin 1975, relative à la formation clinique du médecin (JO n° L 167 du 30 juin 1975, p. 21).

64. **375 Y 0701(01)** : Déclarations du Conseil faites à l'occasion de l'adoption des textes concernant la liberté d'établissement et la libre prestation de services des médecins dans la Communauté (JO n° C 146 du 1 juillet 1975, p. 1).

van vestiging in de met de landbouw en tuinbouw samenhangende werkzaamheden anders dan in loondienst wordt verwezenlijkt (PB n° L 8 van 11 januari 1971, blz. 24), gewijzigd bij :

— **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen -Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB n° L 73 van 27 maart 1972, blz. 80).

K. OVERIGE

58. **385 D 0368** : Besluit 85/368/EEG van de Raad van 16 juli 1985 inzake de vergelijkbaarheid van de getuigschriften van vakbekwaamheid tussen Lid-Staten van de Europese Gemeenschap (PB n° L 199 van 31 juli 1985, blz. 56).

BESLUITEN WAARVAN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN NOTA ZULLEN NEMEN

De Overeenkomstsluitende Partijen nemen nota van de inhoud van de volgende besluiten :

Algemeen

59. **C/81/74/blz. 1** : Bekendmaking 74/C 81/01 van de Commissie betreffende bewijzen, verklaringen en documenten die zijn voorgeschreven in de tot en met 1 juni 1973 door de Raad vastgestelde richtlijnen op het gebied van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten en betrekking hebben op de betrouwbaarheid, het feit dat er geen faillissement heeft plaatsgehad, de aard en de duur van de in de landen van herkomst uitgeoefende beroeps-werkzaamheden (PB n° C 81 van 13 juli 1974, blz. 1).

60. **374 Y 0820(01)** : Resolutie van de Raad van 6 juni 1974 betreffende de onderlinge erkenning van diploma's, certificaten en andere titels (PB n° C 98 van 20 augustus 1974, blz. 1).

Algemeen stelsel

61. **389 L 0048** : Verklaring van de Raad en de Commissie afgelegd ter gelegenheid van de aanneming van Richtlijn 89/48/EEG betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten (PB n° L 19 van 24 januari 1989, blz. 23).

Artsen

62. **375 X 0366** : Aanbeveling 75/366/EEG van de Raad van 16 juni 1975 betreffende de onderdanen van het Groot-hertogdom Luxemburg die in het bezit zijn van een in een derde land verleend artsdiploma (PB n° L 167 van 30 juni 1975, blz. 20).

63. **375 X 0367** : Aanbeveling 75/367/EEG van de Raad van 16 juni 1975 betreffende het klinische gedeelte van de opleiding van de arts (PB n° L 167 van 30 juni 1975, blz. 21).

64. **375 Y 0701(01)** : Verklaringen van de Raad afgelegd ter gelegenheid van de aanneming der teksten betreffende de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten van artsen in de Gemeenschap (PB n° C 146 van 1 juli 1975, blz. 1).

65. **386 X 0458** : Recommandation 86/458/CEE du Conseil, du 15 septembre 1986, concernant les ressortissants du Grand-Duché de Luxembourg porteurs d'un diplôme de médecin généraliste délivré dans un Etat tiers (JO n° L 267 du 19 septembre 1986, p. 30).

66. **389 X 0601** : Recommandation 89/601/CEE de la Commission, du 8 novembre 1989, concernant la formation des personnels de santé en matière de cancer (JO n° L 346 du 27 novembre 1989, p. 1).

Praticiens de l'art dentaire

67. **378 Y 0824(01)** : Déclaration du Conseil relative à la directive visant à la coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant les activités de praticien de l'art dentaire (JO n° C 202 du 24 août 1978, p. 1).

Médecine vétérinaire

68. **378 X 1029** : Recommandation 78/1029/CEE du Conseil, du 18 décembre 1978, concernant les ressortissants du Grand-Duché de Luxembourg porteurs d'un diplôme de vétérinaire délivré dans un Etat tiers (JO n° L 362 du 23 décembre 1978, p. 12).

69. **378 Y 1223(01)** : Déclarations du Conseil relatives à la directive visant à la reconnaissance mutuelle des diplômes, certificats et autres titres de vétérinaire et comportant des mesures destinées à faciliter l'exercice effectif du droit d'établissement et de libre prestation de services (JO n° C 308 du 23 décembre 1978, p. 1).

Pharmacie

70. **385 X 0435** : Recommandation 85/435/CEE du Conseil, du 16 septembre 1985, concernant les ressortissants du Grand-Duché de Luxembourg porteurs d'un diplôme de pharmacien délivré dans un Etat tiers (JO n° L 253 du 24 septembre 1985, p. 45).

Architecture

71. **385 X 0386** : Recommandation 85/386/CEE du Conseil, du 10 juin 1985, concernant les porteurs d'un diplôme du domaine de l'architecture délivré dans un pays tiers (JO n° L 223 du 21 août 1985, p. 28).

Commerce de gros

72. **365 X 0077** : Recommandation 65/77/CEE de la Commission aux Etats membres, du 12 janvier 1965, relative aux attestations concernant l'exercice de la profession dans le pays de provenance, prévues à l'article 4, paragraphe 2 de la directive 64/222/CEE (JO n° 24 du 11 février 1965, p. 413/65).

Industrie et artisanat

73. **365 X 0076** : Recommandation 65/76/CEE de la Commission aux Etats membres, du 12 janvier 1965, relative aux attestations concernant l'exercice de la profession dans le pays de provenance, prévues à l'article 4, paragraphe 2 de la directive 64/427/CEE du Conseil (JO n° 24 du 11 février 1965, p. 410/65).

74. **369 X 0174** : Recommandation 69/174/CEE de la Commission aux Etats membres, du 22 mai 1969, relative aux attestations concernant l'exercice de la profession dans

65. **386 X 0458** : Aanbeveling 86/458/EEG van de Raad van 15 september 1986 betreffende de onderdanen van het Groothertogdom Luxemburg die in het bezit zijn van een in een derde staat verleend artsdiploma (PB n° L 267 van 19 september 1986, blz. 30).

66. **389 X 0601** : Aanbeveling 89/601/EEG van de Commissie van 8 november 1989 betreffende de opleiding van gezondheidswerkers op kanker gebied (PB n° L 346 van 27 november 1989, blz. 1).

Beoefenaars der tandheelkunde

67. **378 Y 0824(01)** : Verklaring van de Raad betreffende de richtlijn inzake de coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de werkzaamheden van de beoefenaar der tandheelkunde (PB n° C 202 van 24 augustus 1978, blz. 1).

Diergeneeskunde

68. **378 X 1029** : Aanbeveling 78/1029/EEG van de Raad van 18 december 1978 betreffende de onderdanen van het Groothertogdom Luxemburg die houder zijn van een in een derde land afgegeven diploma van dierenarts (PB n° L 362 van 23 december 1978, blz. 12).

69. **378 Y 1223(01)** : Verklaringen van de Raad met betrekking tot de richtlijn inzake de onderlinge erkenning van diploma's, certificaten en andere titels van dierenarts, tevens houdende maatregelen tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en vrij verrichten van diensten (PB n° C 308 van 23 december 1978, blz. 1).

Farmacie

70. **385 X 0435** : Aanbeveling 85/435/EEG van de Raad van 16 september 1985 betreffende de onderdanen van het Groothertogdom Luxemburg die in het bezit zijn van een in een derde land afgegeven apothekersdiploma (PB n° L 253 van 24 september 1985, blz. 45).

Architectuur

71. **385 X 0386** : Aanbeveling 85/386/EEG van de Raad van 10 juni 1985 betreffende houders van een in een derde land afgegeven diploma op het gebied van de architectuur (PB n° L 223 van 21 augustus 15, blz. 28).

Groothandel

72. **365 X 0077** : Aanbeveling 65/77/EEG van de Commissie aan de Lid-Staten betreffende de verklaringen inzake de beroepsuitoefening in het land van herkomst, bedoeld in artikel 4, lid 2, van Richtlijn 64/222/EEG (PB n° 24 van 11 februari 1965, blz. 413/65).

Industrie en ambacht

73. **365 X 0076** : Aanbeveling 65/76/EEG van de Commissie aan de Lid-Staten betreffende de verklaringen inzake de beroepsuitoefening in het land van herkomst, bedoeld in artikel 4, lid 2, van Richtlijn 64/427/EEG van de Raad (PB n° 24 van 11 februari 1965, blz. 410/65).

74. **369 X 0174** : Aanbeveling 69/174/EEG van de Commissie aan de Lid-Staten betreffende de verklaringen inzake de beroepsuitoefening in het land van herkomst, be-

le pays de provenance, prévues à l'article 5, paragraphe 2 de la directive 68/366/CEE du Conseil (JO n° L 146 du 18 juin 1969, p.4).

doeld in artikel 5, lid 2, van Richtlijn 68/366/EEG van de Raad (PB n° L 146 van 18 juni 1969, blz. 4).

ANNEXE VIII

Droit d'Etablissement

Liste prévue à l'article 31

INTRODUCTION

Lorsque les actes auxquels il est fait référence dans la présente annexe contiennent des notions ou font référence à des procédures propres à l'ordre juridique communautaire, telles que :

- les préambules;
- les destinataires des actes communautaires;
- les références aux territoires ou aux langues de la CE;
- les références aux droits et obligations réciproques des Etats membres de la CE, de leurs entités publiques, de leurs entreprises ou de leurs particuliers; et
- les références aux procédures d'information et de notification,

le protocole 1 concernant les adaptations horizontales est applicable, sauf disposition contraire de la présente annexe.

ADAPTATION SECTORIELLE

Aux fins de la présente annexe et sans préjudice des dispositions du protocole 1, le terme « Etat(s) membre(s) » figurant dans les actes auxquels il est fait référence est réputé s'appliquer, en plus des Etats couverts par les actes communautaires en question, à l'Autriche, à la Finlande, à l'Islande, au Liechtenstein, à la Norvège, à la Suède et à la Suisse.

ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE

1. **361 X 1201 P 0032/62** : Programme général pour la suppression des restrictions à la libre prestation des services (JO n° 2 du 15.1.1962, p. 32/62).

Aux fins du présent accord, le Programme général est adapté comme suit :

- a) au titre III premier alinéa premier tiret, la référence à l'article 55 du traité CEE est remplacée par une référence à l'article 32 de l'accord EEE ;
- b) au titre III premier alinéa deuxième tiret, la référence à l'article 56 du traité CEE est remplacée par une référence à l'article 33 de l'accord EEE ;
- c) au titre III premier alinéa troisième tiret, la référence à l'article 61 du traité CEE est remplacée par une référence à l'article 38 de l'accord EEE ;

d) au titre VI premier alinéa, la référence à l'article 57 paragraphe 3 du traité CEE est remplacée par une référence à l'article 30 de l'accord EEE.

2. **361 X 1202 P 0036/62** : Programme général pour la suppression des restrictions à la liberté d'établissement (JO n° 2 du 15.1.1962, p. 36/62).

BIJLAGE VIII

Recht van vestiging

Lijst bedoeld in artikel 31

INLEIDING

Wanneer de in deze bijlage genoemde besluiten begrip-pen bevatten of betrekking hebben op procedures die specifiek zijn voor de communautaire rechtsorde, zoals :

- preambules ;
- degenen tot wie de communautaire besluiten zijn gericht ;
- verwijzingen naar de gebieden of talen van de EG ;
- verwijzingen naar de rechten en verplichtingen van de Lid-Staten van de EG, hun overheidsorganen, ondernemingen of personen in relatie tot elkaar ; en
- verwijzingen naar informatie- en kennisgevingsprocedures,

is Protocol 1 betreffende horizontale aanpassingen van toepassing, tenzij in deze bijlage anders is bepaald.

SECTORIELE AANPASSINGEN

Voor de toepassing van deze bijlage en niettegenstaande de bepalingen van Protocol 1, worden met de in de genoemde besluiten gebruikte term « Lid-Sta(a)t(en) » niet alleen de Lid-Staten van de EG maar ook Finland, IJsland, Liechtenstein, Noorwegen, Oostenrijk, Zweden en Zwitserland aangeduid.

VERMELDE BESLUITEN

1. **361 X 1201P0032/62**: Algemeen Programma voor de opheffing van de beperkingen van het vrij verrichten van diensten (PB n° 2 van 15.01.1962, blz. 32).

De bepalingen van het Algemeen Programma worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

- a) in Titel III, eerste alinea, eerste streepje, wordt de verwijzing naar artikel 55 van het EEG-Verdrag vervangen door een verwijzing naar artikel 32 van de EER-Overeenkomst ;
- b) in Titel III, eerste alinea, tweede streepje, wordt de verwijzing naar artikel 56 van het EEG-Verdrag vervangen door een verwijzing naar artikel 33 van de EER-Overeenkomst ;
- c) in Titel III, eerste alinea, derde streepje, wordt de verwijzing naar artikel 61 van het EEG-Verdrag vervangen door een verwijzing naar artikel 38 van de EER-Overeenkomst ;

d) in Titel VI, eerste alinea, wordt de verwijzing naar artikel 57, lid 3, van het EEG-Verdrag vervangen door een verwijzing naar artikel 30 van de EER-Overeenkomst.

2. **361 X 1202P0036/62** : Algemeen Programma voor de opheffing van de beperkingen op de vrijheid van vestiging (PB n° 002 van 15.01.1962, blz. 36).

Aux fins du présent accord, le Programme général est adapté comme suit :

a) au premier alinéa du titre I, la première phrase allant jusqu'à « (...) ayant accédé à l'indépendance après la mise en vigueur du traité » n'est pas applicable ;

b) le titre I est complété par l'alinéa suivant :

« Les références aux pays et territoires d'outre-mer s'entendent à la lumière des dispositions de l'article 126 de l'accord EEE. » ;

c) au premier alinéa du titre V, la référence à l'article 57 paragraphe 3 du traité CEE est remplacée par une référence à l'article 30 de l'accord EEE ;

d) au titre VII, la référence aux articles 92 et suivants du traité CEE est remplacée par une référence aux articles 61 et suivants de l'accord EEE.

3. **373 L 0148** : Directive 73/148/CEE du Conseil, du 21 mai 1973, relative à la suppression des restrictions au déplacement et au séjour des ressortissants des Etats membres à l'intérieur de la Communauté en matière d'établissement et de prestation de services (JO n° L 172 du 28.6.1973, p. 14).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) à l'article 4, paragraphe 1, deuxième alinéa, les termes « carte de séjour de ressortissant d'un Etat membre des Communautés européennes » sont remplacés par les termes « carte de séjour » ;

b) l'article 10 n'est pas applicable.

4. **375 L 0034** : Directive 75/34/CEE du Conseil, du 17 décembre 1974, relative au droit des ressortissants d'un Etat membre de demeurer sur le territoire d'un autre Etat membre après y avoir exercé une activité non salariée (JO n° L 14 du 20.1.1975, p. 10).

5. **375 L 0035** : Directive 75/35/CEE du Conseil, du 17 décembre 1974, étendant le champ d'application de la directive 64/221/CEE pour la coordination des mesures spéciales aux étrangers en matière de déplacement et de séjour justifiées par des raisons d'ordre public, de sécurité publique et de santé publique, aux ressortissants d'un Etat membre qui exercent le droit de demeurer sur le territoire d'un autre Etat membre après y avoir exercé une activité non salariée (JO n° L 14 du 20.1.1975, p. 14).

6. **390 L 0364** : Directive 90/364/CEE du Conseil, du 28 juin 1990, relative au droit de séjour (JO n° L 180 du 13.7.1990, p. 26).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

à l'article 2 paragraphe 1 premier alinéa, les termes « carte de séjour de ressortissant d'un Etat membre de la CEE » sont remplacés par les termes « carte de séjour ».

7. **390 L 0365** : Directive 90/365/CEE du Conseil, du 28 juin 1990, relative au droit de séjour des travailleurs salariés et non salariés ayant cessé leur activité professionnelle (JO n° L 180 du 13.7.1990, p. 28).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

A l'article 2, paragraphe 1, premier alinéa, les termes « carte de séjour de ressortissant d'un Etat membre de la CEE » sont remplacés par les termes « carte de séjour ».

8. **390 L 0366** : Directive 90/366/CEE du Conseil, du 28 juin 1990, relative au droit de séjour des étudiants (JO n° L 180 du 13.7.1990, p. 30).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

De bepalingen van het Algemeen Programma worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

a) in de eerste alinea van Titel I is het zinsdeel « onder voorbehoud (...) zullen omschrijven » niet van toepassing ;

b) aan Titel I wordt de volgende alinea toegevoegd :

« De verwijzingen naar landen en gebieden overzee worden gelezen in het licht van het bepaalde in artikel 126 van de EER-Overeenkomst. » ;

c) in Titel V, eerste alinea, wordt de verwijzing naar artikel 57, lid 3, van het EEG-Verdrag vervangen door een verwijzing naar artikel 30 van de EER-Overeenkomst ;

d) in Titel VII wordt de verwijzing naar artikel 92 en volgende van het EEG-Verdrag vervangen door een verwijzing naar artikel 61 van de EER-Overeenkomst.

3. **373 L 0148** : Richtlijn 73/148/EEG van de Raad van 21 mei 1973 inzake de opheffing van de beperkingen van de verplaatsing en het verblijf van onderdanen van de Lid-Staten binnen de Gemeenschap ter zake van vestiging en verrichten van diensten (PB n° L 172 van 28.6.1973, blz. 14).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

a) in artikel 4, lid 1, tweede alinea, worden de woorden « verblijfskaart van onderdaan van een Lid-Staat der Europese Gemeenschappen » vervangen door het woord « verblijfskaart » ;

b) artikel 10 is niet van toepassing.

4. **375 L 0034** : Richtlijn 75/34/EEG van de Raad van 17 december 1974 betreffende het recht van onderdanen van een Lid-Staat op het grondgebied van een andere Lid-Staat verblijf te houden na er een werkzaamheid anders dan in loondienst te hebben uitgeoefend (PB n° L 14 van 20.1.1975, blz. 10).

5. **375 L 0035** : Richtlijn 75/35/EEG van de Raad van 17 december 1974 houdende uitbreiding van de werkingssfeer van Richtlijn 64/221/EEG tot de onderdanen van een Lid-Staat die het recht op voortgezet verblijf op het grondgebied van een andere Lid-Staat uitoefenen na er een werkzaamheid anders dan in loondienst te hebben uitgeoefend (PB n° L 14 van 20.1.1975, blz. 14).

6. **390 L 0364** : Richtlijn 90/364/EEG van de Raad van 28 juni 1990 betreffende het verblijfsrecht (PB nr. L 180 van 13.7.1990, blz. 26).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

In artikel 2, lid 1, eerste alinea, worden de woorden « verblijfskaart van een onderdaan van een Lid-Staat van de EEG » vervangen door het woord « verblijfskaart » .

7. **390 L 0365** : Richtlijn 90/365/EEG van de Raad van 28 juni 1990 betreffende het verblijfsrecht van werknemers en zelfstandigen die hun beroepswerkzaamheid hebben beëindigd (PB n° L 180 van 13.7.1990, blz. 28).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

In artikel 2, lid 1, eerste alinea, worden de woorden « verblijfskaart van een onderdaan van een Lid-Staat van de EEG » vervangen door het woord « verblijfskaart » .

8. **390 L 0366** : Richtlijn 90/366/EEG van de Raad van 28 juni 1990 betreffende het verblijfsrecht van studenten (PB n° L 180 van 13.7.1990, blz. 30).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

A l'article 2, paragraphe 1, deuxième alinéa, les termes « carte de séjour de ressortissant d'un Etat membre de la CEE » sont remplacés par les termes « carte de séjour ».

9. Sans préjudice des articles 31 à 35 du présent accord et des dispositions de la présente annexe, l'Islande peut continuer à appliquer les restrictions à l'établissement des ressortissants étrangers et islandais sans domicile légal en Islande dans les secteurs de la pêche et du traitement du poisson, en vigueur à la date de signature du présent accord.

10. Sans préjudice des articles 31 à 35 du présent accord et des dispositions de la présente annexe, la Norvège peut continuer à appliquer les restrictions à l'établissement des ressortissants étrangers pratiquant la pêche ou des sociétés possédant ou exploitant des navires de pêche, en vigueur à la date de signature du présent accord.

In artikel 2, lid 1, tweede alinea, worden de woorden « verblijfskaart van een onderdaan van een Lid-Staat van de EEG » vervangen door het woord « verblijfskaart ».

9. Niettegenstaande de artikelen 31 tot en met 35 van de Overeenkomst en het bepaalde in deze bijlage mag IJsland de restricties die op de datum van ondertekening van de Overeenkomst van kracht zijn ten aanzien van de vestiging van niet-onderdanen en onderdanen zonder domicile in IJsland, in de visserij- en visverwerkingssector blijven toepassen.

10. Niettegenstaande de artikelen 31 tot en met 35 van de Overeenkomst en het bepaalde in deze bijlage mag Noorwegen de restricties blijven toepassen die op de datum van ondertekening van de Overeenkomst van kracht zijn ten aanzien van de vestiging van niet-onderdanen die in de visserij werkzaam zijn, en ondernemingen die vissersvaartuigen in eigendom hebben of exploiteren.

ANNEXE IX**Services financiers**

Liste prévue à l'article 36, paragraphe 2

Lorsque les actes auxquels il est fait référence dans la présente annexe contiennent des notions ou font référence à des procédures propres à l'ordre juridique communautaire, telles que :

- les préambules;
- les destinataires des actes communautaires;
- les références aux territoires ou aux langues de la CE;
- les références aux droits et obligations réciproques des Etats membres de la CE, de leurs entités publiques, de leurs entreprises ou de leurs particuliers; et
- les références aux procédures d'information et de notification;

le protocole 1 concernant les adaptations horizontales est applicable, sauf disposition contraire de la présente annexe.

ADAPTATION SECTORIELLE

Aux fins du présent accord, le paragraphe 7 du protocole 1 s'applique à l'échange d'informations entre les autorités compétentes des Etats membres de la Communauté prévu dans les actes auxquels il est fait référence dans la présente annexe.

ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE**I. — ASSURANCE****i) Assurance non-vie**

1. **364 L 0225** : Directive 64/225/CEE du Conseil, du 25 février 1964, visant à supprimer en matière de réassurance et de rétrocession les restrictions à la liberté d'établissement et à la libre prestation de services (JO n° 56 du 4 avril 1964, p. 878/64).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

L'article 3 n'est pas applicable.

2. **373 L 0239** : Première directive (73/239/CEE) du Conseil, du 24 juillet 1973, portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant l'accès à l'activité de l'assurance directe autre que l'assurance sur la vie, et son exercice (JO n° L 228 du 16 août 1973, p. 3), modifiée par :

— **376 L 0580** : Directive 76/580/CEE du Conseil, du 29 juin 1976 (JO n° L 189 du 13.7.1976, p. 13),

— **384 L 0641** : Directive 84/641/CEE du Conseil, du 10 décembre 1984, modifiant, en ce qui concerne notamment l'assistance touristique, la première directive (73/239/CEE) portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant l'accès à l'activité de l'assurance directe autre que l'assurance sur la vie, et son exercice (JO n° L 339 du 27 décembre 1984, p. 21),

BIJLAGE IX**Financiële diensten**

Lijst bedoeld in artikel 36, lid 2

Wanneer de in deze bijlage genoemde besluiten begrepen bevatten of betrekking hebben op procedures die specifiek zijn voor de communautaire rechtsorde, zoals :

- preambules;
- degenen tot wie de communautaire besluiten zijn gericht;
- verwijzingen naar grondgebieden of talen van de EG;
- verwijzingen naar de rechten en verplichtingen van de Lid-Staten van de EG, hun overheidsorganen, ondernemingen of personen in relatie tot elkaar; en
- verwijzingen naar informatie- en kennisgevingsprocedures,

is Protocol 1 betreffende horizontale aanpassingen van toepassing, tenzij in deze bijlage anders is bepaald.

SECTORIELE AANPASSINGEN

Met het oog op deze Overeenkomst is punt 7 van Protocol 1 van toepassing met betrekking tot de door de in deze bijlage genoemde besluiten voorgeschreven uitwisseling van inlichtingen tussen de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staten van de EG.

VERMELDE BESLUITEN**I. — VERZEKERINGEN****i) Schadeverzekeringen**

1. **364 L 0225** : Richtlijn 64/225/EEG van de Raad van 25 februari 1964 ter opheffing van de beperkingen van de vrijheid van vestiging en van het vrij verrichten van diensten, voor wat betreft herverzekering en retrocessie (PB n° 56 van 4 april 1964, blz. 878).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

Artikel 3 is niet van toepassing.

2. **373 L 0239** : Eerste Richtlijn 73/239/EEG van de Raad van 24 juli 1973 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de toegang tot het directe verzekeringsbedrijf, met uitzondering van de levensverzekeringsbranche, en de uitoefening daarvan (PB L n° 228 van 16 augustus 1973, blz. 3), zoals gewijzigd bij :

— **376 L 0580** : Richtlijn 76/580/EEG van de Raad van 29 juni 1976 (PB n° L 189 van 13 juli 1976, blz. 13)

— **384 L 0641** : Richtlijn 84/641/EEG van de Raad van 10 december 1984 houdende wijziging, inzonderheid wat de hulpverlening op reis betreft, van de Eerste Richtlijn (73/239/EEG) tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de toegang tot het directe verzekeringsbedrijf, met uitzondering van de levensverzekeringsbranche, en de uitoefening daarvan (PB n° L 339 van 27 december 1984, blz. 21)

— **387 L 0343** : Directive 87/343/CEE du Conseil, du 22 juin 1987, modifiant, en ce qui concerne l'assurance-crédit et l'assurance-caution, la première directive (73/239/CEE) (JO n° L 185 du 4 juillet 1987, p. 72),

— **387 L 0344** : Directive 87/344/CEE du Conseil, du 22 juin 1987, portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant l'assurance-protection juridique (JO n° L 185 du 4 juillet 1987, p. 77),

— **388 L 0357** : Deuxième directive (88/357/CEE) du Conseil, du 22 juin 1988, portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant l'assurance directe autre que l'assurance sur la vie, fixant les dispositions destinées à faciliter l'exercice effectif de la libre prestation de service et modifiant la directive 73/239/CEE (JO n° L 172 du 4 juillet 1988, p. 1),

— **390 L 0618** : Directive 90/618/CEE du Conseil, du 8 novembre 1990, modifiant, en ce qui concerne plus particulièrement l'assurance de la responsabilité civile résultant de la circulation des véhicules automoteurs, les directives 73/239/CEE et 88/357/CEE, qui portent coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant l'assurance directe autre que l'assurance sur la vie (JO n° L 330 du 29 novembre 1990, p. 44).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) l'article 4 est complété par le texte suivant :

« f) en Islande

— Húsatryggingar Reykjavíkurborgar;

— Viðlagatrygging Islands.

g) en Suisse

— Aargau : Aargauisches Versicherungsamt, Aarau ;

— Appenzell Ausser-Rhoden : Brand- und Elementarschadenversicherung Appenzell AR, Herisau;

— Basel-Land : Basellandschaftliche Gebäudeversicherung, Liestal;

— Basel-Stadt : Gebäudeversicherung des Kantons Basel-Stadt, Basel;

— Bern/Berne : Gebäudeversicherung des Kantons Bern, Bern/Assurance immobilière du canton de Berne, Berne;

— Fribourg/Freiburg : Etablissement cantonal d'assurance des bâtiments du canton de Fribourg, Fribourg/Kantonale Gebäudeversicherungsanstalt Freiburg, Freiburg;

— Glarus : Kantonale Sachversicherung Glarus, Glarus;

— Graubünden/Grigioni/Grischun : Gebäudeversicherungsanstalt des Kantons Graubünden, Chur/Istituto d'assicurazione fabbricati del cantone dei Grigioni, Coira/Institut dil cantun Grischun per assicuranzas da baghetgs, Cuera;

— Jura : Assurance immobilière de la République et canton du Jura, Saignelégier;

— Luzern : Gebäudeversicherung des Kantons Luzern, Luzern;

— Neuchâtel : Etablissement cantonal d'assurance immobilière contre l'incendie, Neuchâtel;

— Nidwalden : Nidwaldner Sachversicherung, Stans ;

— Schaffhausen : Gebäudeversicherung des Kantons Schaffhausen, Schaffhausen;

— Solothurn : Solothurnische Gebäudeversicherung, Solothurn ;

— St. Gallen : Gebäudeversicherungsanstalt des Kantons St. Gallen, St. Gallen;

— **387 L 0343** : Richtlijn 87/343/EEG van de Raad van 22 juni 1987 tot wijziging van de Eerste Richtlijn 73/239/EEG met betrekking tot de kredietverzekering en de borgtochtverzekering (PB n° L 185 van 4 juli 1987, blz. 72)

— **387 L 0344** : Richtlijn 87/344/EEG van de Raad van 22 juni 1987 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de rechtsbijstandverzekering (PB n° L 185 van 4 juli 1987, blz. 77)

— **388 L 0357** : Tweede Richtlijn 88/357/EEG van de Raad van 22 juni 1988 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende het directe verzekeringsbedrijf, met uitzondering van de levensverzekeringsbranche, tot vaststelling van bepalingen ter bevordering van daadwerkelijke uitoefening van het vrij verrichten van diensten en houdende wijziging van Richtlijn 73/239/EEG (PB n° L 172 van 4 juli 1988, blz. 1)

— **390 L 0618** : Richtlijn 90/618/EEG van de Raad van 8 november 1990 tot wijziging, met name wat de wettelijke aansprakelijkheidsverzekering motorrijtuigen betreft, van Richtlijn 73/239/EEG en Richtlijn 88/357/EEG tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende het directe verzekeringsbedrijf, met uitzondering van de levensverzekeringsbranche (PB n° L 330 van 29 november 1990, blz. 44).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

a) aan artikel 4 wordt toegevoegd :

« f) IJsland

— Husatryggingar Reykjavíkurborgar

— Vidlagatrygging Islands

g) Zwitserland

— Aargau : Aargauisches Versicherungsamt, Aarau

— Appenzell Ausser-Rhoden : Brand- und Elementarschadenversicherung Appenzell AR, Herisau

— Basel-Land : Basellandschaftliche Gebäudeversicherung, Liestal

— Basel-Stadt : Gebäudeversicherung des Kantons Basel-Stadt, Basel

— Bern/Berne : Gebäudeversicherung des Kantons Bern, Bern/Assurance immobilière du canton de Berne, Berne

— Fribourg/Freiburg : Etablissement cantonal d'assurance des bâtiments du canton de Fribourg, Fribourg/Kantonale Gebäudeversicherungsanstalt Freiburg, Freiburg

— Glarus : Kantonale Sachversicherung Glarus, Glarus

— Graubünden/Grigioni/Grischun : Gebäudeversicherungsanstalt des Kantons Graubünden, Chur/Istituto d'assicurazione fabbricati dei cantone dei Grigioni, Coira/Institut dil cantun Grischun per assicuranzas da baghetgs, Cuera

— Jura : Assurance immobilière de la République et canton du Jura, Saignelégier

— Luzern : Gebäudeversicherung des Kantons Luzern, Luzern

— Neuchâtel : Etablissement cantonal d'assurance immobilière contre l'incendie, Neuchâtel

— Nidwalden : Nidwaldner Sachversicherung, Stans

— Schaffhausen : Gebäudeversicherung des Kantons Schaffhausen, Schaffhausen

— Solothurn : Solothurnische Gebäudeversicherung, Solothurn

— St. Gallen : Gebäudeversicherungsanstalt des Kantons St. Gallen, St. Gallen

— Thurgau : Gebäudeversicherung des Kantons Thurgau, Frauenfeld;

— Vaud : Etablissement d'assurance contre l'incendie et les éléments naturels du canton de Vaud, Lausanne;

— Zug : Gebäudeversicherung des Kantons Zug, Zug;

— Zürich : Gebäudeversicherung des Kantons Zürich, Zürich. »;

b) l'article 8 est complété par le texte suivant :

« — en ce qui concerne l'Autriche :

Aktiengesellschaft, Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit.

— en ce qui concerne la Finlande :

Keskinäinen Vakuutusyhtiö/Ömsesidigt Försäkringsbolag.

Vakuutusosakeyhtiö/Försäkringsaktiebolag,

Vakuutusyhdistys/Försäkringsförening.

— en ce qui concerne l'Islande :

Hlutfélag, Gagnkvæmt félag.

— en ce qui concerne le Liechtenstein :

Aktiengesellschaft, Genossenschaft.

— en ce qui concerne la Norvège :

Aksjeselskaper, Gjensidige selskaper.

— en ce qui concerne la Suède :

Försäkringsaktiebolag, Ömsesidiga försäkringsbolag,

Understödsföreningar.

— en ce qui concerne la Suisse :

Aktiengesellschaft, Société anonyme, Società anonima, Genossenschaft, Société coopérative, Società cooperativa. »;

c) l'article 29 n'est pas applicable; les dispositions suivantes sont applicables :

Chaque partie contractante peut, dans des accords conclus avec un ou plusieurs pays tiers, convenir de l'application de dispositions différentes de celles prévues aux articles 23 à 28 de la directive, à la condition que ses assurés bénéficient d'une protection adéquate et équivalente. Les parties contractantes s'informent et se consultent avant de conclure de tels accords. Les parties contractantes n'appliquent pas aux succursales d'entreprises d'assurance ayant leur siège en dehors du territoire des parties contractantes des dispositions comportant un traitement plus favorable que celui accordé à des succursales d'entreprises d'assurance ayant leur siège sur le territoire des parties contractantes;

d) les articles 30, 31, 32 et 34 ne sont pas applicables; les dispositions suivantes sont applicables :

Les entreprises d'assurance non-vie qui seront indiquées séparément par la Finlande, l'Islande et la Norvège sont exemptées des dispositions des articles 16 et 17. Les autorités de surveillance compétentes exigent que ces entreprises remplissent les conditions énoncées dans ces articles pour le 1^{er} janvier 1995. Avant cette date, le Comité mixte de l'EEE examine la situation financière des entreprises qui ne remplissent pas encore les conditions et adresse des recommandations appropriées. Aussi longtemps qu'une entreprise d'assurance ne satisfait pas aux conditions des articles 16 et 17, elle ne peut pas ouvrir de succursale ou fournir des services sur le territoire d'une autre partie contractante. Les entreprises qui souhaitent étendre leurs activités au sens de l'article 8 paragraphe 2 ou de l'article 10 ne peuvent le faire qu'à la condition de se conformer immédiatement aux dispositions de la directive;

— Thurgau : Gebäudeversicherung des Kantons Thurgau, Frauenfeld

— Vaud : Etablissement d'assurance contre l'incendie et les éléments naturels du canton de Vaud, Lausanne

— Zug : Gebäudeversicherung des Kantons Zug, Zug

— Zürich : Gebäudeversicherung des Kantons Zürich, Zürich. »;

b) aan artikel 8 wordt toegevoegd :

« — ten aanzien van Oostenrijk :

Aktiengesellschaft, Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit

— ten aanzien van Finland :

Keskinäinen Vakuutusyhtiö/Ömsesidigt Försäkringsbolag,

Vakuutusosakeyhtiö/Försäkringsaktiebolag,

Vakuutusyhdistys/Försäkringsförening

— ten aanzien van IJsland :

Hlutfélag, Gagnkvæmt félag

— ten aanzien van Liechtenstein :

Aktiengesellschaft, Genossenschaft

— ten aanzien van Noorwegen :

Aksjeselskaper, Gjensidige selskaper

— ten aanzien van Zweden :

Försäkringsaktiebolag, Ömsesidiga försäkringsbolag,

Understödsföreningar

— ten aanzien van Zwitserland :

Aktiengesellschaft, Société anonyme, Società anonima, Genossenschaft, Société coopérative, Società cooperativa. »;

c) in plaats van artikel 29 is de volgende bepaling van toepassing :

Elk der overeenkomstsluitende partijen kan, in met een of meer derde landen gesloten overeenkomsten, besluiten tot toepassing van bepalingen welke afwijken van die van de artikelen 23 tot en met 28 van de richtlijn, op voorwaarde dat aan de verzekerden van die overeenkomstsluitende partij een voldoende en gelijkwaardige bescherming gegeven wordt. De overeenkomstsluitende partijen verstrekken elkaar inlichtingen en treden met elkaar in overleg alvorens zodanige overeenkomsten te sluiten. De overeenkomstsluitende partijen passen op bijkantoren van ondernemingen, waarvan het hoofdkantoor buiten het grondgebied van de overeenkomstsluitende partijen is gevestigd, geen bepalingen toe die ertoe leiden dat hen een gunstiger behandeling wordt verleend dan aan bijkantoren van ondernemingen, waarvan het hoofdkantoor op het grondgebied van de overeenkomstsluitende partijen is gevestigd.

d) in plaats van de artikelen 30, 31, 32 en 34 is de volgende bepaling van toepassing :

De schadeverzekeringsondernemingen, die daartoe afzonderlijk worden aangewezen door Finland, IJsland en Noorwegen, worden ontheven van de artikelen 16 en 17. De bevoegde toezichthoudende autoriteit verplicht dergelijke ondernemingen ertoe om uiterlijk op 1 januari 1995 aan de vereisten van deze artikelen te voldoen. Voorafgaand aan deze datum onderzoekt het Gemengd Comité van de EER de financiële toestand van de ondernemingen die nog niet aan deze vereisten voldoen en beveelt zij passende maatregelen aan. Zolang een onderneming niet voldoet aan de vereisten van de artikelen 16 en 17 mag deze geen bijkantoor openen of diensten verlenen op het grondgebied van een andere overeenkomstsluitende partij. Ondernemingen die hun werkzaamheden wensen uit te breiden in de zin van artikel 8, lid 2, of artikel 10, kunnen dit slechts doen indien zij onmiddellijk voldoen aan de regels van de richtlijn.

e) en ce qui concerne les relations avec des entreprises d'assurance de pays tiers visées à l'article 29ter (voir article 4 de la directive du Conseil 90/618/CEE), les dispositions suivantes sont applicables :

1. Afin de parvenir à une convergence maximum dans l'application du régime concernant les entreprises d'assurance des pays tiers, les parties contractantes échangent les informations visées à l'article 29ter paragraphes 1 et 5 et engagent des consultations concernant les éléments visés à l'article 29ter paragraphes 2, 3 et 4, dans le cadre du Comité mixte de l'EEE et selon des procédures particulières qui sont arrêtées par les parties contractantes.

2. L'agrément accordé par les autorités compétentes d'une partie contractante à des entreprises d'assurance qui sont des filiales directes ou indirectes d'entreprises mères relevant du droit d'un pays tiers est valable, conformément aux dispositions de la directive, sur le territoire de toutes les parties contractantes. Toutefois,

a) lorsqu'un pays tiers impose des restrictions quantitatives à l'établissement d'entreprises d'assurance d'un Etat de l'AELE ou impose à ces entreprises des restrictions qu'il n'impose pas à des entreprises d'assurance des Etats membres de la CE, l'agrément accordé par les autorités compétentes de la Communauté à des entreprises d'assurance qui sont des filiales directes ou indirectes d'entreprises mères relevant du droit de ce pays tiers n'est valable que dans la Communauté, sauf si l'Etat de l'AELE en décide autrement pour son propre territoire;

b) lorsque la Communauté décide de limiter ou de suspendre des décisions concernant l'agrément d'entreprises d'assurance qui sont des filiales directes ou indirectes d'entreprises mères relevant du droit d'un pays tiers, l'agrément accordé par l'autorité compétente d'un Etat de l'AELE à ces entreprises d'assurance n'est valable que sur son territoire, sauf si une autre partie contractante en décide autrement pour son propre territoire;

c) les limitations ou suspensions visées aux points a) et b) ne peuvent être appliquées aux entreprises d'assurance ou à leurs filiales qui ont déjà reçu l'agrément sur le territoire d'une partie contractante.

3. Lorsque la Communauté négocie avec un pays tiers, sur la base de l'article 29ter paragraphes 3 et 4, en vue d'obtenir un traitement national et un accès effectif au marché pour ses entreprises d'assurance, elle veille à obtenir des conditions équivalentes pour les entreprises d'assurance des Etats de l'AELE.

3. **373 L 240** : Directive 73/240/CEE du Conseil, du 24 juillet 1973, visant à supprimer, en matière d'assurance directe autre que l'assurance sur la vie, les restrictions à la liberté d'établissement (JO n° L 228 du 16 août 1973, p. 20).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

Les articles 1^{er}, 2 et 5 ne sont pas applicables.

4. **378 L 0473** : Directive 78/473/CEE du Conseil, du 30 mai 1978, portant coordination des dispositions législa-

e) ten aanzien van betrekkingen met de in artikel 29bis omschreven ondernemingen van derde landen (zie artikel 4 van Richtlijn 90/618/EEG van de Raad) geldt het volgende :

1. Teneinde maximale convergentie te bereiken bij de toepassing van de regelgeving ten aanzien van verzekeringsondernemingen van een derde land, verstrekken de overeenkomstsluitende partijen elkaar de in de artikelen 29bis, de leden 1 en 5, omschreven inlichtingen en treden zij met elkaar in overleg met betrekking tot de aangelegenheden waarnaar in artikel 29bis, de leden 2, 3 en 4, verwezen wordt, zulks in het kader van het Gemengd Comité van de EER en overeenkomstig door de overeenkomstsluitende partijen vast te stellen specifieke procedures.

2. De vergunningen die door de bevoegde autoriteiten van een overeenkomstsluitende partij worden verleend aan een rechtstreekse of middellijke dochteronderneming waarvan een of meer moederondernemingen onder het recht van een derde land vallen, zijn overeenkomstig de bepalingen van de richtlijn geldig op het grondgebied van alle overeenkomstsluitende partijen. Echter,

a) indien een derde land aan de vestiging van verzekeringsondernemingen van een EVA-Staat kwantitatieve beperkingen stelt, of anderszins zodanige ondernemingen beperkingen oplegt die niet van toepassing zijn op ondernemingen uit de Gemeenschap, zijn de door de bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap verleende vergunningen aan rechtstreekse of middellijke dochterondernemingen waarvan een of meer moederondernemingen onder het recht van een derde land vallen, uitsluitend geldig in de Gemeenschap, tenzij een EVA-Staat ten aanzien van zijn rechtsgebied anders besluit;

b) wanneer door de Gemeenschap is besloten dat beslissingen inzake vergunningen voor rechtstreekse of middellijke dochterondernemingen waarvan een of meer moederondernemingen onder het recht van een derde land vallen, worden beperkt of opgeschort, is een door een bevoegde autoriteit van een EVA-Staat aan zodanige ondernemingen verleende vergunning uitsluitend geldig in het rechtsgebied van dit land, tenzij een andere overeenkomstsluitende partij ten aanzien van zijn rechtsgebied anders besluit;

c) de beperkingen of opschortingen waarnaar onder a) en b) verwezen wordt, zijn niet van toepassing op verzekeringsondernemingen of hun dochterondernemingen die reeds beschikken over een vergunning voor het grondgebied van een overeenkomstsluitende partij.

3. Wanneer door de Gemeenschap uit hoofde van artikel 29bis, de leden 3 en 4, onderhandelingen worden gevoerd met een derde land om een nationale behandeling en een daadwerkelijke toegang tot de markt te verkrijgen voor de communautaire ondernemingen, streeft zij ernaar om een gelijke behandeling te verkrijgen voor de verzekeringsondernemingen van de EVA-Staten.

3. **373 L 0240** : Richtlijn 73/240/EEG van de Raad van 24 juli 1973 inzake de opheffing van de beperkingen van de vrijheid van vestiging op het gebied van het directe verzekeringsbedrijf, met uitzondering van de levensverzekeringsbranche (PB n° L 228 van 16 augustus 1973, blz. 20).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

De artikelen 1, 2 en 5 zijn niet van toepassing.

4. **378 L 0473** : Richtlijn 78/473/EEG van de Raad van 30 mei 1978 tot coördinatie van de wettelijke en bestuurs-

tives, réglementaires et administratives en matière de coassurance communautaire (JO n° L 151 du 7 juin 1978, p. 25).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

L'article 9 n'est pas applicable.

5. **384 L 0641** : Directive 84/641/CEE du Conseil du 10 décembre 1984, modifiant, en ce qui concerne notamment l'assistance touristique, la première directive (73/239/CEE) portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant l'accès à l'activité de l'assurance directe autre que l'assurance sur la vie, et son exercice (JO n° L 339 du 27 décembre 1984, p. 21).

6. **387 L 0344** : Directive 87/344/CEE du Conseil, du 22 juin 1987, portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant l'assurance-protection juridique (JO n° L 185 du 4 juillet 1987, p. 77).

7. **388 L 0357** : Deuxième directive (88/357/CEE) du Conseil, du 22 juin 1988 portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant l'assurance directe autre que l'assurance sur la vie, fixant les dispositions destinées à faciliter l'exercice effectif de la libre prestation de service et modifiant la directive 73/239/CEE (JO n° L 172 du 4 juillet 1988, p. 1), modifiée par :

— **390 L 0618** : Directive 90/618/CEE du Conseil, du 8 novembre 1990, modifiant, en ce qui concerne plus particulièrement l'assurance de la responsabilité civile résultant de la circulation des véhicules automoteurs, les directives 73/239/CEE et 88/357/CEE qui portent coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant l'assurance directe autre que l'assurance sur la vie (JO n° L 330 du 29 novembre 1990, p. 44).

ii) Assurance-automobile

8. **372 L 0166** : Directive 72/166/CEE du Conseil, du 24 avril 1972, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à l'assurance de la responsabilité civile résultant de la circulation de véhicules automoteurs, et au contrôle de l'obligation d'assurer cette responsabilité (JO n° L 103 du 2 mai 1972, p. 1), modifiée par :

— **372 L 0430** : Directive 72/430/CEE du Conseil, du 19 décembre 1972 (JO n° L 291 du 28 décembre 1972, p. 162),

— **384 L 0005** : Deuxième directive (84/5/CEE) du Conseil, du 30 décembre 1983, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à l'assurance de la responsabilité civile résultant de la circulation des véhicules automoteurs (JO n° L 8 du 11 janvier 1984, p. 17),

— **390 L 0232** : Troisième directive (90/232/CEE) du Conseil, du 14 mai 1990, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à l'assurance de la responsabilité civile résultant de la circulation des véhicules automoteurs (JO n° L 129 du 19 mai 1990, p. 33),

rechtelijke bepalingen op het gebied van de communautaire co-assurantie (PB n° L 151 van 7 juni 1978, blz. 25).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

Artikel 9 is niet van toepassing.

5. **384 L 0641** : Richtlijn 84/641/EEG van de Raad van 10 december 1984 houdende wijziging, inzonderheid wat de hulpverlening op reis betreft, van de Eerste Richtlijn (73/239/EEG) tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de toegang tot het directe verzekeringsbedrijf, met uitzondering van de levensverzekeringsbranche, en de uitoefening daarvan (PB n° L 339 van 27 december 1984, blz. 21).

6. **387 L 0344** : Richtlijn 87/344/EEG van de Raad van 22 juni 1987 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de rechtsbijstandverzekering (PB n° L 185 van 4 juli 1987, blz. 77).

7. **388 L 0357** : Tweede Richtlijn 88/357/EEG van de Raad van 22 juni 1988 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende het directe verzekeringsbedrijf, met uitzondering van de levensverzekeringsbranche, tot vaststelling van bepalingen ter bevordering van de daadwerkelijke uitoefening van het vrij verrichten van diensten en houdende wijziging van Richtlijn 73/239/EEG (PB n° L 172 van 4 juli 1988, blz. 1) zoals gewijzigd bij :

— **390 L 0618** : Richtlijn 90/618/EEG van de Raad van 8 november 1990 tot wijziging, met name wat de wettelijke aansprakelijkheidsverzekering motorrijtuigen betreft, van Richtlijn 73/239/EEG en Richtlijn 88/357/EEG tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende het directe verzekeringsbedrijf, met uitzondering van de levensverzekeringsbranche (PB n° L 330 van 29 november 1990, blz. 44).

ii) Verzekeringen betreffende motorrijtuigen

8. **372 L 0166** : Richtlijn 72/166/EEG van de Raad van 24 april 1972 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende de verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheid waartoe de deelneming aan het verkeer van motorrijtuigen aanleiding kan geven en de controle op de verzekering tegen deze aansprakelijkheid (PB n° L 103 van 2 mei 1972, blz. 1), zoals gewijzigd bij :

— **372 L 0430** : Richtlijn 72/430/EEG van de Raad van 19 december 1972 tot wijziging van Richtlijn 72/166/EEG van de Raad van 24 april 1972 (PB n° L 291 van 28 december 1972, blz. 162)

— **384 L 0005** : Tweede Richtlijn 84/5/EEG van de Raad van 30 december 1983 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende de verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheid waartoe de deelneming aan het verkeer van motorrijtuigen aanleiding kan geven (PB n° L 8 van 11 januari 1984, blz. 17)

— **390 L 0232** : Derde Richtlijn 90/232/EEG van de Raad van 14 mei 1990 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende de verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheid waartoe deelneming aan het verkeer van motorrijtuigen aanleiding kan geven (PB n° L 129 van 19 mei 1990, blz. 33)

— **391 D 0323** : Décision de la Commission, du 30 mai 1991, relative à l'application de la directive 72/166/CEE du Conseil (JO n° L 177 du 5 juillet 1991, p. 25).

9. **384 L 0005** : Deuxième directive (84/5/CEE) du Conseil, du 30 décembre 1983, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à l'assurance de la responsabilité civile résultant de la circulation des véhicules automoteurs (JO n° 3L 8 du 11 janvier 1984, p. 17), modifiée par :

— **390 L 0232** : Troisième directive (90/232/CEE) du Conseil, du 14 mai 1990, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à l'assurance de la responsabilité civile résultant de la circulation des véhicules automoteurs (JO n° L 129 du 19.5.1990, p. 33).

10. **390 L 0232** : Troisième directive (90/232/CEE) du Conseil, du 14 mai 1990, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à l'assurance de la responsabilité civile résultant de la circulation des véhicules automoteurs (JO n° L 129 du 19 mai 1990, p. 33).

iii) Assurance-vie

11. **379 L 0267** : Première directive (79/267/CEE) du Conseil, du 5 mars 1979, portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant l'accès à l'activité de l'assurance directe sur la vie, et son exercice (JO n° L 63 du 13 mars 1979, p. 1), modifiée par :

— **390 L 0619** : Deuxième directive (90/619/CEE) du Conseil, du 8 novembre 1990, portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant l'assurance directe sur la vie, fixant les dispositions destinées à faciliter l'exercice effectif de la libre prestation de services et modifiant la directive 79/267/CEE (JO n° L 330 du 29 novembre 1990, p. 50).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) l'article 4 est complété par le texte suivant :

« La présente directive ne concerne pas les activités en matière de retraite des entreprises d'assurance-retraite prescrites par l'Employees's Pensions Act (TEL) et autres dispositions législatives connexes de la Finlande. Toutefois, les autorités finlandaises autorisent de façon non discriminatoire tous les ressortissants et sociétés des parties contractantes à exercer, conformément à la législation finlandaise, les activités visées à l'article 1^{er} qui sont liées à cette exemption, que ce soit :

— en détenant la propriété d'une entreprise ou d'un groupe d'assurance existant ou en y détenant des participations;

— ou en créant de nouvelles entreprises ou de nouveaux groupes d'assurance ou en y détenant des participations, y compris les entreprises d'assurance-retraite. »;

b) l'article 8 paragraphe 1 sous a) est complété par le texte suivant :

« — en ce qui concerne l'Autriche :

Aktiengesellschaft, Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit.

— en ce qui concerne la Finlande :

Keskinäinen Vakuutusyhtiö/Ömsesidigt Försäkringsbolag,

Vakuutusosakeyhtiö/Försäkringsaktiebolag,

Vakuutusyhdistys/Försäkringsförening.

— **391 D 0323** : Beschikking van de Commissie van 30 mei 1991 tot toepassing van Richtlijn 72/166/EEG van de Raad (PB n° L 177 van 5 juli 1991, blz. 25).

9. **384 L 0005** : Tweede Richtlijn 84/5/EEG van de Raad van 30 december 1983 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende de verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheid waartoe deelneming aan het verkeer van motorrijtuigen aanleiding kan geven (PB n° L 8 van 11 januari 1984, blz. 17), zoals gewijzigd bij :

— **390 L 0232** : Derde Richtlijn 90/232/EEG van de Raad van 14 mei 1990 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende de verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheid waartoe deelneming aan het verkeer van motorrijtuigen aanleiding kan geven (PB n° L 129 van 19 mei 1990, blz. 33).

10. **390 L 0232** : Derde Richtlijn 90/232/EEG van de Raad van 14 mei 1990 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende de verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheid waartoe deelneming aan het verkeer van motorrijtuigen aanleiding kan geven (PB n° L 129 van 19 mei 1990, blz. 33).

iii) Levensverzekeringen

11. **379 L 0267** : Eerste Richtlijn 79/267/EEG van de Raad van 5 maart 1979 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de toegang tot het directe levensverzekeringsbedrijf, en de uitoefening daarvan (PB n° L 63 van 13 maart 1979, blz. 1), zoals gewijzigd bij :

— **390 L 0619** : Tweede Richtlijn 90/619/EEG van de Raad van 8 november 1990 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende het directe levensverzekeringsbedrijf, tot vaststelling van de bepalingen ter bevordering van de daadwerkelijke uitoefening van het vrij verrichten van diensten en houdende wijziging van Richtlijn 79/267/EEG (PB n° L 330 van 29 november 1990, blz. 50).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

a) aan artikel 4 wordt toegevoegd :

« Deze richtlijn heeft geen betrekking op de door de pensioenwet voor werknemers (TEL) en daarmee verband houdende Finse wetgeving voorgeschreven activiteiten op het gebied van pensioenverzekeringsondernemingen. De Finse autoriteiten staan echter op voet van non-discriminatie aan alle ingezetenen en ondernemingen van de overeenkomstsluitende partijen toe dat zij overeenkomstig de Finse wetgeving de in artikel 1 aangeduide activiteiten ontplooiën, welke verband houden met deze vrijstelling, zowel door middel van :

— de eigendom van of de deelneming in een bestaande verzekeringsmaatschappij of groep van maatschappijen;

— de oprichting van of de deelneming in nieuwe verzekeringsmaatschappijen of groepen van maatschappijen, met inbegrip van pensioenverzekeringsmaatschappijen. »;

b) aan artikel 8, lid 1, onder a), wordt toegevoegd :

« — ten aanzien van Oostenrijk :

Aktiengesellschaft, Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit

— ten aanzien van Finland :

Keskinäinen Vakuutusyhtiö / Ömsesidigt Försäkringsbolag,

Vakuutusosakeyhtiö / Försäkringsaktiebolag,

Vakuutusyhdistys / Försäkringsförening

— en ce qui concerne l'Islande :

Hlutfélag, Gagnkvæmt félag.

— en ce qui concerne le Liechtenstein :

Aktiengesellschaft, Genossenschaft, Stiftung.

— en ce qui concerne la Norvège :

Aksjeselskaper, Gjensidige selskaper.

— en ce qui concerne la Suède :

Försäkringsaktiebolag, Ömsesidiga försäkringsbolag, Understödsföreningar.

— en ce qui concerne la Suisse :

Aktiengesellschaft/Société anonyme/Società anonima, Genossenschaft/Société coopérative/Società cooperativa.

Stiftung/Fondation/Fondazione. » ;

c) l'article 13 paragraphe 5 et les articles 33, 34, 35 et 36 ne sont pas applicables; les dispositions suivantes sont applicables :

Les entreprises d'assurance vie qui seront indiquées séparément par l'Islande sont exemptées des dispositions des articles 18, 19 et 20. Les autorités de surveillance compétentes exigent que ces entreprises remplissent les conditions énoncées dans ces articles pour le 1^{er} janvier 1995. Avant cette date, le Comité mixte de l'EEE examine la situation financière des entreprises qui ne remplissent pas encore les conditions et adresse des recommandations appropriées. Aussi longtemps qu'une entreprise d'assurance ne satisfait pas aux conditions des articles 18, 19 et 20, elle ne peut pas ouvrir de succursale ou fournir des services sur le territoire d'une autre partie contractante.

Les entreprises qui souhaitent étendre leurs activités au sens de l'article 8 paragraphe 2 ou de l'article 10 ne peuvent le faire qu'à la condition de se conformer immédiatement aux dispositions de la directive;

d) l'article 32 n'est pas applicable; les dispositions suivantes sont applicables :

Chaque partie contractante peut, dans des accords conclus avec un ou plusieurs pays tiers, convenir de l'application de dispositions différentes de celles prévues aux articles 27 à 31 de la directive, à la condition que ses assurés bénéficient d'une protection adéquate et équivalente. Les parties contractantes s'informent et se consultent avant de conclure de tels accords.

Les parties contractantes n'appliquent pas aux succursales d'entreprises d'assurance ayant leur siège en dehors du territoire des parties contractantes des dispositions comportant un traitement plus favorable que celui accordé à des succursales d'entreprises d'assurance ayant leur siège sur le territoire des parties contractantes;

e) en ce qui concerne les relations avec des entreprises d'assurance de pays tiers visées à l'article 32 ter (voir article 9 de la directive 90/619/CEE du Conseil), les dispositions suivantes sont applicables :

1. Afin de parvenir à une convergence maximum dans l'application du régime concernant les entreprises d'assurance des pays tiers, les parties contractantes échangent les informations visées à l'article 32ter paragraphes 1 et 5 et engagent des consultations concernant les éléments visés à l'article 32 ter paragraphes 2, 3 et 4, dans le cadre du Comité mixte de l'EEE et selon des procédures particulières qui sont arrêtées par les parties contractantes.

— ten aanzien van IJsland :

Hlutfélag, Gagnkvaemt félag

— ten aanzien van Liechtenstein :

Aktiengesellschaft, Genossenschaft, Stiftung

— ten aanzien van Noorwegen :

Aksjeselskaper, Gjensidige selskaper

— ten aanzien van Zweden :

Försäkringsaktiebolag, Ömsesidiga försäkringsbolag, Understödsföreningar

— ten aanzien van Zwitserland :

Aktiengesellschaft/Société anonyme/Società anonima, Genossenschaft/Société coopérative/Società cooperativa,

Stiftung/Fondation/Fondazione. » ;

c) in plaats van de artikelen 13, lid 5, 33, 34, 35 en 36 is de volgende bepaling van toepassing :

De levensverzekeringsmaatschappijen, die daartoe afzonderlijk door IJsland worden aangewezen, worden ontheven van de artikelen 18, 19 en 20. De bevoegde toezichthoudende autoriteit verplicht zodanig ondernemingen ertoe om uiterlijk op 1 januari 1995 te voldoen aan de vereisten van deze artikelen. Voorafgaand aan deze datum onderzoekt het Gemengd Comité van de EER de financiële toestand van de ondernemingen die nog niet aan de vereisten voldoen en beveelt zij passende maatregelen aan. Zolang een verzekeringsmaatschappij niet voldoet aan de vereisten van de artikelen 18, 19 en 20, kan deze geen bijkantoor openen of diensten verlenen op het grondgebied van een andere overeenkomstsluitende partij.

Ondernemingen die hun werkzaamheden wensen uit te breiden in de zin van artikel 8, lid 2 of artikel 10, kunnen dit uitsluitend doen indien zij onmiddellijk voldoen aan de regels van de richtlijn.

d) in plaats van artikel 32 is de volgende bepaling van toepassing :

Elk der overeenkomstsluitende partijen kan, in met een of meer derde landen gesloten overeenkomsten, besluiten tot de toepassing van bepalingen die afwijken van de bepalingen van de artikelen 27 tot en met 31 van de richtlijn, mits aan haar verzekerd een voldoende en gelijkwaardige bescherming wordt geboden. De overeenkomstsluitende partijen verstrekken elkaar inlichtingen en treden met elkaar in overleg alvorens zodanige overeenkomsten te sluiten.

De overeenkomstsluitende partijen passen geen bepalingen toe op bijkantoren van verzekeringsmaatschappijen, waarvan het hoofdkantoor buiten het grondgebied van de overeenkomstsluitende partijen is gevestigd, die ertoe kunnen leiden dat hen een gunstiger behandeling wordt verleend dan aan bijkantoren van verzekeringsmaatschappijen, waarvan het hoofdkantoor op het grondgebied van de overeenkomstsluitende partijen is gevestigd.

e) ten aanzien van de in artikel 32bis (zie artikel 9 van Richtlijn 90/619) omschreven betrekkingen met verzekeringsmaatschappijen uit derde landen geldt het volgende :

1. Teneinde maximale convergentie te bereiken bij de toepassing van de voor verzekeringsmaatschappijen geldende regelgeving van een derde land, wisselen de overeenkomstsluitende partijen de in artikel 32bis, de leden 1 en 5, omschreven inlichtingen uit en voeren zij overleg met betrekking tot de aangelegenheden, waarnaar in artikel 32bis, de leden 2, 3 en 4, verwezen wordt, zulks in het kader van het Gemengd Comité van de EER en overeenkomstig door de overeenkomstsluitende partijen vast te stellen specifieke procedures.

2. L'agrément accordé par les autorités compétentes d'une partie contractante à des entreprises d'assurance qui sont des filiales directes ou indirectes d'entreprises mères relevant du droit d'un pays tiers est valable, conformément aux dispositions de la présente directive, sur le territoire de toutes les parties contractantes. Toutefois,

a) lorsqu'un pays tiers impose des restrictions quantitatives à l'établissement d'entreprises d'assurance d'un Etat de l'AELE ou impose à ces entreprises des restrictions qu'il n'impose pas à des entreprises d'assurance des Etats membres de la CE, l'agrément accordé par les autorités compétentes de la Communauté à des entreprises d'assurance qui sont des filiales directes ou indirectes d'entreprises mères relevant du droit de ce pays tiers n'est valable que dans la Communauté, sauf si l'Etat de l'AELE en décide autrement pour son propre territoire;

b) lorsque la Communauté décide de limiter ou de suspendre des décisions concernant l'agrément d'entreprises d'assurance qui sont des filiales directes ou indirectes d'entreprises mères relevant du droit d'un pays tiers, l'agrément accordé par l'autorité compétente d'un Etat de l'AELE à ces entreprises d'assurance n'est valable que sur son territoire, sauf si une autre partie contractante en décide autrement pour son propre territoire;

c) les limitations ou suspensions visées aux points a) et b) ne peuvent être appliquées aux entreprises d'assurance ou à leurs filiales qui ont déjà reçu l'agrément sur le territoire d'une partie contractante.

3. Lorsque la Communauté négocie avec un pays tiers sur la base de l'article 32ter paragraphes 3 et 4, en vue d'obtenir un traitement national et un accès effectif au marché pour ses entreprises d'assurance, elle veille à obtenir des conditions équivalentes pour les entreprises d'assurance des Etats de l'AELE ;

f) à l'article 13 paragraphe 3, il y a lieu de remplacer les termes « au moment de la notification de la présente directive » par « au moment de la signature de l'accord EEE ».

12. **390 L 0619** : Deuxième directive (90/619/CEE) du Conseil, du 8 novembre 1990, portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant l'assurance directe sur la vie, fixant les dispositions destinées à faciliter l'exercice effectif de la libre prestation de services et modifiant la directive 79/267/CEE (JO n° L 330 du 29 novembre 1990, p. 50).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

Article 9 : voir adaptation (e) de la directive 79/267/CEE du Conseil.

iv) Autres domaines

13. **377 L 0092** : Directive (77/92/CEE) du Conseil, du 13 décembre 1976, relative à des mesures destinées à faciliter l'exercice effectif de la liberté d'établissement et de la libre prestation de services pour les activités d'agent et de courtier d'assurance (ex groupe 630 CITI) et comportant notamment des mesures transitoires pour ces activités (JO n° L 26 du 31 janvier 1977, p. 14).

2. Vergunningen die door de bevoegde autoriteiten van een overeenkomstsluitende partij zijn verleend aan rechtstreekse of middellijke dochterondernemingen van een of meer moederondernemingen die onder het recht van een derde land vallen, zijn overeenkomstig de bepalingen van de richtlijn geldig op het gehele grondgebied van alle overeenkomstsluitende partijen. Echter,

a) indien een derde land aan de vestiging van ondernemingen van een EVA-Staat kwantitatieve beperkingen stelt of dergelijke ondernemingen beperkingen oplegt die niet gelden voor communautaire ondernemingen, zijn de vergunningen die door de bevoegde autoriteiten binnen de Gemeenschap zijn verleend aan rechtstreekse of middellijke dochterondernemingen van een of meer moederondernemingen die onder het recht van dat derde land vallen, uitsluitend geldig in de Gemeenschap, tenzij een EVA-Staat ten aanzien van haar rechtsgebied anders besluit;

b) wanneer de Gemeenschap besloten heeft dat beslissingen inzake vergunningen voor rechtstreekse of middellijke dochterondernemingen van een of meer moederondernemingen die onder het recht van een derde land vallen, worden beperkt of opgeschort, zijn de door een bevoegde autoriteit van een EVA-Staat aan zodanige ondernemingen verleende vergunningen slechts geldig in het rechtsgebied van dat land, tenzij een andere overeenkomstsluitende partij ten aanzien van haar rechtsgebied anders besluit;

c) de beperkingen of opschortingen waarnaar onder a) en b) verwezen wordt, zijn niet van toepassing op verzekeringsondernemingen of hun dochterondernemingen die reeds beschikken over een vergunning voor het grondgebied van een overeenkomstsluitende partij.

3. Wanneer de Gemeenschap overeenkomstig artikel 32bis, de leden 3 en 4, onderhandelingen voert met een derde land om een nationale behandeling en een daadwerkelijke toegang tot de markt voor haar ondernemingen te verkrijgen, streeft zij ernaar om een gelijke behandeling te verkrijgen voor de ondernemingen van de EVA-Staten.

f) in artikel 13, lid 3, wordt « op het ogenblik van kennisgeving van deze richtlijn » vervangen door « op het ogenblik van ondertekening van de Overeenkomst ».

12. **390 L 0619** : Richtlijn 90/619/EEG van de Raad van 8 november 1990 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende het directe levensverzekeringsbedrijf, tot vaststelling van de bepalingen ter bevordering van de daadwerkelijke uitoefening van het vrij verrichten van diensten en houdende wijziging van Richtlijn 79/267/EEG (PB n° L 330 van 29 november 1990, blz. 50).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

Artikel 9 : zie wijziging (e) van Richtlijn 79/267/EEG van de Raad.

iv) Overigen

13. **377 L 0092** : Richtlijn 77/92/EEG van de Raad van 13 december 1976 houdende maatregelen ter bevordering van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor de werkzaamheden van verzekeringsagent en assurantiemakelaar (ex groep 630 CITI) en houdende met name overgangsmaatregelen voor deze werkzaamheden (PB n° L 26 van 31 januari 1977, blz. 14).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) à l'article 2, le paragraphe 2 sous a) est complété par le texte suivant :

- « En Autriche :
- Versicherungsmakler
 - Rückversicherungsmakler
- En Finlande :
- Vakuutusenvälittäjä/Försäkringsmäklare
- En Islande :
- Vátryggingamiðlari
- Au Liechtenstein :
- Versicherungsmakler
- En Norvège :
- Forsikringsmegler
- En Suède :
- Försäkringsmäklare
- En Suisse :
- Versicherungsmakler
 - Courtier en assurances
 - Mediatore d'assicurazione
 - Broker »;

b) à l'article 2, le paragraphe 2 sous b) est complété par le texte suivant :

- « En Autriche :
- Versicherungsvertreter
- En Finlande :
- Vakuutusasiainmies/Försäkringsombud
- En Islande :
- Vátryggingaumboðsmaður
- Au Liechtenstein :
- Versicherungs-Generalagent
 - Versicherungsagent
 - Versicherungsinspektor
- En Norvège :
- Assurandør
 - Agent
- En Suède :
- Försäkringsombud
- En Suisse :
- Versicherungs-Generalagent
 - Agent général d'assurance
 - Agente generale d'assicurazione
 - Versicherungsagent
 - Agent d'assurance
 - Agente d'assicurazione
 - Versicherungsinspektor
 - Inspecteur d'assurance
 - Ispettore d'assicurazione »;

c) à l'article 2, le paragraphe 2 sous c) est complété par le texte suivant :

- « En Islande :
- Vátryggingasöllumaður
- En Norvège :
- Underagent ».

II. — BANQUES ET AUTRES ETABLISSEMENTS DE CREDIT

i) **Coordination des dispositions concernant la liberté d'établissement et la libre prestation de services**

14. **373 L 0183** : Directive (73/183/CEE) du Conseil, du 28 juin 1973, concernant la suppression des restrictions à

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

a) aan artikel 2, lid 2, onder a), wordt toegevoegd :

- « In Oostenrijk :
- Versicherungsmakler
 - Rückversicherungsmakler
- In Finland :
- Vakuutusenvälittäjä/Försäkringsmäklare
- In IJsland :
- Vátryggingamiðlari
- In Liechtenstein :
- Versicherungsmakler
- In Noorwegen :
- Forsikringsmegler
- In Zweden :
- Försäkringsmäklare
- In Zwitserland :
- Versicherungsmakler
 - Courtier en assurances
 - Mediatore d'assicurazione
 - Broker »;

b) aan artikel 2, lid 2, onder b), wordt toegevoegd :

- « In Oostenrijk :
- Versicherungsvertreter
- In Finland :
- Vakuutusasiainmies/Försäkringsombud
- In IJsland :
- Vátryggingaumbodsmadur
- In Liechtenstein :
- Versicherungs-Generalagent
 - Versicherungsagent
 - Versicherungsinspektor
- In Noorwegen :
- Assurandør
 - Agent
- In Zweden :
- Försäkringsombud
- In Zwitserland :
- Versicherungs-Generalagent
 - Agent général d'assurance
 - Agente generale d'assicurazione
 - Versicherungsagent
 - Agent d'assurance
 - Agente d'assicurazione
 - Versicherungsinspektor
 - Inspecteur d'assurance
 - Ispettore d'assicurazione »;

c) aan artikel 2, lid 2, onder c), wordt toegevoegd :

- « In IJsland :
- Vátryggingasöllumadur
- In Noorwegen :
- Underagent ».

II. — BANKEN EN ANDERE KREDIETINSTELLINGEN

i) **Coördinatie van de wetgeving betreffende vestiging en het vrij verrichten van diensten**

14. **373 L 0183** : Richtlijn 73/183/EEG van de Raad van 28 juni 1973 betreffende de opheffing van de beperkingen

la liberté d'établissement et à la libre prestation de services en matière d'activités non salariées des banques et autres établissements financiers (JO n° L 194 du 16 juillet 1973, p. 1), modifiée par le JO n° L 320 du 21 novembre 1973, p. 26 et le JO n° L 17 du 22 janvier 1974, p. 22.

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) les articles 1^{er}, 2, 3 et 6 de la directive ne sont pas applicables ;

b) à l'article 5 paragraphes 1 et 3 de la directive, il y a lieu de remplacer « à l'article 2 » par « à l'annexe II, sauf la catégorie 4 ».

15. **377 L 0780** : Première directive (77/780/CEE) du Conseil, du 12 décembre 1977, visant à la coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant l'accès à l'activité des établissements de crédit et son exercice (JO n° L 322 du 17 décembre 1977, p. 30), modifiée par :

— **386 L 0524** : Directive (86/524/CEE) du Conseil, du 27 octobre 1986, modifiant la directive 77/780/CEE en ce qui concerne la liste des exclusions permanentes de certains établissements de crédit (JO n° L 309 du 4 novembre 1986, p. 15),

— **389 L 0646** : Deuxième directive (89/646/CEE) du Conseil, du 15 décembre 1989, visant à la coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant l'accès à l'activité des établissements de crédit et son exercice, et modifiant la directive 77/780/CEE (JO n° L 386 du 30 décembre 1989, p. 1).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) l'article 2 paragraphes 5 et 6, l'article 3 paragraphe 3 sous b) à d), l'article 9 paragraphes 2 et 3 et l'article 10 de la directive ne sont pas applicables;

b) l'article 2 paragraphe 2 est complété par le texte suivant :

« — En Autriche, des entreprises reconnues comme associations d'épargne-logement;

— En Islande, des « Byggingarsjodir rikisins »;

— Au Liechtenstein, de la « Liechtensteinische Landesbank »;

— En Suède, des « Svenska skeppshypotekskassan ». »;

c) l'Islande met en oeuvre les dispositions de la directive pour le 1^{er} janvier 1995.

16. **389 L 0646** : Deuxième directive (89/646/CEE) du Conseil, du 15 décembre 1989, visant à la coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant l'accès à l'activité des établissements de crédit et son exercice, et modifiant la directive 77/780/CEE (JO n° L 386 du 30 décembre 1989, p. 1).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) en ce qui concerne les relations avec des établissements de crédit de pays tiers visées aux articles 8 et 9 de la directive, les dispositions suivantes sont applicables :

1. Afin de parvenir à une convergence maximum dans l'application du régime concernant les établissements de crédit des pays tiers, les parties contractantes échangent les informations visées à l'article 9 paragraphes 1 et 5 et engagent des consultations concernant les éléments visés à l'article 9 paragraphes 2, 3 et 4, dans le cadre du Comité mixte de l'EEE et selon des procédures particulières qui sont arrêtées par les parties contractantes.

van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden van banken en andere financiële instellingen (PB n° L 194 van 16 juli 1973, blz. 1, zoals gerectificeerd bij PB n° L 320 van 21 november 1973, blz. 26, en PB n° L 17 van 22 januari 1974, blz. 22).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

a) de artikelen 1, 2, 3 en 6 van de richtlijn zijn niet van toepassing;

b) in artikel 5, de leden 1 en 3, van de richtlijn wordt « in artikel 2 » vervangen door « in bijlage II, uitgezonderd categorie 4 ».

15. **377 L 0780** : Eerste Richtlijn 77/780/EEG van de Raad van 12 december 1977 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de toegang tot en de uitoefening van de werkzaamheden van kredietinstellingen (PB n° L 322 van 17 december 1977, blz. 30), zoals gewijzigd bij :

— **386 L 0524** : Richtlijn 86/524/EEG van de Raad van 27 oktober 1986 tot wijziging van Richtlijn 77/780/EEG voor wat betreft de lijst van permanent van haar toepassing uitgesloten kredietinstellingen (PB n° L 309 van 4 november 1986, blz. 15)

— **389 L 0646** : Tweede Richtlijn 89/646/EEG van de Raad van 15 december 1989 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de toegang tot en de uitoefening van de werkzaamheden van kredietinstellingen, alsmede tot wijziging van Richtlijn 77/780/EEG (PB n° L 386 van 30 december 1989, blz. 1).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

a) artikel 2, de leden 5 en 6, 3, lid 3, onder b) tot en met d), 9, de leden 2 en 3, en 10 van de richtlijn zijn niet van toepassing;

b) aan artikel 2, lid 2, wordt toegevoegd :

« — In Oostenrijk, ondernemingen die erkend zijn als woningbouwverenigingen van algemeen belang

— In IJsland « Byggingarsjodir rikisins »

— In Liechtenstein, de « Liechtensteinische Landesbank »

— In Zweden, de « Svenska skeppshypotekskassan ». »;

c) IJsland geeft uiterlijk op 1 januari 1995 uitvoering aan de bepalingen van de richtlijn.

16. **389 L 0646** : Tweede Richtlijn 89/646/EEG van de Raad van 15 december 1989 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de toegang tot en de uitoefening van de werkzaamheden van kredietinstellingen, alsmede tot wijziging van Richtlijn 77/780/EEG (PB n° L 386 van 30 december 1989, blz. 1).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

a) ten aanzien van de in de artikelen 8 en 9 van de richtlijn omschreven betrekkingen met kredietinstellingen van derde landen geldt het volgende :

1. Teneinde maximale convergentie te bereiken bij de toepassing van de regelgeving inzake kredietinstellingen van een derde land, wisselen de overeenkomstsluitende partijen de in artikel 9, de leden 1 en 5, omschreven inlichtingen uit en treden zij in overleg inzake de aangelegenheden waarnaar in artikel 9, de leden 2, 3 en 4, verwezen wordt, zulks in het kader van het Gemengd Comité van de EER en overeenkomstig door de overeenkomstsluitende partijen vast te stellen specifieke procedures.

2. L'agrément accordé par les autorités compétentes d'une partie contractante à des établissements de crédit qui sont des filiales directes ou indirectes d'entreprises mères relevant du droit d'un pays tiers est valable, conformément aux dispositions de la présente directive, sur le territoire de toutes les parties contractantes. Toutefois,

a) lorsqu'un pays tiers impose des restrictions quantitatives à l'installation d'établissements de crédit dans un Etat de l'AELE ou impose à ces établissements des restrictions qu'il n'impose pas à des établissements de crédit des Etats membres de la CE, l'agrément accordé par les autorités compétentes de la Communauté à des établissements de crédit qui sont des filiales directes ou indirectes d'entreprises mères relevant du droit de ce pays tiers n'est valable que dans la Communauté, sauf si l'Etat de l'AELE en décide autrement pour son propre territoire;

b) lorsque la Communauté décide de limiter ou de suspendre des décisions concernant l'agrément d'établissements de crédit qui sont des filiales directes ou indirectes d'entreprises mères relevant du droit d'un pays tiers, l'agrément accordé par l'autorité compétente d'un Etat de l'AELE à ces établissements de crédit n'est valable que sur son territoire, sauf si une autre partie contractante en décide autrement pour son propre territoire;

c) les limitations ou suspensions visées aux points a) et b) ne peuvent être appliquées aux établissements de crédit ou à leurs filiales qui ont déjà reçu l'agrément sur le territoire d'une partie contractante.

3. Lorsque la Communauté négocie avec un pays tiers sur la base de l'article 9 paragraphes 3 et 4, en vue d'obtenir un traitement national et un accès effectif au marché pour ses établissements de crédit, elle veille à obtenir des conditions équivalentes pour les établissements de crédit des Etats de l'AELE ;

b) à l'article 10 paragraphe 2, il y a lieu de remplacer « au moment de la mise en application de la présente directive » par « au moment de l'entrée en vigueur de l'accord EEE » et « la date de notification de la présente directive » par « la date de signature de l'accord EEE » ;

c) l'Islande applique les dispositions de la directive pour le 1^{er} janvier 1995. Pendant la période de transition, elle reconnaît, conformément aux dispositions de la directive, les agréments accordés à des établissements de crédit par les autorités compétentes des autres parties contractantes. Les agréments accordés à des établissements de crédit par les autorités compétentes islandaises ne sont pas valables à l'échelle de l'EEE avant la pleine application de la directive.

ii) Conditions et règles prudentielles

17. **389 L 0299** : Directive (89/299/CEE) du Conseil, du 17 avril 1989, concernant les fonds propres des établissements de crédit (JO n° L 124 du 5 mai 1989, p. 16).

18. **389 L 0647** : Directive (89/647/CEE) du Conseil, du 18 décembre 1989, relative à un ratio de solvabilité des établissements de crédit (JO n° L 386 du 30 décembre 1989, p. 14).

2. Vergunningen die door de bevoegde autoriteiten van een overeenkomstsluitende partij zijn verleend aan rechtstreekse of middellijke dochterondernemingen van een of meer kredietinstellingen die onder het recht van een derde land vallen, zijn overeenkomstig de bepalingen van deze richtlijn geldig op het gehele grondgebied van alle overeenkomstsluitende partijen. Echter,

a) indien een derde land aan de vestiging van kredietinstellingen van een EVA-Staat kwantitatieve beperkingen stelt of zodanige kredietinstellingen beperkingen oplegt die niet gelden voor communautaire kredietinstellingen, zijn de vergunningen die door de bevoegde autoriteiten binnen de Gemeenschap zijn verleend voor rechtstreekse of middellijke dochterondernemingen van een of meer kredietinstellingen die onder het recht van dat derde land vallen, uitsluitend geldig in de Gemeenschap, tenzij een EVA-Staat ten aanzien van haar rechtsgebied anders besluit;

b) wanneer de Gemeenschap heeft besloten dat beslissingen inzake vergunningen voor rechtstreekse of middellijke dochterondernemingen van een of meer kredietinstellingen die onder het recht van een derde land vallen, worden beperkt of opgeschort, zijn de vergunningen die door een bevoegde autoriteit van een EVA-Staat aan zodanige kredietinstellingen zijn verleend, slechts geldig in het rechtsgebied van dat land, tenzij een andere overeenkomstsluitende partij ten aanzien van haar rechtsgebied anders heeft besloten;

c) de beperkingen of opschortingen waarnaar onder a) en b) verwezen wordt, zijn niet van toepassing op kredietinstellingen of hun dochterondernemingen die reeds beschikken over een vergunning voor het grondgebied van een overeenkomstsluitende partij.

3. Wanneer de Gemeenschap uit hoofde van artikel 9, de leden 3 en 4, onderhandelingen voert met een derde land om een nationale behandeling en een daadwerkelijke toegang tot de markt te verkrijgen voor haar kredietinstellingen, streeft zij ernaar om een gelijke behandeling te verkrijgen voor de kredietinstellingen van de EVA-Staten.

b) in artikel 10, lid 2, wordt « op het tijdstip waarop de richtlijn van toepassing wordt » vervangen door « op het tijdstip waarop de Overeenkomst in werking treedt » en wordt « de datum van kennisgeving van deze richtlijn » vervangen door « de datum van ondertekening van de Overeenkomst ».

c) IJsland zal uiterlijk op 1 januari 1995 uitvoering geven aan de bepalingen van de richtlijn. Gedurende de overgangperiode erkent het overeenkomstig de bepalingen van de richtlijn de vergunningen die door de bevoegde autoriteiten van de overige overeenkomstsluitende partijen aan kredietinstellingen zijn verleend. De vergunningen die door de bevoegde IJslandse autoriteiten aan kredietinstellingen zijn verleend, zijn niet in de gehele EER geldig voordat de richtlijn volledig van toepassing is.

ii) Voorschriften en bepalingen inzake waarborgen

17. **389 L 0299** : Richtlijn 89/299/EEG van de Raad van 17 april 1989 betreffende het eigen vermogen van kredietinstellingen (PB n° L 124 van 5 maart 1989, blz. 16).

18. **389 L 0647** : Richtlijn 89/647/EEG van de Raad van 18 december 1989 betreffende een solvabiliteitsratio voor kredietinstellingen (PB n° L 386 van 30 december 1989, blz. 14).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) les prêts intégralement garantis par des actions dans des sociétés de logement résidentiel de Finlande, exploitées conformément à la loi finlandaise de 1991 sur les sociétés de logement ou d'une législation ultérieure équivalente, sont affectés de la même pondération que celle appliquée aux hypothèques se rapportant à des logements conformément aux règles énoncées à l'article 6 paragraphe 1 sous c) point 1 de la directive ;

b) l'article 11 paragraphe 4 s'applique également à l'Autriche et à l'Islande ;

c) l'Autriche et la Finlande mettent en place, pour le 1^{er} janvier 1993, un système permettant d'identifier les établissements de crédit qui ne sont pas en mesure de remplir la condition prévue à l'article 10 paragraphe 1 de la directive. Pour chacun de ces établissements de crédit, les autorités compétentes prennent les mesures appropriées pour que le ratio de solvabilité de 8 % soit atteint le plus tôt possible et en tout cas pour le 1^{er} janvier 1995. En attendant que les établissements de crédit en question atteignent le ratio de solvabilité de 8 %, les autorités compétentes d'Autriche et de Finlande considèrent, en relation avec l'article 19 paragraphe 3 de la directive 89/646/CEE du Conseil, la situation financière de ces établissements de crédit comme inadéquate.

19. **391 L 0031** : Directive (91/31/CEE) de la Commission, du 19 décembre 1990, portant adaptation de la définition technique des « banques multilatérales de développement » figurant dans la directive 89/647/CEE du Conseil, du 18 décembre 1989 relative à un ratio de solvabilité des établissements de crédit (JO n° L 17 du 23 janvier 1991, p. 20).

iii) Surveillance et comptes

20. **383 L 0350** : Directive 83/350/CEE du Conseil, du 13 juin 1983, relative à la surveillance des établissements de crédit sur une base consolidée (JO n° L 193 du 18.7.1983, p. 18).

21. **386 L 0635** : Directive 86/635/CEE du Conseil, du 8 décembre 1986, concernant les comptes annuels et les comptes consolidés des banques et autres établissements financiers (JO n° L 372 du 31 décembre 1986, p. 1).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

L'Autriche, la Norvège et la Suède appliquent les dispositions de la directive pour le 1^{er} janvier 1995 et le Liechtenstein et la Suisse, pour le 1^{er} janvier 1996. Pendant les périodes de transition, il y a reconnaissance mutuelle des comptes annuels publiés par les établissements de crédit des parties contractantes en ce qui concerne les succursales.

22. **389 L 0117** : Directive 89/117/CEE du Conseil, du 13 février 1989, concernant les obligations en matière de publicité des documents comptables des succursales établies dans un Etat membre, d'établissements de crédit et d'établissements financiers ayant leur siège social hors de cet Etat membre (JO n° L 44 du 16.2.1989, p. 40).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

L'article 3 n'est pas applicable.

23. **391 L 0308** : Directive 91/308/CEE du Conseil, du 10 juin 1991, relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux (JO n° L 166 du 28 juin 1991, p. 77).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

a) op leningen die geheel en volledig zijn gegarandeerd door aandelen in Finse woningbouwbedrijven die hun werkzaamheden uitvoeren overeenkomstig de Finse wet inzake woningbouwbedrijven van 1991 of daarmee gelijk te stellen wetgeving van een latere datum, wordt dezelfde wegingsfactor toegepast als die, welke overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder c), punt 1 van de richtlijn zijn vastgesteld voor hypotheken op woningen;

b) artikel 11, lid 4, is ook van toepassing op Oostenrijk en IJsland;

c) Oostenrijk en Finland voeren vóór 1 januari 1993 een systeem in, waarbij kredietinstellingen worden aangewezen die niet in staat zijn te voldoen aan het vereiste van artikel 10, lid 1, van de richtlijn. Ten aanzien van elk van deze kredietinstellingen neemt de bevoegde autoriteit de maatregelen die nodig zijn om ervoor te zorgen dat aan het vereiste van de solvabiliteitsratio van 8 % zo spoedig mogelijk en uiterlijk op 1 januari 1995 wordt voldaan. Totdat de betrokken kredietinstellingen de solvabiliteitsratio van 8 % bereikt hebben, wordt de financiële toestand van deze instellingen door de bevoegde autoriteiten in Oostenrijk en Finland in verband met artikel 19, lid 3, van Richtlijn 89/646/EEG van de Raad als ontoereikend aangemerkt.

19. **391 L 0031** : Richtlijn 91/31/EEG van de Commissie van 19 december 1990 tot aanpassing van de technische definitie van « multilaterale ontwikkelingsbanken » in Richtlijn 89/647/EEG van de Raad betreffende een solvabiliteitsratio voor kredietinstellingen (PB n° L 17 van 23 januari 1991, blz. 20).

iii) Toezicht en financiële verslaggeving

20. **383 L 0350** : Richtlijn 83/350/EEG van de Raad van 13 juni 1983 betreffende het toezicht op kredietinstellingen op geconsolideerde basis (PB n° L 193 van 18 juli 1983, blz. 18).

21. **386 L 0635** : Richtlijn 86/635/EEG van de Raad van 8 december 1986 betreffende de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van banken en andere financiële instellingen (PB n° L 372 van 31 december 1986, blz. 1).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

De bepalingen van de richtlijn worden door Oostenrijk, Noorwegen en Zweden uiterlijk op 1 januari 1995 en door Liechtenstein en Zwitserland uiterlijk op 1 januari 1996 uitgevoerd. Gedurende de overgangperiodes worden de jaarrekeningen, die betrekking hebben op bijkantoren en door de kredietinstellingen van de overeenkomstsluitende partijen openbaar worden gemaakt, wederzijds erkend.

22. **389 L 0117** : Richtlijn 89/117/EEG van de Raad van 13 februari 1989 betreffende de verplichtingen inzake openbaarmaking van jaarstukken voor in een Lid-Staat gevestigde bijkantoren van kredietinstellingen en financiële instellingen die hun hoofdkantoor buiten deze Lid-Staat hebben (PB n° L 44 van 16 februari 1989, blz. 40).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

Artikel 3 is niet van toepassing.

23. **391 L 0308** : Richtlijn 91/308/EEG van de Raad van 10 juni 1991 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld (PB n° L 166 van 28 juni 1991, blz. 77).

Modalités concernant l'association des Etats de l'AELE conformément à l'article 101 de l'accord : un expert de chaque Etat de l'AELE peut participer aux tâches du comité de contact pour le blanchiment des capitaux qui sont décrites à l'article 13 paragraphe 1 sous a) et b). En ce qui concerne la participation des experts des Etats de l'AELE aux tâches décrites à l'article 13 paragraphe 1 sous c) et d), les dispositions pertinentes du présent accord sont applicables.

La Commission des CE informe en temps utile les participants de la date de la réunion du comité et transmet les documents nécessaires.

III. — BOURSE ET VALEURS MOBILIERES

i) Admission à la cote officielle d'une bourse de valeurs et opérations boursières

24. **379 L 0279** : Directive 79/279/CEE du Conseil, du 5 mars 1979, portant coordination des conditions d'admission de valeurs mobilières à la cote officielle d'une bourse de valeurs (JO n° L 66 du 16. mars 1979, p. 21), modifiée par :

— **388 L 627** : Directive 88/627/CEE du Conseil, du 12 décembre 1988, concernant les informations à publier lors de l'acquisition et de la cession d'une participation importante dans une société cotée en bourse (JO n° L 348 du 17 décembre 1988, p. 62).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

l'Islande et la Suisse appliquent les dispositions de la directive pour le 1^{er} janvier 1995. Pendant la période de transition, ces pays assurent l'échange d'informations avec les autorités compétentes des autres parties contractantes dans les domaines régis par la directive.

25. **380 L 390** : Directive 80/390/CEE du Conseil, du 17 mars 1980, portant coordination des conditions d'établissement, de contrôle et de diffusion du prospectus à publier pour l'admission de valeurs mobilières à la cote officielle d'une bourse de valeurs (JO n° L 100 du 17 avril 1980, p. 1), modifiée par :

— **387 L 0345** : Directive 87/345/CEE du Conseil, du 22 juin 1987 (JO n° L 185 du 4 juillet 1987, p. 81),

— **390 L 0211** : Directive 90/211/CEE du Conseil, du 23 avril 1990, modifiant la directive 80/390/CEE en ce qui concerne la reconnaissance mutuelle des prospectus d'offre publique au titre de prospectus d'admission à la cote d'une bourse de valeurs (JO n° L 112 du 3 mai 1990, p. 24).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) l'article 25 bis de la directive, introduit par la directive 87/345/CEE, n'est pas applicable ;

b) l'Islande et la Suisse appliquent les dispositions de la directive pour le 1^{er} janvier 1995. Pendant la période de transition, ces pays organisent l'échange d'informations avec les autorités compétentes des autres parties contractantes dans les domaines régis par la directive.

26. **382 L 0121** : Directive 82/121/CEE du Conseil, du 15 février 1982, relative à l'information périodique à pu-

Modaliteiten voor de associatie van EVA-Statens overeenkomstig artikel 112 van de overeenkomst : een deskundige uit elk der EVA-Statens kan deelnemen aan de uitvoering van de in artikel 13, lid 1, onder a) en b), omschreven taken van het comité voor het witwassen van geld.

De Commissie van de EG stelt de deelnemers te zijner tijd op de hoogte van het tijdstip van de bijeenkomst van het comité en verstrekt hen de relevante documenten.

III. — EFFECTENBEURZEN EN EFFECTEN

i) Noteringen aan effectenbeurzen en transacties

24. **379 L 0279** : Richtlijn 79/279/EEG van de Raad van 5 maart 1979 tot coördinatie van de voorwaarden voor de toelating van effecten tot de officiële notering aan een effectenbeurs (PB n° L 66 van 16 maart 1979, blz. 21), zoals gewijzigd bij :

— **388 L 0627** : Richtlijn 88/627/EEG van de Raad van 12 december 1988 betreffende de gegevens die moeten worden gepubliceerd bij verwerving en bij overdracht van een belangrijke deelneming in een ter beurse genoteerde vennootschap (PB n° L 348 van 17 december 1988, blz. 62).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

IJsland en Zwitserland geven uiterlijk op 1 januari 1995 uitvoering aan de bepalingen van de richtlijn. Gedurende de overgangperiode dragen deze landen zorg voor de uitwisseling van inlichtingen met de bevoegde autoriteiten van de overige overeenkomstsluitende partijen betreffende aangelegenheden waarop de richtlijn van toepassing is.

25. **380 L 0390** : Richtlijn 80/390/EEG van de Raad van 17 maart 1980 tot coördinatie van de eisen gesteld aan de opstelling van het toezicht op en de verspreiding van het prospectus dat gepubliceerd moet worden voor de toelating van effecten tot de officiële notering aan een effectenbeurs (PB n° L 100 van 17 april 1980, blz. 1), zoals gewijzigd bij :

— **387 L 0345** : Richtlijn 87/345/EEG van de Raad van 22 juni 1987 (PB n° L 185 van 4 juli 1987, blz. 81)

— **390 L 0211** : Richtlijn 90/211/EEG van de Raad van 23 april 1990 tot wijziging van Richtlijn 80/390/EEG wat de wederzijdse erkenning van het aanbiedingsprospectus als prospectus voor de toelating van effecten tot de officiële notering aan een effectenbeurs betreft (PB n° L 112 van 3 mei 1990, blz. 24).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

a) het bij Richtlijn 87/345/EEG ingevoerde artikel 25a is niet van toepassing;

b) IJsland en Zwitserland geven uiterlijk op 1 januari 1995 uitvoering aan de bepalingen van de richtlijn. Gedurende de overgangperiode dragen deze landen zorg voor de uitwisseling van inlichtingen met de bevoegde autoriteiten van de overige overeenkomstsluitende partijen betreffende aangelegenheden waarop de richtlijn van toepassing is.

26. **382 L 0121** : Richtlijn 82/121/EEG van de Raad van 15 februari 1982 betreffende de periodieke informatiever-

blier par les sociétés dont les actions sont admises à la cote officielle d'une bourse de valeurs (JO n° L 48 du 20 février 1982, p. 26).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

l'Islande et la Suisse appliquent les dispositions de la directive pour le 1^{er} janvier 1995. Pendant la période de transition, ces pays organisent l'échange d'informations avec les autorités compétentes des autres parties contractantes dans les domaines régis par la directive.

27. **388 L 0627** : Directive 88/627/CEE du Conseil, du 12 décembre 1988, concernant les informations à publier lors de l'acquisition et de la cession d'une participation importante dans une société cotée en bourse (JO n° L 348 du 17 décembre 1988, p. 62).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

l'Islande, la Suisse et le Liechtenstein appliquent les dispositions de la directive pour le 1^{er} janvier 1995. Pendant la période de transition, ces pays organisent l'échange d'informations avec les autorités compétentes des autres parties contractantes dans les domaines régis par la directive.

28. **389 L 0298** : Directive 89/298/CEE du Conseil, du 17 avril 1989, portant coordination des conditions d'établissement, de contrôle et de diffusion du prospectus à publier en cas d'offre publique de valeurs mobilières (JO n° L 124 du 5 mai 1989, p. 8).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) les dispositions de l'article 24 de la directive ne sont pas applicables ;

b) l'Islande, la Suisse et le Liechtenstein appliquent les dispositions de la directive pour le 1^{er} janvier 1995. Pendant la période de transition, ces pays organisent l'échange d'informations avec les autorités compétentes des autres parties contractantes dans les domaines régis par la directive.

29. **389 L 0592** : Directive 89/592/CEE du Conseil, du 13 novembre 1989, concernant la coordination des réglementations relatives aux opérations d'initiés (JO n° L 334 du 18 novembre 1989, p. 30).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) l'Autriche, l'Islande, la Suisse et le Liechtenstein appliquent les dispositions de la directive pour le 1^{er} janvier 1995. Pendant la période de transition, ces pays organisent l'échange d'informations avec les autorités compétentes des autres parties contractantes dans les domaines régis par la directive ;

b) l'article 11 n'est pas applicable.

ii) Organismes de placement collectif en valeurs mobilières (OPCVM)

30. **385 L 0611** : Directive 85/611/CEE du Conseil, du 20 décembre 1985, portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant certains organismes de placement collectif en valeurs mobilières (OPCVM) (JO n° L 375 du 31 décembre 1985, p. 3), modifiée par :

strekking door vennootschappen waarvan de aandelen tot de officiële notering aan een effectenbeurs zijn toegelaten (PB n° L 48 van 20 februari 1982, blz. 26).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

IJsland en Zwitserland geven uiterlijk op 1 januari 1995 uitvoering aan de bepalingen van de richtlijn. Gedurende de overgangperiode dragen deze landen zorg voor de uitwisseling van inlichtingen met de bevoegde autoriteiten van de overige overeenkomstsluitende partijen betreffende aangelegenheden waarop de richtlijn van toepassing is.

27. **388 L 0627** : Richtlijn 88/627/EEG van de Raad van 12 december 1988 betreffende de gegevens die moeten worden gepubliceerd bij verwerving en bij overdracht van een belangrijke deelneming in een ter beurze genoteerde vennootschap (PB n° L 348 van 17 december 1988, blz. 62).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

IJsland, Zwitserland en Liechtenstein geven uiterlijk op 1 januari 1995 uitvoering aan de bepalingen van de richtlijn. Gedurende de overgangperiode dragen deze landen zorg voor de uitwisseling van inlichtingen met de bevoegde autoriteiten van de overige overeenkomstsluitende partijen betreffende aangelegenheden waarop de richtlijn van toepassing is.

28. **389 L 0298** : Richtlijn 89/298/EEG van de Raad van 17 april 1989 tot coördinatie van de eisen gesteld aan de opstelling van, het toezicht op en de verspreiding van het prospectus dat moet worden gepubliceerd bij een openbare aanbidding van effecten (PB n° L 124 van 5 mei 1989, blz. 8).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

a) artikel 24 van de richtlijn is niet van toepassing;

b) IJsland, Zwitserland en Liechtenstein geven uiterlijk op 1 januari 1995 uitvoering aan de bepalingen van de richtlijn. Gedurende de overgangperiode dragen deze landen zorg voor de uitwisseling met de bevoegde autoriteiten van de overige overeenkomstsluitende partijen van inlichtingen betreffende aangelegenheden waarop de richtlijn van toepassing is.

29. **389 L 0592** : Richtlijn 89/592/EEG van de Raad van 13 november 1989 tot coördinatie van de voorschriften inzake transacties van ingewijden (PB n° L 334 van 18 november 1989, blz. 30).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

a) Oostenrijk, IJsland, Zwitserland en Liechtenstein geven uiterlijk op 1 januari 1995 uitvoering aan de bepalingen van de richtlijn. Gedurende de overgangperiode dragen deze landen zorg voor de uitwisseling van inlichtingen met de bevoegde autoriteiten van de overige overeenkomstsluitende partijen betreffende aangelegenheden waarop de richtlijn van toepassing is;

b) artikel 11 is niet van toepassing.

ii) Instellingen voor collectieve belegging in effecten (ICBE's)

30. **385 L 0611** : Richtlijn 85/611/EEG van de Raad van 20 december 1985 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende bepaalde instellingen voor collectieve belegging in effecten (ICBE's) (PB n° L 375 van 31 december 1985, blz. 3), zoals gewijzigd bij :

— **388 L 0220** : Directive 88/220/CEE du Conseil, du 22 mars 1988, modifiant, en ce qui concerne la politique d'investissement de certains organismes de placement collectif en valeurs mobilières (OPCVM), la directive 85/611/CEE portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant certains organismes de placement collectif en valeurs mobilières (JO n° L 100 du 19 avril 1988, p. 31).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

à l'article 57 paragraphe 2, il y a lieu de remplacer « à la date de mise en application de la directive » par « à la date d'entrée en vigueur de l'accord EEE ».

ACTES DONT LES PARTIES CONTRACTANTES PRENNENT ACTE

Les parties contractantes prennent acte de la teneur des actes suivants :

31. **374 X 0165** : Recommandation 74/165/CEE de la Commission, du 6 février 1974, aux Etats membres relative à l'application de la directive du Conseil, du 24 avril 1972 (JO n° L 87 du 30 mars 1974, p. 12).

32. **381 X 0076** : Recommandation 81/76/CEE de la Commission, du 8 janvier 1981, relative à l'accélération du règlement des sinistres dans le cadre de l'assurance de la responsabilité civile résultant de la circulation de véhicules automoteurs (JO n° L 57 du 4 mars 1981, p. 27).

33. **385 X 0612** : Recommandation 85/612/CEE du Conseil, du 20 décembre 1985, relative à l'article 25 paragraphe 1 second alinéa de la directive 85/611/CEE du Conseil (JO n° L 375 du 31 décembre 1985, p. 19).

34. **387 X 0062** : Recommandation 87/62/CEE de la Commission, du 22 décembre 1986, relative à la surveillance et au contrôle des grands risques des établissements de crédit (JO n° L 33 du 4 février 1987, p. 10).

35. **387 X 0063** : Recommandation 87/63/CEE de la Commission, du 22 décembre 1986, relative à l'instauration, dans la Communauté, de systèmes de garantie des dépôts (JO n° L 33 du 4 février 1987, p. 16).

36. **390 X 0109** : Recommandation 90/109/CEE de la Commission, du 14 février 1990, concernant la transparence des conditions de banque applicables aux transactions financières transfrontalières (JO n° L 67 du 15 mars 1990, p. 39).

— **388 L 0220** : Richtlijn 88/220/EEG van de Raad van 22 maart 1988 tot wijziging van Richtlijn 85/611/EEG tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende bepaalde instellingen voor collectieve belegging in effecten (ICBE's) (PB n° L 100 van 19 april 1988, blz. 31).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

In artikel 57, lid 2, wordt « op de datum waarop deze richtlijn ten uitvoer wordt gelegd » vervangen door « op de datum waarop de Overeenkomst in werking treedt ».

BESLUITEN WAARVAN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN NOTA NEMEN

De overeenkomstsluitende partijen nemen de inhoud van de volgende besluiten in acht :

31. **374 X 0165** : Aanbeveling 74/165/EEG van de Commissie van 6 februari 1974 aan de Lid-Staten betreffende de toepassing van de richtlijn van de Raad van 24 april 1972 (PB n° L 87 van 30 maart 1974, blz. 12).

32. **381 X 0076** : Aanbeveling 81/76/EEG van de Commissie van 8 januari 1981 betreffende de bespoediging van de afwikkeling van schadegevallen in het kader van de verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheid waartoe de deelneming aan het verkeer van motorrijtuigen aanleiding kan geven (PB n° L 57 van 4 maart 1981, blz. 27).

33. **385 X 0612** : Aanbeveling 85/612/EEG van de Raad van 20 december 1985 betreffende artikel 25, lid 1, tweede alinea, van Richtlijn 85/611/EEG (PB n° L 375 van 31 december 1985, blz. 19).

34. **387 X 0062** : Aanbeveling 87/62/EEG van de Commissie van 22 december 1986 betreffende het toezicht en de controle op grote risico's van kredietinstellingen (PB n° L 33 van 4 februari 1987, blz. 10).

35. **387 X 0063** : Aanbeveling 87/63/EEG van de Commissie van 22 december 1986 betreffende de invoering van depositogarantiestelsels in de Gemeenschap (PB n° L 33 van 4 februari 1987, blz. 16).

36. **390 X 0109** : Aanbeveling 90/109/EEG van de Commissie van 14 februari 1990 inzake de transparantie van de bankvoorwaarden die van toepassing zijn op grensoverschrijdende financiële transacties (PB n° L 67 van 15 maart 1990, blz. 39).

ANNEXE X**Services audiovisuels**

Liste prévue à l'article 36, paragraphe 2

INTRODUCTION

Lorsque les actes auxquels il est fait référence dans la présente annexe contiennent des notions ou font référence à des procédures propres à l'ordre juridique communautaire, telles que

- les préambules;
 - les destinataires des actes communautaires;
 - les références aux territoires ou aux langues de la CE;
 - les références aux droits et obligations réciproques des Etats membres de la CE, de leurs entités publiques, de leurs entreprises ou de leurs particuliers; et
 - les références aux procédures d'information et de notification,
- le protocole 1 concernant les adaptations horizontales est applicable, sauf disposition contraire de la présente annexe.

ACTE AUQUEL IL EST FAIT REFERENCE

1. **389 L 0552** : Directive 89/552/CEE du Conseil, du 3 octobre 1989, visant à la coordination de certaines dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres relatives à l'exercice d'activités de radiodiffusion télévisuelle (JO n° L 298 du 17.10.1989, p. 23).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) en ce qui concerne les Etats de l'AELE, les œuvres visées à l'article 6, paragraphe 1, point c de la directive englobent celles qui, comme le précise l'article 6 paragraphe 3, sont réalisées par ou avec des producteurs établis dans des pays tiers européens avec lesquels l'Etat de l'AELE en question a conclu des accords à cet effet ;

Si une partie contractante envisage de conclure un accord conforme à ceux mentionnés à l'article 6 paragraphe 3, il en informe le Comité mixte de l'EEE. Des consultations concernant le contenu de tels accords peuvent être engagées à la demande d'une des parties contractantes ;

b) l'article 15 de la directive est complété par le texte suivant :

« Les Etats de l'AELE sont libres de contraindre les sociétés de distribution par câble opérant sur leur territoire à brouiller ou à occulter selon d'autres procédés les spots publicitaires portant sur des boissons alcooliques. La présente dérogation n'a pas pour effet de restreindre la retransmission de parties de programmes télévisuels autres que les spots publicitaires pour les boissons alcooliques. Les parties contractantes réexamineront conjointement la présente dérogation en 1995. » .

BIJLAGE X**Audiovisuele diensten**

Lijst bedoeld in artikel 36, lid 2

INLEIDING

Wanneer de in deze bijlage genoemde besluiten begrippen bevatten of betrekking hebben op procedures die specifiek zijn voor de communautaire rechtsorde, zoals :

- preambules ;
 - degenen tot wie de communautaire besluiten zijn gericht ;
 - verwijzingen naar gebieden of talen van de EG ;
 - verwijzingen naar de rechten en verplichtingen van de Lid-Staten van de EG, hun overheidsorganen, ondernemingen of personen in relatie tot elkaar ; en
 - verwijzingen naar informatie- en kennisgevingsprocedures,
- is Protocol 1 betreffende horizontale aanpassingen van toepassing, tenzij in deze bijlage anders is bepaald.

VERMELDE BESLUITEN

1. **389 L 0552** : Richtlijn 89/552/EEG van de Raad van 3 oktober 1989 betreffende de coördinatie van bepaalde wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in de Lid-Staten inzake de uitoefening van televisie-omroepactiviteiten (PB L 298 van 17.10.1989, blz. 23).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

a) Met betrekking tot de EVA-Statens omvatten de in artikel 6, lid 1 c), van de richtlijn bedoelde produkties ook produkties die, als omschreven in artikel 6, lid 3, zijn tot stand gebracht door en met producenten die gevestigd zijn in Europese derde landen waarmee de betrokken EVA-Staat ter zake overeenkomsten heeft gesloten.

Een overeenkomstsluitende partij die van plan is een Overeenkomst als bedoeld in artikel 6, lid 3 te sluiten, dient het Gemengd Comité EER hiervan in kennis te stellen. Op verzoek van een van de overeenkomstsluitende partijen kan overleg worden gepleegd over de inhoud van dergelijke overeenkomsten.

b) Aan artikel 15 van de richtlijn dient het volgende te worden toegevoegd :

« Het staat de EVA-Statens vrij de op hun grondgebied opererende kabelmaatschappijen ertoe te verplichten reclamespots voor alcoholhoudende dranken te coderen of anderszins te schakelen. Deze uitzondering mag niet tot gevolg hebben dat de hertransmissie van gedeelten van televisieprogramma's, andere dan reclamespots voor alcoholhoudende dranken, wordt beperkt. De overeenkomstsluitende partijen zullen deze uitzondering in 1995 gezamenlijk opnieuw bezien. » .

ANNEXE XI

Service de télécommunications

Liste prévue à l'article 36 paragraphe 2

INTRODUCTION

Lorsque les actes auxquels il est fait référence dans la présente annexe contiennent des notions ou font référence à des procédures propres à l'ordre juridique communautaire, telles que :

- les préambules,
- les destinataires des actes communautaires,
- les références aux territoires ou aux langues de la CE,
- les références aux droits et obligations réciproques des Etats membres de la CE, de leurs entités publiques, de leurs entreprises ou de leurs particuliers, et
- les références aux procédures d'information et de notification,

le protocole 1 concernant les adaptations horizontales est applicable, sauf disposition contraire de la présente annexe.

ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE

1. **387 L 0372** : Directive 87/372/CEE du Conseil, du 25 juin 1987, concernant les bandes de fréquence à réserver pour l'introduction coordonnée de communications mobiles terrestres publiques cellulaires paneuropéennes dans la Communauté européenne (JO n° L 196 du 17.7.1987, p. 85).

2. **390 L 0387** : Directive 90/387/CEE du Conseil, du 28 juin 1990, relative à l'établissement du marché intérieur des services de télécommunication par la mise en oeuvre de la fourniture d'un réseau ouvert de télécommunication (JO n° L 192 du 24.7.1990, p. 1).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) à l'article 5 paragraphe 3, les termes « articles 85 et 86 du traité » sont remplacés par « articles 53 et 54 de l'accord EEE » ;

b) l'Islande met en oeuvre la directive au plus tard le 1^{er} janvier 1995.

3. **390 L 0388** : Directive 90/388/CEE de la Commission, du 28 juin 1990, relative à la concurrence dans les marchés des services de télécommunication (JO n° L 192 du 24.7.1990, p. 10).

4. **390 L 0544** : Directive 90/544/CEE du Conseil, du 9 octobre 1990, relative aux bandes de fréquences désignées pour l'introduction coordonnée d'un système paneuropéen public terrestre de radiomessagerie unilatérale (RMU) dans la Communauté (JO n° L 310 du 9.11.1990, p. 28).

5. **391 L 0287** : Directive 91/287/CEE du Conseil, du 3 juin 1991, concernant la bande de fréquences à désigner pour l'introduction coordonnée des télécommunications numériques sans fil européennes (DECT) dans la Communauté (JO n° L 144 du 8.6.1991, p. 45).

BIJLAGE XI

Telecommunicatiediensten

Lijst bedoeld in artikel 36, lid 2

INLEIDING

Wanneer de in deze bijlage genoemde besluiten begrip- pen bevatten of betrekking hebben op procedures die speci- fik zijn voor de communautaire rechtsorde, zoals :

- preambules ;
- degenen tot wie de communautaire besluiten zijn gericht ;
- verwijzingen naar gebieden of talen van de EG ;
- verwijzingen naar de rechten en verplichtingen van de Lid-Staten van de EG, hun overheidsorganen, onderne- mingen of personen in relatie tot elkaar ; en
- verwijzingen naar informatie- en kennisgevingspro- cedures,

is Protocol 1 betreffende horizontale aanpassingen van toepassing, tenzij in deze bijlage anders is bepaald.

VERMELDE BESLUITEN

1. **387 L 0372** : Richtlijn 87/372/EEG van de Raad van 25 juni 1987 inzake de voor een gecoördineerde invoering van openbare paneuropese digitale cellulaire mobiele com- municatie te land in de Gemeenschap beschikbaar te stel- len frequentiebanden (PB n° L 196 van 17.7.1987, blz. 85).

2. **390 L 0387** : Richtlijn 90/387/EEG van de Raad van 28 juni 1990 betreffende de totstandbrenging van de inter- net markt voor telecommunicatiediensten door middel van de tenuitvoerlegging van open network provision (ONP) (PB n° L 192 van 24.7.1990, blz. 1).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst dienen de bepalingen van de richtlijn als volgt te worden aangepast :

a) in artikel 5, lid 3, dient « artikelen 85 en 86 van het Verdrag » te worden vervangen door « artikelen 53 en 54 van de Overeenkomst » ;

b) IJsland legt de bepalingen van deze richtlijn uiter- lijk op 1 januari 1995 ten uitvoer.

3. **390 L 0388** : Richtlijn 90/388/EEG van de Commis- sie van 28 juni 1990 betreffende de mededinging op de markten voor telecommunicatiediensten (PB n° L 192 van 24.7.1990, blz. 10).

4. **390 L 0544** : Richtlijn 90/544/EEG van de Raad van 9 oktober 1990 inzake de voor de gecoördineerde invoering in de Gemeenschap van de paneuropese openbare sema- foondienst te land bestemde frequentiebanden (PB n° L 310 van 9.11.1990, blz. 28).

5. **91 L 0287** : Richtlijn 91/287/EEG van de Raad van 3 juni 1991 betreffende de toewijzing van de frequentie- band voor de gecoördineerde invoering van digitale Euro- pese draadloze telecommunicatie (DECT) in de Gemeen- schap (PB n° L 144 van 8.6.1991, blz. 45).

ACTES DONT LES PARTIES CONTRACTANTES
PRENNENT ACTE

Les parties contractantes prennent acte de la teneur des actes suivants :

6. **388 Y 1004(01)**: Résolution 88/C 257/01 du Conseil, du 30 juin 1988, concernant le développement du marché commun des services et équipements des télécommunications d'ici à 1992 (JO n° C 257 du 4.10.1988, p. 1).

7. **389 Y 0511(01)**: Résolution 89/C 117/01 du Conseil, du 27 avril 1989, concernant la normalisation dans le domaine des technologies de l'information et des télécommunications (JO n° C 117 du 11.5.1989, p. 1).

8. **389 Y 0801**: Résolution 89/C 196/04 du Conseil, du 18 juillet 1989, concernant le renforcement de la coordination pour l'introduction du réseau numérique à intégration des services (RNIS) dans la Communauté européenne pour 1992 (JO n° C 196 du 1.8.1989, p. 4).

9. **390 Y 0707(02)**: Résolution 90/C 166/02 du Conseil, du 28 juin 1990, sur le renforcement de la coopération européenne en matière de radiofréquences, notamment pour les services à vocation paneuropéenne (JO n° C 166 du 7.7.1990, p. 4).

10. **390 Y 1231(01)**: Résolution 90/C 329/25 du Conseil, du 14 décembre 1990, concernant le stade final de la mise en oeuvre de l'introduction coordonnée de communications mobiles terrestres publiques cellulaires numériques paneuropéennes dans la Communauté (GSM) (JO n° C 329 du 31.12.1990, p. 25).

11. **384 X 0549**: Recommandation 84/549/CEE du Conseil, du 12 novembre 1984, concernant la mise en oeuvre de l'harmonisation dans le domaine des télécommunications (JO n° L 298 du 16.11.1984, p. 49).

12. **384 X 0550**: Recommandation 84/550/CEE du Conseil, du 12 novembre 1984, concernant la première phase d'ouverture des marchés publics de télécommunications (JO n° L 298 du 16.11.1984, p. 51).

13. **386 X 0659**: Recommandation 86/659/CEE du Conseil, du 22 décembre 1986, concernant l'introduction coordonnée du réseau numérique à intégration des services (RNIS) dans la Communauté européenne (JO n° L 382 du 31.12.1986, p. 36).

14. **387 X 0371**: Recommandation 87/371/CEE du Conseil, du 25 juin 1987, concernant l'introduction coordonnée des communications mobiles terrestres publiques cellulaires numériques paneuropéennes dans la Communauté (JO n° L 196 du 17.7.1987, p. 81).

15. **390 X 0543**: Recommandation 90/543/CEE du Conseil, du 9 octobre 1990, relative à l'introduction coordonnée d'un système paneuropéen public terrestre de radiomessagerie unilatérale (RMU) dans la Communauté (JO n° L 310 du 9.11.1990, p. 23).

16. **391 X 0288**: Recommandation 91/288/CEE du Conseil, du 3 juin 1991, concernant l'introduction coordonnée des télécommunications numériques sans fil européennes (DECT) dans la Communauté (JO n° L 144 du 8.6.1991, p. 47).

BESLUITEN WAARVAN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE
PARTIJEN NOTA DIENEN TE NEMEN

De overeenkomstsluitende partijen nemen nota van de inhoud van de volgende besluiten :

6. **388 Y 1004(01)**: Resolutie 88/C 257/01 van de Raad van 30 juni 1988 inzake de ontwikkeling van de gemeenschappelijke markt voor telecommunicatiediensten en -apparatuur tot 1992 (PB n° C 257 van 4.10.1988, blz. 1).

7. **389 Y 0511(01)**: Resolutie 89/C 117/01 van de Raad van 27 april 1989 betreffende de normalisatie op het gebied van informatie- en telecommunicatietechnologieën (PB n° C 171 van 11.5.1989, blz. 1).

8. **389 Y 0801**: Resolutie 89/C 196/04 van de Raad van 18 juli 1989 inzake het versterken van de coördinatie van de invoering van het Digitale Netwerk voor Geïntegreerde Diensten (ISDN) in de Europese Gemeenschap tot 1992 (PB n° C 196 van 1.8.1989, blz. 4).

9. **390 Y 0707(02)**: Resolutie 90/C 166/02 van de Raad van 28 juni 1990 betreffende de uitbreiding van de Europese Samenwerking inzake radiofrequenties, inzonderheid met betrekking tot diensten met een paneuropese dimensie (PB n° C 166 van 7.7.1990, blz. 2).

10. **390 Y 3112(01)**: Resolutie 90/C 329/09 van de Raad van 14 december 1990 betreffende de eindfase van de tenuitvoerlegging van de gecoördineerde invoering van openbare paneuropese digitale cellulaire mobiele communicatie te land in de Gemeenschap (GSM) (PB n° C 329 van 31.12.1990, blz. 9).

11. **384 X 0549**: Aanbeveling 84/549/EEG van de Raad van 12 november 1984 inzake de tenuitvoerlegging van de harmonisatie op telecommunicatiegebied (PB n° L 298 van 16.11.1984, blz. 49).

12. **384 X 0550**: Aanbeveling 84/550/EEG van de Raad van 12 november 1984 inzake de eerste fase van de opstelling van de markt voor overheidsopdrachten op telecommunicatiegebied (PB n° L 298 van 16.11.1984, blz. 51).

13. **386 X 0659**: Aanbeveling 86/659/EEG van de Raad van 22 december 1986 betreffende de gecoördineerde invoering van het Digitale Netwerk voor Geïntegreerde Diensten (ISDN) in de Europese Gemeenschap (PB n° L 382 van 31.12.1986, blz. 36).

14. **387 X 0371**: Aanbeveling 87/371/EEG van de Raad van 25 juni 1987 inzake de gecoördineerde invoering van openbare paneuropese digitale cellulaire mobiele communicatie te land in de Gemeenschap (PB n° L 196 van 17.7.1987, blz. 81).

15. **390 X 0543**: Aanbeveling 90/543/EEG van de Raad van 9 oktober 1990 inzake de gecoördineerde invoering in de Gemeenschap van een paneuropese openbare semafoon-dienst te land (PB n° L 310 van 9.11.1990, blz. 23).

16. **391 X 0288**: Aanbeveling 91/288/EEG van de Raad van 3 juni 1991 inzake de gecoördineerde invoering van digitale Europese draadloze telecommunicatie (DECT) in de Gemeenschap (PB n° L 144 van 8.6.1990, blz. 47).

ANNEXE XII

Libre circulation des capitaux

Liste prévue à l'article 40

INTRODUCTION

Lorsque les actes auxquels il est fait référence dans la présente annexe contiennent des notions ou font référence à des procédures propres à l'ordre juridique communautaire, telles que :

- les préambules,
- les destinataires des actes communautaires,

— les références aux territoires ou aux langues de la CE,

— les références aux droits et obligations réciproques des Etats membres de la CE, de leurs entités publiques, de leurs entreprises ou de leurs particuliers, et

— les références aux procédures d'information et de notification,

le protocole 1 concernant les adaptations horizontales est applicable, sauf disposition contraire de la présente annexe.

ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE

1. **388 L 0361** : Directive 88/361/CEE du Conseil, du 24 juin 1988, pour la mise en oeuvre de l'article 67 du traité (JO n° L 178 du 8.7.1988, p. 5).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) les Etats de l'AELE informent le Comité mixte de l'EEE des mesures visées à l'article 2 de la directive. La Communauté informe le Comité mixte de l'EEE des mesures prises par ses Etats membres. L'échange d'informations concernant ces mesures s'effectue au sein du Comité mixte de l'EEE ;

b) pour l'application des mesures visées à l'article 3 de la directive, les Etats de l'AELE suivent la procédure décrite dans le protocole 18. En ce qui concerne la coopération entre les parties contractantes, les procédures conjointes prévues à l'article 45 de l'accord sont applicables ;

c) les décisions que la Communauté peut prendre en vertu des dispositions de l'article 6 paragraphe 2 de la directive ne sont pas soumises aux procédures prévues au chapitre 2 de la septième partie de l'accord. La Communauté informe les autres parties contractantes des décisions prises. Les restrictions pour lesquelles une extension de la période de transition est accordée peuvent être maintenues dans le cadre du présent accord aux mêmes conditions que celles qui sont applicables dans la Communauté ;

d) les Etats de l'AELE peuvent continuer à appliquer leur législation relative à la propriété étrangère et/ou à la propriété par des non-résidents, qui existe à la date d'entrée en vigueur de l'accord EEE, sous réserve des délais et dans les domaines indiqués ci-après :

- jusqu'au 1^{er} janvier 1995 pour l'Islande en ce qui concerne les opérations relatives à des mouvements de capitaux à court terme énumérées à l'annexe II de la directive ;

BIJLAGE XII

Vrij verkeer van kapitaal

Lijst bedoeld in artikel 40

INLEIDING

Wanneer de in deze bijlage genoemde besluiten begrippen bevatten of betrekking hebben op procedures die specifiek zijn voor de communautaire rechtsorde, zoals :

- preambules ;
- degenen tot wie de communautaire besluiten zijn gericht ;
- verwijzingen naar gebieden of talen van de EG ;

— verwijzingen naar de rechten en verplichtingen van de Lid-Staten van de EG, hun overheidsorganen, ondernemingen of personen in relatie tot elkaar ; en

— verwijzingen naar informatie- en kennisgevingsprocedures ;

is Protocol 1 betreffende horizontale aanpassingen van toepassing, tenzij in deze bijlage anders is bepaald.

VERMELDE BESLUITEN

1. **388 L 0361** : Richtlijn 88/361/EEG van de Raad van 24 juni 1988 voor de uitvoering van artikel 67 van het Verdrag (PB L 178 van 8.7.1988, blz. 5).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

a) De EVA-Staten stellen het Gemengd Comité van de EER in kennis van de maatregelen waarnaar in artikel 2 van de richtlijn verwezen wordt. De Gemeenschap stelt het Gemengd Comité van de EER in kennis van de maatregelen die door de Lid-Staten genomen zijn. De uitwisseling van inlichtingen betreffende zodanige maatregelen vindt plaats binnen het Gemengd Comité van de EER ;

b) Voor de toepassing van de in artikel 3 van de richtlijn genoemde maatregelen volgen de EVA-Staten de in Protocol 18 vastgestelde procedure. De gemeenschappelijke procedures van artikel 45 van de Overeenkomst zijn van toepassing op de samenwerking tussen de overeenkomstsluitende partijen ;

c) De procedures van hoofdstuk 2, deel VII, van de Overeenkomst zijn niet van toepassing op de overeenkomstig artikel 6, lid 2, van de richtlijn door de Gemeenschap genomen besluiten. De Gemeenschap stelt de overige overeenkomstsluitende partijen van zodanige besluiten in kennis. De beperkingen waarvoor verlenging van de overgangperiodes wordt toegekend, kunnen in het kader van deze Overeenkomst op dezelfde voorwaarden als in de Gemeenschap worden gehandhaafd ;

d) De EVA-Staten kunnen met inachtneming van de volgende tijdslijmieten en op de volgende gebieden de nationale wetgeving inzake buitenlandse eigendom en/of eigendom van niet-ingezetenen handhaven, die reeds bestond op de datum van inwerkingtreding van de EER-Overeenkomst :

— voor IJsland, uiterlijk tot 1 januari 1995 met betrekking tot de in bijlage II van de richtlijn bedoelde kortlopende kapitaalverrichtingen ;

- jusqu'au 1^{er} janvier 1995 pour la Norvège en ce qui concerne l'acquisition de valeurs mobilières norvégiennes et leur admission sur un marché des capitaux étranger ;

— jusqu'au 1^{er} janvier 1995 pour la Norvège et la Suède et jusqu'au 1^{er} janvier 1996 pour la Finlande, l'Islande et le Liechtenstein en ce qui concerne les investissements directs sur le territoire national ;

— jusqu'au 1^{er} janvier 1998 pour la Suisse en ce qui concerne les investissements directs dans des sociétés immobilières sur le territoire national ;

— jusqu'au 1^{er} janvier 1995 pour la Norvège, jusqu'au 1^{er} janvier 1996 pour l'Autriche, la Finlande et l'Islande et jusqu'au 1^{er} janvier 1998 pour le Liechtenstein et la Suisse en ce qui concerne les investissements immobiliers sur le territoire national ;

— pour l'Autriche, en ce qui concerne les investissements directs dans le secteur des voies de navigation intérieures, jusqu'à ce qu'un accès équivalent aux voies navigables de la Communauté ait été obtenu ;

e) pendant les périodes de transition, les Etats de l'AELE n'accordent pas aux investissements existants et à des investissements nouveaux effectués par des sociétés ou des ressortissants d'Etats membres ou d'autres Etats de l'AELE un traitement moins favorable que celui prévu par la législation existante au moment de la signature de l'accord, sans préjudice du droit des Etats de l'AELE d'introduire une législation conforme aux dispositions de l'accord, et en particulier à celles qui concernent l'achat de résidences secondaires, qui ont un effet correspondant à celui de la législation maintenue dans la Communauté en application de l'article 6 paragraphe 4 de la directive ;

f) l'article 68 paragraphe 3 du traité, auquel il est fait référence dans la partie introductive de l'annexe I, est réputé être l'article 42 paragraphe 2 de l'accord ;

g) nonobstant l'article 40 de l'accord et les dispositions de la présente annexe, l'Islande peut continuer à appliquer les restrictions existant à la date de signature de l'accord, en ce qui concerne la propriété étrangère et/ou la propriété par des non-résidents dans les secteurs de l'industrie de la pêche et de la transformation du poisson.

Ces restrictions n'empêchent pas les investissements effectués par des ressortissants étrangers ou par des résidents n'ayant pas leur domicile en Islande, dans des sociétés qui ne s'occupent qu'indirectement de pêche ou de transformation du poisson. Toutefois, les autorités nationales ont le droit d'obliger les sociétés qui ont été intégralement ou partiellement acquises par des ressortissants étrangers ou des résidents n'ayant pas leur domicile en Islande, à céder leurs investissements dans des activités de transformation du poisson ou dans des bateaux de pêche ;

h) nonobstant l'article 40 de l'accord et les dispositions de la présente annexe, la Norvège peut continuer à appliquer les restrictions existant à la date de signature de l'accord, en ce qui concerne l'appartenance de bateaux de pêche à des ressortissants étrangers.

Ces restrictions n'empêchent pas les investissements effectués par des ressortissants étrangers dans des entreprises de transformation du poisson situées à terre ou dans des sociétés qui ne s'occupent qu'indirectement d'activités de pêche. Les autorités nationales ont le droit d'obliger les sociétés qui ont été intégralement ou partiellement acquises par des ressortissants étrangers à céder leurs investissements dans des bateaux de pêche.

— pour Noorwegen, uiterlijk tot 1 januari 1995 met betrekking tot de verkrijging van binnenlandse aandelen en de toelating van binnenlandse aandelen op een buitenlandse kapitaalmarkt ;

— voor Noorwegen en Zweden, uiterlijk tot 1 januari 1995, en voor Finland, IJsland en Liechtenstein, uiterlijk tot 1 januari 1996 met betrekking tot directe investeringen in het binnenland ;

— voor Zwitserland, uiterlijk tot 1 januari 1998 met betrekking tot directe investeringen in de beroepsmatige verhandeling van binnenlandse onroerende goederen ;

— voor Noorwegen, uiterlijk tot 1 januari 1995, voor Oostenrijk, Finland en IJsland, uiterlijk tot 1 januari 1996 en voor Liechtenstein en Zwitserland uiterlijk tot 1 januari 1998 met betrekking tot beleggingen in onroerende goederen in het binnenland ;

— voor Oostenrijk, met betrekking tot directe investeringen in de sector binnenvaart, totdat gelijke toegang tot de binnenwateren van de EG wordt verkregen ;

e) Gedurende de overgangperiode worden nieuwe en bestaande investeringen van ondernemingen of ingezetenen van de Lid-Staten van de EG of van de overige EVA-Staten niet in minder gunstige zin door de EVA-Staten behandeld dan op grond van de op het tijdstip van ondertekening van de Overeenkomst bestaande wetgeving het geval is, onverminderd het recht van de EVA-Staten om wetgeving in te voeren, in het bijzonder met betrekking tot de aankoop van tweede woningen, die verenigbaar is met de Overeenkomst en naar de werking overeenkomst met wetgeving die overeenkomstig artikel 6, lid 4, van de richtlijn binnen de Gemeenschap gehandhaafd blijft ;

f) De verwijzing naar artikel 68, lid 3 van het EEG-Verdrag in het inleidende gedeelte van bijlage I van de richtlijn wordt beschouwd als een verwijzing naar artikel 42, lid 2, van de Overeenkomst ;

g) Niettegenstaande artikel 40 van de Overeenkomst en de bepalingen van deze bijlage kan IJsland de op het tijdstip van ondertekening van de Overeenkomst bestaande beperkingen op buitenlandse eigendom en/of eigendom van niet-ingezetenen in de sectoren visserij en visverwerking handhaven.

Deze beperkingen vormen geen beletsel voor investeringen van niet-onderdanen of van onderdanen die geen juridische woonplaats in IJsland hebben in ondernemingen die zich alleen indirect bezighouden met visserij of met visverwerking. De nationale autoriteiten hebben echter het recht om ondernemingen die geheel of gedeeltelijk zijn overgenomen door niet-onderdanen of door onderdanen waarvan de juridische woonplaats zich niet in IJsland bevindt, ertoe te verplichten hun eventuele belangen in visverwerkende activiteiten of in visserij schepen te vervreemden ;

h) Niettegenstaande artikel 40 van de Overeenkomst en de bepalingen van deze bijlage kan Noorwegen de op het tijdstip van ondertekening van de Overeenkomst bestaande beperkingen op de eigendom van vissersschepen van niet-onderdanen handhaven.

Deze beperkingen vormen geen beletsel voor investeringen van niet-onderdanen in de visverwerking op het land of in ondernemingen die zich alleen indirect met de visserij bezighouden. De nationale autoriteiten hebben het recht om ondernemingen die geheel of gedeeltelijk zijn overgenomen door niet-onderdanen, ertoe te verplichten om hun eventuele belangen in visserij schepen te vervreemden.

ANNEXE XIII

Transports

Liste prévue à l'article 47

INTRODUCTION

Lorsque les actes auxquels il est fait référence dans la présente annexe contiennent des notions ou font référence à des procédures propres à l'ordre juridique communautaire, telles que :

- les préambules,
- les destinataires des actes communautaires,
- les références aux territoires ou aux langues de la CE,
- les références aux droits et obligations réciproques des Etats membres, de leurs entités publiques, de leurs entreprises ou de leurs particuliers, et
- les références aux procédures d'information et de notification,

le protocole 1 concernant les adaptations horizontales est applicable, sauf disposition contraire de la présente annexe.

ADAPTATIONS SECTORIELLES

1. Lorsque les actes auxquels il est fait référence dans la présente annexe contiennent des références au traité CEE, celles-ci doivent, aux fins du présent accord,

a) être remplacées comme suit dans le cas des références suivantes :

- article 55 CEE est remplacé par : article 32 EEE,
- article 56 CEE est remplacé par : article 33 EEE,
- article 57 CEE est remplacé par : article 30 EEE,
- article 58 CEE est remplacé par : article 34 EEE,
- article 77 CEE est remplacé par : article 49 EEE,
- article 79 CEE est remplacé par : article 50 EEE,
- article 85 CEE est remplacé par : article 53 EEE,
- article 86 CEE est remplacé par : article 54 EEE,
- article 92 CEE est remplacé par : article 61 EEE,
- article 93 CEE est remplacé par : article 62 EEE,
- article 214 CEE est remplacé par : article 122 EEE ;

b) être considérées comme sans objet dans le cas des références suivantes :

- article 75 CEE,
- article 83 CEE,
- article 94 CEE,
- article 95 CEE,
- article 99 CEE,
- article 172 CEE,
- article 192 CEE,
- article 207 CEE,
- article 209 CEE.

2. Aux fins du présent accord, les organismes ci-après sont à ajouter aux listes figurant à l'annexe II, point A.1 du règlement (CEE) n° 1108/70, à l'article 19 du règlement (CEE) n° 1191/69, à l'article 1^{er} de la décision 83/418/CEE, à l'article 3 du règlement (CEE) n° 1192/69, à l'article 2 du règlement (CEE) n° 2830/77, à l'article 2 du règlement (CEE) n° 2183/78 et à l'article 2 de la décision 82/529/CEE :

BIJLAGE XIII

Vervoer

Lijst bedoeld in artikel 47

INLEIDING

Wanneer de in deze bijlage genoemde besluiten begrip- pen bevatten of betrekking hebben op procedures die specie- fik zijn voor de communautaire rechtsorde, zoals

- preambules,
- degenen tot wie de communautaire besluiten zijn gericht,
- verwijzingen naar gebieden of talen van de EG,

— verwijzingen naar rechten en verplichtingen van de Lid-Staten van de EG, hun verheidsorganen, ondernemin- gen of personen in relatie tot elkaar, en

— verwijzingen naar informatie- en kennisgevingspro- cedures,

is Protocol 1 betreffende horizontale aanpassingen van toepassing, tenzij in deze bijlage anders is bepaald.

SECTORIELE AANPASSINGEN

1. Wanneer in de in deze bijlage vermelde besluiten wordt verwezen naar het EEG-Verdrag, worden zij voor de toepassing van de Overeenkomst,

a) met betrekking tot de volgende referenties als volgt gelezen :

- Artikel 55 EEG = Artikel 32 EER,
- Artikel 56 EEG = Artikel 33 EER,
- Artikel 57 EEG = Artikel 30 EER,
- Artikel 58 EEG = Artikel 34 EER,
- Artikel 77 EEG = Artikel 49 EER,
- Artikel 79 EEG = Artikel 50 EER,
- Artikel 85 EEG = Artikel 53 EER,
- Artikel 86 EEG = Artikel 54 EER,
- Artikel 92 EEG = Artikel 61 EER,
- Artikel 93 EEG = Artikel 62 EER,
- Artikel 214 EEG = Artikel 122 EER;

b) met betrekking tot de volgende referenties als niet-relevant beschouwd :

- Artikel 75 EEG,
- Artikel 83 EEG,
- Artikel 94 EEG,
- Artikel 95 EEG,
- Artikel 99 EEG,
- Artikel 172 EEG,
- Artikel 192 EEG,
- Artikel 207 EEG,
- Artikel 209 EEG.

2. Voor de toepassing van de Overeenkomst wordt aan de lijsten in bijlage II, A.1 van Verordening (EEG) n° 1108/70, artikel 19 van Verordening (EEG) n° 1191/69, artikel 1 van Beschikking 83/418/EEG, artikel 3 van Verorde- ning (EEG) n° 1192/69, artikel 2 van Verordening (EEG) n° 2830/77, artikel 2 van Verordening (EEG) n° 2183/78 en artikel 2 van Beschikking 82/529/EEG het volgende toege- voegd :

« — Österreichische Bundesbahnen
 — Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna
 — Norges Statsbaner
 — Statens Järnvägar
 — Schweizerische Bundesbahnen/ Chemins de fer fédéraux suisses/ Ferrovie federali svizzere/ Viafiers federalas svizras. » .

3. Lorsqu'un acte auquel il est fait référence dans la présente annexe prévoit des procédures pour régler les litiges entre Etats membres de la CE et qu'un litige naît entre Etats de l'AELE, ceux-ci saisissent l'organisme de l'AELE compétent pour qu'il règle le litige en appliquant des procédures équivalentes. Lorsqu'un litige naît entre un Etat membre de la CE et un Etat de l'AELE, les parties contractantes en cause saisissent le Comité mixte de l'EEE pour qu'il règle le litige en appliquant des procédures équivalentes.

ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE

I. — TRANSPORTS INTERIEURS

(i) GENERALITES

1. **370 R 1108**: Règlement (CEE) n° 1108/70 du Conseil, du 4 juin 1970, instaurant une comptabilité des dépenses afférentes aux infrastructures de transports par chemin de fer, par route et par voie navigable (JO n° L 130 du 15.6.1970, p. 4), modifié par :

— **1 72 B**: Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27.3.1972, p. 90),

— **373 D 0101(01)**: Décision du Conseil, du 1^{er} janvier 1973, portant adaptation des actes relatifs à l'adhésion de nouveaux Etats membres aux Communautés européennes (JO n° L 2 du 1.1.1973, p. 19),

— **1 79 H**: Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19.1.1979, p. 92),

— **379 R 1384**: Règlement (CEE) n° 1384/79 du Conseil, du 25 juin 1979 (JO n° L 167 du 5.7.1979, p. 1),

— **381 R 3021**: Règlement (CEE) n° 3021/81 du Conseil, du 19 octobre 1981 (JO n° L 302 du 23.10.1981, p. 8),

— **1 85 I**: Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 161),

— **390 R 3572**: Règlement (CEE) n° 3572/90 du Conseil, du 4 décembre 1990, modifiant, en raison de l'unification allemande, certaines directives, décisions et règlements relatifs aux transports par route, par chemin de fer et par voie navigable (JO n° L 353 du 17.12.1990, p. 12).

Aux fins du présent accord, le règlement est adapté comme suit :

l'annexe II du règlement est complétée comme suit :

A.1 CHEMINS DE FER - Réseaux principaux

cf. point II des adaptations sectorielles ;

« — Österreichische Bundesbahnen
 — Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna
 — Norges Statsbaner
 — Statens Järnvägar
 — Schweizerische Bundesbahnen/ Chemins de fer fédéraux suisses/ Ferrovie federali svizzere/ Viafiers federalas svizras. » .

3. Wanneer een in deze bijlage genoemd besluit voorziet in procedures voor het beslechten van geschillen tussen de Lid-Staten van de EG en er een geschil ontstaat tussen EVA-Staten, leggen deze het geschil ter beslechting voor aan de ter zake bevoegde EVA-instantie waarbij dezelfde procedures worden toegepast. Indien er een geschil ontstaat tussen een Lid-Staat van de EG en een EVA-Staat leggen de onderscheiden overeenkomstsluitende partijen het geschil ter beslechting voor aan het Gemengd Comité van de EER waarbij dezelfde procedures worden toegepast.

VERMELDE BESLUITEN

I. — INLAND TRANSPORT

(i) ALGEMEEN

1. **370 R 1108**: Verordening (EEG) n° 1108/70 van de Raad van 4 juni 1970 betreffende de invoering van een boekhouding van de uitgaven voor de wegen voor het vervoer per spoor, over de weg en over de binnenwateren (PB n° L 130, 15.6.1970, blz. 4), gewijzigd bij :

— **1 72 B**: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen (PB n° L 73, 27.3.1972, blz. 90).

— **373 D 0101(01)**: Besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 1 januari 1973 houdende aanpassing van de documenten betreffende de toetreding van nieuwe Lid-Staten tot de Europese Gemeenschappen (PB n° L 2, 1.1.1973, blz. 19).

— **1 79 H**: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB n° L 291, 19.11.1979, blz. 92).

— **379 R 1384**: Verordening (EEG) n° 1384/79 van de Raad van 25 juni 1979 (PB n° L 167, 5.7.1979, blz. 1).

— **381 R 3021**: Verordening (EEG) n° 3021/81 van de Raad van 19 oktober 1981 (PB n° L 302, 23.10.1981, blz. 8).

— **1 85 I**: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302, 15.11.1985, blz. 161).

— **390 R 3572**: Verordening (EEG) n° 3572/90 van de Raad van 4 december 1990 tot wijziging, in verband met de Duitse éénwording, van een aantal richtlijnen, beschikkingen en verordeningen, betreffende het vervoer per spoor, over de weg en over de binnenwateren (PB n° L 353, 17.12.1990, blz. 12).

De bepalingen van de verordening worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

Aan bijlage II van de verordening wordt het volgende toegevoegd :

A.1 SPOORWEGEN - Hoofdnetten

Zie sectoriële aanpassing II.

A.2. **CHEMINS DE FER** - Réseaux ouverts au trafic public et raccordés au réseau principal (réseaux urbains exclus)

« Autriche

1. Montafoner Bahn AG
2. Stubaitalbahnen AG
3. Achenseebahn AG
4. Zillertaler Verkehrsbetriebe AG
5. Salzburger Stadtwerke Verkehrsbetriebe (SVB)
6. Bürmoos - Trimmelkam AG
7. Lokalbahn Vöcklamarkt - Attersee AG
8. Lokalbahn Gmunden - Vorchdorf AG
9. Lokalbahn Lambach - Vorchdorf - Eggenberg AG
10. Linzer Lokalbahn AG
11. Lokalbahn Neumarkt - Waizenkirchen - Peuerbach AG
12. Lambach - Haag
13. Steiermärkische Landesbahnen
14. GKB Graz-Köflacher Eisenbahn- und Bergbau-Ges.m.b.H.
15. Raab - Sopron - Ebenfurther Eisenbahn
16. AG der Wiener Lokalbahnen

Finlande

Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna

Norvège

Norges Statsbaner

Suède

- Nordmark-Klarälvens Järnväg (NKLJ)
 Malmö-Limhamns Järnväg (NLJ)
 Växjö-Hultsfred-Västerviks Järnväg (VHVJ)
 Johannesburg-Ljungaverks Järnväg (JLJ)

Suisse

1. Chemin de fer Vevey-Chexbres
2. Chemin de fer Pont-Brassus
3. Chemin de fer Orbe-Chavornay
4. Chemin de fer régional du Val-de-Travers
5. Chemins de fer du Jura
6. Chemins de fer fribourgeois
7. Chemin de fer Martigny-Orsières
8. Berner Alpenbahn Gesellschaft
Bern-Lötschberg-Simplon
9. Bern-Neuenburg-Bahn
10. Gürbetal-Bern-Schwarzenburg-Bahn
11. Simmentalbahn, Spiez-Erlenbach-Zweisimmen
12. Sensetalbahn
13. Solothurn-Münster-Bahn
14. Emmental-Burgdorf-Thun-Bahn
15. Vereinigte Huttwil-Bahnen
16. Oensingen-Balsthal-Bahn
17. Wohlen-Meisterschwanden-Bahn
18. Sursee-Triengen-Bahn
19. Sihltal-Zürich-Uetliberg-Bahn
20. Schweizerische Südostbahn
21. Mittel-Thurgau-Bahn
22. Bodensee-Toggenburg-Bahn
23. Chemin de fer Nyon-St-Cergue-Morez
24. Chemin de fer Bière-Apples-Morges
25. Chemin de fer Lausanne-Echallens-Bercher
26. Chemin de fer Yverdon-Ste-Croix
27. Chemin de fer des Montagnes neuchâteloises
28. Chemins de fer électriques veveysans
29. Chemin de fer Montreux-Oberland bernois
30. Chemin de fer Aigle-Leysin

A.2 **SPOORWEGEN** - Netten voor het openbaar vervoer en aangesloten op het hoofdnet (met uitzondering van stadsnetten)

« Oostenrijk

1. Montafoner Bahn AG
2. Stubaitalbahnen AG
3. Achenseebahn AG
4. Zillertaler Verkehrsbetriebe (AG)
5. Salzburger Stadtwerke Verkehrsbetriebe (SVB)
6. Bürmoos - Trimmelkam AG
7. Lokalbahn Vöcklamarkt - Attersee AG
8. Lokalbahn Gmunden - Vorchdorf AG
9. Lokalbahn Lambach - Vorchdorf - Eggenberg AG
10. Linzer Lokalbahn AG
11. Lokalbahn Neumarkt - Waizenkirchen - Peuerbach AG
12. Lambach - Haag
13. Steiermärkische Landesbahnen
14. GKB Graz-Köflacher Eisenbahn- und Bergbau - Ges.m.b.H.
15. Raab - Sopron - Ebenfurther Eisenbahn
16. AG der Wiener Lokalbahnen

Finland

Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna

Noorwegen

Norges Statsbaner

Zweden

- Nordmark-Klarälvens Järnväg (NKLJ)
 Malmö-Limhamns-Järnväg (NLJ)
 Växjö-Hultsfred-Västerviks Järnväg (VHVJ)
 Johannesburg-Ljungaverks Järnväg (JLJ)

Zwitserland

1. Chemin de fer Vevey-Chexbres
2. Chemin de fer Pont-Brassus
3. Chemin de fer Orbe-Chavornay
4. Chemin de fer Régional du val-de-Travers
5. Chemin de fer du Jura
6. Chemin de fer Fribourgeois
7. Chemin de fer Martigny-Orsières
8. Berner Alpenbahn Gesellschaft
Bern-Lötschberg-Simplon
9. Bern-Neuenburg-Bahn
10. Gürbetal-Bern-Schwarzenburg-Bahn
11. Simmentalbahn, Spiez-Erlenbach-Zweisimmen
12. Sensetalbahn
13. Solothurn-Münster-Bahn
14. Emmental-Burgdorf-Thun-Bahn
15. Vereinigte Huttwil-Bahnen
16. Oensingen-Balsthal-Bahn
17. Wohlen-Meisterschwanden-Bahn
18. Sursee-Triengen-Bahn
19. Sihltal-Zürich-Uetliberg-Bahn
20. Schweizerische Südostbahn
21. Mittel-Thurgau-Bahn
22. Bodensee-Toggenburg-Bahn
23. Chemin de fer Nyon-St Cergue-Morez
24. Chemin de fer Bière-Apples-Morges
25. Chemin de fer Lausanne-Echallens-Berger
26. Chemin de fer Yverdon-Ste Croix
27. Chemin de fer des Montagnes Neuchâteloises
28. Chemins de fer Electriques Veveysans
29. Chemin de fer Montreux-Oberland Bernois
30. Chemin de fer Aigle-Leysin

- 31. Chemin de fer Aigle-Sépey-Diablerets
- 32. Chemin de fer Aigle-Ollon-Monthey-Champéry
- 33. Chemin de fer Bex-Villars-Bretaye
- 34. Chemin de fer Martigny-Châtelard
- 35. Berner Oberland-Bahnen
- 36. Meiringen-Innertkirchen-Bahn
- 37. Brig-Visp-Zermatt-Bahn
- 38. Furka-Oberalp-Bahn
- 39. Biel-Täuffelen-Ins-Bahn
- 40. Regionalverkehr Bern-Solothurn
- 41. Solothurn-Niederbipp-Bahn
- 42. Oberraargau-Jura-Bahnen
- 43. Baselland-Transport
- 44. Waldenburgerbahn
- 45. Wynental- und Suhrentalbahn
- 46. Bremgarten-Dietikon-Bahn
- 47. Luzern-Stans-Engelberg-Bahn
- 48. Ferrovie Autolinee Regionali Ticinesi
- 49. Ferrovia Lugano-Ponte Tresa
- 50. Forchbahn
- 51. Frauenfeld-Wil-Bahn
- 52. Appenzellerbahn
- 53. St. Gallen-Gais-Appenzell-Altstätten-Bahn
- 54. Trogenerbahn
- St. Gallen-Speicher-Trogen
- 55. Rhätische Bahn/Viafier Retica » ;

B. ROUTE

« Autriche

- 1. Bundesautobahnen
- 2. Bundesstrassen
- 3. Landesstrassen
- 4. Gemeindestrassen

Finlande

- 1. Päätiet/Huvudvägar
- 2. Muut maantiet/Övriga landsvägar
- 3. Paikallistiet/Bygdevägar
- 4. Kadut ja kaavatiet/Gator och planlagda vägar

Islande

- 1. Þjóðvegir
- 2. Sýsluvegir
- 3. Þjóðvegir í pétthýli
- 4. Götur sveitarfélaga

Liechtenstein

- 1. Landesstrassen
- 2. Gemeindestrassen

Norvège

- 1. Riksveger
- 2. Fylkesveger
- 3. Kommunale veger

Suède

- 1. Motorvägar
- 2. Motortrafikleder
- 3. Övriga vägar

Suisse

- 1. Nationalstrassen/routes nationales/strade nazionali
- 2. Kantonsstrassen/routes cantonales/strade cantonali
- 3. Gemeindestrassen/routes communales/strade comu-

nali » .

- 31. Chemin de fer Aigle-Sépey-Diablerets
- 32. Chemin de fer Aigle-Ollon-Monthey-Champéry
- 33. Chemin de fer Bex-Villars-Bretaye
- 34. Chemin de fer Martigny-Châtelard
- 35. Berner Oberland-Bahnen
- 36. Meiringen-Innertkirchen-Bahn
- 37. Brig-Visp-Zermatt-Bahn
- 38. Furka-Oberalp-Bahn
- 39. Biel-Täuffelen-Ins-Bahn
- 40. Regionalverkehr Bern-Solothurn
- 41. Solothurn-Niederbipp-Bahn
- 42. Oberraargau-Jura-Bahnen
- 43. Baselland-Transport
- 44. Waldenburgerbahn
- 45. Wynental- und Suhrentalbahn
- 46. Bremgarten-Dietikon-Bahn
- 47. Luzern-Stans-Engelberg-Bahn
- 48. Ferrovie Autolinee Regionali Ticinesi
- 49. Ferrovia Lugano-Ponte Tresa
- 50. Forchbahn
- 51. Frauenfeld-Wil-Bahn
- 52. Appenzellerbahn
- 53. St. Gallen-Gais-Appenzell-Altstätten-Bahn
- 54. Trogenerbahn
- St. Gallen-Speicher-Trogen
- 55. Rhätische Bahn/Viafier Retica »

B. LANDWEGEN

« Oostenrijk

- 1. Bundesautobahnen
- 2. Bundesstrassen
- 3. Landesstrassen
- 4. Gemeindestrassen

Finland

- 1. Päätiet/Huvudvägar
- 2. Muut maantiet/Övriga landsvägar
- 3. Paikallistiet/Bygdevägar
- 4. Kadut ja kaavatiet/Gator och planlagda vägar

IJsland

- 1. Þjóðvegir
- 2. Sýsluvegir
- 3. Þjóðvegir í pétthýli
- 4. Götur sveitarfélaga

Liechtenstein

- 1. Landesstrassen
- 2. Gemeindestrassen

Noorwegen

- 1. Riksveger
- 2. Fylkesveger
- 3. Kommunale veger

Zweden

- 1. Motorvägar
- 2. Motortrafikleder
- 3. Övriga vägar

Zwitserland

- 1. Nationalstrassen/routes nationales/strade Nazionali
- 2. Kantonstrassen/routes cantonales/strade cantonali
- 3. Gemeindestrassen/routes communales/strade comu-

nali » .

2. **370 R 2598** : Règlement (CEE) n° 2598/70 de la Commission, du 18 décembre 1970, relatif à la fixation du contenu des différentes positions des schémas de comptabilisation de l'annexe I du règlement (CEE) n° 1108/70 du Conseil, du 4 juin 1970 (JO n° L 278 du 23.12.1970, p. 1), modifié par :

— **378 R 2116** : Règlement (CEE) n° 2116/78 de la Commission, du 7 septembre 1978 (JO n° L 246 du 8.9.1978, p. 7).

3. **371 R 0281** : Règlement (CEE) n° 281/71 de la Commission, du 9 février 1971, relatif à la détermination de la liste des voies navigables à caractère maritime visée à l'article 3 sous e) du règlement (CEE) n° 1108/70 du Conseil, du 4 juin 1970 (JO n° L 33 du 10.2.1971, p. 11), modifié par :

— **1 72 B** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27.3.1972, p. 92),

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 162).

Aux fins du présent accord, le règlement est adapté comme suit :

l'annexe est complétée comme suit :

« Finlande

- Saimaan kanava/Saima kanal
- Saimaan vesistö/Saimens vattendrag

Suède

- Trollhätte kanal et Göta älv
- Lac Vänern
- Södertälje kanal
- Lac Mälaren » .

4. **369 R 1191** : Règlement (CEE) n° 1191/69 du Conseil, du 26 juin 1969, relatif à l'action des Etats membres en matière d'obligations inhérentes à la notion de service public dans le domaine des transports par chemin de fer, par route et par voie navigable (JO n° L 156 du 28.6.1969, p. 1), modifié par :

— **1 72 B** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités - Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27.3.1972, p. 90),

— **373 D 0101(01)** : Décision du Conseil, du 1^{er} janvier 1973, portant adaptation des actes relatifs à l'adhésion de nouveaux Etats membres aux Communautés européennes (JO n° L 2 du 1.1.1973, p. 19),

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités - Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19.11.1979, p. 92),

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités - Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 161),

— **390 R 3572** : Règlement (CEE) n° 3572/90 du Conseil, du 4 décembre 1990, modifiant, en raison de l'unification allemande, certaines directives, décisions et règle-

2. **370 R 2598** : Verordening (EEG) n° 2598/70 van de Commissie van 18 december 1970 betreffende de vaststelling van de inhoud van de verschillende posten van de boekhoudkundige schema's bedoeld in bijlage I bij Verordening (EEG) n° 1108/70 van de Raad van 4 juni 1970 (PB nr. L 278, 23.12.1970, blz. 1) gewijzigd bij :

— **378 R 2116** : Verordening (EEG) n° 2116/78 van de Commissie van 7 september 1978 (PB n° L 246, 8.9.1978, blz. 7).

3. **371 R 0281** : Verordening (EEG) n° 281/71 van de Commissie van 9 februari 1971 tot vaststelling van de lijst van waterwegen van maritieme aard, bedoeld in artikel 3, sub e), van Verordening (EEG) n° 1108/70 van de Raad van 4 juni 1970 (PB n° L 33, 10.2.1971, blz. 11), gewijzigd bij :

— **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen (PB n° L 73, 27.3.1972, blz. 92)

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302, 15.11.1985, blz. 162).

De bepalingen van de verordening worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :
aan de bijlage wordt het volgende toegevoegd :

« Finland

- Saimaan kanava/Saima kanal
- Saimaan vesistö/Saimens vattendrag

Zweden

- Trollhätte kanal en Göta älv
- Vänern
- Södertälje kanal
- Mälaren » .

4. **369 R 1191** : Verordening (EEG) n° 1191/69 van de Raad van 26 juni 1969 betreffende het optreden van de Lid-Staten ten aanzien van met het begrip openbare dienst verbonden verplichtingen op het gebied van het vervoer per spoor, over de weg en over de binnenwateren (PB n° L 156, 28.6.1969, blz. 1), gewijzigd bij :

— **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen (PB n° L 73, 27.3.1972, blz. 90),

— **373 D 0101(01)** : Besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 1 januari 1973 houdende aanpassing van de documenten betreffende de toetreding van nieuwe Lid-Staten tot de Europese Gemeenschappen (PB n° L 2, 1.1.1973, blz. 19).

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB n° L 291, 19.11.1979, blz. 92).

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302, 15.11.1985, blz. 161).

— **390 R 3572** : Verordening (EEG) n° 3572/90 van de Raad van 4 december 1990 tot wijziging, in verband met de Duitse éénwording, van een aantal richtlijnen, beschikkin-

ments relatifs aux transports par route, par chemin de fer et par voie navigable (JO n° L 353 du 17.12.1990, p. 12),

— **391 R 1893**: Règlement (CEE) n° 1893/91 du Conseil, du 20 juin 1991 (JO n° L 169 du 29.6.1991, p. 1).

(ii) INFRASTRUCTURE

5. **378 D 0174**: Décision 78/174/CEE du Conseil, du 20 février 1978, instituant une procédure de consultation et créant un comité en matière d'infrastructure de transport (JO n° L 54 du 25.2.1978, p. 16).

Aux fins du présent accord, la décision est adaptée comme suit :

a) à l'article 1^{er}, point 2, à l'article 2, paragraphe 1^{er} et à l'article 5, les termes « d'intérêt communautaire » sont remplacés par « présentant un intérêt pour les parties contractantes de l'accord EEE » ;

b) l'article 1^{er}, point 2 c) n'est pas applicable.

Modalités d'association des Etats de l'AELE, conformément à l'article 101 du présent accord :

un expert de chaque Etat de l'AELE peut participer aux travaux du comité en matière d'infrastructure de transport prévus dans la décision ;

la Commission des CE informe en temps utile les participants de la date de la réunion du comité et transmet les documents pertinents.

(iii) REGLES DE CONCURRENCE

6. **360 R 0011**: Règlement n° 11 concernant la suppression de discriminations en matière de prix et conditions de transport, pris en exécution de l'article 79, paragraphe 3 du traité instituant la Communauté économique européenne (JO n° L 52 du 16.8.1960, p. 1121/60), modifié et complété par :

— **1 72 B**: Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27.3.1972, p. 148),

— **384 R 3626**: Règlement (CEE) n° 3626/84 du Conseil, du 19 décembre 1984 (JO n° L 335 du 22.12.1984, p. 4).

Aux fins du présent accord, le règlement est adapté comme suit :

l'application des articles 11 à 26 du règlement est régie par le protocole 21.

7. **368 R 1017**: Règlement (CEE) n° 1017/68 du Conseil, du 19 juillet 1968, portant application de règles de concurrence aux secteurs des transports par chemin de fer, par route et par voie navigable (JO n° L 175 du 23.7.1968, p. 1). ⁽¹⁾

8. **369 R 1629**: Règlement (CEE) n° 1629/69 de la Commission, du 8 août 1969, relatif à la forme, à la teneur et aux autres modalités des plaintes visées à l'article 10, des demandes visées à l'article 12 et des notifications visées à l'article 14, paragraphe 1^{er} du règlement (CEE) n° 1017/68 du Conseil, du 19 juillet 1968 (JO n° L 209 du 21.8.1969, p. 1). ⁽²⁾

⁽¹⁾ Ce règlement est cité à titre d'information uniquement; pour son application, voir l'annexe XIV.

⁽²⁾ Ce règlement est cité uniquement à titre d'information; pour son application, voir le protocole n° 21.

gen en verordeningen, betreffende het vervoer per spoor, over de weg en over de binnenwateren (PB n° L 353, 17.12.1990, blz. 12).

— **391 R 1893**: Verordening (EEG) n° 1893/91 van de Raad van 20 juni 1991 (PB n° L 169, 29.6.1991, blz. 1).

(ii) INFRASTRUCTUUR

5. **378 D 0174**: Beschikking 78/174/EEG van de Raad van 20 februari 1978 tot instelling van een overlegprocedure en tot oprichting van een comité voor de vervoersinfrastructuur (PB n° L 54, 25.2.1978, blz. 16).

De bepalingen van de beschikking worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

a) in artikel 1, punt 2, artikel 2, lid 1, en artikel 5 worden de woorden « van communautair belang » vervangen door « van belang voor de partijen bij de EER-Overeenkomst »;

b) artikel 1, lid 2, c), is niet van toepassing.

Regeling voor het betrekken van de EVA-Staten bij de werkzaamheden, in overeenstemming met artikel 101 van de Overeenkomst :

een deskundige uit elke EVA-Staat mag meewerken aan het vervullen van de in deze Beschikking omschreven taken van het Comité voor de vervoersinfrastructuur;

de Commissie van de EG dient de deelnemers op tijd de datum van de vergadering van het Comité mede te delen en in het bezit te stellen van de desbetreffende documenten.

(iii) MEDEDINGINGSREGELS

6. **360 R 0011**: Verordening n° 11 van de Raad ter uitvoering van artikel 79, lid 3, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap betreffende de opheffing van discriminaties inzake vrachtprijzen en vervoer voorwaarden (PB n° L 52, 16.8.1960, blz. 1121/60), gewijzigd bij :

— **1 72 B**: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen (PB n° L 73, 27.3.1972, blz. 12)

— **384 R 3626**: Verordening (EEG) n° 3626/84 van de Raad van 19 december 1984 (PB n° L 335, 22.12.1984, blz. 4).

De bepalingen van de verordening worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

voor de toepassing van artikelen 11 tot en met 26 van deze Verordening zie Protocol 21.

7. **368 R 1017**: Verordening (EEG) n° 1017/68 van de Raad van 19 juli 1968 houdende de toepassing van mededingingsregels op het gebied van het vervoer per spoor, over de weg en over de binnenwateren (PB n° L 175, 23.7.1968, blz. 1). ⁽¹⁾

8. **369 R 1629**: Verordening (EEG) n° 1629/69 van de Commissie van 8 augustus 1969 betreffende vorm, inhoud en overige bijzonderheden van klachten overeenkomstig artikel 10, verzoeken overeenkomstig artikel 12 en aanmeldingen overeenkomstig artikel 14, lid 1, van Verordening (EEG) n° 1017/68 van de Raad van 19 juli 1968 (PB n° L 209, 21.8.1969, blz. 1). ⁽²⁾

⁽¹⁾ Uitsluitend ter informatie vermeld. Voor toepassing zie Bijlage XIV.

⁽²⁾ Uitsluitend ter informatie vermeld. Voor toepassing zie Protocol 21.

9. **369 R 1630** : Règlement (CEE) n° 1630/69 de la Commission, du 8 août 1969, relatif aux auditions prévues à l'article 26 paragraphes 1 et 2 du règlement (CEE) n° 1017/68 du Conseil, du 19 juillet 1968 (JO n° L 209 du 21.8.1969, p. 11) ⁽¹⁾.

10. **374 R 2988** : Règlement (CEE) n° 2988/74 du Conseil, du 26 novembre 1974, relatif à la prescription en matière de poursuites et d'exécution dans les domaines du droit des transports et de la concurrence de la Communauté économique européenne (JO n° L 319 du 29.11.1974, p. 1) ⁽²⁾.

(iv) AIDES D'ETAT

11. **370 R 1107** : Règlement (CEE) n° 1107/70 du Conseil, du 4 juin 1970, relatif aux aides accordées dans le domaine des transports par chemin de fer, par route et par voie navigable (JO n° L 13 du 15.6.1970, p. 1), modifié et complété par :

— **1 72 B** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27.3.1972, p. 149),

— **375 R 1473** : Règlement (CEE) n° 1473/75 du Conseil, du 20 mai 1975 (JO n° L 152 du 12.6.1975, p. 1),

— **382 R 1658** : Règlement (CEE) n° 1658/82 du Conseil, du 10 juin 1982, complétant par des dispositions concernant le transport combiné le règlement (CEE) n° 1107/70 relatif aux aides accordées dans le domaine des transports par chemin de fer, par route et par voie navigable (JO n° L 184 du 29.6.1982, p. 1),

— **389 R 1100** : Règlement (CEE) n° 1100/89 du Conseil, du 27 avril 1989 (JO n° L 116 du 28.4.1989, p. 24).

Aux fins du présent accord, le règlement est adapté comme suit :

à l'article 5, les termes « la Commission » sont remplacés par « l'autorité compétente en vertu de l'article 62 de l'accord EEE ».

(v) FACILITATION DU PASSAGE DES FRONTIERES

12. **389 R 4060** : Règlement (CEE) n° 4060/89 du Conseil, du 21 décembre 1989, concernant l'élimination de contrôles aux frontières des Etats membres dans le domaine des transports par route et par voies navigables (JO n° L 390 du 30.12.1989, p. 18).

Aux fins du présent accord, le règlement est adapté comme suit :

a) conformément à l'article 17 de l'accord entre la CEE et la République d'Autriche en matière de transit de marchandises par rail et par route (dénommé « l'accord de transit »), l'Autriche est autorisée à effectuer des contrôles aux frontières pour vérifier le respect du système d'éco-points visé aux articles 15 et 16 de l'accord de transit.

Toutes les parties contractantes concernées sont autorisées à effectuer des contrôles aux frontières pour vérifier le respect du système de contingentement visé à l'article 16 de l'accord de transit, lorsqu'il n'est pas remplacé par le

(1) Ce règlement est cité uniquement à titre d'information : pour son application, voir le protocole n° 21.

(2) Ce règlement est cité à titre d'information uniquement : pour son application, voir l'annexe XIV.

9. **369 R 1630** : Verordening (EEG) n° 1630/69 van de Commissie van 8 augustus 1969 over het horen van belanghebbenden en derden overeenkomstig artikel 26, de leden 1 en 2, van Verordening (EEG) n° 1017/68 van de Raad van 19 juli 1968 (PB n° L 209, 21.8.1969, blz. 11) ⁽¹⁾.

10. **374 R 2988** : Verordening (EEG) n° 2988/74 van de Raad van 26 november 1974 inzake de verjaring van het recht van vervolging en van tenuitvoerlegging op het gebied van het vervoers- en het mededingingsrecht van de Europese Economische Gemeenschap (PB n° L 319, 29.11.1974, blz. 1) ⁽²⁾.

(iv) STEUNMAATREGELEN VAN DE STATEN

11. **370 R 1107** : Verordening (EEG) n° 1107/70 van de Raad van 4 juni 1970 betreffende de steunmaatregelen op het gebied van het vervoer per spoor, over de weg en over de binnenwateren (PB n° L 130, 15.6.1970, blz. 1), gewijzigd bij :

— **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen (PB n° L 73, 27.3.1972, blz. 92)

— **375 R 1473** : Verordening (EEG) n° 1473/75 van de Raad van 20 mei 1975 (PB n° L 152, 12.6.1975, blz. 1)

— **382 R 1658** : Verordening (EEG) n° 1658/82 van de Raad van 10 juni 1982 ter aanvulling van Verordening (EEG) n° 1107/70 betreffende de steunmaatregelen op het gebied van het vervoer per spoor, over de weg en over de binnenwateren met bepalingen inzake het gecombineerd vervoer (PB n° L 184, 29.6.1982, blz. 1)

— **389 R 1100** : Verordening (EEG) n° 1100/89 van de Raad van 27 april 1989 (PB n° L 116, 28.4.1989, blz. 24).

De bepalingen van de verordening worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

In artikel 5 wordt « Commissie » vervangen door « de bevoegde autoriteit als omschreven in artikel 62 van de EER-Overeenkomst ».

(v) VEREENVOUDIGING VAN DE FORMALITEITEN AAN DE GRENZEN

12. **389 R 4060** : Verordening (EEG) n° 4060/89 van de Raad van 21 december 1989 inzake de afschaffing van controles aan de grenzen van de Lid-Statens voor wegvervoer en binnenvaart (PB n° L 390, 30.12.1989, blz. 18).

De bepalingen van de verordening worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

a) Overeenkomstig artikel 17 van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en de Republiek Oostenrijk inzake het transitovervoer van goederen over de weg en per spoor (hieronder « de transitovereenkomst » genoemd), mag Oostenrijk aan zijn grenzen controles verrichten om na te gaan of het ecopuntenstelsel, als bedoeld in artikel 16 van de transitovereenkomst, wordt nageleefd.

Alle betrokken overeenkomstsluitende partijen mogen aan de grens controles verrichten om de naleving te controleren van de in artikel 16 van de transitovereenkomst bedoelde contingentenregelingen die niet door het eco-

(1) Uitsluitend ter informatie vermeld. Voor toepassing zie Protocol 21.

(2) Uitsluitend ter informatie vermeld. Voor toepassing zie Bijlage XIV.

système d'écopoints, et du système de contingentement relevant d'accords bilatéraux entre l'Autriche d'une part et la Finlande, la Norvège, la Suède et la Suisse d'autre part.

Tous les autres contrôles sont réalisés conformément au règlement ;

b) la Suisse est autorisée à réaliser des contrôles à la frontière pour contrôler les autorisations délivrées en vertu de l'annexe 6 de l'accord entre la CEE et la Confédération suisse sur le transport de marchandises par route et par rail.

Tous les autres contrôles sont réalisés conformément au règlement.

(vi) TRANSPORTS COMBINES

13. **375 L 0130** : Directive 75/130/CEE du Conseil, du 17 février 1975, relative à l'établissement de règles communes pour certains transports combinés de marchandises entre Etats membres (JO n° L 48 du 22.2.1975, p. 31), modifiée par :

— **379 L 0005** : Directive 79/5/CEE du Conseil, du 19 décembre 1978 (JO n° L 5 du 9.1.1979, p. 33),

— **382 L 0003** : Directive 82/3/CEE du Conseil, du 21 décembre 1981 (JO n° L 5 du 9.1.1982, p. 12),

— **382 L 0603** : Directive 82/603/CEE du Conseil, du 28 juillet 1982 (JO n° L 247 du 23.8.1982, p. 6),

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 5.11.1985, p. 163),

— **386 L 0544** : Directive 86/544/CEE du Conseil, du 10 novembre 1986 (JO n° L 320 du 15.11.1986, p. 33),

— **391 L 0224** : Directive 91/224/CEE du Conseil, du 27 mars 1991 (JO n° L 103 du 23.4.1991, p. 1).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

à l'article 8, le paragraphe 3 est complété par le texte suivant :

« — Autriche : Strassenverkehrsbeitrag,

— Finlande : Moottoriajoneuvovero/Motorfordonsskatt,

— Suède : Fordonsskatt. » ;

la Suisse maintient un système de subventions pour les transports combinés (à la date de la signature du présent accord : Ordonnance du Conseil fédéral du 29 juin 1988 sur la promotion du trafic combiné et du transport de véhicules à moteur accompagnés) au lieu d'introduire un système de remboursement des taxes.

II. — TRANSPORT ROUTIER

(i) HARMONISATION TECHNIQUE ET SECURITE

14. **385 L 0003** : Directive 85/3/CEE du Conseil, du 19 décembre 1984, relative aux poids, aux dimensions et à certaines autres caractéristiques techniques de certains véhicules routiers (JO n° L 2 du 3.1.1985, p.14), modifiée par :

— **386 L 0360** : Directive 86/360/CEE du Conseil, du 24 juillet 1986 (JO n° L 217 du 5.8.1986, p. 19),

puntenstelsel worden vervangen en van de contingenteringsregelingen die onder bilaterale overeenkomsten tussen Oostenrijk enerzijds en Finland, Noorwegen, Zweden en Zwitserland anderzijds vallen.

Alle andere controles dienen in overeenstemming met de Verordening te worden uitgevoerd.

b) Zwitserland mag aan de grenzen controles verrichten om de vergunningen te verifiëren die zijn afgegeven uit hoofde van bijlage 6 bij de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en de Zwitserse Bondsstaat inzake het vervoer van goederen over de weg en per spoor.

Alle andere controles dienen in overeenstemming met de Verordening te worden uitgevoerd.

(vi) GECOMBINEERD VERVOER

13. **375 L 0130** : Richtlijn 75/130/EEG van de Raad van 17 februari 1975 houdende vaststelling van gemeenschappelijke voorschriften voor bepaalde vormen van gecombineerd vervoer van goederen tussen de Lid-Staten (PB n° L 48, 22.2.1975, blz. 31), gewijzigd bij :

— **379 L 0005** : Richtlijn 79/5/EEG van de Raad van 19 december 1978 (PB n° L 5, 9.1.1979, blz. 33)

— **382 L 0003** : Richtlijn 82/3/EEG van de Raad van 21 december 1981 (PB n° L 5, 9.1.1982, blz. 12)

— **382 L 0603** : Richtlijn 82/603/EEG van de Raad van 28 juli 1982 (PB n° L 247, 23.8.1982, blz. 6).

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302, 5.11.1985, blz. 163).

— **386 L 0544** : Richtlijn 86/544/EEG van de Raad van 10 november 1986 (PB n° L 320, 15.11.1986, blz. 33).

— **391 L 0224** ; Richtlijn 91/224/EEG van de Raad van 27 maart 1991 (PB n° L 103, 23.4.1991, blz. 1).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

aan artikel 8, lid 3, dient het volgende te worden toegevoegd :

« — Oostenrijk : Strassenverkehrsbeitrag

— Finland : Moottoriajoneuvovero/Motorfordonsskatt

— Zweden : Fordonsskatt. »

Zwitserland zal een subsidieregeling handhaven voor het gecombineerd vervoer (op de datum van ondertekening van de Overeenkomst : Verordnung des Schweizerischen Bundesraten vom 29.Juni 1988 über die Förderung des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge - Ordonnance sur la promotion du trafic combiné et du transport des véhicules à moteur accompagnés, du 29 juin 1988 - Ordinanza sul promovimento del traffico combinato e del trasporto di autoveicoli accompagnati, del 29 giugno 1988) in plaats van belastingrestitutie in te voeren.

II. — WEGVERVOER

(i) TECHNISCHE HARMONISATIE EN VEILIGHEID

14. **385 L 0003** : Richtlijn 85/3/EEG van de Raad van 19 december 1984 betreffende de gewichten, de afmetingen en sommige andere technische kenmerken van bepaalde wegvoertuigen (PB n° L 002, 3.1.1985, blz. 14), gewijzigd bij :

— **386 L 0360** : Richtlijn 86/360/EEG van de Raad van 24 juli 1986 (PB n° L 217, 5.8.1986, blz. 19)

— **388 L 0218** : Directive 88/218/CEE du Conseil, du 11 avril 1988 (JO n° L 98 du 15.4.1988, p. 48),

— **389 L 0338** : Directive 89/338/CEE du Conseil, du 27 avril 1989 (JO n° L 142 du 25.5.1989, p. 3),

— **389 L 0460** : Directive 89/460/CEE du Conseil, du 18 juin 1989, modifiant, en vue de fixer la date d'expiration des dérogations accordées à l'Irlande et au Royaume-Uni, la directive 85/3/CEE relative aux poids, aux dimensions et à certaines autres caractéristiques techniques de certains véhicules routiers (JO n° L 226 du 3.8.1989, p. 5),

— **389 L 0461** : Directive 89/461/CEE du Conseil, du 18 juin 1989, modifiant, en vue de fixer certaines dimensions maximales autorisées des véhicules articulés, la directive 85/3/CEE relative aux poids, aux dimensions et à certaines autres caractéristiques techniques de certains véhicules routiers (JO n° L 226 du 3.8.1989, p. 7),

— **391 L 0060** : Directive 91/60/CEE du Conseil, du 4 février 1991, modifiant la directive 85/3/CEE, en vue de fixer certaines dimensions maximales autorisées des trains routiers (JO n° L 37 du 9.2.1991, p. 37).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

L'Autriche est autorisée à maintenir sa législation nationale relative au poids maximal autorisé des véhicules à moteur et des remorques visés aux points 2.2.1. et 2.2.2. de l'annexe de la directive. En conséquence, les dispositions autorisant l'utilisation de véhicules (individuels ou combinés) qui ne sont pas conformes à cette législation nationale ne sont pas applicables en Autriche. Cette situation sera réexaminée conjointement six mois avant l'expiration de l'accord entre la CEE et la République d'Autriche en matière de transit de marchandises par rail et par route ;

la Suisse est autorisée à maintenir sa législation nationale relative au poids maximal autorisé des véhicules à moteur et des remorques visés aux points 2.2. et 2.3.3. de l'annexe I de la directive. En conséquence, les dispositions autorisant l'utilisation de véhicules (individuels ou combinés) qui ne sont pas conformes à cette législation nationale ne sont pas applicables en Suisse. Cette situation sera réexaminée conjointement six mois avant l'expiration de l'accord entre la CEE et la Confédération suisse sur le transport de marchandises par route et par rail ;

toutes les autres dispositions relatives aux poids et dimensions relevant de la directive sont pleinement applicables par l'Autriche et par la Suisse.

15. **386 L 0364** : Directive 86/364/CEE du Conseil, du 24 juillet 1986, relative à la preuve de la conformité des véhicules à la directive 85/3/CEE relative aux poids, aux dimensions et à certaines autres caractéristiques techniques de certains véhicules routiers (JO n° L 221 du 7.8.1986, p. 48),

16. **377 L 0143** : Directive 77/143/CEE du Conseil, du 29 décembre 1976, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au contrôle technique des véhicules à moteur et de leurs remorques (JO n° L 47 du 18.2.1977, p. 47), modifiée par :

— **388 L 0449** : Directive 88/449/CEE du Conseil, du 26 juillet 1988 (JO n° L 222 du 12.8.1988, p. 10), rectifiée dans le JO n° L 261 du 21.9.1988, p. 28,

— **391 L 0225** : Directive 91/225/CEE du Conseil, du 27 mars 1991 (JO n° L 103 du 23.4.1991, p. 3).

— **388 L 0218** : Richtlijn 88/218/EG van de Raad van 11 april 1988 (PB n° L 98, 15.4.1988, blz. 48)

— **389 L 0338** : Richtlijn 89/338/EEG van de Raad van 27 april 1989 (PB n° L 142, 25.5.1989, blz. 3)

— **389 L 0460** : Richtlijn 89/460/EEG van de Raad van 18 juli 1989 tot wijziging van Richtlijn 85/3/EEG met het oog op de vaststelling van de datum waarop de aan Ierland en het Verenigd Koninkrijk toegestane afwijkingen verstrijken (PB n° L 226, 3.8.1989, blz. 5)

— **389 L 0461** Richtlijn 89/461/EEG van 18 juli 1989 tot wijziging van Richtlijn 85/3/EEG ten einde een aantal toegestane maximale afmetingen van gelede voertuigen vast te stellen (PB n° L 226, 3.8.1989, blz. 7)

— **391 L 0060** : Richtlijn 91/60/EEG van de Raad van 4 februari 1991 tot wijziging van Richtlijn 85/3/EEG met het oog op de vaststelling van een aantal toegestane maximale afmetingen voor samenstellen (PB n° L 037, 9.2.1991, blz. 37).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

Oostenrijk mag zijn nationale wetgeving met betrekking tot het maximaal toegestane gewicht van motorvoertuigen en aanhangwagens, als vastgesteld in bijlage I, punten 2.2.1 en 2.2.2. van deze Richtlijn, blijven toepassen. Bepalingen waarbij het gebruik van voertuigen (afzonderlijk of als samenstel) die niet in overeenstemming zijn met deze nationale wetgeving, wordt toegestaan, zijn bijgevolg niet toepasselijk in Oostenrijk. Deze situatie wordt zes maanden vóór het verstrijken van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en de Republiek Oostenrijk inzake het transitovervoer van goederen over de weg en per spoor gezamenlijk opnieuw bekeken.

Zwitserland mag zijn nationale wetgeving met betrekking tot het maximaal toegestane gewicht van motorvoertuigen en aanhangwagens, als vastgesteld in bijlage I, punten 2.2 en 2.3.3 van deze Richtlijn, blijven toepassen. Bepalingen waarbij het gebruik van voertuigen (afzonderlijk of als samenstel) die niet in overeenstemming zijn met deze nationale wetgeving wordt toegestaan, zijn bijgevolg niet toepasselijk in Zwitserland. Deze situatie wordt zes maanden vóór het verstrijken van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en de Zwitserse Bondsstaat betreffende het goederenvervoer over de weg en per spoor gezamenlijk opnieuw bekeken.

Alle andere bepalingen met betrekking tot de afmetingen en gewichten die onder deze Richtlijn vallen, worden door Oostenrijk en Zwitserland integraal ten uitvoer gelegd.

15. **386 L 0364** : Richtlijn 86/364/EEG van de Raad van 24 juli 1986 betreffende het bewijs dat voertuigen voldoen aan Richtlijn 85/3/EEG betreffende de gewichten, de afmetingen en sommige andere kenmerken van bepaalde wegvoertuigen (PB n° L 221, 7.8.1986, blz. 48).

16. **377 L 0143** : Richtlijn 77/143/EEG van de Raad van 29 december 1976 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake de technische controle van motorvoertuigen en aanhangwagens (PB n° L 47, 18.2.1977, blz. 47), gewijzigd bij :

— **388 L 0449** : Richtlijn 88/449/EG van de Raad van 26 juli 1988 (PB n° L 222, 12.8.1988, blz. 10), gerectificeerd in PB n° L 261, 21.9.1988, blz. 28

— **391 L 0225** Richtlijn 91/225/EEG van de Raad van 27 maart 1991 (PB n° L 103, 23.4.1991, blz. 3).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

jusqu'au 1^{er} janvier 1998, la Suisse est autorisée à maintenir, entre deux contrôles techniques obligatoires, un intervalle plus long pour toutes les catégories de véhicules énumérés à l'annexe I de la directive.

17. **389 L 0459** : Directive 89/459/CEE du Conseil, du 18 juillet 1989, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à la profondeur des rainures des pneumatiques de certaines catégories de véhicules à moteur et de leurs remorques (JO n° L 226 du 3.8.1989, p. 4).

(ii) FISCALITE

18. **368 L 0297** : Directive 68/297/CEE du Conseil, du 19 juillet 1968, concernant l'uniformisation des dispositions relatives à l'admission en franchise du carburant contenu dans les réservoirs des véhicules automobiles utilitaires (JO n° L 175 du 23.7.1968, p. 15), modifiée par :

— **1 72 B** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27.3.1972, p. 92),

— **385 L 0347** : Directive 85/347/CEE du Conseil, du 8 juillet 1985 (JO n° L 183 du 16.7.1985, p. 22).

(iii) HARMONISATION SOCIALE

19. **377 L 0796** : Directive 77/796/CEE du Conseil, du 12 décembre 1977, visant à la reconnaissance mutuelle des diplômes, certificats et autres titres de transporteur de marchandises et de transporteur de personnes par route et comportant des mesures destinées à favoriser l'exercice effectif de la liberté d'établissement de ces transporteurs (JO n° L 334 du 24.12.1977, p. 37), modifiée par :

— **389 L 0438** : Directive 89/438/CEE du Conseil, du 21 juin 1989 (JO n° L 212 du 22.7.1989, p. 101), rectifiée dans le JO n° L 298 du 17.10.1989, p. 31.

20. **85 R 3820** : Règlement (CEE) n° 3820/85 du Conseil, du 20 décembre 1985, relatif à l'harmonisation de certaines dispositions en matière sociale dans le domaine des transports par route (JO n° L 370 du 31.12.1985, p. 1)

Aux fins du présent accord, le règlement est adapté comme suit :

a) l'article 3 n'est pas applicable ;

b) la Suisse met en oeuvre les dispositions de l'article 5, paragraphe 2, de l'article 6, paragraphe 1^{er}, de l'article 7, paragraphes 1 et 2, et de l'article 8, paragraphes 1, 2 et 3 du règlement le 1^{er} janvier 1995 au plus tard.

21. **385 R 3821** : Règlement (CEE) n° 3821/85 du Conseil, du 20 décembre 1985, concernant l'appareil de contrôle dans le domaine des transports par route (JO n° L 370 du 31.12.1985, p. 8), modifié par :

— **390 R 3572** : Règlement (CEE) n° 3572/90 du Conseil, du 4 décembre 1990, modifiant, en raison de l'unification allemande, certaines directives, décisions et règlements relatifs aux transports par route, par chemin de fer et par voie navigable (JO n° L 353 du 17.12.1990, p. 12).

Aux fins du présent accord, le règlement est adapté comme suit :

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

Tot 1 januari 1998 mag Zwitserland voor alle categorieën voertuigen die in bijlage I van de Richtlijn zijn genoemd een langer tijdsinterval handhaven tussen twee opeenvolgende verplichte technische controles.

17. **389 L 0459** : Richtlijn 89/459/EEG van de Raad van 18 juli 1989 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake de diepte van de groeven in luchtbanden van bepaalde categorieën motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan (PB n° L 226, 3.8.1989, blz. 4).

(ii) BELASTINGEN

18. **368 L 0297** : Richtlijn 68/297/EEG van de Raad van 19 juli 1968 betreffende de uniformisatie van de voorschriften ten aanzien van de toelating met vrijdom van recht van de zich in de reservoirs van bedrijfsautomobielen bevindende brandstof (PB n° L 175, 23.7.1968, blz. 15), gewijzigd bij :

— **172 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen (PB n° L 73, 27.3.1972, blz. 92)

— **385 L 0347** : Richtlijn 85/347/EEG van de Raad van 8 juli 1985 (PB n° L 183, 16.7.1985, blz. 22).

(iii) SOCIALE HARMONISATIE

19. **377 L 0796** : Richtlijn 77/796/EEG van de Raad van 12 december 1977 inzake de onderlinge erkenning van diploma's, certificaten en andere titels van ondernemer van goederenvervoer over de weg en ondernemer van personenvervoer over de weg en houdende maatregelen ter bevordering van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vrije vestiging van die vervoerondernemers (PB n° L 334, 24.12.1977, blz. 37), gewijzigd bij :

— **389 L 0438** : Richtlijn 89/438/EEG van de Raad van 21 juni 1989 (PB n° L 212, 22.7.1989, blz. 101), gerectificeerd in PB n° L 298, 17.10.1989, blz. 31.

20. **385 R 3820** : Verordening (EEG) n° 3820/85 van de Raad van 20 december 1985 tot harmonisatie van bepaalde voorschriften van sociale aard voor het wegvervoer (PB n° L 370, 31.12.1985, blz. 1).

De bepalingen van de verordening worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

a) het bepaalde in artikel 3 is niet van toepassing ;

b) Zwitserland legt de bepalingen van artikel 5, lid 2, 6, lid 1, 7, leden 1 en 2, en 8, leden 1, 2 en 3, van de Verordening uiterlijk op 1 januari 1995 ten uitvoer.

21. **385 R 3821** : Verordening (EEG) n° 3821/85 van de Raad van 20 december 1985 betreffende het controleapparaat in het wegvervoer (PB n° L 370, 31.12.1985, blz. 8), gewijzigd bij :

— **390 R 3572** : Verordening (EEG) n° 3572/90 van de Raad van 4 december 1990 tot wijziging, in verband met de Duitse éénwording, van een aantal richtlijnen, beschikkingen en verordeningen, betreffende het vervoer per spoor, over de weg en over de binnenwateren (PB n° L 353, 17.12.1990, blz. 12).

De bepalingen van de verordening worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

a) jusqu'au 1^{er} janvier 1995 au plus tard, l'Autriche peut exempter les véhicules affectés au seul transport national de l'obligation d'installer l'appareil de contrôle visé à l'article 3 paragraphe 1 du règlement ;

b) jusqu'au 1^{er} janvier 1995 au plus tard, la Suisse peut exempter les équipages composés de plusieurs conducteurs de l'obligation, prévue à l'annexe I section III point c) 4.3. du règlement, de réaliser les enregistrements visés au point 4.1. sur deux feuilles distinctes.

22. **376 L 0914** : Directive 76/914/CEE du Conseil, du 16 décembre 1976, concernant le niveau minimal de la formation de certains conducteurs de véhicules de transport par route (JO n° L 357 du 29.12.1976, p. 36).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

la Suisse met en oeuvre les dispositions de la directive le 1^{er} janvier 1995 au plus tard.

23. **388 L 0599** : Directive 88/599/CEE du Conseil, du 23 novembre 1988, sur des procédures uniformes concernant l'application du règlement (CEE) n° 3820/85 relatif à l'harmonisation de certaines dispositions en matière sociale dans le domaine des transports par route et du règlement (CEE) n° 3821/85 concernant l'appareil de contrôle dans le domaine des transports par route (JO n° L 325 du 29.11.1988, p. 55).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

l'Autriche et la Suisse mettent en oeuvre les dispositions de la directive le 1^{er} janvier 1995 au plus tard.

24. **389 L 0684** : Directive 89/684/CEE du Conseil, du 21 décembre 1989, concernant la formation professionnelle de certains conducteurs de véhicules transportant des marchandises dangereuses par route (JO n° L 398 du 30.12.1989, p. 33).

(iv) ACCES AU MARCHÉ (marchandises)

25. **362 L 2005** : Première directive du Conseil relative à l'établissement de règles communes pour certains transports de marchandises par route entre Etats membres (JO n° 70 du 6.8.1962, p. 2005/62), modifiée et complétée par :

— **1 72 B** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27.3.1972, p. 126),

— **372 L 0426** : Directive 72/426/CEE du Conseil, du 19 décembre 1972 (JO n° L 291 du 28.12.1972, p. 155),

— **374 L 0149** : Directive 74/149/CEE du Conseil, du 4 mars 1974 (JO n° L 84 du 28.3.1974, p. 8),

— **377 L 0158** : Directive 77/158/CEE du Conseil, du 14 février 1977 (JO n° L 48 du 19.2.1977, p. 30),

— **378 L 0175** : Directive 78/175/CEE du Conseil, du 20 février 1978 (JO n° L 54 du 25.2.1978, p. 18),

— **380 L 0049** : Directive 80/49/CEE du Conseil, du 20 décembre 1979 (JO n° L 18 du 24.1.1980, p. 23),

— **382 L 0050** : Directive 82/50/CEE du Conseil, du 19 janvier 1982 (JO n° L 27 du 4.2.1982, p. 22),

— **383 L 0572** : Directive 83/572/CEE du Conseil, du 26 octobre 1983 (JO n° L 332 du 28.11.1983, p. 33),

— **384 L 0647** : Directive 84/647/CEE du Conseil, du 19 décembre 1984, relative à l'utilisation de véhicules loués sans chauffeur dans le transport de marchandises par route (JO n° L 335 du 22.12.1984, p. 72).

a) tot uiterlijk 1 januari 1995 mag Oostenrijk voor voertuigen die uitsluitend in het binnenlands vervoer worden gebruikt vrijstelling verlenen van de in artikel 3, lid 1, van de Verordening vastgelegde verplichting om een controleapparaat te installeren ;

b) tot uiterlijk 1 januari 1995 mag Zwitserland de uit meer dan één bestuurder bestaande bemanning vrijstellen van de in punt 4.3 van hoofdstuk III(c) van Bijlage I bij de Verordening vastgestelde verplichting om de onder punt 4.1 genoemde gegevens op twee afzonderlijke bladen te registreren.

22. **376 L 0914** : Richtlijn 76/914/EEG van de Raad van 16 december 1976 betreffende het minimumniveau van de opleiding van bestuurders in het wegvervoer (PB n° L 357, 29.12.1976, blz. 36).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

Zwitserland legt de bepalingen van de richtlijn uiterlijk op 1 januari 1995 ten uitvoer.

23. **388 L 0599** : Richtlijn 88/599/EEG van de Raad van 23 november 1988 betreffende standaardprocedures voor de controle op de toepassing van Verordening (EEG) n° 3820/85 tot harmonisatie van bepaalde voorschriften van sociale aard voor het wegvervoer en Verordening (EEG) n° 3821/85 betreffende het controleapparaat in het wegvervoer (PB n° L 325, 29.11.1988, blz. 55).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

Oostenrijk en Zwitserland leggen de bepalingen van de richtlijn uiterlijk op 1 januari 1995 ten uitvoer.

24. **389 L 0684** : Richtlijn 89/684/EEG van de Raad van 21 december 1989 betreffende de beroepsopleiding van bepaalde bestuurders van voertuigen voor het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (PB n° L 398, 30.12.1989, blz. 33).

(iv) TOEGANG TOT DE MARKT (goederenvervoer)

25. **362 L 2005** : Eerste Richtlijn van de Raad inzake de vaststelling van gemeenschappelijke regels voor bepaalde soorten goederenvervoer over de weg tussen Lid-Staten (PB n° L 70, 6.8.1962, blz 2005/62), gewijzigd bij :

— **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen (PB n° L 73, 27.3.1972, blz. 92)

— **372 L 0426** : Richtlijn 72/426/EEG van de Raad van 19 december 1972 (PB n° L 291, 28.12.1972, blz. 155)

— **374 L 0149** : Richtlijn 74/149/EEG van de Raad van 4 maart 1974 (PB n° L 84, 28.3.1974, blz. 8)

— **377 L 0158** : Richtlijn 77/158/EEG van de Raad van 14 februari 1977 (PB n° L 48, 19.12.1977, blz. 30)

— **378 L 0175** : Richtlijn 78/175/EEG van de Raad van 20 februari 1978 (PB n° L 54, 25.2.1978, blz. 18)

— **380 L 0049** : Richtlijn 80/49/EEG van de Raad van 20 december 1979 (PB n° L 18, 24.1.1980, blz. 23)

— **382 L 0050** : Richtlijn 82/50/EEG van de Raad van 19 januari 1982 (PB n° L 27, 4.2.1982, blz 22)

— **383 L 0572** : Richtlijn 83/572/EEG van de Raad van 26 oktober 1983 (PB n° L 332, 28.11.1983, blz. 33)

— **384 L 0647** : Richtlijn 84/647/EEG van de Raad van 19 december 1984 betreffende het gebruik van gehuurde voertuigen zonder bestuurder voor het vervoer van goederen over de weg (PB n° L 335, 22.12.1984, blz. 72).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) les dispositions de la directive ne sont applicables qu'au transport pour compte propre ;

b) pendant la durée de validité de l'accord entre la CEE et la République d'Autriche en matière de transit de marchandises par rail et par route, l'application de la directive n'affecte pas les droits mutuels existants relatifs à l'accès au marché visés à l'article 16 de l'accord entre la CEE et la République d'Autriche en matière de transit de marchandises par rail et par route et définis dans les accords bilatéraux entre l'Autriche, d'une part, et la Finlande, la Norvège, la Suède et la Suisse d'autre part, sauf disposition contraire convenue par les parties contractantes intéressées.

26. **376 R 3164** : Règlement (CEE) n° 3164/76 du Conseil, du 16 décembre 1976, relatif à l'accès au marché des transports internationaux de marchandises par route (JO n° L 357 du 29.12.1976, p. 1), modifié par :

— **388 R 1841** : Règlement (CEE) n° 1841/88 du Conseil, du 21 juin 1988 (JO n° L 163 du 30.6.1988, p. 1).

Aux fins du présent accord, le règlement est adapté comme suit :

a) seul l'article 4bis s'applique, sous réserve des mesures d'application prévues à l'article 4ter et adoptées conformément aux dispositions du présent accord ;

b) pendant la durée de validité de l'accord entre les Communautés européennes et la République d'Autriche en matière de transit de marchandises par rail et par route, l'application du règlement n'affecte pas les droits mutuels existants relatifs à l'accès au marché visés à l'article 16 de l'accord entre la CEE et la République d'Autriche en matière de transit de marchandises par rail et par route et définis dans les accords bilatéraux entre l'Autriche, d'une part, et la Finlande, la Norvège, la Suède et la Suisse, d'autre part, sauf disposition contraire convenue par les parties contractantes intéressées.

(v) PRIX (marchandises)

27. **389 R 4058** : Règlement (CEE) n° 4058/89 du Conseil, du 21 décembre 1989, relatif à la formation des prix pour les transports de marchandises par route entre les Etats membres (JO n° L 390 du 30.12.1989, p. 1).

(vi) ACCES A LA PROFESSION (marchandises)

28. **374 L 0561** : Directive 74/561/CEE du Conseil, du 12 novembre 1974, concernant l'accès à la profession de transporteur de marchandises par route dans le domaine des transports nationaux et internationaux (JO n° L 308 du 19.11.1974, p. 18), modifiée par :

— **389 L 0438** : Directive 89/438/CEE du Conseil, du 21 juin 1989 (JO n° L 212 du 22.7.1989, p. 101),

— **390 R 3572** : Règlement (CEE) n° 3572/90 du Conseil, du 4 décembre 1990, modifiant, en raison de l'unification allemande, certaines directives, décisions et règlements relatifs au transport par route, par chemin de fer et par voie navigable (JO n° L 353 du 17.12.1990, p. 12).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

la Suisse met en oeuvre les dispositions de la directive le 1^{er} janvier 1995 au plus tard.

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

a) de bepalingen van de richtlijn zijn uitsluitend van toepassing op het eigen vervoer.

b) de toepassing van deze richtlijn doet voor de duur van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en de Republiek Oostenrijk betreffende het transitovervoer van goederen over de weg en per spoor geen afbreuk aan de bestaande wederzijdse rechten inzake toegang tot de markt als bedoeld in artikel 16 van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en de Republiek Oostenrijk betreffende het transitovervoer van goederen over de weg en per spoor en in de bilaterale overeenkomsten tussen Oostenrijk enerzijds en Finland, Noorwegen, Zweden en Zwitserland anderzijds, tenzij de betrokken partijen anders zijn overeengekomen.

26. **376 R 3164** : Verordening (EEG) n° 3164/76 van de Raad van 16 december 1976 inzake de toegang tot de markt voor het goederenvervoer over de weg (PB n° L 357, 29.12.1976, blz. 1), gewijzigd bij :

— **388 R 1841** : Verordening (EEG) n° 1841/88 van de Raad van 21 juni 1988 (PB n° L 163, 3.6.1988, blz. 1).

De bepalingen van de verordening worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

a) alleen artikel 4bis van de verordening is van toepassing op voorwaarde dat de in artikel 4 ter bedoelde uitvoeringsmaatregelen worden vastgesteld en deze in overeenstemming zijn met de bepalingen van de Overeenkomst ;

b) de toepassing van deze verordening doet voor de duur van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en de Republiek Oostenrijk betreffende het transitovervoer van goederen over de weg en per spoor geen afbreuk aan de bestaande wederzijdse rechten inzake toegang tot de markt als bedoeld in artikel 16 van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en Oostenrijk betreffende het transitovervoer van goederen over de weg en per spoor en in de bilaterale overeenkomsten tussen Oostenrijk enerzijds en Finland, Noorwegen, Zweden en Zwitserland anderzijds, tenzij de betrokken partijen anders zijn overeengekomen.

(v) TARIEVEN (goederenvervoer)

27. **389 R 4058** : Verordening (EEG) n° 4058/89 van de Raad van 21 december 1989 betreffende de prijsvorming voor het goederenvervoer over de weg tussen de Lid-Staten (PB n° L 390, 30.12.1989, blz. 1).

(vi) TOEGANG TOT HET BEROEP (goederenvervoer)

28. **374 L 0561** : Richtlijn 74/561/EEG van de Raad van 12 november 1974 inzake de toegang tot het beroep van ondernemer van nationaal en internationaal goederenvervoer over de weg (PB n° L 308, 19.11.1974, blz. 18), gewijzigd bij :

— **389 L 0438** : Richtlijn 89/438/EEG van de Raad van 21 juni 1989 (PB n° L 212, 22.7.1989, blz. 101)

— **390 R 3572** : Verordening (EEG) n° 3572/90 van de Raad van 4 december 1990 tot wijziging, in verband met de Duitse éénwording, van een aantal richtlijnen, beschikkingen en verordeningen, betreffende het vervoer per spoor, over de weg en over de binnenwateren (PB n° L 353, 17.12.1990, blz. 12).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

Zwitserland legt de bepalingen van de richtlijn uiterlijk op 1 januari 1995 ten uitvoer.

(vii) VEHICULES LOUES (marchandises)

29. **384 L 0647** : Directive 84/647/CEE du Conseil, du 19 décembre 1984, relative à l'utilisation de véhicules loués sans chauffeur dans le transport des marchandises par route (JO n° L 335 du 22.12.1984, p. 72), modifiée par :

— **390 L 0398** : Directive 90/398/CEE du Conseil, du 24 juillet 1990 (JO n° L 202 du 31.7.1990, p. 46).

(viii) ACCES AU MARCHÉ (voyageurs)

30. **366 R 0117** : Règlement n° 117/66/CEE du Conseil, du 28 juillet 1966, concernant l'introduction de règles communes pour les transports internationaux de voyageurs par route effectués par autocars et par autobus (JO n° 147 du 9.8.1966, p. 2688/66).

Aux fins du présent accord, le règlement est adapté comme suit :

l'article 4 paragraphe 2, n'est pas applicable.

31. **368 R 1016** : Règlement (CEE) n° 1016/68 de la Commission, du 9 juillet 1968, relatif à l'établissement des modèles de documents visés aux articles 6 et 9 du règlement n° 117/66/CEE du Conseil (JO n° L 173 du 22.7.1968, p. 8), modifié par :

— **382 R 2485** : Règlement (CEE) n° 2485/82 de la Commission, du 13 septembre 1982 (JO n° L 265 du 15.9.1982, p. 5).

32. **372 R 0516** : Règlement (CEE) n° 516/72 du Conseil, du 28 février 1972, relatif à l'établissement de règles communes pour les services de navette effectués par autocars et par autobus entre les Etats membres (JO n° L 67 du 20.3.1972, p. 13), modifié par :

— **378 R 2778** : Règlement (CEE) n° 2778/78 du Conseil, du 23 novembre 1978 (JO n° L 333 du 30.11.1978, p. 4).

33. **372 R 0517** : Règlement (CEE) n° 517/72 du Conseil, du 28 février 1972, relatif à l'établissement de règles communes pour les services réguliers et les services réguliers spécialisés effectués par autocar et par autobus entre les Etats membres (JO n° L 67 du 20.3.1972, p. 19), modifié par :

— **377 R 3022** : Règlement (CEE) n° 3022/77 du Conseil, du 20 décembre 1977 (JO n° L 358 du 31.12.1977, p. 1),

— **378 R 1301** : Règlement (CEE) n° 1301/78 du Conseil, du 12 juin 1978 (JO n° L 158 du 16.6.1978, p. 1).

34. **372 R 1172** : Règlement (CEE) n° 1172/72 de la Commission, du 26 mai 1972, relatif à l'établissement des documents visés par le règlement (CEE) n° 517/72 du Conseil et le règlement (CEE) n° 516/72 du Conseil (JO n° L 134 du 12.6.1972, p. 1), modifié par :

— **372 R 2778** : Règlement (CEE) n° 2778/72 de la Commission, du 20 décembre 1972 (JO n° L 292 du 29.12.1972, p. 22),

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités - Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19.11.1979, p. 92),

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 162).

Aux fins du présent accord, le règlement est adapté comme suit :

(vii) GEHURDE VOERTUIGEN (GOEDERENVERVOER)

29. **384 L 0647** : Richtlijn 84/647/EEG van de Raad van 19 december 1984 betreffende het gebruik van gehuurde voertuigen zonder bestuurder voor het vervoer van goederen over de weg (PB n° L 335, 22.12.1984, blz. 72), gewijzigd bij :

— **390 L 0398** : Richtlijn 90/398/EEG van de Raad van 24 juli 1990 (PB n° L 202, 31.7.1990, blz. 46).

(viii) TOEGANG TOT DE MARKT (REIZIGERSVERVOER)

30. **366 R 0117** : Verordening n° 117/66/EEG van de Raad van 28 juli 1966 betreffende de invoering van gemeenschappelijke regels voor het internationale vervoer van personen over de weg met autobussen (PB n° L 147, 9.8.1966, blz. 2688/66).

De bepalingen van de verordening worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

Artikel 4, lid 2, is niet van toepassing.

31. **368 R 1016** : Verordening (EEG) n° 1016/68 van de Commissie van 9 juli 1968 betreffende de invoering van modellen van de controledocumenten, bedoeld in de artikelen 6 en 9 van Verordening n° 117/66/EEG van de Raad (PB n° L 173, 22.7.1968, blz. 8), gewijzigd bij :

— **382 R 2485** : Verordening (EEG) n° 2485/82 van de Commissie van 13 september 1982 (PB n° L 265, 15.9.1982, blz. 5).

32. **372 R 0516** : Verordening (EEG) n° 516/72 van de Raad van 28 februari 1972 betreffende de vaststelling van gemeenschappelijke regels voor pendelvervoer met autobussen (autocars) tussen de Lid-Staten (PB n° L 67, 20.3.1972, blz. 13), gewijzigd bij :

— **378 R 2778** : Verordening (EEG) n° 2778/78 van de Raad van 23 november 1978 (PB n° L 333, 30.11.1978, blz. 4).

33. **372 R 0517** : Verordening (EEG) n° 517/72 van de Raad van 28 februari 1972 betreffende de vaststelling van gemeenschappelijke regels voor het geregeld vervoer en de bijzondere vormen van geregeld vervoer met autobussen tussen de Lid-Staten (PB n° L 67, 20.3.1972, blz. 19), gewijzigd bij :

— **377 R 3022** : Verordening (EEG) n° 3022/77 van de Raad van 20 december 1977 (PB n° L 358, 31.12.1977, blz. 1)

— **378 R 1301** : Verordening (EEG) n° 1301/78 van de Raad van 12 juni 1978 (PB n° L 158, 16.6.1978, blz. 1).

34. **372 R 1172** : Verordening (EEG) n° 1172/72 van de Commissie van 26 mei 1972 met betrekking tot de vaststelling van de documenten bedoeld in Verordening (EEG) n° 517/72 van de Raad en in Verordening (EEG) n° 516/72 van de Raad (PB n° L 134, 12.6.1972, blz. 1), gewijzigd bij :

— **372 R 2778** : Verordening (EEG) n° 2778/72 van de Commissie van 20 december 1972 (PB n° L 292, 29.12.1972, blz. 22)

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB n° L 291, 19.11.1979, blz. 92)

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302, 15.11.1985, blz. 162).

De bepalingen van de verordening worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

à l'annexe 1, la note ⁽¹⁾ en bas de page est complétée par le texte suivant :

« ISLANDE (IS), LIECHTENSTEIN (FL), NORVEGE (N), AUTRICHE (A), SUISSE (CH), FINLANDE (SF), SUEDE (S) ».

(ix) ACCES A LA PROFESSION (voyageurs)

35. **374 L 0562** : Directive 74/562/CEE du Conseil, du 12 novembre 1974, concernant l'accès à la profession de transporteur de voyageurs par route dans le domaine des transports nationaux et internationaux (JO n° L 308 du 19.11.1974, p. 23), modifiée par :

— **389 L 0438** : Directive 89/438/CEE du Conseil, du 21 juin 1989 (JO n° L 212 du 22.7.1989, p. 101).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

L'Autriche met en oeuvre les dispositions de la directive le 1^{er} janvier 1995 au plus tard.

36. **390 R 3572** : Règlement (CEE) n° 3572/90 du Conseil, du 4 décembre 1990, modifiant, en raison de l'unification allemande, certaines directives, décisions et règlements relatifs aux transports par route, par chemin de fer et par voie navigable (JO n° L 353 du 17.12.1990, p. 12).

III. — TRANSPORT PAR CHEMIN DE FER

(i) POLITIQUE STRUCTURELLE

37. **375 D 0327** : Décision 75/327/CEE du Conseil, du 20 mai 1975, relative à l'assainissement de la situation des entreprises de chemin de fer et à l'harmonisation des règles régissant les relations financières entre ces entreprises et les Etats (JO n° L 152 du 12.6.1975, p. 3), modifiée par :

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19.11.1979, p. 92),

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 163),

— **390 R 3572** : Règlement (CEE) n° 3572/90 du Conseil, du 4 décembre 1990, modifiant, en raison de l'unification allemande, certaines directives, décisions et règlements relatifs aux transports par route, par chemin de fer et par voie navigable (JO n° L 353 du 17.12.1990, p. 12).

Aux fins du présent accord, la décision est adaptée comme suit :

a) l'article 8 n'est pas applicable ;

b) L'Autriche applique les dispositions de la décision le 1^{er} janvier 1995 au plus tard.

38. **383 D 0418** : Décision 83/418/CEE du Conseil, du 25 juillet 1983, relative à l'autonomie commerciale des chemins de fer dans la gestion de leurs trafics internationaux de voyageurs et de bagages (JO n° L 237 du 26.8.1983, p. 32), modifiée par :

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 165),

— **390 R 3572** : Règlement (CEE) n° 3572/90 du Conseil, du 4 décembre 1990, modifiant, en raison de l'unifica-

In bijlage 1 dient voetnoot ⁽¹⁾ als volgt te worden aangevuld :

IJsland (IS), Liechtenstein (FL), Noorwegen (N), Oostenrijk (A), Zwitserland (CH), Finland (SF), Zweden (S).

(ix) TOEGANG TOT HET BEROEP (personenvervoer)

35. **374 L 0562** : Richtlijn 74/562/EEG van de Raad van 12 november 1974 inzake de toegang tot het beroep van ondernemer van nationaal en internationaal personenvervoer over de weg (PB n° L 308, 19.11.1974, blz. 23), gewijzigd bij :

— **389 L 0438** : Richtlijn 89/438/EEG van de Raad van 21 juni 1989 (PB n° L 212, 22.7.1989, blz. 101).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

Oostenrijk legt de bepalingen van de richtlijn uiterlijk op 1 januari 1995 ten uitvoer.

36. **390 R 3572** : Verordening (EEG) n° 3572/90 van de Raad van 4 december 1990 tot wijziging, in verband met de Duitse éénwording, van een aantal richtlijnen, beschikkingen en verordeningen, betreffende het vervoer per spoor, over de weg en over de binnenwateren (PB n° L 353, 17.12.1990, blz. 12).

III. — SPOORVERVOER

(i) STRUCTURBELEID

37. **375 D 0327** : Beschikking 75/327/EEG van de Raad van 20 mei 1975 betreffende de sanering van de toestand bij de spoorwegondernemingen en de harmonisatie van de voorschriften voor de financiële betrekkingen tussen deze ondernemingen en de Staten (PB n° L 152, 12.6.1975, blz. 3), gewijzigd bij :

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB n° L 291, 19.11.1979, blz. 92)

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302, 15.11.1985, blz. 163)

— **390 R 3572** : Verordening (EEG) n° 3572/90 van de Raad van 4 december 1990 tot wijziging, in verband met de Duitse éénwording, van een aantal richtlijnen, beschikkingen en verordeningen, betreffende het vervoer per spoor, over de weg en over de binnenwateren (PB n° L 353, 17.12.1990, blz. 12).

De bepalingen van de beschikking worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

a) artikel 8 is niet van toepassing ;

b) Oostenrijk past de bepalingen van deze beschikking uiterlijk vanaf 1 januari 1995 toe.

38. **383 D 0418** : Beschikking 83/418/EEG van de Raad van 25 juli 1983 inzake de commerciële autonomie van de spoorwegen bij het beheer van hun internationale reizigers- en bagagevervoer (PB n° L 237, 26.8.1983, blz. 32), gewijzigd bij :

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302, 15.11.1985, blz. 65)

— **390 R 3572** : Verordening (EEG) n° 3572/90 van de Raad van 4 december 1990 tot wijziging, in verband met de

tion allemande, certaines directives, décisions et règlements relatifs aux transports par route, par chemin de fer et par voie navigable (JO n° L 353 du 17.12.1990, p. 12).

39. **369 R 1192**: Règlement (CEE) n° 1192/69 du Conseil, du 26 juin 1969, relatif aux règles communes pour la normalisation des comptes des entreprises de chemin de fer (JO n° L 156 du 28.6.1969, p. 8), modifié par :

— **1 72 B**: Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27.3.1972, p. 90),

— **373 D 0101(01)**: Décision du Conseil, du 1^{er} janvier 1973, portant adaptation des actes relatifs à l'adhésion de nouveaux États membres aux Communautés européennes (JO n° L 2 du 1.1.1973, p. 19),

— **1 79 H**: Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19.11.1979, p. 92),

— **1 85 I**: Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 161),

— **390 R 3572**: Règlement (CEE) n° 3572/90 du Conseil, du 4 décembre 1990, modifiant, en raison de l'unification allemande, certaines directives, décisions et règlements relatifs aux transports par route, par chemin de fer et par voie navigable (JO n° L 353 du 17.12.1990, p. 12).

40. **377 R 2830**: Règlement (CEE) n° 2830/77 du Conseil, du 12 décembre 1977, relatif aux mesures nécessaires pour rendre comparables la comptabilité et les comptes annuels des entreprises de chemin de fer (JO n° L 334 du 24.12.1977, p. 13), modifié par :

— **1 79 H**: Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19.11.1979, p. 94),

— **1 85 I**: Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 162),

— **390 R 3572**: Règlement (CEE) n° 3572/90 du Conseil, du 4 décembre 1990, modifiant, en raison de l'unification allemande, certaines directives, décisions et règlements relatifs aux transports par route, par chemin de fer et par voie navigable (JO n° L 353 du 17.12.1990, p. 12).

41. **378 R 2183**: Règlement (CEE) n° 2183/78 du Conseil, du 19 septembre 1978, relatif à la fixation de principes uniformes pour le calcul des coûts des entreprises de chemin de fer (JO n° L 258 du 21.9.1978, p. 1), modifié par :

— **1 79 H**: Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19.11.1979, p. 93),

— **1 85 I**: Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 162),

— **390 R 3572**: Règlement (CEE) n° 3572/90 du Conseil, du 4 décembre 1990, modifiant, en raison de l'unification allemande, certaines directives, décisions et règle-

Duitse éénwording, van een aantal richtlijnen, beschikkingen en verordeningen, betreffende het vervoer per spoor, over de weg en over de binnenwateren (PB n° L 353, 17.12.1990, blz. 12).

39. **369 R 1192**: Verordening (EEG) n° 1192/69 van de Raad van 26 juni 1969 betreffende de gemeenschappelijke regels voor de normalisatie van de rekeningstelsels van de spoorwegondernemingen (PB n° L 156, 28.6.1969, blz. 8), gewijzigd bij :

— **1 72 B**: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen van de Verdragen (PB n° L 73, 27.3.1979, blz. 90)

— **373 D 0101(01)**: Besluit van de Raad van 1 januari 1973 houdende aanpassing van de documenten betreffende de toetreding van nieuwe Lid-Staten tot de Europese Gemeenschappen (PB n° L 2, 1.1.1973, blz. 19)

— **1 79 H**: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB n° L 291, 19.11.1979, blz. 92)

— **1 85 I**: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302, 15.11.1985, blz. 161)

— **390 R 3572**: Verordening (EEG) n° 3572/90 van de Raad van 4 december 1990 tot wijziging, in verband met de Duitse éénwording, van een aantal richtlijnen, beschikkingen en verordeningen, betreffende het vervoer per spoor, over de weg en over de binnenwateren (PB n° L 353, 17.12.1990, blz. 12).

40. **377 R 2830**: Verordening (EEG) n° 2830/77 van de Raad van 12 december 1977 betreffende de maatregelen die nodig zijn om de boekhoudingen en de jaarrekeningen van de spoorwegondernemingen onderling vergelijkbaar te maken (PB n° L 334, 24.12.1977, blz. 13), gewijzigd bij :

— **1 79 H**: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB n° L 291, 19.11.1979, blz. 94)

— **1 85 I**: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302, 15.11.1985, blz. 162)

— **390 R 3572**: Verordening (EEG) n° 3572/90 van de Raad van 4 december 1990 tot wijziging, in verband met de Duitse éénwording, van een aantal richtlijnen, beschikkingen en verordeningen, betreffende het vervoer per spoor, over de weg en over de binnenwateren (PB n° L 353, 17.12.1990, blz. 12).

41. **378 R 2183**: Verordening (EEG) n° 2183/78 van de Raad van 19 september 1978 betreffende de vaststelling van uniforme beginselen voor de kostenberekening van de spoorwegondernemingen (PB n° L 258, 21.9.1978, blz. 1), gewijzigd bij :

— **1 79 H**: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB n° L 291, 19.11.1979, blz. 93)

— **1 85 I**: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302, 15.11.1985, blz. 162)

— **390 R 3572**: Verordening (EEG) n° 3572/90 van de Raad van 4 december 1990 tot wijziging, in verband met de Duitse éénwording, van een aantal richtlijnen, beschikkin-

ments relatifs aux transports par route, par chemin de fer et par voie navigable (JO n° L 353 du 17.12.1990, p. 12).

(ii) PRIX

42. **382 D 0529** : Décision n° 82/529/CEE du Conseil, du 19 juillet 1982, relative à la formation des prix pour les transports internationaux de marchandises par chemin de fer (JO n° L 234 du 9.8.1982, p. 5), modifiée par :

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 164),

— **390 R 3572** : Règlement (CEE) n° 3572/90 du Conseil, du 4 décembre 1990, modifiant, en raison de l'unification allemande, certaines directives, décisions et règlements relatifs aux transports par route, par chemin de fer et par voie navigable (JO n° L 353 du 17.12.1990, p. 12).

IV. — TRANSPORT PAR VOIE NAVIGABLE

(i) ACCES AU MARCHÉ

43. **385 R 2919** : Règlement (CEE) n° 2919/85 du Conseil, du 17 octobre 1985, portant fixation des conditions d'accès au régime réservé par la convention révisée pour la navigation du Rhin aux bateaux appartenant à la navigation du Rhin (JO n° L 280 du 22.10.1985, p. 4).

Aux fins du présent accord, le règlement est adapté comme suit :

a) conformément aux dispositions de l'article 2, la Commission est également informée par les Etats de l'AELE de toute communication visée audit article qu'ils pourraient adresser à la CCR ;

b) l'article 3 n'est pas applicable.

(ii) POLITIQUE STRUCTURELLE

44. **389 R 1101** : Règlement (CEE) n° 1101/89 du Conseil, du 27 avril 1989, relatif à l'assainissement structurel dans la navigation intérieure (JO n° L 116 du 28.4.1989, p. 25), modifié par :

— **390 R 3572** : Règlement (CEE) — 3572/90 du Conseil, du 4 décembre 1990, modifiant, en raison de l'unification allemande, certaines directives, décisions et règlements relatifs aux transports par route, par chemin de fer et par voie navigable (JO n° L 353 du 17.12.1990, p. 12).

Aux fins du présent accord, le règlement est adapté comme suit :

pour prendre les décisions visées à l'article 6, paragraphe 7, à l'article 8, paragraphe 1^{er} point c) et à l'article 8, paragraphe 3, point c), la Commission tient dûment compte des avis exprimés par les Etats de l'AELE, tout comme de ceux exprimés par les Etats membres de la CE.

45. **389 R 1102** : Règlement (CEE) n° 1102/89 de la Commission, du 27 avril 1989, fixant certaines mesures d'application du règlement (CEE) n° 1101/89 du Conseil relatif à l'assainissement structurel dans la navigation intérieure (JO n° L 116 du 28.4.1989, p. 30), modifié par :

— **389 R 3685** : Règlement (CEE) n° 3685/89 de la Commission, du 8 décembre 1989 (JO n° L 360 du 9.12.1989, p. 20),

gen en verordeningen betreffende het vervoer per spoor, over de weg en over de binnenwateren (PB n° L 353, 17.12.1990, blz. 12).

(ii) TARIEVEN

42. **382 D 0529** : Beschikking 82/529/EEG van de Raad van 19 juli 1982 betreffende de prijsvorming in het internationale goederenvervoer per spoor (PB n° L 234, 9.8.1982, blz. 5), gewijzigd bij :

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302, 15.11.1985, blz. 164)

— **390 R 3572** : Verordening (EEG) n° 3572/90 van de Raad van 4 december 1990 tot wijziging, in verband met de Duitse éénwording, van een aantal richtlijnen, beschikkingen en verordeningen betreffende het vervoer per spoor, over de weg en over de binnenwateren (PB n° L 353, 17.12.1990, blz. 12).

IV. — VERVOER OVER DE BINNENWATEREN

(i) TOEGANG TOT DE MARKT

43. **385 R 2919** : Verordening (EEG) n° 2919/85 van de Raad van 17 oktober 1985 houdende vaststelling van de voorwaarden waaraan moet worden voldaan om in aanmerking te komen voor het regime dat door de herziene Rijnvaartakte wordt gereserveerd voor de vaartuigen die tot de Rijnvaart behoren (PB n° L 280, 22.10.1985, blz. 4).

De bepalingen van de verordening worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

a) de Commissie wordt in overeenstemming met het bepaalde in artikel 2 door de EVA-Staten ook in kennis gesteld van alle in dat artikel bedoelde mededelingen die de EVA-Staten aan de CCR zouden doen toekomen ;

b) artikel 3 is niet van toepassing.

(ii) STRUCTUURBELEID

44. **389 R 1101** : Verordening (EEG) n° 1101/89 van de Raad van 27 april 1989 betreffende de structurele sanering van de binnenvaart (PB n° L 116, 28.4.1989, blz. 25), gewijzigd bij :

— **390 R 3572** : Verordening (EEG) n° 3572/90 van de Raad van 4 december 1990 tot wijziging, in verband met de Duitse éénwording, van een aantal richtlijnen, beschikkingen en verordeningen, betreffende het vervoer per spoor, over de weg en over de binnenwateren (PB n° L 353, 17.12.1990, blz. 12).

De bepalingen van de verordening worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

Bij het nemen van de in artikel 6, lid 7, en artikel 8, leden 1 c) en 3 c) bedoelde besluiten houdt de Commissie op dezelfde wijze rekening met de standpunten van de EVA-Staten als met die van de Lid-Staten van de EG.

45. **389 R 1102** : Verordening (EEG) n° 1102/89 van de Commissie van 27 april 1989 tot vaststelling van een aantal uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 1101/89 van de Raad (PB n° L 116, 28.4.1989, blz. 30), gewijzigd bij :

— **389 R 3685** : Verordening (EEG) n° 3685/89 van de Commissie van 8 december 1989 (PB n° L 360, 9.12.1989, blz. 20)

— **391 R 0317**: Règlement (CEE) n° 317/91 de la Commission, du 8 février 1991 (JO n° L 37 du 9.2.1991, p. 27).

Aux fins du présent accord, le règlement est adapté comme suit :

en vue de modifier le règlement selon la procédure prévue à l'article 12, paragraphe 1^{er}, la Commission tient dûment compte des avis exprimés par les Etats de l'AELE, tout comme de ceux exprimés par les Etats membres de la CE.

(iii) ACCES A LA PROFESSION

46. **387 L 0540** : Directive 87/540/CEE du Conseil, du 9 novembre 1987, relative à l'accès à la profession de transporteur de marchandises par voie navigable dans le domaine des transports nationaux et visant à la reconnaissance mutuelle des diplômes, certificats et autres titres concernant cette profession (JO n° L 322 du 12.11.1987, p. 20).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

l'Autriche met en oeuvre la directive le 1^{er} juillet 1994 au plus tard. La Suisse met en oeuvre la directive le 1^{er} janvier 1995 au plus tard.

(iv) HARMONISATION TECHNIQUE

47. **382 L 0714** : Directive 82/714/CEE du Conseil, du 4 octobre 1982, établissant les prescriptions techniques des bateaux de la navigation intérieure (JO n° L 301 du 28.10.1982, p. 1).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

la liste de l'annexe I est complétée comme suit :

CHAPITRE PREMIER

Zone 2

« *Royaume de Suède*
Trollhätte kanal et Göta älv.
Lac Vänern.
Södertälje kanal.
Lac Mälaren.
Falsterbo kanal.
Sotenkanalen. »

CHAPITRE II

Zone 3

« *République d'Autriche*
Danube : de la frontière austro-allemande à la frontière austro-tchécoslovaque.

Royaume de Suède
Göta kanal.
Vättern.

Confédération Suisse
Rhin : de Rheinfelden à la frontière helvète-allemande. »

— **391 R 0317**: Verordening (EEG) n° 317/91 van de Commissie van 8 februari 1991 (PB n° L 37, 9.12.1991, blz. 27).

De bepalingen van de verordening worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

Bij het wijzigen van deze verordening, als bedoeld in artikel 12, lid 1, houdt de Commissie op dezelfde wijze rekening met de standpunten van de EVA-Staten als met die van de Lid-Staten van de EG.

(iii) TOEGANG TOT HET BEROEP

46. **387 L 0540** : Richtlijn 87/540/EEG van de Raad van 9 november 1987 betreffende de toegang tot het beroep van ondernemer van nationaal en internationaal goederenvervoer over de binnenwateren en inzake de onderlinge erkenning van dit beroep betreffende diploma's, certificaten en andere titels (PB n° L 322, 12.11.1987, blz. 20).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

Oostenrijk legt de richtlijn uiterlijk op 1 juli 1994 ten uitvoer. Zwitserland legt de richtlijn uiterlijk op 1 januari 1995 ten uitvoer.

(iv) TECHNISCHE HARMONISATIE

47. **382 L 0714** : Richtlijn 82/714/EEG van de Raad van 4 oktober 1982 tot vaststelling van de technische voorschriften voor binnenschepen (PB n° L 301, 28.10.1982, blz. 1).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

De lijst in bijlage I dient als volgt te worden aangevuld :

HOOFDSTUK I

Zone 2

« *Zweden*
Trollhätte kanal en Göta älv
Vänern
Södertälje kanal
Mälaren
Falsterbo kanal
Sotenkanalen. »

HOOFDSTUK II

Zone 3

« *Oostenrijk*
Donau van de Oostenrijks-Duitse grens tot aan de Oostenrijks-Tsjechoslowaakse grens

Zweden
Göta kanal
Vättern

Zwitserland
Rijn van Rheinfelden tot aan de Zwitsers-Duitse grens. »

CHAPITRE III

Zone 4

« Royaume de Suède

Tous les fleuves, canaux et mers intérieures non énumérés dans les zones 1, 2 et 3. »

48. **376 L 0135** : Directive 76/135/CEE du Conseil, du 20 janvier 1976, sur la reconnaissance réciproque des attestations de navigabilité délivrées pour les bateaux de la navigation intérieure (JO n° L 21 du 29.1.1976, p. 10), modifiée par :

— **378 L 1016** : Directive 78/1016/CEE du Conseil, du 23 novembre 1978 (JO n° L 349 du 13.12.1978, p. 31).

49. **377 D 0527** : Décision 77/527/CEE de la Commission, du 29 juillet 1977, établissant la liste des voies navigables à caractère maritime aux fins de l'application de la directive 76/135/CEE du Conseil (JO n° L 209 du 17.8.1977, p. 29), modifiée par :

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 164).

Aux fins du présent accord, la décision est adaptée comme suit :

l'annexe est complétée par le texte suivant :

« SUOMI/FINLAND

Saimaan kanava/Saima kanal
Saimaan vesistö/Saimens vattendrag

SVERIGE

Trollhätte kanal och Göta älv
Vänern
Mälaren
Södertälje kanal
Falsterbo kanal
Sotenkanalen »

V. — TRANSPORT MARITIME

Les relations avec des pays tiers en matière de transport maritime sont régies par le protocole 19.

50. **386 R 4056** : Règlement (CEE) n° 4056/86 du Conseil, du 22 décembre 1986, déterminant les modalités d'application des articles 85 et 86 du traité aux transports maritimes (JO n° L 378 du 31.12.1986, p. 4). ⁽¹⁾

51. **388 R 4260** : Règlement (CEE) n° 4260/88 de la Commission, du 16 décembre 1988, relatif aux communications, aux plaintes, aux demandes et aux auditions visées au règlement (CEE) n° 4056/86 du Conseil fixant les modalités d'application des articles 85 et 86 du traité aux transports maritimes (JO n° L 376 du 21.12.1988, p. 1). ⁽²⁾

52. **379 R 0954** : Règlement (CEE) n° 954/79 du Conseil, du 15 mai 1979, concernant la ratification par les Etats membres de la convention des Nations unies relative à un code de conduite des conférences maritimes ou l'adhésion de ces Etats à la convention (JO n° L 121 du 17.5.1979, p. 1) ⁽¹⁾.

(1) Ce règlement est cité à titre d'information uniquement; pour son application, voir l'annexe XIV.

(2) Ce règlement est cité uniquement à titre d'information; pour son application, voir le protocole n° 21.

HOOFDSTUK III

Zone 4

« Zweden

Alle overige rivieren, kanalen en meren, niet genoemd onder zones 1, 2 en 3. »

48. **376 L 0135** : Richtlijn 76/135/EEG van de Raad van 20 januari 1976 inzake de wederzijdse erkenning van scheepsattesten voor binnenschepen (PB n° L 21, 29.1.1976, blz. 10), gewijzigd bij :

— **378 L 1016** : Richtlijn 78/1016/EEG van de Raad van 23 november 1978 (PB n° L 349, 13.12.1978, blz. 31).

49. **377 D 0527** : Beschikking 77/527/EEG van de Commissie van 29 juli 1977 houdende opstelling van de lijst van de waterwegen waar maritieme omstandigheden kunnen heersen, met het oog op toepassing van Richtlijn 76/135/EEG van de Raad (PB n° L 209, 17.8.1977, blz. 29), gewijzigd bij :

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302, 15.11.1985, blz. 164).

De bepalingen van de beschikking worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

De lijst in de bijlage dient als volgt te worden aangevuld :

« SUOMI/FINLAND

Saimaan kanava/Saima Kanal
Saimaan vesistö/Saimens vattendrag

SVERIGE

Trollhätte kanal en Göta älv
Vänern
Mälaren
Södertälje kanal
Falsterbo kanal
Sotenkanalen. »

V. — ZEEVERVOER

Protocol 19 is van toepassing op de betrekkingen met derde landen op het gebied van het zeevervoer.

50. **386 R 4056** : Verordening (EEG) n° 4056/86 van de Raad van 22 december 1986 tot vaststelling van de wijze van toepassing van de artikelen 85 en 86 van het Verdrag op het zeevervoer (PB n° L 378, 31.12.1986, blz. 4). ⁽¹⁾

51. **388 R 4260** : Verordening (EEG) n° 4260/88 van de Commissie van 16 december 1988 betreffende de mededelingsverplichtingen, de klachten, de verzoeken en het horen van belanghebbenden en derden, zoals bedoeld in Verordening (EEG) n° 4056/86 van de Raad (PB n° L 376, 21.12.1988, blz. 1). ⁽²⁾

52. **379 R 0954** : Verordening (EEG) n° 954/79 van de Raad van 15 mei 1979 betreffende de bekrachtiging door de Lid-Staten van of de toetreding van de Lid-Staten tot het Verdrag van de Verenigde Naties inzake een gedragscode voor lijnvaartconferenties (PB n° L 121, 17.5.1979, blz. 1). ⁽¹⁾

(1) Uitsluitend ter informatie vermeld. Voor toepassing zie Bijlage XIV.

(2) Uitsluitend ter informatie vermeld. Voor toepassing zie Protocol 21.

53. **386 R 4055** : Règlement (CEE) n° 4055/86 du Conseil, du 22 décembre 1986, portant application du principe de la libre prestation des services aux transports maritimes entre Etats membres et entre Etats membres et pays tiers (JO n° L 378 du 31.12.1986, p. 1), modifié par :

— **390 R 3573** : Règlement (CEE) n° 3573/90 du Conseil, du 4 décembre 1990, modifiant, en raison de l'unification allemande, le règlement (CEE) n° 4055/86 portant application du principe de la libre prestation des services aux transports maritimes entre Etats membres et entre Etats membres et pays tiers (JO n° L 353 du 17.12.1990, p. 16).

Aux fins du présent accord, le règlement est adapté comme suit :

a) l'article 2 est remplacé par le texte suivant : « Sont interdites les restrictions nationales unilatérales applicables au transport de certaines marchandises dont l'acheminement est en tout ou en partie réservé aux navires battant pavillon national. » ;

b) en ce qui concerne l'article 5, paragraphe 1, il est convenu que les arrangements en matière de partage des cargaisons en vrac sont interdits pour tous les accords à conclure ultérieurement avec des pays tiers ;

c) pour la mise en oeuvre des articles 5, 6 et 7, le protocole 19 de l'accord EEE est applicable.

54. **379 L 0115** : Directive 79/115/CEE du Conseil, du 21 décembre 1978, relative au pilotage des navires par des pilotes hauturiers opérant dans la mer du Nord et dans la Manche (JO n° L 33 du 8.2.1979, p. 32).

55. **379 L 0116** : Directive 79/116/CEE du Conseil, du 21 décembre 1978, relative aux conditions minimales exigées pour certains navires-citernes entrant dans les ports maritimes de la Communauté ou en sortant (JO n° L 33 du 8.2.1979, p. 33), modifiée par :

— **379 L 1034** : Directive 79/1034/CEE du Conseil, du 6 décembre 1979 (JO n° L 315 du 11.12.1979, p. 16).

56. **391 R 0613** : Règlement (CEE) n° 613/91 du Conseil, du 4 mars 1991, relatif au changement de registre des navires à l'intérieur de la Communauté (JO n° L 68 du 15.3.1991, p. 1).

ACTES DONT LES PARTIES CONTRACTANTES PRENNENT ACTE

Les parties contractantes prennent acte de la teneur des actes suivants :

57. **386 R 4057** : Règlement (CEE) n° 4057/86 du Conseil, du 22 décembre 1986, relatif aux pratiques tarifaires déloyales dans les transports maritimes (JO n° L 378 du 31.12.1986, p. 14).

58. **386 R 4058** : Règlement (CEE) n° 4058/86 du Conseil, du 22 décembre 1986, concernant une action coordonnée en vue de sauvegarder le libre accès au trafic transocéanique (JO n° L 378 du 31.12.1986, p. 21).

59. **383 D 0573** : Décision 83/573/CEE du Conseil, du 26 octobre 1983, relative à des contre-mesures dans le domaine des transports maritimes internationaux (JO n° L 332 du 28.11.1983, p. 37).

53. **386 R 4055** : Verordening (EEG) n° 4055/86 van de Raad van 22 december 1986 houdende toepassing van het beginsel van het vrij verrichten van diensten op het zeevervoer tussen de Lid-Staten onderling en tussen de Lid-Staten en derde landen (PB n° L 378, 31.12.1986, blz. 1) gewijzigd bij :

— **390 R 3573** : Verordening (EEG) n° 3573/90 van de Raad van 4 december 1990 tot wijziging, in verband met de Duitse eenwording, van Verordening (EEG) n° 4055/86 houdende toepassing van het beginsel van het vrij verrichten van diensten op het zeevervoer tussen de Lid-Staten onderling en tussen de Lid-Staten en derde landen (PB n° L 353, 17.12.1990, blz. 16).

De bepalingen van de verordening worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

a) artikel 2 wordt vervangen door « Er mogen geen unilaterale nationale beperkingen worden gesteld aan het vervoer van bepaalde goederen dat geheel of gedeeltelijk gereserveerd is voor onder nationale vlag varende schepen » ;

b) met betrekking tot artikel 5, lid 1, is overeengekomen dat vrachtverdelingsregelingen in het bulkvervoer in toekomstige overeenkomsten met derde landen verboden zijn ;

c) voor de toepassing van de artikelen 5, 6 en 7 is Protocol 19 bij de EER-Overeenkomst van toepassing.

54. **379 L 0115** : Richtlijn/115/EEG van de Raad van 21 december 1978 inzake het loodsen van schepen door Noordzee-loodsen op de Noordzee en in het Kanaal (PB n° L 33, 8.2.1979, blz. 32).

55. **379 L 0116** : Richtlijn 79/116/EEG van de Raad van 21 december 1978 inzake de minimumeisen waaraan bepaalde tankers moeten voldoen bij het in- en uitvaren van de zeehavens van de Gemeenschap (PB n° L 33, 8.2.1979, blz. 33), gewijzigd bij :

— **379 L 1034** : Richtlijn 79/1034/EEG van de Raad van 6 december 1979 (PB n° L 315, 11.12.1979, blz. 16).

56. **391 R 0613** : Verordening (EEG) n° 613/91 van de Raad van 4 maart 1991 betreffende overdracht van schepen tussen nationale registers binnen de Gemeenschap (PB n° L 68, 15.3.1991, blz. 1).

BESLUITEN WAARVAN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN NOTA DIENEN TE NEMEN

De overeenkomstsluitende partijen nemen nota van de inhoud van de volgende besluiten :

57. **386 R 4057** : Verordening (EEG) n° 4057/86 van de Raad van 22 december 1986 betreffende oneerlijke tariefpraktijken in het vervoer over zee (PB n° L 378, 31.12.1986, blz. 14).

58. **386 R 4058** : Verordening (EEG) n° 4058/86 van de Raad van 22 december 1986 betreffende een gecoördineerd optreden ter vrijwaring van de vrije toegang tot lading in het vervoer over zee (PB n° L 378, 31.12.1986, blz. 21).

59. **383 D 0573** : Beschikking 83/573/EEG van de Raad van 26 oktober 1983 betreffende tegenmaatregelen op het gebied van de internationale koopvaardij (PB n° L 332, 28.11.1983, blz. 37).

ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE

VI. — AVIATION CIVILE

(i) REGLES DE CONCURRENCE

60. **387 R 3975** : Règlement (CEE) n° 3975/87 du Conseil, du 14 décembre 1987, déterminant les modalités d'application des règles de concurrence applicables aux entreprises de transports aériens (JO n° L 374 du 31.12.1987, p. 1).⁽¹⁾

61. **388 R 4261** : Règlement (CEE) n° 4261/88 de la Commission, du 16 décembre 1988, relatif aux plaintes, aux demandes et aux auditions visées au règlement (CEE) n° 3975/87 du Conseil, fixant la procédure d'application des règles de concurrence aux entreprises dans le secteur des transports aériens (JO n° L 376 du 31.12.1988, p. 10).⁽¹⁾

(ii) ACCES AU MARCHÉ

62. **390 R 2343** : Règlement (CEE) n° 2343/90 du Conseil, du 24 juillet 1990, concernant l'accès des transporteurs aériens aux liaisons des services aériens réguliers intracommunautaires et la répartition de la capacité en sièges entre les transporteurs aériens sur les services aériens réguliers entre Etats membres (JO n° L 217 du 11.8.1990, p. 8).

Aux fins du présent accord, le règlement est adapté comme suit :

la liste figurant à l'annexe II du règlement est complétée par le texte suivant :

« AUTRICHE : Vienne
FINLANDE : Helsinki-Vantaa
ISLANDE : Keflavik
NORVEGE : Oslo-Fornebu/Gardemoen
SUEDE : Stockholm-Arlanda
SUISSE : Zurich,
Genève-Cointrin » .

63. **389 R 2299** : Règlement (CEE) n° 2299/89 du Conseil, du 24 juillet 1989, instaurant un code de conduite pour l'utilisation de systèmes informatisés de réservation (JO n° L 220 du 29.7.1989, p. 1).

Aux fins du présent accord, le règlement est adapté comme suit :

l'application des articles 7 et 11 à 20 du règlement est régie par le protocole 21.

64. **391 R 0294** : Règlement (CEE) n° 294/91 du Conseil, du 4 février 1991, relatif au fonctionnement des services de fret aérien entre Etats membres (JO n° L 36 du 8.2.1991, p. 1).

(iii) TARIFS

65. **390 R 2342** : Règlement (CEE) n° 2342/90 du Conseil, du 24 juillet 1990, sur les tarifs des services aériens réguliers (JO n° L 217 du 11.8.1990, p. 1).

VERMELDE BESLUITEN

VI. — BURGERLUCHTVAART

(i) MEDEDINGINGSREGELS

60. **387 R 3975** : Verordening (EEG) n° 3975/87 van de Raad van 14 december 1987 tot vaststelling van de wijze van toepassing van de mededingingsregels op ondernemingen in de sector luchtvervoer (PB n° L 374, 31.12.1987, blz. 1).⁽¹⁾

61. **388 R 4261** : Verordening (EEG) n° 4261/88 van de Commissie van 16 december 1988 betreffende de klachten en verzoeken en het horen van belanghebbenden en derden, zoals bedoeld in Verordening (EEG) n° 3975/87 van de Raad (PB n° L 376, 31.12.1988, blz. 10).⁽¹⁾

(ii) TOEGANG TOT DE MARKT

62. **390 R 2343** : Verordening (EEG) n° 2343/90 van de Raad van 24 juli 1990 betreffende de toegang van luchtvaartmaatschappijen tot geregelde intracommunautaire luchtdiensten en de verdeling van de passagierscapaciteit tussen luchtvaartmaatschappijen op geregelde luchtdiensten tussen Lid-Staten (PB n° L 217, 11.8.1990, blz. 8).

De bepalingen van de verordening worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

De lijst in bijlage II van de verordening wordt als volgt aangevuld :

« OOSTENRIJK : Wenen
FINLAND : Helsinki-Vantaa
IJSLAND : Keflavik
NOORWEGEN : Oslo-Fornebu/Gardemoen
ZWEDEN : Stockholm-Arlanda
ZWITSERLAND : Zurich
Geneva-Cointrin. »

63. **389 R 2299** : Verordening (EEG) n° 2299/89 van de Raad van 24 juli 1989 betreffende gedragsregels voor geautomatiseerde boekingsystemen (PB n° L 220, 29.7.1989, blz. 1).

De bepalingen van de verordening worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

Voor de toepassing van de artikelen 7 en 11 tot en met 20 van deze verordening zie Protocol 21.

64. **391 R 0294** : Verordening (EEG) n° 294/91 van de Raad van 4 februari 1991 inzake het onderhouden van luchtvrachtdiensten tussen Lid-Staten (PB n° L 36, 8.2.1991, blz. 1).

(iii) TARIËVEN

65. **390 R 2342** : Verordening (EEG) n° 2342/90 van de Raad van 24 juli 1990 betreffende de tarieven voor geregelde luchtdiensten (PB n° L 217, 11.8.1990, blz. 1).

⁽¹⁾ Ce règlement est cité uniquement à titre d'information : pour son application, voir le protocole n° 21.

⁽¹⁾ Uitsluitend ter informatie vermeld. Voor toepassing zie Protocol 21.

(iv) HARMONISATION TECHNIQUE ET SECURITE

66. **380 L 1266** : Directive 80/1266/CEE du Conseil, du 16 décembre 1980, relative à la future coopération et à l'assistance mutuelle des Etats membres dans les enquêtes sur les accidents d'aéronefs (JO n° L 375 du 31.12.1980, p. 32).

(v) PROCEDURE DE CONSULTATION

67. **380 D 0050** : Décision 80/50/CEE du Conseil, du 20 décembre 1979, instituant une procédure de consultation en ce qui concerne les relations entre Etats membres et pays tiers dans le domaine des transports aériens ainsi que les actions relatives à ce domaine au sein des organisations internationales (JO n° L 18 du 24.1.1980, p. 24).

(vi) HARMONISATION SOCIALE

68. **391 R 0295** : Règlement (CEE) n° 295/91 du Conseil, du 4 février 1991, établissant des règles communes relatives à un système de compensation pour refus d'embarquement dans les transports aériens réguliers (JO n° L 36 du 8.2.1991, p. 5).

ACTES DONT LES PARTIES CONTRACTANTES PRENNENT ACTE

Les parties contractantes prennent acte de la teneur des actes suivants :

69. **C/257/88/p. 6** : Communication concernant les procédures à suivre lors de la communication à la Commission conformément aux articles 4 et 5 du règlement (CEE) n° 2671/88 de la Commission, du 26 juillet 1988, concernant l'application de l'article 85, paragraphe 3, du traité CEE à des catégories d'accords entre entreprises, de décisions d'associations d'entreprises ou de pratiques concertées ayant pour objet la planification conjointe et la coordination des capacités, le partage des recettes, les consultations tarifaires sur les services aériens réguliers et la répartition des créneaux horaires dans les aéroports (JO n° C 257 du 4.10.1988, p. 6).

70. **C/119/89 p. 6** : Note relative à l'application de l'article 4, paragraphe 1^{er} point a) du règlement (CEE) n° 2671/88 de la Commission, du 26 juillet 1988, concernant l'application de l'article 85, paragraphe 3, du traité CEE à des catégories d'accords entre entreprises, de décisions d'associations d'entreprises ou de pratiques concertées ayant pour objet la planification conjointe et la coordination des capacités, le partage des recettes, les consultations tarifaires sur les services aériens réguliers et la répartition des créneaux horaires dans les aéroports (JO n° C 119 du 13.5.1989, p. 6).

71. **361 Y 0722(01)** : Recommandation de la Commission adressée aux Etats membres relative à l'application du règlement n° 11 concernant la suppression de discriminations en matière de prix et conditions de transport, pris en exécution de l'article 79, paragraphe 3, du traité (JO n° 50 du 22.7.1961, p. 975/61).

72. **485 Y 1231(01)** : Résolution 85/C 348/01 du Conseil et des représentants des gouvernements des Etats membres, réunis au sein du Conseil, du 20 décembre 1985, visant à améliorer l'application des règlements sociaux dans le domaine des transports routiers (JO n° C 348 du 31.12.1985, p. 1).

(iv) TECHNISCHE HARMONISATIE EN VEILIGHEID

66. **380 L 1266** : Richtlijn 80/1266/EEG van de Raad van 16 december 1980 inzake de toekomstige samenwerking en onderlinge bijstand van de Lid-Staten op het gebied van het onderzoek naar de oorzaken van luchtvaartongevallen (PB n° L 375, 31.12.1980, blz. 32).

(v) OVERLEGPROCEDURE

67. **380 D 0050** : Beschikking 80/50/EEG van de Raad van 20 december 1979 houdende instelling van een overlegprocedure inzake de betrekkingen tussen de Lid-Staten en derde landen op het gebied van het luchtvervoer en inzake de acties op dit gebied in internationale organisaties (PB n° L 18, 24.1.1980, blz. 24).

(vi) SOCIALE HARMONISATIE

68. **391 R 0295** : Verordening (EEG) n° 295/91 van de Raad van 4 februari 1991 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels voor compensatie bij instapweigering in het geregeld luchtvervoer (PB n° L 36, 8.2.1991, blz. 5).

BESLUITEN WAARVAN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN NOTA DIENEN TE NEMEN

De overeenkomstsluitende partijen nemen nota van de inhoud van de volgende besluiten :

69. **C/257/88/blz. 6** : Bekendmaking van de Commissie betreffende procedures voor mededelingen aan de Commissie op grond van de artikelen 4 en 5 van Verordening (EEG) n° 2671/88 van de Commissie van 26 juli 1988 betreffende de toepassing van het Verdrag op groepen overeenkomsten tussen ondernemingen en onderling afgestemde feitelijke gedragingen die betrekking hebben op de gezamenlijke planning en coördinatie van de capaciteit, het delen van opbrengsten, het tariefoverleg met betrekking tot geregelde luchtdiensten en het toekennen van landings- en starttijden op luchthavens (PB n° C 257, 4.10.1988, blz. 6).

70. **C/119/89/blz. 6** : Mededeling van de Commissie over de toepassing van artikel 4, lid 1, onder a), van Verordening (EEG) n° 2671/88 van de Commissie van 26 juli 1988 betreffende de toepassing van artikel 85, lid 3, van het Verdrag op groepen overeenkomsten tussen ondernemingen, besluiten van ondernemersverenigingen en onderling afgestemde feitelijke gedragingen die betrekking hebben op de gezamenlijke planning en coördinatie van de capaciteit, het delen van opbrengsten, het tariefoverleg met betrekking tot geregelde luchtdiensten en het toekennen van landings- en starttijden op luchthaven (PB n° C 119, 13.5.1989, blz. 6).

71. **361 Y 0722(01)** : Aanbeveling van de Commissie van 14 juni 1961 gericht tot de Lid-Staten inzake de toepassing van Verordening n° 11 ter uitvoering van artikel 79, lid 3, van het Verdrag, betreffende de opheffing van discriminaties inzake vrachtprijzen en vervoervoorwaarden (PB n° L 50, 22.7.1961, blz. 975).

72. **485 Y 1231(01)** : Resolutie 85/C348/01 van de Raad en van de vertegenwoordigers van de regeringen der Lid-Staten, in het kader van de Raad bijeen, ter verbetering van de toepassing van de sociale Verordeningen op het stuk van het wegvervoer (PB n° C 348, 31.12.1985, blz. 1).

73. **384 X 0646** : Recommandation 84/646/CEE du Conseil, du 19 décembre 1984, adressée aux entreprises de chemins de fer nationales des Etats membres en ce qui concerne le renforcement de la coopération relative au trafic international de voyageurs et de marchandises (JO n° L 333 du 21.12.1984, p. 63).

74. **382 X 0922** : Recommandation 82/922/CEE de la Commission, du 17 décembre 1982, aux entreprises nationales de chemin de fer concernant la définition d'un système de desserte internationale de qualité pour les voyageurs (JO n° L 381 du 31.12.1982, p. 38).

75. **371 Y 0119(01)** : Résolution du Conseil du 7 décembre 1970 relative à la coopération entre les entreprises de chemins de fer (JO n° C 5 du 19.1.1971, p. 1).

73. **384 X 0646** : Aanbeveling 84/646/EEG van de Raad van 19 december 1984 gericht tot de nationale spoorwegondernemingen van de Lid-Staten voor een intensievere samenwerking bij het internationale reizigers- en goederenvervoer (PB n° L 333, 21.12.1984, blz. 63).

74. **382 X 0922** : Aanbeveling 82/922/EEG van de Commissie van 17 december 1982 aan de nationale spoorwegondernemingen betreffende de uitwerking van een systeem van internationale diensten van hoge kwaliteit voor het reizigersverkeer (PB n° L 381, 31.12.1982, blz. 38).

75. **371 Y 0119(01)** : Resolutie van de Raad van 7 december 1970 nopens de samenwerking tussen de spoorwegondernemingen (PB n° C 005, 19.1.1971, blz. 1).

ANNEXE XIV**Concurrence**

Liste prévue à l'article 60

INTRODUCTION

Lorsque les actes auxquels il est fait référence dans la présente annexe contiennent des notions ou font référence à des procédures propres à l'ordre juridique communautaire, telles que :

- les préambules,
 - les destinataires des actes communautaires,
 - les références aux territoires ou langues de la CE,
 - les références aux droits et obligations des Etats membres de la CE, de leurs entités publiques, de leurs entreprises ou de leurs particuliers, et
 - les références aux procédures d'information et de notification,
- le protocole 1 concernant les adaptations horizontales est applicable, sauf disposition contraire de la présente annexe.

ADAPTATIONS SECTORIELLES

Sauf disposition contraire, les dispositions de la présente annexe sont, aux fins du présent accord, adaptées comme suit :

- I. les termes « la Commission » sont remplacés par « l'autorité de surveillance compétente »;
- II. les termes « marché commun » sont remplacés par « territoire couvert par l'accord EEE »;

III. les termes « commerce entre les Etats membres » sont remplacés par « commerce entre les parties contractantes »;

IV. les termes « la Commission et les autorités des Etats membres » sont remplacés par « la Commission des CE, l'Autorité de surveillance AELE et les autorités des Etats membres de la CE ainsi que des Etats de l'AELE »;

V. les références aux articles du traité instituant la Communauté économique européenne (CEE) ou du traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier (CECA) sont remplacées par des références à l'accord sur l'Espace économique européen (EEE) comme suit :

- article 85 (CEE) - article 53 (EEE),
- article 86 (CEE) - article 54 (EEE),
- article 90 (CEE) - article 59 (EEE),
- article 66 (CECA) - article 2 du protocole 25 de l'accord EEE,
- article 80 (CECA) - article 3 du protocole 25 de l'accord EEE;

VI. les termes « le présent règlement » sont remplacés par « le présent acte »;

VII. les termes « les règles de concurrence du traité » sont remplacés par « les règles de concurrence de l'accord EEE »;

VIII. les termes « la Haute Autorité » sont remplacés par « l'autorité de surveillance compétente ».

BIJLAGE XIV**Mededinging**

Lijst bedoeld in artikel 60

INLEIDING

Wanneer de in deze bijlage genoemde besluiten begrippen bevatten of betrekking hebben op procedures die specifiek zijn voor de communautaire rechtsorde, zoals :

- preambules ;
 - degenen tot wie de communautaire besluiten zijn gericht ;
 - verwijzingen naar gebieden of talen van de EG ;
 - verwijzingen naar de rechten en verplichtingen van de Lid-Staten van de EG, hun overheidsorganen, ondernemingen of personen in relatie tot elkaar; en
 - verwijzingen naar informatie- en kennisgevingsprocedures,
- is Protocol 1 betreffende horizontale aanpassingen van toepassing, tenzij in deze bijlage anders is bepaald.

SECTORIELE AANPASSINGEN

Tenzij anders is bepaald, worden voor de toepassing van de Overeenkomst de bepalingen van deze bijlage als volgt gelezen :

I. « Commissie » wordt vervangen door « bevoegde toezichthoudende autoriteit »;

II. « gemeenschappelijke markt » wordt vervangen door « het grondgebied waarop de EER-Overeenkomst van toepassing is »;

III. « handelsverkeer tussen de Lid-Staten » wordt vervangen door « handelsverkeer tussen de overeenkomstsluitende partijen »;

IV. « de Commissie en de autoriteiten van de Lid-Staten » wordt vervangen door « de Commissie van de EG, de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA, de autoriteiten van de Lid-Staten van de EG en die van de EVA-Staten »;

V. verwijzingen naar artikelen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap (EEG) of het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal (EGKS) worden vervangen door verwijzingen naar de EER-Overeenkomst (EER), zulks op de volgende wijze :

- artikel 85 (EEG) - artikel 53 (EER)
- artikel 86 (EEG) - artikel 54 (EER)
- artikel 90 (EEG) - artikel 59 (EER)
- artikel 66 (EGKS) - artikel 2 van Protocol 25 bij de EER-Overeenkomst
- artikel 80 (EGKS) - artikel 3 van Protocol 25 bij de EER-Overeenkomst;

VI. « deze verordening » wordt vervangen door « dit besluit »;

VII. « de mededingingsregels van het Verdrag » wordt vervangen door « de mededingingsregels van de EER-Overeenkomst »;

VIII. « hoge Autoriteit » wordt vervangen door « bevoegde toezichthoudende autoriteit »;

Sans préjudice des règles concernant le contrôle des opérations de concentration, par les termes « l'autorité de surveillance compétente », figurant dans les règles ci-après, on entend l'autorité de surveillance compétente pour statuer sur un cas conformément à l'article 56 de l'accord EEE.

ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE

A. CONTROLE DES OPERATIONS DE CONCENTRATION

1. **389 R 4064** : Règlement (CEE) n° 4064/89 du Conseil, du 21 décembre 1989, relatif au contrôle des opérations de concentration entre entreprises (JO n° L 395 du 30.12.1989, p. 1), rectifié dans le JO n° L 257 du 21.9.1990, p. 13.

Aux fins du présent accord, les articles 1^{er} à 5 du règlement sont adaptés comme suit :

a) à l'article 1^{er} paragraphe 1^{er}, les termes « ou de la disposition correspondante prévue au protocole 21 de l'accord EEE » sont insérés après « sans préjudice de l'article 22 »;

en outre, les termes « de dimension communautaire » sont remplacés par « de dimension communautaire ou de dimension AELE »;

b) à l'article 1^{er}, paragraphe 2, les termes « est de dimension communautaire » sont remplacés par « est, respectivement, de dimension communautaire ou de dimension AELE »;

en outre, les termes « dans la Communauté » sont remplacés par « dans la Communauté ou sur le territoire de l'AELE »;

à la fin du paragraphe, les termes « Etat membre » sont remplacés par « Etat »;

c) l'article 1^{er}, paragraphe 3 n'est pas applicable;

d) à l'article 2, paragraphe 1^{er}, premier alinéa, les termes « avec le marché commun » sont remplacés par « avec le fonctionnement de l'accord EEE »;

e) à l'article 2, paragraphe 2, les termes « avec le marché commun » sont remplacés par « avec le fonctionnement de l'accord EEE »;

f) à l'article 2, paragraphe 3, les termes « avec le marché commun » sont remplacés par « avec le fonctionnement de l'accord EEE »;

g) à l'article 3, paragraphe 5, point b), les termes « d'un Etat membre » sont remplacés par « d'un Etat membre de la CE ou d'un Etat de l'AELE »;

h) à l'article 4, paragraphe 1^{er}, les termes « de dimension communautaire » sont remplacés par « de dimension communautaire ou de dimension AELE »;

en outre, à la première phrase, les termes « conformément à l'article 57 de l'accord EEE » sont insérés après « ...doivent être notifiés à la Commission »;

i) à l'article 5, paragraphe 1^{er}, le second alinéa est remplacé par le texte suivant :

« Le chiffre d'affaires réalisé soit dans la Communauté, soit dans un Etat membre de la CE, comprend les produits vendus et les services fournis à des entreprises ou des consommateurs soit dans la Communauté, soit dans cet Etat membre de la CE. Il en va de même pour le chiffre d'affaires réalisé sur l'ensemble du territoire des Etats de l'AELE ou dans un Etat de l'AELE. »;

Onverminderd de regels betreffende het toezicht op concentraties, wordt « bevoegde toezichhoudende autoriteit », waarnaar in de volgende bepalingen verwezen wordt, vervangen door « de toezichhoudende autoriteit die bevoegd is om overeenkomstig artikel 56 van de EER-Overeenkomst in een geval te voorzien ».

VERMELDE BESLUITEN

A. TOEZICHT OP FUSIES

1. **389 R 4064** : Verordening (EEG) n° 4064/89 van de Raad van 21 december 1989 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen (Publikatieblad L 395 van 30.12.1989, blz. 1), zoals gerectificeerd in Publikatieblad L 257 van 21.9.1990, blz. 13.

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de artikelen 1 tot en met 5 van de verordening als volgt gelezen :

a) in artikel 1, lid 1, wordt aan « onverminderd artikel 22 » toegevoegd « of de overeenkomstige bepalingen van Protocol 21 van de EER-Overeenkomst »;

daarnaast wordt « communautaire dimensie » vervangen door « communautaire of EVA- dimensie »;

b) in artikel 1, lid 2, wordt « communautaire dimensie » vervangen door « respectievelijk communautaire of EVA- dimensie ».

na « in de Gemeenschap » wordt ingevoegd « of op het grondgebied van de EVA »;

in de laatste alinea wordt « Lid-Staat » vervangen door « Staat »;

c) artikel 1, lid 3, is niet van toepassing;

d) in artikel 2, lid 1, eerste alinea, wordt « gemeenschappelijke markt » vervangen door « werking van de EER-Overeenkomst »;

e) in artikel 2, lid 2, laatste zinsnede, wordt « gemeenschappelijke markt » vervangen door « werking van de EER-Overeenkomst »;

f) in artikel 2, lid 3, laatste zinsnede, wordt « gemeenschappelijke markt » vervangen door « werking van de EER-Overeenkomst »;

g) in artikel 3, lid 5, onder b), wordt « Lid-Staat » vervangen door « Lid-Staat van de EG of een EVA-Staat »;

h) in artikel 4, lid 1, wordt « communautaire dimensie » vervangen door « communautaire of EVA- dimensie »;

daarnaast wordt in de eerste zin de zinsnede « overeenkomstig artikel 57 van de EER-Overeenkomst » ingevoegd na de zinsnede « ... bij de Commissie »;

i) in artikel 5, lid 1, wordt de laatste alinea vervangen door :

« De hetzij in de Gemeenschap hetzij in een Lid-Staat van de EG gerealiseerde omzet omvat de hetzij in de Gemeenschap hetzij in die Lid-Staat van de EG aan ondernemingen of consumenten verkochte producten en verleende diensten. Hetzelfde geldt voor de hetzij op het grondgebied van de EVA hetzij in een EVA-Staat gerealiseerde omzet. »;

j) à l'article 5, paragraphe 3, point a), deuxième alinéa, les termes « chiffre d'affaires total réalisé dans la Communauté » sont remplacés par « chiffre d'affaires total réalisé dans la Communauté ou sur le territoire de l'AELE »;

en outre, les termes « résidents de la Communauté » sont remplacés par « résidents de la Communauté ou de l'AELE »;

k) à l'article 5, paragraphe 3, point a), troisième alinéa, les termes « d'un Etat membre » sont remplacés par « d'un Etat membre de la CE ou d'un Etat de l'AELE » et les termes « de cet Etat membre » par « de cet Etat membre de la CE ou de cet Etat de l'AELE »;

l) à l'article 5, paragraphe 3, point b), le dernier membre de phrase « ...il est tenu compte respectivement des primes brutes versées par des résidents de la Communauté et par des résidents d'un Etat membre » est remplacé par le texte suivant :

« ...il est tenu compte respectivement des primes brutes versées par des résidents de la Communauté et par des résidents d'un Etat membre de la CE. Il en va de même pour les primes brutes versées par des résidents de l'ensemble du territoire des Etats de l'AELE et par des résidents d'un Etat de l'AELE ».

B. ACCORDS DE DISTRIBUTION EXCLUSIVE OU D'ACHAT EXCLUSIF

2. **383 R 1983** : Règlement (CEE) n° 1983/83 de la Commission, du 22 juin 1983, concernant l'application de l'article 85 paragraphe 3 du traité à des catégories d'accords de distribution exclusive (JO n° L 173 du 30.6.1983, p. 1), modifié par :

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 166).

Aux fins du présent accord, le règlement est adapté comme suit :

a) à l'article 5 paragraphe 1, les termes « du traité » sont remplacés par « du traité instituant la Communauté économique européenne »;

b) dans la partie introductive de l'article 6, les termes « Conformément à l'article 7 du règlement n° 19/65/CEE » sont remplacés par « Soit d'office, soit sur demande de l'autre autorité de surveillance, d'un Etat relevant de sa compétence ou de personnes physiques ou morales qui font valoir un intérêt légitime »

c) l'alinéa suivant est ajouté à l'article 6 :

« Dans de tels cas, l'autorité de surveillance compétente peut rendre une décision conformément aux articles 6 et 8 du règlement n° 17/62, ou aux dispositions correspondantes prévues au protocole 21 de l'accord EEE, sans qu'aucune notification ne soit nécessaire de la part des entreprises concernées. »;

d) l'article 7 n'est pas applicable;

e) l'article 10 est remplacé par le texte suivant :

« Le présent acte expire le 31 décembre 1997 ».

3. **383 R 1984** : Règlement (CEE) n° 1984/83 de la Commission, du 22 juin 1983, concernant l'application de l'article 85, paragraphe 3 du traité à des catégories d'ac-

j) in artikel 5, lid 3, onder a), tweede alinea, wordt « omzet in de Gemeenschap » vervangen door « omzet in de Gemeenschap of op het grondgebied van de EVA »;

daarnaast wordt « ingezetenen van de Gemeenschap » vervangen door « ingezetenen van respectievelijk de Gemeenschap of een EVA-Staat »;

k) in artikel 5, lid 3, onder a), derde alinea, wordt « Lid-Staat » vervangen door « Lid-Staat van de EG of EVA-Staat »;

l) in artikel 5, lid 3, onder b), wordt de laatste zinsnede « ..., wordt respectievelijk rekening gehouden met de brutopremies, gestort door ingezetenen van de Gemeenschap en ingezetenen van een Lid-Staat. » vervangen door :

« ..., wordt respectievelijk rekening gehouden met de brutopremies, gestort door ingezetenen van de Gemeenschap en ingezetenen van een Lid-Staat van de EG. Hetzelfde geldt voor de brutopremies, gestort door respectievelijk ingezetenen op het grondgebied van de EVA en ingezetenen van een EVA-Staat »;

B. ALLEENVERKOOPOVEREENKOMSTEN

2. **383 R 1983** : Verordening (EEG) n° 1983/83 van de Commissie van 22 juni 1983 betreffende de toepassing van artikel 85, lid 3, van het Verdrag op groepen alleenverkoopovereenkomsten (Publikatieblad L 173 van 30.6.1983, blz. 1), gerectificeerd in Publikatieblad L 281 van 13.10.1983, blz. 24, en gewijzigd bij :

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing van de Verdragen — Toetreding tot de Europese Gemeenschappen van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek (Publikatieblad L 302 van 15.11.1985, blz. 166).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de verordening als volgt gelezen :

a) in artikel 5, lid 1, wordt voor « het Verdrag » vervangen door « het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap »;

b) in artikel 6, aanhef, wordt « overeenkomstig artikel 7 van Verordening n° 19/65/EEG » vervangen door « op eigen initiatief of op verzoek van de andere toezichhoudende autoriteit, een Staat met betrekking tot welke zij bevoegd is of een natuurlijke of rechtspersoon die zich beroept op een gewettigd belang »;

c) aan artikel 6 wordt de volgende alinea toegevoegd :

« De bevoegde toezichhoudende autoriteit kan in zodanige gevallen zonder enige aanmelding van de betrokken ondernemingen een beschikking geven overeenkomstig de artikelen 6 en 8 van Verordening n° 17/62 of de overeenkomstige bepalingen van Protocol 21 bij de EER-Overeenkomst »;

d) artikel 7 is niet van toepassing;

e) artikel 10 wordt vervangen door :

« Dit Besluit blijft van toepassing tot en met 31 december 1997; ».

3. **383 R 1984** : Verordening (EEG) n° 1984/83 van de Commissie van 22 juni 1983 betreffende de toepassing van artikel 85, lid 3, van het Verdrag op groepen exclusieve

cords d'achat exclusif (JO n° L 173 du 30.6.1983, p. 5), modifiée par :

— **1 85 I**: Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1986, p. 166).

Aux fins du présent accord, le règlement est adapté comme suit :

a) à l'article 5, paragraphe 1^{er}, les termes « du traité » sont remplacés par « du traité instituant la Communauté économique européenne »;

b) dans la partie introductive de l'article 14, les termes « Conformément à l'article 7 du règlement n° 19/65/CEE » sont remplacés par « Soit d'office, soit sur demande de l'autre autorité de surveillance, d'un Etat relevant de sa compétence ou de personnes physiques ou morales qui font valoir un intérêt légitime »;

c) l'alinéa suivant est ajouté à l'article 14 :

« Dans de tels cas, l'autorité de surveillance compétente peut rendre une décision conformément aux articles 6 et 8 du règlement n° 17/62, ou aux dispositions correspondantes prévues au protocole 21 de l'accord EEE, sans qu'aucune notification ne soit nécessaire de la part des entreprises concernées. »;

d) l'article 15 n'est pas applicable;

e) l'article 19 est remplacé par le texte suivant :

« Le présent acte expire le 31 décembre 1997 ».

4. **385 R 0123**: Règlement (CEE) n° 123/85 de la Commission, du 12 décembre 1984, concernant l'application de l'article 85, paragraphe 3, du traité CEE à des catégories d'accords de distribution et de service de vente et d'après-vente de véhicules automobiles (JO n° L 15 du 18.1.1985, p. 16), modifié par :

— **1 85 I**: Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 166).

Aux fins du présent accord, le règlement est adapté comme suit :

a) à l'article 5, paragraphe 1^{er}, point 2 d), les termes « l'Etat membre » sont remplacés par « l'Etat membre de la CE ou dans l'Etat de l'AELE »;

b) l'article 7 n'est pas applicable;

c) l'article 8 n'est pas applicable;

d) l'article 9 n'est pas applicable;

e) dans la partie introductive de l'article 10, les termes « Conformément à l'article 7 du règlement n° 19/65/CEE » sont remplacés par « Soit d'office, soit sur demande de l'autre autorité de surveillance, d'un Etat relevant de sa compétence ou de personnes physiques ou morales qui font valoir un intérêt légitime »;

f) à l'article 10, paragraphe 3, les termes « Etats membres » sont remplacés par « parties contractantes »;

g) l'alinéa suivant est ajouté à l'article 10 :

« Dans de tels cas, l'autorité de surveillance compétente peut rendre une décision conformément aux articles 6 et 8 du règlement n° 17/62, ou aux dispositions correspondantes prévues au protocole 21 de l'accord EEE, sans qu'aucune notification ne soit nécessaire de la part des entreprises concernées. »;

afnameovereenkomsten (Publikatieblad L 173 van 30.6.1983, blz. 5), gerectificeerd in Publikatieblad L 281 van 13.10.1983, blz. 24, en gewijzigd bij :

— **185 I**: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing van de Verdragen — Toetreding tot de Europese Gemeenschappen van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek (Publikatieblad L 302 van 15.11.1985, blz. 166).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de verordening als volgt gelezen :

a) in artikel 5, lid 1, wordt « het Verdrag » vervangen door « het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap »;

b) in artikel 14, aanhef, wordt « overeenkomstig artikel 7 van Verordening n° 19/65/EEG » vervangen door « op eigen initiatief of op verzoek van de andere toezichthoudende autoriteit, een Staat met betrekking tot welke zij bevoegd is of een natuurlijke of rechtspersoon die zich op een gewettigd belang beroept »;

c) aan artikel 14 wordt de volgende alinea toegevoegd :

« De bevoegde toezichthoudende autoriteit kan in zodanige gevallen zonder enige aanmelding van de betrokken ondernemingen een beschikking geven overeenkomstig de artikelen 6 en 8 van Verordening n° 17/62 of de overeenkomstige bepalingen van Protocol 21 bij de EER-Overeenkomst. ».

d) artikel 15 is niet van toepassing;

e) artikel 19 wordt vervangen door :

« Dit Besluit blijft van toepassing tot en met 31 december 1997 ».

4. **385 R 0123**: Verordening (EEG) n° 123/85 van de Commissie van 12 december 1984 betreffende de toepassing van artikel 85, lid 3, van het Verdrag op groepen afzet- en klantenserviceovereenkomsten inzake motorvoertuigen (Publikatieblad L 15 van 18.1.1985, blz. 16), zoals gewijzigd bij :

— **185 I**: Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing van de Verdragen — Toetreding tot de Europese Gemeenschappen van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek (Publikatieblad L 302 van 15.11.1985, blz. 166).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de verordening als volgt gelezen :

a) in artikel 5, lid 1, punt 2, onder d), wordt « Lid-Staat » vervangen door « Lid-Staat van de EG of EVA-Staat »;

b) artikel 7 is niet van toepassing;

c) artikel 8 is niet van toepassing;

d) artikel 9 is niet van toepassing;

e) in artikel 10, aanhef, wordt « overeenkomstig artikel 7 van Verordening n° 19/65/EEG » vervangen door « op eigen initiatief of op verzoek van de andere toezichthoudende autoriteit, een Staat met betrekking tot welke zij bevoegd is of een natuurlijke of rechtspersoon die zich op een gewettigd belang beroept »;

f) in artikel 10, lid 3, wordt « Lid-Statens » vervangen door « overeenkomstsluitende partijen ».

g) aan artikel 10 wordt de volgende alinea toegevoegd :

« De bevoegde toezichthoudende autoriteit kan in zodanige gevallen zonder enige aanmelding van de betrokken ondernemingen een beschikking geven overeenkomstig de artikelen 6 en 8 van Verordening n° 17/62 of de overeenkomstige bepalingen van Protocol 21 bij de EER-Overeenkomst. »;

- h) l'article 14 est remplacé par le texte suivant :
« Le présent acte est applicable jusqu'au 30 juin 1995 ».

C. ACCORDS DE LICENCE DE BREVETS

5. **384 R 2349** : Règlement (CEE) n° 2349/84 de la Commission, du 23 juillet 1984, concernant l'application de l'article 85, paragraphe 3, du traité CEE à des catégories d'accords de licence de brevets (JO n° L 219 du 16.8.1984, p. 15), modifié par :

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 166).

Aux fins de présent accord, le règlement est adapté comme suit :

a) à l'article 4, paragraphe 1^{er}, les termes « cela à la condition que ces accords soient, conformément aux dispositions du règlement n° 27 de la Commission, modifié en dernier lieu par le règlement (CEE) n° 1699/75, notifiés à la Commission et que celle-ci, dans un délai de six mois, ne fasse pas opposition à l'exemption » sont remplacés par « cela à la condition que ces accords soient, conformément aux dispositions du règlement n° 27/62 de la Commission, modifié en dernier lieu par le règlement (CEE) n° 2526/85, et aux dispositions correspondantes prévues au protocole 21 de l'accord EEE, notifiés à la Commission des CE ou à l'Autorité de surveillance AELE et que l'autorité de surveillance compétente, dans un délai de six mois, ne fasse pas opposition à l'exemption »;

b) à l'article 4, paragraphe 2, les termes « la Commission » sont remplacés par « la Commission des CE ou par l'Autorité de surveillance AELE »;

c) l'article 4, paragraphe 4, n'est pas applicable;

d) à l'article 4, paragraphe 5, la deuxième phrase est remplacée par le texte suivant :

« Elle doit faire opposition lorsque l'un des Etats relevant de sa compétence en fait la demande dans un délai de trois mois à compter de la date de transmission à ces Etats de la notification visée au paragraphe 1^{er}. »;

e) à l'article 4, paragraphe 6, la deuxième phrase est remplacée par le texte suivant :

« Toutefois, lorsque celle-ci résulte de la demande d'un Etat relevant de sa compétence et que celui-ci la maintient, l'opposition ne peut être levée qu'après consultation du comité consultatif en matière d'ententes et de positions dominantes. »;

f) le texte suivant est ajouté à l'article 4, paragraphe 9 :
« ou par les dispositions correspondantes prévues au protocole 21 de l'accord EEE. »;

g) l'article 6 n'est pas applicable;

h) l'article 7 n'est pas applicable;

i) l'article 8 n'est pas applicable;

j) dans la partie introductive de l'article 9, les termes « Conformément à l'article 7 du règlement n° 19/65/CEE » sont remplacés par « Soit d'office, soit sur demande de l'autre autorité de surveillance, d'un Etat relevant de sa compétence ou de personnes physiques ou morales qui font valoir un intérêt légitime »;

k) l'alinéa suivant est ajouté à l'article 9 :

« Dans de tels cas, l'autorité de surveillance compétente peut rendre une décision conformément aux articles 6 et 8 du règlement n° 17/62 ou aux dispositions correspondantes

- h) artikel 14 wordt vervangen door :
« Dit Besluit is van toepassing tot en met 30 juni 1995. »

C. OCTROOILICENTIEOVEREENKOMSTEN

5. **384 R 2349** : Verordening (EEG) n° 2349/84 van de Commissie van 23 juli 1984 inzake de toepassing van artikel 85, lid 3, van het Verdrag op groepen octrooilicentieovereenkomsten (Publikatieblad L 219 van 16.8.1984, blz. 15), zoals gewijzigd bij :

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen - Toetreding tot de Europese Gemeenschappen van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek (Publikatieblad L 302 van 15.11.1985, blz. 166).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de verordening als volgt gelezen :

a) in artikel 4, lid 1, wordt « mits de betrokken overeenkomsten overeenkomstig het bepaalde in Verordening n° 27 van de Commissie, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) n° 1699/75, bij de Commissie zijn aangemeld en deze binnen zes maanden na ontvangst van de aanmelding tegen de vrijstelling geen oppositie voert » vervangen door « mits de betrokken overeenkomsten overeenkomstig het bepaalde in Verordening n° 27/62 van de Commissie, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) n° 2526/85 en de overeenkomstige bepalingen van Protocol 21 bij de EER-Overeenkomst, bij de Commissie van de EG of de Toezichhoudende Autoriteit van de EVA zijn aangemeld en de bevoegde toezichhoudende autoriteit binnen zes maanden na ontvangst van de aanmelding tegen de vrijstelling geen oppositie voert »;

b) in artikel 4, lid 2, wordt « de Commissie » vervangen door « de Commissie van de EG of de Toezichhoudende Autoriteit van de EVA »;

c) artikel 4, lid 4, is niet van toepassing;

d) in artikel 4, lid 5, wordt de tweede zin vervangen door :

« Zij moet oppositie voeren wanneer een Staat met betrekking tot welke zij bevoegd is binnen drie maanden, te rekenen vanaf het tijdstip van toezending aan die Staat van de aanmelding bedoeld in lid 1 daartoe het verzoek doet. »;

e) in artikel 4, lid 6, wordt de tweede zin vervangen door :

« Indien de oppositie evenwel op verzoek van een Staat met betrekking tot welke zij bevoegd is, is geschied en deze dit verzoek handhaaft, kan de oppositie eerst worden ingetrokken na raadpleging van het Adviescomité voor mededingingsregelingen en economische machtsposities. »;

f) aan artikel 4, lid 9, wordt toegevoegd :

« , of de overeenkomstige bepalingen van Protocol 21 bij de EER-Overeenkomst. »;

g) artikel 6 is niet van toepassing;

h) artikel 7 is niet van toepassing;

i) artikel 8 is niet van toepassing;

j) in artikel 9, aanhef, wordt « overeenkomstig artikel 7 van Verordening n° 19/65/EEG » vervangen door « op eigen initiatief of op verzoek van de andere toezichhoudende autoriteit, een Staat met betrekking tot welke zij bevoegd is of van natuurlijke of rechtspersonen die zich beroepen op een gewettigd belang »;

k) aan artikel 9 wordt de volgende alinea toegevoegd :

« De bevoegde toezichhoudende autoriteit kan in zodanige gevallen zonder enige aanmelding van de betrokken ondernemingen een beschikking geven overeenkomstig de

prévues au protocole 21 de l'accord EEE, sans qu'aucune notification ne soit nécessaire de la part des entreprises concernées. »;

D) l'article 14 est remplacé par le texte suivant :

« Le présent acte est applicable jusqu'au 31 décembre 1994. ».

D. ACCORDS DE SPECIALISATION ET ACCORDS DE RECHERCHE ET DE DEVELOPPEMENT

6. **385 R 0417** : Règlement (CEE) n° 417/85 de la Commission, du 19 décembre 1984, concernant l'application de l'article 85, paragraphe 3, du traité à des catégories d'accords de spécialisation (JO n° L 53 du 22.2.1985, p. 1), modifié par :

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 167).

Aux fins du présent accord, le règlement est adapté comme suit :

a) à l'article 4, paragraphe 1^{er}, les termes « à condition que les accords en question soient, conformément aux dispositions du règlement n° 27 de la Commission, notifiés à la Commission et que celle-ci, dans un délai de six mois, ne fasse pas opposition à l'exemption » sont remplacés par « à condition que ces accords soient, conformément aux dispositions du règlement n° 27/62 de la Commission, modifié en dernier lieu par le règlement (CEE) n° 2526/85 et aux dispositions correspondantes prévues au protocole 21 de l'accord EEE, notifiés à la Commission des CE ou à l'Autorité de surveillance AELE et que l'autorité de surveillance compétente, dans un délai de six mois, ne fasse pas opposition à l'exemption »;

b) à l'article 4, paragraphe 2, les termes « la Commission » sont remplacés par « la Commission des CE ou par l'Autorité de surveillance AELE »;

c) l'article 4, paragraphe 4, n'est pas applicable;

d) à l'article 4, paragraphe 5, la deuxième phrase est remplacée par le texte suivant :

« Elle doit faire opposition lorsque l'un des Etats relevant de sa compétence en fait la demande dans un délai de trois mois à compter de la date de la transmission à ces Etats de la notification visée au paragraphe 1^{er}. »;

e) à l'article 4, paragraphe 6, la deuxième phrase est remplacée par le texte suivant :

« Toutefois, lorsque celle-ci résulte de la demande d'un Etat relevant de sa compétence et que celui-ci la maintient, l'opposition ne peut être levée qu'après consultation du comité consultatif en matière d'ententes et de positions dominantes. »;

f) le texte suivant est ajouté à l'article 4, paragraphe 9 :
« ou par les dispositions correspondantes prévues au protocole 21 l'accord EEE. »;

g) dans la partie introductive de l'article 8, les termes « Conformément à l'article 7 du règlement (CEE) n° 2821/71 » sont remplacés par « Soit d'office, soit sur demande de l'autre autorité de surveillance, d'un Etat relevant de sa compétence ou de personnes physiques ou morales qui font valoir un intérêt légitime »;

h) l'alinéa suivant est ajouté à la fin de l'article 8 :

« Dans de tels cas, l'autorité de surveillance compétente peut rendre une décision conformément aux articles 6 et 8 du règlement n° 17/62 ou aux dispositions correspondantes

artikelen 6 en 8 van Verordening n° 17/62 of de overeenkomstige bepalingen van Protocol 21 bij de EER-Overeenkomst. »;

l) artikel 14 wordt vervangen door :

« Dit Besluit geldt tot en met 31 december 1994. ».

D. SPECIALISATIE-, ONDERZOEK- EN ONTWIKKELINGSOVEREENKOMSTEN

6. **385 R 0417** : Verordening (EEG) n° 417/85 van de Commissie van 19 december 1984 betreffende de toepassing van artikel 85, lid 3, van het Verdrag op groepen specialisatieovereenkomsten (Publikatieblad L 53 van 22.2.1985, blz. 1), gewijzigd bij :

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing van de Verdragen — Toetreding tot de Europese Gemeenschappen van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek (Publikatieblad L 302 van 15.11.1985, blz. 167).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de verordening als volgt gelezen :

a) in artikel 4, lid 1, wordt « mits overeenkomstig het bepaalde in Verordening n° 27 van de Commissie de betrokken overeenkomsten bij de Commissie zijn aangemeld en deze binnen zes maanden tegen de vrijstelling geen oppositie voert » vervangen door « mits overeenkomstig het bepaalde in Verordening n° 27/62 van de Commissie, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) n° 2526/85, en de overeenkomstige bepalingen van Protocol 21 bij de EER-Overeenkomst de betrokken overeenkomsten bij de Commissie van de EG of de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA zijn aangemeld en de bevoegde toezichthoudende autoriteit binnen zes maanden tegen de vrijstelling geen oppositie voert »;

b) in artikel 4, lid 2, wordt « de Commissie » vervangen door « de Commissie van de EG of de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA »;

c) artikel 4, lid 4, is niet van toepassing;

d) in artikel 4, lid 5, wordt de tweede zin vervangen door :

« Zij is evenwel daartoe gehouden, wanneer een Staat met betrekking tot welke zij bevoegd is binnen drie maanden, te rekenen vanaf het tijdstip van toezending aan die Staat van de in lid 1 bedoelde aanmelding het verzoek tot oppositievoering doet. »;

e) in artikel 4, lid 6, wordt de tweede zin vervangen door :

« Indien de oppositie evenwel op verzoek van een Staat, met betrekking tot welke zij bevoegd is, is geschied en deze dit verzoek handhaaft, kan de oppositie eerst na raadpleging van het Adviescomité voor mededingingsregelingen en economische machtsposities worden ingetrokken. »;

f) aan artikel 4, lid 9, wordt toegevoegd :

« , of de overeenkomstige bepalingen van Protocol 21 bij de EER-Overeenkomst. »;

g) in artikel 8, aanhef, wordt « overeenkomstig artikel 7 van Verordening (EEG) n° 2821/71 » vervangen door « op eigen initiatief of op verzoek van de andere toezichthoudende autoriteit, een Staat met betrekking tot welke zij bevoegd is of een natuurlijke of rechtspersoon die zich op een gewettigd belang beroept »;

h) aan artikel 8 wordt de volgende alinea toegevoegd :

« De bevoegde toezichthoudende autoriteit kan in zodanige gevallen zonder enige aanmelding van de betrokken ondernemingen een beschikking geven overeenkomstig de

prévues au protocole 21 de l'accord EEE, sans qu'aucune notification ne soit nécessaire de la part des entreprises concernées. »;

i) l'article 10 est remplacé par le texte suivant :

« Le présent acte est applicable jusqu'au 31 décembre 1997. ».

7. 385 R 0418 : Règlement (CEE) n° 418/85 de la Commission, du 19 décembre 1984, concernant l'application de l'article 85, paragraphe 3, du traité à des catégories d'accords de recherche et de développement (JO n° L 53 du 22.2.1985, p. 5), modifié par :

— **1 85 I :** Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 167).

Aux fins du présent accord, le règlement est adapté comme suit :

a) à l'article 7, paragraphe 1^{er}, les termes « cela à la condition que ces accords soient, conformément aux dispositions du règlement n° 27 de la Commission, notifiés à la Commission et que celle-ci, dans un délai de six mois, ne fasse pas opposition à l'exemption » sont remplacés par « cela à la condition que ces accords soient, conformément aux dispositions du règlement n° 27/62 de la Commission, modifié en dernier lieu par le règlement (CEE) n° 2526/85, et aux dispositions correspondantes prévues au protocole 21 de l'accord EEE, notifiés à la Commission des CE ou à l'Autorité de surveillance AELE et que l'autorité de surveillance compétente, dans un délai de six mois, ne fasse pas opposition à l'exemption »;

b) à l'article 7, paragraphe 2, les termes « la Commission » sont remplacés par « la Commission des CE ou l'Autorité de surveillance AELE »;

c) l'article 7, paragraphe 4, n'est pas applicable;

d) à l'article 7, paragraphe 5, la deuxième phrase est remplacée par le texte suivant :

« Elle doit faire opposition lorsque l'un des Etats relevant de sa compétence en fait la demande dans un délai de trois mois à compter de la date de la transmission à ces Etats de la notification visée au paragraphe 1^{er}. »;

e) à l'article 7, paragraphe 6, la deuxième phrase est remplacée par le texte suivant :

« Toutefois, lorsque celle-ci résulte de la demande d'un Etat relevant de sa compétence et que celui-ci la maintient, l'opposition ne peut être levée qu'après consultation du comité consultatif en matière d'ententes et de positions dominantes. »;

f) le texte suivant est ajouté à l'article 7, paragraphe 9 :

« ou par les dispositions correspondantes prévues au protocole 21 de l'accord EEE. »;

g) dans la partie introductive de l'article 10, les termes « Conformément à l'article 7 du règlement (CEE) n° 2821/71 » sont remplacés par « Soit d'office, soit sur demande de l'autre autorité de surveillance, d'un Etat relevant de sa compétence ou de personnes physiques ou morales qui font valoir un intérêt légitime »;

h) l'alinéa suivant est ajouté à l'article 10 :

« Dans de tels cas, l'autorité de surveillance compétente peut rendre une décision conformément aux articles 6 et 8 du règlement n° 17/62 ou aux dispositions correspondantes prévues au protocole 21 de l'accord EEE, sans qu'aucune notification ne soit nécessaire de la part des entreprises concernées. »;

artikelen 6 en 8 van Verordening n° 17/62 of de overeenkomstige bepalingen van Protocol 21 bij de EER-Overeenkomst. »;

i) artikel 10 wordt vervangen door :

« Dit Besluit is van toepassing tot en met 31 december 1997. ».

7. 385 R 0418 : Verordening (EEG) n° 418/85 van de Commissie van 19 december 1984 betreffende de toepassing van artikel 85, lid 3, van het Verdrag op groepen onderzoek- en ontwikkelingsovereenkomsten (Publikatieblad L 53 van 22.2.1985, blz. 5), gewijzigd bij :

— **1 85 I :** Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing van de Verdragen — Toetreding tot de Europese Gemeenschappen van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek (Publikatieblad L 302 van 15.11.1985, blz. 167).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de verordening als volgt gelezen :

a) in artikel 7, lid 1, wordt « mits overeenkomstig het bepaalde in Verordening n° 27 van de Commissie de betrokken overeenkomsten bij de Commissie worden aangemeld en deze binnen zes maanden tegen de vrijstelling geen oppositie voert » vervangen door « mits overeenkomstig het bepaalde in Verordening n° 27/62 van de Commissie, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) n° 2526/85, en de overeenkomstige bepalingen van Protocol 21 bij de EER-Overeenkomst de betrokken overeenkomsten bij de Commissie van de EG of de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA worden aangemeld en de bevoegde toezichthoudende autoriteit binnen zes maanden tegen de vrijstelling geen oppositie voert »;

b) in artikel 7, lid 2, wordt « de Commissie » vervangen door « de Commissie van de EG of de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA »;

c) artikel 7, lid 4, is niet van toepassing;

d) in artikel 7, lid 5, wordt de tweede zin vervangen door :

« Zij is evenwel daartoe gehouden, wanneer een Staat met betrekking tot welke zij bevoegd is binnen drie maanden te rekenen vanaf het tijdstip van toezending aan die Staat van de in lid 1 bedoelde aanmelding het verzoek tot oppositievoering doet. »;

e) in artikel 7, lid 6, wordt de tweede zin vervangen door :

« Indien de oppositie evenwel op verzoek van een Staat, met betrekking tot welke zij bevoegd is, is geschied en deze het verzoek handhaaft, kan de oppositie eerst na raadpleging van het Adviescomité voor mededingingsregelingen en economische machtsposities worden ingetrokken. ».

f) in artikel 7, lid 9, wordt na « Verordening n° 17 » ingevoegd :

« , of de overeenkomstige bepalingen van Protocol 21 bij de EER-Overeenkomst. »;

g) in artikel 10, aanhef, wordt « overeenkomstig artikel 7 van Verordening (EEG) n° 2821/71 » vervangen door « op eigen initiatief of op verzoek van de andere toezichthoudende autoriteit, een Staat met betrekking tot welke zij bevoegd is of een natuurlijke of rechtspersoon die zich beroept op een gewettigd belang »;

h) aan artikel 10 wordt de volgende alinea toegevoegd :

« De bevoegde toezichthoudende autoriteit kan in zodanige gevallen zonder enige aanmelding van de betrokken ondernemingen een beschikking geven overeenkomstig de artikelen 6 en 8 van Verordening n° 17/62 of de overeenkomstige bepalingen van Protocol 21 bij de EER-Overeenkomst. »;

i) l'article 11 n'est pas applicable;

j) l'article 13 est remplacé par le texte suivant :

« Le présent acte est applicable jusqu'au 31 décembre 1997. ».

E. ACCORDS DE FRANCHISE

8. **388 R 4087** : Règlement (CEE) n° 4087/88 de la Commission du 30 novembre 1988, concernant l'application de l'article 85, paragraphe 3, du traité à des catégories d'accords de franchise (JO n° L 359 du 28.12.1988, p. 46).

Aux fins du présent accord, le règlement est adapté comme suit :

a) à l'article 6, paragraphe 1^{er}, les termes « cela à la condition que ces accords soient, conformément aux dispositions du règlement n° 27 de la Commission, notifiés à la Commission et que celle-ci, dans un délai de six mois, ne fasse pas opposition à l'exemption » sont remplacés par « cela à la condition que ces accords soient, conformément aux dispositions du règlement n° 27/62 de la Commission, modifié en dernier lieu par le règlement (CEE) n° 2526/85, et aux dispositions correspondantes prévues au protocole 21 de l'accord EEE, notifiés à la Commission des CE ou à l'Autorité de surveillance AELE et que l'autorité de surveillance compétente, dans un délai de six mois, ne fasse pas opposition à l'exemption »;

b) à l'article 6, paragraphe 2, les termes « la Commission » sont remplacés par « la Commission des CE ou par l'Autorité de surveillance AELE »;

c) l'article 6, paragraphe 4, n'est pas applicable;

d) à l'article 6, paragraphe 5, la deuxième phrase est remplacée par le texte suivant :

« Elle fait opposition lorsque l'un des Etats relevant de sa compétence en fait la demande dans un délai de trois mois à compter de la date de la transmission à ces Etats de la notification visée au paragraphe 1^{er}. »;

e) à l'article 6, paragraphe 6, la deuxième phrase est remplacée par le texte suivant :

« Toutefois, lorsque celle-ci résulte de la demande d'un Etat relevant de sa compétence et que celui-ci la maintient, l'opposition ne peut être levée qu'après consultation du comité consultatif en matière d'ententes et de positions dominantes. »;

f) le texte suivant est ajouté à l'article 6, paragraphe 9 :
« ou par les dispositions correspondantes du protocole 21 de l'accord EEE. »;

g) dans la partie introductive, les termes « Conformément à l'article 7 du règlement n° 19/65/CEE » sont remplacés par « Soit d'office, soit sur demande de l'autorité de surveillance, d'un Etat relevant de sa compétence ou de personnes physiques ou morales qui font valoir un intérêt légitime »;

h) l'alinéa suivant est ajouté à l'article 8 :

« Dans de tels cas, l'autorité de surveillance compétente peut rendre une décision conformément aux articles 6 et 8 du règlement n° 17/62 ou aux dispositions correspondantes prévues au protocole 21 de l'accord EEE, sans qu'aucune notification ne soit nécessaire de la part des entreprises concernées. »;

i) à l'article 8, point c), les termes « Etats membres » sont remplacés par « Etats membres de la CE ou dans les Etats de l'AELE »;

j) l'article 9, est remplacé par le texte suivant :

« Le présent acte est applicable jusqu'au 31 décembre 1999. ».

i) artikel 11 is niet van toepassing;

j) artikel 13 wordt gelezen :

« Dit Besluit is van toepassing tot en met 31 december 1997. ».

E. FRANCHISINGOVEREENKOMSTEN

8. **388 R 4087** : Verordening (EEG) n° 4087/88 van de Commissie van 30 november 1988 inzake de toepassing van artikel 85, lid 3, van het Verdrag op groepen franchise-overeenkomsten (Publikatieblad L 359 van 28.12.1988, blz. 46)

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de verordening als volgt gelezen :

a) in artikel 6, lid 1, wordt « mits de betrokken overeenkomsten bij de Commissie zijn aangemeld overeenkomstig het bepaalde in Verordening n° 27 van de Commissie, en de Commissie zich niet binnen zes maanden tegen de vrijstelling verzet » vervangen door « mits de betrokken overeenkomsten bij de Commissie van de EG of de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA zijn aangemeld overeenkomstig het bepaalde in Verordening n° 27/62, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) n° 2526/85, van de Commissie en de overeenkomstige bepalingen van Protocol 21 bij de EER-Overeenkomst, en de bevoegde toezichthoudende autoriteit zich niet binnen zes maanden tegen de vrijstelling verzet »;

b) in artikel 6, lid 2, wordt « de Commissie » vervangen door « de Commissie van de EG of de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA »;

c) artikel 6, lid 4, is niet van toepassing;

d) in artikel 6, lid 5, wordt de tweede zin vervangen door :

« Zij moet zulks doen wanneer een Staat, met betrekking tot welke zij bevoegd is, binnen drie maanden, te rekenen vanaf het tijdstip van toezending aan die Staat van de in lid 1 bedoelde aanmelding daartoe het verzoek doet. »;

e) in artikel 6, lid 6, wordt de tweede zin vervangen door :

« Indien het verzet evenwel op verzoek van een Staat, met betrekking tot welke zij bevoegd is, is geschied, kan dit eerst worden ingetrokken na raadpleging van het Adviescomité voor mededingingsregelingen en economische machtsposities. »;

f) aan artikel 6, lid 9, wordt toegevoegd :

« , of de overeenkomstige bepalingen van Protocol 21 van de EER-Overeenkomst. ».

g) in artikel 8, aanhef, wordt « overeenkomstig artikel 7 van Verordening n° 19/65/EEG » vervangen door « op eigen initiatief of op verzoek van de andere toezichthoudende autoriteit, een Staat met betrekking tot welke zij bevoegd is of een natuurlijke of rechtspersoon die zich beroept op een gewettigd belang »;

h) aan artikel 8 wordt de volgende alinea toegevoegd :

« De bevoegde toezichthoudende autoriteit kan in zodanige gevallen zonder enige aanmelding van de betrokken ondernemingen een beschikking geven overeenkomstig de artikelen 6 en 8 van Verordening n° 17/62 of de overeenkomstige bepalingen van Protocol 21 bij de EER-Overeenkomst. »;

i) in artikel 8, onder c), wordt « Lid-Staten » vervangen door « Lid-Staten van de EG of EVA-Staten »;

j) artikel 9 wordt vervangen door :

« Dit Beluut geldt tot en met 31 december 1999. ».

F. ACCORDS DE LICENCE DE SAVOIR-FAIRE

9. **389 R 0556** : Règlement (CEE) n° 556/89 de la Commission, du 30 novembre 1988, concernant l'application de l'article 85 paragraphe 3 du traité à des catégories d'accords de licence de savoir-faire (JO n° L 61 du 4.3.1989, p. 1).

Aux fins du présent accord, le règlement est adapté comme suit :

a) à l'article 1^{er}, paragraphe 2, les termes « de la Communauté » sont remplacés par « du territoire couvert par l'accord EEE »;

b) l'article 1^{er}, paragraphe 4, est remplacé par le texte suivant :

« Lorsque les obligations visées au paragraphe 1^{er}, points 1) à 5), concernent des territoires incluant des Etats membres de la CE ou des Etats de l'AELE dans lesquels la même technologie est protégée par des brevets nécessaires, l'exemption prévue au paragraphe 1^{er} s'applique à ces Etats aussi longtemps que le produit ou procédé sous licence y est protégé par de tels brevets, lorsque la durée de cette protection dépasse les périodes indiquées au paragraphe 2. »;

c) à l'article 1^{er}, paragraphe 7, points 6 et 8, les termes « Etats membres » sont remplacés par « Etats membres de la CE ou Etats de l'AELE »;

d) à l'article 4, paragraphe 1^{er}, les termes « cela à la condition que ces accords soient, conformément aux dispositions du règlement n° 27 de la Commission, notifiés à la Commission et que celle-ci, dans un délai de six mois, ne fasse pas opposition à l'exemption » sont remplacés par « cela à la condition que ces accords soient, conformément aux dispositions du règlement n° 27/62 de la Commission, modifié en dernier lieu par le règlement (CEE) n° 2526/85, et aux dispositions correspondantes prévues au protocole 21 de l'accord EEE, notifiés à la Commission ou à l'Autorité de surveillance AELE et que l'autorité de surveillance compétente, dans un délai de six mois, ne fasse pas opposition à l'exemption »

e) à l'article 4, paragraphe 3, les termes « la Commission » sont remplacés par « la Commission des CE ou l'Autorité de surveillance AELE »;

f) l'article 4, paragraphe 5, n'est pas applicable;

g) à l'article 4, paragraphe 6, la deuxième phrase est remplacée par le texte suivant :

« Elle doit faire opposition lorsque l'un des Etats relevant de sa compétence en fait la demande dans un délai de trois mois à compter de la date de la transmission à ces Etats de la notification visée au paragraphe 1^{er}. »;

h) à l'article 4, paragraphe 7, la deuxième phrase est remplacée par le texte suivant :

« Toutefois, lorsque celle-ci résulte de la demande d'un Etat relevant de sa compétence et que celui-ci la maintient, l'opposition ne peut être levée qu'après consultation du comité consultatif en matière d'ententes et de positions dominantes. »;

i) le texte suivant est ajouté à l'article 4, paragraphe 10 :

« ou par les dispositions correspondantes prévues au protocole 21 de l'accord EEE. »;

j) dans la partie introductive de l'article 7, les termes « conformément à l'article 7 du règlement n° 19/65/CEE » sont remplacés par « soit d'office, soit sur demande de l'autre autorité de surveillance, d'un Etat relevant de sa

F. KNOW-HOW-LICENTIEOVEREENKOMSTEN

9. **389 R 0556** : Verordening (EEG) n° 556/89 van de Commissie van 30 november 1988 inzake de toepassing van artikel 85, lid 3, van het Verdrag op groepen know-how-licentieovereenkomsten (Publikatieblad L 61 van 4.3.1989, blz. 1).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de verordening als volgt gelezen :

a) in artikel 1, lid 2, wordt « Gemeenschap » vervangen door « het grondgebied waarop de EER-Overeenkomst van toepassing is »;

b) artikel 1, lid 4, wordt vervangen door :

« Voor zover de in lid 1, punten 1 tot en met 5, bedoelde verplichtingen betrekking hebben op gebieden die Lid-Staten van de EG of EVA-Staten omvatten waar dezelfde technologie door de nodige octrooien wordt beschermd, geldt de in lid 1 bedoelde vrijstelling voor die Staten zolang het produkt of de werkwijze onder licentie in deze Staten door genoemde octrooien wordt beschermd, indien de duur van deze bescherming de in lid 2 genoemde perioden overschrijdt. »;

c) in artikel 1, lid 7, punt 6 en 8, wordt « Lid-Staten » respectievelijk « Lid-Staat » vervangen door « Lid-Staten van de EG of EVA-Staten » respectievelijk « Lid-Staat van de EG of EVA-Staat »;

d) in artikel 4, lid 1, wordt « mits de betrokken overeenkomsten overeenkomstig Verordening n° 27 van de Commissie bij de Commissie zijn aangemeld en deze binnen zes maanden na ontvangst van de aanmelding tegen de vrijstelling geen oppositie voert » vervangen door « mits de betrokken overeenkomsten overeenkomstig Verordening n° 27/62 van de Commissie, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) n° 2526/85, en de overeenkomstige bepalingen van Protocol 21 bij de EER-Overeenkomst bij de Commissie van de EG of de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA zijn aangemeld en de bevoegde toezichthoudende autoriteit binnen zes maanden na ontvangst van de aanmelding tegen de vrijstelling geen oppositie voert »;

e) in artikel 4, lid 3, wordt « de Commissie » vervangen door « de Commissie van de EG of de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA »;

f) artikel 4, lid 5, is niet van toepassing;

g) in artikel 4, lid 6, wordt de tweede zin vervangen door :

« Zij moet oppositie voeren wanneer daarom door een Staat, met betrekking tot welke zij bevoegd is, binnen drie maanden, te rekenen vanaf het tijdstip van toezending van de aanmelding, bedoeld in lid 1, aan die Staat wordt verzocht. »;

h) in artikel 4, lid 7, wordt de tweede zin vervangen door :

« Indien het verzet evenwel op verzoek van een Staat, met betrekking tot welke zij bevoegd is, is geschied en deze dit verzoek handhaaft, kan de oppositie eerst worden ingetrokken na raadpleging van het Adviescomité voor mededingingsregelingen en economische machtsposities. »;

i) aan artikel 4, lid 10, wordt na « Verordening n° 17 » ingevoegd :

« , of de overeenkomstige bepalingen van Protocol 21 bij de EER-Overeenkomst. »;

j) in de aanhef van artikel 7 wordt « overeenkomstig artikel 7 van Verordening n° 19/65/EEG » vervangen door « op eigen initiatief of op verzoek van de andere toezichthoudende autoriteit, een Staat met betrekking tot welke zij

compétence ou de personnes physiques ou morales qui font valoir un intérêt légitime »;

k) à l'article 7, le texte suivant est ajouté au point 5 :

« Dans de tels cas, l'autorité de surveillance compétente peut rendre une décision conformément aux articles 6 et 8 du règlement n° 17/62 ou aux dispositions correspondantes prévues au protocole 21 de l'accord EEE, sans qu'aucune notification ne soit nécessaire de la part des entreprises concernées; »;

- l) l'article 8 n'est pas applicable;
- m) l'article 9 n'est pas applicable;
- n) l'article 10 n'est pas applicable;
- o) l'article 12 est remplacé par le texte suivant :

« Le présent acte est applicable jusqu'au 31 décembre 1999. ».

G. TRANSPORTS

10. **368 R 1017**: Règlement (CEE) n° 1017/68 du Conseil, du 19 juillet 1968, portant application de règles de concurrence aux secteurs des transports par chemin de fer, par route et par voie navigable (JO n° L 175 du 23.7.1968, p. 1).

Aux fins du présent accord, les articles 1^{er} à 5, 7, 8 et 9 du règlement sont adaptés comme suit :

a) à l'article 2, la partie introductive est remplacée par le texte suivant :

« Sous réserve des articles 3 à 6 et de la disposition, correspondant à l'article 6, prévue au protocole 21 de l'accord EEE, sont incompatibles avec le fonctionnement de l'accord EEE et interdits, sans qu'une décision préalable soit nécessaire à cet effet, tous accords entre entreprises, toutes décisions d'associations d'entreprises et toutes pratiques concertées qui sont susceptibles d'affecter le commerce entre les parties contractantes et qui ont pour objet ou pour effet d'empêcher, de restreindre ou de fausser le jeu de la concurrence sur le territoire couvert par l'accord EEE et notamment ceux qui consistent à : »;

- b) l'article 3, paragraphe 2, n'est pas applicable;
- c) l'article 6, n'est pas applicable;
- d) à l'article 8, premier alinéa, les termes « incompatible avec le marché commun » sont remplacés par « incompatible avec le fonctionnement de l'accord EEE »;
- e) l'article 9, paragraphe 1^{er}, est remplacé par le texte suivant :

« Dans le domaine des transports, en ce qui concerne les entreprises publiques et les entreprises auxquelles les Etats membres de la CE ou les Etats de l'AELE accordent des droits spéciaux ou exclusifs, les parties contractantes n'édicent ni ne maintiennent aucune mesure contraire aux dispositions des articles précédents. »;

f) à l'article 9, paragraphe 2, les termes « de la Communauté » sont remplacés par « des parties contractantes »;

g) l'article 9, paragraphe 3, est remplacé par le texte suivant :

« La Commission des CE et l'Autorité de surveillance AELE veillent à l'application des dispositions du présent article et adressent, en tant que de besoin, les mesures appropriées aux Etats relevant de leur compétence. ».

bevoegd is of een natuurlijke of rechtspersoon die zich beroept op een gewettigd belang »;

k) in artikel 7 wordt aan punt 5, onder a) en b), toegevoegd :

« De bevoegde toezichthoudende autoriteit kan in zodanige gevallen zonder enige aanmelding van de betrokken ondernemingen een beschikking geven overeenkomstig de artikelen 6 en 8 van Verordening n° 17/62 of de overeenkomstige bepalingen van Protocol 21 bij de EER-Overeenkomst. »;

- l) artikel 8 is niet van toepassing;
- m) artikel 9 is niet van toepassing;
- n) artikel 10 is niet van toepassing;
- o) artikel 12 wordt vervangen door :

« Dit Besluit is van toepassing tot en met 31 december 1999. ».

G. VERVOER

10. **368 R 1017**: Verordening (EEG) n° 1017/68 van de Raad van 19 juli 1968 houdende de toepassing van mededingingsregels op het gebied van het vervoer per spoor, over de weg en over de binnenwateren (Publikatieblad L 175 van 23.7.1968, blz. 1).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de artikelen 1 tot en met 5 en de artikelen 7 tot en met 9 van de verordening als volgt gelezen :

a) de aanhef van artikel 2 wordt vervangen door :

« Behoudens het bepaalde in de artikelen 3 tot en met 5, artikel 6 van Verordening (EEG) n° 1017/68 en de met artikel 6 overeenkomende bepaling van Protocol 21 bij de EER-Overeenkomst, zijn onverenigbaar met de werking van de EER-Overeenkomst en verboden, zonder dat daartoe enige voorafgaande beschikking is vereist, alle overeenkomsten tussen ondernemingen, alle besluiten van ondernemersverenigingen en alle onderling afgestemde feitelijke gedragingen, welke de handel tussen de Overeenkomstsluitende Partijen ongunstig kunnen beïnvloeden en ertoe strekken of ten gevolge hebben dat de mededinging op het door de EER-Overeenkomst bestreken grondgebied wordt verhinderd, beperkt of vervalst, en met name die welke bestaan uit : »;

- b) artikel 3, lid 2, is niet van toepassing;
- c) artikel 6 is niet van toepassing;
- d) in artikel 8, eerste alinea, wordt « onverenigbaar met de gemeenschappelijke markt » vervangen door « onverenigbaar met de werking van de EER-Overeenkomst »;
- e) artikel 9, lid 1, wordt vervangen door :

« Op het gebied van het vervoer nemen of handhaven de Lid-Staten van de EG of de EVA-Staten met betrekking tot de openbare bedrijven en de ondernemingen waaraan zij bijzondere of uitsluitende rechten verlenen, geen enkele maatregel welke in strijd is met de voorafgaande artikelen. »;

f) in artikel 9, lid 2, wordt « Gemeenschap » vervangen door « overeenkomstsluitende partijen »;

g) artikel 9, lid 3, wordt vervangen door :

« De Commissie van de EG en de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA waken voor de toepassing van dit artikel en richten, voor zover nodig, passende maatregelen tot de Staten met betrekking tot welke zij respectievelijk bevoegd zijn. »

11. **386 R 4056** : Règlement (CEE) n°4056/86 du Conseil, du 22 décembre 1986, déterminant les modalités d'application des articles 85 et 86 du traité aux transports maritimes (JO n° L 378 du 31.12.1986, p. 4).

Aux fins du présent accord, la section première du règlement est adaptée comme suit :

a) à l'article 1^{er}, paragraphe 2, les termes « ports de la Communauté » sont remplacés par « ports du territoire couvert par l'accord EEE »;

b) l'article 2, paragraphe 2, n'est pas applicable;

c) dans la partie introductive de l'article 7, point 1^{er}, les termes « la section II » sont remplacés par « la section II ou par les dispositions correspondantes prévues au protocole 21 de l'accord EEE »;

en outre, au second tiret, les termes « à l'article 11, paragraphe 4 » sont remplacés par « à l'article 11, paragraphe 4, ou aux dispositions correspondantes prévues au protocole 21 de l'accord EEE »;

d) à l'article 7, point 2.a), les termes « la section II » sont remplacés par « la section II ou par les dispositions correspondantes prévues au protocole 21 de l'accord EEE »;

e) les alinéas suivants sont ajoutés à l'article 7, point 2.c) i) :

« Si l'une des parties contractantes a l'intention de procéder à des consultations avec un pays tiers conformément au présent règlement, elle en informe le Comité mixte de l'EEE.

La partie contractante qui engage la procédure peut, le cas échéant, demander aux autres parties contractantes d'y coopérer.

Si une ou plusieurs des autres parties contractantes s'opposent à l'initiative projetée, une solution satisfaisante sera recherchée dans le cadre du Comité mixte de l'EEE. Si les parties contractantes ne parviennent pas à un accord, des mesures appropriées peuvent être prises pour remédier aux distorsions de concurrence qui résultent de cette situation. »;

f) à l'article 8, paragraphe 2, les termes « à la demande d'un Etat membre » sont remplacés par « à la demande d'un Etat relevant de sa compétence »;

en outre, les termes « de l'article 10 » sont remplacés par « de l'article 10 ou des dispositions correspondantes prévues au protocole 21 de l'accord EEE »

g) à l'article 9, paragraphe 1^{er}, les termes « des intérêts commerciaux et maritimes importants de la Communauté » sont remplacés par « des intérêts commerciaux et maritimes importants des parties contractantes »;

h) le paragraphe suivant est ajouté à l'article 9 :

« 4. Si l'une des parties contractantes a l'intention de procéder à des consultations avec un pays tiers conformément au présent règlement, elle en informe le Comité mixte de l'EEE.

La partie contractante qui engage la procédure peut, le cas échéant, demander aux autres parties contractantes d'y coopérer.

Si une ou plusieurs des autres parties contractantes s'opposent à l'initiative projetée, une solution satisfaisante sera recherchée dans le cadre du Comité mixte de l'EEE. Si les parties contractantes ne parviennent pas à un accord,

11. **386 R 4056** : Verordening (EEG) n° 4056/86 van de Raad van 22 december 1986 tot vaststelling van de wijze van toepassing van de artikelen 85 en 86 van het Verdrag op het zeevervoer (Publikatieblad L 378 van 31.12.1986, blz. 4).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van afdeling I van de verordening als volgt gelezen :

a) in artikel 1, lid 2, wordt « havens van de Gemeenschap » vervangen door « havens op het door de EER-Overeenkomst bestreken grondgebied »;

b) artikel 2, lid 2, is niet van toepassing;

c) in de aanhef van artikel 7, lid 1, wordt « Afdeling II » vervangen door « Afdeling II of de overeenkomstige bepalingen van Protocol 21 bij de EER-Overeenkomst »;

daarnaast wordt onder het tweede streepje « artikel 11, lid 4 » vervangen door « artikel 11, lid 4, of de overeenkomstige bepalingen van Protocol 21 bij de EER-Overeenkomst »;

d) in artikel 7, lid 2, onder a), wordt « Afdeling II » vervangen door « Afdeling II of de overeenkomstige bepalingen van Protocol 21 bij de EER-Overeenkomst »;

e) aan artikel 7, lid 2, onder c), punt i) worden de volgende alinea's toegevoegd :

« Indien een overeenkomstsluitende partij het voornemen heeft om overeenkomstig deze verordening in overleg te treden met een derde land, stelt het het Gemengd Comité van de EER daarvan in kennis.

Indien daartoe aanleiding is, kan de overeenkomstsluitende partij die de procedure inleidt tot de overige overeenkomstsluitende partijen een verzoek richten tot samenwerking met betrekking tot deze procedures.

Indien een of meer van de overige overeenkomstsluitende partijen bezwaar heeft tegen de voorgenomen handeling, wordt hiervoor een bevredigende oplossing gezocht in het kader van het Gemengd Comité van de EER. Indien de overeenkomstsluitende partijen geen overeenstemming bereiken, kunnen die maatregelen genomen worden welke dienstig zijn voor het opheffen van de ontstane vervalsing van de mededinging. »;

f) in artikel 8, lid 2, wordt « op verzoek van een Lid-Staat » vervangen door « op verzoek van een Staat met betrekking tot welke zij bevoegd is »;

daarnaast wordt « artikel 10 » vervangen door « artikel 10 of de overeenkomstige bepalingen van Protocol 21 bij de EER-Overeenkomst »;

g) in artikel 9, lid 1, wordt « commerciële en scheepsvaartbelangen van de Gemeenschap » vervangen door « commerciële en scheepsvaartbelangen van de overeenkomstsluitende partijen »;

h) aan artikel 9 wordt toegevoegd :

« 4. Indien een overeenkomstsluitende partij het voornemen heeft om overeenkomstig deze verordening in overleg te treden met een derde land, stelt het het Gemengd Comité van de EER daarvan in kennis.

Indien daartoe aanleiding is, kan de overeenkomstsluitende partij die de procedure inleidt tot de overige overeenkomstsluitende partijen een verzoek richten tot samenwerking met betrekking tot deze procedures.

Indien een of meer van de overige overeenkomstsluitende partijen bezwaar maakt tegen de voorgenomen handeling, wordt een bevredigende oplossing gezocht in het kader van het Gemengd Comité van de EER. Indien de

des mesures appropriées peuvent être prises pour remédier aux distorsions de concurrence qui résultent de cette situation. ».

H. ENTREPRISES PUBLIQUES

12. **388 L 0301** : Directive n° 88/301/CEE de la Commission du 16 mai 1988 relative à la concurrence dans les marchés de terminaux de télécommunication (JO n° L 131 du 27.5.1988, p. 73).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) à l'article 2, deuxième alinéa, les termes « la notification de la présente directive » sont remplacés par « l'entrée en vigueur de l'accord EEE »;

b) l'article 10 n'est pas applicable;

c) en outre, les dispositions suivantes sont applicables : en ce qui concerne les Etats de l'AELE, il est entendu que l'Autorité de surveillance AELE est destinataire de toutes les informations, communications et notifications et de tous les rapports qui, conformément à la directive, sont, dans la Communauté, adressés à la Commission des CE.

En ce qui concerne les différentes périodes de transition prévues par la directive, une période de transition générale de six mois à compter de l'entrée en vigueur de l'accord EEE est applicable.

13. **390 L 0388** : Directive 90/388/CEE de la Commission, du 28 juin 1990, relative à la concurrence dans les marchés des services de télécommunications (JO n° L 192 du 24.7.1990, p. 10).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) à l'article 3, le cinquième alinéa est remplacé par le texte suivant :

« Il appartient à la Commission des CE ou à l'Autorité de surveillance AELE, dans les limites de leurs compétences respectives, de veiller, avant leur mise en oeuvre, à la compatibilité de ces projets avec l'accord EEE. »;

b) à l'article 6, deuxième alinéa, les termes « règles communautaires harmonisées adoptées par le Conseil » sont remplacés par « règles harmonisées contenues dans l'accord EEE »;

c) l'article 10, premier alinéa, n'est pas applicable;

d) en outre, les dispositions suivantes sont applicables :

en ce qui concerne les Etats de l'AELE, il est entendu que l'Autorité de surveillance AELE est destinataire de toutes les informations, communications et notifications et de tous les rapports qui, conformément à la directive sont, dans la Communauté, adressés à la Commission des CE. De même, l'Autorité de surveillance AELE est, en ce qui concerne les Etats de l'AELE, responsable de l'élaboration des rapports et évaluations nécessaires.

En ce qui concerne les différentes périodes de transition prévues par la directive, une période de transition générale de six mois à compter de l'entrée en vigueur de l'accord EEE est applicable.

overeenkomstsluitende partijen geen overeenstemming bereiken, kunnen die maatregelen worden genomen welke dienstig zijn voor het opheffen van de ontstane vervalsing van de mededinging.

H. OPENBARE BEDRIJVEN

12. **388 L 0301** : Richtlijn 88/301/EEG van de Commissie van mei 1988 betreffende de mededinging op de markten van telecommunicatie-eindapparatuur (Publikatieblad L 131 van 27.5.1988, blz. 73).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

a) in artikel 2, tweede alinea, wordt « kennisgeving van deze richtlijn » vervangen door « inwerkingtreding van de EER-Overeenkomst »;

b) artikel 10 is niet van toepassing;

c) bovendien geldt het volgende :

met betrekking tot de EVA-Statens is overeengekomen dat aan de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA alle inlichtingen, mededelingen, verslagen en kennisgevingen worden gericht, welke op grond van deze richtlijn binnen de Gemeenschap aan de Commissie van de EG worden gericht.

Wat de verschillende overgangperiodes betreft, die in dit besluit zijn vastgesteld, is een algemene overgangperiode van zes maanden van toepassing, te rekenen vanaf het tijdstip van inwerkingtreding van de EER-Overeenkomst.

13. **390 L 0388** : Richtlijn 90/388/EEG van de Commissie van 28 juni 1990 betreffende de mededinging op de markten voor telecommunicatiediensten (Publikatieblad L 192 van 24.7.1990, blz. 10).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

a) de laatste alinea van artikel 3 wordt vervangen door :

« De Commissie van de EG of, naargelang hun respectieve bevoegdheid, de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA, ziet er voor de uitvoering van deze ontwerpen op toe dat zij met de EER-Overeenkomst verenigbaar zijn. ».

b) in artikel 6, tweede alinea, wordt « geharmoniseerde communautaire regels welke door de Raad zijn vastgesteld » vervangen door « in de EER-Overeenkomst opgenomen geharmoniseerde regels »;

c) artikel 10, eerste alinea, is niet van toepassing;

d) daarnaast worden de volgende twee alinea's toegevoegd :

« met betrekking tot de EVA-Statens is overeengekomen dat aan de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA alle inlichtingen, mededelingen, verslagen en kennisgevingen worden gericht, welke op grond van deze richtlijn binnen de Gemeenschap aan de Commissie van de EG worden gericht. Dienovereenkomstig is de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA ten opzichte van de EVA-landen gehouden tot het maken van de vereiste verslagen en evaluaties.

Wat de verschillende overgangperiodes betreft die in dit besluit zijn vastgesteld, is een algemene overgangperiode van zes maanden van toepassing, te rekenen vanaf het tijdstip van inwerkingtreding van de EER-Overeenkomst. ».

I. — CHARBON ET ACIER

14. **354 D 7024** : Décision n° 24/54 de la Haute Autorité, du 6 mai 1954, portant règlement d'application de l'article 66, paragraphe 1^{er}, du traité relatif aux éléments qui constituent le contrôle d'une entreprise (JO de la CECA n° 9 du 11.5.1954, p. 345/54).

Aux fins du présent accord, la décision est adaptée comme suit :

l'article 4 n'est pas applicable.

15. **367 D 7025** : Décision n° 25/67 de la Haute Autorité, du 22 juin 1967 portant règlement d'application de l'article 66, paragraphe 3, du traité relatif à l'exemption d'autorisation préalable (JO n° 154 du 14.7.1967, p. 11), modifiée par :

— **378 S 2495** : Décision n° 2495/78/CECA de la Commission, du 20 octobre 1978, (JO n° L 300 du 27.10.1978, p. 21).

Aux fins du présent accord, la décision est adaptée comme suit :

a) à l'article 1^{er}, point 2, les termes « et dans les Etats de l'AELE » sont insérés après « à l'intérieur de la Communauté »;

b) dans le titre de l'article 2, les termes « du traité » sont remplacés par « du protocole 25 de l'accord EEE »;

c) dans le titre de l'article 3, les termes « du traité » sont remplacés par « du protocole 25 de l'accord EEE »;

d) l'article 11 n'est pas applicable.

ACTES DONT LA COMMISSION DES CE ET L'AUTORITE DE SURVEILLANCE AELE TIENNENT DUMENT COMPTE

Aux fins de l'application des articles 53 à 60 du présent accord et des dispositions auxquelles il est fait référence dans la présente annexe, la Commission des CE et l'Autorité de surveillance AELE tiennent dûment compte des principes et des règles énoncés dans les actes suivants :

Contrôle des opérations de concentration

16. **C/203/90/p. 5** : Communication de la Commission relative aux restrictions accessoires aux opérations de concentration (JO n° C 203 du 14.8.1990, p. 5)

17. **C/203/90/p. 10** : Communication de la Commission concernant les opérations de concentration et de coopération au titre du règlement (CEE) n° 4064/89 du Conseil, du 21 décembre 1989, relatif au contrôle des opérations de concentration entre entreprises (JO n° C 203 du 14.8.1990, p. 10).

Accords de distribution exclusive ou d'achats exclusifs

18. **C/101/84/p. 2** : Communication relative aux règlements (CEE) n° 1983/83 et (CEE) n° 1984/83 de la Commission, du 22 juin 1983, concernant l'application de l'article 85, paragraphe 3, du traité à des catégories respectivement d'accords de distribution exclusive et d'accords d'achat exclusif (JO n° C 101 du 13.4.1984, p. 2).

I. — KOLEN EN STAAL

14. **354 D 7024** : Beschikking n° 24/54 van de Hoge Autoriteit van 6 mei 1954 houdende een reglement inzake de toepassing van artikel 66, sub 1, van het Verdrag nopens de kenmerkende elementen van de controle op een onderneming (Publikatieblad n° 9 van de EGKS van 11.5.1954, blz. 345/54).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de beschikking als volgt gelezen :
artikel 4 is niet van toepassing.

15. **367 D 7025** : Beschikking n° 25/67 van de Hoge Autoriteit van 22 juni 1967 houdende een reglement tot toepassingen van artikel 66, sub 3, van het Verdrag voor wat betreft de vrijstelling van voorafgaande goedkeuring (Publikatieblad n° 154 van 14.7.1967, blz. 11), zoals gewijzigd bij :

— **378 S 2495** : Beschikking n° 2495/78/EGKS van de Commissie van 20 oktober 1978 (Publikatieblad L 300 van 27.10.1978, blz. 21).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de beschikking als volgt gelezen :

a) in artikel 1, lid 2, wordt na « ... in de Gemeenschap » de zinsnede « en in de EVA-landen » ingevoegd;

b) in de aanhef van artikel 2 wordt voor « onder het Verdrag vallende » gelezen « onder Protocol 25 bij de EER-Overeenkomst vallende »;

c) in de aanhef van artikel 3 wordt voor « onder het Verdrag vallende » gelezen « onder Protocol 25 bij de EER-Overeenkomst vallende »;

d) artikel 11 is niet van toepassing.

BESLUITEN DIE DE COMMISSIE VAN DE EG EN DE TOEZICHTHOUDENDE AUTORITEIT VAN DE EVA IN ACHT NEMEN

Bij de toepassing van de artikelen 53 tot en met 60 van de Overeenkomst en de bepalingen waarnaar in deze bijlage verwezen wordt, nemen de Commissie van de EG en de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA de in de volgende besluiten vervatte beginselen en regels in acht :

Controle op concentraties

16. **C/203/90/blz. 5** : Mededeling van de Commissie betreffende nevenrestricties bij concentraties (Publikatieblad C 203 van 14.8.1990, blz. 5).

17. **C/203/90/blz. 10** : Mededeling van de Commissie inzake verrichtingen met het karakter van een concentratie of samenwerking in de zin van Verordening (EEG) n° 4064/89 van de Raad van 21 december 1989 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen (Publikatieblad C 203 van 14.8.1990, blz. 10).

Alleenverkoopovereenkomsten

18. **C/101/84/blz. 2** : Bekendmaking van de Commissie inzake de Verordening (EEG) n° 1983/83 en (EEG) n° 1984/83 van de Commissie van 22 juni 1983 betreffende de toepassing van artikel 85, lid 3, van het Verdrag op, onderscheidenlijk, groepen alleenverkoopovereenkomsten en groepen exclusieve afnameovereenkomsten (Publikatieblad C 101 van 13.4.1984, blz. 2).

19. **C/17/85/p. 4**: Communication de la Commission concernant son règlement (CEE) n° 123/85 du 12 décembre 1984, relatif à l'application de l'article 85 paragraphe 3 du traité à des catégories d'accords de distribution et de service de vente et d'après-vente de véhicules automobiles (JO n° C 17 du 18.1.1985, p. 4).

Divers

20. **362 X 1224(01)**: Communication de la Commission relative aux contrats de représentation exclusive conclus avec des représentants du commerce (JO n° 139 du 24.12.1962, p. 2921/62).

21. **C/75/68/p. 3**: Communication de la Commission relative aux accords, décisions et pratiques concertées concernant la coopération entre entreprises (JO n° C 75 du 29.7.1968, p. 3), rectifiée dans le JO n° C 84 du 28.8.1968, p. 14.

22. **C/111/72/p. 13**: Avis de la Commission relatif à l'importation dans la Communauté de produits japonais tombant sous l'application du traité de Rome (JO n° C 111 du 21.10.1972, p. 13).

23. **C/1/79/p. 2**: Communication de la Commission du 18 décembre 1978 concernant l'appréciation des contrats de sous-traitance au regard des dispositions de l'article 85, paragraphe 1^{er}, du traité instituant la Communauté économique européenne (JO n° C 1 du 3.1.1979, p. 2).

24. **C/231/86/p. 2**: Communication de la Commission, du 3 septembre 1986, concernant les accords d'importance mineure qui ne sont pas visés par les dispositions de l'article 85, paragraphe 1^{er}, du traité instituant la Communauté économique européenne (JO n° C 231 du 12.9.1986, p. 2).

25. **C/233/91/p. 2**: Lignes directrices concernant l'application des règles de concurrence de la Communauté au secteur des télécommunications (JO n° C 233 du 6.9.1991, p. 2).

19. **C/17/85/blz. 4**: Bekendmaking van de Commissie met betrekking tot Verordening (EEG) n° 123/85 van 12 december 1984 betreffende de toepassing van artikel 85, lid 3, van het EEG-Verdrag op groepen afzet- en klantenserviceovereenkomsten inzake motorvoertuigen (Publikatieblad C 17 van 18.1.1985, blz. 4).

Overige

20. **362 X 1224(01)**: Bekendmaking van de Commissie met betrekking tot alleenverkoopovereenkomsten met handelsagenten en commissionairs (Publikatieblad n° 139 van 24.12.1962, blz. 2921/62).

21. **C/75/68/blz. 3**: Bekendmaking van de Commissie inzake overeenkomsten, besluiten en onderling afgestemde feitelijke gedragingen betreffende samenwerking tussen ondernemingen (Publikatieblad C 75 van 29.7.1968, blz. 3), gerectificeerd in Publikatieblad C 84 van 28.8.1968, blz. 14.

22. **C/111/72/blz. 13**: Bekendmaking van de Commissie betreffende de invoer van Japanse produkten in de Gemeenschap waarop het Verdrag van Rome van toepassing is (Publikatieblad C 111 van 21.10.1972, blz. 13).

23. **C/1/79/blz. 2**: Bekendmaking van de Commissie van 18 december 1978 betreffende de beoordeling van toeleveringsovereenkomsten in het licht van artikel 85, lid 1, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap (Publikatieblad C 1 van 3.1.1979, blz. 2).

24. **C/231/86/blz. 2**: Bekendmaking van de Commissie inzake overeenkomsten van geringe betekenis die niet onder artikel 85, lid 1, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap vallen (Publikatieblad C 231 van 12.9.1986, blz. 2).

25. **C/233/91/blz. 2**: Richtsnoeren voor de toepassing van de EG-mededingingsregels in de telecommunicatiesector (Publikatieblad C 233 van 6.9.1991, blz. 2).

ANNEXE XV**Aides d'Etat**

Liste prévue à l'article 63

INTRODUCTION

Lorsque les textes auxquels il est fait référence dans la présente annexe contiennent des notions ou font référence à des procédures propres à l'ordre juridique communautaire, telles que :

- les préambules,
- les destinataires des actes communautaires,
- les références aux territoires ou aux langues de la CE,
- les références aux droits et obligations réciproques des Etats membres de la CE, de leurs entités publiques, de leurs entreprises ou de leurs particuliers, et
- les références aux procédures d'information et de notification,

le protocole 1 concernant les adaptations horizontales est applicable, sauf disposition contraire de la présente annexe.

ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE**Entreprises publiques**

1. **380 L 0723** : Directive 80/723/CEE de la Commission, du 25 juin 1980, relative à la transparence des relations financières entre les Etats membres et les entreprises publiques (JO n° L 195 du 29.7.1980, p. 35), modifiée par :

— **385 L 0413** : Directive 85/413/CEE de la Commission, du 24 juillet 1985, modifiant la directive 80/723/CEE relative à la transparence des relations financières entre les Etats membres et les entreprises publiques (JO n° L 229 du 28.8.1985, p. 20).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) le terme « Commission » est remplacé par l'expression « autorité de surveillance compétente telle que définie à l'article 62 de l'accord EEE »;

b) les termes « échanges entre les Etats membres » sont remplacés par « échanges entre les parties contractantes ».

ACTES DONT LA COMMISSION DES CE ET L'AUTORITE DE SURVEILLANCE AELE TIENNENT DUMENT COMPTE

Aux fins de l'application des articles 61, 62 et 63 du présent accord et des dispositions auxquelles il est fait référence dans la présente annexe, la Commission des CE et l'Autorité de surveillance AELE tiennent dûment compte des principes et des règles énoncés dans les actes suivants :

BIJLAGE XV**Staatssteun**

Lijst bedoeld in artikel 63

INLEIDING

Wanneer de in deze bijlage genoemde besluiten begrippen bevatten of betrekking hebben op procedures die specifiek zijn voor de communautaire rechtsorde, zoals :

- preambules;
- degenen tot wie de communautaire besluiten zijn gericht;

— verwijzingen naar de rechten en verplichtingen van de Lid-Staten van de EG, hun overheidsorganen, ondernemingen of personen in relatie tot elkaar; en

— verwijzingen naar informatie- en kennisgevingsprocedures,

is Protocol 1 betreffende horizontale aanpassingen van toepassing, tenzij in deze bijlage anders is bepaald.

VERMELDE BESLUITEN**Openbare bedrijven**

1. **380 L 0723** : Richtlijn 80/723/EEG van de Commissie van 25 juni 1980 betreffende de doorzichtigheid in de financiële betrekkingen tussen Lid-Staten en openbare bedrijven (Publikatieblad n° L 195 van 29.7.1980, blz. 35), gewijzigd bij :

— **385 L 0413** : Richtlijn 85/413/EEG van de Commissie van 24 juli 1985 tot wijziging van Richtlijn 80/723/EEG betreffende de doorzichtigheid in de financiële betrekkingen tussen Lid-Staten en openbare bedrijven (Publikatieblad n° L 229 van 28.8.1985, blz. 20).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

a) « Commissie » wordt vervangen door « bevoegde toezichthoudende autoriteit in de zin van artikel 62 van de EER-Overeenkomst ».

b) « Handel tussen Lid-Staten » wordt vervangen door « handel tussen de Overeenkomstsluitende Partijen ».

BESLUITEN DIE DE COMMISSIE VAN DE EG EN DE TOEZICHTHOUDENDE AUTORITEIT VAN DE EVA IN ACHT NEMEN

Bij de toepassing van de artikelen 61 tot en met 63 van de Overeenkomst en de bepalingen waarnaar in deze bijlage verwezen wordt, nemen de Commissie van de EG en de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA de in de volgende besluiten vervatte beginselen en regels in acht :

Examen par la Commission

Notification préalable des projets d'aide d'Etat et autres règles de procédure

2. **C/252/80/p. 2** : La notification des aides accordées par les Etats à la Commission conformément à l'article 93 paragraphe 3 du traité CEE : le manquement des Etats membres à leurs obligations (JO n° C 252 du 30 septembre 1980, p. 2).

3. Lettre de la Commission aux Etats membres SG(81) 12740 du 2 octobre 1981.

4. Lettre de la Commission aux Etats membres SG(89) D/5521 du 27 avril 1989.

5. Lettre de la Commission aux Etats membres SG(89) D/5540 du 30 avril 1989 : procédure suivant l'article 93 paragraphe 2 du traité CEE - limites de temps.

6. Lettre de la Commission aux Etats membres SG(90) D/28091 du 11 octobre 1990 : aides d'Etat — cas d'aides à l'égard desquels la Commission n'a pas soulevé d'objections.

7. Lettre de la Commission aux Etats membres SG(91) D/4577 du 4 mars 1991 : communication aux Etats membres concernant les modalités de notification des projets d'aides et les modalités de procédure au sujet des aides mises en vigueur en violation des règles de l'article 93 paragraphe 3 du traité CEE.

Evaluation des aides d'importance mineure

8. **C/40/90/p. 2** : notification de régimes d'aides d'importance mineure (JO n° C 40 du 20 février 1990, p. 2).

Prises de participations des autorités publiques

9. Application des articles 92 et 93 du traité CEE aux prises de participations des autorités publiques (Bulletin CE 9-1984).

Aides accordées illégalement

10. **C/318/83/p. 3** : Communication de la Commission concernant les aides accordées illégalement (JO n° C 318 du 24 novembre 1983, p. 3).

Garanties d'Etat

11. Lettre de la Commission aux Etats membres SG(89) D/4328 du 5 avril 1989.

12. Lettre de la Commission aux Etats membres SG(89) D/12772 du 12 octobre 1989.

Encadrements des régimes d'aides sectorielles

Industrie du textile et de la confection

13. Communication de la Commission aux Etats membres sur l'encadrement communautaire des aides à l'industrie textile (SEC(71) 363 final - juillet 1971).

14. Lettre de la Commission aux Etats membres (SG(77) D/1190 du 4 février 1977 et annexe (Doc. SEC(77)

Toeziicht door de Commissie

Voorafgaande aanmelding van steunvoornemens van de Staten en andere procedurele bepalingen

2. **C/252/80/blz. 2** : Kennisgeving van steunmaatregelen van de Staten aan de Commissie overeenkomstig artikel 93, lid 3, van het EEG-Verdrag : niet-nakoming van de verplichting door de Lid-Staten (Publikatieblad n° C 252 van 30 september 1980, blz. 2).

3. Brief van de Commissie aan de Lid-Staten SG(81) 12740 van 2 oktober 1981.

4. Brief van de Commissie aan de Lid-Staten SG(89) D/5521 van 27 april 1989.

5. Brief van de Commissie aan de Lid-Staten SG(87) D/5540 van 30 april 1989 : procedure van artikel 93, lid 2, van het EEG-Verdrag - Tijdslimieten.

6. Brief van de Commissie aan de Lid-Staten SG(90) D/28091 van 11 oktober 1990 : Steunmaatregelen van de Staten — kennisgeving aan de Lid-Staten van gevallen van staatssteun waartegen de Commissie geen bezwaar maakt.

7. Brief van de Commissie aan de Lid-Staten SG(91) D/4577 van 4 maart 1991 : mededeling aan de Lid-Staten betreffende de procedures voor de aanmelding van steunvoornemens en de procedures die van toepassing zijn wanneer steun wordt verleend in strijd met artikel 93, lid 3, van het EEG-Verdrag.

Evaluatie van steunmaatregelen van geringe betekenis

8. **C/40/90/blz. 2** : Aanmelding van steunmaatregelen van geringe betekenis (Publikatieblad C 40 van 20 februari 1990, blz. 2).

Overheidsparticipaties

9. Toepassing van de artikelen 92 en 93 van het EEG-Verdrag op overheidsparticipatie (Bulletin EG 9-1984).

Ongewettigd toegekende steun

10. **C/318/83/blz. 3** : Mededeling van de Commissie betreffende onwettig toegekende steun (Publikatieblad C 318 van 24 november 1983, blz. 3).

Overheidsgarantie

11. Brief van de Commissie aan de Lid-Staten SG(89) D/4328 van 5 april 1989.

12. Brief van de Commissie aan de Lid-Staten SG(89) D/12772 van 12 oktober 1989.

Kaderregelingen inzake sectoriële steunregelingen

Textiel- en kledingindustrie

13. Mededeling van de Commissie aan de Lid-Staten betreffende de communautaire kaderregeling inzake staatssteun aan de textielindustrie (SEC(71) 363 def. juli 1971).

14. Brief van de Commissie aan de Lid-Staten SG(77) D/1190 van 4 februari 1977 en bijlage (SEC(77) 317 van

317 du 25 janvier 1977) : Examen de la situation actuelle en matière d'aides à l'industrie du textile/de la confection.

Industrie des fibres synthétiques

15. **C/173/89/p. 5** : Communication de la Commission concernant les aides à l'industrie communautaire des fibres synthétiques (JO n° C 173 du 8 juillet 1989, p. 5).

Industrie automobile

16. **C/123/89/p. 3** : Encadrement communautaire des aides d'Etat dans le secteur de l'automobile (JO n° C 123 du 18.5.1989, p. 3).

17. **C/81/91/p. 4** : Encadrement communautaire des aides d'Etat dans le secteur de l'automobile (JO n° C 81 du 26 mars 1991, p. 4).

Encadrements des régimes généraux d'aides à finalité régionale

18. **471 Y 1104** : Résolution du Conseil du 20 octobre 1971, concernant les régimes généraux d'aides à finalité régionale (JO n° C 111 du 4 novembre 1971, p. 1).

19. **C/111/71/p. 7** : Communication de la Commission au Conseil concernant les régimes généraux d'aides à finalité régionale (JO C n° C 111 du 4 novembre 1971, p. 7).

20. Communication de la Commission au Conseil concernant les régimes généraux d'aides à finalité régionale (COM(75)77, final).

21. **C/31/79/p. 9** : Communication de la Commission du 21 décembre 1978 sur les régimes d'aides à finalité régionale (JO n° C 31 du 3 février 1979, p. 9).

22. **C/212/88/p. 2** : Communication de la Commission sur la méthode pour l'application de l'article 92 paragraphe 3 sous a) et c) aux aides régionales (JO n° C 212 du 12 août 1988, p. 2).

23. **C/10/90/p. 8** : Communication de la Commission sur la révision de la Communication du 21 décembre 1978 (JO n° C 10 du 16 janvier 1990, p. 8).

24. **C/163/90/p. 5** : Communication de la Commission sur la méthode pour l'application de l'article 92 paragraphe 3 point c) aux aides régionales (JO n° C 163 du 4 juillet 1990, p. 5).

25. **C/163/90/p. 6** : Communication de la Commission sur la méthode pour l'application de l'article 92 paragraphe 3 point a) aux aides régionales (JO n° C 163 du 4 juillet 1990, p. 6).

Encadrements horizontaux

Encadrement communautaire des aides d'Etat dans le domaine de l'environnement

26. Lettre de la Commission aux Etats membres S/74/30.807 du 7 novembre 1974.

27. Lettre de la Commission aux Etats membres SG(80)D/8287 du 7 juillet 1980.

28. Communication de la Commission aux Etats membres (annexe à la lettre du 7 juillet 1980).

25 januari 1977) : onderzoek van de huidige situatie met betrekking tot staatssteun aan de textiel- en kledingindustrieën.

Synthetische vezelindustrie

15. **C/173/89/blz. 5** : Mededeling van de Commissie inzake steun aan de synthetische vezelindustrie in de Gemeenschap (Publikatieblad n° C 173 van 8 juli 1989, blz. 5).

Automobielinindustrie

16. **C/123/89/blz. 3** : Staatssteun aan de automobielinindustrie : een communautair kader (Publikatieblad C 123 van 18.5.1989, blz. 3).

17. **C/81/91/blz. 4** : Communautaire kaderregeling inzake staatssteun aan de automobielinindustrie (Publikatieblad n° C 81 van 26 maart 1991, blz. 4).

Kaderregelingen inzake de algemene steunregelingen met regionale strekking

18. **471 Y 1104** : Resolutie van de Raad van 20 oktober 1971 betreffende de algemene steunregelingen met regionale strekking (Publikatieblad n° C 111 van 4 november 1971, blz. 1).

19. **C/111/71/blz. 7** : Mededeling van de Commissie inzake Resolutie van de Raad van 20 oktober 1971 betreffende de algemene steunregelingen met regionale strekking (Publikatieblad n° C 111 van 4 november 1971, blz. 7).

20. Mededeling van de Commissie aan de Raad inzake de algemene steunregelingen met regionale strekking (COM(75) 77, def.).

21. **C/31/79/blz. 9** : Mededeling van de Commissie van 21 december 1978 betreffende steunregelingen met regionale strekking (Publikatieblad n° C 31 van 3 februari 1979, blz. 9).

22. **C/212/88/blz. 2** : Mededeling van de Commissie inzake de wijze van toepassing van artikel 92, lid 3, onder a) en c), van het EEG-Verdrag op regionale steunmaatregelen (Publikatieblad n° C 212 van 12 augustus 1988, blz. 2).

23. **C/10/90/blz. 8** : Mededeling van de Commissie inzake de herziening van de mededeling van 21 december 1978 (Publikatieblad C 10 van 16 januari 1990, blz. 8).

24. **C/163/90/blz. 5** : Mededeling van de Commissie over de wijze van toepassing van artikel 92, lid 3, onder c), op regionale steun (Publikatieblad n° C 163 van 4 juli 1990, blz. 5).

25. **C/163/90/blz. 6** : Mededeling van de Commissie inzake de wijze van toepassing van artikel 92, lid 3, onder a), op regionale steun (Publikatieblad n° C 163 van 4 juli 1990, blz. 6).

Horizontale kaderregelingen

Communautaire kaderregeling betreffende steunmaatregelen van de Staten welke betrekking hebben op milieu-aangelegenheden

26. Brief van de Commissie aan de Lid-Staten S/74/30.807 van 7 november 1974.

27. Brief van de Commissie aan de Lid-Staten SG(80)D/8287 van 7 juli 1980.

28. Mededeling van de Commissie aan de Lid-Staten (bijlage bij de brief van 7 juli 1980).

29. Lettre de la Commission aux Etats membres SG(87) D/3795 du 23 mars 1987.

Encadrement communautaire des aides d'Etat à la recherche et au développement

30. **C/83/86/p. 2** : Encadrement communautaire des aides d'Etat à la recherche-développement (JO n° C 83 du 11 avril 1986, p. 2).

31. Lettre de la Commission aux Etats membres SG(90) D/01620 du 5 février 1990.

Règles applicables aux régimes généraux d'aides

32. Lettre de la Commission aux Etats membres SG(79) D/10478 du 14 septembre 1979.

33. Contrôle des aides de sauvetage et d'accompagnement (Huitième rapport sur la politique de concurrence, point 228).

Règles applicables au cumul d'aides à finalités différentes

34. **C/3/85/p. 3** : Communication de la Commission sur le cumul des aides à finalités différentes (JO n° C 3 du 5 janvier 1985, p. 3).

Aides à l'emploi

35. Seizième rapport sur la politique de concurrence, point 253.

36. XXème rapport sur la politique de concurrence, point 280.

Contrôle des aides à l'industrie sidérurgique

37. **C/320/88/p. 3** : Encadrement de certains secteurs sidérurgiques hors CECA (JO n° C 320 du 13 décembre 1988, p. 3).

29. Brief van de Commissie aan de Lid-Staten SG(87) D/3795 van 23 maart 1987.

Communautaire kaderregeling betreffende staatssteun voor onderzoek en ontwikkeling

30. **C/83/86/blz. 2** : Staatssteun voor onderzoek en ontwikkeling : een communautair kader (Publikatieblad n° C 83 van 11 april 1986, blz. 2).

31. Brief van de Commissie aan de Lid-Staten SG(90) D/01620 van 5 februari 1990.

Regels die van toepassing zijn op algemene steunregelingen

32. Brief van de Commissie aan de Lid-Staten SG(79) D/10478 van 14 september 1979.

33. Toezicht op steun aan redding en herstructurering (Achtste Mededingingsverslag, punt 228).

Regels die van toepassing zijn op de cumulering van steunmaatregelen met uiteenlopende doelstelling

34. **C/3/85/blz. 3** : Mededeling van de Commissie betreffende de cumulering van steunmaatregelen met uiteenlopende doelstelling (Publikatieblad n° C 3 van 5 januari 1985, blz. 3).

Steunverlening aan de werkgelegenheid

35. Zestiende Mededingingsverslag, punt 253.

36. Twintigste Mededingingsverslag, punt 280.

Toezicht op steun aan de ijzer- en staalnijverheid

37. **C/320/88/blz. 3** : Kaderregeling voor bepaalde niet onder het EGKS-Verdrag vallende sectoren van de ijzer- en staalnijverheid (Publikatieblad n° C 320 van 13 december 1988, blz. 3).

ANNEXE XVI**Marchés publics**

Liste prévue à l'article 65, paragraphe 1^{er}

INTRODUCTION

Lorsque les actes auxquels il est fait référence dans la présente annexe contiennent des notions ou font référence à des procédures propres à l'ordre juridique communautaire, telles que :

- les préambules,
- les destinataires des actes communautaires,
- les références aux territoires ou aux langues de la CE,
- les références aux droits et obligations réciproques des Etats membres de la CE, de leurs entités publiques, de leurs entreprises ou de leurs particuliers, et
- les références aux procédures d'information et de notification,

le protocole 1 concernant les adaptations horizontales est applicable, sauf disposition contraire de la présente annexe.

ADAPTATIONS SECTORIELLES

1. Aux fins de l'application des directives 71/305/CEE, 89/440/CEE et 90/531/CEE, auxquelles il est fait référence dans la présente annexe, les dispositions ci-après sont applicables.

Jusqu'à la mise en oeuvre de la libre circulation des travailleurs conformément à l'article 28 du présent accord, les parties contractantes garantissent :

— le libre accès effectif pour les membres les plus importants du personnel des adjudicataires de toute partie contractante, qui ont obtenu des marchés publics de travaux;

— un accès non discriminatoire aux permis de travail pour les adjudicataires de toute partie contractante qui ont obtenu des marchés publics de travaux.

2. Lorsque les actes auxquels il est fait référence dans la présente annexe requièrent la publication d'avis ou de documents, les dispositions ci-après sont applicables :

a) la publication, au Journal officiel des CE et dans le Tenders Electronic Daily, des avis de marchés et des autres documents, prévue dans les actes auxquels il est fait référence dans la présente annexe, est effectuée par l'Office des publications officielles des CE;

b) les avis de marchés des Etats de l'AELE sont transmis à l'Office des publications des CE dans au moins une des langues de la Communauté. Ils sont publiés dans les langues de la Communauté dans la série S du Journal officiel des CE et dans le Tenders Electronic Daily. Les avis de marchés de la Communauté ne sont pas obligatoirement traduits dans les langues des Etats de l'AELE.

3. Lors de l'application, aux fins de la présente annexe, de la septième partie chapitre 3 du présent accord, relative à la procédure de surveillance, la surveillance des infractions présumées relève de la compétence de la Commission

BIJLAGE XVI**Aanbestedingen**

Lijst bedoeld in artikel 65, lid 1

INLEIDING

Wanneer de in deze bijlage genoemde besluiten begrip- pen bevatten of betrekking hebben op procedures die speci- fiek zijn voor de communautaire rechtsorde, zoals :

- preambules;
- degenen tot wie de communautaire besluiten zijn gericht;
- verwijzingen naar gebieden of talen van de EG;
- verwijzingen naar de rechten en verplichtingen van de Lid-Staten van de EG, hun overheidsorganen, onderne- mingen of personen in relatie tot elkaar; en
- verwijzingen naar informatie- en kennisgevingspro- cedures,

is Protocol 1 betreffende horizontale aanpassingen van toepassing, tenzij in deze bijlage anders is bepaald.

SECTORIELE AANPASSINGEN

1. Voor de toepassing van de Richtlijnen 71/305/EEG, 89/440/EEG en 90/531/EEG, waarnaar in deze bijlage ver- wezen wordt, geldt het volgende :

Tot het tijdstip waarop in de overeenkomstsluitende partijen het vrije verkeer van werknemers overeenkomstig artikel 28 van de Overeenkomst toepassing vindt, zien zij erop toe dat :

— kaderpersoneel van aannemers uit overeenkomst- sluitende partijen, waaraan overheidsopdrachten voor het uitvoeren van werken gegund zijn, daadwerkelijk vrije toegang heeft;

— aannemers uit overeenkomstsluitende partijen, waaraan overheidsopdrachten voor het uitvoeren van wer- ken gegund zijn, op voet van non-discriminatie werkver- gunningen kunnen verkrijgen.

2. Indien de in deze bijlage vermelde besluiten de open- baarmaking van kennisgevingen of van documenten voor- schrijven, geldt het volgende :

a) het Bureau voor Officiële Publikaties van de Europe- se Gemeenschappen draagt zorg voor de door de in deze bijlage vermelde besluiten voorgeschreven openbaar- making van kennisgevingen en van andere documenten in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen en in de Tenders Electronic Daily;

b) kennisgevingen van EVA-Staten worden in ten min- ste één taal van de Gemeenschap gezonden naar het Bu- reau voor Officiële Publikaties van de Europese Gemeen- schappen. Deze worden in de talen van de Gemeenschap openbaar gemaakt in de S-serie van het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen en in de Tenders Elec- tronic Daily. Kennisgevingen van de EG behoeven niet te worden vertaald in de talen van de EVA-Staten.

3. Indien hoofdstuk 3 van deel VII van de Overeen- komst wordt toegepast op toezicht in de zin van deze bijlage, berust de bevoegdheid tot het uitoefenen van toe- zicht op vermeende inbreuken bij de Commissie van de EG

de CE lorsque l'infraction présumée est commise par un pouvoir adjudicateur dans la Communauté, et de celle de l'Autorité de surveillance AELE lorsque l'infraction présumée est commise par un pouvoir adjudicateur dans un Etat de l'AELE.

ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE

1. **371 L 0304** : Directive 71/304/CEE du Conseil, du 26 juillet 1971, concernant la suppression des restrictions à la libre prestation de services dans le domaine des marchés publics de travaux et à l'attribution de marchés publics de travaux par l'intermédiaire d'agences ou de succursales (JO n° L 185 du 16 août 1971, p. 1).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) la liste des activités professionnelles est remplacée par l'annexe II de la directive 89/440/CEE;

b) en ce qui concerne le Liechtenstein, les mesures nécessaires pour se conformer à la directive entrent en vigueur au plus tard le 1^{er} janvier 1995;

en ce qui concerne la Suisse, les mesures nécessaires pour se conformer à la directive entrent en vigueur au plus tard le 1^{er} janvier 1994;

pendant ces périodes transitoires, l'application de la directive est mutuellement suspendue entre ces Etats et les autres parties contractantes.

2. **371 L 0305** : Directive 71/305/CEE du Conseil, du 26 juillet 1971, portant coordination des procédures de passation des marchés publics de travaux (JO n° L 185 du 16 août 1971, p. 5), modifiée par :

— **389 L 0440** : Directive 89/440/CEE du Conseil, du 18 juillet 1989 (JO n° L 210 du 21 juillet 1989, p. 1),

— **390 D 0380** : Décision 90/380/CEE de la Commission, du 13 juillet 1990, relative à la mise à jour de l'annexe I de la directive 89/440/CEE du Conseil (JO n° L 187 du 19 juillet 1990, p. 55).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) en ce qui concerne le Liechtenstein, les mesures nécessaires pour se conformer à la directive entrent en vigueur au plus tard le 1^{er} janvier 1995;

en ce qui concerne la Suisse, les mesures nécessaires pour se conformer à la directive entrent en vigueur au plus tard le 1^{er} janvier 1994;

pendant ces périodes transitoires, l'application de la directive est mutuellement suspendue entre ces Etats et les autres parties contractantes;

b) à l'article 4, point a), les termes « en conformité avec le traité CEE » sont remplacés par les termes « en conformité avec l'accord EEE »;

c) à l'article 4bis, paragraphes 1 et 3, dans la mesure où la TVA n'a pas été introduite en Finlande, au Liechtenstein et en Suisse, la mention « TVA » est interprétée comme suit :

— « liikevaihtovero/omsättningskatt » en Finlande,

— « Warenumsatzsteuer » au Liechtenstein,

— « Warenumsatzsteuer/impôt sur le chiffre d'affaires/imposta sulla cifra d'affari » en Suisse;

d) à l'article 4 bis paragraphe 2, la contre-valeur du seuil en monnaies nationales des Etats de l'AELE est calculée de manière à entrer en vigueur le 1^{er} janvier 1993 et elle est, en principe, révisée tous les deux ans à compter

indien de vermeende inbreuk is gepleegd door een aanbestedende dienst in de Gemeenschap, en bij de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA indien deze is gepleegd door een aanbestedende dienst in een EVA-Staat.

VERMELDE BESLUITEN

1. **371 L 0304** : Richtlijn 71/304/EEG van de Raad van 26 juli 1971 betreffende de opheffing van de beperkingen van het verrichten van diensten op het gebied van overheidsopdrachten voor de uitvoering van werken en van de gunning van overheidsopdrachten voor de uitvoering van werken door bemiddeling van agentschappen of filialen (PB n° L 185 van 16.8.1971, blz. 1).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

a) de lijst van de beroepswerkzaamheden wordt vervangen door bijlage II van Richtlijn 89/440/EEG;

b) met betrekking tot Liechtenstein treden de maatregelen die nodig zijn om aan deze richtlijn te voldoen uiterlijk op 1 januari 1995 in werking;

met betrekking tot Zwitserland treden de maatregelen die nodig zijn om aan deze richtlijn te voldoen uiterlijk op 1 januari 1994 in werking;

gedurende deze overgangsperioden wordt de toepassing van de richtlijn tussen deze Staten en de overige overeenkomstsluitende partijen wederzijds opgeschort.

2. **371 L 0305** : Richtlijn 71/305/EEG van de Raad van 26 juli 1971 betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor de uitvoering van werken (PB n° L 185 van 25 augustus 1971, blz. 5), gewijzigd bij Richtlijn 89/440/EEG van de Raad :

— **389 L 0440** : Richtlijn 89/440/EEG van de Raad van 18 juli 1989 (PB n° L 210 van 21.7.1989, blz. 1),

— **390 D 0380** : Beschikking 90/380/EEG van de Commissie van 13 juli 1990 tot bijwerking van bijlage I bij Richtlijn 89/440/EEG van de Raad (PB n° L 187 van 19 juli 1990, blz. 55).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

a) met betrekking tot Liechtenstein treden de maatregelen die nodig zijn om aan deze richtlijn te voldoen uiterlijk op 1 januari 1995 in werking;

met betrekking tot Zwitserland treden de maatregelen die nodig zijn om aan deze richtlijn te voldoen uiterlijk op 1 januari 1994 in werking;

gedurende deze overgangsperioden wordt de toepassing van de richtlijn tussen deze Staten en de overige overeenkomstsluitende partijen wederzijds opgeschort;

b) in artikel 4bis wordt « met inachtneming van het Verdrag » gelezen als « met inachtneming van de EER-Overeenkomst »;

c) voor zover de in artikel 4bis, leden 1 en 3, genoemde BTW in Finland, Liechtenstein en Zwitserland niet is ingevoerd, wordt hiermee bedoeld :

— « liikevaihtovero/omsättningskatt » in Finland,

— « Warenumsatzsteuer » in Liechtenstein,

— « Warenumsatzsteuer/impôt sur le chiffre d'affaires/imposta sulla cifra d'affari » in Zwitserland;

d) de in artikel 4 bis, lid 2, bedoelde tegenwaarde van de drempels in de nationale valuta van de EVA-Staten wordt vanaf 1 januari 1993 vastgesteld en in beginsel om de twee jaar herzien, te rekenen vanaf 1 januari 1995; deze tegen-

du 1^{er} janvier 1995. Elle est publiée au Journal officiel des CE;

e) l'article 24 est complété par le texte suivant :

« — pour l'Autriche, le «Firmenbuch», le «Gewerberegister», les «Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern»,

pour la Finlande, le «Kaupparekisteri», le «Handelsregistret»,

pour l'Islande, le «Firmaskrà»,

pour le Liechtenstein, le «Gewerberegister»,

pour la Norvège, le «Foretaksregisteret»,

pour la Suède, le «Aktiebolagsregistret», le «Handelsregistret»,

pour la Suisse, le «Handelsregister», le «Registre du Commerce», le «Registro di Commercio». »;

f) à l'article 30 *bis* paragraphe 1, la date du 31 octobre 1993 est remplacée par celle du 31 octobre 1995;

g) l'annexe I est complétée par le texte figurant à l'appendice 1 de la présente annexe.

3. **377 L 0062** : Directive 77/62/CEE du Conseil, du 21 décembre 1976, portant coordination des procédures de passation des marchés publics de fournitures (JO n° L 13 du 15 janvier 1977, p. 1), modifiée par :

— **380 L 0767** : Directive 80/767/CEE du Conseil, du 22 juillet 1980, adaptant et complétant, en ce qui concerne certains pouvoirs adjudicateurs, la directive 77/62/CEE portant coordination des procédures de passation des marchés publics de fournitures (JO n° L 215 du 18 août 1980, p. 1), modifiée par la directive 88/295/CEE,

— **388 L 0295** : Directive 88/295/CEE du Conseil, du 22 mars 1988, modifiant la directive 77/62/CEE portant coordination des procédures de passation des marchés publics de fournitures et abrogeant certaines dispositions de la directive 80/767/CEE (JO n° L 127 du 20.5.1988, p. 1).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) en ce qui concerne le Liechtenstein, les mesures nécessaires pour se conformer à la directive entrent en vigueur au plus tard le 1^{er} janvier 1995;

en ce qui concerne la Suisse, les mesures nécessaires pour se conformer à la directive entrent en vigueur au plus tard le 1^{er} janvier 1994;

pendant ces périodes transitoires, l'application de la directive est mutuellement suspendue entre ces Etats et les autres parties contractantes;

b) à l'article 2 bis, la référence à « l'article 223 paragraphe 1 point b) du traité » est remplacée par celle à « l'article 123 de l'accord EEE »;

c) à l'article 5 paragraphe 1 point a), dans la mesure où la TVA n'a pas été introduite en Finlande, au Liechtenstein et en Suisse, la mention « TVA » est interprétée comme suit :

— « Liikevaihtovero/omsättningskatt » en Finlande,

— « Warenumsatzsteuer » au Liechtenstein,

— « Warenumsatzsteuer/impôt sur le chiffre d'affaires/imposta sulla cifra d'affari » en Suisse;

d) compte tenu du fait que le seuil exprimé en écus est applicable uniquement au sein de l'EEE, l'article 5 paragraphe 1 point c) est modifié comme suit :

— dans la première phrase, les termes « ainsi que le seuil fixé par le GATT et exprimé en écus » sont supprimés; les termes « sont en principe révisés » sont remplacés par les termes « est en principe révisée »;

waarden worden bekendgemaakt in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen;

e) artikel 24 wordt als volgt aangevuld :

« — voor Oostenrijk, het « Firmenbuch », het « Gewerberegister », de « Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern »,

voor Finland, het « Kaupparekisteri », « Handelsregistret »,

voor IJsland, de « Firmaskrà »,

voor Liechtenstein, het « Gewerberegister »,

voor Noorwegen, het « Foretaksregisteret »,

voor Zweden, het « Aktiebolagsregistret », « Handelsregistret »,

voor Zwitserland, het « Handelsregister », het « Registre du Commerce », het « Registro di Commercio ». »;

f) in artikel 30*bis*, lid 1, wordt de datum 31 oktober 1993 vervangen door 31 oktober 1995;

g) bijlage I wordt aangevuld met aanhangsel 1 bij deze bijlage.

3. **377 L 0062** : Richtlijn 77/62/EEG van de Raad van 21 december 1976 betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor leveringen (PB n° L 13 van 15 januari 1977, blz. 1), gewijzigd bij de Richtlijnen 80/767/EEG en 88/295/EEG, gewijzigd en aangevuld bij :

— **380 L 0767** : Richtlijn 80/767/EEG van de Raad van 22 juli 1980 tot aanpassing en aanvulling, voor wat bepaalde aanbestedende diensten betreft, van Richtlijn 77/62/EEG betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor leveringen (PB n° L 215 van 18 augustus 1980, blz. 1), gewijzigd bij Richtlijn 88/295/EEG,

— **388 L 0295** : Richtlijn 88/295/EEG van de Raad van 22 maart 1988 tot wijziging van Richtlijn 77/62/EEG betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor leveringen, alsmede tot intrekking van sommige bepalingen van Richtlijn 80/767/EEG (PB n° L 127 van 20 mei 1988, blz. 1).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

a) met betrekking tot Liechtenstein treden de maatregelen die nodig zijn om aan deze richtlijn te voldoen uiterlijk op 1 januari 1995 in werking;

met betrekking tot Zwitserland treden de maatregelen die nodig zijn om aan deze richtlijn te voldoen uiterlijk op 1 januari 1994 in werking;

gedurende deze overgangperiodes wordt de toepassing van de richtlijn tussen deze Staten en de overige overeenkomstsluitende partijen wederzijds opgeschort;

b) in artikel 2 bis wordt de verwijzing naar artikel 223, lid 1, onder b), van het Verdrag vervangen door een verwijzing naar artikel 123 van de EER-Overeenkomst;

c) voor zover de in artikel 5, lid 1, onder a), genoemde BTW in Finland, Liechtenstein en Zwitserland niet is ingevoerd, wordt hiermee bedoeld :

— « liikevaihtovero/omsättningskatt » in Finland,

— « Warenumsatzsteuer » in Liechtenstein,

— « Warenumsatzsteuer/impôt sur le chiffre d'affaires/imposta sulla cifra d'affari » in Zwitserland;

d) Met dien verstande dat de in ecu uitgedrukte drempel uitsluitend van toepassing is binnen de EER, komen in artikel 5, lid 1, onder c), de volgende woorden te vervallen :

— « en de drempel van de GATT-Overeenkomst, uitgedrukt in ecu, » in de eerste zin;

— dans la deuxième phrase, les termes « et de l'écu exprimé en DTS » sont supprimés;

e) à l'article 5 paragraphe 1 point c), la contre-valeur des seuils en monnaies nationales des Etats de l'AELE est calculée de manière à entrer en vigueur le 1^{er} janvier 1993;

f) à l'article 9, paragraphe 1^{er}, la date du 1^{er} janvier 1989 est remplacée par celle du 1^{er} janvier 1993;

g) à l'article 20, paragraphe 4, le délai est le 1^{er} janvier 1993;

h) l'article 21, est complété par le texte suivant :

— pour l'Autriche, le «Firmenbuch», le «Gewerberegister», les «Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern»,

— pour la Finlande, le «Kaupparekisteri», le «Handelsregistret»,

— pour l'Islande, le «Firmaskrà»,

— pour le Liechtenstein, le «Gewerberegister»,

— pour la Norvège, le «Foretaksregisteret»,

— pour la Suède, le «Aktiebolagsregistret», le «Handelsregistret»,

— pour la Suisse, le «Handelsregister», le «Registre du Commerce», le «Registro di Commercio.»;

i) à l'article 29, paragraphe 1^{er}, point b), la date du 31 octobre 1991 est remplacée par celle du 31 octobre 1994;

j) l'annexe I à la directive 80/767/CEE est complétée par l'appendice 2 de la présente annexe;

k) l'annexe I à la directive 88/295/CEE est complétée par l'appendice 3 de la présente annexe.

4. **390 L 0531** : Directive 90/531/CEE du Conseil, du 17 septembre 1990, relative aux procédures de passation des marchés dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications (JO n° L 297 du 29 octobre 1990, p. 1).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) en ce qui concerne le Liechtenstein, les mesures nécessaires pour se conformer à la directive entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1995;

en ce qui concerne la Suisse, les mesures nécessaires pour se conformer à la directive entrent en vigueur au plus tard le 1^{er} janvier 1994;

pendant ces périodes transitoires, l'application de la directive est mutuellement suspendue entre ces Etats et les autres parties contractantes;

b) en ce qui concerne la Norvège, les mesures nécessaires pour se conformer à la directive entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1995 ou à une date antérieure si la Norvège déclare, par notification, s'être conformée à la directive. Pendant cette période transitoire, l'application de la directive est mutuellement suspendue entre la Norvège et les autres parties contractantes;

c) à l'article 3, paragraphe 1^{er}, point e), la référence à « l'article 36 du traité » est remplacée par celle à « l'article 13 de l'accord EEE »;

d) à l'article 11, point 1, l'expression « en conformité avec le traité » sont remplacés par les termes « en conformité avec l'accord EEE »;

e) à l'article 12, paragraphes 1^{er} et 6, dans la mesure où la TVA n'a pas été introduite en Finlande, au Liechtenstein et en Suisse, la mention « TVA » est interprétée comme suit :

— « liikevaihtovero/omsättningskatt » en Finlande,

— « Warenumsatzsteuer » au Liechtenstein,

— « Warenumsatzsteuer/impôt sur le chiffre d'affaires/imposta sulla cifra d'affari » en Suisse;

— « , en van de ecu in SDR » in de tweede zin;

e) de in artikel 5, lid 1, onder c), bedoelde tegenwaarde van de drempels in de nationale valuta van de EVA-Staten wordt vanaf 1 januari 1993 vastgesteld;

f) in artikel 9, lid 1, wordt de datum 1 januari 1989 vervangen door 1 januari 1993;

g) in artikel 20, lid 4, wordt de tijdslimiet gesteld op 1 januari 1993;

h) artikel 21 wordt als volgt aangevuld;

— voor Oostenrijk, het « Firmenbuch », het « Gewerberegister », de « Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern »,

— voor Finland, het « Kaupparekisteri », « Handelsregistret »,

— voor IJsland, de « Firmaskrà »,

— voor Liechtenstein, het « Gewerberegister »,

— voor Noorwegen, het « Foretaksregisteret »,

— voor Zweden, het « Aktiebolagsregistret », « Handelsregistret »,

— voor Zwitserland, het « Handelsregister », het « Registre du Commerce », het « Registro di Commercio »;

i) in artikel 29, lid 1, onder b, wordt de datum 31 oktober 1991 vervangen door 31 oktober 1994;

j) bijlage I van Richtlijn 80/767/EEG wordt aangevuld met aanhangsel 2 bij deze bijlage;

k) bijlage I van Richtlijn 88/295/EEG wordt aangevuld met aanhangsel 3 bij deze bijlage.

4. **390 L 0531** : Richtlijn 90/531/EEG van de Raad van 17 september 1990 betreffende de procedures voor het plaatsen van opdrachten in de sectoren water- en energievoorziening, vervoer en telecommunicatie (PB n° L 297 van 29 oktober 1990, blz. 1).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

a) met betrekking tot Liechtenstein treden de maatregelen die nodig zijn om aan deze richtlijn te voldoen uiterlijk op 1 januari 1995 in werking;

met betrekking tot Zwitserland treden de maatregelen die nodig zijn om aan deze richtlijn te voldoen uiterlijk op 1 januari 1994 in werking;

gedurende deze overgangperiodes wordt de toepassing van de richtlijn tussen deze Staten en de overige overeenkomstsluitende partijen wederzijds opgeschort :

b) met betrekking tot Noorwegen treden de maatregelen die nodig zijn om aan deze richtlijn te voldoen in werking op 1 januari 1995 of eerder, wanneer Noorwegen te kennen geeft aan deze richtlijn te voldoen. Gedurende deze overgangperiode wordt de toepassing van de richtlijn tussen Noorwegen en de overige overeenkomstsluitende partijen wederzijds opgeschort;

c) in artikel 3, lid 1, onder e), wordt de verwijzing naar artikel 36 van het Verdrag vervangen door een verwijzing naar artikel 13 van de EER-Overeenkomst;

d) in artikel 11, punt 1, wordt « overeenkomstig het Verdrag » gelezen als « overeenkomstig de EER-Overeenkomst »;

e) voor zover de in artikel 12, leden 1 en 6, genoemde BTW in Finland, Liechtenstein en Zwitserland niet is ingevoerd, wordt hiermee bedoeld :

— « liikevaihtovero/omsättningskatt » in Finland,

— « Warenumsatzsteuer » in Liechtenstein,

— « Warenumsatzsteuer/impôt sur le chiffre d'affaires/imposta sulla cifra d'affari » in Zwitserland;

f) à l'article 27 paragraphe 5 troisième alinéa, la référence à « l'article 93 paragraphe 3 du traité » est remplacée par celle à « l'article 62 de l'accord EEE »;

g) à l'article 29, les termes « pays tiers » sont interprétés comme suit : « pays autres que les parties contractantes de l'accord EEE »;

h) à l'article 29, paragraphe 1^{er}, les termes « la Communauté » sont remplacés par les termes : « la Communauté, en ce qui concerne les entités de la Communauté, ou les Etats de l'AELE », en ce qui concerne leurs entités »;

i) à l'article 29, paragraphe 1^{er}, les termes « entreprises de la Communauté » sont remplacés par les termes : « entreprises de la Communauté en ce qui concerne les accords conclus par la Communauté, ou les entreprises des Etats de l'AELE, en ce qui concerne les accords conclus par les Etats de l'AELE »;

j) à l'article 29, paragraphe 1^{er}, les termes « de la Communauté ou de ses Etats membres à l'égard des pays tiers » sont remplacés par les termes « soit de la Communauté ou de ses Etats membres à l'égard des pays tiers, soit des Etats de l'AELE à l'égard des pays tiers ».

k) à l'article 29, paragraphe 5, les termes « par une décision du Conseil » sont remplacés par les termes « par une décision prise dans le cadre de la procédure décisionnelle générale de l'accord EEE »

l) à l'article 29, le paragraphe 6 est remplacé par le texte suivant :

« 6. Dans le cadre des dispositions institutionnelles générales de l'accord EEE, des rapports annuels seront soumis sur les progrès réalisés dans les négociations multilatérales ou bilatérales concernant l'accès des entreprises de la Communauté et de l'AELE aux marchés des pays tiers dans les domaines couverts par la présente directive, sur tout résultat que ces négociations ont permis d'atteindre, ainsi que sur l'application effective de tous les accords qui ont été conclus.

Dans le cadre de la procédure décisionnelle générale de l'accord EEE, les dispositions du présent article peuvent être modifiées à la lumière de ces développements. »;

m) afin de permettre aux entités adjudicatrices de l'EEE d'appliquer l'article 29 paragraphes 2 et 3, les parties contractantes garantissent que les fournisseurs établis sur leurs territoires respectifs précisent l'origine des produits dans leurs offres pour des marchés publics de fournitures, conformément au règlement (CEE) n° 802/68 du Conseil, du 27 juin 1968, relatif à la définition commune de la notion d'origine des marchandises (JO n° L 148 du 28 juin 1968, p. 1);

n) afin d'obtenir la plus grande convergence possible, l'article 29 est appliqué dans le cadre de l'EEE à condition :

- que l'application du paragraphe 3 n'affecte pas le degré actuel de libéralisation à l'égard des pays tiers,
- que les parties contractantes restent en consultation étroite lors de leurs négociations avec des pays tiers.

L'application du présent régime fera l'objet d'une révision commune au cours de l'année 1996;

o) à l'article 30, la contre-valeur des seuils en monnaies nationales des Etats de l'AELE est calculée de manière à entrer en vigueur le 1^{er} janvier 1993. Elle est, en principe, révisée tous les deux ans à compter du 1^{er} janvier 1995;

p) les annexes I à X sont respectivement complétées par le texte figurant aux appendices 4 à 13 à la présente annexe.

f) in artikel 27, lid 5, wordt de verwijzing naar artikel 93, lid 3, van het Verdrag vervangen door een verwijzing naar artikel 62 van de EER-Overeenkomst;

g) in artikel 29 wordt onder « derde landen » verstaan « landen die geen partij bij de EER-Overeenkomst zijn »;

h) in artikel 29, lid 1, wordt « Gemeenschap » gelezen als « Gemeenschap met betrekking tot haar diensten of de EVA-Staten met betrekking tot hun diensten »;

i) in artikel 29, lid 1, wordt « communautaire ondernemingen » gelezen als « communautaire ondernemingen, voor wat betreft overeenkomsten met de Gemeenschap, of ondernemingen van de EVA-Staten, voor wat betreft overeenkomsten met de EVA-Staten »;

j) in artikel 29, lid 1, wordt « de Gemeenschap of van haar Lid-Staten ten aanzien van derde landen » gelezen als « de Gemeenschap, van haar Lid-Staten of van de EVA-Staten ten aanzien van derde landen »;

k) in artikel 29, lid 5, wordt « bij een besluit van de Raad » gelezen als « bij een besluit in het kader van de algemene besluitvormingsprocedure van de EER-Overeenkomst »;

l) artikel 29, lid 6, wordt als volgt gelezen :

« In het kader van de algemene institutionele bepalingen van de EER-Overeenkomst wordt jaarlijks verslag uitgebracht over de vooruitgang die is geboekt bij de multilaterale of bilaterale onderhandelingen over de toegang van de communautaire ondernemingen en de ondernemingen van de EVA tot de markten van de derde landen op de onder deze richtlijn vallende gebieden, over alle ingevolge deze onderhandelingen bereikte resultaten, alsmede over de daadwerkelijke toepassing van alle gesloten overeenkomsten.

In het licht van deze ontwikkelingen kan dit artikel in het kader van de algemene besluitvormingsprocedure van de EER-Overeenkomst gewijzigd worden. »;

m) teneinde de aannemers in de EER in staat te stellen om artikel 29, leden 2 en 3, toe te passen, zien de overeenkomstsluitende partijen erop toe dat de op hun onderscheiden grondgebieden gevestigde leveranciers de oorsprong van de producten in hun offertes voor opdrachten tot leveringen vaststellen overeenkomstig Verordening (EEG) n° 802/68 van de Raad van 27 juni 1968 betreffende de gemeenschappelijke definitie van het begrip « oorsprong van goederen » (PB n° L 148 van 28 juni 1968, blz. 1);

n) teneinde een maximale convergentie te bereiken, wordt artikel 29 in het kader van de EER toegepast met dien verstande dat :

- de uitvoering van lid 3 geen afbreuk doet aan het huidige liberalisatiepeil ten opzichte van derde landen,
- de overeenkomstsluitende partijen onderling nauw overleg plegen bij hun onderhandelingen met derde landen.

Deze regeling wordt gezamenlijk herzien in 1996;

o) de in artikel 30 bedoelde waarde van de drempels in nationale valuta van de EVA-Staten wordt vanaf 1 januari 1993 vastgesteld. Deze wordt in beginsel om de twee jaar herzien, te rekenen vanaf 1 januari 1995;

p) de bijlagen I tot en met X worden respectievelijk aangevuld met de bijvoegsels 4 tot en met 13 bij deze bijlage.

5. **389 L 0665** : Directive 89/665/CEE du Conseil, du 21 décembre 1989, portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives relatives à l'application des procédures de recours en matière de passation des marchés publics de fournitures et de travaux (JO n° L 395 du 30 décembre 1989, p. 33).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) en ce qui concerne le Liechtenstein, les mesures nécessaires pour se conformer à la directive entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1995,

en ce qui concerne la Suisse, les mesures nécessaires pour se conformer à la directive entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1994,

pendant ces périodes transitoires, l'application de la directive est mutuellement suspendue entre ces Etats et les autres parties contractantes;

b) à l'article 2, paragraphe 8, la référence à « l'article 177 du traité » est remplacée par celle aux « critères établis par la Cour de justice dans son interprétation de l'article 177 du traité CEE »⁽¹⁾.

6. **371 R 1182**: Règlement (CEE, Euratom) n° 1182/71 du Conseil, du 3 juin 1971, portant détermination des règles applicables aux délais, aux dates et aux termes (JO n° L 124, 8.6.1971, p. 1)⁽²⁾.

Aux fins du présent accord, le règlement est adapté comme suit :

a) en ce qui concerne le Liechtenstein, les mesures nécessaires pour se conformer au règlement entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1995,

en ce qui concerne la Suisse, les mesures nécessaires pour se conformer au règlement entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1994,

pendant ces périodes transitoires, l'application du règlement est mutuellement suspendue entre ces Etats et les autres parties contractantes;

b) les termes « actes du Conseil et de la Commission » signifient les actes auxquels il est fait référence dans la présente annexe.

ACTES DONT LES PARTIES CONTRACTANTES PRENNENT ACTE

Aux fins de la présente annexe, les parties contractantes prennent acte de la teneur des actes suivants :

7. Vademecum sur les marchés publics dans la Communauté (JO n° C 358 du 21 décembre 1987, p. 1).

8. Communication de la Commission (COM(89)400 du 27 juillet 1989) sur les aspects régionaux et sociaux (JO n° C 311 du 12 décembre 1989, p. 7).

⁽¹⁾ Exemples : affaire 61/65 Vaassen contre Beambtenfonds Mijnbedrijf, Recueil 1966, p. 261; CMLR (Common Market Law Review) 1966, p. 508; affaire 36/73 Nederlandse Spoorwegen contre Minister van Verkeer en Waterstaat, Recueil 1973, p. 1299; CMLR 1974, volume 2, p. 148; affaire 246/80 Broekmeulen contre Huisarts Registratie Commissie, Recueil 1981, p. 2311; CMLR, volume 1, p. 91.

⁽²⁾ A l'article 30 de la directive 71/CEE et à l'article 28 de la directive 77/62/CEE, il est fait référence à ce règlement, qui doit, par conséquent, faire partie de l'acquis.

5. **389 L 0665** : Richtlijn 89/665/EEG van de Raad van 21 december 1989 houdende de coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de toepassing van de beroepsprocedures inzake het plaatsen van overheidsopdrachten voor leveringen en voor de uitvoering van werken (PB n° L 395 van 30 december 1989, blz. 33).

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

a) met betrekking tot Liechtenstein treden de maatregelen die nodig zijn om aan deze richtlijn te voldoen uiterlijk op 1 januari 1995 in werking,

met betrekking tot Zwitserland treden de maatregelen die nodig zijn om aan deze richtlijn te voldoen uiterlijk op 1 januari 1994 in werking,

gedurende deze overgangsperioden wordt de toepassing van de richtlijn tussen deze Staten en de overige overeenkomstsluitende partijen wederzijds opgeschort;

b) in artikel 2, lid 8, wordt de verwijzing naar artikel 177 van het EEG-Verdrag vervangen door een verwijzing naar de door het Hof van Justitie bij de uitlegging van artikel 177 van het EEG-Verdrag vastgestelde criteria⁽¹⁾.

6. **371 R 1182**: Verordening (EEG/Euratom) n° 1182/71 van de Raad van 3 juni 1971 houdende vaststelling van de regels die van toepassing zijn op termijnen, data en aanvangs- en vervaltijden (PB n° L 124 van 8 juni 1971, blz. 1)⁽²⁾.

Voor de toepassing van de Overeenkomst worden de bepalingen van de verordening als volgt gelezen :

a) met betrekking tot Liechtenstein treden de maatregelen die nodig zijn om aan deze verordening te voldoen uiterlijk op 1 januari 1995 in werking,

met betrekking tot Zwitserland treden de maatregelen die nodig zijn om aan deze verordening te voldoen uiterlijk op 1 januari 1994 in werking,

gedurende deze overgangsperioden wordt de toepassing van de verordening tussen deze Staten en de overige overeenkomstsluitende partijen wederzijds opgeschort;

b) onder « rechtshandelingen van de Raad en van de Commissie » worden verstaan de in deze bijlage vermelde rechtshandelingen.

BESLUITEN WAARVAN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN NOTA NEMEN

Bij de toepassing van het in deze bijlage bepaalde nemen de overeenkomstsluitende partijen nota van de inhoud van de volgende besluiten :

7. Vademecum overheidsopdrachten in de Gemeenschap (PB n° C 358 van 21.12.1987).

8. Mededeling van de Commissie (COM(89)400 van 27 juli 1989) betreffende regionale en sociale aspecten (PB n° C 311 van 12 december 1989, blz. 7).

⁽¹⁾ Voorbeelden : zaak 61/65 Vaassen v. Beambtenfonds Mijnbedrijf [1966] Jurispr. 261; [1966] CMLR 508 : zaak 36/73 Nederlandse Spoorwegen v. Minister van Verkeer en Waterstaat [1973] Jurispr. 1299; [1974] 2 CMLR 148; zaak 246/80 Broekmeulen v. Huisarts Registratie Commissie [1981] Jurispr. 2311; [1982] 1 CMLR 91.

⁽²⁾ In artikel 30 van Richtlijn 71/305/EEG en in artikel 28 van Richtlijn 77/62/EEG wordt verwezen naar deze verordening, die derhalve tot het acquis gerekend moet worden.

ANNEXE XVII

Propriété intellectuelle

Liste prévue à l'article 65, paragraphe 2

INTRODUCTION

Lorsque les actes auxquels il est fait référence dans la présente annexe contiennent des notions ou font référence à des procédures propres à l'ordre juridique communautaire, telles que :

- les préambules,
 - les destinataires des actes communautaires,
 - les références aux territoires ou aux langues de la CE,
 - les références aux droits et obligations réciproques des Etats membres de la CE, de leurs entités publiques, de leurs entreprises ou de leurs particuliers, et
 - les références aux procédures d'information et de notification,
- le protocole 1 concernant les adaptations horizontales est applicable, sauf disposition contraire de la présente annexe.

ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE

1. **387 L 0054** : Directive 87/54/CEE du Conseil, du 16 décembre 1986, concernant la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs (JO n° L 24 du 27 janvier 1987, p. 36).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) à l'article 1^{er}, paragraphe 1^{er}, point c), la référence à « l'article 223 paragraphe 1^{er}, point b) du traité » est remplacée par une référence à « l'article 123 de l'accord EEE » ;

b) à l'article 3, les paragraphes 6, 7 et 8 ne sont pas applicables ;

c) à l'article 5, le paragraphe 5 est remplacé par le texte suivant :

« Le droit exclusif d'autoriser ou d'interdire les actes énoncés au paragraphe 1^{er}, point b) n'est pas applicable aux actes commis après que la topographie ou le produit semi-conducteur a été mis sur le marché dans une partie contractante par la personne habilitée à autoriser sa commercialisation ou avec son consentement. ».

2. **390 D 0510** : Première décision (90/510/CEE) du Conseil, du 9 octobre 1990, concernant l'extension de la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs aux personnes de certains pays ou territoires (JO n° L 285 du 17 octobre 1990, p. 29).

Aux fins du présent accord, la décision est adaptée comme suit :

a) dans l'annexe, les références à l'Autriche et à la Suède sont supprimées ;

b) en outre, la disposition suivante est applicable :
lorsqu'un pays ou un territoire énuméré dans l'annexe n'accorde pas aux personnes d'une partie contractante la même protection que celle qui est prévue dans la décision, les parties contractantes mettent tout en oeuvre pour que cette protection soit accordée par le pays ou le territoire considéré aux personnes de la partie contractante en cause

BIJLAGE XVII

Intellectuele eigendom

Lijst bedoeld in artikel 65, lid 2

INLEIDING

Wanneer de in deze bijlage genoemde besluiten, begrippen bevatten of betrekking hebben op procedures die specifiek zijn voor de communautaire rechtsorde, zoals :

- preambules;
 - degenen tot wie de communautaire besluiten zijn gericht;
 - verwijzingen naar gebieden of talen van de EG;
 - verwijzingen naar de rechten en verplichtingen van de Lid-Staten van de EG, hun overheidsorganen, ondernemingen of personen in relatie tot elkaar ; en
 - verwijzingen naar informatie- en kennisgevingsprocedures,
- is Protocol 1 betreffende horizontale aanpassingen van toepassing, tenzij in deze bijlage anders is bepaald.

VERMELDE BESLUITEN

1. **387 I 0054** : Richtlijn 87/54/EEG van de Raad van 16 december 1986 betreffende de rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderprodukten (PB n° L 24 van 27 januari 1987, blz. 36).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

a) in artikel 1, lid 1, onder c), wordt de verwijzing naar artikel 223, lid 1, onder b) van het EEG-Verdrag vervangen door een verwijzing naar artikel 123 van de EER-Overeenkomst;

b) artikel 3, leden 6 tot en met 8, is niet van toepassing.

c) artikel 5, lid 5, wordt vervangen door :

« Het exclusieve recht om de in lid 1, onder b), genoemde handelingen toe te staan of te verbieden geldt niet wanneer deze handelingen worden verricht nadat de topografie of het halfgeleiderprodukt in een overeenkomstsluitende partij in het verkeer is gebracht door toedoen van of met toestemming van de persoon die gerechtigd is toestemming te verlenen om deze topografie of dit halfgeleiderprodukt in de handel te brengen. ».

2. **390 D 0510** : Eerste Beschikking 90/510/EEG van de Raad van 9 oktober 1990 betreffende de uitbreiding van de rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderprodukten tot personen uit bepaalde landen of gebieden (PB n° L 285 van 17 oktober 1990, blz. 29).

De bepalingen van de beschikking worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

a) de verwijzingen naar Oostenrijk en Zweden in de bijlagen komen te vervallen;

b) bovendien is het volgende van toepassing :
wanneer een land of een gebied, dat genoemd wordt in de Bijlage, niet dezelfde bescherming aan personen uit een overeenkomstsluitende partij verleent als in die beschikking bepaald is, maken de overeenkomstsluitende partijen zich sterk om genoemd land of gebied uiterlijk één jaar na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst een dergelij-

au plus tard un an après la date d'entrée en vigueur du présent accord.

3. a) **390 D 0511**: Deuxième décision (90/511/CEE) du Conseil, du 9 octobre 1990, concernant l'extension de la protection juridique des topographies des produits semi-conducteurs aux personnes de certains pays ou territoires (JO n° L 285 du 17 octobre 1990, p. 31).

b) **390 D 0541**: Décision 90/541/CEE de la Commission, du 26 octobre 1990, en application de la décision 90/511/CEE du Conseil déterminant les pays dont les sociétés ou autres personnes juridiques bénéficient de la protection juridique des topographies des produits semi-conducteurs (JO n° L 307 du 7 novembre 1990, p. 21).

Outre ces deux décisions, la disposition suivante est applicable :

les Etats de l'AELE s'engagent à adopter, aux fins du présent accord, la décision 90/511/CEE du Conseil et les décisions arrêtées par la Commission en application de ladite décision du Conseil, si l'application desdits actes est prolongée au-delà du 31 décembre 1992. Les modifications ou remplacements communautaires subséquents sont adoptés par les Etats de l'AELE avant l'entrée en vigueur du présent accord.

4. **389 L 0104**: Première directive (89/104/CEE) du Conseil, du 21 décembre 1988, rapprochant les législations des Etats membres sur les marques (JO n° L 40 du 11 février 1989, p. 1).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) à l'article 3, paragraphe 2, la législation en matière de droit des marques vise la législation en matière de droit des marques applicable sur le territoire d'une partie contractante;

b) à l'article 4, paragraphe 2 point a), i), point b), et paragraphe 3 et aux articles 9 et 14, les dispositions relatives à la marque communautaire ne sont pas applicables aux Etats de l'AELE, à moins que la marque communautaire ne leur soit étendue;

c) à l'article 7, le paragraphe 1^{er}, est remplacé par le texte suivant :

« Le droit conféré par la marque ne permet pas à son titulaire d'interdire l'usage de celle-ci pour des produits qui ont été mis dans le commerce, sur le territoire d'une partie contractante, sous cette marque par le titulaire ou avec son consentement. ».

5. **391 L 0250**: Directive 91/250/CEE du Conseil, du 14 mai 1991, concernant la protection juridique des programmes d'ordinateur (JO n° L 122 du 17 mai 1991, p. 42).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

à l'article 4, le point c) est remplacé par le texte suivant :

« toute forme de distribution, y compris la location, au public de l'original ou de copies d'un programme d'ordinateur. La première vente d'une copie d'un programme d'ordinateur, sur le territoire de l'une des parties contractantes, par le titulaire du droit ou avec son consentement épuise le droit de distribution de cette copie sur le territoire des parties contractantes, à l'exception du droit de contrôler les locations ultérieures du programme d'ordinateur ou d'une copie de celui-ci. ».

ke bescherming te doen verlenen aan genoemde overeenkomstsluitende partij.

3. a) **390 D 0511**: Tweede Beschikking 90/511/EEG van de Raad van 9 oktober 1990 betreffende de uitbreiding van een rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderprodukten tot personen uit bepaalde landen of gebieden (PB n° L 285 van 17 oktober 1990, blz. 31).

b) **390 D 0541**: Beschikking 90/541/EEG van de Commissie van 26 oktober 1990 overeenkomstig Beschikking 90/511/EEG van de Raad tot vaststelling van de landen wier vennootschappen of andere rechtspersonen rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderprodukten genieten (PB n° L 307 van 7 november 1990, blz. 21).

Naast deze twee beschikkingen is het volgende van toepassing :

De EVA-Staten verbinden zich om voor de toepassing van deze Overeenkomst Beschikking 90/511/EEG van de Raad en de Beschikking genomen door de Commissie overeenkomstig voornoemde beschikking van de Raad in hun nationale wetgeving te verwerken, indien de toepassing ervan na 31 december 1992 wordt verlengd. Latere EG-wijzigingen of -vervangingen worden vóór de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst door de EVA-Staten aangenomen.

4. **389 L 0104**: Eerste Richtlijn 89/104/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende de aanpassing van het merkenrecht der Lid-Staten (PB n° L 40 van 11 februari 1989, blz. 1).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

a) in artikel 3, lid 2, zal « merkenrechtelijke » worden verstaan als betrekking hebbende op het merkenrecht dat in een overeenkomstsluitende partij van toepassing is;

b) de bepalingen betreffende het Gemeenschapsmerk in artikel 4, lid 2, onder a), punt i), lid 2, onder b), en lid 3, en de artikelen 9 en 14, zijn niet van toepassing op EVA-Staten, tenzij het Gemeenschapsmerk zich uitstrekt tot deze EVA-Staten;

c) artikel 7, lid 1, wordt vervangen door :

« Het aan het merk verbonden recht staat de houder niet toe het gebruik daarvan te verbieden voor waren die onder dit merk door de houder of met zijn toestemming in een overeenkomstsluitende partij in de handel zijn gebracht. ».

5. **391 L 0250**: Richtlijn 91/250/EEG van de Raad van 14 mei 1991 betreffende de rechtsbescherming van computerprogramma's (PB n° L 122 van 17 mei 1991, blz. 42).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen :

artikel 4, onder c), wordt vervangen door :

« elke vorm van distributie, met inbegrip van het verhuren, van een oorspronkelijk computerprogramma of kopieën daarvan onder het publiek. De eerste verkoop in een overeenkomstsluitende partij van een kopie van een programma door de rechthebbende of met diens toestemming leidt tot verval van het recht om controle uit te oefenen op de distributie van die kopie in de overeenkomstsluitende partijen, met uitzondering van het recht om controle uit te oefenen op het verder verhuren van een programma of een kopie daarvan. ».

ANNEXE XVIII**Santé et sécurité au travail,
droit du travail et égalité de traitement
des hommes et des femmes**

Liste prévue aux articles 67 à 70

INTRODUCTION

Lorsque les actes auxquels il est fait référence dans la présente annexe contiennent des notions ou font référence à des procédures propres à l'ordre juridique communautaire, telles que :

- les préambules,
- les destinataires des actes communautaires,
- les références aux territoires ou aux langues de la CE,
- les références aux droits et obligations réciproques des Etats membres de la CE, de leurs entités publiques, de leurs entreprises ou de leurs particuliers, et
- les références aux procédures d'information et de notification,

le protocole 1 concernant les adaptations horizontales est applicable, sauf disposition contraire de la présente annexe.

ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE**Santé et sécurité au travail**

1. **377 L 0576** : Directive 77/576/CEE du Conseil, du 25 juillet 1977, concernant le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres relatives à la signalisation de la sécurité sur le lieu de travail (JO n° L 229 du 7.9.1977, p. 19), modifiée par :

— **379 L 0640** : Directive 79/640/CEE de la Commission, du 21 juin 1979 (JO n° L 183 du 19.7.1979, p. 11),

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19.11.1979, p. 108),

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 208 et 209).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

l'annexe II est complétée par les rubriques suivantes :
« Liite II - II. viðauki - Vedlegg II - Bilaga II
Eriytinen turvamerkintä - Sérstök öryggisskilti -
Spesiell sikkerhetsskiltning - Särskilda
Säkerhetsskyltar

1. Kieltoerkit - Bannskilti - Forbudsskilt - Förbudsskyltar

- a) Tupakointi kielletty
Reykingar bannaðar
Røyking forbudt
Rökning förbjuden

BIJLAGE XVIII**Gezondheid en veiligheid op het werk,
arbeidsrecht en gelijke behandeling
van mannen en vrouwen**

Lijst bedoeld in de artikelen 67 tot en met 70

INLEIDING

Wanneer de in deze bijlage genoemde besluiten begrip- pen bevatten of betrekking hebben op procedures die specifi- ek zijn voor de communautaire rechtsorde, zoals :

- preambules;
- degenen tot wie de communautaire besluiten zijn gericht;
- verwijzingen naar gebieden of talen van de EG;

— verwijzingen naar de rechten en verplichtingen van de Lid-Staten van de EG, hun overheidsorganen, onderne- mingen of personen in relatie tot elkaar; en

— verwijzingen naar informatie- en kennisgevingspro- cedures,

is Protocol 1 betreffende horizontale aanpassingen van toepassing, tenzij in deze bijlage anders is bepaald.

GENOEMDE BESLUITEN**Gezondheid en veiligheid op het werk**

1. **377 L 0576** : Richtlijn 77/576/EEG van de Raad van 25 juli 1977 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de Lid- Staten inzake de veiligheidssignalering op de arbeids- plaats :

— **379 L 0640** : Richtlijn 79/640/EEG van de Raad van 21 juni 1979 (PB n° L 183 van 19.7.1979, blz. 11)

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaar- den voor de Helleense Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB n° L 291 van 19.11.1979, blz. 108)

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 208, 209).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

Bijlage II wordt als volgt aangevuld :
« Liite II - II. viðauki - Vedlegg II - Bilaga II
Eriytinen turvamerkintä - Sérstök öryggisskilti -
Spesiell sikkerhetsskiltning - Särskilda
Säkerhetsskyltar

1. Kieltoerkit - Bannskilti - Forbudsskilt - Förbudsskyltar

- a) Tupakointi kielletty
Reykingar bannaðar
Røyking forbudt
Rökning förbjuden

- b) Tupakointi ja avotulen teko kielletty
Reykingar og opinn eldur bannaður
Ild, åpen varme og røyking forbudt
Förbud mot rökning och öppen eld
- c) Jalankulku kielletty
Umfer_ gangandi vegfarenda bönnuð
Forbudt for gående
Förbjuden ingång
- d) Vedellä sammuttaminen kielletty
Bannað að slökkva með vatni
Vann er forbudt som slokkingsmiddel
Förbud mot släckning med vatten
- e) Juomakelvotonta vettä
Ekki drykkjarhæft
Ikke drikkevann
Ej dricksvatten
2. Varoitusmerkit - Viövörunarskilti - Fareskilt - Varningsskyltar
- a) Syttyvää ainetta
Eldfim efni
Forsiktig, brannfare
Brandfarliga ämnen
- b) Räjätävää ainetta
Sprengifim efni
Forsiktig, eksplosjonsfare
Explosiva ämnen
- c) Myrkyllistä ainetta
Eiturefni
Forsiktig, fare for forgiftning
Giftiga ämnen
- d) Syövyttävää ainetta
Ætandi efni
Forsiktig, fare for korrosjon eller etsing
Frätande ämnen
- e) Radioaktiivista ainetta
Jónandi geislun
Forsiktig, ioniserende stråling
Radioaktiva ämnen
- f) Riippuva taakka
Krani að vinnu
Forsiktig, kran i arbeid
Hängande last
- g) Liikkuvia ajoneuvoja
Flutningatæki
Forsiktig, truckkjøring
Arbetsfordon i rörelse
- h) Vaarallinen jännite
Hættuleg rafspenna
Forsiktig, farlig spenning
Farlig spänning
- i) Yleinen varoitusmerkki
Hætta
Alminnelig advarsel, forsiktig, fare
Varning
- j) Lasersäteilyä
Leysigeislar
Forsiktig, laserstråling
Laserstrålning
3. Käskeymerkit - Boðskilti - Pábudsskilt - Pábudsskyltar
- a) Silmiensuojaimien käyttöpakko
Notið augnhlífur
Pábudt med øyevern
Skyddsglasögon

- b) Tupakointi ja avotulen teko kielletty
Reykingar og opinn eldur bannaður
Ild, åpen varme og røyking forbudt
Förbud mot rökning och öppen eld
- c) Jalankulku kielletty
Umferð gangandi vegfarenda bönnuð
Forbudt for gående
Förbjuden ingång
- d) Vedellä sammuttaminen kielletty
Bannað að slökkva með vatni
Vann er forbudt som slokkingsmiddel
Förbud mot släckning med vatten
- e) Juomakelvotonta vettä
Ekki drykkjarhæft
Ikke drikkevann
Ej dricksvatten
2. Varoitusmerkit - Viövörunarskilti - Fareskilt - Varningsskyltar
- a) Syttyvää ainetta
Eldfim efni
Forsiktig, brannfare
Brandfarliga ämnen
- b) Räjätävää ainetta
Sprengifim efni
Forsiktig, eksplosjonsfare
Explosiva ämnen
- c) Myrkyllistä ainetta
Eiturefni
Forsiktig, fare for forgiftning
Giftiga ämnen
- d) Syövyttävää ainetta
Ætandi efni
Forsiktig, fare for korrosjon eller etsing
Frätande ämnen
- e) Radioaktiivista ainetta
Jónandi geislun
Forsiktig, ioniserende stråling
Radioaktiva ämnen
- f) Riippuva taakka
Krani að vinnu
Forsiktig, kran i arbeid
Hängande last
- g) Liikkuvia ajoneuvoja
Flutningatæki
Forsiktig, truckkjøring
Arbetsfordon i rörelse
- h) Vaarallinen jännite
Hættuleg rafspenna
Forsiktig, farlig spenning
Farlig spänning
- i) Yleinen varoitusmerkki
Hætta
Alminnelig advarsel, forsiktig, fare
Varning
- j) Lasersäteilyä
Leysigeislar
Forsiktig, laserstråling
Laserstrålning
3. Käskeymerkit - Boðskilti - Pábudsskilt - Pábudsskyltar
- a) Silmiensuojaimien käyttöpakko
Notið augnhlífur
Pábudt med øyevern
Skyddsglasögon

- b) Suojakypärän käyttöpakko
Notiö öryggishjálma
Pábudt med vernehjelm
Skyddshjalm
- c) Kuulonsuojainten käyttöpakko
Notiö heyrnarhlífar
Pábudt med hørselvern
Hørselskydd
- d) Hengityksensuojainten käyttöpakko
Notiö öndunargrimur
Pábudt med ánderettsvern
Andningskkydd
- e) Suojajalkineiden käyttöpakko
Notiö öryggisskó
Pábudt med vernesko
Skyddsskor
- f) Suojakäsineiden käyttöpakko
Notiö hlifóarhanska
Pábudt med vernehansker
Skyddshandskar
4. Hätätilanteisiin tarkoitettut merkit - Neyðarskilti -
Redningsskilt - Ráddningsskyltar
- a) Ensiapu
Skyndihjálp
Førstehjelp
Första hjälpen
- c) tai
eða
eller
eller
- d) Poistumistie
Leið að neyðarútgangi
Retninsangivelse til nødutgang
Nödutgång i denna riktning
- e) Poistumistie (asetetaan uloskäynnin yläpuolelle)
Neyðarútgangur (setjist yfir neyðarútganginn)
Nödutgång (plasseres over utgangen)
Nödutgång (placeras ovanför utgangen). »
2. **378 L 0610** : Directive 78/610/CEE du Conseil, du 29 juin 1978, concernant le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres relatives à la protection sanitaire des travailleurs exposés au chlorure de vinyle monomère (JO n° L 197 du 22.7.1978, p. 12).
3. **380 L 1107** : Directive 80/1107/CEE du Conseil, du 27 novembre 1980, concernant la protection des travailleurs contre les risques liés à une exposition à des agents chimiques, physiques et biologiques pendant le travail (JO n° L 327 du 3.12.1980, p. 8), modifiée par :
- **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 209),
- **388 L 0642** : Directive 88/642/CEE du Conseil, du 16 décembre 1988 (JO n° L 356 du 24.12.1988, p. 74).
4. **382 L 0605** : Directive 82/605/CEE du Conseil, du 28 juillet 1982, concernant la protection des travailleurs contre les risques liés à une exposition au plomb métallique et à ses composés ioniques pendant le travail (première directive particulière au sens de l'article 8 de la directive 80/1107/CEE) (JO n° L 247 du 23.8.1982, p. 12).
5. **383 L 0477** : Directive 83/477/CEE du Conseil, du 19 septembre 1983, concernant la protection des travailleurs contre les risques liés à une exposition à l'amiant pendant le travail (deuxième directive particulière au
- b) Suojakypärän käyttöpakko
Notiö öryggishjálma
Pábudt med vernehjelm
Skyddshjalm
- c) Kuulonsuojainten käyttöpakko
Notiö heyrnarhlífar
Pábudt med hørselvern
Hørselskydd
- d) Hengityksensuojainten käyttöpakko
Notiö öndunargrimur
Pábudt med ánderettsvern
Andningskkydd
- e) Suojajalkineiden käyttöpakko
Notiö öryggisskó
Pábudt med vernesko
Skyddsskor
- f) Suojakäsineiden käyttöpakko
Notiö hlifóarhanska
Pábudt med vernehansker
Skyddshandskar
4. Hätätilanteisiin tarkoitettut merkit - Neyðarskilti -
Redningsskilt - Ráddningsskyltar
- a) Ensiapu
Skyndihjálp
Førstehjelp
Första hjälpen
- c) tai
eða
eller
eller
- d) Poistumistie
Leið a_ neyðarútgangi
Retninsangivelse til nødutgang
Nödutgång i denna riktning
- e) Poistumistie (asetetaan uloskäynnin yläpuolelle)
Neyðarútgangur (setjist yfir neyðarútganginn)
Nödutgång (plasseres over utgangen)
Nödutgång (placeras ovanför utgangen). »
2. **378 L 0610** : Richtlijn 78/610/EEG van de Raad van 29 juni 1978 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de Lid-Staten inzake de bescherming van de gezondheid van werknemers die aan vinylchloridemonomeer zijn blootgesteld (PB n° L 197 van 22.7.1978, blz. 12)
3. **380 L 1107** : Richtlijn 80/1107/EEG van de Raad van 27 november 1980 betreffende de bescherming van werknemers tegen de risico's van blootstelling aan chemische, fysische en biologische agentia op het werk (PB n° L 327 van 3.12.1980, blz. 8), gewijzigd bij :
- **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 209)
- **388 L 0642** : Richtlijn 88/642/EEG van de Raad van 16 december 1988 (PB n° L 356 van 24.12.1988, blz. 74)
4. **382 L 0605** : Richtlijn 82/605/EEG van de Raad van 28 juli 1982 betreffende de bescherming van werknemers tegen de risico's van blootstelling aan metallisch lood en zijn ionverbindingen op het werk (eerste bijzondere richtlijn in de zin van artikel 8 van Richtlijn 80/1107/EEG) (PB n° L 247 van 23.8.1982, blz. 12)
5. **383 L 0477** : Richtlijn 83/477/EEG van de Raad van 19 september 1983 betreffende de bescherming van werknemers tegen de risico's van blootstelling aan asbest op het werk (tweede bijzondere richtlijn in de zin van artikel 8

sens de l'article 8 de la directive 80/1107/CEE) (JO n° L 263 du 24.9.1983, p. 25), modifiée par :

— 391 L 0382 : Directive 91/382/CEE du Conseil, du 25 juin 1991 (JO n° L 206 du 29.7.1991, p. 16).

6. **386 L 0188** : Directive 86/188/CEE du Conseil, du 12 mai 1986, concernant la protection des travailleurs contre les risques dus à l'exposition au bruit pendant le travail (JO n° L 137 du 24.5.1986, p. 28).

7. **388 L 0364** : Directive 88/364/CEE du Conseil, du 9 juin 1988, concernant la protection des travailleurs par l'interdiction de certains agents spécifiques et/ou de certaines activités (quatrième directive particulière au sens de l'article 8 de la directive 80/1107/CEE) (JO n° L 179 du 9.7.1988, p. 44).

8. **389 L 0391** : Directive 89/391/CEE du Conseil, du 12 juin 1989, concernant la mise en oeuvre de mesures visant à promouvoir l'amélioration de la sécurité et de la santé des travailleurs au travail (JO n° L 183 du 29.6.1989, p. 1).

9. **389 L 0654** : Directive 89/654/CEE du Conseil, du 30 novembre 1989, concernant les prescriptions minimales de sécurité et de santé pour les lieux de travail (première directive particulière au sens de l'article 16, paragraphe 1^{er}, de la directive 89/391/CEE) (JO n° L 393 du 30.12.1989, p. 1).

10. **389 L 0655** : Directive 89/655/CEE du Conseil, du 30 novembre 1989, concernant les prescriptions minimales de sécurité et de santé pour l'utilisation par les travailleurs au travail d'équipements de travail (deuxième directive particulière au sens de l'article 16, paragraphe 1^{er}, de la directive 89/391/CEE) (JO n° L 393 du 30.12.1989, p. 13).

11. **389 L 0656** : Directive 89/656/CEE du Conseil, du 30 novembre 1989, concernant les prescriptions minimales de sécurité et de santé pour l'utilisation par les travailleurs au travail d'équipements de protection individuelle (troisième directive particulière au sens de l'article 16, paragraphe 1^{er}, de la directive 89/391/CEE) (JO n° L 393 du 30.12.1989, p. 18).

12. **390 L 0269** : Directive 90/269/CEE du Conseil, du 29 mai 1990, concernant les prescriptions minimales de sécurité et de santé relatives à la manutention manuelle de charges comportant des risques, notamment dorso-lombaires, pour les travailleurs (quatrième directive particulière au sens de l'article 16, paragraphe 1^{er}, de la directive 89/391/CEE) (JO n° L 156 du 21.6.1990, p. 9).

13. **390 L 0270** : Directive 90/270/CEE du Conseil, du 29 mai 1990, concernant les prescriptions minimales de sécurité et de santé relatives au travail sur des équipements à écran de visualisation (cinquième directive particulière au sens de l'article 16, paragraphe 1^{er}, de la directive 89/391/CEE) (JO n° L 156 du 21.6.1990, p. 14).

14. **390 L 0394** : Directive 90/394/CEE du Conseil, du 28 juin 1990, concernant la protection des travailleurs contre les risques liés à l'exposition à des agents cancérogènes au travail (sixième directive particulière au sens de l'article 16, paragraphe 1^{er}, de la directive 89/391/CEE) (JO n° L 196 du 26.7.1990, p. 1).

15. **390 L 0679** : Directive 90/679/CEE du Conseil, du 26 novembre 1990, concernant la protection des travailleurs contre les risques liés à l'exposition à des agents biologiques au travail (septième directive particulière au sens de l'article 16, paragraphe 1^{er}, de la directive 89/391/CEE) (JO n° L 374 du 31.12.1990, p. 1).

16. **391 L 0383** : Directive 91/383/CEE du Conseil, du 25 juin 1991, complétant les mesures visant à promouvoir l'amélioration de la sécurité et de la santé au travail des travailleurs ayant une relation de travail à durée détermi-

van Richtlijn 80/1107/EEG) (PB n° L 263 van 24.9.1983, blz. 25), gewijzigd bij :

— **391 L 0382** : Richtlijn 91/382/EEG van de Raad van 25 juni 1991 (PB n° L 206 van 29.7.1991, blz. 16)

6. **386 L 0188** : Richtlijn 86/188/EEG van de Raad van 12 mei 1986 betreffende de bescherming van werknemers tegen de risico's van blootstelling aan lawaai op het werk (PB n° L 137 van 24.5.1986, blz. 28)

7. **388 L 0364** : Richtlijn 88/364/EEG van de Raad van 9 juni 1988 ter bescherming van werknemers door een verbod van bepaalde specifieke agentia en/of bepaalde werkzaamheden (vierde bijzondere richtlijn in de zin van artikel 8 van Richtlijn 80/1107/EEG) (PB n° L 179 van 9.7.1988, blz. 44)

8. **389 L 0391** : Richtlijn 89/391/EEG van de Raad van 12 juni 1989 betreffende de tenuitvoerlegging van maatregelen ter bevordering van de verbetering van de veiligheid en de gezondheid van de werknemers op het werk (PB n° L 183 van 29.6.1989, blz. 1)

9. **389 L 0654** : Richtlijn 89/654/EEG van de Raad van 30 november 1989 betreffende minimumvoorschriften inzake veiligheid en gezondheid voor arbeidsplaatsen (eerste bijzondere richtlijn in de zin van artikel 16, lid 1, van Richtlijn 89/391/EEG) (PB n° L 393 van 30.12.1989, blz. 1)

10. **389 L 0655** : Richtlijn 89/655/EEG van de Raad van 30 november 1989 betreffende minimumvoorschriften inzake veiligheid en gezondheid bij het gebruik door werknemers van arbeidsmiddelen op de arbeidsplaats (tweede bijzondere richtlijn in de zin van artikel 16, lid 1, van Richtlijn 89/391/EEG) (PB n° L 393 van 30.12.1989, blz. 13)

11. **389 L 0656** : Richtlijn 89/656/EEG van de Raad van 30 november 1989 betreffende de minimumvoorschriften inzake veiligheid en gezondheid voor het gebruik op het werk van persoonlijke beschermingsmiddelen door de werknemers (derde bijzondere richtlijn in de zin van artikel 16, lid 1, van Richtlijn 89/391/EEG) (PB n° L 393 van 30.12.1989, blz. 18)

12. **390 L 0269** : Richtlijn 90/269/EEG van de Raad van 29 mei 1990 betreffende de minimum veiligheids- en gezondheidsvoorschriften voor het manueel hanteren van lasten met gevaar voor met name rugletsel voor de werknemers (vierde bijzondere richtlijn in de zin van artikel 16, lid 1, van Richtlijn 89/391/EEG) (PB n° L 156 van 21.6.1990, blz. 9)

13. **390 L 0270** : Richtlijn 90/270/EEG van de Raad van 29 mei 1990 betreffende minimumvoorschriften inzake veiligheid en gezondheid met betrekking tot het werken met beeldschermapparatuur (vijfde bijzondere richtlijn in de zin van artikel 16, lid 1, van Richtlijn 89/391/EEG) (PB n° L 156 van 21.6.1990, blz. 14)

14. **390 L 0394** : Richtlijn 90/394/EEG van de Raad van 28 juni 1990 betreffende de bescherming van de werknemers tegen de risico's van blootstelling aan carcinogene agentia op het werk (zesde bijzondere richtlijn in de zin van artikel 16, lid 1, van Richtlijn 89/391/EEG) (PB n° L 196 van 26.7.1990, blz. 1)

15. **390 L 0679** : Richtlijn 90/679/EEG van de Raad van 26 november 1990 betreffende de bescherming van de werknemers tegen de risico's van blootstelling aan biologische agentia op het werk (zevende bijzondere richtlijn in de zin van artikel 16, lid 1, van Richtlijn 89/391/EEG) (PB n° L 374 van 31.12.1990, blz. 1)

16. **391 L 0383** : Richtlijn 91/383/EEG van de Raad van 25 juni 1991 ter aanvulling van de maatregelen ter bevordering van de verbetering van de veiligheid en de gezondheid op het werk van de werknemers met arbeidsbetrek-

née ou une relation de travail intérimaire (JO n° L 206 du 29.7.91, p. 19).

Egalité de traitement entre hommes et femmes

17. **375 L 0117** : Directive 75/117/CEE du Conseil, du 10 février 1975, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à l'application du principe de l'égalité des rémunérations entre les travailleurs masculins et les travailleurs féminins (JO n° L 45 du 19.2.1975, p. 19).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

à l'article 1^{er}, les mots « l'article 119 du traité » sont remplacés par les mots « l'article 69 de l'accord EEE ».

18. **376 L 0207** : Directive 76/207/CEE du Conseil, du 9 février 1976, relative à la mise en oeuvre du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne l'accès à l'emploi, à la formation et à la promotion professionnelle, et les conditions de travail (JO n° L 39 du 14.2.1976, p. 40).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

la Suisse et le Liechtenstein mettent en vigueur les mesures nécessaires pour se conformer aux dispositions de la directive à partir du 1^{er} janvier 1995.

19. **379 L 0007** : Directive 79/7/CEE du Conseil, du 19 décembre 1978, relative à la mise en oeuvre progressive du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes en matière de sécurité sociale (JO n° L 6 du 10.1.1979, p. 24).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

l'Autriche met en vigueur les mesures nécessaires pour se conformer aux dispositions de la directive à partir du 1^{er} janvier 1994.

20. **386 L 0378** : Directive 86/378/CEE du Conseil, du 24 juillet 1986, relative à la mise en oeuvre du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes dans les régimes professionnels de sécurité sociale (JO n° L 225 du 12.8.1986, p. 40).

21. **386 L 0613** : Directive 86/613/CEE du Conseil, du 11 décembre 1986, sur l'application du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes exerçant une activité indépendante, y compris une activité agricole, ainsi que sur la protection de la maternité (JO n° L 359 du 19.12.1986, p. 56).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

l'Autriche met en vigueur les mesures nécessaires pour se conformer aux dispositions de la directive à partir du 1^{er} janvier 1994.

Droit du travail

22. **375 L 0129** : Directive 75/129/CEE du Conseil, du 17 février 1975, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux licenciements collectifs (JO n° L 48 du 22.2.1975, p. 29).

23. **377 L 0187** : Directive 77/187/CEE du Conseil, du 14 février 1977, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au maintien des droits des travailleurs en cas de transferts d'entreprises, d'établissements ou de parties d'établissements (JO n° L 61 du 5.3.1977, p. 26).

kingen voor bepaalde tijd of uitzendarbeid-betrekkingen (PB nr. L 206 van 29.7.1991, blz. 19)

Gelijke behandeling van mannen en vrouwen

17. **375 L 0117** : Richtlijn 75/117/EEG van de Raad van 10 februari 1975 betreffende het nader tot elkaar brengen van de wetgevingen der Lid-Statens inzake de toepassing van het beginsel van gelijke beloning voor mannelijke en vrouwelijke werknemers (PB n° L 45 van 19.2.1975, blz. 19)

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

In artikel 1 wordt « artikel 119 van het Verdrag » gelezen als « artikel 69 van de EER-Overeenkomst ».

18. **376 L 0207** : Richtlijn 76/207/EEG van de Raad van 9 februari 1976 betreffende de tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de toegang tot het arbeidsproces, de beroepsopleiding en de promotiekansen en ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden (PB n° L 39 van 14.2.1976, blz. 40).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

Zwitserland en Liechtenstein treffen de maatregelen die nodig zijn om vanaf 1 januari 1995 aan deze richtlijn te voldoen.

19. **379 L 0007** : Richtlijn 79/7/EEG van de Raad van 19 december 1978 betreffende de geleidelijke tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen op het gebied van de sociale zekerheid (PB n° L 6 van 10.1.1979, blz. 24).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

Oostenrijk treft de maatregelen die nodig zijn om vanaf 1 januari 1994 aan deze richtlijn te voldoen.

20. **386 L 0378** : Richtlijn 86/378/EEG van de Raad van 24 juli 1986 betreffende de tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen in ondernemings- en sectoriële regelingen inzake sociale zekerheid (PB n° L 225 van 12.8.1986, blz. 40)

21. **386 L 0613** : Richtlijn 86/613/EEG van de Raad van 11 december 1986 betreffende de toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van zelfstandig werkzame mannen en vrouwen, de landbouwsector daarbij inbegrepen, en tot bescherming van het moederschap (PB n° L 359 van 19.12.1986, blz. 56).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

Oostenrijk treft de maatregelen die nodig zijn om vanaf 1 januari 1994 aan deze richtlijn te voldoen.

Arbeidsrecht

22. **375 L 0129** : Richtlijn 75/129/EEG van de Raad van 17 februari 1975 betreffende de aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Statens inzake collectief ontslag (PB n° L 48 van 22.2.1975, blz. 29)

23. **377 L 0187** : Richtlijn 77/187/EEG van de Raad van 14 februari 1977 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Statens betreffende het behoud van de rechten van de werknemers bij overgang van ondernemingen, vestigingen of onderdelen daarvan (PB n° L 61 van 5.3.1977, blz. 26).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

à l'article 1^{er}, paragraphe 2, les mots « le champ d'application territorial du traité » sont remplacés par les mots « le champ d'application territorial de l'accord EEE ».

24. **380 L 0987** : Directive 80/987/CEE du Conseil, du 20 octobre 1980, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à la protection des travailleurs salariés en cas d'insolvabilité de l'employeur (JO n° L 283 du 28.10.1980, p. 23), modifiée par :

— **387 L 0164** : Directive 87/164/CEE du Conseil, du 2 mars 1987 (JO n° L 66 du 11.3.1987, p. 11).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) la section I de l'annexe est complétée par le texte suivant :

« F. AUTRICHE

1. Les membres des organes de direction ou d'administration d'une personne morale, qui sont chargés de sa représentation légale.

2. Les associés d'une société habilités à y exercer une influence dominante, même si cette influence est fondée sur un arrangement fiduciaire.

G. LIECHTENSTEIN

Les associés ou les actionnaires d'une société de personnes ou de capitaux habilités à y exercer une influence dominante.

H. ISLANDE

1. Les membres du conseil d'administration d'une société en faillite, après une dégradation importante de la situation financière de la société.

2. Les actionnaires d'une société anonyme en faillite, qui détenaient au moins 5 % du capital de la société.

3. L'administrateur général d'une société en faillite ou toute autre personne employée par la société, qui, dans le cadre de ses fonctions, avait, de la situation financière de cette société, une connaissance telle qu'il ne pouvait, pendant l'accomplissement de son travail, ignorer l'imminence de la faillite menaçant ladite société.

4. Le conjoint d'une personne dans l'une des situations visées aux points 1, 2 et 3, ainsi que ses parents en ligne directe et leurs conjoints.

I. SUEDE

Un travailleur salarié ou les survivants d'un travailleur salarié qui possédait, seul ou avec des parents proches, une partie essentielle de l'entreprise ou de l'établissement commercial de son employeur, où il exerçait une influence considérable. Cette disposition s'applique également lorsque l'employeur est une personne morale ne possédant ni entreprise ni établissement commercial. »;

b) la section II de l'annexe est complétée par le texte suivant :

« E. LIECHTENSTEIN

Les personnes assurées recevant des prestations de vieillesse.

F. SUISSE

Les personnes assurées recevant des prestations de vieillesse. »

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

In artikel 1, lid 2, wordt « de territoriale werkingsfeer van het Verdrag » gelezen als « de territoriale werkingsfeer van de EER-Overeenkomst ».

24. **380 L 0987** : Richtlijn 80/987/EEG van de Raad van 20 oktober 1980 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake de bescherming van de werknemers bij insolventie van de werkgever (PB n° L 283 van 28.10.1980, blz. 23), gewijzigd bij :

— **387 L 0164** : Richtlijn 87/164/EEG van de Raad van 2 maart 1987 (PB n° L 66 van 11.3.1987, blz. 11).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

a) Aan punt I van de bijlage wordt het volgende toegevoegd :

« F. OOSTENRIJK

1. Leden van de directie van een rechtspersoon die die rechtspersoon statutair vertegenwoordigt.

2. Vennoten die gerechtigd zijn een dominante invloed uit te oefenen in de vennootschap, zelfs als deze invloed een fiduciair karakter heeft.

G. LIECHTENSTEIN

Vennoten of aandeelhouders die gerechtigd zijn een overheersende invloed uit te oefenen in een personen- of kapitaalvennootschap.

H. IJSLAND

1. De leden van de Raad van Bestuur van een failliete onderneming nadat de financiële positie van de onderneming aanmerkelijk verslechterd is.

2. Degenen die 5 % of meer van het kapitaal van een failliete naamloze vennootschap in bezit hadden.

3. De algemeen directeur van een failliete onderneming of de anderen die uit hoofde van hun werk bij de onderneming zodanig op de hoogte waren van de financiële positie van de onderneming dat hun niet verborgen kon blijven dat het faillissement van de onderneming aanstaande was op het ogenblik dat de salarissen werden verdiend.

4. De echtgeno(o)t(e) van een in een onder punt 1 tot en met 3 genoemde situatie verkerende persoon, alsmede zijn/haar rechtstreekse verwant(e) en diens/dier echtgeno(o)t(e).

I. ZWEDEN

Een werknemer of de nabestaanden van een werknemer die alleen of samen met zijn naaste verwanten de eigenaar was een belangrijk deel van de onderneming of zaak van de werkgever en aanzienlijke invloed op de activiteiten daarvan had. Dit is ook van toepassing als de werkgever een rechtspersoon zonder onderneming of zaak is. »

b) Aan punt II van de bijlage wordt het volgende toegevoegd :

« E. LIECHTENSTEIN

Verzekerde personen die een uitkering krachtens de ouderdomsverzekering genieten.

F. ZWITSERLAND

Verzekerde personen die een uitkering krachtens de ouderdomsverzekering genieten. »

ANNEXE XIX**Protection des consommateurs**

Liste prévue à l'article 72

INTRODUCTION

Lorsque les actes auxquels il est fait référence dans la présente annexe contiennent des notions ou font référence à des procédures propres à l'ordre juridique communautaire, telles que :

- les préambules;
- les destinataires des actes communautaires;
- les références aux territoires ou aux langues de la CE;
- les références aux droits et obligations réciproques des Etats membres de la CE, de leurs entités publiques, de leurs entreprises ou de leurs particuliers; et
- les références aux procédures d'information et de notification,

le protocole 1 concernant les adaptations horizontales est applicable, sauf disposition contraire de la présente annexe.

ADAPTATIONS SECTORIELLES

Aux fins de la présente annexe et sans préjudice des dispositions du protocole 1, le terme « Etat(s) membre(s) » figurant dans les actes auxquels il est fait référence est réputé s'appliquer, en plus des Etats couverts par les actes communautaires en question, à l'Autriche, à la Finlande, à l'Islande, au Liechtenstein, à la Norvège, à la Suède et à la Suisse.

ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE

1. **379 L 0581** : Directive 79/581/CEE du Conseil, du 19 juin 1979, relative à la protection des consommateurs en matière d'indication des prix des denrées alimentaires (JO n° L 158 du 26 juin 1979, p. 19), modifiée par :
 - **388 L 0315** : Directive 88/315/CEE du Conseil, du 7 juin 1988 (JO n° L 142 du 9 juin 1988, p. 23).
2. **384 L 0450** : Directive 84/450/CEE du Conseil, du 10 septembre 1984, relative au rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres en matière de publicité trompeuse (JO n° L 250 du 19 septembre 1984, p. 17).
3. **385 L 0577** : Directive 85/577/CEE du Conseil, du 20 septembre 1985, concernant la protection des consommateurs dans le cas de contrats négociés en dehors des établissements commerciaux (JO n° L 372 du 31 décembre 1985, p. 31).
4. **387 L 0102** : Directive 87/102/CEE du Conseil, du 22 décembre 1986, relative au rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres en matière de crédit à la consommation (JO n° L 42 du 12 février 1987, p. 48), modifiée par :
 - **390 L 0088** : Directive 90/88/CEE du Conseil, du 22 février 1990 (JO n° L 61 du 10 mars 1990, p. 14).

BIJLAGE XIX**Consumentenbescherming**

Lijst bedoeld in artikel 72

INLEIDING

Wanneer de in deze bijlage genoemde besluiten begrippen bevatten of betrekking hebben op procedures die specifiek zijn voor de communautaire rechtsorde, zoals :

- preambules;
 - degenen tot wie de communautaire besluiten zijn gericht;
 - verwijzingen naar gebieden of talen van de EG;
 - verwijzingen naar de rechten en verplichtingen van de Lid-Staten van de EG, hun overheidsorganen, ondernemingen of personen in relatie tot elkaar; en
 - verwijzingen naar informatie- en kennisgevingsprocedures,
- is Protocol 1 betreffende horizontale aanpassingen van toepassing, tenzij in deze bijlage anders is bepaald.

SECTORIELE AANPASSINGEN

In deze bijlage en onverminderd de bepalingen van Protocol 1 omvat de in de genoemde besluiten voorkomende term « Lid-Sta(a)t(en) », behalve de betekenis die de term in de desbetreffende EG-besluiten heeft, tevens Finland, IJsland, Liechtenstein, Noorwegen, Oostenrijk, Zweden en Zwitserland.

GENOEMDE BESLUITEN

1. **379 L 0581** : Richtlijn 79/581/EEG van de Raad van 19 juni 1979 inzake de bescherming van de consument op het gebied van de prijsaanduiding van levensmiddelen (PB n° L 158 van 26 juni 1979, blz. 19), gewijzigd bij :
 - **388 L 0315** : Richtlijn 88/315/EEG van de Raad van 7 juni 1988 (PB n° L 142 van 9 juni 1988, blz. 23)
2. **384 L 0450** : Richtlijn 84/450/EEG van de Raad van 10 september 1984 betreffende het nader tot elkaar brengen van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen der Lid-Staten inzake misleidende reclame (PB n° L 250 van 19 september 1984, blz. 17).
3. **385 L 0577** : Richtlijn 85/577/EEG van de Raad van 20 december 1985 betreffende de bescherming van de consument bij buiten verkooppunten gesloten overeenkomsten (PB n° L 372 van 31 december 1985, blz. 31).
4. **387 L 0102** : Richtlijn 87/102/EEG van de Raad van 22 december 1986 betreffende de harmonisatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen der Lid-Staten inzake het consumentenkrediet (PB n° L 42 van 12 februari 1987, blz. 48), gewijzigd bij :
 - **390 L 0088** : Richtlijn 90/88/EEG van de Raad van 22 februari 1990 (PB n° L 61 van 10 maart 1990, blz. 14)

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

à l'article 1^{er}bis, paragraphe 3, point a et paragraphe 5, point a, la date du 1^{er} mars 1990 est remplacée par celle du 1^{er} mars 1992.

5. **387 L 0357** : Directive 87/357/CEE du Conseil, du 25 juin 1987, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux produits qui, n'ayant pas l'apparence de ce qu'ils sont, compromettent la santé ou la sécurité des consommateurs (JO n° L 192 du 11 juillet 1987, p. 49).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

à l'article 4, paragraphe 2, la référence à la décision 84/133/CEE est remplacée par une référence à la décision 89/45/CEE.

6. **388 L 0314** : Directive 88/314/CEE du Conseil, du 7 juin 1988, relative à la protection des consommateurs en matière d'indication des prix des produits non alimentaires (JO n° L 142 du 9 juin 1988, p. 19).

7. **390 L 0314** : Directive 90/314/CEE du Conseil, du 13 juin 1990, concernant les voyages, vacances et circuits à forfait (JO n° L 158 du 23 juin 1990, p. 59).

ACTES DONT LES PARTIES CONTRACTANTES PRENNENT ACTE

Les parties contractantes prennent acte de la teneur des actes suivants :

8. **388 X 0590** : Recommandation 88/590/CEE de la Commission, du 17 novembre 1988, concernant les systèmes de paiement et en particulier les relations entre titulaires et émetteurs de cartes (JO n° L 317 du 24 novembre 1988, p. 55).

9. **388 Y 0611 (01)** : Résolution 88/C 153/01 du Conseil, du 7 juin 1988, relative à la protection des consommateurs en matière d'indication des prix des denrées alimentaires et des produits non alimentaires (JO n° C 153 du 11 juin 1988, p. 1).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

in artikel 1bis, lid 3, onder a), en lid 5, onder a), wordt de datum 1 maart 1990 vervangen door de datum 1 maart 1992.

5. **387 L 0357** : Richtlijn 87/357/EEG van de Raad van 25 juni 1987 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende artikelen die door een misleidend uiterlijk een gevaar vormen voor de gezondheid of de veiligheid van de consument (PB n° L 192 van 11 juli 1987, blz. 49).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

in artikel 4, lid 2, wordt de verwijzing naar Beschikking 84/133/EEG gelezen als een verwijzing naar Beschikking 89/45/EEG.

6. **388 L 0314** : Richtlijn 88/314/EEG van de Raad van 7 juni 1988 inzake de bescherming van de consument op het gebied van de prijsaanduiding van niet voor de voeding bestemde produkten (PB n° L 142 van 9 juni 1988, blz. 19).

7. **390 L 0314** : Richtlijn 90/314/EEG van de Raad van 13 juni 1990 betreffende pakketreizen, met inbegrip van vakantiepakketten en rondreis pakketten (PB n° L 158 van 23 juni 1990, blz. 59).

BESLUITEN WAARVAN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN NOTA NEMEN

De overeenkomstsluitende partijen nemen nota van de inhoud van de volgende besluiten :

8. **388 X 0590** : Aanbeveling 88/590/EEG van de Commissie van 17 november 1988 inzake betalingssystemen en met name inzake de betrekkingen tussen de kaarthouder en de verstrekker van de kaart (PB n° L 317 van 24 november 1988, blz. 55).

9. **388 Y 0611(01)** : Resolutie 88/C 153/01 van de Raad van 7 juni 1988 inzake de bescherming van de consument op het gebied van de prijsaanduiding van levensmiddelen en van niet voor de voeding bestemde produkten (PB n° C 153 van 11 juni 1988, blz. 1).

ANNEXE XX**Environnement**

Liste prévue à l'article 74

INTRODUCTION

Lorsque les actes auxquels il est fait référence dans la présente annexe contiennent des notions ou font référence à des procédures propres à l'ordre juridique communautaire, telles que :

- les préambules,
 - les destinataires des actes communautaires,
 - les références aux territoires ou aux langues de la CE,
 - les références aux droits et obligations réciproques des Etats membres de la CE, de leurs entités publiques, de leurs entreprises ou de leurs particuliers, et
 - les références aux procédures d'information et de notification,
- le protocole 1 concernant les adaptations horizontales est applicable, sauf disposition contraire de la présente annexe.

ADAPTATION SECTORIELLE

Aux fins de la présente annexe et sans préjudice des dispositions du protocole 1, les termes « Etat(s) membre(s) » figurant dans les actes auxquels il est fait référence sont réputés s'appliquer, en plus des Etats couverts par les actes communautaires en question, à l'Autriche, la Finlande, l'Islande, au Liechtenstein, à la Norvège, à la Suède et à la Suisse.

ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE**I. — GENERALITES**

1. **385 L 0337** : Directive 85/337/CEE du Conseil, du 27 juin 1985, concernant l'évaluation des incidences de certains projets publics et privés sur l'environnement (JO n° L 175 du 5.7.1985, p. 40).
2. **390 L 0313** : Directive 90/313/CEE du Conseil, du 7 juin 1990, concernant la liberté d'accès à l'information en matière d'environnement (JO n° L 158 du 23.6.1990, p. 56).

II. — EAUX

3. **375 L 0440** : Directive 75/440/CEE du Conseil, du 16 juin 1975, concernant la qualité requise des eaux superficielles destinées à la production d'eau alimentaire dans les Etats membres (JO n° L 194 du 25.7.1975, p. 26), modifiée par :
 - **379 L 0869** : Directive 79/869/CEE du Conseil, du 9 octobre 1979 (JO n° L 271 du 29.10.1979, p. 44).
4. **376 L 0464** : Directive 76/464/CEE du Conseil, du 4 mai 1976, concernant la pollution causée par certaines substances dangereuses déversées dans le milieu aquatique de la Communauté (JO n° L 129 du 18.5.1976, p. 23).

BIJLAGE XX**Milieu**

Lijst bedoeld in artikel 74

INLEIDING

Wanneer de in deze bijlage genoemde besluiten begripen bevatten of betrekking hebben op procedures die specifiek zijn voor de communautaire rechtsorde, zoals

- preambules;
 - degenen tot wie de communautaire besluiten zijn gericht;
 - verwijzingen naar gebieden of talen van de EG;
 - verwijzingen naar de rechten en verplichtingen van de Lid-Staten van de EG, hun overheidsorganen, ondernemingen of personen in relatie tot elkaar; en
 - verwijzingen naar informatie- en kennisgevingsprocedures,
- is Protocol 1 betreffende horizontale aanpassingen van toepassing, tenzij in deze bijlage anders is bepaald.

SECTORIELE AANPASSINGEN

In deze bijlage en onverminderd de bepalingen van Protocol 1, omvat de in de genoemde besluiten voorkomende term « Lid-Sta(a)t(en) », behalve de Lid-Staten van de EG, tevens Finland, IJsland, Liechtenstein, Noorwegen, Oostenrijk, Zweden en Zwitserland.

VERMELDE BESLUITEN**I. — ALGEMEEN**

1. **385 L 0337** : Richtlijn 85/337/EEG van de Raad van 27 juni 1985 betreffende de milieu-effectbeoordeling van bepaalde openbare en particuliere projecten (PB n° L 175 van 5.7.1985, blz. 40).
2. **390 L 0313** : Richtlijn 90/313/EEG van de Raad van 7 juni 1990 inzake de vrije toegang tot milieu-informatie (PB n° L 158 van 23.6.1990, blz. 56).

II. — WATER

3. **375 L 0440** : Richtlijn 75/440/EEG van de Raad van 16 juni 1975 betreffende de vereiste kwaliteit van het oppervlaktewater dat is bestemd voor produktie van drinkwater in de Lid-Staten (PB n° L 194 van 25.7.1975, blz. 26), gewijzigd bij :
 - **379 L 0869** : Richtlijn 79/869/EEG van de Raad van 9 oktober 1979 (PB n° L 271 van 29.10.1979, blz. 44).
4. **376 L 0464** : Richtlijn 76/464/EEG van de Raad van 4 mei 1976 betreffende de verontreiniging veroorzaakt door bepaalde gevaarlijke stoffen die in het aquatisch milieu van de Gemeenschap worden geloosd (PB n° L 129 van 18.5.1976, blz. 23).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

l'Islande met en vigueur les mesures nécessaires pour se conformer à la directive à dater du 1^{er} janvier 1995.

5. **379 L 0869** : Directive 79/869/CEE du Conseil, du 9 octobre 1979, relative aux méthodes de mesure et à la fréquence des échantillonnages et de l'analyse des eaux superficielles destinées à la production d'eau alimentaire dans les Etats membres (JO n° L 271 du 29.10.1979, p. 44), modifiée par :

— **381 L 0855** : Directive 81/855/CEE du Conseil, du 19 octobre 1981 (JO n° L 319 du 7.11.1981, p. 16),

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 219).

6. **380 L 0068** : Directive 80/68/CEE du Conseil, du 17 décembre 1979, concernant la protection des eaux souterraines contre la pollution causée par certaines substances dangereuses (JO n° L 20 du 26.1.1980, p. 43).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

L'article 14 n'est pas applicable.

7. **380 L 0778** : Directive 80/778/CEE du Conseil, du 15 juillet 1980, relative à la qualité des eaux destinées à la consommation humaine (JO n° L 229 du 30.8.1980, p. 11), modifiée par :

— **381 L 0858** : Directive 81/858/CEE du Conseil, du 19 octobre 1981 (JO n° L 319 du 7.11.1981, p. 19).

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités - Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 219 et 397).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

L'article 20 n'est pas applicable.

8. **382 L 0176** : Directive 82/176/CEE du Conseil, du 22 mars 1982, concernant les valeurs limites et les objectifs de qualité pour les rejets de mercure du secteur de l'électrolyse des chlorures alcalins (JO n° L 81 du 27.3.1982, p. 29).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

l'Islande met en vigueur les mesures nécessaires pour se conformer à la directive à dater du 1^{er} janvier 1995.

9. **383 L 0513** : Directive 83/513/CEE du Conseil, du 26 septembre 1983, concernant les valeurs limites et les objectifs de qualité pour les rejets de cadmium (JO n° L 291 du 24.10.1983, p. 1).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

l'Islande met en vigueur les mesures nécessaires pour se conformer à la directive à dater du 1^{er} janvier 1995.

10. **384 L 0156** : Directive 84/156/CEE du Conseil, du 8 mars 1984, concernant les valeurs limites et les objectifs de qualité pour les rejets de mercure des secteurs autres que celui de l'électrolyse des chlorures alcalins (JO n° L 74 du 17.3.1984, p. 49).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

l'Islande met en vigueur les mesures nécessaires pour se conformer à la directive à dater du 1^{er} janvier 1995.

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

IJsland doet de nodige maatregelen in werking treden om vanaf 1 januari 1995 aan de bepalingen van deze richtlijn te voldoen.

5. **379 L 0869** : Richtlijn 79/869/EEG van de Raad van 9 oktober 1979 inzake de meetmethodes en de frequentie van de bemonstering en de analyse van het oppervlaktewater dat is bestemd voor productie van drinkwater in de Lid-Staten (PB n° L 271 van 29.10.1979, blz. 44), gewijzigd bij :

— **381 L 0855** : Richtlijn 81/855/EEG van de Raad van 19 oktober 1981 (PB n° L 319 van 7.11.1981, blz. 16)

— **1 85 I** : Documenten betreffende de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Gemeenschappen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 219).

6. **380 L 0068** : Richtlijn 80/68/EEG van de Raad van 17 december 1979 betreffende de bescherming van het grondwater tegen verontreiniging veroorzaakt door de lozing van bepaalde gevaarlijke stoffen (PB n° L 20 van 26.1.1980, blz. 43).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

De bepalingen van artikel 14 zijn niet van toepassing.

7. **380 L 0778** : Richtlijn 80/778/EEG van de Raad van 15 juli 1980 betreffende de kwaliteit van voor menselijke consumptie bestemd water (PB n° L 229 van 30.8.1980, blz. 11), gewijzigd bij :

— **381 L 0858** : Richtlijn 81/858/EEG van de Raad van 19 oktober 1981 (PB n° L 319 van 7.11.1981, blz. 19)

— **1 85 I** : Documenten betreffende de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Gemeenschappen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 219, 397).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

De bepalingen van artikel 20 zijn niet van toepassing.

8. **382 L 0176** : Richtlijn 82/176/EEG van de Raad van 22 maart 1982 betreffende grenswaarden en kwaliteitsdoelstellingen voor kwiklozingen afkomstig van de sector elektrolyse van alkalichloriden (PB n° L 81 van 27.3.1982, blz. 29).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

IJsland doet de nodige maatregelen in werking treden om vanaf 1 januari 1995 aan de bepalingen van deze richtlijn te voldoen.

9. **383 L 0513** : Richtlijn 83/513/EEG van de Raad van 26 september 1983 betreffende grenswaarden en kwaliteitsdoelstellingen voor lozingen van cadmium (PB n° L 291 van 24.10.1983, blz. 1).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

IJsland doet de nodige maatregelen in werking treden om vanaf 1 januari 1995 aan de bepalingen van deze richtlijn te voldoen.

10. **384 L 0156** : Richtlijn 84/156/EEG van de Raad van 8 maart 1984 betreffende grenswaarden en kwaliteitsdoelstellingen voor kwiklozingen afkomstig van andere sectoren dan de elektrolyse van alkalichloriden (PB n° L 74 van 17.3.1984, blz. 49).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

IJsland doet de nodige maatregelen in werking treden om vanaf 1 januari 1995 aan de bepalingen van deze richtlijn te voldoen.

11. **384 L 0491** : Directive 84/491/CEE du Conseil, du 9 octobre 1984, concernant les valeurs limites et les objectifs de qualité pour les rejets d'hexachlorocyclohexane (JO n° L 274 du 17.10.1984, p. 11).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

l'Islande met en vigueur les mesures nécessaires pour se conformer à la directive à dater du 1^{er} janvier 1995.

12. **386 L 0280** : Directive 86/280/CEE du Conseil, du 12 juin 1986, concernant les valeurs limites et les objectifs de qualité pour les rejets de certaines substances dangereuses relevant de la liste I de l'annexe de la directive 76/464/CEE (JO n° L 181 du 4.7.1986, p. 16), modifiée par :

— **388 L 0347** : Directive 88/347/CEE du Conseil, du 16 juin 1988, modifiant l'annexe II de la directive 86/280/CEE (JO n° L 158 du 25.6.1988, p. 35),

— **390 L 0415** : Directive 90/415/CEE du Conseil, du 27 juillet 1990, modifiant l'annexe II de la directive 86/280/CEE (JO n° L 219 du 14.8.1990, p. 49).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

l'Islande met en vigueur les mesures nécessaires pour se conformer à la directive à dater du 1^{er} janvier 1995.

13. **391 L 0271** : Directive 91/271/CEE du Conseil, du 21 mai 1991, relative au traitement des eaux urbaines résiduaires (JO n° L 135 du 30.5.1991, p. 40).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

l'Islande met en vigueur les mesures nécessaires pour se conformer à la directive à dater du 1^{er} janvier 1995.

III. — ATMOSPHERE

14. **380 L 0779** : Directive 80/779/CEE du Conseil, du 15 juillet 1980, concernant des valeurs limites et des valeurs guides de qualité atmosphérique pour l'anhydride sulfureux et les particules en suspension (JO n° L 229 du 30.8.1980, p. 30), modifiée par :

— **381 L 0857** : Directive 81/857/CEE du Conseil, du 19 octobre 1981 (JO n° L 319 du 7.11.1981, p. 18),

— **I 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 219),

— **389 L 0427** : Directive 89/427/CEE du Conseil, du 21 juin 1989 (JO n° L 201 du 14.7.1989, p. 53).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

l'Islande met en vigueur les mesures nécessaires pour se conformer à la directive à dater du 1^{er} janvier 1995.

15. **382 L 0884** : Directive 82/884/CEE du Conseil, du 3 décembre 1982, concernant une valeur limite pour le plomb contenu dans l'atmosphère (JO n° L 378 du 31.12.1982, p. 15).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

l'Islande met en vigueur les mesures nécessaires pour se conformer à la directive à dater du 1^{er} janvier 1995.

16. **384 L 0360** : Directive 84/360/CEE du Conseil, du 28 juin 1984, relative à la lutte contre la pollution atmos-

11. **384 L 0491** : Richtlijn 84/491/EEG van de Raad van 9 oktober 1984 betreffende de grenswaarden en kwaliteitsdoelstellingen voor de lozing van hexachloorcyclohexaan (PB n° L 274 van 17.10.1984, blz. 11).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

IJsland doet de nodige maatregelen in werking treden om vanaf 1 januari 1995 aan de bepalingen van deze richtlijn te voldoen.

12. **386 L 0280** : Richtlijn 86/280/EEG van de Raad van 12 juni 1986 betreffende grenswaarden en kwaliteitsdoelstellingen voor lozingen van bepaalde onder lijst I van de bijlage van Richtlijn 76/464/EEG vallende gevaarlijke stoffen (PB n° L 181 van 4.7.1986, blz. 16), gewijzigd bij :

— **388 L 0347** : Richtlijn 88/347/EEG van de Raad van 16 juni 1988 tot wijziging van bijlage II van Richtlijn 86/280/EEG (PB n° L 158 van 25.6.1988, blz. 35)

— **390 L 0415** : Richtlijn 90/415/EEG van de Raad van 27 juli 1990 tot wijziging van bijlage II van Richtlijn 86/280/EEG (PB n° L 219 van 14.8.1990, blz. 49).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

IJsland doet de nodige maatregelen in werking treden om vanaf 1 januari 1995 aan de bepalingen van deze richtlijn te voldoen.

13. **391 L 0271** : Richtlijn 91/271/EEG van de Raad van 21 mei 1991 inzake de behandeling van stedelijk afvalwater (PB n° L 135 van 30.5.1991, blz. 40).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

IJsland doet de nodige maatregelen in werking treden om vanaf 1 januari 1995 aan de bepalingen van deze richtlijn te voldoen.

III. — LUCHT

14. **380 L 0779** : Richtlijn 80/779/EEG van de Raad van 15 juli 1980 betreffende grenswaarden en richtwaarden van de luchtkwaliteit voor zwaveldioxide en zwevende deeltjes (PB n° L 229 van 30.8.1980, blz. 30), gewijzigd bij :

— **381 L 0857** : Richtlijn 81/857/EEG van de Raad van 19 oktober 1981 (PB n° L 319 van 7.11.1981, blz. 18)

— **I 85 I** : Documenten betreffende de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Gemeenschappen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 219).

— **389 L 0427** : Richtlijn 89/427/EEG van de Raad van 21 juni 1989 (PB n° L 201 van 14.7.1989, blz. 53).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

IJsland doet de nodige maatregelen in werking treden om vanaf 1 januari 1995 aan de bepalingen van deze richtlijn te voldoen.

15. **382 L 0884** : Richtlijn 82/884/EEG van de Raad van 3 december 1982 betreffende een grenswaarde van de luchtkwaliteit voor lood (PB n° L 378 van 31.12.1982, blz. 15).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

IJsland doet de nodige maatregelen in werking treden om vanaf 1 januari 1995 aan de bepalingen van deze richtlijn te voldoen.

16. **384 L 0360** : Richtlijn 84/360/EEG van de Raad van 28 juni 1984 betreffende de bestrijding van door indu-

c) le tableau des plafonds et des objectifs de réduction figurant à l'annexe II est complété par les valeurs suivantes :

c) het volgende wordt toegevoegd aan de tabel van grenswaarden en streefcijfers voor de beperking in bijlage II :

	0	1	2	3	4	5	6
Autriche. — <i>Oostenrijk</i>	19	15	11	- 20	- 40	- 20	- 40
Finlande. — <i>Finland</i>	81	65	48	- 20	- 40	- 20	- 40
Suède. — <i>Zweden</i>	31	25	19	- 20	- 40	- 20	- 40
Suisse. — <i>Zwitserland</i>	9	8	5	- 10	- 40	- 10	- 40

d) au moment de l'entrée en vigueur du présent accord, l'Islande, le Liechtenstein et la Norvège ne disposent d'aucune grande installation de combustion au sens de l'article 1^{er}. S'ils s'équipent de telles installations, ces Etats devront, à partir de ce moment, se conformer à la directive.

20. **389 L 0369** : Directive 89/369/CEE du Conseil, du 8 juin 1989, concernant la prévention de la pollution atmosphérique en provenance des installations nouvelles d'incinération des déchets municipaux (JO n° L 163 du 14.6.1989, p. 32).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

l'Islande met en vigueur les mesures nécessaires pour se conformer à la directive à dater du 1^{er} janvier 1995.

21. **389 L 0429** : Directive 89/429/CEE du Conseil, du 21 juin 1989, concernant la réduction de la pollution atmosphérique en provenance des installations existantes d'incinération des déchets municipaux (JO n° L 203 du 15.7.1989, p. 50).

IV. — PRODUITS CHIMIQUES, RISQUES INDUSTRIELS ET BIOTECHNOLOGIE

22. **376 L 0403** : Directive 76/403/CEE du Conseil, du 6 avril 1976, concernant l'élimination des polychlorobiphényles et polychloroterphényles (JO n° L 108 du 26.4.1976, p. 41).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

les Etats de l'AELE mettent en vigueur les mesures nécessaires pour se conformer à la directive à dater du 1^{er} janvier 1995, sous réserve d'un réexamen éventuel avant cette date.

23. **382 L 0501** : Directive 82/501/CEE du Conseil, du 24 juin 1982, concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles (JO n° L 230 du 5.8.1982, p. 1), modifiée par :

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités - Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 219),

— **387 L 0216** : Directive 87/216/CEE du Conseil, du 28 mars 1987 (JO n° L 85 du 28.3.1987, p. 36),

— **388 L 0610** : Directive 88/610/CEE du Conseil, du 24 novembre 1988 (JO n° L 336 du 7.12.1988, p. 14).

24. **390 L 0219** : Directive 90/219/CEE du Conseil, du 23 avril 1990, relative à l'utilisation confinée de micro-organismes génétiquement modifiés (JO n° L 117 du 8.5.1990, p. 1).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

l'Autriche, la Finlande, l'Islande, le Liechtenstein, la Norvège et la Suède mettent en vigueur les mesures néces-

d) op het tijdstip van de inwerkingtreding van de overeenkomst hebben IJsland, Liechtenstein en Noorwegen geen grote stookinstallaties als omschreven in artikel 1. Deze Staten zullen aan de richtlijn voldoen wanneer zij dergelijke installaties verwerven.

20. **389 L 0369** : Richtlijn 89/369/EEG van de Raad van 8 juni 1989 ter voorkoming van door nieuwe installaties voor de verbranding van stedelijk afval veroorzaakte luchtverontreiniging (PB n° L 163 van 14.6.1989, blz. 32).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

IJsland doet de nodige maatregelen in werking treden om vanaf 1 januari 1995 aan de bepalingen van deze richtlijn te voldoen.

21. **389 L 0429** : Richtlijn 89/429/EEG van de Raad van 21 juni 1989 ter vermindering van door bestaande installaties voor de verbranding van stedelijk afval veroorzaakte luchtverontreiniging (PB n° L 203 van 15.7.1989, blz. 50).

IV. — CHEMICALIËN, INDUSTRIEEL RISICO EN BIOTECHNOLOGIE

22. **376 L 0403** : Richtlijn 76/403/EEG van de Raad van 6 april 1976 betreffende de verwijdering van polychloorbifenylen en polychloorterfenylen (PB n° L 108 van 26.4.1976, blz. 41).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

De EVA-Staten doen de nodige maatregelen in werking treden om vanaf 1 januari 1995 aan de bepalingen van deze richtlijn te voldoen, behoudens herziening vóór dat tijdstip.

23. **382 L 0501** : Richtlijn 82/501/EEG van de Raad van 24 juni 1982 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten (PB n° L 230 van 5.8.1982, blz. 1), gewijzigd bij :

— **1 85 I** : Documenten betreffende de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Gemeenschappen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 219)

— **387 L 0216** : Richtlijn 87/216/EEG van de Raad van 28 maart 1987 (PB n° L 85 van 28.3.1987, blz. 36)

— **388 L 0610** : Richtlijn 88/610/EEG van de Raad van 24 november 1988 (PB n° L 336 van 7.12.1988, blz. 14).

24. **390 L 0219** : Richtlijn 90/219/EEG van de Raad van 23 april 1990 inzake het ingeperkte gebruik van genetisch gemodificeerde micro-organismen (PB n° L 117 van 8.5.1990, blz. 1).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

Oostenrijk, Finland, IJsland, Liechtenstein, Noorwegen en Zweden doen de nodige maatregelen in werking treden

saires pour se conformer à la directive à dater du 1^{er} janvier 1995.

25. **390 L 0220** : Directive 90/220/CEE du Conseil, du 23 avril 1990, relative à la dissémination volontaire d'organismes génétiquement modifiés dans l'environnement (JO n° L 117 du 8.5.1990, p. 15).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) l'Autriche, la Finlande, l'Islande, le Liechtenstein, la Norvège et la Suède mettent en vigueur les mesures nécessaires pour se conformer à la directive à dater du 1^{er} janvier 1995;

b) l'article 16 est remplacé par le texte suivant :

« 1. Lorsqu'une partie contractante a des raisons valables de considérer qu'un produit qui a fait l'objet d'une notification en bonne et due forme et d'un consentement écrit conformément à la présente directive présente un risque pour la santé humaine ou l'environnement, elle peut en limiter ou en interdire l'utilisation et/ou la vente sur son territoire. Elle en informe immédiatement les autres parties contractantes par l'intermédiaire du Comité mixte de l'EEE et indique les motifs de sa décision.

2. Si une partie contractante le demande, des consultations sur l'opportunité des mesures prises ont lieu au sein du Comité mixte de l'EEE. La septième partie de l'accord EEE est applicable »;

c) les parties contractantes conviennent que la directive ne couvre que les aspects relatifs aux risques potentiels pour l'homme, les végétaux, les animaux et l'environnement.

En conséquence, les Etats de l'AELE se réservent le droit d'appliquer, en ce qui concerne d'autres aspects que la santé et l'environnement, leur législation nationale dans ce domaine, dans la mesure où elle est compatible avec le présent accord.

V. — DECHETS

26. **375 L 0439** : Directive 75/439/CEE du Conseil, du 16 juin 1975, concernant l'élimination des huiles usagées (JO n° L 194 du 25.7.1975, p. 23), modifiée par :

— **387 L 0101** : Directive 87/101/CEE du Conseil, du 22 décembre 1986 (JO n° L 42 du 12.2.1987, p. 43).

27. **375 L 0442** : Directive 75/442/CEE du Conseil, du 15 juillet 1975, relative aux déchets (JO n° L 194 du 25.7.1975, p. 39), modifiée par :

— **391 L 0156** : Directive 91/156/CEE du Conseil, du 18 mars 1991 (JO n° L 78 du 26.3.1991, p. 32).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

La Norvège met en vigueur les mesures nécessaires pour se conformer à la directive à dater du 1^{er} janvier 1995, sous réserve d'un réexamen éventuel avant cette date.

28. **378 L 0176** : Directive 78/176/CEE du Conseil, du 20 février 1978, relative aux déchets provenant de l'industrie du dioxyde de titane (JO n° L 54 du 25.2.1978, p. 19), modifiée par :

— **382 L 0883** : Directive 82/883/CEE du Conseil, du 3 décembre 1982, relative aux modalités de surveillance et de contrôle des milieux concernés par les rejets provenant de l'industrie du dioxyde de titane (JO n° L 378 du 31.12.1982, p. 1),

— **383 L 0029** : Directive 83/29/CEE du Conseil, du 24 janvier 1983 (JO n° L 32 du 3.2.1983, p. 28).

om vanaf 1 januari 1995 aan de bepalingen van deze richtlijn te voldoen.

25. **390 L 0220** : Richtlijn 90/220/EEG van de Raad van 23 april 1990 inzake de doelbewuste introductie van genetisch gemodificeerde organismen in het milieu (PB n° L 117 van 8.5.1990, blz. 15).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

a) Oostenrijk, Finland, IJsland, Liechtenstein, Noorwegen en Zweden doen de nodige maatregelen in werking treden

om vanaf 1 januari 1995 aan de bepalingen van deze richtlijn te voldoen;

b) artikel 16 wordt vervangen door het volgende :

« 1. Wanneer een overeenkomstsluitende partij gegronde redenen heeft om aan te nemen dat een produkt, waarvan naar behoren kennis is gegeven en waarvoor op grond van deze richtlijn schriftelijke toestemming is verleend, een risico vormt voor de gezondheid van de mens of voor het milieu, mag zij het gebruik en/of de verkoop van dat produkt op haar grondgebied beperken of verbieden. Zij stelt de overige overeenkomstsluitende partijen onmiddellijk via het Gemengd Comité van de EER in kennis van een dergelijke maatregel, waarbij zij haar besluit motiveert.

2. Indien zulks door een overeenkomstsluitende partij wordt verlangd, vindt overleg over de opportuniteit van de getroffen maatregelen plaats in het Gemengd Comité van de EER. Deel VII van de Overeenkomst is in dit geval van toepassing. »;

c) de overeenkomstsluitende partijen komen overeen dat de richtlijn uitsluitend aspecten met betrekking tot de potentiële risico's voor mens, plant en dier en het milieu bestrijkt.

De EVA-Statens behouden zich derhalve het recht voor hun nationale wetgeving op dit gebied toe te passen met betrekking tot andere aspecten dan gezondheid en milieu, voor zover dit verenigbaar is met deze Overeenkomst.

V. — AFVALSTOFFEN

26. **375 L 0439** : Richtlijn 75/439/EEG van de Raad van 16 juni 1975 inzake de verwijdering van afgewerkte olie (PB n° L 194 van 25.7.1975, blz. 23), gewijzigd bij :

— **387 L 0101** : Richtlijn 87/101/EEG van de Raad van 22 december 1986 (PB n° L 42 van 12.2.1987, blz. 43).

27. **375 L 0442** : Richtlijn 75/442/EEG van de Raad van 15 juli 1975 betreffende afvalstoffen (PB n° L 194 van 25.7.1975, blz. 39), gewijzigd bij :

— **391 L 0156** : Richtlijn 91/156/EEG van de Raad van 18 maart 1991 (PB n° L 78 van 26.3.1991, blz. 32).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

Noorwegen doet de nodige maatregelen in werking treden om vanaf 1 januari 1995 aan de bepalingen van deze richtlijn te voldoen, behoudens herziening vóór dat tijdstip.

28. **378 L 0176** : Richtlijn 78/176/EEG van de Raad van 20 februari 1978 betreffende de afvalstoffen afkomstig van de titaandioxide-industrie (PB n° L 54 van 25.2.1978, blz. 19), gewijzigd bij :

— **382 L 0883** : Richtlijn 82/883/EEG van de Raad van 3 december 1982 betreffende de voorschriften voor het toezicht op en de controle van de milieus die betrokken zijn bij lozingen van de titaandioxide-industrie (PB n° L 378 van 31.12.1982, blz. 1)

— **383 L 0029** : Richtlijn 83/29/EEG van de Raad van 24 januari 1983 (PB n° L 32 van 3.2.1983, blz. 28).

29. **378 L 0319** : Directive 78/319/CEE du Conseil, du 20 mars 1978, relative aux déchets toxiques et dangereux (JO n° L 84 du 31.3.1978, p. 43), modifiée par :

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités - Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19.11.1979, p. 111),

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités - Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 219 et 397).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

Les Etats de l'AELE mettent en vigueur les mesures nécessaires pour se conformer à la directive à dater du 1^{er} janvier 1995, sous réserve d'un réexamen éventuel avant cette date.

30. **382 L 0883** : Directive 82/883/CEE du Conseil, du 3 décembre 1982, relative aux modalités de surveillance et de contrôle des milieux concernés par les rejets provenant de l'industrie du dioxyde de titane (JO n° L 378 du 31.12.1982, p. 1), modifiée par :

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités - Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 219).

31. **384 L 0631** : Directive 84/631/CEE du Conseil, du 6 décembre 1984, relative à la surveillance et au contrôle dans la Communauté des transferts transfrontaliers de déchets dangereux (JO n° L 326 du 13.12.1984, p. 31), modifiée par :

— **385 L 0469** : Directive 85/469/CEE de la Commission, du 22 juillet 1985 (JO n° L 272 du 12.10.1985, p. 1),

— **386 L 0121** : Directive 86/121/CEE du Conseil, du 8 avril 1986 (JO n° L 100 du 16.4.1986, p. 20),

— **386 L 0279** : Directive 86/279/CEE du Conseil, du 12 juin 1986 (JO n° L 181 du 4.7.1986, p. 13).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) à l'annexe I, la case 36 est complétée par les mentions suivantes :

ISLENSKA	duft	duftkennt	fast	linkennt	seigfjotandi	purnfjotandi	vökvi	loftkennt
NORSK	pulverformet	stovformet	fast	pastiformet	viskost (tyktflytonde)	slamformet	flytende	gaasformet
SUOMEKSI	jauhemäinen	pölymäinen	künstei	talnamainen	sürappimainen	hetemäinen	neatemäinen	kaasumäinen
SVENSKA	pulverformigt	stoff	fast	pastöst	visköst	slamformigt	flytande	gasformigt

b) les nouvelles mentions suivantes sont ajoutées à la dernière phrase du point 6 de l'annexe III : « AU pour l'Autriche, SF pour la Finlande, IS pour l'Islande, LI pour le Liechtenstein, NO pour la Norvège, SE pour la Suède et CH pour la Suisse. »;

c) les Etats de l'AELE mettent en vigueur les mesures nécessaires pour se conformer à la directive à dater du 1^{er} janvier 1995, sous réserve d'un réexamen éventuel avant cette date.

32. **386 L 0278** : Directive 86/278/CEE du Conseil, du 12 juin 1986, relative à la protection de l'environnement et notamment des sols, lors de l'utilisation des boues d'épuration en agriculture (JO n° L 181 du 4.7.1986, p. 6).

29. **378 L 0319** : Richtlijn 78/319/EEG van de Raad van 20 maart 1978 betreffende toxische en gevaarlijke afvalstoffen (PB n° L 84 van 31.3.1978, blz. 43), gewijzigd bij :

— **1 79 H** : Documenten betreffende de toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese Gemeenschappen (PB n° L 291 van 19.11.1979, blz. 111)

— **1 85 I** : Documenten betreffende de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Gemeenschappen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 219, 397).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

Oostenrijk, Finland, IJsland, Liechtenstein, Noorwegen, Zweden en Zwitserland doen de nodige maatregelen in werking treden om vanaf 1 januari 1995 aan de bepalingen van deze richtlijn te voldoen, behoudens herziening vóór dat tijdstip.

30. **382 L 0883** : Richtlijn 82/883/EEG van de Raad van 3 december 1982 betreffende de voorschriften voor het toezicht op en de controle van de milieus die betrokken zijn bij lozingen van de titaandioxide-industrie (PB n° L 378 van 31.12.1982, blz. 1), gewijzigd bij :

— **1 85 I** : Documenten betreffende de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Gemeenschappen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 219).

31. **384 L 0631** : Richtlijn 84/631/EEG van de Raad van 6 december 1984 betreffende toezicht en controle in de Gemeenschap op de grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen (PB n° L 326 van 13.12.1984, blz. 31), gewijzigd bij :

— **385 L 0469** : Richtlijn 85/469/EEG van de Commissie van 22 juli 1985 (PB n° L 272 van 12.10.1985, blz. 1)

— **386 L 0121** : Richtlijn 86/121/EEG van de Raad van 8 april 1986 (PB n° L 100 van 16.4.1986, blz. 20)

— **386 L 0279** : Richtlijn 86/279/EEG van de Raad van 12 juni 1986 (PB n° L 181 van 4.7.1986, blz. 13).

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van deze Overeenkomst als volgt gelezen :

a) het volgende wordt toegevoegd aan rubriek 36 van bijlage I :

b) de laatste zin van bepaling 6 van bijlage III wordt als volgt aangevuld : « AU voor Oostenrijk, SF voor Finland, IS voor IJsland, LI voor Liechtenstein, NO voor Noorwegen, SE voor Zweden en CH voor Zwitserland. »;

c) de EVA-Statens doen de nodige maatregelen in werking treden om vanaf 1 januari 1995 aan de bepalingen van deze richtlijn te voldoen, behoudens herziening vóór dat tijdstip.

32. **386 L 0278** : Richtlijn 86/278/EEG van de Raad van 12 juni 1986 betreffende de bescherming van het milieu, in het bijzonder de bodem, bij het gebruik van zuiverings-slib in de landbouw (PB n° L 181 van 4.7.1986, blz. 6).

**ACTES DONT
LES PARTIES CONTRACTANTES
PRENNENT ACTE**

Les parties contractantes prennent acte de la teneur des actes suivants :

33. **375 X 0436** : Recommandation 75/436/Euratom, CECA, CEE du Conseil, du 3 mars 1975, relative à l'imputation des coûts et à l'intervention des pouvoirs publics en matière d'environnement (JO n° L 194 du 25.7.1975, p. 1).

34. **379 X 0003** : Recommandation 79/3/CEE du Conseil, du 19 décembre 1978, adressée aux Etats membres et relative aux méthodes d'évaluation du coût de la lutte contre la pollution dans l'industrie (JO n° L 5 du 9.1.1979, p. 28).

35. **380 Y 0830(01)** : Résolution du Conseil du 15 juillet 1980 concernant la pollution atmosphérique transfrontière due à l'anhydride sulfureux et aux particules en suspension (JO n° C 222 du 30.8.1980, p. 1).

36. **389 Y 1026(01)** : Résolution 89/C 273/01 du Conseil, du 16 octobre 1989, relative aux orientations en matière de prévention des risques techniques et naturels (JO n° C 273 du 26.10.1989, p. 1).

37. **390 Y 0518(01)** : Résolution 90/C 122/02 du Conseil, du 7 mai 1990, sur la politique en matière de déchets (JO n° C 122 du 18.5.1990, p. 2).

38. **SEC (89) 934 final** : Communication de la Commission au Conseil et au Parlement du 18 septembre 1989. Stratégie communautaire pour la gestion des déchets.

**BESLUITEN WAARVAN DE
OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN
NOTA DIENEN TE NEMEN**

De overeenkomstsluitende partijen nemen nota van de inhoud van de volgende besluiten :

33. **375 X 0436** : Aanbeveling van de Raad van 3 maart 1975 betreffende de toekenning der kosten en het optreden van de overheid op milieugebied (PB n° L 194 van 25.7.1975, blz. 1).

34. **79 X 0003** : Aanbeveling 79/3/EEG van de Raad van 19 december 1978 aan de Lid-Staten betreffende methoden voor de raming van de kosten van de bestrijding van milieuverontreiniging voor de industrie (PB n° L 5 van 9.1.1979, blz. 28).

35. **80 Y 0830(01)** : Resolutie van de Raad van 15 juli 1980 inzake grensoverschrijdende luchtverontreiniging door zwaveldioxide en zwevende deeltjes (PB n° C 222 van 30.8.1980, blz. 1).

36. **389 Y 1026(01)** : Resolutie (89/C273/01) van de Raad van 16 oktober 1989 betreffende beleidslijnen inzake de voorkoming van technische en natuurlijke risico's (PB n° C 273 van 26.10.1989, blz. 1).

37. **390 Y 0518(01)** : Resolutie van de Raad van 7 mei 1990 betreffende het afvalstoffenbeleid (PB n° C 122 van 18.5.1990, blz. 2).

38. **SEC(89) 934 def.** : Mededeling van de Commissie aan de Raad en het Parlement van 18 september 1989. Een communautaire strategie voor het afvalbeheer.

ANNEXE XXI**Statistiques**

Liste prévue à l'article 76

INTRODUCTION

Lorsque les actes auxquels il est fait référence dans la présente annexe contiennent des notions ou font référence à des procédures propres à l'ordre juridique communautaire, telles que :

- les préambules,
- les destinataires des actes communautaires,
- les références aux territoires ou aux langues de la CE,
- les références aux droits et obligations réciproques des Etats membres de la CE, de leurs entités publiques, de leurs entreprises ou de leurs particuliers, et
- les références aux procédures d'information et de notification,

le protocole 1 concernant les adaptations horizontales est applicable, sauf disposition contraire de la présente annexe.

ADAPTATIONS SECTORIELLES

1. Aux fins de la présente annexe et sans préjudice des dispositions du protocole 1, le terme « Etat(s) membre(s) » figurant dans les actes auxquels il est fait référence est réputé s'appliquer, en plus des Etats couverts par les actes communautaires en question, à l'Autriche, à la Finlande, à l'Islande, au Liechtenstein, à la Norvège, à la Suède et à la Suisse.

2. Sauf disposition contraire, les références à la « Nomenclature des industries établies dans les Communautés européennes (NICE) » et à la « Nomenclature des activités économiques dans les Communautés européennes (NACE) » doivent être comprises comme des références à la « Nomenclature des activités économiques dans les Communautés européennes (NACE Rev. 1) », telle que définie par le règlement (CEE) n° 3037/90 du Conseil, du 9 octobre 1990, relatif à la nomenclature statistique des activités économiques dans la Communauté européenne et modifiée pour les besoins du présent accord. Les numéros de code auxquels il est fait référence doivent se lire comme étant les numéros de code correspondants de la NACE Rev. 1.

3. Les dispositions stipulant à qui incombe le coût de la réalisation des enquêtes et autres activités similaires sont sans objet pour les besoins du présent accord.

ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE**Statistiques industrielles**

1. **364 L 0475** : Directive 64/475/CEE du Conseil, du 30 juillet 1964, tendant à organiser des enquêtes annuelles coordonnées sur les investissements dans l'industrie (JO n° 131 du 13 août 1964, p. 2193/64), telle que modifiée par :

— **1 72 B** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du

BIJLAGE XXI**Statistiek**

Lijst bedoeld in artikel 76

INLEIDING

Wanneer de in deze bijlage genoemde besluiten begrippen bevatten of betrekking hebben op procedures die specifiek zijn voor de communautaire rechtsorde zoals :

- preambules;
- degenen tot wie de communautaire besluiten zijn gericht;
- verwijzingen naar gebieden of talen van de EG;
- verwijzingen naar rechten en verplichtingen van Lid-Staten van de EG, hun overheidsorganen, ondernemingen of personen in relatie tot elkaar; en
- verwijzingen naar informatie- en kennisgevingsprocedures;

is Protocol 1 betreffende horizontale aanpassingen van toepassing, tenzij in deze bijlage anders is bepaald.

SECTORIELE AANPASSINGEN

1. In deze bijlage en onverminderd de bepalingen van Protocol 1 omvat de in de genoemde besluiten voorkomende term « Lid-Sta(a)t(en) », behalve de betekenis die de term in de desbetreffende EG-besluiten heeft, tevens Finland, IJsland, Liechtenstein, Noorwegen, Oostenrijk, Zweden en Zwitserland.

2. Verwijzingen naar de « Systematische indeling der industrietakken in de Europese Gemeenschappen (NICE) » en de « Algemene systematische bedrijfsindeling in de Europese Gemeenschappen (NACE) » worden, tenzij anders bepaald, gelezen als verwijzingen naar de « Nomenclatuur van de economische activiteiten in de Europese Gemeenschappen (NACE Rev.1) », zoals bepaald in Verordening (EEG) n° 3037/90 van de Raad van 9 oktober 1990 betreffende de statistische nomenclatuur van de economische activiteiten in de Europese Gemeenschap en zoals aangepast voor deze Overeenkomst. De codenummers waarnaar wordt verwezen, worden gelezen als de overeenkomstige omgezette codenummers in NACE Rev.1.

3. Bepalingen waarin is vastgelegd voor wiens rekening de kosten voor de uitvoering van enquêtes en dergelijke komen, zijn voor deze Overeenkomst niet van belang.

VERMELDE BESLUITEN**Industriële statistieken**

1. **364 L 0475** : Richtlijn van de Raad n° 64/475/EEG van 30 juli 1964 tot organisatie van gecoördineerde jaarlijkse enquêtes naar de investeringen in de industrie (PB n° 131, 13 augustus 1964, blz. 2193/64), gewijzigd bij :

— **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassingen der Verdragen — Toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Konink-

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27 mars 1972, p. 121 et 159);

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19 novembre 1979, p. 112);

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15 novembre 1985, p. 231).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

- a) l'annexe est sans objet;
- b) en ce qui concerne le Liechtenstein, les données à collecter au titre de la directive sont incluses dans les données de la Suisse;
- c) les Etats de l'AELE organisent, chacun en ce qui le concerne, la première enquête imposée au titre de la directive au plus tard en 1995;
- d) les données fournies au titre de la directive par la Finlande, l'Islande, le Liechtenstein, la Norvège, la Suède et la Suisse se situent au moins au niveau des rubriques à 3 chiffres et, si possible, au niveau des rubriques à 4 chiffres de la NACE Rev. 1;
- e) par le biais de leurs autorités statistiques nationales compétentes, l'Autriche, la Finlande, l'Islande, la Norvège, la Suède et la Suisse transmettent — pour les entreprises classées sous le numéro de code 27.10 du règlement (CEE) n° 3037/90 du Conseil, du 9 octobre 1990, relatif à la nomenclature statistique des activités économiques dans la Communauté européenne et dans le respect des dispositions relatives au secret statistique telles que définies dans le règlement (Euratom, CEE) n° 1588/90 du Conseil, du 11 juin 1990, relatif à la transmission à l'Office statistique des Communautés européennes d'informations statistiques couvertes par le secret, tel que modifié pour les besoins du présent accord — des informations équivalentes à celles demandées dans les questionnaires 2.60 et 2.61 de l'annexe de la décision n° 3302/81/CECA de la Commission, du 18 novembre 1981, relative aux informations que les entreprises de l'industrie de l'acier sont tenues de fournir au sujet de leurs investissements (JO n° L 333 du 20 novembre 1981, p. 35).

2. **372 L 0211** : Directive 72/211/CEE du Conseil, du 30 mai 1972, concernant l'organisation d'enquêtes statistiques coordonnées de conjoncture dans l'industrie et l'artisanat (JO n° L 128 du 3 juin 1972, p. 28), modifiée par :

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19 novembre 1979, p. 112);

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15 novembre 1985, p. 231).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

- a) à l'article 3, paragraphe 1^{er}, point 5, les termes « dont ouvriers, » sont supprimés;
- b) l'Islande et le Liechtenstein sont dispensés de collecter les données demandées au titre de la directive;

rijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB n° L 73, 27 maart 1972, blz. 121, 159);

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB n° L 291 van 19 november 1979, blz. 112);

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB n° L 302 van 15 november 1985, blz. 230, 231).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

- a) de bijlage is niet van toepassing;
- b) wat Liechtenstein betreft, worden de op grond van deze richtlijn vereiste gegevens opgenomen in de gegevens voor Zwitserland;
- c) de EVA-Statens voeren uiterlijk in 1995 elk een eerste enquête uit, zoals vereist in deze richtlijn.

d) Finland, IJsland, Liechtenstein, Noorwegen, Zweden en Zwitserland verstrekken de in deze richtlijn vereiste gegevens op een niveau van ten minste 3 cijfers en, zo mogelijk, op het niveau van 4 cijfers van NACE Rev.1;

e) ten aanzien van de ondernemingen die in Verordening (EEG) n° 3037/90 van de Raad van 9 oktober 1990 betreffende de statistische nomenclatuur van de economische activiteiten in de Europese Gemeenschap zijn ingedeeld onder codenummer 27.10 verstrekken Finland, IJsland, Noorwegen, Oostenrijk, Zweden en Zwitserland, via de hiervoor verantwoordelijke nationale statistische diensten de informatie die gelijkwaardig is met de gegevens waarom wordt verzocht in de vragenlijsten 2.60 en 2.61 in de bijlage van de Beschikking van de Commissie n° 3302/81/EGKS van 18 november 1981 houdende voorschriften met betrekking tot de door de ondernemingen van de staalindustrie ter zake van hun investeringen te verstrekken inlichtingen (PB n° L 333 van 20.11.1981, blz. 35), zulks met inachtneming van de statistische geheimhouding, zoals bepaald in Verordening (Euratom, EEG) n° 1588/90 van de Raad van 11 juni 1990 betreffende de toezending van onder de statistische geheimhoudingsplicht vallende gegevens aan het Bureau voor de Statistiek van de Europese Gemeenschappen, zoals aangepast voor deze Overeenkomst.

2. **372 L 0211** : Richtlijn van de Raad n° 72/211/EEG van 30 mei 1972 betreffende het houden van gecoördineerde enquêtes inzake conjunctuurstatistiek in de industrie en het ambacht (PB n° L 128 van 3 juni 1972, blz. 28), gewijzigd bij :

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB n° L 291 van 19 november 1979, blz. 112);

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB n° L 302 van 15 november 1985, blz. 231).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

- a) in artikel 3, eerste lid, sub 5) wordt de tekst « het aantal werknemers waaronder arbeiders » geschrapt;
- b) IJsland en Liechtenstein zijn vrijgesteld van de verplichting de op grond van deze richtlijn vereiste gegevens te verzamelen;

c) la Suisse collecte les données demandées au titre de la directive à partir de l'année 1997 au plus tard. Toutefois, des données trimestrielles sont fournies dès l'année 1995;

d) la Finlande collecte les données demandées au titre de la directive à partir de l'année 1997 au plus tard. Toutefois, des données mensuelles sur l'indice de la production industrielle sont fournies à partir de l'année 1995 au plus tard;

e) l'Autriche, la Norvège et la Suède collectent les données demandées au titre de la directive à partir de l'année 1995 au plus tard.

3. **372 L 0221** : Directive 72/221/CEE du Conseil, du 6 juin 1972, concernant l'organisation d'enquêtes annuelles coordonnées sur l'activité industrielle (JO n° L 133 du 10 juin 1972, p. 57), modifiée par :

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19 novembre 1979, p. 112);

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15 novembre 1985, p. 231).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) à l'article 3, la référence à la « NACE » doit se lire comme une référence à la « NACE, édition 1970 »;

b) en ce qui concerne le Liechtenstein, les données à collecter au titre de la directive sont incluses dans les données de la Suisse;

c) les Etats de l'AELE collectent les données demandées au titre de la directive à partir de l'année 1995 au plus tard;

d) les données collectées et fournies par la Finlande, l'Islande, le Liechtenstein, la Norvège, la Suède et la Suisse en vertu des articles 2 et 5 de la directive se situent au moins au niveau des rubriques à 3 chiffres de la NACE Rev. 1;

e) la Suisse et le Liechtenstein sont dispensés de fournir des données sur l'unité d'activité économique et sur l'unité locale pour toutes les variables, à l'exception du chiffre d'affaires et de l'emploi;

f) les Etats de l'AELE sont dispensés de fournir des données sur les variables correspondant aux numéros de code 1.21, 1.21.1, 1.22 et 1.22.1 de l'annexe.

4. **378 L 0166** : Directive 78/166/CEE du Conseil, du 13 février 1978, concernant l'établissement de statistiques coordonnées de conjoncture dans le bâtiment et le génie civil (JO n° L 52 du 23 février 1978, p. 17), modifiée par :

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19 novembre 1979, p. 113);

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15 novembre 1985, p. 231).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) à l'article 2, deuxième alinéa, la référence à la « partie I de la NACE » est remplacée par une référence à

c) Zwitserland verzamelt de op grond van deze richtlijn vereiste gegevens uiterlijk vanaf 1997. De gegevens worden evenwel reeds vanaf 1995 op driemaandelijks basis verstrekt;

d) Finland verzamelt de op grond van deze richtlijn vereiste gegevens uiterlijk vanaf 1997. Maandelijks gegevens over de industriële productie worden evenwel uiterlijk vanaf 1995 verstrekt;

e) Noorwegen, Oostenrijk en Zweden verzamelen de op grond van deze richtlijn vereiste gegevens uiterlijk vanaf 1995.

3. **372 L 0221** : Richtlijn van de Raad nr. 72/221/EEG van 6 juni 1972 inzake het houden van gecoördineerde jaarlijkse enquêtes inzake de industriële bedrijvigheid (PB n° L 133 van 10 juni 1972, blz. 7), gewijzigd bij :

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB n° L 291 van 19 november 1979, blz. 112);

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB n° L 302 van 15 november 1985, blz. 231).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

a) In artikel 3 dient « NACE » te worden opgevat als « NACE, uitgave 1970 »;

b) Wat Liechtenstein betreft, worden de op grond van deze richtlijn vereiste gegevens opgenomen bij de gegevens voor Zwitserland;

c) De EVA-Staten verzamelen de op grond van deze richtlijn vereiste gegevens uiterlijk vanaf 1995;

d) Finland, IJsland, Liechtenstein, Noorwegen, Zweden en Zwitserland verzamelen en verstrekken de op grond van de artikelen 2 en 5 van deze richtlijn vereiste gegevens op een niveau van ten minste 3 cijfers van NACE Rev.1;

e) Zwitserland en Liechtenstein zijn vrijgesteld van de verplichting gegevens over de eenheid van economische activiteit en de lokale eenheid te verstrekken voor alle variabelen, behalve die betreffende de omzet en het aantal tewerkgestelde personen;

f) De EVA-Staten zijn vrijgesteld van de verplichting gegevens te verstrekken over de variabelen met betrekking tot de codenummers 1.21, 1.21.1, 1.22 en 1.22.1 van de bijlage.

4. **378 L 0166** : Richtlijn van de Raad nr 78/166/EEG van 13 februari 1978 betreffende het houden van gecoördineerde enquêtes inzake conjunctuurstatistiek in de burgerlijke en utiliteitsbouw en de grond-, water- en wegenbouw (PB n° L 52 van 23 januari 1978, blz. 17), gewijzigd bij :

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB n° L 291 van 19 november 1979, blz. 113);

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB n° L 302 van 15 november 1985, blz. 231).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

a) in artikel 2, tweede alinea, wordt « deel I van de NACE » gelezen als « deel I van de NACE, uitgave 1970 ».

la « partie I de la NACE, édition 1970 ». Au troisième alinéa, la référence à la « NACE » est remplacée par une référence à la « NACE Rev. 1 »;

b) à l'article 3 point a), les données sont à recueillir au moins trimestriellement;

c) à l'article 4, paragraphe 1^{er}, les termes « mois ou » sont supprimés;

d) l'Islande et le Liechtenstein sont dispensés de fournir les données demandées au titre de la directive;

e) l'Autriche, la Finlande, la Norvège, la Suède et la Suisse collectent les données demandées au titre de la directive à partir de l'année 1995 au plus tard.

Statistiques des transports

5. **378 L 0546** : Directive 78/546/CEE du Conseil, du 12 juin 1978, relative au relevé statistique des transports de marchandises par route dans le cadre d'une statistique régionale (JO n° L 168 du 26 juin 1978, p. 29), modifiée par :

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19 novembre 1979, p. 29);

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15 novembre 1985, p. 163);

— **389 L 0462** : Directive 89/462/CEE du Conseil, du 18 juillet 1989, (JO n° L 226 du 3 août 1989, p. 8).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) en ce qui concerne le Liechtenstein, les données à collecter au titre de la directive sont incluses dans les données de la Suisse;

b) à l'annexe II, la liste des régions du Royaume-Uni est complétée par le texte suivant :

« Autriche
Burgenland
Kärnten
Niederösterreich
Oberösterreich
Salzburg
Steiermark
Tirol
Vorarlberg
Wien

Finlande
Suomi/Finland

Islande
Island

Norvège
Norge/Noreg

Suède
Sverige

Suisse et Liechtenstein
Schweiz/Suisse/Svizzera et Liechtenstein »;

c) l'annexe III est remplacée par le texte suivant :

« LISTE DES PAYS

Belgique
Danemark
France
Allemagne
Grèce
Irlande
Italie

In de derde alinea wordt « NACE » gelezen als « NACE Rev.1 »;

b) in artikel 3, onder a), worden de gegevens ten minste driemaandelijks verstrekt;

c) in artikel 4, lid 1, wordt de tekst « de voorgaande maand of » geschrapt;

d) IJsland en Liechtenstein zijn vrijgesteld van de verplichting de op grond van deze richtlijn vereiste gegevens te verstrekken;

e) Finland, Noorwegen, Oostenrijk, Zweden en Zwitserland verzamelen de op grond van deze richtlijn vereiste gegevens uiterlijk vanaf 1995.

Vervoerstatistieken

5. **378 L 0546** : Richtlijn van de Raad n° 78/546/EEG van 12 juni 1978 betreffende de statistische registratie van het goederenvervoer over de weg in het kader van een regionale statistiek (PB n° L 168 van 26 juni 1978, blz. 29), gewijzigd bij :

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB n° L 291 van 19 november 1979, blz. 29);

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB n° L 302 van 15.11.1985, blz. 163);

— **389 L 0462** : Richtlijn van de Raad n° 89/462/EEG van 18 juli 1989 (PB n° L 226 van 3 augustus 1989, blz. 8).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

a) wat Liechtenstein betreft, worden de op grond van deze richtlijn vereiste gegevens opgenomen bij de gegevens voor Zwitserland;

b) in bijlage II wordt het volgende toegevoegd na de rubriek Verenigd Koninkrijk :

« Oostenrijk
Burgenland
Kärnten
Niederösterreich
Oberösterreich
Salzburg
Steiermark
Tirol
Vorarlberg
Wien

Finland
Suomi/Finland

IJsland
Island

Noorwegen
Norge/Noreg

Zweden
Sverige

Zwitserland en Liechtenstein
Schweiz/Suisse/Svizzera en Liechtenstein »;

c) bijlage III wordt gelezen als :

« LIJST VAN DE LANDEN

België
Denemarken
Frankrijk
Duitsland
Griekenland
Ierland
Italië

Luxembourg
 Pays-Bas
 Portugal
 Espagne
 Royaume-Uni
 Autriche
 Finlande
 Islande
 Norvège
 Suède
 Suisse et Liechtenstein
 Bulgarie
 Tchécoslovaquie
 Hongrie
 Pologne
 Roumanie
 Turquie
 Union soviétique
 Yougoslavie
 Autres pays d'Europe
 Pays d'Afrique du Nord
 Pays du Proche-Orient et du Moyen-Orient
 Autres pays »;

d) dans les tableaux B, C2 et C4 de l'annexe IV, le terme « Etats membres » est remplacé par : « Etats de l'EEE »;

e) dans les tableaux C1, C2, C3, C5 et C6 de l'annexe IV, le terme « EUR » est remplacé par le terme « EEE »;

f) dans le tableau C2 de l'annexe IV, le dernier numéro de code de pays sous les rubriques « Réceptions de » et « Expéditions vers » doit être 18;

g) l'Autriche, la Finlande, le Liechtenstein, la Norvège, la Suède et la Suisse établissent les données demandées au titre de la directive à partir de l'année 1995 au plus tard. L'Islande établit ces données à partir de l'année 1998 au plus tard;

h) jusqu'en 1997, la Suisse est autorisée à communiquer les données trimestrielles sur les transports nationaux (y compris les transports en provenance et à destination du Liechtenstein) demandées au titre de la directive dans le cadre de ses données annuelles;

i) l'Islande établit les données sur les transports nationaux demandées au titre de la directive au moins tous les trois ans.

6. **380 L 1119** : Directive 80/1119/CEE du Conseil, du 17 novembre 1980, relative au relevé statistique des transports de marchandises par voies navigables intérieures (JO n° L 339 du 15 décembre 1980, p. 30) modifiée par :

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15 novembre 1985, p. 163).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) à l'annexe II, la liste des régions du Royaume-Uni est complétée par le texte suivant :

« Autriche
 Burgenland
 Kärnten
 Niederösterreich
 Oberösterreich
 Salzburg
 Steiermark
 Tirol
 Vorarlberg
 Wien

Luxemburg
 Nederland
 Portugal
 Spanje
 Verenigd Koninkrijk
 Oostenrijk
 Finland
 IJsland
 Noorwegen
 Zweden
 Zwitserland en Liechtenstein
 Bulgarie
 Tsjechoslowakije
 Hongarije
 Polen
 Roemenië
 Turkije
 USSR
 Joegoslavië
 Overige Europese landen
 Noordafrikaanse landen
 Landen van het Nabije en het Midden-Oosten
 Overige landen »;

d) in de tabellen B, C2 en C4 van bijlage IV wordt de term « Lid-Statens » gelezen als « EER-Statens »;

e) in de tabellen C1, C2, C3, C5 en C6 van bijlage IV wordt de term « EUR » vervangen door « EER »;

f) In tabel C2 van bijlage IV is in de rubrieken « Ontvangsten uit » en « Verzendingen naar » het laatste landcijfer 18;

g) Finland, Liechtenstein, Noorwegen, Oostenrijk, Zweden en Zwitserland verzamelen de op grond van deze richtlijn vereiste gegevens uiterlijk vanaf 1995. IJsland verzamelt de gegevens uiterlijk vanaf 1998;

h) Zwitserland kan tot 1997 de op grond van deze richtlijn vereiste driemaandelijke gegevens over het nationaal vervoer (met inbegrip van het vervoer van en naar Liechtenstein) als onderdeel van de jaarlijkse gegevens sturen;

i) IJsland verzamelt de op grond van deze richtlijn vereiste gegevens over het nationaal vervoer ten minste om de drie jaar.

6. **380 L 1119** : Richtlijn van de Raad n° 80/1119/EEG van 17 november 1980 betreffende de statistische registratie van het goederenvervoer over de binnenwateren (PB n° L 339 van 15.12.1980, blz. 30), gewijzigd bij :

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB n° L 302 van 15 november 1985, blz. 163).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

a) in bijlage II wordt na de rubriek Verenigd Koninkrijk het volgende toegevoegd :

« Oostenrijk
 Burgenland
 Kärnten
 Niederösterreich
 Oberösterreich
 Salzburg
 Steiermark
 Tirol
 Vorarlberg
 Wien

Finlande
Suomi/Finland

Islande
Island

Norvège
Norge/Noreg

Suède
Sverige

Suisse et Liechtenstein
Schweiz/Suisse/Svizzera et Liechtenstein »;

b) l'annexe III est modifiée comme suit :
le texte suivant est inséré entre le titre « LISTE DES... »
et la partie I du tableau :

« A. Etats de l'EEE »;
les parties II à VII sont remplacées par le texte suivant :

« II. Etats de l'AELE

13. Autriche
14. Finlande
15. Islande
16. Norvège
17. Suède
18. Suisse et Liechtenstein

B. Pays hors EEE

III. Pays d'Europe hors EEE

19. URSS
20. Pologne
21. Tchécoslovaquie
22. Hongrie
23. Roumanie
24. Bulgarie
25. Yougoslavie
26. Turquie
27. Autres pays d'Europe hors EEE

IV. 28. Etats-Unis d'Amérique

V. 29. Autres pays »;

c) dans les tableaux 1a) et 1b) de l'annexe IV, les termes « dont CEE » sont remplacés par « dont EEE »;

d) dans les tableaux 7a), 7b), 8a) et 8b) de l'annexe IV, les colonnes intitulées « Pays à commerce d'Etat » et « Autres pays » sont interverties; le titre « Autres pays » est remplacé par « Etats de l'AELE »; le titre « Pays à commerce d'Etat » est remplacé par « Autres pays »;

e) dans les tableaux 10a) et 10b) de l'annexe IV, la liste des pays figurant sous le titre « Nationalité du bateau » est remplacée par la liste des pays et des groupes de pays figurant à l'annexe III modifiée. Les termes « dont CEE » sont remplacés par « dont EEE »;

f) les Etats de l'AELE organisent les enquêtes imposées par la directive à partir de l'année 1995 au plus tard.

7. **380 L 1177** : Directive 80/1177/CEE du Conseil, du 4 décembre 1980, relative au relevé statistique des transports de marchandises par chemin de fer dans le cadre d'une statistique régionale (JO n° L 350 du 23 décembre 1980, p. 23), modifiée par :

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15 novembre 1985, p. 164).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) à l'article 1^{er}, paragraphe 2, le point a) est complété par le texte suivant :

« ÖBB : Österreichische Bundesbahnen
VR : Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna
NSB : Norges Statsbaner
SJ : Statens Järnvägar

Finland
Suomi/Finland

IJsland
Island

Noorwegen
Norge/Noreg

Zweden
Sverige

Zwitserland en Liechtenstein
Schweiz/Suisse/Svizzera en Liechtenstein »;

b) Bijlage III wordt als volgt gewijzigd :
tussen « LIJST VAN... » en deel I van de tabel wordt het volgende ingevoegd :

« A. EER-Statens »
deel II t/m VII wordt als volgt gelezen :

« II. EVA-Statens

13. Oostenrijk
14. Finland
15. IJsland
16. Noorwegen
17. Zweden
18. Zwitserland en Liechtenstein

B. Niet-EER-landen

III. Europese niet-EER-landen

19. USSR
20. Polen
21. Tsjechoslowakije
22. Hongarije
23. Roemenië
24. Bulgarije
25. Joegoslavië
26. Turkije
27. Overige Europese niet-EER-landen

IV. 28. Verenigde Staten van Amerika

V. 29. Overige landen »

c) In bijlage IV wordt « waarvan EEG » in de tabellen 1(A) en 1(B) vervangen door « waarvan EER »;

d) In bijlage IV, tabellen 7(A), 7(B), 8(A) en 8(B), verwisselen de kolommen « Staatshandellanden » en « Overige landen » van plaats; « Overige landen » wordt vervangen door « EVA-Statens » en « Staatshandellanden » door « Overige landen »;

e) In bijlage IV, tabellen 10(A) en 10(B), wordt de landenlijst in de kolom « Nationaliteit van het schip » vervangen door de « Lijst van landen en groepen landen », zoals gewijzigd in bijlage III. De term « waarvan EEG » wordt vervangen door « waarvan EER »;

f) De EVA-Statens voeren de op grond van deze richtlijn vereiste enquêtes uiterlijk vanaf 1995 uit.

7. **380 L 1177** : Richtlijn van de Raad n° 80/1177/EEG van 4 december 1980 betreffende de statistische registratie van het goederenvervoer per spoor in het kader van een regionale statistiek (PB n° L 350 van 23 december 1980, blz. 23), gewijzigd bij :

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB n° L 302 van 15 november 1985, blz. 164).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

a) Aan artikel 1, lid 2, onder a), wordt het volgende toegevoegd :

« ÖBB : Österreichische Bundesbahnen, Oostenrijk
VR : Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna, Finland
NSB : Norges Statsbaner, Noorwegen
SJ : Statens Järnvägar, Zweden

SBB/CFF/FFS : Schweizerische Bundesbahnen/Chemins de fer fédéraux/Ferrovie federali svizzere

BLS : Bern-Lötschberg-Simplon »;

b) à l'annexe II, la liste des régions du Royaume-Uni est complétée par le texte suivant :

« Autriche
Österreich
Finlande
Suomi/Finland
Norvège
Norge/Noreg
Suède
Sverige
Suisse
Schweiz/Suisse/Svizzera »;

c) l'annexe III est modifiée comme suit :

le texte suivant est inséré entre le titre « LISTE DES... » et la partie I du tableau :

« A. Etats de l'EEE »;

la partie II est remplacée par le texte suivant :

« II. Etats de l'AELE

13. Autriche
14. Finlande
15. Norvège
16. Suède
17. Suisse

B. Pays hors EEE

18. URSS
19. Pologne
20. Tchécoslovaquie
21. Hongrie
22. Roumanie
23. Bulgarie
24. Yougoslavie
25. Turquie
26. Pays du Proche-Orient et du Moyen-Orient
27. Autres pays »;

d) les Etats de l'AELE collectent les données demandées au titre de la directive à partir de l'année 1995 au plus tard.

Statistiques du commerce extérieur et du commerce intracommunautaire

8. **375 R 1736** : Règlement (CEE) n° 1736/75 du Conseil, du 24 juin 1975, relatif aux statistiques du commerce extérieur de la Communauté et du commerce entre ses Etats membres (JO n° L 183 du 14 juillet 1975, p. 3), modifié par :

— **377 R 2845** : Règlement (CEE) n° 2845/77 du Conseil, du 19 décembre 1977 (JO n° L 329 du 22 décembre 1977, p. 3);

— **384 R 3396** : Règlement (CEE) n° 3396/84 de la Commission, du 3 décembre 1984 (JO 3L 314 du 4 décembre 1984, p. 10);

— **387 R 3367** : Règlement (CEE) n° 3367/87 du Conseil, du 9 novembre 1987, concernant l'application de la nomenclature combinée à la statistique du commerce entre les Etats membres et modifiant le règlement (CEE) n° 1736/75 relatif aux statistiques du commerce extérieur de la Communauté et du commerce entre ses Etats membres (JO n° L 321 du 11 novembre 1987, p. 3);

— **387 R 3678** : Règlement (CEE) n° 3678/87 de la Commission, du 9 décembre 1987, relatif aux régimes statistiques du commerce extérieur de la Communauté (JO n° L 346 du 10 décembre 1987, p. 12);

SBB/CFF/FFS : Schweizerische Bundesbahnen/Chemins de fer fédéraux/Ferrovie federali svizzere, Zwitserland

BLS : Bern-Lötschberg-Simplon, Zwitserland »

b) in bijlage II wordt na de rubriek Verenigd Koninkrijk het volgende toegevoegd :

« Oostenrijk
Österreich
Finland
Suomi/Finland
Noorwegen
Norge/Noreg
Zweden
Sverige
Zwitserland
Schweiz/Suisse/Svizzera »

c) bijlage III wordt als volgt gewijzigd :

Tussen « LIJST VAN » en deel I van de tabel wordt het volgende ingevoegd :

« A. EER-Statens »

deel II wordt als volgt gelezen :

« II. EVA-Statens

13. Oostenrijk
14. Finland
15. Noorwegen
16. Zweden
17. Zwitserland

B. Niet-EER-landen

18. USSR
19. Polen
20. Tsjecho-Slowakije
21. Hongarije
22. Roemenië
23. Bulgarije
24. Joegoslavië
25. Turkije
26. Landen van het Nabije en het Midden-Oosten
27. Overige landen »

d) de EVA-Statens verzamelen de op grond van deze richtlijn vereiste gegevens uiterlijk vanaf 1995.

Statistieken van de buitenlandse handel en van de handel tussen de Lid-Statens

8. **375 R 1736** : Verordening (EEG) n° 1736/75 van de Raad van 24 juni 1975 betreffende de statistieken van de buitenlandse handel van de Gemeenschap en van de handel tussen de Lid-Statens (PB n° L 183 van 14 juli 1975, blz. 3), gewijzigd bij :

— **377 R 2845** : Verordening (EEG) n° 2845/77 van de Raad van 19 december 1977 (PB n° L 329 van 22.12.1977, blz. 3);

— **384 R 3396** : Verordening (EEG) nr. 3396/84 van de Commissie van 3 december 1984 (PB n° L 314 van 4 december 1984, blz. 10);

— **387 R 3367** : Verordening (EEG) n° 3367/87 van de Raad van 9 november 1987 betreffende de toepassing van de gecombineerde nomenclatuur op de statistiek van de handel tussen de Lid-Statens en tot wijziging van Verordening (EEG) n° 1736/75 betreffende de statistieken van de buitenlandse handel van de Gemeenschap en van de handel tussen de Lid-Statens (PB n° L 321 van 11 november 1987, blz. 3);

— **387 R 3678** : Verordening (EEG) n° 3678/87 van de Commissie van 9 december 1987 betreffende de statistische stelsels inzake de buitenlandse handel van de Gemeenschap (PB n° L 346 van 10 december 1987, blz. 12);

— **388 R 0455** : Règlement (CEE) n° 455/88 de la Commission, du 18 février 1988, relatif au seuil statistique des statistiques du commerce extérieur de la Communauté et du commerce entre ses Etats membres (JO n° L 46 du 19 février 1988, p. 19);

— **388 R 1629** : Règlement (CEE) n° 1629/88 du Conseil, du 27 mai 1988 (JO n° L 147 du 14 juin 1988, p. 1);

— **391 R 0091** : Règlement (CEE) n° 91/91 de la Commission, du 15 janvier 1991 (JO n° L 11 du 16 janvier 1991, p. 5).

Aux fins du présent accord, le règlement est adapté comme suit :

a) à l'article 2, paragraphe 2, les points a) et b) sont remplacés par le texte suivant :

« a) les marchandises qui entrent dans les entrepôts douaniers ou qui sortent de ceux-ci, exception faite des entrepôts douaniers repris à l'annexe A;

b) les marchandises qui entrent dans les zones franches reprises à l'annexe A ou qui sortent de celles-ci. »;

b) l'article 3 est remplacé par le texte suivant :

« 1. Le territoire statistique de l'EEE comprend en principe le territoire douanier des parties contractantes. Celles-ci définissent leur territoire statistique en conséquence.

2. Le territoire statistique de la Communauté comprend le territoire douanier de la Communauté tel qu'il est défini par le règlement (CEE) n° 2151/84 du Conseil, du 23 juillet 1984, relatif au territoire douanier de la Communauté, modifié en dernier lieu par le règlement (CEE) n° 4151/88.

3. En ce qui concerne les Etats de l'AELE, le territoire statistique comprend le territoire douanier. Toutefois, dans le cas de la Norvège, l'archipel du Svalbard et l'île Jan Mayen sont inclus dans le territoire statistique. La Suisse et le Liechtenstein forment un seul et unique territoire statistique. »;

c) la nomenclature visée à l'article 5, paragraphes 1^{er} et 3, est désagrégée au moins au niveau des 6 premiers chiffres;

d) à l'article 7, paragraphe 1^{er}, la phrase introductive est remplacée par le texte suivant :

« Sans préjudice de l'article 5, paragraphes 1^{er} et 2, du règlement (CEE) n° 2658/87, doivent être mentionnées dans le support de l'information statistique pour chaque sous-position de la NC désagrégée au moins au niveau des 6 premiers chiffres : »;

e) le paragraphe suivant est ajouté à l'article 9 :

« 3. En ce qui concerne les Etats de l'AELE, on entend par « pays d'origine » le pays dont les marchandises sont originaires au sens des règles d'origine respectives de ces pays »;

f) à l'article 17, paragraphe 1^{er}, la référence au « règlement (CEE) n° 803/68 du Conseil, du ..., modifié en dernier lieu par le règlement (CEE) n° 1028/75 » est remplacée par une référence au « règlement (CEE) n° 1224/80 du Conseil, du 28 mai 1980, relatif à la valeur en douane des marchandises (JO n° L 134 du 31 mai 1980, p. 1) »;

g) l'article 34 est remplacé par le texte suivant :

« Les données visées à l'article 22, paragraphe 1^{er}, sont élaborées pour chaque sous-position NC, selon la version en vigueur de la nomenclature combinée, au niveau des 6 premiers chiffres. »;

— **388 R 0455** : Verordening (EEG) n° 455/88 van de Commissie van 18 februari 1988 betreffende de statistische drempel van de statistieken van de buitenlandse handel van de Gemeenschap en van de handel tussen de Lid-Staten (PB n° L 46 van 19 februari 1988, blz. 19);

— **388 R 1629** : Verordening (EEG) n° 1629/88 van de Raad van 27 mei 1988 (PB n° L 147 van 14 juni 1988, blz. 1);

— **391 R 0091** : Verordening (EEG) n° 91/91 van de Commissie van 15 januari 1991 (PB n° L 11 van 16 januari 1991, blz. 5)

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de verordening als volgt gelezen :

a) artikel 2, lid 2, onder a) en b), wordt als volgt gelezen :

« a) die de douane-entrepots binnenkomen of verlaten, met uitzondering van de in bijlage A vermelde douane-entrepots;

b) die de in bijlage A vermelde vrije zones binnenkomen of verlaten. »

b) artikel 3 wordt als volgt gelezen :

« 1. Het statistische registratiegebied van de EER omvat in beginsel het douanegebied van de Overeenkomstsluitende partijen. De Overeenkomstsluitende partijen stellen hun statistische registratiegebieden overeenkomstig vast.

2. Het statistische registratiegebied van de Gemeenschap omvat het douanegebied van de Gemeenschap, als omschreven in Verordening (EEG) n° 2151/84 van de Raad van 23 juli 1984 inzake de definitie van het douanegebied van de Gemeenschap, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) n° 4151/88.

3. Het statistische registratiegebied van de EVA-Statens omvat het douanegebied. Het statistische registratiegebied van Noorwegen omvat echter eveneens Svalbard en Jan Mayen. Zwitserland en Liechtenstein vormen samen één statistisch registratiegebied. »;

c) de in artikel 5, lid 1 en lid 3, bedoelde indeling vindt ten minste op een niveau van de eerste zes cijfers plaats;

d) de eerste zin van artikel 7, lid 1, wordt als volgt gelezen :

« Onverminderd artikel 5, leden 1 en 2, van Verordening (EEG) n° 2658/87 dient de drager van statistische informatie voor iedere rubriek van de gecombineerde nomenclatuur de volgende informatie op een niveau van ten minste de eerste zes cijfers te bevatten : »;

e) aan artikel 9 wordt het volgende nieuwe lid toegevoegd :

« 3. Voor de EVA-Statens is het « land van oorsprong » het land waar de goederen hun oorsprong hebben in de zin van de nationale oorsprongsregels in elk van deze landen. »;

f) artikel 17, lid 1: De zinsnede: « Verordening (EEG) n° 803/68 van de Raad van ..., laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) n° 1028/75 » wordt gelezen als « Verordening (EEG) n° 1224/80 van de Raad van 28 mei 1980 inzake de douanewaarde van de goederen (PB n° L 134 van 31 mei 1980, blz. 1) »;

g) artikel 34 wordt als volgt gelezen :

« De in artikel 22, lid 1, bedoelde gegevens worden uitgewerkt per GN-onderverdeling volgens de geldende versie van de eerste zes cijfers van de gecombineerde nomenclatuur »;

h) l'annexe C est modifiée comme suit :
la ligne suivante est insérée entre « EUROPE » et « Communauté » :

« Espace économique européen »;

le texte suivant est inséré entre la ligne « 022 Ceuta et ... » et la rubrique « Autres pays et territoires d'Europe » :

« Etats de l'AELE

024 Islande

028 Norvège. Y compris l'archipel du Svalbard et l'île Jan Mayen

030 Suède

032 Finlande. Y compris les îles Åland

036 Suisse. Y compris le Liechtenstein, le territoire allemand de Büsingen et la commune italienne de Campione d'Italia

038 Autriche. Non compris les territoires de Jungholz et Mittelberg »;

les lignes 024, 025, 028, 030, 032, 036 et 038 après « Autres pays et territoires d'Europe » sont remplacées par : « 041 Îles Féroé »;

i) les Etats de l'AELE collectent les données demandées au titre du règlement à partir de l'année 1995 au plus tard.

9. **377 R 0546** : Règlement (CEE) n° 546/77 de la Commission, du 16 mars 1977, relatif aux régimes statistiques du commerce extérieur de la Communauté (JO n° L 70 du 17 mars 1977, p. 13), modifié par :

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19 novembre 1979, p. 112);

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15.11.1985, p. 230);

— **387 R 3678** : Règlement (CEE) n° 3678/87 de la Commission, du 9 décembre 1987, relatif aux régimes statistiques du commerce extérieur de la Communauté (JO n° L 346 du 10 décembre 1987, p. 12).

Aux fins du présent accord, le règlement est adapté comme suit :

a) l'article premier est complété par le texte suivant :

« Autriche : Aktiver Veredelungsverkehr;

Finlande : Vientietumenettely/Exportförmånsförfarandet;

Islande : Vinnsla innanlands fyrir erledan aðila;

Norvège : Foredling innenlands (aktiv);

Suède : Industrirestitution;

Suisse :

— Aktiver Eigen-/Lohnveredelungsverkehr;

— Trafic de perfectionnement actif à façon/commercial;

— Regime economico di perfezionamento attivo a cottimo »;

b) l'article 2 est complété par le texte suivant :

« Autriche : Passiver Veredelungsverkehr;

Finlande : Tullinalennusmenettely/Tullnedsättningsförfarandet;

Islande : Vinnsla erlendis fyrir innlendan aðila;

Norvège : Foredling utenlands (passiv);

Suède : Återinförsel efter annan bearbetning än reparation;

Suisse :

— Passiver Eigen-/Lohnveredelungsverkehr

— Trafic de perfectionnement passif à façon/commercial

— Regime economico di perfezionamento passivo a cottimo ».

h) Bijlage C wordt als volgt gewijzigd :

tussen « EUROPA » en « Gemeenschap » wordt de volgende regel ingevoegd :

« Europese Economische Ruimte »

tussen de regel « 022 Ceuta en » en de titel « Overige Europese landen en gebieden » wordt het volgende ingevoegd :

« EVA-Statens

024 IJsland

028 Noorwegen. M.i.v. Svalbard en Jan Mayen

030 Zweden

032 Finland. M.i.v. de Ålandeilanden

036 Zwitserland. M.i.v. Liechtenstein, het Duitse gebied Büsingen en de Italiaanse gemeente Campione d'Italia

038 Oostenrijk. M.i.v. de gebieden Jungholz en Mittelberg »;

de regels 024, 025, 028, 030, 032, 036 en 038 na « Overige Europese landen » worden vervangen door « 041 Faeröer »;

i) de EVA-Statens verzamelen de op grond van deze verordening vereiste gegevens uiterlijk vanaf 1995.

9. **377 R 0546** : Verordening (EEG) n° 546/77 van de Commissie van 16 maart 1977 betreffende de statistische stelsels in de buitenlandse handel van de Gemeenschap (PB n° L 70 van 17 maart 1977, blz. 13), gewijzigd bij :

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB n° L 291 van 19 november 1979, blz. 112);

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB n° L 302 van 15 november 1985, blz. 230);

— **387 R 3678** : Verordening (EEG) n° 3678/87 van de Commissie van 9 december 1987 betreffende de statistische stelsels inzake de buitenlandse handel van de Gemeenschap (PB n° L 346 van 10 december 1987, blz. 12).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de verordening als volgt gelezen :

a) Aan artikel 1 wordt het volgende toegevoegd :

« Oostenrijk : Aktiver Veredelungsverkehr;

Finland : Vientietumenettely/Exportförmånsförfarandet;

IJsland : Vinnsla innanlands fyrir erlendand aðila;

Noorwegen : Foredling innenlands (aktiv);

Zweden : Industrirestitution;

Zwitserland :

— Aktiver Eigen-/Lohnveredelungsverkehr

— Trafic de perfectionnement actif à façon/commercial; »

— Regime economico di perfezionamento passivo a cottimo »;

b) aan artikel 2 wordt het volgende toegevoegd :

« Oostenrijk : Passiver Veredelungsverkehr;

Finland : Tullinalennusmenettely/Tullnedsättningsförfarandet;

IJsland : Vinnsla erlendis fyrir innlendan aðila;

Noorwegen : Foredling utenlands (passiv);

Zweden : Återinförsel efter annan bearbetning än reparation;

Zwitserland :

— Passiver Eigen-/Lohnveredelungsverkehr

— Trafic de perfectionnement passif à façon/commercial;

— Regime economico di perfezionamento passivo a cottimo ».

10. **379 R 0518** : Règlement (CEE) n° 518/79 de la Commission, du 19 mars 1979, relatif à l'enregistrement des exportations d'ensembles industriels dans les statistiques du commerce extérieur de la Communauté et du commerce entre ses Etats membres (JO n° L 69 du 20 mars 1979, p. 10), modifié par :

— **387 R 3521** : Règlement (CEE) n° 3521/87 de la Commission, du 24 novembre 1987 (JO n° L 335 du 25 novembre 1987, p. 8).

11. **380 R 3345** : Règlement (CEE) n° 3345/80 de la Commission, du 23 décembre 1980, relatif à l'enregistrement du pays de provenance dans les statistiques du commerce extérieur de la Communauté et du commerce entre ses Etats membres (JO n° L 351 du 24 décembre 1980, p. 12).

12. **383 R 0200** : Règlement (CEE) n° 200/83 du Conseil, du 24 janvier 1983, relatif à l'adaptation de la statistique du commerce extérieur de la Communauté aux directives concernant l'harmonisation des procédures d'exportation et de mise en libre pratique des marchandises (JO n° L 26 du 28 janvier 1983, p. 1).

13. **387 R 3367** : Règlement (CEE) n° 3367/87 du Conseil, du 9 novembre 1987, concernant l'application de la nomenclature combinée à la statistique du commerce entre les Etats membres et modifiant le règlement (CEE) n° 1736/75 relatif aux statistiques du commerce extérieur de la Communauté et du commerce entre ses Etats membres (JO n° L 321 du 11 novembre 1987, p. 3).

Aux fins du présent accord, le règlement est adapté comme suit :

a) la nomenclature combinée (NC) est appliquée, au moins au niveau des 6 premiers chiffres;

b) à l'article 1^{er}, paragraphe 2, la dernière phrase est sans objet.

14. **387 R 3522** : Règlement (CEE) n° 3522/87 de la Commission, du 24 novembre 1987, relatif au relevé du mode de transport dans les statistiques du commerce entre les Etats membres (JO n° L 335 du 25 novembre 1987, p. 10).

15. **387 R 3678** : Règlement (CEE) n° 3678/87 de la Commission, du 9 décembre 1987, relatif aux régimes statistiques du commerce extérieur de la Communauté (JO n° L 346 du 10 décembre 1987, p. 12).

Aux fins du présent accord, le règlement est adapté comme suit :

l'article 3 n'est pas applicable.

16. **388 R 0455** : Règlement (CEE) n° 455/88 de la Commission, du 18 février 1988, relatif au seuil statistique des statistiques du commerce extérieur de la Communauté et du commerce entre ses Etats membres (JO n° L 46 du 19 février 1988, p. 19).

Aux fins du présent accord, le règlement est adapté comme suit :

l'article 2 est complété par le texte suivant :

« — pour l'Autriche, au-delà de 11 500 schillings autrichiens;

— pour la Finlande, au-delà de 4 000 marks finlandais;

— pour l'Islande, au-delà de 60 000 couronnes islandaises;

— pour la Norvège, au-delà de 6 300 couronnes norvégiennes;

— pour la Suède, au-delà de 6 000 couronnes suédoises;

— pour la Suisse, au-delà de 1 000 francs suisses. »

10. **379 R 0518** : Verordening (EEG) n° 518/79 van de Commissie van 19 maart 1979 betreffende registratie van de uitvoer van complete fabrieksinstallaties in de statistieken van de buitenlandse handel van de Gemeenschap en van de handel tussen de Lid-Statens (PB n° L 69 van 20 maart 1979, blz. 10), gewijzigd bij :

— **387 R 3521** : Verordening (EEG) n° 3521/87 van de Commissie van 24 november 1987 (PB n° L 335 van 25 november 1987, blz. 8).

11. **380 R 3345** : Verordening (EEG) n° 3345/80 van de Commissie van 23 december 1980 inzake de registratie van het land van herkomst in de statistieken van de buitenlandse handel van de Gemeenschap en van de handel tussen de Lid-Statens (PB n° L 351 van 24 december 1980, blz. 12).

12. **383 R 0200** : Verordening (EEG) n° 200/83 van de Raad van 24 januari 1983 betreffende de aanpassing van de statistiek van de buitenlandse handel van de Gemeenschap aan de richtlijnen inzake de harmonisatie van de procedures voor de uitvoer en het in het vrije verkeer brengen van goederen (PB n° L 26 van 28 januari 1983, blz. 1).

13. **387 R 3367** : Verordening (EEG) n° 3367/87 van de Raad van 9 november 1987 betreffende de toepassing van de gecombineerde nomenclatuur op de statistiek van de handel tussen de Lid-Statens en tot wijziging van Verordening (EEG) n° 1736/75 betreffende de statistieken van de buitenlandse handel van de Gemeenschap en van de handel tussen de Lid-Statens (PB n° L 321 van 11 november 1987, blz. 3).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de verordening als volgt gelezen :

a) de Gecombineerde Nomenclatuur (GN) dient op een niveau van ten minste de eerste zes cijfers te worden toegepast;

b) de laatste zin van artikel 1, lid 2, is niet van toepassing.

14. **387 R 3522** : Verordening (EEG) n° 3522/87 van de Commissie van 24 november 1987 betreffende de registratie van de wijze van vervoer in de statistieken van de handel tussen de Lid-Statens (PB n° L 335 van 25 november 1987, blz. 10).

15. **387 R 3678** : Verordening (EEG) n° 3678/87 van de Commissie van 9 december 1987 betreffende de statistische stelsels inzake de buitenlandse handel van de Gemeenschap (PB n° L 346 van 10 december 1987, blz. 12).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de verordening als volgt gelezen :

Artikel 3 is niet van toepassing.

16. **388 R 0455** : Verordening (EEG) n° 455/88 van de Commissie van 18 februari 1988 betreffende de statistische drempel van de statistieken van de buitenlandse handel van de Gemeenschap en van de handel tussen de Lid-Statens (PB n° L 46 van 19 februari 1988, blz. 19)

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de verordening als volgt gelezen :

aan artikel 2 wordt het volgende toegevoegd :

« — Oostenrijk : 11 500 AS

— Finland : 4 000 FMk

— IJsland : 60 000 IKr

— Noorwegen : 6 300 NKr

— Zweden : 6 000 SKr

— Zwitserland : 1 000 SFrs »

Secret statistique

17. **390 R 1588** : Règlement (Euratom, CEE) n° 1588/90 du Conseil, du 11 juin 1990, relatif à la transmission à l'Office statistique des Communautés européennes d'informations statistiques couvertes par le secret (JO n° L 151 du 15.6.1990, p. 1).

Aux fins du présent accord, le règlement est adapté comme suit :

a) l'article 2 est complété par le point suivant :

« 11. personnel du Bureau du Conseiller statistique de l'AELE : personnel du secrétariat de l'AELE travaillant dans les bureaux de l'OSCE. »;

b) dans la seconde phrase de l'article 5, paragraphe 1^{er}, le terme « OSCE » est remplacé par l'élément de phrase suivant : « OSCE et le Bureau du Conseiller statistique de l'AELE »;

c) à l'article 5, le paragraphe 2 est complété par l'alinéa suivant :

« Les données statistiques confidentielles transmises à l'OSCE par le biais du Bureau du Conseiller statistique de l'AELE sont accessibles également au personnel de ce bureau. »;

d) à l'article 6, le terme « OSCE » doit se lire, en l'espèce, comme incluant le Bureau du Conseiller statistique de l'AELE.

Statistiques démographiques et sociales

18. **376 R 0311** : Règlement (CEE) n° 311/76 du Conseil, du 9 février 1976, relatif à l'établissement de statistiques concernant les travailleurs étrangers (JO n° L 39 du 14 février 1976, p. 1).

Aux fins du présent accord, le règlement est adapté comme suit :

a) la Finlande, l'Islande, le Liechtenstein, la Norvège, la Suède et la Suisse ne sont pas tenus de respecter la ventilation régionale des données visée à l'article 1^{er};

b) les Etats de l'AELE collectent les données demandées au titre du règlement à partir de l'année 1995 au plus tard.

Comptes nationaux — PIB

19. **389 L 0130** : Directive 89/130/CEE, Euratom du Conseil, du 13 février 1989, relative à l'harmonisation de l'établissement du produit national brut aux prix du marché (JO n° L 49 du 21 février 1989, p. 26).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) le Liechtenstein est dispensé de fournir les données demandées au titre de la directive;

b) l'Autriche, la Finlande, l'Islande, la Norvège, la Suède et la Suisse fournissent les données demandées au titre de la directive à partir de l'année 1995 au plus tard.

Nomenclatures

20. **390 R 3037** : Règlement (CEE) n° 3037/90 du Conseil, du 9 octobre 1990, relatif à la nomenclature statistique des activités économiques dans la Communauté européenne (JO n° L 293 du 24 octobre 1990, p. 1).

Aux fins du présent accord, le règlement est adapté comme suit :

l'Autriche, l'Islande, le Liechtenstein, la Norvège, la Suède et la Suisse utilisent, à partir de l'année 1995 au

Statistische geheimhoudingsplicht

17. **390 R 1588** : Verordening (EEG) n° 1588/90 van de Raad van 11 juni 1990 betreffende de toezending van onder de statistische geheimhoudingsplicht verlangde gegevens aan het Bureau voor de Statistiek van de Europese Gemeenschappen (PB n° L 151 van 15 juni 1990, blz. 1).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de verordening als volgt gelezen :

a) aan artikel 2 wordt het volgende lid toegevoegd :

« 11. personeelsleden van het Bureau van de statistisch adviseur van de EVA : personeelsleden van het EVA-secretariaat die ten kantore van het BSEG werkzaam zijn. »;

b) In de tweede zin van artikel 5, lid 1, wordt « BSEG » vervangen door « BSEG en van het Bureau van de statistisch adviseur van de EVA »;

c) Aan artikel 5, lid 2, wordt de volgende zin toegevoegd :

« De vertrouwelijke statistische gegevens die het BSEG via het Bureau van de statistisch adviseur van de EVA worden toegezonden, zullen tevens toegankelijk zijn voor de personeelsleden van dit Bureau. »;

d) In artikel 6 wordt onder de term « BSEG » voor dit doel eveneens het Bureau van de statistisch adviseur van de EVA verstaan.

Bevolkings- en sociale statistieken

18. **376 R 0311** : Verordening (EEG) n° 311/76 van de Raad van 9 februari 1976 betreffende de opstelling van statistieken over buitenlandse werknemers (PB n° L 39 van 14 februari 1976, blz. 1).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de verordening als volgt gelezen :

a) Finland, IJsland, Liechtenstein, Noorwegen, Zweden en Zwitserland zijn niet gehouden statistieken naar regio, zoals bepaald in artikel 1, te verstrekken;

b) de EVA-Statens verzamelen de op grond van deze verordening vereiste gegevens uiterlijk vanaf 1995.

Nationale rekeningen — BNP

19. **389 L 0130** : Richtlijn 89/130/EEG, Euratom van de Raad van 13 februari 1989 betreffende de harmonisatie van de opstelling van het bruto nationaal produkt tegen marktprijzen (PB n° L 49 van 21 februari 1989, blz. 26).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

a) Liechtenstein is vrijgesteld van de verplichting om de op grond van deze richtlijn vereiste gegevens te verstrekken;

b) Oostenrijk, Finland, IJsland, Noorwegen, Zweden en Zwitserland verstrekken de op grond van deze richtlijn vereiste gegevens uiterlijk vanaf 1995.

Nomenclaturen

20. **390 R 3037** : Verordening (EEG) n° 3037/90 van de Raad van 9 oktober 1990 betreffende de statistische nomenclatuur van de economische activiteiten in de Europese Gemeenschap (PB n° L 293 van 24 oktober 1990, blz. 1).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de verordening als volgt gelezen :

IJsland, Liechtenstein, Noorwegen, Oostenrijk, Zweden en Zwitserland passen de NACE Rev.1 of een daarvan

plus tard, la NACE Rev. 1 ou une nomenclature nationale qui en dérive conformément à l'article 3. La Finlande se conforme au règlement à partir de l'année 1997 au plus tard.

Statistiques agricoles

21. **372 L 0280** : Directive 72/280/CEE du Conseil, du 31 juillet 1972, portant sur les enquêtes statistiques à effectuer par les Etats membres concernant le lait et les produits laitiers (JO n° L 179 du 7 août 1972, p. 2), modifiée par :

— **373 L 0358** : Directive 73/358/CEE du Conseil, du 19 novembre 1973 (JO n° L 326 du 27 novembre 1973, p. 17);

— **378 L 0320** : Directive 78/320/CEE du Conseil, du 30 mars 1978 (JO n° L 84 du 31 mars 1978, p. 49);

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19 novembre 1979, p. 67 et 88);

— **386 L 0081** : Directive 86/81/CEE du Conseil, du 25 février 1986 (JO n° L 77 du 22 mars 1986, p. 29).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

- a) l'article 1^{er}, paragraphe 2, n'est pas applicable;
b) à l'article 4, paragraphe 3, point a, la ventilation territoriale est complétée comme suit :

« Autriche :	Bundesländer
Finlande :	—
Islande :	—
Norvège :	—
Suède :	—
Suisse :	— »;

c) l'Autriche, la Finlande, l'Islande, la Norvège, la Suède et la Suisse collectent les données demandées au titre de la directive à partir de l'année 1995 au plus tard;

d) le Liechtenstein est dispensé de fournir les données statistiques demandées au titre de la directive;

e) la Finlande, l'Islande, la Norvège, la Suède et la Suisse sont dispensées de fournir les données hebdomadaires visées à l'article 4, paragraphe 1^{er}, de la directive;

f) la Finlande, l'Islande, la Norvège, la Suède et la Suisse sont dispensées de fournir les données sur l'auto-consommation de lait.

22. **372 D 0356** : Décision 72/356/CEE de la Commission, du 18 octobre 1972, fixant les dispositions d'application des enquêtes statistiques concernant le lait et les produits laitiers (JO n° L 246 du 30 octobre 1972, p. 1), modifiée par :

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19 novembre 1979, p. 88);

— **386 D 0180** : Décision 86/180/CEE de la Commission, du 19 mars 1986 (JO n° L 138 du 24 mai 1986, p. 49).

Aux fins du présent accord, la décision est adaptée comme suit :

- a) à l'annexe II tableau 4, note 1, de bas de tableau, la ventilation territoriale est complétée comme suit :

« Autriche :	Bundesländer
Finlande :	une seule région
Islande :	une seule région
Norvège :	une seule région

afgeleide nationale nomenclatuur overeenkomstig artikel 3 uiterlijk vanaf 1995 toe. Finland past deze verordening uiterlijk vanaf 1997 toe.

Landbouwstatistieken

21. **372 L 0280** : Richtlijn n° 72/280/EEG van de Raad van 31 juli 1972 betreffende statistische enquêtes van de Lid-Staten inzake melk- en zuivelproducten (PB n° L 179 van 7 augustus 1972, blz. 2), zoals gewijzigd bij :

— **373 L 0358** : Richtlijn 73/358/EEG van de Raad van 19 november 1973 (PB n° L 326 van 27 november 1973, blz. 17);

— **378 L 0320** : Richtlijn 78/320/EEG van de Raad van 30 maart 1978 (PB n° L 84 van 31 maart 1978, blz. 49);

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB n° L 291 van 19 november 1979, blz. 67, 88);

— **386 L 0081** : Richtlijn 86/81/EEG van de Raad van 25 februari 1986 (PB n° L 77 van 22 maart 1976, blz. 29).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

- a) Artikel 1, lid 2 is niet van toepassing;
b) In artikel 4, lid 3, sub a), wordt de indeling in gebieden als volgt aangevuld :

« Oostenrijk	Bundesländer
Finland	—
IJsland	—
Noorwegen	—
Zweden	—
Zwitserland	— »;

c) Finland, IJsland, Noorwegen, Oostenrijk, Zweden en Zwitserland verzamelen de op grond van deze richtlijn vereiste gegevens uiterlijk vanaf 1995;

d) Liechtenstein is vrijgesteld van de verplichting om de op grond van deze richtlijn vereiste statistische gegevens te verstrekken;

e) Finland, IJsland, Noorwegen, Zweden en Zwitserland zijn vrijgesteld van de verplichting om de op grond van artikel 4, lid 1, van deze richtlijn vereiste wekelijkse gegevens te verstrekken;

f) Finland, IJsland, Noorwegen, Zweden en Zwitserland zijn vrijgesteld van de verplichting om de gegevens te verstrekken over het eigen verbruik.

22. **372 D 0356** : Beschikking 72/356/EEG van de Commissie van 18 oktober 1972, houdende uitvoeringsbepalingen betreffende statistische enquêtes inzake melk- en zuivelproducten (PB n° L 246 van 30 oktober 1972, blz. 1), zoals gewijzigd door :

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Helleense Republiek en de aanpassingen van de Verdragen (PB n° L 291 van 19 november 1979, blz. 67, 88);

— **386 D 0180** : Beschikking n° 86/180/EEG van de Commissie van 19 maart 1986 (PB n° L 138 van 24 mei 1986, blz. 49).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de beschikking als volgt gelezen :

- a) in bijlage II, tabel 4, voetnoot 1, wordt de indeling naar gebieden als volgt aangevuld :

« Oostenrijk :	Bundesländer
Finland :	één gebied
IJsland :	één gebied
Noorwegen :	één gebied

Suède : une seule région

Suisse : une seule région »;

b) à l'annexe II tableau 5, partie B, la note de bas de tableau suivante est ajoutée concernant la rubrique 1 (a) « Autoconsommation » :

« 1) Données non demandées pour la Finlande, l'Islande, la Norvège, la Suède et la Suisse »;

la numérotation des deux autres notes de bas de tableau est modifiée en conséquence.

23. **388 R 0571** : Règlement (CEE) n° 571/88 du Conseil, du 29 février 1988, portant organisation d'enquêtes communautaires sur la structure des exploitations agricoles au cours de la période 1988-1997 (JO n° L 56 du 2 mars 1988, p. 1), modifié par :

— **389 R 0807** : Règlement (CEE) n° 807/89 du Conseil, du 20 mars 1989 (JO n° L 86 du 31 mars 1989, p. 1).

Aux fins du présent accord, le règlement est adapté comme suit :

a) à l'article 4, le membre de phrase depuis « et, dans la mesure où elles sont localement importantes... » jusqu'à la fin de l'article est sans objet;

b) à l'article 6, paragraphe 2, les termes « marge brute standard (MBS) totale, au sens de la décision 85/377/CEE » sont remplacés par le texte suivant :

« marge brute standard (MBS) totale, au sens de la décision 85/377/CEE, ou à la valeur de la production agricole totale »;

c) à l'article 8, paragraphe 2, la référence à la « décision 83/461/CEE, modifiée par les décisions 85/622/CEE et 85/643/CEE » est remplacée par la référence à la « décision 89/651/CEE ». La note de bas de page suivante est ajoutée : « JO n° L 391 du 30 décembre 1989, p. 1 »;

d) les articles 10, 12 et 13 ainsi que l'annexe II sont sans objet;

e) à l'annexe I, des notes de bas de page appropriées sont ajoutées pour indiquer que la collecte de données sur les variables ci-après est facultative pour les pays cités en regard :

B.02 : Facultatif pour l'Islande.

B.03 : Facultatif pour la Finlande, l'Islande et la Suède.

B.04 : Facultatif pour l'Autriche, la Finlande et la Suisse.

C.03 : Facultatif pour l'Islande.

C.04 : Facultatif pour l'Autriche, la Finlande, l'Islande, la Norvège et la Suède.

E : Facultatif pour l'Autriche, la Finlande, l'Islande, la Norvège, la Suède et la Suisse.

G.05 : Facultatif pour la Finlande.

I.01 : Facultatif pour la Norvège.

I.01(a) : Facultatif pour la Norvège.

I.01(b) : Facultatif pour la Norvège.

I.01(c) : Facultatif pour la Norvège.

I.01(d) : Facultatif pour la Norvège.

I.02 : Facultatif pour la Norvège.

I.03 : Facultatif pour l'Autriche, la Finlande et la Suède.

I.03(a) : Facultatif pour l'Autriche, la Finlande et la Suède.

J.03 : Ventilation d'après le sexe facultative pour l'Islande.

J.04 : Ventilation d'après le sexe facultative pour l'Islande.

J.09(a) : Facultatif pour la Finlande.

J.09(b) : Facultatif pour la Finlande.

J.11 : Ventilation entre porcelets, truies reproductrices et autres porcs facultative pour l'Islande.

J.12 : Ventilation entre porcelets, truies reproductrices et autres porcs facultative pour l'Islande.

Zweden : één gebied

Zwitserland : één gebied »;

b) In bijlage II, tabel 5, deel B, wordt de volgende voetnoot toegevoegd aan punt 1, a) « eigen verbruik » :

« 1) Niet verplicht voor Finland, IJsland, Noorwegen, Zweden en Zwitserland »;

de nummering van de overige twee voetnoten wordt hieraan aangepast.

23. **388 R 0571** : Verordening (EEG) n° 571/88 van de Raad van 29 februari 1988, houdende organisatie van communautaire enquêtes inzake de structuur van de landbouwbedrijven in het tijdvak van 1988 tot en met 1997 (PB n° L 56 van 2 maart 1988, blz. 1), zoals gewijzigd door :

— **389 R 0807** : Verordening (EEG) nr. 807/89 van de Raad van 20 maart 1989 (PB n° L 86 van 31 maart 1989, blz. 1).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de verordening als volgt gelezen :

a) Het gedeelte van artikel 4 « en in de mate van hun lokaal belang » tot het einde van het artikel is niet van toepassing;

b) In artikel 6, lid 2, wordt de tekst « bruto standaardsaldo, in de zin van Beschikking 85/377/EEG » vervangen door :

« bruto standaardsaldo, in de zin van Beschikking 85/377/EEG, of aan de waarde van de totale landbouwproductie »;

c) In artikel 8, lid 2, wordt « Beschikking 83/461/EEG, gewijzigd bij de Beschikkingen 85/622/EEG en 85/643/EEG », vervangen door « Beschikking 89/651/EEG ». Onderaan de bladzijde wordt een nieuwe voetnoot toegevoegd: PB n° L 391 van 30 december 1989, blz. 1.;

d) De artikelen 10, 12, en 13 en bijlage II zijn niet van toepassing;

e) In bijlage I worden de volgende voetnoten toegevoegd :

B.02 : Facultatief voor IJsland

B.03 : Facultatief voor Finland, IJsland en Zweden

B.04 : Facultatief voor Oostenrijk, Finland en Zwitserland

C.03 : Facultatief voor IJsland

C.04 : Facultatief voor Oostenrijk, Finland, Noorwegen, Zweden en IJsland

E : Facultatief voor Oostenrijk, Finland, IJsland, Noorwegen, Zweden en Zwitserland

G.05 : Facultatief voor Finland

I.01 : Facultatief voor Noorwegen

I.01(a) : Facultatief voor Noorwegen

I.01(b) : Facultatief voor Noorwegen

I.01(c) : Facultatief voor Noorwegen

I.01(d) : Facultatief voor Noorwegen

I.02 : Facultatief voor Noorwegen

I.03 : Facultatief voor Oostenrijk, Finland en Zweden

I.03(a) : Facultatief voor Oostenrijk, Finland en Zweden

J.03 : Indeling naar geslacht - facultatief voor IJsland

J.04 : Indeling naar geslacht - facultatief voor IJsland

J.09(a) : Facultatief voor Finland

J.09(b) : Facultatief voor Finland

J.11 : Indeling naar biggen, fokzeugen en andere varkens facultatief voor IJsland

J.12 : Indeling naar biggen, fokzeugen en andere varkens facultatief voor IJsland

J.13 : Ventilation entre porcelets, truies reproductrices et autres porcs facultative pour l'Islande.

J.17 : Facultatief pour l'Autriche et la Suisse.

K : Facultatief pour l'Islande et la Suède.

K.02 : Facultatief pour l'Autriche.

L : La Finlande, l'Islande et la Suède sont autorisées à fournir les variables du tableau à un niveau d'agrégation supérieur.

L.10 : Facultatief pour l'Autriche;

f) en ce qui concerne le Liechtenstein, les données demandées au titre du règlement sont incluses dans les données de la Suisse;

g) la Finlande, l'Islande, le Liechtenstein, la Norvège, la Suède et la Suisse ne sont pas tenus de respecter la ventilation géographique des données visée aux articles 4 et 8 ainsi qu'à l'annexe I du règlement. Cependant, ces Etats veillent à ce que la taille des échantillons soit suffisante pour que la ventilation des données autres que régionales soit réalisée sur une base représentative;

h) la Finlande, l'Islande, le Liechtenstein, la Norvège, la Suède et la Suisse ne sont pas tenus de respecter la typologie visée aux articles 6, 7, 8 et 9 ainsi qu'à l'annexe I du règlement. Cependant, ces Etats communiquent les données complémentaires nécessaires pour pouvoir procéder à un reclassement sur la base de cette typologie;

i) les Etats de l'AELE sont dispensés de l'obligation d'organiser l'enquête visée à l'article 3, point c);

j) les Etats de l'AELE collectent les données demandées au titre du règlement à partir de l'année 1995 au plus tard.

24. **390 R 0837** : Règlement (CEE) n° 837/90 du Conseil, du 26 mars 1990, concernant les informations statistiques à fournir par les Etats membres sur la production de céréales (JO n° L 88 du 3 avril 1990, p. 1).

Aux fins du présent accord, le règlement est adapté comme suit :

a) à l'article 8, paragraphe 4, les termes « deux fois par an » sont supprimés;

b) à l'annexe III, le texte suivant est ajouté après les termes « United Kingdom Standard regions » :

« Österreich :	Bundesländer
Suomi/Finland :	—
Island :	—
Norge/Noreg :	—
Sverige :	—
Schweiz/Suisse/Svizzera :	— »;

c) le Liechtenstein est dispensé de fournir les données demandées au titre du règlement;

d) l'Autriche, la Finlande, l'Islande, la Norvège, la Suède et la Suisse fournissent les données demandées au titre du règlement à partir de l'année 1995 au plus tard.

Statistiques de la pêche

25. **391 R 1382** : Règlement (CEE) n° 1382/91 du Conseil, du 21 mai 1991, relatif à l'envoi de données sur les débarquements de produits de la pêche dans les Etats membres (JO n° L 133 du 28 mai 1991, p. 1).

Aux fins du présent accord, le règlement est adapté comme suit :

a) à l'annexe III, la structure du tableau est modifiée comme suit :

J.13 : Indeling naar biggen, fokzeugen en andere varkens facultatief voor IJsland

J.17 : Facultatief voor Oostenrijk en Zwitserland

K. : Facultatief voor IJsland en Zweden

K.02 : Facultatief voor Oostenrijk

L. : Finland, IJsland en Zweden mogen de in de tabel gevraagde variabelen op een hoger aggregatieniveau verstrekken

L.10 : Facultatief voor Oostenrijk

f) wat Liechtenstein betreft, worden de op grond van deze verordening vereiste gegevens opgenomen in de gegevens voor Zwitserland;

g) Finland, IJsland, Liechtenstein, Noorwegen, Zweden en Zwitserland zijn niet gehouden de in de artikelen 4 en 8 en in bijlage I van deze verordening bedoelde geografische opsplitsing van de gegevens toe te passen. Deze Staten zien er evenwel op toe dat de steekproefomvang voldoende is om een representatieve onderverdeling van de niet-regionale gegevens te verkrijgen.

h) Finland, IJsland, Liechtenstein, Noorwegen, Zweden en Zwitserland zijn niet gehouden de in de artikelen 6 tot en met 9 en in bijlage I van deze verordening bedoelde indeling naar type toe te passen. Deze Staten verstrekken evenwel de nodige aanvullende informatie om een dergelijke indeling achteraf mogelijk te maken.

i) de EVA-Staten zijn vrijgesteld van de verplichting de in artikel 3, onder c), bedoelde enquête uit te voeren.

j) de EVA-Staten verzamelen de op grond van deze verordening vereiste gegevens uiterlijk vanaf 1995.

24. **390 R 0837** : Verordening (EEG) n° 837/90 van de Raad van 26 maart 1990 inzake door de Lid-Staten te verstrekken statistische informatie over de graanproductie (PB n° L 88 van 3 april 1990, blz. 1).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de verordening als volgt gelezen :

a) in artikel 8, lid 4, wordt de tekst « tweemaal per jaar » geschrapt;

b) in bijlage III wordt na de regel « Verenigd Koninkrijk » het volgende toegevoegd:

« Oostenrijk	Bundesländer
Finland	—
IJsland	—
Noorwegen	—
Zweden	—
Zwitserland	— »

c) Liechtenstein is vrijgesteld van de verplichting de op grond van deze verordening vereiste gegevens te verstrekken;

d) Oostenrijk, Finland, IJsland, Noorwegen, Zweden en Zwitserland verstrekken de op grond van deze verordening vereiste gegevens uiterlijk vanaf 1995.

Visserijstatistieken

25. **391 R 1382** : Verordening (EEG) n° 1382/91 van de Raad van 21 mei 1991 inzake de indiening van gegevens over de aanvoer van visserijprodukten in de Lid-Staten (PB n° L 133 van 28 mei 1991, blz. 1).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de verordening als volgt gelezen :

a) in bijlage III, wordt de opmaak van de tabel als volgt gewijzigd :

Espèces	CEE		AELE (*)	
	Quantité	Valeur	Quantité	Valeur
Destinées à la consommation humaine Morue (CDZ) fraîche, entière				

(*) Colonne à compléter par les Etats de l'AELE ainsi que par les Etats membres de la CE qui immatriculent des bateaux de l'AELE.

b) les Etats de l'AELE communiquent les données demandées au titre du règlement à partir de l'année 1995 au plus tard. Le rapport visé à l'article 5, paragraphe 1^{er}, et, en tant que de besoin, les demandes d'exclusion des petits ports visées à l'article 5, paragraphe 6, premier alinéa, sont transmises dans le courant de l'année 1995.

Energie

26. **390 L 0377** : Directive 90/377/CEE du Conseil, du 29 juin 1990, instaurant une procédure communautaire assurant la transparence des prix au consommateur final industriel de gaz et d'électricité (JO n° L 185 du 17 juillet 1990, p. 16).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) le texte suivant est ajouté à l'article 2, paragraphes 1^{er} et 3 :

« En ce qui concerne l'Autriche, la Finlande, la Norvège, la Suède et la Suisse, les données sont transmises à l'OSCE par le biais des autorités nationales compétentes des différents pays. »;

b) sans préjudice des dispositions des articles 4 et 5, le traitement de données confidentielles en provenance d'Autriche, de Finlande, de Norvège, de Suède et de Suisse est régi exclusivement par le règlement (Euratom, CEE) n° 1588/90 du Conseil, du 11 juin 1990, relatif à la transmission à l'Office statistique des Communautés européennes d'informations statistiques couvertes par le secret, tel qu'adapté pour les besoins du présent accord;

c) l'Islande et le Liechtenstein sont dispensés de fournir les informations demandées au titre de cette directive;

d) l'Autriche, la Finlande, la Norvège, la Suède et la Suisse fournissent les informations demandées au titre de la directive à partir de l'année 1995 au plus tard. Ces pays communiquent à l'OSCE avant le 1^{er} janvier 1993 le nom des places et régions où s'effectuera le relevé des prix conformément à la rubrique 11 de l'annexe I et aux rubriques 2 et 13 de l'annexe II.

	EG		EVA (*)	
	Hoeveelheid	prijs	hoeveelheid	prijs
Voor menselijk gebruik :				
Kabeljauw (CDZ) vers in hele staat				

(*) Deze kolom dient door de EVA-Staten te worden ingevuld en door die Lid-Staten van de EG die EVA-vaartuigen registreren.

b) De EVA-Staten verstrekken de op grond van deze verordening vereiste gegevens uiterlijk vanaf 1995. Het in artikel 5, lid 1, genoemde verslag en, zo nodig, het verzoek om een uitzonderingsregeling voor kleine havens, zoals bedoeld in artikel 5, lid 6, onder a), worden in de loop van 1995 ingediend.

Energiestatistieken

26. **390 L 0377** : Richtlijn n° 90/377/EEG van de Raad van 29 juni 1990 betreffende een communautaire procedure inzake de doorzichtigheid van de prijzen van gas en elektriciteit voor industriële eindgebruikers (PB n° L 185 van 17 juli 1990, blz. 16).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

a) aan artikel 2, leden 1 en 3, wordt het volgende toegevoegd :

« De gegevens voor Finland, Noorwegen, Oostenrijk, Zweden en Zwitserland worden door de bevoegde nationale autoriteiten van deze landen aan het BSEG toegezonden. »;

b) ongeacht de bepalingen van artikel 4 en artikel 5 is op de behandeling van vertrouwelijke gegevens uit Finland, Noorwegen, Oostenrijk, Zweden en Zwitserland uitsluitend Verordening (Euratom, EEG) n° 1588/90 van de Raad van 11 juni 1990 betreffende de toezending van onder de statistische geheimhoudingsplicht vallende gegevens aan het Bureau voor de Statistiek van de Europese Gemeenschappen, zoals aangepast met het oog op deze overeenkomst, van toepassing;

c) IJsland en Liechtenstein zijn vrijgesteld van de verplichting de op grond van deze richtlijn vereiste informatie te verstrekken;

d) Finland, Noorwegen, Oostenrijk, Zweden en Zwitserland verstrekken de op grond van deze richtlijn vereiste informatie uiterlijk vanaf 1995. Deze landen stellen het BSEG uiterlijk 1 januari 1993 in kennis van de plaatsen en regio's waarvoor prijzen zullen worden genoteerd overeenkomstig punt 11 van bijlage I en de punten 2 en 13 van bijlage II.

ANNEXE XXII

Droits des sociétés

Liste prévue à l'article 77

INTRODUCTION

Lorsque les actes auxquels il est fait référence dans la présente annexe contiennent des notions ou font référence à des procédures propres à l'ordre juridique communautaire, telles que :

- les préambules;
 - les destinataires des actes communautaires;

 - les références aux territoires ou aux langues de la CE;
 - les références aux droits et obligations réciproques des Etats membres de la CE, de leurs entités publiques, de leurs entreprises ou de leurs particuliers; et
 - les références aux procédures d'information et de notification;
- le protocole 1 concernant les adaptations horizontales est applicable, sauf disposition contraire de la présente annexe.

ADAPTATIONS SECTORIELLES

Intégration des formes de sociétés qui n'existent pas au moment du paragraphe du présent accord :

Lorsque, dans les directives auxquelles il est fait référence ci-après, il est fait exclusivement ou principalement référence à un type de sociétés, cette référence peut être modifiée au moment de l'introduction d'une législation spécifique pour les sociétés à responsabilité limitée. L'adoption d'une telle législation et la dénomination des sociétés concernées seront notifiées au Comité mixte de l'EEE au plus tard lors de la mise en oeuvre des directives concernées.

PERIODES DE TRANSITION

Les Etats membres de l'AELE appliquent intégralement les dispositions auxquelles il est fait référence dans la présente annexe dans un délai de trois ans, pour la Suisse et le Liechtenstein, et de deux ans, pour l'Autriche, la Finlande, l'Islande, la Norvège et la Suède, à compter de l'entrée en vigueur du présent accord.

ACTES AUXQUELS IL EST FAIT REFERENCE

1. **368 L 0151** : Première directive (68/151/CEE) du Conseil, du 9 mars 1968, tendant à coordonner, pour les rendre équivalentes, les garanties qui sont exigées, dans les Etats membres, des sociétés au sens de l'article 58, deuxième alinéa du traité, pour protéger les intérêts tant des associés que des tiers (JO n° L 65 du 14 mars 1968, p. 8), modifiée par :

BIJLAGE XXII

Vennootschapsrecht

Lijst bedoeld in artikel 77

INLEIDING

Wanneer de in deze bijlage genoemde besluiten begrip- pen bevatten of betrekking hebben op procedures die speci- fik zijn voor de communautaire rechtsorde, zoals :

- preambules;
 - degenen tot wie de communautaire besluiten zijn gericht;
 - verwijzingen naar gebieden of talen van de EG;

 - verwijzingen naar de rechten en verplichtingen van de Lid-Staten van de EG, hun overheidsorganen, onderne- mingen of personen in relatie tot elkaar; en
 - verwijzingen naar informatie- en kennisgevingspro- cedures,
- is Protocol 1 betreffende horizontale aanpassingen van toepassing, tenzij in deze Bijlage anders is bepaald.

SECTORIELE AANPASSINGEN

Integratie van ondernemingsvormen die ten tijde van het paraferen van de EER-Overeenkomst nog niet beston- den :

De verwijzingen in de hierna genoemde richtlijnen die uitsluitend of voornamelijk één ondernemingsvorm betref- fen, kunnen worden gewijzigd bij de invoering van specifi- ke wetgeving inzake ondernemingen met beperkte aan- sprakelijkheid. Van de invoering van zodanige wetgeving en de benaming van de betrokken ondernemingen wordt uiterlijk op het tijdstip van uitvoering van de desbetreffende richtlijnen kennisgegeven aan het Gemengd Comité van de EER.

OVERGANGSPERIODEN

Van de EVA-Staten geven Zwitserland en Liechtenstein uiterlijk drie jaar en Oostenrijk, Finland, Noorwegen en Zweden uiterlijk twee jaar na de inwerkingtreding van de EER-Overeenkomst volledige uitvoering aan het in deze bijlage bepaalde.

VERMELDE BESLUITEN

1. **368 L 0151** : Eerste Richtlijn 68/151/EEG van de Raad van 9 maart 1968 strekkende tot het coördineren van de waarborgen, welke in de Lid-Staten worden verlangd van de vennootschappen in de zin van de tweede alinea van artikel 58 van het Verdrag, om de belangen te beschermen zowel van de deelnemers in deze vennootschappen als van derden, zulks ten einde die waarborgen gelijkwaardig te maken (PB n° L 65 van 14 maart 1968, blz. 8), zoals gewij- zigd bij :

— **1 72 B** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (JO n° L 73 du 27 mars 1972, p. 89);

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291, du 19 novembre 1979, p. 89);

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15 novembre 1985, p. 157).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

l'article 1^{er} est complété comme suit :

« — *Pour l'Autriche* :

die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;

— *pour la Finlande* :

osakeyhtiö, aktiebolag;

— *pour l'Islande* :

almennigshlutafélag, einkahlutafélag, samlagsfélag;

— *pour le Liechtenstein* :

die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung, die Kommanditaktiengesellschaft;

— *pour la Norvège* :

aksjeselskap;

— *pour la Suède* :

aktiebolag;

— *pour la Suisse* :

die Aktiengesellschaft, la société anonyme, la società anonima;

die Gesellschaft mit beschränkter Haftung,

la société à responsabilité limitée,

società a garanzia limitata;

die Kommanditaktiengesellschaft,

la société en commandite par actions,

la società in accomandita per azioni. »

2. **377 L 0091** : Deuxième directive (77/91/CEE) du Conseil, du 13 décembre 1976, tendant à coordonner pour les rendre équivalentes les garanties qui sont exigées dans les Etats membres des sociétés au sens de l'article 58, deuxième alinéa du traité, en vue de la protection des intérêts tant des associés que des tiers, en ce qui concerne la constitution de la société anonyme ainsi que le maintien et les modifications de son capital (JO n° L 26 du 31 janvier 1977, p. 1), modifiée par :

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19 novembre 1979, p. 89);

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15 novembre 1985, p. 157).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) à l'article 1^{er}, paragraphe 1^{er}, le premier alinéa est complété comme suit :

« — *pour l'Autriche* :

die Aktiengesellschaft

— **1 72 B** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen — Toetreding tot de Europese Gemeenschappen van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (PB n° L 73 van 27 maart 1972, blz. 89);

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen — Toetreding tot de Europese Gemeenschappen van de Helleense Republiek (PB n° L 291 van 19 november 1979, blz. 89);

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen — Toetreding tot de Europese Gemeenschappen van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek (PB n° L 302 van 15 november 1985, blz. 157).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

aan artikel 1 wordt toegevoegd :

« — *in Oostenrijk* :

die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;

— *in Finland* :

osakeyhtiö, aktiebolag;

— *in Island* :

almenningshlutafélag, einkahlutafélag, samlagsfélag;

— *in Liechtenstein* :

die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung, die Kommanditaktiengesellschaft;

— *in Noorwegen* :

aksjeselskap;

— *in Zweden* :

aktiebolag;

— *in Zwitserland* :

die Aktiengesellschaft, la société anonyme, la società anonima;

die Gesellschaft mit beschränkter Haftung,

la société à responsabilité limitée,

società a garanzia limitata;

die Kommanditaktiengesellschaft,

la société en commandite par actions,

la società in accomandita per azioni. »

2. **376 L 0091** : Tweede Richtlijn 77/91/EEG van de Raad van 13 december 1976 strekkende tot het coördineren van de waarborgen welke in de Lid-Staten worden verlangd van de vennootschappen in de zin van artikel 58, tweede alinea, van het Verdrag, om de belangen te beschermen zowel van de deelnemers in deze vennootschappen als van derden met betrekking tot de oprichting van de naamloze vennootschap, alsook de instandhouding en wijziging van haar kapitaal, zulks ten einde die waarborgen gelijkwaardig te maken (PB n° L 26 van 31 januari 1977, blz. 1), zoals gewijzigd bij :

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen — Toetreding tot de Europese Gemeenschappen van de Helleense Republiek (PB n° L 291 van 19 november 1979, blz. 89);

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen — Toetreding tot de Europese Gemeenschappen van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek (PB n° L 302 van 15 november 1985, blz. 157).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

a) Aan artikel 1, lid 1, eerste gedeelte, wordt toegevoegd :

« — *in Oostenrijk* :

die Aktiengesellschaft;

— pour la Finlande :
osakeyhtiö/aktiebolag
— pour l'Islande :
almenningshlutafélag
— pour le Liechtenstein :
die Aktiengesellschaft
— pour la Norvège :
aksjeselskap
— pour la Suède :
aktiebolag
— pour la Suisse :
die Aktiengesellschaft/la société anonyme/la società
anonima. »;

b) à l'article 6, le terme « unité de compte européenne » est remplacé par « écu »;

c) les mesures transitoires prévues à l'article 43, paragraphe 2 sont également applicables aux Etats de l'AELE.

3. **378 L 0855** : Troisième directive (78/855/CEE) du Conseil, du 9 octobre 1978, fondée sur l'article 54, paragraphe 3, sous g) du traité et concernant les fusions des sociétés anonymes (JO n° L 295 du 20 octobre 1978, p. 36), modifiée par :

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19 novembre 1979, p. 89);

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15 novembre 1985, p. 157).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) à l'article 1^{er}, le paragraphe 1^{er}, est complété comme suit :

« — pour l'Autriche :
die Aktiengesellschaft,
— pour la Finlande :
osakeyhtiö/aktiebolag,
— pour l'Islande :
almenningshlutafélag,
— pour le Liechtenstein :
die Aktiengesellschaft,
— pour la Norvège :
aksjeselskap,
— pour la Suède :
aktiebolag,
— pour la Suisse :
die Aktiengesellschaft/la société anonyme/la società
anonima. »;

b) les mesures transitoires prévues à l'article 32, paragraphes 3 et 4, sont également applicables aux Etats de l'AELE.

4. **378 L 0660** : Quatrième directive (78/660/CEE) du Conseil, du 25 juillet 1978, fondée sur l'article 54, paragraphe 3, sous g) du traité et concernant les comptes annuels de certaines formes de sociétés (JO n° L 222 du 14 août 1978, p. 11), modifiée par :

— **1 79 H** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes de la République hellénique (JO n° L 291 du 19 novembre 1979, p. 89);

— **383 L 0349** : Septième directive (83/349/CEE) du Conseil, du 13 juin 1983, fondée sur l'article 54, paragraphe 3, point g), du traité, concernant les comptes consolidés (JO n° L 193 du 18 juillet 1983, p. 1);

— in Finland :
osakeyhtiö, aktiebolag;
— in IJsland :
almenningshlutafélag;
— in Liechtenstein :
die Aktiengesellschaft;
— in Noorwegen :
aksjeselskap;
— in Zweden :
aktiebolag;
— in Zwitserland :
die Aktiengesellschaft/la société anonyme/la società
anonima. ».

b) in artikel 6 wordt « Europese rekeneenheid » vervangen door « ecu ».

c) de in artikel 43, lid 2, opgenomen overgangsbepalingen zijn ook van toepassing op de EVA-Statens.

3. **378 L 0855** : Derde Richtlijn 78/855/EEG van de Raad van 9 oktober 1978 op de grondslag van artikel 54, lid 3, sub g) van het Verdrag betreffende fusies van naamloze vennootschappen (PB n° L 295 van 20 oktober 1978, blz. 36), gewijzigd bij :

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen — Toetreding tot de Europese Gemeenschappen van de Helleense Republiek. (PB n° L 291 van 19 november 1979, blz. 89);

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen — Toetreding tot de Europese Gemeenschappen van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek (PB n° L 302 van 15 november 1985, blz. 157).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

a) aan artikel 1, lid 1, wordt toegevoegd :

« — Oostenrijk :
die Aktiengesellschaft;
— Finland :
osakeyhtiö, aktiebolag;
— IJsland :
almenningshlutafélag;
— Liechtenstein :
die Aktiengesellschaft;
— Noorwegen :
aksjeselskap;
— Zweden :
aktiebolag;
— Zwitserland :
die Aktiengesellschaft, la société anonyme, la società
anonima. ».

b) de in artikel 32, de leden 3 en 4, opgenomen overgangsbepalingen zijn ook van toepassing op de EVA-Statens.

4. **378 L 0660** : Vierde Richtlijn 78/660/EEG van de Raad van 25 juli 1978 op de grondslag van artikel 54, lid 3, sub g), van het Verdrag betreffende de jaarrekening van bepaalde vennootschapsvormen (PB n° L 222 van 14 augustus 1978, blz. 11), gewijzigd bij :

— **1 79 H** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen — Toetreding tot de Europese Gemeenschappen van de Helleense Republiek (PB n° L 291 van 19 november 1979, blz. 89);

— **383 L 0349** : Zevende Richtlijn 83/349/EEG van de Raad van 13 juni 1983 op de grondslag van artikel 54, lid 3, sub g), van het Verdrag betreffende de geconsolideerde jaarrekening (PB n° L 193 van 18 juli 1983, blz. 1);

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15 novembre 1985, p. 157 et 158);

— **389 L 0666** : Onzième directive (89/666/CEE) du Conseil, du 21 décembre 1989, concernant la publicité des succursales créées dans un Etat membre par certaines formes de sociétés relevant du droit d'un autre Etat (JO n° L 395 du 30 décembre 1989, p. 36);

— **390 L 0604** : Directive 90/604/CEE du Conseil, du 8 novembre 1990, modifiant la directive 78/660/CEE sur les comptes annuels et la directive 83/349/CEE sur les comptes consolidés en ce qui concerne les dérogations en faveur des petites et moyennes sociétés ainsi que la publication des comptes en écus (JO n° L 317 du 16 novembre 1990, p. 57);

— **390 L 0605** : Directive 90/605/CEE du Conseil, du 8 novembre 1990, modifiant les directives 78/660/CEE et 83/349/CEE concernant respectivement les comptes annuels et les comptes consolidés, en ce qui concerne leur champ d'application (JO n° L 317 du 16 novembre 1990, p. 60).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

a) à l'article 1^{er}, paragraphe 1^{er}, le premier alinéa est complété comme suit :

« — pour l'Autriche :

die Aktiengesellschaft,
die Gesellschaft mit beschränkter Haftung,

— pour la Finlande :
osakeyhtiö/aktiebolag,

— pour l'Islande :
almenningshlutafélag,
einkahlutafélag,

— pour le Liechtenstein :

die Aktiengesellschaft,
die Gesellschaft mit beschränkter Haftung,
die Kommanditaktiengesellschaft,

— pour la Norvège :
aksjeselskap,

— pour la Suède :
aktiebolag,

— pour la Suisse :

die Aktiengesellschaft/la société anonyme/la società anonima, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung/la société à responsabilité limitée/la società a garanzia limitata, die Kommanditaktiengesellschaft/la société en commandite par actions/la società in accomandita per azioni. »;

b) à l'article 1^{er}, le paragraphe 1^{er}, deuxième alinéa est complété comme suit :

« m) pour l'Autriche :

die offene Handelsgesellschaft, die Kommanditgesellschaft;

n) pour la Finlande :

avoin yhtiö/öppet bolag, kommandiittiyhtiö/kommanditbolag;

o) pour l'Islande :

sameignarfélag, samlagsfélag;

p) pour le Liechtenstein :

die offene Handelsgesellschaft, die Kommanditgesellschaft;

q) pour la Norvège :

partrederi, ansvarlig selskap, kommanditselskap;

r) pour la Suède :

handelsbolag, kommanditbolag. »

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen — Toetreding tot de Europese Gemeenschappen van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek (PB n° L 302 van 15 november 1985, blz. 157-158);

— **389 L 0666** : Elfde Richtlijn 89/666/EEG van de Raad van 21 december 1989 betreffende de openbaarmakingsplicht voor in een Lid-Staat opgerichte bijkantoren van vennootschappen die onder het recht van een andere staat vallen (PB n° L 395 van 30 december 1989, blz. 36);

— **390 L 0604** : Richtlijn 90/604/EEG van de Raad van 8 november 1990 tot wijziging van de Richtlijn 78/660/EEG betreffende de jaarrekening en van Richtlijn 83/349/EEG betreffende de geconsolideerde jaarrekening in verband met de afwijkingen voor kleine en middelgrote vennootschappen en de openbaarmaking van deze jaarrekening in ecu (PB n° L 317 van 16 november 1990, p. 57);

— **390 L 0605** : Richtlijn 90/605/EEG van de Raad van 8 november 1990 tot wijziging van de Richtlijnen 78/660/EEG en 83/349/EEG betreffende respectievelijk de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening, ten aanzien van het toepassingsgebied van deze richtlijnen (PB n° L 317 van 16 november 1990, blz. 60).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

a) aan artikel 1, lid 1, eerste gedeelte, wordt toegevoegd :

« — in Oostenrijk :

die Aktiengesellschaft,
die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;

— in Finland :
osakeyhtiö, aktiebolag;

— in IJsland :
almenningshlutafélag,
einkahlutafélag;

— in Liechtenstein :

die Aktiengesellschaft,
die Gesellschaft mit beschränkter Haftung,
die Kommanditaktiengesellschaft;

— in Noorwegen :
aksjeselskap;

— in Zweden :
aktiebolag;

— in Zwitserland :

die Aktiengesellschaft/la société anonyme, la società anonima, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung/la société à responsabilité limitée/la società a garanzia limitata, die Kommanditaktiengesellschaft/la société en commandite par actions/la società in accomandita per azioni. ».

b) aan artikel 1, lid 1, tweede gedeelte, wordt toegevoegd :

« m) in Oostenrijk :

die offene Handelsgesellschaft, die Kommanditgesellschaft;

n) in Finland :

avoin yhtiö/öppet bolag, kommandiittiyhtiö/kommanditbolag;

o) in IJsland :

sameignarfélag, samlagsfélag;

p) in Liechtenstein :

die offene Handelsgesellschaft, die Kommanditgesellschaft;

q) in Noorwegen :

partrederi, ansvarlig selskap, kommanditselskap;

r) in Zweden :

handelsbolag, kommanditbolag. »

5. **382 L 0891** : Sixième directive (82/891/CEE) du Conseil, du 17 décembre 1982, fondée sur l'article 54, paragraphe 3, point g) du traité et concernant les scissions des sociétés anonymes (JO n° L 378 du 31 décembre 1982, p. 47).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

les mesures de transition visées à l'article 26 paragraphes 4 et 5 sont applicables également aux Etats de l'AELE.

6. **383 L 0349** : Septième directive (83/349/CEE) du Conseil, du 13 juin 1983, fondée sur l'article 54, paragraphe 3, point g) du traité, concernant les comptes consolidés (JO n° L 193 du 18 juillet 1983 p. 1), modifiée par :

— **1 85 I** : Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités — Adhésion aux Communautés européennes du Royaume d'Espagne et de la République portugaise (JO n° L 302 du 15 novembre 1985, p. 158);

— **390 L 0604** : Directive 90/604/CEE du Conseil, du 8 novembre 1990, modifiant la directive 78/660/CEE sur les comptes annuels et la directive 83/349/CEE sur les comptes consolidés en ce qui concerne les dérogations en faveur des petites et moyennes sociétés ainsi que la publication des comptes en écus (JO n° L 317 du 16 novembre 1990, p. 57);

— **390 L 0605** : Directive 90/605/CEE du Conseil, du 8 novembre 1990, modifiant les directives 78/660/CEE et 83/349/CEE concernant respectivement les comptes annuels et les comptes consolidés, en ce qui concerne leur champ d'application (JO n° L 317 du 16 novembre 1990, p. 60).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

à l'article 4, paragraphe 1^{er}, le premier alinéa est complété comme suit :

« m) pour l'Autriche :

die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;

n) pour la Finlande :

osakeyhtiö/aktiebolag;

o) pour l'Islande :

almenningshlutafélag, einkahlutafélag, samlagsfélag;

p) pour le Liechtenstein :

die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung, die Kommanditaktiengesellschaft;

q) pour la Norvège :

aksjeselskap;

r) pour la Suède :

aktiebolag;

s) pour la Suisse :

die Aktiengesellschaft/la société anonyme/la società anonima, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung/la société à responsabilité limitée/la società a garanzia limitata, die Kommanditaktiengesellschaft/la société en commandite par actions/la società in accomandita per azioni. ».

7. **384 L 0253** : Huitième directive (84/253/CEE) du Conseil, du 10 avril 1984, fondée sur l'article 54, paragraphe 3, point g), du traité, concernant l'agrément des personnes chargées du contrôle légal des documents comptables (JO n° L 126 du 12 mai 1984, p. 20).

8. **389 L 0666** : Onzième directive (89/666/CEE) du Conseil, du 21 décembre 1989, concernant la publicité des succursales créées dans un Etat membre par certaines formes de sociétés relevant du droit d'un autre Etat (JO n° L 395 du 30 décembre 1989, p. 36).

5. **382 L 0891** : Zesde Richtlijn 82/891/EEG van de Raad van 17 december 1982 op de grondslag van artikel 54, lid 3, sub g), van het Verdrag betreffende splitsingen van naamloze vennootschappen (PB n° L 378 van 31 december 1982, blz. 47).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

de in artikel 26, de leden 4 en 5, opgenomen overgangsbepalingen zijn ook van toepassing op de EVA-Staten.

6. **383 L 0349** : Zevende Richtlijn 83/349/EEG van de Raad van 13 juni 1983 op de grondslag van artikel 54, lid 3, sub g), van het Verdrag betreffende de geconsolideerde jaarrekening (PB n° L 193 van 18 juli 1983, blz. 1), gewijzigd bij :

— **1 85 I** : Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen — Toetreding tot de Europese Gemeenschappen van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek (PB n° L 302 van 15 november 1985, blz. 158);

— **390 L 0604** : Richtlijn 90/604/EEG van de Raad van 8 november 1990 tot wijziging van Richtlijn 78/660/EEG betreffende de jaarrekening en van Richtlijn 83/349/EEG betreffende de geconsolideerde jaarrekening in verband met de afwijkingen voor kleine en middelgrote vennootschappen en de openbaarmaking van deze jaarrekening in ecu (PB n° L 317 van 16 november 1990, blz. 57);

— **390 L 0605** : Richtlijn 90/605/EEG van de Raad van 8 november 1990 tot wijziging van de Richtlijnen 78/660/EEG en 83/349/EEG betreffende respectievelijk de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening, ten aanzien van het toepassingsgebied van deze richtlijnen (PB n° L 317 van 16 november 1990, blz. 60).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

aan artikel 4, lid 1, eerste gedeelte, wordt toegevoegd :

« m) in Oostenrijk :

die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;

n) in Finland :

osakeyhtiö, aktiebolag;

o) in Island :

almenningshlutafélag, einkahlutafélag, samlagsfélag;

p) in Liechtenstein :

die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung, die Kommanditaktiengesellschaft;

q) in Noorwegen :

aksjeselskap;

r) in Zweden :

aktiebolag;

s) in Zwitserland :

die Aktiengesellschaft, la société anonyme, la società anonima; die Gesellschaft mit beschränkter Haftung, la société à responsabilité limitée, la società a garanzia limitata; die Kommanditaktiengesellschaft, la société en commandite par actions, la società in accomandita per azioni. ».

7. **384 L 0253** : Achtste Richtlijn 84/253/EEG van de Raad van 10 april 1984 op de grondslag van artikel 54, lid 3, sub g), van het Verdrag inzake de toelating van personen, belast met de wettelijke controle van boekhoudboeken (PB n° L 126 van 12 mei 1984, blz. 20).

8. **389 L 0666** : Elfde Richtlijn 89/666/EEG van de Raad van 21 december 1989 betreffende de openbaarmakingsplicht voor in een Lid-Staat opgerichte bijkantoren van vennootschappen die onder het recht van een andere Staat vallen (PB n° L 395 van 30 december 1989, blz. 36).

9. **389 L 0667** : Douzième directive (89/667/CEE) du Conseil, du 21 décembre 1989, en matière de droit des sociétés concernant les sociétés à responsabilité limitée à un seul associé (JO n° L 395 du 30 décembre 1989, p. 40).

Aux fins du présent accord, la directive est adaptée comme suit :

l'article 1^{er} est complété comme suit :

« — pour l'Autriche :

«die Gesellschaft mit beschränkter Haftung»,

— pour la Finlande :

«osakeyhtiö/aktiebolag»,

— pour l'Islande :

«einkahlutafélag»,

— pour le Liechtenstein :

«die Gesellschaft mit beschränkter Haftung»,

— pour la Norvège :

«aksjeselskap»,

— pour la Suède :

«aktiebolag»,

— pour la Suisse :

«die Gesellschaft mit beschränkter Haftung/la société à responsabilité limitée/la società a garanzia limitata. »

10. **385 R 2137** : Règlement (CEE) n° 2137/85 du Conseil, du 25 juillet 1985, relatif à l'institution d'un groupe européen d'intérêt économique (GEIE) (JO n° L 199 du 31 juillet 1985, p. 1).

9. **389 L 0667** : Twaalfde Richtlijn 89/667/EEG van de Raad van 21 december 1989 inzake het vennootschapsrecht betreffende eenpersoonsvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid (PB n° L 395 van 30 december 1989, blz. 40).

Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden de bepalingen van de richtlijn als volgt gelezen :

aan artikel 1 wordt toegevoegd :

« — in Oostenrijk :

die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;

— in Finland :

osakeyhtiö, aktiebolag;

— in IJsland :

einkahlutafélag;

— in Liechtenstein :

die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;

— in Noorwegen :

aksjeselskap;

— in Zweden :

aktiebolag;

— in Zwitserland :

die Gesellschaft mit beschränkter Haftung/la société à responsabilité limitée/ la società a garanzia limitata. ».

10. **385 R 2137** : Verordening (EEG) nr. 2137/85 van de Raad van 25 juli 1985 tot instelling van Europese economische samenwerkingsverbanden (EESV) (PB n° L 199 van 31 juli 1985, blz. 1).

APPENDICE 1

Listes des organismes et des catégories d'organismes de droit public

I. En AUTRICHE :

tous les organismes soumis au contrôle budgétaire de la « Rechnungshof » (Cour des comptes) ne présentant pas un caractère industriel ou commercial.

II. En FINLANDE :

les organismes ou entreprises publics ou publiquement contrôlés ne présentant pas un caractère industriel ou commercial.

III. En ISLANDE :

Catégories

« Fjármálaráðuneytið » (Ministère des finances);
 « Innkaupastofnun ríkisins » (Service des achats du gouvernement), conformément à la « lög n° 63 1970 um skipan opinberra framkvæmda »;
 « Lyfjaverslun ríkisins » (Société d'Etat d'importation de médicaments);
 « Samgönguráðuneytið » (Ministère des communications);
 « Póst- og símamálastofnunin » (Administration des postes et télécommunications);
 « Vegagerð ríkisins » (Administration des voies publiques);
 « Flugmálastjórn » (Direction de l'aviation civile);
 « Menntamálaráðuneytið » (Ministère de la culture and de l'éducation);
 « Háskóli Íslands » (University of Iceland);
 « Utanríkisráðuneytið » (Ministère des affaires étrangères);
 « Félagsmálaráðuneytið » (Ministère des affaires sociales);
 « Heilbrigðis- og tryggingamálaráðuneytið » (Ministère de la santé et de la sécurité sociale);
 « Ríkisspítalar » (Hôpitaux de l'Etat);
 « Sveitarfélög » (Municipalités);
 la ville de Reykjavík;
 « Innkaupastofnun Reykjavíkurborgar » (Centrale d'achat de Reykjavík).

IV. Au LIECHTENSTEIN :

« die öffentlich-rechtlichen Verwaltungseinrichtungen auf Landes- und Gemeindeebene » (les organismes administratifs de droit public au niveau national et municipal).

V. En NORVEGE :

« offentlige eller offentlig kontrollerte organer eller virksomheter som ikke har en industriell eller kommersiell karakter » (les organismes ou entreprises publics ou publiquement contrôlés ne présentant pas un caractère industriel ou commercial).

AANHANGSEL 1

Lijsten van publiekrechtelijke instellingen en categorieën van publiekrechtelijke instellingen

I. In OOSTENRIJK :

Alle lichamen die onder budgettair toezicht van het « Rechnungshof » (rekenkamer) staan en geen industrieel of commercieel karakter hebben.

II. In FINLAND :

Diensten of ondernemingen van of onder toezicht van de overheid die geen industrieel of commercieel karakter hebben.

III. In IJSLAND :

Categorieën

Fjármálaráðuneytið (Ministerie van Financiën);
 Innkaupastofnun ríkisins (Aanbestedende dienst van de overheid) overeenkomstig lög n° 63 1970 um skipan opinberra framkvæmda;
 Lyfjaverslun ríkisins (Staatsonderneming Invoer geneesmiddelen);
 Samgönguráðuneytið (Ministerie van Communicatie);
 Póst- og símamálastofnunin (Dienst Post en Telecommunicatie)
 Vegagerð ríkisins (Dienst Openbare Wegen);
 Flugmálastjórn (Directoraat Burgerluchtvaart);
 Menntamálaráðuneytið (Ministerie van Cultuur en Onderwijs);
 Háskóli Íslands (Universiteit van IJsland)
 Utanríkisráðuneytið (Ministerie van Buitenlandse Zaken);
 Félagsmálaráðuneytið (Ministerie van Sociale Zaken)
 Heilbrigðis- og tryggingamálaráðuneytið (Ministerie van Gezondheid en Sociale Zekerheid);
 Ríkisspítalar (Rijksziekenhuizen);
 Sveitarfélög (Gemeenten);
 Stad Reykjavík;
 Innkaupastofnun Reykjavíkurborgar (Aankoopcentrum van Reykjavík).

IV. In LIECHTENSTEIN :

Die öffentlich-rechtlichen Verwaltungseinrichtungen auf Landes- und Gemeindeebene. (Nationale en gemeentelijke publiekrechtelijke instanties, instellingen en stichtingen.)

V. In NOORWEGEN :

Offentlige eller offentlig kontrollerte organer eller virksomheter som ikke har en industriell eller kommersiell karakter. (Diensten of ondernemingen van of onder toezicht van de overheid die geen industrieel of commercieel karakter hebben.)

Organismes

- « Norsk Rikskringkasting » (Société norvégienne de télédiffusion);
- « Norges Bank » (Banque de Norvège);
- « Statens Lånekasse for Utdanning » (Caisse nationale de prêts d'étude);
- « Statistisk Sentralbyrå » (Office central des statistiques);
- « Den Norske Stats Husbank » (Banque d'Etat norvégienne pour le logement);
- « Statens Innvandrar- og Flyktningeboliger »;
- « Medisinsk Innovasjon Rikshospitalet »;
- « Norsk Teknisk Naturvitenskapelig Forskningsråd » (Conseil norvégien de la recherche en sciences naturelles et techniques);
- « Statens Pensjonskasse » (Caisse nationale de retraite).

Catégories

- « Statsbedrifter i h.h.t lov om statsbedrifter av 25. juni 1965 n° 3 » (entreprises d'Etat);
- « Statsbanker » (banques d'Etat);
- « Universiteter of høyskoler etter lov av 16. juni 1989 n° 77 » (universités et écoles supérieures).

VI. En SUEDE :

« alla icke-kommersiella organ vars upphandling står under tillsyn av riksrevisionsverket » (tous les organismes non commerciaux dont les marchés publics sont soumis au contrôle de la Cour des comptes).

VII. En SUISSE :

les organismes administratifs de droit public au niveau de l'Etat, des cantons, des districts et des communes.

APPENDICE 2**Autriche****Liste des entités acheteuse centrales**

1. Bundeskanzleramt (Chancellerie)
2. Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten (Ministère des affaires étrangères)
3. Bundesministerium für Gesundheit, Sport und Konsumentenschutz (Ministère de la santé, des sports et de la protection du consommateur)
4. Bundesministerium für Finanzen
 - a) Amtswirtschaftsstelle;
 - b) Abteilung VI/5 (EDV-Bereich des Bundesministeriums für Finanzen und des Bundesrechenamtes);
 - c) Abteilung III/1 (Beschaffung von technischen Geräten, Einrichtungen und Sachgütern für die Zollwache);

Eenheden

- Norsk Rikskringkasting (Noorse Omroep);
- Norges Bank (Centrale Bank);
- Statens Lånekasse for Utdanning (Staatsfonds Onderwijsleningen);
- Statistisk Sentralbyrå (Centraal Bureau Statistiek);
- Den Norske Stats Husbank (Noorse Staatsbank voor Huisvesting);
- Statens Innvandrar- og Flyktningeboliger
- Medisinsk Innovasjon Rikshospitalet;
- Norsk Teknisk Naturvitenskapelig Forskningsråd (Koninklijke Noorse Raad voor wetenschappelijk en industrieel onderzoek);
- Statens Pensjonskasse (Noors Overheidspensioenfonds).

Categorieën

- Statsbedrifter i h.h.t lov om statsbedrifter av 25. juni 1965 n° 3 (Staatsondernemingen);
- Statsbanker (Staatsbanken);
- Universiteter of høyskoler etter lov av 16. juni 1989 n° 77 (Universiteiten).

VI. In ZWEDEN :

Alla icke-kommersiella organ vars upphandling står under tillsyn av riksrevisionsverket. (Alle niet-commerciële lichamen waarvan de aanbesteding onder toezicht van de Nationale Rekenkamer staat.)

VII. In ZWITZERLAND :

Die öffentlich-rechtlichen Verwaltungseinrichtungen auf Landes-, kantonaler, Bezirks- und Gemeindeebene.

(Federale, kantonale, districts- en gemeentelijke publiekrechtelijke instanties, instellingen en stichtingen.)

AANHANGSEL 2**Oostenrijk****Lijst van centrale aanbestedende diensten**

1. Bundeskanzleramt (Bondskanselarij)
2. Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten (Bondsministerie van Buitenlandse Zaken)
3. Bundesministerium für Gesundheit, Sport und Konsumentenschutz (Bondsministerie van Gezondheid, Sport en Consumentenbescherming)
4. Bundesministerium für Finanzen
 - a) Amtswirtschaftsstelle
 - b) Abteilung VI/5 (EDV-Bereich des Bundesministeriums für Finanzen und des Bundesrechenamtes)
 - c) Abteilung III/1 (Beschaffung von technischen Geräten, Einrichtungen und Sachgütern für die Zollwache)

(Ministère fédéral des finances
a) Bureau des marchés publics
b) Division VI/5 — marchés publics du ministère des finances et de la Cour des comptes dans le domaine informatique
c) Division III/1 — Achat d'appareils, d'équipement et de fournitures à usage technique pour les douanes)

5. Bundesministerium für Umwelt, Jugend und Familie Amtswirtschaftsstelle (Ministère de l'environnement, de la jeunesse et de la famille — bureau des marchés publics)

6. Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten Abteilung Präsidium 1 (Ministère des affaires économiques — division Präsidium 1)

7. Bundesministerium für Inneres
a) Abteilung I/5 (Amtswirtschaftsstelle)
b) EDV-Zentrale (Beschaffung von EDV-Hardware)
c) Abteilung II/3 (Beschaffung von technischen Geräten und Einrichtungen für die Bundespolizei)
d) Abteilung I/6 (Beschaffung aller Sachgüter für die Bundespolizei, soweit sie nicht von der Abteilung II/3 beschafft werden)
e) Abteilung IV/8 (Beschaffung von Flugzeugen)
(Ministère de l'intérieur
a) Division I/5 — bureau des marchés publics
b) Centrale informatique — achat de matériel informatique
c) Division II/3 — achat d'appareils et d'équipement à usage technique pour la police fédérale
d) Division I/6 — achat pour la police fédérale de toutes les fournitures autres que celles achetées par la division II/3
e) Division IV/8 — achat d'aéronefs)

8. Bundesministerium für Justiz
Amtswirtschaftsstelle
(Ministère de la justice
Bureau des marchés publics)

9. Bundesministerium für Landesverteidigung (Nichtkriegsmaterial ist in Anhang I, Teil II, Österreich, des GATT Übereinkommens über das öffentliche Beschaffungswesen enthalten)
(Ministère de la défense nationale — le matériel non militaire figure dans l'annexe I^{er}, partie II, Autriche, de l'accord GATT sur les marchés publics)

10. Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft
(Ministère de l'agriculture et des forêts)

11. Bundesministerium für Arbeit und Soziales Amtswirtschaftsstelle
(Ministère du travail et des affaires sociales — bureau des marchés publics)

12. Bundesministerium für Unterricht und Kunst
(Ministère de l'enseignement et des arts)

13. Bundesministerium für öffentliche Wirtschaft und Verkehr
(Ministère de l'économie public et des transports publics)

(Bondsministerie van Financiën
a) Aanbestedingsbureau
b) Division VI/5 (EIV-aanbestedingen van het Bondsministerie van Financiën en de Bondsrekenkamer)
c) Division III/1 (aanbesteding van technische apparaten, uitrusting en goederen voor de douanebewaking))

5. Bundesministerium für Umwelt, Jugend und Familie Amtswirtschaftsstelle (Aanbestedingsbureau van het Bondsministerie voor Milieu, Jeugd en Gezin)

6. Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten Abteilung Präsidium 1 (Präsidium 1 van het Bondsministerie voor Economische Zaken)

7. Bundesministerium für Inneres
a) Abteilung I/5 (Amtswirtschaftsstelle)
b) EDV-Zentrale (Beschaffung von EDV-Hardware)
c) Abteilung II/3 (Beschaffung von technischen Geräten und Einrichtungen für die Bundespolizei)
d) Abteilung I/6 (Beschaffung aller Sachgüter für die Bundespolizei, soweit sie nicht von der Abteilung II/3 beschafft werden)
e) Abteilung IV/8 (Beschaffung von Flugzeugen)
(Bondsministerie van Binnenlandse Zaken
a) Afdeling I/5 (Aanbestedingsbureau)
b) EIV-Centrum (aanbesteding van machines voor elektronische gegevensverwerking (hardware))
c) Afdeling II/3 (aanbesteding van technische apparaten en uitrusting voor de Bondspolitie)
d) Afdeling I/6 (aanbesteding van andere goederen dan die onder c) voor de Bondspolitie)
e) Afdeling IV/8 (aanbesteding van vliegtuigen))

8. Bundesministerium für Justiz
Amtswirtschaftsstelle
(Aanbestedingsbureau van het Bondsministerie van Justitie)

9. Bundesministerium für Landesverteidigung (Nichtkriegsmaterial ist in Anhang I, Teil II, Österreich, des GATT Übereinkommens über das öffentliche Beschaffungswesen enthalten)
(Bondsministerie van Defensie (niet-oorlogsmaterieel opgenomen in Bijlage I, Deel II, Oostenrijk van de GATT-Overeenkomst inzake Regeringsaanbestedingen))

10. Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft
(Bondsministerie van Landbouw en Bosbouw)

11. Bundesministerium für Arbeit und Soziales Amtswirtschaftsstelle
(Aanbestedingsbureau van het Bondsministerie van Arbeid en Sociale Zaken)

12. Bundesministerium für Unterricht und Kunst
(Bondsministerie van Onderwijs en Schone Kunsten)

13. Bundesministerium für öffentliche Wirtschaft und Verkehr
(Bondsministerie van Staatshuishouding en Vervoer)

14. Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung
(Ministère des sciences et de la recherche)
15. Österreichisches Statistisches Zentralamt
(Office central autrichien des statistiques)
16. Österreichische Staatsdruckerei
(Imprimerie nationale autrichienne)
17. Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen
(Office fédéral des poids et mesures)
18. Bundesversuchs- und Forschungsanstalt Arsenal (BVFA)
(Institut fédéral de contrôle et de recherches — arsenal)
19. Bundesstaatliche Prothesenwerkstätten
(Ateliers fédéraux des prothèses)
20. Bundesamt für Zivilluftfahrt
(Office fédéral de l'aviation civile)
21. Amt für Schifffahrt
(Office de la navigation)
22. Bundesprüfanstalt für Kraftfahrzeuge
(Institut fédéral de contrôle des véhicules à moteur)
23. Generaldirektion für die Post- und Telegraphenverwaltung (nur Einrichtungen für das Postwesen)
(Direction générale de l'administration des postes et télégraphes — uniquement l'équipement de la poste)

Finlande

Liste des entités acheteuses centrales

1. Oikeusministeriö/Justitieministeriet (Ministère de la justice)
2. Suomen rahapaja/Myntverket i Finland (Hôtel des Monnaies de Finlande)
3. Valtion painatuskeskus/Statens tryckericentral (Imprimerie centrale de l'Etat)
4. Valtion ravitsemuskeskus/Statens måltidscentral (Restaurant central de l'Etat)
5. Metsähallitus/Forststyrelsen (Direction des forêts)
6. Maanmittaushallitus/Lantmäteristytrelsen (Direction de la topographie)
7. Maatalouden tutkimuskeskus/Lantbrukets forskningscentral (Centre de recherche de l'agriculture)
8. Valtion margariinitehdas/Statens margarinfabrik (Entreprise nationale de production de margarine)
9. Ilmailulaitos/Luftfartsverket (Office de l'aviation)

14. Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung
(Bondsministerie van Wetenschap en Onderzoek)
15. Österreichisches Statistisches Zentralamt
(Oostenrijks Centraal Bureau voor Statistiek)
16. Österreichische Staatsdruckerei
(Oostenrijkse Staatsdrukkerij)
17. Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen
(Bonds bureau voor het IJk- en Meetwezen)
18. Bundesversuchs- und Forschungsanstalt Arsenal (BVFA)
(Magazijn van het Bondsinstituut voor Proefnemingen en Onderzoek (BVFA))
19. Bundesstaatliche Prothesenwerkstätten
(Bondswerkplaats voor prothesen)
20. Bundesamt für Zivilluftfahrt
(Bonds bureau voor Burgerluchtvaart)
21. Amt für Schifffahrt
(Scheepvaartbureau)
22. Bundesprüfanstalt für Kraftfahrzeuge
(Bonds instituut voor het testen van motorvoertuigen)
23. Generaldirektion für die Post- und Telegraphenverwaltung (nur Einrichtungen für das Postwesen)
(Hoofdkantoor van de PTT (alleen posterijen))

Finland

Lijst van centrale aanbestedende diensten

1. Oikeusministeriö, Justitieministeriet (Ministerie van Justitie)
2. Suomen rahapaja, Myntverket i Finland (Munt van Finland)
3. Valtion painatuskeskus, Statens tryckericentral (Regeringsdrukkerij)
4. Valtion ravitsemuskeskus, Statens måltidscentral (Staatscateringcentrum)
5. Metsähallitus, Forststyrelsen (Nationale Raad voor Bosbeheer)
6. Maanmittaushallitus, Lantmäteristytrelsen (Nationale Raad voor Topografie)
7. Maatalouden tutkimuskeskus, Lantbrukets forskningscentral (Centrum voor Landbouwonderzoek)
8. Valtion margariinitehdas, Statens margarinfabrik (Staatsmargarinefabriek)
9. Ilmailulaitos, Luftfartsverket (Nationale Raad voor Burgerluchtvaart)

10. Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet (Institut météorologique)

11. Merenkulkuhallitus/Sjöfarststyrelsen (Direction de la navigation)

12. Valtion teknillinen tutkimuskeskus/Statens tekniska forskningscentral (Centre technique de recherche de l'Etat)

13. Valtion Hankintakeskus/Statens upphandlingscentral (Centrale d'achat de l'Etat)

14. Vesi- ja ympäristöhallitus/Vatten- och miljöstyrelsen (Direction des eaux et de l'environnement)

15. Opetushallitus/Utbildningstyrelsen (Direction de l'Education)

Islande

Liste des entités acheteuses centrales équivalentes à celles couvertes par l'accord GATT sur les marchés publics

Central purchasing entities governed by the lög um opinber innkaup 18. mars 1987, and reglugerð 14. apríl 1988.

Liechtenstein

Liste des entités acheteuses centrales équivalentes à celles couvertes par l'accord GATT sur les marchés publics

1. Regierung des Fürstentums Liechtenstein
2. Liechtensteinische Post-, Telefon- und Telegrafengebäude (PTT)

Norvège

Liste des entités acheteuses centrales

1. Statens vegvesen (Services des voies publiques)
2. Postverket (Administration des postes)
3. Rikshospitalet (Hôpital d'Etat)
4. Universitetet i Oslo (Université d'Oslo)
5. Politiet (Police)
6. Norsk Rikskringkasting (Société norvégienne de télédiffusion)
7. Universitetet i Trondheim (Université de Trondheim)
8. Universitetet i Bergen (Université de Bergen)
9. Kystdirektoratet (Direction des côtes)

10. Ilmatieteen laitos, Meteorologiska institutet (Fins Meteorologisch Instituut)

11. Merenkulkuhallitus, Sjöfarststyrelsen (Nationale Raad voor de Scheepvaart)

12. Valtion teknillinen tutkimuskeskus, Statens tekniska forskningscentral (Centrum voor Technisch Onderzoek)

13. Valtion Hankintakeskus, Statens upphandlingscentral (Regeringscentrum voor Aanbestedingen)

14. Vesi- ja ympäristöhallitus, Vatten- och miljöstyrelsen (Nationale Raad voor Water en Milieu)

15. Opetushallitus, Utbildningstyrelsen (Nationale Raad voor Onderwijs)

IJsland

Lijst van centrale aanbestedende diensten die gelijkwaardig zijn aan die welke onder de GATT-overeenkomst inzake regeringsaanbestedingen vallen

Centrale aanbestedende diensten die vallen onder de lög um opinber innkaup 18 maart 1987 en reglugerð 14 apríl 1988.

Liechtenstein

Lijst van centrale aanbestedende diensten met inbegrip van regionale en lokale afdelingen

1. Regierung des Fürstentums Liechtenstein
2. Liechtensteinische Post-, Telefon- und Telegrafengebäude (PTT)

Noorwegen

Lijst van centrale aanbestedende diensten

1. Statens vegvesen (Nationale Wegendiensten)
2. Postverket (Postdiensten)
3. Rikshospitalet (Rijksziekenhuis)
4. Universitetet i Oslo (Universiteit van Oslo)
5. Politiet (Politie)
6. Norsk Rikskringkasting (Noorse Omroep)
7. Universitetet i Trondheim (Universiteit van Trondheim)
8. Universitetet i Bergen (Universiteit van Bergen)
9. Kystdirektoratet (Directoraat voor de kust)

10. Universitetet i Tromsø (Université de Tromsø)
 11. Statens forurensingstilsyn (Autorité nationale de contrôle de la pollution)
 12. Luftfartsverket (Administration nationale de l'aviation civile)
 13. Forsvarsdepartementet (Ministère de la défense)
 14. Forsvarets Sanitet (Service médical de la défense norvégienne)
 15. Luftforsvarets Forsyningskommando (Commandement pour le matériel des forces aériennes)
 16. Hærens Forsyningskommando (Commandement pour le matériel de l'armée)
 17. Sjøforsvarets Forsyningskommando (Commandement pour le matériel des forces navales)
 18. Forsvarets Felles Materielltjeneste (Service commun du matériel des forces armées)
 19. Norges Statsbaner (for innkjøp av)
 - betongsviller
 - bremseutstyr til rullende materiell
 - reservedeler til skinnegående maskiner
 - autodiesel
 - person- og varebiler
- (Chemins de fer nationaux, pour l'achat de
- poutres en béton
 - éléments de freins pour le matériel roulant
 - pièces pour machines sur rail
 - autodiesel
 - voitures et camionnettes pour les services des chemins de fer)

Suède

Liste des entités acheteuses centrales. —
Les entités visées comprennent les
sous-divisions régionales et locales

1. Försvarets materielverk (Administration du matériel de la défense)
2. Vägverket (Administration nationale des voies publiques)
3. Byggnadsstyrelsen (Direction de la construction publique)
4. Postverket (Administration des postes)
5. Domänverket (Office suédois des forêts)
6. Luftfartsverket (Administration nationale de l'aviation civile)
7. Fortifikationsförvaltningen (Administration des fortifications)
8. Skolverket (Office national de l'éducation)

10. Universitetet i Tromsø (Universiteit van Tromsø)
 11. Statens forurensingstilsyn (Staatsdienst voor Milieubestrijding)
 12. Luftfartsverket (Nationale Dienst Burgerluchtvaart)
 13. Forsvarsdepartementet (Ministerie van Defensie)
 14. Forsvarets Sanitet (Medische Dienst van de Noorse Defensie)
 15. Luftforsvarets Forsyningskommando (Bevoorradingscommando Luchtmacht)
 16. Hærens Forsyningskommando (Bevoorradingscommando Landmacht)
 17. Sjøforsvarets Forsyningskommando (Bevoorradingscommando Marine)
 18. Forsvarets Felles Materielltjeneste (Gemeenschappelijk Materieelbureau van Defensie)
 19. Norges Statsbaner (for innkjøp av)
 - betongsviller
 - bremseutstyr til rullende materiell
 - reservedeler til skinnegående maskiner
 - autodiesel
 - person- og varebiler
- (Nationale Spoorwegen, voor de aanbesteding van
- betonnen bielzen
 - remonderdelen voor rollend materieel
 - reserve-onderdelen voor spoorlijnmachines
 - autodiesel
 - voertuigen voor spoordiensten)

Zweden

Lijst van centrale aanbestedende diensten
met inbegrip van regionale en lokale afdelingen

1. Försvarets materielverk (Dienst Defensiemateriaal)
2. Vägverket (Nationale Dienst Wegen)
3. Byggnadsstyrelsen (Nationale Raad voor Overheidsopdrachten in de Bouw)
4. Postverket (Postdienst)
5. Domänverket (Zweedse Bosbouwdienst)
6. Luftfartsverket (Nationale Dienst Burgerluchtvaart)
7. Fortifikationsförvaltningen (Dienst Fortificaties)
8. Skolverket (Nationale Raad voor Onderwijs)

9. Rikspolisstyrelsen (Direction de la police nationale)
10. Statskontoret (Agence pour le développement administratif)
11. Kriminalvårdsstyrelsen (Administration nationale des prisons et de la mise en liberté surveillée)
12. Sjöfartsverket (Administration nationale de la navigation)
13. Riksskatteverket (Office national des impôts)
14. Skogsstyrelsen (Office national des forêts)
15. Försvarets sjukvårdsstyrelse (Service médical des forces armées)
16. Statens trafiksäkerhetsverk (Office national de la sécurité routière)
17. Civilförvarsstyrelsen (Direction de la défense civile)
18. Närings- och teknikutvecklingsverket (Office du développement industriel et technique)
19. Socialstyrelsen (Office national de la santé et de la sécurité sociale)
20. Statistiska centralbyrån (Bureau central des statistiques)

Suisse

Liste des entités acheteuses centrales

1. Eidgenössische Drucksachen- und Materialzentrale
Office central fédéral des imprimés et du matériel
Ufficio centrale federale degli stampati e del materiale
2. Eidgenössische Parlaments- und Zentralbibliothek
Bibliothèque centrale du Parlement et de l'administration fédérale
Biblioteca centrale del Parlamento e dell'amministrazione federale
3. Amt für Bundesbauten
Office des constructions fédérales
Ufficio delle costruzioni federali
4. Eidgenössische Technische Hochschule Zürich
Ecole polytechnique fédérale de Zurich
Politecnico federale di Zurigo
5. Eidgenössische Technische Hochschule Lausanne
Ecole polytechnique fédérale de Lausanne
Politecnico federale di Losanna

9. Rikspolisstyrelsen (Nationale Politieraad)
10. Statskontoret (Bureau voor Administratieve Ontwikkeling)
11. Kriminalvårdsstyrelsen (Nationale Dienst voor Gevangenen en Reclassering)
12. Sjöfartsverket (Nationale Dienst voor Scheepvaart)
13. Riksskatteverket (Nationale Belastingraad)
14. Skogsstyrelsen (Nationale Bosbouwraad)
15. Försvarets sjukvårdsstyrelse (Medische Raad van de Strijdkrachten)
16. Statens trafiksäkerhetsverk (Nationaal Bureau voor de Verkeersveiligheid)
17. Civilförvarsstyrelsen (Raad Burgerdefensie)
18. Närings- och teknikutvecklingsverket (Raad voor Industriële en Technische Ontwikkeling)
19. Socialstyrelsen (Nationale Raad voor Gezondheid en Welzijn)
20. Statistiska centralbyrån (Centraal Bureau voor Statistiek)

Zwitserland

Lijst van centrale aanbestedende diensten

1. Eidgenössische Drucksachen- und Materialzentrale
Office central fédéral des imprimés et du matériel
Ufficio centrale federale degli stampati e del materiale
(Centraal Federaal bureau voor drukwerk en leveranties)
2. Eidgenössische Parlaments- und Zentralbibliothek
Bibliothèque centrale du Parlement et de l'administration fédérale
Biblioteca centrale del Parlamento e dell'amministrazione federale
(Centrale Bibliotheek voor het Parlement en de Federale Administratie)
3. Amt für Bundesbauten
Office des constructions fédérales
Ufficio delle costruzioni federali
(Federaal Bureau voor de Bouw)
4. Eidgenössische Technische Hochschule Zürich
Ecole polytechnique fédérale de Zurich
Politecnico federale di Zurigo
(Federale Technische Hogeschool, Zürich)
5. Eidgenössische Technische Hochschule Lausanne
Ecole polytechnique fédérale de Lausanne
Politecnico federale di Losanna
(Federale Technische Hogeschool, Lausanne)

- | | |
|---|--|
| <p>6. Schweizerische Meteorologische Zentralanstalt
Institut suisse de météorologie
Istituto svizzero di meteorologia</p> | <p>6. Schweizerische Meteorologische Zentralanstalt
Institut suisse de météorologie
Istituto svizzero di meteorologia
(Zwitsers Instituut voor Meteorologie)</p> |
| <p>7. Eidgenössische Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz
Institut fédéral pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux
Istituto federale per l'approvvigionamento, la depurazione e la protezione delle acque</p> | <p>7. Eidgenössische Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz
Institut fédéral pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux
Istituto federale per l'approvvigionamento, la depurazione e la protezione delle acque
(Federaal Instituut voor het beheer, de zuivering en de bescherming van water)</p> |
| <p>8. Eidgenössische Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft
Institut fédéral de recherches sur la forêt, la neige et le paysage
Istituto federale di ricerca per la foresta, la neve e il paesaggio
Federal Institute for research on the forest, the snow and the landscape</p> | <p>8. Eidgenössische Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft
Institut fédéral de recherches sur la forêt, la neige et le paysage
Istituto federale di ricerca per la foresta, la neve e il paesaggio
Federaal Instituut voor onderzoek van bossen, sneeuw en landschappen</p> |
| <p>9. Bundesamt für Gesundheitswesen
Office fédéral de la santé publique
Ufficio federale della sanità pubblica</p> | <p>9. Bundesamt für Gesundheitswesen
Office fédéral de la santé publique
Ufficio federale della sanità pubblica
(Federale Dienst voor volksgezondheid)</p> |
| <p>10. Schweizerische Landesbibliothek
Bibliothèque nationale suisse
Biblioteca nazionale svizzera</p> | <p>10. Schweizerische Landesbibliothek
Bibliothèque nationale suisse
Biblioteca nazionale svizzera
(Zwitserse Nationale Bibliotheek)</p> |
| <p>11. Bundesamt für Zivilschutz
Office fédéral de la protection civile
Ufficio federale della protezione civile</p> | <p>11. Bundesamt für Zivilschutz
Office fédéral de la protection civile
Ufficio federale della protezione civile
(Federale Dienst voor burgerbescherming)</p> |
| <p>12. Eidgenössische Zollverwaltung
Administration fédérale des douanes
Amministrazione federale delle dogane</p> | <p>12. Eidgenössische Zollverwaltung
Administration fédérale des douanes
Amministrazione federale delle dogane
(Federaal Douanebestuur)</p> |
| <p>13. Eidgenössische Alkoholverwaltung
Régie fédérale des alcools
Regia federale degli alcool</p> | <p>13. Eidgenössische Alkoholverwaltung
Régie fédérale des alcools
Regia federale degli alcool
(Federaal Bestuur voor alcohol)</p> |
| <p>14. Münzstätte
Monnaie
Zecca</p> | <p>14. Münzstätte
Monnaie
Zecca
(Munt)</p> |
| <p>15. Eidgenössisches Amt für Messwesen
Office fédéral de métrologie
Ufficio federale di metrologia</p> | <p>15. Eidgenössisches Amt für Messwesen
Office fédéral de métrologie
Ufficio federale di metrologia
(Federale Dienst voor metrologie)</p> |
| <p>16. Paul Scherrer Institut
Institut Paul Scherrer
Istituto Paul Scherrer</p> | <p>16. Paul Scherrer Institut
Institut Paul Scherrer
Istituto Paul Scherrer
(Paul Scherrer-Instituut)</p> |

17. Bundesamt für Landwirtschaft
Office fédéral de l'agriculture
Ufficio federale dell'agricoltura
18. Bundesamt für Zivilluftfahrt
Office fédéral de l'aviation civile
Ufficio federale dell'aviazione civile
19. Bundesamt für Wasserwirtschaft
Office fédéral de l'économie des eaux
Ufficio federale dell'economia delle acque
20. Gruppe für Rüstungsdienste
Groupement de l'armement
Aggruppamento dell'armamento
21. Postbetriebe
Entreprise des postes
Azienda delle poste

APPENDICE 3

Liste des organismes et des catégories d'organismes de droit public

I. En AUTRICHE :

tous les organismes soumis au contrôle budgétaire de la « Rechnungshof » (Cour des comptes) ne présentant pas un caractère industriel ou commercial.

II. En FINLANDE :

les organismes ou entreprises publics ou publiquement contrôlés ne présentant pas un caractère industriel ou commercial.

III. En ISLANDE :

Catégories

- « Fjármálaráðuneytið » (Ministère des finances),
- « Innkaupastofnun ríkisins » (Service des achats du gouvernement), conformément à la « lög n° 63 1970 um skipan opinberra framkvæmda »,
- « Lyfjaverslun ríkisins » (Société d'Etat d'importation de médicaments),
- « Samgönguráðuneytið » (Ministère des communications),
- « Póst- og símamálastofnunin » (Administration des postes et télécommunications),
- « Vegagerð ríkisins » (Administration des voies publiques),
- « Flugmálastjórn » (Direction de l'aviation civile),
- « Menntamálaráðuneytið » (Ministère de la culture and de l'éducation),

17. Bundesamt für Landwirtschaft
Office fédéral de l'agriculture
Ufficio federale dell'agricoltura
(Federale Landbouwdienst)
18. Bundesamt für Zivilluftfahrt
Office fédéral de l'aviation civile
Ufficio federale dell'aviazione civile
(Federale Dienst voor burgerluchtvaart)
19. Bundesamt für Wasserwirtschaft
Office fédéral de l'économie des eaux
Ufficio federale dell'economia delle acque
(Federale Dienst van waterstaat)
20. Gruppe für Rüstungsdienste
Groupement de l'armement
Aggruppamento dell'armamento
(Groep Bewapening)
21. Postbetriebe
Entreprise des postes
Azienda delle poste
(PTT)

AANHANGSEL 3

Lijsten van publiekrechtelijke instellingen en categorieën publiekrechtelijke instellingen

I. In OOSTENRIJK :

Alle instellingen zonder industrieel of commercieel karakter die onder het budgettaire toezicht van het « Rechnungshof » (rekenkamer) staan.

II. In FINLAND :

Openbare of door de overheid gecontroleerde lichamen of ondernemingen zonder industrieel of commercieel karakter.

III. In IJSLAND :

Categorieën

- Fjármálaráðuneytið (Ministerie van Financiën)
- Innkaupastofnun ríkisins (Aankoopdienst van de regering) overeenkomstig lög um opinber innkaup 18. mars 1987 en Reglugerð 14. apríl 1988
- Lyfjaverslun ríkisins (Staatsbedrijf van de invoer van geneesmiddelen)
- Samgönguráðuneytið (Ministerie van Communicatie)
- Póst- og símamálastofnunin (PTT)
- Vegagerð ríkisins (Bestuur Openbare Wegen)
- Flugmálastjórn (Directoraat Burgerluchtvaart)
- Menntamálaráðuneytið (Ministerie van Cultuur en Onderwijs)

« Háskóli Íslands » (University of Iceland),
 « Utanríkisráðuneytið » (Ministère des affaires étrangères),
 « Félagsmálaráðuneytið » (Ministère des affaires sociales),
 « Heilbrigðis- og tryggingamálaráðuneytið » (Ministère de la santé et de la sécurité sociale),
 « Ríkisspítalar » (Hôpitaux de l'Etat),
 « Sveitarfélög » (Municipalités),
 la ville de Reykjavík,
 « Innkaupastofnun Reykjavíkurborgar » (Centrale d'achat de Reykjavík).

IV. Au LIECHTENSTEIN :

« die öffentlich-rechtlichen Verwaltungseinrichtungen auf Landes- und Gemeindeebene » (les organismes administratifs de droit public au niveau national et municipal).

V. En NORVEGE :

« offentlige eller offentlig kontrollerte organer eller virksomheter som ikke har en industriell eller kommersiell karakter » (les organismes ou entreprises publics ou publiquement contrôlés ne présentant pas un caractère industriel ou commercial).

Organismes

— « Norsk Rikskringkasting » (Société norvégienne de télédiffusion);
 — « Norges Bank » (Banque de Norvège);
 — « Statens Lånekasse for Utdanning » (Caisse nationale de prêts d'étude);
 — « Statistisk Sentralbyrå » (Office central des statistiques);
 — « Den Norske Stats Husbank » (Banque d'Etat norvégienne pour le logement);
 — « Statens Innvandr- og Flyktningeboliger »;
 — « Medisinsk Innovasjon Rikshospitalet »;
 — « Norsk Teknisk Naturvitenskapelig Forskningsråd » (Conseil norvégien de la recherche en sciences naturelles et techniques);
 — « Statens Pensjonskasse » (Caisse nationale de retraite).

Catégories

— « Statsbedrifter i h.h.t lov om statsbedrifter av 25. juni 1965 n° 3 » (entreprises d'Etat);
 — « Statsbanker » (banques d'Etat);
 — « Universiteter og høyskoler etter lov av 16. juni 1989 n° 77 » (universités et écoles supérieures).

VI. En SUEDE :

tous les organismes non commerciaux dont les marchés publics sont soumis au contrôle de la Cour des comptes.

VII. En SUISSE :

« die öffentlich-rechtlichen Verwaltungseinrichtungen auf Landes-, kantonaler, Bezirks- und Gemeindeebene »

Háskóli Íslands (Universiteit van IJsland)
 Utanríkisráðuneytið (Ministerie van Buitenlandse Zaken)
 Félagsmálaráðuneytið (Ministerie van Sociale Zaken)

Heilbrigðis- og tryggingamálaráðuneytið (Ministerie van Volksgezondheid en Sociale Zekerheid)
 Ríkisspítalar (Rijksziekenhuizen)
 Sveitarfélög (Gemeenten)
 Stad Reykjavík
 Innkaupastofnun Reykjavíkurborgar (Aankoopdienst Reykjavík)

IV. In LIECHTENSTEIN :

Die öffentlich-rechtlichen Verwaltungseinrichtungen auf Landes- und Gemeindeebene. (Nationale en gemeentelijke instellingen, ondernemingen en stichtingen naar publiek recht.)

V. In NOORWEGEN :

Offentlige eller offentlig kontrollerte organer eller virksomheter som ikke har en industriell eller kommersiell karakter. (Openbare of door de overheid gecontroleerde lichamen of ondernemingen zonder industrieel of commercieel karakter.)

Instanties

— Norsk Rikskringkasting (Noorse omroep);
 — Norges Bank (Centrale Bank);
 — Statens Lånekasse for Utdanning (Nationaal fonds voor studieleningen);
 — Statistisk Sentralbyrå (Centrale dienst voor statistiek);
 — Den Norske Stats Husbank (Noorse staatsbank voor huisvesting);
 — Statens Innvandr- og Flyktningeboliger;
 — Medisinsk Innovasjon Rikshospitalet;
 — Norsk Teknisk Naturvitenskapelig Forskningsråd (Koninklijke Noorse Raad voor wetenschappelijk en industrieel onderzoek);
 — Statens Pensjonskasse (Noors pensioenfonds voor ambtenaren).

Categorieën

— Statsbedrifter i h.h.t. lov om statsbedrifter av 25. juni 1965 n° 3 (Staatsbedrijven);
 — Statsbanker (Staatsbanken);
 — Universiteter og høyskoler etter lov av 16. juni 1989 n° 77 (Universiteiten).

VI. In ZWEDEN :

Alla icke-kommersiella organ vars upphandling står under tillsyn av riksrevisionsverket. (Alle niet-commerciële lichamen waarvan de aanbestedingen onderworpen zijn aan het toezicht van de Rekenkamer.)

VII. In ZWITSERLAND :

Die öffentlich-rechtlichen Verwaltungseinrichtungen auf Landes-, kantonaler, Bezirks- und Gemeindeebene.

(les organismes administratifs de droit public au niveau de l'Etat, des cantons, des districts et des communes).

APPENDICE 4

Production, transport ou distribution d'eau potable

AUTRICHE

Entités des autorités locales (*Gemeinden*) et associations des autorités locales (*Gemeindeverbände*) créées en vertu des *Wasserversorgungsgesetze* des neuf Länder.

FINLANDE

Entités produisant, transportant ou distribuant de l'eau potable en vertu de l'article 1^{er} du *viemärlaitoksista* (982/77) du 23 décembre 1977.

ISLANDE

Compagnie municipale des eaux de Reykjavik et autres compagnies municipales des eaux exploitées conformément à la *lög n° 15 frá 1923*.

LIECHTENSTEIN

Gruppenwasserversorgung Liechtensteiner Oberland. Wasserversorgung Liechtensteiner Unterland.

NORVEGE

Entités produisant ou distribuant l'eau conformément à la *Forskrift om Drikkevann og Vannforsyning (FOR 1951-09-28 9576 SO)*.

SUEDE

Autorités locales et compagnies municipales produisant, transportant ou distribuant l'eau potable conformément à la *Lag (1970 : 244) om allmänna vatten- och avloppsanläggningar*.

SUISSE

Organismes administratifs régionaux et entreprises produisant, transportant et distribuant l'eau.

Ces organismes administratifs régionaux et ces entreprises agissent selon la législation locale ou cantonale ou dans le cadre d'accords individuels basés sur cette législation.

APPENDICE 5

Production, transport ou distribution d'électricité

AUTRICHE

Entités créées en vertu de la deuxième *Verstaatlichungsgesetz (BGBl. 81/47*, telle que modifiée en dernier lieu par *BGBl. 321/87*) et en vertu de la *Elektrizitätswirtschaftsgesetz (BGBl. 260/75*, telle que modifiée par *BGBl. 131/79*), y compris les *Elektrizitätswirtschaftsgesetze* des neuf Länder.

(Federale, kantonale, districts- en gemeentelijke instellingen, ondernemingen en stichtingen naar publiek recht.)

AANHANGSEL 4

Produktie, vervoer of distributie van drinkwater

OOSTENRIJK

Gemeentelijke (*Gemeinden*) en intercommunale diensten (*Gemeindeverbände*) overeenkomstig de *Wasserversorgungsgesetze* van de negen Länder.

FINLAND

Diensten voor de produktie, het vervoer en de distributie van drinkwater overeenkomstig artikel 1 van *Laki yleisistä vesi- ja viemärlaitoksista* (982/77) van 23 december 1977.

IJSLAND

Gemeentelijk waterbedrijf van Reykjavik en andere gemeentelijke waterbedrijven overeenkomstig *lög n° 15 frá 1923*.

LIECHTENSTEIN

Gruppenwasserversorgung Liechtensteiner Oberland. Wasserversorgung Liechtensteiner Unterland.

NOORWEGEN

Bedrijven voor de produktie of distributie van drinkwater overeenkomstig *Forskrift om Drikkevann og Vannforsyning (FOR 1951-09-28 9576 SO)*.

ZWEDEN

Gemeenten en gemeentelijke bedrijven voor de produktie, het vervoer of de distributie van drinkwater, overeenkomstig *Lag (1970 : 244) om allmänna vatten- och avloppsanläggningar*.

ZWITSERLAND

Territoriale bestuursorganen en bedrijven voor de produktie, het vervoer en de distributie van water.

De werking van deze territoriale bestuursorganen en bedrijven wordt beheerst door de plaatselijke of kantonale wetgeving of daarop gebaseerde individuele overeenkomsten.

AANHANGSEL 5

Produktie, vervoer of distributie van elektriciteit

OOSTENRIJK

Diensten als bedoeld in het tweede *Verstaatlichungsgesetz (BGBl. 81/47*, laatstelijk gewijzigd bij *BGBl. 321/87*) en het *Elektrizitätswirtschaftsgesetz (BGBl. 260/75*, laatstelijk gewijzigd bij *BGBl. 131/79*), met inbegrip van de *Elektrizitätswirtschaftsgesetze* van de negen Länder.

FINLANDE

Entités produisant, transportant ou distribuant l'électricité en vertu d'une concession conforme à l'article 27 de la *Sähkölaki (319/79)* du 16 mars 1979.

ISLANDE

La Compagnie nationale d'électricité créée en vertu de la *lög n° 59 árið 1965*.

L'entreprise nationale d'électricité créée en vertu de la *9. kafli orkulaga n° 58 árið 1967*.

L'entreprise municipale d'électricité de Reykjavik.

La Société régionale de chauffage de Sudurnes, créée en vertu de la *lög n° 100 árið 1974*.

La Compagnie d'électricité du *Vestfjord* créée en vertu de la *lög n° 66 árið 1976*.

LIECHTENSTEIN

Liechtensteinische Kraftwerke.

NORVEGE

Entités produisant, transportant ou distribuant l'électricité conformément à la *lov om bygging og drift av elektriske anlegg (LOV 1969-06-19)* à la *Lov om erverv av vannfall, bergverk og annen fast eiendom m.v., Kap. I, jf. kap. V (LOV 1917-12-14 16, kap. I)*, à la *Vassdragsreguleringsloven (LOV 1917-12-14 17)* ou à l'*Energiloven (LOV 1990-06-29 50)*.

SUEDE

Entités transportant ou distribuant l'électricité sur la base d'une concession octroyée en vertu de la *Lag (1902 : 71 s.1) innefattande vissa bestämmelser om elektriska anläggningar*.

SUISSE

Organismes administratifs régionaux et entreprises chargées du transport et de la distribution de l'électricité, agissant sur la base d'autorisations d'expropriation en vertu de la *loi fédérale du 24 juin 1902 concernant les installations électriques à faible et à fort courant*.

Organismes administratifs régionaux et entreprises produisant l'électricité devant être fournie aux organismes administratifs régionaux et entreprises visés ci-dessus conformément à la *loi fédérale du 22 décembre 1916 sur l'utilisation des forces hydrauliques et et à la loi fédérale du 23 décembre 1959 sur l'utilisation pacifique de l'énergie atomique et la protection contre les radiations*.

APPENDICE 6**Transport ou distribution de gaz ou de chaleur****AUTRICHE**

Gaz : entités adjudicatrices en vertu de l'*Energiewirtschaftsgesetz 1935*.

Chaleur : entités administratives transportant ou distribuant la chaleur sous licence conformément au code autrichien du commerce et de l'industrie, (*Gewerbeordnung, BGBl. 50/74*, tel que modifié en dernier lieu par *BGBl. 233/80*).

FINLAND

Diensten voor de produktie, het vervoer of de distributie van elektriciteit krachtens een concessie overeenkomstig artikel 27 van *Sähkölaki (319/79)* van 16 maart 1979.

IJSLAND

Nationaal Energiebedrijf overeenkomstig *lög n° 59 árið 1965*.

Staats elektriciteitsbedrijf overeenkomstig *9. kafli orkulaga n° 58 árið 1967*.

Gemeentelijk Elektriciteitsbedrijf van Reykjavik.

Regionaal warmtebedrijf Sudurnes overeenkomstig *lög n° 100 árið 1974*.

Energiebedrijf van *Vestfjord* overeenkomstig *lög n° 66 árið 1976*.

LIECHTENSTEIN

Liechtensteinische Kraftwerke.

NOORWEGEN

Bedrijven voor de produktie, het vervoer of de distributie van elektriciteit overeenkomstig *lov om bygging og drift av elektriske anlegg (LOV 1969-06-19)* *Lov om erverv av vannfall, bergverk og annen fast eiendom m.v., Kap. I, jf. kap. V (LOV 1917-12-14 16, kap. I)*, of *Vassdragsreguleringsloven (LOV 1917-12-14 17)* of *Energiloven (LOV 1990-06-29 50)*.

ZWEDEN

Diensten voor het vervoer of de distributie van elektriciteit krachtens een concessie overeenkomstig *Lag (1902 : 71 s.1) innefattande vissa bestämmelser om elektriska anläggningar*.

ZWITSERLAND

Territoriale bestuursorganen en bedrijven voor het vervoer en de distributie van elektriciteit, die opereren door middel van onteigeningsvergunningen, overeenkomstig *Bundesgesetz vom 24. Juni 1902 betreffend die elektrischen Schwach- und Starkstromanlagen*.

Territoriale bestuursorganen en bedrijven voor de produktie van elektriciteit ten behoeve van de hierboven vermelde bestuursorganen en bedrijven, overeenkomstig *Bundesgesetz vom 22. Dezember 1916 über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte en Bundesgesetz vom 23. Dezember 1959 über die friedliche Verwendung der Atomenergie und den Strahlenschutz*.

AANHANGSEL 6**Vervoer of distributie van gas of warmte****OOSTENRIJK**

gas : aanbestedende diensten overeenkomstig *Energiewirtschaftsgesetz 1935*.

warmte : aanbestedende diensten voor het vervoer of de distributie van warmte, krachtens vergunningen overeenkomstig de Oostenrijkse wet tot regeling van ambacht, handel en industrie (*Gewerbeordnung*), (*BGBl. 50/74*, laatstelijk gewijzigd bij *BGBl. 233/80*).

FINLANDE

Services municipaux de l'énergie (*kunnalliset energia-laitokset*), ou leurs associations, ou d'autres entités distribuant le gaz ou la chaleur en vertu d'une concession octroyée par les autorités municipales.

ISLANDE

Société régionale de chauffage de Sudurnes, créée en vertu de la *lög n° 100 árið 1974*.

Compagnie municipale de chauffage urbain de Reykjavik et autres compagnies de chauffage urbain.

LIECHTENSTEIN

Liechtensteinische Gasversorgung.

NORVEGE

Entités transportant ou distribuant le chauffage en vertu de la *Lov om bygging og drift av fjernvarmeanlegg (LOV 1986-04-18 10)* ou *Energiloven (LOV 1990-06-29 50)*.

SUEDE

Entités qui transportent ou qui distribuent le gaz ou la chaleur en vertu d'une concession octroyée conformément à la *Lag (1978 : 160) om vissa rörledningar*.

SUISSE

Organismes administratifs régionaux et entreprises exploitant un oléoduc conformément à la *loi fédérale du 4 octobre 1963 sur les installations de transport par conduites de combustibles aux carburants liquides ou gazeux*.

APPENDICE 7**Prospection et extraction du charbon et autres combustibles solides****AUTRICHE**

Entités créées en vertu de la *Berggesetz 1975 (BGBl. 259/75)*, telle que modifiée en dernier lieu par *BGBl. 355/90*.

FINLANDE

Entités agissant sur la base d'un droit exclusif conformément aux articles 1^{er} et 2 de la *Laki oikeudesta luovuttaa valtioon maaomaisuutta ja tuloatuottavia oikeuksia (687/78)*.

ISLANDE

Office national de l'énergie créé en vertu de la *lög n° 58 árið 1967*.

LIECHTENSTEIN

—

NORVEGE

Entités adjudicatrices couvertes par la *Petroleumsløven (LOV 1985-03-22 11)* (Loi sur le pétrole) et les règlements d'application de la loi sur le pétrole, ou par la *Lov om undersøkelse etter og utvinning av petroleum i grunnen under norsk landområde (LOV 1973-05-04 21)*.

FINLAND

Gemeentelijke energiebedrijven (*kunnalliset energia-laitokset*), of verenigingen daarvan, dan wel andere diensten voor de distributie van gas of warmte, krachtens een door de gemeentelijke overheid verleende concessie.

IJSLAND

Regionaal warmtebedrijf Sudurnes overeenkomstig *lög n° 100 árið 1974*.

Stadsverwarmingsbedrijf Reykjavik en andere gemeentelijke verwarmingsbedrijven.

LIECHTENSTEIN

Liechtensteinische Gasversorgung.

NOORWEGEN

Diensten voor het vervoer of de distributie van warmte overeenkomstig *Lov om bygging og drift av fjernvarmeanlegg (LOV 1986-04-18 10)* of *Energiloven (LOV 1990-06-29 50)*.

ZWEDEN

Diensten die gas of warmte vervoeren of distribueren krachtens een concessie overeenkomstig *Lag (1978 : 160) om vissa rörledningar*.

ZWITSERLAND

Territoriale besturen en bedrijven die een pijpleiding exploiteren overeenkomstig *Bundesgesetz vom 4. Oktober 1963 über Rohrleitungsanlagen zur Beförderung flüssiger oder gasförmiger Brenn- und Treibstoffe*.

AANHANGSEL 7**Exploratie en winning van aardolie en aardgas****OOSTENRIJK**

Diensten in de zin van de *Berggesetz 1975 (BGBl. 259/75)*, laatstelijk gewijzigd bij *BGBl. 355/90*.

FINLAND

Diensten die werkzaam zijn op grond van een exclusief recht overeenkomstig de artikelen 1 en 2 van *Laki oikeudesta luovuttaa valtioon maaomaisuutta ja tuloatuottavia oikeuksia (687/78)*.

IJSLAND

Nationale Energie-autoriteit overeenkomstig *lög n° 58 árið 1967*.

LIECHTENSTEIN

—

NOORWEGEN

Aanbestedende diensten die vallen onder *Petroleumsløven (LOV 1985-03-22 11)* (Aardoliewet) en regelingen overeenkomstig de Aardoliewet of onder *Lov om undersøkelse etter og utvinning av petroleum i grunnen under norsk landområde (LOV 1973-05-04 21)*.

SUEDE

Entités bénéficiaires d'une concession pour la prospection ou l'exploitation du pétrole ou du gaz en vertu de la *Lag (1974 : 890) om vissa mineralfyndigheter* ou qui ont reçu une autorisation conformément à la *Lag (1966 : 314) om kontinentalsockeln*.

SUISSE

Organismes administratifs régionaux et entreprises chargées de la prospection ou de l'exploitation du pétrole ou du gaz en vertu de dispositions cantonales sur l'exploitation du sous-sol figurant dans les constitutions des cantons, dans le *concordat du 24 septembre 1955 concernant la prospection et l'exploitation du pétrole entre les cantons de Zurich, Schwyz, Zoug, Schaffhouse, Appenzell Rhodes intérieures et Rhodes extérieures, St. Gall, Argovie et Thurgovie*, dans les lois d'application du code civil des cantons ou dans les législations spéciales des cantons.

APPENDICE 8**Prospection et extraction du charbon et autres combustibles solides****AUTRICHE**

Entités créées en vertu de la *Berggesetz 1975 (BGBl. 259/75)*, telle que modifiée en dernier lieu par la *BGBl. 355/90*.

FINLANDE

—

ISLANDE

Office national de l'énergie créé en vertu de la *lög n° 58 árið 1967*.

LIECHTENSTEIN

—

NORVEGE

—

SUEDE

Entités bénéficiaires d'une concession pour la prospection et l'extraction du charbon ou d'autres combustibles solides, en vertu de la *Lag (1974 : 890) om vissa mineralfyndigheter* ou de la *Lag (1985 : 620) om vissa torvfyndigheter* ou qui ont reçu une autorisation conformément à la *Lag (1966 : 314) om kontinentalsockeln*.

SUISSE

—

ZWEDEEN

Diensten die aardolie of aardgas exploreren of winnen op grond van een concessie overeenkomstig *Lag (1974:890) om vissa mineralfyndigheter* of waaraan machtiging is verleend overeenkomstig *Lag (1966 : 314) om kontinentalsockeln*.

ZWITSERLAND

Territoriale bestuursrechtelijke instellingen en ondernemingen die aardolie of aardgas exploreren of winnen overeenkomstig de kantonale bepalingen inzake de exploitatie van de ondergrond die zijn vastgesteld in de *Verfassungen der Kantone of het Erdölkonkordat vom 24. September 1955 zwischen den Kantonen Zürich, Schwyz, Zug, Schaffhausen, Appenzell Innerrhoden, Appenzell Auserroden, St. Gallen, Argau und Thurgau of de Einführungsgesetzen zum Zivilgesetzbuch der Kantone of de Spezialgesetzgebungen der Kantone*.

AANHANGSEL 8**Exploratie en winning van steenkool of andere vaste brandstoffen****OOSTENRIJK**

Diensten in de zin van de *Berggesetz 1975 (BGBl. 259/75)*, laatstelijk gewijzigd bij *BGBl. 355/90*.

FINLAND

—

IJSLAND

Nationale Energie Autoriteit overeenkomstig *lög n° 58 árið 1967*.

LIECHTENSTEIN

—

NOORWEGEN

—

ZWEDEEN

Diensten op het gebied van de exploratie of winning van steenkool of andere vaste brandstoffen die werkzaam zijn op grond van een concessie overeenkomstig *Lag (1974 : 890) om vissa mineralfyndigheter* of *Lag (1985 : 620)* of waaraan machtiging is verleend overeenkomstig *Lag (1966 : 314) om kontinentalsockeln*.

ZWITSERLAND

—

APPENDICE 9

Entités adjudicatrices dans
le domaine des services

AUTRICHE

Entités créées en vertu de LA *Eisenbahngesetz* 1957 (BGBl. 60/57, telle que modifiée en dernier lieu par BGBl. 305/76).

FINLANDE

Valtion rautatiet, *Statsjärnvägarna* (Chemins de fer nationaux).

ISLANDE

—

LIECHTENSTEIN

—

NORVEGE

Norges Statsbaner (NSB) et entités agissant en vertu de la *Lov inneholdende særskilte Bestemmelser angaaende Anlæg af Jernveie til almindelig Benyttelse (LOV 1848-08-12)* ou de la *Lov inneholdende Bestemmelser angaaende Jernveie til almindelig Afbenyttelse (LOV 1854-09-07)* ou de la *Lov om Tillæg til Jernveisloven af 12te August 1848 (LOV 1898-04-23)*.

SUEDE

Entités publiques exploitant des services de chemins de fer conformément au *Förordning (1988 : 1339) om statens spåranläggningar* et à la *Lag (1990 : 1157) om järnvägssäkerhet*.

Entités publiques régionales et locales assurant des communications de chemins de fer régionales ou locales en vertu de la *Lag (1978 : 438) om huvudmannskap för viss kollektiv persontrafik*.

Entités privées exploitant des services de chemins de fer en vertu d'une autorisation accordée en vertu du *Förordning (1988 : 1339) om statens spåranläggningar* lorsque ces autorisations sont conformes à l'article 2, paragraphe 3, de la directive.

SUISSE

Schweizerische Bundesbahnen (SBB)/Chemins de Fer Fédéraux (CFF).

Toutes les autres entreprises créées conformément à l'article 1^{er}, paragraphe 2, et à l'article 2, paragraphe 1^{er}, de la loi du 20 décembre 1957 sur les chemins de fer.

APPENDICE 10

Entités adjudicatrices dans le domaine
des services de chemin de fer urbains,
de tramway, de trolley ou d'autobus

AUTRICHE

Entités créées en vertu de l'*Eisenbahngesetz* 1957 (BGBl. 60/57, telle que modifiée en dernier lieu par

AANHANGSEL 9

Aanbestedende diensten op het gebied
van spoorwegdiensten

OOSTENRIJK

Diensten in de zin van de *Eisenbahngesetz* 1957 (BGBl. 60/57, laatstelijk gewijzigd bij BGBl. 305/76).

FINLAND

Valtion rautatiet, *Statsjärnvägarna* (Staatsspoorwegen).

IJSLAND

—

LIECHTENSTEIN

—

NOORWEGEN

Norges Statsbaner (NSB) en diensten die werkzaam zijn op grond van *Lov inneholdende særskilte Bestemmelser angaaende Anlæg af Jernveie til almindelig Benyttelse (LOV 1848-08-12)* of *Lov inneholdende Bestemmelser angaaende Jernveie til almindelig Afbenyttelse (LOV 1854-09-07)* of *Lov om Tillæg til Jernveisloven af 12te August 1848 (LOV 1898-04-23)*.

ZWEDEDEN

Openbare diensten die spoorwegdiensten verzorgen overeenkomstig *Förordning (1988 : 1339) om statens spåranläggningar and Lag (1990 : 1157) om järnvägssäkerhet*.

Regionale en plaatselijke openbare diensten die regionale of plaatselijke spoorwegverbindingen verzorgen op grond van *Lag (1978 : 438) om huvudmannskap för viss kollektiv persontrafik*.

Particuliere diensten die spoorwegdiensten verzorgen op grond van een vergunning overeenkomstig *Förordning (1988 : 1339) om statens spåranläggningar* indien deze vergunning overeenkomt met artikel 2, lid 3, van de richtlijn.

ZWITSERLAND

Schweizerische Bundesbahnen (SBB)/Chemins de Fer Fédéraux (CFF).

Alle overige ondernemingen in de zin van artikel 1, lid 2, en artikel 2, lid 1, van de *Eisenbahngesetz vom 20. Dezember 1957*.

AANHANGSEL 10

Aanbestedende diensten
op het gebied van stadsspoorweg-,
tram-, trolleybus- of busverbindingen

OOSTENTRIJK

Diensten in de zin van de *Eisenbahngesetz* 1957 (BGBl. 60/57, laatstelijk gewijzigd bij BGBl. 305/76) en de

BGBl. 305/76) et de la *Kraftfahrlinengesetz 1952* (BGBl. 84/52, telle que modifiée par BGBl. 265/66).

FINLANDE

Services des autobus municipaux des transports (*kunnalliset liikennelaitokset*) ou entités exploitant des services publics d'autobus sur la base d'une concession accordée par les autorités municipales.

ISLANDE

Le service municipal d'autobus de *Reykjavik*.

LIECHTENSTEIN

Liechtensteinische Post-, Telefon- und Telegrafetriebe (PTT).

NORVEGE

Norges Statsbaner (NSB) et entités de transport urbain agissant en vertu de la *Lov inneholdende særskilte Bestemmelser angaaende Anlæg af Jernveie til almindelig Benyttelse (LOV 1848-08-12)*, de la *Lov inneholdende Bestemmelser angaaende Jernveie til almindelig Afbenyttelse (LOV 1854-09-07)* de la *Lov om Tillæg til Jernveisloven af 12te August 1848 (LOV 1898-04-23)*, de la *Lov om samferdsel (LOV 1976-06-04 63)* ou de la *Lov om anlæg av taugbaner og løipestrenger (LOV 1912-06-14 1)*.

SUEDE

Entités publiques exploitant des services de chemins de fer ou de tramway urbains en vertu de la *Lag (1978 : 438) om huvudmannskap för viss kollektiv persontrafik* et de la *Lag (1990 : 1157) om järnvägssäkerhet*.

Entités publiques ou privées exploitant un service de trolleybus ou de bus en vertu de la *Lag (1978 : 438) om huvudmannskap för viss kollektiv persontrafik* et de la *Lag (1988 : 263) om yrkestrafik*.

SUISSE

Entreprise suisse des postes, téléphones et télégraphes (PTT).

Organismes administratifs territoriaux et entreprises exploitant des services de tramways en vertu de l'article 2, paragraphe 1^{er}, de la *loi du 20 décembre 1957 sur les chemins de fer*.

Organismes administratifs territoriaux et entreprises de transport public fournissant des services en vertu de l'article 4, paragraphe 1^{er}, de la *loi fédérale du 29 mars 1950 sur les entreprises de trolleybus*.

Organismes administratifs territoriaux et entreprises exploitant des services commerciaux réguliers de transport de personnes en vertu de l'article 1^{er}, paragraphe 1^{er}, point a et de l'article 3, paragraphe 1^{er}, de la *loi du 2 octobre 1924 sur le service des postes*.

APPENDICE 11

Entités adjudicatrices dans le domaine des installations aéroportuaires

AUTRICHE

Entités telles que définies aux articles 63 à 80 de la *Luftfahrtgesetz 1957* (BGBl. 253/57).

Kraftfahrlinengesetz 1952 (BGBl. 84/52, laatstelijk gewijzigd bij BGBl. 265/66).

FINLAND

Gemeentelijke vervoersraden (*kunnalliset liikennelaitokset*) of openbare busdiensten die werkzaam zijn op grond van een door de gemeentelijke instanties verleende concessie.

IJSLAND

Het Gemeentelijk busbedrijf in *Reykjavik*.

LIECHTENSTEIN

Liechtensteinische Post-, Telefon- und Telegrafetriebe (PTT).

NOORWEGEN

Norges Statsbaner (NSB) en diensten voor vervoer over land die werkzaam zijn op grond van *Lov inneholdende særskilte Bestemmelser angaaende Anlæg af Jernveie til almindelig Benyttelse (LOV 1848-08-12)* of *Lov inneholdende Bestemmelser angaaende Jernveie til almindelig Afbenyttelse (LOV 1854-09-07)* of *Lov om Tillæg til Jernveisloven af 12te August 1848 (LOV 1898-04-23)* of *Lov om samferdsel (LOV 1976-06-04 63)* of *Lov om anlæg av taugbaner og løipestrenger (LOV 1912-06-14 1)*.

ZWEDEN

Openbare stadsspoorweg- of tramdiensten die werkzaam zijn op grond van *Lag (1978 : 438) om huvudmannskap för viss kollektiv persontrafik* en *Lag (1990 : 1157) om järnvägssäkerhet*.

Openbare of particuliere trolleybus- of busdiensten die werkzaam zijn op grond van *Lag (1978 : 438) om huvudmannskap för viss kollektiv persontrafik* en *Lag (1988 : 263) om yrkestrafik*.

ZWITSERLAND

Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafetriebe (PTT).

Territoriale bestuursrechtelijke instellingen en ondernemingen die tramdiensten verzorgen overeenkomstig artikel 2, lid 1, van de *Eisenbahngesetz vom 20. Dezember 1957*.

Territoriale bestuursrechtelijke instellingen en openbare vervoersondernemingen die diensten verzorgen overeenkomstig artikel 4, lid 1, van de *Bundesgesetz vom 29. März 1950 über die Trolleybusunternehmungen*.

Territoriale bestuursrechtelijke instellingen en ondernemingen die geregeld commercieel personenvervoer verzorgen overeenkomstig artikel 1, lid 1, onder a), en artikel 3, lid 1, van de *Postverkehrsgesetz vom 2. Oktober 1924*.

AANHANGSEL 11

Aanbestedende diensten op het gebied van luchthavenfaciliteiten

OOSTENRIJK

Diensten bedoeld in de artikelen 63 tot en met 80 van de *Luftfahrtgesetz 1957* (BGBl. 253/57).

FINLANDE

Aéroports gérés par « *Ilmailulaitos* » en vertu de l'*Ilmailulaki* (595/64).

ISLANDE

Direction de l'aviation civile.

LIECHTENSTEIN

—

NORVEGE

Entités fournissant des services aéroportuaires en vertu de la *Lov om luftfart* (LOV 1960-12-16 1).

SUEDE

Aéroports publics exploités conformément à la *Lag* (1957 : 297) om *luftfart*.

Aéroports privés exploités sur la base d'une licence d'exploitation conformément à ladite loi lorsque cette licence est conforme au critère de l'article 2, paragraphe 3, de la directive.

SUISSE

Aéroport de *Bâle-Mulhouse* créé en vertu de la *Convention franco-suisse du 4 juillet 1949 relative à la construction et à l'exploitation de l'aéroport de Bâle-Mulhouse, à Blotzheim*.

Aéroports exploités en vertu d'une licence conformément à l'article 37 de la *loi fédérale du 21 décembre 1948 sur la navigation aérienne*.

APPENDICE 12

Entités adjudicatrices dans le domaine des installations portuaires maritimes ou intérieures ou autres terminaux

AUTRICHE

Ports intérieurs appartenant totalement ou partiellement aux *Länder* et/ou aux *Gemeinden*.

FINLANDE

Ports qui, en vertu de la *Laki kunnallisista satamajärjestyksistä ja liikennemaksuista* (955/76), appartiennent aux autorités municipales ou sont gérés par celles-ci.

Canal de *Saimaa* (*Saimaan kanavan hoitokunta*).

ISLANDE

Les autorités nationales du port et du phare, conformément à la *hafnalög n° 69 árið 1984*.

Le port de *Reykjavik*.

LIECHTENSTEIN

—

NORVEGE

Norges Statsbaner (NSB) Terminaux ferroviaires.

Entités régies par la *Havneloven* (LOV 1984-06-08 51).

FINLAND

Luchthavens in beheer bij « *Ilmailulaitos* » overeenkomstig *Ilmailulaki* (595/64).

IJSLAND

Directoraat Burgerluchtvaart.

LIECHTENSTEIN

—

NOORWEGEN

Luchthavens die worden geëxploiteert overeenkomstig *Lov om luftfart* (LOV 1960-12-16 1).

ZWEDEN

Nationale luchthavens onder nationaal beheer die werkzaam zijn overeenkomstig *Lag* (1957 : 297) om *luftfart*.

Particuliere luchthavens onder particulier beheer die werkzaam zijn op grond van een wettelijke exploitatievergunning, indien deze vergunning voldoet aan de criteria van artikel 2, lid 3, van de richtlijn.

ZWITSERLAND

Aéroport de *Bâle-Mulhouse*, ingesteld op grond van de *Convention Franco-Suisse du 4 juillet 1949 relative à la construction et à l'exploitation de l'aéroport de Bâle-Mulhouse, à Blotzheim*.

Luchthavens die werkzaam zijn op grond van een licentie overeenkomstig artikel 37 van de *Bundesgesetz vom 21. Dezember 1948 über die Luftfahrt*.

AANHANGSEL 12

Aanbestedende diensten op het gebied van zeehaven-, binnenhaven- of andere aanlandingsfaciliteiten

OOSTENRIJK

Binnenhavens die geheel of gedeeltelijk onder *Länder* en/of *Gemeinden* ressorteren.

FINLAND

Havens die ressorteren onder of beheerd worden door gemeentelijke instanties overeenkomstig *Laki kunnallisista satamajärjestyksistä ja liikennemaksuista* (955/76).

Saimaa kanaal (*Saimaan kanavan hoitokunta*).

IJSLAND

De Nationale Vuurtoren- en Havenautoriteit overeenkomstig *hafnalög n° 69 árið 1984*.

De haven van *Reykjavik*.

LIECHTENSTEIN

—

NOORWEGEN

Norges Statsbaner (NSB) (Havenstations).

Diensten die werkzaam zijn op grond van *Havneloven* (LOV 1984-06-08 51).

SUEDE

Ports et terminaux appartenant aux autorités publiques ou gérés par celles-ci en vertu de la *Lag (1988 : 293) om inrättande, utvidgning och avlysning av allmän farled och allmän hamn*, du *Förordning (1983 : 744) om trafiken på Göta kanal*, de la *Kungörelse (1970 : 664) om trafik på Södertälje kanal*, et de la *Kungörelse (1979 : 665) om trafik på Trollhätte kanal*.

SUISSE

Rheinhäfen beider Basel : pour le Canton *Basel-Stadt* : institué conformément à la *Gesetz vom 13. November 1919 betreffend Verwaltung der baselstädtischen Rheinhafenanlagen*, pour le Canton *Basel-Land* institué conformément à la *Gesetz vom 26. Oktober 1936 über die Errichtung von Hafen-, Geleise- und Strassenanlagen auf dem « Sternensfeld », Birsfelden, und in der « Au », Muttenz*.

APPENDICE 13**Entités adjudicatrices dans le domaine des télécommunications****AUTRICHE**

Österreichische Post- und Telegraphenverwaltung (PTV).

FINLANDE

Entités agissant sur la base d'un droit exclusif, conformément à l'article 4 de la *Teletointalaki (183/87)* du 16 juillet 1990.

ISLANDE

L'administration des postes et télécommunications, conformément à la *lög um fjarskipti n° 73 árið 1984* et à la *lög um stjórn og starfsemi póst- og símamála n° 36 árið 1977*.

LIECHTENSTEIN

Liechtensteinische Post-, Telefon- und Telegraphenbetriebe (PTT).

NORVEGE

Entités agissant conformément à la *Telegrafloven (LOV 1899-04-29)*.

SUEDE

Entités privées agissant sur la base d'autorisations correspondant aux critères visés à l'article 2, paragraphe 3, de la directive.

SUISSE

Entreprise suisse des postes, téléphones et télégraphes (PTT).

ZWEDEN

Openbare en/of onder openbaar beheer staande havens en aanlandingsfaciliteiten overeenkomstig *Lag (1988 : 293) om inrättande, utvidgning och avlysning av allmän farled och allmän hamn*, *Förordning (1983 : 744) om trafiken på Göta kanal*, *Kungörelse (1970 : 664) om trafik på Södertälje kanal*, *Kungörelse (1979 : 665) om trafik på Trollhätte kanal*.

ZWITSERLAND

Rheinhäfen beider Basel : voor het Kanton *Basel-Stadt* ingesteld overeenkomstig de *Gesetz vom 13. November 1919 betreffend Verwaltung der baselstädtischen Rheinhafenanlagen*, voor het Kanton *Basel-Land* ingesteld overeenkomstig de *Gesetz vom 26. Oktober 1936 über die Errichtung von Hafen-, Geleise- und Strassenanlagen auf dem « Sternensfeld », Birsfelden, und in der « Au », Muttenz*.

AANHANGSEL 13**Exploïtatie van telecommunicatienetwerken en het verrichten van telecommunicatiediensten****OOSTENRIJK**

Österreichische Post- und Telegraphenverwaltung (PTV).

FINLAND

Diensten die werkzaam zijn op grond van een exclusief recht overeenkomstig artikel 4 van *Teletointalaki (183/87)* van 16 juli 1990.

IJSLAND

De Post- en Telecommunicatiediensten overeenkomstig *lög um fjarskipti n° 73 árið 1984* en *lög um stjórn og starfsemi póst- og símamála n° 36 árið 1977*.

LIECHTENSTEIN

Liechtensteinische Post-, Telefon- und Telegraphenbetriebe (PTT).

NOORWEGEN

Diensten die werkzaam zijn op grond van *Telegrafloven (LOV 1899-04-29)*.

ZWEDEN

Particuliere diensten die werkzaam zijn op grond van een vergunning overeenkomstig de criteria van artikel 2, lid 3, van de richtlijn.

ZWITSERLAND

Schweizerische Post-, Telefon- und Telegraphenbetriebe (PTT).

ACTE FINAL

Les plénipotentiaires

DE LA COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE,
DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE DU CHARBON ET DE L'ACIER,

ci-après dénommées « la Communauté », et

DU ROYAUME DE BELGIQUE,
DU ROYAUME DE DANEMARK,
DE LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE,
DE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE,
DU ROYAUME D'ESPAGNE,
DE LA REPUBLIQUE FRANCAISE,
DE L'IRLANDE,
DE LA REPUBLIQUE ITALIENNE,
DU GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG,
DU ROYAUME DES PAYS-BAS,
DE LA REPUBLIQUE PORTUGAISE,
DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD,

parties contractantes au traité instituant la Communauté économique européenne et au traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier,

ci-après dénommés « les Etats membres de la CE »,

et

les plénipotentiaires

DE LA REPUBLIQUE D'AUTRICHE,
DE LA REPUBLIQUE DE FINLANDE,
DE LA REPUBLIQUE D'ISLANDE,
DE LA PRINCIPAUTE DE LIECHTENSTEIN,
DU ROYAUME DE NORVEGE,
DU ROYAUME DE SUEDE,
DE LA CONFEDERATION SUISSE,

ci-après dénommés « les Etats de l'AELE »,

réunis à Porto, le deux mai mil neuf cent quatre-vingt-douze, pour la signature de l'accord sur l'Espace économique européen, ci-après dénommé « l'accord EEE », ont arrêté les textes suivants :

SLOTAKTE

De gevolmachtigden van

DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP,
DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL,

hierna « de Gemeenschap » te noemen, en van

HET KONINKRIJK BELGIE,
HET KONINKRIJK DENEMARKEN,
DE DUITSE BONDSREPUBLIC,
DE HELLEENSE REPUBLIC,
HET KONINKRIJK SPANJE,
DE FRANSE REPUBLIC,
IERLAND,
DE ITALIAANSE REPUBLIC,
HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,
HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,
DE PORTUGESE REPUBLIC,
HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITANNIE EN NOORD-IERLAND,

Verdragsluitende Partijen bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,

hierna « de Lid-Staten van de EG » te noemen,

en

de gevolmachtigden van

DE REPUBLIC OOSTENRIJK,
DE REPUBLIC FINLAND,
DE REPUBLIC IJSLAND,
HET VORSTENDOM LIECHTENSTEIN,
HET KONINKRIJK NOORWEGEN,
HET KONINKRIJK ZWEDEN,
DE ZWITSERSE BONDSSTAAT,

hierna « de EVA-Staten » te noemen,

bijeengekomen te Porto op twee mei in het jaar negentienhonderd tweeënnegentig voor de ondertekening van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, hierna de EER-Overeenkomst te noemen, hebben de volgende teksten aangenomen :

I.

L'ACCORD SUR L'ESPACE
ECONOMIQUE EUROPEEN

II.

LES TEXTES FIGURANT CI-APRES,
QUI SONT ANNEXES A L'ACCORD SUR
L'ESPACE ECONOMIQUE EUROPEEN

A.

Protocole 1 concernant les adaptations horizontales
Protocole 2 concernant les produits exclus du champ d'application de l'accord conformément à l'article 8 paragraphe 3 point a)

Protocole 3 concernant les produits visés à l'article 8 paragraphe 3 point b) de l'accord

Protocole 4 concernant les règles d'origine

Protocole 5 concernant les droits de douane à caractère fiscal (Liechtenstein, Suisse)

Protocole 6 concernant la constitution de réserves obligatoires par la Suisse et le Liechtenstein

Protocole 7 concernant les restrictions quantitatives pouvant être maintenues par l'Islande

Protocole 8 concernant les monopoles nationaux

Protocole 9 concernant le commerce des poissons et des autres produits de la mer

Protocole 10 concernant la simplification des contrôles et des formalités lors du transport de marchandises

Protocole 11 concernant l'assistance mutuelle en matière douanière

Protocole 12 concernant les accords avec des pays tiers sur l'évaluation de la conformité

Protocole 13 concernant la non-application des mesures antidumping et des mesures compensatoires

Protocole 14 concernant les échanges de produits du charbon et de l'acier

Protocole 15 concernant les périodes transitoires pour l'instauration de la libre circulation des personnes (Suisse et Liechtenstein)

Protocole 16 concernant les mesures dans le domaine de la sécurité sociale applicables pendant les périodes transitoires pour l'instauration de la libre circulation des personnes (Suisse et Liechtenstein)

Protocole 17 concernant l'article 34

Protocole 18 concernant les procédures internes pour la mise en oeuvre de l'article 43

Protocole 19 concernant le transport maritime

Protocole 20 concernant l'accès aux voies navigables intérieures

Protocole 21 concernant la mise en oeuvre des règles de concurrence applicables aux entreprises

Protocole 22 concernant la définition des termes « entreprise » et « chiffre d'affaires » (article 56)

Protocole 23 concernant la coopération entre les autorités de surveillance (article 58)

Protocole 24 concernant la coopération dans le domaine du contrôle des opérations de concentration

Protocole 25 concernant la concurrence dans le domaine du charbon et de l'acier

Protocole 26 concernant les pouvoirs et les fonctions de l'Autorité de surveillance AELE en matière d'aides d'Etat

Protocole 27 concernant la coopération en matière d'aides d'Etat

I.

DE OVEREENKOMST BETREFFENDE
DE EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE

II.

DE ONDERSTAANDE TEKSTEN DIE ZIJN GEHECHT
AAN DE OVEREENKOMST BETREFFENDE DE
EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE

A.

Protocol 1 betreffende horizontale aanpassingen

Protocol 2 betreffende produkten die overeenkomstig artikel 8, lid 3, onder a), van de Overeenkomst zijn uitgesloten

Protocol 3 betreffende produkten bedoeld in artikel 8, lid 3, onder b), van de Overeenkomst

Protocol 4 betreffende oorsprongsregels

Protocol 5 betreffende douanerechten van fiscale aard (Zwitserland/Liechtenstein)

Protocol 6 betreffende het opbouwen van verplichte reserves door Zwitserland en Liechtenstein

Protocol 7 betreffende kwantitatieve beperkingen die IJsland mag handhaven

Protocol 8 betreffende staatsmonopolies

Protocol 9 betreffende de handel in vis en andere produkten van de zee

Protocol 10 betreffende de vereenvoudiging van controles en formaliteiten bij het goederenvervoer

Protocol 11 betreffende wederzijdse bijstand in douanezaken

Protocol 12 betreffende overeenkomsten met derde landen op het gebied van conformiteitsbeoordeling

Protocol 13 betreffende de niet-toepassing van anti-dumping- en compenserende maatregelen

Protocol 14 betreffende de handel in kolen- en staalprodukten

Protocol 15 betreffende overgangsperioden voor het vrije verkeer van personen (Zwitserland en Liechtenstein)

Protocol 16 betreffende maatregelen op het gebied van de sociale zekerheid met betrekking tot de overgangsperiodes voor het vrije verkeer van personen (Zwitserland en Liechtenstein)

Protocol 17 betreffende artikel 34

Protocol 18 betreffende de interne procedures voor de tenuitvoerlegging van artikel 43 van de Overeenkomst

Protocol 19 betreffende zeevervoer

Protocol 20 betreffende toegang tot de binnenwateren

Protocol 21 betreffende de tenuitvoerlegging van mededingingsregels ten aanzien van ondernemingen

Protocol 22 betreffende de omschrijving van « onderneming » en « omzet » (artikel 56)

Protocol 23 betreffende de samenwerking tussen de toezichhoudende autoriteiten (artikel 58)

Protocol 24 betreffende de samenwerking op het gebied van de controle op concentraties

Protocol 25 betreffende mededinging op het gebied van kolen en staal

Protocol 26 betreffende de bevoegdheden en taken van de toezichhoudende autoriteit van de EVA op het gebied van staatssteun

Protocol 27 betreffende samenwerking op het gebied van staatssteun

Protocole 28 concernant la propriété intellectuelle
 Protocole 29 concernant la formation professionnelle
 Protocole 30 concernant certaines dispositions particulières relatives à l'organisation de la coopération statistique

Protocole 31 concernant la coopération dans des secteurs particuliers en dehors des quatre libertés

Protocole 32 concernant les modalités financières pour la mise en œuvre de l'article 82

Protocole 33 concernant les procédures d'arbitrage

Protocole 34 concernant la possibilité pour les juridictions des Etats de l'AELE de demander à la Cour de justice des CE une décision sur l'interprétation de règles de l'accord EEE correspondant à des règles communautaires

Protocole 35 concernant la mise en œuvre des règles de l'EEE

Protocole 36 concernant le statut du Comité parlementaire mixte de l'EEE

Protocole 37 comportant la liste prévue à l'article 101 de l'accord

Protocole 38 concernant le mécanisme financier

Protocole 39 concernant l'écu

Protocole 40 concernant le Svalbard

Protocole 41 concernant les accords existants

Protocole 42 concernant les accords bilatéraux sur certains produits agricoles

Protocole 43 concernant l'accord entre la CEE et la République d'Autriche en matière de transit des marchandises par rail et par route

Protocole 44 concernant l'accord entre la CEE et la Confédération suisse sur le transport de marchandises par route et par rail

Protocole 45 concernant les périodes transitoires relatives à l'Espagne et au Portugal

Protocole 46 concernant le développement de la coopération dans le secteur de la pêche

Protocole 47 concernant la suppression des entraves techniques aux échanges de produits viti-vinicoles

Protocole 48 concernant les articles 105 et 111

Protocole 49 concernant Ceuta et Melilla;

B.

Annexe I	: Questions vétérinaires et phytosanitaires
Annexe II	: Réglementations techniques, normes, essais et certification
Annexe III	: Responsabilité du fait des produits
Annexe IV	: Energie
Annexe V	: Libre circulation des travailleurs
Annexe VI	: Sécurité sociale
Annexe VII	: Reconnaissance mutuelle des qualifications professionnelles
Annexe VIII	: Droit d'établissement
Annexe IX	: Services financiers
Annexe X	: Services audiovisuels
Annexe XI	: Services de télécommunications
Annexe XII	: Libre circulation des capitaux
Annexe XIII	: Transports
Annexe XIV	: Concurrence
Annexe XV	: Aides d'Etat
Annexe XVI	: Marchés publics
Annexe XVII	: Propriété intellectuelle
Annexe XVIII	: Santé et sécurité au travail, droit du travail et égalité de traitement des hommes et des femmes
Annexe XIX	: Protection des consommateurs

Protocol 28 betreffende intellectuele eigendom

Protocol 29 betreffende de beroepsopleiding

Protocol 30 betreffende specifieke bepalingen voor de organisatie van samenwerking op het gebied van de statistiek

Protocol 31 betreffende samenwerking op specifieke gebieden buiten de vier vrijheden

Protocol 32 betreffende de financiële bepalingen voor de tenuitvoerlegging van artikel 82

Protocol 33 betreffende arbitrageprocedures

Protocol 34 betreffende de mogelijkheid voor rechterlijke instanties van de EVA-Staten om het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen te verzoeken een uitspraak te doen over de uitlegging van EER-regels die overeenkomen met EG-regels

Protocol 35 betreffende de tenuitvoerlegging van EER-voorschriften

Protocol 36 betreffende de Statuten van het Gemengd Parlementair Comité van de EER

Protocol 37 houdende de lijst bedoeld in artikel 101

Protocol 38 betreffende het financieel mechanisme

Protocol 39 betreffende de ecu

Protocol 40 betreffende Svalbard

Protocol 41 betreffende bestaande overeenkomsten

Protocol 42 betreffende bilaterale regelingen inzake specifieke landbouwprodukten

Protocol 43 inzake de Overeenkomst tussen de EG en de Republiek Oostenrijk betreffende het transitovervoer van goederen over de weg en per spoor

Protocol 44 betreffende de Overeenkomst tussen de EEG en de Zwitserse Bondsstaat betreffende het goederenvervoer over de weg en per spoor

Protocol 45 betreffende overgangperiodes voor Spanje en Portugal

Protocol 46 betreffende de ontwikkeling van de samenwerking in de visserijsector

Protocol 47 inzake de opheffing van de technische belemmeringen voor het handelsverkeer in wijn

Protocol 48 betreffende de artikelen 105 en 111

Protocol 49 betreffende Ceuta en Melilla;

B.

Bijlage I	: Veterinaire en phytosanitaire aangelegenheden
Bijlage II	: Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie
Bijlage III	: Produktaansprakelijkheid
Bijlage IV	: Energie
Bijlage V	: Vrij verkeer van werknemers
Bijlage VI	: Sociale zekerheid
Bijlage VII	: Onderlinge erkenning van beroepskwalificaties
Bijlage VIII	: Recht van vestiging
Bijlage IX	: Financiële diensten
Bijlage X	: Audiovisuele diensten
Bijlage XI	: Telecommunicatiediensten
Bijlage XII	: Vrij verkeer van kapitaal
Bijlage XIII	: Vervoer
Bijlage XIV	: Mededinging
Bijlage XV	: Staatssteun
Bijlage XVI	: Aanbestedingen
Bijlage XVII	: Intellectuele eigendom
Bijlage XVIII	: Gezondheid en veiligheid op het werk, arbeidsrecht en gelijke behandeling van mannen en vrouwen
Bijlage XIX	: Consumentenbescherming

Annexe XX : Environnement
 Annexe XXI : Statistiques
 Annexe XXII : Droit des sociétés.

Les plénipotentiaires des Etats membres de la CE et ceux de la Communauté, ainsi que les plénipotentiaires des Etats de l'AELE ont adopté les déclarations communes énumérées ci-après et annexées au présent Acte final :

1. Déclaration commune sur la préparation de rapports communs au titre du paragraphe 5 du protocole 1 concernant les adaptations horizontales

2. Déclaration commune sur les accords de reconnaissance mutuelle et de protection pour des appellations de vins et de boissons spiritueuses

3. Déclaration commune sur une période transitoire concernant la délivrance ou l'établissement de documents relatifs à la preuve de l'origine

4. Déclaration commune sur l'article 10 et l'article 14 paragraphe 1 du protocole 11 de l'accord

5. Déclaration commune sur les appareils électriques utilisés en médecine

6. Déclaration commune sur les ressortissants de la République d'Islande titulaires d'un diplôme de médecin spécialiste, de praticien de l'art dentaire, de médecin vétérinaire, de pharmacien, de médecin généraliste ou d'architecte, délivré dans un pays tiers

7. Déclaration commune sur les ressortissants de la République d'Islande titulaires d'un diplôme d'enseignement supérieur sanctionnant une formation professionnelle d'au moins trois ans et délivré dans un pays tiers

8. Déclaration commune sur le transport de marchandises par route

9. Déclaration commune sur les règles de concurrence

10. Déclaration commune sur l'article 61 paragraphe 3 point b) de l'accord

11. Déclaration commune sur l'article 61 paragraphe 3 point c) de l'accord

12. Déclaration commune sur les aides accordées par les Fonds structurels de la CE ou d'autres instruments financiers

13. Déclaration commune sur le point c) du protocole 27 de l'accord

14. Déclaration commune sur la construction navale

15. Déclaration commune sur les procédures applicables dans les cas où les Etats de l'AELE participent pleinement à des comités de la CE en vertu de l'article 76 et de la sixième partie de l'accord et des protocoles correspondants

16. Déclaration commune sur la coopération en matière culturelle

17. Déclaration commune sur la coopération dans la lutte contre le trafic illicite de biens culturels

18. Déclaration commune sur l'association d'experts de la Communauté aux travaux des comités des Etats de l'AELE ou institués par l'Autorité de surveillance AFLE

19. Déclaration commune sur l'article 103 de l'accord

20. Déclaration commune sur le protocole 35 de l'accord

Bijlage XX : Milieu
 Bijlage XXI : Statistiek
 Bijlage XXII : Vennootschapsrecht.

De gevolmachtigden van de Lid-Statens van de EG en van de Gemeenschap en de gevolmachtigden van de EVA-Statens hebben de onderstaande gemeenschappelijke verklaringen die aan de Slotakte zijn gehecht, aangenomen :

1. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de opstelling van gemeenschappelijke verslagen krachtens punt 5 van Protocol 1 betreffende horizontale aanpassingen

2. Gemeenschappelijke verklaring betreffende overeenkomsten inzake de wederzijdse erkenning en bescherming van de benamingen van wijn en gedistilleerde dranken

3. Gemeenschappelijke verklaring betreffende een overgangperiode voor de afgifte of opstelling van documenten betreffende het bewijs van oorsprong

4. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de artikelen 10 en 14, lid 1, van Protocol 11 bij de Overeenkomst

5. Gemeenschappelijke verklaring betreffende in de geneeskunde gebruikte elektrische apparaten

6. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de onderdanen van de Republiek IJsland die houder zijn van een in een derde land afgegeven diploma van specialist, specialist in de tandheelkunde, dierenarts, apotheker, huisarts of architect

7. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de onderdanen van de Republiek IJsland die houder zijn van een in een derde land afgegeven hoger-onderwijsdiploma waarmee een beroepsopleiding van ten minste drie jaar wordt afgesloten

8. Gemeenschappelijke verklaring betreffende het goederenvervoer over de weg

9. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de mededingingsregels

10. Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 61, lid 3, onder b), van de Overeenkomst

11. Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 61, lid 3, onder c), van de Overeenkomst

12. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de door de EG-Structuurfondsen of andere financiële instrumenten verleende steun

13. Gemeenschappelijke verklaring betreffende punt c van Protocol nr. 27 bij de Overeenkomst

14. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de scheepsbouw

15. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de procedures die van toepassing zijn in de gevallen waarin de EVA-Statens krachtens artikel 76 en Deel VI van de Overeenkomst en de desbetreffende Protocollen volledig deelnemen in de comités van de EG

16. Gemeenschappelijke verklaring betreffende samenwerking op cultureel gebied

17. Gemeenschappelijke verklaring betreffende samenwerking in de strijd tegen de illegale handel in cultuurgoe-deren

18. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de deelname van deskundigen uit de Gemeenschap aan de werkzaamheden van de comités die door de EVA-Statens of door de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA zijn opgericht

19. Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 103 van de EER-Overeenkomst

20. Gemeenschappelijke verklaring betreffende Protocol 35 bij de Overeenkomst

21. Déclaration commune sur le mécanisme financier

22. Déclaration commune sur la relation entre l'accord EEE et les accords existants

23. Déclaration commune sur l'interprétation convenue de l'article 4 paragraphes 1 et 2 du protocole 9 concernant le commerce des poissons et des autres produits de la mer

24. Déclaration commune sur l'application de concessions tarifaires pour certains produits agricoles

25. Déclaration commune sur les questions phytosanitaires

26. Déclaration commune sur l'assistance mutuelle entre les autorités de contrôle dans le domaine des boissons spiritueuses

27. Déclaration commune sur le protocole 47 concernant la suppression des entraves techniques aux échanges de produits viti-vinicoles

28. Déclaration commune sur la modification des concessions tarifaires et sur le régime spécial accordé à l'Espagne et au Portugal

29. Déclaration commune sur le bien-être des animaux

30. Déclaration commune sur le système harmonisé

Les plénipotentiaires des Etats membres de la CE et les plénipotentiaires des Etats de l'AELE ont adopté les déclarations énumérées ci-après et annexées au présent Acte final :

1. Déclaration des gouvernements des Etats membres de la CE et des Etats de l'AELE sur la facilitation des contrôles aux frontières

2. Déclaration des gouvernements des Etats membres de la CE et des Etats de l'AELE sur le dialogue politique

Les plénipotentiaires des Etats membres de la CE et ceux de la Communauté, ainsi que les plénipotentiaires des Etats de l'AELE ont également pris acte de l'arrangement relatif au fonctionnement du groupe intérimaire à haut niveau pendant la période précédant l'entrée en vigueur de l'accord EEE, qui est annexé au présent Acte final. Ils sont en outre convenus que le groupe intérimaire à haut niveau statuera, au plus tard au moment de l'entrée en vigueur de l'accord EEE, sur l'authenticité des textes des actes communautaires auxquels il est fait référence dans les annexes de l'accord EEE, qui ont été rédigés en finnois, islandais, norvégien et suédois.

Les plénipotentiaires des Etats membres de la CE et ceux de la Communauté, ainsi que les plénipotentiaires des Etats de l'AELE ont également pris acte de l'arrangement relatif à la publication des informations pertinentes aux fins de l'EEE, qui est annexé au présent Acte final.

En outre, les plénipotentiaires des Etats membres de la CE et ceux de la Communauté, ainsi que les plénipotentiaires des Etats de l'AELE ont pris acte de l'arrangement relatif à la publication des avis de marché de l'AELE, qui est annexé au présent Acte final.

En outre, les plénipotentiaires des Etats membres de la CE et ceux de la Communauté, ainsi que les plénipotentiaires des Etats de l'AELE ont adopté le procès-verbal agréé des négociations, qui est annexé au présent Acte final. Le procès-verbal agréé a force contraignante.

Enfin, les plénipotentiaires des Etats membres de la CE et ceux de la Communauté, ainsi que les plénipotentiaires

21. Gemeenschappelijke verklaring betreffende het financieel mechanisme

22. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de verhouding tussen de EER-Overeenkomst en bestaande overeenkomsten

23. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de overeengekomen interpretatie van artikel 4, leden 1 en 2 van Protocol 9 inzake de handel in vis en andere producten uit de zee

24. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de toepassing van tariefconcessies voor bepaalde landbouwproducten

25. Gemeenschappelijke verklaring betreffende aangelegenheden inzake de gezondheid van planten

26. Gemeenschappelijke verklaring betreffende wederzijdse bijstand tussen controleautoriteiten op het gebied van alcoholhoudende dranken

27. Gemeenschappelijke verklaring betreffende Protocol 47 inzake de afschaffing van technische belemmeringen voor de handel in wijn

28. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de wijziging van tariefconcessies en betreffende een speciale behandeling van Spanje en Portugal

29. Gemeenschappelijke verklaring betreffende het welzijn van dieren.

30. Gemeenschappelijke verklaring betreffende het Geharmoniseerd Systeem

De gevolmachtigden van de Lid-Staten van de EG en de gevolmachtigden van de EVA-Staten hebben de onderstaande verklaringen die aan deze Slotakte zijn gehecht, aangenomen :

1. Verklaring van de regeringen van de Lid-Staten van de EG en de EVA-Staten betreffende de vereenvoudiging van grenscontroles

2. Verklaring van de regeringen van de Lid-Staten van de EG en de EVA-Staten betreffende de politieke dialoog.

De gevolmachtigden van de Lid-Staten van de EG en van de Gemeenschap en de gevolmachtigden van de EVA-Staten hebben voorts nota genomen van de regeling betreffende het functioneren van een interimgroep op hoog niveau tijdens de periode voorafgaande aan de inwerkingtreding van de EER-Overeenkomst welke aan deze Slotakte is gehecht. Zij zijn voorts overeengekomen dat de interimgroep op hoog niveau uiterlijk bij de inwerkingtreding van de EER-Overeenkomst een besluit zal nemen over de authentiek-verklaring van de Finse, IJslandse, Noorse en Zweedse versies van de teksten van EEG-besluiten welke zijn vermeld in de bijlagen bij de EER-Overeenkomst.

De gevolmachtigden van de Lid-Staten van de EG en van de Gemeenschap en de gevolmachtigden van de EVA-Staten hebben voorts nota genomen van de regeling betreffende de bekendmaking van voor de EER relevante informatie die aan deze Slotakte is gehecht.

Voorts hebben de gevolmachtigden van de Lid-Staten van de EG en van de Gemeenschap en de gevolmachtigden van de EVA-Staten nota genomen van de regeling betreffende de bekendmaking van EVA-kennisgevingen inzake aanbesteding die aan deze Slotakte is gehecht.

Daarenboven hebben de gevolmachtigden van de Lid-Staten van de EG en van de Gemeenschap en de gevolmachtigden van de EVA-Staten het proces van overeenkomst van de onderhandelingen dat aan deze Slotakte is gehecht, aangenomen. Het Proces-Verbaal van Overeenkomst heeft een bindend karakter.

Tenslotte hebben de gevolmachtigden van de Lid-Staten van de EG en van de Gemeenschap en de gevolmachtigden

des Etats de l'AELE, ont pris acte des déclarations énumérées ci-après et annexées au présent Acte final :

1. Déclaration des gouvernements de la Finlande, de l'Islande, de la Norvège et de la Suède sur les monopoles de l'alcool
2. Déclaration des gouvernements du Liechtenstein et de la Suisse sur les monopoles d'alcool
3. Déclaration de la Communauté européenne sur l'assistance mutuelle en matière douanière
4. Déclaration des gouvernements des Etats de l'AELE sur la libre circulation des véhicules utilitaires légers
5. Déclaration du gouvernement du Liechtenstein sur la responsabilité du fait des produits
6. Déclaration du gouvernement du Liechtenstein sur la situation particulière du pays
7. Déclaration du gouvernement de l'Autriche sur les mesures de sauvegarde
8. Déclaration de la Communauté européenne
9. Déclaration du gouvernement de l'Islande sur l'utilisation des mesures de sauvegarde dans le cadre de l'accord l'EEE
10. Déclaration du gouvernement de la Suisse sur les mesures de sauvegarde
11. Déclaration de la Communauté européenne
12. Déclaration du gouvernement de la Suisse sur l'introduction d'une formation complémentaire en architecture dans les écoles techniques supérieures
13. Déclaration des gouvernements de l'Autriche et de la Suisse sur les services audiovisuels
14. Déclaration des gouvernements du Liechtenstein et de la Suisse sur l'assistance administrative
15. Déclaration de la Communauté européenne
16. Déclaration du gouvernement de la Suisse sur l'utilisation de la clause de sauvegarde en ce qui concerne les mouvements de capitaux
17. Déclaration de la Communauté européenne
18. Déclaration du gouvernement de la Norvège sur l'exécution directe des décisions des institutions de la CE concernant des obligations financières, adressées à des entreprises ayant leur siège en Norvège
19. Déclaration de la Communauté européenne
20. Déclaration du gouvernement de l'Autriche sur l'exécution, sur son territoire, des décisions des institutions de la CE concernant des obligations financières
21. Déclaration de la Communauté européenne
22. Déclaration de la Communauté européenne sur la construction navale
23. Déclaration du gouvernement de l'Irlande sur le protocole 28 concernant la propriété intellectuelle - conventions internationales
24. Déclaration des gouvernements des Etats de l'AELE sur la charte des droits sociaux fondamentaux des travailleurs
25. Déclaration du gouvernement de l'Autriche sur l'application de l'article 5 de la directive 76/207/CEE en ce qui concerne le travail de nuit
26. Déclaration de la Communauté européenne
27. Déclaration de la Communauté européenne sur les droits des Etats de l'AELE devant la Cour de justice des CE
28. Déclaration de la Communauté européenne sur les droits des avocats des Etats de l'AELE en droit communautaire
29. Déclaration de la Communauté européenne sur la participation, en application de l'article 100 de l'accord, des

van de EVA-Staten nota genomen van de onderstaande verklaringen die aan deze Slotakte zijn gehecht :

1. Verklaring van de regeringen van Finland, IJsland, Noorwegen en Zweden betreffende alcoholmonopolies
2. Verklaring van de regeringen van Liechtenstein en Zwitserland betreffende alcoholmonopolies
3. Verklaring van de Europese Gemeenschap betreffende wederzijdse bijstand in douanezaken
4. Verklaring van de regeringen van de EVA-Staten betreffende het vrij verkeer van lichte bedrijfsvoertuigen
5. Verklaring van de regering van Liechtenstein betreffende produktaansprakelijkheid
6. Verklaring van de regering van Liechtenstein betreffende de specifieke situatie van het land
7. Verklaring van de regering van Oostenrijk betreffende vrijwaringsmaatregelen
8. Verklaring van de Europese Gemeenschap
9. Verklaring van de regering van IJsland betreffende het gebruik van vrijwaringsmaatregelen krachtens de EER-Overeenkomst
10. Verklaring van de regering van Zwitserland betreffende vrijwaringsmaatregelen
11. Verklaring van de Europese Gemeenschap
12. Verklaring van de regering van Zwitserland betreffende de invoering van een aanvullende opleiding na het behalen van het diploma van architect in de instellingen voor hoger technisch onderwijs
13. Verklaring van de regeringen van Oostenrijk en Zwitserland betreffende audiovisuele diensten
14. Verklaring van de regeringen van Liechtenstein en Zwitserland betreffende administratieve bijstand
15. Verklaring van de Europese Gemeenschap
16. Verklaring van de regering van Zwitserland over het gebruik van de vrijwaringsclausule in verband met kapitaalbewegingen
17. Verklaring van de Europese Gemeenschap
18. Verklaring van de regering van Noorwegen betreffende de rechtstreekse uitvoerbaarheid van besluiten van de Instellingen van de EG met betrekking tot geldelijke verplichtingen, die tot in Noorwegen gevestigde ondernemingen zijn gericht
19. Verklaring van de Europese Gemeenschap
20. Verklaring van de regering van Oostenrijk betreffende de uitvoerbaarheid op haar grondgebied van besluiten van de Instellingen van de EG met betrekking tot geldelijke verplichtingen
21. Verklaring van de Europese Gemeenschap
22. Verklaring van de Europese Gemeenschap betreffende de scheepsbouw
23. Verklaring van de regering van Ierland inzake Protocol 28 betreffende Intellectuele Eigendom - internationale overeenkomsten
24. Verklaring van de regeringen van de EVA-Staten betreffende het Handvest van de sociale grondrechten van de werkenden
25. Verklaring van de regering van Oostenrijk betreffende tenuitvoerlegging van artikel 5 van Richtlijn 76/207/EEG in verband met nachtwerk
26. Verklaring van de Europese Gemeenschap
27. Verklaring van de Europese Gemeenschap betreffende de rechten van de EVA-Staten voor het Hof van Justitie van de EG
28. Verklaring van de Europese Gemeenschap betreffende de rechten van advocaten uit de EVA-Staten in het kader van het Gemeenschapsrecht
29. Verklaring van de Europese Gemeenschap betreffende de deelname van deskundigen uit de EVA-Staten

experts des Etats de l'AELE aux comités CE concernés par l'EEE

30. Déclaration de la Communauté européenne sur l'article 103 de l'accord

31. Déclaration des gouvernements des Etats de l'AELE sur l'article 103 paragraphe 1 de l'accord

32. Déclaration de la Communauté européenne sur le transit dans le secteur de la pêche

33. Déclaration de la Communauté européenne et des gouvernements de l'Autriche, de la Finlande, du Liechtenstein, de la Suède et de la Suisse sur les produits baleiniers

34. Déclaration du gouvernement de la Suisse sur les droits de douane à caractère fiscal

35. Déclaration de la Communauté européenne sur les accords bilatéraux

36. Déclaration du gouvernement de la Suisse sur l'accord entre la CEE et la Confédération suisse sur le transport de marchandises par route et par rail

37. Déclaration du gouvernement de l'Autriche sur l'accord entre la CEE et la République d'Autriche en matière de transit de marchandises par rail et par route

38. Déclaration des gouvernements des Etats de l'AELE sur le mécanisme financier de l'AELE

39. Déclaration des gouvernements des Etats de l'AELE sur un tribunal de première instance

**DECLARATIONS COMMUNES
DES PARTIES CONTRACTANTES
DE L'ACCORD
SUR
L'ESPACE ECONOMIQUE EUROPEEN**

**DECLARATION COMMUNE
SUR LA PREPARATION DE RAPPORTS
COMMUNS AU TITRE DU PARAGRAPHE 5
DU PROTOCOLE 1 CONCERNANT
LES ADAPTATIONS HORIZONTALES**

En ce qui concerne les procédures de réexamen et de rapport au titre du paragraphe 5 du protocole 1 concernant les adaptations horizontales, le Comité mixte de l'EEE peut, lorsqu'il l'estime nécessaire, demander la préparation d'un rapport commun.

**DECLARATION COMMUNE
SUR LES ACCORDS DE RECONNAISSANCE
MUTUELLE ET
DE PROTECTION DES APPELLATIONS DE VINS
ET DE BOISSONS SPIRITUEUSES**

Les parties contractantes conviennent d'engager des négociations en vue de conclure avant le 1^{er} juillet 1993 des accords séparés de reconnaissance mutuelle et de protection des appellations de vins et de boissons spiritueuses, compte tenu des accords bilatéraux existants.

aan de werkzaamheden van met de EER verband houdende comités van de EG ter uitvoering van artikel 100 van de Overeenkomst

30. Verklaring van de Europese Gemeenschap betreffende artikel 103 van de Overeenkomst

31. Verklaring van de regeringen van de EVA-Staten betreffende artikel 103, lid 1, van de Overeenkomst

32. Verklaring van de Europese Gemeenschap betreffende doorvoer in de visserijsector

33. Verklaring van de Europese Gemeenschap en de regeringen van Oostenrijk, Finland, Liechtenstein, Zweden en Zwitserland betreffende produkten van de walvisvangst

34. Verklaring van de regering van Zwitserland betreffende douanerechten van fiscale aard

35. Verklaring van de Europese Gemeenschap betreffende bilaterale overeenkomsten

36. Verklaring van de regering van Zwitserland betreffende de Overeenkomst tussen de EEG en de Zwitserse Bondsstaat inzake het goederenvervoer over de weg en per spoor

37. Verklaring van de regering van Oostenrijk betreffende de Overeenkomst tussen de EEG en de Republiek Oostenrijk inzake het transitovervoer van goederen over de weg en per spoor

38. Verklaring van de regeringen van de EVA-Staten betreffende het financieel mechanisme van de EVA

39. Verklaring van de regeringen van de EVA-Staten betreffende een Gerecht van Eerste Aanleg

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARINGEN
VAN DE PARTIJEN
BIJ DE OVEREENKOMST
BETREFFENDE
DE EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE**

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING
BETREFFENDE DE OPSTELLING VAN
GEMEENSCHAPPELIJKE VERSLAGEN
KRACHTENS PUNT 5 VAN PROTOCOL 1
BETREFFENDE HORIZONTALE AANPASSINGEN**

Met betrekking tot de herzienings- en rapporteringsprocedures als bedoeld in punt 5 van Protocol 1 inzake horizontale aanpassingen is overeengekomen dat het Gemengd Comité van de EER, telkens wanneer het dit dienstig acht, de opstelling van een gemeenschappelijk verslag mag vragen.

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING
BETREFFENDE OVEREENKOMSTEN INZAKE DE
WEDERZIJDSE ERKENNING EN
BESCHERMING VAN DE BENAMINGEN VAN
WIJN EN GEDISTILLEERDE DRANKEN**

De overeenkomstsluitende partijen komen overeen onderhandelingen te voeren om vóór 1 juli 1993 afzonderlijke overeenkomsten te sluiten inzake de wederzijdse erkenning en bescherming van de benamingen van wijn en gedistilleerde dranken, met inachtneming van de bestaande bilaterale overeenkomsten.

**DECLARATION COMMUNE
SUR UNE PERIODE TRANSITOIRE
CONCERNANT LA DELIVRANCE OU
L'ETABLISSEMENT DE DOCUMENTS RELATIFS
A LA PREUVE DE L'ORIGINE**

a) Pendant deux ans à compter de l'entrée en vigueur de l'accord EEE, les autorités douanières compétentes de la Communauté et celles de l'Autriche, de la Finlande, de l'Islande, de la Norvège, de la Suède et de la Suisse acceptent comme preuve valable de l'origine au sens du protocole 4 de l'accord EEE les documents suivants visés à l'article 13 du protocole 3 des accords de libre échange entre la CEE et les pays de l'AELE :

i) les certificats EUR.1, y compris les certificats à long terme, préalablement revêtus du cachet du bureau de douane compétent de l'Etat exportateur;

ii) les certificats EUR.1, y compris les certificats à long terme, revêtus par un exportateur agréé d'un cachet spécial approuvé par les autorités douanières de l'Etat exportateur;

iii) les factures se référant à des certificats à long terme.

b) Pendant six mois à compter de l'entrée en vigueur de l'accord EEE, les autorités douanières de la Communauté et celles de l'Autriche, de la Finlande, de l'Islande, de la Norvège, de la Suède et de la Suisse acceptent comme preuve valable de l'origine au sens du protocole 4 de l'accord EEE les documents suivants visés à l'article 8 du protocole 3 des accords de libre échange entre la CEE et les pays de l'AELE mentionnés ci-dessus :

i) les factures accompagnées d'une déclaration de l'exportateur conforme à l'annexe V du protocole 3, établie en application de l'article 13 dudit protocole; et

ii) les factures accompagnées d'une déclaration de l'exportateur conforme à l'annexe V du protocole 3, établie par n'importe quel exportateur.

c) Les demandes de contrôle ultérieur des documents visés aux paragraphes a) et b) sont acceptées par les autorités douanières compétentes de la Communauté et celles d'Autriche, de Finlande, d'Islande, de Norvège, de Suède et de Suisse pendant deux ans à compter de l'établissement et de la délivrance des documents concernés établissant la preuve de l'origine. Ces contrôles sont exécutés conformément aux dispositions du titre VI du protocole 4 de l'accord EEE.

**DECLARATION COMMUNE SUR L'ARTICLE 10
ET L'ARTICLE 14 PARAGRAPHE 1
DU PROTOCOLE 11 DE L'ACCORD**

Les parties contractantes soulignent l'importance qu'elles attachent à la protection des données personnelles. Elles s'engagent à approfondir cette matière afin de garantir une protection adéquate de ces données en vertu du protocole 11, et ce à un niveau comparable à celui prévu par la convention du Conseil de l'Europe du 28 janvier 1981.

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING
BETREFFENDE EEN OVERGANGSPERIODE
VOOR DE AFGIFTE
OF OPSTELLING VAN DOCUMENTEN
BETREFFENDE HET BEWIJS VAN OORSPRONG**

a) De bevoegde douane-autoriteiten van de Gemeenschap en die van Oostenrijk, Finland, IJsland, Noorwegen, Zweden en Zwitserland aanvaarden gedurende een periode van twee jaar te rekenen vanaf de inwerkingtreding van de EER-Overeenkomst de volgende documenten als bedoeld in artikel 13 van Protocol nr. 3 bij de Vrijhandelsakkoorden tussen de EEG en bovengenoemde afzonderlijke EVA-Staten als geldig bewijs van oorsprong in de zin van Protocol 4 bij de EER-Overeenkomst :

i) certificaten EUR.1, inclusief lange-termijncertificaten, waarop van tevoren het stempel van het bevoegde douanekantoor van het land van uitvoer is aangebracht;

ii) certificaten EUR.1, inclusief lange-termijncertificaten, waarop door een toegelaten exporteur een speciaal, door de douane-autoriteiten van het land van uitvoer goedgekeurd stempel is aangebracht; en

iii) facturen die betrekking hebben op lange-termijncertificaten.

b) De bevoegde douane-autoriteiten van de Gemeenschap en die van Oostenrijk, Finland, IJsland, Noorwegen, Zweden en Zwitserland aanvaarden gedurende een periode van zes maanden te rekenen vanaf de inwerkingtreding van de EER-Overeenkomst de volgende documenten als bedoeld in artikel 8 van Protocol nr. 3 bij de Vrijhandelsakkoorden tussen de EEG en de bovengenoemde afzonderlijke EVA-Staten als geldig bewijs van oorsprong in de zin van Protocol 4 bij de EER-Overeenkomst :

i) facturen met de verklaring van de exporteur als vermeld in bijlage V bij Protocol nr. 3 die in overeenstemming met artikel 13 van dat Protocol zijn opgesteld, en

ii) facturen met de verklaring van de exporteur als vermeld in bijlage V bij Protocol nr. 3 die door een exporteur zijn opgesteld.

c) De bevoegde douane-autoriteiten van de Gemeenschap en die van Oostenrijk, Finland, IJsland, Noorwegen, Zweden en Zwitserland aanvaarden gedurende een periode van twee jaar te rekenen vanaf de datum van afgifte en opstelling van het bedoelde bewijs van oorsprong verzoeken om controle achteraf van de onder (a) en (b) bedoelde documenten. Deze controles worden in overeenstemming met titel VI van Protocol 4 bij de EER-Overeenkomst uitgevoerd.

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING
BETREFFENDE DE ARTIKELEN 10 EN 14, LID 1,
VAN PROTOCOLE 11 BIJ DE OVEREENKOMST**

De overeenkomstsluitende partijen wijzen op het belang dat zij hechten aan de bescherming van persoonsgegevens. Zij verbinden zich ertoe deze kwestie verder te onderzoeken teneinde een adequate bescherming van dergelijke gegevens krachtens Protocol 11 te verzekeren en wel op een niveau dat tenminste vergelijkbaar is met dat van het Verdrag van de Raad van Europa van 28 januari 1981.

**DECLARATION COMMUNE SUR
LES APPAREILS ELECTRIQUES
UTILISES EN MEDECINE**

Les parties contractantes prennent acte que la Commission a présenté au Conseil une proposition de directive du Conseil relative aux appareils électriques utilisés en médecine qui relèvent jusqu'à présent du champ d'application de la directive 84/539/CEE (JO n° L 300 du 19.11.1984, p. 179) (annexe II).

La proposition de la Commission renforce la protection des malades, des utilisateurs et des tiers en se référant aux normes harmonisées qui seront adoptées par le CEN-CENELEC conformément aux prescriptions légales et en soumettant ces produits à des procédures appropriées d'évaluation de la conformité incluant l'intervention d'un tiers pour certains appareillages.

**DECLARATION COMMUNE
SUR LES RESSORTISSANTS DE LA REPUBLIQUE
D'ISLANDE TITULAIRES D'UN DIPLOME DE
MEDECIN SPECIALISTE, DE PRATICIEN DE
L'ART DENTAIRE, DE MEDECIN VETERINAIRE,
DE PHARMACIEN, DE MEDECIN GENERALISTE
OU D'ARCHITECTE,
DELIVRE DANS UN PAYS TIERS**

Prenant acte que les directives du Conseil 75/362/CEE, 78/686/CEE, 78/1026/CEE, 85/384/CEE, 85/433/CEE et 86/457/CEE, adaptées aux fins de l'EEE, se réfèrent uniquement aux diplômes, certificats et autres titres de qualification formelle conférés dans les parties contractantes;

soucieuses toutefois de tenir compte de la position particulière des ressortissants de la République d'Islande qui, en raison de l'absence d'une formation universitaire complète en médecine spécialisée, en art dentaire, en médecine vétérinaire et en architecture en Islande même, des possibilités limitées de formation en art dentaire et de formation spécifique en médecine générale ou spécialisée et du fait qu'une formation universitaire complète en pharmacie n'existe que depuis peu en Islande, ont étudié dans un pays tiers;

les parties contractantes recommandent que les gouvernements concernés autorisent les ressortissants de la République d'Islande titulaires d'un diplôme de l'art dentaire, de médecine vétérinaire, d'architecture, de pharmacie, de médecine générale ou de médecine spécialisée délivré dans un pays tiers et reconnu par les autorités islandaises compétentes à exercer une activité en qualité de dentiste, vétérinaire, architecte, pharmacien, médecin généraliste ou médecin spécialiste dans l'espace économique européen en reconnaissant ces diplômes dans leur territoire.

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING
BETREFFENDE IN DE GENEESKUNDE
GEBRUIKTE ELEKTRISCHE APPARATEN**

De overeenkomstsluitende partijen nemen er nota van dat de Commissie bij de Raad een voorstel heeft ingediend voor een richtlijn van de Raad betreffende in de geneeskunde gebruikte elektrische apparaten waarop tot dusver Richtlijn 84/539/EEG (PB L 300, 19.11.1984, blz. 179) (bijlage II) van toepassing is.

Het voorstel van de Commissie biedt de patiënten, gebruikers en derde personen meer bescherming door te verwijzen naar geharmoniseerde normen die door CEN-CENELEC in overeenstemming met de wettelijke voorschriften moeten worden vastgesteld en door deze producten te onderwerpen aan passende procedures voor het controleren van de conformiteit, waarbij voor bepaalde toestellen een beroep wordt gedaan op een derde partij.

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING
BETREFFENDE DE ONDERDANEN VAN
DE REPUBLIEK IJSLAND
DIE HOUDER ZIJN VAN EEN IN EEN DERDE
LAND AFGEGEVEN DIPLOMA
VAN SPECIALIST, SPECIALIST IN DE
TANDHEELKUNDE, DIERENARTS,
APOTHEKER, HUISARTS OF ARCHITECT**

De overeenkomstsluitende partijen, vaststellend dat Richtlijnen 75/362/EEG, 78/686/EEG, 78/1026/EEG, 85/384/EEG, 85/433/EEG en 86/457/EEG van de Raad, als aangepast ten behoeve van de EER, uitsluitend betrekking hebben op diploma's, certificaten en andere titels die in de landen van de overeenkomstsluitende partijen zijn afgegeven;

verlangend rekening te houden met de speciale positie van de onderdanen van de Republiek IJsland die, aangezien er in dat land zelf geen volledige universitaire opleiding bestaat voor specialisten, specialisten in de tandheelkunde, dierenartsen en architecten, de mogelijkheden voor de opleiding tot specialist in de tandheelkunde en voor een specifieke opleiding in de huisartsgeneeskunde en andere specialisaties in de geneeskunde beperkt zijn en aangezien er nog maar pas een volledige universitaire apothekersopleiding bestaat in IJsland, hun studies in een derde land hebben volbracht;

bevelen hierbij aan dat de betrokken regeringen onderdanen van de Republiek IJsland die houder zijn van een in een derde land afgegeven diploma van specialist in de tandheelkunde, dierenarts, architect, apotheker, of van een diploma dat wordt afgegeven bij voltooiing van een specifieke opleiding in de huisartsgeneeskunde of van een specialisatie in de geneeskunde en dat door de bevoegde autoriteiten van IJsland is erkend, toestemming dienen te verlenen om binnen de Europese Economische Ruimte de werkzaamheden van specialist in de tandheelkunde, dierenarts, architect, apotheker, huisarts of specialist uit te oefenen door deze diploma's op hun grondgebied te erkennen.

**DECLARATION COMMUNE
SUR LES RESSORTISSANTS
DE LA REPUBLIQUE D'ISLANDE
TITULAIRES D'UN DIPLOME
D'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR
SANCTIONNANT UNE FORMATION
PROFESSIONNELLE D'AU MOINS TROIS ANS
ET DELIVRE DANS UN PAYS TIERS**

Prenant acte que la directive du Conseil 89/48/CEE, du 21 décembre 1988, relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans (JO n° L 19 du 24.1.1989, p. 16), adaptée aux fins de l'EEE, se réfère aux diplômes, certificats et autres titres de qualification formelle conférés essentiellement dans les parties contractantes;

soucieuses toutefois de tenir compte de la position particulière des ressortissants de la République d'Islande qui, en raison des possibilités limitées d'enseignement post-secondaire et d'une longue tradition d'études à l'étranger, ont étudié dans un pays tiers;

les parties contractantes recommandent que les gouvernements concernés autorisent les ressortissants de la République d'Islande titulaires d'un diplôme d'études du système général, délivré dans un pays tiers et reconnu par les autorités islandaises compétentes, à exercer dans l'espace économique européen les activités correspondant aux professions concernées en reconnaissant des diplômes dans leur territoire.

**DECLARATION COMMUNE
SUR LE TRANSPORT DE MARCHANDISES
PAR ROUTE**

Si la Communauté européenne élabore de nouvelles dispositions visant à modifier, remplacer ou proroger les règles qui régissent l'accès au marché des transports de marchandises par route (première directive du Conseil du 23 juillet 1962 relative à l'établissement de règles communes pour certains transports de marchandises par route entre Etats membres, JO n° 70 du 6.8.1962, p. 2005/62; directive 65/269/CEE du Conseil, JO n° 88 du 24.5.1965, p. 1469/65; règlement (CEE) n° 3164/76 du Conseil, JO n° L 357 du 29.12.1976, p. 1; décision 80/48/CEE du Conseil, JO n° L 18 du 24.1.1981, p. 21; règlement (CEE) n° 4059/89 du Conseil, JO n° L 390 du 30.12.1989, p. 3), les parties contractantes, conformément aux procédures convenues en commun, arrêtent une décision concernant la modification de l'annexe correspondante, permettant aux transporteurs des parties contractantes un accès réciproque au marché des transports de marchandises par route dans des conditions d'égalité.

Pendant la durée de validité de l'accord entre les Communautés européennes et l'Autriche sur le transport des marchandises par route et chemin de fer, toute modification ultérieure du présent accord n'affecte pas les droits réciproques d'accès au marché visés à l'article 16 de l'accord entre les Communautés européennes et l'Autriche sur le transport des marchandises par route et par chemin de fer et précisés dans les accords bilatéraux entre l'Autriche, d'une part, et la Finlande, la Norvège, la Suède et la Suisse,

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING
BETREFFENDE DE ONDERDANEN
VAN DE REPUBLIEK IJSLAND
DIE HOUDER ZIJN VAN EEN IN
EEN DERDE LAND AFGEGEVEN
HOGER-ONDERWIJSDIPLOMA WAARMEE
EEN BEROEPSOPLEIDING VAN TEN MINSTE
DRIE JAAR WORDT AFGESLOTEN**

De overeenkomstsluitende partijen, vaststellend dat Richtlijn 89/48/EEG van de Raad van 21 december 1988 (PB n° L 19, 24.1.1989, blz. 16) betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten, als aangepast ten behoeve van de EER, betrekking heeft op diploma's, certificaten en andere titels die hoofdzakelijk in de landen van de overeenkomstsluitende partijen zijn afgegeven,

verlangend rekening te houden met de speciale positie van de onderdanen van de Republiek IJsland die, aangezien de mogelijkheden voor een postsecundaire opleiding aldaar beperkt zijn en de studenten deze opleiding van oudsher in het buitenland volgen, hun studies in een derde land hebben volbracht,

bevelen de betrokken regeringen hierbij aan om onderdanen van de Republiek IJsland die houder zijn van een in een derde land uitgereikt en door de bevoegde autoriteiten van IJsland erkend diploma voor studies waarop het algemeen stelsel van toepassing is, toestemming te verlenen om binnen de Europese Economische Ruimte de desbetreffende beroepsactiviteiten uit te oefenen door die diploma's op hun grondgebied te erkennen.

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING
BETREFFENDE HET GOEDERENVERVOER
OVER DE WEG**

Indien de Europese Gemeenschap nieuwe wetten uitwerkt tot wijziging, vervanging of verlenging van de toepassing van de regels voor de toegang tot de markt van het goederenvervoer over de weg (Eerste richtlijn van de Raad van 23 juli 1962 inzake de vaststelling van bepaalde gemeenschappelijke regels voor het internationale vervoer, PB n° 70, 6.8.62, blz. 2005/62; Richtlijn 65/269/EEG van de Raad, PB n° 88, 24.5.1965, blz. 1469/65; Verordening (EEG) nr. 3164/76 van de Raad, PB n° L 357, 29.12.1976, blz. 1; Beschikking 80/48/EEG van de Raad, PB n° L 18, 24.1.1980, blz. 21; Verordening (EEG) n° 4059/89 van de Raad, PB n° L 390, 30.12.1989, blz. 3) dan nemen de overeenkomstsluitende partijen in overeenstemming met de gezamenlijk overeengekomen procedures, een besluit tot wijziging van de desbetreffende bijlage, waardoor vervoerders van de overeenkomstsluitende partijen op basis van wederkerigheid en onder gelijke voorwaarden toegang krijgen tot de markt van het goederenvervoer over de weg.

Toekomstige wijzigingen van de Overeenkomst doen voor de duur van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en Oostenrijk betreffende het goederenvervoer over de weg en per spoor geen afbreuk aan de bestaande wederzijdse rechten inzake toegang tot de markt als bedoeld in artikel 16 van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en de Republiek Oostenrijk betreffende het goederenvervoer over de weg en per spoor en als vermeld in de bilaterale overeen-

d'autre part, sauf si les parties concernées en conviennent autrement.

**DECLARATION COMMUNE
SUR LES REGLES DE CONCURRENCE**

Les parties contractantes déclarent que l'application des règles de concurrence de l'EEE, dans les cas relevant de la Commission des CE, se fonde sur les compétences communautaires existantes, complétées par les dispositions de l'accord. Dans les cas relevant de l'Autorité de surveillance AELE, l'application des règles de concurrence de l'EEE se fonde sur l'accord instituant ladite autorité, de même que sur les dispositions contenues dans l'accord EEE.

**DECLARATION COMMUNE
SUR L'ARTICLE 61 PARAGRAPHE 3
POINT b) DE L'ACCORD**

Les parties contractantes déclarent que, lors de l'octroi d'une dérogation au titre de l'article 61 paragraphe 3 point b), la Commission des CE tient compte des intérêts des Etats de l'AELE et l'Autorité de surveillance AELE, de ceux de la Communauté.

**DECLARATION COMMUNE
SUR L'ARTICLE 61 PARAGRAPHE 3
POINT c) DE L'ACCORD**

Les parties contractantes prennent acte que, même si l'éligibilité des régions doit être refusée dans le contexte de l'article 61 paragraphe 3 point a) et conformément aux critères de la première étape de l'analyse visée au point c) (voir communication de la Commission sur la méthode d'application de l'article 92 paragraphe 3 points a) et c) à l'aide régionale, JO n° C 212 du 12.8.1988, p. 2), un examen en fonction d'autres critères, par exemple celui de la très faible densité de population, est possible.

**DECLARATION COMMUNE
SUR LES AIDES ACCORDEES
PAR LES FONDS STRUCTURELS
DE LA CE OU D'AUTRES
INSTRUMENTS FINANCIERS**

Les parties contractantes déclarent que les aides en faveur des entreprises financées par les fonds structurels de la CE, par la Banque européenne d'investissement ou par tout autre instrument financier ou fonds analogue doivent être conformes aux dispositions de l'accord relatives aux aides d'Etat. Elles déclarent que les échanges d'informations et de vues sur ces types d'aide interviendront à la demande de l'une ou l'autre autorité de surveillance.

komsten tussen Oostenrijk enerzijds en Finland, Noorwegen, Zweden en Zwitserland anderzijds, tenzij de betrokken partijen anders zijn overeengekomen.

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING
BETREFFENDE DE MEDEDINGINGSREGELS**

De overeenkomstsluitende partijen verklaren dat de toepassing van de EER-mededingingsregels in gevallen die onder de bevoegdheid vallen van de Commissie van de EG, steunt op de bestaande bevoegdheden van de Gemeenschap, aangevuld met de bepalingen van de Overeenkomst. In de gevallen waarin de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA bevoegd is, steunt de toepassing van de EER-mededingingsregels op de overeenkomst tot instelling van die autoriteit alsook op de bepalingen van de EER-Overeenkomst.

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING
BETREFFENDE ARTIKEL 61, LID 3,
ONDER b), VAN DE OVEREENKOMST**

De overeenkomstsluitende partijen verklaren dat bij het onderzoek van de mogelijkheid om op grond van artikel 61, lid 3, onder b), een afwijking toe te staan, de Commissie van de EG rekening houdt met de belangen van de EVA-Staten terwijl de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA rekening houdt met de belangen van de Gemeenschap.

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING
BETREFFENDE ARTIKEL 61, LID 3,
ONDER c), VAN DE OVEREENKOMST**

De overeenkomstsluitende partijen nemen er nota van dat, zelfs indien de regio's niet in aanmerking kunnen komen op grond van artikel 61, lid 3, onder a), en van de criteria van de eerste fase van het onderzoek op grond van punt c) (zie mededeling van de Commissie inzake de wijze van toepassing van artikel 92, lid 3, onder a) en c), op regionale steunmaatregelen, PB n° C 212, 12.8.1988, blz. 2), voor de beoordeling van andere criteria, bij voorbeeld de zeer lage bevolkingsdichtheid, kunnen worden gehanteerd.

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING
BETREFFENDE DE DOOR DE
EG-STRUCTUURFONDSEN OF
ANDERE FINANCIËLE INSTRUMENT
EN VERLEENDE STEUN**

De overeenkomstsluitende partijen verklaren dat de door de Structuurfondsen van de EG, de Europese Investeringsbank of andere soortgelijke financiële instrumenten of fondsen aan ondernemingen verleende steun in overeenstemming moet zijn met de bepalingen van deze Overeenkomst inzake steunmaatregelen van de staten. Zij verklaren dat op verzoek van een van de toezichthoudende autoriteiten informatie en standpunten worden uitgewisseld over deze vormen van steunverlening.

**DECLARATION COMMUNE
SUR LE POINT c)
DU PROTOCOLE 27 DE L'ACCORD**

La note visée au point c) du protocole 27 comporte une description de l'aide ou du programme d'aide d'Etat concerné, y compris tous les éléments nécessaires à son évaluation correcte (type d'aide, budget, bénéficiaire, etc.). En outre, les raisons de l'ouverture de la procédure visée à l'article 93 paragraphe 2 du traité instituant la Communauté économique européenne ou de la procédure correspondante prévue dans l'accord entre les Etats de l'AELE instituant l'Autorité de surveillance AELE sont communiquées à l'autre autorité de surveillance. Les échanges d'informations entre les deux autorités de surveillance s'effectuent sur une base de réciprocité.

**DECLARATION COMMUNE
SUR LA CONSTRUCTION NAVALE**

Les parties contractantes conviennent que, jusqu'à l'expiration de la 7ème directive sur la construction navale (fin 1993), elles s'abstiendront d'appliquer au secteur de la construction navale les règles générales relatives aux aides d'Etat fixées à l'article 61 de l'accord.

L'article 62 paragraphe 2 de l'accord de même que les protocoles relatifs aux aides d'Etat sont applicables au secteur de la construction navale.

**DECLARATION COMMUNE SUR LES
PROCEDURES APPLICABLES DANS LES CAS
OU LES ETATS DE L'AELE PARTICIPENT
PLEINEMENT A DES COMITES DE LA CE
EN VERTU DE L'ARTICLE 76 ET
DE LA SIXIEME PARTIE
DE L'ACCORD ET DES PROTOCOLES
CORRESPONDANTS**

Les Etats de l'AELE ont les mêmes droits et obligations que les Etats membres de la CE au sein des comités CE auxquels ils participent pleinement en vertu de l'article 76 de la sixième partie de l'accord et des protocoles correspondants, sauf en ce qui concerne les procédures de vote éventuelles. Pour l'adoption de sa décision, la Commission des CE tient compte du point de vue exprimé par les Etats de l'AELE de la même manière que de celui exprimé par les Etats membres de la CE avant le vote.

Lorsque les Etats membres de la CE ont la possibilité de faire appel au Conseil des CE de la décision de la Commission des CE, les Etats de l'AELE peuvent soulever le problème au sein du Comité mixte de l'EEE, conformément à l'article 5 de l'accord.

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING
BETREFFENDE PUNT c
VAN PROTOCOL 27 BIJ DE OVEREENKOMST**

De in punt c van Protocol 27 bedoelde mededeling dient een beschrijving te omvatten van het betrokken overheidssteunprogramma of geval, met inbegrip van alle elementen die nodig zijn voor een juiste evaluatie van het programma of geval (naargelang van de betrokken elementen van de overheidssteun, zoals de aard van de overheidssteun, het budget, de begunstigde, de duur). Bovendien moeten de redenen voor het inleiden van de in artikel 93, lid 2, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap bedoelde procedure of van de overeenkomstige procedure die is vastgesteld in een overeenkomst tussen de EVA-Staten tot instelling van de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA aan de andere Toezichthoudende Autoriteit worden medegedeeld. De uitwisseling van informatie tussen de twee toezichthoudende autoriteiten geschiedt op basis van wederkerigheid.

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING
BETREFFENDE DE SCHEEPSBOUW**

De overeenkomstsluitende partijen komen overeen dat zij de algemene regels inzake steunmaatregelen van de staten, vastgesteld in artikel 61 van de Overeenkomst, niet zullen toepassen op de scheepsbouwsector voordat de geldigheidsduur van de zevende richtlijn betreffende de steunverlening aan de scheepsbouw is verstreken (d.w.z. eind 1993).

Artikel 62, lid 2, van de Overeenkomst en de protocollen met betrekking tot de steunmaatregelen van de staten zijn van toepassing op de scheepsbouwsector.

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING
BETREFFENDE DE PROCEDURES DIE VAN
TOEPASSING ZIJN IN DE GEVALLEN WAARIN
DE EVA-STATEN KRACHTENS ARTIKEL 76 EN
DEEL VI VAN DE OVEREENKOMST EN DE
DESBETREFFENDE PROTOCOLLEN
VOLLEDIG DEELNEMEN IN DE
COMITES VAN DE EG**

De EVA-Staten hebben in de comités van de EG waarvan zij krachtens artikel 76 en deel VI van de Overeenkomst en de desbetreffende protocollen ten volle medewerken dezelfde rechten en plichten als de Lid-Staten van de EG, behalve met betrekking tot de eventuele stemprocedures. De Commissie van de EG houdt bij het nemen van een besluit naar behoren rekening met de standpunten van zowel de EVA-Staten als de Lid-Staten van de EG voordat tot de stemming wordt overgegaan.

In de gevallen waarin de Lid-Staten van de EG bij de Raad van de EG beroep kunnen aantekenen tegen het besluit van de Commissie van de EG, kunnen de EVA-Staten in overeenstemming met artikel 5 van de Overeenkomst de kwestie in het Gemengd Comité van de EER aan de orde stellen.

**DECLARATION COMMUNE
SUR LA COOPERATION EN
MATIERE CULTURELLE**

Vu leur coopération au sein du Conseil de l'Europe, rappelant la déclaration faite le 9 avril 1984 à Luxembourg à l'issue de la réunion ministérielle de la Communauté européenne et de ses Etats membres et des Etats membres de l'Association européenne de libre échange, conscientes que l'établissement de la liberté de circulation des biens, des services, des capitaux et des personnes au sein de l'EEE aura un impact important dans le domaine culturel, les parties contractantes déclarent leur intention de renforcer et d'élargir leur coopération dans le domaine des affaires culturelles au sein de l'EEE, en vue de contribuer à une meilleure compréhension entre les peuples d'une Europe multiculturelle et de sauvegarder et de continuer à développer l'héritage national et régional qui enrichit la culture européenne par sa diversité.

**DECLARATION COMMUNE
SUR LA COOPERATION DANS LA LUTTE
CONTRE LE TRAFIC ILLICITE
DE BIENS CULTURELS**

Les parties contractantes déclarent leur volonté d'établir des accords et des procédures de coopération pour la lutte contre le trafic illicite de biens culturels, de même que des dispositions concernant la gestion du régime du commerce licite de biens culturels.

Sans préjudice des dispositions de l'accord EEE et d'autres obligations internationales, ces dispositions et procédures tiennent compte de la législation que la Communauté développe dans ce domaine.

**DECLARATION COMMUNE
SUR L'ASSOCIATION D'EXPERTS
DE LA COMMUNAUTE
AUX TRAVAUX DES COMITES DES ETATS
DE L'AELE OU INSTITUES
PAR L'AUTORITE DE
SURVEILLANCE AELE**

Eu égard à l'association d'experts des Etats de l'AELE aux travaux des comités CE énumérés dans le protocole 37 de l'accord, les experts de la Communauté sont associés dans les mêmes conditions, à la demande de la Communauté, aux travaux des organismes correspondants des Etats de l'AELE ou institués en vertu de l'accord instituant l'Autorité de surveillance AELE compétents pour les mêmes matières que celles couvertes par les comités CE énumérés ci-dessus.

**DECLARATION COMMUNE
SUR L'ARTICLE 103
DE L'ACCORD**

Les parties contractantes tiennent pour acquis que la référence de l'article 103 paragraphe 1 de l'accord EEE à la satisfaction des obligations constitutionnelles et la référen-

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING
BETREFFENDE SAMENWERKING OP
CULTUREEL GEBIED**

De overeenkomstsluitende partijen, gelet op hun samenwerking in het kader van de Raad van Europa, herinnerend aan de verklaring van 9 april 1984 van de ministeriële bijeenkomst in Luxemburg tussen de Europese Gemeenschap en haar Lid-Statens en de Statens van de Europese Vrijhandelsassociatie, zich ervan bewust dat de totstandbrenging van het vrije verkeer van goederen, diensten, kapitaal en personen binnen de EER een grote invloed zal hebben op cultureel gebied, verklaren voornemens te zijn de samenwerking op cultureel gebied te versterken en te verruimen ten einde bij te dragen tot een betere verstandhouding tussen de volkeren van een multicultureel Europa en het nationale en regionale erfgoed, dat de Europese cultuur door zijn verscheidenheid verrijkt, te beschermen en verder te ontwikkelen.

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING
BETREFFENDE SAMENWERKING IN DE STRIJD
TEGEN DE ILLEGALE HANDEL IN
CULTURGOEDEREN**

De overeenkomstsluitende partijen verklaren zich bereid tot het opstellen van regels en procedures voor de samenwerking in de strijd tegen de illegale handel in cultuurgoederen en van regels voor het beheer van het stelsel voor de legale handel in cultuurgoederen.

Onverminderd het bepaalde in de EER-Overeenkomst en andere internationale verplichtingen, wordt bij de vaststelling van deze regels en procedures rekening gehouden met de wetgeving die de Gemeenschap op dit gebied tot stand brengt.

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING
BETREFFENDE DE DEELNAME VAN
DESKUNDIGEN UIT DE GEMEENSCHAP
AAN DE WERKZAAMHEDEN VAN DE COMITES
DIE DOOR DE EVA-STATEN
OF DOOR DE TOEZICHTHOUDENDE
AUTORITEIT VAN DE EVA ZIJN OPGERICHT**

Rekening houdend met het feit dat deskundigen uit de EVA-Statens deelnemen aan de werkzaamheden van de in Protocol 37 bij de Overeenkomst vermelde comités van de EG, worden deskundigen uit de Gemeenschap, op verzoek van de Gemeenschap, op dezelfde basis betrokken bij werkzaamheden van overeenkomstige instanties van de EVA-Statens of de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA die verband houden met dezelfde onderwerpen als die welke door de in Protocol 37 vermelde comités van de EG worden behandeld.

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING
BETREFFENDE ARTIKEL 103
VAN DE EER-OVEREENKOMST**

De overeenkomstsluitende partijen komen overeen dat de in artikel 103, lid 1, van de EER-Overeenkomst vervatte verwijzing naar de vervulling van de grondwettelijke

ce de l'article 103 paragraphe 2 à l'application provisoire n'ont pas d'implication pratique pour les procédures internes de la Communauté.

**DECLARATION COMMUNE
SUR LE PROTOCOLE 35
DE L'ACCORD**

Les parties contractantes tiennent pour acquis que le protocole 35 ne limite pas les effets des règles internes existantes qui prévoient l'effet direct et la primauté des accords internationaux.

**DECLARATION COMMUNE
SUR LE MECANISME FINANCIER**

Dans l'éventualité où une partie contractante de l'AELE se retirerait de l'AELE pour adhérer à la Communauté, des dispositions appropriées doivent être prises pour assurer que ce retrait n'entraîne aucune obligation financière supplémentaire pour les autres Etats de l'AELE. Les parties contractantes notent à cet égard la décision des Etats de l'AELE de calculer sur la base des prix du marché des trois dernières années leurs contributions respectives au mécanisme financier fondées sur le PNB. En ce qui concerne toute adhésion d'un Etat de l'AELE, il convient de trouver des solutions appropriées et équitables dans le cadre des négociations d'adhésion.

**DECLARATION COMMUNE
SUR LA RELATION
ENTRE L'ACCORD EEE
ET LES ACCORDS EXISTANTS**

L'accord EEE n'affecte pas les droits garantis par les accords existants liant un ou plusieurs Etats membres de la CEE, d'une part, et un ou plusieurs Etats de l'AELE, d'autre part, ou deux Etats de l'AELE ou davantage, tels que les accords concernant les particuliers, les agents économiques, la coopération régionale et les arrangements administratifs, du moins tant que des droits équivalents ne sont pas garantis par le présent accord.

**DECLARATION COMMUNE
SUR L'INTERPRETATION CONVENUE
DE L'ARTICLE 4 PARAGRAPHES 1 ET 2
DU PROTOCOLE 9 CONCERNANT
LE COMMERCE DES POISSONS
ET DES AUTRES PRODUITS DE LA MER**

1. Bien que les Etats de l'AELE ne reprendront pas l'acquis communautaire en ce qui concerne la politique de la pêche, il est entendu que, lorsqu'il est fait référence à des aides accordées au moyen de ressources d'Etat, toute distorsion de la concurrence doit être évaluée par les parties contractantes dans le cadre des articles 92 et 93 du traité CEE et sur la base des dispositions pertinentes de l'acquis communautaire concernant la politique de la pêche et du

vereisten en de in artikel 103, lid 2, vervatte verwijzing naar de voorlopige toepassing geen praktische gevolgen hebben voor de interne procedures van de Gemeenschap.

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING
BETREFFENDE PROTOCOL 35
BIJ DE OVEREENKOMST**

De overeenkomstsluitende partijen komen overeen dat Protocol 35 geen beperking inhoudt van de gevolgen van de bestaande interne regels waarin wordt bepaald dat internationale overeenkomsten rechtstreeks toepasselijk zijn en voorrang hebben.

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING
BETREFFENDE HET FINANCIËEL MECHANISME**

Indien een EVA-Staat die partij is bij de Overeenkomst zich uit de EVA terugtrekt en tot de Gemeenschap toetreedt, dient een passende regeling te worden getroffen om ervoor te zorgen dat hierdoor voor de overblijvende EVA-Staten geen bijkomende financiële verplichtingen ontstaan. De overeenkomstsluitende partijen nemen in dit verband nota van het besluit van de EVA-Staten om hun respectieve bijdrage tot het financieel mechanisme te berekenen op basis van het BNP tegen marktprijzen voor de drie laatste jaren. Wat de toetredende EVA-Staten betreft, dient een passende en billijke oplossing te worden gevonden in het kader van de toetredingsonderhandelingen.

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING
BETREFFENDE DE VERHOUDING
TUSSEN DE EER-OVEREENKOMST
EN BESTAANDE OVEREENKOMSTEN**

De EER-Overeenkomst doet geen afbreuk aan de rechten die voortvloeien uit bestaande overeenkomsten tussen een of meer Lid-Staten van de EG enerzijds en een of meer EVA-Staten anderzijds of tussen twee of meer EVA-Staten zoals bijvoorbeeld overeenkomsten met betrekking tot particulieren, ondernemingen, regionale samenwerking en administratieve regelingen, totdat in het kader van de Overeenkomst tenminste gelijkwaardige rechten zijn tot stand gebracht.

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING
BETREFFENDE DE OVEREENGEKOMEN
INTERPRETATIE VAN ARTIKEL 4,
LEDEN 1 EN 2, VAN PROTOCOL 9
INZAKE DE HANDEL IN VIS
EN ANDERE PRODUCTEN VAN DE ZEE**

1. Hoewel de EVA-Staten het « acquis communautaire » in verband met het visserijbeleid niet overnemen, wordt overeengekomen dat, wanneer wordt verwezen naar met staatsmiddelen bekostigde steunmaatregelen, elke concurrentievervalsing door de overeenkomstsluitende partijen moet worden beoordeeld in de context van artikelen 92 en 93 van het EEG-Verdrag en met inachtneming van de relevante bepalingen van het « acquis com-

contenu de la déclaration commune sur l'article 61 paragraphe 3 point c) de l'accord.

2. Bien que les Etats de l'AELE ne reprendront pas l'acquis communautaire en ce qui concerne la politique de la pêche, il est entendu que, lorsqu'il est fait référence à la législation relative à l'organisation du marché, toute distorsion de concurrence causée par ladite législation doit être évaluée sur la base des principes de l'acquis communautaire relatifs à l'organisation commune du marché.

Si un Etat de l'AELE maintient ou introduit des dispositions nationales concernant l'organisation du marché dans le secteur de la pêche, ces dispositions seront considérées *a priori* comme étant compatibles avec les principes visés au premier alinéa si elles contiennent au moins les éléments suivants :

a) la législation relative aux organisations de producteurs est conforme aux principes de l'acquis communautaire concernant :

- la constitution à l'initiative des producteurs,
- la liberté de devenir ou de cesser d'être adhérent ,

— l'absence de position dominante, à moins que celle-ci ne soit nécessaire pour atteindre les objectifs visés à l'article 39 du traité CEE;

b) si les règles des organisations de producteurs sont étendues aux non-adhérents, les dispositions à appliquer sont celles qui sont prévues à l'article 7 du règlement (CEE) n° 3687/91;

c) si des dispositions relatives à des interventions de soutien des prix existent ou sont introduites, elles correspondent à celles qui sont visées au titre III du règlement (CEE) n° 3687/91.

DECLARATION COMMUNE SUR L'APPLICATION DE CONCESSIONS TARIFAIRES POUR CERTAINS PRODUITS AGRICOLES

Les parties contractantes déclarent que, si des concessions tarifaires sont accordées pour le même produit en vertu du protocole 3 de l'accord et d'un accord bilatéral sur le commerce des produits agricoles visé au protocole 42 de l'accord, le régime tarifaire le plus avantageux est octroyé sur présentation de la documentation appropriée.

Ces dispositions sont sans préjudice des obligations résultant de l'article 16 de l'accord.

DECLARATION COMMUNE SUR LES QUESTIONS PHYTOSANITAIRES

Les parties contractantes déclarent que les actes communautaires existant dans ce domaine font l'objet d'un réexamen. Par conséquent, cette législation ne sera pas reprise par les Etats de l'AELE. De nouvelles dispositions seront élaborées conformément aux articles 99 et 102 de l'accord.

munautaire » inzake het visserijbeleid en de inhoud van de Gemeenschappelijke Verklaring betreffende artikel 61, lid 3, onder c), van de Overeenkomst.

2. Hoewel de EVA-Staten het « acquis communautaire » inzake het visserijbeleid niet overnemen, wordt overeengekomen dat, wanneer wordt verwezen naar wetgeving met betrekking tot de ordening van de markt, elke concurrentievervalsing die het gevolg is van deze wetgeving moet worden beoordeeld op grond van de beginselen van het « acquis communautaire » inzake de gemeenschappelijke ordening van de markt.

Wanneer een EVA-Staat nationale bepalingen inzake de ordening van de markt in de visserijsector handhaaft of invoert, worden deze bepalingen *a priori* als verenigbaar met de in de eerste alinea bedoelde beginselen beschouwd indien zij tenminste de volgende elementen omvatten :

a) de wetgeving inzake producentenorganisaties is in overeenstemming met de beginselen van het « acquis communautaire » met betrekking tot :

- de oprichting op initiatief van de producenten;
- de vrijheid om lid te worden van de organisatie en om het lidmaatschap op te zeggen;
- het ontbreken van een machtspositie, tenzij dit nodig is voor het verwezenlijken van de doelstellingen van artikel 39 van het EEG-Verdrag;

b) de toe te passen bepalingen zijn, wanneer de regels van de producentenorganisaties worden uitgebreid tot degenen die niet bij de producentenorganisaties zijn aangesloten, in overeenstemming met die welke in artikel 7 van Verordening (EEG) n° 3687/91 zijn vastgesteld;

c) bepalingen die zijn of worden vastgesteld met betrekking tot maatregelen ter ondersteuning van de prijzen, moeten in overeenstemming zijn met die welke in Titel III van Verordening (EEG) n° 3687/91 zijn vastgesteld.

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING BETREFFENDE DE TOEPASSING VAN TARIEFCONCESSIES VOOR BEPAAALDE LANDBOUWPRODUKTEN

De overeenkomstsluitende partijen verklaren dat indien zowel uit hoofde van Protocol 3 bij de Overeenkomst als uit hoofde van een bilaterale overeenkomst inzake de handel in landbouwprodukten als bedoeld in Protocol 42 bij bovenvermelde Overeenkomst voor hetzelfde produkt tariefconcessies worden verleend, de gunstigste tariefbehandeling wordt verleend op overlegging van de desbetreffende documenten.

Het bovengenoemde laat de uit artikel 16 van de Overeenkomst voortvloeiende verplichtingen onverlet.

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING BETREFFENDE FYTOSANITAIRE AANGELEGENHEDEN

De overeenkomstsluitende partijen verklaren dat de ter zake geldende besluiten van de Gemeenschap worden herzien. Deze wetgeving wordt bijgevolg niet overgenomen door de EVA-Staten. Nieuwe regels worden in overeenstemming met de artikelen 99 en 102 van de Overeenkomst behandeld.

**DECLARATION COMMUNE
SUR L'ASSISTANCE MUTUELLE
ENTRE LES AUTORITES DE CONTROLE
DANS LE DOMAINE
DES BOISSONS SPIRITUEUSES**

Les parties contractantes sont convenues que toute législation communautaire future intéressant l'accord et relative à l'assistance mutuelle dans le domaine des boissons spiritueuses entre les autorités compétentes des Etats membres de la CE est adoptée conformément aux dispositions générales de l'accord relatives à la procédure décisionnelle.

**DECLARATION COMMUNE
SUR LE PROTOCOLE 47
CONCERNANT LA SUPPRESSION
DES ENTRAVES TECHNIQUES
AUX ECHANGES DE PRODUITS VITI-VINICOLES**

L'adaptation concernant l'utilisation des termes « Federweiss » et « Federweisser », qui est visée à l'annexe du protocole 47, ne préjuge pas les modifications futures éventuelles de la législation communautaire appropriée consistant à introduire des dispositions réglementant l'utilisation des mêmes termes et de leurs équivalents pour le vin produit dans la Communauté.

Le classement des régions productrices de vin des Etats de l'AELE dans la zone viticole B aux fins de l'accord ne préjuge pas les modifications futures éventuelles du système de classement de la Communauté qui sont susceptibles d'avoir, par voie de conséquence, une incidence sur le classement dans le cadre de l'accord. Ces modifications éventuelles sont traitées conformément aux dispositions générales de l'accord.

**DECLARATION COMMUNE
SUR LA MODIFICATION DES CONCESSIONS
TARIFAIRES ET SUR
LE REGIME SPECIAL ACCORDE
A L'ESPAGNE ET AU PORTUGAL**

L'application dans tous ses éléments du système défini dans le protocole 3 dépend, dans certaines parties contractantes, des modifications du système national de compensation des prix. Ces modifications sont impossibles sans que les concessions tarifaires ne soient elles-mêmes modifiées. Ces dernières modifications n'impliqueraient aucune nécessité de compensation entre les parties contractantes de l'accord.

Le système défini dans le protocole 3 ne fait pas obstacle à l'application des dispositions transitoires appropriées de l'acte d'adhésion de l'Espagne et du Portugal et n'a pas pour effet que la Communauté, dans sa composition au 31 décembre 1985, accorde aux parties contractantes de l'accord un régime plus favorable que celui qu'elle applique aux nouveaux Etats membres de la Communauté. En particulier, l'application de ce système ne fait pas obstacle à l'application des montants adhésion destinés à compenser les prix, qui ont été établis en vertu de l'acte d'adhésion de l'Espagne et du Portugal.

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING
BETREFFENDE WEDERZIJDSE BIJSTAND
TUSSEN CONTROLE-AUTORITEITEN
OP HET GEBIED VAN
ALCOHOLHOUDENDE DRANKEN**

De overeenkomstsluitende partijen komen overeen dat alle toekomstige, voor deze Overeenkomst van belang zijnde wetten van de EG inzake wederzijdse bijstand tussen de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staten van de EG op het gebied van alcoholhoudende dranken, overeenkomstig de algemene bepalingen inzake besluitvorming van de Overeenkomst worden geregeld.

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING
BETREFFENDE PROTOCOL 47
INZAKE DE AFSCHAFFING
VAN TECHNISCHE BELEMMERINGEN
VOOR DE HANDEL IN WIJN**

De aanpassing betreffende het gebruik van de termen « Federweiss » en « Federweisser », als bedoeld in het aanhangsel bij Protocol 47, doet niets af aan de mogelijkheid om in de desbetreffende communautaire wetgeving bepalingen in te voeren in verband met het gebruik van deze termen en de equivalenten daarvan voor in de Gemeenschap geproduceerde wijn.

Het feit dat de wijnproducerende gebieden van de EVA-Staten voor de toepassing van deze Overeenkomst worden ingedeeld als wijnproductiegebied van groep B, doet niets af aan de mogelijkheid om in de indeling van de Gemeenschap wijzigingen aan te brengen die gevolgen kunnen hebben voor de indeling in het kader van de Overeenkomst. Dergelijke wijzigingen worden overeenkomstig de algemene bepalingen van de Overeenkomst geregeld.

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING
BETREFFENDE DE WIJZIGING VAN
TARIEFCONCESSIES
EN BETREFFENDE EEN SPECIALE
BEHANDELING VAN SPANJE EN PORTUGAL**

In een aantal landen die partij zijn bij de Overeenkomst hangt de volledige toepassing van de in Protocol 3 omschreven regeling af van wijzigingen aan de nationale regeling voor prijscompensatie. Deze wijzigingen zijn niet mogelijk zonder aanpassing van de tariefconcessies. Dergelijke wijzigingen impliceren niet dat tussen de partijen bij de EER-Overeenkomst compensatie moet plaatsvinden.

De in Protocol 3 omschreven regeling belet niet dat de relevante overgangsbepalingen van de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal worden toegepast en heeft niet tot gevolg dat de Gemeenschap, in haar samenstelling per 31 december 1985, de partijen bij de EER-Overeenkomst een gunstiger behandeling verleent dan die welke op de nieuwe Lid-Staten van de EG wordt toegepast. De toepassing van deze regeling belet met name niet dat de compenserende bedragen toetreding, vastgesteld ter uitvoering van de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal, worden toegepast.

**DECLARATION COMMUNE
SUR LE BIEN-ETRE DES ANIMAUX**

Nonobstant les dispositions du point 2 du chapitre I (Questions vétérinaires) de l'annexe I de l'accord, les parties contractantes notent l'évolution de la législation communautaire dans ce domaine et conviennent de se consulter au cas où des différences entre leurs législations sur le bien-être des animaux feraient obstacle à la libre circulation des marchandises. Les parties contractantes conviennent de surveiller la situation dans ce domaine.

**DECLARATION COMMUNE
SUR LE
SYSTEME HARMONISE**

Les parties contractantes conviennent d'harmoniser le plus rapidement possible, et au plus tard pour le 31 décembre 1992, le libellé allemand de la désignation des produits du système harmonisé figurant dans les protocoles et annexes pertinents de l'accord EEE.

**DECLARATIONS
DES GOUVERNEMENTS
DES ETATS MEMBRES DE LA COMMUNAUTE
ET DES ETATS DE L'AELE**

**DECLARATION DES GOUVERNEMENTS
DES ETATS MEMBRES DE LA CE ET DES ETATS
DE L'AELE SUR LA FACILITATION
DES CONTROLES AUX FRONTIERES**

Afin de promouvoir la libre circulation des personnes, les Etats membres de la CE et les Etats de l'AELE s'engagent, sous réserve de modalités pratiques à définir dans des enceintes appropriées, à coopérer afin de faciliter les contrôles de leurs ressortissants et des membres de leurs familles aux frontières entre leurs territoires.

**DECLARATION DES GOUVERNEMENTS
DES ETATS MEMBRES DE LA CE
ET DES ETATS DE L'AELE
SUR LE DIALOGUE POLITIQUE**

La Communauté et ses Etats membres et les Etats de l'Association européenne de libre échange ont exprimé leur souhait de renforcer leur dialogue politique sur la politique étrangère en vue de favoriser des relations plus étroites dans des domaines d'intérêt réciproque.

A cet effet, ils sont convenus :

— d'avoir des échanges de vues informels au niveau ministériel lors des réunions du Conseil de l'EEE. Le cas échéant, ces échanges de vues pourraient être préparés par des réunions au niveau des directeurs politiques;

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING
BETREFFENDE HET WELZIJN VAN DIEREN**

Niettegenstaande het bepaalde in punt 2, hoofdstuk I (veterinaire kwesties) van Bijlage I van de Overeenkomst, nemen de overeenkomstsluitende partijen nota van de nieuwe ontwikkeling van de communautaire wetgeving op dit terrein en komen zij overeen elkaar te raadplegen indien verschillen tussen hun wetgevingen betreffende het welzijn van dieren belemmeringen voor het vrije verkeer van goederen opleveren. De overeenkomstsluitende partijen komen overeen de situatie op dit gebied nauwlettend te volgen.

**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING
BETREFFENDE HET
GEHARMONISEERD SYSTEEM**

De overeenkomstsluitende partijen komen overeen om zo spoedig mogelijk, en uiterlijk per 31 december 1992, de Duitse tekst van de omschrijving van de goederen in het Geharmoniseerd Systeem vervat in de relevante protocollen en bijlagen bij de EER-Overeenkomst, te harmoniseren.

**VERKLARINGEN
VAN DE REGERINGEN
VAN DE LID-STATEN VAN DE EG
EN DE EVA-STATEN**

**VERKLARING VAN DE REGERINGEN
VAN DE LID-STATEN VAN DE EG
EN DE EVA-STATEN BETREFFENDE DE
VEREENVOUDIGING VAN GRENSCONTROLES**

Teneinde het vrije verkeer van personen te bevorderen werken de Lid-Staten van de EG en de EVA-Statens, met inachtneming van de in de geëigende fora vast te stellen praktische regelingen, samen om de controle van elkaars onderdanen en de gezinsleden daarvan aan de grenzen tussen hun grondgebieden te vereenvoudigen.

**VERKLARING VAN DE REGERINGEN
VAN DE LID-STATEN VAN DE EG
EN DE EVA-STATEN
BETREFFENDE DE POLITIEKE DIALOOG**

De Europese Gemeenschap en haar Lid-Statens en de Lid-Statens van de Europese Vrijhandelsassociatie hebben hun wil te kennen gegeven hun politieke dialoog over buitenlandse politiek te versterken ten einde tot nauwere betrekkingen op gebieden van wederzijds belang te komen.

Te dien einde kwamen zij overeen :

— tijdens vergaderingen van de EER-Raad informele gedachtenwisselingen op ministerieel niveau te houden. Indien daartoe aanleiding bestaat, kunnen deze gedachtenwisselingen worden voorbereid in vergaderingen op het niveau van de politieke directeurs;

— de faire pleinement usage des canaux diplomatiques existants, notamment des représentations diplomatiques dans la capitale du pays assurant la présidence de la CE, à Bruxelles et dans les capitales des Etats de l'AELE;

— de se consulter de manière informelle à l'occasion de conférences et dans le cadre d'organisations internationales;

— que le présent arrangement n'affectera en rien ni ne remplacera les contacts bilatéraux existant dans ce domaine.

**ARRANGEMENT INTERIMAIRE POUR
PREPARER L'ENTREE EN VIGUEUR
REGULIERE DE L'ACCORD EEE**

**COMMISSION
DES COMMUNAUTÉS
EUROPEENNES**

Direction générale
des relations extérieures
Le directeur général

Bruxelles, le

Monsieur H. Hafstein
Ambassadeur
Chef de la délégation AELE
Secrétariat AELE
rue d'Arlon 118
1040 Bruxelles

Monsieur,

Me référant à nos discussions concernant la phase intérimaire de l'EEE, je constate que nous sommes d'accord de prévoir un arrangement intérimaire pour préparer l'entrée en vigueur régulière de l'accord.

En vertu de cet arrangement, les structures et les procédures établies au cours des négociations EEE seront maintenues. Un groupe intérimaire à haut niveau, assisté par des groupes intérimaires d'experts, analogue au précédent groupe de négociation de haut niveau et aux groupes de négociations, composés de représentants de la Communauté et des Etats de l'AELE, examinera notamment, dans le cadre de l'EEE, l'acquis communautaire publié entre le 1^{er} août 1991 et l'entrée en vigueur de l'accord. Le consensus sera enregistré et mis au point soit dans des protocoles additionnels à joindre à l'accord EEE, soit dans des décisions appropriées à prendre par le Comité mixte de l'EEE après l'entrée en vigueur de l'accord. Tout problème de fond à négocier qui surviendrait pendant la période d'application de l'arrangement intérimaire sera examiné par le Comité mixte de l'EEE après l'entrée en vigueur de l'accord.

Etant entendu que les procédures d'information et de consultation prévues par l'accord EEE ne pourront être appliquées qu'après l'entrée en vigueur de ce dernier, la Communauté informera les Etats de l'AELE, au cours de la phase intérimaire, des propositions de nouvel acquis communautaire après que celles-ci auront été présentées au Conseil de ministres des CE.

— ten volle gebruik te maken van de bestaande diplomatieke kanalen, met name van de diplomatieke vertegenwoordigingen in de hoofdstad van het land dat het voorzitterschap van de EG waarneemt, in Brussel en in de hoofdsteden van de EVA-landen;

— op conferenties en in internationale organisaties informeel overleg te plegen;

— dat een en andere niet van invloed zal zijn noch in de plaats zal treden van de bestaande bilaterale contacten op dit terrein.

**INTERIMREGELING TER VOORBEREIDING
VAN EEN ORDELIJKE INWERKINGTREDING
VAN DE OVEREENKOMST**

**COMMISSIE VAN DE
EUROPESE**

GEMEENSCHAPPEN

Directoraat-Generaal
Externe Betrekkingen
De Directeur-Generaal

Brussel,

Z.Exc. de heer H. HAFSTEIN
Ambassadeur
Hoofd van de EVA-delegatie
EVA-Secretariaat
Aarlenstraat 118
1040 BRUSSEL

Mijnheer,

Ik moge verwijzen naar onze besprekingen over de interimfase van de EER en naar onze afspraak om een interimregeling te treffen ter voorbereiding van een ordelijke inwerkingtreding van de Overeenkomst.

Krachtens die afspraak zullen de structuren en de procedures die tijdens de onderhandelingen over de EER tot stand kwamen, gehandhaafd blijven. Een Interimgroep op Hoog Niveau, bijgestaan door interimgroepen van deskundigen, in de trant van de voormalige Onderhandelingsgroep op Hoog Niveau en de Onderhandelingsgroepen, bestaande uit vertegenwoordigers van de Gemeenschap en van de EVA-Staten, zullen onder andere in EER-verband nagaan welk communautair acquis tussen 1 augustus 1991 en de inwerkingtreding van de Overeenkomst is bekendgemaakt. Overeenstemming daaromtrent zal worden opgenomen in aanvullende protocollen bij de EER-Overeenkomst, dan wel in passende besluiten van het Gemengd Comité van de EER na de inwerkingtreding van de Overeenkomst. Eventuele inhoudelijke problemen die zich in het kader van de Interimregeling zouden voordoen, zullen na de inwerkingtreding van de Overeenkomst door het Gemengd Comité van de EER worden geregeld.

Aangezien de informatie- en overlegprocedures van de EER-Overeenkomst pas van toepassing kunnen zijn nadat die Overeenkomst in werking is getreden, zal de Gemeenschap de EVA-Staten tijdens de interimfase in kennis stellen van de voorstellen voor nieuw communautair acquis nadat deze bij de EG-Raad van Ministers zijn ingediend.

Je vous serais obligé de bien vouloir confirmer votre accord sur cet arrangement intérimaire.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

(s.) Horst G. Krenzler

MISSION D'ISLANDE
auprès des
COMMUNAUTÉS EUROPEENNES
rue Archimède 5
1040 Bruxelles

Bruxelles, le

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser ce jour réception de votre lettre libellée comme suit :

« Me référant à nos discussions concernant la phase intérimaire de l'EEE, je constate que nous sommes d'accord de prévoir un arrangement intérimaire pour préparer l'entrée en vigueur régulière de l'accord.

En vertu de cet arrangement, les structures et les procédures établies au cours des négociations EEE seront maintenues. Un groupe intérimaire à haut niveau, assisté par des groupes intérimaires d'experts, analogue au précédent groupe de négociation à haut niveau et aux groupes de négociations, composés de représentants de la Communauté et des Etats de l'AELE, examinera notamment, dans le cadre de l'EEE, l'acquis communautaire publié entre le 1^{er} août 1991 et l'entrée en vigueur de l'accord. Le consensus sera enregistré et mis au point soit dans des protocoles additionnels à joindre à l'accord EEE, soit dans des décisions appropriées à prendre par le Comité mixte de l'EEE après l'entrée en vigueur de l'accord. Tout problème de fond à négocier qui surviendrait pendant la période d'application de l'arrangement intérimaire sera examiné par le Comité mixte de l'EEE après l'entrée en vigueur de l'accord.

Etant entendu que les procédures d'information et de consultation prévues par l'accord EEE ne pourront être appliquées qu'après l'entrée en vigueur de ce dernier, la Communauté informera les Etats de l'AELE, au cours de la phase intérimaire, des propositions de nouvel acquis communautaire après que celles-ci auront été présentées au Conseil de ministres des CE.

Je vous serais obligé de bien vouloir confirmer votre accord sur cet arrangement intérimaire. »

J'ai l'honneur de confirmer mon accord sur l'arrangement intérimaire.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

(s.) Hannes Hafstein, Ambassadeur
Chef de la mission d'Islande
auprès des Communautés européennes

Ik moge U verzoeken mij te bevestigen dat U met deze interimregeling instemt.

Hoogachtend,

Horst G. KRENZLER

VAN DEMISSIE VAN IJSLAND
aan de
EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
Archimedesstraat 5
1040 BRUSSEL

Brussel,

Mijnheer,

Hierbij bevestig ik de ontvangst van Uw brief die als volgt luidt :

« Ik moge verwijzen naar onze besprekingen over de interimfase van de EER en naar onze afspraak om een interimregeling te treffen ter voorbereiding van een orderlijke inwerkingtreding van de Overeenkomst.

Krachtens die afspraak zullen de structuren en de procedures die tijdens de onderhandelingen over de EER tot stand kwamen, gehandhaafd blijven. Een Interimgroep op Hoog Niveau, bijgestaan door interimgroepen van deskundigen, in de trant van de voormalige Onderhandelingsgroep op Hoog Niveau en de Onderhandelingsgroepen, bestaande uit vertegenwoordigers van de Gemeenschap en van de EVA-Staten, zullen onder andere in EER-verband nagaan welk communautair acquis tussen 1 augustus 1991 en de inwerkingtreding van de Overeenkomst is bekendgemaakt. Overeenstemming daaromtrent zal worden opgenomen in aanvullende protocollen bij de EER-Overeenkomst, dan wel in passende besluiten van het Gemengd Comité van de EER na de inwerkingtreding van de Overeenkomst. Eventuele inhoudelijke problemen die zich in het kader van de Interimregeling zouden voordoen, zullen na de inwerkingtreding van de Overeenkomst door het Gemengd Comité van de EER worden geregeld.

Aangezien de informatie- en overlegprocedures van de EER-Overeenkomst pas van toepassing kunnen zijn nadat die Overeenkomst in werking is getreden, zal de Gemeenschap de EVA-Staten tijdens de interimfase in kennis stellen van de voorstellen voor nieuw communautair acquis nadat deze bij de EG-Raad van Ministers zijn ingediend.

Ik moge U verzoeken mij te bevestigen dat U met deze interimregeling instemt. »

Ik heb de eer te bevestigen dat ik met deze interimregeling instem.

Hoogachtend,

Hannes HAFSTEIN, Ambassadeur
Hoofd van de Missie van IJsland
bij de Europese Gemeenschappen

**ARRANGEMENT
RELATIF A LA PUBLICATION
DES INFORMATIONS
PERTINENTES AUX FINS DE L'EEE**

MISSION D'ISLANDE
auprès des
COMMUNAUTES EUROPEENNES
rue Archimède 5
1040 Bruxelles

Bruxelles, le

Objet : Publication des informations pertinentes aux fins de l'EEE

Monsieur,

En ce qui concerne la publication des informations pertinentes aux fins de l'EEE à publier après l'entrée en vigueur de l'accord EEE, j'ai l'honneur de résumer comme suit l'accord auquel nous sommes parvenus.

Un système coordonné, composé du Journal officiel des CE et d'un supplément spécial aux fins de l'EEE, sera mis en place. Lorsque les informations à publier sont identiques pour la Communauté et les Etats de l'AELE, la publication au Journal officiel des CE fera également office de publication aux fins de l'EEE dans les trois langues communes à la CE et à l'AELE, tandis que les quatre autres versions (en finnois, islandais, norvégien et suédois) seront publiées dans le supplément EEE au Journal officiel des CE. Les Etats de l'AELE s'engagent à fournir l'infrastructure nécessaire pour que les traductions dans les quatre langues de l'AELE qui ne sont pas des langues de la CE soient disponibles en temps utile. Les Etats de l'AELE sont responsables de la fourniture du matériel nécessaire à la production du supplément EEE.

Le système de publication comporterait les éléments suivants :

a) **Décisions du Comité mixte de l'EEE relatives à l'acquis et autres décisions, actes, avis, etc. des organes de l'EEE**

Les décisions du Comité mixte de l'EEE relatives à l'acquis sont publiées dans les neuf langues officielles de la CE dans une section spéciale du Journal officiel des CE consacrée à l'EEE. Cette publication servira comme telle pour les trois langues communes. Les décisions en question sont également publiées dans le supplément EEE, dans les langues officielles des Etats nordiques de l'AELE et, sous la responsabilité des Etats de l'AELE, éventuellement, à titre d'information, dans la langue de travail de l'AELE.

Il en va de même pour les décisions, actes, avis, etc. des organes de l'EEE, notamment du Conseil de l'EEE et du Comité mixte de l'EEE.

En ce qui concerne les décisions du Comité mixte de l'EEE relatives à l'acquis, le sommaire de la section EEE comporte des renvois aux textes communautaires correspondant.

b) **Informations provenant de l'AELE et intéressant la CE**

Les informations provenant des Etats de l'AELE, de l'Autorité de surveillance AELE, du Comité permanent des Etats de l'AELE et de la Cour AELE relatives, par exemple, à la concurrence, aux aides d'Etat, aux marchés publics et aux normes techniques sont publiées dans les neuf

**REGELING
BETREFFENDE DE BEKENDMAKING
VAN INFORMATIE IN VERBAND
MET DE EER**

MISSIE VAN IJSLAND
aan de
EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
Archimedesstraat 5
1040 BRUSSEL

Brussel,

Mijnheer,

Met betrekking tot na de inwerkingtreding van de EER-Overeenkomst bekend te maken informatie in verband met de EER heb ik de eer de door ons bereikte overeenkomst als volgt samen te vatten :

Er wordt een gecoördineerd systeem ingevoerd bestaande uit het Publikatieblad van de EG plus een speciaal EER-supplement. Wanneer voor de EG en de EVA-Statens identieke informatie bekend moet worden gemaakt, zal bekendmaking door de EG in het Publikatieblad van de EG tegelijkertijd dienen als bekendmaking in de drie talen die de EG en de EVA gemeen hebben, terwijl de informatie in de overige vier EVA-Statens (Fins, IJslands, Noors en Zweeds) zullen worden bekendgemaakt in het EER-supplement bij het PBEG. De EVA-Statens zullen de voorzieningen creëren waardoor de nodige vertalingen in EVA-talen die geen EG-taal zijn, tijdig beschikbaar zullen zijn. De EVA-Statens moeten het materiaal leveren voor de samenstelling van het EER-supplement.

Het bekendmakingsstelsel werkt als volgt :

a) **Besluiten van het Gemengd Comité van de EER betreffende het acquis, alsmede beschikkingen, besluiten, kennisgevingen enz. van de EER-organen**

De besluiten van het Gemengd Comité van de EER betreffende het acquis worden in de negen officiële talen bekendgemaakt in een speciaal EER-deel van het Publikatieblad van de EG. Die bekendmaking dient als bekendmaking met betrekking tot de drie gemeenschappelijke talen. Deze besluiten worden ook bekendgemaakt in het EER-supplement in de officiële talen van de Noordse EVA-Statens onder verantwoordelijkheid van de EVA-Statens en eventueel ook, ter informatie, in de werktalen van de EVA.

Hetzelfde geldt voor beschikkingen, besluiten, kennisgevingen enz. van de EER-organen, met name de Raad van de EER en het Gemengd Comité van de EER.

Wat besluiten van het Gemengd Comité van de EER betreffende het acquis betreft, bevat de inhoudsopgave van het EER-deel verwijzingen naar de vindplaats van de relevante interne teksten van de EG.

b) **EVA-gegevens die voor de EG van belang zijn**

Informatie afkomstig van de EVA-Statens, de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA, het Permanent Comité van de EVA-Statens en het EVA-Hof betreffende bijvoorbeeld mededinging, staatssteun, overheidsaanbestedingen en technische normen, wordt in de negen officiële talen van

langues officielles de la CE dans une section spéciale du Journal officiel des CE, consacrée à l'EEE.

Cette publication fait aussi office de publication pour les Etats de l'AELE dans les trois langues communes, tandis que les versions dans les quatre autres langues de l'AELE sont publiées dans le supplément EEE. Le cas échéant, les sommaires de la section EEE et du supplément EEE comportent des renvois aux informations correspondantes provenant de la CE et de ses Etats membres.

c) Informations provenant de la CE et intéressant l'AELE

Les informations provenant de la CE et des Etats membres relatives, par exemple, à la concurrence, aux aides d'Etat, aux marchés publics et aux normes techniques sont publiées dans les neuf langues officielles de la CE au Journal officiel des CE. Cette publication fait aussi office de publication pour les Etats de l'AELE dans les trois langues communes, tandis que les versions dans les quatre autres langues de l'AELE sont publiées dans le supplément EEE. Le cas échéant, le sommaire comporte des renvois aux informations correspondantes provenant des Etats de l'AELE, de l'Autorité de surveillance AELE, du Comité permanent des Etats de l'AELE et de la Cour AELE.

Les aspects financiers du système de publication feront l'objet d'un arrangement distinct.

Je vous serais obligé de bien vouloir confirmer votre accord sur les dispositions figurant ci-dessus.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

(s.) Hannes Hafstein, Ambassadeur
Chef de la Mission d'Islande
auprès des Communautés européennes

M. Horst KRENZLER
Directeur général
Commission des Communautés européennes
Direction générale I
avenue d'Auderghem 35
Bruxelles

**COMMISSION
DES COMMUNAUTES
EUROPEENNES**
Direction générale
des relations extérieures
Le directeur général
Bruxelles, le

Monsieur H. Hafstein
Ambassadeur
Chef de la délégation AELE
Secrétariat AELE
rue d'Arlon 118
1040 Bruxelles

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser ce jour réception de votre lettre libellée comme suit :

« En ce qui concerne la publication des informations pertinentes aux fins de l'EEE à publier après l'entrée en

de EG bekendgemaakt in een speciaal EER-deel van het Publikatieblad van de EG.

Die bekendmaking dient ook als bekendmaking voor de EVA-Staten in de drie gemeenschappelijke talen, terwijl de overige vier taalversies van de EVA worden opgenomen in het EER-supplement. Zo nodig bevat de inhoudsopgave van respectievelijk het EER-deel en het EER-supplement verwijzingen naar de vindplaats van de overeenkomstige informatie van de EG en haar Lid-Staten.

c) EG-gegevens die voor de EVA van belang zijn

Informatie afkomstig van de EG en haar Lid-Staten betreffende bijvoorbeeld mededinging, staatssteun, overheidsaanbestedingen en technische normen wordt in de negen officiële talen van de EG bekendgemaakt in het Publikatieblad van de EG. Die bekendmaking dient ook als bekendmaking voor de EVA-Staten in de drie gemeenschappelijke talen, terwijl de overige vier taalversies van de EVA worden opgenomen in het EER-supplement. Zo nodig wordt verwezen naar de vindplaats van de overeenkomstige informatie van de EVA-Staten, de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA, het Permanent Comité van de EVA-Staten en het EVA-Hof.

De financiële aspecten van het bekendmakingssysteem worden in een afzonderlijke regeling vastgesteld.

Ik moge U verzoeken te bevestigen dat U instemt met het bovenstaande.

Hoogachtend,

Hannes HAFSTEIN, Ambassadeur
Hoofd van de Missie van IJsland
bij de Europese Gemeenschappen

De heer Horst G. KRENZLER
Directeur-Generaal
Commissie van de Europese Gemeenschappen
Directoraat-Generaal I
Oudergemlaan 35
Brussel

**COMMISSIE VAN DE
EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN**
Directoraat-Generaal
Externe Betrekkingen
De Directeur-Generaal
Brussel,

Z.Exc. de heer H. HAFSTEIN
Ambassadeur
Hoofd van de EVA-delegatie
EVA-Secretariaat
Aarlenstraat 118
1040 BRUSSEL

Mijnheer,

Hierbij bevestig ik de ontvangst van Uw brief die als volgt luidt :

« Met betrekking tot na de inwerkingtreding van de EER-Overeenkomst bekend te maken informatie in ver-

vigueur de l'accord EEE, j'ai l'honneur de résumer comme suit l'accord auquel nous sommes parvenus.

Un système coordonné, composé du Journal officiel des CE et d'un supplément spécial aux fins de l'EEE, sera mis en place. Lorsque les informations à publier sont identiques pour la Communauté et les Etats de l'AELE, la publication au Journal officiel des CE fera également office de publication aux fins de l'EEE dans les trois langues communes à la CE et à l'AELE, tandis que les quatre autres versions (en finnois, islandais, norvégien et suédois) seront publiées dans le supplément EEE au Journal officiel des CE. Les Etats de l'AELE s'engagent à fournir l'infrastructure nécessaire pour que les traductions dans les quatre langues de l'AELE qui ne sont pas des langues de la CE soient disponibles en temps utile. Les Etats de l'AELE sont responsables de la fourniture du matériel nécessaire à la production du supplément EEE.

Le système de publication comporterait les éléments suivants :

a) Décisions du Comité mixte de l'EEE relatives à l'acquis et autres décisions, actes, avis, etc. des organes de l'EEE

Les décisions du Comité mixte de l'EEE relatives à l'acquis sont publiées dans les neuf langues officielles de la CE dans une section spéciale du Journal officiel des CE consacrée à l'EEE. Cette publication servira comme telle pour les trois langues communes. Les décisions en question sont également publiées dans le supplément EEE, dans les langues officielles des Etats nordiques de l'AELE et sous la responsabilité des Etats de l'AELE, et éventuellement, à titre d'information, dans la langue de travail de l'AELE.

Il en va de même pour les décisions, actes, avis, etc. des organes de l'EEE, notamment du Conseil de l'EEE et du Comité mixte de l'EEE.

En ce qui concerne les décisions du Comité mixte de l'EEE relatives à l'acquis, le sommaire de la section EEE comporte des renvois aux textes communautaires correspondant.

b) Informations provenant de l'AELE et intéressant la CE

Les informations provenant des Etats de l'AELE, de l'Autorité de surveillance AELE, du Comité permanent des Etats de l'AELE et de la Cour AELE relatives, par exemple, à la concurrence, aux aides d'Etat, aux marchés publics et aux normes techniques sont publiées dans les neuf langues officielles de la CE dans une section spéciale du Journal officiel des CE, consacrée à l'EEE.

Cette publication fait aussi office de publication pour les Etats de l'AELE dans les trois langues communes, tandis que les versions dans les quatre autres langues de l'AELE sont publiées dans le supplément EEE. Le cas échéant, les sommaires de la section EEE et du supplément EEE comportent des renvois aux informations correspondantes provenant de la CE et de ses Etats membres.

c) Informations provenant de la CE et intéressant l'AELE

Les informations provenant de la CE et des Etats membres relatives, par exemple, à la concurrence, aux aides d'Etat, aux marchés publics et aux normes techniques sont publiées dans les neuf langues officielles de la CE au Journal officiel des CE. Cette publication fait aussi office de publication pour les Etats de l'AELE dans les trois langues communes, tandis que les versions dans les quatre

band met de EER heb ik de eer de door ons bereikte overeenkomst als volgt samen te vatten :

Er wordt een gecoördineerd systeem ingevoerd bestaande uit het Publikatieblad van de EG plus een speciaal EER-supplement. Wanneer voor de EG en de EVA-Staten identieke informatie bekend moet worden gemaakt, zal bekendmaking door de EG in het Publikatieblad van de EG tegelijkertijd dienen als bekendmaking in de drie talen die de EG en de EVA gemeen hebben, terwijl de informatie in de overige vier EVA-Staten (Fins, IJslands, Noors en Zweeds) zullen worden bekendgemaakt in het EER-supplement bij het PBEG. De EVA-Staten zullen de voorzieningen creëren waardoor de nodige vertalingen in EVA-talen die geen EG-taal zijn, tijdig beschikbaar zullen zijn. De EVA-Staten moeten het materiaal leveren voor de samenstelling van het EER-supplement.

Het bekendmakingsstelsel werkt als volgt :

a) Besluiten van het Gemengd Comité van de EER betreffende het acquis, alsmede beschikkingen, besluiten, kennisgevingen enz. van de EER-organen

De besluiten van het Gemengd Comité van de EER betreffende het acquis worden in de negen officiële talen bekendgemaakt in een speciaal EER-deel van het Publikatieblad van de EG. Die bekendmaking dient als bekendmaking met betrekking tot de drie gemeenschappelijke talen. Deze besluiten worden ook bekendgemaakt in het EER-supplement in de officiële talen van de Noordse EVA-Staten onder verantwoordelijkheid van de EVA-Staten en eventueel ook, ter informatie, in de werktaal van de EVA.

Hetzelfde geldt voor beschikkingen, besluiten, kennisgevingen enz. van de EER-organen, met name de Raad van de EER en het Gemengd Comité van de EER.

Wat besluiten van het Gemengd Comité van de EER betreffende het acquis betreft, bevat de inhoudsopgave van het EER-deel verwijzingen naar de vindplaats van de relevante interne teksten van de EG.

b) EVA-gegevens die voor de EG van belang zijn

Informatie afkomstig van de EVA-Staten, de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA, het Permanent Comité van de EVA-Staten en het EVA-Hof betreffende bijvoorbeeld mededinging, staatssteun, overheidsaanbestedingen en technische normen, wordt in de negen officiële talen van de EG bekendgemaakt in een speciaal EER-deel van het Publikatieblad van de EG.

Die bekendmaking dient ook als bekendmaking voor de EVA-Staten in de drie gemeenschappelijke talen, terwijl de overige vier taalversies van de EVA worden opgenomen in het EER-supplement. Zo nodig bevat de inhoudsopgave van respectievelijk het EER-deel en het EER-supplement verwijzingen naar de vindplaats van de overeenkomstige informatie van de EG en haar Lid-Staten.

c) EG-gegevens die voor de EVA van belang zijn

Informatie afkomstig van de EG en haar Lid-Staten betreffende bijvoorbeeld mededinging, staatssteun, overheidsaanbestedingen en technische normen wordt in de negen officiële talen van de EG bekendgemaakt in het Publikatieblad van de EG. Die bekendmaking dient ook als bekendmaking voor de EVA-Staten in de drie gemeenschappelijke talen, terwijl de overige vier taalversies van

autres langues de l'AELE sont publiées dans le supplément EEE. Le cas échéant, le sommaire comporte des renvois aux informations correspondantes provenant des Etats de l'AELE, de l'Autorité de surveillance AELE, du Comité permanent des Etats de l'AELE et de la Cour AELE.

Les aspects financiers du système de publication feront l'objet d'un arrangement distinct.

Je vous serais obligé de bien vouloir confirmer votre accord sur les dispositions figurant ci-dessus. »

J'ai l'honneur de confirmer mon accord sur les dispositions figurant ci-dessus.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

(s.) Horst Krenzler

**ARRANGEMENT
RELATIF A LA PUBLICATION
DES AVIS DE MARCHÉ DE L'AELE**

**COMMISSION
DES COMMUNAUTÉS
EUROPÉENNES**
Direction générale
des relations extérieures
Le directeur général

Bruxelles, le

M. Hannes Hafstein
Ambassadeur
Chef de la Délégation AELE
Secrétariat AELE
rue d'Arlon 118
1040 Bruxelles

Objet : Publication des avis de marché de l'AELE

Monsieur,

En ce qui concerne la publication des avis de marché de l'AELE au Journal Officiel des CE, prévue à l'annexe XVI de l'accord EEE et notamment aux points 2 a) et b) des adaptations sectorielles, j'ai l'honneur de résumer comme suit l'accord auquel nous sommes parvenus :

a) les avis de marché de l'AELE sont envoyés, dans au moins une des langues communautaires, à l'Office des publications officielles des Communautés européennes (OPOCE); l'avis précise quelle langue communautaire fait foi;

b) l'OPOCE publie intégralement la version faisant foi de l'avis au Journal officiel et dans le Tenders Electronic Daily (TED); un résumé des éléments importants est publié dans les autres langues officielles de la Communauté;

c) les avis de marché de l'AELE sont publiés par l'OPOCE dans la série S du Journal officiel, avec les avis de marché de la CE et dans les délais prévus dans les actes auxquels il est fait référence à l'annexe XVI;

de EVA worden opgenomen in het EER-supplement. Zo nodig wordt verwezen naar de vindplaats van de overeenkomstige informatie van de EVA-Staten, de Toezichhoudende Autoriteit van de EVA, het Permanent Comité van de EVA-Staten en het EVA-Hof.

De financiële aspecten van het bekendmakingsstelsel worden in een afzonderlijke regeling vastgesteld.

Ik moge U verzoeken te bevestigen dat U instemt met het bovenstaande. ».

Ik heb de eer te bevestigen dat ik instem met het bovenstaande.

Hoogachtend,

Horst G. KRENZLER

**REGELING
BETREFFENDE DE BEKENDMAKING
VAN EVA-KENNISGEVINGEN
INZAKE AANBESTEDINGEN**

**COMMISSIE VAN DE
EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN**
Directoraat-Generaal
Externe Betrekkingen
De Directeur-Generaal

Brussel,

Z.Exc. de heer H. HAFSTEIN
Ambassadeur
Hoofd van de EVA-delegatie
EVA-Secretariaat
Aarlenstraat 118
1040 BRUSSEL

Mijnheer,

Met betrekking tot de bekendmaking van de EVA-kennisgevingen in het Publikatieblad van de EEG als bepaald in bijlage XVI bij de EER-Overeenkomst, met name in punt 2, onder a) en b), heb ik de eer de door ons bereikte overeenkomst als volgt samen te vatten :

a) de EVA-kennisgevingen worden in ten minste één van de Gemeenschapstalen toegezonden aan het Bureau voor Officiële Publikaties van de Europese Gemeenschappen (OPOCE); in de kennisgeving wordt aangegeven in welke EG-taal de kennisgeving als authentiek wordt beschouwd;

b) het OPOCE maakt de als authentiek beschouwde kennisgeving in haar geheel bekend in het Publikatieblad en in de TED-databank; een samenvatting van de belangrijkste gegevens wordt bekendgemaakt in de andere officiële talen van de Gemeenschap;

c) de EVA-kennisgevingen worden door het OPOCE samen met de EG-kennisgevingen bekendgemaakt in het Publikatieblad van de EG, serie S, binnen de termijnen vastgesteld in de in bijlage XVI genoemde besluiten;

d) les Etats de l'AELE s'engagent à veiller à ce que les avis de marché soient transmis à l'OPOCE dans une langue officielle de la Communauté en temps utile pour que, à condition que soit respectée l'obligation faite à l'OPOCE de traduire les avis dans les langues officielles de la Communauté et de les publier au Journal officiel et dans le TED dans un délai de douze jours (cinq jours dans les cas urgents), le délai imparti aux fournisseurs et aux adjudicataires pour soumettre des offres ou manifester leur intérêt ne soit pas réduit par rapport aux délais visés à l'annexe XVI;

e) les avis de marché de l'AELE sont envoyés en respectant les modèles d'avis annexés aux actes auxquels il est fait référence à l'annexe XVI; toutefois, en vue de mettre en place un système efficace et rapide de traduction et de publication, les Etats de l'AELE prennent acte de ce qu'il leur est recommandé d'élaborer, pour chacun d'eux, des avis normalisés similaires à ceux qui sont recommandés à chacun des douze Etats membres dans la recommandation 91/561/CEE, du 24 octobre 1991¹;

f) les contrats signés en 1988 et 1989 par la Commission des CE, agissant par l'intermédiaire de l'OPOCE, et les adjudicataires désignés de la Suède, de la Norvège, de la Finlande, de la Suisse et de l'Autriche sur la publication des avis de marché de fourniture de l'AELE relevant de l'Accord relatif aux marchés publics, du GATT, deviennent caduques à l'entrée en vigueur de l'accord EEE;

g) les aspects financiers de ce système de publication font l'objet d'un arrangement distinct, qui porte sur toutes les publications pertinentes aux fins de l'EEE.

Je vous serais obligé de bien vouloir confirmer votre accord sur les dispositions figurant ci-dessus.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

(s.) Horst G. Krenzler

MISSION D'ISLANDE
auprès des
COMMUNAUTÉS EUROPEENNES
rue Archimède 5
1040 Bruxelles

Bruxelles, le

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser ce jour réception de votre lettre libellée comme suit :

« En ce qui concerne la publication des avis de marché de l'AELE au Journal Officiel des CE, prévue à l'annexe XVI de l'accord EEE et notamment aux points 2 a) et b) des adaptations sectorielles, j'ai l'honneur de résumer comme suit l'accord auquel nous sommes parvenus :

a) les avis de marché de l'AELE sont envoyés, dans au moins une des langues communautaires, à l'Office des publications officielles des Communautés européennes (OPOCE); l'avis précise quelle langue communautaire fait foi;

b) l'OPOCE publie intégralement la version faisant foi de l'avis au Journal officiel et dans le Tenders Electronic

d) de EVA-Staten zorgen ervoor dat de kennisgevingen tijdig in een officiële taal van de Gemeenschap aan het OPOCE worden toegezonden, zodat, mits het OPOCE de verplichting is nagekomen om de kennisgeving binnen twaalf dagen (in urgente gevallen vijf dagen) in de officiële talen van de Gemeenschap te vertalen en bekend te maken in het Publikatieblad en in de TED, de tijd voor leveranciers en aannemers om aanbiedingen te doen of blijkt te geven van belangstelling niet wordt verminderd ten opzichte van de in bijlage XVI genoemde termijnen;

e) de EVA-kennisgevingen worden verzonden in het formaat van de modelkennisgevingen gehecht aan de in bijlage XVI genoemde besluiten; ten einde te komen tot een doelmatig en snel systeem voor vertaling en bekendmaking, nemen de EVA-Staten echter nota van de aanbeveling om voor elk van hun Staten genormaliseerde kennisgevingen op te stellen naar analogie van de voor elk van de twaalf Lid-Staten aanbevolen kennisgevingen in Aanbeveling 91/561/EEG van 24 oktober 1991¹;

f) de in 1988 en 1989 door de Commissie via het OPOCE en de respectieve aangewezen aannemers van Zweden, Noorwegen, Finland, Zwitserland en Oostenrijk ondertekende overeenkomsten betreffende de bekendmaking van onder de GATT-Overeenkomst inzake overheidsopdrachten vallende EVA-aanbestedingen, worden beëindigd wanneer de EER-Overeenkomst in werking treedt;

g) de financiële aspecten van dit bekendmakingssysteem worden vastgelegd in een afzonderlijke regeling die zal gelden voor alle publikaties in verband met de EER.

Ik moge U verzoeken mij te bevestigen dat U instemt met het bovenstaande.

Hoogachtend,

Horst G. KRENZLER

MISSIE VAN IJSLAND
aan de
EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
Archimedesstraat 5
1040 BRUSSEL

Brussel,

Mijnheer,

Hierbij bevestig ik de ontvangst van Uw brief die als volgt luidt :

« Met betrekking tot de bekendmaking van de EVA-kennisgevingen in het Publikatieblad van de EEG als bepaald in bijlage XVI bij de EER-Overeenkomst, met name in punt 2, onder a) en b), heb ik de eer de door ons bereikte overeenkomst als volgt samen te vatten :

a) de EVA-kennisgevingen worden in ten minste één van de Gemeenschapstalen toegezonden aan het Bureau voor Officiële Publikaties van de Europese Gemeenschappen (OPOCE); in de kennisgeving wordt aangegeven in welke EG-taal de kennisgeving als authentiek wordt beschouwd;

b) het OPOCE maakt de als authentiek beschouwde kennisgeving in haar geheel bekend in het Publikatieblad

Daily (TED); un résumé des éléments importants est publié dans les autres langues officielles de la Communauté;

c) les avis de marché de l'AELE sont publiés par l'OPOCE dans la série S du Journal officiel, avec les avis de marché de la CE et dans les délais prévus dans les actes auxquels il est fait référence à l'annexe XVI;

d) les Etats de l'AELE s'engagent à veiller à ce que les avis de marché soient transmis à l'OPOCE dans une langue officielle de la Communauté en temps utile pour que, à condition que soit respectée l'obligation faite à l'OPOCE de traduire les avis dans les langues officielles de la Communauté et de les publier au Journal officiel et dans le TED dans un délai de douze jours (cinq jours dans les cas urgents), le délai imparti aux fournisseurs et aux adjudicataires pour soumettre des offres ou manifester leur intérêt ne soit pas réduit par rapport aux délais visés à l'annexe XVI;

e) les avis de marché de l'AELE sont envoyés en respectant les modèles d'avis annexés aux actes auxquels il est fait référence à l'annexe XVI; toutefois, en vue de mettre en place un système efficace et rapide de traduction et de publication, les Etats de l'AELE prennent acte de ce qu'il leur est recommandé d'élaborer, pour chacun d'eux, des avis normalisés similaires à ceux qui sont recommandés à chacun des douze Etats membres dans la recommandation 91/561/CEE, du 24 octobre 1991²;

f) les contrats signés en 1988 et 1989 par la Commission des CE, agissant par l'intermédiaire de l'OPOCE, et les adjudicataires désignés de la Suède, de la Norvège, de la Finlande, de la Suisse et de l'Autriche sur la publication des avis de marché de fourniture de l'AELE relevant de l'Accord relatif aux marchés publics, du GATT, deviennent caduques à l'entrée en vigueur de l'accord EEE;

g) les aspects financiers de ce système de publication font l'objet d'un arrangement distinct, qui porte sur toutes les publications pertinentes aux fins de l'EEE.

Je vous serais obligé de bien vouloir confirmer votre accord sur les dispositions figurant ci-dessus. »

J'ai l'honneur de confirmer mon accord sur les dispositions figurant ci-dessus.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

(s.) Hannes Hafstein, Ambassadeur
Chef de la mission d'Islande
auprès des Communautés européennes

M. Horst Krenzler
Directeur général

en in de TED-databank; een samenvatting van de belangrijkste gegevens wordt bekendgemaakt in de andere officiële talen van de Gemeenschap;

c) de EVA-kennisgevingen worden door het OPOCE samen met de EG-kennisgevingen bekendgemaakt in het Publikatieblad van de EG, serie S, binnen de termijnen vastgesteld in de in bijlage XVI genoemde besluiten;

d) de EVA-Statens zorgen ervoor dat de kennisgevingen tijdig in een officiële taal van de Gemeenschap aan het OPOCE worden toegezonden, zodat, mits het OPOCE de verplichting is nagekomen om de kennisgeving binnen twaalf dagen (in urgente gevallen vijf dagen) in de officiële talen van de Gemeenschap te vertalen en bekend te maken in het Publikatieblad en in de TED, de tijd voor leveranciers en aannemers om aanbiedingen te doen of blijkt te geven van belangstelling niet wordt verminderd ten opzichte van de in bijlage XVI genoemde termijnen;

e) de EVA-kennisgevingen worden verzonden in het formaat van de modelkennisgevingen gehecht aan de in bijlage XVI genoemde besluiten; ten einde te komen tot een doelmatig en snel systeem voor vertaling en bekendmaking, nemen de EVA-Statens echter nota van de aanbeveling om voor elk van hun Statens genormaliseerde kennisgevingen op te stellen naar analogie van de voor elk van de twaalf Lid-Statens aanbevolen kennisgevingen in Aanbeveling 91/561/EEG van 24 oktober 1991²;

f) de in 1988 en 1989 door de Commissie via het OPOCE en de respectieve aangewezen aannemers van Zweden, Noorwegen, Finland, Zwitserland en Oostenrijk ondertekende overeenkomsten betreffende de bekendmaking van onder de GATT-Overeenkomst inzake overheidsopdrachten vallende EVA-aanbestedingen, worden beëindigd wanneer de EER-Overeenkomst in werking treedt;

g) de financiële aspecten van dit bekendmakingssysteem worden vastgelegd in een afzonderlijke regeling die zal gelden voor alle publikaties in verband met de EER.

Ik moge U verzoeken mij te bevestigen dat U instemt met het bovenstaande. »

Ik heb de eer U mijn instemming met bovenstaande te bevestigen.

Hoogachtend,

Hannes HAFSTEIN, Ambassadeur
Hoofd van de Missie van IJsland
bij de Europese Gemeenschappen

Horst Krenzler
Directeur-Generaal

**PROCES VERBAL AGREE
DES NEGOCIATIONS SUR L'ACCORD
ENTRE LA COMMUNAUTE ECONOMIQUE
EUROPEENNE, LA COMMUNAUTE
EUROPEENNE DU CHARBON ET DE L'ACIER
ET LEURS ETATS MEMBRES
ET LES ETATS DE L'AELE SUR
L'ESPACE ECONOMIQUE EUROPEEN**

Les parties contractantes sont convenues de ce qui suit :

Ad article 26 et protocole 13

Avant l'entrée en vigueur de l'accord, la Communauté examine, avec les Etats de l'AELE concernés si, nonobstant le premier alinéa du protocole 13, les conditions permettant l'application, entre la Communauté et les Etats de l'AELE, dans le secteur de la pêche, de l'article 26 de l'accord sont remplies;

Ad article 56 paragraphe 3

A l'article 56 paragraphe 3 de l'accord, le terme « sensible » est pris au sens qui lui a été donné dans la communication de la Commission, du 3 septembre 1986, concernant les accords d'importance mineure qui ne sont pas visés par les dispositions de l'article 85 paragraphe 1 du traité instituant la Communauté économique européenne (JO n° C 231 du 12.9.1986, p. 2);

Ad article 90

Le règlement intérieur du Conseil de l'EEE précisera que, pour arrêter des décisions, les ministres des Etats de l'AELE s'expriment d'une seule voix;

Ad article 91

Le cas échéant, il sera prévu dans le règlement intérieur du Conseil de l'EEE la possibilité de constituer des sous-comités ou des groupes de travail;

Ad article 91 paragraphe 2

Il sera précisé dans le règlement intérieur du Conseil de l'EEE que les termes « chaque fois que les circonstances l'exigent », figurant à l'article 91 paragraphe 2, s'appliquent à la situation où une partie contractante fait usage de son droit d'évocation, conformément à l'article 89 paragraphe 2;

Ad article 94 paragraphe 3

Il est entendu que le Comité mixte de l'EEE prendra à l'occasion de l'une de ses premières réunions, lors de l'adoption de son règlement intérieur, une décision sur la constitution des sous-comités ou des groupes de travail dont il aura particulièrement besoin pour l'assister dans l'accomplissement de ses tâches, par exemple dans le domaine des règles d'origine et des autres questions douanières;

Ad article 102 paragraphe 5

En cas de suspension provisoire en vertu de l'article 102 paragraphe 5, le champ d'application et la date d'entrée en vigueur de la suspension seront publiés de façon adéquate;

**PROCES-VERBAAL VAN OVEREENKOMST
VAN DE ONDERHANDELINGEN VOOR EEN
OVEREENKOMST TUSSEN DE EUROPESE
ECONOMISCHE GEMEENSCHAP,
DE EUROPESE GEMEENSCHAP
VOOR KOLEN EN STAAL
EN HUN LID-STATEN, EN DE EVA-STATEN,
INZAKE DE EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE**

De overeenkomstsluitende partijen zijn het volgende overeengekomen :

Ad artikel 26 en Protocol 13

Vóór de inwerkingtreding van de Overeenkomst onderzoekt de Gemeenschap met de betrokken EVA-Statens of de voorwaarden zijn vervuld waaronder artikel 26 van de Overeenkomst, onverminderd de bepalingen van Protocol 13, lid 1, door de Gemeenschap en de betrokken EVA-Statens zal worden toegepast in de sector visserij;

Ad artikel 56, lid 3

De term « merkbaar » in artikel 56, lid 3, van de Overeenkomst wordt geacht de betekenis te hebben waarin hij is gebruikt in de bekendmaking van de Commissie inzake overeenkomsten van geringe betekenis die niet onder artikel 85, lid 1, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap vallen (PB C 231 van 12.9.1986, blz. 2);

Ad artikel 90

In het reglement van orde van de EER-Raad zal worden bepaald dat de besluiten van de EVA-ministers met eenparigheid van stemmen worden genomen;

Ad artikel 91

Zo nodig stelt de EER-Raad in zijn reglement van orde de mogelijkheid vast om subcomités of werkgroepen op te richten;

Ad artikel 91, lid 2

In het reglement van orde van de EER-Raad zal worden bepaald dat de bewoordingen « wanneer de omstandigheden zulks vereisen » in artikel 91, lid 2, ook de situatie omvatten waarbij een overeenkomstsluitende partij in overeenstemming met artikel 89, lid 2, gebruik maakt van haar recht om iedere aangelegenheid aan de orde te stellen (« droit d'évocation »);

Ad artikel 94, lid 3

Het Gemengd Comité van de EER zal op een van zijn eerste vergaderingen bij de goedkeuring van zijn reglement van orde een besluit nemen over de oprichting van subcomités of werkgroepen die specifiek nodig zijn om het comité bij de uitvoering van zijn taken bij te staan, bij voorbeeld op het gebied van de oorsprong en in andere douane-aangelegenheden;

Ad artikel 102, lid 5

In geval van een voorlopige schorsing overeenkomstig artikel 102, lid 5, worden het toepassingsgebied en de inwerkingtreding daarvan duidelijk bekendgemaakt;

Ad article 102 paragraphe 6

L'article 102 paragraphe 6 s'applique uniquement aux droits véritablement acquis et non à ceux qui pourraient l'être ultérieurement. A titre d'exemple, on peut citer les cas suivants :

— une suspension concernant la libre circulation des travailleurs n'affectera pas le droit d'un travailleur à rester sur le territoire d'une partie contractante où il s'est établi avant que les dispositions soient suspendues;

— une suspension concernant le libre établissement n'affectera pas les droits acquis par une société sur le territoire d'une partie contractante où elle s'est établie avant que les dispositions soient suspendues;

— une suspension concernant les investissements, par exemple dans le secteur immobilier, n'affectera pas les investissements déjà réalisés avant la suspension;

— une suspension concernant les marchés publics n'affectera pas l'exécution d'un contrat conclu avant la suspension;

— une suspension concernant la reconnaissance d'un diplôme n'affectera pas le droit du titulaire d'un tel diplôme à poursuivre ses activités professionnelles sur le territoire d'une partie contractante autre que celle qui a délivré le diplôme;

Ad article 103

L'article 103 paragraphe 1 est applicable aux décisions adoptées par le Conseil de l'EEE;

Ad article 109 paragraphe 3

Le terme « application » figurant à l'article 109 paragraphe 3 vise également la mise en oeuvre de l'accord;

ad article 111

Les suspensions vont à l'encontre du bon fonctionnement de l'accord et il convient de tout mettre en oeuvre pour les éviter;

ad article 112 paragraphe 1

L'article 112 paragraphe 1 vise également la situation dans une région donnée;

Ad article 123

Les parties contractantes n'abuseront pas des dispositions de l'article 123 pour empêcher la communication d'informations en matière de concurrence;

Ad article 129

Si l'une des parties contractantes n'est pas prête à ratifier l'accord, les signataires réexaminent la situation;

Ad article 129

Si l'une des parties contractantes ne ratifie pas l'accord, les autres parties contractantes convoquent une conférence diplomatique afin d'évaluer l'incidence de cette non-ratification sur l'accord et d'envisager l'adoption d'un protocole contenant les modifications nécessaires, qui sera soumis aux procédures internes requises. Cette conférence sera convoquée dès qu'il apparaîtra que l'une des parties contractantes ne ratifiera pas l'accord ou, au plus tard, lorsque la date d'entrée en vigueur de l'accord n'est pas respectée;

Ad artikel 102, lid 6

Artikel 102, lid 6, is uitsluitend van toepassing op daadwerkelijk verworven rechten maar niet op verwachtingen. Enkele voorbeelden van verworven rechten zijn :

— een schorsing betreffende het vrije verkeer van werknemers heeft geen weerslag op het recht van een werknemer om te blijven wonen in een overeenkomstsluitende partij waarnaar hij al verhuisd was alvorens de regels werden geschorst;

— een schorsing betreffende de vrijheid van vestiging heeft geen weerslag op de rechten van een onderneming in een overeenkomstsluitende partij waar de onderneming zich al had gevestigd alvorens de regels werden geschorst;

— een schorsing betreffende investeringen, bijvoorbeeld in de vastgoedsector, heeft geen weerslag op investeringen die vóór het tijdstip van schorsing hadden plaatsgevonden;

— een schorsing betreffende overheidsopdrachten heeft geen weerslag op de uitvoering van een opdracht die al vóór de schorsing was gegund;

— een schorsing betreffende de erkenning van een diploma heeft geen weerslag op het recht van de houder van dat diploma om zijn beroepsactiviteit op grond van dat diploma voort te zetten in een overeenkomstsluitende partij die het diploma niet heeft uitgereikt;

Ad artikel 103

Indien een besluit door de EER-Raad wordt genomen is artikel 103, lid 1, van toepassing;

Ad artikel 109, lid 3

De term « toepassing » in artikel 109, lid 3, omvat ook de tenuitvoerlegging van de Overeenkomst;

Ad artikel 111

Schorsing is niet in het belang van de goede werking van de Overeenkomst en dus dient alles in het werk te worden gesteld om zulks te vermijden;

Ad artikel 112, lid 1

De bepalingen van artikel 112, lid 1, bestrijken ook de situatie in een bepaald gebied;

Ad artikel 123

De partijen zullen de bepalingen van artikel 123 niet op onrechtmatige wijze aanwenden om de verbreiding van inlichtingen op het gebied van de mededinging te voorkomen;

Ad artikel 129

Indien een van de partijen niet bereid zou zijn de Overeenkomst te bekrachtigen, herzien de ondertekenaars de situatie;

Ad artikel 129

Indien een van de partijen de Overeenkomst niet bekrachtigt, roepen de overige overeenkomstsluitende partijen een diplomatieke conferentie bijeen om de gevolgen van de niet-bekrachtiging voor de Overeenkomst te beoordelen en de mogelijkheid na te gaan om een protocol goed te keuren met de wijzigingen waarop de voorgeschreven binnenlandse procedures moeten worden toegepast. Die conferentie wordt bijeengeroepen zodra is duidelijk geworden dat een van de overeenkomstsluitende partijen de Overeenkomst niet zal bekrachtigen of ten laatste wanneer de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst niet is nageleefd;

Ad protocole 3

Les appendices 2 à 7 seront terminés avant l'entrée en vigueur de l'accord.

Les appendices 2 à 7 seront élaborés dès que possible, et en tout cas avant le 1^{er} juillet 1992. En ce qui concerne l'appendice 2, les experts établiront une liste des matières premières faisant l'objet de compensations de prix, sur la base des matières premières faisant, avant l'entrée en vigueur de l'accord, l'objet de mesures de compensation de prix sur le territoire des parties contractantes;

Ad protocole 3 article 11

Pour faciliter l'application du protocole 2 des accords de libre échange, les dispositions relatives à la définition de la notion de « produits originaires » et aux méthodes de coopération administrative figurant dans le protocole 3 de chacun de ces accords de libre échange seront modifiées avant l'entrée en vigueur de l'accord EEE. Ces modifications viseront à aligner autant que possible les dispositions susmentionnées, notamment celles concernant la justification de l'origine et la coopération administrative, sur celles du protocole 4 de l'accord EEE, tout en conservant le système de cumul diagonal et les dispositions correspondantes, actuellement applicables dans le cadre du protocole 3 des accords de libre échange. Il est donc entendu que ces modifications n'affecteront pas le degré de libéralisation atteint dans le cadre des accords de libre échange;

Ad protocole 9

Avant l'entrée en vigueur de l'accord, la Communauté et les Etats de l'AELE concernés poursuivent leurs discussions sur la modification des dispositions législatives relatives au transit des poissons et produits de la pêche, en vue de conclure un arrangement satisfaisant;

Ad protocole 11, article 14 paragraphe 3

Tout en respectant le rôle de coordination de la Commission et sous réserve de réciprocité, la Communauté développera des contacts directs, conformément au document de travail n° XXI/201/89 de la Commission, lorsque ces contacts peuvent contribuer à assouplir et à améliorer la mise en oeuvre de ce protocole;

Ad protocole 16 et annexe VI

La possibilité de maintenir des accords bilatéraux dans le domaine de la sécurité sociale après l'expiration des périodes de transition en matière de libre circulation des personnes peut être examinée bilatéralement entre la Suisse et les Etats concernés;

Ad protocole 20

Les parties contractantes élaborent, dans le cadre des organisations internationales concernées, les règles concernant l'application à la flotte autrichienne des mesures d'amélioration structurelle, en tenant compte de la place qu'occupera cette flotte sur le marché pour lequel les mesures d'amélioration structurelle ont été prévues. Il sera dûment tenu compte de la date à laquelle les obligations imposées à l'Autriche par les mesures d'amélioration structurelle deviendront effectives;

Ad protocoles 23 et 24 (article 12 concernant les langues)

La Commission des CE et l'Autorité de surveillance AELE mettront en place des modalités pratiques d'assis-

Ad Protocol 3

De aanhangsels 2 tot 7 worden vóór de inwerkingtreding van de overeenkomst voltooid.

De aanhangsels 2 tot 7 worden zo spoedig mogelijk opgesteld en in ieder geval vóór 1 juli 1992. Wat aanhangsel 2 betreft, stellen deskundigen een lijst op van basisproducten waarvoor prijscompensatie geldt, aan de hand van de basisproducten waarop vóór de inwerkingtreding van de overeenkomst prijscompensatiemaatregelen in de overeenkomstsluitende partijen gelden;

Ad Protocol 3, artikel 11

Ten einde de toepassing van Protocol 2 bij de Vrijhandelsovereenkomsten te vergemakkelijken, worden de bepalingen van Protocol 3 bij elk van die Vrijhandelsovereenkomsten betreffende de definitie van het begrip producten van oorsprong en de methoden van administratieve samenwerking vóór de inwerkingtreding van de EER-Overeenkomst gewijzigd. Die wijzigingen hebben tot doel bovengenoemde bepalingen, onder meer die betreffende het bewijs van oorsprong en de administratieve samenwerking, zoveel mogelijk in overeenstemming te brengen met de bepalingen van Protocol 4 van de EER-Overeenkomst, met handhaving van de diagonale cumulatie en van de overeenkomstige bepalingen die thans krachtens Protocol 3 van toepassing zijn. Die wijzigingen houden geen verandering in van de mate van liberalisatie die in het kader van de Vrijhandelsovereenkomsten tot stand is gebracht;

Ad Protocol 9

Vóór de inwerkingtreding van de Overeenkomst zetten de Gemeenschap en de betrokken EVA-Staten hun besprekingen voort over de aanpassing van de wetgeving in verband met de doorvoer van vis en visserijproducten, ten einde tot een bevredigende regeling te komen;

Ad Protocol 11, artikel 14, lid 3

De Gemeenschap zal, onder volledige naleving van de coördinerende taak van de Commissie, directe contacten leggen als uiteengezet in werkdocument XXI/201/89 van de Commissie, waar zulks kan leiden tot een flexibele en doeltreffende functionering van dit protocol en voor zover zulks op basis van wederzijdsheid geschiedt;

Ad Protocol 16 en bijlage VI

De mogelijkheid om na het verstrijken van de overgangperiodes betreffende het vrije personenverkeer bilaterale overeenkomsten op het gebied van de sociale zekerheid te handhaven, kan bilateraal tussen Zwitserland en de betrokken landen worden besproken;

Ad Protocol 20

De overeenkomstsluitende partijen stellen in het kader van de betrokken internationale organisaties de regels op voor de toepassing van structurele verbeteringsmaatregelen op de Oostenrijkse vloot, rekening houdend met de mate waarin deze vloot zal deelnemen aan de markt waarvoor de structurele verbeteringsmaatregelen waren opgezet. Daarbij wordt naar behoren rekening gehouden met de datum waarop de verplichtingen van Oostenrijk in het kader van de structurele verbeteringsmaatregelen in werking treden;

Ad Protocol 23 en 24 (artikel 12 betreffende de talen)

De Commissie van de EG en de toezichthoudende autoriteit van de EVA werken praktische regelingen uit voor

tance mutuelle ou toute autre solution appropriée concernant en particulier le problème des traductions;

Ad protocole 30

Les Etats de l'AELE participent à part entière, conformément au point 2 de ce protocole, aux comités institués par la Communauté européenne dans le domaine des informations statistiques, figurant ci-après :

1. *Comité du programme statistique des Communautés européennes*

institué par :

389 D 0382 : Décision 89/382/CEE, Euratom du Conseil, du 19 juin 1989, instituant un comité du programme statistique des Communautés européennes (JO n° L 181 du 28.6.1989, p. 47);

2. *Comité des statistiques monétaires, financières et de balance des paiements* institué par :

391 D 0115 : Décision 91/115/CEE du Conseil, du 25 février 1991, instituant un comité des statistiques monétaires, financières et de balance des paiements (JO n° L 59 du 6.3.1991, p. 19);

3. *Comité relatif aux informations statistiques couvertes par le secret*

institué par :

390 R 1588 : Règlement (Euratom, CEE) n° 1588/90 du Conseil, du 11 juin 1990, relatif à la transmission à l'Office statistique des Communautés européennes d'informations statistiques couvertes par le secret (JO n° L 151 du 15.6.1990, p. 1);

4. *Comité pour l'harmonisation de l'établissement du produit national brut aux prix du marché*

institué par :

389 L 0130 : Directive 89/130/CEE, Euratom du Conseil, du 13 février 1989, relative à l'harmonisation de l'établissement du produit national brut aux prix du marché (JO n° L 49 du 21.2.1989, p. 26);

5. *Comité consultatif européen de l'information statistique dans les domaines économique et social*

institué par :

391 D 0116 : Décision 91/116/CEE du Conseil, du 25 février 1991, instituant un comité consultatif européen de l'information statistique dans les domaines économique et social (JO n° L 59 du 6.3.1991, page 21);

Les droits et obligations des Etats de l'AELE au sein des comités susvisés sont régis par la déclaration commune sur les procédures applicables aux cas où, en vertu de l'article 76 et de la sixième partie de l'accord et des protocoles correspondants, les Etats de l'AELE participent à part entière aux comités institués par la Communauté européenne;

Ad protocole 36 article 2

Avant l'entrée en vigueur de l'accord, les Etats de l'AELE détermineront le nombre de membres de chacun de leurs parlements qui participeront au Comité parlementaire mixte de l'EEE;

Ad protocole 37

Conformément à l'article 6 du protocole 23, la référence au comité consultatif en matière d'ententes et de positions dominantes (règlement (CEE) n° 17/62 du Conseil) vise également :

— le comité consultatif en matière d'ententes et de positions dominantes dans le domaine des transports (règlement (CEE) n° 1017/68 du Conseil);

wederzijdse bijstand of enige andere geschikte werkwijze, vooral in verband met de kwestie van vertalingen;

Ad Protocol 30

De volgende EG-Comités op het gebied van de statistische informatie zijn aangewezen als comités waaraan de EVA-landen volledig deelnemen overeenkomstig artikel 2 van bovengenoemd Protocol :

1. *Comité Statistisch Programma van de Europese Gemeenschappen*

Als opgericht bij :

389 D 0382 : Besluit 89/382/EEG, Euratom van de Raad van 19 juni 1989 tot oprichting van een Comité Statistisch Programma van de Europese Gemeenschappen (PB n° L 181 van 28.6.1989, blz. 47);

2. *Comité voor monetaire, financiële en betalingsbalansstatistiek*

Als opgericht bij :

391 D 0115 : Besluit 91/115/EEG van de Raad van 25 februari 1991 tot oprichting van een Comité voor monetaire, financiële en betalingsbalansstatistiek (PB n° L 59 van 6.3.1991, blz. 19);

3. *Comité statistisch geheim*

Als opgericht bij :

390 R 1588 : Verordening (Euratom, EEG) n° 1588/90 van de Raad van 11 juni 1990 betreffende de toezending van onder de statistische geheimhoudingsplicht vallende gegevens aan het Bureau voor de Statistiek van de Europese Gemeenschappen (PB n° L 151 van 15.6.1990, blz. 1);

4. *Comité voor de Harmonisatie van de opstelling van het BNP tegen marktprijzen*

Als opgericht bij :

389 L 0130 : Richtlijn 89/130/EEG, Euratom van de Raad van 13 februari 1989 betreffende de harmonisatie van de opstelling van het bruto nationaal produkt tegen marktprijzen (PB n° L 49 van 21.2.1989, blz. 26);

5. *Raadgevend Comité voor statistische informatie op economische en sociaal gebied*

Als opgericht bij :

391 D 0116 : Besluit 91/116/EEG van de Raad van 25 februari 1991 tot oprichting van het Europees Raadgevend Comité voor statistische informatie op economisch en sociaal gebied (PB n° L 59 van 6.3.1991, blz. 21).

De rechten en verplichtingen van de EVA-Statens in bovengenoemde EG-Comités worden geregeld door de gemeenschappelijke verklaring voor procedures die van toepassing zijn in gevallen waarin de EVA-Statens uit hoofde van artikel 76 en deel VI van de Overeenkomst en de overeenkomstige protocollen volledig aan de EG-Comités deelnemen;

Ad Protocol 36, artikel 2

De EVA-Statens besluiten vóór de inwerkingtreding van de Overeenkomst hoeveel leden van elk van hun Parlementen in het Gemengd Parlementair Comité zullen zetelen;

Ad Protocol 37

Overeenkomstig Protocol 23, artikel 6, slaat de verwijzing naar het Raadgevend Comité voor mededingingsregelingen en economische machtsposities (Verordening (EEG) n° 17/62 van de Raad) ook op de volgende comités :

— het Raadgevend Comité voor mededingingsregelingen en economische machtsposities op het gebied van het vervoer (Verordening (EEG) n° 1017/68 van de Raad);

— le comité consultatif en matière d'ententes et de positions dominantes dans le domaine des transports maritimes (règlement (CEE) n° 4056/86 du Conseil);

— le comité consultatif en matière d'ententes et de positions dominantes dans le domaine des transports aériens (règlement (CEE) n° 3975/87 du Conseil);

Ad protocole 37

En application de la clause de révision prévue à l'article 101 paragraphe 2 de l'accord, la liste figurant dans le protocole 37 sera complétée, lors de l'entrée en vigueur de l'accord, par adjonction d'un comité supplémentaire :

Groupe de coordination sur la reconnaissance mutuelle des diplômes d'enseignement supérieur (directive 89/48/CEE du Conseil).

Les modalités de la participation seront précisées;

Ad protocole 47

Sur la base des dispositions pertinentes prévues par le règlement (CEE) n° 2048/89 du Conseil, du 19 juin 1989, portant règles générales relatives aux contrôles dans le secteur viti-vinicole, les parties contractantes élaboreront un système d'assistance mutuelle entre les autorités responsables du respect des dispositions communautaires et nationales dans le secteur viti-vinicole. Les modalités de cette assistance mutuelle seront déterminées avant l'entrée en vigueur de l'accord. Jusqu'à la mise en place de ce système, les dispositions en matière de coopération et de contrôle dans le secteur viti-vinicole prévues par les accords bilatéraux entre la Communauté et la Suisse et la Communauté et l'Autriche sont applicables;

Ad annexes VI et VII

Dans le secteur de la sécurité sociale et de la reconnaissance mutuelle des qualifications professionnelles, d'autres adaptations particulières, visées dans un document du Groupe de négociation III daté du 11 novembre 1991, doivent encore être effectuées avant l'entrée en vigueur de l'accord;

Ad annexe VII

A partir de l'entrée en vigueur de l'accord, aucun Etat auquel il s'applique ne pourra invoquer l'article 21 de la directive 75/362/CEE du Conseil, du 16 juin 1975 (JO n° L 167 du 30.6.1975, p. 1) pour exiger, des ressortissants des autres Etats auxquels s'applique l'accord, l'accomplissement d'un stage préparatoire complémentaire pour pouvoir être conventionnés en tant que médecins d'une caisse d'assurance-maladie;

Ad annexe VII

A partir de l'entrée en vigueur de l'accord, aucun Etat auquel il s'applique ne pourra invoquer l'article 20 de la directive 78/686/CEE du Conseil, du 25 juillet 1978 (JO n° L 233 du 24.8.1978, p. 1) pour exiger, des ressortissants des autres Etats auxquels s'applique l'accord, l'accomplissement d'un stage préparatoire complémentaire pour pouvoir être conventionnés en tant que praticiens de l'art dentaire d'une caisse d'assurance-maladie;

Ad annexe VII

les ingénieurs de la Fondation des Registres suisses des ingénieurs, des architectes et des techniciens (REG) sont

— het Adviescomité voor mededingingsregelingen en economische machtsposities op het gebied van het vervoer over zee (Verordening (EEG) n° 4056/86 van de Raad);

— het Adviescomité voor overeenkomsten en machtsposities in het luchtvervoer (Verordening (EEG) n° 3975/87 van de Raad);

Ad Protocol 37

Op grond van de herzieningsclausule in artikel 101, lid 2, van de Overeenkomst, zal bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst het volgende comité aan de lijst in protocol 37 worden toegevoegd :

Coördinatiegroep voor wederzijdse erkenning van hoger-onderwijsdiploma's (Richtlijn 89/48/EEG van de Raad).

De procedures voor de wijze van deelneming zullen nader worden vastgelegd;

Ad Protocol 47

Zij zullen een stelsel uitwerken voor wederzijdse bijstand tussen de instanties die zijn belast met de controle op de naleving van de communautaire en de nationale bepalingen in de wijnbouwsector, aan de hand van de ter zake doende bepalingen van Verordening (EEG) n° 2048/89 van de Raad van 19 juni 1989 tot vaststelling van algemene regels inzake de controle in de wijnbouwsector. De nadere uitwerking van deze wederzijdse bijstand zal worden vastgesteld vóór de inwerkingtreding van de Overeenkomst. Tot dat systeem is uitgewerkt, zijn de ter zake doende bepalingen van de bilaterale overeenkomsten tussen de Gemeenschap en Zwitserland respectievelijk de Gemeenschap en Oostenrijk inzake samenwerking en controle in de wijnbouwsector van toepassing;

Ad bijlagen VI en VII

Vóór de inwerkingtreding van de EER-Overeenkomst dienen nog bijkomende specifieke aanpassingen als omschreven in een document van onderhandelingsgroep III van 11 november 1991 plaats te vinden op het gebied van de sociale zekerheid en de wederzijdse erkenning van beroepskwalificaties;

Ad bijlage VII

Vanaf de inwerkingtreding van de EER-Overeenkomst mag geen enkel land waarop deze Overeenkomst van toepassing is zich beroepen op artikel 21 van Richtlijn 75/362/EEG van de Raad van 16 juni 1975 (PB n° L 167 van 30.6.1975, blz. 1) om van onderdanen van andere landen waarop de Overeenkomst van toepassing is, te eisen dat zij een aanvullende voorbereidende opleiding volgen om in aanmerking te komen voor aanwijzing als arts in het kader van een sociale-zekerheidsstelsel;

Ad bijlage VII

Vanaf de inwerkingtreding van de EER-Overeenkomst mag geen enkel land waarop deze Overeenkomst van toepassing is, zich beroepen op artikel 20 van Richtlijn 78/686/EEG van de Raad van 25 juli 1978 (PB n° L 233 van 24.8.1978, blz. 1) om van onderdanen van andere landen waarop de Overeenkomst van toepassing is, te eisen dat zij een aanvullende voorbereidende opleiding volgen om in aanmerking te kunnen komen voor aanwijzing als beoefenaar van de tand-heelkunde in het kader van een sociale-zekerheidsstelsel;

Ad bijlage VII

Ingenieurs van de Stichting van het Zwitsers Register van Ingenieurs, Architecten en Technici (REG) vallen on-

couverts par l'article 1^{er} point d) premier alinéa de la directive 89/48/CEE du Conseil, du 21 décembre 1988, relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans (JO n° L 19 du 24.1.1989, p. 16), pour autant qu'ils remplissent les conditions prévues à l'article 1^{er} point a) de ladite directive;

Ad annexe IX

Avant le 1^{er} janvier 1993, la Finlande, l'Islande et la Norvège établissent chacune une liste des entreprises d'assurance non-vie exemptées des conditions prévues aux articles 16 et 17 de la directive 73/239/CEE du Conseil (JO n° L 228 du 16.8.1973, p. 3) et la communiquent aux autres parties contractantes;

Ad annexe IX

Avant le 1^{er} janvier 1993, l'Islande établit une liste des entreprises d'assurance-vie exemptées des conditions prévues aux articles 18, 19 et 20 de la directive 79/267/CEE du Conseil (JO n° L 63 du 13.3.1979, p. 1) et la communique aux autres parties contractantes;

Ad annexe XIII

Les parties contractantes examinent, conformément à la procédure convenue, la directive 91/439/CEE du Conseil, du 29 juillet 1991, relative au permis de conduire, en vue de l'inclure à l'annexe XIII relative aux transports;

Ad annexe XIII

Avant l'entrée en vigueur de l'accord EEE, les Etats de l'AELE qui sont parties contractantes à l'accord européen relatif au travail des équipages des véhicules effectuant des transports internationaux par route (AETR) introduisent à l'AETR la réserve suivante : « Les opérations de transport entre parties contractantes à l'accord EEE sont considérées comme des opérations de transport nationales au sens de l'AETR, dans la mesure où ces opérations n'impliquent pas un transit par le territoire d'un pays tiers qui est une partie contractante à l'AETR ». La Communauté prendra les mesures nécessaires pour apporter les modifications correspondantes aux réserves des Etats membres de la Communauté;

Ad annexe XVI

Il est entendu que l'article 100 de l'accord s'applique aux comités dans le domaine des marchés publics.

der artikel 1, sub d), eerste alinea, van Richtlijn 89/48/EEG van de Raad van 21 december 1988 (PB n° L 19 van 24.1.1989, blz. 16) betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten voor zover zij voldoen aan het bepaalde in artikel 1, sub a), van deze richtlijn;

Ad bijlage IX

Vóór 1 januari 1993 stellen Finland, IJsland en Noorwegen elk een lijst op van de verzekeringsondernemingen buiten de sector levensverzekering die zijn vrijgesteld van de voorschriften van de artikelen 16 en 17 van Richtlijn 73/239/EEG van de Raad (PB n° L 228 van 16.8.1973, blz. 3) en doen die lijst aan de andere overeenkomstsluitende partijen toekomen;

Ad bijlage IX

Vóór 1 januari 1993 stelt IJsland een lijst op van de levensverzekeringsondernemingen die zijn vrijgesteld van de voorschriften in de artikelen 18, 19 en 20 van Richtlijn 79/267/EEG van de Raad (PB n° L 63 van 13.3.1979, blz. 1) en doet die aan de andere overeenkomstsluitende partijen toekomen;

Ad bijlage XIII

De EVA-Staten onderzoeken Richtlijn 91/439/EEG van de Raad van 29 juli 1991 betreffende het rijbewijs, in overeenstemming met de onderling afgesproken procedure, met het oog op de opnemings daarvan in bijlage XIII betreffende vervoer;

Ad bijlage XIII

De EVA-Staten die partij zijn bij de Europese Overeenkomst nopens de arbeidsvoorwaarden voor de bemanningen van motorrijtuigen in het internationale vervoer over de weg (AETR) tekenen vóór de inwerkingtreding van de onderhavige overeenkomst het volgende voorbehoud bij de AETR aan : « Vervoer dat plaatsvindt tussen overeenkomstsluitende partijen van de EER wordt beschouwd als nationaal vervoer in de zin van de AETR, voor zover daarbij geen doorvoer plaatsvindt over het grondgebied van een derde land dat een partij bij de AETR is ». De Gemeenschap neemt de nodige maatregelen om de overeenkomstige wijzigingen aan te brengen in het voorbehoud van de Lid-Staten van de EG;

Ad bijlage XVI

Artikel 100 van de Overeenkomst is van toepassing op de comités op het gebied van de overheidsopdrachten.

**DECLARATIONS
DE L'UNE OU DE PLUSIEURS
DES PARTIES CONTRACTANTES
A L'ACCORD SUR
L'ESPACE ECONOMIQUE EUROPEEN**

**DECLARATION
DES GOUVERNEMENTS DE LA FINLANDE,
DE L'ISLANDE,
DE LA NORVEGE ET DE LA SUEDE SUR LES
MONOPOLES DE L'ALCOOL**

Sans préjudice des obligations découlant de l'accord, la Finlande, l'Islande, la Norvège et la Suède rappellent que leurs monopoles de l'alcool sont fondés sur des considérations importantes relatives à la politique sociale et de la santé.

**DECLARATION
DES GOUVERNEMENTS DU LIECHTENSTEIN
ET DE LA SUISSE
SUR LES MONOPOLES DE L'ALCOOL**

Sans préjudice des obligations découlant de l'accord, la Suisse et le Liechtenstein déclarent que leurs monopoles de l'alcool sont fondés sur des considérations importantes relatives à la politique agricole, sociale et de la santé.

**DECLARATION
DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE
SUR L'ASSISTANCE MUTUELLE
EN MATIERE DOUANIERE**

La Communauté européenne et ses Etats membres déclarent considérer que la dernière phrase de l'article 11 paragraphe 1 du protocole 11 sur l'assistance mutuelle en matière douanière est couverte par les dispositions de l'article 2 paragraphe 2 dudit protocole.

**DECLARATION
DES GOUVERNEMENTS DES ETATS DE L'AELE
SUR LA LIBRE CIRCULATION DES VEHICULES
UTILITAIRES LEGERS**

La libre circulation des véhicules utilitaires légers à compter du 1^{er} janvier 1995, telle qu'elle est définie au point I « Véhicules à moteur » de l'annexe II concernant les règles techniques, normes, essais et certification, est acceptée par les Etats de l'AELE à condition que lesdits véhicules soient soumis d'ici là à une nouvelle législation comparable à celle qui s'applique aux autres catégories de véhicules.

**VERKLARINGEN
VAN EEN OF MEER PARTIJEN
BIJ DE OVEREENKOMST
BETREFFENDE DE
EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE**

**VERKLARING
VAN DE REGERINGEN VAN FINLAND,
IJSLAND,
NOORWEGEN EN ZWEDEN BETREFFENDE
ALCOHOLMONOPOLIES**

Onverminderd de verplichtingen die voortvloeien uit de Overeenkomst, memoreren Finland, IJsland, Noorwegen en Zweden dat aan hun alcoholmonopolies belangrijke overwegingen in verband met de volksgezondheid en het sociaal beleid ten grondslag liggen.

**VERKLARING
VAN DE REGERINGEN VAN LIECHTENSTEIN
EN ZWITSERLAND
BETREFFENDE ALCOHOLMONOPOLIES**

Onverminderd de verplichtingen die voortvloeien uit de Overeenkomst, verklaren Zwitserland en Liechtenstein dat aan hun alcoholmonopolies belangrijke overwegingen in verband met landbouw, volksgezondheid en sociaal beleid ten grondslag liggen.

**VERKLARING
VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP
BETREFFENDE
WEDERZIJDSE BIJSTAND IN DOUANEZAKEN**

De Europese Gemeenschap en haar Lid-Staten geven als hun standpunt te kennen dat de bepalingen van artikel 2, lid 2, van dit Protocol van toepassing zijn op de laatste zin van artikel 11, lid 1, van Protocol 11 betreffende wederzijdse bijstand in douanezaken.

**VERKLARING
VAN DE REGERINGEN VAN DE EVA-STATEN
BETREFFENDE HET VRIJ VERKEER
VAN LICHTEN BEDRIJFSVOERTUIGEN**

De EVA-Statens aanvaarden met ingang van 1 januari 1995 het vrij verkeer, als omschreven in bijlage II betreffende de technische voorschriften, normen, beproeving en certificatie, deel I motorvoertuigen, van lichte bedrijfsvoertuigen op voorwaarde dat tegen die datum, zoals voor de overige voertuigcategorieën, nieuwe wetgeving van toepassing wordt.

**DECLARATION
DU GOUVERNEMENT DU LIECHTENSTEIN
SUR LA RESPONSABILITE DU
FAIT DES PRODUITS**

Le gouvernement de la principauté de Liechtenstein déclare, en ce qui concerne l'article 14 de la directive 85/374/CEE du Conseil, qu'au moment de l'entrée en vigueur de l'accord, la principauté de Liechtenstein aura adopté, dans la mesure nécessaire, une législation fournissant contre les accidents nucléaires une protection équivalant à celle que garantissent les conventions internationales.

**DU GOUVERNEMENT
DU LIECHTENSTEIN
SUR LA SITUATION PARTICULIERE
DU PAYS**

Le gouvernement de la principauté de Liechtenstein, Se référant au paragraphe 18 de la déclaration commune du 14 mai 1991 de la réunion ministérielle entre la Communauté européenne, ses Etats membres et les pays de l'Association européenne de libre échange,

Réaffirmant l'obligation d'assurer le respect de toutes les dispositions de l'accord EEE et de les appliquer de bonne foi,

Estime nécessaire de tenir compte comme il se doit, dans l'application de l'accord, de la situation géographique spécifique du Liechtenstein,

Considère qu'une situation justifiant l'adoption des mesures visées à l'article 112 de l'accord est notamment réputée exister lorsque les entrées de capitaux en provenance d'une autre partie contractante risquent de menacer l'accès de la population résidente au marché immobilier ou lorsqu'il y a une augmentation extraordinaire soit du nombre de ressortissants des Etats membres de la CE ou des autres Etats de l'AELE, soit du nombre total d'emplois offerts par l'économie nationale, par rapport au nombre de la population résidente.

**DECLARATION
DU GOUVERNEMENT DE L'AUTRICHE
SUR LES MESURES DE SAUVEGARDE**

L'Autriche déclare que, en raison de la géographie spécifique du pays, les zones d'habitat (et en particulier les terrains à bâtir) sont plus rares encore dans certaines parties de l'Autriche que dans d'autres. En conséquence, la perturbation du marché immobilier pourrait en fin de compte poser de graves difficultés économiques, sociales et environnementales de nature régionale au sens de la clause de sauvegarde incluse dans l'article 112 de l'accord EEE et nécessiter l'adoption de mesures en vertu de ce même article.

**VERKLARING
VAN DE REGERING VAN LIECHTENSTEIN
BETREFFENDE
PRODUKTAANSPRAKELIJKHEID**

De Regering van het Vorstendom Liechtenstein verklaart met betrekking tot artikel 14 van Richtlijn 85/374/EEG van de Raad dat het Vorstendom Liechtenstein tegen de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst, voor zover nodig, wetgeving inzake de bescherming tegen nucleaire ongevallen zal hebben ingevoerd die gelijkwaardig is aan die van de internationale overeenkomsten.

**VERKLARING
VAN DE REGERING VAN LIECHTENSTEIN
BETREFFENDE
DE SPECIFIEKE SITUATIE VAN HET LAND**

De Regering van het Vorstendom Liechtenstein, Verwijzend naar punt 18 van de Gemeenschappelijke Verklaring van 14 mei 1991 van de ministeriële bijeenkomst tussen de Europese Gemeenschap, haar Lid-Staten en de landen van de Europese Vrijhandelsassociatie;

Herinnerend aan de plicht om de naleving van alle bepalingen van de EER-Overeenkomst te waarborgen en om die te goeder trouw toe te passen;

Verwacht dat in het kader van de EER-Overeenkomst naar behoren rekening zal worden gehouden met de specifieke geografische situatie van Liechtenstein;

Is van mening dat een situatie die het nemen van de in artikel 112 van de EER-Overeenkomst bedoelde maatregelen rechtvaardigt met name wordt geacht aanwezig te zijn indien de kapitaal invoer uit een andere overeenkomstsluitende partij de verwerving van vastgoed door de plaatselijke bevolking zou kunnen bemoeilijken of indien het aantal onderdanen uit de Lid-Staten van de EG of uit de overige EVA-Staten of het totale aantal arbeidsplaatsen in de economie, beide in vergelijking met de omvang van de plaatselijke bevolking, buitengewoon sterk zouden toenemen.

**VERKLARING
VAN DE REGERING VAN OOSTENRIJK
BETREFFENDE VRIJWARINGSMAATREGELEN**

Oostenrijk verklaart dat als gevolg van de specifieke geografische situatie de schaarste van de voor vestiging beschikbare gronden (met name de voor woningbouw beschikbare gronden) in bepaalde delen van Oostenrijk boven het gemiddelde uitstijgt. Verstoringen van de vastgoedmarkt zouden bijgevolg uiteindelijk kunnen leiden tot ernstige economische, maatschappelijke of met het milieu verband houdende moeilijkheden van regionale aard in de zin van de in artikel 112 van de EER-Overeenkomst vervatte vrijwaringsclausule en zouden het nemen van maatregelen op grond van dit artikel nodig kunnen maken.

**DECLARATION
DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE**

La Communauté européenne estime que la déclaration du gouvernement de l'Autriche concernant les clauses de sauvegarde ne porte pas préjudice aux droits et obligations des parties contractantes découlant de l'accord.

**DECLARATION
DU GOUVERNEMENT DE L'ISLANDE
SUR L'UTILISATION
DES MESURES DE SAUVEGARDE
DANS LE CADRE DE L'ACCORD EEE**

En raison de la faible diversification de son économie et de la faible densité de sa population, l'Islande tient pour acquis qu'elle est autorisée, sans préjudice des obligations découlant de l'accord, à prendre des mesures de sauvegarde si l'application de l'accord devait causer en particulier de graves perturbations :

- sur le marché du travail, à la suite de vastes mouvements de main-d'oeuvre dans certaines régions géographiques ou dans certains types d'emplois ou secteurs industriels;
- sur le marché immobilier.

**DECLARATION
DU GOUVERNEMENT DE LA SUISSE
SUR LES MESURES DE SAUVEGARDE**

En raison de sa situation géographique et démographique particulière, la Suisse tient pour acquis qu'elle aura la possibilité de prendre des mesures visant à limiter l'immigration en provenance des pays de l'EEE en cas de déséquilibres démographiques, sociaux ou écologiques résultant de mouvements migratoires de ressortissants de l'EEE.

**DECLARATION
DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE**

La Communauté européenne estime que la déclaration du gouvernement de la Suisse sur les mesures de sauvegarde ne porte pas préjudice aux droits et obligations des parties contractantes découlant de l'accord.

**DECLARATION
DU GOUVERNEMENT DE LA SUISSE
SUR L'INTRODUCTION
D'UNE FORMATION COMPLEMENTAIRE
EN ARCHITECTURE DANS LES ECOLES
TECHNIQUES SUPERIEURES**

En demandant d'inclure les diplômes d'architecture décernés par les écoles techniques supérieures de la Suisse dans l'article 11 de la directive 85/384/CEE, la Confédération suisse déclare qu'elle accepte d'introduire une année de formation universitaire complémentaire sanctionnée par un examen afin que l'ensemble des études soit confor-

**VERKLARING
VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP**

De Europese Gemeenschap is van oordeel dat de verklaring van de regering van Oostenrijk betreffende vrijwaringsmaatregelen de rechten en verplichtingen van de partijen bij de Overeenkomst onverlet laat.

**VERKLARING
VAN DE REGERING VAN IJSLAND
BETREFFENDE HET GEBRUIK
VAN VRIJWARINGSMAATREGELLEN
IN HET KADER VAN DE EER-OVEREENKOMST**

IJsland geeft als zijn standpunt te kennen dat het vanwege het eenzijdige karakter van zijn economie en de geringe bevolkingsdichtheid, onverminderd de uit de Overeenkomst voortvloeiende verplichtingen, vrijwaringsmaatregelen mag nemen indien de toepassing van de Overeenkomst met name zou kunnen leiden tot :

- ernstige verstoringen op de arbeidsmarkt doordat arbeidskrachten op grote schaal worden aangetrokken naar bepaalde geografische gebieden, beroepen of bedrijfstakken, of
- ernstige verstoringen op de vastgoedmarkt.

**VERKLARING
VAN DE REGERING VAN ZWITSERLAND
BETREFFENDE VRIJWARINGSMAATREGELLEN**

Zwitserland geeft als zijn standpunt te kennen dat het vanwege zijn bijzondere geografische en demografische situatie in geval van verstoring van het demografisch, sociaal of ecologisch evenwicht als gevolg van migratie van EER-onderdanen, maatregelen kan nemen ter beperking van de immigratie uit EER-Statens.

**VERKLARING
VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP**

De Europese Gemeenschap is van oordeel dat de verklaring van de regering van Zwitserland betreffende vrijwaringsmaatregelen de uit de Overeenkomst voortvloeiende rechten en verplichtingen van de overeenkomstsluitende partijen onverlet laat.

**VERKLARING
VAN DE REGERING VAN ZWITSERLAND
BETREFFENDE DE INVOERING
VAN EEN AANVULLENDE OPLEIDING
NA HET BEHALEN VAN HET DIPLOMA VAN
ARCHITECT IN DE INSTELLINGEN
VOOR HOGER TECHNISCH ONDERWIJS**

Door zijn verzoek om de door de Zwitserse instellingen voor hoger technisch onderwijs afgegeven diploma's op het gebied van de architectuur in artikel 11 van Richtlijn 85/384/EEG op te nemen, verklaart de Zwitserse Bondsstaat zich bereid een aanvullende opleiding op universitair niveau van een jaar na het behalen van het diplo-

me aux exigences de l'article 4 paragraphe 1 sous a). Cette formation complémentaire sera introduite par l'Office fédéral de l'industrie et du travail au début de l'année académique 1995/1996.

**DECLARATION
DES GOUVERNEMENTS DE L'AUTRICHE
ET DE LA SUISSE
SUR LES SERVICES AUDIOVISUELS**

Se référant à la directive 89/552/CEE du Conseil, du 3 octobre 1989, visant à la coordination de certaines dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres relatives à l'exercice d'activités de radiodiffusion télévisuelle, le gouvernement de l'Autriche et le gouvernement de la Suisse déclarent que, conformément au droit communautaire existant tel qu'il est interprété par la Cour de justice des Communautés européennes, ils auront la possibilité de prendre des mesures appropriées en cas de délocalisation destinée à contourner la législation nationale.

**DECLARATION
DES GOUVERNEMENTS DU LIECHTENSTEIN
ET DE LA SUISSE
SUR L'ASSISTANCE ADMINISTRATIVE**

Se référant aux dispositions de l'accord EEE traitant en particulier de la coopération entre les autorités de surveillance dans le domaine des services financiers (banques, OPCVM et commerce des valeurs mobilières), les gouvernements de la Suisse et du Liechtenstein soulignent l'importance qu'ils attachent aux principes du devoir de discrétion et de la spécialité et déclarent considérer comme acquis que les autorités qui reçoivent les informations fournies par leurs propres autorités compétentes les traiteront dans le respect de ces principes. Sans préjudice des cas visés dans l'acquis, cela implique que :

— toutes les personnes qui travaillent ou ont travaillé pour les autorités qui reçoivent les informations seront tenues par le secret professionnel et que les informations expressément qualifiées de confidentielles seront traitées comme telles;

— les autorités compétentes ne peuvent utiliser les informations confidentielles qu'elles reçoivent que pour exercer les fonctions qui leur incombent en vertu de l'acquis.

**DECLARATION
DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE**

La Communauté européenne estime que la déclaration des gouvernements de la Suisse et du Liechtenstein sur l'assistance administrative ne porte pas préjudice aux droits et obligations des parties contractantes découlant de l'accord.

ma, afgesloten door een examen, in te voeren om deze studies in overeenstemming te brengen met de voorwaarden van artikel 4, lid 1, sub a). Deze aanvullende opleiding wordt door het Bonds bureau van Industrie en Arbeid bij de aanvang van het academisch jaar 1995/1996 ingevoerd.

**VERKLARING
VAN DE REGERINGEN VAN OOSTENRIJK
EN ZWITSERLAND
BETREFFENDE AUDIOVISUELE DIENSTEN**

Met betrekking tot Richtlijn 89/552/EEG van de Raad van 3 oktober 1989 betreffende de coördinatie van bepaalde wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in de Lid-Staten inzake de uitoefening van televisie-omroepactiviteiten, verklaren de regering van Oostenrijk en de regering van Zwitserland dat zij, in overeenstemming met de bestaande EG-wetgeving, als uitgelegd door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, in geval van uitzendingen van buiten het eigen grondgebied met de bedoeling hun nationale wetgeving te ontwijken, passende maatregelen kunnen nemen.

**VERKLARING
VAN DE REGERINGEN VAN LIECHTENSTEIN
EN ZWITSERLAND
BETREFFENDE ADMINISTRATIEVE BIJSTAND**

Met betrekking tot de bepalingen van de Overeenkomst inzake de Europese Economische Ruimte die handelen over de samenwerking tussen de toezichthoudende instanties op het gebied van financiële diensten (bankwezen, ICBE's en effectenhandel) wijzen de regeringen van Zwitserland en Liechtenstein op het belang dat zij hechten aan geheimhouding en specificiteit en geven zij als hun standpunt te kennen dat de door hun bevoegde autoriteiten verstrekte informatie door de ontvangende autoriteiten overeenkomstig deze beginselen moeten worden behandeld. Onverminderd de in het relevante acquis vermelde gevallen, houdt dit in dat :

— alle personen die voor de informatieontvangende autoriteiten werken of hebben gewerkt, aan het beroepsgeheim zijn gebonden en dat de als vertrouwelijk aangemerkte informatie dienovereenkomstig moet worden behandeld;

— de bevoegde autoriteiten de vertrouwelijke informatie die zij ontvangen uitsluitend mogen gebruiken bij de uitvoering van hun taken als omschreven in het relevante acquis.

**VERKLARING
VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP**

De Europese Gemeenschap is van oordeel dat de verklaring van de regeringen van Zwitserland en Liechtenstein betreffende de administratieve bijstand de uit de Overeenkomst voortvloeiende rechten en verplichtingen van de overeenkomstsluitende partijen onverlet laat.

**DECLARATION
DU GOUVERNEMENT DE LA SUISSE
SUR L'UTILISATION DE LA CLAUSE
DE SAUVEGARDE EN CE QUI CONCERNE LES
MOUVEMENTS DE CAPITAUX**

Etant donné qu'en Suisse les terres utilisables à des fins productives sont particulièrement rares, que la demande étrangère de biens immeubles a toujours été très forte et qu'en outre la proportion de la population résidente occupant un logement en qualité de propriétaire est plus faible que dans le reste de l'Europe, la Suisse déclare tenir pour acquis qu'elle peut prendre des mesures de sauvegarde si les entrées de capitaux en provenance d'autres parties contractantes provoquent une perturbation du marché immobilier qui pourrait, entre autres conséquences, menacer les possibilités d'accès de la population résidente à ce marché.

**DECLARATION
DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE**

La Communauté européenne considère que la déclaration du gouvernement de la Suisse sur l'utilisation de la clause de sauvegarde pour les mouvements de capitaux ne porte pas préjudice aux droits et obligations des parties contractantes découlant de l'accord.

**DECLARATION
DU GOUVERNEMENT DE LA NORVEGE
SUR L'EXECUTION DIRECTE
DES DECISIONS DES INSTITUTIONS
DE LA CE CONCERNANT
DES OBLIGATIONS FINANCIERES
ADRESSEES A DES ENTREPRISES
AYANT LEUR SIEGE EN NORVEGE**

L'attention des parties contractantes est attirée sur le fait que la constitution actuelle de la Norvège ne prévoit pas l'applicabilité directe des décisions des institutions de la CE concernant des obligations financières adressées à des entreprises ayant leur siège en Norvège. La Norvège convient que de telles décisions doivent continuer à être adressées directement à ces entreprises qui doivent s'acquiescer de leurs obligations conformément à la pratique actuelle. Les restrictions constitutionnelles à l'applicabilité directe des décisions des institutions de la CE concernant les obligations financières ne s'appliquent pas aux filiales et actifs situés sur le territoire de la Communauté appartenant à des entreprises ayant leur siège en Norvège.

En cas de difficultés, la Norvège est disposée à engager des consultations et à oeuvrer pour une solution réciproquement satisfaisante.

**VERKLARING
VAN DE REGERING VAN ZWITSERLAND
BETREFFENDE HET GEBRUIK VAN
DE VRIJWARINGSCLAUSULE
IN VERBAND MET KAPITAALBEWEGINGEN**

Gezien het feit dat het aanbod van grond voor productief gebruik in Zwitserland bijzonder laag ligt, dat de buitenlandse vraag naar onroerende goederen van oudsher groot is en dat bovendien het eigen-woningbezit van de plaatselijke bevolking klein is in vergelijking met de rest van Europa, geeft Zwitserland als zijn standpunt te kennen dat het met name vrijwaringsmaatregelen mag nemen indien de kapitaal invoer uit andere overeenkomstsluitende partijen tot verstoringen op de vastgoedmarkt leidt die onder meer de verwerving van vastgoed door de plaatselijke bevolking zouden kunnen bemoeilijken.

**VERKLARING
VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP**

De Europese Gemeenschap is van oordeel dat de verklaring van de regering van Zwitserland betreffende het gebruik van de vrijwaringsclausule in verband met kapitaalbewegingen de uit de Overeenkomst voortvloeiende rechten en verplichtingen van de overeenkomstsluitende partijen onverlet laat.

**VERKLARING
VAN DE REGERING VAN NOORWEGEN
BETREFFENDE DE RECHTSTREEKSE
UITVOERBAARHEID VAN BESLUITEN
VAN DE INSTELLINGEN VAN DE EG
MET BETREKKING TOT GELDELIJKE
VERPLICHTINGEN, DIE TOT IN NOORWEGEN
GEVESTIGDE ONDERNEMINGEN ZIJN GERICHT**

De aandacht van de overeenkomstsluitende partijen wordt gevestigd op het feit dat de huidige grondwet van Noorwegen niet voorziet in de mogelijkheid van rechtstreekse uitvoerbaarheid van besluiten van de Instellingen van de EG betreffende geldelijke verplichtingen, die tot in Noorwegen gevestigde ondernemingen zijn gericht. Noorwegen gaat ermee akkoord dat dergelijke besluiten verder rechtstreeks tot deze ondernemingen dienen te worden gericht en dat zij hun verplichtingen dienen na te komen in overeenstemming met de huidige praktijk. Bovengenoemde grondwettelijke beperkingen van de rechtstreekse uitvoerbaarheid van besluiten van de Instellingen van de EG betreffende geldelijke verplichtingen zijn niet van toepassing op dochterondernemingen en activa op het grondgebied van de Gemeenschap die eigendom zijn van in Noorwegen gevestigde ondernemingen.

Noorwegen is bereid om, indien zich moeilijkheden zouden voordoen, overleg te plegen en naar een voor beide partijen bevredigende oplossing te streven.

**DECLARATION
DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE**

La Commission européenne procédera à un réexamen constant de la situation visée dans la déclaration unilatérale de la Norvège. Elle pourra, à tout moment, engager des consultations avec la Norvège en vue de dégager des solutions satisfaisantes aux problèmes éventuels.

**DECLARATION
DU GOUVERNEMENT DE L'AUTRICHE
SUR L'EXECUTION, SUR SON TERRITOIRE,
DES DECISIONS
DES INSTITUTIONS DE LA CE
CONCERNANT
DES OBLIGATIONS FINANCIERES**

L'Autriche déclare que son obligation d'appliquer sur son territoire les décisions des institutions de la CE imposant des obligations financières vise uniquement les décisions qui sont entièrement couvertes par les dispositions de l'accord.

**DECLARATION
DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE**

La Communauté considère la déclaration de l'Autriche comme signifiant que l'application des décisions imposant des obligations financières à des entreprises est assurée sur le territoire autrichien dans la mesure où les décisions imposant ces obligations sont fondées - même si ce n'est pas exclusivement - sur des dispositions de l'accord EEE.

La Commission peut engager à tout moment des consultations avec le gouvernement de l'Autriche en vue de trouver des solutions satisfaisantes aux problèmes éventuels.

**DECLARATION
DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE
SUR LA CONSTRUCTION NAVALE**

La Communauté européenne est convenue de réduire progressivement le niveau des aides à la production liées au contrat versées aux chantiers navals. La Commission s'efforce d'abaisser le niveau du plafond dans les proportions et au rythme qu'autorise la 7^{ème} directive (90/684/CEE).

La 7^{ème} directive vient à expiration fin 1993. Lorsqu'elle décidera si une nouvelle directive est nécessaire, la Commission procédera également à un réexamen de la situation de la concurrence dans le domaine de la construction navale dans l'EEE à la lumière des progrès réalisés dans le sens de la réduction ou de l'élimination des aides à la production liées au contrat. En procédant à ce réexamen, la Commission consultera étroitement les Etats de l'AELE tout en tenant compte comme il se doit des résultats des efforts accomplis dans un contexte international élargi et avec la volonté de créer les conditions garantissant que le jeu de la concurrence n'est pas faussé.

**VERKLARING
VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP**

De Commissie zal de in de unilaterale verklaring van Noorwegen bedoelde situatie van nabij volgen. Zij kan op elk ogenblik met Noorwegen in overleg treden om een bevredigende oplossing te zoeken voor de problemen die zich zouden kunnen voordoen.

**VERKLARING
VAN DE REGERING VAN OOSTENRIJK
BETREFFENDE DE UITVOERBAARHEID
OP HAAR GRONDGEBIED
VAN BESLUITEN VAN DE INSTELLINGEN
VAN DE EG MET BETREKKING
TOT GELDELIJKE VERPLICHTINGEN**

Oostenrijk verklaart dat de verplichting tot uitvoering op zijn grondgebied van besluiten van Instellingen van de EG waarbij geldelijke verplichtingen worden opgelegd uitsluitend geldt voor besluiten waarop de bepalingen van de EER-Overeenkomst integraal van toepassing zijn.

**VERKLARING
VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP**

De interpretatie die de Gemeenschap aan de verklaring van Oostenrijk geeft is dat de besluiten waarbij aan ondernemingen geldelijke verplichtingen worden opgelegd, op Oostenrijks grondgebied ten uitvoer worden gelegd voor zover de besluiten waarbij dergelijke verplichtingen worden opgelegd ten minste gedeeltelijk zijn gebaseerd op bepalingen van de EER-Overeenkomst.

De Commissie kan op elk ogenblik overleg plegen met de regering van Oostenrijk om een bevredigende oplossing te vinden voor de problemen die zich zouden kunnen voordoen.

**VERKLARING
VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP
BETREFFENDE DE SCHEEPSBOUW**

Het beleid van de Europese Gemeenschap is erop gericht het niveau van de aan contracten gekoppelde produktiesteun aan scheepswerven geleidelijk te verlagen. De Commissie streeft ernaar het plafond zoveel en zo snel te verlagen als verenigbaar is met de zevende Richtlijn (90/684/EEG).

De zevende Richtlijn verstrijkt eind 1993. Bij het nemen van een beslissing omtrent de noodzaak van een nieuwe richtlijn, zal de Commissie ook een onderzoek wijden aan de concurrentiesituatie in de scheepsbouw in de EER in het licht van de vooruitgang die is geboekt bij de verlaging of afschaffing van de aan contracten gekoppelde produktiesteun. De Commissie pleegt bij dit onderzoek nauw overleg met de EVA-Staten en houdt daarbij naar behoren rekening met de resultaten van de in een ruimere internationale context geleverde inspanningen ten einde zodanige voorwaarden te creëren dat de mededinging niet wordt vervalst.

**DECLARATION
DU GOUVERNEMENT DE L'IRLANDE
SUR LE PROTOCOLE 28 CONCERNANT
LA PROPRIETE INTELLECTUELLE-
CONVENTIONS INTERNATIONALES**

L'Irlande tient pour acquis que l'article 5 paragraphe 1 du protocole 28 impose au gouvernement de l'Irlande de s'engager, sous réserve de ses contraintes constitutionnelles, à prendre toutes les mesures nécessaires afin d'obtenir l'adhésion aux conventions y énumérées.

**DECLARATION
DES GOUVERNEMENTS DES ETATS DE L'AELE
SUR LA CHARTE
DES DROITS SOCIAUX
FONDAMENTAUX DES TRAVAILLEURS**

Les gouvernements des Etats de l'AELE partagent le point de vue selon lequel une coopération économique élargie doit s'accompagner de progrès au niveau de la dimension sociale de l'intégration, qui doivent être accomplis en pleine coopération avec les partenaires sociaux. Les Etats de l'AELE souhaitent contribuer activement au développement de la dimension sociale de l'espace économique européen. Ils se félicitent par conséquent du renforcement de la coopération dans le domaine social avec la Communauté et ses Etats membres, instituée par le présent accord. Reconnaissant l'importance qu'il y a à garantir, à cet égard, les droits sociaux fondamentaux des travailleurs dans l'ensemble de l'EEE, les gouvernements susmentionnés font leurs principes et droits de base fixés par la Charte des droits sociaux fondamentaux des travailleurs, du 9 décembre 1989, tout en rappelant le principe de subsidiarité. Ils observent que, pour la mise en oeuvre de ces droits, il y a lieu de tenir compte de la diversité des pratiques nationales, notamment en ce qui concerne le rôle des partenaires sociaux et des conventions collectives.

**DECLARATION
DU GOUVERNEMENT DE L'AUTRICHE
SUR L'APPLICATION
DE L'ARTICLE 5
DE LA DIRECTIVE 76/207/CEE
EN CE QUI CONCERNE LE TRAVAIL DE NUIT**

La République d'Autriche,
Consciente du principe de l'égalité de traitement consacré par le présent accord;

Vu l'obligation de l'Autriche, en vertu du présent accord, d'incorporer l'acquis communautaire dans l'ordre juridique autrichien;

Considérant les autres obligations assumées par l'Autriche au titre du droit international public;

Considérant les effets préjudiciables pour la santé du travail de nuit et la nécessité particulière de protéger les travailleurs féminins;

Déclare qu'elle est disposée à tenir compte de la nécessité particulière d'une protection des travailleurs féminins.

**VERKLARING
VAN DE REGERING VAN IERLAND
INZAKE PROTOCOL 28 BETREFFENDE
INTELLECTUELE EIGENDOM -
INTERNATIONALE OVEREENKOMSTEN**

Volgens Ierland legt artikel 5, lid 1, van Protocol 28 de regering van Ierland de verplichting op om, afhankelijk van haar grondwettelijke vereisten, de voor de toetreding tot de genoemde overeenkomsten vereiste stappen te doen.

**VERKLARING
VAN DE REGERINGEN VAN DE EVA-STATEN
BETREFFENDE HET HANDVEST
VAN DE SOCIALE GRONDRECHTEN
VAN DE WERKENDE**

De regeringen van de EVA-Statens delen de mening dat de grotere economische samenwerking vergezeld moet gaan van vooruitgang in de sociale dimensie van de integratie, die in volledige samenwerking met de sociale partners moet worden verwezenlijkt. De EVA-Statens wensen actief bij te dragen aan de ontwikkeling van de sociale dimensie van de Europese Economische Ruimte. Zij stellen bijgevolg prijs op de grotere samenwerking op sociaal gebied die in het kader van deze Overeenkomst met de Gemeenschap en haar Lid-Statens tot stand is gebracht. Bovenbedoelde regeringen erkennen dat het van belang is dat in deze context de sociale grondrechten van de werknemers in de gehele EER worden gewaarborgd en hechten hun goedkeuring aan de beginselen en fundamentele rechten die in het Handvest van de sociale grondrechten van de werknemers van 9 december 1989 zijn vastgelegd, waarbij zij herinneren aan het subsidiariteitsbeginsel dat daarin is vermeld. Zij wijzen erop dat bij de verwezenlijking van deze rechten naar behoren rekening moet worden gehouden met de verscheidenheid van nationale gebruiken, met name met betrekking tot de rol van de sociale partners en de collectieve arbeidsovereenkomsten.

**VERKLARING
VAN DE REGERING VAN OOSTENRIJK
BETREFFENDE DE TENUITVOERLEGGING
VAN ARTIKEL 5
VAN RICHTLIJN 76/207/EEG
IN VERBAND MET NACHTWERK**

De Republiek Oostenrijk,
Zich bewust van het beginsel van gelijke behandeling als vastgelegd in onderhavige Overeenkomst;

Rekening houdend met de verplichting van Oostenrijk om uit hoofde van onderhavige Overeenkomst het acquis communautaire in de Oostenrijkse wetgeving op te nemen;

Gezien de andere verbintenissen die Oostenrijk in het kader van het internationaal publiekrecht heeft aangegaan;

Gelet op de schadelijke gevolgen van nachtwerk voor de gezondheid en op de bijzondere behoefte van vrouwelijke werknemers aan bescherming;

Verklaart zich bereid rekening te houden met de bijzondere behoefte van vrouwelijke werknemers aan bescherming.

**DECLARATION
DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE**

La Communauté européenne estime que la déclaration unilatérale du gouvernement de l'Autriche sur l'application de l'article 5 de la directive 76/207/CEE en ce qui concerne le travail de nuit ne porte pas préjudice aux droits et obligations des parties contractantes découlant de l'accord.

**DECLARATION
DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE
SUR LES DROITS
DES ETATS DE L'AELE
DEVANT LA COUR DE JUSTICE DES CE**

1. Afin de renforcer l'homogénéité juridique au sein de l'EEE en ouvrant des possibilités d'intervention pour les Etats de l'AELE et l'Autorité de surveillance AELE devant la Cour de justice des CE, la Communauté modifiera les articles 20 et 37 du statut de la Cour de justice et du tribunal de première instance des Communautés européennes.

2. En outre, la Communauté prendra les mesures nécessaires afin que les Etats de l'AELE disposent des mêmes droits que les Etats membres de la CE en vertu de l'article 9 paragraphe 9 du règlement (CEE) n° 4064/89 pour ce qui est de l'application des articles 2 paragraphe 2 sous b) et 6 du protocole 24 de l'accord EEE.

**DECLARATION
DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE
SUR LES DROITS
DES AVOCATS DES ETATS DE L'AELE
EN DROIT
COMMUNAUTAIRE**

La Communauté s'engage à modifier le statut de la Cour de justice et du tribunal de première instance des Communautés européennes de manière à ce que les agents désignés dans chaque affaire, lorsqu'ils représentent un Etat de l'AELE ou l'Autorité de surveillance AELE, puissent être assistés par un conseil ou un avocat habilité à exercer devant une juridiction d'un Etat de l'AELE. Elle s'engage également à ce que les avocats habilités à exercer devant une juridiction d'un Etat de l'AELE puissent représenter des particuliers et des opérateurs économiques devant la Cour de justice et le tribunal de première instance des Communautés européennes.

Devant la Cour de justice et le tribunal de première instance des Communautés européennes, ces agents, conseils et avocats disposeront des droits et immunités nécessaires pour pouvoir accomplir librement leur mission, dans les conditions à fixer dans le règlement de procédure de ces juridictions.

En outre, la Communauté adoptera les mesures nécessaires afin que les avocats des Etats de l'AELE bénéficient des mêmes droits que les avocats des Etats membres de la CE en ce qui concerne les privilèges légaux en droit communautaire.

**VERKLARING
VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP**

De Europese Gemeenschap is van oordeel dat de unilaterale verklaring van de regering van Oostenrijk betreffende de tenuitvoerlegging van artikel 5 van Richtlijn 76/207/EEG in verband met nachtwerk de uit de Overeenkomst voortvloeiende rechten en verplichtingen van de overeenkomstsluitende partijen onverlet laat.

**VERKLARING
VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP
BETREFFENDE DE RECHTEN
VAN DE EVA-STATEN
VOOR HET HOF VAN JUSTITIE VAN DE EG**

1. Om de juridische homogeniteit in de EER te versterken door de EVA-Statens en de Toezichhoudende Autoriteit van de EVA de mogelijkheid te geven om voor het Hof van Justitie van de EG te interveniëren, wijzigt de Gemeenschap de artikelen 20 en 37 van het Statuut van het Hof van Justitie en het Gerecht van Eerste Aanleg van de Europese Gemeenschap.

2. De Gemeenschap neemt bovendien de maatregelen die nodig zijn om ervoor te zorgen dat de EVA-Statens, voor zover het om de tenuitvoerlegging van artikel 2, lid 2, sub b), en artikel 6 van Protocol 24 bij de EER-Overeenkomst gaat, dezelfde rechten hebben als die welke uit hoofde van artikel 9, lid 9, van Verordening (EEG) n° 4064/89 aan de Lid-Statens van de EG zijn verleend.

**VERKLARING
VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP
BETREFFENDE DE RECHTEN VAN
ADVOCATEN UIT DE EVA-STATEN
IN HET KADER VAN
HET GEMEENSCHAPSRECHT**

De Gemeenschap verbindt zich ertoe het Statuut van het Hof van Justitie en van het Gerecht van Eerste Aanleg van de Europese Gemeenschappen zo te wijzigen dat voor elke zaak benoemde gemachtigden bij het vertegenwoordigen van een EVA-Staat of de Toezichhoudende Autoriteit van de EVA door een raadsman of door een bij de balie van een van de EVA-Statens ingeschreven advocaat kunnen worden bijgestaan. De Gemeenschap verbindt zich er ook toe ervoor te zorgen dat de bij de balie van een van de EVA-Statens ingeschreven advocaten particulieren en ondernemingen kunnen vertegenwoordigen voor het Hof van Justitie en voor het Gerecht van Eerste Aanleg van de Europese Gemeenschappen.

Deze gemachtigden, raadsliden en advocaten genieten wanneer zij voor het Hof van Justitie en het Gerecht van Eerste Aanleg van de Europese Gemeenschappen verschijnen de voor de onafhankelijke uitoefening van hun functies nodige rechten en waarborgen, onder de in het reglement voor de procesvoering van deze rechterlijke instanties vast te leggen voorwaarden.

De Gemeenschap neemt bovendien de maatregelen die nodig zijn om ervoor te zorgen dat advocaten uit de EVA-Statens wat de bescherming van de vertrouwelijkheid krachtens het Gemeenschapsrecht betreft dezelfde rechten genieten als de advocaten uit de Lid-Statens van de EG.

**DECLARATION
DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE
SUR LA PARTICIPATION,
EN APPLICATION DE L'ARTICLE 100
DE L'ACCORD, DES EXPERTS
DES ETATS DE L'AELE
AUX COMITES CE CONCERNES
PAR L'EEE**

La Commission des Communautés européennes confirme que pour l'application des principes consacrés par l'article 100, il est acquis que chaque Etat de l'AELE désignera ses propres experts. Ces experts seront associés sur un pied d'égalité avec les experts nationaux des Etats membres de la CE aux travaux préparatoires en vue de la réunion des comités CE concernés par l'acquis en question. La Commission des CE poursuivra les consultations aussi longtemps qu'elle l'estime nécessaire jusqu'à ce qu'elle soumette sa proposition lors d'une réunion formelle.

**DECLARATION
DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE
SUR L'ARTICLE 103
DE L'ACCORD**

La Communauté européenne estime que, aussi longtemps que les exigences constitutionnelles visées à l'article 103 paragraphe 1 de l'accord n'ont pas été remplies par les Etats de l'AELE, elle peut retarder l'application définitive de la décision du Comité mixte de l'EEE visée dans ce même article.

**DECLARATION
DES GOUVERNEMENTS DES ETATS DE L'AELE
SUR L'ARTICLE 103 PARAGRAPHE 1
DE L'ACCORD**

En vue de la réalisation d'un EEE homogène, et sans préjudice du fonctionnement de leurs institutions démocratiques, les Etats de l'AELE font tout leur possible pour que les exigences constitutionnelles requises soient remplies conformément au premier alinéa de l'article 103 paragraphe 1 de l'accord EEE.

**DECLARATION
DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE
SUR LE TRANSIT DANS
LE SECTEUR DE LA PECHE**

La Communauté tient pour acquis que l'article 6 du protocole 9 sera d'application même si aucune solution réciproquement satisfaisante n'est dégagée sur le problème du transit avant l'entrée en vigueur de l'accord.

**VERKLARING
VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP
BETREFFENDE DE DEELNAME VAN
DESKUNDIGEN UIT DE EVA-STATEN
AAN DE WERKZAAMHEDEN VAN MET DE EER
VERBAND HOUDENDE COMITES VAN DE EG
TER UITVOERING VAN ARTIKEL 100
VAN DE OVEREENKOMST**

De Commissie van de Europese Gemeenschappen bevestigt dat bij de toepassing van het in artikel 100 neergelegde beginsel elke EVA-Staat zijn deskundigen aanwijst. Deze deskundigen worden op gelijke voet met de nationale deskundigen uit de Lid-Statens van de EG betrokken bij de werkzaamheden ter voorbereiding van de comités van de EG die bevoegd zijn voor het bedoelde acquis. De Commissie van de EG zet het overleg voort zolang zij dit nodig acht en wel totdat zij op een formele bijeenkomst een voorstel voorlegt.

**VERKLARING
VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP
BETREFFENDE ARTIKEL 103
VAN DE OVEREENKOMST**

De Europese Gemeenschap is van oordeel dat zij de definitieve toepassing van het in artikel 103, lid 1, van de Overeenkomst bedoelde besluit van het Gemengd Comité van de EER kan uitstellen totdat de EVA-Statens aan de in lid 1 van dat artikel bedoelde grondwettelijke vereisten hebben voldaan.

**VERKLARING
VAN DE REGERINGEN VAN DE EVA-STATEN
BETREFFENDE ARTIKEL 103, LID 1,
VAN DE OVEREENKOMST**

Strevend naar een homogene EER en zonder afbreuk te doen aan de werking van hun democratische instellingen, doen de EVA-Statens al het mogelijke om te bewerkstelligen dat aan de nodige grondwettelijke vereisten, als bedoeld in artikel 103, lid 1, eerste alinea, van de EER-Overeenkomst, wordt voldaan.

**VERKLARING
VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP
BETREFFENDE DE DOORVOER
IN DE VISSERIJSECTOR**

De Gemeenschap geeft als haar standpunt te kennen dat artikel 6 van Protocol 9 ook van toepassing is indien vóór de inwerkingtreding van de Overeenkomst geen voor beide partijen bevredigende regeling tot stand is gebracht.

**DECLARATION
DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE
DES GOUVERNEMENTS
DE L'AUTRICHE, DE LA FINLANDE,
DU LIECHTENSTEIN, DE LA SUEDE
ET DE LA SUISSE
SUR LES PRODUITS BALEINIERS**

La Communauté européenne et les gouvernements d'Autriche, de Finlande, du Liechtenstein, de Suède et de Suisse déclarent que l'appendice 2, tableau I, du protocole 9 ne porte pas préjudice à l'interdiction d'importation qu'ils appliquent aux produits baleiniers.

**DECLARATION
DU GOUVERNEMENT DE LA SUISSE
SUR LES DROITS DE DOUANE
A CARACTERE FISCAL**

La procédure interne visant à transformer en une taxation intérieure les droits de douane ayant un caractère fiscal a été engagée.

Sans préjudice du protocole 5 de l'accord, la Suisse éliminera ces droits en ce qui concerne les positions tarifaires énumérées dans le tableau annexé au protocole 5, sous réserve de l'approbation, conformément à sa législation interne, des modifications constitutionnelles et législatives nécessaires, au moment de l'entrée en vigueur de la taxation intérieure.

Ce point sera soumis à référendum avant la fin 1993.

En cas de résultat positif de ce référendum constitutionnel, tous les efforts seront entrepris pour procéder à la transformation des droits de douane ayant un caractère fiscal en une taxation intérieure avant la fin 1996.

**DECLARATION
DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE
SUR LES
ACCORDS BILATERAUX**

La Communauté considère que :

- les accords bilatéraux sur le transport de marchandises par route et par rail entre la Communauté économique européenne et l'Autriche ainsi qu'entre la Communauté économique européenne et la Suisse,
- les accords bilatéraux relatifs à certains arrangements concernant l'agriculture entre la Communauté économique européenne et les divers Etats de l'AELE,
- les accords bilatéraux sur la pêche entre la Communauté économique européenne et la Suède, la Communauté économique européenne et la Norvège et la Communauté économique européenne et l'Islande,

nonobstant le fait que ces accords ont été établis par la voie d'instruments juridiques séparés, font partie de l'équilibre global des résultats des négociations et constituent des éléments essentiels pour l'approbation de l'accord EEE par la Communauté.

Pour cette raison, la Communauté se réserve le droit de suspendre la conclusion de l'accord EEE aussi longtemps que la ratification des accords bilatéraux susmentionnés n'aura pas été notifiée à la Communauté par les Etats de l'AELE concernés. En outre, la Communauté réserve sa

**VERKLARING
VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP
EN DE REGERINGEN VAN
OOSTENRIJK, FINLAND, LIECHTENSTEIN,
ZWEDEN EN ZWITSERLAND
BETREFFENDE PRODUKTEN
VAN DE WALVISVANGST**

De Europese Gemeenschap en de regeringen van Oostenrijk, Finland, Liechtenstein, Zweden en Zwitserland verklaren dat aanhangsel 2, tabel I, van Protocol 9 hun invoerverbod voor produkten van de walvisvangst onverlet laat.

**VERKLARING
VAN DE REGERING VAN ZWITSERLAND
BETREFFENDE DOUANERECHT
EN VAN FISCALE AARD**

De interne procedure voor de omzetting van douanerechten van fiscale aard in een binnenlandse belasting is ingeleid.

Onverminderd Protocol 5 bij de Overeenkomst schaft Zwitserland deze rechten op de in de tabel bij Protocol 5 genoemde tariefposten af op voorwaarde dat op het ogenblik waarop de binnenlandse belasting van kracht wordt, de nodige grondwettelijke en wettelijke wijzigingen in overeenstemming met zijn nationale wetgeving zijn goedgekeurd.

Over deze aangelegenheid wordt vóór eind 1993 een referendum georganiseerd.

In geval van een positief resultaat van het grondwettelijk referendum wordt alles in het werk gesteld om de douanerechten van fiscale aard uiterlijk eind 1996 in binnenlandse belastingen om te zetten.

**VERKLARING
VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP
BETREFFENDE
BILATERALE OVEREENKOMSTEN**

De Gemeenschap is van oordeel dat :

- de bilaterale overeenkomsten inzake het goederenvervoer over de weg en per spoor tussen de Europese Economische Gemeenschap en Oostenrijk en tussen de Europese Economische Gemeenschap en Zwitserland;
- de bilaterale overeenkomsten over bepaalde regelingen op landbouwgebied tussen de Europese Economische Gemeenschap en de afzonderlijke EVA-Staten;
- de bilaterale visserijovereenkomsten tussen de Europese Economische Gemeenschap en Zweden, de Europese Economische Gemeenschap en Noorwegen en de Europese Economische Gemeenschap en IJsland,

ongeacht het feit dat deze overeenkomsten in afzonderlijke rechtsinstrumenten zijn neergelegd, deel uitmaken van het evenwicht dat tijdens de onderhandelingen over het geheel is bereikt en voor haar van wezenlijk belang zijn voor de goedkeuring van de EER-Overeenkomst.

De Gemeenschap behoudt zich bijgevolg het recht voor de sluiting van de EER-Overeenkomst uit te stellen totdat de betrokken EVA-Staten aan de Gemeenschap kennis hebben gegeven van de ratificatie van bovengenoemde bilaterale overeenkomsten. Bovendien houdt de Gemeen-

position quant aux conséquences qu'il y aurait lieu de tirer de la non-ratification de ces accords.

**DECLARATION
DU GOUVERNEMENT DE LA SUISSE
SUR L'ACCORD
ENTRE LA CEE
ET LA CONFEDERATION SUISSE
SUR LE TRANSPORT DE MARCHANDISES
PAR ROUTE ET PAR RAIL**

La Suisse s'efforcera de ratifier l'accord bilatéral entre la CEE et la Confédération helvétique sur le transport de marchandises par route et par rail en temps voulu pour la ratification de l'accord EEE, tout en maintenant sa position selon laquelle l'accord EEE et cet accord bilatéral doivent être considérés comme deux instruments juridiques séparés ayant un objet distinct.

**DECLARATION
DU GOUVERNEMENT DE L'AUTRICHE
SUR L'ACCORD
ENTRE LA CEE
ET LA REPUBLIQUE D'AUTRICHE
EN MATIÈRE DE TRANSIT DE MARCHANDISES
PAR RAIL ET PAR ROUTE**

L'Autriche s'efforcera de ratifier l'accord bilatéral entre la CEE et la république d'Autriche sur le transit des marchandises transportées par rail et par route en temps voulu pour la ratification de l'accord EEE, tout en maintenant sa position selon laquelle l'accord EEE et cet accord bilatéral doivent être considérés comme deux instruments juridiques séparés ayant un objet distinct.

**DECLARATION
DES GOUVERNEMENTS DES ETATS DE L'AELE
SUR LE MECANISME FINANCIER
DE L'AELE**

Les pays de l'AELE considèrent que les « solutions appropriées et équitables » mentionnées dans la déclaration commune concernant le mécanisme financier doivent avoir pour effet soit qu'un Etat de l'AELE entrant dans la Communauté ne doit être partie à aucune obligation financière souscrite par le mécanisme financier de l'AELE après l'adhésion de ce pays à la Communauté, soit que la contribution de ce pays au budget général de la CE doit faire l'objet d'un ajustement correspondant.

schap haar standpunt ten aanzien van de bij niet-ratificatie van deze overeenkomsten te trekken conclusies in be- raad.

**VERKLARING
VAN DE REGERING VAN ZWITSERLAND
BETREFFENDE DE OVEREENKOMST
TUSSEN DE EEG
EN DE ZWITSERSE BONDSSTAAT
INZAKE HET GOEDERENVERVOER
OVER DE WEG EN PER SPOOR**

Zwitserland beijvert zich de bilaterale overeenkomst tussen de EEG en de Zwitserse Bondsstaat inzake het goederenvervoer over de weg en per spoor tijdig voor de ratificatie van de EER-Overeenkomst te bekrachtigen en bevestigt zijn standpunt dat de EER-Overeenkomst en deze bilaterale overeenkomst als twee afzonderlijke rechtsinstrumenten met elk hun eigen waarde dienen te worden beschouwd.

**VERKLARING
VAN DE REGERING VAN OOSTENRIJK
BETREFFENDE DE OVEREENKOMST
TUSSEN DE EEG
EN DE REPUBLIEK OOSTENRIJK
INZAKE HET TRANSITOVERVOER VAN
GOEDEREN OVER DE WEG EN PER SPOOR**

Oostenrijk beijvert zich de bilaterale overeenkomst tus- sen de EEG en de Republiek Oostenrijk inzake het transi- tovervoer van goederen over de weg en per spoor tijdig voor de ratificatie van de EER-Overeenkomst te bekrachtigen en bevestigt zijn standpunt dat de EER-Overeenkomst en deze bilaterale overeenkomst als twee afzonderlijke rechtsinstrumenten met elk hun eigen waarde dienen te worden beschouwd.

**VERKLARING
VAN DE REGERINGEN VAN DE EVA-STATEN
BETREFFENDE HET FINANCIËEL
MECHANISME VAN DE EVA**

De EVA-Statens zijn van oordeel dat de « passende en billijke oplossingen » waarnaar in de gemeenschappelijke verklaring betreffende het financieel mechanisme wordt verwezen, ertoe zouden moeten leiden dat een EVA-Staat die tot de Gemeenschap toetreedt, niet gebonden is door een financiële verbintenis die het financieel mechanisme van de EVA na de toetreding van dat land tot de Gemeen- schap is aangegaan of dat de bijdragen van dat land aan de algemene begroting van de EG dienovereenkomstig wor- den aangepast.

**DECLARATION
DES GOUVERNEMENTS DES ETATS DE L'AELE
SUR UN TRIBUNAL DE
PREMIERE INSTANCE**

Les Etats de l'AELE institueront, si nécessaire, un tribunal de première instance pour des litiges en matière de concurrence.

**VERKLARING
VAN DE REGERINGEN VAN DE EVA-STATEN
BETREFFENDE EEN GERECHT
VAN EERSTE AANLEG**

De EVA-Statens richten, zo nodig, een Gerecht van Eerste Aanleg op voor zaken op het gebied van de mededinging.
